İSTANBUL MEDENİYET ÜNİVERSİTESİ
LİSANSÜSTÜ EĞİTİM ENSTİTÜSÜ

TÜRK DİLİ VE EDEBİYATI ANABİLİM DALI

Luġat-ı Minyāsoġlı Üzerine Sözlükbilimsel Bir İnceleme

(Giriş-İnceleme-Transkripsiyon-Tematik Dizin-Tıpkıbasım)

Yüksek Lisans Tezi

Dilara ERDEM

Haziran 2024

İSTANBUL MEDENİYET ÜNİVERSİTESİ
LİSANSÜSTÜ EĞİTİM ENSTİTÜSÜ

TÜRK DİLİ VE EDEBİYATI ANABİLİM DALI

Luġat-ı Minyāsoġlı Üzerine Sözlükbilimsel Bir İnceleme (Giriş-İnceleme-Transkripsiyon-Tematik Dizin-Tıpkıbasım)

Yüksek Lisans Tezi

Dilara ERDEM

Danışman

Doç. Dr. Şermin KALAFAT

Haziran 2024

TEZ JÜRİSİ ONAYI

Dilara ERDEM tarafından hazırlanan Luġat-ı Minyāsoġlı Üzerine Sözlükbilimsel Bir İnceleme (Giriş-İnceleme-Transkripsiyon-Tematik Dizin-Tıpkıbasım)" başlıklı bu Yüksek Lisans Tezi, Türk Dili ve Edebiyatı Anabilim Dalı'nda hazırlanmış ve jürimiz tarafından kabul edilmiştir.

JÜRİ ÜYELERİ **İMZA**

Tez Danışmanı:

Doç. Dr. Şermin KALAFAT

İstanbul Medeniyet Üniversitesi

Üyeler:

Doç. Dr. Fatih BAKIRCI

Mimar Sinan Güzel Sanatlar Üniversitesi

Dr. Öğr. Üyesi Fatma ÖZKAN KURT

İstanbul Medeniyet Üniversitesi

Tez Savunma Tarihi: 07/ 06 / 2024

BEYANLAR

Yazım ve Kaynak Gösterme Kılavuzu Beyanı

Danışmanlığımda yazılan bu tezin APA yazım ve kaynak gösterme kılavuzunda belirtilen kurallara uygun olarak yapılandırıldığı ve bu kılavuzun metin içi kaynak gösterme standartlarının bu tezde tutarlı olarak uygulandığı tarafımdan incelenerek teyit edilmiştir.

İmza
Doç. Dr. Şermin KALAFAT

Etik İlkelere Sadakat Beyanı

Hazırladığım bu tezin tamamen kendi çalışmam olduğunu, akademik ve etik kuralları gözeterek çalıştığımı ve her alıntıya kaynak gösterdiğimi beyan ederim.

İmza
Dilara ERDEM

ÖZET

Luġat-ı Minyāsoġlı Üzerine Sözlükbilimsel Bir İnceleme (Giriş-İnceleme-Transkripsiyon-Tematik Dizin-Tıpkıbasım)

ERDEM, Dilara

Yüksek Lisans Tezi, Türk Dili ve Edebiyatı Anabilim Dalı

Danışman: Doç. Dr. Şermin KALAFAT

Haziran 2024

Bu tez çalışması, 16. yüzyılın sonunda tamamlanan Farsça-Türkçe iki dilli bir sözlük olan Luġat-ı Minyāsoġlı'nın çeviri yazısı ve tarihi sözlükbilimi verilerinin modern sözlükbilimi için yeni araştırma ve teoriler üretmek konusunda aracı olması sebebiyle sözlüğün sözlükbilimi ilkelerine göre incelemesi üzerinedir. Ayrıca Luġat-ı Minyāsoġlı'nın yazıldığı yüzyıl ve kataloglardaki ifadelere göre Osmanlı alimlerinden biri olan Mahmud bin Kâdî-i Manyâs ile bağı dikkate alındığında sözlük ve yazarı hakkında mevcut bilgilerin muğlak kalması ve bu tür bir boşluğun doldurulması amacıyla doğru ve güvenilir veriye ulaşmak da hedeflenmektedir. Yüksek lisans tezimiz bu amaç doğrultusunda Luġat-ı Minyāsoġlı'nın sözlükbilimsel incelemesi, çeviri yazısı ve tematik dizini üzerine kurgulanmıştır. Buna göre tez, *Giriş, İnceleme, Sonuç, Metin, Tematik Dizin* ve *Tıpkıbasım* olmak üzere altı bölümden oluşmaktadır. Sözlükte yer alan madde başı sayısı 13668'dir ve kullanıcının sözlüğü en etkin biçimde kullanabilmesi için yapılan tematik dizine göre sözlükte en çok yer verilen kavram alanlarının sırasıyla dil bilgisel ifadeler, zooloji ve botanik olduğu tespit edilmiştir. Elde edilen sonuçlar grafiklerle desteklenmiştir. Ayrıca Luġat-ı Minyāsoġlı'nın Manyasoğlu adıyla da tanınan Mahmud bin Kâdî-i Manyâs ile olan bağı üzerine kanaat oluşturabilecek ispatlı bir yorum yapılmıştır. Bu çalışmanın tarihi sözlükbilimi çalışma sahasına katkı sunacağı ve farklı bir bakış açısı kazandıracağı umulmaktadır. Sözlüğün okunup kullanıma sunulması da pek çok araştırma için bir başvuru kaynağı oluşturacaktır.

Anahtar Kelimeler: Tarihi Sözlükbilimi, Sözlükbilimi, Sözlükbilimsel İnceleme, Luġat-ı Minyāsoġlı, Manyasoğlu.

ABSTRACT

A Lexicographic Study on Luġat-ı Minyāsoġlı (Introduction-Analysis-Transcription-Thematic Index-Facsimile)

ERDEM, Dilara

Master's Thesis, Department of Turkish Language and Literature

Supervisor: Assoc. Prof. Dr. Şermin KALAFAT

June 2024

This thesis focuses on the analysis of Luġat-ı Minyāsoġlı, a Persian-Turkish bilingual dictionary completed at the end of the 16th century, according to the principles of lexicography, since its transcription and historical lexicographical data are instrumental in generating new research and theories for modern lexicography. In addition, considering the century in which Luġat-ı Minyāsoġlı was written and its connection with Mahmud bin Qāḍī-i Manyās, one of the Ottoman scholars according to the statements in the catalogues, the current information about the dictionary and its author remains ambiguous and it is aimed to reach accurate and reliable data in order to fill such a gap. In line with this aim, our master's thesis is based on the lexicographical analysis, transcription and thematic index of Luġat-ı Minyāsoġlı. Accordingly, the thesis consists of six chapters: Introduction, Lexicographical Analysis, Conclusion, Text, Thematic Index and Facsimile. The number of the entries in the dictionary is 13668 and according to the thematic index made for the user to use the dictionary in the most effective way, it has been determined that the most common concept areas in the dictionary are grammatical expressions, zoology and botany, respectively. The results obtained are supported with graphs. In addition, a proved interpretation of Luġat-ı Minyāsoġlı's connection with Mahmud bin Qādī-i Manyās, also known as Manyasoğlu, has been made. It is hoped that this study will contribute to the field of historical lexicography and provide a different perspective. The dictionary will also be a source of reference for many researches.

Keywords: Historical Lexicography, Lexicography, Lexicographic Analysis, Luġat-ı Minyāsoġlı, Manyasoğlu.

ÖN SÖZ

Türk dili alanyazınında hazırlanan sözlükler sayesinde dilin yanı sıra kültüre de tanıklık edilmektedir. Farklı dil sistemleri arasında bir köprü görevi üstlenen iki dilli sözlükler, kültürler arası anlayışı kolaylaştırmaktadır. Bu tez çalışmasının konusu 16. yüzyıla (1595/1596) ait olan Farsça-Türkçe iki dilli sözlüğün sözlükbilimsel incelenmesi üzerinedir. Buna göre kapsam, Giriş - İnceleme - Sonuç - Metin - Tematik Dizin - Tıpkıbasım şeklindedir.

Giriş bölümünde inceleme yöntemine hizmet edecek olan sözlükbilimi, metaleksikografi (metalexicography), tarihi sözlükbilimi (historical lexicography) ve Türk sözlükbilimi temelli bir çerçeve oluşturulmuş, Türk dili alanyazınında sözlükbilimi ile ilgili yapılan çalışmalara değinilmiş ve kataloglardan elde edilen bilgiler ışığında Mahmud bin Kâdî-i Manyâs'ın hayatından ve eserlerinden söz edilmiştir. Ayrıca sözlük hakkında detaylı bilgi verilmiştir.

İnceleme bölümünde son dönem çalışmalarda en çok tercih edilen ve tarihi sözlükbilim çalışmalarında yöntem olarak daha kolay ve doğru uygulamaları önceleyen bir yapıda olan Sue Atkins ve M. Rundell'ın çalışması başta olmak üzere sözlükbilim ilkelerini konu edinen kaynaklar araştırılarak elimizdeki iki dilli sözlüğe uygun bir inceleme taslağı oluşturulmuş ve bu taslak geliştirilerek ayrıntılı bir inceleme gerçekleştirilmiştir.

Eserin Mahmud bin Kâdî-i Manyâs'a ait olup olmadığı ve kendisine ait diğer eserlerdeki kelime hazinesiyle kıyası *Sonuç* bölümünde tartışılmıştır. Ayrıca tematik dizinle ilgili bir değerlendirme de yapılmıştır.

Metin bölümünde metnin çeviri yazısı için kullanılan işaretler tablo halinde gösterilmiş ve çeviri yazısı geleneksel tarihi metin incelemeleri metotlarındaki gibi bir usul izlenerek yapılmıştır. Metinde yer alan beyitler/şiirler, kaynaklar üzerinden tespit edilip dipnotta belirtilmiştir. Ayrıca metinde metin tamiri yapılan yerler de dipnotta gösterilmiştir. Bunun için detaylı bilgi verilmiştir.

Sözlük içerisindeki her türlü sözcük, oluşturduğu kendi kavram alanına hizmet eden, sözlüğün erişilebilirliğini artıran ve kullanıcı dostu olmasını sağlayan bir *Tematik Dizin* bölümü hazırlanmıştır. Böylece sözlüğün sadece bu tez için değil, diğer araştırmalar için

de etkin bir şekilde kullanılabilecek bir veriye dönüşmesi sağlanmıştır. Bu bölüm ile ilgili ilkeler tematik dizin bölümünün ilk sayfasında verilmiştir.

Son olarak *Tıpkıbasım* bölümünde kaynak kullanıcıları için kolaylık sağlamak amacıyla Süleymaniye Yazma Eser Kütüphanesinden temin edilen metnin tıpkıbasımı teze eklenmiştir.

Bu tezi hazırlama yolculuğuna çıkarken yönlendirmeleri sayesinde sözlükbilimi sahasıyla tanışma imkânı bulduğum değerli tez danışmanım Doç. Dr. Şermin KALAFAT tarafından sağlanan rehberliğe teşekkürü bir borç bilirim. Ayrıca tavsiyeleriyle, geri bildirimleriyle, en ince detayların tartışılmasıyla ve her türlü soruya verdiği cevaplarıyla çalışmamızın tutarlılığına büyük bir katkı sağlamıştır.

Bu tez çalışması Türk Dil Kurumu tarafından sağlanan yüksek lisans burs desteği ile gerçekleştirilmiştir. Burs komitesinin seçkin üyelerine ve temsil ettikleri saygıdeğer kuruma, bana verilen mali yardım için teşekkürlerimi sunuyorum.

Son olarak bu çalışmanın zorlukları boyunca sonsuz desteğiyle ve anlayışıyla beni ayakta tutan biricik aileme minnettarım. Sabrınız, cesaretlendirmeniz ve sevginiz benim en büyük güç kaynağım oldu. Sözcüklerin dünyasında kaybolduğum sayısız saat boyunca gösterdiğiniz sabır ve anlayış için teşekkür ederim.

Dilara ERDEM, İstanbul 2024

İÇİNDEKİLER

ÖZET **5**

ABSTRACT **6**

ÖN SÖZ ..... **I**

İÇİNDEKİLER ..... **III**

KISALTMALAR ..... **VII**

TABLOLAR LİSTESİ ..... **VIII**

GRAFİKLER LİSTESİ ..... **IX**

RESİMLER LİSTESİ ..... **X**

ŞEKİLLER LİSTESİ ..... **XI**

GİRİŞ **1**

G.1. AMAÇ 5

G.2. ÖNEM 5

G.3. YÖNTEM 5

G.4. TÜRK DİLİ ALANYAZININDA SÖZLÜKBİLİMİ KONULU YAZMA ESER ÇALIŞMALARI 6

G.5. TÜRK DİLİ ALANYAZINI DIŞINDA SÖZLÜKBİLİMİ KONULU YAZMA ESER ÇALIŞMALARI 8

G.6. MANYASOĞLU HAKKINDA 9

G.6.1. Hayatı 9

G.6.2. Eserleri 9

G7. LUĠAT-I MİNYĀSOĠLI HAKKINDA 11

G.7.1. Künye 11

G.7.2. İçerik 12

G.7.3. Türk Dili Alanyazınında Luġat-ı Minyāsoġlı'dan Bahseden Çalışmalar 12

G.8. HİPOTEZLER 14

I. BÖLÜM – SÖZLÜKBİLİMSEL İNCELEME.....15

I.1. SÖZLÜĞÜN TÜRÜ.....15

I.2. BÜTÜN YAPI (MEGASTRUCTURE).....17

I.3. BÜTÜNCÜL YAPI (MACROSTRUCTURE/INTRA TEXTUAL).....17

I.3.1. Maddelerin Düzenlenmesi.....17

I.3.2. Madde Başı (Lemma).....18

I.3.3. Metinlerarasılık (Intertextuality).....20

I.4. PARÇACIL YAPI (MİCROSTRUCTURE/ENTRY STRUCTURE).....21

I.4.1. Biçimle İlgili Yorumlar (Comment On Form).....23

I.4.2. Anlamla İlgili Yorumlar (Comment On Meaning).....27

I.5. DIŞ VERİ (OUTSİDE MATTER).....36

I.5.1. Baş Veri (Front Matter).....37

I5.2. Son Veri (Back Matter).....39

SONUÇ.....42

II. BÖLÜM – METİN.....45

II.1. METNİN ÇEVİRİ YAZISINDA DİKKAT EDİLEN HUSUSLAR.....45

II.2. ÇEVİRİ YAZIDA KULLANILAN TRANSKRİPSİYON İŞARETLERİ.....46

II.3. METİN.....48

III. BÖLÜM - TEMATİK DİZİN.....837

III.1. TEMATİK DİZİN HAZIRLANIRKEN DİKKAT EDİLEN HUSUSLAR.....837

III.2. TEMATİK DİZİN.....838

Tıp.....838

Astronomi Terimleri.....860

Hava Durumu.....864

Canlılar.....865

Zooloji.....866

Hayvan Fizyolojisi ve Anatomisi....876
Mutfak Kavramları....898
Spor....917
Müzik....920
Mitoloji....924
Renkler....924
Askeri Kavram Alanı....926
Dil Bilgisel İfadeler....933
Diğer Sıfatlar....962
İsimler....963
Yer-Yön Zarfları....966
Fiilimsiler....968
Toplum....1013
Botanik....1020
Giyim Kavram Alanı....1049
Dini Terimler....1060
Takvimsel Bilgiler....1065
Meslekler....1070
Diğer Meslek Alanlarının Gereçleri....1079
Matematik....1089
Bilim....1094
Eşyalar....1101
İnsana Özgü Söz Varlığı....1106
İletişim....1135
Duygular....1139
Denizcilik....1145

Ekonomi 1146
Oyunlar 1149
Ateş Kavram Alanı 1151
Coğrafya 1154
Padişah Kavram Alanı 1165
Mimari 1168
İnşaat 1177
Edebiyat Terimleri 1179
Tarım 1180
Yol 1185
Eğitim 1186
Felsefe 1188
Şarapla İlgili Söz Varlığı 1189
Hareketler 1190
Hukuk 1195
Baht 1198
Çevre 1199
Hijyen 1201
Formlar 1202
Diğer Temalar 1206
Bulunamayan Sözcükler 1211
KAYNAKÇA 1212
ELEKTRONİK KAYNAKLAR 1221
IV. TIPKIBASIM 1222

KISALTMALAR

akt.	Aktaran
Ar.	Arapça
bk.	Bakınız
c.	Cemʿ
çev.	Çeviren
f.	Maʿrūf/Muarref
Fa.	Farsça
El.	Yunanca
haz.	Hazırlayan
krş.	Karşılaştırınız
LM	Luġat-ı Minyāsoġlı
m.	Miṯl
S.	Semāʿ
Sa.	Sanskritçe
TDV	Türkiye Diyanet Vakfı
teʿ	Müteʿaddī
vd.	Ve diğerleri

TABLOLAR LİSTESİ

Tablo 1. Atkins ve Rundell'a göre Sözlüklerin Özellikleri 16
Tablo 2. LM'de Çekimli Fiiller 19
Tablo 3. LM'de Çekimli Adlar 19
Tablo 4. LM'de Çoğullar 19
Tablo 5. LM'de Özel Adlar 20
Tablo 6. LM'de Gizli Alıntı 21
Tablo 7. LM'de Metinlerarasılık 21
Tablo 8. LM'de Parçacıl Yapı Örneği-1 22
Tablo 9. LM'de Parçacıl Yapı Örneği-2 22
Tablo 10. LM'de Parçacıl Yapı Örneği-3 23
Tablo 11. LM'de Yazım Bilgisi 24
Tablo 12. LM'de Varyasyon Yazımlar 24
Tablo 13. LM'de Sesletim Bilgisi 25
Tablo 14. LM'de Dil bilgisel Bilgi ve Sözcük Türü Bilgisi 27
Tablo 15. LM'de Doğrudan Çeviri 28
Tablo 16. LM'de Hedef Dil Açıklaması 29
Tablo 17. LM'de Yakın Eşdeğer 29
Tablo 18. LM'de f. İfadesi 29
Tablo 19. LM'de Köken Bilgisi 30
Tablo 20. LM'de Kullanım Bilgisi 32
Tablo 21. LM'de Örnek 34
Tablo 22. LM'de Sözlük İçi Çapraz Gönderim 35
Tablo 23. LM'de Sözlük Dışı Çapraz Gönderim 36
Tablo 24. Çeviri Yazı Alfabesi 47

GRAFİKLER LİSTESİ

Grafik 1. LM'de Köken Bilgisi.....31

Grafik 2. LM'de Tematik Dizin Dağılımı.....43

RESİMLER LİSTESİ

Resim 1. LM - 17a/7-8 18
Resim 2. LM - 14a/6 26
Resim 3. LM Dış Kapak 38
Resim 4. LM İç Kapak (Zahriye) 38
Resim 5. LM Başlık ve Besmele 39
Resim 6. LM Son Veri (Tarihler ve Aylarla İlgili Yazı) 40
Resim 7. LM Son Veri (Farsça Çoğullarla İlgili Bilgi ve Lugaz) 40
Resim 8. LM Son Veri (Mühürler) 41
Resim 9. LM Son Veri (Son Sayfa - İşlemler) 41

ŞEKİLLER LİSTESİ

Şekil 1. Sözlükbilimi 3

Şekil 2. LM'de Dış Veri Bileşenleri 37

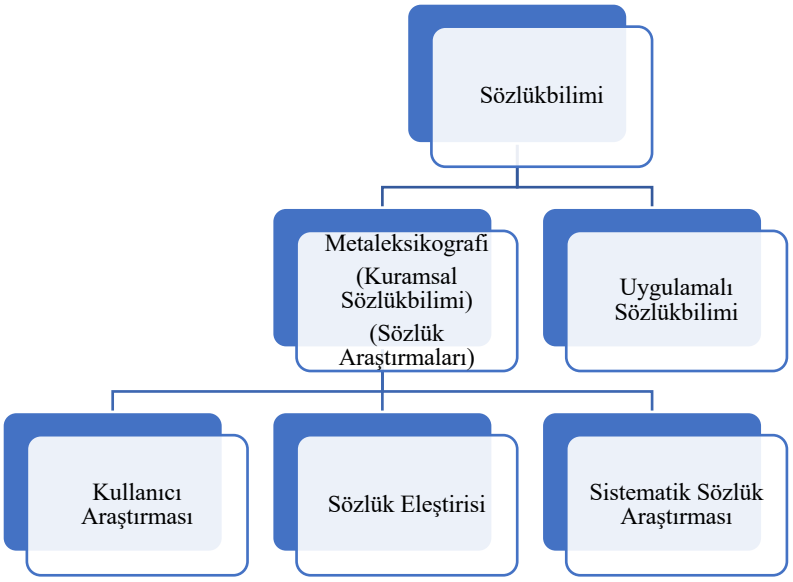
GİRİŞ

Dil, sözcüklerin ve söz dizimsel yapıların kodlanmasında ve kavranmasında bir araç olarak hizmet etmektedir. Bu, bireylerin soyut kavramları ifade etmesine ve duyguları aktarmasına olanak tanımaktadır. Doğası gereği sosyal ve kültürel bağlamlara gömülü olan, belirli bir topluluğun normlarını, değerlerini ve uygulamalarını yansıtan dil, konuşmacılar arasındaki etkileşimler yoluyla sürekli gelişen bir olgu olarak ortaya çıkmaktadır. Zira "her millet, düşündüğü gibi konuşur, konuştuğu gibi düşünür. Yanı sıra her millet kendi dilinde doğrularıyla yanlışlarıyla yaşadıkları tecrübeleri depolar ve bunları sonraki kuşaklara dil vasıtasıyla aktarır" (Cabiri, 2000: 77 akt. Balta, 2013: 106). Böylece toplumsal hafıza korunmaktadır. "Dil, insan kimliği ve kültürü için merkezi bir unsurdur ve ortak bir dil kökenini paylaşan coğrafi bölgeler arasındaki farklılıklar, bir ulusu diğerinden ayıran temel faktörlerden biridir. Ulusal kimlik hissinin geliştirilmesi ve sürdürülmesinde dil merkezi bir role sahiptir ve sözlük, bu kimliğe erişim ve kaydetme anahtarıdır" (Williams, 2016: 78).

Sözlüğün tanımı sıklıkla tartışma konusu olmuştur. Türk dili alanyazınında da sözlük ile ilgili pek çok tanım yapılmıştır (Akalın 2010: 268; Aksan 2015: 75; Eminoğlu 2010: 3; Korkmaz 2019: 218; Vardar 2002: 183; Yılmaz 2021: 1-2 vd.). Kocapınar, *Sözlük Nedir?* adlı çalışmasında bu tanımları irdeleyerek en kapsamlı tanımı ortaya koymayı amaçlamıştır. Buna göre sözlük, "bir dilin bütün kelimelerini veya belli bir kesitinin / kesitlerinin kelimelerini, belli bir sistem içinde bir araya getirip anlamlarını aynı dilde veya başka dilde / dillerde veren / açıklayan / tanımlayan eser"dir (Kocapınar, 2020: 1099). Etkili iletişimi kolaylaştırma, anlamsal belirsizlikleri çözme, kullanım kalıplarını sunma gibi rollerle dilbilimsel bir araçtır. Bunun yanı sıra bir dilin kelime dağarcığını belgeleyerek koruduğu için kültürel bilginin ve mirasın arşivi olarak hizmet eden sözlükler, "bir kültürle bütünleşmiş kültürel nesnelerdir: bir uygarlığa tanıklık ederler" (Dubois ve Dubois, 1971:8 akt. Roberts, 2007: 277). Farklı kültürlerdeki ya da dillerdeki muadil sözcükler hakkında karşılaştırmalı bilgiler sunduğu için kültürler arasındaki benzerliklerin ve farklılıkların ortaya çıkarılması da sağlanabilmektedir.

Sözlüklerde yer alan karmaşık bilgileri erişilebilir kılmak için sözlükbilimsel[1] incelemeye ihtiyaç vardır. Çalışmaların bir kısmı sözlükbilimini sözlüklerin derlenmesi/hazırlanması, sözlük yazma sanatı/zanaatı vb. olarak tanımlamış (Akalın, 2010b: 164; Kirknes, 2004: 54; Mutfak Kavramları/Diğer Gereçler, 2015: 937) ve bir kısmında ise sözlükbilimi için ayrım yaparak sözlüğün yapısındaki esaslarını belirleyen bilimsel çalışmalarla ilişkilendirilmiştir (Burkhanov 1998: 135-138; Hartmann ve James 1998: 85; Lewkowskaja 1968: 266). Bergenholtz ve Gouws da 2012 yılında yapılan tanımlamaları eleştirerek en doğru tanıma ulaşmayı amaçlayan bir makale kaleme almışlardır ve bu, 2014'te Ferdi Bozkurt tarafından çeviri makalesi *Sözlükbilimi Nedir?* başlığıyla yayınlanmıştır. Bu makalede sözlükbilimi "var olan eski sözlüklerden hareketle tamamlanmış, kuramlarla ilgilenen, geleceğin sözlüklerinin planlanması, hazırlanması işiyle uğraşan bir disiplindir" şeklinde tanımlanmıştır (Bozkurt, 2014: 81). Bu ifade ışığında, sözlüklerin oluşturulmasına ya da derlenmesine yönelik çalışmaların uygulamalı sözlükbilimi olarak ve sözlüklerin bir araştırma konusu olarak belirli kriterlere, kuramlara göre değerlendirilmesini amaçlayan çalışmaların ise kuramsal sözlükbilimi (metaleksikografi) olarak adlandırıldığı görülmektedir. Bir başka ifadeyle "amacı sözlük derlemek olan bilimsel pratiğe sözlükbilim dersek, sözlüğü bir düşünme ve araştırma nesnesi haline getiren ancak kendisi sözlük üretmeyi amaçlamayan her türlü faaliyete de metaleksikografi diyebiliriz" (Hausmann, 1989: 216). Bergenholtz ve Tarp'a göre "sözlükbilim yalnızca sözlük yapımı ile sınırlı değildir; aynı zamanda mevcut sözlükler de dahil olmak üzere ilgili konulara ilişkin teorik çalışmaları da içerir. Bu tür sözlük araştırmaları ya da metaleksikografi, pratik sözlükbilim düşünülmeden de yapılabilir" şeklinde ifade edilmiş ve metaleksikografi de sözlük kullanımını araştırmak için teoriler ve yöntemler geliştirerek kullanıcı kılavuzlarıyla sözlüklerin kullanımını geliştirmek için genel modellerle ilgili gözlemler yapan kullanıcı araştırması, mevcut sözlüklerin yanı sıra genel modellerle de ilgilenerek sözlüklerin değerlendirilmesini sağlayan sözlük eleştirisi ve yeni veya geliştirilmiş teorilerin şekillenmesi ile gelecekteki sözlüklerin tasarımına dahil edilerek sözlüklerin ilerlemesini ve gelişimini sağlayan sistematik sözlük araştırması olmak üzere üç başlığa ayrılmıştır (1995: 30-31). Bu ayrım için hazırlanan şema aşağıda Türkçeleştirilerek gösterilmiştir:

[1] Erdoğan Boz'un 2011 yılında kaleme aldığı *Leksikografi Teriminin Tanımı ve Türkçe Karşılığı Üzerine* başlıklı makalesi uyarınca sözlükbilim(i) yazımı tercih edilmiştir.



Şekil 1. Sözlükbilimi

Hartmann ve James'e göre ise sözlük(çülük) tarihi araştırmaları başlığı da metaleksikografinin bir türü olarak dahil edilmektedir. Aslan da bu ifadelerden yola çıkarak sözlük(çülük) tarihi ile tarihi sözlükbilimi kavramlarını tartışmıştır. Buna göre "tarihî sözlükbilimi; hem kuramsal hem de uygulamalı araştırmalardan beslenmektedir ancak sözlük tarihinin uygulamalı yönü yoktur; yalnızca geçmişte yazılmış olan sözlükleri incelemek amaçlı çalışmalar yapmak üzere kuram geliştirir" (2017: 214). Ayrıca Aslan (2017: 236-237) Hartmann ve James'in, Burkhanov'un ve Robinson'un tanımlarını karşılaştırarak köken sözlükleri ile tarihi sözlüklerin eşdeğer kabul edildiğini ve köken sözlüklerine çapraz gönderim yöntemiyle işaret edildiğini bildirmiştir. Considine (2010: 7) ise tarihi sözlükleri sözcüklerin tarihi gelişimini ele alan sözlükler olarak kabul etmektedir. Considine ayrıca etimoloji sözlükleri ile tarihi sözlüklerin şimdiki zamanla ilgilenmeden ya sadece geçmişle ya da günümüze kadar olan geçmiş süreçle ilgilendiklerini ve iki sözlük türünde tanım ya da çeviri eşdeğeri gösterilse de bunların birincil öneme sahip olmadığını beyan etmiştir (2022: 131). Bu eserler, hem dilin başka dillerle olan ilişkilerini ortaya çıkararak kültürel alışverişleri ve dilin gelişimine etki eden unsurları belirlemekte yardımcı olmaktadır hem de anlam katmanlarını çözmeye yarayan ve kültürel kimliğin oluşumunu sağlayan unsurları görünür kılmaktadır. Böylece tespit edilen söz varlığı neticesinde geçmişte yazılmış olan bir eser ya da belge anlamlandırılabilir ve analiz edilebilmektedir. Bir başka deyişle "sözlükbilimi tarihi araştırmaları, şimdiye kadar ihmal edilmiş sözlüklere ışık tutmak, önceki yargı hatalarını düzeltmek ve sözlükbiliminin sosyal, kültürel ve

biyografik tarihine ilişkin yeni yorumlar önermek için bir fırsattır" (Podhajecka, 2018: 155). Bu araştırmalara hizmet edecek sahalardan biri de Türk sözlükbilimidir.

Kaşgarlı Mahmud'un 1074'te tamamladığı Dīvānu Luġāti't-Türk ile başlatılan Türk sözlükbilimi, yaklaşık bin yıllık bir geçmişe sahiptir (Akalın, 2010a: 276). Bu süreçte çokça sözlük hazırlanmıştır/yazılmıştır ve keşfedilmeyi bekleyen sözlükler vardır. Türk sözlükbilimi, tarihi döneme ait sözlüklerin çalışılmasıyla birlikte Türk dilinin anlaşılmasına, dilin yapısal özelliklerinin analiz edilmesine ve dilin gelişim sürecinin daha iyi kavranmasına yardımcı olan önemli bir araştırma alanını temsil etmektedir. "Anadolu sahasında Selçuklu Devleti'nden başlayarak edebiyat dili olan Farsça ile İslam'ın ve dönemin bilim dili olan Arapçanın hâkim konumda olması, Türk sözlükçülüğünde de Farsça-Türkçe ve Arapça-Türkçe ya da Farsça-Arapça-Türkçe iki dilli ya da çok dilli sözlüklerin yazılması ihtiyacını doğurmuştur" (Yavuzarslan, 2009: 12). Bununla beraber çeviri yapılarak da kullanıma sunulan pek çok sözlük olmuştur. Tek dilli sözlüklerin hazırlanması ise Türkçe sözcüklerin herkes tarafından bilindiği düşüncesiyle gecikmiştir. Ancak bu durum, Türk sözlükçülük geleneğinin gelişmiş bir iki dilli sözlük deneyimine sahip olmasına ve Osmanlı dönemi sözlüklerinin dil tarihi araştırmaları için birincil kaynak niteliğinde olmasına yol açmıştır (Gürlek, 2016: 40). Çalışmaya konu olan Luġat-ı Minyāsoġlı (LM)[2] da Farsça-Türkçe iki dilli bir sözlük olup Giriş bölümünün alt başlıklarından birinde tanıtılacaktır. Ayrıca bu çalışmada eserin fonolojik ve morfolojik incelemesi yapılmamıştır. Bu, daha sonra tarafımızdan basılacaktır.

[2] Eser, buradan itibaren LM olarak anılacaktır.

G.1. AMAÇ

Tarihi metin çalışmalarının bir kolunu da tarihi sözlükbilimi (historical lexicography) çalışmaları oluşturmaktadır. Türk dili alanyazınında tarihi sözlükbilim çalışmaları son yıllarda sıklıkla çalışılmaktadır. Bu sebeple bu tez çalışmasının birincil amacı, ulusal ve uluslararası tarihi sözlükbilim çalışmalarına katkı sunmaktır. Tarihi sözlükbilimi araştırmalarında her sözlüğün kendi inceleme yöntemini var ettiği kabul edilmektedir. Bu çalışmadaki amaçlarımızdan biri de çağdaş kuramlar üzerinden sözlüğün kendi yönteminin ortaya konulmasıdır. Son olarak kaynaklarda sözlüğün müellifi konusunda kesin bir bilgi olmadığından yer aldığı katalogda verilen bilgiden yola çıkılarak eserin Mahmud bin Kâdî-i Manyâs'a ait olup olmadığını belirlemek için sözlüğün tespit edilen söz varlığı ile Manyasoğlu'nun diğer eserlerindeki söz varlığı kıyas edilerek bir kanaate varmak amaçlanmaktadır.

G.2. ÖNEM

Elimizdeki sözlük, 1595/1596 tarihli ve tek nüshası Süleymaniye Yazma Eser Kütüphanesi'nde tespit edilen Luġat-ı Minyāsoġlı'dır. Eserin transkripsiyonunun ve incelemesinin yapılması hem Türk dili alanyazınındaki tarihi metin çalışmalarına hem de tarihi sözlükbilimi çalışmalarına katkıdır. Ayrıca çalışma, tarihi sözlükbilimdeki çağdaş kuramları destekleyen yöntemle yeni bir incelemenin ortaya konulması açısından da öne çıkmaktadır.

Söz konusu sözlük hakkında ulaşılan bilgiler sınırlıdır. Çalışmanın amacında da belirtildiği üzere eserin kime ait olduğu belli değildir ve eserde de bu bilgiye yer verilmediğinden eserin adından yola çıkılarak müellif hakkında kaynaklarda çeşitli bilgiler öne sürülmüştür. Bu sebeple çalışma, eserden elde edilen veriler ışığında sözlüğün Manyasoğlu olarak da bilinen Mahmud bin Kâdî-i Manyâs'a ait olup olmadığı tespit edilerek literatür kimliği oluşturulması açısından önem taşımaktadır.

G.3. YÖNTEM

Tarihi döneme ait söz konusu sözlük için modern sözlükbilimi ilkelerine göre sözlüğün türünün belirlenmesi, sözlüğün yazılış amacı ve kullanıcı kitlesinin belirlenmesine yönelik bir inceleme yapılmıştır. Sözlükbilimsel inceleme yapılırken karışıklık oluşmaması

amacıyla Türkçe terimlerin İngilizce karşılıkları parantez içinde verilmiştir. Metnin çeviri yazısı ise Türk dili alanyazını ilkelerine göre hazırlanmıştır. Eserin Mahmud bin Kâdî-i Manyâs'a ait olup olmadığı bilgisinin tespiti için yapılan değerlendirmeler ise sonuç bölümünde tartışılmıştır.

G.4. TÜRK DİLİ ALANYAZININDA SÖZLÜKBİLİMİ KONULU YAZMA ESER ÇALIŞMALARI

Türk dili alanyazınında yazma eser olarak bir sözlüğü konu edinen çalışmalar çok olsa da bu başlık altında sadece sözlükbilimsel incelemelerin yapıldığı çalışmalar ele alınacaktır.

2003'te Hüsniye Koro, *Aciz Baba Divanı ve sözlük bilimi açısından incelenmesi* başlıklı bir yüksek lisans tezi hazırlamıştır. Eserin dil bilgisel özellikleri incelendikten sonra sözlükbilimsel incelemeye de yer verilmiştir (Koro, 2003).

2010 yılında Bekir Tahir Tahiroğlu *Bilgisayar destekli sözlük bilimi çalışmalarında derleme sözlüğü veri tabanı örneği* başlığıyla bir doktora tezi hazırlamıştır. Bu çalışmada bir sözlüğün sözlükbilimsel incelemesini yapmaktan ziyade buna yönelik bir veri tabanı modeli oluşturmayı amaçlamıştır. Doğal dil işleme başta olmak üzere pek çok kavram tanıtılmıştır (Tahiroğlu, 2010).

2010 yılındaki bir diğer çalışma Bilge Gökter'in *Sözlükbilim Temelinde Türkiye'de Ağız Sözlükçülüğü (İlke Ve Yöntemler)* başlıklı yüksek lisans tezidir (Gökter, 2010).

2012'de Sami Baskın *Eş-Şüzûrü'z-Zehebiyye ve'l-Kıtai'l-Ahmediyye fi'l-Lugati't-Türkiyye (sözlükbilimsel bir inceleme)* adlı bir doktora tezi hazırlanmıştır. Türkçe öğretim kitabı niteliği taşıyan eser, ders kitabı olarak da kullanılmıştır. On bir nüsha karşılaştırmalı olarak ele alınmıştır (Baskın, 2012).

Reşat Şeker, 2016'da *Lügat-ı Aziziye (İnceleme, çeviri yazılı metin, dizin)* başlıklı yüksek lisans tezinde Farsça-Arapça-Türkçe üç dilli bir sözlüğün çeviri yazısını yaparak bir inceleme ortaya koymuştur (Şeker, 2016).

Ezgi Aslan 2017 yılında *Eser-i Şevket: Sözlükbilimsel inceleme, metin, dizin* başlığıyla bir doktora tezi hazırlamıştır. 1851 yılında şairlerin cinas sanatını kullanabilmesine yönelik hazırlanan sözlük, ilk uzmanlık sözlüğü olarak kabul edilmektedir. Sözlüğün sözlükbilimsel incelemesi kendi yöntemini var ederek hazırlanmıştır (Aslan, 2017).

Esma Günal 2018 yılında *Lügat-ı Musâhabet (Sözlükbilimsel inceleme, metin)* adlı yüksek lisans tezinde metnin çeviri yazısını, sözlükbilimsel incelemesini ve tematik dizinini hazırlamıştır (Günal, 2018).

2018'deki diğer yüksek lisans tezi *Müntehabü'l-Lugati'l-Arabiye (İnceleme- metin-dizinler-tıpkıbasım)* başlığıyla Esra Elsır Abdelhaı Babıker Babıker'e aittir. Arapça-Türkçe satır altı hazırlanan bir sözlüğün sözlükbilimsel incelemesinin yanı sıra Dil bilgisel incelemesi de yapılmıştır (Elsır Abdelhaı Babıker Babıker, 2018).

Eyyüp Acar, 2019 yılında *Tercümânü'l-Lügat (Sözlükbilimsel inceleme, metin)* başlıklı doktora tezinde 1870/1871 yılında basılmış çok dilli ve iki cilt sözlük niteliğinde bir eseri çalışmıştır. Eser üzerine sözlükbilimsel bir inceleme de yapılmıştır (Acar, 2019).

2019'da yapılan bir başka doktora tezi *Lügat-i Remzi (Sözlükbilimsel inceleme, metin)* başlığıyla Halim Bilgin'e aittir. Hüseyin Remzi (Altınbilek)'e ait olan bu iki ciltlik eser 1888 yılında yayınlanmıştır. Sözlükteki terimlerle ve görsellerle ansiklopedik sözlük niteliği taşımaktadır (Bilgin, 2019).

Tuğba Meral Türkmenoğlu ise 2019'da bir yüksek lisans tezi hazırlamıştır. *Ahmed Vefik Paşa'nın Lehce-i Osmânî Adlı Sözlüğünün 1876 ve 1889 Tarihli Baskıları Üzerine Sözlük Bilimsel Bir Değerlendirme* başlıklı bu çalışmada sözlüğün iki baskısı için karşılaştırma yapılmış ve sözlükbilimsel incelemeye yer verilmiştir (Meral Türkmenoğlu, 2019).

2019 Sedagül Sündü de *Türkiye'de hukuk sözlükleri: Sözlükbilimsel bir inceleme* başlığıyla bir yüksek lisans tezi hazırlamıştır. Akademik sözlükbilimi başlığı altında hukuk sözlükleri ele alınmış ve bir inceleme yapılmıştır (Sündü, 2019).

Burak Karayel 2022'de *Türk Lügati'nde "Elif" maddesi (C.1, s.121-173): inceleme-çeviri yazı-dizin* adlı bir yüksek lisans tezi hazırlamıştır. Kullanıcının sözlüğe erişimini kolaylaştırmak amacıyla hazırlanan bu çalışmada sözlükten bazı sayfalar seçilerek bir inceleme yapılmıştır (Karayel, 2022).

2022'deki bir diğer çalışma Anzhela Kuzembayeva tarafından *Türkçe-Rusça iki dilli sözlüklerin sözlükbilimsel yapısı* başlıklı doktora tezidir (Kuzembayeva, 2022).

Besir Neziri 2023'te *Hafız Ali Ulqinaku'nun Acibü'l-manzar adlı Türkçe-Arnavutça sözlüğü (Elif-şın harfleri)* başlığıyla bir doktora tezi hazırlamıştır. Türkçe-Arnavutça hazırlanan bu sözlük manzum niteliği taşımaktadır. Hem dilsel özellikler açısından hem de sözlükbilimsel açıdan inceleme yapılmıştır (Neziri, 2023).

2023’te yapılan diğer doktora tezi Hasan Bahadır’ın *1928'den günümüze kadar yazılmış Fransızca-Türkçe ve Türkçe-Fransızca sözlükler üzerine sözlük bilimsel bir inceleme* adlı çalışmasıdır. Sözlükbilimsel incelemenin yanı sıra sözlüklerin özellikleri de tartışılmıştır (Bahadır, 2023).

G.5. TÜRK DİLİ ALANYAZINI DIŞINDA SÖZLÜKBİLİMİ KONULU YAZMA ESER ÇALIŞMALARI

Türk dili alanyazını dışındaki çalışmaların daha çok Alman Dili ve Edebiyatı, Rus Dili ve Edebiyatı, İlahiyat bölümünün bilim dalları olan Temel İslam İlimleri, Arap Dili ve Belagatı bölümlerinde yapıldığı tespit edilmiştir.

2013’te Mustafa Kartal Temel İslam İlimleri anabilim dalında *Ahterî-i Kebîr ve sözlükbilim açısından değeri* başlıklı bir yüksek lisans tezi hazırlanmıştır (Kartal, 2013).

2017’de Amir Kahayev tarafından arap dili ve belagatı bilim dalında *İbn Fâris’in Mu'cemu Mekâyîsi’l-Luga adlı eserinde örnekleriyle sözlük bilimi yöntemi* başlıklı bir doktora tezi hazırlanmıştır (Kahayev, 2017).

2017’deki bir diğer çalışma Fırat Erikli’nin Alman Dili ve Edebiyatı anabilim dalında *Zur erstellung eines Türkischen kollokationswörterbuches mit Deutschen äquivalenten ein beitrag zur Türkischen lexikographie*[3] başlıklı bir doktora tezi hazırlamıştır. Teorik ve uygulamalı yanlarıyla eşdizim sözlüğünün nasıl ortaya konabileceğini göstermek amacıyla hazırlanmıştır (Erikli, 2107).

Abdulvahap Yıldırım, Türkçe Eğitimi alanında 2018’de *Sözlük bilimi ve eğitim* başlığıyla bir yüksek lisans tezi hazırlamıştır. İlk bölümde sözlükbiliminden bahsedilmiş ve diğerbölümde sözlükbilimi ve eğitim konusu ele alınmıştır (Yıldırım, 2018).

2018’deki başka bir çalışma Arap Dili ve Belagatı bilim dalında *Ahmet Muhtar Ömer'in Arap sözlükbilimindeki yeri* başlığıyla Halil Uysal tarafından yapılmıştır (Uysal, 2018).

Emrah Özcan 2019’da *B.A. Larin'in tarihi sözlükbilim kuramı ve uygulamaları* başlığıyla Rus Dili ve Edebiyatı Bilim Dalında bir yüksek lisans çalışması hazırlamıştır (Larin, 2019).

[3] Almanca karşılıklarıyla Türkçe bir eşdizim sözlüğünün hazırlanması üzerine Türk sözlükbilimine katkı

2021 yılında Ümmügülsüm Dohman tarafından *Rus sözlükbilimi: Kuramlar ve uygulamalar* başlıklı doktora tezinde Rusça-Türkçe sözlükbilim terimleri sözlükçesi hazırlamak amacıyla hazırlanmıştır (Dohman, 2021).

2022'de Fatma Kaya Arap Dili ve Belagatı Bilim Dalında *Râgıb el-İsfahânî'nin el-Müfredât adlı eserinin sözlükbilim açısından değeri (Dini ve ahlaki kavramlar örneği)* başlıklı yüksek lisans tezi hazırlamıştır. Semantik ve etimolojik bir inceleme yapılmıştır (Kaya, 2022).

G.6. MANYASOĞLU HAKKINDA

G.6.1. Hayatı

"Sultan İkinci Murad devrinin alimlerinden olup Manyasta doğmuş, Üsküpte yetişmiştir. Edirnede müderris iken vefat etti" (Bursalı Mehmet Tahir, 1972: 387). Manyas'tan Üsküp'e giden Manyasoğlu tahsilini orada tamamlamış, eserlerinin bir kısmını da Üsküp'te yazmıştır. Daha sonra Edirne'ye gelerek bazı medreselerde müderrislik yapmış ve burada vefat etmiştir. Doğum tarihi gibi ölüm tarihi de belli değildir (TDV İslâm Ansiklopedisi, "Manyasoğlu Mahmud" 15 Şubat 2024).

G.6.2. Eserleri

1. Gülistan Tercümesi: "Sa'dî'nin *Gülistân*'ının Anadolu sahasında ilk çevirisini yapan Manyasoğlu Mahmud'un biri manzum ve ilâveli, diğeri mensur ve muhtasar olmak üzere iki Gülistân tercümesi bulunmaktadır" (TDV İslam Ansiklopedisi, 15 Şubat 2024). Mustafa Özkan, grameriyle birlikte mensur tercüme üzerine 1992 yılında çalışma yapmıştır.
2. Aʿcebül-ʿÜccab: Kādì-i Manyās tarafından kaleme alınan eser, üç bapdan oluşur. Birinci bap, fıkıh bölümü, sual ve cevap şeklinde melek ve şeytanlardan, ikinci bap hesap ilminden (aritmetik ve aritmetikle ilgili problemler ve zihin problemleri), üçüncü bap ilimlerin ve fenlerin acayip yanlarından, mahlukât ve sihirden hareketle hayvan, bitki ve madenlerden bahseder. Aʿcebü'l-ʿÜccāb çeşitli ilimler ile ilgili konuların soru ve cevap şeklinde sunulduğu didaktik bir eserdir. Eser, 2017 yılında Zeynep Buçukcu tarafından *Mahmud bin Kadı-i Manyas'ın 'Acebü'l-Üccab adlı eserinin transkripsiyon ve dizini* başlıklı yüksek lisans tezi olarak ve Ebru Silahşor Öztürk tarafından *Mahmûd b. Kadî-i Manyâs, A'cebü'l-'Uccāb, (İnceleme, tenkitli metin, gramatikal dizin)* başlıklı doktora tezi, 2020 yılında Cevat Sucu tarafından

Budapeşte'de *The Marvelous Sciences In 'Acebü'l-'Uccāb: Disseminating And Reframing Of Occult Knowledge For The Ottoman Audience In The Early Fifteenth Century*[4] başlığıyla okült bakış açısıyla yüksek lisans tezi olarak çalışılmıştır. Ayrıca eserin hesap bölümü 2017'de Şermin Kalafat tarafından *Anadolu (Osmanlı) Sahasında Yazılmış En Eski Tarihli Türkçe Matematik Risâlesi: Mahmūd Bin Kādi-i Manyās'ın Aʿcebü'l-ʿüccāb'ı-Hesap Bölümü* başlığıyla yayınlanmıştır.

3. el-Ġaraibü ve'l-ʿAcāʾib: Osmanlı Müellifleri adlı kaynakta tarihin gariplikleri, hayvanat ve neyyiri neciyyat'dan bahseden eser olarak (1972: 387) açıklanmıştır. Buçukcu (2017: 4), bu eserin Aʿcebül-ʿÜccab'ın parçası ya da eksik bırakılmış nüshası olduğu ihtimalinden bahsetmiştir.
4. Maʿârif Tercümesi: Muhammed İkbâl Güler tarafından 2023 yılında çalışılan Maʿârif tercümesi, Saraybosna Gazi Hüsrev Bey Kütüphanesi'nde R-1430 yer numarasıyla bulunan bir mecmuada yer almaktadır. Tercüme tarihi belli olmayan eser, Manyasoğlu'nun 15. Yüzyılda yaşadığı göz önünde bulundurulduğunda Osmanlı sahasında bilinen ilk tercüme özelliğini taşımaktadır. Sultan Veled'in 56 fasıldan oluşan eserinin 13 faslının tercümesini içeren bu eser, Manyasoğlu'na dair kaynaklarda adı geçmeyen bir eser olmasıyla da öne çıkmaktadır. Mecmuanın müstensihi olan Dânişî Ahmed, çalışmayı bir yüzyıl sonra 1641 yılında tamamlamıştır (Güler, 2023: 449).
5. Hâşiye Alâ Şerhi'l-akā'idi'n-nesefiyye: Teftazani'nin Necmeddin en-Nesefî'nin *ʿAḳāʾidü'n-Nesefî* diye bilinen muhtasar akaid kitabına Şâban 768'de (Nisan 1367) Hârizm'de iken yazdığı şerh (TDV İslam Ansiklopedisi, "Teftâzânî" 15 Şubat 2024) olan Şerhü'l-ʿAkāʾid adlı şerhine yazdığı haşiyedir. Sami Turan Erel tarafından çalışılan bu eser, Şerhü'l-ʿAkāʾid üzerine oluşan şerh-haşiye literatürü içerisinde daha çok Fatih dönemi ve sonrasındaki şerhler öne çıkarken Fatih öncesi dönemde yazılmış bir haşiye olması bakımından kıymeti haiz bir metindir (Erel, 2023: 70).

[4] Tezin başlığı *Acebü'l-Uccab'da Harikulade İlimler: On Beşinci Yüzyılın Başlarında Osmanlı İzleyicileri İçin Okült Bilginin Yayılması ve Yeniden Çerçevelenmesi* olarak Türkçeye çevrilebilir.

G7. LUĠAT-I MİNYĀSOĠLI HAKKINDA

G.7.1. Künye

Çalışmaya konu olan sözlük, Süleymaniye Yazma Eser Kütüphanesi, Nafiz Paşa Koleksiyonu, 1486 no.da yer alan, tek nüsha olarak tespit edilen, 1004 (1595/1596) tarihinde tamamlanan Luġat-ı Minyāsoġlı'dır ve kütüphane kaydında Kitāb-ı Luġat-ı Fārsī olarak yer almaktadır. Eserde müellifin adı zikredilmediğinden sözlüğün kime ait olduğu kesin değildir. Fakat eser, hem Süleymaniye Kütüphanesinin yazma eser veritabanında hem de Saint Andrews Üniversitesi (University of St Andrews) tarafından yürütülen bir ERC projesinde (IslamAnatolia: The Islamisation of Anatolia, c. 1100-1500) kataloglanmıştır ve müellifin adı Mahmud bin Kâdî-i Manyâs olarak kaydedilmiştir. Avrupa Araştırma Konseyi tarafından finanse edilen bu proje, 1100 ile 1500 yılları arasında Arapça, Farsça ve Türkçe el yazmalarını analiz ederek İslam kültürünün din değiştiren Türk ve Hıristiyan nüfus arasında nasıl kök saldığını anlamayı amaçlamaktadır. Bu el yazmalarının kamuya açık bir veri tabanını oluşturarak Anadolu'nun kültürel ve dini olarak İslamlaşmasının ardındaki entelektüel kaynaklara dair değerli bilgiler sağlanmaktadır (IslamAnatolia: The Islamisation of Anatolia, 15 Şubat 2024).

Sözlüğün ilk sayfasından itibaren mühürler bulunmaktadır. Eserde bulunan toplam mühür sayısı on altı (16) olmakla beraber Türkiye Yazma Eserler Kurumunun mühür veri tabanı üzerinden tespit edilebilen mühürlerden biri Ahmed Efendi'ye (1020/1611) ve diğeri Hüseyin Efendi'ye ait şahsi mühürlerdir. Saptanan mühürlerden biri de vakıf mührüdür ve sözlüğün Bâb-ı Cedid Mevlevihanesi'ne vakfedilen kitaplardan olduğu (1087/1676) bilgisini sunmaktadır. Bâb-ı Cedid Mevlevihanesi ya da bilinen adıyla Yenikapı Mevlevihanesi, İstanbul'un kara surlarının dışında 1006 (1597/1598) yılında yeniçeri kâtibi Malkoç Mehmed Efendi tarafından kendisine ait bir bahçe içinde inşa edilmiştir. Zaman içinde padişahlar, hanedan mensupları ve devlet yetkilileri tarafından Mevlevihane'nin vakıfları genişletilmiş, yapılar tamir edilmiş ve yeni birimler eklenmiştir. Bunlardan biri de Maliye Nazırı Abdurrahman Nafiz Paşa'dır. Kendi türbesiyle birlikte 1267 (1850/1851)'de bir kütüphane, sebil ve muvakkithane gibi yapıları inşa ettirmiş ve dergâhın giderleri için Maliye Nezareti'nce işletilmek üzere para vakfetmiştir (TDV İslam Ansiklopedisi, "Yenikapı Mevlevîhânesi" 30 Mayıs 2023). "Paşa'nın inşa ettirdiği bu kütüphane tekkelerin kapatıldığı tarihe kadar hizmet vermiştir. Tekkelerin kapatılması sürecinde 1928'de Yenikapı Mevlevihane'sindeki Nafiz Paşa Kütüphanesi de Süleymaniye Yazma Kütüphanesi'ne devredilmiştir" (İbanoğlu, 2017: 98).

G.7.2. İçerik

Sözlüğün zahriye sayfasına bakıldığında Ahmed ibn İbrahim'in sahiplik kaydı ve altında Süruri'ye ait olduğu tespit edilen bir beyit yazılmıştır. Sözlükte sebeb-i telif bölümü verilmemiştir ve besmele ile başlamaktadır. Her varakta reddade görülmektedir. Eser, iki temel bölümden oluşmaktadır. İlk bölümü isimler ve ikinci bölümü fiiller olarak ifade edilmiştir. Fiiller kısmından itibaren ise tarihi takvimler ve aylar hakkında bir yazı ve temmet kaydının ardından Farsça çoğul yapımı ile ilgili bir bilgi bulunmaktadır. En sonda yazılan bir lugaz ile eser tamamlanmıştır.

İki dilli Farsça-Türkçe bir sözlük olan LM'de Farsça madde başları kırmızı mürekkeple çoğunlukla harekeli olarak ve karşılıklar Farsça sözcüklerin altına siyah mürekkeple genellikle Türkçe yazılmıştır. Ayrıca Arapça ya da Farsça tanımlara da rastlanmaktadır. Sözlük, Arap sözlükçülük geleneklerinden biri olan kafiye ekolüne göre düzenlenmiştir. 129 varaktan ve genellikle 8 satırdan oluşmaktadır. Özellikle ilk sayfalarda 6 ya da 7 satır da tespit edilebilmektedir. Sözlüğe dair daha detaylı bilgiler sözlükbilimsel incelemede anlatılacaktır.

Cümle kuruluşları açısından bakıldığında eserde yer alan Türkçe cümlelerin bazıları ki bağlacıyla bağlanarak yazılmıştır. Farsça etkisini taşıyan bu türden cümlelerin yapısı Türkçe söz dizimi kurallarından farklıdır ve temel cümlenin ardından yardımcı cümle getirilerek oluşturulmaktadır (Tokatlı 2005: 133; Özkan ve Sevinçli 2015: 204; Banguoğlu 2019: 557; Karahan 2019: 86 vd.). Bu duruma örnek olarak 11a/5'te yer alan mühr-i giyā maddesi için verilen "Süleymān mühri ki bir otdur, miʿavīdür." karşılığı gösterilebilir.

G.7.3. Türk Dili Alanyazınında Luġat-ı Minyāsoġlı'dan Bahseden Çalışmalar

Sözlükten bahseden ilk kaynak, Yusuf Öz'ün *Tarih Boyunca Farsça-Türkçe Sözlükler* başlığıyla 1996 tarihli doktora tezidir. Bu çalışma daha sonra 2010 yılında Türk Dil Kurumu Yayınlarından aynı isimle basılmıştır. Öz, sözlüğün Farsça-Türkçe olduğunu, Minyasoğlu adında bir yazar tarafından kaleme alındığını fakat yazar hakkında bilgi sahibi olunmadığını dile getirmiş ardından eser hakkında bilgiler sunmuştur. İlk olarak eser hakkında genel görünüm verilmiştir. Buna göre LM, "sırtı dağınık, kahverengi pütürlü deri kaplı bir cilt içerisinde: 212x155 mm dış ölçüsünde, yazı ebadı muhtelif, 8 satırlı, 129 yp.tır" (Öz, 2016: 180). Daha sonra Öz, sözlüğün madde dizilişinin aynı olması sebebiyle Cāmiʿu'l-Fāris'in özeti niteliği taşıdığını öne sürmüştür. Bunların dışında sözlükte yer alan

kaynaklardan kısaca bahsedilmiştir. Ayrıca Öz, LM'yi eğitim ve öğretim amaçlı sözlükler başlığı altında zikretmiştir. Bu türdeki sözlükleri ise şöyle tanımlamıştır:

> "Bu sözlüklerde maddelerin hareke kayıtları, mevcut anlamları ve Türkçe karşılıkları ve kelimelerin az bilinen anlamlarına örnek verilmemiş, kelimenin yalnızca en yaygın olan anlamı ve bunun Türkçe karşılığı verilmiştir. Sözlüğün kolayca okunması ve bu yolla ezberlenmesi, aranılan kelimenin kolayca bulunması gibi gayeler göz önünde tutularak hazırlanan bu sözlüklerde, Farsça kelime maddeleri harekeli bir şekilde yazılmış, Türkçe karşılıklar maddelerin devamında ya da satır altlarında verilmiştir. Bu sözlüklerde sayfalar 9 ile 13 satır ve 5 ile 9 arasında değişen sütunlar halinde düzenlenmiştir" (Öz, 2016: 65).

Sözlükten bahseden bir başka çalışma Emin Eminoğlu'nun 2010 yılındaki *Türk Dilinin Sözlükleri ve Sözlükçülük Kaynakçası* adlı kitabıdır. Bu çalışmanın 335. maddesinde (2010: 49) LM verilmiştir. Erdoğan Boz, 2013 yılında kaleme aldığı *Edilgen ve Etken Sözlükler* bildirisi vasıtasıyla sözlüğün adını zikretmiş ve klasik dil olarak kabul edilen Farsçadan ulusal dile yani Türkçeye hazırlandığı için LM'yi edilgen sözlük olarak nitelendirmiştir (2013: 81). Anıl Arslan *Tuhfe-i Hüsami* (2016), Solmaz Ahmadzadeh *Hatice Nakiyye Hanım Lügât-ı Fârisiyye* (2018) ve Gülbahar Uğur *Türkçenin Tarihi Sözlükleri* (2019) adlı yüksek lisans tezlerinde LM ile ilgili Öz'ün çalışmasındaki bilgilere yer vermişlerdir. Sözlük hakkında bilgi veren diğer çalışma da Cevat Sucu'nun 2020 yılında hazırladığı yüksek lisans tezidir. Sucu, iki sebep sunarak müellifin Mahmud bin Kâdî-i Manyâs olduğunu ifade etmiştir: "İki nedenden dolayı Lugat-ı Manyasoğlu'nun Manyasoğlu tarafından yazıldığını düşünüyorum. Birincisi, biyografik sözlüklerin çoğu yazarların tüm kitaplarını kaydetmez, bu nedenle sağladıkları sınırlı bilgi, eserin Manyasoğlu tarafından yazılmadığını göstermez. İkincisi, bildiğim kadarıyla, mahlası "Manyasoğlu" olan başka bir edebiyatçı, şair veya âlim yok ve rehber kitabın başlığı kitabı açıkça Manyasoğlu'na atfediyor" (Sucu, 2020: 27). Ayrıca eserin 15.yüzyılın sultan, şehzade ya da saray merkezli kitlesi için yazılma ihtimali olduğunu ve fakat eserde sebeb-i telif bölümü olmadığından saraya ithaf edilip edilmediğinin bilinemediğini bildirmiştir (Sucu, 2020: 27-28). Bir başka ihtimal olarak da şunu belirtmiştir: "Manyasoğlu'nun eserini Türkofon dinleyicilere Farsça öğretmek için yazmış olması mümkündür. Yine de LM, Manyasoğlu'nun türler, dinleyici kitlesi ve motivasyonlar açısından diğer yerel entelektüellerle benzer özellikleri paylaştığını göstermektedir" (Sucu, 2020: 29).

G.8. HİPOTEZLER

Bu tezde belirlenen üç hipoteze cevap aranacaktır:

1. Sucu, sözlüğün Manyasoğlu tarafından "muhtemelen on beşinci yüzyılın sultan, şehzade veya saray merkezli kitlesi için yazıldığını" (Sucu, 2020) ifade etmektedir. Bunun dışında bir ön söz bulunmadığı için saraya ithaf edilmesinden ziyade "Türkofon dinleyicilere Farsça öğretmek için yazmış olması mümkündür" de demektedir. Sucu'nun sözlüğü Manyasoğlu'na ait olduğu fikri hem biyografik eserlerde yazarların tüm kitaplarının kaydedilmemiş olabileceğinden hem de sözlüğün adında yer alan Minyasoğlu ifadesinin Manyasoğlu'ndan başka kimseye atfedilemeyeceğinden kaynaklanmaktadır. Çalışmaya konu olan bu sözlük katalogda belirtildiği gibi Mahmud bin Kâdî-i Manyâs'a mı aittir? Ait ise kendi eserlerini anlamlandırmak amacıyla mı yazmıştır?
2. Öz'ün yukarıda belirtilen ifadelerinden yola çıkarak Luġat-ı Minyāsoġlı Minyasoğlu adında hakkında bir bilgiye erişilemeyen biri tarafından eğitim öğretim amaçlı yazılmış bir sözlük müdür?
3. Farsça öğretimi için genel kullanıcı kitlesine genel bir sözlük hazırlamış niteliğinde midir?

I. BÖLÜM – SÖZLÜKBİLİMSEL İNCELEME

Bu bölümde çalışmaya konu olan iki dilli sözlüğün modern sözlükbilimi ilkelerine göre incelemesi yapılacaktır.

I.1. Sözlüğün Türü

Bir sözlüğün hazırlanma aşamasındaki en önemli faktörler, kullanıcı türü ve ihtiyaçlarının belirlenmesidir. "Kullanıcınızın kim olduğu ve sözlükten ne istediği konusunda net bir fikriniz varsa, sözlük türü ile kullanıcı ihtiyaçları arasında doğru uyumu sağlama şansınız yüksektir" (Atkins ve Rundell, 2008: 23). Sözlüğü bir ekosistem olarak kabul eden Atkins ve Rundell, sözlüğün türünü tespit edebilmek için birtakım kategoriler kullanmıştır. Bu kategoriler, Tablo 1'de ele alınmıştır:

1. sözlüğün dil(ler)i:	**a.** tek dilli **b.** iki dilli **1.** tek yönlü **2.** çift yönlü **c.** çok dilli
2. sözlüğün kapsamı:	**a.** genel dil **b.** ansiklopedik ve kültürel materyaller **c.** terminoloji veya alt diller (örn. hukuki terimler sözlüğü, kriket, hemşirelik) **d.** dilin belirli bir alanı (örneğin, eşdizimli sözcükler sözlüğü, deyimsel fiiller veya deyimler)
3. sözlüğün boyutu:	**a.** standart baskı **b.** özet baskı **c.** cep baskı
4. sözlüğün ortamı:	**a.** basılı **b.** elektronik (örn. DVD veya taşınabilir)

	c. web tabanlı
5. sözlüğün düzeni:	**a.** sözcükten anlama (en yaygın olanı) **b.** sözcükten sözcüğe anlam (bir kelimeye bakmanın anlamsal olarak ilişkili diğer kelimeler)
6. kullanıcıların dil(ler)i:	**a.** hepsi aynı dili konuşan bir grup kullanıcı **b.** dili konuşan iki spesifik grup **c.** sözlüğün dilini dünya çapında öğrenenler
7. kullanıcıların becerileri:	**a.** dilbilimciler ve diğer dil uzmanları **b.** okuryazar yetişkinler **c.** okul öğrencileri **d.** küçük çocuklar **e.** dil öğrenenler
8. Sözlüğü ne için kullanıyorlar:	**a.** kod çözme - bir kelimenin anlamını anlamak - yabancı dildeki bir metni kendi dillerine çevirmek **b.** kodlama - bir kelimeyi doğru kullanmak - kendi dillerindeki bir metni yabancı bir dile çevirmek - dil öğretimi

Tablo 1. Atkins ve Rundell'a göre Sözlüklerin Özellikleri[5]

Bu kategorilere göre LM şöyle değerlendirilebilir:

- (1b) LM, iki dilli ve tek yönlü bir sözlüktür.
- (2a) eser, genel amaçlı hazırlanmıştır.
- (3a) sözlük, standart boyuttadır.

[5] Atkins ve Rundell'ın çalışmasındaki 24. ve 25. sayfalardan Türkçeleştirilip tablolaştırılmıştır.

- (4a) basılı bir sözlüktür.
- (5a) sözlüğün organizasyonu, sözcükten anlama şeklinde hazırlanmıştır.
- (6a-7e) sözlüğün hedef kitlesi, aynı dili konuşan ve başka bir dili öğrenen gruptur.
- (8a) sözlüğün amacı, kod çözmedir.

I.2. Bütün Yapı (Megastructure)

Bütün yapı, "bir sözlükteki tüm bileşenlerin (yani baş veri, iç veri, son veri ve sözlük metni) düzenlenme ve organize edilme şekli" (Yong ve Peng, 2007: 16) olarak tanımlanmaktadır. Bütün yapıya ilişkin bilgiler detaylıca incelenecektir.

LM'de bütün yapı, baş veri, bütüncül yapı ve son veriden oluşmaktadır, iç veri bulunmamaktadır.

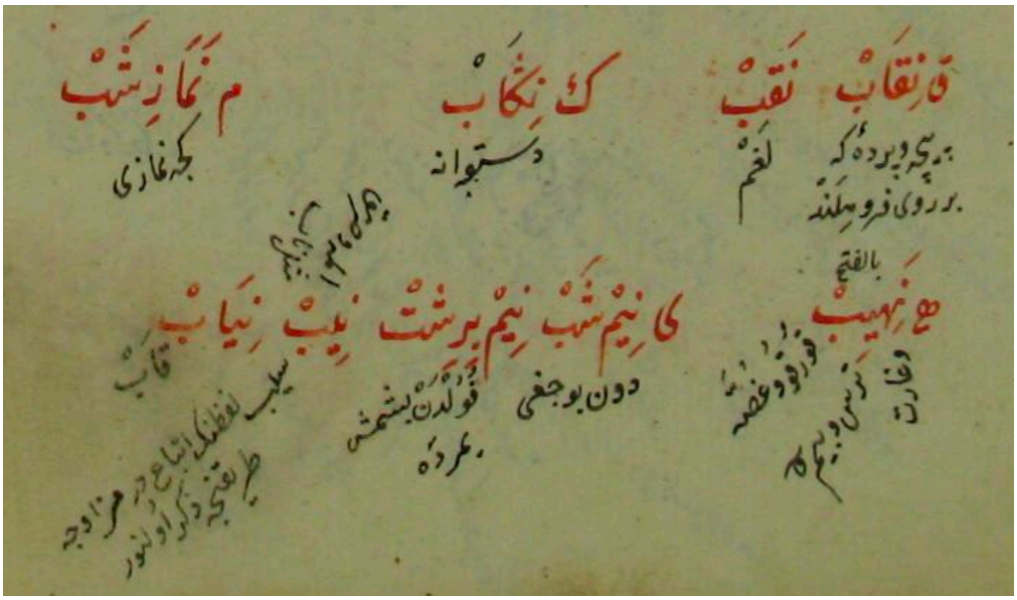
I.3. Bütüncül Yapı (Macrostructure/Intra Textual)

Sözcük listesinin bütüncül yapısı, sözcük listesinde yer alan sözcüklerin düzenlenmesi olarak anlaşılmalıdır (Bergenholtz ve Tarp, 1995: 190). Bir başka deyişle, "bir sözlüğün gövdesinin organizasyonudur" (Gibbon, 2005: 256). Bütüncül yapı mümkün olduğunca kullanıcının sözlüğü kolay kullanmasını ve bilgiye hızlı erişmesini sağlayacak biçimde hazırlanmalıdır. Bu bileşen alfabetik ve sistematik olarak ikiye ayrılmaktadır. "Sözlükteki girdileri düzenlemenin en yaygın ve en sık kullanılan yolu alfabetik düzenlemedir" (Singh, 2010: 5). Sistematik düzenleme ise "söz varlığının konuya göre düzenlenmesi" yani tematik düzenlenen sözlüklerdir (Jackson, 2016: 218).

I.3.1. Maddelerin Düzenlenmesi

Arap sözlükçülüğünde sözlük düzenleme ilkelerinden biri olan kafiye ekolü, şiirde kafiye arayan şairler açısından önem taşımaktadır. "Bu ekolde kelimeler, mücerret köklerinin son harfleri (lâmu'l-fiʿil) dikkate alınarak alfabetik şekilde sıralanmış ve kelimenin asli kökünün son harfine de <bâb> adı verilmiştir. Son harfleri aynı harfle biten kelimelerin oluşturduğu bâblar da mücerret asli köklerin ilk harflerine göre <fasl>lara bölünmüştür" (Yavuzarslan, 2009: 2). "Böyle hazırlanan bir sözlükte çalışma yapan kişinin de aradığı kelimeyi son harfe bakarak bulması gerekmektedir" (Alpak, 2006: 49).

LM'de madde başları yan yana sıralanmıştır ve Yavuzarslan'ın tarif ettiği şekilde bir düzen bulunmaktadır. Örneğin, 'bābü't-tāʾ faṣlü'l-elif' (17b/4) ibaresi, sonu te harfiyle biten ve elif harfiyle başlayan sözcüklerin sıralandığı bölümü bildirmektedir. Bunun yanı sıra metinde ikinci asli harfler de belirtilmektedir ve çeviri yazılı metinde hece döngüsü olarak gösterilmiştir.



Resim 1. LM - 17a/7-8

I.3.2. Madde Başı (Lemma)

Madde başı, yaygın olarak kullanılan, dil bilgisi açısından basit olan ve geleneksel olarak bir sözcükbirimin tüm morfolojik sözcük biçimlerini temsil etmeye yarayan bir sözcükbirimin morfolojik biçimidir (tabii ki ikincisi iki veya daha fazla biçime sahipse) (Burkhanov, 1998: 116-117). Kipfer ise madde başını "bir sözlükte tanımlanan kelime listesine dahil edilen, özellikle de kanonik formlar içeren bir sözcüksel birim" (2013: 398) olarak tanımlamaktadır. Kanonik form, "bir sözcük ya da sözcük öbeğinin çeşitli varyantlarının bir sözlük girişi için madde başı olarak gösterilebildiği temel biçim" (Hartmann ve James, 1998: 18) şeklinde tarif edilmektedir. Atkins ve Rundell (2008: 362) da dilin sözcüklerinin kanonik biçimlerinin, tekil isimler, fiil mastarları gibi, sözlüğün madde başına işaret ettiğini bildirmektedir.

Atkins ve Rundell, bir sözlük için seçilecek madde başlarına önceden karar verilmesi gerektiğini bildirmişlerdir. Örneğin, kullanıcı profili göz önünde bulundurularak özel adların dahil edilip edilmeyeceğine en başta karar verilmelidir. Sözcüğün kullanıcılar arasındaki yaygınlığı, sözcüğün ek anlamları ya da çağrışımlarının olup olmaması, düşük

frekansa sahipse arama olasılığının da düşük olacağı ve iki dilli sözlükler için hedef dilde karşılığının olup olmaması dikkate alınması gereken hususlardır (2008: 189-190). Özel adlar, yer adları (temel adlar, ünlü yerler ve binalar, dünya dışı nesneler vd.), kişisel adlar (genel adlar, ünlülük ve çağrışım gerekçeleriyle insanların isimleri, milliyetler) ve diğer isimler (törenler, kuruluşlar, diller vd.) olarak kategorize edilmiştir (2008: 187-189).

LM'de toplam 13668 madde başı bulunmaktadır ve sözlükte ön söz olmadığı için madde başı seçimine dair kesin bir bilgi yoktur. Sözlüğün ilk bölümünde çoğul adlar, çekimli adlar ve fiiller, özel adlar (kişi adları, yer adları, coğrafi adlar) ve ekler de madde başı yapılmıştır. Bazı maddelerde tanım yapılmadan sadece dil bilgisel bilgi sunulmuştur. İkinci bölüm olan fiiller kısmında ise fiiller ve geçişli halleri mastar biçimleriyle madde başı yapılmıştır. LM'de madde türlerine göre örnekler aşağıdaki tablolarda gösterilmektedir:

19b/5	**cüdā nīst:**	ayru degil.
20b/2	**dānist:**	bildi.
23b/6	**nümūd-em-et:**	saŋa gösterüm.

Tablo 2. LM'de Çekimli Fiiller

4a/4	**be-şümā:**	size.
78b/3	**ez-ān-ı men:**	benüm.
89b/7	**bā tu:**	senüŋle.

Tablo 3. LM'de Çekimli Adlar

6b/2	**rāh-hā:**	cemʿ-i rāh; yollar.
79a/2	**engüşt-ān:**	barmaḳlar.
84b/6	**sitāregān:**	cemʿ-i sitāre.

Tablo 4. LM'de Çoğullar

33b/6	**Demāvend:**	bir ṭaġdır.

37b/5	**Hind:**	bir yir adı.
112a/3	**Mānī:**	nām-ı naḳḳāş-ı meşhūr.

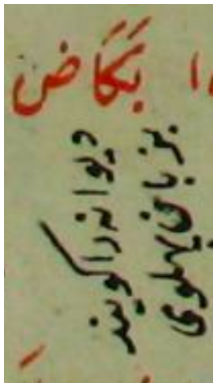
Tablo 5. LM'de Özel Adlar

I.3.3. Metinlerarasılık (Intertextuality)

Metinlerarasında, her metnin kendinden önce yazılmış öteki metinlerin alanında yer aldığı, hiçbir metnin eski metinlerden tümüyle bağımsız olamayacağı düşüncesi öne çıkar (Aktulum, 2000: 18). Böylece metnin derinleşmesine olanak sağlanmaktadır. "Metinlerarasılık teorisi, bir metnin hermetik veya kendi kendine yeterli bir bütün olarak var olamayacağını ortaya koymaktadır. Dolayısıyla metnin, kapalı bir sistem olarak işlev göremeyeceğini çünkü yazarın metni oluşturmadan önce bir okur olduğunu ve bu nedenle her tür referans, alıntı ve etkiye açık olduğu öngörmektedir" (Namlı Emiroğlu, 2022: 28).

Frawley'e göre (1989: 231) sözlük, bir metin olarak kabul edilmelidir. Bir metnin kendinden önceki metinlerden iz taşımadan müstakil biçimde var olamadığı göz önünde bulundurulduğunda sözlükleri oluştururken metinlerarasılığın uygulanması normaldir. Yani bir sözlük yazarı, sözlüğünü oluştururken, diğer sözlüklerdeki ifadeleri ya kısmen veya anlam olarak alıntılayabilir (Dinçer, 2011: 38). Bu sayede metnin anlamı tamamlanabilmektedir. Sözlüğün alıntı yapıp yapmadığı ancak baş verisinde (ön söz, teşekkür ya da ithaf, içindekiler ve katkıda bulunanlar), son verisinde (kaynakça, yararlanılan eserler) ya da çapraz gönderimlerinde tespit edilebilir (Aslan, 2020b: 18).

LM'de *Şāh-nāme* ve *Vāmıḳ u ʿAẕrā* kıssalarıyla metinlerarasılık ilişkisi kurulmuştur ve tanımlarda, zikredilen eserlerdeki kahraman/mekân adları olduğu belirtilmemiştir. Ayrıca bazı tanımların adı belirtilmeyen Esedi'nin tanımlarıyla aynı olduğu tespit edilmiştir. Bu yöntemle oluşturulan metinlerarasılık, gizli metinlerarasılık ya da aşırmadır. "Gerçekten de gizli alıntı, bir sözcenin ayraçlar ya da italik yazı kullanılmadan, sözcenin geldiği yapıt ya da yazarın adı belirtilmeden yapılan alıntıdır" (Aktulum, 2000: 103). Çapraz gönderimle oluşturulan metinlerarasılık örnekleri, ilgili bölümde anlatılacaktır. Burada yapılan metinlerarasılık yöntemi ise sadece yazarın ya da yapıtın adını anmakla yetindiği için (Aktulum, 2000: 101) göndergedir. Aşağıdaki tablolarda LM'de yapılan metinlerarasılık örnekleri verilmiştir:

60b/7	**bekāż:**[6]	(be-zebān-ı Pehlevī) dīvāne-rā gūy-end.	بکاض . [ ])ا(دیوانه را گویند بزبان پهلوی)لغت فرس اسدی(.	
61b/3	**meşāʿ:**[7]	düzd ve bed-fiʿl.	مشاع . [ ])ص(دزد و بدفعل لغت فرس اسدی چ اقبال ص) (۲۲۸	

Tablo 6. LM'de Gizli Alıntı

54a/2	**Baḫselūs:**	nām-ı ān pādişāh būd ki ʿ**Aẕrā**-rā be-ḳahr bür-ed.
92a/3	**Kündrev:**	nām-ı ḥāris-i **Ḍaḥḥāk-ı Nāpāk** ki emīn-i ū būd, **vezīr-i Ḍaḥḥāk** būd.

Tablo 7. LM'de Metinlerarasılık

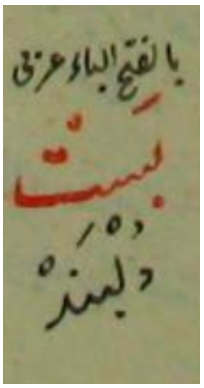
I.4. Parçacıl Yapı (Microstructure/Entry Structure)

Singh'e göre bir sözlük girdisinin iç yapısı, genellikle sözlüğün parçacıl yapısı olarak adlandırılır (Singh, 2010: 5), ve Atkins ve Rundell'a göre sözlükteki girdilerin planlanması ve bunların yapı ve bileşenlerine karar verilmesi ise parçacıl yapıya ilişkin kararlardır (2008: 160). Bu yapı, madde başının işlevsel hale gelmesini sağlayan, ayrıntılı sunumunu gösteren ve sadece ilgili maddeye dair bilgileri içeren kısımdır. Hartmann ve James (1998:

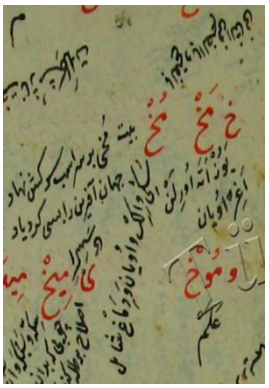
[6] https://vajehyab.com/dehkhoda/%D8%A8%DA%A9%D8%A7%D8%B6 Erişim tarihi: 16.12.2023
[7] https://vajehyab.com/dehkhoda/%D9%85%D8%B4%D8%A7%D8%B9-2?q=%D9%85%D8%B4%D8%A7%D8%B9 Erişim tarihi: 16.12.2023

94), madde başı ile ilgili biçimsel ve anlamsal bilgiye bu yapı ile ulaşılabileceğini bildirmiştir.

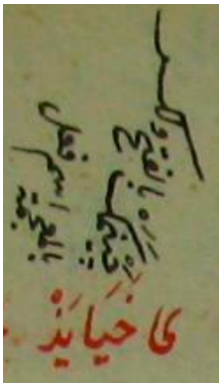
LM'de parçacıl yapı tutarlı bir biçimde verilmemiş, bilginin sunumu maddeden maddeye farklılık göstermiştir. Tablo 8, 9 ve 10'da parçacıl yapıya dair bilgilerin bulunduğu üç madde üzerinden yapılar belirtilecektir.

	Madde Başı	**Sesletim Bilgisi**	**Köken Bilgisi**	**Tanım**	
18b/8	**best:**	bi'l-feṯḥi'l-bāʾ	ʿArabī	dülbend.	

Tablo 8. LM'de Parçacıl Yapı Örneği-1

	Madde Başı	**Sesletim Bilgisi**	**Tanım**	**Sözlük Dışı Çapraz Gönderim**	**Örnek**	
30b/2	**muḫ:**	bi'l-feṯḥ ve bā'ż-żamm fi'ṣ-ṣānī	süŋi ve ilik ve uyan ve dimāġ	Şāmil	Beyt: muḫī ber ser-i esb ser-keş nihād cihān-āferīn-rā besī kerd yād	

Tablo 9. LM'de Parçacıl Yapı Örneği-2

	Madde Başı	Tanım	Sesletim Bilgisi	Yazım Bilgisi	Dil Bilgisel Bilgi	
33b/1	**ḫayāyeẕ:**	çeynemek	bi'l-feṯḥ ve'l-kesr	bi'l-muʿcemeti	ism-i fiʿl.	

Tablo 10. LM'de Parçacıl Yapı Örneği-3

I.4.1. Biçimle İlgili Yorumlar (Comment On Form)

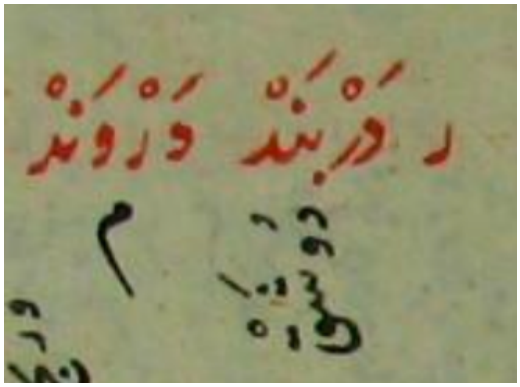
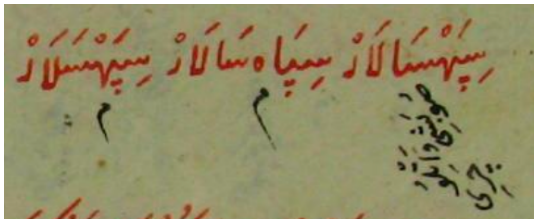
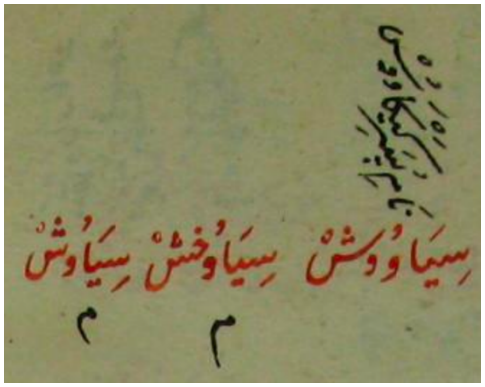
I.4.1.1. Yazım Bilgisi (Orthography)

Bir sözlükte yer alan sözcüklere bakmanın yolu madde başlarıdır. Bu sözcüklerin kullanıcıya sunumu yazım bilgisiyle sağlanmaktadır. "Yazım kuralları yazının dış standardizasyonunu sağlar; belirli bir kelimenin nasıl doğru yazılacağı sorusuyla ilgilenirler" (Buchmann, 2016: 312). Böylece sözlük kullanıcısı, sözlükler sayesinde sözcüğün tutarlı yazımını görebilmekte ve aradığı sözcüğü kolayca bulabilmektedir. Ayrıca, sözlüklerde madde başı sözcüklerin yazımının yanı sıra yazımdaki varyasyonlarına dair bilgilere de erişilebilmektedir (Jackson 2016; Atkins ve Rundell 2008).

LM'de bazı sözcüklerde noktalı anlamına gelen muʿceme/muʿcemet ve noktasız anlamına gelen mühmele/mühmelet sözcüğü kullanılarak yazıma dair bilginin sağlandığı söylenebilir. Bununla birlikte Fars alfabesindeki je (ژ), çim (چ) gibi harfler de belirtilmiştir. 127 madde başında yazım bilgisi verilmiştir. Ayrıca bir sözcüğün yazımına dair varyasyonlar tespit edilebilmekte ve bunlar yazar tarafından 'm.' ifadesiyle gösterilmektedir. Tablo 11'de ve 12'de yazım bilgisinin kullanımı örneklendirilmiştir:

13b/8	**ḫᵛāb:**	(vāv-ı resmī) uyḳu ve düş.
18b/5	**biẕişt:**	(bi'd-dāl ve'ş-şīni'l-muʿcemeteyn) ḳarış.
21a/8	**züst:**	(bi's-sīni'l-mühmeleti) tünd ve rūşen būd.
27b/5	**kingāc:**	(el-kāfü'ş-şānī Fārsī) ṭanışıḳ.
38b/1	**ejber:**	(bi'z-zāʾi'l-Fārsī) zīrek.

Tablo 11. LM'de Yazım Bilgisi

33b/3	**der-bend:** duşaḳ.	
	der-vend: m.	
44a/4	**sipehsālār:** ṣubaşı ve atlu çeri.	
	sipāhsālār: m.	
	sipehselār: m.	
59a/1	**Siyāvūş:** nām-ı püser-i Keykāvūs.	
	Siyāvuḫş: m.	
	Siyāvuş: m.	

Tablo 12. LM'de Varyasyon Yazımlar

I.4.1.2. Sesletim Bilgisi (Pronunciation/Phonological Information)

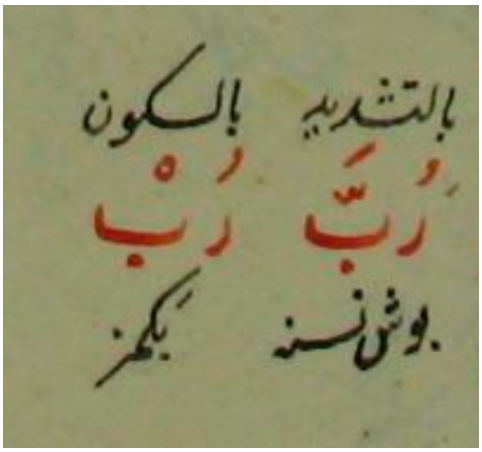
Jackson, "bir sözcüğün nasıl sesletildiğinin kendine özgü unsurlarından biridir; sesletim, yazımın sesbilgisel karşılığıdır (yazım)" şeklinde tanımladığı bilgi türünün birinin sözlü ortamdaki, diğerinin yazılı ortamdaki sözcüğün biçimini gösterdiğini bildirmiştir (Jackson, 2016: 156). Buradan yola çıkılarak sesletim bilgisinin ve yazım bilgisinin birlikte verildiği söylenebilir. Bu bilgi sayesinde sözlük kullanıcısının sözcüğü doğru sesletmesi sağlanmakta ve sözcüklerin yazımının aynı olduğu durumlarda yanlış kullanım engellenebilmektedir. Underhill'in ifade ettiği üzere "doğru telaffuz her dilin önemli bir parçasıdır. Doğru telaffuz olmadan sözcükler anlamlarını hızla kaybedebilir" (1980: 16).

Caluwe ve Santen (2003: 72), sesletim bilgisinin madde başından hemen sonra ve açıkça ayırt edilecek yazı karakterleriyle belirtilmesi gerektiğini ifade etmişlerdir. Landau (1984: 97), iki dilli sözlüklerin tek bir telaffuz gösterdiğini belirtmiştir. Sesletim bilgisinin en yaygın gösterilme biçimi *Uluslararası Fonetik Alfabe (IPA)*'dir (Atkins ve Rundell 2008; Caluwe ve Santen 2003; Landau 1984). Fakat tarihi dönemlerde yazılan sözlüklerde buna rastlanamaz.

İki dilli bir sözlük olan LM'de genellikle madde başlarında ve tanımlarda hareke işaretleri gösterilmiş, 199 madde başında hareke bilgisi bildirilmiştir. Bazı sözcüklerde iki farklı yazım gösterilirken bazı sözcüklerde tek yazım ve birden fazla hareke işaretleri kullanılmıştır. Bu şekildeki 122 madde başı, 'maʿaen' ifadesiyle belirtilmiştir. LM'de sesletim bilgisi sunulan maddelere Tablo 13'te örnek verilmiştir:

10a/6	**kirā:**	(bi'l-kesr) kime.
	kerā:	(bi'l-feṯḥ, Şā.) uyḳu.
19b/2	**(maʿaen) tigit/teget:**	ḳara ṣaḳız.
40b/8	**tever:**	(bi-feṯḥi'l-vāv) balta.
46a/6	**ferr:**	(bi't-teşdīd) zībāyī; revnaḳ.
58b/3	**zehiş:**	tebiş ve dehiş ḳāfiyesinde istiʿmā<l> olur; cāyī āb bīrūn āyed ez-ān ez-çeşme ve ġayra c.

Tablo 13. LM'de Sesletim Bilgisi



Resim 2. LM - 14a/6

I.4.1.3. Dil Bilgisel Bilgi (Grammatical Information)

Hartmann ve James'e göre dil bilgisel bilgi, "derleyici tarafından sunulan ve bir sözlük kullanıcısı tarafından başvurulan, gramer temelli bilgi kategorilerinden biri" şeklinde tanımlanmış ve madde başı ile tanım arasında genellikle kısaltma ile gösterildiği bildirilmiştir (1998: 64). Bu kısaltmalar, kullanıcının anlamasını sağlamak için sözlüğün kılavuzunda belirtilmelidir. Atkins ve Rundell (2008: 218), bu bilginin kısaltma ile gösterilememesi durumunda sözcüğün kullanımını ortaya koymak için cümle içinde örnek verilebileceğini ifade etmişlerdir.

Landau'ya göre "gramer bilgisi, yabancı bir dili konuşmaya veya anlamaya çalışan kişi için anadilini konuşan kişiye göre daha önemlidir" (Landau, 1984: 88). Bunun sebebi, sözlük kullanıcısının dillerden birine aşina olmaması durumunda sözcüğün cümle içindeki doğru kullanımı öğrenmesini kolaylaştırmaktır. "İki dilli sözlüklerde dil bilgisi bilgilerinin seçimi büyük ölçüde sözlük türlerine, kullanıcılarına ve amaçlarına bağlıdır" (Yong ve Peng, 2007: 45).

Jackson, sözlükte dört tür dil bilgisel bilgi sunulduğunu bildirmiş ve bunları açıklamıştır: çekimler hakkında bilgiler, sözcük türü hakkında bilgiler (isim, edat gibi), sözdizimsel bilgiler (geçişli veya geçişsiz fiiller gibi) ve örtük biçimde sunulan bilgiler (2016: 54). Hem Atkins ve Rundell (2008: 219) hem de Jackson (2016: 55-56), sözcük türü bilgisini dil bilgisel bilgi başlığı altında ele almıştır. Sözcük türü bilgisi Jackson'a göre sözlükteki her sözlükbirimine ait sözcük sınıflarını veya sözcük türlerini belirtmektedir ve kısaltılmış olarak gösterilmektedir (2016: 162). Atkins ve Rundell (2008: 219), sözlüklerin sözcük sınıflarını gösterme biçimleri açısından farklılık göstermediklerini ifade etmiştir.

LM'de dil bilgisel bilgi 167 madde başında sunulmuştur. Bu bilgiler hem isimlere hem de fiillere yöneliktir. İsim kategorisinde çoğul bilgisi ve isim türleri (edat, bağlaç, zamirler, sıfat, ünlem) fiil kategorisinde mastar, olumsuzluk ve emir çekimi belirtilmiştir. Ayrıca sözlüğün ikinci bölümü olan fiiller bölümünde 558 madde başında basit fiillerin geçişli çekimleri verilmiştir. Dil bilgisel bilginin sunulduğu madde başlarından birkaçı Tablo 14'te yer almaktadır:

2a/3	**āb-ā:**	nidādur ṣuya yaʿnī iy ṣu.

7a/6	**sitā:**	ögüş ve ṣīġa-i emrdür ve vaṣf-ı terkībī sitāyiş maʿnāsına ve emrdür sütūden lafẓından ve vaṣf-ı terkībī ḫodsitā ve ism-i maṣdar medḥ maʿnāsına.
31b/7	**bürd:**	alaca ve iletdi ve ırak ve oyunda ütmek ve ṭuydı ve fiʿl-i māżī min bürden.
109a/3	**bī:**	nefy içündür.
114b/2	**efrūzānīden:**	mü<teʿa>ddī li-efrāḫten ve efrūzīden.

Tablo 14. LM'de Dil bilgisel Bilgi ve Sözcük Türü Bilgisi

I.4.2. Anlamla İlgili Yorumlar (Comment On Meaning)

I.4.2.1. Tanım (Definiton)

"Bir kaynağın parçacıl yapısında yer alan ve bir kelimenin, ifadenin veya terimin anlamını açıklayan bileşen" (Hartmann ve James, 1998: 35) olarak ifade edilen tanım, kullanıcının sözcüğü anlaması ve iletişim ihtiyacını karşılaması açısından önem taşımaktadır.

Burkhanov, tanımın tanımlanan (definiendum) ve tanımlayan (definiens) olmak üzere iki bileşenden oluştuğunu bildirmiştir. Buna göre "sözlükbilim çerçevesinde, 'tanımlanan' terimi, bir açıklama veya eşdeğerlerle sağlanan madde başı anlamına gelir" (1998: 55). Bir başka ifadeyle tanımlanan, yabancı sözcüktür. "Metaleksikografide 'tanımlayan' terimi, tanıdık olmayan bir sözlüksel ögenin -tanımlanan- sözlüksel anlamını tanıdık sözlüksel ögeler açısından açıklayan tanımın tanımlayıcı kısmını ifade eder" (1998: 55-56).

Tanımlar sayesinde sözcüklerin anlamını doğru şekilde öğrenmek mümkün hale gelmekte, yanlış kullanım önlenmekte, kullanıcının yeni bağlamları yorumlayıp uygun kullanımı bulması sağlanmaktadır. Dil öğrenenler açısından ise sözcük dağarcığını genişletmek, dilin nüanslarını kavrayabilmek ve diğer dildeki karşılıkları görebilmek bakımından önemlidir. Atkins ve Rundell'a göre tanımın iki tür işlevi bulunmaktadır:

- gönderim ya da 'kod çözme': kullanıcı tanımadığı bir kelime ya da ifadeyle karşılaştığı ve bunun ne anlama geldiğini bilmesi gerektiği için tanıma gider.

- üretimsel veya ‘kodlama’: kullanıcı bir şey yazmak veya söylemek ister ve bu, kafasındaki anlamı doğal, uygun ve etkili bir şekilde kodlamayı içerir (Atkins ve Rundell 2008: 407).

Bu çalışmada tek dilli sözlüklerde tanımın nasıl olması gerektiği hakkında detay verilmeyecektir. Bunun için Gökter Gençer’in *Tek dilli genel sözlüklerde tanım* (2018) adlı doktora tezine bakılmalıdır. LM’de yapılan tanımlara dair bilgiler, iki dilli sözlük olduğu gerekçesiyle Atkins ve Rundell’da ifade edilenlere göre irdelenecektir.

Atkins ve Rundell, tek dilli sözlüklerde madde başının anlamını aktarmanın en belirgin yolunun tanım olduğunu ve iki dilli sözlüklerde kullanıcıya madde başının ne anlama geldiğini anlatmanın temel yolu olarak çeviri bileşeninin kullanıldığını bildirmişlerdir (2008: 208). Buna göre, iki dilli sözlüklerde anlamı aktarma bileşenleri doğrudan çeviri ve diğer çeviri bileşenleri olarak belirtilen yakın eşdeğerler ile hedef dil açıklamasıdır. Doğrudan çeviri, kullanım notları ile de sağlanmaktadır (2008: 505). Burkhanov (1998: 57), Yong ve Peng (2007: 24 ve 106), Tomaszczyk (1986: 289) de bu görüşü destekler niteliktedir.

LM’de yapılan tanımlara bakıldığında tek bir yöntemin kullanıldığını söylemek mümkün değildir. Ayrıca 37 sözcüğün karşılığı verilmemiş ve anlamı herkes tarafından bilinecek sözcüklerde tanım yerine *f.* ifadesi kullanılmıştır. Tablo 15, 16, 17 ve 18’de sözlükte anlamın karşılanmasına yönelik farklı örnekler gösterilmektedir:

19b/4	**ceb ve rāst:**	ṣol ve ṣaġ.
59a/4	**şīr-fürūş:**	süd ṣatıcı.
109b/3	**çihil-pāy:**	ḳırḳ ayaḳlu.

Tablo 15. LM’de Doğrudan Çeviri

16b/7	**güher-tāb:**	dülbend, ṣol terlik ki ʿavratlar giyerler, altındaġı ḳaftānuŋ rengi görinür.	**govhertâb:** 1. inci gibi parlayan. 2. bir tür yazlık kadın giysisi. 3. inci işlemeli başörtüsü (Kanar, 2016: 1184)

32a/6	**pūjbend:**	buzaġu burnına süd emmesün diyü baġladuḳları.	**pūzbend:** hayvan ağızlığı, ağız bağı (Kanar, 2016: 378)
50a/6	**peşīz/pişīz/püşīz:**	(meʿahüm) pul aḳça yerine geçer bir nesnedür Semerḳand'<d>a.	**peşīz:** 1. küçük para, mangır, pul. 2. balık pulu. 3. peçiç oyunu. 4. sahte para. 5. Sasaniler döneminde basılan bakır sikke (Kanar, 2016: 369)

Tablo 16. LM'de Hedef Dil Açıklaması

16a/3	**ġabġab:**	ṣaḳaḳ yaʿnī eŋek altı.
41b/5	**ḫıdmetkār:**	ḳulluḳçı, ḥavāşī, ṭavāşī maʿ<n>āsına.
66b/4	**bizişk:**	otacı.

Tablo 17. LM'de Yakın Eşdeğer

53a/8	**nemāz:**	f.
75a/3	**bādām:**	f.
96a/8	**penc-şenbe:**	f.

Tablo 18. LM'de f. İfadesi

I.4.2.2. Köken Bilgisi (Etymological Information)

Atkins ve Rundell'a (2008: 208) göre bu yapı, sözcüğün kökenini ve zaman içinde nasıl geliştiğini göstermektedir. Köken bilgisi sayesinde sözcüğe dair kültürel bağlam sunularak nasıl bir anlamda kullanıldığına işaret edilmektedir ve sözcüğün tarihsel gelişimi ortaya konmaktadır. Fakat bu yapı, sözlük kullanıcısının bilgi düzeyine göre verilmelidir, kafa karıştırmaması gerekir. Bu bilginin ne kadar ve nasıl sunulacağı, sözlüğün amacına ve kullanıcı hedefine göre değişebilmektedir.

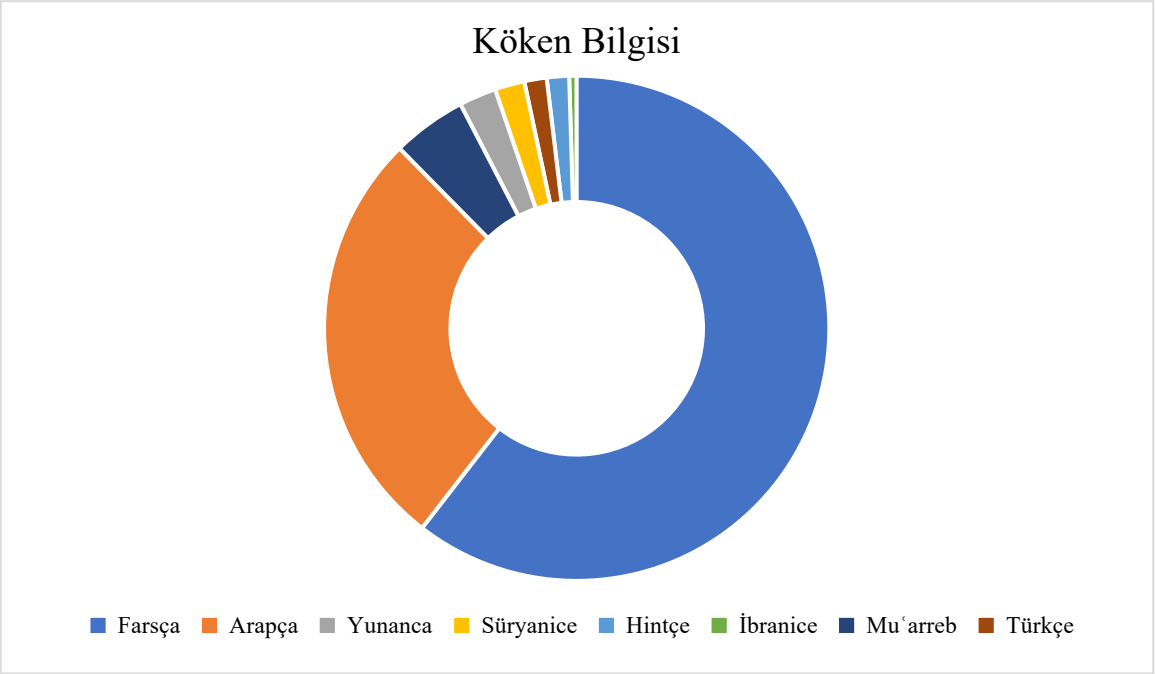
Tek dilli sözlüklerde ve iki dilli sözlüklerde bu bilginin aktarımı farklılık göstermektedir. Sijs'e göre tek dilli sözlüklerde köken bilgisinin küçük bir rolü vardır ve çoğu bu bilgiye yer vermez. Bu yapının kullanıldığı sözlüklerde ise sınırlı bir bilgi sunulur. Ayrıca eğitim amaçlı hazırlanan bir sözlükte köken bilgisini vermeye gerek yoktur ancak belli bir döneme ait söz varlığı ele alındıysa bu bilgi gösterilebilir (Sijs, 2003: 312).

Yong ve Peng, sözlüklerde iki amaçtan ötürü köken bilgisi verildiğini ifade etmişlerdir. İlki, sözcüğün asıl kaynağı hakkında bilgi sunmak ve araştırmaya hizmet etmek için akademik amaç olarak belirtilmiş ve ikincisi özellikle iki dilli kullanıcılara hitap ederek sözcük edinimini ve öğrenimini kolaylaştıran pedagojik amaç olarak tanımlanmıştır (2007: 166). Bunun yanı sıra sözlükbilimcilerin kullanıcının bu bilgiye bakmamasını sebep göstererek iki dilli sözlüklerde köken bilgisi verme taraftarı olmadıklarını bildirmişlerdir. Sözlük kullanıcısı diğer dili bilmediği için bu bilgi onu zorlayabilmektedir (2007: 166). "İki dilli sözlüklerin ezici çoğunluğu için, kültürel olarak yüklenmiş kelimelere vurgu yaparak, seçici bir şekilde yalnızca sözlüksel ögelerin doğrudan kaynağını sağlamak her zaman uygundur" (Yong ve Peng, 2007: 167).

LM'de 80 madde başında Farsça bilgisi ve ayrıca 47 madde başında Farsçaya dahil edilen diğer ifadeler, 54 madde başında Arapça ve ayrıca 3 madde başında Arapçaya dahil edilen diğer ifadeler, 10 madde başında muʿarreb bilgisi, 4 madde başında Süryanice, 5 madde başında Yunanca ve 1 madde başında Rumi, 3 madde başında Hint dili, 3 madde başında Türkçe, 1 madde başında İbranice bilgisi verilmiştir. Tablo 19'da köken bilgisi gösterilen madde başlarına örnek verilmiş ve Grafik 1'de dillerin dağılımı gösterilmiştir:

3b/5	**pā:**	(bi'l-Fārsī) ayaḳ.
9a/6	**(maʿaen)** **ʿAyelā/ʿAylā:**	be-maʿnā Ḫudā bi'l-ʿİbrāniyye.
12b/2	**uṣṭurlāb:**	felek terāzūsı, uṣṭur terāzū keffesidür, lāb terāzū-yı ʿamūddur, uṣṭurlāb mürekkebdür, Yūnāncadur.
21b/2	**seblet:**	(ʿArabī) bıyıḳ.
74a/1	**kānūn-ı evvel:**	(Süryānīst) māh-ı evvel-i zemistān.

Tablo 19. LM'de Köken Bilgisi



Grafik 1. LM'de Köken Bilgisi

I.4.2.3. Kullanım Etiketi (Usage Information)

"Kullanım etiketleri, kelimelerin mekânda, zamanda veya toplumda nasıl kullanıldığını belirterek, sözlük okuyucularına etiketlenmiş kelimelerin her birinin gerçek veya tercih edilen anlamı hakkında temel bilgiler sağlar" (Cormier, 2015: 153). Bu gösterge, özellikle terim niteliği taşıyan madde başlarında kullanıldığında sözlük kullanıcısı için metnin anlaşılmasına yardımcı olmaktadır. Crenn'e göre kullanım etiketleri, sözlük hazırlayıcısından sözlük kullanıcısına yönelik bir uyarı niteliği taşımaktadır (Crenn, 1996: 7) ve özellikle iki dilli sözlükler, kullanıcının dillerden birine hâkim olmaması sebebiyle daha ağır bir sorumluluk taşımaktadır (1996: 1).

Atkins ve Rundell'a göre iki tür kullanım bilgisi vardır. Bunlardan biri sözlüğün tamamını kapsayan ve aynı bilginin tekrarlanmasını önleyen konu odaklı kullanım bilgisiyken (subject-oriented usage note) diğeri eklendiği girdinin madde başına odaklanan ve birçok farklı anlamı içeren ise kullanım bilgisidir (local usage note) (2008: 233-234). Bu etiketleri belirlerken dikkat edilmesi gereken husus, sözlük kullanıcısının bilgi ve becerileridir.

Kilgarriff, kullanım etiketlerini dört kategoride ele almıştır. Bunlar, dil bilgisel etiketler, kılavuz etiketleri, alan etiketleri, bölgesel etiketlerdir (Kilgarriff, 2013: 87-90, akt. Kamacı Gencer, 2018: 235). Janssen, Jansen ve Verkuly'ye göre ise kullanım etiketleri ya biçimle ya da anlamla ilgilidir, grup etiketleri ve kılavuz etiketleri olarak ikiye ayrılır ve grup

etiketlerinin alt başlıkları coğrafi etiketler, zaman etiketleri, sıklık etiketleri ve alan etiketleridir.

LM'de kullanım etiketi genellikle tanımın içinde verilmektedir. istiʿmāl ya da müstaʿmel ifadelerinin kullanıldığı örnekler tespit edilse de makam isimlerinde olduğu gibi sözcüğün kullanıldığı alan üzerinden de tanım yapılmıştır. Bu duruma şöyle örnek verilebilmektedir:

23a/8	**māt:**	ütülmek, şaṭranc oyununda istiʿmāl ekṣerdür.
32b/1	**tāned:**	tevāned maʿ<n>āsına, żarūre; şiʿrde müstaʿmeldür.
47b/5	**gīr-ü-dār:**	dut dut dimekdür, ṣavaşta istiʿmāl olınur.
81b/1	**tersekārān:**	ḳorḳaḳlar, ışṭılāḥda zāhidlere dirler.
102b/1	**segāh/sigāh:**	perde est ez-perde-hā-yı mūsiḳī.

Tablo 20. LM'de Kullanım Bilgisi

I.4.2.4. Örnek (Example)

Toope'a göre sözcük öbeğini bağlam içinde gösteren ifadeler veya cümleler ve bunların çevirisi örnek olarak tanımlanır ve bu, iki dilli sözlükbilimcilerin bir sözcük öbeği hakkında bilgi sunma araçlarından biridir (Toope, 1996: 1). İki dilli sözlüklerin hazırlayıcıları tarafından örnek yazılacaksa anadil kadar hedef dile de hâkim olmaları gerekmektedir.

"Sözlükler örneklere ihtiyaç duyar, ancak her tür sözlük örneklere ihtiyaç duymaz. Bir sözlüğün örneklere ihtiyaç duyup duymadığı ve kaç tanesine ihtiyaç duyulduğu sözlüğün türüne, boyutuna ve kullanım amacına göre belirlenir" (Yong ve Peng, 2007: 156-157). Tek anlamlı veya kullanımı sınırlı sözcüklerde örnek gösterilmemesi olağandır. İki dilli sözlüklerde ise kullanımın daha iyi kavranması, birden fazla anlama sahip olan sözcüklerin anlam ayrımının yapılabilmesi, dilin kalıp ifadelerinin öğrenilmesi veya çeviri yapılacaksa doğru bağlamın belirtilmesi için daha fazla örneğe yer vermesi beklenebilir.

Atkins ve Rundell'a göre örnekler, sözlüğün türüne ve kullanıcı kitlesine göre değişse de temel kriterlere sahip olması gerekmektedir. Bunlar, en nadir örnekler hariç sözcüğün en sık bulunduğu bağlamı gösteren 'tipiklik' ile daha sezgisel ve daha az nesnel olan 'doğallık', tanımı tamamlayan ve tanımın daha iyi anlaşılmasını sağlayan 'bilgilendiricilik'

ve gereksiz ya da bilinmeyen sözcüklerden ve zor yapılardan kaçınarak sözlük kullanıcısı tarafından kolayca anlaşılmasını sağlamak için 'anlaşılabilirlik' ilkesi olarak sayılmıştır (Atkins ve Rundell, 2008: 458-461). Ayrıca verilen örnek çok uzun olmamalıdır, aksi takdirde sözlük kullanıcısında kafa karışıklığına neden olabilmektedir. Örneklerin iyi düzenlenmesi sonucunda bilgiye erişim daha hızlı sağlanmaktadır.

Schierholz, örneklerin nasıl seçileceği konusunda karar verilmesi gerektiğini bildirmiş ve bunun için dört yöntem sıralamıştır. İlki, örneğin orijinal formunda alıntı ögesi olarak sunulup sunulmayacağı, ikincisi sözlükbilimcinin takdirine göre alıntının ilgili olmayan kısmının silinip silinmeyeceği, üçüncüsü sözlükbilimci tarafından örnek oluşturulup oluşturulmayacağı ve sonuncusu duruma bağlı olarak iki prosedürün kombinasyonu yapılabileceği şeklindedir (Schierholz, 2015: 333).

LM'de 27 kez 'beyt' ifadesiyle, 30 kez 'şiʿr' ifadesiyle, 5 kez sadece şairlerin adı zikredilerek ve 2 kez 'mıṣrāʿ' ifadesiyle örnek verilmiştir. Üç kez de kendi oluşturduğu örnek tespit edilmiştir. Bunun yanı sıra özellikle ekler madde başı yapıldığında '… gibi' ifadesiyle örnek vermektedir. Beyitlerin/şiirlerin kime ait olduğu çoğu zaman metinde belirtilmemiştir. Örneğin, 35b/6'da yer alan örnek, Sadi'nin *Gülistan* adlı eserinde yer almaktadır fakat bu, metinde ifade edilmemiştir. Bununla birlikte metinde verilen örneklere bakıldığında bilinmeyen sözcükler, diğer madde başlarında öğrenilebildiği için bilgilendiricilik ilkesine, sözcüğün daha iyi anlaşılabilmesi açısından anlaşılabilirlik ilkesine, hem sözcüklerin nasıl bir araya gelebildiğini hem de dil kalıpları aracılığıyla ifadelerin oluştuğunu göstermesi açısından doğallık ilkesine ve sözcüklerin belli bağlamlarda nasıl kullanıldığını göstermesi açısından tipiklik ilkesine uyduğu tespit edilmiştir.

2a/3	**āvā:**	āvāz ve yanḳu ve hezār destān-rā hezār āvā gūy-end. Beyt: hemānā ki rāhib çü āvā şenīd fürūd āmed ez-deyr ū-rā be-dīd.
14b/5	**zīb:**	eyü ve bezek ve güzel, görk yaʿnī görklü, her naẓarda ziyādelü dimekdür; Ḫüsrev

		Nūşāẕest[8] ki der-Rūm Nūşīrevan şāh-eş kerd-ed S. Beyt-i Firdevsī: şod ez-zīb-i Ḫüsrev çü ḫürrem-bahār behiştī pür ez-reng ve būy-ı bahār.
17b/6	**āḫt:**	uzatdı dimekdür yaʿnī el uzatdı. Firdevsī: ki her kū-be-ḫūn kiyān dest āḫt zemāne cüz ez-ḫāk cāy-eş ne-sāḫt.
35b/6	**ḳaj-āgend:**	çuḳal. Şiʿr: der-ḳaz-āgend merd bāy-ed būd ber-muḫanneṣ silāḥ-ı ceng çi sūd.
49b/4	**ez:**	be-maʿnā min, den çün-ān-ki gūy: ez-ḫāne āmed-em.

Tablo 21. LM'de Örnek

I.4.2.5. Çapraz Gönderim (Cross-Reference Structure/Mediostructure)

Atkins ve Rundell'a (2008: 238) göre çapraz gönderim, sözlük kullanıcısına madde başı ile ilgili daha fazla bilginin diğer madde başında bulacağını bildirmesidir. "Çapraz referansların kullanılması, bir sözlükte yer alan farklı bilgi unsurlarını veya ögelerini birbirine bağlamak ve birbiriyle ilişkilendirmek için bir yöntemdir" (Tarp, 1999: 116). Çapraz gönderim kısaltmalar, sözcükler, oklar veya başka semboller ile gösterilebilmektedir. Bergenholtz ve Tarp'a (1995: 216) göre hem daha az yer kapladığı için hem de daha çabuk öne çıkacağı için sembollerin kullanımı daha avantajlıdır. Tercih edilen gösterge, sözlüğün kılavuzunda belirtilmelidir.

[8] Nūşāẕesb: Nūşāẕest

Çapraz gönderim, sözlük kullanıcısının ek bilgilere daha hızlı ulaşabilmesine, farklı maddeler arasındaki ilişkiyi görebilmesine, konu hakkında daha fazla detayı öğrenebilmek amacıyla ilgili kaynakları kullanabilmesine olanak sağlamaktadır. Ayrıca aynı bilginin tekrarından kaçınıldığı için özellikle basılı kaynaklarda hacim bakımından tasarruf edebilme imkânı da sunmaktadır.

Bergenholtz ve Tarp'a göre çapraz gönderim, sözlük içi ve sözlük dışı olmak üzere ikiye ayrılmaktadır. Sözlük içi çapraz gönderim "kullanıcıyı sözlüğün başka bir yerindeki bilgiye yönlendirmektedir" (1995: 215). Sözlük dışı çapraz gönderim ise "kullanıcıyı sözlüğün kendi çerçevesinin dışına yönlendirmektedir" (1995: 215) ve bu iki yapının ortak noktası, "kullanıcıyı ek bilgilere yönlendirerek sorularına yanıt almasını sağlamaktır" (1995: 219). Bu yapılar, mümkün olduğunca tutarlı, tam ve kesin olmalıdır. Aksi halde sözlük kullanıcısı çapraz gönderim adresini bulamayabilir veya yanlış bilgiye erişebilir (1995: 216).

LM'de sözlük içi çapraz gönderim yöntemlerinden biri 'miṣl-i' ifadesidir. 135 kez sözlük içi çapraz gönderim ve 350 kez sözlük dışı çapraz gönderim yapılmıştır. Sözlük dışı çapraz gönderim yapıldığı tespit edilen kaynaklar[9] şunlardır: Şāmil (104) veya Şā. (80) ile Şāmilü'l-Luġa[10], Eḳānīm (20) ile Eḳānīmi'l-Luġa, Ṣıḥāḥ (3) veya sözlüğün tam adı zikredilerek Ṣıḥāḥ-ı ʿAcemī, Miftāḥu'l-Edeb (1), Ḥalīmī (5), Esedī (5); şiirleri kullanılan fakat adları zikredilmeyen şairler ise şunlardır: Ebū Şekūr-i Belḫī, Firdevsī, İbn-i Yemīn, Kemāl-i Ḫucendī, Rūdekī, Selmān-ı Sāvecī, Şems-i Faḫrī, Unṣurī. LM'de çapraz gönderimlerin kullanımı aşağıdaki tablolarda gösterilmektedir:

7b/3	sifīdbā:	miṣl-i sipīdbā.
33a/8	ḫavend:	ḳatı perākende, tafṣīl bāb-ı dālüŋ faṣl-ı tāsındadur.
76a/8	siyām:	māh-ı siyām; faṣlü'l-mīmde meẕkūrdur, Mā-verāʾü'n-nehr'de bir ṭaġdur.

Tablo 22. LM'de Sözlük İçi Çapraz Gönderim

[9] Ayrıca benzer kaynakları kullandığını fark ettiğimiz *Lügat-i Niʿmetu'llâh* adlı sözlükle ortak söz varlığı 7060 olarak tespit edilmiştir.

[10] Yaptığımız araştırmalar neticesinde Hasan Karahisari'ye ait olan bu eserin aynı adla Halimi'ye ait olan bir nüshası da İngiltere'de tespit edilmiştir. Sözlükte kullanılan bu kaynağın hangi müellife ait olduğu bilinmemektedir.

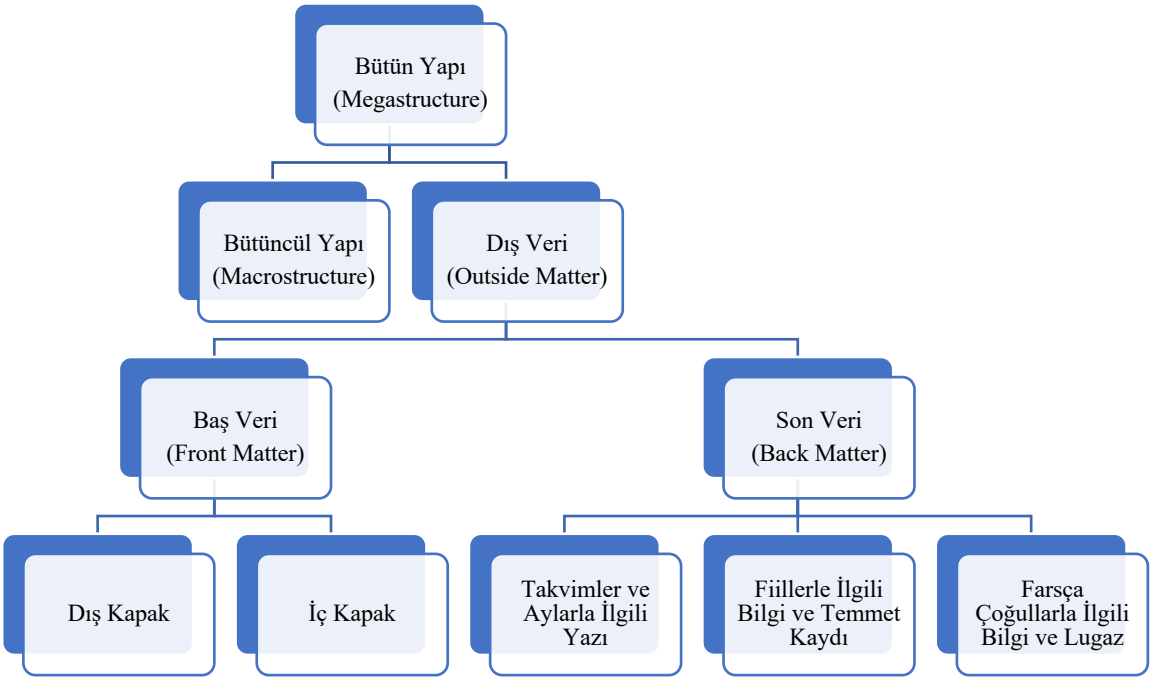
14b/8	**sedāb:**	(Ş.) şu kerdemesi.
50a/5	**bustān-ebrūz:**	ḳızıl ḳaṭīfe gibi çiçegi olur, tafṣīl Ḥal<ī>mī'de.
80b/4	**Peşen:**	günābe adlu ṭaġ, öŋinde Lāvān adlu bir yir vardur, aŋa Peşen dirler, ḳıṣṣa-i Şāh-nāme'de mestūrdur.

Tablo 23. LM'de Sözlük Dışı Çapraz Gönderim

I.5. Dış Veri (Outside Matter)

Atkins ve Rundell'a göre sözlüğün iki temel bileşeni vardır. Bu bileşenler, sözcük listesi ve diğer materyallerdir (2008: 176). Bir sözlükte sözcük listesinin dışında kalan yapı yani diğer materyaller dış veri olarak adlandırılmaktadır. "Dış veri genellikle baş veri (front matter), iç veri (middle matter) ve son veri (back matter) olarak alt bölümlere ayrılır" (Hartmann ve James, 1998: 104). Atkins ve Rundell'ın diğer materyalden kastı ise baş veri ve son veridir.

Baş veri, kullanıcıya sözlüğün düzeninin kurallarını tanıtan, sözlük nasıl kullanılır sorusuna cevap veren ve sözlüğe dair tanıtıcı materyalleri içeren bir giriş bölümüdür. İç veri, "kelime listesini oluşturan maddeler ve girişler arasında kelime listesinin içine yerleştirilen dış verinin bir kısmını ifade etmek için kullanılır" (Burkhanov, 1998: 112). Hartmann ve James'e göre iç veri, sözlüğün kurucu bir yapısı değildir ve haritalar veya şemalar, dil bilgisi terimleri veya anlamsal alanların listeleri, ansiklopedik bilgiler gibi sözcük listesinde yer alıp sözcük listesi unsurlarından olmayan bir bileşendir (Hartmann ve James, 1998: 94). Son veri ise sözcük listesinden sonra ek bilgilerin yer aldığı bölümdür. LM'de dış veri, baş veri ve son veriden oluşmaktadır, iç veri bulunmamaktadır.



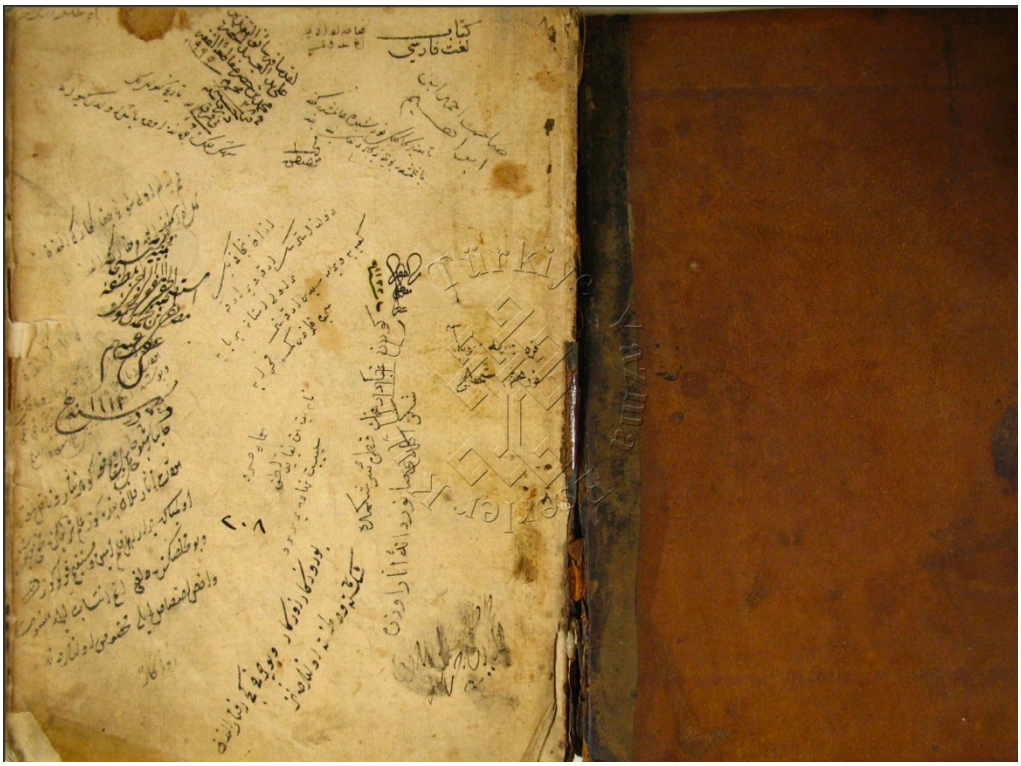
Şekil 2. LM'de Dış Veri Bileşenleri

I.5.1. Baş Veri (Front Matter)

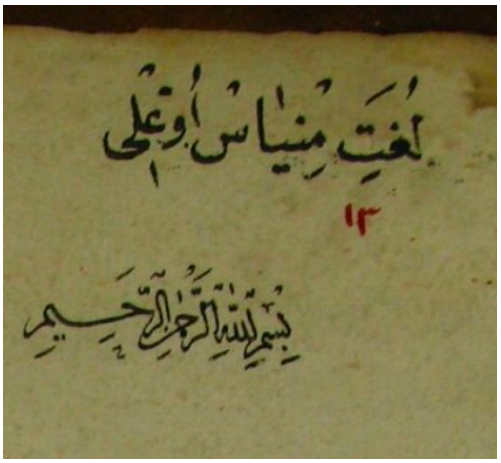
Atkins ve Rundell'a göre sözlükte sözcük listesinden (A-Z'ye metinden) önce gelen bileşen, baş veri olarak adlandırılmaktadır ve baş veri, "tipik olarak bir önsöz ve teşekkür, sözlüğe bir tür giriş ve metinde kullanılan kısaltmaların, etiketlerin ve kodların açıklamasını içerir" (2008: 176). Hartmann ve James'e göre ise baş veride şu bilgiler yer alabilir: "başlık sayfası, telif hakkı sayfası ve künye, teşekkür ve ithaf, önsöz, içindekiler, katkıda bulunanların listesi, kullanılan kısaltmaların ve/veya resimlerin listesi, telaffuz anahtarı, kullanıcı kılavuzu, dilin doğası, tarihi ve yapısı hakkında notlar, sözlük grameri" (1998: 60). Bu bilgiler ışında LM'de yer alan baş veri, dış kapak, zahriye yani iç kapak, eserin başlığı ve besmeleden ibarettir. Zahriye sayfasında eserin kütüphane kaydında yer alan başlığı, Sürūrī'ye ait olduğunu tespit ettiğimiz bir beyit, sahiplik kaydı, bazı tarihler ve okunamayan ifadeler bulunmaktadır.



Resim 3. LM Dış Kapak



Resim 4. LM İç Kapak (Zahriye)

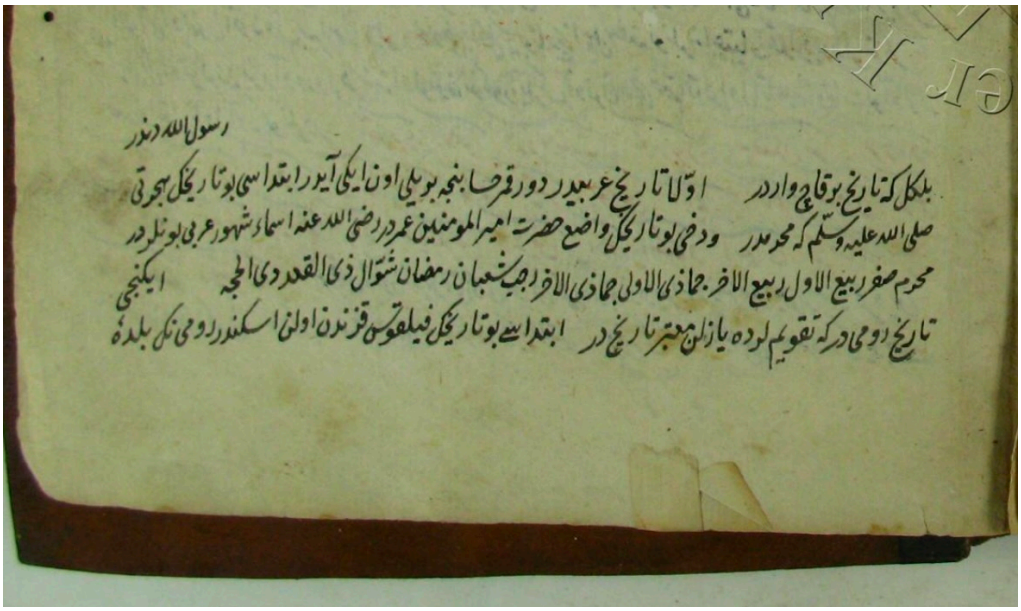


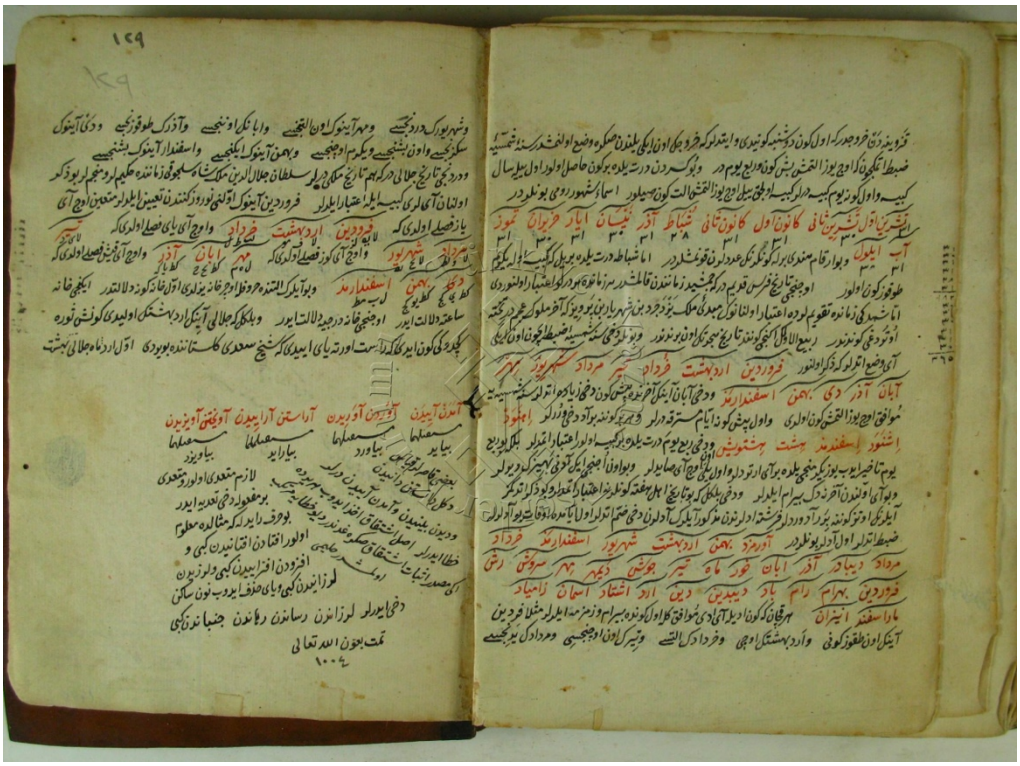
Resim 5. LM Başlık ve Besmele

I5.2. Son Veri (Back Matter)

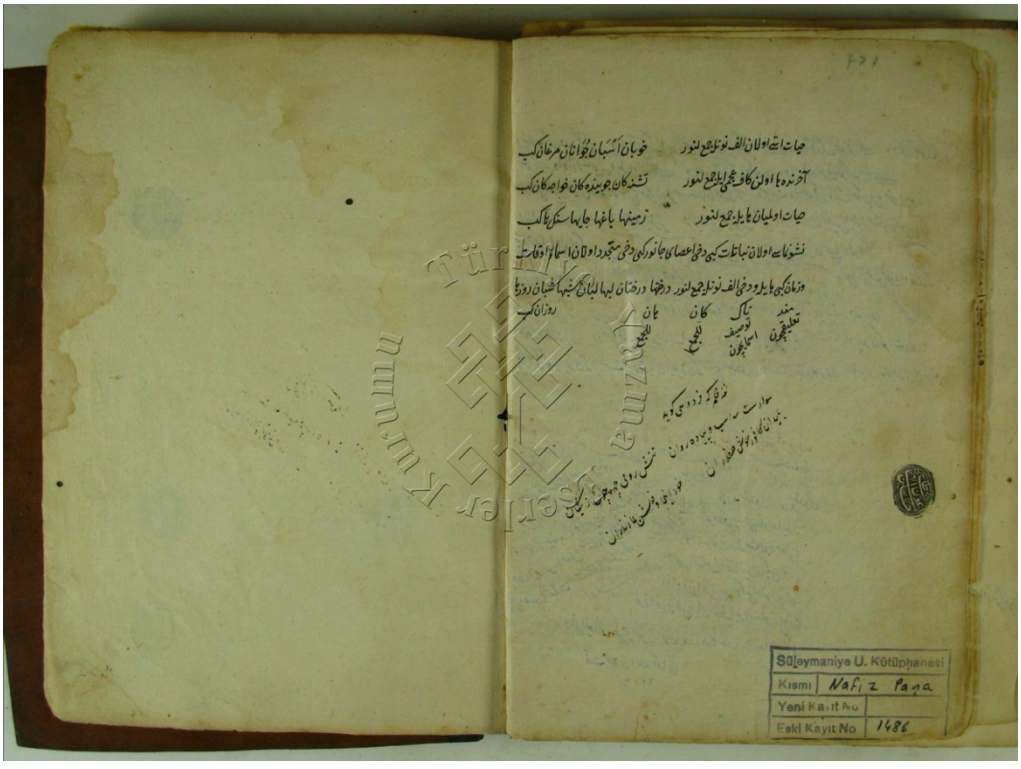
Hartmann ve James'e göre sözlüğün sözcük listesi bölümü ile çalışmanın sonu arasında bulunan bileşen parçaları son veri olarak tanımlanmaktadır (1998: 12). Atkins ve Rundell'a göre son veri, "genellikle fiil tabloları, sayılar, ağırlık ve ölçüler, kimyasal elementler, Roma rakamları, İncil'in kitapları vb. gibi listeleri içerir, ancak aynı zamanda hedef kullanıcının ihtiyaçlarına yönelik haritalar, diyagramlar ve diğer materyalleri de sağlayabilir" (2008: 177).

LM'de son veri bileşenleri, takvimler ve aylarla ile ilgili iki varak yazı, fiillerle ilgili ufak bir bilgi verdikten sonra temmet kaydı, Farsça çoğullarla ilgili bir bilgi ve bir lugaz olarak sıralanmıştır. Metnin yer aldığı son sayfada bir tane mühür, devamındaki boş varakta yedi mühür ve son sayfada işlemler bulunmaktadır.

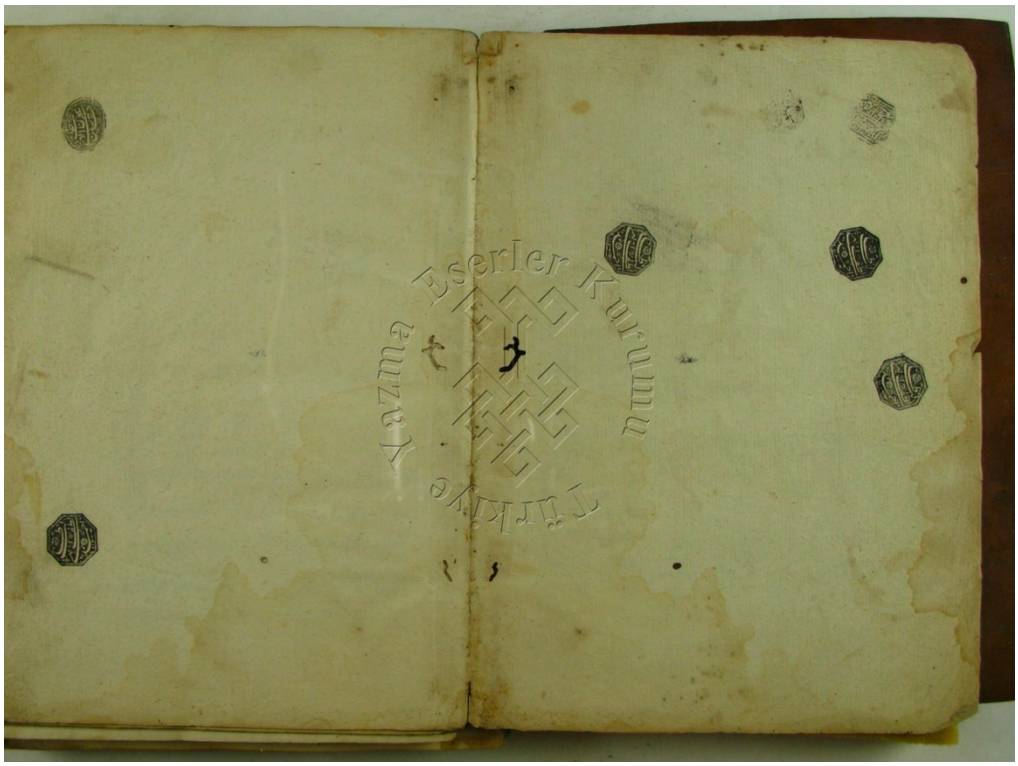




Resim 6. LM Son Veri (Tarihler ve Aylarla İlgili Yazı, Fiillerle İlgili Bilgiler)


Süleymaniye U. Kütüphanesi
Kısmı Nafiz Paşa
Yeni Kayıt No
Eski Kayıt No 1686

Resim 7. LM Son Veri (Farsça Çoğullarla İlgili Bilgi ve Lugaz)



Resim 8. LM Son Veri (Mühürler)



Resim 9. LM Son Veri (Son Sayfa - İşlemler)

SONUÇ

Bu çalışmada 1595/6 (1004) yılında tamamlanan Luġat-ı Minyāsoğlı adlı sözlüğün çeviri yazısı yapılmış, sözlük modern sözlükbilimi kuramlarına göre değerlendirilmiş ve kavram alanları oluşturularak sözlüğün tematik dizini hazırlanmıştır.

Genellikle sözlüklerin ön sözünde hedef kitlesi, amacı/amaçları gibi veriler belirtilmektedir. LM'nin nüshasında sebeb-i telif eksikliği, bu tür sorulara kesin cevap bulmayı engellemektedir. Bu sebeple belirlenen hipotezler açısından sözlük irdelendiğinde şu sonuçlar elde edilmiştir:

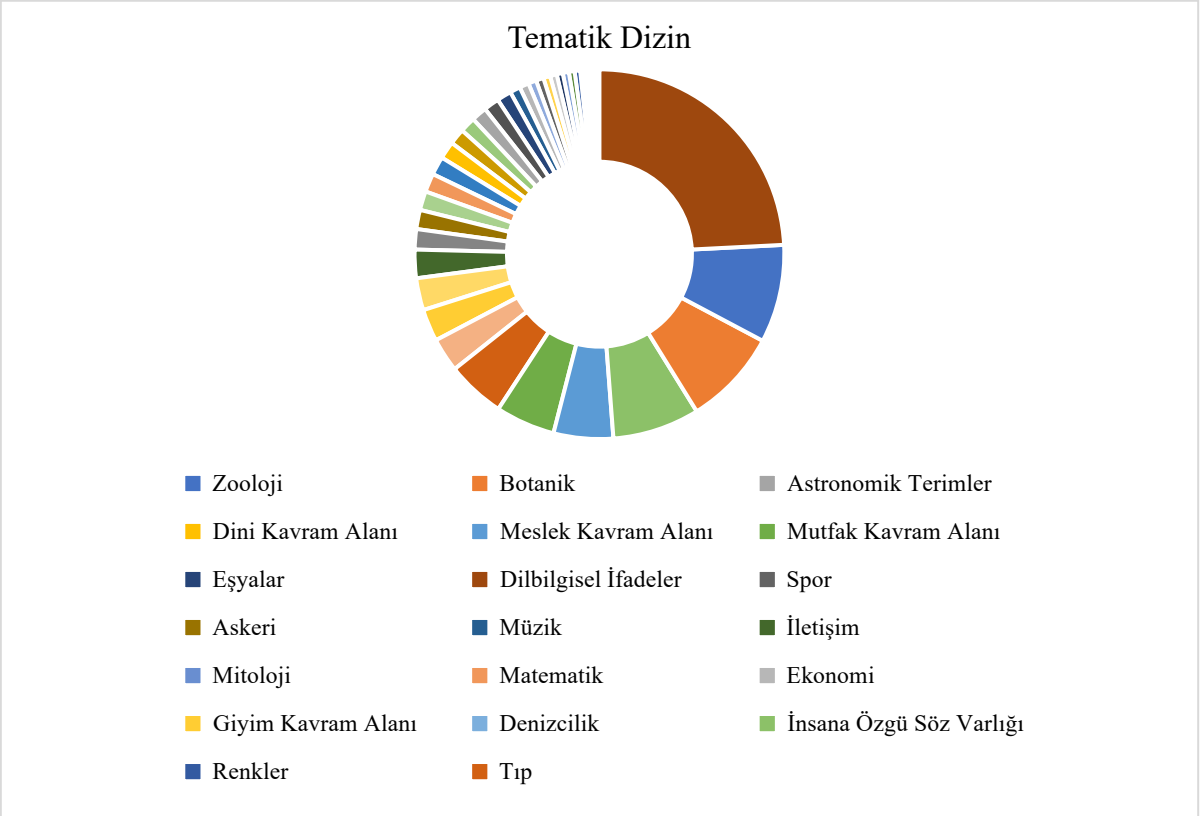
1. Manyasoğlu'nun eserleri ile LM'nin söz varlığı karşılaştırılmıştır. Buna göre Gülistan Tercümesi ile sözlüğün ortak söz varlığı 384, Aʿcebü'l-ʿÜccab ile sözlüğün ortak söz varlığı 241 ve Maarif Tercümesi ile ortak söz varlığı 270 olarak tespit edilmiştir. 122 sözcüğün ise ya anlamları uyuşmamakta ya da transkripsiyonları farklı yapılmıştır. Bu açıdan bakıldığında sözlüğün Manyasoğlu'nun eserlerini anlamak için yazılma ihtimali bulunmamaktadır.
2. Mahmud bin Kâdî-i Manyâs eserlerini 15. yüzyılda kaleme almıştır. Sözlüğün zahriye sayfasında 25 Muharrem 995 (05.01.1587) tarihine kadar uzanılsa da LM'nin temmet kaydına bakıldığında 1004 (1595/1596) tarihinde yani 16. yüzyılın sonunda tamamlandığı görülmektedir. Tarihler açısından bakıldığında bir uyuşmazlık ortaya çıkmaktadır. Ayrıca sözlüğün Manyasoğlu tarafından yazıldığına dair kesin bir gösterge de bulunmamaktadır. Bu sebeplerden ötürü Sucu'nun temellendirilmemiş ifadelerine ve katalogda verilen bilgilere göre sözlüğün Manyasoğlu tarafından yazıldığını belirtmek doğru bir yorum değildir.
3. Öz'ün eğitim ve öğretim amaçlı sözlükler için bahsettikleri açısından bakıldığında ve örnek verdiği sözlükler ile LM karşılaştırıldığında maddelerin Türkçe karşılıklarının her madde başında verilmediği, bazı madde başlarının tek sözcükle karşılanırken bazılarının detaylıca anlatıldığı saptanmıştır. Ayrıca Farsça ve Arapça ifadeler de görülebilmektedir. Bu sebeplerden ötürü sözlüğün kolay ezberlenmeye uygun olmadığını söylemek mümkündür. Böylelikle Öz'ün yorumu da çürütülmektedir.

Tüm bu veriler göz önünde bulundurulduğunda sözlüğün amacının ve hedef kullanıcısının genel amaçlı ve genel kitleye yönelik olduğu kanaatine varılmıştır. Bununla beraber sözlük

hazırlayıcısı sözlük için örnek seçiminde Fars edebiyatının kültürel mirasını yansıtan eserlere yer vererek dönemin seçkin edebiyat geleneğiyle bağlantısını gözler önüne sermektedir. Sözlüğün kıymetini artıran bu alıntılar, entelektüel çevrelere yönelik bir sözlük olduğuna da işaret etmektedir.

Tezimizin son aşamalarında Güler tarafından yayınlanmış olan ve Giriş (G.6) bölümünde anlatılan makale göz önünde bulundurularak Manyasoğlu'nun *Maarif Tercümesi* adlı eserinin tarihiyle söz konusu sözlüğün tamamlandığı 1595/96 tarihinin kıyaslanması daha uygun olacaktır. *Maarif Tercümesi*, Danişi Ahmed ibn İbrahim tarafından 1641 yılında tamamlanmıştır. Elimizdeki sözlüğün tamamlanma tarihi ile Manyasoğlu'nun yaşadığı dönem uyuşmadığından ancak Danişi'nin Maarif Tercümesi'ni bitirdiği tarih ile uyuştuğundan muhtemelen bu eser mezkûr kişi tarafından tamamlanmış ya da yazılmıştır.

Bu çalışmada sözlüğü kullanıcı dostu hale getirmek için tematik dizin yapılmıştır. Böylece kullanıcının ihtiyaç duyduğu tema üzerinden bilgiye erişimi kolaylaştırılmış ve sözlüğün en çok hangi alanla ilgili madde başı içerdiği tespit edilmiştir. Toplam 48 konu başlığı belirlenmiş ve sözlükte en fazla dil bilgisel ifadelerin ve sırasıyla zooloji ile botanik konularının yer aldığı saptanmıştır. Başlıkların oranı Grafik 2'de gösterilmektedir:



Grafik 2. LM'de Tematik Dizin Dağılımı

Buradan elde edilen veriler ışığında sözlüğün çeşitli disiplinlere dair sözcükleri barındırdığını, özellikle zooloji ve botanik alanındaki sözcüklerin niteliklerinin ve kullanımlarının anlaşılmasına yönelik bir ihtiyacın söz konusu olduğunu ve sözlüğün yazıldığı dönemde insanların günlük yaşamında bu konuların önemli rol oynadığını söylemek mümkündür.

II. BÖLÜM – METİN

II.1. Metnin Çeviri Yazısında Dikkat Edilen Hususlar

1. Sözlükte kafiye ekolüne göre sıralanan maddelerin asli hali korunmuştur.
2. Sözlükte madde başı olarak verilen sözcükler, kırmızı mürekkep ile yazıldığından çeviri yazı yapılırken bu durum gözetilerek kırmızı renk ve kalın punto kullanılmıştır.
3. Sözlükte madde başının dil kodu, çoğul bilgisi, hareke bilgisi veya atıf bilgisi verildiyse bunlar tanımdan önce yay ayraç içinde sıralanmıştır.
4. Farsça ifadeler metin okunurken Osmanlı Türkçesindeki telaffuza göre yazılmıştır.
5. Metinde ikinci asli harflerin de gösterilmesi sebebiyle hece düzeni kapsamında harf dizilimi gösterilmiştir.
6. Metinde tespit edilen harf eksiği, üçgen ayraç < > içinde verilmiştir.
7. Doğru yazılması gereken sözcük metinde gösterilip dipnotta 'yanlış sözcük: doğru sözcük' biçiminde belirtilmiştir.
8. Mükerrer yazım çıkarılıp dipnotta açıklanmıştır.
9. Metinde noktası konmayan harflerin düzeltildiği durumlarda sözcük, üçgen ayraç < > içinde tamamlanmıştır.
10. Metnin izin vermediği durumlarda okunamayan sözcükler için köşeli parantez içine çift soru işareti [??] konmuştur.
11. Metinde okunsa da şüpheli sözcükleri belirtmek için yay ayraç içine soru işareti (?) konmuştur.
12. Metinde anlamın karışmaması için noktalama işaretleri kullanılmıştır. Açıklama tek dille yapıldığında virgül ile, birden fazla dil kullanıldığında ise noktalı virgül ile bağlanmıştır.

II.2. Çeviri Yazıda Kullanılan Transkripsiyon İşaretleri

ء	ʾ
ا / آ	ā / a / e
ب	b / p
پ	p
ت	t
ث	s̲
ج	c
چ	ç
ح	ḥ
خ	ḫ
د	d
ذ	z̲
ر	r
ز	z
ژ	j
س	s
ش	ş
ص	ṣ
ض	ḍ / ż
ط	ṭ
ظ	ẓ
ع	ʿ
غ	ġ
ف	f
ق	ḳ
ك	k / g
ڭ	g / ŋ
ل	l
م	m
ن	n

و	o / ö / u / ü / v
ه	h / a /e
ی	y / ı / i / ı̇

Tablo 24. Çeviri Yazı Alfabesi

II.3. Metin

Luġat-ı Minyāsoġlı

bi’smi’llāhi’r-raḥmāni’r-raḥīm

[2a]

1 **el-ḳısmü’l-evvel fi’l-esmāʾ**
bābü’l-elif ve faşla ā

āsmān-hā: gökler.

āsā(?): esnemek ve mānend, ağız açıḳ ḳalmaḳ kāhillikden veyā uyḳu ġalebesin<den> yā melāletden ve ağız açıḳ iken uyumaḳ ve emirdür, maṣdar āsūdendur ve vaṣf-ı terkībī meşk-i āsā ve hemānā maʿnāsına (?)

2 **ā:** Elif-i meftūḥa evvelde ʿalāmet-i istifhāmdur lisān-ı ʿArabda ve edāt-ı nidādur. Pārsī dilinde ve baʿżı şuʿarā-yı fürs ḥarf-ı tenbīh yüzinden istiʿmāl eylediler. Elif-i sākin āḫirde ʿalāmet-i nidādur: Ḫudā-yā ve nigār-ā ve sitem-kār-ā ve gāh olur ki āḫirde istiʿāṣı-içün ve nedbe içün olur: Ḥasr-yā, derd-ā gibi. Elif-i sākin mürekkebāt arasında tevessül içündür: gerd-ā-gerd ve dest-ā-dest ve pīş-ā-dest gibi. Ammā elif iṭlāḳ-ı ḳavāfī iş ʿārda şuʿarā-yı fürsde çoḳ getürmişlerdür.

Beyt:

be-āteş-i derūn ber-miṣāl-i semend

hemīdūn bāb-ı enderūn cūn-i neheng-ā keb

ve bi’l-medd āmedenden müştaḳdur, emrdür; çün-ān-ki gūyī pīş-ā revāndur-ā, be-ġayr-ı meddin.

āsyā: degirmen.

āşinā: biliş ve yüzgüç ve fi’l-evveli baʿde’l-mühmeleti bi’t-taḥtāniyyeteyni[11] ve fi’ş-şānī baʿde’l-muʿcemeti bi’n-nūni ve innemā ṭavvelenā mehnā li-iḥtimāli’l-iştibāhi bi-terki’l-aʿcāmi ve keẕā fī külli sīnī-i minhu(?).

āş<n>ā: mānend.

ān-cā: anda ve ol yirde.

ān-cā-hā: c.

ān-rā: aŋa ve anı.

3 **ān-hā:** (c.) anlar.

ān-hā-rā: (c.) anlara.

āvā: āvāz ve yanḳu ve hezār destān-rā hezār āvā gūy-end.

Beyt[12]:

hemānā ki rāhib çü āvā şenīd

fürūd āmed ez-deyr ū-rā be-dīd.

āhen-rubā: mıḳnāṭīs ṭaşı.

āyā: iy ʿaceb.

[11] bi’t-taḥnāniyyeteyni: bi’t-taḥtāniyyeteyni

[12] Bu örnek, Firdevsı̄’nin Şāhnāme adlı eserinin Pādşāhı̄ Ḫüsrev Pervı̄z başlığı altında Bölüm 18’in yedinci beytidir. Şiirin orijinalinde hemānā kelimesi hem-āngeh şeklinde yazılmıştır. Yazımda metnin aslına sadık kalınmıştır. https://ganjoor.net/ferdousi/shahname/parviz/sh18 Erişim tarihi: 25.10.2023

āb-ā: nidādur ṣuya yaʿnī iy ṣu.

4 **ān-ı mā:** bizüm.

ān-ı şümā: siziŋ.

āvā-hā: işler[13].

ābā: içecek ve ḫoreş; lil-taʿaccüb ve āşāmīden.

ābestān: ṣuhuf-ı İbrāhīm.

āẕer-fizā: od yaḳıcı.

5 **āşikār:** f.

āḳā: aġa.

ādem-ā: iy ādem.

ālvā: ṣabr ve hüve ʿuṣāre-i şecer.

āstā: (c.) tefsīr-i Zend ve pāzend-est Zend ve pāzend ve best ez-ṣuhuf-ı İbrāhīm ʿaleyhi's-selām.

ālā: alaca güy-end: esb-i ālā.

6 **Bebā:** (Ṣā.) bā maʿnāsınadur ve aş ve ḫoreş.

epā: (Ṣā.) aş.

ebū ḫalsā: eşek marulı didükleri ot; ism-i nebt-i maʿrūf ʿinde'l-eṭıbbāʾ.

eberkākiyā: örümcek evi.

ebestā: ṣuhuf-ı İbrāhīm tefsīri.

[2b]

[13] eşler: işler

1	**[C]ecderhā:**	f.
	Aḥmed-ā:	iy Aḥmed-ā ʿāşıḳ-ā ve saḳi-yā ve ṣanem-ā lafẓen miṣl-i iy bār-ı Ḫudā-yā hākeẕā.
2	**[??]**	bi'l-mühmeleti ve'l-muʿcemeti fī'l-cemīʿ sevāʾgān mine'l-ebvāb-ı evāil-i fużūl.
3	**[R]ereṣṭūlūḥiyā:**	ḳarġa düvelegi.
	erṭāmāsyā:	ḳovan çiçeginüŋ aġı.
	erjā:	miṣl[14]-i erec.
4	**[Z]ez-ān-ı şümā:**	(bi'z-zāʾi'l-ʿArabī ve'l-Fārsī) siziŋ.
	ez-ān-ı mā:	bizim.
	ez-mā:	bizden.
	ez-şümā:	sizden.
	ez-dest-ferā:	(luġat-ı Ḫorāsānī) ḫamīrsiz bişmiş sac etmegi ve bi't-Türkī bazlamaç ve āşgeve yaʿnī ḳaltaḳ.
5	**ejderhā:**	f., ejdehā.
	ejdehā:	m.
	ezā:	(Şā.) mezdekī saḳızı.
	ezīrā:	zīrā maʾnāsına.
6	**[S]āsā:**	mānend ve resm çün-ān-ki gūyī şīr-āsā ve peleng-āsā.
	estā/istā/üstā:	tefsīr-i Zend ve Zend-pā ki kitābdur, ṣuhuf-ı İbrāhīm'den ve fī'l-Eḳānīmi'l-Luġa bi'l-medd.

[14] misl: miṣl

istā: (bi'l-kesr, c.) çālaḳ ve çāblaḳ.

isfīdbā: bozca aş ve etli şūrbā.

ispīdbā: bir nevʿ aşdur.

7 **istirḫā:** süst.

ustā: (bi-ḥaẕfi'd-dāl min āḫira) uṣta.

istār-hā: cemʿ-i sitāre.

İsterābā: ism-i memleket.

8 [S]**işṭā:** çalıḳ ḳoyın.

[3a]

1 [F]**efdestā:** (Şā.) bir kelimedür mürekkebdür, efden ki ʿaceb maʿnāsınadur ve destāden ki ögmek maʿnāsınadur, ʿaceb ögmek ve bi'r-rāʾ nüsḫa(?).

ifzistā: (bi'l-kesr, Şā.) zebān-ı şüküfte, zebān-ı şikeste ẕ.

[K]**iḳlīmiyā:** altun gümiş tavalı tupalı ki tūtiyā ḳatarlar.

eḳāḳiyā: dārū-yı maʿrūfdur, pejġam ʿuṣāresidür, ḳazıẕ (?) dikeni, Sıḥāḥ-ı Ḥalīmī'de ḫarnūb beyān itdügi yirde eḳāḳyāy bildürür.

āḳā: aġa.

2 [K]**ügrā:** irişte aşı.

3 [L]**elvā:** ṣabr ve hüve ʿuṣāret-i şeceret.

ülvā: ṣabr otı.

ālā: (bi'l-medd fi'l-ʿArabī) niʿmet.

elā: pervā.

4 **[N]in-cā:** bunda.

enḳardiyā: ṣūsen-i Hindī, <e>ṭıbbā belādur gūy-end.

endām-hā: (c.) endāmlar.

in-hā: anlar.

5 **[V]ū-rā:** aŋa ve anı.

ivrisyā: aḳ sūsen dili.

ūniyā: (Ṣā.) sıḳındu.

ūyā: (c.) gīc ve kāhil.

āvā: iş.

ūlkā: dīhe-hā ve şehr-hā bāş-ed der-ulus ki ez-ehl-i bādiye ne-bāş-end ve ulus ehl-i ān-ı bādiye rā gūy-end ki der-her faṣlī be-cāyī kūc kon-end Eḳānīm.

[3b]

1 **[Y]iy bār-i Ḫudā-yā:** iy Çalabum Taŋrı ve iy Ḥakīm-ā, miṣl-i ḳavlü'ş-şuʿarā sāḳi-yā ʿāşıḳ-ā iy ṣanem-ā ṣanem-ā, iy sāḳi-yā iy ʿāşıḳ-ā min-hu.

eyvā: f.

iy besā: iy neçe.

īşān-rā: anlara ve anları ve anlaruŋ ve anlaruŋ-çün.

	īn-ān-rā:	bunlara ve bunları ve bunlaruŋ ve bunlaruŋ-<ç>ün.
2	**īn-hā-rā:**	m.; bunlaruŋdur.
	īn-hā:	bunlar.
	īn-cā:	bunda.
	īn-cā-hā:	bunlarda ve buralarda.
	āyā:	(bā'l-ḳaṣr kemā medd bi'l-medd) iy ʿaceb ve yarar.
	īrsā:	gök sūsen dibi.
	īrā:	zīrā.
3	**īzerā:**	(Ṣā.) bu arada.
	īrsā:	m.
	īrsiyā:	gök sūsen dibi.
	uyā:	(Ṣā.) gīc.
	İliyā:	Ḳuds-i Mübārek adıdur ve emīrü'l-müʾminīn[15] ʿAli'nüŋ adıdur Tevrīt'de.
	ītibā:	ʿişret yaʿnī tenaʿʿum ve leẕẕet.
4	**İliyā bin Milkā:**	Ḫızr ʿaleyhi's-selām ve Beytü'l-Muḳaddes-rā nīz güy-end.
	eyhā:	vāz gel, fürū güẕār maʿnāsına.
	ilā:	Süryānī dilinde Ḫudā dimekdür.
	īmā:	işāret.

[15] minı˙¯n: müʾminı˙¯n

faṣlü'l-bāʾ

be-maʿnā maʿa yestaʿmelü ḳalīlen be-maʿnā ilā ve eyżan bi-ḥaẕfi'l-elif

5 **Ābā:** bā be-maʿnā bā ve ḫaẕfü'd-dāl istaʿmelü Mevlānā Ḫudāvendigār fī baʿżı'l-mevāżıʿ; le: çün-ān-ki gūyī reft-em bā-tu ve be-tu ve şūrbā.

pā: (bi'l-Fārsī) ayaḳ.

pārsā: zāhid ve perhīz-kār ve ṣāliḥ.

pādişā: f.

bāşā: (Şāmil) atmaca.

pāşā: fīhimā keẕālik.

pālā: (Şā.) depe.

6 **bālā:** boy ve yuḳaru firāz ve yüce ve ḳāmet ve ten gövde maʿnāsına ve at, feres maʿnāsına.

bā-nüvā: (bi'ż-żammi'n-nūn ve sükūne) bay ve çekirdek ve ked-bānū yaʿnī çoḳ kābinlü.

bālvā: demregü.

(maʿaen) bāḳla/bāḳillā: bi-sükūni'l-ḳāf ammā el-müstaʿmel fī lisāni'l-Fürs bāḳlī bi-kesri'l-lām, bāḳla, ve'l-efṣaḥ kesre bi-teşdīdi'l-lām.

bā-nevā: (c.) be-feṭḥ-hā pāy ve bā-naṣīb.

bāhe-hā: aşlar; cemʿ-i bā.

7 **bāhā:** cemʿ-i pāh; dürlü dürlü aşlar ve dürlü dürlü cimāʿlar.

bāġe-hā: bāġlar.

pādlā: pālād maʿnāsına.

[B]bebġā: ḳo ve nece, ism-i emrdür be-güẕār maʿnāsına.

8 **[T]betā:** Beyt[16]:

betā rūzgārī ber-āy-ed berīn

kon-ed pīş-i herkes tevā-āferīn.

büt-ā: (Ş.) m.; ṣanem-ā.

[4a]

1 **[D]bedī-hā:** yavuzlıḳlar.

peẕīrā: ḳabūl, el-elifü'l-işbāʿ ḳābil maʿnāsına.

[R]per-i āsiyā/perre-i āsyā: (bā'l-Fārsī) degirmen peri.

2 **bernā/bürnā:** (Ş.) genc yaʿnī yigit.

pervā: (bi'l-Fā<r>sī) bilü ve ferāġat ve meyl ve ḳuvvet ve heves ve ḳolay ve ṭāḳat, mübālāt maʿnāsına müstaʿmel.

birincvā: birinc aşı.

perḫuvā: aş ṭamı ve ṣarpun.

berehliyā: rāziyāne toḫmı.

ber-mā: bizüm üzerümüze.

[16] Bu beyit, Ebū Şekūr-i Belḫı̄ʿ̄'ye aittir. Orijinalinde kon-ed yerine kon-em ve tevā yerine hezār kullanılmıştır. Metnin aslına sadık kalınmıştır. https://abadis.ir/fatofa/%D8%A8%D8%AA%D8%A7/ Erişim tarihi: 02.11.2023

	perdā:	ferdā maʿnāsına, luġat-ı Hindīdür, yarın degül berisi gün.
3	**[Z]bezir-ḳaṭūnā:**	ḳadın ṭuzlığı, ispeġū gibidür.
	büzürg-ā:	iy ulu.
	[S]besā:	ança ve çoḳ ve çün ve niçe niçe.
	pes-i ferdā:	(bi'l-Fā<r>sī) yarın degül bir gün.
	pest āsiyā:	degirmen sibegi.
4	**[Ş]be-şümā:**	size.
5	**[T]Baṭḥā:**	(c.) Baṭḥā-i Mekke ve meydān.
	[Ġ]beġā:	rūspī ʿavrat; ḥīz-rā güy-end ve derviş̄ī-rā güy-end.
6	**[K]bükā:**	aġaç adı.
	[L]belā:	renc.
7	**[M]be-mā:**	bize.
	[N]bendvā:	ḳıcı; nebtün yekülü.
	[V]būyā:	çoḳ ḳoḳulu nesne.
	pūyā:	yelegen.
	būriyā:	ṣaz ve ḳamış ve ḥaṣīr[17] ḳamış.
8	**būṣā:**	fikir[18].
	pūṣā:	be-maʿnā pūşiş örtü ve geyesi.
	būġrā:	salma.

[17] ḥaṣır: ḥaṣıʿ¯r
[18] fiker: fikir

būribuvā: yaʿnī be-yābgū, aṣla būribuvāj meʿāl çi buvājī, ber-lisān-ı Pehlū.

[4b]

1 [H]**pehnā:** inlü.

bahā: ḳıymet ve görk.

[Y] **(maʿaen) peydā/piydā:** bellü, āşikare maʿnāsına.

beydā: (<b>i'l-ʿArabī, Şā.) beyābān ve ṣaḥrā-yı helāk kon-ende.

pīşvā: ḳulavuz ve imāma uyulmış ve ilerü ṭutulmış.

bīnā: görür ve görici ve gözlü.

2 **biyā:** gel.

piyāzvā: dü-piyāz didükleri aş ve ṣoġanı çoḳ aşa daḫı dirler.

faṣlü't-tāʾ

be-maʿnā ḥattā veʾl-ṭāḳ

[Ā]**tā:** ḳat ve dek ve degin çün-ān-ki gūyī meyr ü mim be-bāzār ve gine tā dimekdür; çün-ān-ki gūyī tā-Neşvī ve edāt-ı ġāyet ve edāt-ı tevḳīt ve edāt-ı taʿlīl

tāfisyā: bir otdur; nām-ı diryāş şüd.

tāfiyā: diryās; müshildür.

3 [B]**tābā:** tāve ve tabaḳ.

tebā: (c.) yaʿnī be-güẕār.

4	[R]**terīnvā:**	keşlü aş ve ekşi aş, tarḫīne aşı.
	terā:	(bi'l-feṯḥ) ulu yü<c>e dīvār ki bir nesne öŋine çekerler, kemer.
	tu-rā:	(bi'ż-żamm) saŋa ve seni.
	terūnā:	ḳız ḳuşı.
5	**turfbā:**	(bi'l-feth ve bi'ż-żamm) ḳurut aşı, keş.
	turfvā:	m.
	tersā:	kāfir; āteş-perest.
	terfbā:	ḳoruḳ aşı.
	terfüvā:	ḳoruḳlu aş.
	turuşbā:	ekşi aş.
6	[Z]**tejde-i āsiyā:**	degirmen çaḳıldaġı ve müzdi ve unlıḳ degirmen doŋuzlıġı; iḫrāc-ı Sāmī.
7	[F]**tufeyrā:**	birinc ṭa<ş>uŋ adıdır ve seyyid ġāzi toprağı peyniri ḥ.
[5a]		
1	[L]**telā:**	(c.) derviş[19].
	[M]**temāşā:**	f.
	Temḫīşā:	be-maʿnā Ḫudā bi'l-Rūmiyyeti.
	[N]**tenhā:**	yalŋuz.
	tengnā:	(bi-ḫaẕfi'l-yāʾ min āḫira) ṭarlıḳ.

[19] derviş: dervı¨ş

[V]tovġā: aṣl dūġvā idi, taḫrīf idüp tovġā didiler.

2 **tuvānā:** güçlü ve güci yiter ve ḳādir ve bay, ġanī maʿnāsına.

tūtiyā: f.

tevā: tābe.

tūlā: ān-cā kerbās sipīd-rā bed-ān beyāġār-end c.; bez aġardacaḳ.

[Y]teybā: (c.) ʿişve-nāz.

3 **cāy-hā:** yirler.

cān-fizā: cān arturucı.

faṣlü'l-cīm

[Ā]cā: yer; be-maʿnā kocā bāş-ed S.

çār-pā: dört ayaḳlu.

çār-vā: m.

cābelsā: nām-ı maġrib.

cābelḳā: nām-ı maġrib.

[B]cubā: seşenbe güni.

4 **Şüreyyā:** sitāre-i Pervīn est.

[D]cüdā: ayru.

5 **[R]çerā:** (bi'l-feṭḥ faḳaṭ) otlaḳ ve nīşe ve otlamaḳ, çerīden maʿnāsına ve sazaḳ.

(maʿaen) çerā/çirā: (bi'l-kesr) niçün.

	çirā ve çera:	(bi'l-kesr faḳaṭ) ṣḥ.
	çirā:	niçe, keyfe maʿnāsına.
	çerendvā:	(bi'l-cīmi'l-Fārsī küllehā) geyrek.
6	[F]**cüfā:**	çirk; selindü, rūd āver maʿnāsına.
	cefā:	f.
7	[K]**çügā:**	(bi-ḥaẕfi'l-vāv min āḫira) çil ve ṭurġay, bir ḳuşdur.
	çekā:	(c.) tebāhī bāş-ed.
	[L]**çelīpā:**	ḫāc.
	çiltā:	ḳırḳ; lafẓ-ı tā zāyid ve keẕ<ā> fī ġayri'l-aʿdād, miṣl-i dūst-tā.

[5b]

1	[N]**cinṭiyānā:**	ayu ayasına daḫı dirler; filisḳūn.
	[V]**çü-şümā:**	siziŋ gibi.
	çü-mā:	bizüm gibi.
	cüvelā:	fp (?).
	cevzā:	(c.) cevzā burcı; burc-ı dü-peyker ve mīş-sipīd-miyān ve nām-ı burcīst der-āsumān.
	cūyā:	cūyende maʿnāsına.
	[H] **(maʿaen) çehār-pā/çihār-pā:**	dört ayaḳlu.
2	**(maʿaen) çehār-vā/çihār-vā:**	m.
	çi-hā:	cemʿ-i çi; neler maʿnāsına.

[Y]çīrvā: kirpi.

faṣlü'l-ḥāʾ

3 **[B]ḥabbeẕā:** ne ʿaceb ve ne gökçek, kelime-i medḥdür, niʿme maʿ nāsına.

[R]ḥirbā: āfitāb-perest.

ḥarbā: gün ḳulaġı didükleri nesne ki dayimā güneş dāyiresinde görinür Eḳānīm.

[Ş]ḥāşā: kelime-i tenziy<y>e; bir otdur.

[Ţ]ḥuṭām: dünyā yaʿnī dünyā-yı bī-faydā; ḳuru otı ṭavara yükledesin yirinde ḳalan ḥuṭām.

[L]ḥāliyā: şimdiki ḥālde.

4 **[M]ḥāmā:** evzāndandur; ḥāmā-i ṣaġīr ve kebīr; küçügi iki miṣḳāl, büyügi üç miṣḳāl.

[LĀ]ḥālā: yek dem bāş-ed.

[Y]ḥeyā: bārān.

faṣlü'l-ḫāʾ

[<Ā>]ḫārā: ḳatı ṭaş ve bir nevʿ ḳumāş, ḳatı ḳara ṭaş ve yoġun ḥarīr; seng-i ṣulb bāş-ed hīç çīzī bed-ān kār ne-kon-ed ve cinsī ez-cāme-hā-i Hind ki ān-rā ḫārā gūy-end h.

ḫā: çeyne ve uyı; ḫābīden ve omuz yaʿnī çigin ve ḫāyende çün-ān-ki gūyī şeker-ḫā.

5 **[D]Ḫudā:** Taŋrı Allāh, aṣla Ḫudāy bi-ḥaẕfi'l-yā.

6 **[R]ḫurmā:** f.

	ḫursā:	?
	[S]ḫastuvā:	iḳrār, aṣla ḫastū.
	[Ş]ḫuşkmā:	nān-ı ḫuşk bāş-ed ki der-ʿaḳb ṭaʿām ḫor-end, berāy-ı tebrīd-i esnān c.
7	**[L]ḫelā:**	yaş ot.
	ḫilā:	pinhān ve nihān būd.
	[N]ḫunyā:	(Şā., c.) ır ve saġu, çeng ki sāzdandır ve āhenk.
	ḫunuk hevā:	muʿtedil hevā.
[6a]		
1	**[V]ḫūn-bahā:**	ḳan bahā, diyet maʿnāsına.
	ḫ[v]āhā:	dilenci.
	ḫevā:	şarmaşıḳ, ḫare-çūb ki bennālar ve naḳḳāşlar aġaçdan çatarlar.
	ḫūrā:	yeyegen kişi, mübālaġa.
	[Y]ḫīhā:	cemʿ-i ḫī ve hiye micrefetün yaʿnī ḫīk ve zenber h.; tulum, balçıḳ teknesi.
2	**faṣlü'd-dāl**	
	[Ā]dānā:	bilici, mübālaġayla fāʿil.
	Dārā:	melik adı ve ṣīġa-i mübālaġa-i fāʿildür; ez-dāşten; ṭutaġan maʿ<n>āsı<n>a, piçmek; dürūden būd.
		Şiʿr[20]:

[20] Bu şiir, Esed-i Naḫcıvānı¯'nin Ferheng adlı eserinde yer almaktadır. https://abadis.ir/fatofa/%D8%AF%D8%A7%D8%B1%D8%A7/ Erişim tarihi: 14.01.2024

bed-ān-rā nīz[21] merdüm tā ki mīr-end

bed-ān kār-end tā be-kon-end dārā S.

dāmā: (ʿArabī) deŋiz.

dādā: cāriye.

dāṣā: ʿaṭā, dāh, ḳırnaḳ.

3 **[R]dervā:** ḥayrān ve aṣılmış ve işi dutılmış, bir işde dutsaḳ olmış ḳalmış ve hevāya ḳalḳmış toz; dürüst ve taḥḳīḳ ve āvīẖte-rā gūy-end.

4 **dırāz-bālā:** uzun boylu.

dırāz-nā: faṣīh; uzunınca.

deryā: deŋiz.

derrā: bögürtlen ve yemişen.

dırāz-tā: uzın boylıca.

5 **[Ġ]doġbā:** bozca aş.

doġvā: sürme.

deġā: daġal.

6 **[L]dil-güṣā:** göŋül açıcı.

Dilhirā: pādişā-ı Hindūstān.

dil-rübā: göŋül ḳapıcı.

delv-i āsiyā: degirmen sibegi ve sepedi ?

dil-ber-ā: iy göŋül alan.

[21] nı¯r: nı¯z

dıraḫt-hā: agaçlar.

[M]demā: maraż ve nefes ve et yimek, ṣoluḳ ve ṣolutġan renci ve ürpermek c.

demlā: ferbih-i sürūn-rā gūy-end, be-zebān-ı Ḫorāsān S.

7 **[N]dendā:** (c.) güm şüde-rā gūy-end.

[V]düvālā: kefk ve gird būd. S.

dūlā: sebū-yı āb S.

dūrā: seyrek ve giŋ.

dūẕmā: oba.

devā: em.

dūġbā: yoġurd aşı ki tovġā dirler ve yoġurtlu aş c., tovġā dūġvā lafẓından taḫfīfdür.

[6b]

1 **dü-tā:** iki ḳat ve sāye ḳaftān.

dūġvā: yoġurt aşı, dūġbā maʿnāsına.

dūşā: saġılur davar ki ṣaġın dirler.

düvāl-pā: mālūt (?) dirler bir ṭāyifedür, ḳayış ayaḳludur.

[H]dehā: (ʿArabī) zīreklik.

[Y]dībā: aṭlas ve ḥarīr ve bükme biz.

düvīst-tā: iki yüz; tā zāyid ve keẕā fī ġayra.

2 **faşlü'r-rāʾ** kelime-i rā der-evāḫir kelime-i maʿnā-yı mefʿūliyyet ve maʿnā-yı taʿdiyye mī deh-ed,

		gūyā ki ez-esbāb-ı taʿdiyye ve iżāfet-est çün-ān-ki lafẓ be der-evāyil kelimāt çün-ān-ki gūyī direm be-zeyd dārem c.
	[Ā]rā:	aŋa ve anı ve anuŋ-çündir ve ötürü; ʿalāmet-i mefʿūl.
	rāstā:	ṣitāyiş yaʿnī diŋeyiş (?).
	rāh-hā:	cemʿ-i rāh; yollar.
	rāh-nümā:	yol gösterici.
	[B]rubā:	rubāy bāş-ed S.
3	**[C]recā:**	ümīd.
		(bi'l-feṭḥ) raḫşān maʿ<n>āsına, yıldırayıcı, yıldırġan; mübalaġa.
	Ḫ (maʿaen) raḫşā/ruḫşā:	Beyt[22]:
		cihān-īst raḫşān be-āyīn-i şāh
		me-rā nīst pervā ki mānem be-rāh c.
	[D]riẕbā:	(bi'd-dāli'l-muʿcemeti) bilici ve ḥakīm ve ulu.
4	**[Z]reje-i binā:**	yapu ipi.
	reje:	şerīt.
	[S]rüsvā:	melāmet, aṣla rüsvā.
	rüstā:	(sükūnü's-sīnü'l-mühmeletü) il ve köy ve soḳaḳ ve türk.
	resā:	çoḳ.

[22] Bu beyit, Firdevsı̄'ye aittir. https://lamtakam.com/dictionaries/dehkhoda/296941/%D8%B1%D8%AE%D8%B4%D8%A7 Erişim tarihi: 02.11.2023

olki güzellikden taʿaccüb olına ?, (Ṣā.) ḫūb ve ḳaḥbeye daḫı dirler h. ve gül-i raʿnā dirler faṣl-ı kāfda meẕkūrdur ve nāzük ve nāzende bāş-ed ve ṣalınmaḳ ve ḳayġusız ve nārin ve gendüzin bezeyip kişilenmek (?)

5 **ʿraʿnā:**

raʿnā: ġarrā ve yüz, ruḫ maʿnāsına.

6 **Vrevā:** lāyıḳ ve yarar ve devlet.

rūstā: türkmen ve il ve köy, türklik yir c.

rūhiynā: ḫāṣ pūlād bir cins ve pūlād-ı hindīyye daḫıdur ve bu pūlāddan düzilen ḳılıca dirler ġ.

rūhnā: m.

rūġnā: ḳızıl boya.

rūşinā: aydın ve nurlu olan nesne; bi'l-kesri'ş-şīni'l-muʿcemeti baʿde-hu bi'n-nūn fi'l-yā<y>ī ve bi'l-mühmeleti baʿde-hu bi'l- müṣennāni[23]'l-fevḳāniyyeti fi'l-evvel h.

rūze-hā: (c.) günler.

7 **rūyinā:** ḳızıl boya.

rūde-hā: bağırsaḳlar.

Hreh-nümā: ḳulaġuz.

rehā: (Ṣā.) ṣalıvirmek ve ḳurtulmaḳ.

Yrīhā: aŋışlar.

rīcā: nā-maʿlūm.

[23] mütennān: müṣennān

faṣlü'z-zāʾ

[7a]

1 **[R]zersā:** sikkesiz altun.

zer-giyā: giyāh-īst çün zer der-Hindūstān rūy-ed. S.

[Ş]zi-şümā: sizden.

2 **[M]zi-mā:** bizden.

[N]zendistā: tefsīr-i pāzendest ve pāzend ṣāḥib-i kitābī bāş-ed ez-ṣuḥuf-ı İbrāhīm ʾm. ve baʿżı gūy-end Zend ve Zendistā ve nā-Zendistā tefsīr-i ṣuḥuf-ı İbrāhīm c.

3 **[V]zūferā:** yaban ṭuraḳ otı.

[H]zehmā: zehmāy daḫı dirler; ʿāşıḳ.

zihleḫā: zihleḫād maʿnāsına, tirşe ki sarrāclar oyana ve başmaḳçılar başmaġa dikerler.

[Y]zībā: görklü ve güzel ve bezek ve yaraşıḳlu; ḫūb ve yaraşıḳ c.

zīrā: anuŋ-çün.

zīrvā: f.; bir aşdur.

zīrbā: m.

4 **zīn-rā:** bunuŋ-<ç>ün.

faṣlü's-sīn

[Ā]sā: ḫarāc ve bāc ki şāh-ān be-sitān-end ve dīger mānend ve be-maʿnā sāyende nīz āy-ed der-ān

vaḳt ki sāyende bāş-ed, ḫarāc ve ṣīġa-i emr ez-āsābīden ve vaṣf-ı terkībī.

Beyt:

āyine bī-ṣūret-i zībā çi-sūd

şāne bī-gīsū-yı ʿanber-sā çi-sūd.

Sārā: nām-ı zen-i İbrāhīm est ve baʿżı gūy-end ki nām-ı iḳlīmest; ʿanber-i ḫāṣ andan gelür; ḫāliṣ ve ʿanber-i ḫāṣ, ʿanber-i sārā dirler ve müşk-sārā dirler būy-ı dihende maʿnāsına.

sāle-hā: yıllar.

sāmūnā: üç ḳīrāṭ evzāndandur ve dīr ki bir buçuḳ ḫurmadur.

5 **[B]sepūsā:** ḥarīre aşına dirler, ḥarra ve ḥarīse, herīre daḫı dirler bir aşdur ki arpa unıyla bişer.

sepūsbā: m.

sepūsvā: (bi'l-bāʾ Fārsī küllehā) kepek aşı ve kerek.

sipīdā: be eyżan; üstübeç.

sipīdbā: (c.) bozca şūrbāsı.

6 **Sebā:** şarāb ve bir şehr adı.

sipīdbā: bir muʿarref aşdur, taʿrīb idüp isfīdbāc dirler.

[T]sitā: ögüş ve ṣīġa-i emrdür ve vaṣf-ı terkībī sitāyiş maʿnāsına ve emrdür sütūden lafẓından ve vaṣf-ı terkībī ḫodsitā ve ism-i maṣdar medḥ maʿnāsına.

sitā/sütā: istā lafẓından taḫfīf olmışdur.

[7b]

1 [D]**sedāmirā (?):** nām-ı bāġ-īst, belūhāver. S.

[R]**sermā:** sovuḳ hevā, sovuḳ, serd maʿnāsına; ammā sermā maḫṣūṣ-est be-serdī hevā çün-ān-ki germā be-germī hevā ne bā cüsām c.

serā: (c.) sarāy.

servā: çoḳ söz ve ḫaber ve āşikāre söz ve ey ṣanem-ā dimek ve vaṣfen ve yalan söz ve yalan ḳıṣṣa; dürūġ-āvur ve efsāne ve ḥikāyet c.

sirnā: ṭoḳurcun oyunı ve buz urmaḳ.

surnā: żurnā.

2 [Z]**sezā:** lāyıḳ olmaḳ.

3 [F]**sifīdbā:** miṣl-i sipīdbā.

[Ḳ]**saḳmūniyā:** māḥmūde didükleri ot.

4 [K]**sekbā/sikbā:** meʿā'l-kesr efṣaḥ, sikbāc muʿarreb; sirkelü aş ve ekşi aş, bir dürlü aş.

sikībā: m.

sigārvā: gömeç.

sügā: börek ve çörek ve gömeç c., sügārū maʿnāsına c.

sügūbā: keşiş yaʿnī pāpās.

[L]**selvā:** (ʿArabī) bıldırcın ve yelve.

[M]**semen-sīmā:** vaṣfda istiʿmāl olınur teşbīh-i ṭarīḳ-y-ile.

5 **sumāḳvā:** sumāḳ aşı.

sümnevā: erişte aşı.

[N]sinā: ṣitāyiş ve sināmekī.

senā: (ʿArabī) nūr.

[V]sevdā: f., ʿışḳ ve almaḳ virmek, bāzārcılara sevdā-gerān dirler.

sevġā: aġıl.

sūzā: mübālaġadur, ġāyet acıtġan ve göyündürme çıban, dügün ki yaḳarlar.

6 **süveydā:** çīzī bāş-ed rūşen ve peydā ve dāne-i dil semāʿ.

[H]si tā: üç ḳat.

si pā: (bi'l-Fārsī) sac ayaḳ.

[Y]sīkbā: bir aşdur, ekşi aş; miṡl-i sikbā.

sībyā: mürekkeb balıḳ<ı>.

sīm bālā: sebūke.

sīmā: ṣıfat ve çehre çün-ān-ki gūy-end semen-sīmā ve reng-rūy.

7 **sīmāʾ ü sīmbāʾ ü sīmā:** göz bayıcı; küllehā ʿArabī be-maʿnā vāḥid bi'l-Fārsī nişān.

sīnā: mürekkeb balıḳ<ı>.

süymā: peşīmānī.

faṣlü'ş-şīn

	[A]şā:	big.
8	**[B]şeb-hā:**	giceler.
	[H]şaḥlā:	kevn derīde būd S.
	[H]şeḫā:	ṭırmalayış, ṭırmıḳ; emr min şüḫūden ve vaṣf-ı terkībī.

[8a]

1	**[R]şervā:**	miṣl-i servā, ḥadīṣ-i efsāne, süḫan-i dūrūġ c.
	[Ş]şişṭā:	çeşte.
2	**[T]Şaṭṣā:**	be-maʿnā Ḫudā bi'l-Hindiyyete.
	[Ġ] (maʿaen) şaġā/şuġā:	terkeş ve tīrdān; oḳ ḳoyacaḳ.
3	**[F] (maʿaen) şefā/şifā:**	ḥelāl, şefād maʿnāsına fetḥle ve kesr-ile ṣıḥḥat ve tīrdān kesr-ile ancaḳ.
	şeftā:	(c.) tīrdān, terkeş.
	[K]şeḳā:	tīrdān, terkeş ḥ.
	[K]şegā:	şeġā maʿnāsına, oḳ ḳoyacaḳ, belik; ṣıdḳ-ı terkī-i ḫāṣṣ.
	şikībā:	(c.) ṣabrlu; ṣabr kon-ende ve be-maʿnā ṣabr nīz āy-ed ve ārām kon-ende.
	şelkā/şilkā:	özlü ḳara balçıḳ ve çökek çamurlu yer.
4	**[M]şümā:**	siz.
	şümā-rā:	size.
	[N]şinā:	yüzgüç ve ṣuda yüzmek ve ṣīġa-i emr ve vaṣf-ı terkībī.

şinevā: işidür c., işidici mübālaġadur ve emr min <ş>enev̄iden; be-şinev maʿnāsına.

şinävā: m.

şināsā: aŋlaġan; mübālaġa-i fāʿil.

[V]şevġā: aġıl.

şūrbā: f.

5 **şūrvā:** m. ve ṭuz ve çoraḳ.

şūylā: aḳ ayva ṭane, ḳovan çiçeginüŋ aġı.

[H]şehlā: çeşm-i siyāh-fām ve be-Türkī ḳoyun ala gözlü.

[Y]şeydā/şīdā: (bi'l-kesr) delü ve ḥayrān ve ān iştiher (?) bi'l-feṯḥ.

şībā: (c.) āşikāre.

şīr-ḫurmā: f.

6 **<f>aşlü'ṣ-ṣād**

7 **[Ḥ]ṣaḥrā:** f.

[D]ṣad-pā: ḳırḳ ayaḳlu ve çıyan.

ṣadā: zeng ve āvāze, bī-ā-bī ve kūf-ı ner yaʿnī erkek ügü.

[8b]

1 **[L]ṣılā:** üzerinde müşk ezecek ṭaş, ṣelāye maʿnāsına.

2 **faṣlü'ḍ-ḍād**

3 **faṣlü'ṭ-ṭāʾ**

4 [R]**ṭurnā:** surnā.

ṭuġrā: nişān-ı pādişāh, ṭuġrāy ḫ.

[9a]

1 [L]**ṭilā:** altun; ṭilā bi'l-imāle.

ṭelā: ḳaravul, ṭelāye lafẓından taḫfīf olupdur.

2 [V]**ṭūṭī-hā:** (cemʿ) ṭūṭīler.

faṣlü'ẓ-ẓāʾ

3 **faṣlü'l-ʿayn**

[Ā]**ʿāḳırḳarḥā:** edviye envāʿından, bir otdur.

[C]**ʿacmā:** ānk der-hī<ç> ḫayr ve şerr ne-res-ed. S.

4 [D]**ʿazrā:** (ʿArabī) dūşīze.

5 [L]**ʿalkā:** ṭaġ erügi.

ʿalālā: bāng ve teşnīʿ būd.

[N]**ʿanḳā:** sīmurġ; meşāyiḫ ḳatında ʿibāretdür aṣl, ecsāddan ki ehl-i ẓāhir aŋa hebā dirler; ḳavl: yeʿ (?) hebāen münbessen; melik adı ve ḳuş adı, ʿuḳāb daḫı dirler.

[V]**ʿavā:** ün ve āvāz-ı ṣavaş kon-ende.

6 [<Y>] **(maʿaen)ʿAyelā/ʿAylā:** be-maʿnā Ḫudā bi'l-ʿİbrāniyye.

faṣlü'l-ġayn

[9b]

1	**[R]ġarāmā:**	bir buçuḳ dānek, iki dānege daḫı dirler, evzāndandur.
	ġarmā:	m., taḫfīf min ġarāmā.
	ġarrā:	ġāyet eyü; rūşen ve tābān ve mādde-i sipīd.
	[Z]ġazā:	f.
	[M]ġamālā:	ceng ve ḫuṣūmet bāş-ed der-miyān-ı zināşūy yaʿnī erlik ve ʿavratlik ortasında; be-zebān-ı Mā-verāʾü'n-nehr S.
		f.; ġalebe.
2	**[V]ġavgā:**	Beyt[24]: ḫāset ġavġāyī ki ḳadd-et ber-miyān-ı ʿāşıḳān der-miyān-ı mā ne-ḫ[v]āh-ed hergiz īn ġavġā nişist.
	ġūrbā:	ḳoruḳlu aş.
	ġūrvā:	m.
	faṣlü'l-fāʾ	
	[Ā]fāvā:	bile.
	fā:	girü.
	fāvāniyā:	ayva güli; ʿūdü'ṣ-ṣalīb daḫı dirler.
3	**faşrā:**	uzun gül dirler, bir otdur, ṣarmaşıḳ nevʿindendür.
	fāfā:	çīzī nīkū ve bedīʿ.

[24] Bu beyit, Ḫ[v]āce Cemālü'd-dı¯n Selmān/Selmān-ı Sāvecı¯¯'ye aittir. https://ganjoor.net/salman/divanss/ghazalss/sh74 Erişim tarihi: 14.01.2024

[C]fecā/ficā: aġaçda ḳalan ḫurmā ve ḫurmā başaḳlama.

ficā: (bi’l-kesr faḳaṭ) gerinmek.

4 **[R]fermā:** buyurıcı.

firinribūyā: gülgūn otı.

fermūde-i Ḫudā: Taŋrı buyruġı.

ferā: girü, fā maʿnāsına ve ferā-ter, girü-rek dimekdür, yuḳaru ve aşaġaya daḫı dirler ve zāyiddür, taḥsīn-i lafẓ içündür.

ferāḫīzā: imekler oġlan.

ferā: kelime-i taḥsīn; yuḳaru ve nā-gāh ve girü.

ferāşā: (bi’l-feṯḥ) tü ürpermesi, tü ürperüp ḳabarmaḳ ve silkinüp ditremek ismi ve bir marażdur.

5 **ferḫā:** giŋlik; ferāḫnāy çīzī yaʿnī feżāy çīzī ve aralıḳ ve giŋlik c.

ferāḫā: giŋlik.

fürāşā: (bi’ż-żamm, Ş.) sıtma ditremesi.

ferdā: yarın.

6 **[Ş]feşā:** üzüm çekirdegi.

7 **[Ḍ]feżā:** oyuncı gögercin; ṣahrā ʿArabī.

[10a]

1 **[N]fincā:** (bi’l-kesr ṣ.) gerinmek; ism ve ṣīġa-i mübalaġa.

faṣlü’l-ḳāf

	[B]ḳabā:	öŋi açuḳ ḳaftān ve çāk; yırtmac maʿnāsına.
	ḳıbā:	şīrden gīpā maʿnāsına.
	Ḳubā:	nām-ı şehrīst S.
2	**ḳabīṭā:**	bādāmlü ḥelvā c.
	[R]ḳarāṣiyā:	(Ṣāmil) kirās.
	ḳarāsiyā:	m.
	ḳarāyinā:	zaġal/zuġal ve üvez ki bir yemişdür, ḳızılcıḳ.
	ḳarfesyā:	kebābe, edviyedendür, ḳarfisyūn maʿnāsına.
	ḳardmānā:	geyik <ż>ırası ki bir otdur.
3	**[S]Ḳasṭā:**	iki Yūnānī ḥekīme dirler, bir ḥekīm adı; peser-i Lūḳ-est ve īşān dü ḥekīm būde endāz-i Yūnān c., peser-i Lūfā būde est; ḳaya ḳoruġı; ism-i bint-i meşhūr beyne'l-Ermeniyyete.
	Ḳusṭā:	(ʿArabī) nām-ı murġ ve nām-ı ḥekīm der-Baʿalbek.
	[F]ḳafā:	eŋse.
	[L]ḳalmūynā:	çam saḳızı.
	ḳılīmyā:	ṭopraḳ sepedi.
	[N]ḳunnā:	ḫīrūk bāş-ed; ḳanāberī maʿnāsına, bir otdur.
4	**[Y]ḳaymūlyā:**	iki dürlü toprakdur, biri aḳ biri ḳızıla māyildür, Endülüs ve Ermen vilāyetinden gelür, bir nevʿ aḳ ṭoprakdur ve baʿżılar ṭebāşīrdür ṣanarlar.
	faṣlü'l-kāf	

[A]kālā: ḳumāş ve ev esbābına daḫı dirler, ṭuraḳ.

gā: gāhdan taḫfīf olınmışdur.

gānā: (bi'l-Fārsīyyün) ʿaḳlsuz ve ebleh.

kākā: (bi'l-ʿAra<b>ī fīhīmā) kişi.

5 **ʿkāşā:** būt (?).

kākiyā: örümcek evi.

kāliyā: düglek.

[B]kepītā: (bi'l-feṭḥ, Şā.) aḳ ḥelvā ve dīger kebītā-rā ḥavīcī nīz gūy-end.

küpeytā: (bi'ż-żamm, Şā.) nāṭif S., peşmīne ḥelvā.

kibā: süpüründi ve ʿūd aġacı.

[T]ketḫudā: aṣla kedḫudā; iş başarır kişi ve evlü.

***** keşīrā:** edviyedendür yaʿnī geven kökinüŋ püsi.

6 **[C]kocā:** ḳanca ve ḳanda c., ḳanda ve ḳancırı.

[D]gedā: (bi-ḫaẕfi'l-yāʾ min āḫira) yoḳsul.

kedḫudā: ev issi.

[R]kirā: (bi'l-kesr) kime.

kerā: (bi'l-feṭḥ, Şā.) uyḳu.

gerrā: (bi't-teşdīd, Şā.) ḳan alıcı ve ḥicāmet idici.

gerdā: gerdān būd S.

7 **gerdenā:** (bi-ḫaẕfi'l-yāʾ min āḫira) ḳuş çevirecek şiş ve şiş.

germā: ıssı vaḳti ve hevā ıssısı; fīh beyān nizakr (?) fī sermā.

gernā: (bi'l-Fārsī fī hāẕihi'l-ṣelaṣete) pirpirim ve eşek mantarından bir nevʿ.

keryā: (Şā.) bir otdur rībās cinsinden; nām-ı giyah-īst.

kerāviyā: edviyyedendür, bir otdur, kerefes.

[Z]**keznā:** ḳuzu ḳulaġı cinsindendür.

kezbā: m.

gejā: yılġun ve arşun ve cetel (?).

8 [S]**kesīlā:** gücüle.

kesīlā: (bi's-sīni'l-mühmeleti) bir aġaç ve gücüle adıd<ur> ki aġ selīḫā dirler.

[Ş]**küşin ḫurmā:** aşlama (?).

keşnī ḫurmā: oġulduruḳ.

keşīde-bālā: uzun boylu.

[10b]

1 [F]**güftā:** ḳīlü'l-elifü'l-işbāʿ ve ḳīl be-maʿnā güft-ı ū.

küfferā: çiçek ḳapaçuġı, telūse maʿ<n>āsına; bi'l-ʿArabī küfferā.

kefā: ḳatılıḳ ve renc ki kimseye erişe ve miḥnet ve saḫtī būd ez-rūzgār S.; vaḳʿ fi'l-baʿżi'l-kütbi'n-nūn mevḳiʿi'l-fāʾ ṣ.

kef-i deryā: deŋiz köpügi, kenevür.

küfrā: çiçek ḳapacuġı.

[L]gül-i raʿnā: gül-i ḫūb ve nīkū ve tāze ve be-maʿnā gül-güne nīz āy-ed c.; figer.

2 **kilisā ve kelīsā ve kelīsiyā:** f., f. ve renc, f.

[N]kündā: feylesof, ʿālim yaʿnī iŋen bilici, kāhine daḫı dirler.

künzā: m.

gendenā: (bi'l-Fārsī) f.

kenā: ibrişīm ve ḳatılıḳ ve renc.

gendemvā: buġday aşı.

3 **gendā:** (bi'l-Fārsī) yiyi ve kenevür.

kenīsā: m.

[M]kimḫā: f.

kemā: mantar ve marul; ʿulṭ ʿa<n> (?) kemāʾetin.

kemrā: ṭāḳ-ḫāne güy-end ve aġıl ve āḫūr.

[V]kivā: bā maʿnāsına.

küçek-bālā: ḳışa boylı c.

4 **kū-rā:** ū-rā maʿ<n>āsına.

güvā: ṭanıḳ, güvāh maʿ<n>āsına.

güyā: mübālaġa söylegen, söyleyici ve ṣanasın ve diyesin.

güyiyā: m.

gūlā: zebān-ı gerdān būd c.

[H]kehrebā: ṣaman ḳapıcı boncuḳ.

kehyānā: ayu ḳulaġı, ayu güli dibi.

5 **kūlāviyān:** pehlevān-ān-ı gerdān bāş-end ez-cins-i nīkū h.

[Y]kīse-hā: <c>emʿ-i kīse.

kiyānā: ʿanāṣır-ı erbaʿa ve iş güç ve her zebān-ı ṭabāyiʿ-i çehār ve ḳīl miṯl-i keyā Şāmil.

Keyā: şol pādişāhdur ki memleketinüŋ ser-ḥaddinden nigāh-bān ve debdebān ola.

kīmyā: ḥīle ki ʿaḳl münāsib ola; bā-ʿaḳl āmīḫte; küllī şeyʾi mina'llāhi <t>eʿ. haẕā el-maʿnā ḥaḳīḳ.

gīpā: şirden gipa.

giyā: (bi-kāfi'l-Fārsī ve ḥaẕfi'l-yāʾ min āḫira) ot ve her zebān ve āşin-gec ve be-maʿna giyānā c.

giyāh-hā: otlar.

gīrā: (bi'l-Fārsī) dutıcı ve dutġun.

gīrā: dutġal c.

gīpā: ṭaʿām-īst meşhūr ki der-şikenbe pez-end be-rūġan ve birinc ve piyāz bāş-ed c.

6 **faṣlü'l-lām**

[Ā]lā-ber-lā: ḥanegī ḥelvā ve gülāc.

lālekā/lālkā: başmaḳ, kefş maʿnāsına.

[B]lebīnā: nām-ı nevāst ki der-muṭribī nevāz-end S.

leb-hā: lebler.

leb-i deryā: kenāre-i deryā c.

7 **ᴴliḥā:** aġız buca<ġ>ı.

ᴷlikā: (bi'l-kesr) deri ve çarıḳ ve ṭaban ve çār-ṭāḳ; ḍarb mine'l-cülūd sāmī.

lekā: (bi'l-feṯḥ, Şā.) küjrī (?) ve lūk bāş-ed; boyanmış ḳara gön ve arış, lāk maʿ<n>āsına S.

ᴸlālā: rūşen.

ᴺlencā: uyan.

8 **ᵛlūbiyā:** bögrülce, fiskil luġat-ı müşterek ṣ.

Lūfāḫī: (Şā.) ʿālim ve bir ṭabīʿat adıdur, ḳaya ḳorığı.

Lūfyā: nām-ı ḥekīm ki Ḳusṭā anuŋ oġlıdur, ḳaya ḳoruġı.

ᴴlehā: dilçük, melāẕe maʿnāsına.

ʸlīpā: (bi'l-Fārsī) şirden.

līmūnā: līmūn.

faṣlü'l-mīm

[11a]

1 **mā:** biz.

mā-rā: bize, ʿArabīde lenā maʿnasına; māẕe-i puḫtī būd S.

beŋz<er> ki, hemān ve hemānā maʿnāsına daḫı gelür yaʿnī pindārī ve meẕhebīst ez-meẕheb-hā-yı Gebr-ān.

mānā: Şiʿr:

ez-Ḳāf tā ḳıyāmet māmūr ḥükm kerd-ed

mānā ki gerded īẕūn nezdīk şod hemānā.

mārḳaşīşā: (Şāmil, c.) uruz otı.

māhe-hā: (cemʿ) aylar.

māşbā: merdümek aşı.

Māşelā: nām-ı zenī būd ki ber-bālīn-i ʿAẕrā āmed pindāşt ki mürde est S.

mebād: olmasun c.; maṣdarun hümā būden ve'l-mīm lil-ne<f>y.

mebādā: m., leyse fī maḥalle.

2 **Dmüdārā:** tevāżuʿ nevʿī bāş-ed ez-nifāḳ c.

3 **Rme-rā:** baŋa ve beni, ʿArabīde lī maʿnāsına.

mervā: oŋa ve eyü fāl.

merġuvā: yavuz fāl.

mer ū-rā: aŋa.

Ṭmuṭṭarā: cenderelenmiş ve tāze ve perdāḫte bāş-ed c.

4 **Ġmaġzā:** ḳaṣd idecek yir c.

muġammā: tebāhe bāş-ed S.

Lmelā: āşikārā būd S.

[N]manḳalā: ṣıfat-ı ḳıtālī ki derū merd ceng bisyār kon-ed.

Mengvā/Meṅgvā: ʿalem-i şaḫṣ; aṣlda maʿnāsına ḳumār-bāz dimekdür.

[V]mūtā: mazman.

mūytā: m.

5 **[H]mühr-i giyā:** Süleymān mühri ki bir otdur, miʿavīdür.

[Y]mīnā: cennet ve gök ṣırça ve āsmān ve lāciverdī nesne gümiş yüzine ururlar, sırça ve ābgīne-i sebz-reng c.; el-mīnā gevher-i āb-gīne yemeddu ve yeḳaṣṣaru ve ān-cā ki keştī-bāz dār-end ber berr-i deryā ā<ḫ>irü's-sāmī. (?)

miyān-bālā: orta boylu.

faṣlü'n-nūn

[Ā]nā: degül, ḥarf-i nefydür, niteki ṣoŋraġılardan eklenür, ne maʿnāsına.

6 **nā-bīnā:** gözsiz.

nāştā: aç ḳarın.

nāşitā: cift ve viresi ve ecille ve ḳuşlıḳ c.

nārbā: nārdeng aşı, nār aşı.

nārvā: nārdeng aşı.

nā-sezā: lāyıḳsuz.

nā-şikībā: ṣabrsuz ve ḳarārsuz.

nānvā: etmekci.

	nānbā:	m.
7	**nev-pere-i āsiyā:**	degirmen baltası.
	nā-hemtā:	beŋdeşsiz; żıdd bāş-ed ve diger ān-çā ber-ā-ber ne-bāş-ed der-vezn c.
	nāḫudā:	gemiciler ulusı; reʾīs-i mihter, mollā ḫān ʿArabīsi rubbāndur.
	nārḫevā:	gül-nār.
	nā-pervā:	serāsime.
	nā-peydā:	belürsiz.
	nāme-hā:	bitiler ve adlar.
	nāzendestā:	tefsīr-i ṣuḥuf-ı İbrāhīm ʿaleyhi's-selām.
8	**[Z]nezā:**	sed; dīvārī bāş-ed ʿaẕīm-i saḫt ve bülend ve yegāne ki der-pīş çīzī keş-end S.

[11b]

1	**[S]nesā:**	ṭayıncaḳ.
	ʿnaʿnā:	naʿne.
2	**[Ġ]Nuġoşā:**	bir meẕheb, kāfirler meẕhebinden.
	[F]Nufoşā:	Mecūsīler meẕhebinde bir meẕheb.
3	**[M]nemek:**	ṭuzlı.
	[V]nevā:	(bi'l-feṭḥ) niʿmet ve baylıḳ ve sipāhī ve dūtī ve çikürdek ve destān ve sāz-kār-īst sipāhī ve revnaḳ ve yaraḳlulıḳ ve sāz-ı ḫunyā-ger-ān.

nüvā: (bi'ż-żamm) evvel nüvā-yı ḥunyā-gerān-est, düvvüm sāz, sevvüm berk ve şuʿle, merdüm çeng āvāzı ve ʿilm-i musiḳīden bir āvāz, maḳām, perde ve tevānger ve sipāh ve gedū-rā gūy-end ki be-ʿArabī ān-rā rehene (?) gūy-end ve fī baʿżü'l-kutb yecūzü küllü hümā bi'ż-żamm ve'l-feṯḥ.

nev-pere-i āsiyā: degirmen baltası.

4 **ʏ (maʿaen) niyā/neyā:** dede; be-maʿnā cedd.

ney enbā: (bi-ḥaẕfi'n-nūn min āḫira) tuluḳ sipsisi.

neyāsāyiyā: (Ṣā.) diŋlenmezsin.

faṣlü'l-vāv

ĀvāĀ: girü ve aş yaʿnī bā maʿnāsınadur; vā bā būd çün-ān-ki sikbā ve sikvā gūy-end ve dīger vā şādī ve rāḥat ve güşād key būd, vā kerden güşāden maʿnāsına, vā şüden güşāde şüden maʿnāsına ve edāt-ı muḳārenet meṣelā: pīş-vā be-maʿnā bā.

miḳdārda ve himmetde yüce olan ve yüce ve ulu dürüst ve ḳulluḳ; bülend-himmet ve bülend-ḳadr.

5 **vālā:** Beyt:

ser-i kūh-ı vālā güzīd-i devān

be-zīr āremet be-gürz-i girān

ve dīger be-maʿnā dūst ve bendegī nīz āy-ed c.

vā-hā: aşlar c.

	[R]verā:	aŋa ve ū-rā maʿnāsına.
	verkā:	külücür ve evlik ḳırḳ maʿ<n>āsına, belemür otı ve dāne-i siyah.
6	**versā:**	ṣıġırcuḳ ḳuşı.
	vernā:	gökce gögercin ve yigit yaban gögercin.
	verzā:	ekin c.
	[S]Vestā:	(bi'l-mühmeleti) ṣuhuf-ı İbrahīm, tefsīr-i Zend-est ve Zend-i ṣuhuf-ı İbrahīm.
	[Ş]veştā:	zinde.
7	**[F]vefā:**	f.
	[L]vülā:	dūstlıḳ.
	[N]venā:	yaban gögercin.
	[V]vevā:	eyü fāl.
	vā:	taḥsīn-i lafẓ içindür ve edāt-ı teşbīhdür.
	[Y]veyrā:	aŋa, ve rā maʿnāsına.
	veyẕā:	yavu ḳulınmış S.
8	**faṣlü'l-hāʾ**	
	[Ā]hā:	müşthereketün ve ḳad yuġayyedu maʿnā't-tekṣīri fī āḫiri'l-maṣādıri ve ġayra; hāżır ol.
	[B]hebā:	toz; müş<te>reke.
	[C]hecā:	yaramaz ögmek.

[12a]

1	**[R]her-cā:**	her yir.
	her-ki-rā:	her kime.
	her kocā:	her ḳanda.
	herrā:	ser-efsār, ser-efşān c.
	[Z]hezār-āvā:	biŋ ṣadā dimekdür ve tahsīn-i lafẓ içün gelür ve edāt-ı teşb<īh> yaʿnī lafẓ-ı vā āvā lafẓınuŋ tevżīḥiçündür ve bülbül ṣavtına teşbīh olunup [??] hezār-āvā dirler; hezār-destān.
	hezār-pā:	ḳırḳ ayaḳlı.
2	**[S]hest estā:**	cāẕūy-hā bāş-ed. S.
	[Ş]hüşyā:	uṣlu kişi.
	(maʿaen) heşīvā:	m.
	[M]hemānā:	ḫayāl ve ṣanasın dimek ve nā-gāh şoden; ḳarībde müstaʿmeldür, mānā-yı ʿāmdur, eyle ve mānā gibidür yaʿnī beŋzer ki.
	hemārā:	hemvāre ve hemīşe bāş-ed S.
	hümā:	(bi-ḥazfi'l-yāʾ min āḫirā) f.; hümāy daḫı dirler.
3	**hemtā:**	başdaş ve beŋdeş; mānend.
	[N]hüner-mā:	māsra (?).
	[L]helā:	hele dimekdür.
	[V]hevā:	müşterek; ārzū ve yirle gök ortası ve muḥabbet ve ruknī ez-ṣanāṣır yaʿnī bād; pirkī tīregī Şā.

bi'l-feṯḥ keşīrā uzununa (?) ve'l-meşhūr bi'ż-żamm ve feṯḥü'l-vāv [??]; bellü ve aşkārā ve rūşen ve peydā.

heveydā/hüveydā:

Beyt[25]:

iy ḫüsrevī ki bāş-ed esrār-ı çarḫ-ı encüm

ber levḥ-i ḫāṭır-ı tu çün nūr-ı ḫor-ı hüveydā.

hūşā: ṭalġurmış ve usaŋ kimse.

4 [Y]**heycā:** ceng; ḥarb maʿ<n>āsına h.

heynā: (c.) şimşīr-i cevher-dār.

faṣlü'l-yāʾ

[Ā]**yā:** ye ve iy nidā ve ye ve ḥarf-i tehecci ve ḥarf-i ḫitāb c.; ʿArabca ḥarf-i nidā c.; yād būd S. ve Parsīce ḥarf-i ʿaṭıfdur, u maʿ<n>āsına.

yārā: iy dūst, yā ṣanem-ā ve ṭāḳat ve ḳudret ve zehre yaʿnī ṭāḳat ve mecāl ve be-maʿnā iy yār nīz āy-ed c.

yāsā: hemvāre kerden ve terbiyet kerden-i leşker.

[Ġ]**Yaġmā:** f.; tārāc, nām-ı şehr-īst der-Türkistān.

5 [K]**yektā/yiktā:** (bi'l-feṯḥ efṣaḥ) bir ḳat ve terlik.

[L]**yeldā:** güzüŋ āḫirindeki uzun gice ki irtesi gün dönse gerek, ḳışuŋ evvel gicesi; şeb-i evvel bāş-ed ez-zemistān ki der ez-terīn-i şeb-hā bāş-ed ve dīger şeb mīlād-ı ʿĪsā (ʾm).

[V]**Yūsuf-ā:** ḫitābdur, şol göŋle ki ṭālib-i Ḥaḳḳ ola.

[25] Bu beyit, Şems-i Faḫrı̇̄'ye aittir. https://play.google.com/books/reader?id=icn2fxIRISQC&pg=GBS.PA1330&hl=tr Erişim tarihi: 02.11.2023

6 **bābü'l-bāʾ faṣlü'l-elif**

[A]āfitāb: güneş ve ibrīḳ.

āsīb: ḳuvvet ve eşer ve ṭırmıḳ ve miḥnet ve fitne ve ṭoḳuşmaḳ ve ṣavaş ve ḳarışdıracaḳ ve şiŋlik yaʿnī yan başı gelmek ve çeken doḳuşmaḳ; be-üftāden be-hem.

āsib: dırnaḳ c. ve dırmıḳ bḥ.

7 **āşūb:** āşūb ism-i maṣdar ve ṣīġa-i emr ve vaṣf-ı terkībī; miḥnet ve fitne ve cūʿ ve mevc ve ürkülik ve ṭalġalıḳ, ḳar coşmaḳ ve kösegü.

āşkūb: ṭabaḳa c.

āteş-tāb: külḫān ve külḫāncı ve baldır gevilcen olmaḳ.

āsiyāb: ṣu degirmeni.

āb: ṣu ve yayıŋ āḫir ayı, ṣoŋ yay ayı ve aġustos ayı.

āẕer-geşb: oda ṭapan.

8 **āẕer-güşeb:** eşḥ

[B]ebīb: iḫlāl bāş-ed.

[12b]

1 **[S]esb:** (bi'l-feṭḥ) at.

esib: (bi'l-kesri's-sīn bi'l-medd ġālibā, Şā.) dırnaḳ.

isb: (bi'l-kesr) ḳalaḳ et, göt eti; mūy būd ki ber ten-i merdüm rūy-ed c.

üsrüb: ḳurşun.

ispīdāb: sefīdāc.

uṣṭurlāb: mīzān-ı āfītāb; zīrā uṣṭur mīzān maʿnāsınadur, lāb güneş maʿnāsına.

2 **Ṣuṣṭurlāb:** felek terāzūsı, uṣṭur terāzū keffesidür, lāb terāzū-yı ʿamūddur, uṣṭurlāb mürekkebdür, Yūnāncadur.

Mim-şeb: bu gice.

Lalb: pehlevān.

3 **Nenderāb:** şehr-īst der-Ḫorāsān.

faṣlü'l-bāʾ

4 **Ābāba:** at be-zebān-ı Pehlevī; ata.

bāb: bi-sükūni'l-bāʾ lā-yecūzü fī ġayr żarū<re>t eş-şiʿr semāʿ; ʿArabca ḳapu, ata; bi be-maʿnā iy yekūn lil-ẓarfiyye.

pājīb: (bi'z-zāʾi'l-Fārsī) sāʿat.

pās-i şeb: keçinüŋ boynuzı.

pāy-āb: (Şā.) şu dibi ve ḥavż S. ve ṭāḳat; deriŋ ḫavż dibi[26] ve pāyān nihāyet maʿnāsına c.

pā-tāb: beŋzer ve beŋdeş ve ber-ā-ber, şebīh ve mānend ve müsāvī ve muḳāvemet c.

pārūb: süpürge.

5 **bāteb:** (Şā.) lāyıḳ.

[26] debi: dibi

	pāy-i kūb:	bi’l-bāʾi’l-Fārsī fī hāẕihi el-erbaʿti ṣ., bi’l-bāʾi’l-ʿArabī baʿde’l-vāv; oyuncı ve raḳḳāṣ ve ayaḳ oynı.
	[B]pe:	semāʿ; ḥabībüm (?).
	b:	(bi’l-ʿArabī) lil-ḳasem ve lil-ü’lṣāḳ (?) be-zeyd zīde ve lil-taʿdiyye be-zeyd zīde ve yekūn be-maʿnā ilā ve lil-muṣāḥabete yaʿnī yekūn be-maʿnā meʿa ve lil-ẓarfiyye ve lil-riyāde ammā bāʾ meksūre tevessül içündür müştekātda ʿa ve fi’l-bāʾ tafṣīl fī ṣıḥāḥ mevlānā Yaḥyā ḫalīf fī beyāni’l-ḥāl
	[T]betkūb:	ḳoz açıla ve süd-ile olur bir re<ç>eldür; rī<ç>āl bāş-ed ki ez-maġz-ı gevz ve şīr ve māst sāz-end ve ān turş bāş-ed eḳānīm; bir ekşi re<ç>eldür ḳoz-la ve ṣarmasaġ-ıla ve yoġurd ile iderler.
6	**[Ḫ]biḫust:**	(bi’l-müşennāti’l-fevḳāniyye) uyḳuda ḫorlamaḳ.
	[R]pertāb:	uzaġa atılan oḳ ve atılan nesne.
	berk-i şeb:	gice azığı.
	[Z]pezġāb:	(bi’l-bāʾi’l-Fārsī) şu bendi.
7	**[Ş]püş-esb:**	at yeli.
8	**[N]pünkūb:**	reçel.
	benāseb:	saḳızlıḳ aġacı yemişi ve saḳızı; ḥabbetü’l-ḫeżrā.
	bend-āb:	cezīre.
	[V]pūp:	(bi’l-Fārsīyyün) döşek; bisāṭ maʿ<n>āsına, ev bezegi ve her döşenecek nesne.

pūb: çādır içi; ferş ve güster-i denī būd S.

[13a]

1 [Y]**bī-ḫᵛāb:** uyḳusuz.

faṣlü't-tāʾ

[Ā]**tāb:** şuʿle ve ḥarāret ve umarmaḳ ve renc ve döndürmek ve örmek, bükmek ve ḳıvrım ve ısıtma ve ḳızdır[??] ve ṭāḳat ve şuʿle ve yıldıramaḳ ve ala[??]; tābiş-i āfitāb ve pīç ki der-zülf-i üftād ve pīç ki der-resen-üfted ve ṭāḳat ve renc ve dolaşıḳ ve tābīden lafẓından ṣīġa-i emr ve vaṣf-ı terkībī ve zülf-i nīkuvān ve fürūġ ve tābiş ve tebiş ve pīç-i der-resen ve rişte ve ṭāḳat S.

2 **tāb tāb āfitāb:** güneş idegi ve ḳızġunı, bükici.

[B]**teb:** ısıtma.

tübekūp: (bā'l-Fārsī) bir reçeldür, ḳoz açıla ṣarımsaḳdan ve yoġurtdan olur ekşidür S.

tebesb: tebāh tebest; tebāh maʿnāsına yaʿnī yaramaz; ḳad yestaʿmelü bi-ṭarīḳi'l-ittibāʾ.

[T]**t:** kelimenüŋ āḫirine mülḥaḳ olur, ʿalāmet-i ḫiṭāb içün lākin feṣāḥat oldur ki mā-ḳabli meftūḥ ola ḫa<b>ret ve himmet gibi, gāh olur ki żarūretde sākin olur ammā ḳaçan mā-ḳabli elif olsa sākin olmaḳ cāyiz ġavġāt, ḫūn-bahāt gibi elif-le tāʾ ḫiṭāb arasına yā ziyāde eylemek daḫı cāyizdür ʿiṣāyet ve vefāyet gibi ve ḳaçan mā-ḳabli vāv ve yā olsa feṭḥa ve sükūn ve ziyāde yā ucı bile cāyizdür ammā ḳaçan mā-ḳabli hā olsa faṣīḥ

		oldur ki hemze-i meftūḥa zi<y>āde ola bende-et ve sembūse-et gibi ve gāh olur ki hā ḥaẕf olur żarūretden ötiri ve ḳaçan tā-i ḫitāb cemʿ olsa elif-le nūn-la cemʿ olur nā nāntān ʿömr-tān gibi; leyse yekte<b>u fī mevżuʿa.
3	**[R]terb:**	işkence; çün şikence ve ġanc/ḳanc būd der reften S.
	tirb:	ikiz; hāẕā ʿArabī lākin müstaʿmel ʿind-i füṣeḥā-yı ʿAcem semāʿ.
	türb:	yirler, fecel maʿnāsına ve ḥīle ve mekr ve merd-i perākende ve be-ziyān āmede c.
	(maʿaen) tirāb/türāb:	terābīden āb ve pālāyiş ān bāş-ed endek endek c. ve ṣızındı ve ṣīġa-i emr ve vaṣf-ı terkībī bi'l-kesr ve'ż-żamm c., reften-i āb ve rūġan beyālāyiş endek endek c.; ṣu ṣızup çoġalmaḳ.
4	**[K]tekīb:**	reʾīs ve meşhūr ve bahādur.
	[N]tennūr-āşūb:	ten<n>ūr süpürecek ve kösegü.
5	**[V]tevüş/tevüş-i āfitāb:**	güneş ıssıligi.
	tūb:	f.
	[Y] (maʿaen) tīr-i pertāb/pürtāb:	pıranḳı oḳı ve hevāya atılan oḳ.
	tīb:	ser-geşte ve hūş-refte; başı çözünmiş ve müteḥa<yyi>r ve ʿaḳlı gitmiş c.; sīb ve tīb maʿ<n>ā hümā vāḥid mine'l-ittibāʿ; ser-geşte ve medhūş ve der-kār-i ḫod ġāfil S.
6	**<f>aşlü'l-cīm**	
	[Ā]çār-şeb:	(bā'l-Fārsī) çārsū.

çādır-şeb: (bā'l-Fārsī) çārşaf.

cārūb: süpürge.

câme-ḫāb: gice örtünecek ve döşenecek ve döşek ve yorġan.

7 **cānib:** yaŋa.

[B]çep: (bā'l-Fārsīyyün) ṣol ve ṣolaḳ.

cüb: (bi'l-ʿAra<biyyü>n) cifüt.

8 **[R]cerb:** (Ṣā.) ġālib Ṣaḥīḥ-i Ḥalīmī.

çerb: (bā'l-cīmi'l-Fārsī) yaġlu ve özlü ve öz.

cereb: (c.) uyuz Ṣaḥīḥ.

[Ş]çeşme-i āb: ṣu çeşmesi.

[13b]

1 **[L]celāb:** (bi'l-feṯḥ) salḳım küpe.

cüllāb: (bi'ż-żamm) f.

çelep: (li-bāʾ? bā'l-Fārsī) rūsbī ve yeŋi gelmiş ve pusu.

Cüllāb: f., <b>i't-teşdīd muʿarref ve nām-ı şāʿir-i üstād būd der-Buḫārā.

celeb: nām-ı sütūr.

cüllāb: ṣāfī ve cārī ṣu ve şāʿirler aġız yerine daḫı dirler ve eṭıbbā şeker şerbetine cüllāb dirler.

2 **[N]cünnāb:** ān būd ki dü ten bā yek-dīger cünnāb bend-end ki çīzī ez-yek-dīger bikr ve be-sitān-end ahmedi (?).

ceng-celāb: salḳım küpe.

cenāb: ḳapu öŋi, ḳapu ve yaŋa; ṭaraf; der-gāh ve cihet.

[V]cevreb: (muʿarrebdür) f.

çūp: (bā'l-Fārsīyyün) aġaç, ḳurı aġaç ve kāzur toḳmaġı.

cev-āb: arpa ṣuyı ki ḥekīmler iderler.

3 **çūb:** (bā'l-bāʾ ʿArabī ve'l-Fārsī, h.) aġaç; çūr ve çūb.

cūdāb: (muʿarrebdür) gūẕāb maʿnāsına.

[Y] (maʿaen) cīb/ceyb: yaḳa.

faṣlü'l-ḥāʾ

[Ā]ḥācib: (Ṣā.) tīġ-i āfitāb; ḳapucı başı.

[R]ḥarb: (Ṣā.) ṣavaş.

4 **faṣlü'l-ḫāʾ**

[Ā]ḫāb: ḫ[v]āb; uyḳu ve düş görmek.

[B]ḫab: epsem; çün-ān-ki gūyī ḫab-bāş.

5 **[R]ḫırmen-kūp:** dögen.

(maʿaen) ḫarnūb/ḫurnūb: keçiboynuzı yemişi.

ḫare-çūb: bennālar düzdügi ḳaraçav h., yapucılar iskelesi ki üstine çıḳup işlerler.

6 **ḫarçūb:** m.

ḫarḫuşb: şarāb-ḫāne, maʿṣara maʿnāsına.

[Ş]ḫışb: hünersiz.

7 **ḫilāb:** (bi'l-kesr) ve gil ki be-āb-ı necis āmīḫte şüde bāş-ed c.; gömülgen balçıḳ, çamır ve çirkef.

[L]ḫulb: ṣırım, sırım.

8 **[N]ḫunb:** küp.

ḫinb: taġar küp.

[V]ḫūb: gökçek c., güzel; maḥbūb.

ḫūş-āb: (bi'ż-żamm) ve daḫı tāze ve ter.

ḫ[v]āb: (vāv-ı resmī) uyḳu ve düş.

ḫavşāb: (bi'l-feṯḥ, Şāmil) dürr-i yektā ve ebrār bāş-ed.

[14a]

1 **[Y]ḫīz-āb:** mevc; ṣu ṭalġası.

faṣlü'd-dāl

[Ā]Dārāb: ʿAcem beglerinden birinüŋ adı; ʿalem-i şaḫṣ ve birāder-i İskender-i Rūmī būd ez-peẕer ki ān Behmen bin İsfendiyār bin Güherābest h.

2 **[R]dirrāseb:** at ḳuyruġı bitdügi yir; dirre-i ṭarr.

dıraḫt-ı sünb: aġaç ḳurdı ve aġaç delen ḳuşı.

dereb: müştereke; derbend ki ṭar yirden ʿibāretdür.

deryāb: eriş buluş; min deryāften.

3 **[S]dest-çūp:** el aġacı.

dest-çeb: ṣol el.

dest yāb: el irişdirüp ġālib olmaḳ.

4 [L]**dülb:** (ʿArabī) çınar aġacı.

[N]**dünb:** ḳuş ḳuyruġı ve ḳuyruḳ.

[V]**dü esb:** çarḫacı ḳ(?); dīd dü esb tāzū (?) be-menzil reseed.

5 **dūlāb:** f.; çarḫ.

dūş-āb: bekmez.

6 **<f>aṣlü'r-rāʾ**

rābāb: ıḳlıḳ ve dört ḳıllu ve meşk.

[B]**rebāb:** ıḳlıḳ ve dört ḳıllu.

rubbe: (bi't-teşdīd) boş nesne.

rub: (bi's-sükūn) bekmez.

7 [T]**reteb:** zindegānī ve be-maʿnā rebeż nīz āy-ed c.

[S]**resen-tāb:** ip bükici.

[F]**rüft ü rūb:** süpürge ki ḫırmen süpürürler.

[14b]

1 **rüft rūb:** silüp süpürmek.

[K]**rikāb:** üzengü.

faṣlü'z-zāʾ

2 [Ā]**zāk-āb:** mürekkeb ki yazarlar, meşhūr olan zekābdur, zekāv daḫı dirler.

3 [R]**zerd-āb:** çıban ṣuyı.

zerde-çūp: ṣaru aġaç.

Zeresb: (Ş.) bir kimesneŋ adıdur.

4 [F]**zefāb:** çapaḳ ṣuyı.

jefk-āb: (Ş.) çapaḳ ṣuyı ki gözden aḳar, çıban ṣuyı, çapaḳ ṣuyı.

[K]**zekāb:** mürekkeb ve tükrük; midād bāş-ed der-devīt kon-end ṣāmil

zükāb: (bi'ż-żamm, Ş.) ve ṣabr-rā nīz gūy-end, ḫayū yaʿnī āb-ı dehen S., ḫīr (?).

5 [H]**(maʿaen) zehāb/zihāb:** sızındu; cāyī ki ezū āb zāyid yaʿnī sızındu ve dīger [??] būd ki ez-çeşme-i āb ezū ber cihed c.

zühāb: m.; ṣu sızındusı.

[Y]**zīb:** eyü ve bezek ve güzel, görk yaʿnī görklü, her naẓarda ziyādelü dimekdür; Ḫüsrev Nūşāẕest[27] ki der-Rūm Nūşīrevan şāh-eş kerd-ed S.

Beyt-i Firdevsī[28]:

şod ez-zīb-i Ḫüsrev çü ḫürrem-bahār

behiştī pür ez-reng ve būy-ı bahār.

faṣlü's-sīn

6 [B]**sepūs-āb:** kepek, kepek ṣuyı.

sebze-āb: yoşuŋ.

sipīdāb: üstübeç.

---

[27] Nūşāẕesb: Nūşāẕest

[28] Bu beyit, Firdevsı̄'nin Şāhnāme adlı eserinin **Pādişāhı̄ Kisrā Nūşı̄n Revān çihil ve heşt sāl būd** bölümünün 669. beytidir. Metnin orijinalinde ez yerine ān ve būy-ı bahār yerine būy ve nigār yazmaktadır. Metnin aslına sadık kalınmıştır. https://ganjoor.net/ferdousi/shahname/anooshirvan/sh1 Erişim tarihi: 25.11.2023

7 **[T]sütūrāb:** ṭavar ṭopuġı olduġı bir marażdur ki ḥayvānātuŋ ṭırnaġında ve buḳaġulıġında ve inciginde olur, oḫa daḫı dirler.

8 **[D]seẕāb:** (bi’ẕ-ẕāli’l-muʿcemeti ve’l-mühmeleti) maʿdanūs ve sedef, ʿArabca feyced dirler; s̱irġla ve hüve nebāt teşebbühü’l-maʿdanūs el-ān ḫażrete temeyyelü ilā el-sevād ve rāyiḥate eḳvā ve eġā[??] mine’l-maʿdanūs ve hüve nebāt yenfeʿu lil-ʿib[??] ʿilācen kemā yefʿale el-ümmehāt ve’l-ʿa[??] lil-eṭfāl Eḳānīm.

sedāb: (Şā.) ṣu kerdemesi.

[R]serāçe-i āfitāb: güneş çevresi.

serd-āb: yir altında ṣu evi, ṣovuḳluḳ ve zīr-zemīn ve baş adı.

sirdāb: zīr-i zemīn ve rāz-daş daḫı dirler.

[15a]

1 **sürḫāb:** ṣarāb ve aŋıd, mikdārda ördek ḳadar bir ḳuşdur, Tebrīz’de bir teferrüc-gāh vardur adına sürḫāb dirler; murġ-īst sürḫ-reng-i ābī S., mis̱l-i el-ivvez[29].

serāb: çoraḳlıḳ, ılġım salġım, elegimsaġmal, bıŋar başı.

sürb: (bi-ḥaẕfi’l-elif min evvele) ḳurşun.

Serendīb: bir şehrdir, başsız dimekdür.

2 **[F]sefīdāb/sifīdāb:** üstübāc ve ḳavaḳ, isfīdāc yaʿnī bozca aş.

[29] ivz: ivvez

3 [N]**senb:** yirden kesilmiş ev ve zīr-i zemīn ve miṣl-i sünb.

sünb/sinb: ṭıynaḳ ve aġaç ḳurdı ve yir altı, delük delecek ve vaṣf-ı terkībī.

sināb: (ḳīl bi'ş-şīni'l-muʿcemeti) ṣuda yüzmek.

(maʿaen) sencāb/sincāb: ṣıçana beŋzer, ḳuyruġı yoḳ bir cānavardur, bir nevʿ cānavarcigüŋ derisinden olan kürkdür ki aṣlā ḳuyruġı yoḳdur.

4 [V]**sūlāḫ-sünb:** ay demüri ve matḳab c.; sūrāḫ ẓ.

[Y]**sīb:** elma ve dīger mūy-ı pīṣānī esb ve dünbāl-i esb be-ʿArabī c.

sīrāb: ṣuya ḳanmış ve ṣulanmış maʿnāsına, ṣu ḳanmış c.

sīr-kūp: ṣarımṣaḳ dögeci.

sīl-āb/seyl-āb: (yecūzü bi'l-kesr bi'l-feṯḥ) seyl ṣuyı.

sīmāb: sindik; jīve.

mine'l-ittibāʿ ser-geşte ve medhūş maʿnāsına ser-geşte ve medhūş ḳarīb yek-dīger-end

5 **sīb ü tīb:** <Beyt>-i Rūdekī:

nişībet firāz ve firāzet nişīb

çü ferzend-i ādem be-sīb be-tīb.

faṣlü'ş-şīn

[Ā]**şād-āb:** yeşil ve tāze ve ter ve ṣulu; giyāh-ı ter ve tāze ve sebz ve sīr-āb ve āb-ı revān-ı ṣāfī c.

şād-ḫ[v]āb: m.

6	**[B]şib:**	cāmeʾ bāş-ed ki ekābir pūş-end c.
	şeb:	gice.
	şüb:	kürek.
	şeb-tāb/şib-tāb:	yıldız ḳurdı Ṣā. ve yıldız ḳuyruġı, ve sürʿat maʿnāsına c.; germī bāş-ed kūçek ve sebz ki der-şeb tārīk mī dıraḫş-ed.
	şubān-ferīb:	çoban aldanġucı, bir ḳuşdur, ādeme yaḳın yirde ḳonar lākin ṭutılmaz, miḳdārda ügeyik ḳadardur, ḳaramataḳdur.
	şüpist/şüpüst/şüpisb/şüpüsb:	taḫıl biti ve zişt.
7	**[T]şitāb:**	ism-i maṣdardur, ivmek.
	şütür-şīb:	aġ ḳurdı.
8	**[R]şerāb:**	süci ve içeçek ve ānk ṭabīb-ān sāz-end ve be-kār dār-end c.; cemʿ şerābāt, şerāb-hā gibi; beyān fi'l-bāb-ı tāʾ c.

[15b]

1	**[K]şikāb:**	ṣabr.
	şikīb:	(bi'l-kesr) ṣabr itmek.
	şikenb:	ḳarın, şikem maʿnāsına.
	[N]şindāb:	boġa dikeni.
	[H]şihāb:	aydın ve yıldız ve od.
2	**[V]şūbān-firīb:**	çūbān aldanġucı.
	şūr-āb:	

	[Y]şīb:	eniş ve aşaġa ve alt yaʿnī her nesnenüŋ alt yanı ve aḳlaŋ ve başı çevrinmiş.
	(maʿaen) şeyb/şīb:	(bi'l-imāle) ḳamçınuŋ ata çalduḳları taşması, ʿArabīdür.
	şīb tīb:	(şīn-i muʿcem-ile ve mühmel-ile cāyizdür, c.) mine'l-ittibāʿ c.; ser-geşte.
3	**Şeydāsb:**	ʿalem-i şaḫṣ; Şeydāst bin Cemşīd'dür, Zāvulistān pādişāhıdur.
	faṣlü'ṣ-ṣād	
4	**[L]ṣullāb:**	uṣṭurlāb.
5	**faṣlü'<ḍ>-<ḍ>ād**	
6	**faṣlü'ṭ-ṭāʾ**	
7	**[L30]ṭulb:**	bölük.
	[N]ṭanāb:	çādır ipi ve tecer, ıṣṭılāḥ-ı şuʿarāda zülfe ıṭlāḳ olınur; bi-ṭarīḳi'l-ist[??]; luġat[31]-ı müşterek ṣ.
[16a]		
1	**faṣlü'ẓ-ẓāʾ**	
2	**faṣlü'l-ʿayn**	
3	**faṣlü'l-ġayn**	
	[Ā]ġāb:	yāfe būd, fāsid ve bīhūde būd ve mānend-i ān s.; pehūde söz ve çanaḳ ṣoŋı ki ekşiye ḳala.
	[B]ġabġab:	ṣaḳaḳ yaʿnī eŋek altı.

[30] **Ṭ: L**
[31] eluġat: luġat

	[R]**ġarab:**	ḳavaḳ aġa<c>ı ve gümiş ṣaġraḳ ve ḳoyunda bir ʿillet olur, yüzinüŋ ve gözinüŋ ḳılları dökülür.
4	**ġarb:**	(ʿArabī) maġrib ve göz köşesinde nāṣūr ʿilleti ve oḫ ki atan bilinmeye ve ḳılıcuŋ aġzı ve her nesnenüŋ ḳıraŋı ve ḳoġa küleginüŋ <ġ>āyet yüki.
	[Z]**ġujeb:**	üzüm dānesi.
	[N]**ġonce-āb:**	ṣu döküldügi yirde olur.
5	**faṣlü'l-fāʾ**	
	[R]**feresb/firesb:**	ḳapı ḳuşı ve döger aġacı, saḳf anuŋ üzerine yapılur ve ḳapı ḳaşı ve egri doma didükleri, ḳābūl maʿnāsına ve ān çūpī bāş-ed ki bām-ı ḫāne ber-ān pūş-end c.
6	**firseb/firiseb:**	döger aġacı ve hizen ve mertek.
	firsüb/fersüb (?):	külle be-maʿnā, pārdüm.
	ferīb:	ʿişve ve aldamaḳ ve aldayıcı ve bir büyük aġaç; ism-i maṣdar ve ṣīġa-i emr ve vaṣf-ı terkībī.
	Fereb:	bir yir adı; rūd-īst ʿaẓīm S.
	[V]**fūb:**	bādī ki ez-berāy-ı çeşm bed ez-dehā<n>-ı bīrūn kon-end.
	faṣlü'l-ḳāf	
7	[<Ā>]**ḳāb:**	aşıḳ.
	[B]**ḳab:**	aşıḳ.
	[Ş]**ḳışb:**	bī-hüner.

	[S]ḳaṣab:	ḳamış ve ḳaṣaba ki ʿavratlar<a> bağlanur, ökşe ḳamışına daḫı dirler.

[16b]

1	**[L]ḳullāb:**	çengāl.
	faṣlü'l-kāf	
	[Ā]kāb:	geb.
	kālib:	m., ḳālıb.
2	**kāmiyāb:**	murād bulmış, murād bulıcı.
	[B]keb:	ḳālıb ve yaŋaḳ içi ve avurduŋ iç yüzi, lāf urmaḳ, ögünmek, ism-i maṣdardur.
	kebāb:	sögülme.
		bi'l-feṯḥ lā ve bi'ż-żamm enderūn-ı ruḫ bāş-ed ʿārıż-ı revān.
	keb/küb:	Şiʿr: revān keşte dāyim dü çīz ez-cihān şüd zi-dü çeşm-i kūrī zi yek küb-i lālī.
	[T]keteb:	ḳovan arısı[32]; kebt eṣḥ.
3	**[R]gird-āb:**	(bi'l-kāfı'l-Fārsī) ṣu burulması ve egrek ve çevlik, burġu c.
	kerneb:	kelem ve kendir, küneb maʿ<n>āsına.
	Gürdāb:	ʿalem-i şaḫṣ, aʿlām-ı ricāldendür.
	keresb:	kerefes, kerevüz ve sinle.

[32] arası: arısı

	gerīb:	(bi'l-kāfı'l-Fārsī) cerīb maʿ<n>āsı<n>a, dönüm ve evlek.
	kürb:	kūb, ālet-īst ki pīlbān-ān-rā şāy-ed S.
	Ş keşk-āb:	bir aṣl şerbet ve arpa ṣuyı.
4	**keş-āb:**	(Ṣā.) m.
	kişter-āb:	yaġmura ekmek.
	kişt-ber-āb:	ṣulu ekin.
	Küştāseb:	bir pādişāh adı.
	ʿkeʿiyeb(?):	(Ṣā.) müştereke, bülbül-i ner, taṣġīruhu küʿayb.
5	**L kelāb:**	(bi'l-feṯḥ) gelep.
	gül-āb:	(ve bi-żammi'l-Fārsī) gül ṣuyı ve gülleş (?).
	külüft:	ḳuş burnı.
	keleb:	gird ber gird-i dehen c.
	N künīb:	bend bāş-ed S.
	Keneb:	kendir ve deryā-yı Türkistān kenārında bir yir adıdur.
	günd-āb:	yoṣun bağlanmış yir ki ṣu aḳmaz ola.
6	**V kūrāb:**	ılġım salgım.
	gevher-tāb:	▪ iskiyet ve derlik ▪ iskīt bir tācdur, kenār ḳalpaḳlı ʿAcem begleri ve ḫatunları giyerler, taṣvīrlerde çoḳ vāḳıʿ olur, altun börklü ʿavratlar ve erenler ve üsküf.
	kevreb:	cevreb.

gūẕāb: çīzī bāş-ed mānend-i ḫoş-āb; büryān birinci, büryā<n> altındaġı aş ve bekmez ve büryāncı.

kūşāb: bekmez; ḫāb būd S.

kūp: (bi'l-ʿArabī) dögecek, kūften lafẓında<n> ṣīġa-i emr ve vaṣf-ı terkībī.

kūb: (bi'l-ʿArabī) ibrīḳ.

7 **güşt-kūp:** et dögecek.

güher-tāb: dülbend, şol terlik ki ʿavratlar giyerler, altındaġı ḳaftānuŋ rengi görinür.

gevāb/givāb: gölcük.

kūb: ibrīḳ ammā imāle-i żamm-la, kūften lafẓından emrdür ve vaṣf-ı terkībī zer-kūb gibi; ḳīl bi'l-kāfī'l-Fārsī ve'l-ʿArabī.

[Y]kīb: başı dönmiş ve ʿaḳl gitmiş; ser-geşte ve hūş-refte ve pīçīde bāş-ed c.

8 **<f>aşlü'l-lām**

[Ā]lāb: terāzū-yı ʿamūdīdür, lu<ġat>-ı Yūnā<nī>dür.

[B]leb: ṭuṭaḳ ve kenār maʿnāsına daḫı istiʿmāl olınur ve kenār-ı leb c., leb-i deryā dirler kenār-ı deryā maʿnāsına, ṭaraf maʿnāsına.

leb-ā-leb: ṭobṭolu.

leblāb: ṣarmaşıḳ.

lep: kāç ve sīlī būd.

[17a]

1 **ʿluʿāb:** ṣalyar.

[V]lūḳāb: ulu ḳazan.

2 **faṣlü'l-mīm**

[Ā]māhitāb: ay aydıŋı.

mākūb: mekūk ve kelemgen.

māşūb: elek ve māşū maʿnāsına.

mām u bāb: ata ve ana.

[T]metreb: teb bāş-ed S.

merūz-tāb: ṣırtmac.

3 **[Ṭ]muṭrib:** çalıcı.

[Ṣ]muṣalleb: (Şāmil) istavret muṣallī maʿnāsına.

[K]me-kīb: egri gitme ve yüz çevirme dimek olur; çün-ān būd ki güy-end ez-rāstī be-kejī mekīb, ḳīl be-maʿnā me-pīç pīç ? düzme ve düzilme; ānk ez-rāh-ı rāst be-bāṭıl meyl kon-ed ve dīger pīç bāş-ed c. ve mekiş maʿnāsına, egri gitmek yaʿnī ṭoġrı yoldan dönmek estīn (?).

[N]müncelāb: murdār necis yaʿnī ṣarma ve ṣarılma ve durma ve darlama; āverd bi't-tāʾ maḳāmü'l-bāʾ.

4 **[V]mū-tāb:** mū-tāf.

mevīz-āb: ḳuru üzüm ṣuyı; mevīz-rā der-āb be-ḫīsān-end penç ve şeş rūz tāk turş şev-ed ve baʿd ez-ān be-y-efşār-end ve be-nūş-end çün şarāb mest kon-ed be-Türkī aḫşama güy-end.

mūy-tāb: (c.) m.

[H]mehtāb: ay aydıŋı.

mehīb:

Mihrāb: nām-ı şāh-īst, şāh-ı Kābil.

Mehrāb: aʿlām-ı ricāldendür.

5 **[Y]mey-i nāb:** ṣāfī süci.

mīzāb: oluḳ; müştereke.

faṣlü'n-nūn

[Ā]nāb: ḫāliṣ ve fīlüŋ büyük dişi ve her nesnenüŋ rūşeni laʿl-i bāb gibi ve azu dişi ve ṣovuḳ nesne ve ṣusız nesne, filüŋ ve büyük desti ve ṭoŋuz dişi yaʿnī azu dişi, sivri diş maʿ<n>āsına ve dendān-ı gezīde būd.

nā-yāb: bulunmamış ve bulınmaz nesne.

6 **[Ş]neşīb/nişīb:** (bi'l-feṭḥ, bi'l-kesr) eniş.

7 **[Ḳ]niḳāb:** pīçe ve perdeʾ ki ber-rūy fürū hil-end.

naḳab: laġm.

[K]nigāb: destvāne.

[M]nemāz-ı şeb: gice nemāzı.

8 **[H]nehīb/nihīb:** (bi'l-feṭḥ) ḳorḳu ve ġuṣṣa; ters ve bīm c. ve ġāret.

[Y]nīm-şeb: dün buçuġı.

nīm-birişt: fuvuldan bişmiş yumurda.

nīb: sīb lafẓınuŋ ittibāʿıdur, müzāvece ṭarīḳince ẕikr olınur, elma ve ṣarmaḳ; miṣl-i nāb.

niyāb: ḳāb.

[17b]

1 **faṣlü'l-vāv**

[R]virīb: egri; çīzī būd be-ḥavlī ne saḫt berāstī ve ne saḫt nişīb, ān-est ki der-cām-hā bīşter bāş-ed ve rāst nümāy-ed ve çün buberend (?) kec gerd-ed ve be-Türkī verev güy-end ve dīger kunbeḥ (?) ve peyġüle-rā verīb güy-end c.

[Z]vüzīb: ḳurbaġa.

[K]vekīb: eklemek.

2 **faṣlü'l-hāʾ**

[D]hüdb: saçaḳ.

[M]hem-neseb: aṣlı bir.

hem-laḳab: laḳabı bir.

[V]hūşāb: ṣusuz deve.

3 **faṣlü'l-yāʾ**

<B>yebāb: ḫarāb; yebāb-ger dirler, ḫarāb idici maʿnāsına.

yeb: tīr-rā güy-end be-zebān-ı Semerḳand.

[Ş]yeşb: yeşim ṭaşı.

ʿyaʿḳūb: kepk-i ner.

4 **bābü't-tāʾ faṣlü'l-elif**

Āāb-dest: el yuyacaḳ ṣu.

ābẖūst: cezīre yaʿnī aṭa.

ābẖust/ābẖast: m.; ānk āb der-hem gūfte bāş-ed S.

āẖūst: m.

5 **āẕer-küşest:** (bi'l-bāʾi'l-muvaḥḥade'l-taḥtāniyye, sḥ.) oda ṭapıcı.

āzād-dıraẖt: ṭabībler ḳatında meşhūr bir aġaçdur, zerrīn dıraẖt dirler ve bi'l-ʿArabī şeceretü'ẕ-ẕeheb ve zerd dıraẖt daẖı dirler, ḳayın aġacı.

ālest: semizüŋ ucası.

āncaẖt: ṭamaʿ.

ān-est: oldur.

ān-cāst: ondadur.

6 **ān-çün-ān-est:** ancılayındur.

ānçit: ança et maʿnāsına; et-tāʾ lil-ẖiṭāb.

āfitāb-perest: güneyik otı ve keler ve ʿaceb keler ve Mecūsī ki ve ḳoca gelür güneşe ṭapar.

āb-ı püşt: meni.

āẖt: uzatdı dimekdür yaʿnī el uzatdı

Firdevsī[33]:

ki her kū-be-ẖūn kiyān dest āẖt

[33] Bu beyit, Firdevsı̄'nin Şāhnāme adlı eserinin Devāzdeh Ruẖ adlı bölümünün 36. beytidir. Orijinalinde cüz ez-ẖāk yerine be-cüz ẖāk yazmaktadır. Metnin aslına sadık kalınmıştır. https://ganjoor.net/ferdousi/shahname/12rokh/sh4 Erişim tarihi: 14.01.2024

		zemāne cüz ez-ḫāk cāy-eş ne-sāḫt.
	āşīt:	zaḥmet ve gezend ve lerze-rā nīz güy-end; ġalaṭ min āsīb ġālibā; zaḥmet ve ziyān ve ditremek.
7	**ān-kīst:**	ol kimdür.
	āfet:	f.
	Tet:	żamīr-i ḫiṭāb, miṣl-i ġamze-et; senüŋ.
	Rejūġ girift:	bi’<z-z>āʾi’l-Fārsī vaḥḥ leyse fī maḥalle h.; pas ṭutmış, pas ṭutdı eṣh.
8	**erdibehişt:**	bahāruŋ orta yaz ayı ve fürs aylarınuŋ üçünci güni, orta yaz ayı.
	Zez-ān-ı şümāst:	sizüŋdür.
	ez-ān-ı ān-est:	anuŋdur, ol anuŋdır.
	ez-ān-ı mihmān-est:	ḳonuġuŋdur.
[18a]		
1	**ez-ān-ı ūst:**	m.
	ez-ān-ı vīst:	m.
	ez-ān-ı māst:	bizimdir.
	ez-ān-ı īn-est:	bunuŋdur, ol bunuŋdur.
2	**ez-ān-ı tūst:**	senüŋdür, ol senüŋdür.
	ez-ān-ı men-est:	benümdür, ol benümdür.
	ez-ān-ı īşān-est:	anlaruŋdur.
	ājūġ girift:	pas dutdı.

	ez-ān-est:	andandur.
3	**ezūst:**	m.
	ez-īn-est:	bundandır.
	ez-ān-ı kīst:	kimiŋdir.
	ez-ān-ı ān-ān-est:	anlaruŋdur.
	ez-ān-ı īn-ān-est:	bunlaruŋdur.
4	[S]**est:**	dur, yaʿnī fulāndur ve <bi>ḫaẕf min āḫira et-tāʾ fīḳāl es ʿ.
	ispist/ispüst:	ḳara yonca.
	ist:	göt eti, maḳʿad maʿ<n>āsına ve uca başına daḫı dirler.
	üst:	yanbaşı, bāzūya daḫı dirler.
	[K]**ükşūt:**	(Şā.) eglemāc eglemic (?).
	ekfet:	zaḫm ve zaḥmet.
5	[L]**elcaḫt:**	ṭamaʿ.
	elfaḫt:	nesne ḳazanmaḳ ve cemʿ eylemek.
	elḫact:	ṭamaʿ S.
	[N]**ān-cāst:**	andadır.
6	**ān-çün-ān-est:**	ancılayındur.
	encaḫt:	ṭamaʿ ve ümmīd medd ānfā bi'l-medd ve [??] bi'l-ḳaṣr eyżan Şiʿr:

<b>e-encaḫt ḫod-rā mīfeken be-dām miyān-ı dilīr-ān şūy-ı nīk nām.

enġast/enġışt: örümcek ağı ve evi.

engüşt: (bi’ż-żammi’l-kāfi’l-Fārsī) baş barmaḳ ve muṭlaḳ barmaġa daḫı dirler ve ṭaġarcuḳ.

enkişt: (bi’l-kesri’l-kāfi’l-ʿArabī, bi’<ş-şī>ni’l-mühmeleti ve’l-muʿcemeti) kömür, faḫm maʿnāsına; engist.

m.

ender-bāyīst: ḥācet.

7 **enfaḫt:** ḳazanç.

ūst: oldur.

ūt: mürekkebdür lafẓ-ı ūdan ve lafẓ-ı etden, ḫiṭāb içündür.

īn-est: budır.

īn-çün-īn-est: işbuncılayın, böyledir.

8 **īn-cāst:** bundadur.

(maʿaen) eyfet/īfet: ḥācet ve dilek, ḥācet ki bir kişiden dilerler.

īnānūşt: tarḫūn.

eyġāt: (c.) ġammāz, īḳān ḫ.

īn-kīst: bu kimdür.

īn-keset: (Şā.) uşdadur.

[18b]

1 **īnkīt:** (Ş.) uşdasız.

faṣlü'l-bāʾ

ᴬbāliṣt: (yecūzü bi-ḫaẕfi't-tāʾ) yaṣduḳ.

bā-devlet: devletlü.

pāy-ḫūst: pā-ḫūst, be-pāy kūfte bāş-ed be-zīr-i pāy ferāhem girifte Şāmil; ayaġı bağlu

2 **pāy-ḫᵛast:** mest veznine ayaġ-ıla dögenek olmış yir ṣaḥīḥ

bābet: sebeb, lāyıḳ ve münāsib c.

bāyīst: gerek.

bādūbürūt: (bilā vāvin, eṣḥ.) kibr ve tekebbürlik.

bādeft: ol aġaç ki yil esdükçe ḫoş ḫoş ḳoḳular gelür.

3 **pāy-best:** bünyād.

ᵀbet: (bi'l-feṭḥ) āhār-ı cüllāh-ān būd ki câme bed-ān ter kon-end S.; çulḫa çiri<ş>i.

bet-ā-bet:? m.

pet: (bi'l-ʿArabī, S.) ḫaşıl-ı āhār maʿnāsına

büt: (bi'l-bāʾ ʿArabī, bi'ż-żamm) m. f.

büt-perest: büte ṭapıcı, ḫaca ṭapıcı.

4 **betkūb:** re<ç>eldür.

ᴴḫaḫt: devlet ve dirlik ve ṭāliʿ.

baḫast: uyḳuda ḫorlamaḳ.

5 **ᴰbed-baḫt:** devletsüz ve yavuz dirlikli.

bed-rūşt: kāfir-le Müslimān arasında olan der-bend.

biẕişt: (bi'd-dāl ve'ş-şīni'l-muʿcemeteyn) ḳarış.

bedest: m.

bed-neşt: (c.) <t>osun ve vaḥşī.

bed-püşt: esb-i tosun.

6 **[R]berkest:** maʿāẕa'llāh dimekdir inkār vaḳtında; zişt bāş-ed ez-dīden çün-ān būd ki gūyī maʿāẕa'llāh mebād yaʿnī dūr kon ve dīger gūy-end ki zi-dil derd ve endīşe berkest kon.

perdaḫt: tamām olmış.

birişt: ḳarış.

berġast: ṭavara verilen ot ve ḳatıl aġacı; giyāhī bāş-ed ki be-ḫor-end der-bahār ve dīger ʿalef çehār pāyān c., giyāhīst ki bīşter ḫar ḫor-end gül-i zerd dār-ed S.

bürūt: bıyıḳ.

perī-jeft: (bi'l-Fārsīyyün) dīv çalmış ve uçuḳ dutmış dimekdür.

7 **perhiḫt:** edeblemek.

perġast: bir otdur, ḫīrek dirler.

berbūt: miṣl-i berbūden.

[S]bist: (bi-kesri'l-ʿArabī) yigirmi.

pest: alçaḳ ve ṣu küsegi ve baḫīl kimse ve kūtāh ve zemīn-i yeksān-rā.

(maʿaen) pist/püst: ḳavut sevīḳ maʿnāsına.

püst: degirmen sipegi.

8 **best:** (bi'l-feṯḥi'l-bāʾ, ʿArabī) dülbend.

pesādest: viresi, nisye maʿnāsına.

bes-est: yiter.

Sپüşt: (bi'ż-żammi'l-bāʾi'l-Fārsī) arḳa ve demür çomaḳ.

püştābest: arḳalıḳ ki arḳaya bağlarlar, arḳalu.

püştbest: arḳalu.

[19a]

1 **ḥabbü'l-faḳd:** ayıṭ toḫmı.

Lپeleşt: ṭeşt ḳāfiyesidedür, çepel ve murdār, hem-çü pelīd S.

Nپencengüşt: ayıṭ ağacı.

pencedgüşt: (c.) m.

2 **bendükşāt:** boğun.

pencüşt: (bi'l-Fārsī, bi'n-nūn ve bi'l-cīm) dibi-y-le ḳopmış nesne.

pencefgüşt: yaba ki ṣaman atarlar, ayıd ağacı ki içen kişinüŋ nesli kesilür, bir ağaçdur ki ruhbānlar kenīsesinde düşünürler żaʿf-ı şehve<t-ç>ün.

bend-dest: bilekçek.

Vpūst: deri ve sağrı ʿa.

pūje-i dıraḫt: aġaç özdegi.

3 **[H]behişt:** uçmaḳ.

[Y]bīst: yigirmi ve ṣ<ī>ġa[34]-i emrdür istādenden.

bīst: miṣl-i nīst.

püyist: ḳavut ve bi'l-kesr

peyḫuşt: (bi'l-feṯḥ) dibi-y-le ḳopmış bir uġurdan

4 **beyāt:** ḫālis ve nām-ı Ḫudā.

peyvest: ulaşdı.

pīşādest: naḳd bāş-ed.

bi-y-ārāst: bezedi.

pīh-kibest: ḳarġa düvlegi.

bīḫuşt: çīzī gūy-end yekbār ber kende bāş-ed bā-Türkī dibi-y-le ḳopmış

5 **pīş-dest:** ilerü yolları.

peyḫust: ayaġ-la başraḳmış.

faṣlü't-tā'

[Ā]tālet: (Ṣāmil) yara ve cerāḥat ve silāḥ-girān maʿ<n>āsı<n>a.

tābūt: ol ṣanduḳ içine ölü ḳoyarlar ve tāve maʿnāsına daḫı gelür c.

Tāt: tā tu-ra maʿnāsına ve bir maʿrū<f> ḳavm.

[34] ṣaʿa: ṣı˙¯ġa

	[B]tebest:	çīzī bāş-ed süst ve ez-keld üftād S.; bozuḳ ve fāsid ve hīc nesne ve helāk
6	**Tübüt:**	nām-ı şehr be-nezdīk-i Ḫıṭā ki ezū müşk ḫīz-ed,
	Tübnüt:	ism-i memleket ve bi-teşdīdi'l-bāʾ ve taḫfīfe. eyü müşk ol vilāyetden gelür; le<y>se fī maḥalle.
	[T]te:	lil-ḫiṭāb.
	[Ḫ]taḫt:	nişīmen-i şāh ve kireved.
	tuḫt:	ḥabbe ve engīh ve nügi, ḳızoġlan, önge ve öglü?
7	**[R]turşut:**	ḳızdırma.
	terset:	(bi'l-feṯḥ ve bi's-sīni'l-mühmele ve'l-muʿcemeti) ḳazma ve çapa.
	terşet:	(c.) m.
	tirmert:	ferbiyūn didükleri dārū.
	tirişt:	ḳazma ve çapa ve balta c. Şāmil, mügül yaʿnī ādem boġazına giden küçük sülük.
8	**turt:**	ḳatı per<ā>kende dimekdür, tafṣīl bāb-ı dālüŋ faṣlü't-tāsında ṭaleb [??].
	meʿā meʿā terut ve merut:	(bi'ż-żamm epṣep (?)) perākende ve zebān āmede, tār u mār ve ṭarṭaġan.
	tert-mert:	ṭarṭaġan ve tebāh ve tebet maʿ<n>āsına.
	turrehāt:	eṭ-ṭuruḳ el-ṣaʿād <ġ>ayra el-cāddetü s̱ümme isteʿīr? fi'l-bāṭıli'l-vāḥide turreḥat ve hiye Fārsī [??].

	teşt:	legen; yecūzü bi’ṭ-ṭāʾ maḳāmü’t-tāʾi’l-evvel ve lāki<n> yekūnü ḥ. luġat-ı müştereke ṣ.
[19b]		
1	[F]**tefet:**	ḳızmış ve yilmek ve ṣalınmaḳ ve od közi ve bāfte-i ʿankebūt ve sirişt ve taʿcīl.
	teft:	ḳızmaḳ maʿ<n>āsı<n>a ism-i maṣdardur ṣīġa-i māżīde ve erimek ve yeymek ṣḥ.
2	**(maʿaen)** [K]**tigit/teget:**	ḳara ṣaḳız.
	[L]**telt:**	ḳara ṣaḳız; <fī>hi şekkün.
	[N]**ten-dürüst:**	ṣaġ.
	teng-dest:	yoḫsul ve baḫīl.
	tenest:	ḫāne-i ʿankebūt.
3	**Tünbüt:**	bir vilāyet adıdur; müşk-i Ḫıṭāy.
	[V]**tūt:**	f.
	tūşt:	ḳızdırma, ḳazma Ṣā. ġ.; <fī>hi <ṣ>ekkün.
	[H]**töhmet:**	bühtān ve ḳahr ve ṭaʿn c.
	tihī-dest:	eli[35] boş.
4	**faṣlü’l-cīm**	
	[Ā]**çāşt:**	(bi’l-cīmi’l-Fārsī) ḳuşlıḳ.
	çāput:	eski panbuḳ.
	cāme-i dest:	ḫilʿat-i ḫāṣ.

[35] lā: eli

Beyt[36]:

Şehinşāh <ç>ün dīd zi-endīşe-i renc

be-fermūd tā câme-i destī zi-genc c.

[B]ceb ve rāst: ṣol ve ṣaġ.

5 **çabġut:** giyāh-īst ve pendārem ki līfīst ve bir nesnenüŋ içine ṭoldurduḳları, āgīn maʿnāsına

bi'l-bāʾi'l-muvaḥḥade el-ta<ḫt>āniyye ve bā el-müṣennāh <taḫt>āniyye ġalaṭ.

çabġūt: m.

[D]cüdā nīst: ayru degil.

[R]cerb-dest: uzun ellü ve uz ellü ve iy ḫayrlu.

(maʿaen) çerḫaşt/çürḫaşt: (bi'l-Fārsī) mengene; küsüre/küsire.

6 **çirreset/çerreset:** (bi'l-Fārsī) çırlamaḳ ve çaŋ ve dişin ḳırcıldatmaḳ, cızlamaḳ; żaff bāş-ed c.

cürʿat: ṣoŋ cürʿa maʿ<n>āsına.

[S]çüst: (bā'l-Fārsī) çevük ve isteyiş ve ism-i maṣdardur ve biribiri üstine muṭabbaḳ ṭurdı dimekdür.

cüst: muḥkem bāş-ed çün bend yā çīzī ki muḥkem kon-end ve istemek ism-i maṣdardur, ṣīġa-i māżīdür.

7 **[Ġ]çuġrāt:** (bi'l-Fārsī, Pehlevī) ekşi yoġurt taʿrīb idüp ṣuḳrāṭ dirler ve çökeklik.

çaġbut: miṣl-i çaġbūt.

[36] Bu beyit, Firdevsı̄'nin Şāhnāme adlı eserinin Pādişāhı̄ Kisrā Nūşı̄n Revān çihil ve heşt sāl būd kısmında Dāstān-ı Kisrā bā Būzercemihr/Bölüm 9'un 104.beytidir. https://ganjoor.net/ferdousi/shahname/anooshirvan/sh9bn249 Erişim tarihi: 16.02.2024

çaġbūt: m. yaʿnī ḥaşv āgende bāş-ed S.

çaġvut:

8 [F]**çeft:** (bi'l-cīmi'l-Fārsī) bükilmiş ve ḳıvrılmış.

cüft/cift: (bi'l-ʿArabī, bi'l-kesr ve'ż-żamm bi'l-feṯḥ faḳad fī evvel) ve ḫufte ḫamīde bāş-ed Şāmil ve zevc ?

çift: cüft ve ṣaban.

[20a]

1 [M]**cemest:** gök renklü cevher, bir nevʿ gök ṭaşdur, ḳızıla māyildür; cinsiyyet ez-cevher-i zerd būd ammā [??] ammā kūçegī be-sürḫī be-māned, gevherī bāş-ed ez-gevher-hā ki reng-i kebūd dāşte ve be-sürḫī zend ve ez-güher-hā pür māye est Şāmil; kemest daḫı dirler.

[N]**çün-ān-est:** eyledür.

çün-īn-est: böyledür.

çend-ān-est: ol ḳadardur.

2 **çend-īn-est:** bu ḳadardur.

çengel-i ḫuvāst: ovmaç aşı.

çengāl-i ḫuvāst: (bi'l-cīmi'l-Fārsī küllehā) yaġçumur didükleri ṭaʿām, ıssı girdei yaġa ḳarmaḳ.

Çencest: (Şā.) Türkistān ser-ḥaddinde bir ṣudur.

çünūn-et: saŋa, anuŋ gibi.

3 [<V>]**çün-est:** (bi'l-Fārsī) niçedür, nitedür.

çünīst: m.

[H]çi-kes-est: ne kimsedür.

çi-çīz-est: ne nesnedür; yümkinu ilā ġayra ẕālik kemā yeḳālu.

4 **çi-merd-est:** ne kişidür.

çi-cüvān-est: ne yigiddir ve ġayra hümā.

[Y]çīst: nedür.

çīzest: m.

5 **çīġūt:** (bi'l-Fārsī fī hāẕihi el-ṣelase) yaṣduḳ içi ve aŋa beŋzeyen; tūbreyī būd ki ez-līf kon-end; el-aṣl baʿde'l-cīm el-muvaḥḥadü'l-<taḥt>āniye.

faṣlü'l-ḫāʾ

[Ā]ḫār-püşt: (el-muʿcemetü) kirpi.

ḫāst: (Ṣā.) durdı.

6 **[T]ḫit:** yıldaramaḳ.

7 **[R]ḫar-tūt:** ḳara tut ve bögürtlen tut ve ḳızıl tuta daḫı dirler, keçi boynızı.

ḫarḫaşt: üzüm sıḳacak yaʿnī mengene.

ḫarābāt: f.

[S]ḫast: aşındı dimek ve zaḫmetlü olur/oldı dimek.

[Ş]ḫaşt: (bi'l-feṯḥ) kör ve göz? kişi.

8 **ḫışt:** kerpiç ve oḳ ve kiremüt ve ḥarbe.

[F]**ḫuft:** uyudı.

[M]**ḫumt:** küp.

[N]**ḫunt:** küp.

ḫınet: ve yildürmek.

[20b]

1 [V]**ḫūn-dest:** süfre.

ḫuvāst: diledi.

ḫuvān-güşt:
ḫuvāre-güşt: (c.) ḳaṣṣāblar yaġrıġı.

ḫuvār-berest: ebemgömeci.

ḫūt: (et-tāʾ lil-ḫiṭāb) seniŋ ḫūyuŋ.

2 **faṣlü'd-dāl**

[Ā]**dāşt-ḫışt:** kiremid furunı.

dār-dūst: it üzümi.

dānist: bildi.

3 [<Ḫ>]**duḫt:** (bi-ḥaẕfi'r-rāʾ min duḫter) ḳızoġlan; duḫter bāş-ed.

[R]**derbāyist:** geregince.

dıraḫt: yaş aġaç ve aġaç, bitmiş aġaç.

dürüst: bütün ve tamām ve ṣaġ ve ṭoġrı.

4 **dürüşt:** (bi'ş-şīni'l-muʿcemeti) üz degül dimek ve iri ve nā-hem-vār c.

deryāft: aŋladı.

dıraḫt-ı saḫt: (Ş.) kürd aġacı.

der-ān-vaḳt: ol vaḳtde.

der-īn-vaḳt: bu vaḳtde.

ZDizhaḫt: (Ş.) Ḳudüs-rā gūy-end.

5 **Sdest:** el ve nevbet ? yek-dest dirler ve ġalebe ve taḫt ve ṣadr-ı meclis.

dest-be-dest: elden ele.

dest-rāst: ṣaġ el.

dest-yāft: furṣat.

Ṣdeşt: ṣaḥrā ve beyābān ve ṣusız ve bir iklīm gūristān dirler, yazı; ṣaḥrāyī āb.

6 **Vdevlet:** bā-rūzī ve pīrūzī ve baḫt bāş-ed.

dūst: (bi'ż-żammi'l-mechūle) f.

düvest: (bi'ż-żammi'l-maʿlūmeti, ṣḥ.) ikidür.

düvīst: iki yüz.

7 **divīt:** f., devāt c., düvīt.

Hdehşet: ḥayā ve bīgānegī ve ḳorḳuyla utanmaḳ.

dehmüşt: defne aġacı.

dīv-süpüst: butraḳ ve ḳara yonca ve külücür ve üçgül ve arḳa viren.

dīv-süpüt: m.

dīv-süpüst: (bi'l-bāʾi'l-Fārsī fīhimā) fig dirler, buġdāy içinde olur.

dīv-üspüst: ḳara yonca.

dīv-üsfüst: m.

[21a]

1 **faṣlü'r-rāʾ**

ĀrāḥaT: f.

rāst: rāst-kār dirler, sālim maʿnāsına, ṭoġrı ve ṣaġ ele ve ṣaġ yana daḫı dirler ve perde est ez-perde-hā-yı mūsiḳī.

rāsuḫt: rastıḳ.

2 **Tret/rüt:** (bi'l-feṭḥ ve'ż-żamm) yalıncaḳ ve boş; tehī ve pūşiş c. tehī būd bī-pūşiş S. ve baʿż nüsḫada be-zāʾ muʿceme bāş-ed c.

BrübūT: hüdhüd.

Ḫraḫt: ḳumāş.

3 **Srüst:** ʿalā vezn-i cüst be-maʿnā rüste bāş-ed ve dīger merd-i bā-ḳuvvet bāş-ed ve dīger ṣaff bāş-ed ber keş-end c.

rest: reste bāş-ed; ṣaff ki çekilmiş ola ve ism-i maṣdar ve ṣīġa-i māżī.

rüst: bitmek maʿnāsına ve ism-i maṣdar ve ṣīġa-i māżī.

4 **Srüşt:** ḳaġşaḳ.

rişt: ṣīġa-i māżīdür, ism-i maṣdar; egirmek maʿnāsına.

[F]rüft: ḫırmen süpüründüsi.

reft: ṣīġa-i māżī ve ism-i maṣdar.

5 **[V]rūz-ı bāz-ḫ[v]āst:** rūz-ı ḳıyāmet.

rūy-ı saḫt: ḳatı yüzlü yaʿnī bī-şerm.

rūy-saḫt: rastıḳ.

rīḫt: dökdi; ism-i maṣdar ve ṣīġa-i māżī.

rīst: ism-i maṣdar ve ṣīġa-i māżī.

6 **faṣlü'z-zāʾ**

[Ā]Zāst: nām-ı vilāyet-est.

zād-ḫ[v]āst: muza.

[B]zeber-dest: eli yuḳaru ve üstün olmaḳ.

[T]zet: ret maʿnāsına.

7 **[R]zerbeft:** altunlu kīmḫā ve altunlu ṭoḳunmış.

Zerdāşt: millet-i İbrahīm'de ʾm. bir ulu imāmuŋ adıdur.

Zerādüşt: m.

Zerdüşt: m.

Zerdihüşt: peyġāmber-i āteş-perest-ān būd, īn cehār lafẓ yekīst ammā der-mānend millet-i İbrahīm ʾm. <Ş>āmil.

zer-dıraḫt: āzād-dıraḫt maʿnāsına.

8 **zerīn-dıraḫt:** miṣl.

züret: nevʿī bāş-ed ez-lūbiyā ki ān-rā figilī gūy-end ve bār-ı nā-resīde c.

[Ş] **zişt:** çirkin.

[S] **züst:** (bi’s-sīni’l-mühmeleti) tünd ve rūşen būd.

[21b]

1 [F] **zeft:** baḫīl ve nā-kes; kūbid ve gevdelü, yoġun ve ḳalıŋ ve yumrı yaʿnī be-ġāyet żaḫm ve cīm-rā gūy-end <ki> büzürg ve nā-hem-vār bāş-ed c.

zift: ḳara ṣaḳız.

züft: baḫīl ve semic, çuġān yaʿnī baḫīl ve ḫāristān

[Y] **zīr-dest:** raʿiyyet ve alçaḳ ḥāllü.

2 **faṣlü’s-sīn**

[Ā] **sāḫt:** düzdi.

[B] **süpüst:** (bi’l-bāʾi’<l>-Fārsī) yonca.

seblet: (ʿArabī) bıyıḳ.

sipīd-pūst: (bi’l-Fārsīyyün) aḳ beŋizlü.

3 **sebük-dest:** öz.

süpūḫt: dürtdi ve ṣançdı; ism-i maṣdar ve ṣīġa-i māżī.

[Ḫ] **saḫt:** ḳatı.

4 [R] **sirişt:** mizāc ve ʿanāṣır yaʿnī ṭabīʿat ve ism-i maṣdar ve ṣīġa-i māżī.

	sermest:	esrik.
	sürt:	aŋız, egir iki maʿnāsı daḫı luġatlerde yazılur.
	ser-güdeşt:	başdan geçmiş ve ḥikāyet c.
	sirḫişt:	(bi’s-sīni’l-mühmeleti fi’l-evvel) bir otdur, feydūm dirler, eṭıbbā ḳatında maʿlūmdur.
5	**Ssüst:**	geŋşek ve yumşaḳ.
	saʿlāt:	düglek ve cibedūs (?).
6	**Fseft:**	(bi’l-feṯḥ) muḥkem ve ṭam üsti ve omuz.
	süft:	(bi’ż-żamm be-feṯḥ) ṣīġa-i māżī ve ism-i maṣdar; ṣıḳ nesne ve omuz.
	sift:	ten-i sefīd būd nīkū.
	Ḳsiḳırlāt/siḳarlāt:	çuḳa, iskerlāt çuḳa.
	Lsült:	yulaf ve ḳabıḳsız arpa, sürt maʿnāsına c.
7	**Nsünnet:**	fermūde-i peyġāmber ʿaleyhi’s-selām.
	seng-püşt:	ḳablubaġa.
	Vsūḫt:	yaḳdı.
8	**faṣlü’ş-şīn**	
	Āşāyist:	yaradı.
	şāne-dest[37]:	demür ṭaraḳ, elde dutarlar.
	Bşüpüt/şipüt:	(bi’l-<F>ārsī, yecūzü bi’ż-żamm ve bi’l-kesr) ṭuraḳ otı.

[37] düst: dest

şipist: (c.) ḳorḳunc ve kerīhü'l-liḳā; zişt maʿnāsına.

şibişt: ḥ.

[22a]

1 [T]**şitāft:** ivdi.

[Ḫ]**şaḫt:** altun tavalı.

[R]**şerbet:** <f>.

şerābāt: Eḳānīm'de cemʿ-i şerābdur, der[??] ẓann olunur ki lafẓ-ı şerbet cemʿdür, şerāb-ı cemʿ şerāb-hādur h.

şirḫist: ẓill yeḳaʿu ʿalā şecere-i el-ḫelāf (?).

2 [S]**şest:** balıḳ aġı ve baş barmaḳda oḳ ṭutacaḳ yir ve nişter ve altmış; āhen-i genc būd ki bedū māhī gīr-end.

şüst: (Ṣā.) çirkin.

[Ṣ]**şaṣt:** altmış.

3 [F]**şeft:** kireved.

şifūf: ġūl ve ehremen.

[K]**şüküft:** żarb. bi'ż-żamm ve'l-kesr) taʿaccüb ve ṭaŋsuḳ ve heybetlü.

şikest: ṣınıḳlu.

4 **şüküft:** ism min şüküften.

[L]**şilm-i dıraḫt:** aġaç püsi.

[V]**şivīt:** ṭuraḳ otı.

H**şeh-tūt:** büyük tut.

5 Y**şīr-mest:** toḳlu.

şīset: (bi'l-muʿcemeti ve'l-mühmeleti ve bi-feṯḥi'l-yāʾ ve sükūne) miṣl-i şest ve elin yanları.

şīt: ser-geşte ve medhūş ve rişte-i tāziyāne c.; ṭuraḳ otı.

şīr-baḫt: şīrġūn yaġı.

<f>aṣlü'ṣ-ṣād

6 H**ṣoḥbet:** cemāʿat-est.

V**ṣūret:** <f>.

Y**ṣīt:** (ʿArabī) gök gürlemek; āvāze çū[??].

7 **faṣlü'ṭ-ṭāʾ**

S**ṭast:** legence.

Ş**ṭaşt:** ilegen.

8 **faṣlü'l-ʿayn**

FʿI**frīt:** dīv-sitenbe.

VʿI**avret:** ud yiri.

faṣlü'l-ġayn

[22b]

1 T**ġat:** ebleh kimse.

L**ġalt:** ġaltīden būd ve pehnā gerdīden S.

Beyt-i ʿU<n>ṣurī:

be pīşeş be-ġaltīd Vāmıḳ be-cāk

zi ḫūn dil-eş ḫāk hemr reng-i lāk (?).

[M]**ġamarvāt:** ayva, sefercel maʿnāsına.

[N]**ġanīmet:** māl-i tārāc ki ez-kāfir-ān ār-end c.

[V]**ġavneşt:** yaban otı.

2 **ġūşt:** (Şā.) birehne yalıncaḳ; bürehne būd çün māder zād.

ġūt: (Şā.) yeyni ot ve yeyni kişi.

faṣlü'l-fāʾ

3 [R]**firāḫ-dest:** bay

firist: salḳumlu küpe ve destek ve firistāden lafẓındandur; emr-i ḫāżır ve māżī.

(maʿaen) fert/fürt: dırāzī yaʿnī arış.

fürt: (bi'ż-żamm faḳaṭ) örümcek aġı.

fertūt: saḫt-ı pīr ve ḫerif būd c.; bunamış.

ferhest: cāẕılıḳ; cāẕū-gerī.

ferġast: (Şā.) m.

4 **Fürāt:** nehr-i Kūfe.

[N]**fencengüşt:** (bi'l-bā fī evvele fi'l-Fārsī) ayıd aġacı.

[V]**fevret:** sevret yaʿnī tīzī ve revānī her çīz bāş-ed c.

fihrist: ḳānūn ve kitāb bābları ve evvel-i kitāb (Şāmil) ve aṣl ve dībāce yaʿnī żābıṭa-i i<c>mālī ki der-evvel-i kitāb bāş-ed ve evvel-i kitāb.

5 **faṣlü'l-ḳāf**

[Ā]ḳāmet: boy.

[T]ḳat: ḳuru yonca.

[L]ḳalḳanet: ḳara boyanuŋ gögi.

6 **faṣlü'l-kāf**

[Ā]Kāt: Mā-verāʾü'n-nehr'de bir şehrdür; vezī būd ber-beste yā ḳalʿa-i ḫarāb.

kār-ı saḫt: müşkil iş.

kāst: ṣīġa-i māżī; eksildi.

[B]kebest: (bā'l-bāʾi'l-ʿArabī) zehr ve ebū cehl ḳarpuzı, ḥanẓal ot ve it ḫıyārı.

(maʿaen) kibet/kebet: bal arısı; zāv-i ʿasel; be eyżan.

7 **kebest/kübüst:** ẕikr ḥanẓal Şāmil; it ḫıyārı Şamil; giyāhīst zehr-āver.

[T]ket: taḫt bāş-ed, miyāne S.; Hind pādişāhlarınuŋ taḫtı.

kit: ki et maʿnāsına, ki tū maʿnāsına.

[D]kudām-est: ḳanḳıdur.

kudāmīn-est: ḳanḳısıdur.

8 **[R]girift:** günāh ve dutdı.

kerest: kereviz.

kürāt: (Şā.) küleh.

kürüft: girift maʿnāsına S.

kerġast: berġast bāş-ed.

[Z]gizīt/güzīt: (bi’ż-żamm ve’l-kesr b.) ḫarāc.

[23a]

1 **gez-püşt:** (bi’l-kāf ve’l-bāʾi’l-Fārsīyyün) bügri.

[S]kest: çirkin ve kelem ve süst, zişt.

[Ş]kişt: (bi’l-kesr ve <ḳ>ad yestaʿmelu bi’l-feṯḥ) ikin ve ṣīġa-i māżī.

kişt-ber-kişt: bir nevʿ otdur, biribirine ṭolaşır, uzanur gider.

2 **küşt:** bögür ve ṣīġa-i emr; yan maʿ<n>āsına.

geşt: bi-maʿnī şüd.

keşt: hem pelīd būd.

keşkeft: yaʿnī be-şigift.

keşfüt: perīşān olmaḳ.

[F]keft: (Şā.) ism-i maṣdar ve ṣīġa-i māżī, çatlamaḳ ve yarılmaḳ; terākīde-rā gūy-end.

güft: (Şā.) ism-i maṣdardur, söz.

kift: dūş-hā bāş-ed yaʿnī ketf-hā; yaġrın.

3 **[L]kelāt:** ḫarāb ḳalʿa ve ḳalʿa maʿmūr olsun, ḫarāb olsun; miṣl-i kāt, dezī-rā gūy-end ki ber-püşte yā ber-cā-yı bülend bāş-ed. Ḳalʿa-i ḫarāb-rā kelāt gūy-end, dīger kelāt ḫāne-i çendī-rā gūy-end der cā-

yı dūr bāş-ed ve dīger dez kūçek ve dihī kūcek ve mūze ve burc-ı ḫiṣār c.

gül-geşt: azacıḳ ḫoşca seyr.

kelfet: yırtıcı cānavarlaruŋ burnı; pençe ve minḳār-ı murġ c.

gülbet: keştī-i büzürg ki baʿd ez-heme keştī-hā be-y-āy-ed c.

[M]kümyet: boz yā ṭorı at; luġat-ı müştereke.

kemest: miṣl-i cemest.

4 **[N]künişt:** cühūdlar kilisesi.

[V]kūt: göt ve ḫāc ve yıġın.

kūst: (bi'l-mühmeleti) yan başı ve āsīb maʿnāsına.

kevest: ḫanẓal ot ve it ḫıyārı.

gūşt: (bi'l-<F>ā<r>siyyeti) et.

gūyet: ḳanı senüŋ dimekdür.

kūj-püşt: arḳası yumrı.

5 **kūyāft:** piç.

kūy-yāft: yaʿnī ḥarām-zāde.

[Y]kiysüt/keysüt: ḳarġa ḳavunı ve yonca ve ebū cehl düvlegi.

kīst: kimdir; aṣl ki īst.

kīset: kimdür.

kīt: kim seni; aṣl ki et.

kīmuḫt: ṣaġrı ve tīmāc.

kīşt: yāre yaʿnī mengūş ki ḳulaġa daḳarlar c.

6 **faṣlü'l-lām**

[A]lāk-püşt: ḳablubaġa.

[B]lübūt: ʿavrat.

[T]let: çūpī bāş-ed ki ber-ser ān ez-āhen nişān-end ve bed-ān ve nedān-hā-yı āhenīn bāş-ed ki zirih-rā pāre pāre kon-ed ve ez-ālet-i ceng bāş-ed, be-maʿnā laḫt āletī būd yaʿnī ālet-i ceng-est çün ʿamūd ve ānca berīn māned ve bere urmaḳ c.

pāre ve bere ve çomaḳ ve ḳapu ḳanadı ve dögmek ve göz.

let-ā-let: pāre pāre.

7 **[H]luḫt:** çomaḳ ve baʿżı ʿamūd ki anuŋla cenk iderler ve pāre ve topuzlıḳ; pīne ve birez ve örtülü yir.

laḫt laḫt: pāre pāre.

[S]lest: berk nesne ve ḳavī.

ʿluʿbet: aṣlda oyuncaḳ dimekdür, şiʿrlerde şol güzele dirler ki gören aldana.

8 **[V]lūt:** f. ve emred.

faṣlü'l-mīm

[A]māst: yoġurt.

mānist: beŋzedi.

māt: ütülmek, şaṭranc oyununda istiʿmāl ekṣerdür.

	[R]mert:	(bi't-teşdīd, Şāmil) tafṣīlini bāb-ı dālüŋ faṣl-ı tāsında ṭaleb eyle(?); miṯl-i tenvend.

[23b]

1	**mürüvvet:**	insāniyyet maʿ<n>āsına, ʿArabīdür, mürūʾetden ġalaṭdur, aṣl merʾdür semāʿ, recül dimekdür ʿArabīde.
	mürt:	perākende ve ziyān olmış.
	murdādāt:	yayuŋ orta ayı.
	[Z]mezgit:	mescid; be-Türkī mezgid.
	[S]mest:	(bi'l-feṯḥ) esrük ve kükremiş deve c.
	müst:	(bi'ż-żamm) şikāyet.
2	**[Ş]muşt:**	yumruḳ ve avuc ve at ḳaşağısı.
	[F]müft:	aylaḳ.
	[K]mikset:	şikest lafẓından ittibāʿ ve müzāvece ṭarīḳince ẕikr olınur, şınıḳlu.
	[L]milāt:	ḫilik.
3	**[N]mencelāt:**	ülüş.
	[H]mühre-püşt:	oŋurġa.
	[Y]mey-perest:	ḳatı içkici, şerāb-dāne daḫı dirler.
4	**faṣlü'l-nūn**	
	[Ā]nār-pūst:	nār ḳabuġı ve dārçīnī.
	nā-yāft:	bulınmaz.

	nāġast:	mey mine'l-edvi<yye>te'l-mutāʿaf beyne'l-eṭıbbāʾ ḳīl iḳmāʿ el-rummāni'l-berrī ve ḳīlü'l-rummāni'l-Hindī; nār-müşk yaʿnī ḳızılcuḳ
	[B]nübüşt:	yazdı.
	[Ḫ]nuḫust:	evvel.
5	**[R]nerest:**	yaʿnī bālīd.
	[Ş]nişist:	(yecūzü fetḥü'ş-şīn ve kesri) oturmaḳ; fiʿl bemaʿnā maṣdar ve keẕā küll māycīʾ min miṣlehu.
	nişist-ḫāst:	oturmaḳ ṭurmaḳ.
6	**[F]neft:**	f. c.
	[K]nigāşt:	naḳş eyledi.
	[M]nümūd-em-et:	saŋa gösterüm.
	[V]nüvāḫt:	oḫşamaḳ ve çalmaḳ, ḫoş didi.
	nevbet:	f.
7	**nüvīst:**	yazdı.
	nüvīşt:	m.
	[H]nühüft:	perde est ez-perde-hā-yı mūsiḳī ve ṣīġa-i māżī; gizlü ve örtülü.
	[Y]nīk-baḫt:	eyü baḫtlu ve devletlü ve eyü ḫulu.
	nīk-est:	eyüdür.
	nīst:	yoḳdır ve degil, nīst-bud dirler, lā-bud maʿnāsına.
8	**nīm-birişt:**	rüfedan bişmiş yumurda, folda bişmiş yumurda.

nīm-pūşt: m.

nīm-sūḫt: egsü ve kösegü.

faṣlü'l-vāv

[Ā]vāt: (Pehlevī) didüm.

vā yāft: girü geldi.

[24a]

1 **vāngerīst:** girü baḳdı.

[R]verdāşt: yuḳaru ḳaldurdı.

vernişist: oturdı.

verġast: miṣl-i berġast.

vürvüt: ḫışm būd.

2 **[Ḫ]vaḫşet:** ḫamse-i müşteraḳanuŋ beşinci güni.

[H]vehşet: m.

faṣlü'l-hāʾ

3 **[Ā]hāmlaḫt:** pīne ve edik ve başmaḳ göni.

[R]herheft: (Şā.) nöker ve ʿavratlar gendülerin tezyīn itmek semāʿ.

her-cāyist: yaʿnī mekān-ı maʿlūm ne-dār-ed.

her-ān-çet: her ol nesne ki seniŋ/senüŋ.

herkit: her ki seni.

4 **[S]hest:** vardır.

[S]**heşt:** sekiz.

[F]**heft:** yedi.

hift: hāmūt bāş-ed.

hüft: ḥumḳ bāş-ed.

5 [M]**hem-laḫt:** çerm ve müze ve kefş ve bā-efrāz būd ve çenīn çīz-hā bāş-ed S.; p<ī>ne ve eski.

hem-naḫt: m.

hemet: hem saŋa.

hemīn est: buncılayındur.

hemānest: oncaḳdur

[N]**hengüft:** (bi'l-kāfi'l-Fārsī) sıḳ bez ve yoġın ve ḳalıŋ.

henkużt: yorġan.

6 [H]**hūş-eş reft:** ögi gitdi.

bāb-ı faṣlü's-sāʾ faṣlü'l-elif

ceṣūṣ: rūy-ı pākīze hīç eṣer çīzī ne-bāş-ed.

ṣibiṣ: ṭuraḳ otı.

turāṣ:

7 **ġalīvāṣ:** ġalīvāc maʿnāsına.

ṭarāṣīṣ: geyik setri.

meleṣ: zedūden bāş-ed ez-reng ve her çi bed-ān mān-ed.

veleṣ: gümān.

beleş̲: būte-i kūh.

keleş̲: merd-i nāḳış-aʿżā bāş-ed.

teleş̲: saṭber-endām.

celeş̲: emred-i bī-ḥayā-rā gūy-end ve setīze.

deleş̲: gümān.

mīrāş̲: naṣībī ki emr-zede res-ed.

heleş̲: ḫurdenī şūr bāş-ed.

8 **bābü'l-cīm faṣlü'l-elif**

Ārīc: dirsek.

ārenc: dirsek ve yücelik.

ākenc: çengel.

ākec: ucı demürli aġaç.

āgenc: ṭolama baġırsaḳ/baġarsaḳ ve sucuḳ; ḳullābī bāş-ed, ber-ser-çūpī fuḳḳāʿyān bed-ān yaḫ der-yaḫdān endāz̲-ed

ālūc: ṭaġ erigi.

āmāc: nişān oḳı ve bāġ ḫeregi c.

[24b]

1 **āluc:** f.

āblūc: ṭūl bāz şikār bāş-ed c.

āric: ḳıymet ve zībāyī bi'l-medd ve'l-ḳaṣr luġat.

āhenc: çekmek ve yönelmek ve fitīl ve silāḥ.

ājenc: çapaḳ.

āc: yılġun.

āḫşīc: żıd<d>.

[B]**eblūc:** nebāt şeker.

2 [T] **(maʿaen) utruc/utrec:** turunc.

[C]**ec:** ez maʿnāsına, fulāndan maʿnāsına.

aḫşīc/iḫşīc: (bi'l-feṯḥ ve'l-kesr) żıdd ve ʿanāṣır-ı erbaʿa ve düşmen daḫı ıṭlāḳ olunur.

(maʿaen) ernüc/ürnüc: dirsek; mirfaḳ maʿnāsına ve yücelik.

erc: (bi'l-medd ve'l-ḳaṣr) ve gergeden ve ḳadr, ḳıymet ve güzellik ve devlet ve ʿırż ve zībāyī c.

3 [Z]**ejenc:** (bi'z-zāʾi'l-Fārsī) demregü.

[S]**isfīdāc:** ḳızılca.

isrenc/esrenc: sülügen.

üsfünc: bulut ki deŋiz kenārında bulınur; pūst.

estīc: muʿarreb aṣla istīje; māsūra.

4 [K]**ekec:** şol nesnedür ki anuŋla fuḳḳāʿīler buz çeküp buzlıġa ḳoyarlar, ḳullāba daḫı dirler.

[L]**elfenc:** (bi'n-nūn maḳāmü'l-lām) endūḫten būd elfaġde nīz gūy-end; ḳazanmaḳ.

alūc: ṭaġ erigi ve ṭoġan yuvası.

[N] **(maʿaen) enġūc/ünġūc:** alın büklümi; miṣl-i encūḫ.

enfenc: ḳazanç.

5 **ʿevc:** ṣırt ve her nesnenüŋ yüce yiri ve her yıldızuŋ ġāyet mürtefiʿi.

ūlenc: (Ṣā.) üzüm çöpi.

ūmāc: būte yaʿnī nişān; āmāc maʿ<n>āsına.

ūlunc: çuvāl; çul.

ʿīc: hīc.

īzġanc: cuvāl būd ve ġanc nīz güy-end.

6 **faṣlü'l-bāʾ**

Ābāc: f.

pāymāç: ol yirdür ki cevleḳīler orada yir öpüp meskīnlik iderler.

bādrūc: badrıḳ yaʿnī ṭūlb (?).

bārāc: avurda, ḳābile maʿnāsına c.

bād-āhenc: yil delügi.

bād-pīc: (el-bāʾi'ş-şānī ve'l-cīm-i Fārsiyān, Ṣıḥāḥ-ı ʿAcemī) ṣalıncaḳ.

bāzīc: (Şāmil, c.) beşikde aşılan boncuḳ ve ṣalıncaḳ, oyun.

7 **bāz-nīc:** ṣalıncaḳ ipi S. ve ṣalıncaḳ ve ögirmek ve sibek ve daḫı ol nesnedür ki beşigüŋ ögürmegine aṣarlar oġlancuḳ oynasun.

bābūnc: ḳoyun çiçegi; bābādya.

bār-senc: yük ṭartıcı ve perseng.

pāyic: etemm bāḥe şī (?).

bābec: kösteklü buzaġu; şütür-gāv ki bā beççe bāş-end ve cerān c.

Cpic: aġız içi.

püc: biriydim.

[25a]

1 **pic pic:** lafẓī est ki büz nüvāz-end ve gūy-end pīc pīc

bicīç (?): uzun söz ve inlü söz, örtülü söz ve şol lafẓ ki çūbānlar anuŋla keçi ḳoġarlar ve oḫşarlar.

püçpüc: m.

Ḫpaḫac: ism-i maṣdar ve ṣīġa-i emr ve vaṣf-ı terkībī; yir üze<ri>ne yaṣṣılatmaḳ ve yaṣṣılamaḳ ve her nesne ki anuŋ üzerine ayaḳ ḳorlar.

baḫac: (Şāmil) ḫacḫac maʿnāsına, zācdur ki mürekkeb girer ve ḳara boya ve inlü ve yaṣṣı ve ṣıḳılmış ve yügrük.

Rburc: ḫāne-i kebūter ve ḳalʿa ve burc-ı āsumān c. ve cevzā burcı.

berḫafc: aġır basmaḳ ve ḳara ḳura nesne göŋle gelmek.

berḫanc: m.

birkīnec: (bi'l-kesr) peşmīne ḥelvā S.

2 **birinc:** ānça be-ḫor-end ve nevʿī bāş-ed ez-maʿādin ve burġaşuḳ, girinc maʿnāsına.

	berfenc:	derbend.
	ber-ḫ^{v}āc:	aġırşaḳ.
	berkīnec:	aḳ ḥelvā ve peşmīne.
	berkīc:	ḥelvā-yı sefīd c.
	pürkünc:	(c.) ḳozlu ḥelvā.
	^{S} (maʿaen) pisic/pesic:	yol yaraġı ve sāz-kār.
	(maʿaen) bisīc/besīc:	ve yaraḳ ve düzgün ve ism-i maṣdar ve ṣīġa-i emr ve vaṣf-ı terkībī.
	besīc:	ve çıġıd.
3	**bestīnāc:**	ḫilāl otı.
	püstüc:	nām-ı dıraḫtīst.
	^{Ş}peşenc:	herk ve naṭas.
	peşīc:	ḥallāclar ṣu sepecek āletleri, çıġıt ve seyis.
4	**^{Ġ}baġbanc:**	yılan didükleri; mār-īst ki der-miyān-ı bāġ-hā kerd-ed ve hīc güzend ne-resānd ve sürḫ-siyāh bāş-ed.
	buġanc:	çörek otı.
	baġanc:	kesī bāş-ed ki der-vaḳt süḫan güften āb ez-dehān-eş bi-rev-ed.
	^{F}befc:	ağız yiri yaʿnī tükürük, salyar maʿnāsına.
	büfc:	kef[38]-i dehān ve ḫedū-yı dehān-ı merdüm bāş-ed.

[38] küf: kef

	[L]**pülūc:**	(bi'l-Fārsīyyün) süst-endām ve ḥarāmīlıḳ iden Türkmenler, şaḥrāda oturanlardan bir ʿaḳlsuz ṭāyife, göc maʿ<n>āsı<n>a.
5	[N]**pinārenc:**	şūbān.
	benc:	baŋ o<t>ı[39] ve bākūrī bāş-ed Şāmil ve esrār.
	pinc:	(bi'l-kesr) burġu.
	penc:	(bi'l-feṯḥ) beyş.
	penānc:	merdī bāş-ed ki dü zen dār-ed, ān zen-ān yek-dīger-rā penānc güy-ed; iki ʿavratlu eriŋ ʿavratına dirler.
	[V]**pūc:**	yaşşı ve ḳovuḳ ve küçük ve boş ve yumrı.
	(maʿaen) pūġanc/pūġınc:	çörek otı.
	pūç:	egri.
6	**pūc pic:**	ve yaşşı ve yumrı ve miyān-ı tehī ki der-ān maġz ne-bāş-ed ve ān çīz ki ez-endāze luṭf bīrūn bāş-ed ve ān-rā pūc u pic güy-end Eḳānīm.
	[Y]**pīç:**	burmaḳ ve ṭolaşmaḳ ve şarmaşıḳ ve yılıḳ ve düğüm ve buruġ ve ṭolaşıḳ.
	pīç-ā-pīç:	biribirine ṭolaşmaḳ ve ḳarışmaḳ.
	bīmār-ġanc:	bīmār-nāk būd.
	faṣlü't-tāʾ	
	[Ā]**tāc:**	ānest ki ber-ser neh-end ve ibik ki ḫorūsda olur ve ġayrda olur.

[39] unı: otı

tārāc: yaġma ve ġāret.

tālāc: meşʿale ve bāng.

7 [B]**tebāyic:** vesnī maʿnāsına yaʿnī ḳuma.

tutumāc: f.

[R]**tertenc:** ince ve düşvār yol.

terenc: tenc bāş-ed S.

terfenc: m. S.

8 **turunc:** müştereke f.

[Ş]**teşmīzec:** (Şā.) çeşmek bāş-ed.

[L] **(maʿaen) telāc/tilāc:** āvāz ve meşʿale ve ġavġa, ġalebe.

telc: acı.

[25b]

1 [M]**timāc:** (bi'l-kesr) saḫtiyān.

[N]**tenc:** duru sıḳmaḳ, biribirine sarılmaḳ ve soḳulmaḳ; yaʿnī ferāhem feşār S.

[V]**tūḫac:** hayḳırmaḳ.

tūc: f.

tīmāc: f.

tīrīc: çāpuḳ.

2 **faṣlü'l-cīm**

[Ā]**Çāç:** bir ūstād yaycı adı c.

	[C]**ç:**	cānım cānı; semāʿ.
	Çiç:	Ḫoten memleketinde bir şehr adıdur.
	[M]**çemç:**	mevīz bāş-ed.
	çemḫāc:	yan tobrası ve çantay.
3	**faṣlü'l-ḫāʾ**	
	ḫac:	ḫacīd ve güşīden; dürüşmek.
	ḫacḫac:	dizeş dürüş; miṯl-i ān.
	[R]**ḫurāc:**	çıban[40].
	[Ş]**ḫaşkānc:**	iri gövde büyük gövde; yaʿnī ḫuşk-endām S.
4	[F]**ḫufinc:**	ḳara culban yaʿnī mürdümek.
	[L]**ḫalīc:**	deŋiz ḳulaġı ve arḳ, azacuḳ deŋiz ve kerde.
	ḫalvāc:	murġ-ı murdār ḫᵛār ve devlengec.
	ḫalīvāc:	(c.) m.
5	[N]**ḫanc:**	nefʿī būd ve bāng ez-ḫoşī be-vaḳt-ı cimāʿ; aṣṣı ve ulu fāyide ve menfaʿat ve ʿīş ve ḫafca maʿ<n>āsına daḫı gelür olur ve niʿmet ve şādī ve nāz
	ḫunc:	bayġuş[41].
	ḫınfīc:	(Şā.) sigerek toḫmı.
	ḫunfuc:	av ḳuşı.
	[V]**ḫūc:**	ḳuş ibigi ve ḫorūs ibigi.

[40] çıyan: çıban
[41] Metinde iki bayġuş yazımı vardır. Biri be harfinden sonra elif ile diğeri ise elifsiz yazılmıştır. Çeviri yazıda farklılık oluşmadığı için tek bayġuş yazımı verilmiştir.

6 **faṣlü'd-dāl**

[Ā]dāc: ḳaraŋu.

[R]durrāc: maʿrūf bir ḳuşdur.

derc: (bi'l-feṯḥ) ḥücre.

dürc: (bi'ż-żamm) ḥoḳḳa, ḳuburcuk ve ṣanduḳ ve küççük ḳutı ve daḫı şol ṣanduḳ ki içine müşk ve ʿanber ve daḫı buŋa nesne ḳoyarlar h.

devāc: çārşaf.

devāc/düvāc: yorġan ve ferecī.

7 **dūlec:** zīr-i zemīn.

[Y]dībāc: aṭlas.

faṣlü'r-rāʾ

[Ā]rāziyānec: rāziyāne.

rānc: Hindūstān ḳozı ve süzmek.

rātiyānec: çam ṣaḳızı[42].

8 **[K]rekc:** ped çün-ān-ki ḫurmā-yı rekc gūy-end yaʿnī ḫurmā-yı [??].

[N]renc: aġrı ve zaḥmet ve ṣīġa-i emr ve vaṣf-ı terkībī ḫastelik ve emek.

[V]revāc: revācī mī yāft.

rūsaḫtec: ger ṭaşı bi'l-feṯḥ Şāmil; ger ṭaşı yaʿnī rastıḳ.

[26a]

[42] ṣaḳazı: ṣaḳızı

1 **[Y]rībāc:** (Şāmil) ḳuzı ḳulaġı, işḫuvan yaʿnī aġacuŋ dibinden çıḳan tiller.

rīvāc: ayrıḳ ve çārdaḳ ve zīrvā, miṣl-i rībāc; işḫuvan maʿnāsına; ḳīl hüve'l-şecer elleẕī yaʿṣaru mine'l-şerāb ve münbitü'l-Semerḳand.

faṣlü'z-zāʾ

[Ā]zāc: bir nesnedür mürekkebe ḳoyarlar, zāk yaʿnī zāc-ı ḳıbrūsī c., ḳara boyaya ve loḫusa ʿavrata daḫı dirler c. ve ṭoġmış oġlan.

2 **[F]zeflic:** iş evveli[43].

[K]zekenc: büyük çanaḳ.

[M]zümünc: kelebek.

zemenc: yuvalaḳ ṭaşı.

zemnec: süksük.

3 **[N]zünnāc:** zaʿferānlu samsa.

Zenc: (bi'l-feṯḥ ve'ż-żamm) bir memleket.

Zinc: (bi'l-kesr, Şāmil, c.) nām-ı kitāb-ı nücūm bāş-ed; bir çalġu ve yürek oynaması.

zünc: (bi'ż-żamm) aġaç köpügi.

züvünc/zivünc: (bi'l-kesr ve'ż-żamm) munbār.

zevīc: ḳıyma ve yaġ bağır, sucuḳ S. Şāmil; ʿaṣīb ve lekāne nīz gūy-end S. ve rūde ve mānend-i ān

[43] Metinde iki iş evveli yazımı vardır. Biri lam harfinden sonra hareke işaretli ye harfi eklenerek diğeri sadece hareke işaretiyle gösterilmiştir. Çeviri yazıda farlılık oluşmadığı için tek iş evveli yazımı verilmiştir.

		būd ferāhem kerde be-neverd-end ve dırāz kon-end yā ger be-nehend h.
	züvīc:	yaġ bağır.
4	**faṣlü’s-sīn**	
	[A]sāc:	dıraḫtī bāş-ed ki der-ʿIrāḳ ve Hind bisyār bāş-ed ve arduc aġacı ve bir aġaçdur abanūs dirler.
	sārinc:	murġ-ki ḫoş-āvāz ve kūcek ve ān-rā sūdān gūy-end mānā ki ṣıġırcıḳ bāş-ed ve gūy-end ki hezār destān-est c.; bir küççük ḳuş, ötlügen dirler.
	sārec:	m.
	sārūc:	ḳaynamış alçu ve alçu.
	sāvrūc:	m.
	sāruc:	(Ṣāmil) göyünmiş alçu.
5	**[B]sipec:**	ʿāriyet.
	sipenc:	(bi’l-bāʾi’l-Fārsī fīhā) ʿāriyetī ve pürā-yı fenā ve müşrif-i ḫarāb c. ve köhne ve eski ve ziyān ve menzil-gāh azacuḳ ārām idecek yir.
	sipenc:	reh-güzerī bāş-ed ve kārvān-serāy.
	[R]ser-āḳūc:	gilīm pāre īst ki zen-ān ber-ser pīç-end ve dīger ān-est ki bīnī üştür bed-ān be bend-end c.
	serefrec:	m.
	sirinc:	sülügen.
6	**sorḳūc:**	yüŋ.

	[F]**sefec:**	erişmemiş ḳavun ve düşmemiş ḳavun; ḫarbūze-i nā-resīde ve naḳl kon-end der-şerāb S.
	sifīdāc/sifeydāc:	isfīdāc.
	[K]**sikār-āhenc:**	ḳısāc demiri şā. ve tennūrdan etmek çıḳaracaḳ.
7	**sikic:**	mevīz būd.
	[L] **(maʿaen) silinc/sülinc:**	yiyir aġız ʿ.
	[M]**semec:**	boṭrum; ḫāne-i zīr-i zemīn.
	sümc:	çuḳur yir ve laġım ve be-zīr-i zemīn ender konde.
	semic:	baḫīl.
8	[N]**sinc:**	üründü, uca ve bir dürlü çalḳu ve ḳabalaḳ yapra<ġı>.
	senc:	(Şā.) nā-resīde dügelek.
	[Y]**sīmec:**	(Şā.) ḫāne, naḫcīr ān bāş-ed.
	sīnec:	(c.) şiyār bāş-ed.
	faṣlü'ş-şīn	

[26b]

1	[Ā]**şāh-terec:**	bir otdur.
	şāh-bānec:	bir nevʿ aġaçdur, Mıṣrʾda çoḳ olur.
	şādenc:	ʿadesī; bir mercümek gibi ḳızılca şādne dirler, düzmesi daḫı olur.
2	[R]**şerfenc:**	ṣarb yol, rāh-ı düşvār maʿnāsına.

	[S]**şeşḫanc:**	kīse Şāmil; köse ve ḳoz oyunı ve nez-köse (?).
	şeş-ḫanc:	til atarlar.
	şeş-ḫaḥc:	gūçe; cūz yulʿab sāmī (?).
	şeşḫaḫc:	m.
3	[T]**şaṭranc:**	f.
	[F]**şeftāhenc:**	zerkeşler altun gümiş çeküp inceltdügi deliklü demirdür.
	[K]**şikār-āhenc:**	çūpī bāş-ed ki ṣayḳal kon-ende-rā be-kār dār-end
	şikenc:	ḳıvrım ve büklüm.
4	[L]**şelūhec:**	demür dikeni.
	[M]**şemc:**	zīr-i zemīn.
	[N]**şenc:**	herk ve el ḳurmaḳ, beşenc lafẓından taḫfīf olınmışdur.
	şinc:	serīn-i merdüm ve çehār-pā-rā şinc ḫᵛān-end sürūn yaʿnī uca.
	şünc:	mühre envāʿı.
	[Y]**şīrīn-birinc:**	südlü birinc.
5	**şeyṭarac:**	serkile.
	faṣlü's-ṣād	
	[Ā]**ṣārūc:**	göyünmiş alçu ve ḳumlu kireç c., alçu ve lökün.
6	**faṣlü'ṭ-ṭāʾ**	

	[S]ṭasūc:	tesū lafẓından taḫfīf olınmışdur.
	faṣlü'l-ʿayn	
	[Ā]ʿāc:	fīl süŋügi.
7	**[F]ʿafc:**	köpek.
	[V]ʿavsec:	üç bucaḳlu dükkān, orman ve sincan dikeni.
	ʿilīc:	ʿilāc.
	(maʿaen) ʿalec/ʿilec:	(c.) kürre-i esb.
8	**faṣlü'l-ġayn**	
	[Ā]ġāric:	ṣabāḥ şerābı, ṣabūḥa dirler.
	[B]ġabç:	çetūr yir.

[27a]

1	**[R]ġurmuc:**	yarma bulġur.
	(maʿaen) ġarmuc/ġarmac:	ve daḫı bir aşdur ki geh etle geh yaġla bişürürler.
	ġaranc:	(bi'l-feṯḥ) tennūr çölmegi ve çengeli.
	(maʿaen) ġirinc/ġirenc:	(bi'l-kesr, ṣḥ.) yarma aşı.
		dügü dirler, bir aşdur, dögülmiş ṭaruyı bişürürler, yaġla yoġurd daḫı ḳoyarlar.
	ġarmac:	Beyt: merā ġarmac ārī be-puḫtī pīh zihī? ṣūḫ d[ī]de zihī rūsç[??].
	<F>ġafanc:	(bi'n-nūn beyne'l-fāʾü'l-cīm) ṣuṣaḳ.

ġafc: şimşīr-endāz bāş-ed; eyü ṣulu ḳılıc.

2 **ġafc:** çuḳur yir.

[L]ġalaç: ṭarı ḳuşı ve deŋiz sülügi ve bir ḳurtdur açılmaz belek açduḳca büzülür; ġalıḳ-ı der ve gürūmī güy-end ki girihī bāş-ed ān-rā ne-tevān güşāden ve dīger girihī ki āsān tuvān güşāden c., girihī bāş-ed ān-rā ne-tevān güşād, girih-i dünnā (?) S.

ġalfec: (bi'l-fāʾ beyne'l-lām ve'l-cīm ṣ.) ṣaruca arı ve ḳucaḳlamaḳ.

ġalfelīc: daġdaġa ve ḳaçaḳ, ḳıcıḳlanup ṭabanı ḳaşınanuŋ ḥarekete geldügidür, ḳıcıḳlıyana daḫı dirler.

ġalc: (Ṣā.) ṣaruca arı ve kilīd.

ġılc: dügüm.

ġalġalīc: daġdaġa bāş-ed çün-ān-ki baġal kesī-rā be-kāvī tā be-ḫand-ed S. ve be-Türkī ḳıcıḳlamaḳ.

ġalmelīc: m.

3 **ġalīc:** engüz būd ve but ki be-tirāş-ed.

ġılīvāc: devlengec ve murġ-ı murdār ḫ[v]ār murġ-ı cūj-rubāy; zaġan maʿnāsına.

ġalmelīc: ḳılçıḳ ve ḳabarcuḳ ve be-maʿnā ġalfelīc c.

[N]ġanc/ġinc/ġunc: bi'l-feṯḥ ve'l-kesr; uca; bi'ż-żamm; girişme ve nāz.

ġunc/ġanc: (bi'ż-żamm ve'l-feṯḥ) çörek otı ve çuvāl.

ġunc: (bi'ż-żamm faḳaṭ) çuvāl ve nāz; girişme.

	ġanc:	(bi'l-feṯḥ faḳaṭ, Şāmil) ve ʿaṣb ve rūde-i gūsfend bāş-ed ki der-hem neverdend ve İṣfahānyān ān-rā meyār ḫ^{v}ānd-end ve nīkū būd ve ḫoş.
4	^{V}**ġūc:**	mīş-i ḫaṣiyy nā-kerde yaʿni ḳoç.
	ġūmūc:	ḳurbaġa.
	faṣlü'ṣ-ṣād	
	fetīl-āhenc:	minḳāş ve fetīl demüri c.
5	^{R}**ferhenc:**	edeb ve ʿaḳl ve hüner.
	ferhāc:	m.
	ferhānc:	ve ol degekdür ki yatururlar.
	ferenc:	aġız çevresi ve firenk.
	ferḫanc:	naṣīb.
	fürünc:	aġız çevresi.
	(maʿaen) firḫaç/ferḫaç:	(Şā.) pelīd ve peleşt būd ve fije hemīn maʿnā dāred S.; ḳatı çirkin ṣūret ve yaramaz nesne ve çīl ü pelīd.
6	**ferḫūc:**	iki ibikli ḫorūs.
	ferġanc:	ṣarmaşıḳ.
	^{L}**felnec:**	ḫalḳa-i der, ḳufl-ı der bāş-ed S.
	felec:	kilīd.
	fellec:	(Şāmil) ġalıḳ-ı der bāş-ed.
7	^{N}**fünc/fenc:**	(bi'l-feṯḥ ve'ż-żamm) ḫatun ve dāye ve cāy-ı ṣalvār bāş-ed.

fünc: (Ṣā.) debe.

fenc: (Ṣā.) niʿmet ve nāz ve ṭarab bāş-ed.

faṣlü'l-<ḳ>āf

ḳulunc: bir renc.

8 [N]**Ḳannūc:** bir memleketdür Hindūstān'da.

ḳunc: debbe; ḫāye būdʿū nīz ḫ[v]ān-end ve dīger ḫar-ı dem-bürīde S.

[V]**ḳūc:** f.

ḳūlunc: bir renc[44].

faṣlü'l-kāf

[27b]

1 [Ā]**kāc:** be-maʿnā yā leyte yaʿnī kāşkī ve berāġam ki aŋa sāc dirler ve sille ki eŋseye vururlar h.

kābilīc: ayaḳda sırça barmaḳ.

kālūc: kici barmaḳ ve balamut.

kāḫanc: (Ṣā.) megil.

kākinc: ḳunubel (?) otı, it üzümi envāʿından, ḳanbel (?) otı.

[B]**kebc:** eŋegi altı şiş ṭavar ve küçük eşek; ḫar-ı dem-bürīde.

kibc: ayru ayru dimekdür.

kebīkec: dügün.

[44] birenc: bir renc

2 **kibkīc:** kerdeme, kerveme.

kīç-kebeç: yaʿnī tefriḳa S., behre behre.

[C]kec: (bi'l-feṯḥ) kireç.

kic: (bi'l-kesr) depmek.

keç: (bi'l-feṯḥ ve'l-Fārsī) naṣīb ve ḳar çekecek çengel ve aḥmaḳ ve muʿcib ve kireç.

küç: (bi'ż-żamm) ḫazer yaʿnī herçemnem (?) ḳulaġı.

[Ḫ]keḫec: süpürge otı ve ḳara boya.

3 **[R]gürünc:** birinc ve artmaḳ ve çörek otı ve [??]mek h.

girinc: (bi'l-kesr) buruşuḳ.

girec: (bi'l-kesr) yaḳa oyundusı.

gerenc: zuġal.

kirc: ḳavun dilimi.

kerīc: bir pāre ki bir nesneden kesilür.

[S]küstīc: küstī lafẓından taʿrīb olunupdur, zünnār maʿnāsına ve küstāḫī c.

4 **[L]külūc:** sırca barmaḳ ve etmek, tennūrda köze düşen etmek, göt.

kilec: necis ṭartılan seped.

kelünc: bileŋ (?)

kelenc: ve büklüm ve necis sepedi.

kelaḫc: ṭoŋra ve rīm ve nāz nīz gūy-end yaʿnī elde ayaḳda olan kir ve çirk bāş-ed ber-dest pāy ve ḫāye nişīn-ed.

kelālec: bir çiçekdür.

kelaḫc: şūḫī bāş-ed ki ber-endām.

[N]günc: güz ādem ve ism-i maṣdar min güncīden.

kelc: ḥammāmī-rā gūy-end ve esb-i rehvār ve caʿd ve çīn-i zülf c.

kilc: (bi'l-kesr) seped-i Kirmānyān bāş-ed ki bed-ān sergīn güş-end ve kilc ḥammāmī-rā gūy-end ve esb-i rehvār ve caʿd ve çīn-i zülf c.

gelç: (bi'l-Fārsī) büklüm çīn ve şikem.

5 **genc:** (bi-feṭḥi'l-Fārsī) gizlü ḫazīne ve māl.

künc: (bi'ż-żamm ʿAra<b>ī) buçaḳ ve gözyaşı ve güz ādem ve ṭar soḳaḳ.

kingāc: (el-kāfü'ş-şānī Fārsī) ṭanışıḳ.

kenāc: m.

künde-pīc: (bi'l-bāʾ Fārsī) yumaḳ şara<c>aḳ nesne ve yumaḳ ve omca ve keleve.

kündīş-pīç: ol aġaç ki ḥallāclar anuŋla gülle iderler.

[V]kūc: yol urucı, ḥarāmī ve bayġuş.

kūlānec: (bi'ż-żammi'l-Fārsī ve fī baʿżı el-kütb bedūnü'l-bāʾ ḳable'l-cīm) bir ḥelvā ve gülāc.

6 **kūc bülūc:** gürūh-end merdümān-ı beyābānī ki ḳāfile-hā zinendānend (?) ve bīşter-i tīr-endāz bāş-end S.

gūlānc: ḥelvāyī ki ān-rā berlā ḫ^vān-end.

kegūlāc: m.

gūhenc: aluc ve itburnı ve biryidim yemişi c.; be-eyżan.

kūhec: alçı.

kūç: murġ-īst ḥaḳīrḥa<ḳ>īr ki be-şeb kon-ed ve ḫod ez-dıraḫt-āvīz-ed S. ve cu<ġ>d nīz gūy-end ve kūf nīz gūy-end h. ve ügü.

7 **gūşt-āhenc:** yaḫnī-keş.

^Hkehc: alūc ve eski.

kühenc: alūc.

^Ykīc: aḥmaḳ ve ḥayrān ve gendüzin görici, ögünmek c.

keykec: gerdeme.

kīlīc: m.

8 **faşlü'l-lām**

^Ālāvīc: (Pehlū est) āb-ı seyl bāş-ed.

^Cliç: (bi'l-kesr) aġız içi ve depmük.

lec: (bi-feṯḥi'l-lām) meşle (?) c.

lüc: lekedī bāş-ed ki be-pü<ş>t pāy zenīd ve lepzek(?) nīz gūy-end der-luġat-ı Ā<ẕ>erbāycān S.

	ᴴlaḫc:	zāc ve süpürge, ḳara boya.
[28a]		
1	**ᴴlaḫc:**	ḫırmen süpürgesi ve ḳara boya, zāk maʿ<nāsına>; zāc ki ez-ān medād ve reng-hā-yı siyāh sā[??].
	ᴿlerc:	(ve'l-efṣaḥ bi'z-zāʾi'l-muʿcemeti semāʿ) şaşı ve ṭuyrıncaḳ.
	ᶻlejc:	miṣl-i lerc.
	ᴳlaġac:	ḳalıŋ ṭuṭaḳ ve ḳaḳımaḳ ve ṭavar.
2	**ᶠlefc:**	deve ṭuṭaġı ve ḳaluŋ ṭuṭaġa daḫı dirler ve arṣlan ṭudaġı h.; leb-i zişt, leb-i şütür ve āb-ı ruṭb-rā güy-end ez-bīnī rev-ed ve kesī-rā ki der-ḫışm rev-ed Şāmil, leb-i sitebr ve leb-i şütür ve kesī ki der-ḫışm lefc fürū hişt Şiʿr: ḫürūşān be-kābul hemī reft zāl füru hişte lefc ve ber āvurde bāl.
	ᴺlenc/linc:	(bi'l-kesr) uyan; kesī-rā güy-end ki der-ḫışm rev-ed, çīzī ez-cāy-ı bīrūn keşīden ve dīger leger bāş-ed c.
	lünc:	yaŋaḳ ṭaşı ve çevresi ve sikkelemek.
	ⱽlūç:	şaşı, aḥvel maʿ<n>āsına.
3	**faṣlü'l-mīm**	
	ᴬmāc:	ovmac ve ḳancıḳ it.
	ᴮme-pīc:	dürme.

	[C]Mec:	(Şā.) nām-ı şāʿir būde est; Rūdeki şāʿirüŋ rāvisidür.
	[R]merc:	sınur, uvuc ve er.
4	**[N]münc:**	meges-i engübīn yaʿnī aru ve ṣaruca aru, bal arusı, ḳovan arısı.
	[V]mevc:	f.
	[H]Mihrāc:	ʿalem-i şaḫs, nām-ı pādişāh-ı Hindūstān-est.
	faṣlü'n-nūn	
	[Ā]nārinc:	turunc.
	nāc:	(ve'l-efṣaḥü'l-vāv maḳāmü'l-elif kezā fi'ṣ-Ṣıḥāḥ-ı ʿAcemī) çam aġacı; dıraḫtī bāş-ed mānend-i serv ki be-ʿArabī ṣanevber ḫ[v]ān-end ve bār-ı ān çilġūze nām-ı dārū ve köknar nīz gūy-end h.
5	**nārenc:**	(Şāmil) nāreng yaʿnī turunc.
	nārtenc:	ögürmek.
	[Ḫ]nuḫc:	yaşşı ṭabanlı kişiler.
	[Ḫ]naḫc:	ḳara boya ve ḳara renkler; her çīzī ki bed-ān pāy neh-end, naḫc şev-ed yaʿnī siperde şev-ed c. ve giyāhī būd ki ez-ū cārūb sāz-end.
	[R]nerc:	miṣl-i nāc.
	[Z]nezīc:	(bi'z-zāʾi'l-muʿcemeti) yedek.
	nez-żafc:	(Şā.) kābūs yaʿnī aġır başmaḳ.

6	[S]**nesīc:**	(c.) aḥmaḳ ve ser-geşte ve ḫod-bīn ve nām-ı ḳumāş-est.
	neskenc:	(bi'l-feṯḥ ve's-sīni'l-mühmeleti ve'l-muʿcemeti, c.)
	[Ş]**neşkenc:**	çimdilemek, çimdik İṣfahānyān luġatıdur.
	[F]**nefc:**	söylerken aġzından tükürük ṣaçılan ve aġzınuŋ ṣuyı aḳana daḫı dirler.
	[M]**nemç:**	süpürge düzicek ot ve yaş ve bālāyiş ābī, nem est bi't-Türkīçe S.
	nemīc:	miṣl-i naḥc yaʿnī yaṣṣı ṭabanlı kişi.
	nemīc:	miṣl-i nefc
7	[V]**nūc:**	çam aġacı ve güner çam.
	[Y]**nīrenc:**	ḥīle ve destān.
	faṣlü'l-vāv	
	[Ā]**vāzīc:**	üzüm ṣapı; cāyī bāş-ed ki engūr rişte bāş-ed c.
	vāzenc:	(bi'z-zāl ve zāʾ luġat) çūpī engūr ki rişte būd S.
	vārīnec:	yeleley (?).
8	**vādec:**	cāyī germ bāş-ed ki der-ān engūr zūd-reste ve puḫte gerd-ed ve der-baʿżı nüsḫa vālec nüvīs-end
	vālec:	m. ve hüve el-eṣḥ.
	[C]**vec:**	egir.
	[D]**vedec:**	at boynından ḳan alacaḳ ṭamar.

[R]vertīc: bıldırcın.

vertāc: penīzek bāş-ed yaʿnī ebemgömeci, ʿArablar ḫabār dirler c. ve ulu ve ebe gümeci S. ve güneyik çiçegi, aġır başmaḳ, kābūs maʿ<n>āsına; giyāhī ki berg-hā-yı ḫurd miḳdār-ı nāḫun dār-ed c. nişān-ı vey ān-est behr-i sū ki āfitāb be-gerd ve ān nīz [??] cū vertāc gerdiş ber āyīd z[??] behr-i sū ber ārīd ez-ū gāh [??].

versīc: ev üsti, evüŋ saḳfı.

[28b]

1 **verec:** (bi'l-fetḥeteyn, Şā.) egir.

verc: revnaḳ.

verçi: ve egerçi maʿ<n>āsına, ekṣer-i ḳudemānuŋ ḫaṭṭı <c>īmi hāsuz yazmaḳdur.

[Z]vezec: ekiz.

[N]venc: küncüşk.

faṣlü'l-hāʾ

2 **[C]hic:** silāḥ düzetmek.

hüc: bir nesne ṭoġrı dikmek, ʿalem gibi ve süŋü gibi ve bir düşmiş nesne ḳaldurmaḳ, aġaç fidan gibi meṣelā.

[R]herec: il ḥaddi yaʿnī sınurı, merz yaʿnī iḳlīm c.

herçi: her çi dimekdür.

[N]henc: baylıḳ ve āhen<c> yekī āy-ed S.

heneç: m.

ʏhīc: f.

3 **faṣlü'l-yāʾ**

Āyāpic: rāz.

Cyec: ağız içi ve ağzuŋ iç yanı.

Ġyaġtanc: mār-ı bāġī būd çü be-gez-ed zehr ve zecm ne-kon-ed; engerek yılanı, bir yılandur ki bāğlarda olur, kimse ziyān itmez.

yaġanc: mārī bāş-ed gezende ve zehr-dār.

bāb-ı faṣlü'l-ḥāʾ

bāḥ: şāẕılıḳ.

kīḥ: muʿcib ve ḫīzī ṭurfa

kenḥ: şūḫ murdār

şeftāḥenc: şikence.

nacḥ: pehen-şode.

4 **dāveḥ:** egerçi būd leden ḥarf-i ḥāʾ mühmele; kelimenüŋ ne evvelinde ve ne āḫirinde istiʿmāl olunmadı lākin be-ḫarf binā eylese ve baʿzısın naḳl-i ṭarīḳle istiʿmāllerinde şüyūʿ buldı.

verkākūḥ: ṣınıḳ barmaḳ.

feṭḥ: rüstḫīz bāş-ed ve yārī kerden

ḳadeḥ: piyāle.

laḳaḥ: ābisten bāş-ed.

vermenḥ: ṭāyir.

sanḥ: nebt ʿarīżü'l-evrāḳ sāmī.

ḳūḥ: merd-i nā-dān ve cāhil.

felḥ: ʿalḳdur (?).

kebḥ: dü <z>ülf ve resen ve cāme ve seped s̱ūnyān ve şiken ve çīn.

laḥ: zāk-i reng-rezān ve leked kūn bāş-ed.

terḥaḥ: pelīd.

ġaranḥ: erzen kūfte.

kāblīḥ: engüşt-i kūcek.

5 **bāb-ı faṣlü'l-ḫāʾ faṣlü'l-elif**

Ājuḫ: (bi'z-zāʾi'l-Fārsī) çīzī būd cünd-i ʿadesī ki der-endām-ı merdüm be-zāyid ve ān-rā be-terā-yı tüʾlūl güy-end S.; sigil, bālū maʿ<n>āsına.

āzuḫ: ḳovuḳ ḳoz.

ājīḫ: çapaḳ ki gözde olur, köpeklere yapışur.

āveḫ: ey vāy.

āruḫ: yedek.

āzenḫ: ʿalem ucına bağlanan bayraḳ.

6 **ājaḫ:** yüzde olan çigit.

Zāzaḫ: bāġ bozındısı, ezuġ maʿnāsına.

ezuḫ: (Şāmil) temregü ve sigil ve kök ḳoz.

	[S]**istāḫ:**	(bi'l-kesr) delü kişi.
	üstāḫ:	(bi'ż-żamm) küstāḫ.
7	[F]**efrāz-ruḫ:**	yaŋaḳ yumrısı ve masḫaralıḳ ve yaŋaġı ḳızıl.
	[N]**encūḫ/üncūḫ:**	(bi'l-feṯḥ ve'ż-żamm) rūy-ı ten-rā gūy-end ki çīn girifte bāş-ed ve ferāhem āmede pejmürde būd ve çīn der-rūy ve endām S.; buruşmış yüz ve ten buruşuḳ.
	[V]**ūstāḫ:**	istāḫ maʿnāsına, küstāḫ maʿnāsına.
8	**faṣlü'l-bāʾ**	
	[Ā]**bāḫ:**	geçmez altun ve gümiş ve dūn-himmet ve şāẕlıḳ.
	bāsuḫ:	cevāb ve taʿbīr ve ṣabr.
	pājuḫ:	(bi'l-Fārsīyyün) ve cenk āvāzı ve āvāze c.
	pārsīḫ:	ḳarlaġuc.
*	**ġalaḫ:** bendī būd <ḫ>ūn şalvār bend ve ġayra **ġafaḫ:** meġāk çīzī būd **feḫūḫ:** efser[45]-i devlet bāş-ed **kūḫ:** cu<ġ>d yaʿnī kūf **keşteḫ:** giyāhī būd ḫoş-būy **heḫ:** rāst büred yaʿnī [??] kerde **bemḫ:** terī būd ki ez-seng yā ez-cāy nem ber āy-ed **timsāḫ:** neheng	

[45] efsür: efser

kūḫ: bün-i engüşt

kireḫ: hevāre (?)

[29a]

1 **ḫa:** bi'l-Fārsī.

paḫ: çapaḳ.

baḫ baḫ: ḫoş ḫoş.

baḫac: miṣl-i ḫaḫ ḫaḫ yaʿnī dürişmek ve ṣuṣmaḳ.

berḫ: birez; baḫşī est, behre bāş-ed ve ḫānmān.

pernīḫ: puḫte seng S.

2 [S]**piser-i keḫ:** (<b>i'l-<F>ārsiyyün fīhimā) erkek ve oġlan.

peskeḫ: m.

besīḫ: cennet.

besāḫ: fesād.

[Ş]**beşīḫ:** (bā el-bāʾi'l-ʿArabī) cuft.

[L]**Belḫ:** bir şehr adı.

3 [Y]**pīḫ:** (bi'l-Fārsī) çapaḳ ki gözde olur, kirpiklere yapışur.

bīḫ: kök.

faṣlü't-tāʾ

tāḫ: odun aġacı, ṭutuḳ ve bir aġaç; dıraḫt-īst saḫt ki ān-rā be-sūzān-end, dıraḫt-īst ki hīzüm-i ū ḫuşk būd S.

Tāreḫ: peẕer-i İbrāhīm ʾm.

ˢteşlīḫ: seccāde.

teşkīḫ: m.

4 **telḫ:** acı ve nā-ḫoş c.

faṣlü'l-cīm

ᴬçārmīḫ: çārmıḳ.

ᴴceḫ: ceḫīden būd çün-ān-ki be-kesī be-celdī gūy-end meceḫ; elbette ve <se>tīz c.

çaḫ: ṣucımaḳ ve dürişmek ve ṣarmaḳ.

5 **çeḫmāḫ:** ḳavlıḳ, aġzı büzmelü büyük panmuḳ.

ceḫmāḫ: nüsḫa.

ᴿçarḫ: felek ve çıḳrıḳ ve çarḳ, kemān ve dūlāb ve girībān-ı câme ve nām-ı şehr-est, ism-i maṣdar ve ḥareket-i devriyye.

ᴹcimḫāḫ: kīseʾ būd gird bīşter ez-kīmuḫt dūz-end ve dü se ṭabaḳa bāş-ed be-her yekī çīzī neh-end S.

ᴺcennāḫ: depingü ve öküz eyeri.

6 **faṣlü'l-ḫāʾ**

ᴴḫaḫ ḫaḫ: büküş maʿnāsına.

ᴸḪalluḫ: nām-ı şehr-īst, derū meh-rūy-ān bisyār-end.

ᴹḫumçāḫ: ḳavlıḳ ve yanıcu c. ve fī baʿżı'l-kütüb bi-taḳdīmi'l-cīmi'l-Fārsī ʿalā el-mīm.

ᴺḪanūḫ: İdrīs ʾm.

7 **kaḫçāḫ:** m.

faṣlü'd-dāl

ᴴduḫ: (Ṣā.) ḥaṣīr otı; giyāhī bāş-ed ez-ān ḥaṣīr bāf-end ve nā-bāfte der-mescid endā<z>-ed.

ᴿdurāḫ: f. m.

dervāḫ: sağlığa dönmiş ḫasta ve ḫastalıḳdan ḳalḳmış kimse c. ve ṣıḥḥate dönmiş kimse c.; güy-end ki fulān dervāḫ-est yaʿnī dürüst-est ez-bīmārī.

dirvāḫ: arı nesne.

8 **ⱽdūḫ:** giyāhī bāş-ed ki der-mescid-hā efken-end ve ez-īn ḥaṣīr-hā bāft-end ve duḫ nīz güy-end; ḳamış ve ḳındıra ve ṭaz baş.

dūzeḫ: ṭamu.

ʸdīvlāḫ: çerāgāh-i dīvān bāş-ed yaʿnī maḳāmī bāş-ed dūr ez-merdüm ve ābādānī ve lāḫ der-aṣl luġat-ı sengistān-est maḳā<m>-ı seng ve dīv est c., be-maʿnā seng [??]; ısızlıḳ yer ve ḫāristān.

faṣlü'r-rāʾ

[29b]

1 **ᴬrāḫ:** tīz yaḳına dönen gümān.

ᴴruḫ: yaŋaḳ; rūy ve ruḫ-ı şaṭranc ve ʿinān S.

raḫ: ʿinān.

ⱽrūḫ: bağırsaḳ.

ʸrīḫ: sergīn būd h.

faṣlü’z-zāʾ

2 **[H]jaḫ:** (bā’l-Fārsī) bāng-i zār u ḥazīn bāş-ed S.; ġuṣṣalu ve iŋildü.

[R]zernīḫ: f.; luġat-ı müştereke.

[F]zefleḫ: ibtidā-yı kār bāş-ed.

3 **[L]zelaḫ:** (bi’l-feṯḥ) yelve, bir ḳuşdur.

zilḫ: (bi’l-kesr) buz urmaḳ.

[N]zeneḫ: iŋeg.

[Y]zīḫ: yürek oynamaḳ ve buz urmaḳ.

4 **faṣlü’s-s<ī>n**

[B]süpūḫ: doḳac ve dürtmek.

sipeḫ: (bi’l-Fārsī fīhimā) murād.

sipānāḫ: ıspanaḳ.

sipīdān-ı telḫ: istebānç

5 **[T]sitīḫ:** ṭoġru; rāst şoden çūp çūn nīze ve ġayr-ı ū, çīzī rāst būd çün nīze yā çün dıraḫt ve sütūn ve ḳadd-i merdüm rāst ḳad ve her çi bedīn māned S.

[R]sürde sürḫ: ḳızıl mey.

sürḫ: ḳızıl.

sürḫa sürḫ: key ḳızıl ve mey ḳızıl.

6 **sürḫī sürḫ:** iŋen ḳatı ḳızıl.

serşāḫ: ḫurūc aġacı.

surāḫ: delik.

F**sifānāḫ:** ışpanaḫ.

7 N**senglāḫ:** (bi'l-kāfi'<l>-Fārsī) çaḳıl ve ṭaşlu yir.

V**sūlāḫ:** delik.

sūrāḫ: m.

suvāraḫ: m.

sūḫ: piyāz būd.

8 Y**sīḫ:** demür şiş.

faṣlü'ş-<şī>n

Ā**şāḫ:** budaḳ ve ṭal ve boynuz.

şāḫ şāḫ: pāre pare.

T**şitāḫ:** şāḫī būd ki ez-şāḫ ber-cihed S.

[30a]

1 Ḫ**şaḫ:** ṭaġ eteginde yamaçraḳ yer ve ḳatı yir, balçıḳ ve ḳıraç yer; zemīn-i saḫt ki ez-ġāyet saḫtī bed-ān giyāhī ne-rūy-ed ve dīger dāmen-i kūh bāş-ed ve dīger ṣaff bāş-ed c.

K**şükūḫ:** sürçmek ve başı üstine sürçüp düşmek; güyend ki fulān be-şükūḫīd yaʿnī bel-laġzīd, kesī-rā güy-end ki pāyeş der āy-ed ve sereş ender āy-ed ve nizdīk şev-ed ki bīft-ed ve be-engüşt-i pāy ḫod-rā nigāh dāred ve nīft-ed c.

Beyt:

bedereft (?) be-resān-i merd şükūḫ

be-ser ber hemī zi-dest-ān ve külūḫ.

[L]şilīḫ: seccāde.

2 **[V]şūḫ:** saḫt-çeşm ve çirkest ber-endām şāmil; yaḳum (?) olan kimesne, kir ve ḳulaḳ çirki ve yaḳum (?) ve nedīmlik ve fikrsüz kişi ve bī-şerm.

[Y]şīdaḫ: ḳatı başlı cengī at.

şīrbaḫ: bir güldür, acı ṭaşı ḳararaḳ ṣarulıġa māyil, Hindūstān'da olur.

faṣlü'ṭ-ṭāʾ

[L]ṭalḫ: acı, telḫ maʿ<n>āsına c.

3 **[B]ṭabbāḫ:** bişirici.

[R]ṭarḫ: ṭaġlar dibinde çuḳur yir ki ṣu egrilür, ṣu çuḳırı.

faṣlü'l-fāʾ

[Ā]fāḫ: budaḳ.

[Ḫ]faḫ: (bi'l-feṭḥ, c.) faḳ ki kūdek-ān sāz-end ez-behr-i giriften murġ-ān.

fuḫ: (bi'ż-żamm) ligāmī bāş-ed sengīn ber-esb kon-end ve üştür-ān-ı ḥarūn-rā bed-ān rām kon-end Şāmil.

4 **[R]firāḫ:** giŋ.

ferruḫ: mübārek; ḳutlu ve baḫtlu.

ferraḫ: mey<ḫ>āne.

[L]felḫ: iş evveli.

faṣlü'l-kāf

[Ā]kāḫ: köşk ve çārdāḳ ve her cāyī ki der-bāġ temāşā-gāh sāz-end ān-rā kāḫ gūy-end

Şiʿr:

be-kāḫ-ı enderūn bezm güsterd şāh

be-şādī hemī ḫor-ed mī kīne-ḫʷāh.

kābuḫ: bulamaḳ.

5 **kāmuḫ:** gāme lafẓından muʿarrebdür, ḳıyās bu idi-ki cīmle kāmuc diyelerdi.

[B]kebeḫ: bir çirkin ṣūretdür, düzerler anuŋla oġlancuḳlar ḳorḳudurlar.

[Ḫ]kuḫ: ceberūs(?) ve gümelti (?) ve ʿūd ve boġc<a> [??] ve çirkince dimekdür; ṣūret-i zişt bāş-ed ki ber kār-end ve kūdek-gerdā bed-ān tersān-end Şāmil.

kiḫ kiḫ: gidi dimekdir.

kaḫ kaḫ: ḥarāret būd ve ḥāl-i ṣūfiyān

kaḫçāḫ: m.

6 **[D]kedūḫ:** ḥammām.

[R]Kerḫ: bir şehr adıdur ve ārāste olan nesne.

kūy; dīh maʿ<n>āsına

kürūḫ: Şiʿr:

pīşem ām-ed ān nigārī bāmdādān ez-kürūḫ

		bā dü ruḫ ez-bāde laʿl ve bā dü çeşm ez-seḥer şūḫ.
	[S]**kes<n>ī-i telḫ:**	ḳaraḳavuḳ[46]
	küstāḫ:	m.
7	[Ş]**keşḫ:**	uvaḳ mantardur, merīd (?) dirler
	gül-i sürḫ:	ḳızıl gül.
	külūḫ:	(Şā.) kesek ve kiremid.
	gil-i sürḫ:	ḳızıl aşı.
	keleḫ:	şūḫ, çirk maʿ<n>āsına ve şaḳ, çirk bāş-ed ki ber dest ve pā-yı merdüm ve ber-cāme nişīn-ed.
	gilişaḫ/gilişuḫ:	özlü balçıḳ.
8	[N]**(maʿaen) kenaḫ/künaḫ:**	keş ve peynīr.
	[V]**gülaḫ:**	gülḫan ve tūn ve dīger mezbele c.
	gevizeneḫ:	(bi'l-feṯḥ ve'l-kesr ve'l-evvel efṣaḥ) eŋek çuḳurı.
	kūḫ:	miṣl-i kuḫ; boġ<ça>.
	faṣlü'l-lām	
	[Ā]**lāḫ:**	ṭaşlıḳ; miṣl-i seng-lāḫ ve dīv-lāḫ.
[30b]		
1	[B]**lebeḫ:**	nām-ı dıraḫt; çınar aġacına beŋzer bir aġaçdur.
	[Ḫ]**luḫ:**	bir yumşaḳ otdur, ḥaṣīr iderler.

[46] tavuḳ: ḳavuḳ

[V]lūḫ: m.

faṣlü'l-mīm

yaramaz gümiş ve gümiş ve ḳalb nesne;

[Ā]māḫ: ----merd-i dūn-himmet ve merd-i dü-rūy-rā hem gūy-end ve sīm-i nāsere.

māçaḫ: çaḫīden bāş-ed ve kūşīden bāş-ed c.

2 **[Ḫ]maḫ:** yavuz ata urılan aġır uyan.

(bi'l-feṭḥ ve bā'ż-żamm fī'ş-şānī) süŋi ve ilik ve uyan ve dimāġ Şāmil

muḫ: Beyt:

muḫī ber ser-i esb ser-keş nihād

cihān-āferīn-rā besī kerd yād.

[R]meruḫ: (Şāmil) dıraḫt-ı nāj müşkilāt, dıraḫt bāş-ed der-diyār-ı ʿArab çün behem bāy-end āteş ḫīz-ed; bir aġaçdur ki biribirine sürseler od düter, ḳabcaḳ (?) yapraġı ve çam aġacı.

[L]melaḫ: çekürge

3 **[V]mūḫ:** ʿalem

[Y]mīḫ: egseri, sikke ve sebūke ve ān çūpī ki bed-ān ışlāḥ ber ṭalle (?) kon-ed c.

mīdaḫ: yavuz at ve boz at.

faṣlü'n-nūn

[Ā]nāciḫ: bir süŋi demür ki ucı iki çatal ola ve yalmanlu süŋi demreni.

nāḫaḫ: sinānī bāş-ed ki ser-i ū dü şāḫ, miṣl-i dü pīn

ḳatı ince iplik ve yir döşeyecek nesne ve iplik teli; tār-ı rīsmān yaʿ<n>ī iplik teli; yek tā-yı rīsmān ve ān-ça ez-ibrīşim bāf-end çün zīlū-yı Rūmī ve ḳālū-yı ibrişīmīn

Şiʿr:

ḫurāmīden kebg-i bīnī beşaḫ

tū güyī zi-dībā figend-end naḫ

ammā naḫ-ı dīger der-īn beyt āmede est.

Şiʿr:

4 **ʜnaḫ:** be-cünbīd leşker <ç>ü mūr u melḫ

zi ki tābki ber keşīd der-īn-cā naḫ ān būd ki destārçe-i ber ser ʿalem bend-end ki ez-merdengī der ān bāş-ed ve dīger naḫ rīsmān-i reng-i rezān bāş-ed ve ez-ān ḳālī bāfān bāş-ed ki çün câme-hā ve rīsmān-hā bed-ān efken-end ve bād çün ber ān-hā vez-ed ve ān-rā perīşān kon-ed ez-dūr çün-ān nümāy-ed ki heme yek bāş-ed ve murād Firdevsī ez-naḫ ān destārçe būd ki çün bād ber ān vez-ed çün rīsmān-i reng-i rezān nümāy-ed ve īn lafẓ ġarīb-est der īn-cā Eḳānīm.

faṣlü'l-vāv

Āvāḫ: ṭoġru ve dīger gümān bāş-ed ki zūd yaḳīn peyvend-ed c.; gümān ve rāstlık ve doġrulıḳ ve dürüstlik; gümān bāş-ed ki yaḳīn peyvend-ed.

vāruḫ: mertek.

5 **vejaḫ:** ḳarış ve egir, egri ve göz otı c.; bi’z-zāʾi’l-Fārsī ve bi’l-ʿArabī eyżān be-maʿnā veced.

vezuḫ: dārū-yı çeşm.

ˢvesaḫ: ḳaftānda olan kir; şūḫ ve çirk c.

faṣlü’l-hāʾ

heydaḫ: yavuz at; esb-i tünd ve cengī bāş-ed yaʿnī yavuz at c.

heydūḫ: esb-i nev-zīn bāş-ed ve kürre-i tevsen S.

6 **faṣlü’l-yāʾ**

yaḫc: (c.) buz urmaḳ, zalḳ maʿ<n>āsı<n>a.

ʜyaḫ: buz.

7 **bāb-ı dāl faṣlü’l-elif**

ābād: ʿimāret ve maʿmūr ve āferīn gūy-end ābād ber fulān ve vaṣf-ı terkīb; bi’l-mühmeleti.

āb-kened: seyl yolı ve egrek.

āred: un.

ārzūmend: ārzūlu ve müştāḳ ve özleyici.

āvurmüzd: Müşterī yıldızı.

ālūd: bulaşmış ve ḫarīṣ S.

[31a]

1 **ān-end:** anlardır.

ān-hā-end: cümledür ol.

āvkird: māla ābiş-ḫord.

ābiş-ḫord: ṣuvat.

āb-serd: (bi'l-ḳaṣr) puḫtī.

ārinc kerd: ḳaşın çatdı.

āb-cūred: içecek ṣu.

ājend: ḫelik ve ṣıva balçıḳı ve sevāḳ ve aru arasına dökülen balçıḳ ve egelemek, meşelā til-le ve igne ile.

2 **āb-ı serd:** puḫtī ve ṣovuḳ ṣu ve zerd ṣḥ ve daḫı ṣaru ṣu.

āḫāz: (S.) devlingeç.

āsiyā-bād: yil degirmeni.

āzād: ḥarr el-aṣl.

āzāz: ḳayın aġacı.

āzad: aru.

āzmend: ḥarīṣ ve ṭamaʿlu.

ākend: doḳıdı ve doldırdı; çün-ān-ki gūyī ferā kend-rā ākend.

āverd: savaşacaḳ yir ve cenk ve didiler ki ardıç aġacı.

3 **āvend:** ve ḳab ve ḳacaḳ ve ṣu alacaḳ nesne c.

ājend: ziyān.

ᴿerid: (<b>i'l-kesri'r-rāʾ) fürs aylarınuŋ yigirmi beşinci güni; rūz-īst ez-īn sī rūz-ı Pārsiyān S.

	Ercend:	bir şehrdür.
	ercümend:	ʿazīz ve ḥürmetlü ve pehlevān ve bulınmaz nesne ve miḳdārlu ve muʿteber.
	ürmüzd:	Müşterī yıldızı.
	Ervend:	Dicle ırmaġı ve deriŋligi ve bahā ve zībāyī ve Hemedān'da bir ṭaġ.
	erġand:	ḥarīṣ.
4	**irvend:**	(bi'l-kesr) tecribe.
	ˢüstād:	muʿallim, māhir ve ḥāẕıḳ.
	estāẕ:	ayuŋ yigirmi altıncı güni.
	ispirid:	bıḫtı.
	isperūd:	m.
	isferūd:	baġırtlaḳ ḳuşı.
5	**ispīd:**	aḳ.
	isfīd:	m.
	isfendār-ı müz:	māh-ı Celālīnüŋ onuncı ayı ve fürs aylarınuŋ beşinci güni ve soŋ ḳış ayı.
	isfend-mend:	ḫamse-i müştereḳanuŋ üçinci güni, ayuŋ ikinci güni.
	üstüḫvān-rend:	ḳartal.
	esed:	ʿArabca arṣlan, bir burc adıdur.
6	**ˢeşnād:**	(bi'l-medd) fürs aylarınuŋ yigir<mi> altıncı güni.

	(maʿaen) eştūd/iştūd:	ḫamse-i müştereḳanuŋ ikinci güni.
	[F]efed:	ʿaceb-vār ḳardaş ve ḳız ḳardaş oġlı ḳızı.
	[L]elbān kebūd:	ṣorḳun.
	Elvend:	kūh-īst der-Hemedān; Hemedān ṭaġı.
7	**[M]emred:**	ṣaḳalsuz; yuʿaddu minhu li-keṯret istiʿmāl semāʿ.
	ümmīẕ:	(<b>i't-taḫfīf ve't-teşdīd) umu.
	emrūẕ:	armud.
	[N]end:	üçden on-dek ḥisāb rābıṭa-i cemʿdür; çün-ān-ki der-kesī kes-end ve der-ez-ān ez-ān-end ve zi-ān-end be-ḫaẕf elif; ummaḳ şumār-ı mechūl yaʿnī niçe ve birez, dururlar.
	endūẕ:	ṣıva.
	engüjed:	(bi'l-Fārsī) ḳaṣnı.
	engürd:	m.
	ender-ḫored:	lāyıḳ.
8	**[V]evred:**	ṣavaşda dürişmek.
	evrend:	görklü ve heybetlü ve yaraşıḳ ve gökcek; bahā ve zībāyī.
	evremend:	m.
	ümīd:	ārzū ve ṭamaʿ.
	Ormüzd:	Müşterī yıldızı ve fürs aylarınuŋ evvelki güni ve ʿalem-i şaḫṣ.

ᴴehneved: ḫamse-i müştereḳanuŋ evvelki güni.

İ̄zid: Taŋrı teʿālā.

[31b]

der-zebān-ı Fārsī̄ farḳ miyān-ı dāl ü ẕāl

yād gīr ez-men ki īn nezd-i efāżıl mübhem est

pīş ezū der-lafẓ-ı müfred ger ṣaḥī̄ḥ sākin-est

dāl ḫūn ān-rā ve bāḳī̄ cümle ẕāl muʿcem est[47].

1 **İ̄zūd:** m.

eymeẕ/iymeẕ: çuft ki ekinciler dilinde denür, ṣabanda ve öküzde istiʿmāl olur.

eymüẕ/iymüẕ/eymiẕ/iymiẕ: (bi'l-kesr efṣah) ve ṣaban demüri, ekin öküzi.

İ̄nek-end: uşda dururlar.

İ̄şān-end: anlardur.

İ̄n-end: bunlardır.

2 **faṣlü'l-bāʾ**

ᴬbād: yil ve ayuŋ yigirmi yedinci güni ve fürs aylarınuŋ yigirmi altıncı güni ve olsun dimekdür; çün-ān-ki gūyī erzānī bād ve ki<b>r (?) maʿnāsına daḫı gelür/olur.

pāred: (bi'l-Fārsī̄) ṣaḳırġa ve kene.

[47] Bu ifadeler, İbn-i Yemı̄n'e ait bir kıtadır. İfadenin aslında farḳ yerine farḳı̄, ṣaḥı̄ḥ yerine ṣaḥı̄ḥı̄ ve ḫᵛān yerine ḫūn yazmaktadır. Metnin orijinaline sadık kalınmıştır. https://ganjoor.net/ebneyamin/divan/ghete/sh118 Erişim tarihi: 22.11.2023

	Bārbed:	Ḫüsrev Pervīzüŋ çalıcısı; nām-ı muṭrib-i Ḫüsrev Pervīz.
	bāzū-bend:	pezvend; heykel maʿnāsına ve ḳol baġı
	pāġand:	atılmış pamuḳ, güle ki ḥallāclar panmuḳ ider.
	pākend:	yāḳūt, be eyżan.
	bād-kend:	ḳavlunc, debe.
3	**bād-ġard:**	yaz evi ki penceresi çoḳ ola, bād-sūz daḫı istiʿmāl olunur.
	bād-āverd:	ḳaluġan dikeni.
	bād u būd:	güft <ü> gūy gibi mürekkeb istiʿmāl olınur, mā<ż>ī ve müstefle müteʿalliḳdür.
	pāpūnd:	peyk.
	bād-zed:	ḳış evi.
	bād-gird:	ḳaṣırġa.
	bālād:	kūtel ve fāyide-y-içün yük çeken at. bünüvvet ve yedek cenībet maʿ<n>āsına; cenībet bāş-ed ki pīş pādişāh-ān keş-end <Ş>āmil.
	bāmdād:	ṭaŋla ve ṣabāḥ ve irte.
4	**pānṣad:**	biş yüz.
	pānīd:	şeker ve şeker-peynīr.
	pāy-bend:	ayaḳ baġı yaʿnī ṭūşḳā peyvend ve duzaḳ.
	pā-bend:	köstek.

pāy-vend: m.

pāvend: peyvend.

pāy-müzd: ayaḳ kirisi

pā-müzd: m.

pāy-merd: ḫaber dellāli ki köçek dirler ve daḫı ol kimsedür bir faḳīre ḫalḳdan nesne dileye.

5 **bāyed:** gerek

bāşed: ola c.

pāçe tirīd: f., fī ḥaẕihi sebʿa bi'l-bāʾ Fārsī.

pālūd: ḳuzı derisi, kürk.

pārend: ṣaḳırġa ve kene.

pārerd: ḳaṣnı

Pāzend: ṣuḥuf-ı İbrāhīm ʾm.

[B]bübrüd: m.

biterkīd: çatladı.

bālvāne c./bālvād

ebābil ḳuşı

6 **[H]baḫred/biḫred/buḫred:** ʿaḳıllu ve tedbīrlü.

[D]bed: yaramaz ve yavuz ve yetlü.

bed-nijād: yaramaz aṣıllu ve bī-māye.

bedīd: bellü ve aşikâre.

pedīd: (bi'l-Fārsī) m.

bud: būd maʿ<n>āsına; min būden.

bed-gend: rüşvet.

7 **[R]berd:** (bi'l-feṯḥ ve hüve ism-i fāʿil) be-maʿnā dūr yaʿnī ıraḳ ol ve ṣavul.

pürd: yanıltmacdır, luġaz, meṣel ki ṣoruşurlar.

bered/büred: fehm kerden.

bürd: alaca ve iletdi ve ıraḳ ve oyunda ütmek ve ṭuydı ve fiʿl-i māżī min bürden.

perend: (bi'l-bāʾi'l-Fārsī, fiʿl-i mużārʿ min perīden) anca ḥarīr ve saçaḳ ve daḫı uçarlar dimekdür ve ümīd dāşten ve gevher-i şimşīr.

berbend: gömüldürük ve çengī.

bürdemend/berdemend: yemişli.

pergend: rişvet.

bermend: m.

birāzed: lāyıḳlu nesne ve yaraşır.

8 **pürvend:** aġaç.

perfend: mekir ve bīhūde söz.

ber-efrūd: aşaġa yuḳaru c.

ber-fürūz: zīr u bālā c.

bürūmend: süclü şişlü (?).

berūmend: ehl-i naṣīb ve ḥāṣıllu otlu yir ve aṣıllu bāzirgān ve naṣīblü kesī.

berhūẕ:

<p>ervend: ṭırāḳūs.

berāvend: ṭon bağı c.

[32a]

1 **ᶻpüjġand:** ḳatır āvāzı c., bir yapraḳdur ki anuŋla saḫtiyān boyarlar ve belemüt, ṣarmaşıḳ gibi bir nesnedür, ṭolaşduġı ağacı ḳurıdur <Ş>āmil.

pejfend: yālī ve mecalsiz.

(maʿaen)
pejmāverd/püjmāverd: ḳaḍı loḳması ve nevāle ve ḫūn[??].

pejend: yaban ḫıyārı ve daḫı şol ağaç ki boyacılar anuŋla bezi ḳızıla boyarlar ve ġamgīn ve pejmürde ve kiçirek ve ḳanbul çiçegi yemişi ve ḳızıl boya ağacı.

pejvend: ṭıraḳus.

pejāvend: ṭırāḳus ki ḳapı ardında berkidecek nesnedür ve kāzurlar ḳovḳamağı (?).

pezlāẕ/pedlāẕ: aydıŋ.

pejevend:

2 **pejāvend:**

büzmāverd: ṭarḫūnlu ve kendeneli aş.

bezemend: yazuḳlu.

bezād: kīne ve ulu, ḳoca.

bezeyd: maʿ<n>āsına ḳısm-ı ḥurūfdadur ve yāb bābuŋ faṣl-ı bāsındadur.

püzd: luġaz ve yaŋıltmac c.

püjhān bürd: günülemek ve ḳayırmaḳ.

3 [S]**bistīhed:** önegülene.

büssed/bessed: uşaḳ incü ve ḳızıl reng.

büsed: setik ve mercān ve mercān dibi.

büsāvend: ḳāfiye.

pes ḫord: artuḳ.

pisend: begenilmiş, üründülenmiş ve ism-i maṣdar ve ṣ<īġ>a-i emr ve vaṣf-ı terkībī.

besend: tamām ve ḳanāʿat.

[Ş]**bişkelīd/büşkelīd:** be-nāḫun nişān şeklīden der efkend, raḫne-i ser-i nāḫun; dırnaḳ ile ya barmaḳ ucı-y-la nişān eylemek h.

4 **peşmāgend:** (bi'l-bāʾ Fārsī) ṣavur dirler, eyer ḥaşasıdur.

bişkībed: ṣabr it.

[L]**bülāz:** yidek, bülāde maʿ<n>āsına yaʿnī yaramaz işlü; bi'l-muʿcemeti.

bülend: (bi'n-nūn baʿde'l-lām) yüce.

pelīd: (bi'l-bāʾ Fārsī) murdār.

5 [N]**pündūcāz:** devlügeç.

bend-güşād: (c.) boġun.

bend: baġ ve boġun ve aŋ ve dügüm ve ḳol.

pend: ögüt ve devleŋec.

pünd: çaylaḳ.

penend: belirsiz ṣaġış.

bünyād: ʿamāret ve temel.

bünlāẕ: m.

bind: devlingec ve ṣaḳırġa.

pündūẕ: çuvāl-dūz.

bendāzed: m.

biyendāzed: m.

penvend: (bi'l-Fārsī) bün-i tūẕ; tūt aġacı, ulaşıḳ ve ayaḳ baġı ve ḳol baġı.

6 **pünd:** (Ṣā.) kene ve devlingec.

ᵛpūẕ: arġac ve ḳav; pūde būd.

būd: m.

pūdbend: bükük ve burunduruḳ ki süd emmege māniʿdür, püskül.

pūlād: (bi'l-Fārsī küllehā) bir demürdür.

bül-kefend: rişvet.

pūjbend: buzaġu burnına süd emmesün diyü bağladuḳları.

7 **[H]pihūẕ:** yanmaġa yaḳın olmış.

bihūẕ: m.

behre-mend: naṣīblü.

[Y]pīşānī-bend: güceymen.

bīd: sögüt ve encīr.

bīdād: ẓulm ve ẓālim yaʿnī güç.

pīrẕad: ulu, ḳoca ve ḳāḍī.

pīrejed: dāne çādır ve çam ṣaḳızı ve ḳaṣnı

8 **pīned:** çaḳıldaḳ.

pīş ḫord: bī-ḫıred, bī-ʿaḳl; ütme.

pīş-müzd: sifte.

bīnend: ümīẕ ṭutmaḳ ve ʿahd-i mechūlden ʿibāretdür ve görürler.

peyvend: ḳol bağı.

peykān-ḫord: uşacıḳ demren.

peymāyend: ölçüci.

bīcāẕ: (bi-ḥaẕfi'l-hāʾ min āḫira) kehrübā ve iblige düzilmiş uvaḳ incü ve yāḳūt maʿdeninden çıḳan māye cevher.

[32b]

1 **faṣlü't-tāʾ**

[Ā]tāred: gene.

	tāned:	tevāned maʿ<n>āsına, żarūre; şiʿrde müstaʿmeldür.
	tārpūd:	arış arġaç.
	[R]terfend:	mekr ve zerḳ ve muḥāl ve ʿabeş ve ebleh ve bī-bāk yaʿnī ḳorḳmaz ve yaban ḫıyārı.
	tertend:	bīhūde.
2	**[Z]tezed:**	ḳara çekirge ki taḫıl çekirgesi dirler.
	ʿtaʿvīẕ:	(bi'l-muʿceme, luġa müştereket) heykel ve ṭūmār.
	[N]tenbīẕ:	lerzīden?
	tünd:	düşvār ve ṭonuḳ ve ṣarb ve yavuz.
	tenūmend:	ṣaġ ve ḳayġusız ve şād.
	tünd-bād:	ḳaṣırġa.
	[L]tüld:	yumrı nesne.
3	**tenvend:**	ḳatı perākende ve ḫoş gönüllü ve tünd dürüst
	aʿlem ān tenvend: **ḫoned:**	m. ve mār küllehā elfāẕ-ı müterādife; bu cümlenüñ maʿ<n>āsını ḫord merd didükleri taḳlīl ve taṣġīr-çün istiʿmāl olındı semāʿ
	tündüḫavend ve terut ve tend ve hicned	m. m. m. m.
4	**ve mert ve tāru ve māru**	m. m. m.
	[V]tūzīd:	borc ödedi.
	tuvāned:	fiʿl-i mużārī min tevānīden ve tevānisten.

faṣlü’l-cīm

[A]cāvīd: ebed.

5 **cāverd:** aḳ diken.

[R]çerd: (bi’l-cīm-i Fārsī ve bi’d-dāli’l-mühmeleti fi’l-evvel) taḫıl çekirgesi ve çırtıboġa ve ötligen ve çırtlaġuc, aṣıl ser ve ḳaḳırdaḳ.

cerẕ: (bi’l-muʿcemeti) ṣıtlıḳ.

çerend: (bi’l-feṯḥ) kemürdek.

çirend: (bi’l-kesr) dirdiler.

cırġaẕ: taŋrı devecügi.

çerā zed/çirā zed: neçün urduŋ.

cerād: çekürge.

6 **çürü?d:** ṣıḳlıḳ.

[Z]çezd: toy ḳuşı ki çaġırġan ola ve oraḳ ḳuşına daḫı dirler, çarlıġac maʿ<n>āsına ve ince āvāz ve ṣıḳlıḳ ve kirpi ve gice öter ḳuş ve taḫıl çekirgesi ve göden ve çekirge.

çüjd: çırlayıḳ böcegi.

çüzd: ṣıḳlıḳ.

çeşm-bend: göz bağı ve peçe.

çeşm-zed: göz açup yummaḳ.

7 **ʿcaʿd:** ḳıvurcuḳ saç.

[Ġ]çuġd: ügi ve bayġuş ve yapalaḳ; çuġd nevbet mī zen-ed ber ḳalʿa-i Efrāsiyāb perde-dārī mī kon-ed ber ẓāḳ [??] ʿankebūt ḳaṣr-eş (?).

çuġbūd: ḳaya keleri be eyżan.

[K]çekāz: depe ve çil ḳuşı ve ṭaġ başı ve baş ortası ve başı ḳılsız ve alın ve alın üsti ve daġ depesi.

ciger-bend: (bi'l-ʿAra<b>ī) sevādü'l-baṭn.

ciger-ākend: yaġ baġır yaʿnī iç yaġ-ıla kebāb.

8 **[L]celd:** ḳavī ve çāpük.

çemen-bend: büget.

Çimşīd: nām-ı pā<di>şāh.

[N]çend: ḳaç ve niçe.

cünbed: (bi'l-ʿArabī) künbed.

çend çend: niçe niçe.

cünd: çeri.

[33a]

1 **[V]cūmerd:** saḫī.

cuvāmerd: m.

cuvānmerd: ve yigit ve insāniyyetlü.

cuvāmerd: m.

çūp-i neverd: kevedir yaʿnī selmen aġacı.

çün şüd: niçe oldı.

2 **[H]çi merd:** ne kişi; bi'l-Fārsī yumkinu ilā ġayru'n-nihāye miṯl-i çi dūd ve çi ʿaḳl ve çi ḫorsend ve ġayr-hā ve ammā fī istiʿmāl tefāvüt.

cühūd: millet[48]-i Musā ve cıfıt.

çehār ṣad: dört yüz.

cihbid: nāḳıdı'ṯ-ṯemen[49].

faṣlü'l-ḫāʾ

3 **[Ā]ḫāẕ:** (<b>i'l-muʿcemeti) devlengec ve çaylaḳ, murdār yiyici ḳuş yaʿnī çekici.

ḫāb-ālūd: ımızḳanmaḳ ve uyḳulu göz.

ḫād: (bi'l-mühmele) aġız.

ḫār-ı sipend: yandaḳ.

ḫāk-bīẕ: ṭoprаḳ eleyecek.

ḫāyed: ez-ḫāyīden.

ḫāye ve rīẕ: ḳayġana.

ḫār-zerd: çaḳırdiken.

4 **[D]ḫudāvendi:** ulu ve iş yaʿnī ṣāḥib.

[R]ḫurdād: ḳanāʿat ve ay adı ve ṣoŋ yaz ayı, fürs aylarınuŋ altıncı güni; māh-ı āḫirīn bāş-ed ez-bahār.

ḫurdumurd: gül uvaḳ (?).

ḫarīd: taḫta olmış yir.

[48] melet: millet
[49] temen: ṯemen

ḫard: (bi'l-feṯḥ) lehim ve özlü balçıḳ.

ḫurd: (bi'ż-żamm) uvaḳ.

ḫıred: (bi'l-kesr ve feṯḥi'l-rāʾ) ʿaḳıllu ve uṣ.

5 **ḫıred-mend:** ʿaḳıllu; be eyżan.

ḫurşīd: güneş.

ḫarend: bir otdur, uşnān gibi ve miṣl-i zaġan ve sirkin.

ḫırend: sirkin.

ḫursend: iḫtiyār, ḳanāʿat ve ḳāniʿ.

ᶻḫazend: seki gibi bir ot, çoġan gibi bir otdur, andan kalker düzerler; ānk ū-rā eşḫār ḫᵛān-end.

6 **ˢḫoşnūd:** (Şāmil) şāḫī bāş-ed bālīde be-pīr āy-end. ?

ḫuşūd: dırnaḳ-ıla ḳaşıyıp yaralamaḳ ve ṭırmıḳ ve bir aġacuŋ ṭalın ḳoparmaḳ ve ṣīġa-i māżī.

ḫışm-ālūd: ḳaḳımaḳdan ṭolı olmaḳ.

ḫoşend: rāżī.

ḫoşnūd: m.

ḫaşīn-bend: devlengec.

ḫaşāyeẕ: gūyī hemī kāved ve şeḫūẕe(?) hemī kon-ed S.

7 **ᴸḫılīẕ:** (bi'l-muʿcemeti) bir eṣerdir, dürtilen yirde olur ve rāżī.

ḫalīd: yaʿnī be-sūḫt ve der-cāyī fürū reft.

ᴹḫamīd: iŋiledi.

ḫamānīd: çün-ān bāş-ed ki kesī āvāz ve güftār ḫod-rā be-çīzī mānend kon-ed, güy-end fulān kesī fulānī-rā bāz ḫamed yaʿnī berāz-ed.

ᴺḫanīz: ḫanīde maʿ<n>āsı<n>a.

ḫunūd: tenbelīd ve tebşelit yaʿnī bir miḳdārdur ki yük üzerine berkidürler.

ḫınk-bīz: ḫār būd S.

8 **ᵛḫavābīd:** uyudı ve yumdı ve daḫı ḳaḳımaġıla göz yummaḳ.

ḫᵛābenīz: miṣl.

ḫavend: ḳatı perākende, tafṣīl bāb-ı dālüŋ faṣl-ı tāsındadur.

ḫuvāred: yiyesi.

ḫūd: başa giyilen ışıḳ ve kendi, tuvulġa, ş: ve yumurda.

ḫavīd/ḫıvīd: yaş arpa ve baş arpa ki ütme dirler ve evlek ve tarla ve ḥaṣıl bi'l-kesr ve'l-feṯḥ ekṣer b.

ḫᵛāb-ālūd: miṣl-i ḫāb-ālūd.

ḫıvīşāvend: ḫışım ve ḳavim, ḳabīle.

[33b]

1 **ḫūrşīd:** güneş.

ʸḫayāyeẓ: çeynemek; bi'l-feṯḥ ve'l-kesr, bi'l-muʿcemeti, ism-i fiʿl.

ḫīşāvend: ḫışım ve ḳavim.

ḫīred-mend: uṣlu.

faṣlü'd-dāl

2 **[A]dād:** ʿadl ve ṣīġa-i māżī ve maṣdar maʿnāsına daḫı olur.

dāşāẕ: (bi'l-muʿcemeti) ʿaṭā ve baḫşiş.

dāmāẕ: güyegü.

dānişmend: bilülü.

dāred: vardur ve Īzīd teʿālā; fiʿl-i mużāriʿ bāş-ed ez-dāşten çün-ān-ki güy-end Ḫudāyeş çün-īn kunād ve çün-ān dehād c.

dāşend: ʿaṭā.

[B]dübīd: maʿcūn ve devāya daḫı didiler.

3 **[D]ded:** yırtıcı ve ḳurd.

der-bend: duşaḳ.

der-vend: m.

derd: (bi'l-feṯḥ) aġrı ve buru ve renc.

derd-i mend: aġrılu ve derdlü.

dürd: (bi'ż-żamm) çökelik.

Dırāz-rūd: rūd-ı Mā-verāʾü'n-nehr.

4 **dürūd:** (yecūzü bi'l-muʿcemeti) esenlik.

derḫurd: lāyıḳ.

dürd: çirk.

	[Z]düzd:	uġrı.
	dejend:	yaramaz ṣancı, bed-ḫū ve ḳaḳıġan kimse.
	der āmed:	ḥāṣıl ve daḫl maʿ<n>āsınadur; bīrūn ṣod; ḫarḥ maʿnāsına.
	[S]dest-āgerd:	bıçaḳ ṣapı.
5	**dest-bend:**	pence dutmak ve dügünde virdükleri aġırlıḳ, ḫoran oyını yaʿnī el ile alup ḥalḳa olup dönmek
	dest-bürd:	ẓafer.
	[Ş]deşnād:	çoḳ.
	düşbüẕ:	ṣınduḳdan ṣoŋra biten süŋük.
	[Ġ]duġd:	gelin.
6	**[F]defter:**	muʿarref.
	defter-dār:	defter dutıcı.
	[L]dülbend:	f.
	[M]Demāvend:	bir ṭaġdır.
7	**[N]dend:**	defne aġacı ve boġaza dutan yimek ve ebleh ve bī-bāk yaʿnī ḳorḳusuz ve ḥabb-i selāṭīn ve ānça gelügīr bāş-ed ve dārū bāş-ed ez-Çīn ār-end ve be-ġāyet germ bāş-ed be-ṭabīʿat c.
	[V]dü ṣad:	iki yüz.
	dūjed:	putraḳ.
	devādev:	yelip yopurmaḳ.
	dūd-gend:	tütünlik yaʿnī buḫārī.

dūḫ-çekāẕ: (bā el-cīmü'l-Fārsī ve bi'd-dāli'l-muʿceme) ṭaş başlu deri; merd-i aṣlaʿ bāş-ed be-Pehlevī.

dūd: tütün.

8 **dü-kārd:** ṣındı ve çifte bıçaḳ.

dehen-bend: yaşmaḳ.

dīhmed/deyhmed: ayuŋ on beşinci güni.

dīrend: dehr ve dırāz būd.

faṣlü'r-rāʾ

[34a]

1 **[A]rād:** kerīm ve cuvān-mer<d> ve cūmerd ve ulu kişi; saḫī ve cuvān c.

rāvīd: şedīd.

rāved: cāyī būd püşte püşte ve pür-āb ve sebze reste ve be-çerā-gāh çehār pāy şāyed [??].

rāh-āverd: armaġan.

[B]rübeyd: maʿcūn.

[D]red: f.

rid: zīrek kişi ve ḥakīm, feylesof.

reẕ: bilici ve ḥakīm ve ulu ve dānā ve ḫıred-mend.

2 **[Z] (maʿaen) rejed/rijed:** (bā el-Fārsī) yiyegen kişi.

[Ġ]raġand: yırtıcı āvāzı istiʿmāl parş āvāz-iledür.

[K]reg-zen: ḳan almaḳ.

[M]remed: ur ki ez-remīden ve derd-i çeşm.

3 **[N]rind:** ṭovuca ve ʿayyār.

rend: ḳartal ve ʿūd aġacı ve defne aġacı.

[V]rūy-bend: niḳāb ve peçe ve yaşmaḳ.

rū-bend: m.

rūd: dere ve ırlamaḳ ve çay ve oġlan ve ṭanbūr.

rūẕ: (bi'l-muʿceme) çeng ḳılı.

revād: yarı yirde depecük aralığı.

rūd-āverd: silindü.

4 **rūġan-ı küncid:** şīrūġan.

rūzed: cāyī bāş-ed püşte püşte firāz ve nişīb-hā ve nīz būd ki āb-ı revān ve sebze bāş-ed S.

faṣlü'z-zāʾ

zāġed: gāvdān S.

zānend: ez-ānend maʿ<n>āsına.

zād: ʿömr ve azıḳ ve döl döş yaʿnī oġul ḳız neki varsa.

zānū-bend: diz bağı.

5 **zāduzevād:** azıḳ.

[B]zübān-bend: dil bağı.

zübān-ḫod: dilenci.

zeberced: f.

	zebed:	baḫşiş.
6	**[R]zerd:**	ṣarı.
	zürd:	ṭarı ḳuşı ve ṭarı.
	zerd mī zerd:	ḳatı ṣaru.
	zerend:	ṭamu.
	zirāvend:	ḳarġa düvlegi.
	ziştiyād:	ġaybet kerden S.
7	**[Ġ]jeġand:**	pars üni ve yırtıcı āvāzı idüp tosunlanması; bāng-ı tünd būd ki dedī be-zen-ed be-zūd der-rūy-ı cānavar-ān çün būz ve yalıŋ S.
	[K]jikīd:	puşdı.
	[M]zümürrüd:	f.
	[N]zened:	tefsīr-i pāzend-est ve pāzend ṣāḥib-i kitābī bāş-ed ez-ṣuḥuf-ı İbrāhīm ʾm. ve baʿżı gūy-end zend ve zendistā ve nā-zendistā tefsīr-i ṣuḥuf-ı İbrāhīm bāş-ed eḳānīm.
	zened-bā-zened:	Mecūsīlerüŋ çaḳmaḳ çaḳmaġa müteʿallik ʿalem.
8	**zenbed:**	digren.
	zingerūd:	borı āvāzı.
	[V]zūd:	teyz.
	züd:	m.
	[H]zeh ve zād:	döl ve döş ve sızundu.

[34b]

1 **[Y]ziyān-bend:** ziyānlu kişi.

zībed: zībed yaraşıḳ ve lāyıḳ ve digren ve bi[??]

zīr-efkend: perde est ez-perde-hā-yı mūsiḳī.

faṣlü's-sīn

[Ā]sāẕ: sāye ve düz yaʿnī ber-ā-ber ve başdaş; sāde bāş-ed S.

sāde-merd: bön.

2 **sāde gerd:** ṭavāşī yaʿnī ḫādım c.

[B]sipehd: (bi'l-feṯḥ) çeri başı.

sipehbeẕ: ve sipāhīler ve ulu beg.

seped: teẕkire.

sipīd: aḳ ve ḳavaḳ.

sipend: yüzerlik.

sipidī sipīd: ḳatı aḳlıḳ.

3 **sipendān-i ḫurd:** ḫurdek.

[T]sitenāvend/setenāvend: yüce ṣuffa ki direk üstine ola.

sitāvend: ṣuffa-i bālā ki bā-sütūn bāş-ed be-sütūn ber dāşte

[D]sed: büget.

4 **[R]ser-bend:** güreşde ayaḳ almaḳ ve güceymen.

serend: baş bağı ve bağdamaḳ.

serd mī serd: ḳatı ṣovuḳ.

serd: ṣovuḳ.

ser-bülend: güceymen.

sirend: yapraḳsuz ṣarmaşıḳ.

sürūd: ır ve ırlamaḳ.

(maʿaen) servāẕ/sürvāẕ: boş ve şiʿr.

5 **ser-ḥad:** sınur.

serdāveẕ: çardaḳ.

servāzād: serv ve āzād-dıraḫt.

ᶻsezed: lāyıḳ olur ve yarar.

ʿsuʿd: topalaḳ.

6 **sifīd:** aḳ.

ᶠsifendārmüẕ: ḳış ayı.

ᴷsegend: ulu ṣu oyını (?).

ᴹsemend: at ve ḳula at ve boz deve.

ᴺsencid: igde.

7 **senīd:** ḥarām-zāde.

sined: ṣoġulcan.

send: ḳuş burnı.

sind: ḥarām-zāde.

sind: miṣlü-hümā ve bir iḳlīm adı ve ṣoġluḳ.

senmed: çaḳıl.

[V]sūd: aṣṣı.

sevāẕ: dört yan.

8 **sevgend:** and.

sūdmend: aṣṣılu.

[H]si ṣad: üç yüz.

[Y]sīne-bend: gömüldürük, gemürdek c.

[35a]

1 **faṣlü'ṣ-ṣīn**

[Ā]şāẕ: (bi'l-muʿcemeti)ʿaṭā.

şāgird: ṣanʿat-āmūz; ġulām ve ḫidmet-kār ve at oġlanı c.

şāh-<p>ūzed: ay aġılı.

şāyverd: m.

şādverd: (Şāmil) m.

şābverd: m.; ān būd ki çün ebr ez be-ḥar gird-i māh [??] ve be-zebān-ı tāziyān[50] hāle ḫūn-end.

2 **şāne-hīd:** yaba.

[C]şeced: sermā-yı saḫt būd ve ān-kes ki ū-rā şecām be-zen-ed hem-çün-ān-ki gūy-end be-şecīd ve be-şecāyīd S.

[50] yāziyān: tāziyān

	ᴴ̣şüḫūred:	ayaḳ nesneye batup sürçmek ve daḫı ayaġı barmaġı-y-la gendüyi düşirmek.
	ᴴşüḫūd:	āḫir ṣoŋı ve darıḳmaḳ ve yaramaḳ.
	şeḫūd:	(<Ş>āmil) be-maʿnā ān bāş-ed beyāż kerd ve rīş ve şeḫūden be-maʿnā rīş kerden.
3	**ˢşeş-şad:**	altı yüz.
	ᶠşefād:	ḥelāl bi'l-fāʾ
	şefūd:	ḫarām.
	ᴸşelvār-bend:	ilersik yaʿnī uçḳur.
	şelbīd:	(c.) be-maʿnā şenbelīd.
4	**ᴹşimşād:**	şimşīr; merzencūş S.
	şemġand:	bed-ḫū ve zişt c.; çirkin ḫulu ve çepel.
	şemīz:	dem-ā-dem ez-teşnegī ve dem-ā-dem ez-girīsten ve ġarīv ve ġajeng ve ġazn sebū keşīd kerd, bī-hūş ve aġladı.
	şimīd:	m.
	şemmed:	cinsiyyet ez-nān-ı nīkū ve ferāḫ ve sipīd c.
	ᴺşenbelīz:	lāle-i zerd ve gül-i zerd ḫūred berg-i ḫoş-būy S.; igde çiçegi, sūzincān çiçegi, būy toḫmı ve çigdem, lāle-şenbelīz maʿ<n>āsınadur diyü naḳl eyledi Esedī şaḳāyıḳ diledi?
	şenbed/şinbed:	(bi'l-feṯḥ ve'l-kesr) ḳuş ḳaynaġı.
5	**şend:**	(Şāmil) ḳuş burnı.

	[V]şivād:	(bi'l-kesr) toy ḳuşı.
	şeved:	be-maʿnā şüd S.
	[H]şehd:	oġulbalı.
	[Y]şīd:	(bā'l-imālet ve bi'l-muʿcemeti) güneş; nām-ı āfitāb.
	şīd şīrāz:	yitük, güm şüde maʿ<n>āsına güç kerḥ?
6	**faṣlü'ṣ-ṣād**	
	[D]ṣad:	yüz.
	[Y]ṣayd:	(ḳīlühü müşthereketün) av.
	faṣlü'ṭ-ṭāʾ	
7	**[R]ṭureyd:**	cevlān.
	faṣlü'l-ʿayn	
	[M]ʿamd:	firke yaʿnī tavḳu bilici.
	ʿamed:	ṣuya bıraġılan ṣal.
	ʿūd:	bir aġaç ve boynı ḳısa çeşte.
	[Y]ʿīd:	
8	**faṣlü'l-ġayn**	
	[D]ġudad:	bez ve ur.
	[R] (maʿaen) ġared/ġired/ġured:	ḫāne-i tābistānī yaz evi; ki ū-rā peçkem gūy-end ve ṭarz gūy-end ve türd hem çün-īn būd.

ḳızlıḳsuz olan ve ḥadn işveri neṣaḥte (?) daḫı dirler; zenī ki ū-rā be-dūşīzegī dihende līk dūşīze ne-bāş-ed.

ġarīd: Şiʿr:

duḫter efkār-ı men der-medḥ-i şāh

hest ʿazrā nīst bī-şübhet ġarīd[51].

ᶻġazed: miṣl-i ġared.

ḫazīden būd; ḫazīz maʿ<n>āsına.

ġajīz: Şiʿr: ?

zāġ beyābān gezīd ḫoz be-beyābān sezend

bād be-gül bez ve zīd gül be gül ender ġajīd.

ᴺġand: cemʿ-rā gūy-end ki enbūhī kerd şüde bāş-ed; bulut.

[35b]

1 **ġund:** (bi'ż-żamm) çīzī bāş-ed ki ferāhem āmede cemʿ şode; cemʿ olmaḳ ve ḳund nesne; gird ve ferāhem bāş-ed ve cemʿ keşān c.

ġunūd: rāḥat olmaḳ ve uyumaḳ; be-ḫᵛāb ender şüde S.

ᵛġūşād: şebgāh-ı gūsfend-ān ve gāv-ān c.

faṣlü'l-fāʾ

ᴬfāyend: bal.

fālāz: herze, bī-hūde güften S.

[51] Bu beyit, Şems-i Faḫrī'ye aittir. https://lamtakam.com/dictionaries/dehkhoda/370346/%D8%BA%D8%B1%DB%8C%D8%AF Erişim tarihi: 02.11.2023

fāyend: ḳıvvāma gelmiş şeker.

2 **[T]fiterd:** ez-hem bāzdīd çün kārī ve çīzī S.

[H]feḫmīẕ: (bi'd-dāli'l-muʿceme) be-maʿnā felḫūẕ.

[R]fürūd: aşaġa.

fürzüd: sebze bāş-ed ve miyān-ı āb ki peyveste sebz bāş-ed, sebze-i tāze ve āb-dār būd S.

ferzed: tāze çemen ki tāzeligi gitmez ola ve tāze ve yeşil ve murġ-ı zār.

ferzend: oġul ve oġlan.

ferġand: kendīde būd yaʿnī ḳazılmış nesne S., şarmaşıḳ gibi otdur ṭolaşduġını ḳurudır ve yiyimiş ve yiyir nesne.

ferẕeẕ: ṭurfa.

3 **ferd:** tenhā.

(maʿaen) ferseẕ/fersüẕ: be-maʿnā fersāyid āy-ed, be-maʿnā fersūde S.

ferdābāmdād: yarınki irte.

ferkend: seyl yolı ve seyl ḳazduġı; fersūden būd.

ferhemend: uṣlu.

feryād: çıġırmaḳ.

ferākend: bir ḳaftāndur ki cenkde giyerler, ibrīşim ile doḳunmış, panbuġıla dolmış.

ferīd: yaluŋuz.

ferzend ferzend: oġul oġulı.

4	**[Z]fejġand:**	ṣarmaşıḳ gibi otdur, ṭolaşduġı aġacı ḳurudur.
	[Ġ]feġand:	tünd-rā gūy-end.
	[L]felāẕ:	herze.
	felẖūẕ:	felẖūẕ bīrūn kerde çün penbe dāne yaʿnī çün penbe-rā ez-penbe dāne bīrūn kon-end, gūy-end ki felẖūẕ, penbe dāne c.; çekdili panbuḳ.
	felġand:	bükilmiş; dīvār berçīn bāş-ed
	felẖīd:	penbe zeden.
5	**[N]fünūd:**	diŋlenmek ve ġāfil būden, kesī ki firīfte ve ġarra bāş-ed, gūy-en-deş be-fünūd.
	fenūd:	firīfte ve ġarra.
	fend:	herze söz ve yalan.
	faṣlü'l-ḳāf	
	[T]ḳatād:	geven.
	[D]ḳad:	boy.
	ḳadīd:	güfte müştereke; başdurma.
6	**[Z]ḳaz-āgend:**	ḳabaca ḳaftān ve yorġan.
	ḳaj-āgend:	çuḳal. Şiʿr[52]: der-ḳaz-āgend merd bāyed būd ber-muẖanneẕ silāḥ-ı ceng çi sūd.

[52] Bu beyit, Sadi'nin Gülistan adlı eserinin Bāb-ı Düvüm Der-Aẖlāḳ-ı Dervı̄ş̄ān bölümünde Ḥikāyet-i Şümāre-i 5'te yer almaktadır. Orijinalinde ḳaz yerine ḳaj ifadesi yer almaktadır. Metnin aslına sadık kalınmıştır. https://ganjoor.net/saadi/golestan/gbab2/sh5 Erişim tarihi: 13.09.2023

	[S]ḳaṣd:	f.
	[N]ḳand:	şeker.
	faṣlü'l-kāf	
7	**[Ā]kāse-bend:**	çanaḳcı.
	kārd:	bıçaḳ.
	kālebed/kālibed:	ḳālıb
	kār-kird:	iş güç.
	kālīd:	kene; kerkesī be-kerīz-ed, gūy-end ki kālīd c.
	[B]kübd:	yilim.
	kebūd:	gök nesne, ḳazvīnīler gövdelerine çividle itdükleri beŋe daḫı dirler.
8	**[D]ked:**	ev, ḫāne maʿ<n>āsına.
	gedāyād:	anay altındaġı ev, gedāy maʿ<n>āsı<n>a.
	[R]gerd:	(bi'l-feṭḥ) toz.
	gird:	(bi'l-kesr) degirmi ve çevre.
	kird:	(bi'l-kesri'l-ʿArabī) iş.
	kird:	(bi'l-ʿArabī) dügüm.
	kürāzīd:	ṣalındı ve cevlān itdi.
	gird-ā-gird:	(bi'l-kesr) çepçevre.
	gerd-ālūd:	(bi'l-feṭḥ) tozlu.

[36a]

1	**gird-bād:**	(bi'l-kesr, <b>i'l-muʿceme) ḳaṣırġa; be-tāzī zūbaʿa ḫᵛān-end.
	gerden-bend:	(bi'l-feṯḥ) boyun baġı ve boġmaḳ.
	gürd:	bahādur.
	Kürd:	(bi'l-kāfi'l-ʿArabī) bir ṭāyife.
	kermend:	ivici.
	kirīvend:	demregü.
	kirvend:	aġızda çıḳan uçuḳ.
	kirm-zerd:	çırlayıḳ.
2	[Z]**güzend:**	(bi'l-kāfi'l-Fārsī ve bi'z-zāʾi'l-ʿArabī) ziyān.
	gejāġand/güjāġand:	(bi'ż-żamm ve'l-feṯḥ) boz doġan ve çuḳal ve çārsū.
	kejāgend:	(bi'l-kāfi'l-ʿArabī ve'l-zāʾi'l-Fārsī fi'ṣ-ṣāniyeyn) ve pamuḳlu ḳaftān.
	kezed/küzed:	(Ş.) behlevān.
	küzābed:	be-maʿnā-yı pīçīden.
	küzāyed:	be-maʿnā-yı kāsten.
	kirāşīden:	āşufte būden S.
3	[S]**kes-ān-end:**	kimselerdür ve kimlerdür.
	[F]**kefīd:**	e<z>-hem bā<z> şüden ve nebr kender (?) nīz gūy-end ez-mühim bāz şüden.
	[K]**kükrüd:**	f.

	[L]**kelāḫūd:**	ṣaġraḳ ḳoyacaḳ ṭabaḳ ve ṭapu ṣaġraġı.
	kelend:	çapa ve ṣuç.
	gelū-bend:	boġmaḳ yaʿnī boġaz-bend; mürsele yaʿnī çīzī ki be-tuḥfe be-kesī ferist-end ez-girdgān ve encīr c.
4	**gelū-vend:**	m.
	gülvend:	m. S.
	(maʿaen) kelīd/kilīd:	anaḫtar ve cüft ve tasma.
	kelvend:	mürsele yaʿnī ḳoz gibi encīr gibi daḫı buŋa beŋzer tuḥfe göndermek.
	külāh-gird:	degirmi taḳye.
	[M]**kemer-bend:**	yıl (?).
	kemend:	yıltar ve ḳuşaḳ; ānça ber-gerden ḫışm efkend.
5	[N]**Kenābed:**	nām-ı kūh.
	küncād:	küsbe
	künd:	(bi'ż-żamm) çönge ve fehm söz ve omca.
	kend:	(bi'l-feṯḥ) kendir ve ālet-i tenāsül ve yiyi.
	künbed:	künbet.
	küncid:	susam ve anzarūt ve igde.
	küncīd:	m.
	kenende:	egri çatal bel.
	günd:	pehlevān.

genc-i bād āvurd: perde est ez-perde-hā-yı mūsiḳī ve gencī ki bī-zaḥmet āmede bāş-ed.

6 [V]**kevzed:** (bi-fetḥi'l-kāf ve bi'z-zāʾ, ʿArabī) ṭoŋuzlan ḳurdı.

Gūlāẕ: nām-ı dīv-est ez-pehlevān-ān-ı dīv-i sepīd.

gūgird: kibrīt.

guved: güyed maʿ<n>āsına, bir ṭāyife istiʿmāl ider.

gūsbend: ḳoyun.

gūsifend: m.

kevred: çavdār.

kūzed: (bi-żammi'l-kāf ve bi'z-zāʾ) gözsüz köpek ve ṭoŋuzlan ḳurdı.

kūjed: ṭoŋuzlan ḳurdı.

7 **kūşād:** <c>inṭıyāna.

[H]**kihbiẕ:** (<b>i'l-muʿcemeti) ḫazīne-dār ki altun, gümiş ve cevāhir olur ve sulṭān mālın dirici ve naḳd-ı aḳça, müstaḫrec-i dīh-rā güy-end ve ġayra.

[Y]**gīsū-bend:** saç bağı.

Keyūkerd: nām-ı cāyīst ki fesīle-i Efrāsiyāb-rā der-āncā Kebūde nām-ı çūpān nigehbān būde est.

faṣlü'l-lām

8 [Ā]**lād:** cūmerd ve birer bābdur, yumşaḳ ve daḫı bir otdur, ölüye dutuzurlar ve aṭlās; dīvār mühre.

lācverd: renkdür ve bir ṭaşdur.

lājverd: (bi'l-Fārsī) m.

lāzverd: (bi'l-ʿArabī) m.

lānd: cünbānīde S.

lāẕ: (bi'l-muʿceme) dībāy bāş-ed nerm ve tenük * S. dīvārī bāş-ed ki gil ber hem neh-end ve gūy-end be-çīn ber āver dest ve hem tū ki berūyı nehī lāẕ būd.

ᴷleged: (<b>i'l-kāfi'l-Fārsī) depcik ve depme ve şabla ve şalaḳa Şāmil.

[36b]

1 **ᴺlend:** Hind dilidür aṣlı, erüŋ āleti; ālet-i tenāsül c.

lünd: lāf.

levend: āvāre.

levīd: büyük ḳazan.

faṣlü'l-m<ī>m

ᴬmāled: ova.

māned: mānend maʿnāsına ve müştaḳ min mānisten.

mānīd: (bi'l-muʿceme) ḫürrem būd yaʿnī ki fulān ḫürrem kerd, ānk hīc der ne-y-āy-ed.

2 **mārāsifend:** ayuŋ yigir<mi> ṭoḳuzıncısı.

mānend: beŋdeş.

Mālevend: kūh-ı Elvend ḳarşusında bir ṭaġ.

	māyend:	ān bāş-ed ki şaṭranc ve nerd bāz-end gūy-end māyend.
	[B]mebād:	olmasun, mebādā maʿ<n>āsına.
	me-bīnād:	görmesün c. ve göstermesün.
	[Ḫ]meḫīẕ:	(bi'l-muʿcemeti) depreniş ve cānavardan uşanup ḳatı eşmek.
3	**meḫīd:**	(c.) her cānavarī bāş-ed ki be-reftār der āy-ed yaʿnī be-cünbiş ve ḥareket āy-ed ve der-Māverāʾü'n-nehr gūy-end ki fulān meḫīde-dürüst yaʿnī der-câme-i ū şeb-eş ve cünbendegān üftāde est c. yaʿnī nerm be-reftār āmed ve cünbende, nerm-rā ez-cānavar-ān eger büzürg būd eger ḫord çün be-reftār āy-ed gūy-end be-meḫ<ī>d S.
	meḫende:	ḥ., ḥḥ (?).
	[D]med:	(bi'l-feth) demür til ve til.
	müd:	(bi'ż-żamm) f.
	midād:	mürrekeb.
	[R]merd:	er.
	murād:	gönül dilegi.
	murd:	öldi; māżī bāş-ed ez-murden ve ḫord dimekdür ufaḳ maʿnāsına ve incü c.
	murdād:	ayuŋ yedinci güni, orta yay ayı yaʿnī aġıstos.
4	**mürvārīd:**	incü.
	mürūd:	armud.

murde-end: ölmişlerdür.

[Z]müzād: dağarcuḳ.

müzd: ücret ve Müşterī yıldızı.

(maʿaen) mezīd/müzīd: sıramana oyunı ve ḳıġırdıcı.

5 **[S]müstemend:** ḥācetlü ve ġayġulu.

[Ş]mişved: ʿimāme.

müşkbīd: ṣorḳun aġacınun çiçegi.

[Ġ]maġand: uyuz.

[K]me-gerdād: döndirmesün.

6 **[N]mend:** lü; çün-ān-ki gūyī derd-mend: derdlü.

mūbed: ulu; dānişmend, bi'z-zāli'l-muʿcemeti ḥākim-i muġ-ān, ʿArabī

mūred: mersin; dürd bāş-ed.

Mevīz: şol ʿālim ki andan rivāyetler iderler.

[H]mehiz: matḳab.

[Y]miyān-bend: ḳuşaḳ.

meyzed: meclis ve mīhmānī S.; dügün ve ʿişret ve meclis; cemʿiyyet.

7 **mī-şeved:** ola.

mīrbed: cühūdlar ḳaḍısı.

Mīnūābāz: nām-ı bādiye be-rūzgār Ḍaḥḥak ez-ḫoşī būd S.

faṣlü'n-nūn

	[A]**nāmzed:**	(c.) ānk duḫterī be-nām-ı ū güfte şev-ed, hem-çü nām-zād.
	nā-güvāred:	tuḫme.
	nāmzād:	bir kimsei bir kimseye yaḳın itseler aŋa nām-zād dirler, adaş, tevkürlü ve adlu kişi.
8	**nāverd:**	ceng, rezm yaʿnī çāliş ve ceng ve meydānī ki esb-ān-rā der-ān cevelān mī deh-ed der-ceng c.
	nāverd-āverd:	ceng ve bahādurluḳ.
	Nāhīẕ:	(bi'l-muʿceme) sitāre-i Zühre.
	nāred:	ṣaḳırġa ve erliksiz ve kene ve yavsı.
	nā-merd:	mürüvvetsiz ve erliksiz.
	nācūd:	cām yaʿnī ayaḳ.
	nāmdāẕ:	adlu kişi.
	nām zed:	ad urdı yaʿnī nişān ḳordı.

[37a]

1	[B]**neberd:**	ceng ve ṣavaş; miyān-ı dü ten būd ez-ādemī ve ġayra S.
	neblāẕ:	(bi'l-muʿcemeti) bünyād.
	nebīẕ:	ḫurmā şerābı.
	[C]**necd:**	rāh-ı ber-bālā ve zemīn-i bülend ve şehr-i bülend ve saḫt-dār ve gāhī nām-ı cāy būd ve ʿaraḳ kerden ve endūhgīn kerden ve ġalebe kerden Şāmil.

ʜnoḫūd: f.

naḫced: rīm-i āhen-girān yaʿnī demürboḳı.

2 **neẕ:** ḫoş ḳoḳu.

ʀnerd: budaḳ ve bir aġaç ve özdek ve oyun.

ᴢnezd: ḳat yaʿnī yaḳın ve ḳatında dimekdür.

nejd: m.

nijāẕ: (bi'l-Fārsī bi'ẕ-ẕāli'l-muʿceme) aṣl ve neseb ve ṭabīʿat.

nejend: heybetlü.

nijend: (ve bi'l-feṯḥ fi'l-evvel ve bi'l-kesr fi'ṣ-ṣānī güẕāfī) ulu ḫoca ve ġam-gīn ve arḳ ve ġuṣṣa ve żaʿīf.

Şiʿr:

çūpnī kesī sūgvār ve nijend

tū be-revī be bī-hūde hergiz muḫend c.

nije-mend: ġuṣṣalu.

3 **ˢneşḫūd:** āhur ṣoŋı ve geviş.

nişkerd: çevük ve bıçġu ve başmaḳçı bıçġısı.

ʿnaʿl-bend: f.

ꜰnefrīd: eylendi.

ᴍnemed: keçe ve kepenek ve keyik.

4 **nemāz-ı bāmdād:** irte nemāzı.

nemeksūd: it burnı, ḳuru et.

nemāẕ: nümūẕ būd.

[V]nevmīd: ümīdsiz.

nūred: kendir; der ḫored būd ve [??] ve [??] aġacı, cevlāhuŋ iplik bez ṭolayacaḳ aġacıdur gerek dört bucaḳlı olsun gerekse degirmi.

neved: (bi'l-feṯḥ) ḫaberci ve ṭoḳsan.

nevyeẕ: muştuluḳ ve ḳuvvet ve ʿiveż ve ḳūrb bi'l-muʿceme.

nevīẕ: vaʿde dāden be-ḫayr ve peẕīrüften be-nīkūyī S. ve nevāle.

5 **nūred:** yumrucaḳ ve lāyıḳ.

neverd: ḫilk ve selmin ve büklüm ve dürüm.

nüverd: cevreŋ.

(maʿaen) neverd/nüverd: büklüm.

nūfīd: gümüldi.

nevīd: nevāle ve vaʿde.

nevend: ḫaberci ve peyk ve perfe ve yügürük at ve zülle ve arayıcı ve aldayıcı; ber yed būd h. ve daḫı bir yirdür ki Rüstem-i Zāl anı soḫbet-gāh idinmişdi.

nüvādid: selmin.

[H]nihāẕ: bünyād ve resm-āyīn ve aṣl ḫoş-nihād ve nīk-nihād dirler, eyü ṭabīʿatdur ve gökçek aṣldur dimekd<ür> maʿ<n>āsına.

nüh ṣad: ṭoḳuz yüz.

nehāvī̇d: (Ṣāmil) m.

6 **<Y>nī̇rümend:** ḳuvvetlü.

nī̇rūmend: m.

niyāz-mend: ḥācetlü.

niyām-ī̇mid: ṣaban ṣapı.

nī̇m-ḫord: ütme.

ne-y-efzāyed: artmaz.

7 **faṣlü'l-vāv**

vālād: bünyāduŋ evvel ṣırası ki ḳurudurlar ve mühre.

vā kerd: girü durmış.

vāṣād: be-fermūd vāṣād dāden be-ū-yı be-güftī̇ ki zī̇nhār ī̇n-cā mepūy yaʿnī̇ direng me-kon ve me-nişī̇n c., ʿaṭā ve baḫşiş c.

vādād: menʿ ve ẕemm semāʿ.

Dvedāşend: ʿaṭā, dāşāẕ maʿnāsına.

8 **Rverestād:** ḫarāc, vaẓī̇fe.

verāstād: mā yeḳadderu el-ricālü ʿalā'ṭ-ṭaʿāmi ān refīḳ fī̇ külli <y>evmin sāmī̇.

verd: gül.

Verāz-rūẕ: Mā-verāʾü'n-nehr-rā gūy-end.

verend: örümcek ve örümcek evi.

Verārūẕ: Mā-verāʾü’n-nehr-rā gūy-end.

[37b]

1 [S]**vesfād:** çoḳ nesne; bisyār ve pür c.

vestād: m.

vesnāẕ: (bi’d-dāli’l-muʿ<c>eme S. ve fī ne-suḫte bi’r-rāʾ maḳāmü’d-dāl

veseẕ: bessed bāş-ed, be-tāzī mercān ḫʸān-end S.

[Ş]**veşkürd:** yiyni göŋülli kişi.

veşnād: vesnād maʿ<n>āsına.

2 [N]**vend:** ṣınamaḳ ve işlerde zaḥmet çekmek, ḳoḫu c.

veyẕ: (bi’l-muʿcemeti) güm būd hem-<ç>ü veydā S., gürūhī gūy-end veyd kerdem yaʿnī der endāḫtem; yavu ḳulınmış.

<f>aṣlü’l-hāʾ

3 [R]**hirbed:** (c.) muʿarrebdür lafẓ-ı hīrberden.

[Ş]**heştād:** seksen.

heşt ṣad: sekiz yüz.

4 [F]**heftād:** yetmiş.

heft ṣad: yedi yüz.

[M]**hem-çend:** olḳadar.

hem-zād: bile ṭoġmış.

hemsūd: ʿünnāb igdesi ve it burnı.

hemsevkend: andlu.

5 **hem-āvurd:** mānend.

hemānend: beŋdeş.

hem-sevkend: andlu.

hem-ʿahd: yaşdaş ve berāẕer ḫᵛānde.

hem-dāmād: bacanaḳ ve ṣaġdıc ve yancıḳ.

[N]**Hind:** bir yir adı.

hüner-mend: hünerlü.

6 [V]**hūş-mend:** uşlu ve öglü c.

hevīd: tabḳur ḳolaŋı ve palan ve kemer ve deve havudı.

[Y]**hīd:** yaba.

hīrbüd: gebrler pīşvāsıdur ki āteş-gededе ṭurmışdur oda ṭapanlara od idiverir; hidre buldı (?) yaʿnī imām-ı gebr-ān ve cühūd-ān ve ḳāḍī-i īşān bāş-ed ve hīrbed ān bāş-ed ki gebr-ān ū-rā pīşvā ḫod sāz-end ve der-aṣl muḥteşem ve āteş-efrūz bāş-ed der-künbed-i āteşistān pür c.

hīrbed: ḳāḍī-i küffār ve gebr-ān ve ṣaḫṣī ki āteş efrūz-ed der-künbed-i īşān.

faṣlü'l-yāʾ

7 [Ā]**yād:** aŋmaḳ ve ezberlemek.

yāv-kerd: yavu ḳuldı.

yākīd: yāḳūt.

yāved: buldı.

yābed: m.

yāred: iṣbātda yāred dirler ve nefyde ne-yāred dirler, ḳudretden kināyetdür; ne-yārediste ve ne-yāred būd; almaya alınmaya; yāred zed; urmaya.

[Z]yazġand: tetrī ve ṣumaḳ ve ṣumaḳ yabrağı ki ṭabbāġlar deriye ekerler.

[N]yend: end maʿnāsına rābıṭādur; çün-ān-ki gūyī kern-yendī.

8 **[V]yevā kerd:** yavu ḳuldı.

yevā şüd: yavu vardı.

bābü'r-rāʾ faṣlü'l-elif

[38a]

1 **[Ā]ābidār:** milisi enār ve tāze ve ter olan nesne.

ācār: ṭarāvet çīzī bāş-ed ve dīger turş-ı piyāz c.

āteş-bār: çaḳmaḳ.

āteş-kār: kösegü.

ārām-kār: dölek işlü.

āb-dār: ṣulu.

āb-zār: mevc.

ār: beyār maʿ<n>āsına; emr min āverden.

2 **āb-güzār:** çapar ulaḳ olmaḳ c.

ābıkeyr: ḳaḳlıḳ.

ān-bār: ol kerre.

āẕār: marḳas ayı.

āẕer: āḫir güz ayı ve fürs aylarınuŋ ṭoḳuzıncı güni.

āb-ḫor: ṣıvat.

ābeş-ḫor: m.

āb-gīr: gölcük ve egrek.

ābser: bıḫtī.

3 **āb-sīr:** (Ṣā.) m.

āpīr: ḳoġa.

āḫir: ʿArabīdür, esmāʾu'llāhdandur yaʿnī varlıḳ ki yoḳluk gelmez ola.

āḫir: f.

āẕer: orta yay ayı ve bu ay ve ilk yaz ayı ve od.

āẕār: incidmek ve ḥürmetsizlik.

āster: (bi'l-ʿArabī) biṭāne.

āġāz-kār: işüŋ evveli.

āferīdegār: yaradıcı.

4 **āḫīzger:** lökün işleyici ve yapıcı.

ālū<r>: uca.

āḫūr: ḳurna.

ājīr: zīrek ve pür-hüner ve bikr ve dānā ve cüst.

āşkūr: ve yedi ḳat gök.

āvār: kemş (?).

āmūzgār: yarlıġayıcı.

āmürzgār: m.

āver: yaḳın ve bahādır ve güç yaʿnī ẓulm ve çirkin söz.

5 **āhen-i şiyār:** ṣaban demüri.

āhenger: demürci.

āyine-dār: aynacı.

āzur: bahā.

āşir: 2.

āhūn-ber: dīvār[53] delici.

āhār: ḫaşıl ki āheng dutarlar ve ṣaçaḳ.

āpīr: ḳurdeşeni.

ājūr: zīrek ve kāmil c.

6 **āzūr:** key ḥarīṣ.

āvuzgār: yarlıġayıcı.

āġār: ışlanmaḳ ve ışlamaḳ ve ism-i maṣdar ve vaṣf-ı terkībī, çīzī der-cāy-ı sirişten bāş-ed.

āler: uca; istisḳā yaʿnī yaġmur ṭaleb itmek.

[53] dı¨vler: dı¨vār

āhār: (ʿArabī)

āhiyānser: baş çanaġı.

ābīsār: ṣuyla nesne ṣıvarıcı.

Bebr: bulut ve sünger ve rebāb.

ebekdār: çapar ulaḳ olmaḳ.

7 **ebzār:** bir otdur, dögerler, aş üzerine ekerler.

Seşer: ʿalāmet-i āh, luġat-ı müştereke.

Cecār: ṣarb sirke ve sirkelü ṣoġan.

Ḫaḫter: yıldız ve eyü fāl ve ṭāliʿ.

aḫger: ḳuru egsi ve ḳoġ ve kömür ve od közi; hīzem āteş girifte būd ve çün āb zen-end zuġāl şev-ed.

āḫūr: ve ḳurna.

8 **Dedbār:** çīzī be-gülū fürū bürden.

idrār: ṭonlıḳ yaʿnī vaẓīfe.

Rer: eger.

ernebīr: tarḫūn.

erzīrger: ḳalaycı.

erkār: ḳurı.

erzīr: ḳalay.

erneşīr: tarḫūn.

ermān-ḫor: nādim; peşīman maʿ<n>āsına.

[38b]

1	**zezār:**	dirhem.
	izār:	iç ṭonı; luġat-ı müşterek̲e.
	ejīr:	zīrek ve ʿālim perhīzende
	ejber:	(bi’z-zāʾi’l-Fārsī) zīrek.
	ezer:	ṣırḳımaḳ
	ezber:	f. m.
	ezmān-ḫor:	ḥasretlü.
	ejder:	ejderhā[54].
	sisper:	ḳalḳan; ḳad yaḥẕefü’l-luġa.
2	**ester:**	(Şāmil) ḳatır ve üstür.
	üstūr:	gelek ṭavar.
	üstüvār:	muḥkem ve berk ve inaḳ ve emīn kişi.
	esrār:	zevzek.
	isfendār:	ṣoŋ ḳış ayı.
	esīr:	dutsaḳ.
	üsküẕār/isküẕār:	bir menzildür ki ulaḳ içün at besleyeler ve ol menzile dirler ki ulaḳ ve peyk ol maḳāmda żarūrī eglene, peyk ve çapar ulaḳ; bi’ż-żammi’l-elif ve’l-kesr.
	üsküzār:	m.

[54] ezderhā: ejderhā

3	**iskender:**	ve baş üstine dikilmek.
	istebir:	yoġun ve ḳalıŋ.
	iṣṭabir:	m.
	istīr:	altı buçuḳ dirhem.
	istār:	şeş dirhem seng ve nīm būd; altı buçuḳ dirhem.
	üsr:	sidük ṭutulmaḳ.
	üsür:	bedel.
	üstüẖʸān-ẖʸār:	lori ḳuşı.
4	ˢ**üşġūr:**	(bi’ż-żammi’l-elif ve feṯḥ-hā) buruşuḳ.
	üşġur:	m.
	üştür:	deve; ye<c>üzü ḥa<z̲>fü’l-luġa.
	aşḳar:	yelesi ve ḳuyruġı ḳara at, bu ikisi ḳızıl olana daḫı dirler.
	işkār:	av; bi-ziyāde el-elif fī evvele.
	üştürġār:	ḳaluġan dikeni.
	ˢ**eṣābiʿṣuġur:**	Meryem eli ve ʿĀyişe eli dirler, bir otdur.
5	Ġ**aġār:**	yire yoġurmaḳ.
	F**efzār:**	döküp aşa ekecek ot, havuc; alat.
	efrār:	alat.
	efser:	tācī būd ez-ibrīşim-i mükellel bā-cevher h., tāc.
	efserger:	hümā ḳuşı.

efsār: yular.

efşār: çulḫa çuḳurı.

efgār: kötürüm ve burulmış ve dügülmiş c.

6 **efder:** ḳardaş ve yegene daḫı dirler; birāder-zāde ve ḫᵛāher-zāde būd.

efsürger: ʿanḳā.

efşürger: yaġ çıḳarıcı.

efrāḫtīr:

efrūzger: pas açıcı.

efsūsger: masḫara ve efsūncı.

[K]iger: ḥarf-i şarṭ.

7 **[L]ılġār:** tārāş.

[M]emīr: beg.

ümīd-vār: umucı.

emār: istiġfār.

[N]engüşt-ser: baş barmaḳ.

engüşt-ner: engüşt-ı sütürg maʿnāsına.

8 **enbār:** taḫıl ḳoyacaḳ ve ḳoymaḳ ve ism-i maṣdar ve ṣīġa-i emr ve vaṣf-ı terkībī.

enmür: ḳaplan to<n>lı at.

enbūr: ḳısac ve kelbetin S.

ünmūdār: örnek semāʿ

ender-ḫor: lāyıḳ.

encām-kār: işüŋ āḫiri.

encī̇r: f.

enār: f.

enbur: ḳısac ve kelbetān.

[39a]

1 **ender:** arḳadaş ve ḳız ḳardaş ve içerü ve ügey oġul ve emī̇r, yaʿnī̇ de, fī̇ maʿnāsına

engūr: üzüm.

enkār: (Şāmil) ḫaşıl.

engār: böyle ṣan ve ism-i maṣdar ve ṣī̇ġa-i emr ve vaṣf-ı terkī̇bī̇.

endūd-ger: ṣıvayıcı.

[V]**evgār:** kötürüm ve buŋlu ve zaḫımlu.

evbār/üvbār: yudmaḳ ve buŋlu ve buŋ; ism-i maṣdar ve ṣī̇ġa-i emr ve vaṣf-ı terkī̇<bī̇>.

evzār: dögüp aşa ekecek otlar.

evder: yegen.

2 **ūdür:** su(?).

[H]**āhār:** çiriş ve ḫaşıl.

[Y]**īzer:** Ḫudā ve rūzgār ve eknūn maʿ<n>āsına ve dāyim dimekdür.

eyār: soŋ yaz ayı, ebrīlīs ayı; māh-ı evvelīn ez-bahār.

īn-bār: bu kerre.

īdūr: dürger ve dāyimī rūzgār ve Ḫudā.

eyder: (bi'l-feṯḥ, <Ş>āmil) yaʿnī āncā bāş-ed.

faṣlü'l-bāʾ

3 **ĀbādīR:** (bi'l-ʿArabī) çūpī būd ki pīş-i dīvār şikeste-rā zīr çūpī be-neh-ed, mānend-i sütūn tā dīvār be-yeft-ed S.; dīvārda olan ḳatıl aġacı <Ş>āmil.

bār: yük[55]; bereket ve gine ve yük ve yimiş ve kerre ve kez; çün-ān-ki gūyī yek-bār.

bār-bür-dār: yük götürüci ve yavaş.

pār: (bā'l-Fārsī) bıldır.

bāḫter: (S.) maşrıḳ cānibī ve maġrib cā<n>ibī ve maşrıḳ ve maġrib.

bād-ġar: ḳapusı açıḳ yaz evi.

bāder: ayuŋ ṭokızıncı güni.

pādīr: (bā'l-Fārsī) ḫatıl aġacı.

bāz-dīger: daḫı bir kez.

bād-zehr: aġu defʿ idecek nesne ve mancılıḳ.

4 **pāy-zehr:** (bā'l-Fārsī) tiryāḳ.

bār-gīr: ber gīr.

bāzār: f.

[55] yol: yük

pāzār: (bā'l-Fārsī) bir mertekdür ki anuŋla ev örterler.

pāzher: bir ṭaş ki anuŋla aġu defʿ iderler, öd.

bāzī-dār: ṭogancı.

bāzdār: m.

bāzyār: m.

bāzīger: oyuncı.

5 **bāzger:** m.

Bāzūr: merd-i cāẕū būd ez-cāduvā<n>-ı Efrāsiyāb.

bār-dār: yüklü c.

bārver: dıraḫtī ki bār dār-ed ve bār dihende būd.

pāy-efzār: ayaḳḳabı ve ṭolaḳ ve ayaḳ başacaḳ.

pāyder: dāyim olıcı.

pāyidār: dāyim olucı ve küyüci ve berk

bāzīver: bezeklü ve gökcek.

bāver: inanmaḳ; dāniste gūy.

Ebū Manṣūr Fāḫirī eyder baʿżı şuʿarānuŋ istiʿmālinden aŋlanur ki maşrıḳa ḫāver ve maġribe bāḫter diyeler ve daḫı eyder ki ben bunda kelām-ı ḳudemādan ve nesḫ-i mütefāviteden tefaḥḥuṣ-ı belīġ eyledüm-ki bu maʿnā ʿaksdur ez-Müşkilāt-ı Fürs-i Fāḫir.

6 **bāzū-yı der:** ḳapu sövesi.

pāpnīz: (bi'l-bāʾi'l-Fārsīyyün) göz

bādḫūr: manẓara ve derīçe-hā ki ber reh-güẕer bāş-ed.

	pāstār:	(şāmil) fulān dimek; maʿnā be-hemān ve fulān gūy-end.
	bādfür:	pırlaġuc.
	bādfūr:	m.
	bādbür:	işine ḳavī degül.
	bādber:	boz ve çemen.
7	**pāy-efşār:**	bāṭıl yaʿnī çulḫalaruŋ depdügi taḫta, çulha çuḳurı ve çaruḳ c.
	pānzdeh-hezār:	on beş biŋ.
	pānṣad-hezār:	biş yüz biŋ.
	pāşine-der:	ḳapu ökçesi.
	bālā-ter:	yüce-rek ve yuḳaru-raḳ.
	bālār:	ev örtecek mertek; ān dār bāş-ed ki bām cāne pūş-end.
	bāb-ender:	ügey ata.
8	**bāc-dār:**	bāc alıcı.
	bād-gīr:	bād-ı ġar maʿnāsına.
	pār-pār:	pāre pāre.
	pārār:	ev örtecek mertek.
	pāġar:	ur.
	bārbür:	yükci.
	pārīr:	ḫatıl aġacı ve dayaḳ aġacı.

pāy-güẕār: peyk ki taʿcīl-ile ḫaber getiricidir.

[B]bebr: arslan.

[39b]

1 **[T]biter:** bed-ter dimekdür, yaramazlıḳ ve yavuz-raḳ.

bütyār: her ṣūret-i zişt-rā güy-end ki ez-dīden-i ān infiʿāl ve āzār be-y-efzāy-ed.

[Ḫ]baḫtiyār: devletlü ve ṭāliʿlü.

baḫt-āver: baḫtlu ve devletlü.

baḫşāyişger: esirgeyişlü.

baḫtūr: gök gürlemek.

buḫūr: f.

2 **[D]bed-ter:** miṣl-i beter.

peẕer: ata.

peẕer-ender: ügey ata; şūy-ı māẕer būd.

peẕer peẕer: ata atası.

bed-süvār: (Şāmil) esb-i serkeş; çamış ve tūsen.

peẕer-i māẕer: ana atası.

bed-peder: yaramaz ata.

peẕīrüftār: (bi'l-Fārsī) ḳabūl idici ve pāyendān.

3 **bed-aḫter:** yaramaz tāliʿlü ve ḳutsuz.

bed-encīr: kene aġacı.

bed-kār: yavuz işlü.

pez̄irüftkār: pāyendān.

bed-kirdār: bed ʿamel.

[R]ber: (bi'l-feṯḥ) üzere ve yemiş ve yuḳaru ve ḥāṣıl ve gögüs ve ḳucaḳ ve yir olur ki zāyid daḫı olur ve yan çün-ān-ki gūyī be-y-āmed bereş ve ber-i mā ber-i Ḥaḳḳ ve rinüŋ kesresi-y-le ʿind maʿnāsına ve te<ʾ>kīd-çün daḫı olur.

ber-ā-ber: denge denk ve ṭudaş.

birāz̄er/bürāz̄er: (bi'ż-żamm ve'l-kesr) er ḳardaş.

4 **bürāz̄er-i pezer:** ata ḳardaşı.

bürāz̄er-i māz̄er: ana ḳardaşı.

bürāder-ender: ügey ḳardaş.

ber: emr min bürden.

ber-i: be-maʿnā ʿind.

ber-ḫūr: şerīk ve enbāz, behre-ver būd S.

berḫordār: gönenici.

ber-dār: aṣılmış ve yuḳaru dut.

5 **berker:** muraṣṣaʿ boyun boncığı, Fārs begleri boynına aṣarlar; ṭavḳ bāş-ed.

ber-ter: yüce-rek.

bürter: (bi'l-feṯḥ fi'l-evvel ve'ż-żamm fi's̱-s̱ānī) yonca.

bürdbār: yük götürüci ve ḥalīm.

bergüstüvār: kiçim.

per-i tīr: oḳ yelegi.

pür-ā-pür: ṭolu ṭolu ve çaḳ ṭolu c.

perde-dir: perde yırtıcı.

perde-dār: dutuḳ dutıcı.

6 **perhīz-kār:** saḳınıcı ve zāhid.

per: (bi'l-feṯḥ) ḳanat ve yüŋ ve yilek.

pür: (bi'ż-żamm) ṭolu.

perestār: ḳul ve ḳaravaş ve ektü.

perkār: pergel.

perend-āver: gevherlü ḳılıç, Hindī ḳılıç.

perker: ṭavḳ ve tāc.

pervār: micmere ʿūd-rā ḫᵛān-end ve pervār-ı dīger caʿfer serāy-rā gūy-end ve pervār-ı dīger ān būd ki ḫod-rā be-perver-end h.; besü yaʿnī semirmeklik.

perverdigār: besleyici.

7 **perīr-ter-perīr:** ışraġı gün degül daḫı ısraġı gün.

perverdigār: besleyici.

perīr: ışraġı gün ve ışraġı gece.

perīrüm: m.

perīr-perīr: (bā'l-bāʾi'l-Fārsī) min perde-dār ilā hennā (?); daḫı ötegi gün.

bererbünkār: müẕehheb ve münaḳḳaş.

berziger: ekinci.

8 **ber-ḫuvār:** kiler ve şarpun c.

perde-der: perde içinde; aṣl der-perde.

perşehr: ḳanat yüŋi.

perşehr: ḳanad yüŋi.

[z]pezir: toḫm.

pezirger: ekinci.

bezer: şuʿle-i tamām c. ve tamām ve şuʿle.

pejenger: ṭabbāḫ.

[40a]

1 **pejengār:** (bi'l-Fārsī ilā hennā(?)) m.

bezekār: yazuḳlu.

bezever: günāhlu ve bürimek ve ditmek.

büzürgüvār: ḳatı ulu.

pejser: ṭaġ başı ve ṣarp beleŋ ve ṭaġ ki zaḥmetlü ola; ʿaḳabe.

[s]piser: oġul.

piser-i piser: oġul oġlı.

2 **piser-ender:** ügey oġul.

	pesenẕer:	piser-i zen, duḫtenẕer gibi istiʿmāl iderler, ata bir ḳardaş; piser-i peder yaʿnī birāẕer-i hem pederī <ş>āmil.
	pessedger:	(bi'l-Fārsī ilā hennā(?)) incüci.
	bisyār:	çoḳ.
	pisyār:	(sāmī) ferzend ki ez-peder bāz mānd.
	püscīr:	(bi'r-rāʾi'l-mühmele ve'l-muʿceme) yaylıḳ aġaç.
	pister:	(bi'l-Fārsī) oturacaḳ döşek ve döşek.
3	Ş **(maʿaen) püşcīr/pişcīr:**	(bi'l-Fārsī) bir ḳatı aġaçdır ki andan yay düzerler.
	beşār/bişār:	saçu ve nisār.
	Beşter:	Mīkāʾīl.
	Ġ**beġār/biġār:**	çūy.
	F**bifār:**	ırmaḳ.
	K**bükmār:**	(c.) ġālib-rā gūy-end.
4	**bekter:**	nevʿī bāş-ed ez-cevşen c.
	bekmāz:	(bi'r-rāʾi'l-muʿceme) şerbet ve süci.
	L **(maʿaen) balġūr/bulġūr:**	bulġūr.
	bülend-ter:	yüce-rek.
	Bulġār:	f.
	N**banġūr:**	yırtıcılaruŋ burnı ve minḳār.

bendgīr: ḳatıl aġacı.

bünhār: öküzgözi çiçegi.

5 **Bünder:** nām-ı şehr-īst der-Ġarçe h.

pencāh-hezār: elli biŋ.

pindār: ṣanu.

bündār: (bi'l-ʿArabī) ḫunbure-dār.

(maʿaen) benāver/bināver/bünāver: çıyan.

penīr: (bā'l-Fārsī) peynīr.

pināger: eskici.

bināger: yapucı.

ᵛpūr: (bi'l-Fārsī) oġul ve arġaç ve ferzend çün-ān-ki gūyī pūr-ı men-est ve torun yaʿnī oġul oġlı, incik.

6 **būtīmār:** balıḳçıl.

būr: (bi'l-ʿArabī, semāʿ) at.

ᴴbihār: büt-ḫāne ve ḳış evi.

bühār: ṣıġırgözi çiçegi.

behr: ulu büt-ḫāne ve ötüri çün-ān-ki gūyī ez-behr-i tū kerdem ve naṣīb; taʿlīl içün gelür çün-ān-ki gūy-end behr-i Ḫudāmızın evveline lafẓ-ı ez getürüp ez-behr-i Ḫudā dirler ve hāyı ortadan ḥaẕf idüp rāyı meksūr-ile daḫı istiʿmāl iderler.

bahār: (bi'l-feṯḥ) ilk yaz ayı.

bih-ter: yig-rek.

bihr: m.

behnāver: pehnī būd yaʿnī inlü.

7 **ʏpīr:** (bi'l-Fārsī) ḳoca ve şeyḫ ve sālḫorde ve cāyī cevāb ve ʿaḳl ve ẕekā c.

bīr: (bi'l-ʿArabī) gice ṭonı ve döşek ve yıldırım, ṣāʿiḳa maʿnāsına.

bīẕār: uyanuḳ.

peyġāmber: ḫaberci.

peyġamber: m.

peyāmber: m.

peyeber: m.

pīşyār: avurda yaʿnī mama ve miṣl-i pāsitād.

pīşār: m.

8 **bīşār:** m.

pīşe-ver: pīşe-ger yaʿnī ṣanāʿatlu.

pīsyār: (bi's-sīni'l-mühmeleti) ṭabībler ḫaste öŋine ṣuyla götürdügi şīşe, ṭabībler ḫaste içün dava ḳoyduḳları nesne.

pīşe-kār: (bi'l-Fārsī fīhimā) ḫidmet-kār ve māmā.

bīş-ter: artuġı-raḳ.

bīs-ter: çoḳ-raḳ.

pīş-ter: ilerü-rek.

peysüper: ayaḳ altında ḳalmış.

[40b]

1 **peyker:** ṣūret.

peykār: ve çeri.

peykār-ger: naḳḳāş.

pīlever: çerçi.

pīlever-ger: boncuḳcı.

bīgārger: ṣavaşıcı.

beygār: ceng; bir kimesnei müft ḳullanmaḳ.

pīrār: yılışı yıl yaʿnī bıldur degil ötekisi yıl.

pīḫ-āvur: (bā'l-bāʾ Fārsī) köklü.

2 **bīzār:** (bi'l-ʿArabī) bezer berī (?) maʿ<n>āsına.

pīzār: (bi'l-Fārsī) ḳayış.

bīnī-dār: ? ḳapu yaşmaġı.

bīd-ülcīr: kene aġacı.

bīd-encīr: kene aġacı ve itburnı aġacına daḫı dirler.

bī-kār: işsiz.

bīmār: ḫaste.

bī-mer: bī-ḥadd ve bī-ḳıyās ve bī-ḥisāb ve bī-endāze.

3 **bīver:** deh-hezār; on biŋ.

peyūr: ḳabūl.

pīvār: icābet.

bīnī-der: ḳapu yaşmaġı.

beyder: ḫırmen.

biyār: getür.

pīzer: (c.) ṣaḳat ṣatıcı.

bīzer: cimrī.

faṣlü't-tā[56]

4 **[A]tār:** direzī ve kiriş ve arġac ve bez arşını, arış ve ḳaraŋu ve baş ortası ve çalġu ḳılına daḫı dirler, ḳobuz, baş depesi ve ????; tārek tārbeki ve ġarīb ter miyān-ı ser-rā ḫ[v]ān-end S.

Tātār: f.

tārumār: ḳatı perākende.

tār-ser: eŋ ve baş ṣaçı.

tā āḫir: āḫire dek.

[B]teber: balta ve nacaḳ.

tübr: bir ḳuş adı.

tebīr: ṭabl bāş-ed.

tebār: aṣl ve kök ve ḳavm ve ḳabīle.

[56] **faṣlü'l-ḳāf**: **faṣlü't-tā**

5 **[H]taḫte-tār:** yaṣṣı aġaç.

Taḫvār: nām-ı kesī ve nām-ı iḳlīm.

[R]ter: yaş ve rek ve raḳ.

terre-zār: terelik yaʿnī kerdemelik.

tirār: ḳayġu.

[Ş]teşvīr: ḫacīllıḳ, utanmaḳ ve ġuṣṣa; unutma?.

6 **[Ġ]teġār:** ṭaġar ve bādiye ve tiġān ve büyük dirgi c.

teġāvur: yilip yopurmaḳ.

[F]tefūr: ḳap ḳacaḳ ve ṭaş bardaḳ.

[K]tekāvür: yilip yopurmaḳ, yilegen ve yorġa; esb-i devende ve revende ve tāzende ve pūyende c.

[M]Temer: ism-i zen; önegülik semāʿ

7 **[N]tündür:** ve bulut ve gök gürlemek ve yıldırım ve raʿd būd.

tengār: (Ş.) baḳır ḳapda bāliġ olmaġa yaḳın olan oġlan sidiki-y-le tertīb olınan.

tündūr: ve bulut.

tenāver: gevdelü.

tennūr: f.

teng-bār: yük dengi.

[V]tūşīr: ḳaymaḳ.

tūy-ı şīr: m.

8 **tüvānger:** bay.

tever: (bi-fetḥi'l-vāv) balta.

tūr: ṭul ʿavrat ve maʿṣūḳ ve ḳaymaḳ ve ḳap ḳacaḳ ve balta ve sipehbed ki ān peser-i Tūrānşāh bāş-ed; ulu pādişāh.

[H]töhmet-ẕār: bühtānlu.

tehenber: kāhil ve çoḳ yeyici.

[Y]tīr: oḳ ve gemi oḳı yaʿnī yelken diregi ve ʿuṭārid ve naṣīb ve ḫa<z>ān faṣlı ve ay ve ḳabīle ve ḳaraŋulıḳ ve ulu ve ev dögeri ve oḳlaġu ve mengene ve güz ayı ve yazuŋ evvel ayı ve ṣāʿiḳa ve ḳılavuz ve pālān ve peykān demüri ve tīre yaʿnī ḳaraŋulıḳ <Ş>āmil; tīr tīr-i kemān ve tīr-i naṣīb ve tīr-i ʿuṭārid ve tīr-i māhest ve tīr-i māh-ı pārsiyān ve faṣl-ı ḫa<z>ān ve bādpez ve tīr-i dıraḫt-ı saḳf ki der-saḳf neh-end ve tīr-i ʿaṣṣār-ān ve tīr-i keştī ve tīr-i ʿuṭārid

[41a]

1 **tīr-dār:** oḳlaġu ve oḳcı.

tīmār: ve ʿināyet.

tīr-i ḳumār: ḳumār oḳı.

tīr-i tīzber: yügrük oḳ.

teyḳār: gendüm-i nevrüste.

faṣlü'l-cīm

[Ā]çāder: çār.

çādır: f.

2 **çāker:** ḫidmetkār ve el altında olan kişi.

çār: dört ve çār ve çāre būd S.

çāşnigīr: (bi'l-Fārsī ilā munā(?)) ṭadıcı.

cān-dār: cānlu ve cellād.

cānever: cānlu.

cāvşīr: biş yaşar deve.

cāme-dār: döşek dutıcı.

cāme-vār: ṭon olacaḳ.

3 **çār:** çīzī bāş-ed ki zen-ān pūş-end ber-ser.

cāy-ı bahār: yaylaḳ.

[B]çeber: siper-i büzürg c.

[T]çetr: (<Ş>āmil) bir direklü degirmi günlik ve sāyebān ve serāperde ve āmās-ı gelū.

[Ḫ]çaḫcīr: çaġşır.

caḫşīr: m.

[D]ceẕer: (<Ş>āmil) fī nüsḫatı'l-Esedī bi'd-dāli baʿde'l-cim, şīr-i çār sāle ve şütür-i penc sāle ḫ.

4 **[R]cer:** ḫalḳa.

circīr: tere.

çarḫa-tīr: çarḫ oḳı ve çegre.

çerger: sürūd gūy būd ve dīger müftī būd.

çerā-ḫor: çerā-gāh būd.

ceşīr: büyük çuvāl.

ḫaşīnār: ḳarabulaḳ.

5 **çuġundur:** (bā'l-Fārsī) çükündür.

çuġundūr: m.

çeġār: (c.) sāz āvāzı.

[F]**cefte-i zer:** bāġ çārdaġı.

[K]**ciger:** baġır ve yaġ baġarsuġı, ciger zaḥmet maʿnāsına daḫı gelür nitekim ʿArabīde kebd şiddet maʿnāsına [??].

6 [L]**cilāger:** (bi'l-feṯḥ) cendereci.

çilānger: (<b>i'l-Fārsī fīhimā, bi'l-kesr) çilingir.

cülnār: gülnār.

[N]**çınār:** ṣaru ḳavaḳ.

çenber: ḥalḳa ve ḳasnaḳ.

cündübīdester: (?) ḳunduz ṭaşağı, oġlan aşı dirler.

bīdester: m.

çengār: ḳuş ḳıynağı.

7 [V]**Ḫoy-encīr:** Semerḳand'<d>a bir bınardur.

çü-nār: nār gibi.

çūb-i şīmār: (bā'l-Fārsī) ṣaban aġacı.

cūy-ı bār: dere ve ırmaḳ ḳıragı ve arḳ; bār fīhi't-teksīru.

cevher: gevher.

çūb-ḫʸār: aġaç ḳurdı.

8 **[H]çehār:** dört.

çehār-hezār: dört biŋ

çihil-hezār: ḳırḳ kerre.

çehār ṣad hezār: dört yüz kerre.

cihān-dār: nām-ı Ḫudā.

cihāndāver: m.

[41b]

1 **cihān-dār:** cihān dutıcı; pādişāh.

(maʿaen) cihān-gīr: nām-ı kesī; ʿālem dutıcı c.

[Y]çīr: yüzsüz ve bahādur ve faṣīḥ ve ġālib.

ceybūr: (bi'l-Fārsī) bol.

çiylānger: f.

faṣlü'l-ḫāʾ

2 **[B]ḫabr:** yazıcı mürekkeb.

[Z]ḫazr: oran.

[Ṣ]ḫiṣār: ḳalʿa.

ḫaṣīr: f.

[K]ḫükm-mür: ḫükm-revān.

3	**[Y]ḫaydar:**	arṣlan; şütür-murġ, çün-ān-ki gūyī ḥaydar-ı kerrār.
	faṣlü'l-ḫā'	
	[Ā]ḫāk-şūr:	ṭopraḳ ḳarışdurıcı.
	ḫār-āver:	dikenlü.
	ḫārḫār:	daġdaġa.
	ḫār-ḫ[v]ār:	diken yeyici.
4	**ḫākister:**	kül.
	ḫāver:	günbaşı ve maşrıḳ ve maġrib S.
	ḫāye-zīr:	ḳayġana.
	ḫāksār:	ṭopraḳlu yir.
	ḫār-zer:	ṣaru diken.
	[B]ḫaber:	f.
	ḫaber-gīr:	cāsūs.
5	**ḫatenber:**	baḫīl, kesī-rā güy-end bilāfer(?) ve güy-ed çīzī bisyār dār-em ve līkin hīc çīzī ne-dār-ed c.
	ḫatne-ger:	sünnetci, sünnet idici.
	[D]ḫizīr:	ḥākim.
	ḫıdmetkār:	ḳulluḳçı, ḥavāşī, ṭavāşī maʿ<n>āsına.
	[R]ḫar:	(bi'l-feṯḥ) eşek.
	ḫur:	(bi'ż-żamm) gü<ne>ş.
	ḫırr:	(bi't-teşdīd fīhimā) ṭuman ve tīre būd.

ḫarr: gil-i saḫt-ter.

6 **ḫar-vār:** eşek yüki.

ḫar-enbār: derilmek ve imeci.

ḫar-gūr: (bā'l-Fārsī) ṣoḳman.

ḫar-kūr: ḳolan yaʿnī yaban eşegi.

ḫarger: (bā'l-kāfü'l-Fārsīyyün) uyan ve ḳolan.

ḫırīdār: müşterī yaʿnī ṣatun alıcı.

ḫar-ḫıyār: eşek ḫıyārı.

ḫarenbār: eşege bindürüp gezdürdükleri ʿavrat; ān <b>ūd ki <be>-cūḳī yeki-rā ḥaml kon-end S.

7 [S]**ḫaster:** ḫaşerāt; uşacuḳ ḳurdcuġazlar.

ḫastūr: m.

ḫasur: (bi'l-feṯḥ) ḳayın ana; peẕer-zen.

ḫusr: (bi'ż-żamm) ḳayın ata.

ḫasānger/ḫusānger: (bi'ż-żamm ve'l-feṯḥ b.) ḳayın.

[Ş]**ḫaşenşār:** ördek.

ḫaşīnār: m. ve <ḳ>arabulaḳ.

8 **ḫaşīşār:** murġ-abī ki büzürg ser-eş sepīd ve ten-eş tīr gūn be-siyāhī zen-ed S.

ḫaşefşār: bir ḳuşdur ki ṣuda olur, ḳaradır.

ḫaşensār: m.

ḫuşkār: iri etmek, elenmedik unuŋ etmegi.

ḫaşkāmār: ḳatı teftīş etmek yaʿnī cehd-i tamām kerden be-tā<z>ī istiḳṣā[57] ḫʷān-end S.

ḫuşk-aḳrār: çölmek āleti

ḫişter: ḳaftā<n> piyigi.

[42a]

1 [L]**ḫalender:** zeytūn ve güyegü otı.

ḫuler: burçaḳ.

[M]**ḫamīr:** yoġrılmış.

ḫimār: derincek.

[N]**ḫunbere:** ḳumbara.

ḫanūr: ālāt-ı ḫāne bāş-ed çün ḫum ve kāse ve [??] bedīn māned ez-sifālīn ve ābgīne.

ḫancīr: būy ve dūd cerbeş būd.

ḫunyāger: saġu saġıcı ve ozan ve muṭrib.

2 **ḫancer:** f.

ḫanūr/ḫunūr: (bi'l-feṭḥ ve'ż-żamm) müsāfir tenbeliti ve ḳumāş, ālet-i ḫāne; ḳap ḳacaḳ ve ḫum kūze ve kāse ve kilīm ve cüz ān.

ḫunyāger: (bā'l-kāfi'l-Fārsī) ırlayıcı ve āhenk idici ve ozan.

[V]**ḫūr:** güneş ve lāyıḳ.

ḫuvār: ḥürmetsiz ve köti.

[57] istiḳżā: istiḳṣā

	ḫūr:	(bilā fetḥa) yiyecek.
	ḫūstār:	dilek dileyici.
	ḫʸāb-güzār:	uyḳucı.
3	**ḫʸāher-i pezer:**	ḫala.
	ḫʸāher-i māẕer:	deyeze.
	ḫuvālīger:	ḫūn-sālār ve ṭabbāḫ; yeyecek bişirici, maṭbaḫcı bāş-ed c., merd-i ṭabbāḫ S.
	ḫūrbār:	ṣatılıḳ yeyecek ve az-raḳ timek.
	ḫuvāher:	ḳız ḳardaş.
	ḫūher-ender:	ügey ḳız ḳardaş.
4	**ʸḫīr:**	ḫıṭmī.
	ḫıyār:	f.
	ḫıyāper:	çeynemek.
	ḫīr:	(bi-ḥaẕfi hāʾ min āḫira) göz ḳamaşmaḳ ve ṭonmaḳ.
	ḫīr-ḫīr:	yoḳ yire söz söylemek.
	ḫayāper:	çeynemek.
	ḫıyāvār:	iş güç.
	ḫīz-gīr:	dur dut oynı.
	ḫayūr:	yarasa.
5	**ḫıyār-şenber:**	f.
	faṣlü'd-dāl	

	[Ā]dānişger:	dānişmen būd.
	Dādār:	Kirdigār.
	dādger:	ʿadl idici.
	dār:	serāy ve ḥavl ve dār aġacı; müştaḳ min dāşten.
	dāder:	er ḳardaş ve şefḳatlü.
6	**dāver:**	ḥākim ve ḳāḍī ve ḥükm ve dermān ve ḥükm konende ve eyü kişi.
	dādender:	ügey ḳız ḳardaş.
	dāvdār:	yapucı.
	dāmen-gīr:	ʿalāyıḳ ve taʿalluḳ.
	[B] (maʿaen) dibīr/dübīr:	yazıcı ve vezīr.
	debbe-ger:	ṣuŋaḳcı.
	[C]decer:	bögrülce.
7	**[Ḫ]duḫter:**	ḳız.
	duḫter-ender:	ügey ḳız.
	duḫtenẕer:	m., duḫter-zen.
	[R]dür:	incü.
	dürrü:	m.
	derr:	bögürtlen.
	der:	içerü ve ḳapu ve dere ve muḥtesib ve ṭaġ depesi ve daḫı fī maʿnāsına gelür ve zāyid daḫı olur; çün-ān gū<y>ī der-bāzār.

der-be-der: ḳapudan ḳapuya.

der-ḫor: lāyıḳ ve gereklü.

8 **der-ḫordār:** ber-ḫ^{v}ārdār.

derd-i ser: baş aġrısı.

dürūġ-ger: yalancı.

dürgūr: muḫālif.

dürūdger: dülger.

dürūger: m.

derdār: ḳara aġaç.

dermeker: iki kişi söyleşürken elini birinüŋ ḳuşaġına ṣoḳmaḳ.

[42b]

1 ^{z}**dizdār:** ḳalʿa begi ve bekçisi.

düzd-efṣār: bulduġun uġurlayıcı ve uġur ortaġı ve [??] porı (?).

düzd-efṣer: m.

düjgüvār: (bi'z-zāʾi'l-Fārsī) nā-muvāfıḳ ṭaʿām ve ṣarp.

dejgüvār: giç söylemek.

2 ^{s}**dest-gīr:** elbir, el dutıcı ve dutġun ādem ve meded yitişici.

destār: dülbend ve yaġlıḳ ve pīş-gīr.

destūr: (bi'l-feṯḥ) danmaḳ ve ruḫṣat maʿ<n>āsına.

	düstūr:	(bi'ż-żamm) ve vezīr ve luġatden kāfī dirler bir kitāb adıdır; muḥibb.
	dest-efzār:	el ālet.
	dest-vār:	el aġacı; yāre būd ve çūpī ki pīr-ān der-dest gīr-end.
	dest-yār:	meded ve muʿāvin; yār-i dihende.
3	**destkār:**	el ṣanʿatı.
	Ṣdüşḫᵛār:	müşkil ve yavuz.
	düşvār:	ve yaramaz.
	Ġdaġ-ser:	ṭaz başı ve ṭaġ başı ki ot bitmez ola.
4	**Fdefter:**	f.
	defter-dār:	defter dutıcı.
	Kdiger:	daḫı ve ayruḳ ve kend
	Ldil-dār:	gönül dutucı.
	dil-āver:	bahādur ve pehlevān.
	dilīr:	m.
	dil-ber:	gönül alıcı.
	dil-gīr:	gönül dutıcı ve ḳorḳunc nesne c.
5	**Mdümdār:**	ḳuyruḳlu.
	demār:	kökin kesmek dükenince ḳırmaġa daḫı dirler.
	demāber:	ṣoluġan.
	Ndendān-gīr:	ışırıcı.

dünb-āver: ḳuyruḳlu.

[V]dü-peyker: cevzā burcı.

6 **dūr:** ırаḳ.

dūr-ā-dūr: ziyāde ırаḳ.

devser: yulaf.

dü hezār: iki biŋ.

düvānzdeh hezār: on iki biŋ.

düvīst hezār: iki yüz biŋ.

7 **dūder:** çaprāz

dūst-dār: dūst dutıcı.

dūs-ger: ṣıvayıcı.

[H]dehār: maġāra ve ġār ve dere ve şikāf.

deh-hezār: on biŋ.

dühül-ger: ṭavulcı.

8 **[Y]dīnār:** ıṣṭılāḥ-ı ʿAcemde üç pula dirler.

diyār: serāy-hā, ʿArabī, cemʿ-i dār c.

deyyār: cünbende.

dīdever: görür.

dīh-dār: köy issi.

deyr: (bi'l-feṯḥ) kilse, kenīse.

dīr: (bi'l-kesr) geç ve çoḳ maʿnāsına daḫı gelür.

dīvār: f.

dīger: daḫı ve ayruḳ ve kend ve gelesi.

[43a]

1 **deycūr:** (luġat-ı müştereke Ṣıḥāḥ) ḳatı ḳaraŋu gice.

dīẕār: yüz ve baḳacaḳ ve yüzüŋ göze göz [??] ve sevdügine? yüze yüz ṣataşmaḳ.

dīn-dār: dīn ṣaḳlayıcı.

dīk-efzār: çölmek ḥavucı ve ḥavuc ve ḳabaḳ.

dīg-gīr: dutacaḳ.

dīv-dār: ardıc aġacı.

dīje-gīr: ekşi.

2 **faṣlü'r-rāʾ**

Ārāh-güẕār: yolcı.

rāh-güẕer: m.

rāhber: ḳulaġuz; üstād-ı der-rāh reften ve dānisten c.

rāh-vār: yorġa ve eşegen at.

rāc-şūr: loḫusa dernegi.

rāst-ter: ṭoġru-raḳ.

3 **Ḫruḫsār:** yaŋaḳ yumrusı ve yaŋaḳ.

raḫşger: ṣaġu saġıcı.

rezbür: bāġ budayacaḳ ṭahra.

	[S]rüstār:	köylü.
	restegār:	ḳurtulmış.
4	**[F]reftār:**	eşigün at ve yürigen eşīr(?).
	refū-ger:	gözeyici ve yamacı.
	[K]rikāb-dār:	üzengü dutucı.
	[N]rencūr:	ṣayru ve emeklü.
5	**reng-ruḫsār:**	yaŋaḳ rengi.
	reng-zer:	boyacı.
	[V]rūzigār:	zemān ve gündüz.
	rūze-dār:	oruc dutıcı.
	rūz-i bāzār:	revāclik güni.
6	**rūd-āver:**	silindi.
	rūzigūr:	der-rūz ne-bīn-ed c.; gündüz görmez.
	rūġan-ger:	yaġcı.
	rūġan-dār:	yaġ ḳabı.
	rūy-ger:	ḳalaycı ve ḳazancı ve çıraḳcı c.
	[H]rehber:	yolcı ve ḳulaġuz.
	reh-güẕār:	yolcı.
7	**reh-güẕer:**	ḳızıl üŋük.
	rehvār:	yorġa.
	[Y]rīçār:	(bā'l-çīmi'l-Fārsī) reçel.

rīḫter: ṣaban ḳılıcı.

faṣlü'z-zāʾ

[A]zār: iŋildü ve özenmek ve bāṭıl, lıḳ çün-ān-ki gūyī lāle-zār ve gül-zār ve daḫı keṣret içündür dirler.

zāster: bir ṭurfa ötr<ü> dimek.

8 **zi-ān-sū-ter:** çün-ān bāş-ed ki kesī der-cāy-ı nişeste bāş-ed ū-rā gūy-end ki ān sū ter nişīn Ṣāmil.

zāc-sūr: oġlan ṭoġıcaḳ olan ḳonıḳlıḳ ve bişen aş.

jāġar: (bi'l-Fārsī) ḳurṣaḳ ve ḥavṣala-i murġ.

zāġar: ḥavṣala-i murġ <Ṣ>āmil c.

zāder: siyāh c.

jāver: zehre ve yara ve mecāl <Ṣ>āmil.

[B]Zebūr: f.

zi-ber: üzerinden ve ez-ber maʿ<n>āsına daḫı gelür.

[43b]

1 **zeber:** yuḳaru ve üzere.

zebgür: aġız boḳıldatmaḳ ve büfkirmek.

zebeggür: kesī dehān-ı pür bād kon-ed tā dīgerī tabānca berevī zen-ed ve ān bād ki ezū-yı cehd zebeggür gūy-end S.; yellü avurda fiske urmaḳ.

zübān-āvur: merd-i faṣīḥ.

zübānger: süd kesigi.

	[R]**zerīr:**	ṣarılıḳ düşmek ve bir ṣaru ot ve zerde-çūb yaʿnī ṣaru aġaç ve yaraḳan ve püser-i Güştāsb Şāh.
	zer:	altun ve ḳatı ḳoca ve zāl daḫı dirler ki Rüstemüŋ atasıdur, Zāl-ı Zer dirler.
	zer-lisān:	Fürsde aḳçaya daḫı dirler.
2	**zer-ger:**	ḳuyumcı.
	zerde-ser:	yund ḳuşı.
	zerr-i müşt-efşār:	zerī būd çün kisrā be-dest be-y-efşerde būd nerm şode būd behr-i çi ḫʷāste erzīne kerdī (?) h.
	zirihger:	cebeci.
	zürzūr:	ṣıġırcıḳ ḳuşı.
	[S]**zişītār:**	ġaybet.
3	**ʿzaʿīr:**	ketān.
	[Ġ]**zaġīr:**	ketān.
	jeġār:	(bā'l-Fārsī) āvāze ve naʿre.
	zeġār:	(bi'z-zāʾi'l-ʿArabī) yaş yer ve şefāʿat ve ṭaru etmegi.
	zaġber:	ism-i nebt-i meşhūr.
	[F]**zefer:**	çeŋe.
	jefer:	(bi'l-ʿArabī eyżan c.) dölek ṣadġ (?) maʿ<n>āsına dülger
4	[K]**zekūr:**	(bi'l-feṯḥ) baḫīl ve züft.

jükūr: sifle ve dūn-himmet.

zekver: zehre būd.

[L]zelū-gīr: sülük dutucı.

[N]zünnār: naṣrānlar ḳuşağı.

zencīr: f.

(maʿaen) zencifir/zincifir: <f>.

5 **zincifer:** m.

zincifīr: m.

zenbūr: arı.

zünbür: tekne c. ṣḥ.

zenbür: tekne balçıḳ dartacaḳ.

zenber: ʿavratcı.

zenīr: ve balçıḳ ṣaḳṣısını ve ṭopraḳ çekdükleri kilim.

jenīr: digren.

zinhār: ḫarāc-güẕār ve ḫarāc ve amān.

zenber: kilīmī yā meşkī būd ki ez-dü-sū-çūb-ı dırāz direv beste ber ve ḫāk ve gil ve çīzhā-yı dīger keş-end; iki kimse iki yanından götürür, biri öŋce biri ardca yürür, teẕkere dirler.

6 **Zengübār:** Zengilinlü ve Zengler ili.

jengār: (bā'l-Fārsī) pas ve ḳalem-i cenker.

[V]zever: üst ve üzere ve yuḳaru.

zūd-ter: teyz-rek.

zūr-ger: zūr-bāz.

zevār: (bi'l-ʿArabī ve'l-feṭḥ) zen pīrzen būd S. ānbūd ki der bendī yā der zindānī der būd ū kārī hemī kon-ed; zindāncı.

(maʿaen) jevār/jüvār: (bā'l-Fārsī) Mecūsīler ḫıdmetkārı.

7 **Jevāġār:** (bā'l-Fārsī ve'l-feṭḥ) bir keşiş.

Jüvāgār: (bi'ż-żamm) nām-ı muġ-īst.

zūr: ḳuvvet ve bühtān.

zūr-sār: ṣıġırcıḳ ḳuşı.

[H]zehār: ḳasıḳ.

zihār: ḳısıḳ yir.

zehr: aġu ve öd.

zehr-dār: aġulu.

8 **[Y]zīver:** bezek.

jīver: ablaḳ, ḫünük jīver dirler.

zīr: aşaġa.

zīnhār: meded ve ḫarāc-güẕār ve amān dilemek yaʿnī ʿahd ve ḳavl ve ḳarār.

zīber: yarasa.

zīvār: köy yolı c.; zīver c.

faṣlü's-sīn

[44a]

1 **[A]sār:** nām-ı murġīst saḫun gūy ve siyāh S. ve ferseng ve nişān, ṣıġırcıḳ ve nişān ki yollarda ḳorlar ve keşret-çün daḫı olur: kūh-sār, şerm-sār ve zīrek-sār gibi.

sāḫt-gār: düzüci.

sāḫt-ger: eyer ḳorlayıcı.

sāzkār: muvāfıḳ ve düzgünlü ve yaraḳ ve direnglü ve ālet, işi oŋat olmaḳ.

sāṭūr: ḳaṣṣāb ṣatırı.

sāzikār: (bi'l-iżāfe) iş yaraġı.

sāz-leşker: çeri yaraġı.

2 **sālār:** nāyib ve şaḫne ve ulu ve naḳīb ve ser-leşker ve mihter ve ulu pādişāhlara daḫı dirler.

sāġar: saġraḳ.

[B]siper: ḳalḳan.

sipehr: felek yaʿnī āsumān.

sipār: āhen būd ki bedān zemīn-rā bi-gāv şiyār kon-end S. ve sipār-ı dīger ālet-i ḫāne S. ve mengene, ṣaban demüri ve şerāb-ḫāne.

Beyt:

çü īn rāh-ı düşvār ve īn kūhsār

be-zīr-i pey esb-i men şod sipār

ve sipār der-īn beyt ġāliba ġalaṭ, üftāde est ez-şiyār Eḳānīm.

süpūse-i ser: ḳoŋaḳ.

sebük-bār: yeyni yükli.

3 **sipī̇d-dār:** sögüt ve ḳavaḳ.

sipī̇dār: ḳavaḳ aġacı.

sipī̇d-ṭar: m.

sipehdār: çeri begi.

süpüst-zār: yoncalıḳ c.

sipī̇d-dem-ver: irte yiri aġardıġı.

4 **sipehsālār:** ṣubaşı ve atlu çeri.

sipāhsālār: m.

sipehselār: m.

sipī̇dbār: isfenāḫ aşı

sipāsdār: minnet idici.

sipes-der: ṣoŋra-raḳ.

5 **sipes-ter:** m.

sepūs-ver: herre

sebük-ser: yeyni başlu ve şelefe.

sebüksār: m.

sebze-zār: çemenlik.

sipār-zār: taḫıl aŋızı.

6 **sebük-güẕār:** miṣl-i iskendār yaʿnī̇ yol peyker.

sipīdkār: ṭarrār.

[T]sütūr: ṭavar ve yılḳı.

sitebr: yoġun ve ḳalıŋ ve ḳavī.

sitem-kār: güç idici.

sitem-ger: m.

miṣl-i istīr yaʿnī altı buçuḳ dirhem b[??] gibi mechūl şeş der-seng ve nīm

sitīr: <Beyt>:

ḫedengī ki peykān-ı ān deh sitīr

zi-terkeş ber āhīḫt gurd dilīr.

7 **sütūr-dār:** emīr-āḫūr.

cāyī bāş-ed der-miyān ki ābeş teng bāş-ed ammā zemīn-eş küşade ne-bāş-ed ve der-ān sebze ve çīz dīger ber āmede bāş-ed ve gird-ā-gird-i ū āb-ı jerf bisyār bāş-ed ki pāyān-eş bedīd ne-bāş-ed ve kesī ki şināv nedāned der-ān-cā be-māned

sitār: <Beyt>:

çün-ān-em zi-endīşe-i bī-kenār

ki merdī būd mānde ender sitār

Eḳānīm.

[H]süḫtūr: sucuḳ ve yılıḳ.

saḫun-güẕār: kelimeci.

[D]Sedyūr: nām-ı şehr-īst der-Hindūstān.

	[R]ser:	baş ve tamām ve ip-ile ḳıldan örülen başmaḳ, salbır ve edik burnı ve boza; bi'l-kesri'r-rāʾ be-maʿnā el-fikr.
8	**serr/sürr:**	sürr dü-gūne est yekī ez-mūy kefş sāz-end der-Ḫorāsān maʿrūf-est ve yekī dīger sīkī bāş-ed ki ez-girinc sāz-end h.
	ser-efzār:	yular.
	ser-bār:	yük serberi.
	ser-vār:	m.
	ser-ser:	(bi-ḥaẕfi'l-yāʾ min āḫira, c.) aḥmaḳ.
	ser-be-ser:	başdan başa.
	ser-te-ser:	m.
	ser-tā-ser:	m.

[44b]

1	**serdeser:**	ṣovuḳ yir.
	serdesīr:	(ḥ.) m.
	serdsīr:	(c.) yayla yir.
	sirīr:	(bi'l-kesr) kemān-ı Rüstem ve elegimsaġmal.
	serīr:	(bi'l-feth) taḫt ve elegimsaġmul ve bezenmiş taḫt.
	ser-şīr:	ḳaymaḳ.
	serdār:	baş kişi.
2	**sürḫ-sār:**	çam ḳuşı.

	sürḫ-ser:	(Şā.) başı ḳızıl serçe.
	ser-reftār:	(Şā.) giçer ve ḳatı işkün at.
	sere-reftār:	(Şā.) yoḳuşa gidici.
	ser-leşker:	çeri başı.
	server:	ulu.
	ser-be-dār:	başı elinde.
3	**serd-sīr:**	yelegim yir ve ṣovuḳ yir.
	Zsezāvār:	lāyıḳlu.
	sezāver:	lāyıḳ.
	Ṭsıṭabr:	miṣl-i istebr; ḳavī ve zeft ve yoġun ve ḳaluṇ.
	ʿsaʿter:	güyegü otı ve zıbıḳ şāmil.
4	**suġar:**	ḫār-puşt ve oḳlı kirpi; cānavar-īst çün sek-beçe-i miyān [??] ve ḫār-hā reste <ç>ün dūkhā h.
	Fsifir:	kāġıd.
	sifīr:	biz dellāli.
	Ksükender:	?
	sükāver:	çörek şāmil
	segāver:	gömeç çöregi ve börek ve çörek.
	segsār:	bir ādemdir.
5	**Sikender:**	taḳla vurmaḳ ve ādem adı ve ilisu(?) oyunı, Filiḳos oġlı.
	segāngūr:	it üzümi.

segengūr: m.

seg-engūr: m.

süger: (?f.) kirpinüŋ bir nevʿi.

sügvār: ġuṣṣalu ve ġam-gīn ve muṣībet-zede ve ḫoş ḳoḳulu nesne.

sükker: şeker.

seg-şikār: av iti.

6 **sükker-ʿuşr:** tüfāle(?).

sigār: şūm.

[L]sülfūr: çöplik.

selle-ger: sepedci.

[M]simsār: ḳıymet bilici ve miyāncı.

semender: bir ḳuşdur kim oddan çıḳaçaḳ olur; murġ-īst ki der-āteş şev-ed ve ne-sūz-ed.

7 **Semendūr:** efsāne ve nām-ı şehr-īst der-Hind ki ʿūd ez-ān-cā ār-end.

semūr: bir cānavar ve kürk.

semer: efsāne ve destān ve palān.

[N]senār/sinār: ābī teng-ü nezdīk-i kenār ve ez-tengī bīm būd ki keştī-rā be-gīr-ed ve der bāsted h.

sināber: yüzgüç ve ṣuda yüzmek.

seng-bār: ṭaşlu.

seng-ḫor: bağırtlaḳ, ḳartal ḳuşı c.

8 **Sinmār:** nām-ı melik-īst ki sūy-ı Nuʿmān Münẕir şebdīz tāḫt ve Nuʿmān Münẕir ū-rā ez-puşt āşbedīz be-zīr endāḫt tā mānend cāy-ı dīger ne-kon-ed S.

seng-güẕār: yol peyki.

Sendūr: nām-ı şehr-īst ki sāc ez-ū ḫīz-ed.

sınġur: sığır maʿ<n>āsı<n>a.

sengüsār: ṭaş-ıla depelemek ve recm būd.

sengūr: fuḳkācılar sellesi ki aŋa fuḳḳa ḳoyar ve kirpi.

sincifir: f.

seng-ḫʸār: ki güfte şüd nām-ı murġ-īst be-tāzī ū-rā Ḳusṭā gūy-end.

[45a]

1 **sengür:** semūr.

sengī-sār: nām-ı murġīst Hindī ve Ḥabeşī S.

ʸ**sūr:** mihmān bāş-ed be-enbūhī; dügün ve şāẕılıḳ ve burc-ı bārū ve oġlan ṭoġıcaḳ ḳonıḳlıḳ ve sünnet dügüni ki anda ʿişret ola.

süvār: atlu.

sūzen-ger: igneci.

sevdā-ger: müşterī.

sūsmār: cānavarī bāş-ed ber şekl-i rāsū ve ez-ān sitebr-ter būd ve zenān ān-rā be-ḫor-end tā ki ferbih

şev-end ve be-tāzī żabb gūy-end ve be-Türkī keler ḫᵛān-end.

<Beyt>:

der-ān reh giriftār merd-i hezār

ne-büd ḫor-ed īşān be-cüz-i sūsmār

keler.

2 **sūfār:** igne yurdısı ve oḳ gözi.

sūgdār: yaşlu.

sūgvār: m. ve ḫoş ḳoḳulu.

sūmsār: şarımsaḳlıḳ.

sivār: ḳındıra.

[H]si-hezār: üç biŋ.

si-şad-hezār: üç yüz biŋ.

3 **[Y]sīr:** şarmaşıḳ, şarımsaḳ.

sīr: (bi'l-kesri'l-mechūleti) ṭoḳ.

siyer: raşada olmalı buġday.

seynūr: ibrişīmden ṭon.

siyār: baḳla unından olan etmek ve keşkīne.

sīsenber: parsama ve güneyik çiçegi.

siyenber: m.

siyencür: āteş-pāre-hā būd.

sīver: Pehlevīçe on biŋ.

4 **siyehkār:** yavuz işlü.

faṣlü'ş-şīn

[A]şāh-dīvār: ḳatıl aġacı ve ān dīvār-ı büzürg ki pīş-i serāy keş-end c.

şāh-kār: kār-ı bī-ḫıred.

şānzdeh-hezār: on altı biŋ.

şāykār: genc.

5 **şāmār:** nām-ı cāy-gāh-ı gürūh-ı Gebr-ān est.

Şāvġar: Mā-verāʾü'n-nehr kenārında bir vilāyetdür.

Şāvgūr: m.

şāpār: ücretsüz buyrılan iş ve ücretsüz işlenen iş.

şāḫsār: boynuz ve budaḳ.

şāḫmār: yılan boynızı.

şākār: kār-ı bī-müzd ve suḫre ve pe<y>kār yaʿnī ulaḳ aṣlda şāh-kār idi yaʿnī beg işi.

şāhvār: tāze ve ter.

6 **şāḫser:** m. semāʿ

şāh-per: büyük ḳanat ve çelük, altı yapraḳlu çomaḳ.

Şār: nām-ı pādişāh-ı Ḥabeşiyye būd S., girdāb.

[B]şeb-gūr: gice görmez.

şeb-gīr: seḥer-gāh.

şibr: ḳarış.

şipūr: borı.

7 **[T]şütür:** deve.

şütür-ġār: yandaḳ.

[Ḫ]şeḫār/şiḫār: ḳalya ki anuŋla kāzurlar bez boyarlar ve öyken.

[D]şedkār: zemīn şiyār kerde be-gāv-āhen ve zemīn toḫm bisyār zede ve gāv zede bāş-ed zemīn; bāġ heregi.

şüdkār: serilmiş ve toḫm ekilmiş ṣaçılmış yer.

şiẕyār: m. S.

8 **[R]şermesār:** udlu, ḫacel ve ġāyetde utanıcı c.

şerāb-ḫor: süci içiçi ve içkiçi.

şerāb-dār: şerāb oġlanı c. ve şerāb ṭutıcı.

şer: f.

şür:

şūr: ṭāʾīr (?) sāmī.

[S]Şüster: bir vilāyet adıdır.

[Ṣ]şeş-hezār: altı biŋ.

[45b]

1 **şeş-per:** altı yapraḳlu boz doġan.

şüşter: öykenlü

[Ṣ]şaṣt-hezār: altmış biŋ.

ʿşiʿār: melāmet.

şaʿr: vala ki ibrişīmden olur.

[Ġ]şaġar: bir nevʿ kirpi.

2 **[F]şefūr:** ḥarām-zāde.

[Ḳ]şaḳar: lāle.

[K]şüker: suġar maʿnāsına.

şeker: (bi'l-feṯḥ) ve şikār, f.

şiker: bi'l-kesr çün şikār-est; av.

şikār: m. ve olta.

şüküvār: ġamlu.

şükūfe-dār: çiçeklü.

3 **[L]şelvār:** f. ve iç ṭonı.

[M]şümür: yalıŋ.

(maʿaen) şimār/şümār: ṣağış.

şemer: küçüçek gölcük ve göl ṣuyı; ābgīr.

Şimşār: çimşīr ve Behrām-ı Gūr zi mānende; bir beg adı.

şimşīr: ḳılıç.

şimşīr-dār: ḳılıç dutıcı.

4 **[N]şingbār:** şınḫıyār.

şināver: yüzgüç.

şenār: ʿayb.

şinār: yüzmek.

şengūr: fuḳḳāʿīler sillesi.

şinār: m.

şüncār: iŋlik.

şügār: m.

şengār: şedkār maʿ<n>āsına.

5 [V]**şevgār:** ay aġılı ve aġıl.

şūḫgīr: kirlü.

at bāzārı ve daḫı buŋa beŋzer nesne ve fitne ve gereŋ yer ve ṭuzlı ve çoraḳ ve ürkü ve ṭuz

[*]**şūr:** * ve şūr ve āşūb bāş-ed ve çīzī ki derhem āmīḫte şode bāş-ed ān-rā şūrīde gūy-end ve kesī ki dīvāne bāş-ed c.

(maʿaen) şevher/şūher: ʿavrat eri.

şevmīr: bāġ heregi.

şūndür: çüküdür.

[H]**şehriyār:** pādişāh.

6 **şehr:** f.

şehrīr: ṣoŋ yay ayı.

şeh-per: miṣl-i şāh-per yaʿnī altı yapraḳlu çomaḳ ve çelek ve büyük ḳanad.

şehryūr: āḫir yay ayı.

şeh-kār: ekilmiş yer.

şeh-dīvār: ḥayāṭ.

şehrīver: māh-ı mihr būd.

[Y]şīr: süd.

şīr: (bi'l-kesri'l-mechūleti) arşlan.

7 **şīr-dār:** südlü.

şīr-gīr: arşlan dutıcı ve nīme-mest.

Şīẕer: nām-ı Ḫudā.

Şīzer: nām-ı Ḫudā c.

(maʿaen) şiyār/şeyār: bīmār ḳārūresi ve bāġ heregi.

şiyār: zemīn-i be-gāv-āhen zede yaʿnī şiyār kerde būd; ṣaban ve herek yaʿnī bāġ heregi ve naṭas.

şīrīn-kār: şīrīn-kār yaʿnī ṭatlu işlü ve ḥelvācı.

şeybūr: borı yaʿnī nāy-ı rūyīn.

şīrār: çuvāl kūşesi.

8 **faṣlü'ṣ-ṣad**

[Ā]ṣāġar: saġraḳ ve üsküre ve ölçek; sāġar yaʿnī piyāle ve be-Türkī saġraḳ.

ṣābūn-ger: ṣābūncı.

[B]ṣabr: bir acı ot.

ṣubār: temürhindī.

[D]ṣad-hezār: yüz biŋ.

ʿṣaʿter: güyegü otı.

[46a]

1 **[F]şufr/şufur:** tuç.

[N]şanevber: çam aġacı.

żamīr: endīşe-i fikir.

faṣlü'ṭ-ṭā'

[R]ṭarrār: yan kesici.

ṭırāz-ger: ʿalem dutıcı.

[M]ṭımr: cāme-i köhne.

2 **[N]ṭanbūr:** ṭanbura ve rebāb ve şeştā c.

[V]ṭūmār: tūmar.

ṭavḳ-ı bahār: ḳavs-ı ḳūzaḥ.

ẓāḳver: laḳlaḳ būd.

faṣlü'l-ʿayn

[Ā]ʿār: ġayret.

3 **ʿaḳār:**

[B]ʿabher: nerges.

ʿabīr: f.

[R]ʿarʿar: serv ve çam aġacı.

[T]ʿaṭṭār: būy-fürūş.

[M]ʿamd-ger: firkeci ferek, tavuḳ bilicine dirler.

[N]ʿanber: şāh-būy.

[V]ʿūr: ʿüryān; birehnegān.

4	[Y]**ʿiyār:**	(bi'l-kesr) ānest ki bed-ān zer ū nuḳre be-senc-ed c.; ḳatıḳ.
	ʿayyār:	(bi'l-feṯḥ) f. ve çevük.
	ʿiyār-gīr:	ṣāḥib-i ʿiyār; aḳça ṭartıcı.
	faṣlü'l-ġayn	
	[Ā]**ġār:**	ʿavratlar yüzine dürtdügi ḳızılca ve çuḳur ve maġāra ve defne aġacı.
	[B]**ġubār:**	toz.
	[T]**Ġātifer:**	şehr-īst ki derū serv bisyār būd.
	[D]**ġadr:**	göyündürme.
5	**ġudar:**	ur.
	[R]**ġar:**	debe ve rūspī ve ḥīz oġlan; ḫāye-i büzürg-rā ġar ḫ[v]ān-end.
	ġarār:	ḥarār.
	ġurġur:	depe.
	ġurr:	m.
	ġur:	ṭaġ mīşesi.
	ġam-ḫuvār:	ġam yiyici; kesī-rā gūy-end ki ez-behr-i kesī ġam ḫor-ed ve berū şefḳat ve raḥmet kon-ed.
	ġam-güsār:	iş ve ögür ve yār.
	(maʿaen) ġancār/ġuncār:	figer yaʿnī ʿavratlar dürtündügi nesne
6	[V]**ġavr:**	çuḳur ve şarb aġrı.

faṣlü'l-fā'

Āfāfīr: ḥaṣīr otı.

Fāmir: şehr-īst nezdīk-i Ferḫār ve ān-cā bedān nezdīkī beyābānest ki āhū-yı müşk, nāfe-i müşk ān-cā efkend.

Rfer: ḳuvvet ve ḳaçmaḳ ve zībā.

büt evi.

***Ferḫār:** *nām-ı şehr-īst der-Türkistān ve ez-ān-cā ḫūb-rūyān ḫīzed ve der-ān-cā büt-ḫāne-hā bisyār-est ve büt adı

ṣu yolu ki ṣuyı gider ve baḳıyye ḳalur

ferġar: ʿ āb-ı endek ki der-cūy-ı āb mānde bāş-ed pes ez gü<z̲>eşten? āb ve ān āb bāş-ed ki der bün-ı kūhān mānde bāş-ed c.

ferfūr: çil ve keklik.

ferr: (bi't-teşdīd) zībāyī; revnaḳ.

7 **ferdār:** ḫāne-i zimistān.

ferz̲er: ṭurfa.

ferġār: ışlanmış; āġişte bāş-ed c.

fermān-bürdār: buyruḳ dutucı.

fermān-nā-bürdār: buyruḳ dutmaz.

fervār: ḳış evi ve mertek; ḫāne-i tābistānī bāş-ed ber bālā ve bülend S.

firfir: benefşe ve gülgūn otı ve pırlanḳuc.

firfīr: ḳamış gibi bir otdur.

8 **fürū-ter:** aşaġa-raḳ.

ferā-ter: girü-rek.

fersengār: mīlī bāş-ed ki ez-behr-i nişān-ı ferseng ber ser-i rāh neh-end hemçü ferseng c.

ferseng-sār: (Ṣāmil) mīl, ferseng-rāh S.

ferseng-rāh: m.

fertūr: ʿaks çīzī fertūr mey ez-ḳadeḥ fütād ber saḳf-ı serā çü āb-ı rūşen.

Zfejür/füjür/füjer/fejer: (bi'ż-żammteyni ve bi'l-fetḥateyni) meʿahüm; bir acı ot.

[46b]

1 **Tfeṭīr:** ḫamīr-i bī-māye c.

Ġfuġunşūr: nām-ı şehr-īst der-Çīn, cāy-i büt-ān ve bütkedān būd.

Kfigār: kötürüm.

Nfanşūr: nām-ı şehr-īst der-Hind ki kāfūr ezū ār-end h.

Vfūr: mor renk ve bir renk.

Yfeyāvār: şuġl ve kār.

feyār: m.

2 **faṣlü'l-ḳāf**

Āḳār: zift ve ḳatı ḳara nesne.

	[R]**ḳarāḳar:**	āb-ı rūde yaʿ nī ḳurḳur-ı şikem.
	ḳır:	zift.
	ḳarār:	ṭurmaḳ
	Ḳazdār:	nām-ı şehr-īst der-ḥadd-i Hind.
	[L]**ḳalḳaṭār:**	ḳaraboyanuŋ ṣarusı ki ḳızılsaġu ola.
3	[M]**ḳımār:**	oyun.
	[N]**Ḳandehār:**	Hindūstān'da bir şehr adıdur.
	ḳınbār:	zincifr.
	ḳıfl-ger:	kilīd düzici.
	[Y]**ḳīr:**	kāzūrlar ḳarası yaʿnī zift ve baʿżı gūy-end ki ān nevʿ-i maḥṣūṣ est ez-zift ki ez-çeşm be-zāy-ed ve gürūhī gūy-end ki ḳīr giyāhī bāş-ed ki kāzur-ān be-çūp kāzurī der-mālend yaʿnī toḳmaḳ.
	faṣlü'l-kāf	
	[Ā]**kār:**	iş ve emr-i ḥāżır bāş-ed ez-kāşten c. Beyt[58]: zemīn be-cürʿa be-deh āb toḫm-ı ʿişret-i kār ki ḫ[v]āce ān direv-ed ez-cihān ki mī kāred
	kārdār:	ʿameldār; iş dutıcı.
4	**kārzār:**	ṣavaş ve urış.
	kār-i zār:	bi'l-iżāfeti ġayrü'l-meẕkūri.

[58] Bu beyit, Kemāl-i Ḫucendı̄'nin 475 numaralı gazelidir. Orijinalinde zemı̄n yerine zemı̄ne yazmaktadır. Metnin aslına sadık kalınmıştır. https://ganjoor.net/khojandi/ghazalkk/sh475 Erişim tarihi: 25.10.2023

kārd-ger: bıçaḳçı.

kār-ger: işçi ve ger idici.

kār-küẕār: iş bitürici ve vekīl.

kār-güẕār: vekīl ve iş sürüci, kārrān maʿnāsına.

kāvgūr: mübāriz būd.

kār-gīr: ker-gīr yapı?

5 **kāzur:** biz aġardıcı c., boyacı.

kāzūr: m.

kāzīr-ger: ṣu yolın düzüci.

kāmükār: dilek virici.

kām-güẕār: dilek bitürüci.

kām-zār: m.

kāse-bender: çanaḳ baġlayıcı.

kāfūr: f. ve aḳ mūm.

6 **kāse-ger:** çanaḳçı.

kāh-gīr: ḥarūn.

gāvsār: ṣıġır başlu c. ve gürz-i Efrīdūn.

kāçār: ālāt bāş-ed ez-ān ḫāne ve her çīz.

[B]kibr: ʿaceb ḫod-bīn maʿnāsına.

keber: gebere, gevur(?) ve bir ṭondur ki cengde giyerler cebe gibi.

gebr: bi’l-Fārsī ve sükūni’l-fāʾ

kübr: be-sükūne.

kebūter: gögercin.

7 **kebūẕer:** suda durın ufacuḳ böcecükler; murġ-ı āb-īst.

kebīr: serāb ki ıraḳdan ṣu gibi görinür.

[T59]ketūr: büyük küp.

kütīr: serāb yaʿnī zemīn-i şūristān ki sipīdī nümāy-ed ve derū nebāt reste ne-būd.

[S]keşīr: ?

[C]keçūr: yükünmek yaʿnī curcunı eṣḥ. keçūl semāʿ

[D]kedīr: rūzigār ve ulu nesne.

8 **kedīver:** berzger ve ked-ḫudā-yı ḫāne S. ve ekinci ve ev kiriye dutıcı.

keẕer: merd-i aḥmaḳ būd.

[R]girdigār: (bi’l-Fārsīyyüni’l-kāf) iş çevresi.

kerīker: ḳatı ṣaġır.

kirder: taḥrīf-i kirdār.

kerr: ḥamle tüvān S.

Kirdigār: Allāh teʿālā ve işleyici.

Kerger: nām-ı Ḫudā-yı teʿālā.

Kerūker: m.

[59] B: T

[47a]

1	**gerīver:**	rūzigār ve ulu nesne.
	ger:	rābıṭa-i fāʿil der-çün-ān-ki ci sūzenger ve uyuz ve eger.
	ker:	ṣaġır ve murād.
	kerder:	ṣaḥrā ve ṭaġ etegi.
	girdār:	iş güç yaʿnī ṣanʿat ve işleyiş.
	giriftār:	dutġun.
	germeşīr:	ḳatı ıssı yir.
	germesīr:	muʿtedil yir.
	girde-bür:	girdeburun ki dürūdgerān dār-end c.
	girde-bür:	
2	**kerdkār:**	yaldaḳlanup iş bitürici.
	kirdār:	miṣil.
	girdār:	bi-meddi'l-elif yekūnü mürekkebün.
	kerde-kār:	merd-i celd ve āzmūde-kār S.
	kürūr:	muṭrib.
	ᶻKezūker:	ez-cümle-i nām-hā-yı Ḫudāy teʿālā.
	gezer:	keşir.
	güzār:	ödeyici ve imtilā.
	güzīr:	çāre ve elbette.

3 **gizīr:** ḳovucı ve sālār.

gijīr: m.

küzīver: rūzigār.

küjār: ḥavṣala.

[Ş]**kişver:** iḳlīm.

küşti-gīr: güreşci.

kişt-zār: ekinlik.

kişt-kār: ekinci.

4 **keşenger:** gemi düzici.

keşkencīr: çekmege idmān idecek ālet.

[F]**keftār:** (ve bi-fetḥa ve żamme) sırtlan ve ḳaplan.

güftār: söz ve keleci.

kefşger: başmaḳcı.

kefş-gīr: başmaḳcı.

kefş-dār: başmaḳ dutıcı.

kefşīr: lehim [??].

5 **kefgīr:** kevgīr.

kefr: m.

kefīr: ṣ.

[L]**gül-be-şeker:** f.

gül-bā-şeker: m.

gül-zār: güllik.

gil-zār: balçıḳlıḳ.

gülnār: kirās ve enār çiçegi.

gelūgīr: boġaz dutıcı.

6 **kelender:** megelcük, tirişt gibi.

kelānbür: büyük kürek.

gil-ger: balçıḳcı.

külāh-zer: üsküf.

Külāhūr: bir pehlevān adı, şāh-ı Māzenderān beglerinden.

[M]**kemer:** ḳuşaḳ ve ḳolaŋ, köpri ve ṭaş ve ḳaya.

kemān-ger: yaycı ve yay dutıcı.

kemter: aşaġa ḳul ve eksük-rek.

7 **kemer-sār:** toḳa.

gümān-bür: gümān-bür.

gümār: gümāşten yaʿnī musallaṭ kerden būd.

[N]**künār:** gülnār aġacı.

kenār: ḳıyı ve etek.

gencūr: ġazīne-dār.

gende-pīr: ḳatı ḳoca ve ḳarı.

gende-ġamīr: zevāle.

8 **günār:** sidre yemişi ve köknār aġacı; ḫaşḫāş.

kündūr: günlik.

küngür: deblekci ve dutuḳ ve ügü ve bayḳuş.

kündür: kenegir ṣaḳızı ve günlik.

kendāver: merdāne; ṣavaş görmiş bahādur.

günūr: küze-i ḫāne ve şikeste.

Kener: vilāyet-est der-Hindūstān.

kenger: eşek dikeni.

kenūr: büyük küp ve kendir.

küncār: küspe.

[47b]

1 **küngür:** bayḳuş ve dili dutuḳ kişi ve deblekci.

günāh-kār: ṣuçlu.

kende-kār: ḳazancı.

kendūr: pitek.

günāh-kār: günāh işleyici.

kündāver: ṣavaşcı ve bahādur kişi.

[v]gevher: aṣl-ı merdüm ve aṣl-ı kişt ve cevher c.

güşvār: küpe ve yek-dāne.

2 **gügnār:** gülnār ve ḫaşḫāş.

kūhsār: ṭaġlu yir.

kevīr: ḫidmetkār ve rūzigār ve zemīn-i şūr.

(maʿaen) kevz-çehr/kūz-çehr: ḳuyruḳlu yıldız.

kevzehr: m.

kevbir: çoraḳ yir.

gevyer: şīr-i jiyān ve biber.

küze-ger: bardaḳcı.

güvār: seped-i büzürg ki bāġbān-ān dār-ed S.

3 **kūzer:** ġalbır ve çevrindü.

Gevr: tersā.

kūr: gözsiz; nā-bīnā.

maḳbere ve ḳulan

‣ **gūr:** ‣ ve ḳıraġu ve yemiş sepedi ve ocaḳ ve ḳulan ve demür küresi ve ʿişret.

güvār: ḳuş ḳursaġı.

kevgīr: kebce.

kevner: şinik.

küze-āvür: meger-gūn (?).

kūzer: başmaḳ astarı.

kevşir: yaʿnī ḳalb ve ālāt-ı mesīne ve rūyīne ve zerrīne bāş-ed ki ān-rā ṣayyāġ-ān ve ṣaffār-ān ve āhenger-ān der-çīzī be-kār ber-end tā muḥkem kerd-ed ve ez-hem cüda ne-gerd-ed Eḳānim.

rūyīne ālet ve mesīne ve mānend-i īn bār zīr bend-end ve dūşān-end ān [??] zīr-rā kefşir ḫʸān-end hākeẕā [??].

4 [H]**kehrübār:** f.

kih-ter: kiçirek ve aşaġa-raḳ.

Kühber: nām-ı vilāyet-est der-Hind nez ve beg-i Bābil.

kihsār: ṭaġlı yir.

kühünbār: bārgāh S.

[Y]**keyūkīr:** pādişāh.

kīnever: kinlü.

giyāzār: otlaḳ.

5 **kīr:** ẕeker ve kerük(?).

(maʿaen) keyār/kiyār: kāhel.

(maʿaen) keyner/kiyner: ʿivaż ve yoġurt ṣatacaḳ ẓarf.

keyġar/kiyġar: taġar ve süd ḳoyacaḳ taġara daḫı dirler ve berelü.

giyāh-bür: oraḳ.

keyḫūr: ḫazīne-dār.

kiyfer: peşīmān ve taġar ve mükāfāt-ı bīdī.

kīse-bür: kise-bür ve ṭarrār.

gītī-dār: cihān dutıcı.

kīne-dār: kīn dutucı.

gīr-ü-dār: dut dut dimekdür, ṣavaşta istiʿmāl olınur.

6 **lāle-sār:** nām-ı murġ-īst, ḫoş-āvāz.

faṣlü'l-lām

[A]lāġar: arıḳ.

Lār: nām-ı vilāyet.

[B]leb-i der: ḳapu yaşmaġı.

[T]letenber: ve tenbel kişi ve çoḳ yiyici c.

letenger: ilegen düzici.

[R]Lerler: nām-ı Ḫudā.

7 **[Ş]leşker:** f.

[Ḳ]laḳanger: legen düzici.

[K]leger: şabla ve şalaḳa ve urmaḳ.

leknār: bulamac.

[M]lümter: önegü ve etli tenbel kişi.

[N]lenger: gemi lengeri.

lenter: bisyār ḫore ve kāhel S.

8 **[V]lūr:** teleme peynir.

Lūler: nām-ı Ḫudā.

Lūher: nām-ı vilāyet-est der-Hind.

Lūker: şehr-īst der-Hind.

faṣlü'l-mīm

[A]māẕer: ana.

māẕer-māẕeri: ana anası.

māẕer-ender: ügey ana.

[48a]

1 **māliş-ger:** dellāk c.

Māzender: vilāyet-i Māzender-est c.

māzender: zen-i peẕer.

māẕever: derd ve töhmet ber būd

mār: yılan.

mār-efsār: yılancı.

māl-dār: māllu.

māye-dār: māl-dār ve dīger māye gīne bāş-ed c.

2 **māhār:** mehār maʿ<n>āsına.

[B]mubār: (luġat-ı İṣfahān-est) pīh ve rūde-i gūsfend ki derhem neverd-end h.

[Ḫ]muḫayyer: perde est ez-perde-hā-yı mūsiḳī.

[R]mir: dūstlıḳ ve güneş.

mer: ṣaġış ve yeciu be-maʿnā el-lām ve mer yeciu edātü'l-mefʿūli ekṣer h. yaʿnī çün, çün-ān-ki gū<y>ī āmed-em mert ve be-maʿnā lī bi-kesri'l-lām.

mür: revān çün-ān-ki gūy ḥükm-mür.

mer: güẕer bāş-ed.

murār: kendirden örilen ip.

3 **murġ-zār:** ḳuşlı yir; lafẓ-ı zār lil-keşret.

murġızār: çemen ve sebze-gāh c.

mürzever: kirici ve ırġat.

murdār: f.

mermer: f.

Z**müzdūr:** kirici ve ırġat ve kiri eleden.

müzd-gīr: m.

4 S**mismār:** egseri ve çuvāl-dūz ve mīḫ-i āhenīn c.

Ş**muṣṣır:** ʿazm kon-ende berçīn.

T**mıṭr:** cendere.

muṭrī-ger: cendereci; mıṭrā-ger.

maṭvī-ger: ʿālem düzüci.

ʿmiʿyār: terāzū.

5 **miʿcer:** derincek ve bürencek.

Ġ**miġfer:** ışıḳ.

K**meger:** be-maʿnā illā ve ġayr ve şāyed

meges-gīr: (Şā.) buzaġudişi.

me-kār: ekme.

L**melaḫter:** başmaḳ alacayacaḳ.

[N]Menāver: bir şehrdür Ḫoten ḳatında.

6 **münc-sütūr:** ṭavar arısı.

mencīr: ṭırābūzīn.

müncīr: muşabaḳ (?).

mündür: baḫīl ve yoġun ve ġuṣṣalu.

mündūr: müteḥayyir būd der-mānde.

mendebūr: ġam-gīn.

[V]mūr: ḳarınca.

7 **[H]mihir:** muḥabbet ve şefḳat ve sevgü ve māh-ı evvel bāş-ed ez-ḫazān c. ve nām-ı ḫurşīd.

mühr: yüzük ve ḫarman mührі yaʿnī nişān.

mih-ter: ulu-raḳ.

mihmān-dār: ḳonuḳcı.

mehār: yular ve burunduruḳ.

mihr: güneş.

mehr: ʿavratlar kābini, ṣadaḳ maʿnāsına.

mīr: beg.

mīzer: fūta.

Meyāver: nām-ı şehr-īst der-Çīn nezdīk ki ez-ḫūbān ve kenīzek-ān der-ān-cā ḫīz-end ve gūy-end ki büt-ḫāne īst S.

8 **<f>aşlü'n-nūn**

nār: enār.

nā-çār: çāresüz.

nā-güzīr: m.

nā-bekār: bāṭıl.

nā-güvār: çoḳ yimekden imtilā ola.

nā-sāz-vār: muḫālif.

nāmudār: adlu.

[48b]

1 **nāmuver:** m. ve meşhūr.

nāmerdār: adsuz kişi.

nān-gīr: çatal demür ki etmek çıḳarırlar.

nāḳūr: ṣūr.

nāhār: nesne yemedük ādem ve bilişsüz.

nāşitā: m.

nā-hemvār: düz olmayan nesne.

nāvsār: savaḳ c.

2 **nāḫun-bür:** dırnaḳ kesecek.

nāve-i ḫamīr: un teknesi.

S **niṣār:** saçu.

C **necīr:** miṣl-i naḫcīr.

necār: ġencār yaʿnī gülgüne.

ᴴnaḫcīr: av ve daḫı her vaḥşī ki eti yine.

naḫcīr-gīr: avcı.

3 **ᴿner:** erkek.

ᶻnizār: arıḳ ve ince ve ḳanıış.

nezūr: kār-gerī būd.

ˢnisr: (faḳaṭ bi'l-kesr) alacuḳ ve alacuḳ.

(maʿaen) niser/neser: ṭaġ başında sāyebān yaʿnī yapraḳ çārdaḳ; sāye-gāh bāş-ed.

ˢˌneşḫʸār/nişḫʸār/nüşḫʸār: (bi'n-nūn meʿahüm) yapaġılanmış deve yünı ve āḫir ṣoŋı ve gevindü ve geviş ve alacuḳ.

nişvār: m. ve geviş.

4 **nefīr:** borı.

nügūsār: başı aşaġa.

nügūnsār: m.

nigār: (bi'l-kāfī el-Fārsī) naḳş ve maʿşūḳ.

nigār-ger: naḳḳāş.

nigeh-dār: gözci ve ṣaḳlayıcı.

nigāh-dār: m.

5 **ᴹnemāz-ı dīger:** ikindi nemāzı.

nemekdār: ṭuzlıḳ.

nemeksār: ṭuzlu.

nemekzār: ṭuzla ve ṭuzlı yir.

nümūdār: çāşnī ve örnek.

nem-dār: yaşlu ve yaş.

[V]nev-bahār: f.; yaz.

nūẕār: örnek.

6 **nüvār:** urġan ve çādır ḳolanı ve ḳolaŋ ve örken ve burma.

nūşdār: bir dürlü maʿcūn.

nūşādır: nişādır.

neverde-ger: naḳş bıraġıcı.

[H]nehr: ṣıġır bölügi.

nehmār: çoḳ nesne ve ḥadsiz büyük.

nehār: eksilmek ve kicilmek ve egismek(?).

nüh-hezār: ṭoḳuz biŋ.

nüh-ṣad-hezār: ṭoḳuz yüz biŋ.

7 **[Y]nīk-ter:** eyü-rek.

nikū-kār: lüṭf eyesi.

nīr: boyunduruḳ.

nīzedār: cidāl<l>ü.

nīlūfer: bir çiçekdür, ṣaru ṣuda biter, şerbet iderler.

nīşter: elmās ḥiccām ve nīşter-i merdüm ve it azusına daḫı dirler.

faṣlü'l-vāv

	[A]**vār:**	gibi maʿ<n>āsına, gibi ve ümīd-vār; der şinevī <ḳ>ābil īn güft-hā şev güş-vār tā ki ez [??] min güş-vār ve dīger vār be-maʿnā bār bāş-ed çün-ān-ki güy-end: şütür-vār ve ẖar-vār ve be-maʿnā bā ve maʿa ve ṣāḥib āy-ed ve be-maʿnā mānend ve şibh çün-ān-ki güy-end ümīd-vār yaʿnī bā-ümīd ve büzürg-vār yaʿnī bā-ʿaẓamet ve emīr-vār ve şāh-vār[60] ve ḳāḍī-vār yaʿnī hem-çü emīr ve derīn emṯile-i meẕkūre be-maʿnā mānend bāş-ed Eḳānīm.
8	**vāzār:**	bāzār.
	vāzbār:	açuḳ nesne.
	vānger:	kürkci; pūstīn dūz ve dīger rūd būd.
	vām-dār:	borçlu.
	vālād-ger:	bünyād ṣalıcı.
	[C]**vecer-ger:**	müftī.
	[Ḫ]**vaḫşūr:**	peyġamber ve ilci.
[49a]		
1	[R]**ver:**	eger ve yuḳaru, rābıṭā-i fāʿildür ger gibi, dīdever dirler ve cengāver dirler, zer-ger didükleri gibi.
	verkār:	bay ve bostān ve ẖıyār ḳulaġuzı ve evlegi ve maşala yaʿnī evlek ve bir yılda ekinci yemiş.
	verzī-ger:	ekinci.
	verz-ger:	m.

[60] şāh-vāh: şāh-vār

verz-kār: berzīger[61] S.

vefşūr: peyġamber ve ilci.

yād; ʿaḳl ve kiyāset.

<Beyt>:

[Y]vīr:

verāyid den kudīn dāniş nā-güzīr (?)

bumānd dil-i mūbed pāk vīr [??].

2 **faşlü'l-hāʾ**

hār: rişte-i mürvārīd c.; inci dizisi ve busarıḳ.

[R]her: (fetḥ) busarıḳ.

hür: (bi'ż-żamm) ṭomalan.

hir: (Şāmil) ṭuman ṭuman.

[Z]hezār: biŋ ve bülbül.

hezār-hezār: biŋ biŋ.

hezār-bār: biŋ kerre.

3 **hejdeh-hezār:** on sekiz biŋ.

hezārān-hezār: biŋ kerre biŋ, biŋler biŋi.

hezār-bār-hezār: yaʿnī biŋ kerre biŋ.

hezīr: (<Ş>āmil) eyü.

hizibr: arṣlan ve çābük.

hüjīr: nīkū būd ez-her çīzī; ṭoġrı ve ḥaḳ nesne.

4 **[C]hecdeh-hezār:** on sekiz biŋ.

[61] perzı˙¯ger: berzı˙¯ger

[S]**hüser:** (<Ş>āmil) yaḫ bāş-ed ki der-āb neh-end.

[Ş]**huşyār:** ayıḳ.

heşt-hezār: sekiz biŋ.

heşt-ṣad-hezār: sekiz yüz biŋ.

5 **heftād-hezār:** yetmiş biŋ.

heft-ṣad-hezār: yedi yüz biŋ.

heştād-hezār: seksen biŋ.

[F]**heft-hezār:** yedi biŋ.

heft-deh-hezār: on yedi biŋ.

[K]**hikīr:** (İṣfahānīler ıṣṭılāḥınd<an>) dut dimekdür.

[L]**helender:** eṭıbbā ḳatında bir maʿlūm otdur.

helendūr: nebātī bāş-ed hemçü zīre c.

6 [M]**hem-laḫter:** pineci.

hemvār: düpdüz.

hemger: cüllāh.

hümār: ḳoġalıḳ otı.

hem-ser: başdaş.

hem-ber: m.

[N]**(maʿaen) hencār/hincār:** yapucı ipi ve rāh-bār yek ve rāh-güẕāşten ve ber-ā-ber rāh reften ve yol ve binā ölçisi ve ipi.

hüner: ṣanʿat ve dīger ḥaẕāḳatī bāş-ed der-fennī ve ṣanʿatī c.

hüner-ver: hüner issi.

7 [V]**hevder:** baş; be-zebān-ı Pehlevī.

hūr: ay ve güneş ve ḳuyı buġundan ṭuncuḳmaḳ; āfitāb-est ve ṭuman.

hevr: Pehlevīce ḳumaya dirler.

faṣlü'l-yāʾ

[Ā]**yār:** <ç>ün dü bürāder būd ve her dü-rā zen būd ān zen-ān bā yek-dīger yār ḫ[v]ān-end h. ve yoldaş ve yardım ve ṣu böcegi.

yādigār: teberrük.

yād-gār: aŋdırıcı.

yāver: yardım ve yardımcı.

yārī-ger: yardım idici.

8 **yād-dār:** ezber dutıcı.

[B]**yebāb-ger:** ḫarāb idici.

[S]**Yeskür:** nām-ı Nūḥ ʾm.

[Ş]**yeşār:** sīm kūft.

[K]**yek-bār:** bir ḳat ve bir kerre.

yek-çend-bār: bir ḳaç kez.

[V]**yūz-dār:** parscı.

[49b]

1 **bābü'z-zāʾ faṣlü'l-elif**

	Āāb-rīz:	ṣu dökecek yer yaʿnī müsterāḥ[62].
	āvīrīz:	müsterāḥ.
	āteş-efrūz:	duturuḳ.
	āteş-engīz:	m. ve kösegü.
	āteş-bāz:	f.
2	**āḫir-rūz:**	gün āḫiri.
	āḫīz:	mühre-i dīvār ve dīvār, lökün ve bünyād.
	āred-bīz:	ilek.
	āz:	ārzū ve ḥırṣ ve ṭamaʿ ve doymaz dimek ve ḳış Süryān dilince.
	āzāz:	ḫazān Fürs dilince.
	āyīne-efrūz:	āyīne açacaḳ.
	āşpüz:	aşcı.
	āġāz:	evvel ve başlamaḳ ve ism-i maṣdar.
	āvāz:	ün.
3	**āyīj:**	ḳoġ.
	āşūb-engīz:	fitne ḳoparıcı; fettān ve ḥīle.
	āmīz:	bisyār ḫor ve kāhil; ism-i maṣdar.
	Ḫaḫter-sūz:	yıldız yaḳıcı, bundan murād güneşdir.
	Rerz:	ḳıymet ve miḳdār.
	erzīz:	ḳalay.

[62] müsterāḫ: müsterāḥ.

ernebīz: tarḫūn.

4 **erdbīz:** ilek.

ᶻez: be-maʿnā min, den çün-ān-ki gūy: ez-ḫāne āmed-em.

ez-ān-vaḳt-bāz: ol vaḳtden berü.

ˢüstüḫūz: ḳuzı ḳulaġı.

isfendārmüz: āḫir ḳış ayı.

5 **ˢüştür-ġāz:** deve ṭabanı didükleri ot.

aşpe<z>: aşcı.

ᶠefrūz: pas açmaḳ ve yüce.

efrāz: söbü ve yuva ve iş dutıcı ve yoḳuş.

ifrāz: firāz maʿ<n>āsına.

ᴹim-rūz: bugün.

6 **ᴺenbāz:** ortaḳ.

engirīz: tarḫūn.

engīz: m.

enderez: vaṣiyyet ve taşım.

enderūz: çārsū.

endūz: endāze; taşım.

endāz: ölçi.

endūj: anduz ve benefşe köki.

7 **[H]Ehvāz:** nām-ı şehr-īst.

[Y]īj: od ḳoġı.

faṣlü'l-bāʾ

bāz: gine ve ṭoġan ve oyun ve uçmaḳ ve ayırmaḳ ḳulaç ve girü ve açuḳ ve ḳol ve farḳ itmek ve bāzīden lafẓından emrdür; çün-ān-ki gūyī bāz āverdī ve farḳ kerden ve güşād est fulān der-bāz est mī güy-end <Ş>āmil c., gez ve āreş būd ki be-vey-i câme peymāy-end h.

bāz-bāz: ṭoġancı.

bād-bāz: yelpeze, müyesser didükleridür, mirvaḥa maʿ<n>āsına.

bāj: bāc ve ʿöşr.

pāj: ḫarāc ve ʿöşr; māl-i bāc maʿnāsına.

8 **bārān-gürīz/bārān-girīz:** alacuḳ.

bāng-nemāz: eẕān.

pāk-pāz: eyü naẓarlu.

bāyifzāz: ṭolaḳ.

bānḳrāz: m.

pāẕīz: çūpī būd ki ez-pes-i dīvār efken-end.

pāy-efrāz: ayaḳḳabı.

[50a]

1 **pāpīz:** güz ayı ve kerefes.

	pālān-dūz:	ḫalat düzüci.
	pālīz:	ve ḫarbuz-zār ve tere-zār ve kişt-zā<r>, būstān ve bāġce ve ḳarıḳ ve bāġ.
	pāyīz:	güz güni, bār-nīz maʿ<n>āsına.
	pābīz:	güz vaḳti; bi'l-bāʾi'l-Fārsī fi'l-erbaʿat.
	pārīz:	güz güni.
	bābürz:	ḳuvvet.
	bād-rīz:	güz güni y[??] c.
2	**[T]petġūz/petfūz:**	murġ-ān-rā minḳār ve diger ḥayvānāt ve merdüm-ān bīrūn-ı dehān bāş-ed <Ş>āmil ve heme dehān-rā nīz gūy-end.
	bitāz:	segird.
	[C]beççe-bāz:	ġulām-bāre.
	[D]pedfūz:	naṣīblü.
	peẕvāz:	nişīmen-gāh.
	beẕvāz:	nişīmen-gāh būd ve ārām giriften be-gūşe ki be-āḫir kār-hā ve cāy-hā ān-cā ārām dār-end S.
	[R]perhīz[63]:	gendüyi ṣaḳlayu ṭutmaḳ.
	pirāj:	ḳayış.
3	**pervez:**	miṣl-i pervāz yaʿnī ṭolay, dāyire, gird-ā-gird maʿnāsına ve pīrāhen-i câme ve silsile-i nijād.
	pervāz:	uçmaḳ havāda.

[63] **perhı̄n: perhı̄z**

	pürāz:	ḳayış ve taşma ve ögendire, çift ḳayışı.
	berāz:	ṣaban ḳulaġı.
	bürz:	yüce ve yücelik ve tamām-ı şuʿle.
	bürāz:	zībāyī ve yaraşıḳ yaʿnī nīkū be-kon ve ṭırāz nīz gūy-end S.
	berz:	ekin ve yoşun.
	(maʿaen) perz/perj:	tamām ve yaraşıḳ; tamām-ı şuʿle be-zebān-ı Pehlevī ve ögir.
	burc-gevz:	cevzā burcı.
	berẖī<z>:	ber ẖāsten lafẓındandur emrdür.
4	**[z]büz:**	keçi ve ağız yöresi.
	püj:	ḳıraġu ve incik ve egir.
	***pej:**	egir ve buz ḳıraġı yaʿnī ḳıraġu * ser-ʿaḳabe-rā gūy-end ki rāh berān bāş-ed ke<z̲ā> fi'l-Esedī.
	bez:	biz.
	büz-bāz:	keçi oynadıcı.
	püzez:	ağız yöresi.
	pejāj:	ḳayış ve tere tūẖ (?) otı.
	püjülbāz:	depşelü oynı.
	pejīj:	pul, peşīz maʿnāsına.
5	**[s]bustān-efrūz:**	bustān çiçegi, bir çiçekdür, ʿabher, nergis.

	bustān-ebrūz:	ḳızıl ḳaṭīfe gibi çiçegi olur, tafṣīl Ḥal<ī>mī’de.
	bustān-evrūz:	m.
6	[Ş]**peşīz/pişīz/püşīz:**	(meʿahüm) pul aḳça yerine geçer bir nesnedür Semerḳand’<d>a.
	pişçīz:	yay aġacı.
	beşencīz:	m.
	beşkez:	yılanuŋ büyük dişi, büşk maʿnāsına.
	[Ġ] **(maʿaen) baġāz/buġāz:**	çivi; çūpī bāş-ed ki neccār-ān der-miyān-ı şikāf neh-end ve kefşger der-miyān-ı külbed neh-end c.
	[K] **(maʿaen) begmāz/bigmāz:**	nebīẕ būd; süci.
	bekāz:	ṭaġlarda ve yabanlarda olan in.
7	[N]**penḳūz:**	ḳuş başlarından ve ayaḳlarından süd ve yoġurdla bişilen aşa dirler.
	pündūz:	çuvāl-dūz.
	benfūz:	yırtıcılar minḳārı.
	penīz:	hergiz.
	[V]**pūz:**	dudaḳ ve bezden ḳav, baldır ve incik ve aġız ve aġız yöresi, petfūz maʿnāsına ve ḳıraġu ve kebce.
	pūstīn-dūz:	kürkci, kürk dikici.
	būsitān-efrūz:	beg börki çiçegi.
8	**pūj:**	zefr būd h.

[H]bihsūz: çırāġ.

[Y]pīş-nemāz: imām.

pīhsūz: çırāġ.

pīrūz: yegi? ve nuṣret ve ẕaferlü

piyāz: ṣoġan.

[50b]

1 **bi-y-āmūz:** ögren.

bīmār-ḫīz: ṣayrulıḳdan ṭurmış.

piyāz-ı tīz: acı ṣoġan.

bīrāz: ıraḳ.

pīne-dūz: eskici.

bī-rūz: ṭāliʿsüz.

bī-vāz/ṣḥ. bīvāz: icābet.

2 **faṣlü't-tāʾ**

[Ā]tāj: çam; ḫayme būd S.

tās-bāz: oynadıcı.

tākrez: bāġ digegi.

tāz: segirdim ve meyyit süŋügi.

[B]Tebrīz: (bi'l-feṭḥ) bir şehr.

tibrīz: (bi'l-kesr) süfre.

teb-rūz: gündüz ısıtması.

3 **teb-lerz:** ditreden ısıtma.

[R]tirīz: f. ve süfre

turāz: gökceklik.

terkez: herk ve tarla ve evlek ve ḳarık.

türk-tāz: il urmaḳ, segirdim ve yaġma h.

terāvüz: f.

[Z]tüz: bir ṣaruca küçücek ḳuşdur.

tij: çāpūḳ ve yoḳuş ve ekin oġulduruġı.

tez: murġekī kūçek būd ve levneş ḫaşīn ve reng bīşter der-gülistān būd, murġekī kūçek be-reng-i güncüşk c.

4 **tej:** desdek.

[K]tekej: üzüm çekirdegi; üstüḫvān-ı engūr.

tekīz: üzüm çekirdegi.

[M]temūz: orta yay ayı.

[V]tūz: yay tozı ve ḳazanmaḳ, ḳazanc.

tūz: cüst u cūy.

5 **tīrāj:** elegimsaġma.

tīrez: yırtmac.

tīriz: ṣıġza(?).

tīr-endāz: oḳ atıcı.

tīr-fūz: pīrāmen-i dehān; fūz maʿnāsına.

	tīz:	ḳaḳıġan ve yürigen ve iti ve zīrek ve kesegen ve kekre.
	tiz:	(bi-ġayri'l-imāleti) yilikmek ve oṣuruḳ.
	tīre-kūz:	gözer.
	tīrīz:	tiriz.
6	**faṣlü'l-cīm**	
	[Ā]Çāj:	Çāç.
	cāy-ı nemāz:	nemāzlaġı.
	cān-bāz:	f.
	çāh-vīz:	ḳuyı arıdacaḳ.
	çāh-yūz:	ḳoġa çıḳrıġı ve ḳazma ve balta ve çapa.
	cāh-yūz:	çengel ki ḳoġa çıḳarırlar.
7	**[R]çerz:**	çaḳır ṭoġan ve toy ve ṭarı ḳuşı, ḫālīçe ve çökük <Ş>āmil.
	çerez:	<f>.
	[Z]cüz:	ġayrı ve ayruḳ.
	cez:	ney-i bürīde ve ḫuşk şüde.
	[Ġ]çaġz:	ḳurbaġa, ol yaradur ki anda nesne ḳalmış ola ve ġūk yaʿnī vazaġ ve ḳāṣṣ gūy-end ve be-tāzī ʿacūs gūy-end.
	[F]cefte-i rez:	bāġ çārdaġı.
8	**cefte-i rīz:**	m.

[K] **çiklīz:** ʿavrat ve dılaḳ.

[L] **(maʿaen) celvīz/cilvīz:** şurṭa būd; müfsid ve ġammāz.

[V] **cūytāz:** ırmaḳ.

(maʿaen) civāz/cüvāz: havān destesi ve ṣarımsaḳ dögeci ve dink ki çeltik dögerler; hāven-i çūpīn ki derū sīr-kūbin c., kerd mī sīr-kūbe ḫ[v]ān-end.

[51a]

1 **cevāz:** ʿaṭā ve revānī.

çuvāl-dūz: f.

cevz: ḳoz ve dögme.

[H] **çihīz:** f.

çihāz: f., m.

çi çīz: ne nesne.

çehār-maġz: ḳoz, girdgān maʿ<n>āsına.

çār-maġz: m.

[Y] **çīz:** nesne.

2 **faṣlü'l-hāʾ**[64]

[C] **Ḥicāz:** vilāyet adı ve bir maḳām adıdur ki ḫ[v]ānendeler bilür.

[R] **ḥarām-maġz:** murdār ilik.

[K] **ḥoḳḳa-bāz:** f.

[64] faṣlü'l-hāʾ: faṣlü'l-ḥāʾ

		muḫanneṣ ve boġa c.; ṭās-ı ḥammām-rā gūy-end ber-zebān-ı Pehlevī zebun sebeb muḫanneṣ-rā ḥīz gūy-end.
	[Y]**ḥīz:**	
3	**faṣlü'l-ḫā'**	
	ḫāmsūz:	bazlamac.
	ḫāz:	diken.
	ḫāye-rīz:	ḳayġana.
	ḫāk-bīz:	bardaḳcı.
	[R]**ḫarbuz:**	ḳarpuz.
	ḫarbūz:	m.
	ḫaraz:	bir dürlü ot.
4	**ḫar-zehr:**	ağu ağacı ve eşek mantarı.
	ḫargez:	üvez ve eşek siŋegi, güvegen.
	ḫaryūz:	yarasa.
	ḫar-pīvāz:	murġ-ı şeb-pere būd.
	[Z]**ḫaz:**	ebrişīm.
	[S]**ḫasyūz:**	(<Ş>āmil) yarasa.
5	[V]**ḫavyūz:**	yarasa.
	ḫūlīz:	çulıḳ ḳuşı ve çerge.
	ḫūj:	ağız, dehen ma'<n>āsına.
	[Y]**ḫayūz:**	yarasa.
	ḫīvyūz:	yarasa.

ḫayme-dūz: çādır dikici.

faṣlü'd-dāl

6 **[Ā]dāz:** balçıḳcı yaʿnī balçıḳ ḳırıcı.

dārāz: yapıcı.

dālīz: çölmekçi ḳuşı, çölmekci.

dāj: ḫırmen süpürüntüsi ve süpüründi.

dāmūz: sebze yenfelu ʿaleyh el-serçīn sāmī (?).

[R]derz: yiv.

dıraḫt-tāj: çam aġacı.

dırāz: uzun.

7 **der-ān-rūz:** ol günde.

[Z]dez: ṭaġ depesi.

Diz: ḳalʿa ve depe; ḥiṣār ve şehr-i Ba<ġ>dād-rā nīz gūy-end c.

dij: yaramaz ḫulu.

dej: ṭaġ depesi.

düj: ḫışm ve dürüşt ḫūyī ve bez.

[S]dest-efrāz: el altı ve ālet yaʿnī engez.

8 **dest-āmūz:** ele ögrenmiş ve el ögretmesi.

dest-āvīz: armaġan.

dest-nemāz: āb-dest.

	[L]dil-nüvāz:	gönül oḳşayıcı.
	dil-sūz:	yürek yaḳıcı.
	dil-āv̄īz:	gönül aşıcı ve aḳıdıcı.

[51b]

1	**[V]dūj:**	lök ki ipek boyarlar <ve bı>çaḳ ve ḳılıç, şapan anuŋla berkidirler.
	[H]dihl̄īz:	ev şoḳaġı ve ḳapu içi.
	dühül-bāz:	ṭavulcı.
	dehāz:	naʿra.
	[Y]dīg-efrāz:	çölmek dutıcı
	dīr-bāz:	gic oynayıcı.
	dīr-sāz:	m.
2	**faṣlü'r-rāʾ**	
	[Ā]rāz:	sır.
	rāz:	kelle-kār būd.
	rāj:	çeç yaʿnī der-ḫırmen ḳubbe-i ġalle būd.
	[Ḫ]riḫ̄īz:	ögendire.
	[Z]rez:	bāġ ve digek.
	rej:	ḫışm.
3	**[S]rüsteḫ̄īz:**	ḳıyāmet.
	rüstāḫ̄īz:	m.

resen-bāz: ipde oynayıcı.

ʿraʿd-endā<z>: ṭopçı.

4 **[N]renc̄iz:** ṣaban ḳılıcı.

re<n>ciz: kel̄ik bāş-ed ve be-tāz̄ ṭayyān gūy-end.

reng-rez: boyacı.

reng-ām̄iz: renklü.

[V]rūz: gündüz ve nev-rūz, duʿā-yı ḫayr ve ṣadaḳa maʿ<n>āsına, rūz-ı ḳıyāmet maʿ<n>āsına, rūz-efzūn dirler ve rūz-ı bāz-ḫ[v]āst dirler, bunlaruŋ ġayrı bāb-ı nūnda ve bāb-ı rāda ve ġayrda bulunur.

[Y]r̄ij: dilek.

r̄iş-büz: keçi <saḳalı>.

5 **r̄iḫ̄iz:** ögendire.

r̄iz: uşaḳ ve ḳayġana ve pirpir.

faṣlü'z-zāʾ

jāj: pūḫ ve kenger dikeni; giyāh̄ bāş-ed ki der-terre-dūġ kon-end c.

[B]zebez: tekne.

zübān-ger: ş̄ir-i turş ve bür̄ide c.

[R]zer-dūz: zerdiz(?) ve ḳuyumcı.

6 **zer̄iz:** ṣarulıḳ kim bir dürlü ʿilletdür.

[Z]j: semāʿ; yüri?.

zi: den maʿ<n>āsı<n>adur.

[V]zūr-bāz: f.

[Y]zīz: yaban ṣarımsağı.

jīz: nefes havāsı.

faṣlü's-sīn

7 **[Ā]sāz:** āvāz ve yaraḳ ve çalġı ve egzi ve düzen ve muvāfıḳ ve neyistān.

[B]sebz: yeşil ve yeşil çemen.

süpüz: ṭalaḳ.

süpürz: m.

sebū-yı sebz: yeşil destī ve küpecük.

[T]sitāre-i dīv-endāz: şeyṭāna atduḳları yıldız.

8 **sitīz:** önegü.

sütẖīz: rüsteẖīz būd yaʿnī ḳıyāmet.

[Ḥ]seḥer-ẖīz: seḥer vaḳtinde ṭurucı.

[R]ser-efrāz: baş çekici ve baş virmez kişi ve ulu kişi, fāẖir ve başdaŋ c.

serefrāz: başdaŋ daẖı dirler yaʿnī başına(?).

ser-āvāz: āvāze eylemek.

[52a]

1 **ser-āġāz:** āvāze ve ibtidā-i süẖan.

servāz: başı açuḳ.

	ser-bāz:	f.
	serpez:	baş bişirici.
	ser-tīz:	ucı keskin.
	[K]sikiz:	ay.
	[V]sūz:	göynük ve göyünmek ve derd.
2	**[Y]sīr-tīz:**	acı sarımsaḳ.
	siyeh-rūz:	ḳara günlü.
	faṣlü'ş-şīn	
	[<B>]şebdīz:	ḳara at.
	şebḫīz:	gice durucı.
	şeb-ḫīz:	gice durucı.
	şebān-rūz:	bir gün bir gice, dün-gün yaʿnī.
3	**şeb-bāz:**	ḫayāl-bāz.
	[T]şütür-ġāz:	deve ṭabanı, bir otdur, yandaḳ dirler; bīḫ-est ki der sir neh-end ve be-rīçāl ḫor-end.
	[C]şeclīz:	sermā-yı saḫt būd.
	[T]şaṭranc-bāz:	f.
	[K]şikār-bāz:	c.; avcı ve uġrı.
4	**şemşīr-bāz/şimşīr-bāz:**	ḳılıç oynadıcı.
	[N]şing-rīz:	şerāb-ı zencebīl.
	şengüvīz:	(<Ş>āmil) m.

	[V]şūz:	gönlek peyigi.
	şūr-gej:	aḳ yılġun.
	şevnīz:	çörek otı.
5	**şehnāz:**	maḳāmlardan birisidir.
	şehbāz:	m.
	[Y]şīşe-bāz:	şīşe oynadıcı.
	Şīrāz:	ve memleket ve şehr adı ve ṭoraḳlu süzme yoġurt.
	şīz:	ābnūs.
	şeyz:	yay.
	Şīrez:	nām-ı Ḫudā ʿazze ve celle.
6	**faṣlü'ş-ṣad**	
	[V]ṣūret-bāz:	ṣūret oynadıcı.
	faṣlü'ṭ-ṭāʾ	
	[Ā]ṭāz:	kel.
	[R]ṭırāz:	ʿalem yaʿnī ṭamġa-yı ḳabā ve kār-gāh-ı şeker <b>ūd.
	ṭarz:	ʿalem-i ḳabā.
7	**[N]ṭanz:**	istihzā, ṭaʿne ve ḫorata c.
	ṭınāz:	efsūs
	[Y]ṭīz:	oṣuruḳ.
	faṣlü'l-ʿayn	

V**ʿūd-sūz:** tütsü yaḳacaḳ.

faṣlü'l-ġayn

Ā**ġāj:** aġzı giŋ ādem.

8 Z**ġajju:** rūspī.

L**ġalīvāj:** gūşt rubāy; devlingec.

Y**ġīj:** maḳʿad üzerine sürtünmek.

faṣlü'l-fāʾ

Ā**fāj:** āsā būd, dehen bāz kerden; esnemek.

R**ferāz:** cemʿ olmaḳ ve ḳapu yapamaġa daḫı dirler ve ḳarşu.

[52b]

1 **firāz:** yoḳuş/yoḳış ve yüce ve söbi ve ḳarşu ve yuḳaru ve ḳapu yapamaġa daḫı dirler.

firīz: ḳamış ḳabı ve boya otı ve ayruḳ otı.

ferīz: ayruḳ.

ferr-i berz: zībāyī-i ḳad ū ḳāmet c.

ferhemīz: uṣlu.

ferj: egir sancuya kefāretdür, bir otuŋ kökidür c.; giyāh-ı telḫ būd saḫt ki derd-i şikem-rā sūd dār-ed.

ferāvīz: zincef ki ḳaftānda olur ve ġayrda olur.

firāvīz: ʿimāme.

fürūz: yalıŋ ve açıçı.

fürüz: sebze-i tāze ve āb-dār c.

2 **ferāẖīz:** imekler.

ᶻfej: çepel.

fejej: bir ḳatı acı otdur, ḳarın aġrısına eyüdür ve ān-rā giyāh-ı Türkī ẖᵛān-end c.

ᴳfaġyāz: de<z>derān būd ve şāgirdāne gūy-end-eş ve nevder-ān nīz gūy-end ve gürūhī ber-maġāz gūy-end, meġyāz hem gūy-end h.

ᴷfaḳyāz: şāgirdāne.

ᴸfilrez: izārī yā rügūyī būd ki ẖordenī yā çīzī derū bend-end ve ān-rā filerz gūy-end ve filzüreng nīz gūy-end <Ş>āmil.

ᴺFenārūz: nām-ı cāy-īst der-Semerḳand ki şerāb-ı ān nīkū būd h.

3 **ᵛfevz:** ġalebe.

fūz: pīrāmen-i dehān būd ez-ān ādemī ve çehār pāy ve ded ve dām ve dīger ārūġ būd.

ʸfīrūz: yegin ve ẓafer ve ḥürmetlü.

faṣlü'l-ḳāf

ᴬḳāz: ve pervāz ve nām-ı ḳalya

ᶻḳaz: gügül yaʿnī ibrişīm.

Firdevsī[65]:

[F]ḳafīz: berīn kār be-gü<ẕ>eşt yek hefte nīz
zi-cāẕū cihān-rā ber āmed ḳafīz.

4 **[L]ḳulāvuz:** f.

[M]ḳımār-bāz: f.

faṣlü'l-kāf

[Ā]gāz: ṣındı ve gez ve demür kesecek; kāz-ı nāḫun-bīrāy zer būd ve zemīn konde bāş-ed ki çehār pāyān-rā ān-cā kon-end h. ve dīger leked būd ve sīlī ve dīger dıraḫt-ı ṣanevber būd ki sütūn kon-end-eş h.

kāj: sāyebān ve şaşı göz ve ṭurna ve çatal ve puç.

kānāz: ḫurmā salḳımı dibi; bün-i ḫūşe-i ḫurmā.

kār-ı kez: egri ve aġduk iş.

kārīz: avġun[66] ve ṣu yolı ki bir yirden bir yire iledirler.

5 **kār-sāz:** iş düzüci.

kām-rīz: ārzū ve dü-güne kār ve ger murād.

[B/N]kenḫālīz/kebḫālīz: delüklü kebçe.

kebūter-bāz: gögercin oynadıcı.

kebz: ḳart dimekdir semāʿ

[R]gürz: çomaḳ ve ʿamūd.

[65] Bu beyit, Firdevsı̄'nin Şāhnāme adlı eserindeki Dāstān-ı Siyāvuş/Bölüm 4'te yer alan 180. beyittir. https://ganjoor.net/ferdousi/shahname/siavosh/sh4 Erişim tarihi: 30.10.2023
[66] adġun: avġun

	gürāz:	müsāfirler bardaġı ol ki bāzergānlar anı ġılāfa ḳoyarlar ve aġaç ki anuŋla ḳoyun ve ṣıġır sürerler ve dīvār yaruġı ve ṣalınmaḳ ve büyümek ve irkek ṭoŋuz ve ḳarımış ʿavrat.
	kirāz:	reftār <Ş>āmil.
6	**kürāz:**	mānend-i pīl ki bed-ān zemīn şikāf-end, bīlī bāş-ed ki resen enderū bend-end ve dü ten keş-end ve ḫast zenān ve berzger-ān bedū zemīn kon-end ve dīger kūze-i serteng bāş-ed S.
	***gürbüz:**	ḳuvvetlü ve zīrek ādem * merd bisyār dān ve zīrek ve dūr endīş ve dīger be-ṭarrārī nazīr ne-dār-ed ve merd-i bā-ḳuvvet ve tenāver ve bā-heybet c.
	gürüz:	ṣıçramaḳ ve şāẕlıḳ ve ṭarab ve ʿişret ve neşāṭ.
	gerīz:	yir altında ṣu yolı.
	(maʿaen) girīz/gürīz:	ḳaçış ve oḳ ki atarlar.
	kerīz:	ferīşeʾ būd ki bāzān-rā dihende c.
	gerüj:	çomaḳ ve aşma biledigin.
	keryūz:	
	ᶻgüz:	süksüni egri.
	gez:	arşun ve çatal ve yanġun.
	kej:	egri ve acı ve ḳol ve arşun.
7	**kez:**	çatal.
	kez:	ki ez maʿnāsına.

gürāz maʿ<n>āsınadur ki Ḥalīmī beyān eylemişdür.

***küzāz:**

* yaʿnī <t>ebişī sa<ẖ>t-ter der-ten-i merdüm ve der-zen-ān bīşter būd der-vaḳt-ı zāden.

gej: yılġın ve ṣafrā.

[Ş] (maʿaen) kişāverz/küşāverz: ekinci; berzger bāş-ed.

küşenbüz/küşünbüz: (bi-sükūni's-sinīn) teke.

kişnīz: kişnīc.

[F]kefşālīz: delüklü kebçe ve it balığı.

kefcālīz: m.

8 **kefcelīz:** m. ve kerevüt ve çömçe.

kefş-dūz: başmaḳ dikici.

[L]külāh-dūz: külāh dikici ve börkci ve taḳyacı.

[M]kemer-sāz: toḳa ve ḳuşaḳ düzüci ve ḳor ḳuşak.

kümīz: sidik.

[N]kündiz: eski ḳalʿa.

kenīz: cāriye ve ḳızoġlan c., ḳaravaş.

[53a]

kūzer: topu<z>.

1 **kenāz:** salḳım çöpi.

kenez: m.

kināz: miṣl-i kānāz.

[V]kūz: bardaḳ ve egri.

kūj: kūj-püşt ḫam-püşt ve caḳta ve oṣuruḳ ve kūj-girih; dügme dişisi c., erkek.

gūz: bügri ve poḳ ve oṣuruḳ ve ḳovuḳ diş.

gevüz/gevez: ḳoz.

kevz: aṣma çārdaġı ve çomaḳ.

küze-āvīz: bardaḳ aṣacaḳ.

küvāz: deste-çūp, çūpī ki bedān kelle-i gūsfendān rān-end, çūpī ki çehār pāyān-rā bedān rān-end ḫar-küvāz ve kām-küvāz ḫ[v]ān-end ve be-Türkī bezlengec gūy-end ve be-maʿnā güvāje nīz āy-ed c., ṭaʿne ve efsūs.

2 **güvāj:** ṭaʿne.

kevünīz: kile ve ölçek.

kevīj: şinik ve ölçegüŋ dörtde birine şinik dirler.

kūyīz: m.

Güderz: Keyḳubād zamānında bir pehlevān.

[H]kihrīz: ırmaḳ.

kehrīz: kerīz maʿnāsına.

3 **[Y]kīj:** çam.

key-i berz: şāh-ı tamām.

kīkīz: terre īst berg-pehen ve be-tāzī cercīr gūy-end; ışırġan dikeni toḫmı.

<f>aşlü'l-lām

[R]lerz: ditremek.

[Z]lüz: saḳ nesne

ʿluʿbet-bāz: oyuncı.

4 **[Ġ]luġaz:** süḫan-ı pūşīde.

laġz: fürū ḫīzīden güy-end, be-laġzend yaʿnī be-ḫīz-end.

[V]levz: bādām.

lūz?: müş būd ve emred būd.

[K]leknāz: bulamac.

lektāz: m.

faşlü'l-mīm

[Ā]mālūz: sūsmār; kerbāse maʿ<n>āsına.

mālīz: sülük.

5 **māz:** dīger be-kāf mānde ve güy-end māzest enderū ve dīger māzū būd h., şikāfī būd der-dīvār ve ġayra.

māyīz: m.

[B]mebrez: müteveż<ż>ā c.

[R]mürz: nişīn-gāh Şāmil.

merz: çemen ve şancaḳ begi ve şu başı ve begden ve ḳarıḳ ve ser-ḥad ġayr olan ve daḫı güz vaḳtinde biten ot ve degek.

mezār: kendir urġanı.

Ş meşk-dūz: meşk dikici.

Ġ miġyāz: şāgirdāne.

6 **miġāz:** m.

maġaj: zūd süpūḫten c.

maġz: beynī ve ilik ve yaġ.

K meker-gāz: yaʿnī meper-vāz bi't-Türkī uçma.

mikyāz: muḥan<n>eş būd ve bī-rīş h.

V mevīz: ḳuru üzüm.

mevz: terkeş ve mīve būd der-Mışr muʿarref mevz-i Mekkī cevn bātingān.

mūze-dūz: edikci.

7 **H mehmūz:** f.

mihmāz: mehmuz ki der-pā şenber-i müze zen-end ez-behr-i rānden-i esb c.

Y mīz: ḳonuḳ.

meyūz: ısıtma.

faşlü'n-nūn

Ā nāz: ġanc ve dilāl c. ve niʿmet ve ḫoş dirilmek.

nāj: dıraḫt-īst mānend-i serv ve sebz ve bülend būd ve bār-eş çün birinc būd ve ġaybe ġaybe būd çün cevşen S. ve hemtānīst ve dıraḫt-ı kācest; çam ve sorḫun ve be-maʿnā nāc.

nā-sāz: muḫālif.

8 [C]**necīz:** kiyn.

[Ḫ]**naḫīz:** buṣu; kemīn-gāh.

naḫçiz: pīçīden.

[Z]**nez:** ne ez maʿnāsına.

[Ġ]**naġz:** eyü ve aru ve gökcek.

[F]**neft-endāz:** neft atıcı ve ṭopçı.

[M]**nemāz:** f.

[53b]

1 [V]**nūz:** henūz.

nūj: çam; be-maʿnā nāj.

nev-rūz: bir gün ve bir maḳāmdur, ḫ[v]ānendeler bilür.

[H]**nihāz:** pīş-rev-i reme ve be-ṭarīḳ-i istiʿār<e> ber teys rān neh-end; teke ve erkeç ve ögeç.

nehcīz: ṭolaşıḳ.

[Y]**niyāz:** ḥācet ve dūst.

nīz: daḫı ve ṭon.

nīm-rūz: öyle vaḳti.

2 **faṣlü'l-vāv**

vāz: açuḳ.

vāj: ḫūk-i bütrük (?).

vāl-engīz: ḥīle ḳoparıcı; māhī-i çapaḳ c.

[R]verendāz: taşım ve oran ve naẓar kerden çīzī.

verz: ekin; merīzī heme gāv-ān merz ki tengī būd gāv geşten be-verz.

[Z]vez: bi-maʿnā ez c.

vej: ḫışım ve arıḫlulıḳ ve egir, vec maʿnāsına.

3 **[Y]vī-ḥīz:** yoḫsul kişi.

faṣlü'l-hāʾ

hāz: yaʿnī be-dān be-zebān-ı <Pār>siyān.

hāj: müteḥayyir ve ḫūr ve bāng ve naʿra ve ḫāmūş ve ḥaḳīr ve endūh-gīn ve der-mānde ve peşīmān şode-rā gūy-end, ḫīre ve endūh-gīn ve ḫāmūş ve ḫāmūşī.

hāmerz: yaʿnī ber-ḫīz.

hergiz: ancaḳ.

hergīz: m.

4 **her-rūz:** her gün.

Hürmüz: Müşterī yıldızı; nām-ı sitāre-i Müşterī, nām-ı peser-i Nūşīrevān.

hem-laḫt-dūz: eskici.

hem-bāz: enbāz maʿ<n>āsına.

hindāz: endāze.

hīz: ḥammām ṭası; der-lisān-ı Pehlevī muḫanneṯ-rā gūy-end ve ḫīz nīz gūy-end ammā be-zebān-ı Pehlevī ḥarf-i hā kem āyed <Ṣ>āmil.

faṣlü'l-yāʾ

5 **ĀyāzVe yāzīden:** dest-i be-çīzī dırāz kerden ve peymūden çün-ān-ki dīr-yāz ve dūr-yāz gūy-end c.

Vyūz: pars ve ṣalma ve seg-ḫıred yaʿnī ẕaġar didükleri kelbcegiz ki yūzek dirler; kej-ber būd.

bābü's-sīn faṣlü'l-elif

Āās: degirmen ve ḳāḳum ve yumṣaḳ ve un ögütmek, yumṣaḳ mersin aġacı c.; be-zīr-i seng nerm ṣode būd ve her merd-rā nīz be-tāzī ās gūy-end h.

ābanūs: bir aġaçdur ḳara ve muḫkemdür ve yüklü.

āvers: ardıc.

6 **āves:** m.

āspers: meydān ve ṣaf.

āsrīs: meydān.

āver-siperīs: meydān.

ān-kes: ol kimse.

āmās: şiş ve ṣīġa-i emr ve vaṣf-ı terkīb.

āzer-bīs: ism-i nebt berberī; el-müsemmā bālyū nebātiyye tāsiyān (?) ve ehli'l-ʿArab ve'l-maġrib yeḳūlūne'd-diryās.

Āẕerṭūs: nām-ı merd-īst ki māder-i ʿAẕrā-rā bedev dāde būd h.

7 **[B]ebūḳānīs:** ġasūl, ism-i nebt yuʿarref yetāsūl er-Rūmī min-hu yekūnü fī Anṭāliyet yefselūn bi-aṣl-hā ehli'l-bilād eş-şeyyād; kūk <Ş>āmil

ibn-i ʿirs: at gözinde kisne ekecek ot (?).

[R]urus: çınar ve ardıc.

Eres: çınar ve gözyaşı ve meşhūr ırmaḳ.

[S]isperīs: meydān.

üsbūs: sınır ṭaşı.

8 **üstüḫūdūz:** ḳara börkli dirler, bir ot.

[Ş]eṣābiʿ-i hürmis: yeḳūlūne'l-ʿArabī memeddü'l-ervāḥ ve mümsikü'l-ervāḥ ve muvaffaḳü'l-er<vāḥ>; miṣl-i şenbelīd.

[F]efsūs: özi göyinmiş ṭanz ve masḫaralıḳ ve masḫaralıġa almaḳ ve ḫayf ve peşīmān ve ʿaceb.

[N]enīs: ḫāṣ ki ṣāfī ola ve bāḳçe.

enbis: çeç.

anāġālīs: at gözinde kisne ecek (?) ot.

anāġūris: ḫarnūblardandur.

[54a]

1 **[Y]īn-kes:** bu kimesne.

faṣlü'l-bāʾ

ĀPārs: vilāyet-i ʿAcem.

bās: birez ve ḳorḳu ve bīm ve ters.

pās: ṣaḳlamaḳ ve ṣaḳ ve buŋ, ḥı<fẕ> maʿ<n>āsına, pāspān maʿnasıdur.

pālās: ḫırḳa; pālās yaʿnī eski ve vālā ve küner ve köpen.

bāmes: yaʿnī bir kişi ululıḳdan ve [??] bir yirde ḳala ayaġı baġlu ola ol yirde eglenmeye velī ḳandasına daḫı git<meye> ol yirde fāyide daḫı olmaya; kesī gūy-end ki ez-peder der-cāyī mānd bāş-ed ve ez-keşret ʿalāyıḳ pāy beste bāş-ed der-cāy-ı hod rāḥat yā bed ve ne-tevān-ed ki sefer kon-ed.

2 **bād-rūs:** iŋ.

bānfes: meneviş aġacı.

Ḫbaḫs: az ḳıymetlü dimekdür ʿArabça, ammā lisān-ı Fürsde pejmürde dimekdür.

paḫs: ġuṣṣadan ṣararmış, dil ṭarlıġı.

Baḫselūs: nām-ı ān pādişāh būd ki ʿAẕrā-rā be-ḳahr bür-ed.

Rbürnīs: oldur ki ḳarnında nesne kesilmiş ola ve ḳırḳlıḳ yaʿnī ḳırḳ günlik oġlan ḳāftanı.

bürnüs: baş ortası.

3 **bürs:** dırāz-ı bālā c., efsār ve mehār c.; yavaşa aġacı ve burunduruḳ ve yular ve ḳaşaġu ve boylu.

	(maʿaen) bercās/bürcās:	oḳ nişānı.
	bircīs:	Müşterī yıldızı.
	pervās:	bir nesne iri midür yumşaḳ mıdur beleyin diyü deŋemek ve el yoḳmaḳ ve tamām itmek.
	berūs:	emel yaʿnī ümīd.
	perges:	maʿāẕa'llāh dimekdür.
	perās - peres:	esme ve depretme.
4	**Sbes:**	yiter ve çoḳ ve niçe.
	pes:	yiter ve ard yaʿnī ṣoŋra ve girü ve eŋse.
	püs(?):	at yeli.
	Tbaṭāris:	eyreltü.
	Baṭlamyūs:	(be-zebān-ı Yunān) pādişāh.
	Ḳbaḳas:	dıraḫt-ı şimşād.
5	**Lbülūs:**	dilekcilik.
	pülūs:	tevāżuʿ.
	pelās:	palaz ve câme-i keşīş-ān.
	belūs:	ʿayyār c.
	belbūs:	yaban ṣarımsaġı.
	belūs/lebūs:	
	Vbūs:	öpmek.

būḳānīs: miṣl-i ebūḳānīs; yaʿnī bir otdur ki <ġ>āsūl-i Rūmīdür, Anṭāliye'de çoḳ olur, köki-y-le ṭon yurlar.

6 **ʸpīs:** ala ve cüdām.

‣ **peyūs:** ṭamaʿ dāşten būd be-nīkūyī-hā S.; bir kimsenüŋ ḫayrı veyā şerri yetişe diyü ḳulaḳ dutmaḳ veya ummaḳ h.

‣ baŋa müteʿalliḳ sūz ve ārām diyü diŋi diŋilmek.

bī-kes: kimsesiz.

faṣlü't-tāʾ

tās: tāse ve ṭarlıġanmaḳ ve ṭuncuḳmaḳ.

ᴮTebes: nām-ı şehr.

ᴿters: ḳorḳu.

7 **türs:** ḳatı yir.

ˢtüs: pes bāş-ed, hemānā būd.

ᴷtekes: ān dāne est der-engūr būd ve üstüḫvān-ı engūr.

<Y>tīmās: mīşe.

faṣlü'l-cīm

cāblūs: bülūs maʿ<n>āsına dilkülenme ve dileklenmek ve dilkücilik ve ʿayyār ve ḫar-bende yaʿnī ān būd ki merdüm be-ferīb-ed.

8 **cāsūs:** cüst cū konende-i ḫayr-ḥāl.

cāmūs: kömiş yaʿnī ṣu ṣığırı ve aḥdü'l-cevāmīs Fārsī muʿarreb.

[S] **çeşm-ālūs:** göz ucı-y-la baḳmaḳ.

çeşmālūs: m.

[H] **caḫas:** boğaz şişi.

[54b]

1 [R] **Çerkes:** f.

ceres: çaŋ.

[L] **celve-gāh-ʿarūs:** ḳız gösterecek yir.

[H] **çi-kes:** ne kimse.

faṣlü'l-ḫāʾ

2 [R] **ḫarās:** ṭavarla döndürülen degirmen; ḫāne būd ki derū çehār pāyān çīzī be-seng-i ās kon-end ve ān seng-rā gürūhī seng-i ḫarās güy-end.

ḫurās: ṣuya yürür digirmen.

ḫarmeges: uyuz.

ḫurūs: betinus.

ḫırs: ayu.

[S] **ḫas:** ḫāşāk rīz-hā būd ḫuşk ve dīgerān-ı ḥayvān ḫored būd ki ber rūy-ı āb berred ve be-tāzī ḫas kāhū būd h., çūp rende saḫt ferū berd ve ānça berīn māned, ḫāşāk ve kāh ve çūb rīz ḫor-ed; çör çöp ve nā-kes ve çūġān ve marul ve köti.

ḫass: (bā-teş<d>īd) hemān.

3 **[L]ḫalīs:** ḳara ṭopraḳ; gil-i siyāh c. ve germ ve serd der-germī ve serdī muʿtedil bāş-ed.

faṣlü'd-dāl

[Ā]dās: oraḳ ve arpa ve buġday ḳılçıġı; dehre-rā güy-end.

dāsudalūs: ez-her çi hest merdüm-rā ez-elfāẓ-ı ittibāʿ-est çün-ān-ki güyī: ḫarāb-yebāb ve tert-mert ve tār-mār ve şelle-melle ḫurd-murd dās-dālūs yaʿnī uvaḳ devek.

[B]debūs: oraḳ ve topuz ve çomaḳ S.

debāyis: c. v. y. (?)

4 **derīvās:** önegü, söye <Ş>āmil; ān çūb-hā-rā güy-end ki ber kird ḫāne [??]t muḥkem neh-end <Ş>āmil, gird-ber-gird-i der būd, ez-çūb āletī sāḫte ez-behr-i aḥkām der ve ān çūb ki der-gird-ā-gird der der dīvāz? zede bāşed tā der-rā nigāh dāred h.

[S]destās: dibek ve el degirmeni.

des: mānend.

dest-ās: m.

dest-res: el irişdügi nesne, ḳudrete el irmekden ʿibāretdür.

5 **[M]Demḫasīnūs:** bāzergānī ki ʿAẕrā-rā be-der dīd ez-Manḳalūs ve be-y-āver-ed tā bedān reste geşt h.

deh-tās: naʿleyn c.

[Y] (maʿaen) deys/dīs: ṣūret ve beŋdeş çīzī būd ki be-çīzī mānend kon-īd S.

Ẕīfunūs: nām-ı merdī Rāşker-est ki ḫilḳat-ı Filuḳrāṭ kerdī.

dīs-fes: yaʿnī hemānā.

6 **faṣlü'r-rāʾ**

rās ü rīvās: mine'l-ittibāʿ.

[B]rübūs: yiyegen.

rübüs: m.

rüpüs: (bā'l-Fārsī) m.

7 **[S]res:** boġaz bağı.

rüs: gelū-bend ve dīger kesī bāş-ed ki zerd-güne būd ve bisyār ḫ[v]āre ve ʿabdü'l-baṭn yaʿnī ḥarīṣ-i ṭaʿām c. ve yiyegen.

[V]rū-şinās: yüze gülüci ve bellü, muʿayyen kimse.

rūy-şinās: görkem ve ḥürmetlü ve aʿyān-ı şehr-rā gūy-end c.

rūynās: ḳızıl boya ve yüz, ḳızıl figer maʿ<n>āsına.

rūnās: m.

8 **rūġnās:** m.

revās: ṣu teresi.

[Y]rīvās: ekşi aş ve ḳuzı ḳulağı.

rībās: m.

rīs: egirici, resm-i ṣūret, ta<ḫ>t-ı ṭāḳ-ı Ḫüsrev Pervīz.

faṣlü'z-zāʾ

[55a]

1 **[Ā]zāvus:** Zühre yıldızı.

zān-sipes: andan ṣoŋra.

[R]zerefs: zerīb ve ḫunbānīden būd.

jekes: be-maʿnā maʿāẕaʾllāh.

faṣlü's-sīn

2 **[Ā]sās:** ḳabīle, cemʿ sās-ān gelür, Ḥalīm'de tafṣīl meẕkūrdur.

[B]sipās: lüṭf būd şükr ve mi<n>net; ispās maʿ<n>āsına.

siperīs: meydān.

sipes: ṣoŋra ve borı ve girü ve ardınca, baʿde maʿnāsına; çün-ān-ki gūyī: zīn-sipes āsāyiş kerd-em.

sepūs: herīse ve kepek.

sebūs: boyan; ism-i nebt.

3 **[R]servīs:** ḳavs-ı ḳūzaḫ ki ezfendāk nīz gūy-end c.

serkes: nām-ı murġ-ı ḫoş-āvāz c.

serbās: liḫt est ki ālet-i ceng-est <ç>ün çomaḳ ve ġayra çomaḳ ve gürz.

sergīs: elegimsaġmal.

serḫas: eyreltü.

sürnās: toḫtamış.

[N]**senderūs:** ṣandalos.

4 **sendkīs:** servīs maʿ<n>āsı<n>a.

[V]**sūs:** taḫıl biti.

faṣlü'ş-ş<ī>n

[<Ā>]**şāne-kirbās:** bez ṭaraġı.

5 **Şāmes:** cezīreʾ būd, be-Yūnān zemīn.

[D]**şedkīs:** ḳavs-ı ḳuzaḫ.

faṣlü'ṭ-ṭāʾ

[Ā]**ṭās:** f.

ṭāvūs: f.

6 **faṣlü'l-ʿa<y>n**

[R]**ʿarūs:** gelin ve güyegü.

[S]**ʿases:** f.

[N]**ʿināS:** āyīne ve evde ḳalmış ḳız.

7 **faṣlü'l-ġa<y>n**

[R]**ġaras:** tündī ve ḫışm; ḳaḳımaḳ.

faṣlü'l-fāʾ

[R]**fernās:** (bi'l-feṯḥ bi'ż-żamm fürnās) ġāfil ve nā-dān.

	Firengīs:	māẕer-i Keyḫüsrev ve duḫter-i Efrāsiyāb.
8	**feryād-res:**	feryāda yetişici, yārdım irişdirici.
	ferīs:	çenber[67].
	firīs:	ayruḳ otı.
	[Z]**Fezīdpūs:**	şehr-īst, Manḳalūs ān-cā būd S..
	[S]**füsūs:**	ṭanz ve teşnīʿ ve ḳıymaḳ, ṭanz ve masḫaralıḳ ve ḥayf ki efsūs maʿ<n>āsınadur ve tasḫīr ve daʿvet ki efsūn maʿ<n>āsı<n>a.

[55b]

1	[L]**Filāṭūs:**	nām-ı ūstād-ı ʿAzrā būd.
	[Y]**füyūs:**	ḳınamaḳ; miṣl-i füsūs.
	fīs:	āvāzī ki ez-bīnī ber āy-ed c.
	faṣlü'l-ḳāf	
	[Ā]**ḳālūs:**	nām-ı nevā-st muṭrib-ān zen-end.
	[S]**ḳasūs:**	ṣarmaşıḳ.
2	[L]**ḳalrīs:**	ḳara boyanuŋ aġı.
	[F]**ḳufdus:**	ḳunduz.
	ḳafes:	cengāh-ı murġ-ān ve cüz īşān c.
	[N]**ḳanberīs:**	süzilmiş ṭoraḳlı yoġurt.
	ḳundus:	aġ.
	[Y]**ḳaysūs:**	panbuḳlıḳ.

[67] Metinde çenber ifadesi yazılmış, sonra üstü çizilmiş ve çenber ifadesi yeniden yazılmıştır.

3 **faṣlü'l-kāf**

<Ā>kālūs: ebleh; merd-i ḫarbaṭ bāş-ed.

kāvers: ṣūret ṭarusı ve ṭaru.

kās: kūz-hā-yı pehn bāş-ed ki der-baġal gīr-end ez-çūb yā ez-sifāl; ṭoŋuz; cāy-īst pehn ki der-kāşāne bāş-ed ve dīger kūz-hā-yı pehn bāş-ed ez-çūb yā ez-sifāl sāz-end çün-ān-ki der-zīr-i baġal küncüd c.

kākīs: Kürd dilinde erenler atası dimekdür.

kābūs: uyḳuda aġır başmaḳ.

Bkepūs: egri aġaç.

4 **Rkerbās:** keler ve yeşil kelte.

kirbās: biz.

Kerūnīs: cezīreʾ ki Vāmıḳ ān-cā būd.

kerefes: kerevüz.

kerkes: f.

kerīs: şūḫ, çirk maʿ<n>āsına.

Skes: kimse ve kişi.

küs: am; ferc-i zen ve ġayr.

5 **M(maʿaen) kemās/kümās:** aġaç kilindir; kūz-hā pehn bāş-end ki ez-çūb ve sifāl sāz-end <ç>ün-ān-ki der-zīr girifte şev-ed c.

Nkündüs: ḳunduz ve aġ elkit (?).

	[V]kūs:	ḳatı ṭoḳuşmaḳ iki kimse birbiriyile ve cengde çalınan büyük ṭavul, baḳırdan ve tucdan dürzler; her dü çīz-rā güy-end ki saḫt ber hem zen-end ve ān-rā güy-end kūs ḫord-end c. ve dīger kūs bes būd.
	[Y]kīs:	f.
	keyūs:	çūb-ı kej, verīb bāş-ed.
6	**faṣlü'l-lām**	
	[Ā]lās:	liḳa; devāt.
	[S]lüs:	dad ve urmaḳ.
	[Ḳ]liḳs:	ḳurdeşeni.
	[V]lūs:	çāşnī ve dilekcilenmek alçaḳlıġ-ıla ve ʿācizlıġ-ıla ve ṭarlıġ-ıla daḫı gelür.
	levs:	uġumsız.
	lūbiyās:	bögrülce.
7	**faṣlü'l-mīm**	
	[Ā]mālūs:	yeşil keler ve güy-end ki sāmm-ı ebraż bāş-ed c.; kerbās gibi cānavardur ve yeşilistān.
	mās:	f.
	mālis:	ovmaḳ.
	[T]meteris:	f.
	[R]Mers:	nām-ı muġanīst, nām-ı muġ, nām-ı muġnī.
	[Ḥ]Maḥsinūs:	merdī būd ferzāne ve ḥakīm.

8 [S]**mis:** baḳır.

[Ġ]**maġdanūs:** f.

[K]**meges:** siŋek.

[L]**Melẕīṭis:** nām-ı peder-i Vāmıḳ būd.

[N]**Manḳalūs:** nām-ı merd-īst ki kenīzek-ān har<īd> ve ber-īşān ḳavvādegī kerdī ve[68] ʿAẕrā<rā> be-ḫarīd h.

[V]**mūnis:** rūz-ı penç-şenbe.

[56a]

1 [Y]**Mīnūs:** pādişāh-ı muʿaẓẓam būd ki be-dervīşī üftād ve bāz diger bāre pādişāh şüd h.

faṣlü'n-nūn

[Ā]**nā-kes:** köti ve cıġan, kişiliksiz ve dūn him<m>et c.

nāḳūs: çaŋ.

nāmūs: ʿırż yaʿnī āb-rū ve hem-sır c.

[Ḫ]**niḫās:** sızu.

2 [R]**nergis/nerges:** f.

[S]**nesānis:** maymūndır daḫı dirler; cānavarī būd çehār çeşm, sürḫ rūy, dırāz-bālā, sebz mūy, der-ḥadd-i Hindūstān būd çün güspend būd ve yerā ṣayd kon-end ve ḫor-end ehl-i Hindūstān.

nesānes: ṭayıncaḳ ve ṭayınmaḳ.

[68] Devamında ʿā[??] ifadesi görülmektedir. Satır sonunda sığmayan ʿAẕrā sözcüğü, yeni satırda belirtilmiştir.

nüs: ṭayınmaḳ ve aġız çevresi ve am; gird-ber-gird-i dehān bāş-ed ez-derūn ve bīrūn.

Ḳniḳris: ayaḳ renci.

Knikes: işsüz ve kāhil.

3 **faṣlü'l-vāv**

Āvās: girü.

<R>vers: yavaşa; çūpī ki der penī ester mī-kon-end.

Yveys: beŋdeş.

vīs:

faṣlü'l-hāʾ

4 **Āhās:** bīm ve ters, hem-çü hirās.

R(maʿaen) hirās/herās: ḳorḳı.

Hürmüs: nām-ı merd-īst ki berbaṭ-rā ū sāḫt.

heves: f.

bābü'ş-şīn faṣlü'l-elif

5 **Āāş:** ḫordenī-i pūḫte c.

āver-güş: küpe.

āhen-keş: mıġnāṭīs.

ākīş: āhenc būd yaʿnī bāz kerden ve henc nīz güy-end ve kīş güy-end.

āgüş: ḳucaḳ c.

āmurziş: yarlıġanmaḳ.

	āb-keş:	ṣaḳḳā ṣu çeker.
	āteş:	od.
6	**āmīziş:**	ḳarışmaḳ; mizāc yaʿni ṭabīʿat.
	ārāyiş:	bezeyiş ve bezek.
	āzmāyiş:	ṣınayış ve bela.
	āzāmāyiş:	m.
	āşūb-āteş:	kösegü.
	āsāyiş:	diŋleniş ve rāḥat olmaḳ ve din<c>elik c.
	āġālīş:	ḳındırış.
	āġūş:	ḳucuş ve ḳucaḳ ve bir ḳucaḳ nesne ve taḫıl bağı.
7	**āferīneş/āferīniş:**	yaradılış.
	ālāyiş:	bulaşdırış ve ḳadeḥ.
	āvīş:	kekik, güyegü otı.
	āgīn-bālīş:	yastuḳ içi.
	āvereş:	ardıc.
	āẕerḫaş:	ve ger sermāy bāş-ed ki merd-rā bīm-i helāk bāş-ed; ṣāʿiḳa raʿd-la berḳ-le olur.
	āmāş:	şiş.
8	**aḫeş:**	ḳıymet, bi'l-medd.
	aḫkūkeş:	ḳoruḳ ḫurmā.
	āḫgerkeş:	m.

	aḫlūş:	ḫām ve çig nesne.
	[R]ürkūş:	ceng celeb yaʿnī rūsbī ceng.
	eriş:	ḳarış ve bilek ve dirsek ve ḳucaḳ ve ḳol ve bilek uzunı.
	erziş:	ḳıymet; bahāya digmiş.

[56b]

1	**[Z]ezraḫş:**	yıldırım.
	[S]isbiyūş:	nām-ı bezr-i ḳatūnā Şāmil; baġa yapraġı toḫmı.
	üspūş:	m.
	isfeyūş:	bezr-i ḳatūnā.
	üspüş:	bit.
	esrīş:	meydān ve çiriş.
*	**isbeġūl-tuḫm:**	baġa yapraġı.
2	**istāre-i āteş:**	ḳoġ.
	[Ş]eş:	żamīr-i ġāyib, miṣl-i ġamze-eş; anuŋ.
	ʿāʿālīş:	bilmezi bir işe ḳındırmaḳ ve ögredmek.
	[Ġ]āġālīş:	berbād dāden-i ḫırmen-gāh ve ġayra.
	[K]agīn-bālīş:	yaṣduḳ içi.
3	**ekāriş:**	ṭomalan mantarı ve ıssıdan gövde<de> dāne dāne çıḳar, ışılıḳ.
	[V]üş:	mürekkeb kelimedür lafẓ-ı ūdan ve lafẓ-ı eşden.

evbāş: āmīẖte ez-her cins ve bī-kār ve bī-ḥayā ve levend.

Yīnīş: cic (?).

faṣlü'l-bāʾ

Ābāliş: yaṣduḳ.

4 **bāş:** ḳatlan, ṣabr kon maʿnāsı<n>a ol emrdür.

pāş: efşānden būd.

bālūş: kāfūr-ı maġşūş pūt.

bār-keş: yük çekici.

pādāş: ʿivaż ve s̱evāb ve be-Türkī yanıd.

bāriş: yaġış.

bānfeş: menevüş aġacı.

bānḳaş: gökce dāne, naḳşlu; mengūş ki ez-gūş be-y-āvīz-end.

5 **pāy-peş:** purẖān pāy būd.

pā-pūş: babuç.

pālāyiş: ez-pālūden-i sūziş.

Ḫbaẖş: ulu yaʿnī naṣīb ve ḳısmet ve burc.

baẖşiş: ʿaṭā.

baẖşīş: m.

baẖşāyiş: ve raḥmet ve ʿafv.

6 **Dbed-hūş:** delü.

	bed-kiş/bed-keş:	yaramaz ādem, yaramaz dinlü.
	bed-küniş:	merd-i bed-kir-dār ve bed fiʿl ve yavuz iş ve yaramaz.
	bed-kīş:	dinsüz ve meẕhebsüz ve şefḳatsiz.
	bed-raḫş:	tābende ve tābīden būd.
	[R]perverīş:	besü ve besleyiş.
	perendūş:	dün degül öteki gice c., öteki gün gicesi, ışraġı gün.
7	**berḫāş:**	ḳarġaşa ve ceng ve dırmalamaḳ ve nişāne-i tīr ve çūb ve nişāne ve ṣavaş c.
	pürḫāş:	ceng ve celeb bāş-ed, baḫt ve be-kirdār h.
	berḫaş:	püşt-i esb.
	perḫaş:	kefk bāş-ed.
	berş:	baġırsıḳ aġrısı ve deve burunduruġı.
	berneş:	m.
	bürnīş:	nevʿī bāş-ed ez-ḫastegī.
	ber-eş:	anuŋ üzerine.
8	**perīş:**	ayırmaḳ ve perīşān be-y-efşān-ed ve her çīzī ez-yek dīger Ḫudā ker[??].
	perveş:	silmek.
	berūş:	ümīd.
	bervāş:	uca yaʿnī uyluḳ.

[S]peş: ṣandūḳda ve ḳapuda olan demü<r> bāġ ve ḳara ḳurbaġa boḳı ṣuyı b*ġa; bend-i āhenīn bāş-ed ki ez-her muḥkemī der-ṣan<dūḳ> ve der-hā neh-end ve be-mīḫ-i de<r>.

beş: (bi'l-ʿArabī, ṣḥ.) m.

püş: at yelisi ve ḳapu mīḫi.

püş ü berş: at yelisi.

[57a]

1 **[L]belme-rīş:** saḳalı ḳaba.

belāş: müfte dimekdür, aṣl lā-şeyʾdür.

[M]bemlūş: uṣlu kişi.

[N]benefş: bir renk, mor renk.

bināgūş: ḳulaḳ tözi.

penciş: güvecleme; verciş, verziş.

2 **bünyūş:** diŋle ve aŋla.

[V]būş: çāpük.

pūziş: ʿöẕr ve naṣīḥat ḫ[v]<ā>sten.

bevş: şöhret ve faḫr ve keşret; çoḳ ve büyük ve mih-ter ve ḥükm ve ḥükūmet.

pūş: oluş (?).

pūşiş: örtiş ve örti ve giyesi ve göze, ḳara ṣu inmek.

pūyiş: hüdhüd.

	[H]behūş:	uṣlı.
3	**[Y]p<ī>hūş:**	ʿaḳlsuz ve ögsüz.
	pīçiş:	burġaşış ve ṭolaşış ve bu<r>ġaşıḳ ve ṭolaşıḳ ve ṣarmaşıḳ ve ḳırcışıḳ.
	pīş-keş:	tekellüf ve tuḥfe.
	pīş-ā-pīş:	ber-ā-ber.
	bīniş:	görüş.
	püyūş:	ümīd.
	bīş:	artuḳ.
	pīş:	öŋ ve ilerü.
	peyleġūş:	bir kök renklü güldir, kenārında ḳırca noḳṭalar var ve uvacuḳ dikenleri var, fil ḳulaġı dirler, ʿAcemler ḳatında peyl-gūş dirler, baʿżı nüsḫalarda sūsene daḫı dirler; gülī bāş-ed ez-cins-i sūsen.
4	**peyl-gūş:**	miṣl-i beyleġūş yaʿnī gül-īst çün sūsen-i āzād āsmān-gūn ve der-kenār-eş raḫnegekī būd ve noḳṭaʾ dār-ed S. ve raḫne-i kūçek.
	fīl-gūş:	m.
	bīkār-kes:	dartaşıḳ.
	faṣlü't-tāʾ	
	[A]tāş:	çıġıd ve çividle ayla itdükleri beŋ ve tā-eş maʿ<n>āsına.
	tābiş:	yıldırayış ve ḳızış.

tārāş: yaġma.

5 **[B]tebiş:** ıssılik ve ısıtma ḳızġunı ve ṭāḳat.

[Ḫ]taḫş: aşaġa sürtünmek.

[R]terāş/tirāş: yonıcı, süm-tirāş ve ḳalem-tirāş gibi.

terkeş: belik.

turş: ekşi.

tereş: ḳamçı tasması.

6 **[Ş]teş:** aġaç yaracaḳ büyük keser; tīşeʾ būd büzürg ki der-bīşe dıraḫt bed-ān kon-end c.

teşvīş: endīşe.

tüş: başmaḳcı bıçḳusı.

[F]tefiş: köpük.

[K]tekiş: üstüḫvān-ı engūr.

7 **[V]tūş:** (bi'ż-żamm faḳaṭ) ṭāḳat-i cān, perverde ve bī-şekk ve cān ve ber-ā-ber c.; bollaşma, beslü maʿ<n>āsına.

teviş: ḳızġun.

tīr-keş: ḳubur, tīr-dān maʿ<n>āsına.

faṣlü'l-cīm

[Ā]cāş: mürekke<b>dür, cā cāyīden taḫfīfdür, şīn żamīr-i ġāyibdür.

çāş: çeç.

çāvuş: f.

8 **cān-keş:** cān çekici ve önegi.

cālīş: ceng.

ʜcaḫş: bedenden çıḳan uyuz ve renc ve ʿillet ve [??]; çīzī bāş-ed miṣl-i bādincān be-zerdek ki ez-gerden-i merdüm ber āmed <ç>ün [??] şev-ed ammā derd ne-kon-ed ve lākin çün [??] be-bür-end merdüm helāk ş[??] <Ṣ>āmil.

ʀcerş: otlaḳ.

çereş: otlayış.

çerm-fürūş: gön ṣatıcı.

[57b]

1 **çerbiş:** otlayış öz yaʿnī cerviş.

çerbüş: yaġlu.

Ṣçeṣ: bayram.

çeşiş: dadış.

ᴍcemmāş: uġurlayın göz idici.

cemş: göz.

çemş: miṣl-i çeşm <Ṣ>āmil.

2 **ɴcünbiş:** depreniş.

ᴠcūş: ḳaynamaḳ ve aġacı yonmaḳ ve deprenme, ḳaynayış.

cūş: muʿarrebdür, gūş maʿ<n>āsına.

cevş: cebe.

cūşiş: ḳaynayış ve oḳ yonmaḳ.

cevāriş: güvāriş-i ṭaʿām.

[H]çihār-bāliş: taḫt.

3 **[Y]ceyş:** çeri.

faṣlü'l-ḥāʾ

[Ā]ḥāş: taḫfīf ḥāşādan.

faṣlü'l-ḫāʾ

[Ā]ḫāriş: gicik.

4 **ḫāk-keş:** ṭopraḳ çekecek ve çaltıcı (?).

ḫāmūş: sākit.

ḫāmuş: m.

ḫāş: nā-kes ve ḫāşāk ve ḳumāş-ı rīze būd h. ve titiz c.

ḫāş ve ḫaş: ḳumāş-ı rīze būd.

ḫāriş-gūş: demür puturaḳ.

5 **[B]ḫab bāş:** epsem ol.

[D]ḫadīş/ḫidīş/ḫüdīş: ulu ḫatun ve eyü ḫatun; ketḫudā būd.

[R]ḫarārūş: ḳatı ġavġa.

ḫırdeş: anu<ŋ> ʿaḳlı denkdür.

ḫırāş: ṭırmıḳ ve ḳaşımaḳ; nişān kerden ve şüḫūden be-nāḫun ve çīzī nā-be-kār ve saḳaṭ ve endāḫtenī

		bāş-ed c., hem ḫerāşīden būd ve hem saḳaṭ endāḫten c., çīzī saḳaṭ bāş-ed ve endāḫtenī c.
6	**ḫarāş:**	yonḳa ve ṭırmıḳ ki yüzde ola.
	ḫurāş:	dāyim işkün ve ṭırmıḳ ve üftāde.
	ḫargūş:	ṭavşan.
	ḫurūş:	çaġrışmaḳ ve bir āvāze ki aġlamaġ-ıla gele ve āvāze eylemek, çaġırmaḳ ve ḥamle eylemek; bāng būd bā-girīstenī ve bī-girīstenī.
	ḫarkeş:	ṣoḳman[69] edik bir çarmadur, evvel zamānda giyerler, içine cemīʿ esbābını ḳoyarlar, nimemze (?) edük daḫı dirler ve egrice ve gömlec ve [??]n didükleri siŋek.
	ḫarküş:	egrice dirler, bir siŋekdür.
	ḫarīş:	ḫerāşīden maʿnāsına.
	ḫaraş:	ḫurūş būd.
7	**[S]ḫaşū ü ḫaş:**	māder-zen.
	ḫaşḫāş:	künci<z>.
	ḫaş:	çevġan tīz devīden.
	[T]ḫaṭṭ-keş:	miṣtar ve başmaḳ naḳşlamaḳ.
	[L]ḫalālūş:	me<şġ>ale ve āvāze ve ġulġule.
	ḫalīş:	ılıcaḳ ṣu ve gil-i siyāh, gil-i gendīde.
8	**[M]ḫamūş:**	epsem.
	ḫümeyr-i ḫoş:	ḳurı.

[69] ṣoḳan: ṣoḳman

ḫīr-ḫoş: m.

[N]**ḫande-ḫırīş:** ḫande bā-füsūs bāş-ed c.; istihzā ile gülmek, masḫaralıġa almaḳ.

[V]**ḫoş-meniş:** ḫoş ṭabīʿatlü.

[58a]

1 **ḫod-eş:** gendüsi.

ḫod-fürūş: gendüyi ṣatıcı yaʿnī lef<f>āf.

ḫoş: māder-zen būd S. ve ḳayınana ve ḳoca yaʿnī ṭatlı çün-ān-ki gūyī ḫoş-āb ve ḫuşk maʿnāsına keẕā fi'l-Esedī.

ḫuriş: yeyiş ve yeyesi.

ḫūhiş/ḫūheş: dileyiş ve dilek ve şefāʿat.

ḫūn-ı siyāvuş: er ḳanı.

2 **ḫavīş:** gendü ve ḫışım, ḳavüm.

ḫōce-tāş: bir ḫ[v]āceli dimekdür.

[Y]**ḫuyr-ḫūş:** m.

faṣlü'd-dāl

[Ā]**dāş:** kireç furunı ve çanaḳçı küresi; dem-i kūze-gerān, ʿaṭā.

dāniş: bilü.

Dānūş: nām-ı merd-īst ki ʿAẕrā-rā be-fürūḫt.

3 [H]**daḫş:** ibtidā kerden-i kār-hā bāş-ed; işlere başlamaḳ.

	[R]derv̄iş:	faḳ̄ir ve yoḫsul, v̄iş aṣılda āsitān maʿnāsına derv̄iş andandur keẕā fi'l-Eḳānīm.
	dıraḫş/duraḫş:	yıldaramaḳ ve yıldırayıcı ve ʿalem ve şimşek; berḳ.
	direfş:	biz ve demür bil ve ʿalem-i kāviyān, ʿalāmet būd ez-her rengī ki bāş-ed S.
	dırāz-güş:	eşek ve tavşan; ḫar ve ḫargūş c.
4	**dürbāş:**	kötek[70].
	[S]destāş:	el degirmeni.
	[M]dümüş:	(c.) saʿafa yaʿnī çıġıt ve pas.
	demş:	sivilcü ve ḳurdeşeni.
	demş:	özdeg c.
5	**[V]dūş:**	omuz ve dün gice ve ṣapaġan ve çigin.
	dūrbāş:	boz ṭoġan.
	dūk-tirāş:	ig yonıcı.
	[H]dihiş:	viriş ve baḫşiş.
	[Y]dīv-raḫş:	nām-ı nevā-st ki muṭrib-ān zen-end.
6	**Diyānūş:**	nām-ı mih-ter-i düzd-ān būd ki kārvān-hā zedī ez-deryā be-rūzgār-ı Vāmıḳ ve ʿAẕrā.
	dīş:	dihīş būd yaʿnī mī deh-eş.
	faşlü'r-rāʾ	
	[Ā]rāmiş:	fikir ve re<'>y ve ırlamaḳ.

[70] kütük: kötek

	ᴴraḫş:	ve başlamaḳ ve beŋlü boz at yıldıramaḳ ve Rüstem atı ve yıldırım ve at ve çeri yaraġı ve seyis ve elegimsaġmal ve ʿaks ve dü reng būd ki sürḫ ve yekī sipīd h.
	ruḫş:	şavḳ ve şuʿle.
7	**ˢriş:**	arşun.
	reş:	ve bilek uzunı ve yıldırım ve yıldıramaḳ ve şāẕ güni, ʿAcemler ḳatında bir gündür yılda bir kerre olur, ġālibā nev-rūzdur.
	ᶠrefş:	biz.
	ᵛreviş:	yüriyiş ve ṭar<ī>ḳa ve nām-ı cāme.
	revüş:	ʿādet ve sīret ve ṭarīḳat yaʿnī ʿādet ve yüriyiş c.
	rüvüş:	yavuz ve ḳatı ṭabīʿatlü.
8	**revāyiş:**	giçer.
	rūġan-cūş:	bişi ve yaġ ḳaynadacaḳ.
	rūġan-fürūş:	yaġ ṣatıcı.
	rūy-pūş:	yüzlük ve peçe ve ṭuvaḳ.
	rūyiş:	yavuz ve ḳatı ṭabīʿatlü.

[58b]

1	**ʸrīş:**	saḳal ve cāme-i fāḫir ve yüŋ ve taḫt-ı Ḫüsrev.
	rīş:	yāre ve baş bart; bi'l-kesri'l-mechūleti fi'ṣ-ṣānī.
	faşlü'z-zāʾ	
	ᴬZādūş:	ʿUṭārid yıldızı, Müşterī<y>e daḫı dirler.

	Zāvūş:	m.
	Zāvuş/Zāveş:	m.
2	**Zevāş:**	(Şāmil) küllihi vāḥid.
	Ḫzaḫş:	şavḳ ve ḳavs-ı ḳuzaḫ ve ʿaks her çīzī.
	Ṣziş:	ān-cā bāş-ed ki āb ber mī-çihed.
	züş:	çi.
	Ġzaġar-ġāş:	ḫurd-hā bāş-ed ki ez-pūstīn be-y-endāz-ed c.
	Vzūş:	tünd ve saḫt-ṭabʿ.
3	**Zevāş:**	sitā<re>-i Müşterī, nām-ı ʿUṭārid.
	Hzihiş:	çeşme lülesi ve ḳarılmaḳ.
	zehiş:	tebiş ve dehiş ḳāfiyesinde istiʿmā<l> olur; cāyī āb bīrūn āyed ez-ān ez-çeşme ve ġayra c.
	zehr-gūş:	ḳulaḳ çirki.
	Yzīn-pūş:	ġāşiye.
4	**faṣlü's-sīn**	
	Āsābāş:	taḥsīn güften, bi's-sīni'l-mühmeleti ġalaṭ el-aṣl şābāş bā'l-muʿcemeti.
	Bsiperīş:	büründük çemende; meydān c.
	süpüş:	ādem biti.
	sipeyūş:	baġa yapraġı.
	süpyūş:	bir otdur.
5	**sebz-pūş:**	yeşil giyen kimse, tabbaḳ, tataḳ.

	[T]sitāyiş:	medḥ ve āferīn yaʿnī ögüş ve āferīn.
	[Ḫ]saḫaş:	çīz-hā-yı köhne miṣl-i cāme ve pūstīn ve ġayr.
	[R]siriş:	çiriş.
	sirīş:	(bi'l-kesr fīhimā) m.
6	**ser-pūş:**	ser-āġūş ve baş örtüsi ve nezkep.
	serīş:	m.
	seraḫş:	ḳızmaḳ.
	ser-āġūş:	nezkep.
	ser-ḫoş:	f.
	ser-keş:	başı ḳatı ve tosun, baş çekici.
	sürūş:	ferişte, ʿalem-i Cebrāʾīl ʾm. ve firiştegān-rā nīz gūy-end.
7	**serzeniş:**	başa ḳaḳmaḳ.
	[S]süst-rīş:	ebleh.
	[F]sifāl-fürūş:	ṣaḳsı ṣatıcı yaʿnī çanaḳ ve çölmek ve bardaḳ ve bardaḳ ṣatıcı.
	[K]sigāliş:	endīşe-i bisyār; yavuz ṣanış.
8	**[M]süm-tirāş:**	ṭıynaḳ yonıcı.
	[V]sūziş:	göynük ve göyünmiş ve ʿöẕr.
	sūniş:	yonḳa ve ṭaş ḳırındısı ve bürāde.
	sūzīş:	bürāde.
	sūheş:	m.

[59a]

1 [Y]**siyāh-gūş:** ḳaraḳulaḳ ve porsuḳ.

siyeh-gūş: cānavarī be-şīr pīşrevī

sīne-pūş: yilek.

Siyāvūş: nām-ı püser-i Keykāvūs.

Siyāvuẖş: m.

Siyāvuş: m.

2 **siyāh-pūş:** f.

faṣlü'ş-şīn

[Ā]**şāş:** bevl būd.

şābāş: taḥsīn.

[B]**şeb-pūş:** yorġan.

şübüş: bit.

3 [Ḫ]**saẖaş:** fürūẖīzīden ez-cāy-ı ẖod, kesī bāş-ed ki ez-nişest-gāh-ı ẖ[v]īş fürūẖīz-ed gūy-end fürū şaẖīde est ve ber şaẖşīd S.

şaẖaş: bir ḳuş adı ve eski.

şaẖīş: m., her dü yek-īst yaʿnī murġekī-i kūçek, ẖoş āvāz-est h.

[Ş]**şeş:** altı.

şüş: öyken.

ş: żamīr-i ġāyibdür, fāʿilüŋ ve mefʿūlüŋ rabṭıdur ve maṣdar maʿ<n>āsına daḫı gelür āsāyiş ve āferīn-eş ve sitāyiş gibi c.

[F]şefş: degek.

4 **[K]şikāliş:** endīşe.

şikīş: cüvālī būd ki ez-dūḫ kon-end S.

[V]şevüş/şüvüş: bāġ çıbıġı.

şūriş: ḳarışmaḳ ve göŋül bulanmaḳ

[Y]şīr-fürūş: süd ṣatıcı.

5 **faṣlü'l-ġayn**

[Ā]ġāş: iki yüzlü ve her kimse-y-ile ḳatı dūst olıcı; dūst-ı dü-rūy ve kesī-rā gūy-end ki heme merdüm ū-rā dūst dār-end ve ān kes ki ber kesī fitne şev-ed ve ḳarār-eş ne-mān-ed gūy-end ʿāşıḳ ġāşet.

ġāviş: toḫum ḫıyārı.

ġāziş: m.

[R]ġurrīş: aŋramaḳ.

ġurīş: m.

ġurş: egirmek (?).

6 **ġarş:** tünd.

ġarāş: kürk pāresi ve ḳaşımaḳ.

ġarġāş: m.

	[S]ġaş:	uġunmaḳ ve imrenmek; bī-ḫod ve lā-yaʿḳil şoden bāş-ed ve dürdī bāş-ed ki der-bün ḫam şerāb be-mān-ed c.
	[V]ġūş:	ḳayın aġacı ve ol aġaç ki andan ig düzerler ve ān çūb ki ḫunyā-ger-ān ez-ān zaḫme-i ʿūd ve çeng sāz-end ve silāḥ sāz-end ve ḫūşe-i ġulle yaʿnī sünbüle c., çūb-dūk bāş-ed; çalıcı zaḫmesi ve ḳayın aġacı.
	faṣlü'l-fāʾ	
7	**[Ā]fāş:**	āşikāre.
	[Ḥ]fuḥş:	yaramaz söz ve fiʿl āşikāre itmek.
	[R]ferḫāş:	āşikāre.
	ferāş:	pervāne; bi'l-feṭḥ ve't-taḫfīf.
	ferrāş:	döşek güsterende maʿ<n>āsına.
	firāş:	döşek; bi'l-kesr ve taḫfīf.
	(maʿaen) ferāmūş/firāmūş:	unudulmış.
8	**fermūş:**	m.
	ferġīş:	kürkün eskimekden ṣarḳan tüyi; cāme-i derīde ve pelīd cāme Şā<mil>.
	ferḫaş:	ḳaṭāyif.
	ferḥaş:	şād c.
	[S]feş:	şebeh ve mānend ve hem-şekl. Şiʿr[71]:

[71] Bu beyit, Firdevsı̄'ye aittir. Metnin orijinalinde çünı̄n yerine bedū ve tu-rā yerine me-rā yazmaktadır. Metnin aslına sadık kalınmıştır.

çünīn güft Rüstem ki iy şīr-feş

tu-rā perverānīd bāyed be-keş

yaʿnī *berber* ve kenār-ı şiʿr gürūhī ve ehl-i ʿādātend ve resmend gehī der-fikr-i rīş ve gāh direfş ve dīger feş ṣalībān bāş-end c.; veş maʿnāsınadur çün-ān-ki güy-end dīv-feş hem-çü dīv-veş, ṣūret ve beŋdeş yaʿnī şebeh ve mānend ve hem-şekl c., kām-ı āhenīn būd ki ber-ṭabaḳ zen-end h.; dīs maʿ<n>āsına.

faṣlü'l-ḳāf

[59b]

1 [Ş]**ḳaş:** muġ.

[L]**ḳulmāş:** ayifte.

ḳallāş: āmīẖte be-her çīz; ġāyetle rinde dirler ve müflis olana daẖı dirler.

faṣlü'l-kāf

[Ā]**kāş:** keşke.

gāv-dūş: kölük ve süd ṣaġacaḳ; ṭālib-i cürm.

2 **gāv-mīş:** ṣu ṣığırı.

gāmūş: m.

kāhīş: ig kim ādemi iŋledir.

kāhiş: eksimek ve eksiliş.

[B]**kebş:** ḳoç.

https://lamtakam.com/dictionaries/dehkhoda/202225/%D9%BE%D8%B1%D9%88%D8%B1%D8%A7%D9%86%DB%8C%D8%AF%D9%86 Erişim tarihi: 27.11.2023

	[D]küdāyiş:	köpek porısı c.
3	**[R]geryeş:**	yeşil kelte; cānavarī bāş-ed çün mār-ı kūtāh ve līkin dest ve pāy dār-ed ve der-ḫāne-hā ve vīrān-hā bisyār bāş-ed, ū-rā kerbāse nīz gūy-end ve Kirmānyān ū-rā kerpū ḫ[v]ān-end ve be-tā<z>ī ḥarbā ḫ[v]ān-end ve baʿżı gūy-end ki sāmm-ı ebraṣ bāş-ed ve be-Türkī ʿaceb keler gūy-end Eḳānīm.
	gerdiş:	degziniş, döniş.
	gerdīş:	m.
	gerden-keş:	boyun çekici.
	gürziş:	ẓulümden iŋlemek.
	girde-bāliş:	degirmi yaṣduḳ.
	girān-güş:	aġır ḳulaḳlu.
*	**kerş:**	ān berf ki ez-kūh fürū üfted c.
4	**kirākeş:**	mükārī.
	[Z]güzāriş:	ḫarāc ve ig kim ādemī ʿArabca aŋa ẕevebān dirler.
	güzāyiş:	içi burmaḳ ve ṣarmaşıḳ.
	güzīş:	m.
5	**[S]keş:**	ṣāẕ ve ḫurrem ve ṣalınan ve güzel ve ḳoltuḳ ve bir ḳucaḳ ve Pehlū ve min keşīden.
	küş:	bir ḳucaḳ ve ḫılṭa ve depeleyici.
	küşīş:	f.

	keşeş:	cimāʿ ve beḳā.
	keşiş:	çekiş; mürekkeb min żamīr ve hüve eş-şīn ve keş hüve müştaḳ min keşīden.
	keş-me-keş:	çekip çevrilmek.
	kiş:	terkeş.
	keşmiş/kişmiş:	çekirdeksiz üzüm.
	kiş:	mürekkebdür ki eşden, şīn żāmīrdür ki rābıṭdur.
6	[F]**kefş:**	başmaḳ.
	kemābīş:	aşaġa yuḳaru yaʿnī mütefāvit nesneler.
	[L]**gil-i lūş:**	ḳara balçıḳ.
	kelāş:	kūf.
	[M]**kemişmiş:**	zerdālū ve rāziḳī üzüm ve çekirdeksiz üzüm.
7	[N]**küniş:**	yaramaz işlü ve iş.
	(maʿaen) kende-lāş/künde-lāş:	yiyidin yumurda.
	kende-veş:	ṭaşlu, düşvār yol.
	kende-verş:	firāz ü nişīb būd ki püşte püşte bāş-ed egerçi dest būd S.
	kenevüş:	kendir kenev maʿ<n>āsı<n>a ve serv c.
	kündüş:	tozındu ve gülle ki ḥallāclar iderler.
8	[V]**güş:**	ḳulaḳ ve yapıḳ ve yapuḳ ve yan başı yaʿnī [??] ve dürişdiler.
	kündüş:	tozındı pamuḳ.

kūrmūş: gözsüz sepek, köstebek daḫı dirler.

gev-āteş: ocaḳ ve od yeri.

güvāriş: yimek siŋirici maʿcūn ve cevāriş.

güvāziş: ḳarın borısı, göbek borusı daḫı dirler.

gūşiş: dürişiş.

[60a]

1 **kūmiş:** yir ḳazıcı.

[Y]kīş: (bi'l-kesri'l-mechūleti) belik ve dīn ve meẕheb.

kīş: dīn ve meẕheb.

keyş: ākīş maʿ<n>āsına.

faṣlü'l-lām

[Ā]lāş: livāşe ve ileş ve lā-şeyʾ maʿnāsına; bi't-Türkī hīç, be-zebān-ı Marġazī ġāret būd.

[B]lebīş: dehān-gīr-i esb.

2 **[Ş]leş:** ve ṭayıncaḳ nesne.

[Ḳ]liḳaş: ḳurdeşeni.

[K]likāş: yol[72].

[V]levāş: yufḳa etmek.

lūş: pāre būd; şaşı ve aġzı egri, kej-dehān maʿ<n>āsına ve çamur yaʿnī ḳara balçıḳ.

<f>aṣlü'l-mīm

[72] bol: yol

[A]māş: mercimek ve ḳaraca bögrülce.

māliş: mühre ve cilā uracaḳ nesne ve ovuş.

3 **[H]maḫrīş:** yaʿnī maḫrūş, maḫrāş-rā maḫrīş ḫ[v]ān-end.

[D]medhūş: bī-āgāhī ve müteḥayyir; uṣṣı gitmiş; dīvāne ve şeydā.

medkeş: til çekiçi yaʿnī ṣırma-keş.

[R]mürzengūş: çigdem ve cānavardan ve çapar oluḳdan ḳorḳup ḳatı eşmek ve şütür kişi ve semizlik otı.

mervengūş: gül-i sipīd.

mürvengūş: merçemnem (?) ḳulaġı.

mürzencūş: çigdem ve şütür kişi.

4 **merrūş:** şekl c., mü<ş>ekkel.

[Ş]mişmiş: zerdālū.

[N]meniş: ḳursaḳ ve tekebbürlik ve himmet ve ululuḳ ve miʿīde ve gönül-ḫoş.

mendīş: mīndīş maʿ<n>āsına.

[V]müriş: boncuḳlu mühre.

müş: ṣıçan.

5 **[Y]mīş:** dişi ḳoyın.

meyeḫūş: ekşi.

mīnūş: kināyet-est ez-şenīden.

mey-fürūş: ṣucı evi.

faṣlü'n-nūn

	[Ā]nāġūş:	başı ṣuya ṣoḳmaḳ; ġūṭa ḫorden der-āb ve bez pür āb sāʿatī nişesten çün-ān-ki gūy-end nāġūş ḫor-ed c.
	nāliş:	iŋleyiş.
6	**nān-ḫoriş:**	etmek ḳatıġı.
	nāzbāliş:	yüz yaṣtuġı.
	nā-ḫoş:	ḫoş degül ve göŋül dönmek.
	nāreş:	yaraşıḳ.
	nāziş:	nāzlanış.
	[B]nebāriş:	önegü, ādeme ṣıfat olur ve dīvāra yapılan söykenine ṣıfat olur.
		cenāze.
		<Beyt>:
	ʿnaʿş:	ferş-i sulṭān çün be-güster-ed āsmān ber ʿarş-ı naʿş
		ḥāmil-i ʿarş ender āmed naʿş-ı sulṭān ber girift[73].
7	**[R]nerme-i güş:**	yumşaḳ ḳulaḳlu, ḳulaḳ yumşaġı c.
	[K]nigūhiş/nügūhiş:	ẕem ve melāmet kerden būd; ḫorlayış yaʿnī żıddı sitāyiş c.
	[V]neviş:	nevāle ve ʿivaż.

[73] Bu beyit, Selmān-ı Sāvecı̄'ye aittir. Metnin orijinalinde ber yerine der yazmaktadır. Metnin aslına sadık kalınmıştır.
https://www.ganjnama.com/View/1132/1139/39198/%D8%B3%D9%84%D9%85%D8%A7%D9%86-%D8%B3%D8%A7%D9%88%D8%AC%DB%8C_Salman-Savoji.html Erişim tarihi: 28.11.2023

nūş: içmek ve bal ve mey ve dīger ser-nüvişt-i ḫudāvend ve taḳdīr-i ilāhī bāş-ed ve dīger nūşdārū ve tiryāk c.

nüvāziş: oġşayış.

Yniyāyiş/neyāyiş: alḳış ve duʿā ve ögmek ve zārī kerden be-dergāh-ı Ḥaḳḳ teʿālā hemīdūn be-zārī niyāyiş girift cihān āferīn-rā sitāyiş girift.

nīş: nişter ve aġulu diken ve sütūr ve ʿaḳreb ḳuyruġı ve aġu ve direk ḳıymığı.

8 **ney-fürūş:** ḳamış ṣatıcı.

niyūş: ḳulaḳ dutmaḳ ve işitmek yaʿnī be-şinev.

faṣlü'l-vāv

Āvārgūş: ḥalḳa.

ḪVaḫş: nām-ı şehr-īst der-Türkistān.

Rverciş: cünbiş ve ḥareket.

[60b]

1 **verş:** ḳumrī.

verziş: dürüşiş ve öykünmek ve beŋzemek.

vergūş: küpe ve ṣalḳım küpe c.

Verşīş: nām-ı pādişāh der-Hindūstān.

Sveş: gibi maʿ<n>āsınadur kelimenüŋ āḫirinde, beŋzer ve hemtā ve mānend ve hemānā çün-ānki güy-end gebr-veş ve merdüm-veş c.

Şiʿr:

		yekī ḫāne ārāst ferḫār-veş derūn şüd şādī gül-endām keş
2	[Ġ]**vaġīş:**	çoḳ ve ḳayġu ve enbūh, firāvān ve bisyār ve endūh c., hem-çü tāl ve bīşe c.
	vaġiş:	m.
	faşlü'l-hāʾ	
	[R]**herkiş:**	(c.) her kim aŋa ve ol.
3	**hirāş:**	ḳuşmaḳ, ḳay maʿ<n>āsına.
	herş:	aġuz.
	hürāş:	düşkün.
	[Ş]**heş:**	öksiz ve nāz ve himmet.
	hüş:	ḫıred.
	[L]**heleş:**	nām-ı murġ, murdār ḫ[v]ār c.
		Pehlevīce helāk maʿ<n>āsınadur, uş ve cān, dü nevʿ est, yekī meşt būd ve dīger ??-rā ḫ[v]ān-end ve be-zebān-ı Pehlevī çīzī ki ḫuşk şev-ed güy-end behūşīd ve aṣl īnest ki Firdevsī güy-ed
4	[V]**hūş:**	Şiʿr[74]: verā hūş der-Zāvilistān büved be-dest tehem pūr-ı destān büved tehem ve pūr ve destan ve hūş elfāẓ ʿArabiyye end c.
	[Y]**hīş:**	ṣaban oḳı ve ṣaban.

[74] Bu beyit, Firdevsı̄'nin Şāhnāme adlı eserinin Dāstān-ı Rüstem ü İsfendiyār bölümünün 49. beytidir. https://ganjoor.net/ferdousi/shahname/esfandyar/sh2 Erişim tarihi: 28.11.2023

faṣlü'l-yāʾ

ᴴyaḫnī-keş: yaḫnī çekeçek demür.

5 **bā'ṣ-ṣād faṣlü'l-elif**

ᴬaş: bed nejād çün şemūs h.

ḫāş: güzīde ve zen-i fāḥişe-rā nīz güy-end.

dāş: mühre-i kebūd bāş-ed der-gerden-i ester pālān bend-end.

ġāş: merd-i müflis-rā güy-end.

lāş: câme-i siṭebr bāş-ed ve rīsmān-i endek-tāb.

kāş: peymâne bāş-ed ve be-zebān-ı Pehlevī câme.

6 **melāş:** (be-zebān-ı Ā<ẕ>erbāyıncān) merz-i kūy būd.

hāş: (be-zebān-ı Ḫorāsān) mesāḳ būd.

faṣlü'l-ḳāf ᴬ

ᶠḳafaş: f.

faṣlü'l-fāʾ ᴬ

ᴸfelāş: ṣapan.

7 **bābü'ż-żād faṣlü'l-elif** ᴬ

bekāż: (be-zebān-ı Pehlevī) dīvāne-rā güy-end.

tāż: zenek yaʿnī fāḥişe-i be-müzd.

ḫāż: merd-i kūr.

dāż: zen-i be-müzd.

rāż: zenī ki be pinhānī <ḳ>aḥbegī kon-ed.

reżāż: merd-i celd.

8 **şāż:** ḫāye-kende bāş-ed.

ġāż: emred bedreg bāş-ed ki rīş-i dīr āy-ed be-zebān-ı Pehlevī.

herāż: ḫūb-rūy bāş-ed ez-<ze>nān.

lāż: muḫanneṯ be-ġāyet bāş-ed.

Ḳmiḳrāż: ṣındı; müşterek.

rebeż: dīvār-ı ḥiṣār ve şehr yaʿnī burc ve ḳalʿa ve ṭul ʿavrat ki eri öle.

Rʿarż: nümāyende; gösterici.

[61a]

1 **bābü'ṭ-ṭāʾ faṣlü'l-elif**

Āāb-nişāṭ: imrenmeden gelen şu.

Ṣeşmaṭ: dü-mūy, lafẓ-ı ʿArabī ve mi<ṣ>lü haẕā ketīrin fī haẕā'l-kitābi h.

Fifrāṭ: āmīḫten; ḥadden geçmek, ḥaddin geçmek.

faṣlü'l-bāʾ

besāṭ: şādmānī bāş-ed ve girū pesten-rā gūy-end be-zebān-ı Ḫorāsānī h.

2 **Rberbuṭ:** ḳopuz ve ʿūd yaʿnī boynı ḳışa çeşte leker dök; bi'l-ʿArabī kirān ve ʿūd.

berbūṭ: m.

	[T]baṭ:	ḳaż ve ördek.
	beṭāṭ:	merd-i ʿayyār.
	ʿbeʿāṭ:	gānde zi-muḫanneṯ bāş-ed.
	[L]bellūṭ:	f.
	faṣlü'l-cīm [Ā]	
3	**[Ġ]cuġrāṭ:**	deleme.
	faṣlü'l-ḫāʾ [Ā]	
	[<K>]ḫikāṭ:	(be-zebān-ı Ḫorāsān) tārek-i ser bāş-ed.
	faṣlü'l-ḫāʾ [Ā]	
	[R]ḫarbuṭ:	ebleh.
	ḫarīṭ:	kīse-i kāġıd ve nāme ki derc kon-ende.
	[T]ḫaṭṭ:	(el-mühmeletü) rīş ve bürüt-ı nev-demīde ve dīger kitābet.
4	**ḫaṭṭāṭ:**	naḳḳāş.
	[M]ḫamīṭ:	biryān kerde.
	faṣlü'r-rāʾ	
	[B]ribāṭ:	kārvān-serāy.
	faṣlü'ş-şīn	
	[B]şebūṭ:	ekilnūs balığı.
5	**[T]şaṭ:**	ırmaḳ kenārı.
	şaṭāṭ:	dīdār.

[H]**şeh-bellūṭ:** kesdene.

faṣlü'l-ġayn

[Ā]**ġāṭ:** nā-kām bāş-ed.

ġāyiṭ: çuḳur yir.

[T]**ġaṭīṭ:** deve kükremek.

6 **faṣlü'l-fāʾ**

[S]**fisṭāṭ:** derüm ev.

faẓ: murġ-ı ābī.

faṣlü'l-ḳāf

[S]**ḳusṭ:** bir dārū adıdur ḥükemā beyninde [??] Ḫalīmī.

faṣlü'l-kāf

7 [Ā]**kānāṭ:** bed-ba<ḫ>t.

kāṭ: kāşāne.

faṣlü'l-lām

[Ā]**lāṭ:** bī-hūş şoden.

faṣlü'l-mīm

[Ā]**mānāṭ:** bāzī<ş> mānden.

[L]**milāṭ:** çelik.

8 **faṣlü'n-nūn**

[<Ş>]**nişāṭ:** çerā-gāh-ı ʿaẕīm.

[F]**neft:** neft.

[H]**nihāṭ:** bed-nāmī ez-töhmet.

faṣlü'l-hāʾ

[<B>]**hibṭ:** yürek ḳopmaḳ.

hebāṭ: dīvār-ı keşīde-i bülend-i gird-ā-gird-i şehr-rā

[61b]

1 **bābü'l-ʿayn faṣlü'l-elif**

[Ā]**āzūʿ:** küf yaʿnī nesne küflenmek.

āzuʿ: aġaç budaġı.

bezeʿ: şu bendi.

cuʿ: boyunduruḳ.

ẖurūʿ: kene otı.

ẕerʿ: gūşe-i kişt būd ve be-tāzī kest-rā gūy-end.

<Ş>iʿr:

ẕerʿ ü ẕerʿ ez-bahār şod çü behişt

ẕerʿ keşt est <ẕ>erʿ gūşe-i kişt[75].

2 **şecāʿ:** terkeş.

tevḳīʿ: nişān ve defter-i pādişāh-ān.

faṣlü'n-nūn

neʿnāʿ: naʿne.

naṭʿ: rūy-ı zemīn ve bisāṭ-ı şaṭranc c.; şaẖtiyān döşek.

[75] Bu beyit, Rūdekı̄'ye aittir. Beytin orijinalinde her iki mısranın başında yer alan ẕerʿ ifadesi yerine zerʿ yazmaktadır. Metnin aslına sadık kalınmıştır. https://ganjoor.net/roodaki/masnaviha/khafeef/sh3 Erişim tarihi: 07.12.2023

cünāʿ: depingü.

şāʿ: bed-baḫt.

eḫāʿ: ḳayʾ kerden.

tāʿ: nā-çār.

3 **māʿ:** bī-behre.

selāʿ: bī-nevā.

kāʿ: müttehim.

nefāʿ: mest, bi'l-ʿayni'l-mühmeleti ve'l-muʿcemeti.

meşāʿ: düzd ve bed-fiʿl.

mişāʿ: kārī bāş-ed ki der-mi<y>ān-ı ceng ve ḫuṣūmet bāş-ed.

nihāʿ: bāḳī mānden ez-dām ve ān-ça der-dem-et kesī bāş-ed.

4 **bābü'l-ġayn faşlü'l-elif**

Ārūġ: gegirmek; bādī ki ez-gülū ber āy-ed.

āzrūġ: m.

āzuġ: aġaç budaġı, bāġ budandısı.

āj̈īġ: bir kimsenüŋ ḳavlinden ve fiʿlinden göŋle gelen nesne ki gökcek ola veyā nefret ḥāṣıl ola, māliḫulyādan ḥāṣıl olan melāmet ʿibāret Eḳānīm'de āyinest ki nefretī ve ez̤iyyetī būd ki ez-fiʿl kesī bed yed āy-ed h.; kimse sözinden ṭarlıġanmaḳ.

miḳdār ḳadir ve ḳıymet ve ḳad-ḳāmet ve şükūh. <Ş>iʿr:

āmūġ: cevānī be-āmūġ miḳdār būd be-sān-i direfş-i sefīd ve kebūd.

5 **āşūġ:** mechūl ve nā-maʿrūf kimse.

āmurġ: azacuḳ nesne ve yüce ve heybetlü ve bir miḳdār; ḳadr ve miḳdār S.

āmīġ: ḳarışmaḳ ve ḳarışdurmaḳ ve cimāʿ; çü āmīz-eş bāş-ed.

ājūġ: köpük ve kirec, çürük ḳoz; küf c.

āveġ: her nesnenüŋ azaçuġı.

[R]eruġ: cevz-i nā-resīde ve şāḫ ve dıraḫt ki be-hem āmīḫte bāş-ed ki yaʿnī perīde şode; iç dutmış ḳoz ve şıvat ve çubuḳ budandısı.

[Z]ezaġ: küçük ve ṣūret.

6 **[S]istāġ:** çalıḳ ḳoyın.

[Ş]üştür-murġ: deve ḳuşı.

[N]encūġ/üncūġ: uçuḳ ve deri ḳartalmaḳ ve buruşuḳ ve elin büglimi ve ınçḳırıḳ.

[V]ūdāġ: otaġ, otaḳ ve s̱āḳdan ġalaṭdur.

7 **ūdurūġ:** ḳıraġu.

faṣlü'l-bāʿ

[Ā]bāġ: teferüc-gāh ve ṣu üzerine olur cānavar.

bāluġ: boynuzdan ayaḳ.

[C]peççe-i murġ: yavrı.

8 **[R]baraġ:** arḳ.

[Z]buzaġ: ṣu bendi.

bezaġ: ḳurbaġa ve ṣu bendi.

pejaġ: ṣu bendi ve bāġ degegi.

pezaġ: degek.

[S]besaġ: sırça ev.

besīġ: serāy ki ez-āb-gīne sāḫte bāş-ed.

besrīġ: ḫūşe-i engūr bāş-ed berbār(?).

[62a]

1 **[Ş]püştürġ:** bir dikendür ki ḳurıcaḳ żarīʿ dirler, ḳalġan dikeni, yaş iken şıbrıḳ dirler.

[N]penāġ: iplik ucı ve tel.

pendürūġ: ṣu bendi aġaçları.

[V]būġ: boġça.

[Y]peyāmīġ: sıçanaḳ eti.

pey-āmīġ: ṣıçanaḳ eti ve balıġ eti daḫı dirler, ikisi birdür.

2 **faṣlü't-tāʾ**

[Ā]tāġ: süksük ve saḫt ṭaşluca emrūd aġacıdur, odı nice gün söyinmez, odun ki çam aġacıdandur, pernar

ağacı ve ḳır ağacı ve emrūd-ı berrī ki āḫlad ağacı dirler ve ḳavaḳ ağacı c. ve ḳov ağacı.

tārmīġ: ṭuman.

[H]tuḫm-ı murġ: yumurda.

[R]termīġ: miṣl-i tārmīġ.

ter-dūġ: taze ayran.

3 **tere-dūġ:** m.

[Ġ]taġtaġ: ölçek.

[F]tefnaġ: küpecük

tefāġ/tüfāġ: ayaġ ki saġraḳda istiʿmāl olınur.

[K]tük-murġ: ḳuş burnı.

[N]tünāġ: soŋra içilen ḳadeḥ.

tündürūġ: si-pāye bāş-ed ender-i miyān-ı āb neh-end ki āb-rā ez-cāyī gerdān-end be-cāyī ve reyyān gūy-end c.

4 **[V]tūġ:** hīzüm bāş-ed bülend-kūhī ve saḫt c. ve miṣl-i tāġ yaʿnī hīzüm? kūh-īst saḫt şev-ed.

[Y]tīġ: soḳarıḳ ve diken c., ḳılıç ve ay gün şuʿāʿı ve nemli ve ser-i kūh ve tīzī dār-ed hem-çü şimşīr ve kāred; ṭaġ ucı ve taġ başı ve daḫı her nesnenüŋ ṣāfīlıġı ve rūşenlıġı şüd gibi ve ṣu gibi ve şemʿ gibi ve gevher gibi ve bunlara beŋzer ne-ki varsa ay güneş gibi h.

faṣlü'l-cīm

	[Ā]çāġ:	hengām ve vaḳt.
	[R]çarġ:	çaḳır ṭoġan ve balaban.
	(maʿaen) çerāġ/çirāġ:	f.
5	**[Z]çazġ:**	ḳurbaġa.
	[Ġ]cazġ/cazaġ:	boncuḳ; miṣl-i ḫümāhen.
	cuġ:	boyunduruḳ.
	çıġ:	ḳamış.
	çaġ:	ḫāne-i ʿankebūt.
	çuġ:	çūp-īst hem-<ç>ün ābanūs būd be-reng h.
	[N]çunāġ:	si-pāye ki ʿulemā be-rū destār neh-end.
	çenāġ:	ḳurṣ-ı āfitāb ve mārā güy-end ve ḳadeḥ; fütūḥ der-behlevī.
	çeng-i murġ:	ḳuş ḳaynaġı.
6	**cünāġ:**	depingi ve öküz eyeri ve ḳaltaḳ ve ḳalḳan; depingü ki ez-bālā-yı īn der efken-end c. ve perde.
	çūġ:	ṣu bendi ve boyunduruḳ ve ṣu arġı.
	faṣlü'l-ḫāʾ	
	[Ā]ḫāye-i-murġ:	ḳuş yumurdası.
	ḫāne-i murġ:	yuva.
7	**faṣlü'd-dāl**	
	[Ā]dāġ:	dügün ve ṭamġa ve nişān.

[R]**dirīġ:** menʿ ve ḥayf ve taḳṣīrlıḳ ve ḥasret.

dürūġ: yalan.

[Ġ]**daġ:** ṭaz yaʿnī ḳılsız baş ve kel.

8 [F]**düfüġ:** ḳındıra.

[V]**dūġ:** ayran.

faṣlü'r-rāʾ

[<Ā>]**rāġ:** ṭaġ etegi ve iniş ve yoḳış; dāmen-i kūh ki dervey ferāz ü nişīb ve sebze ve teferrüc-gāh bāş-ed ve dīger ḥücre bāş-ed der miyān-ı bāġ ve dāġ ve enderūn-ı bāġ ve dāmen-ı kūh būd sū-yı ṣaḥrā.

[V]**rūz-bā-mīġ:** bulutlu gün.

rūz-bī-mīġ: ʿaksī.

[62b]

1 [Y]**rīġ:** bisāṭī ez-dūḫ ki hem-çün ḥaṣīr bāf-end c., kīne.

faṣlü'z-zāʾ

[Ā]**zāġ:** ezraḳ būd, dü gūşe-i kemān c.; ḳarġa ve ḳuzġuna daḫı dirler, ḳaraca burunlu ḳızılca ḳarġa ve ḳızılca burunlı ḳaraca ḳarġa <Ş>āmil.

[R]**zürūġ:** gegirmek.

[V]**zūbāġ:** nām-ı çīzest ki binā-i muḫanneṣī nehād.

zūġ: zerd-āb būd.

2 [Y]**zīġ:** pişer bāf yaʿnī bisāṭī ki ez d<ū>ḫ bāf-end ve der-mescid endāz-end c.; ḥaṣīr.

faṣlü's-sīn

[Ā]**sāġ:** kiremid ev.

[B]**sübāġ:** nāyib ādemi ve tatıḳ.

siperīġ: üzüm salḳımı; ḫūşe-i engūr <b>ūd ki henūz ān-hā saḫt peydā ne-şode bāş-end ḫurd-ter-i erzen būd h.

3 [T]**sitāġ:** ḳısraḳ ve eyersiz at; esb-i zīn nā-kerde būd ez-sebeb-i kürkī c.

sitīġ: rāst bāş-ed çün sütūn ve nīze; ṭoġrı, oḳ gibi ve sügü gibi nesne.

[Ġ]**suġ:** demregü ve ṣıġır boynuzı.

[F]**sifīẕāġ:** ṭalaḳ.

[M]**semārūġ:** ṭomalan ve mantar, bir nesnedür ki nem-nāk yirlerde ḳūy-ı kenār gibi ve ḥammām dīvārı gibi ve daḫı şūristānda ve ṣaḥrālarda olur, ṣaḥrāda olan yinür ġayrı yinmez zīrā mizācında zehr vardur ve baʿżılar buŋa rīve dīje (?) dirler <k>ezā fī Şāmīl.

4 [Y]**sīmurġ:** f.

sīġ: nefer ve sırça ev c.

sīrīġ: ḫūşe-i engūr bāş-ed ber bārḫ (?) c.

süpuġ: saḳf-ı ḫāne.

faṣlü'ş-şīn

[T]şütür-murġ: deve ḳuşı.

5 **[Ġ] (maʿaen) şaġ/şuġ:** ṣığır boynuzı ve az nesne.

[V]şūġ: ve bir ḳatı deridir, ele ayaġa geyilir, boynuz ve ḳabarcıḳ; sitebrī᾽ bāş-ed ki der-pūst-ı dest ve pāy bed yed āy-ed ez-renc-i kār kerden bisyār ve derd kon-ed şuġa nīz gūy-end.

şūr-tāġ: ṣaru aġaç, ḳumda biter bir ot c.

şivrtāġ: ḳarlaġuç.

[Y]şīr-dūġ: göremez.

6 **şīrīn:** m.

şīre-dūġ: m.

faṣlü'ṣ-ṣad

[M]şamġ: f.; luġat-ı müştereke.

faṣlü'ṭ-ṭā᾽ [Ā]

7 **faṣlü'l-fā᾽ [Ā]**

[R]ferāġ: ferāġat ve ḫālī ve ṣovuḳ yel ve ferāġat.

fürūġ: aydınlıḳ ve ṣuʿāʿ ve tābiş ve pertev.

ferestürūġ: ḳarlanḳıç.

farġ: ḫū<ḫ> būd.

[Ġ]faġ/fuġ: maʿṣūḳ-ı nīk rūy c., maʿṣūḳ ve dūst ve büte dirler be-zebān-ı Ferġānyān Mā-verā᾽ü'n-nehr'de.

8 **faṣlü'l-kāf**

bāng-ı kelāġ ve zāġ bāş-ed c.

[Ā]kāġ: Rūdekī:

ber-çenār īstāde zāġ

bāng-ı bürde ve her sū-yı kāġ kāġ.

kāġ kāġ: bāng ve meşġale-i kelāġ.

ve girīz yaʿnī giriḫten c.; ḳaçmaḳ ve ırağ olmaḳ c.

[R]gürīġ: <Ş>iʿr:

be-dil derz-i tu ger girīġ-em budī

be-ten cān u dil-rā derī<ġ>-em budī

kerīġ: kārīz.

[Z]güjağ: ḫuṣye yaʿnī ṭaşaḳ c.

küzuġ: ṭaşaḳ ṣaḳızı.

[63a]

1 **kezūġ:** mühre-i gerden.

küzağ: uşaḳ ve şaḳ.

[L]kelāġ: ḳarġa.

[N] (maʿaen) kenāġ: ebrişim ḳatı ve divār yarağı, iplik ucı c.; tār-ı ebrişīm būd c.

kendemāġ: azġun dimāġlu ve ḫod-bīn.

[V]kūġ: dirsek ve bilek.

2 **[Y]kīġ:** ramaż ki ber-müje-i çeşm bend-ed; çapaḳ ramaż maʿ<n>āsı<n>a.

faṣlü'l-lām

[Ā]lāġ: kengel[76].

[V]lūġ: saġmaḳ ve içmek, āşāmīden ve dūşīden maʿnāsına; lūġīden dūşīden būd be-ʿibāret-i Mā-verāʾü'n-nehr S.

faṣlü'l-mīm

3 **[Ā]māġ:** murġīst siyāh ki ber āb nişīn-ed, murġ-zār ve ḳarabataḳ, murġ-ābī yaʿnī ḳarabulaḳ c.

[R]murġ: ḳuş; murġ-zār S.

maraġ: marġul.

[Ġ]muġ: gebr, āteş-perest; şıġır boynuzı ve mecūsī [??] yaʿnī murtāżları ki Hindūstān'da olurlar ve çāh-muġ dirler ve derin maʿ<n>āsına; zındīḳ yaʿnī münkir-i ḳıyāmet ve gebr c.

mūġ: oda ṭapanlar keşişi.

mīġ: bulut.

4 **faṣlü'n-nūn**

[Ā]nāġ: ḳaraaġaç.

[B]nebāġ: iplik bükici.

[F]nefġ: teng būd.

nefāġ: tuḥfe ve saġraḳ ve mestī.

[C]necdāġ: çīzī bāş-ed bed-ān şimşir zedāy-end.

[76] kengül: kengel

ġnaġnaġ: kīle; peymāne, kaġīzī ez-ān yekī çehār ḫarvār bāş-ed der-Mā-verāʾü'n-nehr c.

5 **ᵛNūfāġ:** nām-ı şehr-īst.

faṣlü'l-vāv

Āvāzaġ: ḫurmā ipi.

Rvaraġ: ez-cūyī yā ez-rūdī āb-rā rāh kon-end ve be-cāyī ber[??]ān rāh-ı āb-rā rūġ ḫᵛān-end S.

vürīġ: ṣu bendi ve göl ve ḳurbaġa.

<Z>vazaġ: keltekele ve ḳurbaġa.

6 **ġvaġvaġ:** āvāz, bāng-i vazaġ būd.

faṣlü'l-yāʾ

Āyālūġ: boynuzdan ḳadeḥdür, ser-ḫoşluḳ āḫirinde içerler; ḳadeḥ-i büzürg ki ez-sürū-yı gāv sāz-end ve der-pāyān-ı mestī şerāb ez-ān hor-end ve be-Türkī ān-rā ṭolu gūy-end.

yālüġ: miṣl; be-yāliġ ḫor-ed mey çü mestī kon-ed be-yār-ān ḫod zīr-i destī kon-ed.

Ryarlīġ: tevḳīʿ-i pādişāh-ān yaʿnī nişān ve defter-i pādişāh-ān.

yarlıġ: m.

7 **ᵛyūġ:** boyunduruḳ.

bābü'l-fāʾ faṣlü'l-elif Ā

Bübāf: daġ.

ᶻājdef: (bi'l-medd) alūc.

üjdüf: m.

8 **üzdüf:** (ve bā zāʾi'l-Fārsīyyün ve bi-żamm-hümā fi'l-āḫirīyyün) m.

ˢişkāf: yaruḳ.

ˢ̣Āṣaf/Aṣaf: vezīr-i Süleymān ʾm. ki ū-rā Āṣaf bin Beraḫyā güft-end ve hüve el-kebīr [??]ḳ.

ᴸelif: yekī ez-her çīzī.

ᴺengüẕāf: ḳasnı.

[63b]

1 **faṣlü'l-bāʾ**

ᴬ̄pāy-bāf: cüvlāh.

ᴿberf: ḳar.

berencāsf: ḳovan çiçeginüŋ aġı ve aḳ ayva dane çiçegi.

bādī būd ki ez-dehān be-der ār-end ve çerāġ be-keş-end.

ᶠpüf: <E>bū Şekūr güy-ed[77]:

her ān şemʿī ki Īzed ber fürūz-ed

her ān keş püf kon-ed seblet bi-sūz-ed.

2 **faṣlü't-tāʾ** ᴬ̄

ᴿterf/türf: ḳoruḳ ve ḳurt yaʿnī keş, ḳurut, ḳart yaʿnī keş.

[77] Bu beyit, Ebū Saʿı¨d-i Ebu'l-Ḫayr'a? aittir. Metnin orijinalinde ikinci beytin başındaki her ān ifadesi yerine kesı¨ yazmaktadır. Metnin aslına sadık kalınmıştır. https://ganjoor.net/abusaeed/abyat-aa/sh27 Erişim tarihi: 11.12.2023

	[F]tef:	ḳızġın ve boġça, buġ ve zebāne-i āteş ve germī yaʿnī alav c.
	tüf:	buġ.
	[L]telef:	ṭaġılmış.
	telātūf:	murdārdan ṣaḳınmayan ādem.
3	**telāf:**	ḫ[V]īşten-bīn.
	[V]tūf:	yanḳu.
	faṣlü'l-cīm	
	[Ā]cāf-cāf:	hercāyī ve rūspī, ān kes būd ki bā yek ten ne īsted ez-īn bed-ān şev-ed ve izā bedīn bī-ḳarār būd hem-<ç>ün ḳaḥbe ve būḳalemūn, zen-i hercāyī ve merd-i müteġayyir ve mütelevvin ve ān zen ki be-yek şūy ne īsted ve bī-ḳarār ve hercāyī bāş-ed <ç>ün zen-ān-ı ḳaḥbe ki her rūz şūy-ı dīger kon-end <Beyt>[78]: zi dānā şenīd-em ki peymān-şiken zen-i çāf-çāf-est ve āsān fiken.
	faṣlü'l-ḫā' [Ā]	
	[<R>]ḫarf:	söz, süḫan maʿnāsına.
4	**faṣlüʾl-ḫāʾ**	
	[R]ḫeref:	pīr, köhne; bunamış.
	[Z]ḫazef:	saḳsı.

[78] Bu beyit, Ebū Şekūr'a aittir. https://www.parsi.wiki/fa/wiki/101455/%D8%A2%D8%B3%D8%A7%D9%86-%D9%81%DA%A9%D9%86 Erişim tarihi: 11.12.2023

	[F]**ḫaf:**	biz ḳavı; rükū-yı sūḫte būd, be-tāzī ḥurrāḳ ḫ[v]ān-end S.
	[L]**ḫalef:**	bedel.
	faṣlü'd-dāl	
5	[S]**dest-bāf:**	ḳūta.
	[F]**def/düf:**	dumrı.
	[Y]**dībā-bāf:**	aṭlas doḳıyıcı.
	faṣlü'r-rāʾ	
	[R]**redīf:**	şiʿr ḳāfiyesi.
6	[F]**ref:**	ḳarı et (?).
	refrāf:	şütür-murġ.
	faṣlü'z-zāʾ	
	[<R>]**jerf:**	deriŋ ve çuḳur; dūr-ı enderūn ve neġul būd, meġāk bāş-ed yaʿnī deriŋ yā ābī bāş-ed be-ġāyet ʿamīḳ c.
	zürāf:	zurnepā.
	[L]**zülf:**	gīsū c. ve pürçük ve mūy ki der-miyān-ı çeşm ve gūş bāş-ed.
7	[N]**zende-vāf:**	bülbül.
	zendāvef:	hezār dāstān.
	jeng-düf:	def pulı.
	[Y]**zīf:**	bī-edebī ve bī-ādemī; edebsiz.

zīf?: zift.

zeyf: sīm-i nā-sere ve merdüm-i nā-kes h.

8 **faṣlü’s-sīn**

[C]**secīf:** zih-i kemān.

[R]**serf:** öksürük.

seref: nā-dānī sürfe bāş-ed, ḫufte ve bī-ḫaber.

[<Ḳ>]**saḳf:** pārdū ve bām-ı ḫāne ve āsumān.

faṣlü’ş-şīn

[64a]

1 [Ā]**şāf:** f.; ānk ez-behr-i ʿilāc be-kār dār-end c.

[D]**şedef:** ṭabl ve dūhul.

[R]**şeref:** şerefe.

şerf: deriŋ.

[K]**şikāf:** yarıḳ ve çehrelenmiş ibrişīm.

şigref: deriŋ ve ulu ve ḳavī ve maġāra ve yaḫşı ve eyü ḥāllü ve bā-heybet ve muḥteşem ve ḥaşmetlü; muḥteşem-vār eger merdüm ve eger kār S.

şügref: nīkū ve bā-ḥaşmet c.

davul ve nakāre.

2 [N]**şindif:** Şiʿr:

tebīre be-zed şündüf ü nāy ü ney

sū-yı ceng düşmen nihād-end pey c.

şendef: m. ve aġız yanı.

şingerf: zincifre ve siperġam c. ve fesligūn, be-tāzī zincefr bāş-ed h.

[Y]şiyāf: şāf.

faṣlü'ṣ-ṣād

[Ā]ṣāf: pāk.

3 **faṣlü'ṭ-ṭā'**

[V]ṭavāf: f.

[Y]ṭayf: ṣal.

faṣlü'ẓ-ẓā'

[R]ẓarīf: merd-i sebük rūḥ.

faṣlü'l-'ayn

4 **[F]'af:** ḳıvırcuḳ ṣaç.

[L]'alef: yulaf ve ḳuru ot.

faṣlü'l-ġayn

[F]ġaf: miṣl-i 'af.

[L]ġılāf: ḳın ve ḳap.

faṣlü'l-ḳāf

5 **[<Ā>]ḳāf:** ḳurı ve bün kerden.

[D]ḳadāyıf: f.

faṣlü'l-kāf

gendüzin ögmek ve ṭaġ yarıġı ve dīvār deligi ve yarıḳ ve delik ve ḳapu yarıġı; terākī būd der-çīzī, terākī bā-şikāf-ı der-dīvār yā der-kūh ve cüz ān.

ĀKāf:

Şiʿr:

Şeyḫ Ebū İsḥāḳ kez tīġ-eş fet-ed

rūz-ı heycā der-ḥişār-ı ḳāf kāf c.

RGerüf: zift.

kürf: ḳīr būd ve güy-end sevād-ı sīm-i sūḫte.

kürsüf: divīt likāsı.

6 **kezefü:** ve baʿżı sīm-i siyāh-rā güfte ve īn dürüst ne-rāst Şāmil, ḳīr bāş-ed ve sīm-i sūḫte-i siyāh.

ZGüzāf: kār-ı bīhūde ve süḫan-ı bīhūde c.; bīhūde söz ve yoḳ yire işe daḫı dirler.

ŞKeşef: ḳaplubaġa ve yatuḳ bardaḳ.

FKeff: aya.

kef: köpük.

kef: siyāhī būd ki meşşāṭ-gān ber ebrū-yı zen-ān kon-end h., rāstıḳ.

VKūf: cuġd būd, cuġū nīz güy-end; ügi.

HKihḳāf: Ḳāf dağı.

7 **YKīf:** siŋek c.

faṣlü'l-lām

ĀLāf: ögünmek.

Ḥlaḥīf: yorġan ve örtülü ve örtü, liḥāf imālesidür ʿAra<b>ī.

Ṭlaṭīf: tuḥfe.

Vlūf: ayu pançarı[79].

Ylīf: ḫurmā aġacından örilen ip ve örken ve fırça.

līf: ve furca ve iplik yazacaḳ? ve āb-gīr bāş-ed c.

8 **faṣlü'l-mīm**

Ṭmaṭraf: cāme-i bā ʿalem.

Firdevsī güft[80]:

çü Ḫūrşīd ḫancer keşīd ez-niyām

pedīd[81] āmed ān maṭraf zerdfām.

Vmū-tāf: mezmān yaʿnī ip bükici.

mū-bāf: mū-tāv.

faṣlü'n-nūn

Ānāf: göbek.

[64b]

1 **nāṭıf:** aḳ ḥelvā ve peşmīne, aḳ ḳozlu ḥelvā c.

Ṣneṣṣāf: bī-ḫudī.

Ġnaġf:

[79] pançara: pançarı
[80] Bu beyit, Firdevsı˙¯'nin Şāhnāme adlı eserinin Pādişāh-ı Ḫüsrev-i Pervı˙¯z/Bölüm 13'ün ilk beytidir. https://ganjoor.net/ferdousi/shahname/parviz/sh13 Erişim tarihi: 14.12.2023
[81] bedı˙¯d: pedı˙¯d

	[V]nūf:	ṭaġdan gelen yanḳu; bāng bāş-ed ki der-kūh üfted yaʿnī ṣadā c. ve zemīnī ki miyān-eş mücevvef būd S.
	faṣlü'l-vāv	
	[Ā]vāruf:	evsecek ṭabaḳ.
2	**faṣlü'l-hāʾ**	
	[M]hemref:	azusı bitmiş.
	faṣlü'l-yāʾ	
	[R]yerendāf:	pūst-kāle; ḳarbuz ḳabıdur ġālibā ve yeri ve deri c.
	[V]Yūsuf:	be-maʿnā Yūsuf-ā.
3	**bābü'l-ḳāf faṣlü'l-elif**	
	uḫruḳ:	kemend; ḳīl Türkī uḫrūḳ.
	uḫrūḳ:	ḳīl Türkī.
	[F]iflāḳ:	saḫt ḥarīṣ ne-den(?) der-<ş>āʿirī.
	[M]emvāḳ:	bā-kār bāş-ed.
4	**faṣlü'l-bāʾ**	
	[Ā]bāsfāḳ:	sübaşı ve nāyibi.
	bāsıḳ:	atmaca.
	bādrūḳ:	bedrik.
	bāselīḳ:	aşaġaki ṭamar.
	[R]berḳ:	yıldırım ve bezaġ maʿ<n>āsına.

bervāḳ: çiriş otı.

berḳūḳ: zerdālū ve ṣaruca erük.

5 [S]**püstuḳ:** fıstıḳ.

[Ṭ]**biṭrīḳ:** muḳtedā-yı kāfir-ān ve müftī-i millet-i ʿĪsevīyān ve imām-ı Midreboldān (?) ve pāpās-ān c.

[V]**būḳ:** borı ve ṣūr ve dūrūġ ve rūz.

būġrāḳ: salma.

bayraḳ: keçek ʿalem.

beydaḳ: f.

pendaḳ: kene.

faṣlü't-tāʾ

6 [T]**tutuḳ:** ṭuṭuḳ ve ṭutuḳ.

(maʿaen) teryāḳ/tiryāḳ: f.

[Ġ]**taġarcāḳ:** sāḫt.

faṣlü'l-cīm

[Ā]**çārūḳ:** f.

çār-ṭāḳ: çardaḳ la<fẓ>-ı çardāk; serdāḳ lafẓındandur taḥrīf olınmışdur.

çāverd: aḳ diken.

7 **cāṣilīḳ:** keşiş.

çālāḳ: çāpük.

cāverdāḳ: diken.

[N]çünāḳ: depingü.

[V]cavlaḳ: çuvāl ve ḫırḳa.

cavālıḳ: m.

cavḳ: cemāʿat ve gürūh.

cavḳ-cavḳ: bölük bölük.

8 **çūmāḳ:** f.; kūpāl maʿ<n>āsına.

cavsaḳ: köşk.

çehār-ṭāḳ: çardaḳ.

faṣlü'l-ḫāʾ

[R]ḫarbaḳ: bir otdır ve kirpi.

[N]ḫandaḳ: f.

[65a]

1 **[V]ḫavḳ:** mānend būd.

Ḫavernaḳ: ism-i ḳaṣr fi'l-ʿIrāḳ bināʾü'n-Nuʿmānü'l-Ekber bāniyye Sinimmāru.

faṣlü'd-dāl

[L]delḳ: ḫırḳa.

[Y]dīḳ: öksürüt.

faṣlü'r-rāʾ

2 **[F]refīḳ:** yoldaş.

	[K]raḳ:	deriden kāġıd.
	[V]revāḳ:	yüce ev ve bal-ı revāḳ ve her nesnenüŋ ṣāfīsinde istiʿmāl olur.
	[Y]rīḳ:	aç ḳarın ve ötürük, tükrük c.
	faṣlü'z-zāʾ	
3	**[<R>]zerḳ:**	sālūs.
	[N]zanbaḳ:	bir çiçekdür, aġı olur, ṣarusı olur, baʿżılar yāsemīndür dirler.
	zandāvuḳ:	hezār dāsitān.
	[V]zevraḳ:	kiçi gemi.
	[Y]zībaḳ:	jīve.
	zīḳ:	āvāre şüden.
4	**faṣlü's-sīn**	
	[Ā]sāḳ:	incik.
	sāzaḳ:	çam aġacı.
	[R]sermaḳ:	sirken.
	serṭāḳ:	çārdaḳ.
	[N]sancaḳ:	f.
	faṣlü'ş-şīn	
5	**[Ā]şāḳ:**	şikāf ve sūrāḫ.
	[K]şeḳāyiḳ:	gelicik çiçegi.
	şaḳraḳ:	bī-muʿāmele.

[V]şavḳ: niyāz bāş-ed.

[Y]şīrzaḳ: yarasa sidigi.

faṣlü'ş-ṣād

[N]ṣandūḳ: f.

6 **faṣlü'ṭ-ṭā'**

[Ā]ṭāḳ: tek ferd maʿnāsına ev üstinde olan ev ki üç dīvār ola bir ṭaraf açuḳ ola yāḫūd ālī dīvār ola iki ṭarafı açuḳ ola semāʿ; muṣandara ve çārdāk ve tek ve kemer ve ḳat? ber-bülendī bāş-ed ve eyvān-rā nīz gūy-end.

[B]ṭabaḳ: tevānger būd ez-māl.

[R]ṭarastūḳ: güneyik çiçegi.

[M]ṭumṭurāḳ: lāf ve ʿaẓamet.

faṣlü'l-ʿayn

[R]ʿIrāḳ: nām-ı vilāyet-est, perde est ez-perde-hā-yı mūsiḳī.

7 **[Ş]ʿışḳ:** uġunmaḳ; müştereke.

ʿaḳīḳ: <f>., müştereke

[V]ʿūḳ: kel ser bāş-ed.

faṣlü'l-fā'

[R]Ferezdaḳ: zevāle ve ʿarbede ve bir şāʿir adı.

8 **[S]fustuḳ:** f.

[K]faḳ: kār-gāh bāş-ed.

[N] (maʿaen) fındūḳ/fundūḳ: f.

[Y] feylaḳ: çeri.

faṣlü'l-ḳāf

[Ā] ḳāḳ: f.

[N] ḳonuḳ: Türkīdür lakīn Mevlānā Meşnevī'de ıṣṭılāḥ eylemiş.

[65b]

1 **faṣlü'l-kāf**

[Ā] kārāḳ: miyān-ı tehī būd.

faṣlü'l-lām

[B] lebiḳ: lebaḳun ve lebīḳun, üstāẕ-ı ʿAra<b>ī, çābük ve çerb-zebān.

lebeḳun ve lebīḳun: üstāẕ-ı ʿArabī.

2 **[Ḳ] laḳlaḳ:** leylek.

faṣlü'l-mīm

[Ā] māṭıṭaḳ: bir otdur, devāya girür.

[Ş] muşāḳ: ırġad.

[Ṭ] nıṭāḳ: ḫufte zeden.

3 **[N] muncūḳ:** sancaḳ başı; ālet būd ve dıraḫt-ı rāst-rā nīz gūyend, ḫāne pāk kon-ed be-cārūb h.

menciliḳ: muʿarrebetün aṣl-hā mencīnīk; mancılıḳ, topa daḫı dirler.

faṣlü’l-vāv

[Ā]vāḳvāḳ: nām-ı dıraḫt-īst der-Hindūstān.

[Ş]veşāḳ: maḳām ve ḫāne ve otaġ.

4 **[<Z>]vazḳūḳ:** ḳurbaġa ve şu bendi.

vazaḳ/vazuḳ: aŋız.

[Ş]vaşaḳ: üşek.

[Ḳ]vaḳdaḳ: serīr zīş ve bī-mūy bāş-ed

[Y]vīḳ-vāḳ: meşġale bāş-ed.

faṣlü’l-hāʾ

5 **[<V>]hevāḳ:** renk.

faṣlü’l-yāʾ

[Ā]yāsāḳ: maʿrūf.

[R]yerindāḳ: aḳ taşma.

[L]Yilāḳ: nām-ı şehr-īst der-Türkistān.

6 **bābü’l-kāf faṣlü’l-elif**

[Ā]ājreg: ġamī ve miḥnet-i saḫt S.

ānek: ol-ki.

ānki: demin ve uş.

ānek: oncuġaz.

āzreng: tene irişen renc.

āderneg: tār u mār ve helāk ve miḥnet ve helāk ve derd S.

7 **āreng:** dürlü ve hemānā, gūne ki zen-ān ber-rūy māl-end.

ājeng: ḫışm iderken ḳaş çatmaḳ.

āceng: ḳıvırcik/cuḳ saç.

ārāk: dıraḫt-ı misvāk.

āveng: rişteʾ ki engūr ve dīger-i mīve bendīned ve āvīz-end S. ve mertek ve kirevet c., heveng ve giriftār.

āheng: ḳaṣd.

āhek: alçu ve kirec ve acı.

āhen-dūk: demür ig.

āyijek: od ḳoġı.

8 **āyizek:** aġaç ḳurdı.

ezfendāk: elegimsaġmal.

ᴴuḫkūk: yemiş ḳabuġı ve ḫurmā ḳoruġı.

ᴿErjeng: Māni'nüŋ kitāb Mānī bir vezīridür ki her naḳş ānuŋ ḫāṭrına gelse naḳş ider ve dīv-i sepīd peh<le>v<ā>nlarından bir dīvdür ki Keykāvūs ʿAcem pehlevānları-y-la seyr eyledi ṣoŋra Rüstem yalŋuz vardı ḫalās eyledi.

Erteng: nigār-ḫāne, destūr-ı Mānī ki naḳḳāş būde est ve kitāb-ḫāne.

	Erşeng:	S?. kitāb-īst eşkāl-i Mānī be-ṣūret-hā-yı ʿaceb S.
[66a]		
1	**errāk:**	misvāk.
	ᶻejeng:	büklüm ve ekşi yüz, ḳaḳıyıcaḳ idilen ḳaş büklümi.
	Ejdenk:	ism-i dīvān.
	Ejdehāk:	nām-ı Ḍaḥḥāk-i mārī.
	ezfendāk:	nām-ı ḳavs-ı ḳūzaḫ.
	ˢestereng/istereng:	vāḳvāḳ aġacı ve ṭoġurmaz ʿavrat, vāḳvāḳ bir aġaçdur ki Hind'<d>e olur, kāh ki vāḳvāḳ üni gelür ḳaçanki bu āvāz gelür ol iḳlīm ḳaḥṭ olur, ṣular kesilür ve sürūḫ daḫı dirler, bir aġaçdur ki yemiş ṣüret-i ādemdür ve ıṣṭılāḫ ve ışṭılāḫ-ı zen-ān nār āyde-rā nīz gūy-end.
2	**isperek:**	ṣaru aġaç.
	ˢüştür-gāv-peleng:	zürrāfe[82].
	eşk:	gözyaşı.
	iştālineg:	incik ve ṭopuḳ.
	iştāleg:	m. ve baldır.
	ˢiştarek:	yaş yemişden ḳurıyan ḳaḳ.
3	**ᶠefjeng:**	ululıḳ ve gökceklik; zībā būd ve hem-çü evreng S.

[82] zürrāḳa: zürrāfe

efreng: yaraşıḳ; zībāyī.

eftedāk: nām-ı ḳavs-ı ḳuzaḫ.

[N]endūh-nāk: ġuṣṣalu ve ġamlu.

endīş-nāk: m.

endīşāk: ānk der-fikr bāş-ed; hümā vāḥid.

4 **enbūh-nāk:** bollulıḳ.

eng: aru.

endek: az.

engüşt-i sütürk: başbarmaḳ.

engüşterek: yüzük; ebedü'l-kāf mine'l-yāʾ min āḫira.

enbānek: yancuḳ.

[V]evreng: baḫt ve ʿizzet ve māh-i tāb ve taḫt-ı pādişāh ve yaraşıḳ.

5 **[Y]īnek:** işde ve şimdi, iş buncaḳ ve şimdicek ve demin.

eyrük: ḳıġılcım.

ījek: çıya yaʿnī ḳıġılcım ve ḳoġ.

īrtecek: berḳ būd.

faṣlü'l-bāʾ

[Ā]bāk: ḳayġu ve ḳayırmaḳ ve keykirde ve ḳorḳu ve bir otdur ki ādemi bengi eyler.

Bābek: nām-ı pādişāhī būd ve taṣġīr-i bāba yaʿnī peẕer yaʿnī peẕerek.

bāreng: sīne-bend-i kūdek-ān.

6 **pāk:** arı.

bāceng: derīçe būd kūçek ki be-yek çeşm nekrend(?) S.; köşkün kiçirek penceresi, kiçirek delük.

bād-reng: şinḫıyār ve turunc.

bārīk: ve ince ve yufḳa ve oġlancuḳlaruŋ gögüsligi.

bārik: m.

pāşterk: alaca ṣıġırcıḳ.

bāşterenk: m.

bādrūk: būyān, bādrūc maʿnāsına.

7 **bānmüşg:** menegiş.

bāleşk: depingi.

bāreşk: ġayretlü.

bāşeng: ḳurı üzüm salḳımı ve toḫm ḫıyārı ve miṣl-i bāceng.

pālāhenk: çılbır ve yular ṣapı, kemend ki boyına ṭaḳarlar.

bālāhek: m.

bāhek: işkence.

8 **bāng:** āvāz ve eẕān ve ün ve yirmek.

bād-nāk: yilli.

bādzīk: saḫtiyān.

bārnek: sīne-bend-i kūdek.

bālīk: çaruḳ.

[B]bebek: merdüm-i çeşm-rā nīz gūy-end.

[T]betvārek: def būd S.

(maʿaen) pütk/pitk: küdīn bendek? āhengerān; çekiç.

[66b]

1 **betūk:** ṭabla; ṭabaḳī çūpīn būd ber miṣāl ḳḥġī (?) yād fī baḳḳāl-ān dār-end ve der-çīz-hā kon-end ez-dāne ve mīve ve ānçi bedīn māned ve der-terāzū neh-end ve yerā benekān (?) nīz gūy-end.

pitk: aru.

[C]bicişk: otacı ve ṭabīb ve dermān ve tīmār.

Ḫ[83]beḫusb-būbānk: uyḳuda ḫorlamaḳ.

biḫişk: otacı.

[R]berg: yapraḳ ve yaraḳ.

perk: çatıldu.

2 **pürtek:** yelegen yaʿnī yorġa ve güç yaʿnī ḳuvvet ve yürigen ve ḥamle ve eşkün ve yügrük.

perenk: heyūlā[84] ve aṣl.

perestük: ḳarlaġuc.

berteng: baġırdaḳ.

bürūşek: ḫāk būd.

[83] **C: Ḫ**
[84] heyūlı˙¯: heyūlā

Berek: bir börek adı ve ırmaḳ.

Perek: nām-ı rūd[85]-īst.

perseng: f.

berzek: kendir toḫmı.

3 **perālek:** āhen-i gevher-dār.

z**peẕer-büzereg:** dede.

bezrek: kettān toḫmı, zegerek toḫmı.

bejerek: segrek/sigrek.

bezek: ḳır çekürge.

büjek: ḥammām ḳurdı c., yanḳu.

püjūk: m.

büzrüg: büyük ve ulu.

4 **püjūk:** yanḳu.

pejvāk: m.

bizişk: otacı.

pejük: pāzū.

s**besāk:** gülden ve reyḥāndan tācdur, giyerler, ʿişretde giyerler.

pes-āheng: çeri öŋi ve pīş-keş ve öŋce ḳaldıracaḳ, çeri ardı.

bes-āheng: mehmūz.

5 **pistenk:** igde.

[85] rūz: rūd

peseng: yılanuŋ nevk büyük dişi.

pesek: sirgīn-i gūsfend.

pister-āheng: çār-şeb ve yorġan ve döşek.

pisk: fāl.

pesterek: girülegirek.

6 **ˢpişk:** ḳoġ ve ḳıġ ve ḳıvırcuḳ ṣaç ve ṭomurcuḳ ve fāl aġacı.

peşek: çi; be-tāzī ṣaḳīʿ ḫᵛān-end ve ān nem būd sefīd/ seb<ī>d ki bāmdād-ān ber-dīvār-hā ve sebzī nişīn-ed S.

püşük: (Şāmil) ḳurʿa.

büşk: (Şā.) ḳıġ.

beşg: dendān-ı cānavar-ān der-ṣaḥrā der-kitāb-ı cühūd-ān der-meẕhebi'l-şebān.

pişk/püşk: ḳıvırçıḳ ve ḳıġ.

Peşeng: nām-ı peser-i Efrāsiyāb ve burġu ve şeb-nem, dest-efrāzī bāş-ed ki ez-āhen sāz-end dırāz ve ser-tīz.

peşīz-āheng: çārsū.

7 **ᴷpek:** yelmek ve av āleti ve ḳurbaġa.

pekūk: oḳ nişānı ve toyḳar ḳuşı.

pük: ḳurbaġa.

beg: f.

	[L]belek:	armaġan ve boḳ ve yapraḳ.
	belik:	derrende.
	pülük:	bögrek ve burçaḳ, yapraḳ; bā el-bāʾü'l-Fārsī fī illā leyn (?) kez̲ā bi-feṯḥ-hümā.
	(maʿaen) pelk/pilk:	göz ḳapaġı S.
	peleng-müşk:	çetik otı.
8	**bilg:**	şerār-ı āteş būd S.
	pelesk:	ṣuġlı.
	pilşik:	demür şiş; bilisk.
	peleng:	ḳaplaŋ.
	belūk:	deve ḳıġı ve miṣl-i pekūk.
	belālek:	pūlād ve tīġ-i bürrān; pūlāddan ḳılıç. Beyt[86]: be-deryā ger res-ed berḳ-i pelālek semek-rā gāv gūy-ed: keyfe ḥālüke?
	belārek:	ikisi bir maʿnāyadur.
	[N]büncüşk:	serçe.
[67a]		
1	**beng:**	zevzek yaʿnī esrār.
	pencüyek:	beşde bir.

[86] Bu beyit, Niẓāmı̇̄'nin Ḫüsrev ü Şı̇̄rı̇̄n adlı mesnevisinde yer alan 34.beyitle benzerlik göstermektedir. Orijinal beyit çü ile başlamış ve ger ifadesine yer verilmemiştir. Bununla beraber be-deryā yerine ber-deryā, res-ed yerine zen-ed, berḳ yerine tı̇̄ġ, semek-rā yerine be-māhı̇̄ ifadeleri kullanılmıştır. https://ganjoor.net/nezami/5ganj/khosro-shirin/sh10 Erişim tarihi: 19.12.2023

pencāhu ve yek: elli bir.

penc-pāyek: yengec c.

penīrek: ebegümeci.

ᵛbūk: ola ki ve ḳav be-maʿnā-yı leʿalle ve ʿasā ve ġalle[87]-rā gūy-end der-ḫāk būd ve ber-ser-i ū ḫāk ḫāşāk kerd-end ki tā düzd-ān ne-bīn-ed, ḫāşek-hāy būd ki çün ġalle-rā zīr-i cāyī pinhān kon-end ve reşreş kon-end h.

pūk: (?) giyāh-ı rīze ve ḫāk ve ġayra bāş-ed ki ber-ser-i çāh ġalle kon-end tā nem ne-şev-ed S.

pūpük: hüdhüd.

būbek: alaca ibik.

2 **būlkencek:** ṭurfa ve masḫara.

bulkencek[88]: m.

pūyānek: ıpar yavşan ve boyan ve ayvaṭana ve maʿdanūs ve sirken.

būlūk: bölük.

būblūk: ġonçe.

pūşek: Mā-verāʾü'n-nehr'de kediye dirler.

ʸpeyk: f.

3 **peyūg/piyūg:** gelin ve dügün.

bīd-müşk: ḳoḳulu sögüt.

[87] ġall: ġalle
[88] **bullencek: bulkencek**

	pīşterek:	öŋürdi-rek ve ilerürecik.
	bīşterek:	artuġ-raḳ ve artuġracıḳ.
	bī-bāk:	ḳorḳusuz.
	bī-berk:	bī-reng; yümkinu ilā ġayri'n-nihāyeti.
	pīş-āheng:	pīşāveng.
4	**(maʿaen) peylek/piylek:**	feylek maʿnāsına.
	faşlü't-tāʾ	
	Ātāḳ:	degek ve teg ve çırtlayıḳ aġacı; dıraḫt-ı engūr S.
	tābnāk:	yalabıḳ ve yıldırayıcı ve berḳlü.
	tācek:	ḫorūs ibigi ve pars.
	tārek:	baş depesi ve depe.
	tārīḳ:	ḳaraŋu.
	tārek:	miyān-ı serāy ve depecük ve ādemüŋ depesi.
5	**Tācīk:**	Ḫorāsān'dan öte bir ḳavmdur ki ebleh rūstāyīlerdür.
	tārīkek:	ḳaraŋucaraḳ ve ḳaraŋulıcaḳ.
	tālenk:	tüsüz şeftālū.
	tālānek:	ṭaġ erigi ve ḳaysı ve şeftālū.
	Tāzīk:	ʿArab.
	tājenk:	tekrār ḳaynamaḳ.
	tāşek:	nüfāye-i māst, māst būd ve merd-i çāpük.

her dü ṭā būd.

Şiʿr:

tāvtek:

betk (?) tāvger bīşter tāv u tek

ki bāş-ed ki beytī būd kāh tek.

6 [B]**tebūrāk:** baḳḳāllar tablası ve def ve ol iki taḫta kim oğlancuḳlar anlaruŋla ḳuçġuzlar ṣalıvirirler.

tebūk: def; fī Şāmil maʿnā hümā bi'l-ʿaks.

tebenk: altun gümiş ****ḳları ḳālıb der<ī>çeʾ būd ki derū be-ḳālıb rīḫt-hā kon-end ez-her ṣūret ve peser müstaʿmel.

tebek: silfe (?).

tebük: sebük maʿ<n>āsına.

[R]**tersnāk:** ḳorḳulu.

tirek: ses sem yaʿnī āvāz eşeri.

tīr-i ḫadeng: ḳovuş oḳı.

7 **terk:** tuvulġa ve ṭurrāc başa giyecek ışıḳ ve terkeş ve ṭamar ve tāc ve tuḫce.

terek: Pehlevī ṭamar ve sil <Ş>āmil.

terāg: ṭarāḳa.

tirk: ses.

turş-nāk: ekşi-rek.

turşkek: ekşice.

Türk: ve maḥbūb ve güzel ve tatār ve sipāhī c.

tereng: oḳ āvāzı ki kirişden çıḳa ve ḳıl āvāzı, tınḳıldu.

terre-tīzek: kerdeme.

8 **ᶻtezdīk:** aş buġı.

ᴳtıġdīk: būta.

ᶠtiftīk: f.

teftīk: çölmek buġı.

tüfdīk: m.

ᴷteg: ḳuş burnı.

tük: m.

[67b]

1 **tek:** yelmek ve ḥamle ve dip ve yorġa ve direk? ve ḳuşburnı ve yaluŋuz ve deriŋlik ve gibi maʿnāsına āḫir kelimede; bā-teşdīd ve taḫfīf.

tegreg: ṭolu ki gökden yaġar/yaġa.

tekūk: ḳap ḳacaḳ üstine ṣūret yazarlar, şerāb içecek, bir ẓarfdır, altundan ve gümişden ve ṭoprakdan iderler, ḥayvānāt ṣūretin düzerler arṣlan gibi; çīzī būd ki ez-āb-gīne ve sifāl sāz-end ve ender ve ḥubūb neh-end çün gendüm ve cev ve ġayr<a> S.

ᴸteltek: ḳuyumcılar ḳālabı.

tilk: ḳaramuḳ ve aluca.

tüleng: gedāyī kerden būd be-her cāyī.

telḫ-nāk[89]**:** acu-raḳ.

[M]**temūk:** nişāne-i tīr.

2 [N]**teng:** nīme-i ḫarvārī yaʿnī ber-deng ve dere-i kūh; ṭar ve ḳolaŋ ve ṭaġ başı ve ber-deng ve būḫ ve çuvāl ve be-maʿnā nezdīk nīz āy-ed c.

tenük: yufḳa ve ince biz ve seyrek ve sıvıḳ.

teng-ā-teng: ḳısu.

[V]**tūde-i rīg:** ḳumdan yıġılmış depecük c.

[H]**tehek:** boş, tehī maʿnāsına ve bürehne.

tihk: ve bürehne.

[Y]**tīzek:** kerdeme.

3 **tīrekek:** bulanucaḳ.

faṣlü'l-cīm

[Ā]**çāştek:** ṭaʿām-ı ṣafrā-küş.

çākçelāk: çāpük maʿnāsına.

çālāk: dūzd ve daġal ve dīger būd ve be-pāye ve ḳadr.

çāk: yırtmac ve yırtıḳ ve şikāfte S.

çāpük: çevük ve celd-i şevük.

4 **çār-yik:** dörtde bir.

çāhek: eŋek çuḳurı.

çāḫsūg: oraḳ.

[89] **telḫāk: telḫnāk**

çākçāk: āvāz-ı şimşīr der-ceng.

[R]çerk: çaḳır ḳuş.

çirk: kir ve iriŋ ve kīn.

cürbek: lāġ ve ḫorata.

5 **[S]cesk:** afacan.

[Ş]çeşmek: gözlik.

[Ġ]çuġnek: çuluḳ ḳuşı.

[K]çek: ḳāḍī bitisi ve ḥallāc toḳmaġı.

çekāvük: çekük ḳuşı c.

çekūk: çekūk bāş-ed ez-küncişk nerrek-ter ū-rā çekāv nīz güy-end ve rāh-ı çekāvük ki muṭrib-ān nevāz-end ez-īn est ve İṣfahānyān ū-rā müj ḫ[v]ān-end ve ʿArab ān-rā ḳubbara ḫ[v]ān-end c.

<Ş>iʿr:

ḫoş āmed feristāde-i çün şenīd

zi-rāh-ı çekāvük besī mī keşīd.

6 **cekcek:** ocaḳlarda olur, eŋlik (?) dirler.

çekçāk: ḳuş āvāzı, öpmekden gelen āvāze/olan āvāze.

[L]çellāk: çelt ve çāpük, çālāk maʿ<n>āsına.

[N]çengelūk: ḫastelikden elin dizine vurmış ādem ve eli ayaġı egri; bes bi'l-Fārsī.

ceng: ḫuṣūmet ve peykār[90] ve barmaḳ ucı.

[90] bı˙¯-kār: peykār

cink?: ḳurumış nesne c.; mehmīz.

7 **çeng:** ve ḳaynaḳ ve el ve barmaḳlar ve ḳulaḳ ve el ve bişik.

çünk: ḳaravul ve dest-i ḫuşk ve maʿrūf cüng?

cengāl: mılaḳ yaʿnī çengel.

[V]çūze-dūk: aġırşaḳ ve ig ilmegi.

çūbuk: penbe çıvacaḳ.

cūyek: ırmacuḳ.

çūbek: aġaççuḳ.

çūk: miṣl-i çekāv.

8 **çūkek:** ferrūc, mākiyān S.

çūçekek: hem-nān īn ferrūc <b>ūd S.

[H]çihār-yek: dörtde bir.

çehre-dūk: çıḳrıḳ igi.

[Y]çīkçīk: ḳuş civciv.

faṣlü'l-ḫāʾ

[68a]

1 **[<S>]ḫasek:** demür diken.

faṣlü'l-ḫāʾ

[Ā]ḫāk: ṭoprak.

ḫāşāk: çör çöp ve şikāfte ve süpürüntü ve ḫāk ḫāşāk maʿ<n>āsına.

	ḫāşek:	m.
	ḫāk-nemek:	turāb [??]cünün fiʾe el-şeyʾ sāmī; oḳ bıraḳmaḳ.
	ḫāyisk:	çikic ve kiçi çikic.
	ḫāyik:	ve büyük çekic.
2	**ḫāsek:**	m.
	ḫārcencek/ḫārcincek:	ḥasek būd.
	[B]ḫaberdūk:	ṭoŋuzlan ḳurdı.
	ḫabezdūk:	m.
	ḫabāk:	ḥażīre-i gūsfendān[91], ḫafe kerden çün-ān-ki kesī zi-gelū bi-gīr-end tā bumīred (?) S. yaʿnī boġmaḳ.
	ḫabek:	m.
	ḫadeng:	ḳayın aġacı ve ḳovuş oḳı ve ḳovuş.
	ḫadūk:	melālet ve zaḥmet ve ḳaḳımaḳ, ḳatmaḳ.
3	**ḫudūk:**	ṭīregī.
	[R]ḫarek:	ve baġa ve yemişe ṭayaduḳları aġaç, yaġrıḳ[92] ve eşecük ve elcük ve ṣap ve uyaz ve ṣoġulcan ve egrice aru ve başmaḳcı ḳurdı.
	ḫarāyeg:	ḳıt nesne.
	ḫarçeng:	yengeç.
	ḫurdeygek:	uvacuḳ.

[91] Burada iki gūsfendān yazımı bulunmaktadır. Fakat iki yazımın transkripsiyonu arasında bir farklılık oluşmadığından sadece birine yer verilmiştir.
[92] yaġraḳ: yaġrıḳ

ḫurmek: göz boncuġı.

ḫarābek: zemīn-i ḫūzān Şāmil.

ḫarseg: eşek turpı.

ḫarseng: kiçirek ṭa<ş> ki bir b[??] <Ş>āmil.

4 [Ş]**ḫaşeng:** daġ-ı ser (?).

ḫaşek: bahāne c.

ḫuştuk: başdaki ṭaġ.

(maʿaen) ḫaşūk/ḫuşūk: ḥarām-zāde ve zişt bir ṣıġır boynuzı gibi ḳadeḥdür, altundan ve gümişden olur.

ḫıştek: ḳaftān peyki ve iştek Şāmil.

[F]**ḫafek:** boġmaḳ; miṣl-i ḫabek.

[K]**ḫakşek:** kūzeʾ bāş-ed (ki duḫter-ān) ez-gil-i nā-puḫte sāz-end ve naḳş-hā kon-end ve der-şehr-i Ḫalluḫ bisyār bāş-ed c.; oġlancuḳlar yapduġı bardaḳ.

5 [N]**ḫunuk:** ne [??] ve ṣovuḳ muʿtedil ve [??] ve saʿādet ve āsān ve ṣovucaḳ.

ḫınk: yorġa ve boz at ve demür; esb-i kebūd-reng.

ḫancek: ḳuru diken ve ṣaḳızluḳ aġacı.

ḫuncek: yavşan.

ḫandek: f.

ḫınāmek: yandaḳ köki.

ḫunbek: dünbek ve ṭavar ṣu içerken ṣıtlıḳ virmek.

ḫunāk: ḫunāḳ būd.

6 **[M]ḫamacuk:** duḫterek.

[V]ḫod-reng: f.; gendüden renklü.

ḫūk: ṭoŋuz ve ḫıyār.

ḫ[v]āb-ı sebük: ımızġanmaḳ.

[Y]ḫīk: tulum ve tulḳuḳ.

ḫıyārek: f.

ḫıyārvāreng: şinḫıyār.

7 **ḫıyāk:** ḳoyun aġılı.

faṣlü'd-dāl

[Ā]dānk: direm ve rubʿ direm dāne bāş-ed S.

[B]debnek: peser müstaʿmel bir naḳṭdur

[Ḫ]duḫterek: ḳızcuġaz ve ḳız ḳardaş ve bislengi ve ekdü.

[R]direng: eglenmek.

derd-nāk: derdlü.

8 **derek:** destārçe S.

derfencek: kābūs būd ki şeb der-ḫ[v]āb ber-merdüm nişīn-ed S.

[Z]dez-āheng: yaramaz ḫūlu ve baḫīl; bed-ḫū ve tünd S.

dezek: destārçe S.

düj: yaramaz ḫūlu ve baḫīl.

duz-puḫt-konek (?): Ḳuds-i mübārek adıdur.

duz-hūtḫ-kīk (?): Ḳuds.

[68b]

1 [S]**destek:** ip doḳıyacak.

[F]**defnūk:** ġāşiye būd S.

[K]**dük:** aġırşaḳ.

[N]**deng:** ḥayrān.

deng-ā-deng: biribirine yaḳın.

[M]**dümük:** sil.

[V]**dūk:** ig ve aġırşaḳ.

2 **dūd-āheng:** baca ve dütün çıḳaçaḳ yir.

devzek/devjek: ḳaba nesne ve bir şūḫca ḳurd.

[H]**deh-yek:** onda bir.

[Y]**dīg:** çölmek ve dün ve eglenmek ve ḫorūs.

dig: dün.

deylemūk: bö didükleri böce.

deylemük: iẕā meşet ʿalā el-celd efraḫte sāmī.

dīvek: güye.

<faşlü'r-rāʾ>

3 [Ş]**reşk:** güni ve ġayret ve ḥased ve gözyaşı.

rişk: bit sirkesi ve yavşaḳ.

[K]reg: (bi'l-kāf-ı Fārsī) ṭamar.

rükūg: oġlan bezi yaʿnī beşige gerek olan bezler rügūy maʿ<n>āsına.

[M]remek: reme būd S.

[N]reng: boya ve geyik buzaġısı ve ḥīle.

ring: yaʿnī büz-i kūhī.

[Y]rīzek: şehler ḫıdmetinde olan kiçirek ḥāṣṣagīler.

rīg: ḳum ve ḳayır.

4 **rīdek:** oġlan ḳundaġı.

faṣlü'z-zāʾ

[Ā]zāk: zāc yaʿnī ḳara boya.

zānki: ez-ān ki maʿnāsına; ez-ān ki.

zānek: şundan ötürü ki dimekdür.

[B]zeber-teng: aşurma ḳolaŋ ṭabḳur.

[R]züreng: ṭamu.

zereng: ve yemişsiz büyük aġaç, ṭaġda olur.

zirişk: ḳadunṭuzluġı; enberbārīs be-tāzī ve gülī būd der-Hindūstān saḫt ḫoş-būy.

ziring: dıraḫt-ı kūhī ki bī-bār ve saḫt, ez-ū ālet sāz-end.

5 **zereng:** yaḫī būd ki der-zemistān ez-nāvdān āvīḫte būd.

jerāġank: zemīn-i saḫt; ḳumlu yir.

(maʿaen) zirişk/zürişk: ḳadınṭuzluġı, ḳaramuḳa daḫı dirler.

	[S]**zişk:**	sirke.
	[Ġ]**zeġang:**	ınçḳırıḳ ve ṣığır āvāzı ve gürūhī yek ṭurfetü'l-ʿayn rāz hemnek (?) güy-end yaʿnī yek çeşm ber hem zeden c. ve ṭurfe-i çeşm ki tāziyān laḥẓ güy-end.
	[F]**jefek:**	çapaḳ.
	[K]**jekāk:**	murdār yeyici ḳuş.
	zükāk:	m.
6	[L]**zelek:**	kömür.
	[M]**zümḫük:**	sümük ve baḫīl.
	[N]**zeng:**	bir memleket çıŋrağı ki ḳatı ünlü ola ve ʿ[??] ve <p>ūl ve memleket-i Zengistān ve jengār bāş-ed ki naḳḳāş-ān be-kār dār-end.
	jeng:	pās ve güneşüŋ ṣuʿlesi ve çapaḳ ve çörek ve jengār.
	zenberek:	çarḫa yay.
	[Y]**zīrek:**	f.
	zīr-teng:	alt ḳolaŋ.
	zīzek:	ġulām, emred.
	jük:	kesī der-ḫod hemī tünd ve hemī güy-ed nerm nerm be-tünd ve ḫışm-ālūdegī güy-end mī jeked h., kesī-rā güy-end ki der-rāh mīr ve dü bā ḫod mī tünded ve saḫt mī güy-ed ve ez-ser ḫışm mī jeked c., diger kejd ber kejd dehen būd ve kesī bā-ḫod hemī dend güy-end mī jeked S.

7 **faṣlü’s-sīn**

[A]sārek: sārenc maʿnāsına ve ötlügen ve gūy-end ki hezār destān-est.

sāzāk: miṣl-i sāẕāk.

sāẕāk: buḫārı ardı ve dehlīz.

sādek: bir ḫoş āvāzluca ḳuşcuġazdur, hezār destān gibi.

sārḫek: püşte ve üvez.

sāde-tenük: aşınmış; [??] kālbeʿūż (?) sāmī.

8 **sāfīseg:** yıylanḳı.

[B]sebük: yeyni ve çāpük.

seberderk: yaġlıḳ.

sipisk: yund ḳuşı.

(maʿaen) seperek/siperek: ṣaru aġaç yaʿnī isperek.

sebz-ḫınk: aŋı<z> at.

sebz-reng: m.

[69a]

1 **[T]sitāk:** künüşir tāk-i rez būd; baş barmaḳ ve çāre ve oġulduru<ḳ> ki aġaç kökinden ç<ıḳar>.

sütürg: ser-keş ve lecūc ve tündür.

sütrüg: baş barmaḳ ve büyük, yüzsüz kişi ve ḳuvvetlü ve tünd.

	sitreng:	vaḳvaḳ aġacı ve ṭoġurmaz ʿavrat; miṣl-i istereng.
	sütūr-bāng:	yund ḳuşı.
	sütük:	beli ince.
	[R]sirk(?):	ṣiyāb-ı ebyaż sāmī.
	sürḫ-ceng:	uşaḳ serçe ve alma ḳuşı.
2	**sürmāng:**	ḳız ḳuşı.
	sürbāng:	m.
	sürḫek:	ḳızılca ve ḳızamuḳ ve zuġal ve güren igdesi.
	sirişk:	gözyaşı ve yaġmur ḳaṭresi ve aġaç ki aḳ gülleri var, āzād aġacı dirler, ḳızıllıġa māyildür ve zirişk maʿ<n>āsına.
	serheng:	çeri başı ve çeri ḳulaġuzı.
	serḫīk:	m.
	sercīk:	m.
	[K]sek:	taʿziye ve demür mīḫ Şāmil.
3	**sük:**	būy-ı ḫoş ve ʿıṭr-ı laṭīf c.
	seg:	(bi'l-Fārsī) it.
	süg:	ḳorḳulu nesne ve ṣıçan otı ve ġuṣṣa.
	seg-i simāk:	it bekçilü yol.
	silk:	burçaḳ.
	simāk:	bekçilü yol.

	[N]seng:	ṭaş ve vaḳār ve aġırlıḳ.
	sengek:	jāle būd ki tekūk nīz gūy-end-eş h. ve ṭaşcuġaz ve tolu.
4	**sindek:**	zībaḳ.
	sendelek:	kefş būd S.
	senglālīk:	yund ḳuşı Şāmil.
	[V]sūk:	yas ve ekin başı ve köse-rek saḳal ve muṣībet.
	sevk:	üzüm salḳımı ve ḫūşe-i gendüm ve cev köseye daḫı dirler.
	[H]sehim-nāk:	ḳorḳulu.
	si-yek:	üçde bir.
5	**[Y]siyek:**	üçde bir.
	sīreng:	sīmurġ ve merdüm-giyā c.
	faṣlü'ş-şīn	
	[Ā]şāk:	ve bir tāze ve ter aġaç; ez-īn şāḫ bun-ı dıraḫt be-rūy-ed ve ez-īn riyāḥīn be-rūy-ed <Ş>āmil.
	şāmāk:	ḳamīṣ-i ṣaġīr göŋlegi, nīm-tene göŋlek ve oġlancuḳ.
	şābīzek:	ḳurudan.
	şāh-lūk:	ṭonbul erük.
	şārek:	murġ-ı hoş-nevā.
6	**şāşek:**	rebābī ki be-<ç>ehār rūde nüvāz-end S.

[B]**şübük:** içi ḳızıl mantar.

şebreng: at adı.

şebek: ṭuzaḳ.

[T] **(maʿaen) şitreng/şetreng:** şaṭranc.

şitāleng: şaṭranc ve incik ve aşıḳ ve ṭopuḳ ve ibrīşīm çeng.

şitāleg: m.; şitā c.

şitāk: aġaç dibinden çıḳan oġulduruḳ.

7 **şişk:** ve şāḫ ve nihāl ki ez-bun-ı dıraḫt bi-rūy-ed.

[<R>]**şerefnāk:** bāng-i bī-merdüm ve ġayra.

şerfāk: ayaḳ āvāzı ki yap yap ola.

şereng: aġu ve ḫanẓal, acı bir otdur; giyāh-ı telḫ çün zehr S.

şiring: ḫar-mühre.

[S]**şeş-yek:** altıda bir.

[F]**şeftereng:** bir yanı aḳ bir yanı ḳızıl şeftālū; şibh-i şeftālū būd ve bīşter sürḫ ve sipīd bāş-ed.

şefterenk: ḳaramuḳ ve ḳaysı.

8 **şefk:** ḫalaḳ būd ve fersūde ve ḥaḳīr S.

[K]**şük:** ṣıçan otı.

şek: f. ve ṣıçan otı.

[L]**şilk:** ḳara özlü balçıḳ ki batan ayaḳ güç-ile alınur.

şelek: arḳa yüki.

[N]şenk: nā-be-kār ve bed-ḫalḳ ve şīrīn ḥarekātlü, maḥbūb daḫı dirler ve ḫorṭum ve ṭaġ aġacı.

şink: uzun, yoġun semiz kişi.

şeng: toḫm ḫıyārı S.

şengü ve meşneg: uġrılar adı yaʿnī düzd-rāh-dār S.; şengül ü mengül maʿ<n>āsına.

[69b]

1 **[V]şevlek:** miṣl-i şelek ve esb-i tīz ve tāzende.

şevek: diken.

şūḫ-nāk: kirlü-rek.

şevşek: dört ḳıllu ṭanbūr ve rebāb-ı <ç>ehār rūde; şāşek maʿnāsına.

şūrek: dört ḳıllu sāz.

<f>aşlü'ṭ-ṭāʾ

[B]ṭablek: deblek.

2 **[V]ṭūṭāk:** ṭūṭī.

ṭūṭek: ṭūṭicuḳ.

ṭūṭīk: m.

ṭūṭīgek: m.

Ṭūreg: nām-ı mīr-isfehsālār būd ez-ān-ı Ḍaḥḥāk s.

faṣlü'l-ʿayn

	[Ā]ʿālūk:	ʿibāret-i Esedī hākeẕā <bey>t zevāle mühre-i kemān-gürūhe būd ve ʿālūk nīz gūy-end.
3	**[R]ʿarūsek:**	gelincik.
	[L]ʿilk:	şaḳız.
	<N> (maʿaen) ʿeng/ʿing:	öŋce giden eşek yaʿnī pīş ve nek-i ḫar-ān ve çūpī bāş-ed ki büzürg ve sitebr ki ʿaṣṣār-ān bedān ve rūġan gīr-end ve seng-hā-yı bisyār bedān āvīz-end c.
	[Y]ʿayk:	öŋce giden eşek.
	faṣlü'l-ġayn	
	[Ā]ġālūk:	ve zevāle ve mühre-i kemān-gürūhe S.
	ġāgūk:	balçıḳda<n> düzilen keman-kürre ṭaşı.
	ġāvşeng:	ṣıġır sürecek aġaç yaʿnī ögendire.
4	**ġāk:**	yiyi.
	ġārseng:	kār-dād yaʿnī külūḫ S.
	ġıdeng:	ebleh ve nādān ve bī-endām.
	‣ **ġarneg:**	āvāze ki aġlamaġ-ıla ve zārlıġ-ıla gelür naʿra ve aŋur ‣ āvāzī ki ez-ser girye ber āy-ed ve āvāzīki nerm nerm ez-gülū ber āy-ed yaʿnī ınçḳırı ınçḳırı aġlamaḳ ṣḥ.
	ġarbāseng:	bişi.
	[Ş]ġaşāk/ġuşāk:	ḳoḳmış ve nā-ḫoş gende bāş-ed ve ferġand S.
	[M]ġam-nāk:	ġuṣṣalu.

5 **[N]ġang:** teng-i ʿaṣṣār-ān bāş-ed ki bedān rūġan gīr-end yaʿnī seng teng ve çūp-ı bezer ḫāne.

ġūk: çuġz ki der-āb feryād kon-ed ve zaġ nīz gūy-end ḳurbaġa ve naʿra urıcı.

ġuvāleng: zerdālū ḳurusı.

ġūşeng: ögendire.

faṣlü'l-fāʾ

[Ā]fāsterek: girü-rek.

[T]fetrāk/fitrāk: terki ve ḳayış, lisān-ı Türkīde ḳancuġa dirler.

[D]fedreng: çūpī būd sitebr ki cāme-şūy-ān bedān cāme şūy-end ve ṭıraḳaz.

6 **fedeng:** m.

ferseng: on iki biŋ adım; devāzdeh hezār kām ve si ve şeş hezār ḳadem būd <Ş>āmil.

ferheng: ʿaḳl ve hüner ve edeb.

ferenc-müşk: bir dürlü çiçek.

Ferānek: māẕer-i Ferīdūn S.

ferencek: uyḫuda ağır başmaḳ.

ferāstūk: ḳarlaġuc <Ş>āmil.

ferāştük: ḳarlanḳıc.

7 **fürüştük:** m.

fürüşterk:

firsek: ālūc ve ṭaġ erigi, gic eren üzüm.

firişk: (bi’ş-şīni’l-muʿcemeti) ḳoruḳ, gic iren üzüm.

fereşk: yire dökülen üzüm salḳımı.

ᶻfizāk: bilişt (?) būd.

ᵍ̇feġāk: ḥarām-zāde ve ebleh ve aḥmaḳ.

ᴸfilk: ṭaġ erügi.

8 **felāseng:** ṣapan.

felek: yediger yıldızı.

filirzeng: izārī yā rükūbī būd ki ḫordenī yā çīzī derū bend-end zebān-ı Mā-verāʾü’n-nehr būd ammā aṣl filirz-est Şāmil.

filirzreng: m.; filirz maʿ<n>āsına.

feng: kürk adıdur, ḳunduz.

(maʿaen) feylek/fīlek: çatal demrenlü oḳ.

faṣlü’l-ḳāf

[70a]

1 **ᴸḳalāseng:** ṣapan.

ḳallābesek: m.

ḳallābeseng: m.

faṣlü’l-kāf

ᴬkāk: begsimed ve göz bebegi ve er; merdüm-i çeşm būd ve kīk nīz gūy-end-eş ve dīde kāk nīz gūy-end, merd bāş-ed be-luġat-ı Mā-verāʾü’n-nehr,

dīger ser-i züfān būd ve dīger nānī būd ki <ḫ>am<ī>r kerd kon-end ve der-tennūr efken-end ve seng-hā-yı ḫurd ḫurd saḫt her yek miḳdār sī direm kemter yā bīşter der-ān tennūr efken-end ve be-tāb-end baʿd-ez-ān ān ḫamīr-rā ber ān seng-hā tāfte endāz-end tā puḫte şev-ed ve be-Türkī göme<ç> gūy-end h.

kāyūk: kümes; ġalaṭ[93].

kācīk: aġda.

2 **kāġek:** neşāṭ-ı ḥaḳīḳī.

kākül: nebātü'l[94]-berr sāmī.

kāleng: ṭırnaḳ kesecek, ṭırnaḳ kesmek.

kāvāk: içi boş olan nesne.

gāv-reng: Ferīdūn gürzi.

kālūng: taʿāvīz (?).

kāvnecek: ḫıyār bād-reng būd ki henūz sebz būd, şīn-ḫıyār ve tāze yeşil ḫıyār.

gānek: aḥmaḳ ve ebleh, kālīv maʿ<n>āsı<n>a.

kālek: düglek ve bir acı ot.

kāpūk: cāy-ı murġ-ı ḫānegīst ve kebūter, cāy-ı murġ-ı ḫānegīst.

gāv-şeng: ögendire.

3 **kāhberg:** ṣamandan bir dāne.

[93] ʿalaz: ġalaṭ
[94] nebābü'l: nebātü'l

	[B]kebk:	keklik; kebg-rā ḳāfiye ne-būd, ʿİmādī gence’? īn ḳāfiye-hā be-dest āverd hebk ve ḫabk.
	kebūg:	kek<l>ik ‣ ‣ cāy-i murġ-ı ḫānegī ve āşiyān-ı kebūter ve baʿżı gūy-end ki murġī bāş-ed āsumānī reng ki heme māde mī bāş-ed ve ez-ān cins hīc ner ne-y-āy-ed ve gird murġān ve dīger ne-gird-end ve bāz bā-hem cuft gird-end ve ez-īşān beççe ḥāṣıl gird-ed Eḳānīm.
	[T]ketāreng/kenāreng/kepāreng:	ʿases ve bācdār.
	[D]kedeng:	minseb (?) bāş-ed be-ʿArabī ve ān āhenī bāş-ed ki naḳḳāş-ān naḳş-rā bedān perdāḫt ve ārāyiş kon-end c.
	[Ḫ]küḫük:	çigili (?)
	[R]gürg:	ḳurt; bi’l-Fā<r>sīyyün.
	kürk:	ṭābūle(?) miḫlab, ke-meḫālib-i esed ve farḳ-ı vāḥid Sāmī; bir dürlü ḳuşdur arşlan pençelü.
	kürük:	murġ-ı ḫānegī ki ez-ḫāye bāz īsted, kürük şod gūy-end; ḳurḳ tavuḳ.
4	**kürāk:**	çuluḳ.
	kirdār-seng:	eyü ṣanʿatlu ve eyü iş.
	kerek:	ḳartal.
	küjreng:	ḳogur.
	kezāk:	murġ-īst sipīd ve siyāh dem sipīd ve dırāz ber-āb nişīn-ed h.

kejek: şāḫ būd dıraḫt-rā.

kesek: ġalbe būd.

keşek: saḳsıġan.

5 **keşk:** keş ve keşkek aşı ve çenber ve arpa şuyı.

küşk: çenber.

keşkek: f.

keşfek: yatıḳ bardaḳ; bi'n-nūn maḳāmü'l-fāʾ.

keşdānek: is ve pas ve kir c.

keşvānek: m.

<F>kefk: köpük.

kefek: uca arası.

kefcelīzek: it balığı.

6 **küfcūk:** küpecük.

kefgūg: eski börk ve eski.

Kkek: gendüzin bezeyici.

g: vardıḳu(?) semāʿ.

Lkelābeseng: şapan.

küleng: ṭurna.

kelāseng: şapan.

keling: çapa.

külüng: ḳazma ve balta.

7 **kilink:** yay tozı.

gil-i tenük: ṣıvıḳ balçıḳ.

kelīçek: ḳıcıḳlamaḳ.

gül-reng: al renk.

gülbāng: āvāz-ı bülend ve çuġu c.

kelek: lūc ve aḥvel; şaşı maʿnāsına.

kelīk: m.

kilk: ḳalem ve ḳamış ḳalem ve oḳ ve ney-rā gūy-end.

kelbek: kīpe.

8 **kelfaḫşeng:** oluḳ buzı; āb-ı efsürde būd ki ez-nāvdān nāvdān fürū āvīz-ed S.

kelfehşenk: m.

ᴺgüng: dilsiz ve poġrenk.

keng: bir büt-ḫānedür Türkistān'da ve bir şehrdür Kirüvān'da ve yaramaz sözlü ādem ve arḳa göz olmaḳ ve ḫarbūz ve Ḳuds-i mübārek ve bir deredür Hindūstā<n'da> ve bahār-ḫānest der-Türkistān.

küng: m.

king: ḳart oġlan ve emred-i dırāz ve ḳavī.

kenāreng: ʿases ve bācdār ve miṣl-i merzübān ve ser-i ḥadd-i melik ve sınur ve ṣāḥib-i ṭaraf S.

[70b]

1 **küncüşk:** serçe.

keng: cezīre est.

kenīzek: ḳaravaş, kenīz maʿnāsına.

gendümük: ṭılaḳ.

[V]**küçek:** kiçi ve küçücük.

küçekek: küçücük-rek.

kūḫek: çınlı bir dāne üzüm cinbisi ve üzümün çekirdegi salḳımı.

kürek: yavrı başar tavuḳ.

kütek: toḳmaḳ.

2 **kük:** marıl ve kāhū bāş-ed ḫ[v]āb āverd ve sigil.

kūdek: oġlan ve dügme iligi ve üzüm cinbisi.

güşāleng: ṭurna.

küheng: it dirsegi.

küşk: manẓara.

gavāk: murġī bāş-ed siyāh ve sipīd çendān-ki ḥuṭāmī ve dem dırāz dārek ve ber-leb āb nişīn-ed ve dem cünbān-ed ve be-zebān-ı Kirmānyān ān-rā siyāleng güy-end ve İṣfahānyān ʿāyişe-i leb-i cū güy-end cenbe neferiyyedür.

[H]**kih-ter:** kiçirek.

[Y]**keyk:** büre.

3 **kīk:** göz bebegi.

Kīmāk: şehr-īst der-Türkistān.

faṣlü'l-lām

Ālāk: gilī bāş-ed sürḫ ki bedān pūst ve câme reng kon-end ānşūṭopraġı (?) ve taġār-ı kūçek ki ez-dıraḫt sāz-end yaʿnī tekne ve der-şehrī āy lāk kāseʾ(?)-rā gūy-end ki ez-çūp sāz-end ve lek nīz gūy-end ve üstād-ı ān-rā lāk ve lek-tırāş gūy-end Eḳānīm; tekne ve künk.

lāleng: bişi ve datlu.

lāvek: tekne; lāk maʿ<n>āsına.

Slest-berg: levāşe.

Kleglek: f.

4 **lük:** merdüm-i raʿnā ve gendün bezeyip kişilenmek ve büyük çıban.

lek/lük: yelmek ve aḥmaḳ ve lūk ve arıḳ ve hünersiz kimse, pek maʿnāsına.

lek ü pek: elfāẕ-ı müterādife; ittibāʿ ve haẕā vech-i ṭarīḳdür; ālāt-ı ḫāne-rā <ç>ün kāse ve kūze ve zīlū-yı köhne ve câme-i ḫᵛāb-rā lek ü pek gūy-end.

Nleng: aḳsaḳ.

ling: baldır ve incik ve pelīd.

lengāk: süḫan-ı nā-ḫoş.

Vlūk: ur.

lūşnāk: ḳara çamurlı yer c.

[Y]**līvek:** keş ve emred-i ḍaḫm būd.

līk: ammā dimekdür.

5 **faṣlü'l-mīm**

[Ā]**mākūk:** f.; mekik.

mālūk: bisyār ḫor ve gülū-bend.

māk: dārū-st der-Hindūstān ve ittibāʿ-est çün-ān-ki gūyī ḫāk-māk h.

[C]**mecrek:** işsüz ve önegü.

meçāçeng: kīrī būd ez-edīm dūḫte saʿteryān be-kār-dār bend be-menzile-i calḳ būd ki merdüm zen-end; zıbıḳ.

mecāceng: gūyī bāş-ed ez-çerm-i edīm sufre-ger-ān ve kefş-ger-ān.

[D]**medeng:** dendāne-i kilīd-i çūpīn ki <ç>ün der-rā be-bend-end, çūb-ı kilīd-rā berān-end dendān-hā ez-bālā der-üfted ve der-muḥkem şev-ed ve der-baʿżı nüsḫa mezeng nüvişte şüde būd c.; miftāḥ dendenesi ve kilīd ve dendāne-i kilīd būd S.

6 [R]**mürdāseng:** f., m.

mürdeseng: f., m.

merg: ölüm.

merdek: ercügez.

mürderīk: Türkīde erte ḳalası ve maġbūn olası dimekdür.

merdümük: kişicük.

merdümek: göz bebegi.

mezāk: ādem aldayıcı ve ebleh-le nā-dāna daḫı dirler.

7 **mezeng:** medeng.

müştāseng: avuca ṭolu olan ṭaş.

müşk: f.

meşk: tulḳuḳ.

müştek: yumruḳ ve at ḳaşaġıcı ve avuc ve yumruḳ.

meşeng ü şeng: uġrılar adı.

ᴳmeġāk: ān gūy ki der-kūh yā der-zemīn bersān-ı çāh bāş-ed ve gū cūlāh-ān-rā nīz meġāk gūy-end c.; çuḳur yer.

muġlāk: tehī dest ve dervīş ve faḳīr.

8 **meġūşek:** oda dapucılar keşişi.

ᴷmük: ez-mekīden būd ve mezīden hem-<ç>ü ṭıfl-ı şīr-ḫᵛāre; sergü?

mek: lāf ve emmek ve ḳışacuḳ seŋüdür ki anuŋla ḳulan avlarlar.

mekūk: bir nesnedür anuŋla şerāb içerler.

ᴸmülük: cülbān yaʿnī öküz yimi ve pādişāhī ve selām.

milk: sipīdī būd ber bun-ı nāḫun būd ve güfte der-nāḫun bed ber āy-ed noḳṭa-hā-yı sipīd ve ṭırnaḳ dibinde olan aḳlıḳ.

mülgük: ebemgömeci.

	[N]mencīnīk:	mancılıḳ, mancınīḳ miṣluhu c.
	(maʿaen) müncek/mencek:	çīzī bāş-ed müşaʿbid-ān bed ve ḳalem ve ġubra-rā ber cihan-ed, şuʿbede bāş-ed ki müşaʿbid-ān kon-end Şāmil; ḥoḳḳa-bāz oyunı.
	meng:	ḳımār būd.

[71a]

1	**menlāk:**	dervīş ve ḥaḳīr.
	[V]mūk:	nīş būd ve ṣac.
	[H]mehnāk:	aydın gice.
	mühek:	sigil.
	[Y]mīġ-nāk:	bulutlu.
	mīrūk:	mürçe.
	faṣlü'n-nūn	
	[Ā]nārdāng:	nār dānesi.
2	**nārdeng:**	f.
	nāreng/nāring:	nārinc.
	nāzing:	nāzılu.
	nāzük:	ẓarīf ve yufḳa ve görk ve arı dirliklü c.
	nān-ı tenük:	yufḳa etmek.
	nāfe-müşk:	müşk göbegi.
	nār-müşk:	ḳızılcıḳ.

nāvek: ḳovuş oḳı ve tekne ve ṣaban ve ḳo<ġ>uş oḳı <Ş>āmil ve öküz oḳı ve tīr-i ḫadeng.

nāk: be-maʿnā lü, ḥarfün tedḫulü fī āḫiri'l-esmāʾi, miṯl-i ġam-nāk ve sehm-nāk, müşk-i maġşū<ş> bāş-ed be-ciger sūḫte.

3 **[R]nerk:** cūyī ki āb be-cūy-ı dīger düzd-end.

nersek: mercümek ve nermek c.

nermek: yumşacuḳ.

[Z]nezdīk: yaḳın.

nezdīkek: yaḳıncacuḳ.

[S]nesk: miṯl-i nersek.

nüsk: mercimek S.; cüzʾ-ü bīst[95] e<z> āḫbār-ı kitāb-ı gebr-ān.

[Ş]neşk: dıraḫt-ı kāc.

neşnek: dıraḫt-ı nāj.

4 **neşk:** ḳatıl aġacı ve āzū ve ṭal çubuḳ.

çam; dıraḫtī bāş-ed bārend-dü gürūhī gūy-end dıraḫt-ı kāc est c.

nişg: Şiʿr:

ber-şāk nişg zāġ-ı nişiste be-rūz berf

gūyī ḫiżāb kerd ser ḫᵛīş-i merd-i pīr.

[Ġ]Nuġūşāk: meẕheb-i gebr-ān.

[K]nek: işde aṣlahı īnek kemā merr.

[95] yest: bıˉst

[L]nilk: ālū-yı turş ve kūhī S., ālū-yı kişte; ṭaġ erügi.

[M]nemek: ṭuz.

(maʿaen) nemşek/nimşik/ nemşik/nimşek: gökce dāne.

nemneg: ālūc, zuʿrūr maʿnāsına.

nem-nāk: yaşlu-raḳ ve yaş.

5 **nevbek:** nevk.

[N]neng: ʿār.

nenūşāk: tertīb-i kāfir-ān.

[V]nevk: yalman ve daḫı cemīʿ keser nesne ucına daḫı dirler ve tīz ḳalem ve süŋü ve ser-i sinān ve her ḳalem ve āhenī bāş-ed ki der-bīnī mūze zen-end.

nevnek: degek.

[H]neheng: ṣu ejderhāsı ve deriden ḳanatlu ejdehā.

nüh-yik: ṭoḳuzda bir.

[Y] (maʿaen) nīreng/neyreng: ḥīle ve fitne, nīrenc maʿ<n>āsına ve naḳş ve cāẕūlar efsūnı.

nīreng: m.

nīk: eyü.

6 **nīm-ling:** gümān-ile bilici.

nīm-leng: ḥallāc yayı ve kemānd<ā>n būd ve ḳurbān yaʿnī ṣadaḳ ki aŋa yay ḳoyarlar; kemān-rā be-zih-i

kürdū (?) āmed be-ceng bīfkend ez-ḫ^{v}īşten nīm-leng.

niyūk:

faşlü'l-vāv

^{Ā}vāyizek: ķoġ.

^{R}verkāk: murġ-ı murdār-ḫ^{v}ār; çaylaķ.

vereng: yama.

verneg: m.

7 **^{Z}vezek:** dest-i māl ve ķurbaġa.

vejeng: (bi'<z-z>ā'i'l-Fārsī) yama.

vüjūk: Pehlevīce sigil.

^{S}vestereng: yaban çiçekleri ve yaban ḫatmesi.

vesterek: f. ve itburnı c.

^{Ş}veşeng: mīl-i ḥallāc-ān.

^{N}venmüşk: menevüş yemişi.

8 **venşek:** m.

veng: yoḫsul.

venceng: şāh-ı sefer būd.

veneng: ser-i çūşe-i engūr būd ki ḫūşe-i āb ezū ḫor-ed S.

veheng: kemend ve ḥalķa ve dīger dem āb būd ki bāz ḫor-end ḥalķa çūpīn būd ki ber-bār bend būd ve toḫmī būd ki zen-ān der-dārū-yı ferbihī kon-end

ve ʿaẕīm nerm būd ve laʿāb bāz hiled (?) cūn bezr-i ḳaṭūnā S.

(maʿaen) veyk/vīk: vāh ve ṭūbālik maʿnāsına daḫı gelür, vīk vayḥake ḫāliṣ bāş-ed c.

faṣlü'l-hāʾ

miyāne-i ser ve tārek-i ser ve tār-ı ser nīz gūy-end ve ḳızıl boyadur ki lük dirler.

[B]hebāk: Şiʿr[96]:

yekī gürz zed türk-rā ber-hebāk

kez esb-i ender üftād ān-dem be-ḫāk c.

[71b]

1 **hübāk:** baş depesi.

hebeg: keff-i dest būd.

[R]herzefdeng: cündibīdester.

hürūk: ḳaramuḳ.

[Z]hüzāk: güzāf-kār ve ġarra; ebleh, nā-dān ve aldayıcı kimse.

Hejāk: nām-ı bāġ-ı Keykāvūs c.

heşt-yek: sekizde bir.

2 **heft-yek:** yedide bir.

heftüreng: benātü'n-naʿş būd; yediger yıldızı.

heftüreng: m. ve reng-hā-yı gūn-ā-gūn.

[96] Bu şiir, Firdevsī'ye aittir. Şiirin orijinalinde ikinci mısrada üftād yerine āmed, ān-dem yerine hemāngeh yazmaktadır. Metne sadık kalınmıştır. https://abadis.ir/fatofa/%D8%A7%D9%86%DA%AF%D9%87/ Erişim tarihi: 08.01.2024

[K]hek: tāy yaʿnī bir denk.

[L]helyāk: keş.

[M]hem-ceng: bile ceng ider.

3 **heng:** rūd būd çün be-çīzī kerden S., heng āb būd ki ḫor-end ve heng dānāyī būd ve hūş būd ve rūz būd h.; uş ve ḳuvvet ve maġāra ve kemend.

hüng: rūz bāş-ed c.

[V]Hūşeng: nām-ı pādişāh-īst ve dīger ṣāḥib-i rāy ve ʿaḳl ve dīger ṭıfl c.

hevlek: neft̠ būd ve helāk nīz ? ve dīger mevīz būd.

[Y]heylek: helik nesne.

faṣlü'l-lām

[Ā]lāk: bir dürlü ḳızıl ṭoprak̠ ve tekne.

4 **lāvek:** tekne.

lāleng: bişi.

faṣlü'l-yāʾ

[Ā]Yālūnīk: cihān pehlevān.

[B]yebreng: aṣl-ı her çīzī.

[Z]yezek: tesbīḥ-i yolcı.

yezk: ṭaŋ yıldızı ve ḳāṣid ve cāsūs ve resūl ki pādişāh-ā<n> bi-tecessüs-i aḥvāl maḫfī ferist-end ve serheng ve ʿalem ve ḳaravul c.

5 **[Ş]yeşk:** ṭoŋuz azusı ve ḳurduŋ büyük dişi ve azu diş muṭlaḳā ve yılanuŋ büyük dişi ve pīl ve gürg ve şīr ve daḫı bunuŋ gibi baʿżılar öŋ dişidür didiler.

[K]yeg: ḳurbaġa.

(maʿaen) yek/yik: bir; efṣaḥ bi'l-kesr.

(maʿaen) yek-ā-yek/yik-ā-yik: bir bir.

yek-reng: gülgūneʾ būd.

[N]yeng: ʿādet ve dürlü.

6 **bābü'l-lām faṣlü'l-elif**

[Ā]āhūl: āhūn maʿnāsına.

Āmul: nām-ı şehr-īst der-Māẕenderān.

āl: ḳarār itmek ve büründük.

āḫāl: ḳoldaġı ḳırca nesne ve saḳaṭ ve düşecek nesne ve efkendenī ve çīzī güy-end saḳaṭ būd, saḳaṭ ve düşkün olan ve şehr-i murġ ve üftāde.

āġīl: göz ḳuyruġı-y-la baḳmaḳ.

āġāl: çün-ān bāş-ed ki kesī-rā ber-kesī ṭīre kon-end tā tünd şev-ed ān fiʿl-rā āġāliş ḫ[v]ān-end ve seg-rā ber-merdüm cihān-end ber āġālīden güy-end S.

āiṭrīlāl: ism-i nebt yuʿarrefu bercel el-ʿaḳʿaḳ (?) ve [??] <Ş>āmil.

7 **[B]übhül:** ardıc yemişi.

eṣl: ʿAcemler kezemārerk (?), ʿArablar nālūt dirler.

[C]icfīl: deve ḳuşı.

[Ḫ]aḫāl: saḳaṭ ve düşecek nesne; bed-terīn çīzī bāş-ed.

aḫkek: ot baldırı ve ḳılçıḳ ve ḳılıç ve taḫıl ḳılçığı.

uḫkūk: ḳapcuḳ.

[Z]ijgīl: döngel yaʿnī muşmula ve fī-Miftāḥu'l-Edeb bi'l-feṯḥ h.

8 **[S]İsrāfīl:** f.; firişte.

isbeġūl: baġa yapraġı; bezr-i ḳaṭūnā harāmī gūy-ed.

Şiʿr:

be-rūz kerd ne-y-ār-em be-ḫāne hīc maḳām

ez-ān-ki ḫāne pür ez-isbeġūl cānavar-est[97]

yaʿnī keyk ki be-isbeġūl siyāh mānde der-ḫāne pür est ve sipüş ber-ispeġūl sipīd māned der-ḫānevī bisyār būde est S.

esel: ḳırġıl ve ḳoġa otı.

espīl: düzd-i esb būd ki be-ġayr ez-esb düzdīden dīger kār-eş ne-būd S.

[Ş]işkel: baḳlaġu.

eşbeġūl: baġa yapraġı.

[Ş]ıştabl: āḫūr.

[72a]

1 **[F]Efrūţşāl:** şūy-ı feţīş būd ki ū-rā der-ceng ʿAẕrā keşten S.

[97] Bu şiir, Behrāmı̇̄'ye aittir. https://abadis.ir/fatofa/%D8%A7%D8%B3%D8%A8%D8%BA%D9%88%D9%84/ Erişim tarihi: 08.01.2024

[K]iḳbāl: devlet.

[K]iklīl: bir otdur, ḥelvācılar ve mevcler istiʿmāl işine girer sema<ʿ>; tāc.

ekḥal: orta ṭamar.

[M]im-sāl: bu yıl.

[N]engüştāl: ṣaġlıḳsız ve eyülüge dönen kişi ki żaʿīf mizācdur.

endūl: kil<īm>den <taḫ>t.

2 **[H]ehūl:** laġm.

[Y]eylūl: ilk güz ayı, isterūs ayı ki güneş on beşinci gün mīzāna varur; māh-ı āḫir-īst ez ez ḫazān <Ş>āmil.

faṣlü'l-bāʾ

[Ā]bālāl: dıraḫt-ı büzürg.

bāl: ḳanat ve bāzū ve ḳulac ve [??] durduġu çuḳur.

pāçāl: çulḫa çuḳurı ve çuḳur.

pāyçāl: dükkān-dāruŋ dükkānına girüp çıḳduġı aralıḳdur, çoḳ olur ki baḳḳāllar ve ġayrısı bu aralıġa arḳurı bir taḫtecük ḳoyup üzerine örterler.

pālāyāl: pālūd būd saḫt ve dīger çīzī būd saḫt pāyende S.

3 **pāl-ā-pāl:** yelegen at; be-hümā eyżan.

pāl: pārdū.

bālābālāl: muḥkem ve māl-ā-māl.

pārsāl: bıldır.

pāy-māl: ḫūr ve ayaḳ altında ḳalmış.

pādvāl: ayaḳ ḳayışı ki başmaḳcılarda, pāpūccılarda olur.

[D]bed-dil: yüreksiz ve yaramaz göŋüllü.

bed-sigāl: yaramaz ṣanmaḳ ve yavuz ṣanıcı c.

4 **[R]berāḥīl:** kerefs.

perde-i dil: yürek ḳanı ve perde-i ḥicāb-ı ẓulmānī.

pergāl: pergel.

bür<ġ>ūl: bulġūr.

pertel: yük.

[Z]büjūl: ṭopuḳ ve tebselem oyunı yaʿnī raḳṣ ururken ucasın oynatmaḳ.

büjül: bi'z-zāʾi'l-Fārsī fīhimā ve bāʾu (?) hümā mażmūm ṭobuḳ ve aşıḳ.

bezl: (bi'l-ʿAra<b>ī) tesbīḥ ḳurdı.

püjġūl: dögülmiş buġdaydan bişen aş; bi'l-Fārsīyyün.

5 **[S]besel:** (bi's-sīni'l-mühmeleti) kāvers būd.

püskūl: çāpūk.

bismil: nīm-küşte-rā güy-end c.

[Ş]pişkil: ḳıvırcuḳ.

	pişkül:	pul.
	peşkül:	cellād.
	peşkūl:	celt ve ḳavī ve ḥarīṣ ve renc-keş[98]; bi'l-feṯḥ faḳaṭ fīhimā.
	pişkil/püşkül:	kıġ.
	beşūl:	güzārden-i kār būd.
	püşl:	beşlīden güy-end der-ū yaḫīn ve ber-dūsīden būd S.
6	**püşkūl:**	ḳavī ve ḥarīṣ ve yük çekici ve ḳıġ; ḳavī-endām ve kār-kon ve ḥarīṣ-i der-kār S.
	[Ġ]baġal:	ḳoltuḳ.
	[L]bülbül:	f. ve cām mī est.
	(maʿaen) pülpül/pilpil:	biber.
	pel:	bahādır.
	pül:	köpri ve ökçe ve yol.
	bil:	be-maʿnā bihil yaʿnī ḳo ve be-güẕār yaʿnī geç.
	pil:	ökçe.
	[N]pencāl:	ḳuş boḳı.
	[V]būḫal:	tuḫmegān toḫmı.
	pūl:	bardaḳ emzigi.
7	**[H]bihil:**	yaʿnī be-güzār.

[98] zenc-keş: renc-keş

[Y]bīl: ān-ça be-dü-bun-ı bāġ-rā kon-ende ve bāġbān dār-end; demür bel.

pīl: fīl ve kengel.

pīrār-sāl: daḫı öteki yıl, yılışı yıl.

pīḫāl: ḳuş boḳı.

peyġāl: nīze; remḥ maʿnāsına.

bī-dil: gönülsiz ve yüreksiz ḳorḳaḳ ve gönül elden gitmiş, ʿāşıḳ maʿ<n>āsına.

pīr-zāl: ulu ḳoca.

<f>aşlü't-tāʾ

8 **[Ā]tābāl:** özdek.

tābel: ḥavāyic-i ṭaʿām.

tāvel: gāv-i cüvān būd S.

tāve-i gil: balçıḳ teknesi.

tāṣūl: sigil.

[B]tebḫāl: uçuḳ ve ısıtma ḳızġını.

tirḫāl: ḳuş boḳı.

turīġil: ıṭrīfil otdur

teşbīl: dām-ı māhī.

[72b]

1 **teşrīnü'l-evvel:** (Süryānīst) māh-ı evvel ez-ḫazān; Rumuŋ orta güz ayı.

tikil: nev-ḫāste ki henūz ḫaṭṭ-eş ne-y-āverde endek eşerī bāş-ed; yeŋi yigit.

tell: depecük ve depe.

[M]**tümlūl:** ḫayrūk.

[N]**tenbül:** āl ve mekr ve ḥīlet ve cāẕūyī.

tenbel: ayafta.

[V]**tūl:** oḳ tolusı ve çamur ve ṣamġ-ı ʿArabī ve dūl.

tūpāl: demür boḳı.

tūşimāl: çeri ṣayıcı, il ṣayıcıya daḫı dirler ve iş başarıcı.

2 **tevābil:** havuc.

tevīl: ṭaz ve alın, pīşānī maʿnāsına; pīş-i pīşānī sū-yı cekād S.

[Y]**tīz-dil:** zīrek kişi.

tīre-dil: melūl ve göŋli bulanmış.

tīre-gil: bulanacaḳ.

faṣlü'l-cīm

[Ā]**çāl:** dām; duzaḳ maʿnāsına, ḳaraca uşaḳ; murġī bāş-ed be-ḳadr-i zāġ ve ṭaʿam-ı güşteş <ç>ün güşt-i baṭ h.

[D]**cedvel:** f.

3 [<Ş>]**çeşm-āġīl:** ḳaḳıyıp baḳmaḳ ve göz ḳuyruġı-y-la baḳmaḳ ve ḫışm vaḳtında ve kīne vaḳtında ve nāz vaḳtında,

çeşm-ālūş maʿnāsı<n>a; ān būd ki be-ḫışm-ı çeşm ber-kesī gümārend ber-yek-sū S.

[K]**çeggel:** orman.

çigil: nev-ḫāste genc, yigid, tikil maʿnāsı<n>a.

çekçāl: āvāz-ı būse.

çekāl: nişāne-i tīr; hedef maʿ<n>āsına.

[L]**cül:** f.

çil: ḳırḳ.

çill: aŋızda ḳalan ṣap.

celācil: çıŋraġu ve çaŋ.

cülcül: işlegen çulha.

4 [M]**çemlūl:** ṣalıncaḳ.

[N]**çinār:** çınār būd S.

çengāl: ḳuş ḳaynaġı ve oḳ nişānı ve mūlāḳ ve barmaḳ.

cengül: çeng būd ez-bāz ve şāhīn ve ādemī melāḳ ve ḳuş ḳıynaġı.

Cendel: Ferīdūn'uŋ ketḫudāsıdur.

çengelūl: kesī bāş-ed ki dest pāy-eş kej bāş-ed ve gerd bāş-ed ve der-nüsḫā-i dīger kesī-rā güy-end ki ez-renc ve zaḥmet dest ber-ser-i zānū ▪

▪ nihāde ve ferāhem āmede bāş-ed Eḳā<nī>m.

[V]**cuvāl:** çuvāl.

cūşāl: çomaḳ.

	[H] (maʿaen) cehil/cihil:	ḳırḳ.
5	**çihār-sāl:**	dört yıl.
	[Y]cīl:	bir bölük ādem.
	faṣlü'l-ḥāʾ	
	[C]ḥaccgūl:	yayan yüriyen ḥācı.
	[V]ḥūl:	aġaç delegen.
	faṣlü'l-ḫāʾ	
	[Ā]ḫāl:	beŋ ve çıġıt.
	ḫāmsūl:	bazlamac.
6	**[R]ḫarçāl:**	toy; nām-ı murġīst.
	ḫarcel:	ḳara yaġız bir ḳuşdur.
	[Ş]ḫuşel:	muḳl-ı Mekkī.
	[L]ḫilāl:	dişi ḳurdayacaḳ.
	ḫalḫāl:	f.
	ḫul:	bir dürlü ḳuş ve sümük ve çerāġuŋ fitīl burnı.
	[N]ḫancīl:	ṣalıncaḳ; luġat-ı İṣfahānyān.
	[V]ḫūhel:	ḫuvāl ve egri ṣān, başmaḳcılar aġacı ki kebe ḳısdururlar.
	ḫuvāl:	egri.
7	**ḫūl:**	egri.
	ḫavel:	ḳaravaş; ḫadd-i m?

ḫūl: çulluḳ ve bir ḳuş ve ṭurġay ve ḫıyārek ve çikik.

ḫamīde, ḫūl <ḫ>amīde būd.

ḫūl: dīn-i Allāh-rā tebāh kon-ed ▪mışraʿ

▪ zülfek-i ḫūl[99] ve ān ruḫ-ān cü-mā[100] c.

ḫūşkemāl: ḳuru etmek.

[Y]ḫayl: ḳavm, ḳabīle.

faṣlü'd-dāl

[Ā]dāncūl: istebān; sipendān-ı telḫ maʿ<n>āsına.

dāl: ḳartal ve semiz ve çarḫ ve ḥarf ve lori.

dāll: (bi't-teşdīd) delīl.

8 **dāmġūl:** ur ve bez gibi çıban ve ḫūnām başı.

dāhūl: sırtmac ve geyik duzaġı.

dāhul: bir ʿalāmetdür ki ṣaḥrāda ḳorlar, ol ṭarafa varmayup duzaġa uġrar.

dām-ı dāhūl: geyik duzaġı c.

dāl-ı ḫāl: oġulduruḳ ve fidān.

[B]ẕebūl: nevāst ki muṭrib-ān zen-end.

[Ḫ]daḫl: taḫıl ve ḥāṣıl ve ḳāṣıl c.

[73a]

1 **[<R>]dıra<ḫ>t-ı muḳl:** ebū cehl ḳozı aġacı.

der-ān-sāl: ol yılda.

[99] cūl: ḫūl

[100] https://abadis.ir/fatofa/%D8%AE%D9%88%D9%84/ Erişim tarihi: 12.05.2024

der-īn-sāl: bu yılda.

[Z]düjūl: çuluḳ.

destemāl: el silecek.

[Ġ]daġal: ḳalb kişi ve ḳulmaş piç.

daġūl: sāġarī būd büzürg bedān āb keş-end S.

2 **[L]dil:** gönŋül ve yürek ve özdeg.

dellāl: f. ve ṣarvān iŋi.

[M]dümmel: çıban.

dümel: m.

dümbel: m.

demġūl: ur ve ḫunām.

dümmāl: ḳuyruḳ.

[N]dünbel: çıban.

dünbāl: ve ḳuyruk ve ḳabarcuḳ ve bir nesnenüŋ ardı, ʿaḳabince maʿ<n>āsına.

dingil: (Şā.) ebleh ve endāmsız ve dīv yüzlü deyyūs reş.

3 **dengül:** (Şā.) bön.

[V]dūl: ḳoġa.

düvāl: ḳayış ve ṣırım.

dūjūl: çuluḳ.

[H]dühül: ṭavul ve ʿalāmet ve ṭabl-bāz.

faṣlü'r-rāʾ

Ṭrıṭḷ: cām-ı şerāb.

Vrū-māl: yüz silecek.

4 **rūyīne-māl:** gözgi ḳalaylayıcı.

Yrīçāl: reçel ve ḳarpuz turşısı.

faṣlü'z-zāʾ

Āzāl: fertūt ve pīr, herim būd ve peder-i Rüstem-rā zāl bedān ḫᵛānendī ki ez-māder çü pīr sepīd ser zād nām-ı ū zer būd zāl ve zer güftendī S; ḳatı ḳoca ve ḳarı ve Rüstem atası.

Zāvul: bir iḳlīm.

Bzibil: kemre ve necis.

Rzerçūl: çelik.

5 **Ġzuġāl:** kömür, faḥm maʿ<n>āsına.

zuġal: ḳızılca.

Kjekāl: kömür.

zugāl: m.

Nzenbīl: f.

zencebīl: f.

zende-pīl: dişi pīl ve büyük pīl.

zenbül: gilīmī bāş-ed bā-keresnī ki bedū ḫāk ve gil keş-end c.; digren ve zenber maʿ<n>āsına.

6 **[V]jūl:** ekinci ardınca toḫım divşüren ḳuş, çuluḳ.

zevel: deve dabanı.

zūfāl: ḳızılcıḳ Türkī.

zīġāl: ḳadeḥ būd S.

faṣlü’s-sīn

sāl: yıl.

sāde-dil: bön.

[T]saṭl: gön bardaḳ ve ṭas.

bıyıḳ, seblet maʿ<n>āsına.

7 **[B]sebel/sebīl:**

Şiʿr:

her ki bā-mā sebīl cünbān-ed

mā zi-rīş ferāġatī dār-īm.

[T]sütül: ütme buġday.

serḫayl: çeri başı.

ser-hāl: gerdān būd S.

secencel: pāk ve muʿazzez ve āyīne ve muṣannifī-i kitābī-i sāḫte ve nām-eş secencelü’l-ervāḥ, cān-ı her-kes secencel-est ammā cān-ı ḳāsım secencelü’l-ervāḥ ve kitāb-ı dīger nām-eş secencelü’l-eflāk der-ʿilm-i heyʾet.

ʿsuʿāʿ: öksürük.

[F] (maʿaen) sifāl/süfāl: ḳozuŋ ve bādemüŋ ve fınduḳuŋ ḳabı, saḳşı[101]; her çi ez-gil-i puḫte būd çün kūze ve kāse sifāl

[101] saḳış: saḳşı

ḫᵛān-end ve līkin pūst-ı fındıḳ ve fıstıḳ ve gevz-rā nīz sifāl gūy-end S.

8 [K]**sigāl:** ġaybet ve ṣanu.

sikāl: kār-sāzī būd S.

sügāl: ta<ḫ>ta.

sügūl: taʿziyet c.

[L]**sül:** öyken, şüş maʿnāsına.

[N]**sendel:** kefş būd.

[V]**süvel:** deve dabanı.

sūl: ṭaban.

sūfāl: oḳ gezi ve igne yurdısı.

[73b]

1 [H]**süheyl:** bir yıldızdur.

[Y]**seyl:** sil.

siyeh-çel: çelik oynı.

faṣlü'ş-şīn

[Ā]**şāl:** çul ve pelās ve kiçirek kilīm; kilīm-i kūcek ḳāfiye.

şāhūl: yapucı terāzūsı ipi ve demüri.

şāḳūl: yapu terāzūsı.

[B]**şibl:** ḥarbe.

2 [Ġ]**şaġāl:** çaḳal.

şekāl: çaḳal ve çaḳal; nevʿī ez-rūbāh būd.

şikāl: ṭuşaḳ ve köstek.

şekīl: m.

şil: şıpḳın, ḥarbe, zupīn maʿ<n>āsına.

[N]**şengül:** güzel ve göŋül açıçı ve uṣūl ve rāh-zen.

şenbelīl: miṣl-i şenbelīd; būy otı.

şünkel: eŋlik.

şengül ü mengül: nām-ı düzd-ān.

3 [Y]**şīl:** miṣl-i şil.

faṣlü'ṣ-ṣād

[Ḳ102]**şıḳāl:** cendere.

[N]**ṣandal:** şecer-i ṭayyibü'l-rāyiha, sipend būd zamḳ.

faṣlü'ṭ-ṭāʾ

[R]**ṭırīfīl:** maʿcūn-ı helīle.

4 [<F>]**ṭufeyl:** daʿvetle gelen ḳonuġa uyan uyundı dirler.

[Ġ]**ṭuġrıl:** nām-ı murġ-īst şikārī.

[N]**ṭanbul:** dönbek.

faṣlü'l-ġayn

[Ā]**ġāl:** ġaltīden būd ez-pehlū pehlū S., kerdīden būd ber-pehlū.

[R]**ġarbīl:** ḳalbır.

[102] **F: Ḳ**

ġırbāl: m.

ġurmūl: ḳażīb.

5 **ġazel:** şiʿir.

[L] (maʿaen) ġıl/ġul: buḳağu ve bıçġu.

ġıl: ḫaṭmī.

[M]ġumlūl: ḫīrūk.

[N] (maʿaen) ġancāl/ġuncāl: yaş yemiş.

ġūl: nevʿīst ez-dīv-ān-ı zişt ki merdüm-rā der-ṣaḥrā-hā helāk kon-end; yaban ādemi ve şeyṭān ve pehlevān ve ḳoyunuŋ gice yataġı ve dīv-i beyābānī āġūl ve ehremen S.

faṣlü'l-fāʾ

fāl: f.

[T]fettāl: <z>irih bā [??]

6 **fitāl:** ez-hem ber-devīden ve be-güsesten būd ve perākende ve be-şikesten būd ve be-şikeften būd ve dīger efşānden būd ve dīger āġāz būd S.

[C]fücül: ṭopuḳ.

[R]ferḫāl: sarḳıḳ ṣaç; lā caʿʿde (?) sāmī.

ferġūl/fürġūl: te<ʾ>ḫīr eylemek işde; te<ʾ>ḫīr būd der-kār S.

fercāl: büt-ḫāne.

[Ş]faşīl: bögrülce.

[L]fülfül: büber.

[N]fendel: ṭıraḳaz.

7 **[V]fūl:** fig.

[Y]feyāl: evvel.

faṣlü'l-ḳāf

[Ā]ḳābūl: ṭamlalıḳ ve egri doma ve ṭurra.

[T]ḳattāl: ʿamden öldürmek; ez-hem güsesten ve küşūften çün-ān-ki gūy-end zirih-i ḳattāl ve merdüm-i ḳattāl c.

[Z]ḳazīl: tut.

[F]ḳufl: kelīd.

[N]ḳanbīl: giyāhī bāş-ed sürḫ ki biryān-ger-ān bedān biryān reng kon-end ve ʿarūsek be-perde nīz gūy-end S.; bir otdur, yavşanla içerler issili ḫastelıġıcun.

8 **[Y]ḳıyāl:** be-zebān-ı Belḫyān ne-ḫast būd S.

faṣlü'l-kāf

[Ā]kāl: ḳaçmaḳ ve ḫām yemiş ve dīger reften ve girīḫten çün her meyyit būd gūy-end fulān kālīd yaʿnī girīḫt S.

kācāl: ev esbābı; çün ferş ve ġayra.

kāhel: f.

kāḫūl: ala sıġırcıḳ.

gāh-gil: şıva balçıġı.

kāgil: nebātü'l-berr.

kākel: duzlu et.

[74a]

1 **kānūn-ı evvel:** (Süryānīst) māh-ı evvel-i zemistān.

kākūl: zülf.

Kābil: iḳlīm.

kār-efjūl:

kār-füjūl: ʿamel artırıcı.

kāmil: tamām.

[T]ketel: ṭaġ elması.

[C]keçūl: raḳṣ ururken oynamaḳ ve ucasın oynatmaḳ.

2 **[Z]kezḫāl:** çekirdekden dikilmiş fidan.

[S]küsīl: üzmek ve göndürmek.

[F]kefel: saġrı.

küfcūl: küpcük.

[L]kel: ān-ki mūy-ı ser ne-dār-ed.

kül: f.

gül: f.

gil: balçıḳ ve yay tozı.

külūl: burçaḳ.

kelīl: ṭomalaç gözli ve uç ve aġaçdan ḥalḳa.

3 **gülūl:** yumaḳ ve burçaḳ.

kelāl: baş ortası ve alın ortası.

(maʿaen) kelāl/külāl: çekād bāş-ed yaʿnī bālā-yı pīşānī ez-çekād bālā-ter būd.

[N]kenʿāl: cemmāş būd cemmāş-rā gūy-end yan kesici.

küngāl: uġurlayın avın gözeden.

gende-baġal: yiyir ḳoltuġ.

küncāl: ṣıḳl her maġzī ki ezū rūġan cüdā kon-end, küsbe.

[V]kevl: kürk ve at palānı ve ḳalıŋ kürk.

gūl: ebleh ve dilsüz ve aḥmaḳ ve nā-dān S.

kevel: kāhil, ṣaġīrü'l-meşyʾi mine'l-efrās sāmī.

4 **kūpel:** ḳoyun çiçegi, babadya çiçegi.

gūpāl: papuççı ve demür çomaḳ ve aġaç çomaḳ ve be-maʿnā çevgān nīz āy-ed.

kūbel: ṣu ḳabarcıġı ve babadya.

gūl: ebleh ve nā-dān ve bön c.

kūl: cāyī būd ki āb-ı tenük īstāde būd.

küvāl: küvālīden būd <ç>ün endūḫten ve elfeġden[103].

kūtüvāl: iş eri ve ḳalʿa dizdārı.

kūçāl: ālet-i ḫāne c.

[103] elfecden: elfeġden

kūr-dil: fehmsüz ve ḳara göŋülli.

güvāl: çuvāl.

5 **[H]kehl:** ḳırḳıl.

[Y]keyḫāl: ṭatlu çekirdek; şıḳl her maġzī ki rūġan girifte <Ṣ>āmil.

keyhāl: yüce.

kīl: cemʿuhu kīlān, iḳlīm ve eski süpürge.

faṣlü'l-lām

[Ā]lāl: dilsiz ve laʿl, reng-i laʿl būd.

ʿlaʿl: f.

faṣlü'l-mīm

[Ā]māl: beŋdeş ve ārām ve esbāb-ı dünyevī.

6 **māl-ā-māl:** lebāb ve ber-ā-ber yaʿnī ġāyetde ṭolu, ṭobṭolu.

mākūl: gülū-bende ve bisyār-ḫ[v]ār būd c.; boġaz bağı ve yeyegen.

Māzil: nām-ı kūh-īst der-Hindūstān.

[Ş]mişāl: nāme-i pādişāh-ān.

[R]merġūl/mürġūl: ḳıvırcıḳ zülf, örülmiş ṣaça daḫı dirler ve burma ve meftūl ve ḳıvırcıḳ saç; bi'l-feṯḥ zülf-i pīçīde ve örülmiş saç ve müceʿʿed ve cüz-ān c.

[Ş]müşkil: f.

müşk-maġūl: müşk otı.

7 **Ġ Muġūl:** Tātār ve oda ṭapanlar.

Ḳ muḳl: tütüzecek bir aġaçdur, ebū cehl ḳozı ve ṣamġ c.

K megil/migil: ādem boġazına giden sülük.

L mül: nebīẕ bāş-ed; süci.

melāl: te<ʾ>llüm ve infiʿāl.

melūl: ġam-gīn c.

M memūl: bīrūn-ı dehān her īst ve direng me-kon h.

memāl: uma(?).

N mendil: dīv dirici çekdügi çizi.

menzil: orun ve ḫāne ve cāy-ı fürūd āmeden c.

8 **V mūl:** oynaş ve eglenmek ve ṣīġa-i emr es[??] te<ʾ>ḫīr kerden der-kār-hā S.

mūze-māl: başmaḳ alacayacaḳ.

müye-zāl: nevāyī ki muṭrib-ān zen-end S.

mūmūl: ʿillet-īst der-çeşm.

H mehūl: ṭuzaḳ.

Y meyl: f.

mīl: menāre ve ferseng c.; dör<d> <y>ü<z> adım.

faṣlü'n-nūn

[74b]

1 **Ā nāl:** ney ki miyān āgende būd, ḫilil ve ince ḳamış ve ḳalemüŋ ortası ve ḳalem düdügi.

nāhemāl: biribirine muḫālif.

nārcīl: Hindūstān ḳozı.

ᴮnebīl: ʿalem ve sancaḳ ve nīkū c.

netīl: mekr ve ḥīle.

necīl: ayrıḳ.

ᴴnaḫcel: cimdik.

naḫcīrvāl: naḫcīr-engīz būd S.; avcı ve be-tāzī veyrā? ḳarṣ gūy-end ve der-Kirmān terencī gūy-end ve der-İṣfahānyān neskenc ḫᵛān-end ve be-Türkī çimdik gūy-end ve der-her iḳlīm be-nām-ı dīger ḫᵛān-end Eḳānīm.

2 **ˢneşel:** aṣmaḳ.

neşbīl: şest-i māhī S.; olta.

ʿnaʿl: nal.

ᴳnuġul: deriŋ; nuġul kondeʾ bāşed/būd -ferāḫ ez-behr-i cehār pāyān ve güẕeryān der-āncā meʾvā gīr-end ve be-tāzī kehf ḫᵛān-end h.

nuġūl: ve ince.

ᴷnuḳl: çerez.

ᴷnikāl: ḳıyāmet ve ʿaẕāb.

nekl: emred ki ḫaṭṭı gelmiş ola.

nikl: bükrük(?) erik.

	[V]nūl:	pütfūz[104] ve bīrūn-ı dehān; ṭayanmaḳ ve aġız ṭaşrası ve boyun bağı.
3	**nevīl:**	alın.
	nevāl:	ʿaṭā.
	(maʿaen) nehāl/nihāl:	şāḫter<e> ve tāze ve sebz ki ez-bīḫ-i dıraḫt ber cehd yaʿnī fidan c.; dıraḫt-ı ḫurd ki nev nişānde-end fidan ve ṭal.
	[Y]Nīl:	çivit ve cūy-ı Mışr.
	nīm-zāl:	orta yaşlu.
	nīm-sāl:	m.
	faṣlü'l-vāv	
	[Ā]vāl:	māhī-yi büzürg ki keştī-rā fürū bür-ed; bir ulu balıḳdur gemi yudar.
4	**[Ḥ]vaḥal:**	çirkef ve ḳara balçıḳ c.
	[B]vebāl:	ġam ve muḥabbet.
	[L]vül:	gül.
	[Y]veyl:	ṭamu.
	vīl:	ẓafer bāş-ed ve furṣat yāften S.
	vey-aṣl:	uṣūlsiz, aṣılsız.
	faṣlü'l-hāʾ	
	[Ā]hāl:	ārām ve ḳarār. Mışrāʿ:

[104] pütḳūz: pütfūz

ne-būd devlet-rā tā ne-dīd rūy-ı hāl.

5 **hābil:** ādem aldayıcı ve şeyṭān.

hāmāl: beŋde<ş> ve hem-ser ve mānend ve dīger kesī ki bā-kesī dūstī kon-ed ū-rā nīz hāmāl gūy-end c.

[L]helāhil: zehr-i ḳıtāl ki der-ḥāl be-keş-ed c.

hilāl: māh-ı nev ve mār ve naʿl-i senevver ve baḳıyyetü'l-māʾ fi'l-ḥavż ve üştür-sipīd ve āsyāb ve ḳabīle ve ḥām-hā ve bārīk ve ṣ[??]ī-rā nīz gūy-end.

[M]hemāl/hümāl: beŋdeş ve yaşdaş.

himāl/hümāl: bī-naẓīr ve bī-mānīd.

hemāl: hāmāl maʿnāsına yaʿnī hem-tā.

hem-sāl: yaşdaş.

[V]hevl: ḳorḳı ve ʿaẓamet.

6 **hevelvel:** merd-i sebük.

[Y]heykel: ʿArabda heyʾete dirler yaʿnī ten-i merdüm Fārsīde, ten-ḫānedür Pehlevī dilinde ve bahādır.

heygel: m.

faṣlü'l-yāʾ

[Ā]yāl: pehlevān ve yaġrın ve bāzū ve boy ve bosuŋ ve boyun, gerden maʿ<n>āsına.

yāl-ü-bāl: boy bosuŋ.

	Lyel:	pehlevān-ı büzürg ve emīr ve merd-i mübāriz-rā güy-end S., miṣl-i yāl ve miṣl-i tehī ve alp ve zaḫm ve ʿasker.
7	**bābü'l-mīm faṣlü'l-elif**	
	Āāstīm:	ān rīm bāş-ed ki ber-ser cerāḥat-gāh çün ferāhem āy-ed ḫūn-ı fāsid derūn vey-i rīm kerd-ed ve be-der āy-ed ve tā bīrūn ne-y-āy-ed ez-şer ġūrā ve eymen ne-kerd-ed destīm (?) efṣaḥ būd ez-āstīm S.
	ābkām:	ṭaʿām siŋirici ṣu.
	āşām:	içmek.
	ānçem:	anı kim Şāmil.
	ārām:	ḳarār ve diŋlenmek ve dölenmek.
	āzrüm:	mepel ve meḥābe(?) ve ḥürmet.
	āẕerem:	dikme tegelti ki ortası yarıḳ ola; ḥürmet ve ud ve ceng.
8	**Ādem:**	f., ʾm.
	āẕrem:	nemed-zīn būd ve eyerüŋ ḳomları egrimi pārelenmiş eyer.
	Bebrişīm:	el-ḥarīr ʿArabī ve el-ebrī<ş>īm muʿarreb ʿAcemī muʿarreb.
	Ḫaḫküm:	ḳaṣnaḳ, ḳuṣḳun.
	aḫkem:	çenber.
	ahşem:	dimāġu ʿArabī.

Dedīm: saḫtiyān.

Rirtiyām: turş-rūy būd.

[75a]

1 **Erem:** Şeddād-ı ʿĀd'uŋ bāġı ki miṣli yoḳdur.

Zez-hem: biribirinden.

ejdehām: ṭavşancıl c.

Sistīm: yiŋ.

istem: güç; be-maʿnā ẓulm.

isperġam: yek-büni feslegen.

Şişim: çaġşır.

işkem: şikem yaʿnī ḳarın.

üştülüm: ṣavaş.

2 **Nencām:** ṣoŋ ve işüŋ āḫiri.

endām: ḥaḥāb ḥaḥīb gibi oḳurlar lafẓında ve ṭoġrı ve di[??] ve ʿużv ve ḥavāss-ı ḫamse ve niẓām yaʿnī muntaẓam ve yirlü yirince olmaḳ.

Mimām: ṣūreten elifle yazılup lafẓen imīm oḳumaḳ vardur.

Vūstām: muʿtemed būd ki be-rū-yı muʿavvel ve iʿtimād ve muʿtemed.

üvām: (bi-ziyādeti'l-elif fī evvele) borç.

Yīm: bu ve ḳamu.

īşüm: ḳamer.

īnekem: uşdayum ve işbuncaġazum.

īnkīm: uşdayız.

3 **faṣlü'l-bāʾ**

ᴬbām: bāmdāduŋ taḫfīfidür ve ṭam üsti ve ṣabāh ve üst ve ṭuṭaḳ.

bādām: f.

bā-hem: bile.

pāzūm: yiyesi.

bāẕijem: herze, pehūde ve he<ẕ>yān.

bādirem: ḫūn pehūde būd, herze, he<ẕ>eyān c.

pāldüm: ḳusḳun.

bāfdem: ʿāḳıbet-i kār-hā.

4 **pārdüm:** ve ḳusḳun ve sīne-bend.

bād-i dijem: (bi'z-zāʾi'l-Fārsī) ʿillet ve maraż c.; bir dürlü ḫastelıḳ, yil ḫastelıġı.

pāşām: çüvz yaġı.

bād-i dijnām: (bi'l-kesri'd-dāleyn) ḳara ev, degenek.

ᶜpeçkem: (bā'l-Fārsīyyün) ḫāne-i tābistān ki der-bāġ-hā sāzend; ġard maʿnāsına, baġda düzdükleri ev.

beçem: niẓām.

bed-ārām: bozılmış meclis ve esb-i tevsen ve ser-keş.

bed-rām: bozılmış meclis ve düzilmiş bāġ ve ḫāne ve muṭīʿ ve esb-i tevsen ve ser-keş.

peẕrām: cāy būd ḫürrem ve dil-güşā ve sütūn.

5 **perm:** berbeṭ būd.

<R>berçem: pürçek ve ṣaçaḳ ve ṣaç.

(maʿaen) bersām/birsām: ez-cünūn ve gögüs şişi, bir dürlü ḫastelıḳ ve gögüs ṣancısı, sersem ve nevʿī bāş-ed.

perkem: menʿ itmek.

pirpirim: tuḫmgān.

birüstüm: ḳurtuldum.

bersem: mīhmānī ve bezm ve meclis-i şerāb.

ber-hem: ṭolaşıḳ ve biribirine dimekdür, mürekkebdür.

Zbezm: tamām ve ʿişret ve ṣoḥbet ve meclis-i şerāb ve ḳonaḳlıḳ ve ḳıraġu ve çāder.

pejüm: ḳıraġu ve buz.

6 **püjm:** incik.

püjūm: ṭopuḳ.

pejġam: ḳaraẕ dikeni ki aḳāḳiyā anuŋ ṣıḳındusıdur.

büzüm: buz.

Sbeste-endām: arışlı<ḳ>?

pesḫūrīm: ṣoŋı c.

Ṣpeşüm: yüŋ ve divīt liḳāsı ve ḳıraġu.

	(maʿaen) peşterem/pişterem/püşterem:	ḳurdeşeni ve ḳabarcuḳ; bi-ẕehri'l-cild miṣlü'd-dürhem sāmī.
7	**bişkem:**	ṣuffeʾ būd S.
	[T]büṭm:	ṣaḳız aġacı yemişi.
	[F]befḫem:	çoḳ, bisyār maʿnāsına.
	[K]baḳam:	ḳızıl aġaçdur; şecer-i maʿrūf.
	[L]pelek-çeşm:	göz ḳapaġı.
	pelḫam:	ṣapan, felāḫan maʿnāsına.
	[M]bem:	bānb āvāzı ve yoġun āvāze.
	[N]pencüm:	beşinci.
	pencāhüm:	ellinci.
8	**[V]būm:**	murġ-ı büzürg bāş-ed, be-şeb per-ed ez ān-ki be-rūz ne-bīn-ed ve ser-i büzürg dār-ed ve be-sān-ı gūş gürbe gūş dār-ed ve be-şeb şikār kon-ed S. ve vilāyet ve zemīn-i ḳarār-gāh ve bayġuş ve ügi ve sınur.
	[H]be-hem:	bile.
	Behrām:	Merrīḫ dirler, bir yıldızdur ve Behrām-ı Gūr, sitāre-i Mirrīḫ ve bir gün adı[105].
	[Y]bīm:	ḳorḳu ve zaḥmet.
	bī-şerm:	udsız, bī-ḥayā maʿnāsına.
	pīle-çeşm:	göz ḳapaġı.

[105] Sayfa sonuna sığmayan sözcük tekrarlanmıştır.

peyġām: ḫaber.

peyem: m.

peyām: m.

peyġām: m.

[75b]

1 **beydām:** yıġun.

biyāvem: be-y-āy-em maʿnāsına.

beyrem: demregü.

faṣlü't-tāʾ

Ātārim: ḳara ev.

Ttütüm: sumaḳ.

Ḫtaḫkem: yay evi.

Ḫtaḫm: günlik çādır ve bir çatal aġaçdur ki çatalına bi<z> dikerler, yemiş direrler.

tuḫm: f.

2 **Rterm:** ṣumaḳ.

Mtem: ve göz dutmaḳ ve göz örtilmek ve göze inen ḳara ṣu ve menʿ daḫı dirler.

tüm: kesme temren.

tamām: bütün.

Htehm: bī-hem-tā būd be-büzürg tenī; büyük pehlevān bī-hem-tā ola ve Rüstem-i Zāl'i daḫı dirler.

tehem: maġbūn.

Ytīm: kārbān-serāy ve pür sitār ve kejm ve bed-vāş būd S.

tīrem: <ḫ>atunlar bezegi.

faṣlü'l-cīm

cām: ṭolu ḳadeḥ ki sırça ola ve gözgü, kārbān-serāya daḫı dirler.

çām: derre yā kūhī ki ḫam der ḫam būd dürre yaʿnī tūrre, güy-end çāmçām.

3 **çārüm:** dördinci.

Rçerm: deriden gön ve muṭlaḳ göne daḫı dirler.

cürm: suç ve günāh maʿ<n>āsı<n>a.

Sçeşm: göz ve ḫamāyil.

çeşm-penām: taʿvīẕ ve ḫamāyil ve heykel.

çeşm-nām: m.

MCem: ve piyāle ve pādişāh ve Ce<m>şīd ve nām-ı Cemşīd şāh ve sulṭān-ı büzürg būd.

çem: muġnī ve nigār-gāh yaʿnī bezenmiş yir ve revnaḳ ve niẓām būd ve muġnī būd ve çeşm-i büzbān ve dīger hemīz būd ve ḫāne-i tābistān S.

cemm: çoḳ.

çim: çi em maʿ<n>āsına.

4 **çemçem:** çāmçām maʿnāsına.

[V]cūm: alıc ve iç <yaġı>.

[H] (maʿaen) çehārüm/çihārüm: dördinci.

faṣlü'l-ḫāʾ

[T]ḫuṭām: dünyā-yı bī-fāyda ve bi'l-ʿArabī mā tekessür mine'l-yübsi ṣıḥāḥ.

ḫayzüm: sīne.

faṣlü'l-ḫāʾ

5 **[Ā]ḫām:** çig ve dimāġ derisi ve kemend ve dibāġlanmamış gön, sepelenmedük deri; çerm ki dibāġat nā-kerde bāş-ed S.

[T]ḫıtem: <ḫ>arācet(?).

[R]ḫırāmīdem: geldüm.

ḫürrem: şād ve tāze çemen ve Belḫ diyārında bir ḳaṣabanuŋ adı Ḫürrem'dür.

ḫırām: ḫūb ḫatunlar ve ṣalınmaḳ ki nāz-la ola vefā kerden ne-būy-ed bāş-ed.

ḫurduḫām: ṭardaġan.

[S]Ḫüsrev: pādişāh ve āyīn-i pādişāh-ān ve nām-ı Ḫüsrev Pervīz.

[Ş]ḫışm: ḳaḳımaḳ ve puşmaḳ.

6 **ḫaşm:** m.

ḫaşem: ḳulluḳçılar.

[L] (maʿaen) ḫilm/ḫalm: ġalīẓ sümük, sümük.

		ḳıvrım ve egilmiş ve ṭāḳ ve eyvān
	▸ **ḫam:**	▸ cüftegī᾽ çīzī bāş-ed ve ḫar-puşte-i eyvān ve cüfte bāş-ed ve eklic (?) ve egri.
	ḫım:	sümük.
	ḫum:	küp ve borı ve sümük.
	V**ḫūrde-i edīm:**	balamud?
	Y**ḫīm:**	çapaḳ ve cerāḥat ve dīvāne ḫū ve çuvāl ve ḳazındu; rendiş-i rūdegānī būd ve rama<ż>-ı çeşm būd, jefk, āb yaʿnī ve rīzeş şikenbe.
	ḫayşūm:	giŋiz.
7	**<f>aşlü'd-dāl**	
	Ā**dām:**	duzaḳ ve aġaç.
	dāhīm:	dīhim maʿnāsı<n>a, yarım tācdur, muraṣṣaʿ ki ʿAcem pādişāhlar başına ḳorlar.
	B**debū-gendüm:**	buġday biti.
	D**ded-ü-dām:**	ḳurd ḳuş.
	R**direm:**	aḳça ve dirhem.
	derhem:	ṭolaşıḳ ve biribirine girmek.
8	**dürhem:**	bez.
	Z **(maʿaen) dejem/dijem:**	ġuṣṣalu ve ḳatı ürpermiş nesne ve ḥaşmet ve āşüfte ve pezmān ve endūh-gīn būd ve burtarmaḳ ve ġam-gīn ve ġuṣṣa.
	(maʿaen) dejḫīm/dijḫīm/düjḫīm:	żamm-la yaramaz ḫūlu ve düşnām-dehende feṭḥ-le bed-endīş ve nişān-gāh velī kesr-ile

baḫşem āmede ve der-tāb şüde ve ādem öldürici cellād maʿnāsına ve ekşi.

düzhem: bez.

dizdām: dizdār.

düjnām: elde ola baş bart.

[Ş] **düşnām:** sögmek.

düşḫīm: m. ve ḫoryād, ḫor.

[76a]

1 [L] **dil-ārām:** gönül eglenici.

delġam: ẕevḳ būd.

[M] **dem:** körük ve nefes ve sāʿat ve ḳan.

düm: ḳuyruḳ ve der-meyelān nefes istiʿmāl kon-end.

dem-ā-dem: dem-be-dem ve biribiri ardınca.

düm-ā-düm: yaʿnī biribiri ardınca.

[N] **dünbāl-i çeşm:** göz ḳuyruġı.

[V] **düvüm:** ikinci.

2 **devādem:** aġaç göbegi.

düst-kām: kişinüŋ ḥāli dūstlar diledügi gibi olmaḳ.

[H] **dihīm:** d<ī>hīm maʿ<n>āsına.

dehne-i ligām: uyan aġızlıġı yaʿnī gem.

dehüm: onuncı.

	ʏdeyū-gendüm:	buġday biti ve çavdār.
	(maʿaen) dīhem/dīhim/dīhüm:	ʿAcem begleri geydügi tāc, muraṣṣaʿ ve pādişāhlıḳ ve çārbāliş c.
3	**dīhīm:**	m.
	faṣlü'r-rāʾ	
	Ārām:	fermān-bür be-dih ve muṭīʿ ve dīger rūz-īst ez-māh-ı Pārsiyān ve dīger pādişāh sened-est ve yedilci muṭīʿ maʿ<n>āsına ve yedilmek iṭāʿat maʿ<n>āsına ve dölek ve yavaş ve ögrenmiş ve buyruḳ ṭutıcı.
	Ḫruḫām:	aḳ mermer.
	Zrezm:	ceng ve ṣavaş.
	Sresm:	ḳānūn ve āyīn c.
	Rüstehm:	Rüstem-i Zāl güy-end.
	Ḳraḳam:	nişān.
4	**Mrem:**	süri.
	rimārem:	ez-her güne būd.
	Rūm:	nām-ı iḳlīm-i meşhūr ve yüzüm dimek olur.
	ʏrīm:	iriŋ ve demür boḳı.
	reym:	āhū-yı sipīd.
	rīḫtim:	ṭam ortası.
	rīḫtīm:	m.
	faṣlü'z-zāʾ	

[H]zaḫm: cerāḥat.

5 **[M]zem:** gūşt-ı dehān būd ez-enderūn ve bīrūn.

[V]zever-nīm: egindirik[106].

[H]zi-hem: ez-hem maʿ<n>āsına.

faşlü’s-s<ī>n

[Ā]Sām: Sām bin Nerīmān ki cedd-i Rüstem est ve āmās bāş-ed çün-ān-ki gūyī ser-i sām yaʿnī āmās ki der-ser bāş-ed ve ber-sām yaʿnī āmās ki der-sīne bāş-ed c. ve dīger Sām pehlevāndur, ḳadīm ez-cedd-i ān Rüstem-i Zāl ve ḥikāyet süḫan-et meşhūr-st ve nām-ı peser-i Nūḥ ʾm ve elegimsaġmal.

[B]siperġam: reyḥān.

siperem: hemīşe cüvān būd S.

siperüm: m.

6 **sipīde-dem:** irte aḳlıġı.

Sipehrem: bir pehlevāndur Efrāsiyāb dilīrlerinden.

[T]sitem: güç.

sitām: ālet-i zīn bāş-ed ez-zer ü sīm ve ḳaltaḳ bezek ve at mıḫı.

sitīm: yüriyiş ve nīşter cerāḥat, ḳanlu iriŋ ve cemʿ olmış cerāḥat, āstīm maʿ<n>āsına.

[R]sürḫ-fām: ḳızılsaġu.

[106] egenderik: egindirik

ser-sām: ṣayıḳlaġan ve seme mürekkebdür serden ve sāmden.

ser-i ḫum: küp ḳapaġı ve küp evveli c.

7 **sirīşim:** dutġal.

serencām: işiŋ ṣoŋı; āḫir-i kār c.

serm: ḳıcı, bir acı otdur.

[S]**süst-endām:** puluç; ʿinnīn.

[K]**segem:** Taŋrı <devecügi>.

[L]**selem:** oġlan taḫtesi.

[M]**süm:** ḫāne-hā bāş-ed der-zīr-i zemīn der-dām-hā ve der-zīh-hā ki ġarībā ān-cā nüzūl kon-ed <Ş>āmil ve dırnaḳ ve zīr-i zemīn; sümce maʿnāsı<n>a.

8 [N]**sengüm:** ḫaşeretün demīmetün tekūnü fi'l-ḫabeşi; İbn Verdān dirler, Taŋrı <devecügi>.

[V]**sivüm:** üçünci.

sūtām: az nesne; kem bāş-ed.

sūzen-niyām: ignelik.

[H]**sehm:** ulu ve ḳorḳu ve heybet.

[Y]**sīm:** gümiş.

Siyām: māh-ı Siyām; faṣlü'l-mīmde meẕkūrdur, Māverāʾü'n-nehr'de bir ṭaġdur.

siyeh-fām: ḳara yaġız.

[76b]

1 **sīrim:** ṣırım ve depüngi; ān-ça bedān licām ve efsār dūz-end ez-pūst-ı āhū ve cüz ān ki sāz-end c.

siyeh-bām: ḳalıŋ ṭuṭaḳlu ve kebūd-bām ve ṣaruşın kök ṭuṭaḳlu.

sīrīşüm: yilim ve yilim ḳara.

faṣlü'ş-şīn

[A]Şām: vilāyet ve aḫşam.

şād-ı kām: sevinmiş ve sevinç.

şāh-ı siperüm: eyi feslegen ve bustān bezegi.

şāh-ı siferüm: m.

2 **şāh-ı isperüm:** m.

şāh-ı isferüm: m.

şāh-ı siperġam: emīr-i ʿāşıḳān; ṭabībler buŋa bādrencebūye dirler; be-Türkī teternebūye c.

[B]şeb-nem: çi.

şübşe-i gendüm: buġday biti.

şebihengām: aḫşam vaḳtı ve gic vaḳt.

3 **[T]şütülüm:** üştülüm maʿnāsına.

[C]şecām: geyesi ṣovuġı, yaġmur ṣuyı dirilen yir ve ṣaç bölügi Miftāḥü'l-Edeb.

şicām: aġaç ḳurıdan ḳatı ṣovuḳ ve ṣovuḳ zaḥmet; āfet ki be-mīve res-ed ez-sermā S.

Ḥşiḥām: yemişe irer āfet.

Rşerm: ud ve ḥayā ve güni ve dīger feraḥ-zen c.

Şşeşüm: altıncı.

Kşikem: ḳarın.

Lşelġam: f.

4 **şelcem:** m.

şilem: buş(?) püs ki aġaçlarda olur.

pāy-evzār-ı rūstāyiyān, pālīk būd be-zebān-ı Mā-verāʾü'n-nehr

Mşüm: ‣ Ā<ẕ>erbāyıncān lu<ġ>atıdur, çarıḳ ve yolcı pāpūcı ve ıraḳlıḳ; remīden būd c. ve şemīde ve remīde ve ʿāḳıbet-i kār-hā.

şemem: çaruḳ.

şūm: nā-mübārek.

şūr-çeşm: gözi degnel.

Yşīm: bir gökcek balıḳdur, arḳasında aḳ noḳṭaları vardur, ırmaġa daḫı dirler.

şeylem: delüce.

şīm-nām: güfte-end ve rūdḫāne īst īn māhī-rā bedān nām mī ḫᵛān-end.

5 **faṣlü'ṭ-ṭāʾ**

Āṭārem/ṭārum: ḳara ev ve taḫte ve ev öŋi ve çārdāḳ ve çevre.

Lṭılsım: f.

	[M]ṭımm:	deryā.
	faṣlü'l-ʿayn	
	[Ẓ]ʿaẓm:	ṣaban egegi.
	[L]ʿalem:	sancaḳ.
	[N]ʿanem:	gökce.
6	**faṣlü'l-ġayn**	
	[R]ġurm:	yaban ḳoyunı, ayruḳ dimekle meşhūrdur boynuzları be-ġāyet büyükdür, ṣırtı aladur; büz-i kūhī semāʿ.
	ġaram:	ḳaḳımaḳ.
	[Z](maʿaen) ġajam/ġujum:	ḫışm ve kīn ve üzüm salḳımı ki aṣılmış ola; dāne-i engūr ki ez-ḫūşe rīḫte ṣüde bāş-ed.
	ġuzum:	heybet.
	ġujm:	mīş-i kūhī.
	[M]ġam:	ḳayġu ve ġuṣṣa.
	faṣlü'l-fāʾ	
	[Ā]fām:	reng ve beŋdeş ve reng-īst ve dām yaʿnī burc.
	faḫam:	çāderī ki ber ser-i çūp beste niṣār-rā ve çīnyān ber-ān niṣār kon-end c., çāderī būd ki ber dü ṣūş çūb bend-end ez-hevā niṣār rubānīd <S.>
7	**fācām:**	aġaçda ḳalan ḫurmā.
	[D]fidām:	yumşaḳ nesne.
	füdüm:	çün ʿāḳibet būd.

[R]ferāhem: biribirine dimekdür.

ferm: ġuṣṣa yaʿnī gönül ṭa<r>lıġı ve fürūmāndegī bāş-ed be-ġam çün-ān-ki gūy-end ferm-gīn şüde est c.

ferem: iş āḫiri ve ʿāḳıbet.

fercām: ve fāyide ve yaramaz nesne.

ferzām: ve yarar nesne ve lāyıḳ.

firām: yumşaḳ paşmaḳ[107].

[Z]fejem: ġuṣṣa yaʿnī dil-teng, dil-tengī ve fürūmāndegī bāş-ed güyend fejmāgīn şüde est.

8 **[S]fisām:** ṭurna.

felḫam: miḫlāḥ-ı ḥallāc-ān ve daḫmeʾ ve kürḫāne-i gebr-ān būd ve miṯl-i çek; ḳapu bāġı ve ḳapu ḥalḳası.

faṣlü'l-ḳāf

[Ā]ḳāḳum: as kürki.

[R]Ḳırım: bir memleket.

ḳurm: ḳalem ve tegelti c., içi ṭolu ḳamış.

[L]ḳalem: f.

ḳulzüm: deŋiz.

[Y]Ḳīrım: miṯl-i Ḳırım.

[77a]

[107] paşpamuḳ: paşmaḳ

1 **ḳayṣūm:** ebemgömeci.

faṣlü'l-kāf

ĀkāmA: be-nehed; murād ve dilek, aş siŋirici ve çenk ve fi'l-Eḳānīm lā-farḳ beyne'l-kāfi'l-ʿArabī ve'l-kāf-ı Fārsī ve maʿnā-hu yaʿnī ārzū-yı dil ve ḫaṭve yaʿnī adım ve ḫenek yaʿnī ṭamaḳ ve enderūn-ı dehān ez-cānib-i aʿlā ve güvārende-i ṭaʿām ve ān çūpī ki der-kilīd dān der üfted der-ān vaḳt ki der-rā be bend-end c.

gām: ṭamaḳ ve uyan ve adım ve yekī ber gīr-end.

kālem: er görmiş ʿavrat ki bir ere daḫı varmış ola; zenī būd ki be-keşevī kerde bāş-ed S., be-zebān-ı Pehlevī kalem.

gāv-çeşm: ṣığırgözi üzümi ve ṣaru gül; baḳlatin nāʿimetin ṭa<yyi>beti'r-rīḥi.

gāv-düm: cengde çalınan borı ve küçüçük ṣūrnā; būḳī būd kūçek.

BkebūdbādB: kök ṭuṭaḳlu.

2 **SkeşūmS:** çuluḳ.

DkudāmD: ḳanḳı.

RkeremR: f.

kerm: bāġ tevegi.

kürm: ġam ve endūh ve saḫtī c.

kirm: ḥavż ve ırmaḳ kenārında biten yeşil ot, ḳurt yaʿnī böcek.

	gürüm:	ḳayġu.
	germ:	ıssı.
	germ-ā-germ:	ḳatı ıssı ve ıssı vaḳtı.
	kerkem:	zaʿferān ve dārū.
3	**kürkem:**	ism-i nebāt-est ki ū-rā ḫālīdūn gūy-end <Ş>āmil.
	kirām:	ulu.
	[Z](maʿaen) kejem/küjüm:	ḳaramıḳ; bā'l-fetḥa<te>yn bi'ż-żammeteyn <Ş>āmil.
	kejüm:	alaca geciken (?) dirler, bir küçücük ḳuşdur.
	kejdüm:	ʿaḳreb.
	[L]kelem:	laḫana, kelem-girye ve ermiye.
	gilīm:	f.
	kilkem:	mancınīḳ būd S.
	[M]kem:	eksik ve ʿazīz ve muḥterem c.
	güm:	belürsüz ve yetik.
	kim:	ġılāf-ı gül.
4	**[N]künām:**	otlaḳ ve yataḳ; çerānīden-i şütür būd S.
	gendüm:	buġday.
	kenām:	neşīmen-gāh-ı şīr-ān ve ded-ān ve dede yatağı ve yuva yaʿnī şeb-gāh-ı şīr-ān ve ded-ān c.

[V]kūm: sebzeʾ ki ber kenār-ı cū-yı āb ve ḥavż rūy-ed ve dīger giyāhī ki der şaz-kār yā bend ve ḳurı ot ve çemen c.

faṣlü'l-lām

[Ā]lām: ve be-zebān-ı tāzī zirih-rā gūy-end bezek ve zīver est ve zirih.

[C]licām: uyan.

[Ġ]luġām: uyan ve deve köbügi.

laġm: uyan.

[<ʿ>]laʿm: ʿāmme naḳb lafẓından taḫrīf imişdür.

5 **[K]lekām:** ṣuluḳ[108].

legām/ligām: uyan.

[M]lem-ā-lem: māl-ā-māl būd.

faṣlü'l-mīm

[Ā]mām: ana.

mātem: yas ve encümen-i zen-ān muṣībet resīde gūy-end c.

māyīm: biziz.

māhī-şīm: alaca balıḳ.

māh-ı siyām: nām-ı vilāyetī ve nāḥiyetī bāş-ed ve der-nāḥiyetī kūh-īst siyām ḫ[v]ān-end S.

<Ş>iʿr:

[108] Burada iki farklı Osmanlı Türkçesi yazımı bulunmaktadır. Fakat bunların çeviri yazısında bir farklılık oluşmadığı için sadece birine yer verilmiştir.

be-māh-ı siyām reft Gūẕerz güved

sipeh-rā heme be-bürāder-i süpürd.

6 **[R]merdüm-i çeşm:** göz bebegi.

merdümük-çeşm: m.

merdüm: kişi-vār.

merzbūm: sınnūr.

merhem: f.

[L]melġam: merhem ve ṣaruḳ ve yaḳu.

melhem: ve merhem.

melcem: ṭuman.

melām: melāmet; lil-nehy <ç>ün-ān-ki megū.

7 **menem:** benem.

[V]mūm: şemʿ.

[Y]mīnā-fām: sebz-reng.

faṣlü'n-nūn

[Ā]nām: ad.

nā-fercām: yaramaz ve kār-ı bā-ʿayb ve āḫirī ḫayr olmayan iş ve fāyidesüz iş.

nā-ferzām: yaramaz aṣl.

8 **nā-kām:** nā-çār.

[C]necm: ayraḳ.

[R]nerm: yumşaḳ.

	[Z]nezm:	bulut.
	(maʿaen) nezim/nizim:	ṭuman ve buḫār zemīn būd ki be-tāzī <ż>ebāb güy-end S.
	nijīm:	ṭūfān.
	[S]nesāyem:	yoḳamayam.
	nüsrüm:	yazed (?) güney yir.

[77b]

1	**nesrem:**	alacuḳ.
	nisrim:	ḳurı yir.
	[Ş](maʿaen) neşrem/nişrem:	ḳuz yir yaʿnī gün ṭoḳunmaz yir.
	[F]nefām:	hevā yüzin ṭutan toz.
	nüfām:	<ç>īzī bāş-ed tīre-gün ve zişt ve gerd-ālūd bāş-ed c.
	[M]nemāz-ı bām:	erte nemāzı.
	nem:	yaş ve çi.
	[H]nihād-ı merdüm:	ādemüŋ düzeni.
2	**nühüm:**	ṭoḳuzıncı.
	[Y]nīm:	yarım.
	niyām:	ḳın.
	nīş-i kejdüm:	ʿaḳreb neşteri.
	Nīrem:	peder-i Sām-est ki ū-rā Nerīmān nīz güy-end.
	faṣlü'l-vāv	

	[Ā]vām:	borç.
	[R]verhem:	süḫan-ı saḫt.
	verām:	verām oldur ki bir beyʿi ṣatduḳdan ṣoŋra kilenden yā vezninden darā diyü vezninden aşaġa varurlar, müşterī ol miḳdāruŋ bahāsını virür, şerʿan her yirüŋ ʿādetine göre işbu vechle ḥaṭṭ itmek meşrūʿdur; bā-seng-i terāzū būd h.
3	**vīnem:**	bīnem maʿnāsına.
	faṣlü'l-hāʾ	
	[Ā]hām:	ārām ve bām-ı ḫāne.
	[Ş]heştüm:	sekizinci.
	heftüm:	yedinci.
	[M]hem:	bile ve ġam, eyżan maʿ<n>āsı<n>adur.
	hem-dem:	bile olucı ve iş; hem-nefes ve hem-nişīn.
	hem-şikem:	ikiz oġlan ve ḳarındaş.
	hem-nām:	adaş.
4	**hendām:**	uṣūl.
	hengām:	vaḳt.
	[Y]hīzüm:	odun.
	faṣlü'l-yāʾ	
	[Ā]yāzdehüm:	on birinci.
	[Ş]yeşm:	bir yeşil ṭaş.

(maʿaen) yeşterem/yüşterüm: ḳurdeşeni.

5 **[K]yek-dem:** bir dem.

Yik-zaḫm: Sām bin Nīre Yık-zaḫm dirler.

[M]yem: deŋiz.

yemām: kebūter-i ḫānegī.

bābü'n-nūn faṣlü'l-elif

[Ā]āb-dest-dān: ibrīḳ ve ābdest ibrīḳ.

6 **āb-gūn:** ṣu renklü.

āb-dehen: aġız ṣuyı.

āelvesen (?): yuʿarrefu baḫṣīşetü's-sülcefāt (?) <Ş>āmil.

ābdān: ḳovuḳ ve ṣuluḳ ve göl ve ḥavż ve meşrebe.

ābedān: maʿmūr.

ābādān: avadan, şeyn olan yirler.

ābān: māh-ı miyān ez-ḫazān; ferseng aylarınuŋ onıncı güni ve orta yay ayı ve celālīnüŋ sekizinci ayı orta güz ayı.

āb-rūġan: öz.

7 **ān-cihān:** ol cihān.

ābesten: yüklü ʿavrat.

āyesten: yüklü.

āteş-dān: ocaḳ.

āẕeryūn: nevʿī mine'l-bābūnc, gül-i ḫīrīst, ḫıṭmī.

āẕīn: şehrlerd<e> bayrām güni begler gelecek yire itdükleri bezek ve şehr bezemek ve bezek; ʿādet ve ārāyiş ve fitne.

ārīn: dirsek.

ārin: m.

8 **ābsūn:** efsūn.

āçīn: ez-īn maʿnāsı<n>a.

ācesten: aġaç ve düdük.

āḫşīcān: ʿanāṣır-ı erbaʿa.

āẕer-berzīn: berzīn maʿ<n>āsına, Rüstem-i Zāl'üŋ soḥbet-gāhıdur ki aŋa navend dirler, Berzīre adlu bir kimse ṣoŋra āteşgede evinde ā<ẕ>er-berzīn diyü ad ḳodılar.

āẕer-gūn: bir aḳ çiçek.

ābdendān: zebūn.

[78a]

1 **āsitān:** eşik.

āsān: geŋez; kūmehā (?).

āsitīn: yiŋ.

āẕer-gūn: gül-i zerd.

āẕmūn: tecribe.

ājenden: yüz burışığı.

āstān: vaṣf-ı terkībī, <ç>ün-ān-ki gūyī Hindūstān ve nāyistān.

ābūmān: peşīmān.

Āmūn: evde adıdur, buḫārā ḳatında ṣaḥrāyīdür ṣu ili buḫarī m.

2 **āsumān:** gök.

āsen: degirmen.

ābūyān: eyūmān.

āsiyābān: degirmenci.

āsiyāzen: degirmen düzüci ve dişiyici.

āsīn: yiŋ.

āşīn: aşcı.

ān-kes-ān: ol kimseler.

3 **āvşan:** yavşan.

āşiyān: meʾvā-yı murġ ve mār būd; yuva.

āferīn: alḳış ve[109] yaradılış, taḥsīn itmekdür, alḳış lāzımdur, āferīn kelime-i taḥsīn ve ṣīġa-i emr ve vaṣf-ı terkīb.

ān-çünān: ancılayın.

āgīn: līf-i pister ve içi dolu yaṣduḳ içi.

‣ **āb-destān:** ibrīḳ, miṣl-i āftābe[110] ve ābtābe

[109] Burada art arda ve ve şeklinde bir yazım bulunmaktadır. Çeviri yazıda bir etkisi olmadığı için sadece biri yazılmıştır.
[110] āfyābe: āftābe

‣ āftābe ānk lūle şev-ed, ābtābe ānk lūle ne-şev-ed.

āvīşen: güyegü otı.

ān: ol.

āvīşīn: ve ıpar yavşan ve kekik.

4 **āvān:** dīvān.

ānān: onlar.

ān-ı ān: anuŋ.

ān-ı ānān: anlaruŋ.

ān-ı īşān: m.

ān-ı īn: bunuŋ.

ān-ı īnān: bunlaruŋ.

ān-ı men: benüm.

5 **ānīn:** yayıḳ.

āhen: m.; demür āhān.

āhenīn: demürden nesne ve demürlü nesne.

āhermen/āhirmen: dīv.

āherīmen: miṣl-i āhermen.

āhūn: naḳb bāş-ed; gedük ve delük ve dīvār delen uġrı ve maġāra.

āyīn: ḳānūn, resm, ʿādet, töre.

āyīn: nehre būd ki māst ve dūġ ve ez-yek-dīger cudā kon-end.

āvġūn: kārīz-i āb c., kürz.

āḫiryān: metāʿ.

6 **ārden:** ardıç.

āfīlen: miṣl-i efsentīn; bir otdur, ölmek dirler, gülce dirler.

ākinān: maġāra.

ākilyūn: gülistānī kemḫā.

āgīn: şol nesne ki içine nesne ḳoyarlar.

[B]ebnāḫūn: ḳalʿa ve ḥiṣār bāş-ed.

ābsān: efsān maʿnāsına.

ebān: fürs aylarınuŋ onuncı güni, daġ bi'l-ḳaṣr.

7 **ebādīdgān:** perestār-ān ez-ġulām ve cāriye.

ebrūġan: öz.

ebrincen: bilezik.

āvīzgin: ulaşḳan.

eb<z>ārdān: ābzār bir otdur, dögüp aşa ḳoyarlar, ābzārdan anuŋ ṭurfadur.

[C]ecīn: kemā merāḥ (?) be-maʿnā ez ve ez-īn maʿnāsına.

[Ḫ]aḫṣīcān: ʿanāṣır-ı erbaʿa.

8 **aḫiryān:** ev ḳumāşı ve şoŋ.

aḫter-ān: yılduzlar.

aḫkūn: ḳaftān iligi.

[R]erzen: deger ve ṭaru ve ṣūret ṭarusı ve bir nevʿ aġacdur ki ġāyetde ḳatıdur.

erzān: ucuz.

arġun: bünüvvet.

erġanūn: bir çalġu.

erġūn: m.

[78b]

1 **armaġān:** f.

arın: dirsek.

urdan: ālūc.

ursun: arduc.

ürcüvān: muʿarre<b> ürnigān daḫı dirler.

ürmān: zaḥmet ve ḥasret ve emek.

erġavān: gelincik çiçegi ve çiçekdür, aġacına daḫı dirler ve dıraḫt-īst ki gül-hā-yı sürḫ āverd; delüce keciboynuzı çiçegi.

ermān: peşīmān ve tecribe.

urmūn: öŋ verilen ücret.

2 **[Z]ez-ān:** m.; andan; ez-ān-hā cemʿ.

ez-īn: m.; bundan; īn-hā cemʿ.

ez-ān-ı ān: anuŋ.

ez-ān-ı ān-ān: anlaruŋ.

ez-ān-ı īn: bunuŋ.

ez-ān-ı īn-ān: bunlaruŋ.

ez-ān-ı işān: anlaruŋ.

3 **ez-ān-ı men:** benüm.

ezniyān: yaʿnī er<ġ>uvān.

ejen: dirsek.

ejkān: ġuṣṣa.

ejgehen: kāhil ve bāṭıl ve bī-kār.

ezgehen: m.

ejmān: dirīġ ve ḥasret.

ezmān: ve peşīmān ve tecribe.

ejden: alūc.

ezmūn: te<c>ribe.

4 **ez-berāy-ı men:** benüm-çün.

ez-behr-i men: m.

[s]**üstüḫ**[v]**ān:** kemük.

usṭurāṭīḳūn: ḳarṣaʿna-rā gūy-end, bi't-Türkī boġa dikeni.

istibān: sipindān-ı telḫ.

İsnestān: peder-zen-i Vāmıḳ būd, be-ʿāḳibet-i Vāmıḳ ū-rā be-geşt.

isketān: dü kenāre-i ferc.

5 **üstūn:** direk.

ustun: m. f.

estervān: ḳatırcı.

esb-ān: atlar.

esterūn: doġurmaz yaʿnī ḳışır.

ispistān: yüzerlik.

istāregān: cemʿ-i sitāre.

6 **ṢüştürbānṢ:** deveci.

eşgūn: ʿaksine devürmek.

üşnān: çoġan.

üşnāndān: çoġan ḳoyacaḳ.

işẖūn: tāze ertmek yaʿnī buġun ve aġaç dibinden çıḳan ṭallar.

uşcūn: ḳuzı ḳulaġı.

ṢışṭaflīnṢ: hüve el-cezr, bi-luġat-ı ehl-i Şām.

işfihān: perde est ez-perde-hā-yı musiḳī.

7 **FefzūnF:** artuḳ.

efzūnān: c.

efsān: bilegü ve meṣel.

efşān: ṣaçış.

efsūn: tasḫīr ve daʿvet, evsūn ve aġır.

efsūn-gerān: ḥīle idiciler.

efġān: zārılıġ-ıla çıġırmaḳ.

efsentīn: ıpar yavşan, maʿrūf bir otdur, eṭıbbā ortasında.

8 **efzārdān:** efzār ṣaklayıcı bir ẓarf.

üftān: mübālaġa-i fāʿildür.

Kaḳrābāzīn: maʿācīn.

Keknūn: şimdi.

eknān: maġara.

eksūn: cāme īst nīl [??] ve bir nevʿ ḳara-raḳ aṭlas.

ekilyūn: gülistānī kīmḫā ve cāmeʾ bāş-ed ez-heft reng dūḫte ve bāfte ve heft reng der-ān be-tevān dīden <Ş>ā<mil>.

Lelvān: dürlü dürlü.

[79a]

1 **Memīr ʿāşıḳān:** bir nesnedür, yeşillü ḳızıllu ṣarulu yapraḳları var.

emyān: kīse.

emān: zinhār ve mühlet.

im-rūzīn: bugün.

Nencümen: dernek ve meclis.

engüşt-i mekīn: sırça barmaḳ.

engüşt-i kihīn: m., ẕ.

2 **engüşt-i nikīn:** m.

engüşt-ān: barmaḳlar.

enbān: ṭaġarcuḳ.

enbāz-ān: c., e<n>bāz.

enbāḫūn: ḥiṣār ve ḳalʿa.

encüdān: farḳ seceri'l-ḥiltīt ve'l-ḥalḳīti semʿa (?) <Ṣ>āmil.

encāmīn: āḫirġı.

enderūn: içerü ve iç.

3 **endūh-gīn:** ġuṣṣalu.

endūh-gin: ġuṣṣalu.

endüh-gīn: ġuṣṣalu.

engüdān: ḳaṣnı ve miftāḥ ve bir otdur, taʿrīb idüp encüdān dirler.

engüdān: aġır ḳoḳu, yosun aġacı.

engübīn: enek bal arusı, bīn (?) bal.

engībūn: bir ṭondur ki her demde bir dürlü görinür, būḳalemūn gibi.

enīsūn: f.

4 **enīsān:** muḫālif.

Engelyūn/Engilyūn: kitāb-ı tersā-y-ān yaʿnī İncīl ve dīger cāme-i heft reng bāfte ki heft reng-rā der-ān be-tevān dīd.

Englūn: m.

Engīlyūn: m.

engübān: kenger yaʿnī yir ṣaḳızı.

enīn: iŋildü.

enbeşte: üşimiş.

[V]evān: dīvān.

ūbān: ṭaġ.

5 **evzārdān:** evzār ḳoyacaḳ bir ẓarf.

ūrmān: zaḥmet.

evsün: ḳıṣṣa.

evrencen: ḫalḫāl ve bilezük.

ūṣūryān: brāhma.

evjen: bir ṣıfatdur, mefʿūl-le mürekkeb istiʿmāl olınur merd-evjen ve şīr-evjen gibi maʿnāsı aḳdarıcı, efken maʿ<n>āsı<n>a.

[H]ehven: rūz-ı yekşenbe.

ehremen: kelemenderūs (?) bir cins dīvdür; güften ġalaṭ est.

6 **[Y]īn-cihān:** bu cihān.

īrmān: m.

īnān: bunlar.

īn-çünīn: buncılayın.

īşān: anlar bunlar.

īẕūn: şöyle ki ve böyle ve şimdi.

īn: bu.

īn-kes-ān: bu kimseler.

īmīn: emīn yaʿnī inaḳ ve inanca.

7 **īzān:** ayuŋ otuzuncı güni.

İrān: vilāyet-ı ʿIrāḳ-est.

eyvān: yüce ṭaḳ ve şāhlar oturacaḳ yir ki der-gāh dirler ve revāḳ ve ṣayvān.

eyūmān: peşīmān.

īrmān: m.

īnsān: saḫun-ı dürūġ ve pihūde.

īẕān: ayuŋ otuzuncı güni.

īdūn: hem-çün-īn.

İlyāyūn: Ḫıżır ʾm.

8 **İlyāyin:** Beytü'l-maḳdis.

faṣlü'l-bāʾ

ĀbānĀ: īn lafẓ der-ū āḫir-i esmā bisyār-end <ç>ün-ān-ki dīde-bān ve nigeh-bān ve merz-bān, ḥāṣıl-

bān be-maʿnā-yı ḥirāset deh-ed ve sorḳun ve yılḳun budaġı ve bāng būd S.

bābzen: suġlu ve demür şiş ve biryān demüri, kebābcı şişi.

bābzān: m.

bātingān: bādılcān.

bādincān: m.

bādingān: m.

[79b]

1 **bārīngān:** m.

bādrincān: m.

bādbān: yilken.

bādvān: yilken ve yaḳa ve ceyb.

bātbān: m.

bād-ı pān: ṭuraḳ otı.

bādyān: rāziyāne.

bād-berīn: ṣabā yeli.

bādbersen: m.

2 **bārān:** yaġmur.

bārdān: yük yap ḳoyacaḳ ve ḳap ḳacaḳ ḳoyacaḳ.

bālīn: yaṣduḳ.

pālīn: būstān.

pājistān: ʿöşr mālın alıcı ve ḫarāc.

bād-ı zimistān: fūryaz (?).

bādāmistān: bayamlıḳ.

bāzirgān: f.

3 **bā-sāmān:** ṣāliḥ ve yönlü ve ʿāḳil.

bād-sütūn: üsti açuḳ çārṭāḳ.

bādḫūn: bādgīr.

bād-bezān: bād-ı ḫazān ve İsrāyīl.

bād-vezān: m.

bād-fürūdīn: bād-ı debūr būd.

bāḫse-zen: mühre-i dīvār; yapucı.

4 **bād-zen:** yelpeze; mirvaḥa bi'l-ʿArabī.

bād-vīzen: m.

bād-bīzen: m.

bāz-gūn: ʿaksine.

bārīn: güz güni.

bāġubān: bāġcı ve baḫçuvān.

bāġvān: m.

bārīk-miyān: ince billü.

5 **bārcīn:** atlās.

bāzī-gun: oyuncı.

pārisāyān:

bāmdādān: ṣabāḥ-ile.

bāz-ḫışīn: fāḥişe būd.

bāstān: be-zebān-ı Pehlevī ve ḥākiyān-ı tevārīḫ-i güẕeşte; ḳadīm ve müteḳaddimān ve fulān ve hemān; eski ve geçmişler.

pāstān: güẕeşte.

6 **bām-sütūn:** bir çārdāḳdur ki üsti aġaçla çatlu, ortası yoḳ, dört dīvār daḫı yoḳ.

bālān: dehlīz.

bālā-terīn: aʿlā-ter.

pālān: ḥalat ve eyrim ve terḫāne.

pāyān: ṣoŋ ve āḫir her çīzī.

bāl-zen: pervāz ve ḳanat vurġan ḳuş.

bāl-zīn: depingi.

pāk-dāmen: arı eteklü ve arı naẕarlu.

bāyin: bunuŋla.

7 **pāsbān:** bekci.

pāyīn: żıdd-ı bālīn būd.

pāyendān: kefīl.

bārgīn: ṣu egreri.

pālīz-bān: ḳarıḳcı ve bustāncı.

pālīzgen: m.

bāliş-i çermīn: saḫtiyān yaṣduḳ ve yüz yaṣduġı, bālīn üzerinde dimekdür.

bāng-zen: ün urucı.

8 **pāymāç-ān:** cemʿ-i pāymāç.

pāy-evrencen: ḫalḫāl.

[B]bebr-i beyān: peleng derisinden bir ḳaftān ki Rüstem ceng güninde giyerdi, rivāyetde var ki bu ḳaftān cennetden çıḳmışdur.

[T]bityān: düşmen.

[Ḫ]baḫkilyūn: çetiŋ ḳoz.

baḫligūn: m.

[80a]

1 **baḫsān:** güdāzān bāş-ed.

baḫşān: ferāhem-i terencīde būd ez-ġam c.

[D]bedān: oŋa ve cemʿ-i bed est.

bedīn: buŋa.

peder-zen: ügey ata.

pederenden: ügey atalar.

bedrān: fikrsüz.

[R]beren: sürgü.

berbuṭ-zen: ḳopuzcı.

2 **ber-bārān:** yaġmura ekilen.

perīnān: saġrı.

perniyān: ḥarīr ve ḫilʿat, ḥarīr ve ḥarīr-i destār ve ḥarīr-i çīnī būd münaḳḳaş ve perend sāde ḫᵛān-end

peren: ülker ve elek ve māhtāb saġrı

beren: m.

pervīn: m.; elek bervīn

bürrān: keskin.

bürān: geçiçi?

ber-ān: onuŋ üzerine.

bürāẕer-i men: benüm ḳardaşum.

3 **berberūşān:** ümmet, cemāʿat maʿnāsına.

perūşinān: ümmet bāş-ed; beg.

ber-men: benüm üzerüme.

berāy-ı men: benüm-çün.

birāẕer-ān: ḳardaşlar.

peẕer-ān: atalar.

bersān: anuŋ gibi.

perīşān: ṭaġuḳ.

4 **ber-īşān:** anlar üzerine.

berzen: uzun ṣoḳaḳ ve maḥalle būd; ṣoḳaḳ başı; ser-i küçe.

	berzīn/bürzīn:	oda ṭapanlaruŋ ocaġı; yekī ez-eyimme-i İbrahīm ʾm. est ve āteş-gāh-ı ū sāḫte est ū-rā āẕer-berzīn güy-end.
	bergüstüvān:	at çuḳalı ve ṭonı.
	perḳandān:	şek günleri.
	birīn:	yiyir ṣu.
	pürsüpürsān:	ṣora ṣora.
	bersen:	ṣabā.
5	**perestān:**	māṭıṭaḳ adlu bir ot ve ekdü.
	perestārān:	ġulām ve cāriye.
	berşen:	ṣarmaşıḳ.
	berg-rīzān:	güz güni.
	berzūn:	igdiş at.
	perisiyāvşān:	baldırı ḳara dirler, bir ot.
	berfdān:	ḳarlıḳ.
*	**berāzbān:**	el-ḥācizü beyne'n-niṣābi ve'l-ḥadīdi; deste-kāred.
6	**berbehmen:**	māh-ı miyān ez-zemistān.
	berīcen:	furun.
	berçīn:	tamām batmaḳ.
	perçīn:	çalı ve dīvār kenārı ve mīḫ ve bükilmiş.
	berḫīn:	fidā bāş-ed.

perpühen: tuḫmgān.

perbehen: m.

perendūn: öteki gice.

pernān: etmek alacayacaḳ.

7 **perrān:** uçıçı.

ber-īn: bunuŋ üzerine.

Pervān: nām-ı şehr-īst nizdīk-i Ġaznī.

bürūn: ṭaşra.

peryūn: demregü.

berehnegān: yalıncaḳlar.

berehmen: dānişmend-i Hinduvān.

bürsün: bürs maʿnāsına.

perhūn: pergel ve dāyire ve dāyireʾ ki be-pür-kār keş-end S.

8 **pervīzen:** ibrişīm elek ve gözer.

pervizen: elek.

biryān: f.

perhān: şāẕlıḳ.

perīdūn: öteki gice.

zpejmān: ḥasret ve ḳayġulu ve ṣuçlu.

püjhān: günü ve şāẕlıḳ ve ümīd ve ḳayġu.

pejyūn: kīmḫā ki yufḳa ola.

[80b]

1 **pejvīn:** çirk ve necis.

püjvīn: çipel.

pejheyūn: büyük deve

püjmān: ġuṣṣalu.

Pezmāyūn/Püzmāyūn: kāvī būde est mir şāh Efrīdūn-rā; Ferīdūn'uŋ pehlevān laḳabıdur ki adı kāvdur.

büzürg-ān: ulular.

bizen: çiftci sürgisi.

pejen: sürgü, maḥalle ucı.

2 [s]**bustān:** baġça.

pis<t>ān: emcek.

besāmān: eyü iş ve uşlu iş ve ṣabrlu ve yarar ve merd-i ṣāḥib-i ʿaḳl ve bā-kemāl c.

pes-kūhe-i zīn: eyerüŋ ard ḳaşı.

pesīn: arddaġı ve ṣonraġı.

pesmān: öc.

besān: gibi, miṯl maʿ<n>āsına.

3 [ş]**püştān:** ḳapı bağı.

püştībān: tekyelenecek yaʿnī ṭayanacaḳ ve ḳātil aġacı

püştīmān: ṭıraḳaz ve arḳa virecek.

	püştüvān:	ḳapı bendi ve oŋurġa ve arḳa virecek yer ve ṭayanacaḳ yir.
	peştiyūn:	m.
	pīşān:	otlar ḥakīmi; bizişk-i sütūr.
	püştimhen:	oŋurġa.
	peşīmān:	f.
4	**Peşen:**	günābe adlu ṭaġ, öŋinde Lāvān adlu bir yir vardur, aŋa Peşen dirler, ḳıṣṣa-i Şāh-nāme'de mestūrdur.
	bişnīn:	aḳ nīlūfer.
	ʿbaʿdāzān:	andan ṣoŋra.
	Ġbaġaltān:	tegele.
	Lbülendīn:	ḳapu pervāzı ve eyer çevresi, pīrāmendür.
	(maʿaen) pelken/pilken:	mancılıḳ.
	belken:	mancınīḳ.
	Mbe-men:	baŋa.
5	**Nbün:**	dip ve göt; <ç>ün-ān-ki gūy-end bün-i ḫurmā.
	pingīn:	dögeç.
	pengīn:	penīr māyesi.
	pencümīn:	beşinci.
	pençgān:	biş biş.
	penhān:	gizlü.

pingān/püngān: fuḳḳā<ʿ>cı ṭası ve sāʿat şī<şe>si ve aġaç ilegen.

büngān: ṭas.

pingen: evsacaḳ ve ṭabaḳ ve kösegü ve çölmek ve kesek uvadacaḳ.

6 **penbe-kün:** panbaḳ çıḳrıġı.

penbe-ken: ḥallāc.

penbe-zen: panbuḳ atıcı.

püncüşgüzvān: serçe dili dirler, bir otdur.

bend-āhenīn: buḳaġu.

benṭāfilūn: beş barmaḳ otı.

7 **ᵛbūsitān:** f.

Būn: nām-ı vilāyetī, miṣl-i bün ve ebleh.

būmehen: zemīn-lerze būd.

būstīn: kürk.

pūstīn: m.

pūst-siyān: ṣaġrı.

būydān: ḳabarcuḳ ve ḳoḳu ḳoyacaḳ.

pūzen: ḳantar?

8 **būy-māẕerān:** ıpar yavşan ve ayvadana.

būġalẓan: gāv-zebān.

būḳalemūn: murġī bāş-ed ki be-elvān-ı muḫtelife muḫtelif bāş-ed ve cāmeʾ bāş-ed her dem be-rengī

nümāy-ed ve kesī ki her dih benū (?) bāş-ed ve dem[??] būḳalemūn gūy-end Eḳānīm.

būkān: zihdān[111] būd ve be-tāzī raḥim gūy-end.

bevn: behre būd.

[H]pehlevān: sipehsālār-ı leşker.

behiştiyān: uçmaḳlıḳlar.

[81a]

1 **behemtān:** behmen-i sürḫ ve sipīd.

pehen: en ve enlü ve yaṣṣı.

behmen: celālīnüŋ on birinci ayı ve ṣoŋ güz ayı ve ṣuṣan; ḥabbü nebtün meşhūrun beyne'l-eṭıbbā' ve bir çiçek.

bühtān: f.

bihterīn: yig-rek ve yig-reklik ve yigrücek.

behremān: yāḳūt-ı sürḫ-i ābdār; ḳızıl yāḳūt ve eteklü ḥarīr ṭon.

bihīn: yig-rek ve yigce.

bihān: yigler.

[Y]bī-jen: dipsiz.

2 **beyān:** bellü.

beyābān: yaban ve yazı.

biyāvān: m.

[111] zāhidān: zihdān

bī-cān: cānsız.

bīrūn: ṭaşra.

bīmār-terīn: ṣayrucağı.

bīmār-tervīn: m.

bīmār-jen: m.

3 **bīmār-jūn:** ṣayrulıḳdan ḳalmış ve ṣayrucağı ve ḫasteden ḳalan yeyesi?

bī-sāmān: fāsıḳ ve yönsiz.

bīrān: vīrān.

Pījen: pehlevān-ı Keykāvūs būd.

bīn: bāl.

bīmāristān: şifā-ḫāne.

peydān: izleyici.

pīrāmen: çebçevre ve dāyire ve etek, ḳıraŋ.

pīrāmūn: m.

4 **pīrezen:** ḳarı.

pīnūyen: keş aşı.

pīrehen: göŋlek.

pīrāhen: m.

pīşgān: māmū (?).

pīş-kūhe-i zīn: eyerüŋ öŋ ḳaşı.

peyken/pīken: ḳıl elek ve gözer ve ince elek ve ḳalbır ve evsecek ṭabaḳ ve siŋir ḳoparıcı.

peykān: demren ve peykler.

5 **peykān-ı serpehen:** inlü

peymān: ʿahd ve ḳavl ve öc.

bīgānegān: yādlar.

Pīlten: Rüstem est.

pīl-bān: filci.

pīşīn: öŋ.

bīsāniyān: sipāhiyān.

6 **peydān bīşīn:** nām-ı kesī est ez-pehlevān-ı Efrāsiyāb ve öŋdeki ve öyle nemāzı ve ilerüki nesne.

bīrun: yaʿnī bīrūn.

peyūn: efyūn būd.

peyşān: uzartıḳ.

pīş-ān: öŋler, cemʿ-i pīşdür ve öŋ ṣadrı.

pīşīnān: öŋdünkiler.

faşlü't-tāʾ

Ātābān: aydın ve yıldız ve yıldırayıcı.

7 **tān:** güç ve ḳuvvet ve cemʿ-i tāʾ ḫiṭābdur, maʿnāsı siz dimekdü<r>, şümā maʿ<n>āsına.

tāvān: ödek ve borç ve alım.

tābistān: yay vaḳtı ve güni.

(maʿaen) tāleşān/tālişān: ṭaylasān.

tāşān: m.

tāzān: segirdim.

[B]teber-zīn: nacaḳ topuz çomaḳ ve eyer bıçaġı.

tebān: toprāḳ çekici; ḫāk-keş.

teber-zen: baltacı.

8 **[H]taḫte-i nān:** yaṣtaġaç.

tuḫmgān: bir otdur.

taḫlegūn: çetiŋ ḳoz.

taḫlegyūn: m.

[R]terḫuvān: f.

ter-dāmen: yavuz naẓarlu ve ḥīz.

tersān: ḳorḳaḳ ve ḳorḳulu.

tersāyān: kāfirler, oda ṭapıcılar.

[81b]

1 **tersekārān:** ḳorḳaḳlar, ışṭılāḥda zāhidlere dirler.

terīn: yaşca ve yaş-raḳ ve yonca ve eyü-rek nesne ve keş.

teryān/tiryān: çit ḳalbır ve büyük seped ve keleter ve aġaç ṭabaḳ ve ḳalbır; <ç>īzī bāş-ed ber miṣāl-i ṭabaḳī bāfte.

(maʿaen) terniyān/tirniyān: sīnī; büyük seped ve büyük ṭabaḳ.

ter-engübīn: başra balı ve daḫı bir baldur ki Ḫūruzm'da ḳılıġan dikenine yaġar.

turş-şīrīn: māye-ḫoş.

türkmān: köyli ve göçkinci.

türkān: gedāyān.

2 **terkān:** ḫatun.

terencān: çeşme-zen.

tergūn: terki ḳayışı; düvāl-i fitrāk.

Ṣteşḫuvān: sinī.

Ġteġān: f.

teġār-ḫᵛān: ṣufra.

Ftef-zen: def çalıcı.

3 **Ltelātūn:** murdārdan yıġlınu ādem.

Mtem-zen: epsem ol.

tümmān: tūbre.

Nten: gevde.

tünbān: tümmān.

ten-zen: epsem ol.

ᵛTūrān: nām-ı iḳlīm est ez-leb-i Ceyḥūn tā āḫir-i vilāyet-i Kūçā c.

tūn: külḫan.

tūsun: esb-i nā-ferhiḫte ve tünd c. ve yavuz ve küremiş.

4 **tūşmān:** (Pehlevī) ḳuvvetlü[112] ve nişān.

tūşedān: azıḳ ḳoyacaḳ.

tūşin: tünd

Tūfān: dūst-ı Vāmıḳ būd ki be-ū be-girīḫt.

tuvān: ḳuvvet ve māl.

tūbān: güreşciler tümmānı ve deriden ṭon; <ç>īzī bāş-ed ber miṣāl-i ṭabaḳī ez-şāḫ-ı dıraḫt bāfte.

[H]Tehemten: pehlevān ve nām-ı Rüstem ve İsfendiyār'a daḫı dirler.

[Y]tīrdān: oḳlu ve tirkeş.

tīr-nān: oḳlaġu.

5 **faṣlü'l-cīm**

[Ā]cān: emru'llāh ve rūḥ.

çān: her cāy keşī ve ḳoca ʿavrat

cāmekān: giysi çıḳaracaḳ yir.

cāmkān: m.

cāmedān: ṭon ḳoyacaḳ yir ve döşek.

cāmīḫ-pālān: palān aġacı.

çāmīn: cāmlu ve işemek ve sidik.

[112] ḳuvetllü: ḳuvvetlü

6 **çārmīn:** dördünci.

çār-gūn: besbāse.

cāşdān: ṣandūḳ-ı nān būd.

cāşgedān: m.

cāvīdān: ebed ve ebedī.

cāvidān: m.

cārūb-zen: süpürgeci.

selle, bi't-teşdīd sufre, ṭabaḳī bāş-ed ki ez-bīd bāfte.

7 **[B]çüppīn:** Beyt[113]:

be-y-āver-ed cübbīn ve be-nihād rāst

be-rev sirke ve terre ve nān ve māst.

cibsīn: alçu.

cübīn: ayran.

cübn: penīr.

[R]çerāmen: otlaḳ yeri.

çerāmīn: m.

çerān: otlayıcı.

çerezdān: f.

8 **çirāġīn:** çiraḳ-bā (?).

[113] Bu beyit, Firdevsı̇¯'nin Şāh-nāme adlı eserinin Pādişāh-ı Behrām Gūr/Bölüm 19'un 38. beytidir. Orijinalinde cübbı̇¯n yerine ḫ'ānı̇¯ yazılmış ve ikinci mısra terre ve sirke şeklinde sıralanmıştır. Metnin aslına sadık kalınmıştır. https://ganjoor.net/ferdousi/shahname/bahgoor/sh19 Erişim tarihi: 11.02.2024

çirkīn: kirlü.

çerb-zebān: ṭatlu dillü ve saḫun-ı āferīn.

çirāġdān: m.

cürʿadān: ẓarf-ı mākūl ẓarīf-ān īn rūzgār enbān-ı esrār.

Z**cüẕāgān:** ayrılar.

S**çistān:** yanıltmac.

[82a]

1 Ş**ceşn:** teb būd ve meclis-i şerāb; bayram ve ṣoḥbet.

ceşīn: m.

<Ġ>**Ciġān:** ism-i mevżiʿ-īst ve dīger kūşende būd.

F**cefen:** neyām-ı şimşīr.

L**cülencübīn:** gül-engübīn.

cülbān: öküz yemi.

M**çemen:** çayır ve bāġça ve ḳarıḳ.

2 **çemān:** meclis-i ḫāṣ ve ṣoḥbet-i ḫāṣ ve ḫırāmīden ve teferrüclenici.

çümen: boḳa ḳonan uzun ayaḳlı siŋek, uzun ayaḳlı siŋek.

çemīn: m.

N**çenīn:** ḫalḳa aġaç.

çünīn: buncılayın, böyle.

Cengevān: şehr-īst bisyār vilāyet der-Hind mesʿūd.

çünān: böyle, ancılayın ve şöyle.

çendīn: bu ḳadar ve niçeler ve bunca.

çendān: ol-ḳadar.

çenden: ṣandal bāş-ed.

3 **cünbān:** girīzān ve lerzān ve deprenici.

cünbedgān: depreniciler.

Cündān: şehr-īst büzürg-vār der-şehristān-hā-yı Çīn.

ᵛçūn: nite.

çün: gibi.

çūb-zīn: eyer aġacı.

çūbgīn: ökçe aġacın düzici.

çūpīn: aġaçdan olan nesne, hāven gibi.

cuvān: yigit ve ādem.

4 **çūbān:** m.

cuvān-ān: c.

cūbān-ān: c.

çü-ān: anuŋ gibi.

cevşen: çuḳal.

çü-īşān: anlar gibi.

çūp-nān: oḳlaġu.

çevgān: çögen.

çūpān: şubān, çūbān.

5 **cūyān:** isteyici.

cūlān: cülha.

cūbān: cuvān maʿnāsına.

çü-men: benüm gibi.

[H]çi-cuvān: ne yigit.

cihān: dünyā ve āḫiret ve rūzgār ve ʿālem.

cehān: şıçrayıcı.

çehān: çoḳ.

çehīn: sidik.

cühūd-ān: cühūdlar.

6 **çehārgān:** dört dört.

çehār-kān: m.

çihān-bān: cihān isi.

cihān-āferīn: Ḫudā-st.

cihen: cihān būd.

[Y]çīn: ḳıvrım ve büklüm ve bir iḳlīm ve ḳaşın, encūġ yaʿnī buruşuḳ ve alın büklimi.

çīlān: ḳurdlar olduġı mīşe ve ʿünnāb ve gürgen, bir ḳaraca yemişdür.

	cīlān:	sincid bed? būd, pistenk[114] ve ġubeyrā nīz gūy-end
7	**cīstān:**	meṣel ve ḥikāyet.
	Ceyḥūn:	nehr-i Ḫūruzm.
	faṣlü'l-ḥāʾ	
	[B]ḥaber-dān:	divīt.
	[Z]ḥazīrān:	ilk yay ayı.
	[R]ḥarūn:	esb-i nā-āmūḫte.
	[M]ḥamedān:	ẕeker-i merd.
8	**[Y]ḥayrān:**	ḳamaşmış.
	ḥīz-ān:	muḫaneṣler.
	faṣlü'l-ḫāʾ	
	[Ā]ḫāk-i nem-gīn:	ışlaḳ ṭopraḳ.
	ḫār-bün:	bir diken aġacı.
	ḫān:	sulṭān ve kārvān-serā.
	ḫāḳān:	pādişāh.
	ḫatun:	ḳadın ve kirece (?).

[82b]

1	**ḫānedān:**	ev issi ve ev ḳavmi ve ehl-i beyt.
	ḫāmedān:	ḳalem-dān.

[114] bistenk: pistenk

	ḫānumān:	ṭavar orun[115], memleket ve māl, ev barḳ dimekdür, mān ḫānuŋ ittibāʿıdur, gāh olur ki yalŋuz mān <ḫ>ānumān maʿ<n>āsına daḫı gelür.
	ḫāzġān:	ḳazan.
	ḫākisterān:	kül dökecek.
	ḫākdān:	ṭoprakḷıḳ ve çöplik ve süpüründü dökecek yir.
	ḫālīdūn:	zerde-çūb.
2	**ᶻḫuẕāy-ḫūn:**	şehādet barmaġı.
	ḫuẕā-ḫūn:	m.
	ḫuẕāyigān:	ulu pādişāh.
	ḫıden:	oynaş.
	ᴿḫurmāyistān:	ḫurmālıḳ.
	ḫurmā-bün:	ḫurmā özdegi.
	ḫurçīn:	hegbe.
3	**ḫırmen:**	ve ay ve gün aġılı.
	ḫırmān:	gün aġılı.
	ḫarvān:	eşekçi ve eşek yüki.
	ḫarāṭīn:	ṣoġulcan.
	ḫurçīn:	hegbe.
	ḫurd-ḫān:	ṭarṭaġan.

[115] oruz: orun

ḫırāmān: ṣalınu.

ḫırāmīn: ʿalef būd.

4 [Z]**ḫazān:** güz ayı, ibrişimlü ve ḳazan.

<ḫ>azīrān: māh-ı evvel ez-tābistān.

[S]**ḫastegān:** ṣayrular.

[Ş]**ḫışt-zen:** kerpiç kesici.

ḫışm-gīn/ḫaşm-gīn: ḫışımlu.

ḫaşīn: bulanuḳ renklü c. ve bir aṣl ṭoġan Mā-verāʾü'n-nehr.

[F]**ḫuften:** yatsu ve uyumaḳ.

5 **ḫaftān:** cevşen ve çuḳal.

[L]**ḫalḳān:** eski ḫalḳān fürūş dirler, eski ṣatıcı maʿ<n>āsına.

[M]**ḫamāhen:** mühre-i siyāh bāş-ed ve be-sürḫī ve zend būd ve ān-rāh cüz nīz gūy-end.

ḫamāhīn: m.

[N]**ḫandān:** gülmek ve gendüzin görici ve gülici.

ḫandestān: gülinc.

[V]**ḫūn:** ḳan ve niʿmet.

ḫıven: yaġrıḳ.

6 **ḫavelān:** ḫużaż.

ḫavāhen: yaġ ḫunisi.

ḫuvān: ulu yiyesi ve ḥāžır yiyesi ve māyide.

ḫod-bīn: gendüzin görici.

ḫūn-ı siyāvşān: ikiḳardaşḳanı ve er-ḳanı.

ḫoy-çīn: ʿaraḳiyye; yüne ve derlik.

ḫᵛīşten: gendi ve ḳavm.

7 **ḫavīşāvendegān:** ḫışımlar ve ḳavmler.

ḫūşterān: uşacuḳ ḳurtcuġazlar.

ḫūsterān: m.

ʏḫīrāzān: bīḫ-i dıraḫt.

ḫīzān: ṭurġun; mübālaġa-i fāʿil.

faṣlü'd-dāl

8 **Ādān:** ṭuzaḳ.

dārbezīn: terevzen derebüzen (?).

dār-ı ferzīn: m.

dārūdān: ot ḳoyacaḳ ḳap.

dāmen: etek.

dāmān: m.

dāj-ḫırmen: ḫırmen süpürüntüsi.

dār-ı püjniyān: baḳam aġacı.

[83a]

1 **dār-ı perniyān:** m.

dāsitān: ḥikāyet ve meṣel ve ḳıṣṣa ve ḥikāyet-i manẓūm.

dāşen: ʿaṭā būd.

[B]debīristān: mekteb-ḫāne ve yazıcılar.

debiristān: m.

[Ḫ]duḫter-zen: ügey ḳız.

2 **[D]dedegān:** ḳurd ḳuş ve yırtıcılar.

[R]der-bān: ḳapucı.

dermān: em sem.

derzen: sūzen bāş-ed.

dıraḫtistān: aġacı çoḳ yer.

derūn: içerü ve daḫı derūn bir güldür ki rengi ṣarudur, ortasında ḳarası var.

dıraḫtān: m.

dırāz-zebān: yüzsüz.

3 **der-zemān:** fi'l-ḥāl.

dürāḳan: şeftālū.

dürūġ-zen: yalancı.

dürūġīn: dürūġa mensūb.

direm-zen: aḳça kesici.

der-men: bende.

derestārān: şāgirdāne ve nevdārān h.

ᶻdüjen: tīz būd be-ṭaʿam.

dezen: pīr c.

4 **ˢdistān:** mekteb-ḫāne.

Destān: mekr ve ḥīle ve ḫikāyet; Rüstem bin Zāl'e daḫı dirler, Rüstem'üŋ dedesi Sām'e daḫı dirler ve ẕikr-i meṣel-i dāstān

destārān: ṣāgirdāne būd ve nevdārān.

dest-şiken: ḳıvırcıḳ.

destuvān: nātūr-ı ḥammām.

düstūn: sergīn[116].

destāmīn: el degirmeni.

5 **dest-ebrencen:** el bilezük.

destārḫuvān: mendīl ve pīşgīr, nevāle ve zelle būd.

ˢdüşmen: f.

deştübān: f.

deştüvān: miṣl-hümā düşmen ve bāġ bāḫçe bekleyici.

ġdaġal-zen: ḫāyin ve ḳalblıḳ idici ve ḫāne-i zaġl ve ḳalbe-zen.

6 **ᶠdef-zen:** def çalıcı.

ᴷdükkān: f.

diger-ān: ayruḳlar.

[116] sergen?: sergı¨n

diger-gūn: bir dürlü daḫı.

[L]dülfīn: ṭoŋuz balığı.

[M]demtān: rāz-daş.

demān: şikāf būd; ḫışm-la kigerenci (?) ve segirdici ve sürʿat idüp ivici.

7 **[N]ẕen:** neşāṭ-ıla dāyim olan kimse.

den: küp.

dendān: diş.

denān: kibr idüp nāz-la ṣalınan.

dendān-ı pīşīn[117]: öŋ diş.

[V]dūn: merd-i kūtāh-himmet ve ḳabīle-i kūçek ve şūm ve bergeşte; aşaġa himmetlü ve alçaḳ kişi.

dūnān:

devān: sürʿat-le gitmek ve bilmek ve bāzī bāş-ed.

dūzmān: ulu ḳabīle ve oba ve bölük ve ḫānedān ve cāygāh.

8 **dūzaḫiyān:** ṭamulıḳlar.

dūẕbān: ve ḳavm.

dūr-bīn: ıraḳdan görici ve zīrek ve iti fikirlü.

dūstgān: maʿşūḳa ve maʿşūḳ būd.

dūgān dūgān: ikişer ikişer.

[117] **pişı˙¯n: pı˙¯şı˙¯n**

ẕūfinūn: ḥakīm-i zīrek.

[83b]

1 **dü-çendān:** iki ol ḳadar.

dūkdān: iglik.

[H]dehān: aġız.

dehen: m.

dihḳān: salār ve ekinci ve ḫāṣ türkler kim atalar dirler.

dühül-zen: ṭavulcı.

dühül-bān: m.

dehīn: süd aġzı.

2 **[Y]deyden:** ḫū yaʿnī ādet.

dīgedān: sac ayaḳ.

dīhbān: köylü.

dīde-bān: gözci ve ḳaravul.

deydān: ilk ḳış ayı.

deyẕān: diş.

dīv-ān: dīvler.

dīvān: pādişāhlar ve begler ḳapusında ḫalāyıḳ cemʿ olmaḳ ve şāʿirler cemʿ olmış dīvān.

dīg-āhenīn: demür baḳrac ve misīn ve sengīn baḳır çölmek ve ṭaş çölmek.

3 **faṣlü'r-rāʾ**

[A]rān: uyluḳ.

rāsen: anduz ve güren? aġacı.

rānīn: uġ ve nām giyim ve işim yaʿnī şelvār ve çaġşır ve güreşci tümmānı, īşim (?) yaʿ<n>ī ṣatan çaḫşır.

rāh-zen: yol urucı.

rāh-bān: m.

Rāmīn: maʿşūḳ-ı meṣnevī.

rāh-ı kehkeşān: ṣaman uġrısı ve ḥācılar yolı, elegimsaġmal; mecerre bāş-ed ber-āsumān.

rāmuşgerān: sāzendeler.

4 **rāyigān:** aylaḳ.

rāh-nümūn: ḳulavuz.

[B]rübūn: aṣṣı ve dutsaḳ.

rebūn: öŋ virilen ücret.

[C]recbīn: ḳara [??]b aġacı.

[H]raḫbīn: keşkī ki ez-dūġ sāz-end ve dūġ-ı siṭebr; çökelik ve penīr ṣuyı ve ḳaraḳurt?.

raḫşān/ruḫşān: yıldırayıcı ve tābān būd.

raḫīn: ögendire.

5 **[Z]reẕān:** ʿāḳil; cemʿ-i reẕ.

[Z]rezbān: bāġvān.

rezevān: m.

rizfīn: sürme kilīd.

Srüsen: ṣaru beŋizlü, çoḳ yiyici kişi.

resen: ip.

restegān: ḳurtulmışlar.

Ṣreşn: ayuŋ on sekizinci güni.

6 **reşkīn:** günilü.

Ġraġnīn: miṣl-i rānīn yaʿnī nām giyim yaʿnī şelvār.

Ḳraḳān: ḥınnā.

ruḳūn/raḳūn: m.

raḳṣān: raḳṣ urmaḳ.

Kreg-zen: ḳan alıcı.

reg-i gerden: boyun ṭamarı.

rikāb-dān: üzengü yiri.

7 **Mremegān:** ḳısraḳlar.

remgān: dünbe.

rümgān: ḳasıḳ ḳılı.

remvān/remevān: çūbān ve hergeleci.

remedān: m.

remān: maṣdaru-hu remīden, be-maʿnā remende.

Nrencen: yumşaḳ.

reng-zen: boyacı.

8 **rengān:** keyklü (?).

rind-ān: rindler.

rengīnān: şeftereng būd ve tālānek nīz gūy-end.

remgān: mūy-i zihār ve dünbe-rā ḫᵛān-end.

ᵛrūz-efzūn: duʿā-yı ḫayr ve ṣadaḳa.

rūn: <ç>ün-ān būd ki gūyī sebeb-i ān h.

reven: āzmāyiş būd h.

rūn: behre ve naṣīb.

rūyin: rūnās.

[84a]

1 **revān-ḫūn:** tīz oḳıyıcı.

rūzgān: göden bağırsağı.

revān: cān ve şu aḳmaḳ, aḳar ve yürür ve geçer ve mevżiʿ-i cān.

rūzbān: çāvūş ve ḳapu bekcisi ve cellād.

rūyen: rūynās maʿ<n>āsı<n>a, ḳızıl boya ki câme-hā bedān reng kon-end.

rūyīn: yüz ḳızılı.

rūzbānān: çāvūşān ve bevvābān ber-der-gāh-ı pādişāh-ā<n> nişīn-end.

revzen: derece ve baca.

2 **rūşen:** aydıŋ.

revşen: peçe aġacı, baca aġzı.

rūġan: yaġ, rūġan-ı ḫāliṣ ve rūġan-ı sāde dirler sayaġı maʿnāsına, rūġan-ı küncid dirler şīr-lūġan maʿnāsına

rūġanīn:

revendegān: yüriyiciler.

[H]reh-nümūn: ḳulaġuz.

[Y]rīzān: dökülgen ve dökici.

rīsimān: iplik.

mekkāre ve güneyiklü? kişi ve kīnever būd ve efsūn-ger ve şūḫ ve ʿayyār.

3 **rīmen:** <Ş>iʿr:

me-kon rīmen ve rāst rāyī gezīn

be-māned cihān ber tū ey pāk-dīn.

rīm-āhen: demür boḳı.

rīznān: sürme kilīd.

rīḫen: ṣaban egegi.

rīş-dehen: ağızda çıḳan uçuḳ.

faṣlü'z-zāʾ

[Ā]zān: andan; aṣl ez-ān.

zāmihrān: dārūyīst ki der-nūşdārū kon-end.

4 **<z>ebān:** (bi'l-feth faḳaṭ) yalıŋ.

[B]zebān/zübān: dil.

zeberīn: üstünki.

zebūn: yavaşımış ve ābdendān ve beyʿ aḳça.

zibildān: çöplik.

[R]zerde-zemīn: keşir.

jerāġan: ḳatı yir ve iri yir ve ḳumlu-raḳ.

jerfīn: ʿalaḳ-ı der-est ve reze-i ḳufl-est ki ez-ān beste şev-ed; deriŋ ve ḳapu küregi.

zerḳīn: ṭıraḳaz.

5 **zerrīn:** altunlu ve yaraḳān.

jāj-ḫırmen: gendümī bāş-ed gūfte be-bād nādāde.

ʿzaʿferān: f.

[Ġ]zaġan: murġ-ı murdār ḫ[v]ār, murġ-ı gūşt rubāy ve devlengec.

[F]züften: çıġanlıḳ.

jefkīn: çapaḳlu.

zefrīn: kürek.

zifrīn: dügme.

6 **[K]jekān:** ṣamırdaġan (?); giryān ve maḥzūn bāş-ed yaʿnī kesī bāş-ed e<z>-derd <ü> renc bā-ḫod süḫan hemī güy-end ve mī tünd-ed der derd-mend-ān ve rencūr-ān bisyār-end ki süḫan mī güy-ed ve

mī dendān-rā jekān mī gūy-end h., kesī būd ki ez-derd ü renc bā-ḫod süḫan gūy-ed ve mī tünd.

zelīġayn: ḳorḳutmaḳ ve ḳatılıḳ.

zülīfen: tehdīd[118] ve ta<ḫ>fīf.

[M]zemān: vaḳt ve mühlet.

zi-men: benden.

zemān-tā-zemān: dem-be-dem.

zemīn: yir.

zimistān: ḳış.

7 **jemkān:** ḳasıḳ ḳılı.

[N]zen: ʿavrat ve menkūḥa-i merd ve kesī be-nāz ve neşāṭ rev-ed yaʿnī nāzende.

zen-ān: c.

zünān: dil.

jen: dib-i çāh; bī-jen dirler, dipsiz ve gölcük.

zeneḫdān: eŋek ve eŋek çuḳurı.

jeng-āhen: demür pası.

jengār-āhen: m.

zindān: <f>.

8 **zinderān:** hezār dāstān.

zindān-bān: zindāncı.

[118] tehbedı˙¯d: tehdı˙¯d

Zengistān: bir iḳlīm.

[V]zeverīn: üstünki, yuḳaru-raḳ.

zeverdīn: nev-rūz ayı.

zūfrīn: ān āhenī bāş-ed ki ber-der-hā zen-end ve ḥalḳaʾ bā-ū der efken-end ve ḳufl ber zen-en<d>.

zūpīn: matraḳ ve ḥarbe ve ṣıpḳın.

züvān: delüce ve dil.

[84b]

1 **zūn:** ülüş.

[H]zehdān/zihdān: oġlan yataġı; bi't-Türkī oġulcan.

zühūn: lāġar şüd.

[Y]zībān: zībā bāş-ed.

zīn: eyer.

ziyān: f.

jeyān/jiyān: yırtıcı; ḫışm-ālūde ve dirrende ve her ki be-şiker-ed ve be-şegend jeyān gūy-end; aŋırġan ve ḫışmlu ve heybetlü; dedān-ı tünd ḫ[v]ān-end h.

zīrīn: aşaġaki.

jeynān/jīnān: enīsūn.

2 **zīrfūn:** pi[ç] igde

Zīġanūn: şehr-īst der-deryā ki ʿAẕrā-rā der-rūy be-ḫ[v]āst-end <küşt>.

faṣlü’s-sīn

[A]**sān:** resm çün-ān-ki gūy-ed bed-īn sān be-gū h., sengī būd nerm ki kārd ve tīġ-i tīz konīd; düzen ve saġış ve ḫū yaʿnī ʿādet.

sārubān: deveci.

sārvān: m.

sāz-zen: çalıcı.

sāmān: yön ve eyü ḫū ve ṭavar ve ad u ṣan ve ʿaḳl ve müzd ve ṣāliḥ ve ārām ve endāze-i kār ve nişān-gāh çezr (?) <Ş>ā<mil>.

3 **sāyebān:** gölgelik ve nīm pūş.

sāvīn: panbuḳ sepedi ve sepet ve çirk.

sāven: panbuḳ ḥarārı.

sāngīn: beriyye.

sāsān: cemʿdür, müfredi sāsdur.

sāde-āhen: borada.

Sāziyān: nām-ı şehr-īst der-Ġarçe S.

4 [B]**sepürçīn:** yemiş direcek seped.

sependān/sipendān: yüzerlik.

süpārīn: ḳılçıḳlı buġday.

sipīdzen: istibān.

sipistān: muḫālaṭa.

seped-çīn: üzüm ve daḫı yemiş baḳıyyesi bāġda ḳala.

siperdān: ʿilāf siperi.

5 **<T>sütürbān:** ṭavar güdici.

sütürvān: m.

sütürdān: m.

sütürvān: ılḳılar; cemʿ-i sütür.

sütüdān: kāfirler maşadı.

sitān: arḳası üstine uyumış ve be-maʿnā sitānende.

sitān: keş̱ret-çün gelür, güristān gibi ve nāyistān gibi ve direk üstine yapılmış yay evi.

sütūn: direk ve döger.

(meʿahüm)

6 **seterven/setürven/siterven/ sitürven/süterven/sütürven:** ḳışır ʿavrat ve ḳışır.

sitāregān: cemʿ-i sitāre.

Csecen: ḥācib.

Ḫsaḫun: söz.

saḫun-dān: söz bilici.

sa<ḫ>un-āferīn: söz irişdirici ve söz yaraşdırıcı; kesī-rā gūy-end ki ez-ḫod saḫun-hā-yı laṭīf ve müvecceh gūy-ed ve faṣīḥ zebān c.

saḫun-çīn: ḳovucı ve digci (?).

7 **saḫtiyān:** f.

süḫvān: üstüḫ^{v}ān būd.

^{R}serv-i bün: serv aġacı.

ser-pāyān: ʿimāme būd ve dülbend ve ışıḳ ve öteki boyınca.

sürme-dān: f.

serkengübīn: f.

sergīn: ṭavar tersi.

ser-gerdān: muʿaṭṭal; bi't-Türkī ṣanıḳ.

8 **(maʿaen) sergīn-gerdān/sirgīn-gerdān:** ṭoŋuzlan ḳurdı.

ser-nügūn: başı aşaġa.

sürūn: uca ve bāz ve [??]n kefel-rā ḫ^{v}ān-end S.

sürīn: m.

sürīn: ez sū-yı ser bāş-ed ānc<ā ki> merdüm ḫefte būd S.

serīn: ve üründü ve āvāz ve ün özi.

sirīn: (bi'l-kesr) ḫamr.

sirbūn: būy.

[85a]

1 **sirḥān:** anduḳ.

^{F}sefālīn: ṭopraḳ çanaḳ.

	[K]saḳlāṭūn:	nevʿ-īst ez-ḥarīr-i ḳıymetī ve ān-rā ḳaṭīfe gūy-end çün-ān-ki gūy-end çendīn ḫarvār dībā ve perniyān ve saḳlāṭūn.
	[K]sekengübīn/sikengübīn:	gül-engübīn.
	sekencübīn/sikencübīn:	sirkengübīn.
	seg-bān:	itci.
	seg-vān:	m.
2	**seg-dendān:**	it dişlü yaʿnī it azılu c.
	sükkān:	gemi dümeni.
	sigān sigān:	üçer üçer.
	sekrān:	mest ve merd-i zīrek-dil.
	[L]sülügūn:	sülügen.
	Selīsūn:	nām-ı merd-īst ki birāder-i şāh Falaḳrāṭ būd.
	[M]semen:	aḳ bir çiçek; gülī sipīd ammā ez-gül-i sipīd kūçek-ter-est ve ḫoş būy ve raʿnā.
3	**simīn:**	gümişlü nesne.
	[N]sindān:	örs.
	sengdān:	ḳursaḳ.
	senevdān:	maḳbere.
	sengīn:	aġır.
	sengistān:	ṭaşlı yir.
	senegdān:	ṭaşlıḳ ve ḳursaḳ ve çıŋraġı.

4 **sen:** ʿaşaḳa būd ki ber-dıraḫt pīçid be-tāzī ve sezend nīz güy-end ve küşūf nīz.

sinān: süŋü; ser-i nīze.

[V]sūsen: f.

sūzen: igne.

sūzen-dān: ignelik.

süveydān: güristān.

sūhān: ege.

sū-yı men: benden yaŋa.

5 **süvār-ān:** atlular.

sevdā-ger-ān: müşterīler.

[H]sehim-nāk: ḳorḫulu.

sehim-gīn: ḳorḫunc.

sehm-gin: m.

[Y]Siyān: Persiyān būd.

Seyḥān: rūd-ı Seyḥūn est ve hüve'n-nehr et-Türkī.

6 **sīmīn:** gümişden nesne ve gümişli nesne

sīrīn: şarımṣaḳlu ve bir addur.

siyeh-nergesān: mührenüŋ ḳara gözleri.

siyāhān: ḳaralar.

faṣlü'ş-şīn

Āşān: mūmlı bal ve bunlar ve bilegü ve daḫı niçün dimekdür ve bal, gömeç.

şāh-ān: şāhlar.

7 **şāh-ı şāhān:** şāhlar şāhı.

şāhinşāhān: m.

şādān: şād yaʿnī sevinici.

Şādmān: m. ve bir kişi adı.

şāhīn: av ḳuşı ve ādem adı ve terāzū keffesi ve ʿamūdı ve direk ve ṭoġan.

şāyān: ḥelāl.

şāşedān: ḳavuḳ.

8 **şāmīn:** terāzū.

şāyigān: rāyigān maʿnāsınadur.

şābgīn: ṣurāḫī.

şāẕervān: aṣl şaṭṭ-ı revān; serāy ḫalısı ve naḳşlu döşek ve döşenen nesne; ān-est ki berāy-ı āb der-miyān mescid-i ʿ??? sāz-end ve dīger ḳālīçe-i büzürg ki der-[??] ve zeyl-i büzürg ki münaḳḳaş bāş-ed ve [??] yaʿnī temel dīvār [??] binā kon-end ve [??] münḳ[??].

şāne-dān: ṭaraḳlıḳ.

şāygān: nuḳūd çoḳ olan ḫazīne, genc-i şāygān dirler ve bir ḳāfiyedür, şuʿarā ḳāfiye-i şāygān diyü nisbet iderler ve daḫı şāygān şāhgān aṣldur, maʿnāsı

lāyıḳ-ı pādişāhdur dimekdür ve bundan ġayrı yirlere istiʿmāl <olınur>.

şāndān: ḳabdırġa (?)

şāristān: büyük şehr.

[85b]

1 **[B]şubān:** çūbān.

şebtān: gice yatacaḳ yir.

şebistān: gicelik, giceleyecek yir ve cāme-ḫ[v]āb pirinçisīt ki mānend-i zer bāş-ed ammā ḳıymet[??] zer ne-dār-ed ve sengīst siyāh ki çendān ḳıymet ne-dār-ed c.

şebīḫūn: dün basġunı.

[T]şütür-bān: deveci.

şütür-vān: m.

[R]şerbīn: ḳatrān aġacı.

şerrān: dögülür nesne.

2 **şerm-gīn:** udlu kişi, utanacaḳ.

şirīn: ṭatlu ve ḥelvā.

şermīn: bir aġaçdur.

[Ş]şeşgān şeşgān: altı altı.

[Ṭ]şaṭṭ-ı revān: şād-revān.

[K]şikerşān: oġulbalı ve mūmlu bal.

3 **şekeristān:** m.

şiken: büklüm ve ṣınıḳ ve ḳarın büklümi; pīc ve çīn yaʿnī büklüm.

şikem-rān: ḳarın sürüci.

[M]şaman: puta ṭapıcılar.

şemşīr-i bürrān/şimşīr-i bürrān: keskin ḳılıç.

şemān: bāng ve girye-i dem-ā-dem.

[N]şen: tārāş ve köhne.

[V]şūn: büyüklük yaʿnī göŋlek büyügi.

4 **şūḫgīn:** kirlü.

şūrgīn: çoraḳlu.

şūmīn: naṭas.

şūbān: çūbān.

şūristān: çoraḳlıḳ yaʿnī gereŋ yer.

şevgerān: baldıran.

[H]şehd-şān: gömeç balı.

şehristān: büyük şehr.

5 **[Y]şeyān:** cezā ve mükāfāt c.

şīrīn: ṭatlu ve ḥelvā.

şīr-rūġan: <ş>īr-luġan.

şīven: şivān ve mātem.

şīn: sipsi.

şīve-zübān: dil-gīr.

faṣlü'ṣ-ṣād

[A]ṣābūn: <c>emʿsinde ṣābūn miṣl-i zaʿferān yekīst.

6 **[D]ṣad-hezārān:** yüz biŋler.

faṣlü'ṭ-ṭāʾ

[B]ṭaber-ẖūn: sürẖ bīd-rā güy-end ve bīd-i ṭaberī nīz güy-end ve birebolı.

[R]ṭarẖūn: birebolı.

ṭurvān: yayıḳ.

Ṭamġāc: pādişāh-ı Semerḳand būd.

[V]ṭūfān: <f>.

* **Ṭarẖān:** pādişāh-ı Türkistān būd.

7 **ṭūṭiyān:** cemʿ.

[Y]Ṭayfesūn: nām-ı şehr-i Baġdād.

faṣlü'l-ʿayn

[R]ʿaryūn: belek, armaġan maʿnāsına.

[Ṭ]ʿaṭan: dāmen-i kūh būd.

ʿaṭse-zeden: aġsırmaḳ.

ʿıṭrifān: ẖorūs.

8 **[Ḳ]ʿıḳābīn:** miḳraʿa.

[L]ʿalef-dān: ḳursaḳ.

[N]ʿinān: çılbır.

[Y]ʿayn: sipīd ve mestī ve dīde-bān ve keffe-i terāzū ve zer ü māl naḳd ve āftāb ve zānū ve çeşm ve çeşme ve cāme-i nev.

faṣlü'l-ġayn

[Ā]ġān: ġam.

[R]ġaran: ınçḳırıḳ ve bāng ve aġlamaḳ ve dīd be-rā nīz gūy-end.

ġarzen: gidī, ʿavrat-ı rūspī.

[86a]

1 **ġarbūn:** pīş[119]-keş.

[L]ġalbeken/ġulbeken: müşebbek ḳapu ki ardından ṭaşı görinür.

ġalṭān: yuvalanu gitmek.

ġalījen: ṣuda olan ḳara balçıḳ.

[M]ġamān: ġam.

ġam-gīn: ḳayġulu.

[N]ġan: teng-i ʿaṣṣārān bāş-ed ki bedān rūġan gīr-end c. ḳuṣṣārān-ı ʿank maʿ<n>āsına; <ç>ūb-ı büzürg būd ez-ān ʿaṣṣārān.

[V]ġūlīn: gölcük.

2 **faṣlü'l-fāʾ**

[Ḫ]faḫan: miyān-ı bāġ būd ve faḫm-ı dām-rā gūy-end h.

[119] peyş: pı¨ş

[D]feddān: boyunduruḳ.

füdekān: fuḳḳāʿ, fūḳḳāʿ.

[R]ferverdicān: ferverd<ī>n būd.

firūdīn: ḳıble yeli; bād-ı dübūr.

ferverdīn: ilk yaz ayı.

fervedīn: m.

3 **feresṭūn:** büyük ḳapan.

firfir-kūdegān: pırlaġuc.

fermān: buyruḳ.

ferken: yiŋi ırmaḳ; cūy-ı nev.

ferzān: ʿilm-i ḥikmet ḳīl ferzāne ḥakīm būd ve ferzān ḥikmet, ḥikmet-īst ve ḥakīm ferzāne.

fürūten: alçaḳ.

furun: m.

Firīdūn: nām-ı şāh-ı Īrān ki keşende-i Ḍaḥḥāk-est.

Firīẕūn: artuḳ ve ez-nām-hā-yı müteḳaddim-ān bāş-ed.

4 **ferārūn:** kevākib-i beyābān-īst ānk reften-i şān bāz pes būd S. sitāregān-ı ḫurde ve perākende; mecerred yıldızları; mecere yaʿnī rāh-ı kehkeşān.

ferāvān: m.

firāvān: bol ve geçer ve pey-ā-pey ve bir nesnenüŋ geçerligi.

fürūzān: aydıŋ olıcı.

ferzend-ān: oġullar yaʿnī̄ cemʿ-i ferzend.

ferkān: fuḳḳāġ.

ferm-gī̄n: ġuṣṣalu.

Z**fejāken:** murdār ve pelī̄d.

füzūn: artuḳ.

5 S**füsūn:** siḥr ve ḥī̄le ve kengel[120] ve ḳıṣṣa.

fisān: bilegü.

fesliyūn: baġa yapraġı tuḫmı.

ʿfiʿākün: zişt ve bed-liḳā.

Ġ**fiġān:** m.

L**felāḫan:** ṣapan; ḳalāseng būd.

felmāḫun: felāḫun maʿ<n>āsına.

N**fencen:** seẕāb.

fenn[121]: ḥī̄le ve fi'l-ʿArabī̄ ṣāḥibü'l-envāʿ.

* **felājūn:** İṣfahānī̄ler dilince saḳṣıġan.

6 **fūgān:** fūḳāʿ būd; baḳiyye.

Y**fīrūn:** ān sitāre būd ki reftenşān būd müfsid bāş-ed.

faṣlü'l-ḳāf

[120] gengel: kengel
[121] fen: fenn

[A]ḳānūn: sāzlardan birinüŋ adıdur ve ḳāʿide-i ḳadīme ve fihrist-i kitāb.

ḳāzġān: ḳazan.

[R]ḳarġān: ḳazan.

ḳarḳamān: muḳl içinde bulınan aġaca dirler.

ḳarfesyūn: kebābe.

7 **ḳurbān:** yay ḳoyacaḳ ṣandūḳ.

[L]ḳaltabān: maʿarres.

ḳalem-dān: ḳalem ḳoyacaḳ.

ḳalender-ān: <c>emʿ.

[H]ḳahramān: iş buyurucı.

[Y]ḳayn: āhen-ger.

ḳuyūn: āhen-ger-ān.

faṣlü'l-kāf

[A]kān: ki ān maʿ<n>āsına.

8 **kān:** maʿden ve ebleh.

gān: cimāʿ.

kābīn: mehr-i zen-ān; nikāh ve ḳalıŋ.

kāvīn: m.

kārubān: ḳāfile ve yolcı.

kāruvān: m.

kārbun: ocaḳ.

gāv-āhen: ṣaban demüri.

gāv-zebān: ism-i nebt-i meşhūr beyne'l-eṭıbbā.

kāh-keşān: mecere.

[86b]

1 **kār-kün:** işci.

kārbun: 2

kārīn: ıraḳ.

kāh-bün: ṣaman boġını ve aŋız.

kāh-dān: ṣamanlıḳ.

gāv-bān: ṣıġır güdüci.

kāmurān: murād sürüci ve dileklü kişi.

kāmuyān: dilek virici.

kānūn: büt-ḫāne-i āteş-gede nīz gūy-end.

kāvyān: āhen-ger-ān ve ṣıġırtmac.

2 **Kāşān:** şāh-nişīn ve daḫı ʿAcem'de bir şehr adıdur.

kākiyān: ʿuṣfūr toḫmı

kārīz-ken: ṣu yolın düzüci.

kārrān: vekīl.

kāse-i dervīşān: bir ḳac yıldızdur gökde degirmi.

kāle-dān: ḳumāş evi.

[B]**kebn-i kepān:** ḳapān kici (?).

kebürān: cemʿ-i kebr; kebereler.

3 [T]**kettān:** f.

ketrān: ḳaṭrān.

ketvān: m.

[C]**keçūn:** kecim.

kücīn: enege ve lapa birinc ẓaverdī (?) oynı daḫı dirler.

[D] **(maʿaen) kedīn/küdīn:** varya ve doḳaç.

kudāmīn: ḳanḳı.

gedāyān: dilenciler.

[R]**kerān:** ḳıyı ve gök ḳıraŋı.

gerān/girān: aġır ve ḳız ve ṣaġır.

* **kerkenden:** kergeden būd.

* **girdebān:** ḥāfıẓü'r-raġīf.

4 **gerden:** boyun ve ẓālim.

gerden-ān: ẓālimler.

kürd-ān: pehlevānlar.

gerdān: dönici.

gerdūn: felek ve ḳaŋlı.

girdekān: ḳoz.

kerreten: örümcek aġı.

kerāten: ʿankebūt.

gerzemān: āsumān; ʿarşa daḫı dirler; Pārsiyān gūy-end ʿarş est şāʿir-ān gūy-end āsumān-est S.

gürāzān: ḫırāmān maʿnāsınadur.

5 **gürzibān:** ʿarş.

(maʿaen) kerestūn/kürüstūn: terāzū-yı ḳappan ki bedān bāz senc-ed c.

gergīn: uyuzlu ve uyuz.

germābyān: ḥammāmcı

germābvān: m.

germābūn: m.

kerh-dān: çöplik.

Kirmān: bir yir adıdur, meknūn çoḳdur.

Gürkān: vilāyet-i maʿrūf.

6 **kiryān:** yaʿnī fidā būd.

giryān: aġlayıcı.

girībān: yaḳa.

girīvān: m.

germe-sīn: çoġaç yiri.

keredān: çöplik.

kerkemān: ḳara yonca.

z**kezengübīn:** başra balı ve yapraḳ balı ki ʿAcem'de olur.

kezāngübīn: acı bal.

7 **gez-zen:** nīm tācī būd muraṣṣaʿ ve baʿżı gūy-end tāc bir muraṣṣaʿ tācdur, ʿAcem begler altun zencīrle başları üzerinde aṣarlar, gāh gāh giyerler.

küzen: ibn-i ʿirs.

güzīn: üründülenmiş.

kej-zemān: ʿarş; āsumā<n> daḫı dirler.

[S]**kes-ān:** kimseler.

[Ş]**güşün:** ṭabʿ ve buġra ve erkek ve teke.

keştī-bān: gemici.

keşkīn: arpadan ve bāḳladan ve ṭarudan olan etmek; nānī bāş-ed ez-cevz ve bāḳlā ve cārūş puḫte.

keş<ḫ>ān: gidī.

8 **keşān:** çekici.

keşen: bisyār.

geşen: m.

keşmīhen: şikār-gāh-ı Behrām gūy-end ki der-<Çīn> est.

küşbün: erkek.

[F]**kefcelīn:** kebce.

kefen: f.

[L]**gül-bün:** gül dibi ve aġacına daḫı dirler ve bir ḳac dip güllere d<irler>.

gülpün: bir dip çiçek.

gülşen: gül<l>ük ve eyü ad.

[87a]

1 **gülistān:** güllük.

gül-engübīn: gül-be-şeker.

gül-āb-dān: f.

kelān: büyü<k> ve ulu ve aġır ve girān maʿ<n>āsı<n>a.

gelle-bān: yılḳıcı.

gil-dān: f.

gülḫan: külḫān ve tūn ve mezbele c.

gilsūn: keseklü balçıḳ.

gül-gūn: gül renklü.

gülūn: bāġ ḳapusı kilīdi.

2 **[M]kemān:** yay.

gümān: şek ve ṣanmaḳ

kemer-dūn: ḳavs-ı ḳuzaḫ.

kūh-ken[122] būd.

kemkān: Beyt[123]:

be-kūh-ı enderūn güft: kemkān-ı mā

[122] kūd-ken: kūh-ken

[123] Rudekı̄ʿ’nin Mesnevı̄ʿlerinden Ebyāt be-cā mānde ez-Mesnevı̄ʿ baḥr-i müteḳārib/Bölüm 3’te yer almaktadır. https://ganjoor.net/roodaki/masnaviha/motaghareb/sh3 Erişim tarihi: 19.02.2024

beyā ve be-kon, be-güsled cān-ı mā.

kemān-dān: ḳurbān.

kem-terīn: eksüklü-rek.

kemer-zerrīn: ḳur ḳuşaḳ.

kemīn: eksüklü ve busı.

kümīzān: ḳavuḳ.

kümīzdān: ḳavuḳ ve havruż.

3 **kemān-ı āsmān:** elegimsaġmal.

ᴺken: aġaç kānı ve sere bāş-ed.

kün: kūn būd.

küngürān: deblekciler ve dili ṭutuḳlar ve bayḳuşlar.

kenūn: şimdi.

künān: ḳapan ve ide ide dimekdür, şöyle ki teferrüc-künān ide ide maʿ<n>āsı<n>a.

gendüm-gūn: buġday eŋli.

kendān(?): kenevür.

kenāḫan(?): muḫālif ve nā-hem-vār būd.

genc-i ferīdūn: nām-ı nevāyīst ki muṭrib-ān zen-end.

4 **genc-i şāygān:** defīne-i pādişāh-ān bisyār māl nihāde bāş-end.

künd-āver-ān: bahādurlar.

kenārān: cemʿ-i kenāre.

ᵛkūn: göt.

gūn: dürlü ve reng ve nevʿ ve eŋ c.

geven: bir aġaç.

kūzmīn: yir çuḳurı.

kevẕen: kūẕere, murġī ki be-ġāyet kebūd-reng bāş-ed ve ekṣer der-kişt-zār bāş-ed ve der-āb nīz bāş-ed c.

kevbīn: çīzī est <ç>ün keffe-i terāzū.

kūbīn: yaġ ölçecek ve zenbīl ve yaġ süzecegüŋ altına ḳoduḳları ḳaba dirler.

5 **kūpīn:** süzgüç ve ölçek.

kūbīn: küd<ī>n-i kāzur-ān.

kūyīn: öl<ç>ek.

kūzkān: leyse mine'l-celūd be-edīm (?).

kūhkān: ān <b>ūd küh-kon-ed ez-sīm h.

kūdeyān: varya ve kürtün.

kūhāmūn: ḳol oynı.

gūsfend-ān: ḳoyunlar.

gūsipendān: m.

6 **Kūfçān:** bir ḳavmdür Kirmān vilayetinde, bir dürlü kürd.

küvārdān: ṣıġır güdici.

güşe-nişīn: bucaḳda oturıcı.

kūzān: refedān.

gūlḫan: gülḫan maʿnāsına.

kūhe-i zīn: eyer ḳaşı.

kevden: ve palān atı.

Gevān: nām-ı mübāriz būd.

kūẕbān: örgüclü eyer ve göpen ve kürtün aġacı c.

kūẕcān: m.

7 **kevtelān:** ḳaṣṣāb yaġraġı.

kūẕeyān: semer ve toḳmaḳ.

kūzīn: m.

kūtelān: ḥiṣār eri, degirmen yaʿnī yapucı igi gibi ip bükecek ve ṣarvān yaʿnī deveci.

gūristān: maḳbere.

gūr-ken: sin ḳazıcı.

kūhān: örgüc ve cemʿ-i kūh.

kūhistān: ṭaġlıḳ ve yaylaḳ.

kūhāmūn: ṣaḥrā.

8 **gevzen/güvzen:** yaban ṣıġırı ve yaġmurca; gāv-ı kūhī būd ve ṣıġın.

gevzistān: ḳozlı yir.

gūmen: ügi ve aŋıd.

gūn-ā-gūn: dürlü dürlü.

gūhdān: müteveżża yaʿnī ayaḳyolı.

güvāh-ān: ṭanıḳlar.

güşten: etlü.

gevelān: ḳoġalıḳ.

[H]kehīn: kiçirek ve sırça barmaḳ.

[87b]

1 **kühān:** cemʿ-i küh ve miṣl-i kūhān.

kihān: kiçiler.

kühün: eski.

keh-dān: ṣamanlıḳ.

keh-keşān: ḥācılar yolı ve elegimsaġmal.

kihistān: ṭaġlı yir.

[Y]kīsān: kīse.

kīlān: eski süpürgeler ve iḳlīm.

keyāgin: muḫālif ve nā-hem-vār.

gīn: lü; meṣelā ġam-gīn ve endūh-gīn.

2 **keyfen:** demregü.

kīn: ki īn maʿ<n>āsı<n>a.

giyāḫten: ṭatlu söz.

Keyvān: Zuḥal yıldızı ve felek-i Zuḥal, ḫayme kerd, ʿArab bāş-ed.

keyhān: yüce.

kīhān: dünyā ve ekinci ve cihān, gītī.

keyān: c. key ve kürd adı, pādişāhlar ve ġarb <ç>ādırı.

kiyān: kimler, beglere daḫı dirler.

keyyān: bir ḳaşıḳ.

keyāḫun: iŋil iŋil gitmek ve süḫan-ı <ç>erb <ve> şīrīn be-āhestegī ve be-refḳ būden bāş-ed S.

kīsten: köstek.

3 **kīstān:** yaġ ṣıḳacaḳ.

kīşen: kösnük ve köstek.

faṣlü'l-lām

[A]Lāden: bir otdur, buḫūra girür; cinsī est ez-maʿcūn-hā-yı ḫoş-būy be-reng-i siyāh ve bir yir adıdur ki pīr-ān-ı Efrāsiyāb anda şebīḫūn eyler(?), ḥikāyet-i Şāh-nāme'de mestūrdur.

lāf-zen: ögünici.

lāṭan: cūmerd.

lālān: kūdek-i nā-güyende.

[B]lepān: ḳılıc-ı şevḳ ve her rūşenī ki be-dıraḫş-ed.

lipān: efrūzān būd çün āyine ve tīġ ve ġayra.

4 **<H>laḫşān:** güdāzān bāş-ed.

[R]lerzen: ditrer.

lerz-i lerzān: dir dir ditrer.

ᶻlejen: ḳuyu dibindeki ḳoyu ḳara balçıḳ ve lehim, gil-i saḫt ve siyāh ki ez-bün-i çāh ve cüy-ı bīrūn āver-end, lecen miṣlehu.

ˢleşin: ṭayıncaḳ.

ᴷlegen: ve şemʿ-dān ve demürden ocaḳ; mānend-i taġārī būd ez-rūy yā ez-mis ve her çi bedān māned.

lekān/likān: deri.

lekhen: açlıḳ; rūze-i Hinduvān çīzī būd ki büt-perest-ān dār-end berāy-ı iḥtirām.

5 **ᶠĠ(?)laġzān:** miṣl-i leşin.

ᴷ̇laḳan: legen.

ᵛlūs-zen: çāşnī-gīr.

levend-zen: ḳaḥbe ʿavrat.

lūliyān: ḫūbān-ı yaġmāyī.

ʸlīmūn: f.

leyān: aydınlıḳ ki yıldırayıcı ola.

līmūn-niyūn: evelik.

6 **faṣlü'l-mīm**

ᴬmān: bize ve ḫāne-rā nīz güy-end ve ittibāʿ-ı ḫān çün-ān-ki güyī ḫān-mān h.; ḳo maʿ<n>āsına; <b>i'l-ʿAra<b>ī deʿ maʿ<n>āsı<n>a.

Māznīn: nām-ı merd-īst ki ḥisār-ı sengüye kerde est der-Hindūstān ve sütūn-hā-ş her yekī yek-ser pāre

est ve her sütūn be-hezār merd ber ne-tevān dāşten ve be-dü kes kerde-end merdī ve[124] zenī h.

mābūn: ḥīz.

māẕiyān: cemʿ; dişiler, ḳışraḳ.

mākiyān: tavuḳ, murġī-i ḫānegī maʿ<n>āsı<n>a.

mālīn: sülük.

māder-zen: ḳayın ana.

mābihşān: sāzec-i Hindī.

7 **māzeryūn:** dārūy-īst berāy-ı istisḳā-i ziḳḳī, mücerreb-est.

māẕeryūn: çaşır, ḫāṣṣası çoḳ bir ot.

māh-berkūhān: nevāyīst ki ḫunyā-ger-ān zen-end.

mār-ān: cemʿ-i mār.

[B]me-bīn: görme.

[T]metīn: külünk ve ḳazma.

[R]merd-ān: erenler.

merdümān: m.

8 **mercān:** uşacuḳ incü ve oġlan; peser bāş-ed.

merzübān: ṣancaḳ begi ve ṣu başı ve bek[??] olan ekābir; vilāyet-dār bā<ş-ed>.

merġazen: gūr ve yehūdlar kilisesi.

[124] Metinde ve ve şeklinde bir yazım vardır. Transkripsiyonu aynı olduğundan biri yazılmıştır.

murġ-ān: ḳuşlar.

merd-evzen: er aḳdarıcı.

merd-efgen: m.

merzeġan: gūristān-ı cühūd-ān ve maḳbere-rā nīz gūy-end [??]

[Z]mezraġan: maḳbere.

[88a]

1 **müjde-gān:** muştuluḳ.

müjgān: kirpik.

[S]mest-ān: esrükler.

misīn: baḳırlu ve baḳır avadanlığı ve baḳırdan olan nesne.

müsülmān: girevīde-i Ḥaḳḳ ʿazze ve celle.

müstehān: ḫ[v]ār bāş-ed.

[Ş]müşk-zemīn: ṭopalaḳ.

2 **[Ṭ]mıṭrān:** pehlevān-ı gebr-ān ve āyīn-i tersā-y-ān ve gebr-rā nīz gūy-end c.

[Ġ]muġān: oda ṭapıcılar, cükiler (?).

maġbūn: firīfte.

[N]men: ben.

menn: batman.

[V]müze-i bālīn: ṭaş edik.

mūy-ı şiken: ḳıvırcuḳ saç.

mūfilūn: iklīl yaʿnī tāc.

3 **mūze-i bālānīn:** nīmemze (?)

mū-kenān: saç yolıcılar; mürekkeb min mū ve kenān ve maṣdar kenden.

mūjān[125]**:** nergis-i şüküfte ve çeşm-i nīkū ve bā-girişme-rā güy-end.

[H]**mihrubān:** şefḳatlü ve nigeh-bān.

mihrugān: ḫazān vaḳti, güz.

mihmān: ḳonuḳ.

mihter-ān: ulular.

mihīn: ulu-raḳ ve eyü-rek.

4 **mih-ān:** ulular.

[Y]**mīr-i ʿāşıḳān:** bir çiçek, yeşil, ḳızıl, dürlü dürlü olur.

mīşīn: ḳoyun derisi ve ḳoyun.

mīhīn: ḫān u mān ve depecik yir ve ārām yiri.

mīhen: ḫān-mān ve dūd-mān bāş-ed, zād-u-būm ve <c>āy-ı ārām.

mīhtīn: külü<n>k, varya.

mey-gūn: ān reng ki be-şerāb-ı sürḫ māned; süci renglü.

mītīn: teber-i seng şikāf küleng çāh-kenān <b>ūd.

[125] Bu madde başı ve karşılığı, ikinci satıra geçmeden önce birebir tekrarlanmıştır. Satır dışında yazan maddenin tek farkı cümle sonunda c. ifadesinin yer almasıdır. Mükerrer yazım olacağı ve çeviri yazıda fark olmayacağı için yeniden gösterilmemiştir.

5 **meydān:** f.

miyān: orta.

mīzbān: ḳonuḳ ve ḳonuḳcı.

faṣlü'n-nūn

nān-ı keşkīn: ān nān ki ez-cev ve bāḳlī ve noḫūd ve gendüm ve her nevʿī[126] be-yek cā be-hem cemʿ kerde būd.

nān: etmek.

nā-tuvān: güci yitmez.

nālān: iŋleyici ve iŋledici ve feryād konende.

nāḫun: dırnaḳ.

6 **nā-dān:** bilmez.

nāristān: nārlıḳ.

nār-ı püstān: nār emceklü ʿavrat ve nār gibi dügmelü meme.

nāniyūşān: nā-gāh.

nāynūşān: m.

nāyibān: gögercin.

nāreven: bir dürlü aġaçdur ki ṭoġrı olur; dıraḫt-īst ḫūb saḫt ez-ān ālet sāz-end.

nāven: nāreven maʿ<n>āsı<n>a.

7 **nārīn:** m. ve yüce ve arı ve terece.

[126] ??: nevʿı

nārdīn: sünbül.

nāzenīn: nāzük ve maʿşūḳa ve maḥbūb-ı nāz konende.

nāvdān: şu oluġı ve çörtlik.

nārdān: nār-däne.

nāy-zen: düdükci.

nāy-ı rūyīn: buḳ yaʿnī borı.

nāre-i keppān: ḳapan demüri.

8 **nāzān:** nāz ide ve şādān, āheng künān.

nāz-künān: nāz idiciler.

Ḫnuḫustīn: evvelki.

naḫkelūn: çetiŋ ḳoz.

Rnerges-dān: nerges ḳabı.

nerdübān: f.

nerregān: gedā-y-ān-ı şūḫ-rā gūy-end.

nermāyūn: gāv-ı Ferīdūn-est.

[88b]

1 **Znezd-i men:** benüm yaḳınum.

Snesterden: gülī bāş-ed, nesteren nīz gūy-end.

nesterīn: ẕanbaḳ ve gülef.

nesteren: bir çiçekdür, gül-i nesrīn[127] dirler.

[127] nesrin: nesrı ̇ ̄n

nesterdān: m.

nesrīn: ve bir aṣl gül ki gül-rengīn dirler.

nesīmen: (bi’ṣ-ṣīni’l-muʿcemeti ġālibā) taḫt.

nesyān: muḫālif būd.

2 **ˢneşīmen/nişīmen:** taḫt ve oturacaḳ yir, muṭlaḳā maḳām maʿ<n>āsı<n>a; vaṭan ve cāy ve maḳām ve nişest-gāh c.

nişān: f.

neşīmen: yuva ve <y>ataġ?

neşīn: be-nişīn maʿ<n>āsına.

nişān-kon: nişān idecek.

ʿnaʿmān: gelincik çiçegi.

naʿlīn: f.

Ġnaġnaḫvīn: enīsūn.

naġan-ḫᵛāhen: nān-ḫᵛāh.

3 **Fnefnecvīn:** enīsūn.

nefrīn: yigrenmek ve ilenmek.

Ḳnuḳuldān: tepsi.

Knigerān: muntaẓır olmaḳ ve göz ṭutmaḳ.

nigeh-bān: gözci ve ṣaḳlayıcı.

nügūn: başı aşaġa.

nigīn: yüzük ḳaşı.

[M]nemed-zīn: eyrim ve eger keçesi.

4 **nemek-dān:** ṭuzlıḳ ve ṭuzla.

nemek-lān: ṭuzlı yir.

nemekīn: ṭuzlı yir.

nem-gīn: (?) yir ve yaş.

nemāz-ı pīşīn: öyle nemāzı.

nemāz-ı ḫuften: yatsu nemāzı.

[N]nengīn: ʿārlu; lil-nefy.

[V]nūn: şimdi ve tīġ ve eŋek yaʿnī zeneḫ ve divīt ve Yūnus peyġamber balıġı ve ḥarf-i nūn, taḫfīf-i eknūn.

nevān: nesne fikr itmekde ya oḳumaḳda ḥareketlü kişi; kesī-rā gūy-end çīzī mī ḫ[v]ān-end ve mī cünb-ed yā der-fikr ve endūh cünbiş mī kon-ed, be-refḳ ve żaʿīf ve ḫaste-rā nīz gūy-end c.

5 **nūjān:** bāng-i sehm-nāk; ḳorḳunc ve ḳorḳu-y-la çaġırmaḳ.

nevāyīn: şiküft ve bedīʿ ve nev bāş-ed; yeŋi ʿādetlü.

nūşīn: ṭatlu dimekdür ve leẕẕetlü maʿ<n>āsı<n>a.

nev-yuvān: nev-cuvān.

nevīn: şeh-zāde.

[H]nihān: gizli.

nühünbīn: çölmek ḳapaġı ve tennūr ḳapaġı ve ḳapaḳ.

nühünben: ser-i dīg ve evānī-hā ve tennūr būd.

nehrevān/nihrevān: gāvbān būd; ṣıġırtmac.

6 **ʏneydālān:** sipsi ve aġır başan dīv.

ney-zen: düdükci.

neyistān: ḳamışlıḳ.

nīze-zen: süŋüci.

neysān: māh-ı miyān ez-bahār.

nīsān: muḫālif.

nīm-cuvān: yarım yigit.

faṣlü'l-vāv

7 **Āvārdān:** urva ki ḫamīr üzerine ve tekneye ekerler, ḫamīr bulaşmasun diyü.

vārdīn: m.; oḳlaġu.

vārīn: dirsek.

vāren: bendgāh-ı sāʿid ve bāzū S.

vāsīn: ḳaḳ ardça.

vā-pesīn: ḳaḳ ardça ve ṣoŋraġı, āḫirīn maʿ<n>āsına ve girüki ve necis.

vādġarnīn: bādġar maʿnāsı<n>a.

vārūn: bir devā ve başı aşaġa ve şūm; bed fiʿl ve necis ve bed-baḫt ve bāz-güne ve bī-naṣīb ve bī-ṭāliʿ-rā güy-end çün-ān-ki rūn behre-rā ve naṣīb-rā güy-end.

Şiʿr:

eger baḫt-ı vārūn-em ender keşīd

şüd-em beste der-bend-i kem şüd kilīd.

8 **vārden:** urva.

vān: ān maʿnāsı<n>a.

vājgūn: ʿaks ve muḫālif.

veşen: büt c.

[R]verdān: çārdāḳ.

vervān: ḫāne-ber-ḫāne, ṣuffe-ber-ṣuffe.

verşān: ḳumrılar ve yaban gögercini.

verhīn: ḳatı etmek.

verhemīn: arpa ve buġday ḳarışıḳlı etmek.

[89a]

1 **verḫān:** şefīʿ.

verdfān: m.

vürrenān: m.

verden: oḳlaġu.

[Z]vejnīn: deve ayranı.

vejfān: şefīʿ.

[S]vestān: ḫufte.

[<Ġ>]vuġran: gūristān.

2 **[128]vaġan:** bāzū-bend ve bezir-ḫāne diregi.

[Y]vīǰgān: ḫāṣṣa-gān büv-end.

vīrān: ḫarāb.

veyden: gemi c.

faṣlü'l-hāʾ

[Ā]hāmyān: öŋ ṭamı.

hāmūn: düz yir ve yazı.

hān: ḫāżır ol.

hāven: dibek ve dīger ān-est ki der-ān edviyye kūb-end.

3 **hāven-i çūpīn:** aġaç dibek ve sengīn ve ṭaş dibek.

[R]herāsān/hirāsān: ḳorḳu ve ḳorḳunc yer.

[Z]hezārān: cemʿ-i hezār ve nerd oynı.

hezār-dāstān: bülbül.

hezmān: her zemān.

[Ş]heşen: himmet.

heştümīn: sekizinci.

4 **heştgān heştgān:** sekiz sekiz.

[F]heftümīn: yedinci.

heftgān heftgān: yedi yedi.

[L]helyūn: mār-çūpe.

[128] Sözcüğün ikinci asli harfi olan ġ burada verilmiş, önceki sözcükte ise ʿ gösterilmiştir. Fakat ilk satırın sonundaki sözcüğün de ikinci asli harfi ġ ile yazıldığından işaret vuġran sözcüğünde konmuştur.

	[M]hemān:	ancaḳ ve girülü ol ve ancılayın.
	hümāyūn:	ḫuceste ve himāye ve gölgesine ṣataşmış ve uluraḳ ve ḳutlu ve mübārek.
	hem-çün-ān:	ancılayın.
5	**hem-çün-īn:**	buncılayın.
	hem-çün:	anuŋ gibi ve eyledür, şöyle ve eyle.
	hem-zübān:	dil-daş.
	hem-gīn:	iş ve muṣāḥib, aṣluhu hem-gin.
	hem-nişīn:	bile olıcı.
	hem-şīn:	m.
	hemyān:	f.
	hemīn:	ancaḳ ve şöyle ve buncılayın ve buncaḳ.
	hemeginān:	hemīşeler ve bileler ve yārān.
*	**hem-dāmād:**	bacanaḳ.
6	**hemīdūn:**	dāyim ve şöyle ki ve gine ancılayın.
	hemūn:	düz yir.
	hem-sāyegān:	ḳoŋşılar.
	hemginān:	dükelisi.
	hem-dāstān:	ḳanāʿatlü; ḫursend ve rāżī ve muḥtāc ve muvāfiḳ.
	[N]hinduvān:	ḳarpuz.
	hengān:	vaḳt.

7 **[V]hūşmendūn:** ögli.

Hūmān: Efrāsiyāb pehlevānlarından biri.

[Y]hīn: sil ve şöyle ve ivmek ve hān maʿ<n>āsı<n>a daḫı gelür.

heyūn: büyük deve ve yügrük şeyṭān.

hüyūn: m.

heyvān: yorġa deve.

hīmistān: odunlıḳ.

8 **faşlü'l-yāʾ**

[Ā]yārān: yārānlar.

yāzān: ḳaṣd ve elin uzaduraḳ gerinü ve esneyü nesney<e> ṣunmaḳ.

yāsemen: gül-i sipīd-reng c.

yāsemīn: f.

yān: pehlū; cān<ib>.

yāvendān: pādişāh-ān bāş-end pehlevān-ān kerden bāş-end ez-cins-i nīkū.

yān: kula ve yan.

[Ḫ]yaḫ-dān: buzlıḳ.

[89b]

1 **yeḫūn:** Behrām būd yaʿnī sitāre-i Merrīḫ.

[R]yaraḳān: ṣarulıḳ ki ādemde ʿārıż olur.

ZYezdān: Taŋrı.

Fyefen: pīr-i fertūt.

Kyigān yigān: birin birin.

yiksān: bir düzine ve bir yaŋa ve düpdüz ve ber-ā-ber.

yiksūn: m.

yükūn: düpdüz.

2 **yikrān:** levn est miyān-ı zümürrüd ve boz ḳula.

Lyelān: pehlevān.

MYemān: nām-ı şehr ve iḳlīmī.

Yemen: m.

yümün: ḫucestegī yaʿnī mübārek.

Nyentūn: diryās.

Vyūn: zīn būd ve ġāşiye ve dīger yaʿnī bāş-ed, çūp ve eyer keçesi ve tegeltü.

yūzdān: parslıḳ ve parscı.

yevgān: oġlan.

Yūnān: māẕer-i Yūnus peyġāmber eʾ. būde est, çün ez-baṭn-ı ḥūt necāt yāft ḳavmī der-ḥaḳḳ-ı Yūnān muʿteḳid şüde būd-end ve bedū be-girevīde ve ān ḳavm-rā Yūnānyān ḫvān-end.

3 **bābü'l-vāv faşlü'l-elif**

Āāteş-kāv: kösegü.

āb-rū: manṣıb ve cāh.

āb-cū: ḳavun; ḫarbuze bāş-ed.

āh-ū: yaʿnī āh ezūst, āh ez-dest-i ū.

āb-cū: ḫorende.

ārdāv: cānavar-īst ber-ṣūret-i ādemī heme ten-eş mūy bāş-ed ve pāy-ı dırāz dār-ed ve pustān-eş nez der-ān bāş-ed ve nām-ı her-kes-rā mī dān-ed ve süḫan güy-ed ammā kār-rā ber-ʿaks-i ādemī kon-ed <Ş>āmil ve perī ve cāẕū ve ġūl-beyābān.

ārzū: özüleme ve dilek.

4 **ālū:** erik.

āmū: ġayret ve muvāfıḳ ve bir ṣu adıdur ve senpeş (?)

āhū: geyik ve ʿayb.

ālū-bālū: kirās.

āv: āb yaʿnī ṣu.

āb-ḫū: ṣuvat; aṣluhu ā<b>-cū.

Bebrū: ḳaş.

Ḫaḫter-gū:

aḫlekmendū: çıŋşaġu.

aḫkelendū: m.

5 **Rardāv:** perī ve saḥḥār.

Zez-ū: andan.

ez-ū: m.

ez-ān-ı ū: anıŋ.

ez-ān-ı tu: seniŋ.

ez-behr-i ū: andan ötüri.

[F]efrāz-rū: söbü yüzlü.

efsū: gel Pehlevīçe.

efsū: yaba.

6 **[M]imrū:** im-rūz.

[N]endāv: dīvār ṣıvası.

[V]ū: ol.

evsū: yas.

[Y]īẕū: īẕūr maʿnʿāsınadur.

faṣlü'l-bāʾ

[Ā]bāẕerū: yarpuz.

bālū: gūz.

pārāv: zen-i pīr būd.

bā ū: anuŋla.

7 **bā tu:** senüŋle.

bād-rū: bir teredür reyḥān gibi ve maʿdenūs, ṭabīb-ān bādrūye nüvīs-end.

bādrenbū: bir çiçekdür, ḳaran otı dirler, çeşmek yaʿnī gözlik.

pārdū: kireved çārdāġı ve bāġ ḥeregi ve mertek ki ṭama ḳorlar.

pālū: sigil ve çıġıd ve temregi ve baraṣ ve kirās.

bāşū: bir yoġun aġaçdur ki çūpānlar ya müsāfirler götürürl<er>.

bānū: ḫatun ve ked-bānū.

bāhū: degenek ki be-cāy-ı silāḥ der-rāh ber dār-end

bāzū: ḳarıca ve ḳol ve sivā.

bārū: avlu ve ḳalʿa, burc ve ḥiṣār dīvārı.

pārū: kürek.

pāzū: ḫāreş.

8 **pājdū:** bāġ ḥeregi.

[90a]

1 **Ḫbaḫnev:** yıldırım; tündür būd, be-tāzī raʿd gūy-end.

D[129]bedev: yaban yir.

bed-ḫū: ḥasūd ve müfsid ve bed-endīş.

bedū: aŋa ve anuŋla.

Rbürev: yüri, emrdür ve ez-rāh be-yek sū şev.

ber-ū: anuŋ üzerine

bürū: ḳaş, ebrū maʿ<n>āsına.

perū: ülker yıldızı; pervīn; māh-tābe daḫı dirler.

[129] V: D

2 **ber-tu:** senüŋ üzerine.

pertāv: oḳ pertāvı.

persiyān-ı dārū: nebt-i meşhūr beyne'l-eṭıbbā-ı vesīmī ʿaṣāuʾr-rāʿī.

perḫāş-cū: bahādur ve ceng-cū.

pertev: baḫtū yaʿnī şuʿle.

perdū: ṭam ortası ve iş ṭamı.

perḫū: ṣarpun ve şādlıḳ.

perestū: ḳarlaġıc.

3 **perendū:** giyrek.

berāy-ı ū: anuŋ-çün.

pürkev: ṭoḳ. (?)

ᶻpejū: bāzcesten būd.

ˢpestū: küpecük ve destī.

be-sāv: sāvīden būd.

ˢ̧püşt-i māzū: segirden ve yorġa at.

4 **ᴸpelle-i terāzū:** terāzū keffesi.

ᴺpündū: murdār.

pindū: ḥ., kerdeme ve ṣu kerdemesi daḫı dirler.

penc-pehlū: biş bucaḳlu.

bendū: ḥ.

[V]bū: ḳoḳu.

būbū: hüdhüd.

pūlāv: yaġsız dāne.

5 **[H]pehlū:** eyegü ve yan ve bögür.

behr-i ū: andan ötürü.

pehlev: merd-i dilīr-rā güy-end.

[Y]bī-ū: onsız.

piyāzū: piyāz-ı deştī.

pīrū: kīse būd.

pīv: yenge ve güye ve ikiz oġlan ve gelin.

peyū/püyū: güvegeye daḫı dirler, bir ḳurddır, kitāb ḳabın yir ve gelin ve yenge.

piyū: ikiz oġlan.

pey-rev: artça gidici ve artça.

6 **pīş-rev:** öŋce gidici ve öŋce.

pīnū: dūġ-ı turş ki ḫuşk-ı keş kerde bāş-end yaʿnī keşk.

peynū: māye.

peyāstū/piyāstū: gende-dehān.

biyū: aġaç ḳurdı.

biyāsnū: dehān-dere būd.

faṣlü't-tāʾ

7 **<Ā>tārmū:** ḳıl ḳatı.

tāv: tāb ve ṭāḳat.

Btebingū: ṣandūḳ ve terkeş, mānend-i ḥamī? būd ez-çūb ki nān derū neh-end ve gürūhī gūy-end, ṣandūḳ-est.

Ztezerv: mejgeldek ve süglün; murġ-ı saḫt rengīn est, perevīrvīn (?) gūy-end.

Rterāzū: f.

Ztezerv: süglün.

8 **Tejāv:** nām-ı dāmād-ı Efrāsiyāb est ki nigehdār-ı merz-i Tūrān-est.

Stesū: tesūc tafṣīl Ḥalīmī luġatında ve [??]; ṭavc yaʿnī buçuḳ urup be-maʿnā el-rubʿ, külle rubʿ; arpa aġırı.

Ġteġū: tū.

Ftüfū: ġażab vaḳtında üfürü tükür<mek>; ḫayū endāḫten būd.

Ktekive-pū: yelip yopurmaḳ.

[90b]

1 **Mtemū:** temūz.

Ntenendū: örümcek.

tendū: m.

tündū: bulut ve yıldırım; ebr-i tīre bā-raʿd c.

ᵛtev: ḳızdurmaḳ ve ḳat ve çaba.

tüv: sen ve ḳat.

tevtev: ḳurāşī (?)

tū-ber-tū: ḳatmer ve bazlamac ve ḳat ḳat.

2 **ʸtīv:** ḳuvvet ve tüvānāyī ve alb, bahādur maʿ<n>āsına, ṭāḳat ve güç yetmek.

tīhū: çil ve çil ḳuşı ve keklik.

tīrū: ḳuvvet bāş-ed.

faşlü'l-cīm

Ācāẕū: saḥḥār ve bügüci.

cārū: (bi-ḥaẕfi'l-bāʾ) süpürge ve ḥavż.

çārū: legen ve ölçü.

çāv: şöhret ve āvāze ve çuġū çūy c.

çāvçāv: serçe āvāzı; küncişk-rā gūy-end ki ez-kesī beters-ed bā kesī beççe-i ū-rā ber-ḫᵛāher girift ve āvāz her ṭaraf per-ed ve feryād mī kon-ed gūy-end çāvçāv ve īn ṣadā-st Şāmil, küncişkī būd ki nigerīz-ed tā ki kesī ū-rā hemī be-ḫᵛāher girift bāng ber gīred tīz ve hemī girīz-ed tīz tīz her sū bedān be-zed yekī gūy-end çāvçāv ve hemī şev-ed ve dīger çāv tīz tīz nāle ve bāng her dem būd ez-derd-i ʿışḳ h.

3 **cāme-i bādrū:** iç ṭonı.

çārsū: çārşı ve dört bucaḳlu.

cünū: çün-ū maʿ<n>āsına.

çāġū: ṣoya.

çāḳū: m.

çākşū: göz otı; çeşm-zen ḫᵛān-end.

R**çürġātū:** emziklü ṭas yaʿnī baḳır ibrīḳ.

çerendū: geyrek ve gemirdek.

çarbū: aş özi.

4 S**cüst-cū:** isdemek ve irdemek.

Ġ**çaġū/çuġū:** bayġuşa beŋzer bir ḳuşdur ve yelve.

F**çefū/çüfū:** murġ-īst çün būm; ügü.

K**çekū/çükū:** zaḫme.

çekāv: çigil ve çil ḳuşı ve çekāvek ve ḫorūs maʿ<n>āsı<n>a ve dīger nām-ı nevāyīst ki muṭrib-ān zen-end.

V**cev-be-cev:** arpa arpa, arpadan arpaya.

cev: arpa.

cū: ırmaḳ ve ṭaleb yaʿnī bi't-Türkī ara.

çü: gibi ve çün ve nite.

* Ş**ceşū:** yaṣduḳ ve döşek içi.

5 H**çihār-sū:** miṣl-i çārsū.

Y**çītrev:** kirpi.

çīrū: m.

çīǰū: m.

faṣlü'l-ḫāʾ

[A]ḫākişū: bir dāne ḳara ṭaşdur ki anuŋla kāfūr ezerler, göze ḳoyarlar.

ḫāş-cū: ceng isteyici.

ḫālū: ṭayı.

6 **ḫārū:** ḳılçıḳ.

ḫāv: çuḳa ḫāvı ve ḳaṭīfe ḫāvı ve saçaḳ.

[B]ḫabezdū: ṭoŋuzlan ḳurdı; şeb-perek būd.

ḫaber-pejū: cāsūs.

[D]ḫıdīv: ḥākim ve ulı ve ṣāḥib ve yār ve bīgāne, Ḫudāvend būd.

<Ẓ>ḫaẓū: tükürük, ḫayū maʿ<n>āsı<n>a.

7 **[R]ḫurū:** ḫurūs.

ḫurūhe: betnuz.

ḫurūce: betnuz ibigi.

ḫurdād-māh: o<r>ta yaz ayı.

ḫarbuze: ḳavun.

ḫargāh/ḫırgāh: ḳara ev.

[S]ḫüsrev: pādişāh ve ʿAcem şāhlarınuŋ biri ve toḳuç.

ḫüsrev-dārū: ḫavlincān.

8 **ḫasū/ḫusū:** ḳayın ana.

ḫastū: iḳrār, muḳirr ve muʿterif.

[Ş]ḫuşū: māder-zen, miṣl-i ḫusū.

[F]ḫafezdū: miṣl-i ḫabezdū.

[M]ḫemā-ḫüsrev: nām-ı nevāyīst.

[V]ḫū: ṭabīʿat ve mizāc ve ṭabʿ-ı merdüm būd ve töre ve ḳılınç.

ḫav: ʿaraḳ ve ṣarmaşıḳ ve yapucılar düzdügi ḳara<çavı> ve ḫārbun ve giyāh ki ez-kişt be-kon-end ve [??].

ḫoş-āv: f.

[Y]ḫayū: tükrük.

[91a]

1 **ḫīzū:** ḫıṭmī.

ḫīrū: ḫıṭmī, ḫīrī būd ve ḫuceste nīz gūy-end.

ḫīzendū: sılıḫ urmaḳ.

<f>aşlü'd-dāl

[Ā]dāv: firih-kārī.

dārū: em yaʿnī devā olan nesne ve serāy ve dār aġacı ve ot.

dāngū: mercimek.

[R]derū: enderū maʿ<n>āsına ve der-ū maʿ<n>āsı<n>a.

[S]destenbū: şemāme.

2 [L]**delv:** ḳoġa ve degirmen sepedi.

[N]**dendān-kerv:** dendān-ı nīm rīḫte būd.

[V]**dü:** iki.

dü-tū: iki ḳat.

dü-bāzū: ḫilik.

dūġū: keş ve yayıḳ.

dūḳū: yaban keşirinüŋ toḫmı.

dūlāv: nesne ḳoyacaḳ ve ṣu çekecek.

3 **ẕū:** ẕūd maʿ<n>āsınadur.

dev-ā-dev: tek-ā-pūy maʿ<n>āsı<n>a, tīz tīz gelüp gitmek; āmed şüd be-taʿcīl.

[Y]**dīv:** şeyṭān.

faṣlü'r-rāʾ

[Ā]**rāsū:** gelincük ve ās.

[F]**refū:** yama ve göze yaʿnī nesne gözemek.

[K]**rükū:** ḳundaḳ rügūy maʿnāsına c.

rügū: (bi'l-Fārsī) eski bez.

4 [N]**reng-rū:** yüz rengi.

[V]**rū:** yüz.

rū-be-rū: yüze yüz.

rū-bā-rū: yüz yüze.

rūfū: nāme.

[H]Ruhū: kūh-īst der-Hindūstān ki Ādem nebī em ez-behişt der-ān kūh fürūd ām-ed.

[Y]rīv: göz bağlamaḳ ve ḥīle.

rīvencū: ağaç ḳurdı.

5 **rīvnecū:** m.

rīş-gāv: efsār yaʿnī yular.

faşlü'z-zāʾ

[Ā]zānū: diz.

zālū: ṣarulıḳ, sülüge daḫı dirler.

[R]zerd-ālū: f.; ṣarulıḳ.

zersāv: sikkesiz altun ve ḳaynamış gümiş ve altun uvağı.

zerū: sülük.

6 **zerr-i sāv:** ḫurd būd çün kāvers.

zergū: ḳuyumcı.

[Ġ]zeġārū: ḳaḥbe-ḫāne būd.

kāzikāv: mürekkeb; zikāb maʿ<n>āsına.

[L]zelū/zulū: sülük.

[<M>]zemū: yuvalaḳ ṭaşı.

[V]zū: ez-ū maʿ<n>āsına ve zūd maʿ<n>āsına.

jū: deryā būd.

7 **[Y]zīlū:** m.

zīvelḫū: aġaç yiyen ḳurd.

faṣlü’s-sīn

[Ā]sāv: bürāde-i zer ve bāc; ḫarāc ve ḳulaġuz.

sāzū: būriyā.

[B]sebū: seŋek ve destī.

sipīd-rū: aġ yüzlü ve istebrī c.

[T]sitū: üç ḳat.

8 **serv:** f.; anduz.

sürū: boynuz.

[K]sügārev: çörek ve börek ve gömeç ve boġaça daḫı dirler.

[M]semnū: erişte ve herre ve māhiçe.

sümbū: m.

semū: tere-i deşt būd.

[91b]

1 **[N]seng-nüsū:** ṭayıncaḳ ṭa<ş>.

[V]sū: ṭaraf ve rūşināyī.

sev: küçücük tulum.

[H]sihnū: büyük tenlü.

si-sū: üç ṭaraflu.

sīv: elma.

sīrū: kirpi.

2 **faṣlü'ş-şīn**

[A]şāv: āḫir.

şāh-bū: ʿanber.

[B]şeb-bū: gice ḳoḳar bir çiçekdür.

şeb-rev: ʿases.

şeb-tāv: ılduz ḳurdı.

[S]şeş-pehlū: altı bucaḳlu.

3 **[T]ṭīṭū:** murġ-ābīst.

[F]şeftālū: m.

[L]şilv: ẕeker yaʿnī kīr-i ādemī.

[N]şināv: yüzmek.

şenū: gürgen aġacı ve serv.

[V]şū: ʿavrat eri.

şev: gice yaʿnī şeb ve ol emrdür.

[Y]şīv: aḳlaŋ ve aşaġa ve iniş ve alt; bi-la<fẓ>i'l-ʿAra<b>ī.

Şīrū: nām-ı peser-i Ḫüsrev Pervīz est.

4 **faṣlü'l-ġayn**

[A]ġāvşū: ḫıyār toḫmı.

[R]ġırīv: ḫurūşīden ve naʿre zeden būd; ḳatı aġlamaḳ ve çaġırmaḳ.

ġarav: yonulmaduḳ ḳalem ve ḳarġu ḳalem.

ġarv: ḳalem nā-tırāşīde ve sipsi yaʿnī dillü düdük c. ḳara ev ve ḳamış ney ve ḳaṣab maʿ<n>āsına.

[Z]ġazġāv: nām-ı perçem-est ve gāveş.

ġajġāv: gāvī ki perçem ez-dem-i ū bāş-ed.

5 **[L]ġulū:** ḥamle.

faṣlü'l-fāʾ

[R]firāz-rev: yuḳaru gitmek.

fürū: aşaġa.

ferḫav: bāġ degegin budamaḳ.

fürūgū: çuḳur yir.

6 **ferḫū:** giler.

[N]fenev: ġarre.

fünū: aldamaḳ ve aldanmış.

faṣlü'l-kāf

[Ā]gāv: bahādur ve ṣıġır ve ṭılsım ve ḳavınmaḳ.

kāvkāv: jekīden būd.

kāv: muḥteşem şuḫūden būd.

kārū: ḫurma çiçegi ve gömeç ve gülāc.

* **künāşe depān:** kertekele yumurdası.

7 **kārdū:** yaban ve bayat.

kāhū: marıl ve ṣalaca.

kālīde-mū: ḳıvırcuḳ ve ürpük ṣaç.

kās-mū: ḳasıḳ ḳılı ve ṭoŋuz ḳılı ve fidici.

kālīv: dilgülenmek ve ser-gü<z̲>eşt; yaramsuḳ ve ebleh ve send-bend olmaḳ, müteccir maʿ<n>āsına ve ser-geşte ve görklü ve aḥmaḳ.

kāsū: ḳusḳun.

kānīrū: māz̲eryūn būd ve ān dārūyīst ki der-istisḳā bikār dār-end baʿd ez-ān-ki besir ki yek ferġār kerde bāş-end ve der-miyān çendīn dārū neh-end ānki deh-end <b>ā ne-keş-ed h.

[B]kebestū: aġu ve ḳarġadüvelegi.

kebū: marul.

8 **kebestū:** ḥanz̲al.

[T]kitemtū: ḳıcıḳlamaḳ.

ketū: çuluḳ ḳuşı.

[D]kedū: ḳurı ḳabaḳ.

ked-bānū: aġır kābinlü ve kedḫudā ʿavratı yaʿnī ḫatun-ı büzürg ki merdüm-zāde ve muḥtereme bāş-ed; erene ʿavrat yaʿnī iş bilür.

[R]kerev: ḳovuḳ diş.

girev: ṭutu ve öc.

kerbāsū/kirbāsū: keler.

[92a]

1	**kerencū:**	tāziyān kābūs gūy-end; aġır başmaḳ.
	gerd-ālū:	toza bulaşmış; bi-ḥaẕfi'd-dāl.
	kercefū[130]**:**	yelve.
	kerrū:	küf.
	kerpū:	Kirmānī luġatdür, kerpüş maʿ<n>āsı<n>a.
	gerdnā-yı zānū:	dizüŋ aġırşaġı.
	[Z]**gezengū:**	yapraḳ balı, ʿAcemde olur.
	gezenyū:	m.
2	**kejçaġū:**	yilve.
	kezū:	eski süpürge, süpürge.
	gejmājū:	ılḳun yemişi.
	[F]**güft ü gū:**	söz, şav.
	[L]**gülū/gelū:**	boġaz.
	[M]**kimḫātū:**	miṣl-i kimḫā.
3	[N]**Kündrev:**	nām-ı ḥāris-i Ḍaḥḥāk-ı Nāpāk ki emīn-i ū būd, vezīr-i Ḍaḥḥāk būd.
	genev:	kendir.
	kündürū:	günlik şaḳızı ve kenegir şaḳızı.
	kendū:	ḳovan ve çapa.
	kündū:	ḳovan bitegi yaʿnī bal evi ve ḳovanlıḳ.

[130] kerceġū: kercefū

keneştū: bir otdur, ūşnān dirler, muḫlib dirler, giyecek yurlar; nebātī būd der-Yemen maḥleb[131] ḫᵛān-end.

ᵛgev: ulu kişi ve bahādur ve muḥteşem merdāne būd.

gū: ṭop ve söz ve ḳo dimekdür ve söyle ve olsun böyle.

kev: çuḳur.

kū: ḳanı ve maḥalle ve daḫı mürekkeb olur ki ūdan.

kūze: f.

4 **kūkū:** ḳayġana.

gūgū: ügeyik.

güvācū: (luġat-ı Kirmāniyān) ṣalıncaḳ.

ʏgīsū: ṣaç bölügi ve bölük.

kīpū: bir ḳuşdur, yuvasın aṣa ḳor, marıl ve çile daḫı dirler, kelebek ve ṣarı aşma gibidür semāʿ.

kīblū: mütevażżi<’>.

kīlū: istincā yiri.

Gīv: bir pehlevān adıdır ve beg adıdur ve Keykāvūs’uŋ pehlevānıdur ve dīger kedū-rā gūy-end c.

faṣlü’l-lām

5 **ĀlāV:** yigit.

[131] maḫleb: maḥleb

[V]lūlū: Ḳaraçīler güzeli.

[Y]līv: aġsaḳ.

faşlü'l-mīm

[Ā]māzū: f.

māsū: f.

māşū: ilek ve ḳalbır.

6 **māẕe-gāv:** inek.

māẕiyāne: yund ve ḳısraḳ.

[R]Merv: bir şehrdür ve aŋa ve şabla.

mercū: mercimek.

merġū: fāl-i bed.

merkū: küncişk būd.

[Ş]meşkū: büt-ḫāne ve Ḫüsrev'üŋ ḫalvet-ḫānesi.

meşū: burçaḳ.

7 **[N]mencū:** mercimek.

menū: cünbüş-i cühūdāne būd; uçmaḳ ve muḥabbet.

mengū: m.

[V]mū: ḳıl.

mūy-tāv: mezmān yaʿnī ip bükici.

[Y]mīnū: uçmaḳ, behişt maʿ<n>āsına ve şırça.

miyū: irüti<c>i degek.

mīsū: burçaḳ.

mīlāv: şāgird būd mīlāne şāgirdāne.

8 **faṣlü'n-nūn**

[A]nāv: oluḳ ve tekne ve zūr.

nāy-gelū: boġaz delegi.

[B]nübū: bahādır.

[R]nerre-gāv: öküz ve boġa.

[Z]nezd: ḳatunda.

[92b]

1 **[S]nesbū:** ṭayınacaḳ ve ırılmaḳ c.; çün-ān-ki mī-güy-end her gāh īn ez-mā nesbū-ter şev-ed yaʿnī bāz-ter şev-ed c.

nesū: m.

[K]nikū: m.; nīkū.

[M]nümū: artmaḳ.

[V]nev: yeŋi.

nū: m.

[Y]nīv: alb yaʿnī gürbüz ve bahādır ve merdāne.

nīrū: ḳuvvet ve şevket.

nīsū: neşter

nīşū: c., m.

2 **nīkū:** eyü.

nīm-rū: bir yüzli incüd<ür>.

faṣlü'l-vāv

[Ā]vārū: evsecek ṭabaḳ.

faṣlü'l-hāʾ

[R]her-dü: her ikisi.

3 **[Z]hezār-tū:** ḳırḳbayır işkenbede olur ve gipe yaʿnī şīrden.

[S]hestū: meḳarr būd.

[Ş]heşū: maġz.

heştād-dü: seksen iki.

heftād-dü: yetmiş iki.

4 **[M]hem-çü:** anuŋ gibi.

hemū: mürekkebdür, aṣl hem ūdur.

[N]henū: henūz maʿ<n>āsına, daḫı.

[V]hev: ḳanlu ḳabarcuḳ ve zaḫm çirki.

faṣlü'l-yāʾ

[<R>]yarġū: şikāyet ve yasaḳ ve tehdīd c.

5 **[K]yek-sū:** bir ṭaraf, bir yaŋa ve bir yan.

[N]yendū: kerdeme.

bābü'l-hāʾ faṣlü'l-elif

[Ā]ābe: ṣāfī.

āb-ḫūre: ṣıvad.

6	**ābile:**	ḳabarcuḳ muṭlaḳā ve çiçek ki yüzinde çıḳar ve it dirsegi.
	ābẕe:	yanmış egsi.
	ābgāh:	ṣıvad c.
	ābişṯenigāh:	müsterāḫ.
	āṣere:	yoġrılmış kirec ve alçu.
	āb-ḫāne:	ṣu evi yaʿnī ḫelā.
	ābde:	herze söyleyici.
	ābrih:	(Ṣāmil) m.
	ābgāme:	ṣucuḳ ve turşī ve turşī ṣuyı ve terḫāne ve köpük ve puḫtī.
7	**ābān-māh:**	güz ayı.
	āb-gīne:	ṣırça.
	āḫte:	enenmiş at; perven keşīde.
	āḫıye:	at ṭavīlesi.
	āḫirigermāye:	
	ārde:	ṭaḥīn[132].
	āsitāne:	eşik.
	āse:	ḳılçıḳ ve gizlemek.
	āste:	çekirdek.
8	**āsme:**	ḥayrān.

[132] ṭaḥn: ṭaḥı¨n

āsīme: āşufte ve ser-gerdān; kātūre maʿnāsına ve baş aġrısı.

āsumāne: saḳf-ḫāne; üstün ve ev depesi.

āsiyāne: çevz kösre ve bilegü.

āteş-zene: çaḳmaḳ.

āteş-kede: āteş-gāh ve od ve ocaḳ, oda ṭapıcılar.

āteş-tābe: gevlicen ve ko<ġ> ve külḫan.

āre: diş dibi.

[93a]

1 **āġaşte:** ışlanmış ve ḥayrān ve yoġrılmış ve her çi ez-nem ve ez-terī nerm şev-ed çün zemīn ve pūst ve cāme ve dīger-hā.

ājende: yapu balçıġı ve ṣavayacaḳ.

ārāste: bezenmiş.

ārdīne: un aşı.

āẕīne: ayna.

āzāde: fārigˇ ve azat (?).

ārāmde: ārāmīde maʿ<n>āsına.

ārāmgāh: diŋlenecek yir ve vaṭan.

āremgeh: m.

2 **āşüfte:** ʿaḳlı bulanmış ve delü.

āşikāre: m.

āẕer-māh: orta güz ayı.

ābān-māh: orta güz ayı.

āsmān-ḫāne: ev örtüsi.

āşiyāne: yuva ve be-maʿnā lāne.

āşīgāh: mütevażżi<’>.

āşüfte:

3 **āḥāẕe:** tamām.

āġāze: şol aġaçdur ki pāpūc ḳālıbı arasına ḳoyarlar ve naʿleyn şırımı.

āġure: çıban.

āferīde: yaradılmış.

āferīnende: yaradıcı.

āḳşa: kelār.

āḳişte: giler.

āblīse: ekinci.

ārde: elenmiş un; ṭāḥūn ḳ(?).

4 **ājne:** dişegü ve öŋ diş.

āḫilūze: dügme iligi.

āzede: şıvaşmış ve bulaşmış.

ājaġde: ḳaḳımaḳlu ve işe ḥarīṣ olan.

āsaġde: kösegü ve egsi.

āşūb-gāh: cāy-ı fitne.

āb-ı māh: ağıstus ve yay ayı.

āb-cāme: ṭon yuyacaḳ yir.

āb-kende: yiymiş ṣu.

5 **āb-efsürde:** puḫtī.

āverd-gāh: ceng yiri.

āverd-geh: m.

āje: alūc ve kecle (?) ḫamīr kerde bāş-end.

ājīne: toḳmaḳ ve dişegi.

āfrūşe: bir nevʿ ḥelvā.

āmīḫte: ḳarışmış.

āngbezde: ṣararmış taḫıl

āngāşte: ṣalınmış.

6 **āfitāb-gāh:** çoġaç yiri.

āfitābe: lülelü baḳır ibrīḳ.

āfitāve: m.

āb-tābe: lülesüz baḳır ibrīḳ ve ḳumḳuma.

āgeşte: berk bağlanmış ve muḥkem c.

ālūh: davşancıl.

ālufte: mekr içinde şikes<t>e ḥāl olmış.

āşufte: m.

āgeh: ḫaberlü.

āgāh: ḫaber-dār ve uyanıḳ ve ḥāżır.

7 **ākende:** ṣucuḳ ve ḳatılıḳ ve āḫūr.

āgende: içi ṭolu ve ṣucuḳ.

āleh: ṭavşancıl.

ālāne: ṭoġan yuvası ve sāye.

ālūde: żaʿīf ve mülevveṯ ve ḥarīṣ ve bulaşmış.

āre: alçu ve diş dibi.

āmāh: şiş.

āmāde: ḥāżır olmış ve dirilmiş ve düzilmiş.

āmüle: bir otdur, emlec dirler Hindī.

ālġūne: figer.

ālgūne: m.

8 **āmīje:** bisyār ḫor ve kāhil.

āmīze: ḳarışmış.

āmede:

ān-çi: ol nesne ve ol ki.

āveh: vāh dimek ve aşu.

āve: yanḳu.

āvāh: işler/eşler.

āh: f.; ḳayırma.

ān-geh: ol vaḳt ve andan ṣoŋra.

ān-gāh: m.

ān-ki: ol kimse ve ū ki.

āverçi: defter.

āvārçi: m.

[93b]

1 **āvere:** ḳaftān yüzi ve mi<s̱>l-i āvāre.

ābere: m.

āmede: gelmiş ve düzülmiş.

āvḫāne: müsterāḥ.

āvende: ḳap ḳacaḳ, ḳoyacaḳ.

āvāre: isüz ve dīvāne.

āvāze: çav ve çaġu.

āvile: ḳabarcuḳ ve ṭavşancıl.

āhāne: baş depesi.

āheste: arḫun ve dölek ve al<ç>aḳ.

āhençe: ḥalḳa, çenber demüri ve çenber.

2 **āhū-bere:** geyik buzaġusı.

āhiyāne: eŋse ve baş çanaġı.

āhiḫte: çekilmiş; keşīde ber.

āvīḫte: aṣılmış ve ṣarḳuḳ.

āvīze: ḳulaḳ salḳımı.

ābije: ṣızındı.

ābzeh: m.

• āyize: ṣızındı.

āyīne: gözgü ve ḥīle.

āyine: m.

• āyde:

3 **ālūçe:** ṭaġ erügi ve ḳaramıḳ.

āngüle: dügme.

ārdhāle: bulamaç.

āyişe: cāsūs.

āyīşe: m.

āyije: od ḳoġı.

āyle: burun nekirdegi (?).

āne: vaṣf-ı terk<ībī>.

Bebleh: delü ve bön.

ibre: nīş-i kejdüm.

Tetāle: bulamaç aşı.

4 **ebruh:** ḳavlaḳ deve ki yük çekmez ola.

ebtere: ḳavulmış deve ki yük çekmekden ola.

ibāle: gelle-i murġ.

ᴴaḫşede: ḳıymet.

aḫkūjne: dügme ve iligi.

aḫilūje: m.

aḫkūre: ḳoruḳ.

aḫkūne: m.

aḫīje: mühre yapusı.

aḫciste: alt eşik.

ᴿerdbehişt-māh: orta yaz ayı.

erre: bıçḳı ve destere.

ere: diş dibi.

erīke: taḫt-ı ārāste ve ṭabīʿat.

erdhāle: ḫar<buz>e unla bişer yimekdür.

ᶻeje: ṣaruç.

ejīne: dişegü ve toḳumaḳ ve kiçirek ṭaş ve çölmek.

ejne: m.

ez-behr-çi: neden ötiri.

ˢiskūhe: ınçḳırıḳ.

iskece: m.

iskene: ay ve ayluḳ.

üstüre: geday ve yülügen.

üstūre: m.

istenbe: önegü şeyṭān.

iskene: ay ve ayluḳ.

iske: m.

asaġda: egsü.

üstūh: nebt men lā yesteṭiʿu heẕāḳahu (?).

isfendār: ṣoŋ ḳış ayı, celālīnüŋ onıncı ayı.

isfendār-müzmāh: m.

8 **istārçe:** od ḳoġı.

üsūde: be-dest-zede-rā gūy-end.

istīze: önegülik.

ispāh: sipāh.

§üşkūhe: ınçḳırıḳ.

āşküvüne: ters.

üşke: ınçḳırıḳ.

[94a]

1 **üşne:** aġaç yosunı.

üşnūse: aġsırmaḳ.

eştūh: ṣoŋ ḳış ayı ve burçaḳ.

aşġāre: borsuḳ.

uşġāre: m.

üştürbāne: metāʿü'l-cemmāl.

üşkūfe: çiçek.

işkene: ay.

2 **işkenbe:** bişmiş ḳarın.

eşteve: āşū ve acı aġaç.

aşġade: nīm sūḫte.

işkere: av ḳuşı ve avcı ḳuşı ve ḫamīrsüz.

işkire: şikār kon-end.

Ġaġāre: çivi ve naʿleyn şırımı.

aġāze: m.

uġra: ḫıyāreḳ ve ur.

3 **aġceste:** alt eşik.

Fefrūzende: şayḳal urıcı ve pas açıcı.

efrence: ḫiblik (?).

efrūḫte: yalıŋlanmış ve yanmış ve pas açılmış.

efrāḫte: yücelmiş.

efrāşte: m.

efrūşe: ḥanegī ḥelvā.

4 **efrūşte:** m.

efsāne: ḥikāyet ve meṣel ve kelāmsuz söz.

efsürde: ṭoŋmış ve puḫtī.

efşürre: şıḳındu.

[K]**ākende:** at aḫırı.

[L]**elfaġde:** erimiş gümiş ve irkilmiş ve ḳazanç.

5 **elfencīde:** ḳazanılmış.

elfeḫte: ḳazanç.

elġade: ḫışm-nāk <b>ūd.

ülūde: diŋlenmiş.

elve: ṣabr.

ele: ṭavşancıl.

elvān-ı kebūh: ṣorḳun.

[M]**im-rūzīne:** bu günki.

6 **im-sālīne:** bu yıllıḳ.

ammāh: şiş.

emene: odun yıġını.

[N]**entüle:** ma<ġ>rib vilāyetinde biter bir nesnedür.

enbüste: ḳatmış ve ḳoyılmış ve ṭoŋmış.

endek-māye: azcuḳ nesne.

endeme: geçmiş ġamı aŋmaḳ.

endāze: ölçi ve taşım ve sınur.

7 **enbānçe:** ṭaġarcuḳ.

endūze: endāze ve gök benefşe.

engüştüvāne: engüştene ve yüksük.

engüştāne: m.

engüşte: ulular ve yaba.

engüle: dügme.

enbüre: ḳısaç.

encūḫe: pejmürde[133] ve zeng.

enbāzde: mālla yāḳūtla tekebbürlik eylemek.

8 **enve:** umdı ve ummaḳ.

encire: ısırġan.

encere: uṣurġan.

enje: mercümek.

engāre: ḥikāyet ve defter-i ḥisāb.

endīşe: fikr.

endūh: ḳayġu ve deri yaġlayacaḳ keçe.

enduh: m.

enbūh: ġalebe ve giŋ ve çoḳ.

enbüh: m.

encīre: göt deligi.

[94b]

1 **endūḫte:** ḳazanılmış.

endāḫte: atılmış.

[133] pezmürde: pejmürde

encū-girifte: ınçḳırıḳ dutmaḳ ve el buruşmaḳ

enfa<ġ>de: ḳazanc ve ṣızmış gümiş.

engübīne: besdil.

encümen-gāh: dernek yiri.

engāme: hengāme.

engeşbe: ekinci; penc engüşt āletī būd ki büzürg-ān ḫırmen bedān be-bād deh-end S.

2 **enderūne:** çārşū.

engīşte: miṣl-i ḫivīd.

[V]evrāşte: yücelmiş.

ūşke: ınçḳırıḳ.

evle: cānavar.

evāre: dīvān ḥükmi.

3 **[H]ehençe:** çulḫanuŋ bezi, çenberi.

ehāne: baş depesi.

[Y]īn-bārīne: bu kerrelik.

īn-māh: bu ay.

eyşe: cāsūs.

eyārde: ṣuḥuf-ı İbrahīm em. tamām tefsīri.

eyāre: eyāric-i fayḳara.

īġade: ögünüci.

4 **īme:** çift öküzi.

īh: söyle ve ziyāde beyān eyle.

faṣlü'l-bāʾ

Ābād-ı rencebūye: şāh-ı siperġam.

pāçe: f.

pāyiçe: m.

pāyije: m.

bāḫe: ḳurbaġa.

pā-tāve: ṭuluḳ.

5 **pāy-tābe:** m.

bātāne: m.

pātīle: tencere.

pātile: ḥelvācı ḳazanı.

bāḫse: mühre-i dīvār.

bād-rūje: ḫilʿat ṭonı.

bād-rūye: reyḥān gibi bir teredür.

bād-rūze: her günki ve ʿādet; ān būd ki peyveste her rūz be-kār dār-end.

bādiye: yaban ve berriye.

6 **bād-rūde:** peyveste.

pābere: ṭon buḳaġusı.

bād-efde: yelpeze.

bādefre: ve bir otdur ki ḥafaḳān-çün maʿcūna ḳoyarlar.

pāh: aş.

bāh: cimāʿ ve iş olsun dimek.

bābūne: bābadya çiçegi ḳoyun çiçegine dirler.

bāmdādīne: irtelik ve irteki.

bādbere: yonḳa.

7 **bādpere:** pırlaġuc.

bādriye: m.

bād-ı pere: yonḳa.

bād-efrāh: ʿaẕāb ve ʿuḳūbet ve ʿaḳreb.

bād-ḫāye: debe kimse ve ḳavluç.

bādrīse: aġırşaḳ; bi'l-ʿAra<b>ī felke mī-gūy-end.

bādirse: m.

bādrenbūye: oġul otı ve ḳovan otı çiçegi daḫı d<i>rler.

8 **bādribūye:** ḳovan otı.

bāẕīre: ʿavrat saçın yuyıcı.

pāẕiyāne: rāziyāne.

bādiyāne: ṭuraḳ otı.

bādubāne: yilken.

pāre: birez.

bāre: bārū-yı ḳalʿa ve at ve eyü at.

pāye: başamaḳ ve mertebe ve nerdübān ayaġı ve bahādır ve özdeg.

bāne: ḳaşıḳ ḳılı.

pālūne: süzek.

pālūye: ḳarlaġuç.

[95a]

1 **pālān-ḫāne:** ev örtüsi.

pādīse: bıldırki.

pārūle: pırlaġuç.

bāsere: ekinlik.

bāsīre: m.

bāzve: ṣūret.

bāde: ṣaġraḳ ve süci.

bāṭīye: bādiye ve bedye.

bādiye: m.

2 **bārūh:** sigil.

bārigāh: çādır ve ḳapu öŋi.

bārigeh: m.

bārūbüne: yük yap.

bāġūçe: kelebek ve bir aḳlu alaca ḳurt.

pāġūçe: gelincik ḳurdı ve bir aġulı alaca ḳurd.

bāligāne: pencere.

bāḳila: f.

bārdele: yüklü.

3 **bāzīçe:** oyuncaḳ ve ḫurde ve nāzükī.

bārende: yaġcı.

pāşām-pīh: ḳarın yaġı.

bāmeze: ṭatlu.

bāşe: atmaca.

pāşāme: derincek, büründük daḫı dirler.

pāşine: ökçe.

pāşīne: m.

pāşgūne: ters ve ters gelmiş oġlan.

4 **pāşāne:** iç yaġı.

bār-nāme: düstūr-ı pādişāhī ve ḳānūn ve ḳāʿide ve faḫr, çün-ān-ki gūyī bār-nāme-i enbiyā ez-kibriyā.

pālīz-gāh: būstān yiri.

pāyizīne: güzlik.

pārīne: bıldırki.

pālīzçe: ḳarıcıḳ.

pāyigāh: ayaḳ başacaḳ yir ve āḫūr ve nerdübān ayaġı ve ev öŋi ve mertebe.

pāyigeh: m.

pā-gāh: ve ayaḳ yolı.

pāġande: pamuḳlanmış.

5 **pālūde:** süzilmiş.

pāvzāre: çulḫanuŋ ayaḳ taḫtesi.

bānire: el aġacı.

pāye: mertebe.

pālvāne: ebābil ḳuşı.

pālivāye: ve ḳarlaġuç.

pāyje: iç ṭon buḳaġusı.

pānzdeh: on beş.

pāgāh: müsteraḫ.

pākīze: ṭam arı.

6 **pājīre:** biter otdır.

pāyende: bāḳī ḳalmış.

pāzpere: yarasa.

pālkāne: müşebbek ḳapudur ki içerüdeki ṭaşradaġını görür, ṭaşradaġı içerüdekini görmez.

bādfere: pırlaġuç ve rişvet.

bādfūre: m.

bāzār-gāh: bāzār yiri.

pāyçe: ṭon paçası, ṭoġan buḳaġusı.

bāhe: deŋiz ve büyük at ve büyük ṣu ki geçilmez ola.

7 **pāçīle:** aġaçdan çenber ki ḳarda yürümek-çün düzerler.

bāz-gūne: ters.

bāz-gāh: ayaḳyolı.

bādiye: isüz yir.

pāġıra: ur.

bāfende: doḳuyıcı.

bātūta: ol ki anasından ṭoġma nişān ola.

bādbīze: yonḳa.

8 [T]**büt-ḫāne:** kelīse.

büt-kede: ḫarābāt-ḫāne.

petīle: fetīle.

pityāre/pütyāre: belā.

petre: paralanmış ve rīze rīze, ketere maʿ<n>āsına.

[C]**beççe:** yavrı ve oġlan ve küçücük.

beçe: m.

beççe-i ber-dāşte: yirden götürülmiş oġlan.

[Ḫ]**baḫnūh:** yıldırım.

[95b]

1 **baḫnūye:** m.

baḫseve: yancılmış.

paḫsūde: yancılmış.

puḫle: yaʿnī̄ tuḫmgān.

buḫle: baŋ toḫmı, pirpirim ve baldıran ve yarpuz.

paḫçe: tegerg-rā gūy-end.

baḫye: nigende ve igne sencimi ve şulal (?).

baḫte: büyük ḳuzı.

püḫte: bişmiş ve göyünmiş.

püḫt-kāve: yiyesilik.

baḫçe: rī̄m-i āhenger baḫçed maʿ<n>āsına

2 **[D]bedraḳa:** yol gösterici ve bāccı ve bāc.

bedevviye: bediyye ḳoḳuları.

peẕī̄re: istiḳbāle gitmek; istiḳbāl kerden.

bed-ḫ[v]āh: ḥāsid.

biẕle: lāġ.

[R]bere: ḳuzı.

berre: m.

birre: silāḥ.

püre: ḳav.

pere: kilī̄d perisi.

3 **perāh:** gökçeklik ve zī̄bāyī̄ maʿ<n>āsı<n>a.

bürāh: yaraşıḳ.

püre: arġaç.

pervāze: āteş işi.

purġande: dest-zede ve mālīde.

ber-āverde: yapu ve ḳalʿa.

berbende: gömüldürük.

berāzde: erişte, tutmac-içün ḫamīrüŋ yuvalaġıdur.

be-zer-kerde: ḳılabaṭūn.

4 **ber-dāşte:** yirden götürülmiş oġlan.

barṭala/barṭula: ḳalabaḳ ve börk ve ḳızıl taḳya.

barṭūla: m.

berfaḫīde: atasın anasın incitmiş.

permeḫīde: m.

bürme: matḳab ve iv.

pervāne: kelebek; perendeʾ ki ḫʷī<ş>ten be-çerāġ endāz-ed ve ḫaberci ve yumış oġlan.

bürāde: uvaḳ.

pervānde: ṭon bağı.

bertüle: börk.

5 **berehmen-māh:** orta ḳış ayı.

birehne: çıplaḳ ve açuḳ.

	perze:	cāme.
	pervende:	ḳumāş ṣanduġı, bāġ ve üzüm bağlamaḳ.
	pervīze:	kāzur yüŋi.
	berde:	ḳul ve ḳaravaş ve ṣatılıḳ <ḳ>ul ve ḳaravaş.
	perde:	maḳām ve āvāze ve naġme ve dutaḳ.
	pürmāye:	bahālu.
	perje:	çuḫa ḫāvı ve daḫı buŋa beŋzer ne varsa ve ḳav ve dutruḳ ve ḳadife.
	pürje:	ṣaçaḳ ve ḳırpındı ve bezek.
6	**bürje:**	ḫāv.
	bürze:	üşek.
	bürze:	yücelik ve miṣl-i bürje.
	bürrende:	kesici.
	perīrīne:	ışraġı gün.
	perīre:	m. ve zer-i sürḫ.
	perpere:	dīnār ve ḳızıl altun.
	perestūh:	ḳarlaġıç.
	perende:	uçucı.
	peritīre:	prḳ (?) oḳ pertāv maʿ<n>āsı<n>a.
	pergāle:	yama.
7	**berce:**	segirden dimekdür.

perverende: beste cāme-i kāzur-ān baʿd ez-şılķ.

berniyāne: gülīçe ve nān-ı sipīd.

birāẕer-ẖuvānde: ķardaş oķuşmış.

berbere: on iki mīl.

pürpāve: ġavġacı.

barġa: degegi kesilmiş.

pürde: laġz.

permūze: şalıncaķ.

8 **pervere:** besli ve semiz.

perverde: beslenmiş.

berebālīde: bilmiş.

ᶻpejmürde: şolmış.

püjmīje: bir nevʿ kelerdür, her ne dürlü şaġılur ẖayvān bulursa emer ve derisinden bıçaķ ķının daẖı düzerler İṣfahānīler.

bez-cāme: libās-ı ẖasen.

pazaġa: budama degegi ve üzüm ẖeregi.

[96a]

1 **pejġande:** bir ulu aġaç.

bezze: yazıķ.

beze: ķavuķ ve günāh.

peje: yemişsiz berk aġaç.

pije/püje: ḳıraġu egri egire.

bejūyende: ḳumāş-ḫāne.

büze: büzġāle.

pejūh: girisine ṣıçramaḳ.

püjūh: (bi'<ż-ż>amm) leşker ve vā-cüsten çīzī c.

püjde: arıyacaḳ nesne.

bezmāye: gāv-ı Ferīdūn būd.

püjīje: ṭaḥin.

2 **pejde:** ḫaber işitmek.

büzġāle: oġlaḳ.

bezaġ-beste: ṣu bendi.

büzrüg-māye: ulu aṣıl.

piste: fıstıḳ.

ˢpeste: alçaḳ.

beste: baġlı ve uyuşmış.

piser-ḫuvānde: oġul oḳuşmış.

3 **besuġde:** yaraḳlu.

bistāfde: ṣevb-i ḫalḳ sāmī.

büsūte: zülf būd.

besāre: bām-ı ṣuffe-rā güy-end.

büsūde: be-dest zede ve mālīde bāş-ed.

pisende: ḥācet sözi.

besende: ḳanāʿat ve tamām.

bisendere: ḥarām-zāde.

4 [ş]**püşme:** çeşmek.

beşşe: üveyz.

peşşe: sivri-siŋek.

püşte: depecük ve segir ve beleŋ.

peşte: yüksek.

peşmīne: yüŋden olan nesne ve yüŋ āleti.

peşīre: üzüm cibresi ve üzüm salḳımı.

peşīze: pul.

püş-ḫʸāce: ḫurūs ibigi.

puşt-māze: oŋurġa ve segirden.

* [k]**bekke:** ay ve irrek ve Mekke.

pegāh: ir vaḳt.

beke: sürūẕ.

bekre: baʾara.

bekvāre: m.

5 **peşküle:** ḳullāb.

büşḫūde: be-maʿnā necis ve behen kerde; eksük.

püşt-mühre: oŋurġa.

püşt-vāre: arḳa yüki.

peşence: āb-gīr sāmī ve ögüt ve divīt liḳāsı.

püştere: seki.

Ġbaġra: köri

baġa: rūspī.

6 **Lpelengīne:** ḳaplan derisi.

bülbüle: ḥekīm otı ve ibrīḳ ve ṣurāḥī ve kilindir.

bülġūne: ʿavratlar figeri.

belmürde: sölpük.

belvāze: mertek.

belvāzde: dīvārdan çıḳan aġaç ucı.

pele: terāzū keffesi ve eŋse ve nerdübān ayaġına daḫı dirler.

pille: ve nerdübān ayaġı; kej-pāy.

bele: m.

pelvāre: şīşe.

belnīne: yavrı.

7 **pilīte:** fetīle.

belīne/bilīne: m.

belāde/bilāde: devletsüz ve naḥs iş.

pelāde: şāgirdāne.

belāve: m.

belāye/bilāye: müfsid ve nā-be-kār.

pelme: miṣl-i pele.

belīle: ʿayyār.

pile: göz ḳapaġı.

[N]bunduḳa: evzāndan bir direm ve miṣḳāle daḫı dirler.

büngāh: özdeg.

8 **penāh:** ṣıġındı.

penāh-gāh: ṣıġınacaḳ yir.

penā-gāh: m.

penbe: panbuḳ.

penbe-dāne: çigid.

pençe: aya ve alın.

pencāh: elli.

penceh: m.

bende: ḳul.

pencere: f.

penc-şenbe: f.

[96b]

1 **penc-yāye:** esrār otı.

bendīde: dügme.

bendīne: m.

pinḫaste: dermānde ve ʿāciz.

büne: yük yap ve raḫt ve mezbele ve ḳumāş.

püntüme: gökce aġaçlarda biten.

benefşe: f.

büngāh: ḳabīle ve oba.

bende-gāh: piġūn/puġūn (?).

penīr-māye: māye ve ḳuzı ḳursaġı.

2 **pünçe:** alın.

bendināyije: kesmik ve degirmen oluġın ṣavacaḳ yir ve taḫıl boġunı ve ekin sünügi.

bender-gāh: iliman.

penīse: şāh-terre.

ᵛbūba: hüdhüd ve ḫurūs.

pūte: m. ve gümiş ve ḫāc.

pūre: bevş.

būre: m.

bū-ki: ol ki.

3 **būle:** ḳunduz.

pūle: yumşaḳ ḳavun[134].

būḫile: pirpirim ve baldıran ve baŋ toḫmı ve tuḫmgān.

[134] ḳavuḳ: ḳavun

būrye: ṣaz ve ḥaṣīr ḳamış ve ḳamış.

būse: öpmek ve elegimsaġmal.

pūde: arġaç.

pūẕe: ḳovuḳ ḳoz ve incik ve baldır.

pūẕīne: yarpuz ve naʿna.

pūdne: m.

pūjīne: meymūn.

būzīne: m.

4 **pūẕe:** çün pūsīde geşte bāş-ed.

bū<ġ>ca: oġlancuḳ ḳorḳudacaḳ nesne.

būte: zülf būd.

pūst-kāle: sepilenmedik deri.

pūsīde: çürük.

pūje-i cāme: ṭon ḫāvı.

pūje: baldır; miṣl-i pūj.

būre: <ta>ʿr<īb> idüp būrf dirler.

5 **[H]behre:** ulu ve baḫş ve be-maʿnā manṣıb.

behmen-māh: orta ḳış ayı.

behmī-māh: m.

behnāhne: gülīçe.

behnāne: ve meymūn.

bih: yig ve eyü ve ṣaġ.

beh: bayġuş.

behmencene: orta ḳış ayınuŋ ikinci güni ki ʿAcem begleri aŋa ġāyetde eyüdür dirler ve daḫı ṭaʿām ki bişürür ol ḳızıl ve aḳ sūsenden aŋa ḳatup bişürürler ve yirler ve mübārek görürler ve mülūk-i fürs ū-rā ʿaẓīm-i iʿtibār kerd-end ve der-ān rūz be-ʿīş <ü> ʿişret m[??]ūl būd-end.

bühme: ān deyr ki ẓafer ne-yāb-end.

Ypīçīde: gird.

6 **p<ī>ḫaste:** dermānde ve ʿāciz.

p<ī>ḫ-āvere: diblü ve köklü.

bīde: piyāde; <ta>ʿr<ī>b idüp beydaḳ.

bīh: ayva.

pīh: iç yaġı.

piyāde: yayaḳ.

piyāle: ṭolu ve ḳadeḥ.

pīçe: ṣarmaḳ ve burġu ve ṣarmaşıḳ ve çeşm-bend.

bīḫte: pe<y>ḫas<t>e maʿ<n>āsına ve elenmiş nesne.

bīḫe: m.

pīḫale: buḫale maʿ<n>āsı<n>a.

p<ī>çāre: çāresüz.

7 **p<ī>çāde:** kehrübā ve mercān ve bir dürlü boncuḳ cevherden ve alaca yonca ve uvacuḳ ḳaraca boncuḳ ki iplige düzerler.

bīdere: paçal yaʿnī köstek ilmegine geçene ve ayaḳ çıḳaracaḳ yir ve demürci çuḳurına ki içinde işler ve dükāndurlar ki oturduġı yire bu mecmūʿa paçal dirler semāʿ.

bīle: kirm būd ki <i>brīşim ezū gīr-end.

pirūne: yorġan.

pīne: yama ve ḳoltuḳ.

pīre: ḳarı ve şeker ve oġul balı.

pīrāye: bezek.

pīrūze: m.

bīşe: ve gürlik mīşe ve bük ve tulḳuḳ sipsi.

pīşe: ṣanʿat.

pīse: ṣaḳṣıġan ve ege ve ala ve cüdām.

8 **pīşgāh:** ev öŋünde döşenilmiş ferş ve ferş ve ṣadr-ı meclis ve merd-i muḥteşem.

pīşyāre: āverde ve āb-ı ḳārūre.

pīş-ḫuvāre: ütme ve ḳavurḳa[135] ve azıḳ.

peyġāre: başa ḳaḳmaḳ ve melāmet itmek ve ceng ve olur olmaz geleci söylemek.

peyġule: zāviye yaʿnī bucaḳ.

[135] ḳavarḳa: ḳavurḳa

peyġūle: bucaḳ ve buḫarı ve buḫarı ardı ve gizlü yol ve ṭar soḳāḳ.

bī-rāh: yolsuz ve azġun.

pīşkāre: miṣl-i piş-bāre.

[97a]

1 **Bījen:** nām-ı peh<le>vān.

bī-meze: ṭatsuz ve ṭuzsuz.

pīle: cert ve göz ḳapaġı ve toḫm ve aṣl.

peyle/pīle: iki çatal demren ve gügül ḳuzısı ve ḳurdı ve ibrişīm ve iki çatal demrenlü oḳ ve demren ve gül ḳurusı ve ṣıġır sürüsi ve geyik sürüsi ve çert; tīrī bāş-ed ki ser-i ān ber ṣūret pīl-i büzürg-rān bāş-ed.

beynāre/bīnāre: her nesnedür düşmen dutarlar ve dīv ve çirkin ṣūret ki gören encez yaʿnī müntefir olur.

peymāne: ölçek ve ḳadeḥ.

peyveste: hemīşe.

pījve: döl.

bīhude: bī-??? maʿ<n>āsına pihude bāṭıl.

pīş-berre: öŋi ḳuzı derisi kürk.

bīhūde: herze yaʿnī gerekmez nesne; ʿabeṣ.

2 **bīve:** ṭul ʿavrat.

püyūh: m.

peyūre: gönlek dikerler büyük.

faṣlü't-tāʾ

[A]tābe: tıġan ve ulu kerbiç ve yayla.

tābdih: ip bükici.

tābende: yıldırayıcı.

tāre: ḳappān terāzūsı ve tār-ı câme būd.

tāze: nā-pejmürde.

3 **tāziyāne:** ḳamçı.

tāse: ṭarlıġanmaḳ ve ṭuncuḳmaḳ.

tālvāse: tāse maʿ<n>āsına.

tāmūre: ibrīḳ.

tāb-ḫāne: ḳış evi.

tāv-ḫāne: m.

tāncāne: çārṭāḳ.

tāve: tıġan ve aşu ve bükiş ve alav.

tāme: ḳat; miṣl-i tā.

4 **Tācek:** Pārsī.

tāḫte: ḳoşılmış at ve ince ip.

tāḫten: çün-ān būd ki miṣl-i zenend ki nā-ḫīre-i tu çün-ān būd ve ber-ān būd yaʿnī ber-ān bezādī ve ber-ān be-dīd āmedī S.

[B]tebāh: azġın ve fāsid ve helāk ve yaramaz nesne.

tebeh: m.

tebāhe: yumurdalı ḳalye.

tebānce: şabla.

tebence: m.

tebīre: ṭabl ve kūs ve żurnā ve ṭabl, düser bāş-ed.

tebīne: örümcek perdesi.

5 **tebyāde:** ṭalaḳ sıtması.

tebīrāje: elegimsaġmal.

teber-deste: balta şapı.

tebḫāle: ṭuṭaḳda çıḳan uçuḳ.

tebīde: zurnā.

tebeste: şaçaḳlu ḫālī ve ḳıraŋlu ḫālī.

teb-bāve: ditredir sıtma.

teşe: çırtıboġa; tejer.

6 **[H]taḫte:** f.

tuḫm-ḫāye: yumurda.

tuḫmiyāne: segerek yaʿnī ketān toḫmı; toḫm-hā ki ez-ḫod gendüm bāş-ed.

taḫte-i cāme: ḳısac ve şikence aġacı ve cāme-i nādūḫte.

tuḫme: siŋmez.

[R]tere: gerdeme.

terre: m.

terzeve: (bi'l-vāv ġalaṭ ġālibā) ḳāḍī bitisi.

terzede: sicil yaʿnī ḳāḍī defteri ve ḳabāle.

7 **terencīde:** derhem āmede būd, şiken-ber-şiken.

terḫāne: f.

terḫīne: terḫane.

terīne: bāġ gölmesi.

terāşe/tirāşe: yonḳa.

terāşe: ve tirşe.

turşe: ḳuzı ḳulaġı.

turūşe: m.

terūhīde: āmūḫte ve endūḫte.

8 **terūmīde:** m.

terāye: ḳaraġul.

tirāne: egzi.

terāne: ırlamaḳ.

terāze: terslik.

terūye: sınırlu düşvār yol

tirāje: elegimsaġmal.

turvende: turfanda.

termūde: şalıncaḳ.

[97b]

1	**terīve:**	yumrı ve yumrı yol.
	ᶻteje/tije:	ṭam oḳı ve mertek ve ḳılçıḳ ve ṣıva ve miyān-ı serāy ve döger ve kilīd ve kilīd peri ve ṣoḳarıḳ ve ẕeker.
	tejde:	çaḳıldaḳ ve degirmen müzdi ve oluġı ve çit.
	tezde:	degirmen müzdi ve çaḳıldaḳ ve unlıḳ.
	tezkide:	keleter ve seped.
	ˢteşne:	ṣusız.
	ġtaġāre:	tekne ve yeşil küpecük.
2	**ᶠtefe:**	kīne.
	tifre:	kişnic.
	tifirde:	kerefes.
	tefte:	ḳızmış ve teft maʿ<n>āsı<n>a.
	tefşīre:	mercümek aşı ve baḳlava.
	tefşe:	ṭaʿne.
	tefşīle:	etle ve gendene ile ve cevz ile ve balla ve yumurda ile ḳalyaya dirler ve mercümek aşı.
	ᴷtekje:	üzüm çekirdegi.
	tike:	şelvār-bend.
3	**ᴸtelle:**	seyik.

tele: faḳ ve duzaḳ ve üti ve tavar ve ẕeker ve ekinlik ve tobra.

telābe: ḳaravul.

telūse: ḫarmanuŋ evvel çeçi.

tülūse: ḳayacuḳ ve çiçek ḳabarcugi ve ġonçe.

telḫa: kekre.

telīse: hegbe.

telbe: m.

[M]temāşe: f.

temende: iki yüzli ḫāli; kejezbān būd ve lerzān ve be-tāzī fāfā gūy-end.

* **telḫīne:** terḫāne.

4 **[N]tendīse:** oyuḳ ve alaca.

tendīşe: m.

tenīse: tencere, tengere maʿ<n>āsına.

tenbese: gice döşegi ve ḳalīçe ve iki yüzli ḳālī ve nemāzlaġı.

tenefse: beltek.

tenbīse: külūçe.

tene: özdeg ve yufḳa ve ḳaftāna yeter biz ve diftik ve içerü pehlū; derdem ve gügülüŋ boyı ve künde <Ş>āmil.

tenende: örümcek ve iplik çözmek.

tencāme: ṭon, giyesi maʿ<n>āsına; ḳaftanān.

tencāle: ısıtma ṣoŋunda ṭuṭaḳ tebsermek.

5 **tenge:** altun.

tengere: tencere.

tenūre: tandıra.

tünd-kūh: ṭaġ burnı.

ᵛtevbere: serāylu ve közleme.

tevāre: ḳamışdan örülen ev ki yüksek ola künbed gibi, ekṣer Mā-verāʾü'n-nehr'de olur, tevāre dirler.

tüvāre: posur ev.

tūbre: f.

tūte: dud ve beŋ ve depecük.

tūcebe: seyl ve depecük.

6 **tūḫce:** īrāf ve şil ve türk.

tuvḫace: türk.

tūde: yıġın ve ögüm ve depecük ḫırmen; ḳubbeʾ ġulle būd.

tūşe: azıḳ.

tūlbere: egri ve egri dikilen aġaç ve o ki dikdükleri aġa<ç>.

tevle: ebemgömeci.

tūle: oḳ tūlesi ve azıḳlıḳ.

teh: ḳat ve be-maʿnā tek nīz āy-ed yaʿnī dip.

teh/tih: ṭabaḳ ve ḳat ḳat.

tihīgle: bögür.

tihīgāh: boş bögür ve ḳuzġun bögri.

7 **Ytīre:** ṭonuḳ ve bulanuḳ ve ṭabl.

tījе: hızan ve keser.

tīrye: bestū bāş-end.

tīmce: tīm maʿ<n>āsına.

tīrāje: elegimsaġmal.

tīr-māh: güz ayı ve ilk yay ayı ve ṣoŋ güz ayı.

tīr-meh: gözegi.

tīşe: keser.

tīne: perde-i ʿankebūt.

faṣlü'l-cim

Ācāh: manṣıb ve mertebe ve dūst ve āb-rū.

8 **çāh:** ḳuyı.

çāre: ḥīle ve meded ve yek-bār <b>ūd.

çār-deh: on dört.

çihār-deh: m.

çāştgāh: ḳuşlıḳ vaḳti.

çāşte: m.

çāçülle: pāy-efzār, ḥācle nīz gūy-end, nām-ı lelekā-yı dīlem-ān est.

çārūze: dört gün<l>ik, çihār rū<z>e maʿ<n>āsına.

çārgāh: perde est e<z>-perde-hā-yi mūsiḳī.

[98a]

1 **çār-şenbe:** f.; çihār-şenbe.

çāne: çeŋe.

cāme: ṭon ve dīger cām būd.

çāme: ḳaṣīde ve beyt ve şiʿr.

cāyigāh: ṭuracaḳ yir ve yurt.

cāyigeh: m.

cāvidāne: ebedd.

çāvele: gül est ve gül dügmesi ve ġonçe-i gül

[B]**çepçe:** zalḳ urmaḳ, çebçele maʿ<n>āsına.

2 **çebe:** ṣol ve ṣolaḳ ve zaġar c.

çebçele: buz urmaḳ ve buzlıḳ ve çelik ve çömçe.

çebīre: şīr-i büzürg.

cepīre: cemʿ olmış cemāʿat bir iş üzerine.

[C]**çeçle:** miṣl-i çebçele.

[D]**ceẕkāre:** fikr-hā-yı muḫālif ve rāy-hā-yı muḫtelif.

cüdāgāne: ayru ayru ve yaluŋuz ve ayrular ve ayruca ve ayrılmış.

3 **[R]circe:** miṣl-i çerḫale.

çere: cevz yaġı.

cürre: emzik ve āḫirgi.

çerāgāh: otlaḳ yiri.

çerāgeh: m.

cerīde: defter.

cerīre: defter.

çerḫa: çıḳrıḳ ve ḳaluġan ve çaḫṣayıḳ (?) ve tuzaḳ ve kelebce ve felek ve anuŋ emveci ki İṣfahānyān buŋa püzmīje <dirler>.

çırḫa: ḳavluġan.

çerḫale: ḳavluġan dikeni ve güneyik çiçegi daḫı dirler.

çerde: yaġız çün-ān-ki gū<y>ī siyāh-çerde ve çöz baġırṣaġı ve saḳar at ve aṣulsuz at.

cürʿa: ṣoŋ.

4 **çerze:** ṭoy.

çervīẕe: yaʿnī ḥarāret cüs<t>en geşteʾ ve dīde h.

çervīde: çāre istemek.

çerāçe: niçün.

çerāġ-yāne: çıraḫba.

çerāġ-perde: çıraḳlıḳ yaʿnī çerāġ evi ve yiri.

çerme: boz at.

çerdeḳa: girde.

5 **ᶻçezdere:** ḳaḳırdaḳ.

cezīre: ada.

ˢçeşme: bınar.

çeşm-geşte: şaşı.

cüşşe: āstīn-i pīrehen būd.

ġçaġzuvāre: ḳurbaġa yosunı.

6 **çaġrābe:** m.

çeġāne: çalġu ve ıḳlıḳ ve çār-pāre ve sāzī bāş-ed ki ez-miyān-ı engüştān be-nüvāz-end hem-<ç>ün çār-pāre.

çaġane: kāfir ḳarlaġucı ve yapalaḳ.

çeġāle: (bi'l-fāʾ ġālibā) sürü; gürūh-ı murġ-ān, çokī būd ez-murġ-ān.

çaġne: göz ḳarlaġucı.

caġne: m.

çaġrişte: māsūre ve sırçan.

ᶠçefte: kireved.

cefne: çanaḳ.

cüfte: aşma ve bükilmiş ve aşma çubuġı.

çifte: aşma.

7 **ᴷçaḳrābe:** ḳurbaġa yosunı.

[K]çekke: ṭamlam, damlam.

çekāke: ḳapu bağı.

cekāde: alın.

çekāẕe: çepel ve ṭaġ başı.

ciger-āgende: bağbağır ve ṣuçuḳ.

çigūne: niçe ve nite ve ne dürlü.

çükāşe: kirpi.

8 **cekcāk-i būse:** öpmek āvāzesi.

çekāme: ḳaṣīde ve müstemiʿ būd.

çekre: çekke maʿ<n>āsına.

[L]cülle: budaḳ ve ḳavṣara ve ḫurma ḳabı.

cilve: ṣalını ve çalḳanı yürümek ve gücücüklenmek, teferrüc olunmaġ-içün gendüyi ʿarż eyleye.

çelġūze: çam ḳozağı ve çelik ve geŋez ve köknar.

celīde: oḳ atacaḳ engüştane ve muṣayḳal.

cüllāh: f.

çille: niyāḳī būd ki ber-sedd-i çāh-hā revīd ve der-cāy-ı nerm mānend-i semārūġ S. h.

[98b]

1 **[M]çemāne:** piyāle ve ṣucı ḳabağı; kedū-yı münaḳḳaş bāş-ed ki şerāb der-ān kon-end.

cümcüme: ḳadeḥ-i çūpīn.

çümçüme: kepçe.

cümre: hezār merd būd.

cemre: ve issilik.

çemīde: nāzla gidici ve ṣalınıcı.

çemānende: teferrüclenici.

cemmāze: maḥmil devesi.

[N]**çenbere:** cemʿ olmaḳ.

cenībe: yedek ve yürek; müşterek.

2 **çünbe:** dögec.

cināze: ṣalaca aġacı.

cenāze: yavrı.

cunbende: deprenici; ḥaşerāt-ı ʿarż.

cünāne: yüküm aġır oyunı.

[V]**cūşbere:** börek, tutmaç.

çūpīne: toy ve aġaç ḳaḳan ve ḳarġu ve ḳoġ ve yapışġan ve kervān.

çūçe: yavrı ve etmek.

3 **çüvāçe:** bülüc.

cūre: emziklü bardaḳ.

cūzābe: bend<d>en ṣızıp aḳan ṣu.

çūze: ḳuş yavrusı.

çūje: ḳuş yavrusı.

çūbe: ve oḳlaġı.

cevzigirih: dügme.

cūlāh: bāfende.

cūleh: m.

cuvāne: genç, erkekde ve dişide istiʿmāl olınur.

çūpe: yaṣṣı aġaç.

4 **çūb-pāre:** ḳızıḳ.

cūyçe: ırmacuḳ.

cūle: tīrdān.

çūb-ı neverde: selmin aġacı.

ᴴçe: (bi'l-feṯḥ) ḥarf, et-taṣġīr: ġulāmçe ve kemānçe, ez-behr-i çe; neden ötüri, iy dimekdür, ḳuyu daḫı imāle-y-ile.

çi: ne ve nesne.

çihār-sū-yı rāh: yol çatı.

5 **çehār-deh/çihār-deh:** on dört.

çihār-māhe: dört aylıḳ.

çihār-sāle: dört yıllıḳ.

çi-çi: ne nesne.

çihre: beŋiz ve yüz, bet <b>eŋiz.

çehre: ve kelāve yüz ve yüzde nişān ve çıḳrıḳ.

cehende: çalıḳ at ve ürkek.

çihār-şāḫe: çengel.

çihār-ḫāne: dört dürlü şikem bir ḳabda bişer.

6 **cühūdāne:** sucuḳ ve yancuḳ.

[Y]çīde: derilmiş.

çīre: faṣīḥ ve ġālib ve tīz ve alb.

çīne: ʿalef-i murġ; ḳuş beŋi ve dāne.

cīve: sündüs <y>aʿ<n>ī zipūh.

ceygele:

<f>aṣlü'l-ḥāʾ

7 **[T]ḥatreşe:** tengī bāş-ed.

[C]ḥacle: çāder ve ḥacre ve serāy ve şebistān.

[R]ḥarbe: f.

ḥarb-gāh: savaş yiri.

8 **[Ḳ]ḥoḳna:** f.

ḥaḳībe: hegbe.

[M]ḥamdūne: meymūn.

[Y]ḥeygele: it üzümi.

ḥīre: eŋse.

[99a]

1 **faṣlü'l-ḫāʾ**

	[A]**ḫāb-gāh:**	uyḳı yiri yaʿnī yataḳ.
	ḫāb-ālūde:	uyḳulu göz.
	ḫāre:	ḳatı ṭaş.
	ḫār-çīne:	diken çıḳaracaḳ ve bir dürlü ḥarīr.
	ḫāşe:	çör çöp; giyāh rīze ve gāh rīze.
	ḫāme:	ḳalem ve ṣurāḥī ve ḳıl ev ve ḳum depe; ḳalem-tırāşīde.
	ḫāne:	ev.
	ḫāye:	yumurda ve ṭaşaḳ.
2	**ḫāye-kende:**	ṭaşaġı çekilmiş.
	ḫāmeşe:	serküle
	ḫāyiste:	ceyneyüp yiyen.
	ḫāyegīne:	ḳayġana.
	ḫāmiyāre:	esnemek.
	ḫāk-rüfte:	süpüründü, ḫāk-rūbe maʿ<n>āsına.
3	[B]**ḫabīre:**	oġlan.
	ḫubbe:	dülbend bağı.
	ḫabbe:	öksürük; ḫebāk būd ki gelū feşürden güft-īm.
	ḫaber-püjūh:	leşker.
	[T]**ḫatne:**	sünnet.

	[C]**ẖuceste:**	ḳutlu ve mübārek ve bir güldür, dürūn dirler meẕkūrdur ve gülī ki ān-rā āẕer gūy-end, reng-eş zerd būd ve miyān-eş siyāh.
4	[D]**ẖıdre:**	ḳıġılcım ve ḳoġ.
	[R]**ẖareze:**	herze.
	ẖarze:	it boncuġı ve eşek boncuġı, yumurda şarısı gibi bir nesne ve şıġıruŋ ödünde bulınur; mühre.
	ẖarbūze:	ḳavun.
	ẖarbüze:	m.
	ẖırāşe:	ṭırımcaḳ ve ṭırnaḳ.
	ẖarpuşte:	kejī ve örgüc.
	ẖarbeşşe:	eşek siŋegi.
5	**ẖarzehre:**	aġu aġacı ve eşek turpı ve ḳarġa düvlegi.
	ẖurde:	uvaḳ devek ve el ve bilek.
	ẖurdād:	ṣoŋ yay ayı, ilk yay ayı.
	ẖaryūze:	yarasa.
	ẖargāh:	otaḳ ve ḳara ev.
	ẖar-kürre:	eşek ḳoduġı.
	ẖar-mühre:	it boncuġı, göz boncuġı.
	ẖar-māh:	f.
	ẖarre:	mühre.
6	**ẖarge/ẖırge:**	ṭārem evi yaʿnī ḳara ev.

ḫargeze: ebr ve egric didükleri siŋek.

ḫarvābe: ḫar-tūt maʿ<n>āsına.

ḫare: ābī būd ki der-cūy be-mān-ed ve [??] ocaġı.

ḫarābāt-ḫāne: kebülgen.

ḫarmeşe: ber nibişten.

ḫirve: ḳoġ.

ḫargūre: ḳolan.

ḫurūh: betnus; ḫurūs maʿ<n>āsı<n>a.

ḫurūse: ṭılaḳ.

7 **ḫurūhe:** ṭuzaḳ beŋi ve telbe defteri dū-şān ve bednus ibigi <y>aʿ<n>ī cebe, cevşen, defter.

ḫurfe: pirpirim yaʿnī tuḫmgān.

ḫırḳa: câme-i dervīş-ān.

ḫarbende: eşek bağlayıcı.

ḫarcīne: hegbe.

z**ḫazde:** ẕillet.

ḫaze: pençe.

s**ḫaste:** mecrūḥ maʿ<n>āsı<n>a daḫı gelür.

8 **ḫustere:** ḳarın üzerine yürür cânavar ve deprenici, cünbende maʿnāsına; ḥaşerāt-ı arż.

ḫusūre: ḳayın ana.

	ḫastuvāne:	cāme-i peşmīn bāş-ed ki dervīş-ān pūşīd mūy-hā ve rīsmān-hā der āvīḫte.
	ḫusrīne:	ḳayın ana.
	[Ş]ḫuşkmāz:	ḳuru budaḳ.
	ḫaşīne:	çerme reng būd, miṣl-i ḫaşīn.
	ḫaşāve:	ikilcek yir.
	ḫaşetce/ḫaşitce:	şūje-i pīrāhen ve cübbe.

[99b]

1	**ḫaşḫane:**	āvāz-ı cāme.
	[F]ḫaffe:	öksürük.
	ḫafāçe:	ḫām ḳavun.
	ḫafāle:	ḳuş sürüsi.
	ḫafte:	
	ḫafce:	ḳāḍī ṣaddı ve taʿzīr uracaḳ aġaç ve sebīke[136]-i zer ve sīm.
	ḫafe:	boġmaḳ.
	ḫufte:	uyumış.
	ḫafīde:	āşikāre.
	ḫafezde:	uracaḳ aġaç.
2	**[L] (maʿaen) ḫale/ḫule:**	günlik ve gemi diregi ve gemi küregi ve herze ve he<z̲>eyān ve menī.

[136] sı˙¯bke: sebı˙¯ke

ḫalīte: kitāb kesesi ve defter-i ḳāḍī.

ḫille: güm şüde būd.

ḫalīne: be<z> kīse.

ḫalīyye: m.

ḫalīde: batmış.

ḫalāşüme: tuḫmeden ṣayrulıḳ.

ḫalāyeşe: m.

ḫulle: burun ṣuyı ve kendir aġacı; çür ki penī (?).

[M]**ḫumbara:** ḳumbara ve küpecük.

ḫamīde: egilmiş.

3 **ḫam-güşe:** yay başı.

ḫumre: küpecük.

ḫamīr-māye: ṭamızlıḳ.

ḫamre: bād-ḫūş.

ḫamle: saçaḳ.

[N]**ḫanīde:** ögülmiş ve ʿāḳil ve bellü ve maʿrūf ve meşhūr.

ḫunbe: büyük küp ki taḫıl ḳoyarlar.

ḫunbara: ḳunbara.

ḫanca: ḥīn-i cimāʿda ẓāhir olan ses.

ḫanbīde: merd-i maʿrūf ve nīkū kār.

ḫunca: cimāʿda ẓāhir olan āvāz.

4	**ḫande:**	güleç ve gülmek ve güliş.
	ḫune:	ögsürük.
	ḫuncede:	anzarot kim göze ḳoyarlar.
	ᵛḫave:	der ve armaġan.
	ḫōce:	māl-dār ve ḳoca ve bay.
	ḫovāce:	betnus ibigi ve betnus.
	ḫovāçe:	
	ḫod-ḫuzūh:	emīr-i ʿāşıḳān ve beg börki çiçegi.
	ḫūre:	yinür baş ve baş bart.
	ḫuvāre:	cüdām ve yinür baş.
	ḫūrābe:	bir uluya dirler ki cemīʿ ulu<lu>ḳ esbābı anda bulına ve bend<d>en ṣızan ṣu.
5	**ḫuvārende:**	ev bekleyici.
	ḫūste:	kende būd māl.
	ḫuvāste:	dilek ve maʿnā ve ḳumāş.
	ḫūceste:	mübārek.
	ḫay-ḫᵛāre:	tegelti.
	ḫod u ḫurūh:	būstān-efrūz būd.
	ḫūrdene:	yiyecek.
	ḫᵛāb-gāh:	yataḳ.
6	**ḫūşe:**	başaḳ ve salḳım.

ḫū-gīr: çulıḳ.

ḫūne: yaṣṣı aġaç.

ḫūn-ābe: ḳanlu ṣu ve sülügen.

ḫūncede: anzarot ve iŋlik.

ḫūncīde: m.

ḫūher-zāde: ḳız ḳardaş.

hʸīle: ebleh.

ḫʸāb-dīde: düşi azmış.

ḫūsere: ḳızçi ve ḳayınçi.

7 **ḫuvāje:** köşk ve ḳubbe; ḳubbe būd ki bāzīn ʿarūs-hā bend-ed dü vaḳtī şādī-hā kon-end şehrī.

ḫūde: m.

ḫuvāşe: üzüm salḳımı ve buġday başı.

ḫūrde: ʿayb.

ᴴḫe: nitesi üyük.

ḫah-ḫah: uḫ uḫ ve zihī zihī.

ḫih:

ʸḫayme: çāder müştere<k>e.

ḫīste: göŋlek büyügi.

ḫīre: göz ḳamaşmaḳ ve ṭonmaḳ ve müteḥayyir olmaḳ ve süst ve nifāḳ-ı beyhūde ve fürūmānde.

8 **ḫīkçe:** digçür.

faṣlü'd-dāl

ĀdāḥĀ: ḳulluḳçı ve dirmek ve kenīzek ve ḫıdmetkār ve be-maʿnā deh yaʿnī ʿaşere.

dābe: gön bardaḳ.

dāne: dane ve ḳuş yemi.

dāye: m. ve be-maʿnā tā<y>e.

dārāne: şāgirdāne.

dārende: götürüci.

dāskāle: dehre-i kūçek ki bedān terr derv-end ve dās-ı ḫurd yaʿnī oraḳ.

[100a]

1 **dāse:** ḳılçıḳ.

dāste: başaḳ şapı.

dāl-pere: ṭāyir-i ṣaġīr ẕūlūn sāmī; serçe.

dālūje: ṭurġay.

dālveje: ve ḳız ḳuşı.

dāle: ḳartal.

dānje: mercümek ve ot baldırı[137].

dānīje: m.

dānce: mercümek.

2 **dālbeze:** serçe.

[137] baldarı: baldırı

dālpeje: çekik.

dāhiye: ziyān.

dāş-kāse: çanaḳ furunı.

[B]debe: ḳavluç.

debbe: debe ve gön bardaḳ ve ṣuŋaḳ.

depūçe: gön ve sülük.

[D]dece: ḫırmen mühri.

Dicle: Baġdād ırmaġı.

3 **[Ḫ]daḫme:** meşhed evi ve gūristān.

duḫterīne: dişi.

[D]dede: yırtıcı.

deẕe: m.

[R]dere: yumrı ve içegü ve şikem-büzürg.

dirre: tura yaʿnī ṭurra.

dırāzīne: uzunınca.

direm-ḫırīde: aḳçaya ṣatun alınmış.

ḥallāc yayı

<Beyt>:

4 **derūne/dürūne:** kemān-ı tu gerd-ed derūne be-dest

zi p?m men āy ḫīm cādī-perest (?)

içerü maʿ<n>āsına daḫı gelür.

dervāze:

dervāne: şehr ḳapusı ve şehr soḳaġı.

dürbīne: bez şişmek.

dürdāne: inci dānesi.

derzāde: degirmen ṣavaġı ve degirmen ṣavaġınuŋ taḫtesi.

derzede: zindāna urılmış.

derīçe: pencere ve terece ḳapusı ve gömcük? ve büyük ḳapu.

dereçe: m.

derġāle/dürġāle: derbend ve ṭaġ depesindeki yol.

dergāh: ḳapu öŋi ve ḳalʿa ḳapusı ve ḳapu üsti.

5 **dürrāʿa:** ferecī.

derbeste: naḳışlanmış ḥarīr.

deryāçe: göl.

dermānde: ʿāciz ve çāresiz.

diremne: yavşan yaʿnī ıpar yavşanı.

derve/dirve: yama ve pāre.

dirde: m.

dirrende: yırtıcı.

dirende: ḫafīf.

dervīze: dilenmek ve gezmek.

6 **dervīşī dervīşāne:** dervīşligüm dervīşleyindir.

	deryūze:	şehr soḳağı.
	dürīşe:	lülü ve saçaḳ.
	dıraḫt-ı ḫāne:	mertek.
	derd-i zih:	oğlan burusı.
	derke:	gönlek yaḳasınuŋ oyundusı ve ḳarbuzuŋ oyundusı.
	ᶻdeje:	ḫırmen mühri ve mühr ve tīr.
	düje:	bez.
	düjīne/dejīne:	m.
	düjpiye:	m.
7	**dijāgāh:**	bed-āgāh ve be-ḫışm āmede; ḳaḳımış kişi; tünd būd.
	dizġāle:	ḳula ve ḳulla maʿ<n>āsına.
	dizīne:	m.
	düzdīne:	uġrılıḳ.
	düjāgeh:	yaramaz ṣanıcı.
	düzd-efşüre:	uġrı ortağı ve bulduğın uġurlayan.
	dijve:	yama[138].
	ˢdese:	
8	**dese:**	arḫut aġacı ve iplik ṣarmaşığı.
	deste:	merdüm-i küstāḫ.

[138] pama: yama

destāne: dutmaḳ.

dest-bāne: ṭutuḳ.

destuvāne: ellik ki ṭoġancılarda olur.

destārçe: pīş-gīr ve yaġlıḳ.

destenbūye: yıylanḳıc, destenbūk maʿ<n>āsı<n>a.

destembūye: şemmāme.

destgāh: ḳaṣd itdügine el ermek.

[100b]

1 **destīne:** ḳol baġı ve mengel ve pādişāhlar tevḳīʿi ve destvāne.

dest-gāh: el üstünligi ve baylıḳ ve yaraḳ ve belik ve el āleti ve der-gāh.

deskere: ṭaġ başı.

deskerme: m.

desmere: m.

[Ş] **deşne:** büyük bıçaḳ ve ḫancer.

düşīze: ḳızoġlan.

[K] **dükānçe:** dükkān ve bāzār seküsi.

2 **dügāh:** perde est ez-perde-hā-yı mūsiḳī.

[L] **delle:** ṣaŋṣar; nām-ı delle-i muḫtāle ve özdeg.

dellāle: yüriyici ve gücikleyici ve ḳovucı ve püzeveng.

[M] **demende:** nefes üvürici ve ḳuvvetlü ve özdek.

demīde: belürmiş.

deme: körük ve dipi ve duman.

demdeme: güvüldemek ve kükremek ve ḳīl ü ḳāl.

dümçe: ṭāvūs ḳuyruġı ve seped ve çör çöb ve ḳuyruḳ.

dimne: dilkü ve çaḳal.

demāme: deblek.

dümūye: ḳırġıl.

3 **düm-ġuje:** büzdüm.

ᴺdene: ḳartalmaḳ ve beden ve ululanmaḳ ve tīzlik ve şād.

dünbe: ḳuyruḳ ve ḳoyun ḳuyruġı.

dünb: ġurre-i ʿaẓm-i dünb sāmī.

danḳa: delüce.

denbūḳa: ẕevāyib.

dendāne: kilīd diliniŋ dişi ve dendān maʿ<n>āsı<n>a.

denglāle/dingilāle: borı āvāzı.

düngāle: oluḳ buzı.

dene-girifte: ḳatı şād kişi.

4 **ᵛdü-tāh:** iki ḳat.

düvāzdeh: on iki.

düvānzdeh: m.

dūde: bölük ve iş ve ḳabīle ve ḳurum.

dü-deh: iki on.

dūze: ḳabīle ve iş ve ḳavm.

düdele: ṭoḳurcun ve çelik.

dūje: dutraḳ ve butraḳ.

dūşende: özli balçıḳ.

5 **dūşīde:** emzikli ʿavrat ve ṣaġılmış.

dūşīze: ḳızoġlan.

dūşīne: dün gicelik.

dü-şenbe: f.

dūjne: saḳarsiŋeg.

dūrīşe: maḳrame.

dūẖte: dikilmiş.

dügāne: iki rekʿat nemāz.

6 **dūk-rīse:** ilikmen ve ketān igi ve ṣarvan igi ve ig ilmegi.

dūkerīse: aġırşaḳ.

dügirye: ig.

düle: ḳaṣırġa ve ṭoḳurcun.

dü-müye: ḳırġıl.

dükce: māsüre.

düvīre: ān düvāl būd ki ḳumār-bāz-ān bedān bāz-end h.

düvāle: m.

7 **[H]deh:** on.

dih: köy ve virmek.

dihişte: ʿaṭā.

dehle/dihle/dühle: ḳındıra ve geven ve ḥaṣīr ḳamış ve ḳıġ ve göze.

dehve: ḳıġ.

dehre: dınaḳ yonacaḳ ve oraḳ ve ḫancer.

dihre: naʿal-bend bıçḳısı.

dihāde/dihāre (c.): iki ṭarafdan.

dehne: uyan aġızlıġı ve bir nevʿ ṭaşdur.

dehāne: aġızlıḳ.

dehān-ı dire: esnemek.

8 **[Y]dīh:** köy.

dīg-efrāşe: ḫānegī ḥelvā.

dīg-efrūşe: m.

dīde: göz ve bebegi.

dīde-gāh: baḳacaḳ yir.

dīrçe: güve ve taḫıl biti.

dīrīne: ileriki ve çoḳdanki ve gicirek.

dīje: ḳula at ve aŋuz at ve bulanuḳ ve butraḳ ve ṭopraḳ rengi, gök renk.

dīg-pāye: ṣacayaḳ.

[101a]

1 **dīgīne:** dünki gün.

dey-māh: ilk ḳış ayı, ṣoŋ güz ayı.

dīvāne: deli.

dīvçe: taḫıl biti ve sülük, zālū maʿ<n>āsı<n>a.

dīgāne: ḫār-püşt.

dīve: mantar ve kirm-i pīle būd.

faṣlü'r-rāʾ

[A]rāh: yol.

rāḳa: yanduḳ dirler, bir otdur, dikenlidir, yapraġı mersin gibi aḳlıġa ḳırlıġa māyildür semāʿ.

rātīne: çam ṣaḳızı.

rāste: ṣaġına dutan.

2 **rāzi<y>āne:** ḳılıç ḳabżası, gümişlü ola.

rāfe: giyāhī bāş-ed, günāh-kār bāş-ed.

[B]rubūḫa: vaḳt-ı cimāʿda şehvete iren, şehvete irene rubūḫa dirler.

rütte: bınduḳ-ı Hindī.

[Ḫ]raḫne: gedik ve yay gezi.

ruḫsāre: yaŋaḳ yumrusı ve beŋiz.

raḫne: kāġıẕ būd.

	[D]**riẕe:**	dizilmiş ve ṣaff-ı ārāste ve gürūh.
	[Z]**reze:**	ḳapu küregi.
	reje:	ḫurmā yapraġından ip.
3	**rüje:**	şerīt.
	reje:	ṭınāb būd.
	rezze:	dügme.
	rezūre:	omaç.
	rezm-gāh:	ṣavaş yiri.
	rezm-geh:	m.
	[S]**reste:**	miṣl-i riẕe ve ḳurtulmış yaʿnī ṣaff-ı ārāste, dükkān-hā-yı ṣaff şüde; dizilmiş olmaḳ.
	riste:	dizilmiş ve iplik.
	rüste:	bitmiş.
	reste:	bāzār būd.
	resīde:	bāliġ olmış ve erişmiş.
4	[Ş]**rişte:**	ip ve dizin ve kiriş ve derzī ve egrilmiş iplik.
	rişke:	bit sirkesi ve erişte ve ince.
	ʿraʿve:	yund ḳuşı; <ġ>alaṭ ġālibā.
	[Ġ]**raġve:**	yund ḳuşı.
	raġande:	pars āvāzı.
	[F]**rüfte:**	süpüründi.

[K]rekve: keçkül

rikāşe: kirpi ve ḳablubaġa.

[M]reme: süri.

5 **[N]rinde:** ṭovuca ve ḳarḫın.

rende: irende.

renbe/rünbe: ḳasıḳ ve ḳasıḳ ḳılı.

rengūle: perde est ez-perde-hā-yı mūsiḳī.

[V]revāne: gönülmiş ve geçer.

rūyine: ḳızıl boya.

rūd-ḫāne: büget; bi'l-ʿArabī mācil.

revān-ḫ[v]āh: gedā-yı maḥalle.

rūde: bağırsaḳ ve çalġu kirişi.

rūze: oruc ve bir günlik nesne.

6 **rūzīne:** günlik ve gündüzlik.

rūziyāne: m.

rūyīne: tuc āleti ve gözgi.

rūzgūre: gündiz köri.

rūle: kertenkele.

rūġanīne/rūġīne: ḳatmer ve gözleme.

[Y]rīze: uvaḳ nesne ve dökindi.

rīve: cānavarī bāş-ed hem-<ç>ü sūsmār.

rīkāse: ḫār-püşt būd.

rīkāşe: kirpi.

7 **rīkāne:** m.

rīkāşte: ḫār-püşt.

rīşe: ṣaçaḳ.

rīme: çapaḳ.

rīvençe: aġaç ḳurdı.

rīşīde: gözenmiş ṣaçaḳ; rişte-i destār būd ki çeşme çeşme kon-end.

faşlü'z-zāʾ

[A]zāre: Mecūsīler içün düzilen ṭaʿām.

jāje: necis ve kenger.

jāle: çi ve ḳıraġu ve ṭolu ve ḫīk bād ender demīde būd ki bedū ʿibre kon-end be-rūd-hā-yı[139] büzürg h.

jāfe: deve ṭabanı dirler, bir otdur.

8 **zāġ-pīse:** ala ḳarġa.

zāyiçe: ṭāliʿ.

jāvilāne: bend-i āhenīn.

[B]zübāne: yalıŋ ve delicü gözü yaʿnī terāzū dili ve toḳa.

zabṭāne: tüfek ve top.

zebān-ḫūh: dilenci.

[139] Metinde bu ifade satır sonuna sığmadığı için iki kez yazılmıştır. Ancak çeviri yazıda farklılık oluşturmadığı için sadece bir kez gösterilmiştir.

zebāne: ve yalman.

ᴴjaḫre: oyunda arturmaḳ.

zaḫme: sāz zaḫme<si>.

[101b]

1 **ᴰzede:** ṣaff ve saṭır c.

zidūde: pāk kerde şüde c.

ᴿzirih: demür gönlek.

zerde: keşir ve yumurda ṣarusı ve bir ṭaʿām ve dīger be-maʿnā zerd ve esb-i zerd.

zerne: zernīḫ.

zer-i rişte: ḳılābaṭūn.

zer-i sāve: zerī būd çün erzen, ḫurde ve sürḫ.

zerde-çūpe: ṣaru aġaç ve zerde-cev.

2 **zergüle:** dügme.

zerdāve: <b>ir saŋsardur, gögsi ṣaruca, derisi kürk olur.

ʿzaʿīre: kettān.

jaʿāre: nān-ı kāvers ve zevāle ḫamīr c.

Ġjeġāle: darı etmek.

züġāre: nān-ı kāvers.

3 **ᶠzefre:**

züfāne: yalıŋ.

[K]jekāre: lecūc ve mekr ve ḥīle konende ve sitīhende.

[L]zülābiyye: zülbiye.

zülfe: pāre-i şeb.

[M]zemāne: rūzgār.

zeme: zāc be-maʿnā şāb.

jeme: şeb.

4 **zemūre:** el-cebelü muʿallaḳun min mevżiʿin bi-ḳaʿadin ʿaleyhi sāmī ve ḳarın<c>a.

zemzeme: gümrenmek ve ṣavt ve ġazel güften.

[N]jene: böcek boynuzı.

zençe: bāzār ʿavratı.

zenbere: ʿavratça ve tekne.

jende/jinde: eski yamalı ṭon.

jengüle: baḳanaḳ ve püskül.

zengüle: çıŋraġu ve dügme.

zende: münker ve ʿaẓīm būd <ç>ün zende-pīl ve zende-rūd S.

jende: büyük ve heybetlü ve eski yamalı ṭon, muraḳḳaʿ maʿ<n>āsına ve pāre pāre geşte cāme.

5 **zingilāne:** yaġan ve dökülcecük.

zinhār-ḫūh: amān dileyici.

[V]zevāde: azıḳ ve yiyicek.

zevāh: ṭaʿāmī bāş-ed ki be-zindāniyān pez-end.

zevāle: mühre-i kemān-gürūhe būd.

züvāne: liḳā ve alu (?).

zevīʿa: ḳaşırġa.

jevle: ṭurġay.

zevīre: ḳaşırġa.

6 **ᴴzeh:** yiyü ve sızındu ve kiriş ve oġlan burusı ve oġlan ve yaḳa.

zih: kiriş ve kenār; siḥn ve maḳuḳ ve taḥsīn.

zehre: öd ve aġu.

zeh-ā-zeh: yaʿnī aḥsente <b>ūd.

ʏzīre: kimmūn ve sire ve geyik zīresi.

jīre: çemen.

zire: m.

zīlūçe: zīlūcük.

jīve: sindik ve rāhī būd.

zīve: m.

zīn-kūhe: küpecük.

7 **zīn-kūbe:** m.

faşlü's-sīn

Āsāde: sā<y>e ve ʿaḳl ve ebleh ve ṭam sāyesi.

sāzende: çalıcı ve düzici.

sāz-rāh: yol yaraġı.

sāde-kesre: siki, ṭaşaġı kesilmiş.

8 **sāle:** yaş ve ḥayvān-ı yek-sāle.

sāl-āyende: gelecek yıl.

sāvīn-penbe: panbuḳ sepedi.

sāhire: yiryüzi.

[B]sipeh: çeri.

sipāh: m.

sebze: çemenlü ve çemenlik.

sebū-sebze: yeşil küpecük.

[102a]

1 **sebz-dāne:** mengiş ve genevür.

sipehde: çeri begi.

sipeste: gidülek (?).

sübşe: yavşaḳ ve taḫıl biti.

sepūse: kepek ve ḳonaḳ daḫı dirler.

sipīde: aḳ.

[T]sitāh: öküş.

sitāve: mekr[140].

[140] meger: mekr

sütüre: ustura.

2 **sitāre:** yıldız ve ṭāliʿ ve perde ve ṭuvaḳ ve eve ṭutılan perde ki zār dirler ve od ḳıġılcımına daḫı dirler.

sitāyiş: ögecek yir; cāy-gāh ve maḫlaṣ-ı şiʿr būd ve şāh beyt nīz gūy-end S.

sitāne: degek gözi.

sitārçe: ḳoġ.

setīze: el ṭarlıġı.

sitīze: önegü.

sitīh: m.

sitenbe: önegü şe<y>ṭān ve büyük tenli ve özlü.

sitīne: ceng idici kişi.

setūce: alaca geçegen.

3 **sütūh:** heybet ve melūl[141] ve dil-teng ve dīr āmeden ve ṣaruca arı.

site: żaʿīf ve önegü.

sitenbe: önegü ve kebe ve ulu dīv ve mütekebbir ve merd-i ḳavī.

sütūde: ögülmiş.

sütūre: ustura.

Ḫsaḫte: dirhem-i bā-sikke yaʿnī aḳça.

Dsede: sayaʾ gicesi ve şeb-i yeldā.

[141] mülūk: melūl

sedre: ṭoḳurcun.

4 **sedde:** saya.

sed-ḫāne: hezār tū-yı şikenbe.

sed-ġazne: m.

[R]sere: geçer aḳça ve eyü ve ṭaġ yoḳuşı ve ulu.

serde: ṣovuḳ ve geç irişmiş yemiş.

serd-ābe: ṣu ṣovudacaḳ yir ve ṣovuḳ.

serā-perde: ḥicāb ve ulu çāder ve günlik ve iç perde.

serāçe-i māh: ay aġılı.

5 **serdāne:** m.

ser-sere: yoḳuş başı[142].

sirde: ṣoŋ turvanda.

sire: bölük.

süre: salbur.

serāçe: ḥücre ve gün aġılı.

serāyçe: ay aġılı ve ṭaş serāy ve miyān-ı serāy.

sarḫa/sürḫa: ʿavratlar ḳızılcası.

sürḫa: ḳızılüŋük.

serḫaje: ḳızamuḳ.

sürḫuje: ḥaşba.

[142] bir ḳuş başı: yoḳuş başı

6	**sürḫçe:**	ḥaşba.
	servāẕe:	ḳāfiye būd.
	ser-āsīme:	başı çalḳanmış ve şanḳı ve müteḥayyir ve medhūş.
	ser-ḫāre:	baş ṭaraġı ve sūzen-i zerrīn ve ṭoplu igne.
	sürfe:	öksürük.
	serme:	ḳıcı didükleri acı ot, aŋız.
	sürb-sūḫte:	rāstıḳ ṭaşı.
	serīḫa:	murġ-ı saḳḳa būd.
	sirsile:	doḳurcun.
7	[Z]**seze:**	saya gicesi.
	[F]**süfle:**	miṣl-i sürfe.
	süfte:	delinmiş ve kişilik gönderilen.
	sefte:	armaġan.
	sefce:	düvlek; ḫarbuze-i ḫām būd ki henūz sebz bāş-ed.
	sefḥa:	göklik.
	süfre:	cihet.
	süfle:	baḫīl ve icāzetsüz, yedükden ṣoŋra zelle götüren.
	süfde:	yaraḳlu.
8	[K]**sikāle:**	necis ve pelīd-i seg.

şeker-ḫande: tebessüm idici.

sikne: ḫār-püşt būd ve dārū-rā nīz gūy-end.

segāçe/sügāçe: aġır başan dīv.

segāfe: zaḫme.

segçe: zaġar ve delü.

sükre: üsküre.

sekne: ay.

segze: ınçḳırıḳ.

siker-fendene: sürçegen eşek.

[102b]

1 **sikīḫāre:** meyḫāne.

segāh/sigāh: perde est ez-perde-hā-yı mūsiḳī.

seg-i dīvāne: ḳuduz.

[L]**sülūh:** salbır.

selme: mantar.

sülfe: öksürük.

sele: seped.

sültūce: el dıġanı.

2 [M]**seme:** yüsük ve mekūk ve boyunduruḳ deliginden geçen aġaca zūle dirler.

semçe: boṭurum ve çuḳur yir.

semāne/sümāne: bıldırcın.

sembūse/sümbūse: ṣamsa.

simnāde: sīm-pāre ve sinpāre seng-īst ṣayḳal-rā ṣāy-ed.

[N]sünbe: delük delecek.

sengçe: dolucuḳ ve tolu.

seng-ḫāre: ḳatı ṭaş.

senīje: māṣra ve el ṭaraġı.

* **semnādec:** seng-īst ṣayḳal-rā ṣāy-ed.

3 **senbūse/sünbūse:** ṣamsa.

seng-ḫ[v]āre: ḳartal ḳuşı.

senge: kirpinüŋ bir nevʿine dirler.

sengle: nān-ı kāverīsten būd S.

Sence: nām-ı pehlevān-est, ez-pehlevān-ān-ı sālār-ı Māzenderān, ḳıṣṣa-eş der-Şāh-nāme mesṭūr.

sene/sine: laʿnet <b>ūd.

sinde/sindi/sindü: sind, ḥarām-zāde <b>ūd.

[V]sūh: bürāde yaʿnī ege uvaġı.

sūhe: ege uvaġı.

4 **sūḫte:** göyünmiş ve ḳav ve egsi.

sūde: ezilmiş ve aşınmış.

sivāre: ḳındıra ve ḫāşāk-i mes<c>id.

sūḳça: sebīke.

sūsene: sūsen būd.

sūje: ṣıġza ve ezilmiş.

sūze: göynük.

sūle: sūrāḫ būd.

[H]sih: üç.

sih-teh: üç ḳat.

5 **sih-şenbe:** f.

sih-dere: demür diken.

sih-kūşe: ṣac ayaḳ.

sih-perde: ṭoḳurcun.

[Y]siyeh: ḳara.

siyāh: m.

sīkīḫāre: meyḫāne.

6 **siyeh-kāle:** ızġar yaʿnī nā-kes.

siyāhī-siyāh: ḳatı ḳara.

sīle: reme-i esb ve gūsfend ve āhū ve şible ve süri.

sīne: gögüs.

sīdere: ṭoḳurcun.

sīkī-mānde: müs̱elles̱.

faṣlü'ş-şin

7 **[A]şāh:** sulṭān ve dāmād ve şāh-ı şaṭranc ve ḫusūr.

şāẕe: şād ve sāde.

şāşle: çarıḳ.

şādverd-i āfitāb ü māh: ay ve gün ağılı.

şāre: dülbend.

şāyiste: yarar ve yaraşıḳ ve yaramış.

şāşe: sidik.

şāmāke: ḳara ṣaḳız.

şāmāle: ḳara yağız.

8 **şāne:** ṭaraḳ ve ḳaşağu ve yağrın ve yaba

şād-güne: zen-ān[143]-ı muṭribe ve nehālīçe güy-end ve şād gibi.

şānzdeh: on altı.

şār-deh: m.

Şāme: bir yir adıdur iḫtilāfla.

şānegāh: yağrın küregi olduġı yire dirler.

[B]şebe: boncuḳ ve tuc ve seng-i bī-ḳıymet ve birinc ki andan ṭāslar ve meşrebeler iderler.

şeb-pere: yarasa.

şibşele: yavşaḳ.

şebāne: gicelik ṭaʿām ve giceki ṭaʿām

[143] zebān: zen-ān

şeb-çere: gice yiyecek nesne.

[103a]

1 **şeb-ceşen-rūze:** ulu bayram gicesi.

şeb-yāze: murġekī̄ şeb-perek-est.

[T]şetī̄ze: ḳazzāz ṭaraġı.

[Ḥ]şaḫne: nāyib ve beg ve ili-şehr.

[Ḥ]şaḫa: balçıḳ.

şaḫāre: kelseker(?).

2 **[R]şerze/şirze:** ṭonuḳ yüzlü ve ḳaftān ve ḳatı segirgen ve ḳutlu arslan.

şerāb-dih: ṣucı virici.

şere: ḥırş.

şerrī̄ne: başda çıḳan baş.

şerī̄ne: ve ḳurdeşeni.

[S]şüste: yunmış.

şiste: nişiste.

[Ġ]şaġa: el ḳartalmaḳ ve el ḳarmaḳ ve ḳabarmaḳ ve gī̄r.

şaġāre/şiġāre: borsuḳ.

şuġa: ayaḳ ḳabı ḳatı e<y>ledügi deriye dirler.

3 **[F]şefe:** el ḳarmaḳ.

şefse: ḥallāc toḳmaġı ve panbuḳ çıḳrıġı.

şefşe: m.

şifte/şüfte: ḥayrān ve ser-gerdān ve ḥallāc çubuġı.

şefre/şifre/şüfre: bıçaḳ ve ḳılıç aġzı.

şefāne: devlingecden büyük ḳuş.

şefte: ḥallāc toḳmaġı.

şifāre: porsuḳ.

şifşife/şüfşife: kemān-çūp-ı ḥallāc-ān.

4 [K]**şükūle:** çetiŋ ḳoz.

şükūh: heybet ve demür diken ve gökçeklik ve ululıḳ.

şükle: yaḳa oyundusı.

şekle: dilim.

şekne: büklüm.

şikānce: sere-i ḳalb.

şikene: merġūl ve ay.

şikence: f.

şekerde: cüst kişi.

şüke: heybet.

şikāfte: ḥoḳḳa ve muṭrib zaḫme<si>.

şikāfe: zaḫme-i muṭrib-ān būd.

şekere: avcı ḳuş.

5 [L]**şilfe:** yaba.

şülle: am.

şüle: şūle maʿ<n>āsına.

şelle: taḫt-ı câme <b>ūd.

[M]**şeme:** aġuz.

şemāme: yıylaŋḳıc.

şemīẕe: bī-hūş.

şemġande: bed-ḫū ve zişt ve çirkin.

[N]**şene:** yaba.

şine: at kesindisi.

6 **şinne:** bāng-ı şīr ve esb būd ez-neşāṭ.

şengīne: dögec.

şināh: yüzmek.

şenūh/şünūh: aḫsırmaḳ.

[V]**şūze:** çapuḳ ve ṣıġza.

şūre: çoraḳ ve gereŋlü yir ve mürekkeb.

şūre-giyāh: çoraḳ yir otı.

şūy-dīde: er görmiş ʿavrat.

7 **şūle:** mezbele-dān būd.

şūlīne: m.

şūrīde: ḳarışmış.

şevġāh: deve aġılı.

şevgāh: miṣl-i şebgāh.

şeve: ḳıymet ve sebīke-i zer ve nuḳra hem-<ç>ün şūşe.

[H]şehbere: ḳarı ʿavrat.

şehdāne: kenevür.

8 **[Y]şīr-vīje:** aru süd.

şiyeh: at kişnemesi.

şīre: ve ṭatlu ve süd.

şīr-i şerze: ḳutlu arslan ve anırġan ve tünd ve ʿaẓīm.

şīrīne: baş bart ve ḳurdeşeni ve yinür baş.

şīşele: bizde olan ṣıçan kesigine ve kāzürler aġırdırken deldigine dirler

şīfte: miṣl-i şifte.

şīrzene: yayıḳ ki içinde süd çalḳarlar.

şīle: lapa birinc.

şīve: nīk ve nāz ve ṭarīḳa-i ḫūb ve raʿnā ve nīkū ḥareket.

[103b]

1 **şīhe:** miṣl-i şinne, sehīl ve bāng-ı şīr ve at kişnemesi.

şīẕe: esb-i tīz ve tünd.

faṣlü'ṣ-ṣād

[Ā]ṣābūte: zen-i pīr bāş-ed be-zebān-ı Āsyān.

[D]**ṣad-pāye:** ḳırḳ ayaḳlu ve çıyan.

[R]**ṣurre:** kīse.

2 **ʿṣaʿve:** serçe ve yund ḳuşı.

[F]**ṣuffe:** m.

[N]**ṣandūḳçe:** ṣanducaḳ.

faṣlü'ṭ-ṭāʾ

[Ā]**ṭābençe:** ṭabanca.

ṭāḳite: ṭaḳya ve muṣandıra.

3 **ṭāfiye:** muṣandıra.

ṭāḳçe: oldur ki ṭam üzerinden içerü ışıḳlıḳ iderler.

[B]**ṭabança:** m.

[R]**ṭurra:** alın ṣaçı.

ṭurfe: ʿaceb.

ṭarmeşe: tārīk kerden.

[F]**ṭufeyle:** oḳumadan gelen ḳonuḳ.

4 [L]**ṭalāye:** ḳaravul, gözci.

[N]**ṭanbīse:** ḳalīçe.

ṭanbese: frengī ḳālī ve iki yüzli ḫalı.

ṭanṭana: bāng-i berbaṭ.

ṭanfese: iki yüzli ḫalı.

Ṭanca: şehr-īst der-bün-i kūh-ı Ḳāf ve Ḳandahār.

Ṭavīle: tavla.

Ṭīre: ḳaḳımış kişi ve ḫışm ve ġażab ve ḳamaşmış.

5 **faṣlü'l-ʿayn**

ʿĀʿāze: figer.

ʿucce: ḳayġana.

ʿAẕbe: yılġun ḳozaġı.

ʿArūbe: āẕīne güni.

ʿarāde: öküz oḳı ve ālet-i ceng ki bed-ān be-ḳalʿa seng endāz-end ve mancınīḳ-rā nīz gūy-end.

6 **ʿAṣaḳa:** ṣarmaşıḳ, üzümlü ṣarmaşıḳ.

ʿişve: tenaʿʿüm ve lezzet ve çoḳ ḥareket ve ḥīle ve firīb ve ġurūr.

ʿAfāve: çölmek ḳapaġı.

ʿafde: kertekele.

ʿAṣīde: ḫānegī ḥelvā ve ḳıvāma gelmiş.

ʿAṭsa: dıraḫtī ki āteş mī efrūz-end.

7 **ʿAkke:** saḳsaġan.

ʿukāze: ṭayaḳ.

ʿAnde: kertenkele.

ʿĪdāne: bayramlıḳ.

faṣlü'l-ġayn

8 **Ġāje:** gülgūne bāş-ed ki zen-ān ber-rūy māl-end.

ġāze: ḳızılca, gülgūne[144] maʿnāsına ve ögendire.

ġāliye: ḳalya müşk.

[B]ġubāze: ṣaban; çūpī <ki> gāv-rā bed-ān rān-end.

[T]ġutfere: ʿacemī.

[D]ġudde: bez.

[R]Ġarçe: ebleh kişi ve muḫanneṯ ve nā-dān ve nām-ı ṭāyife est der-Türkistān ve düşnām ehl-i Mā-verāʾü'n-nehr.

ġarāre: ḳarār.

ġurfere: cāhil ve ebleh.

[104a]

1 **ġurfe:** pencere ve derīçe ve anay yaʿnī ḫānī ve çārdaḳ.

ġaranbe/ġuranbe: ḳatı çaġırmaḳ ve ġavġā ve ġalebe ve meşġale.

ġarvāşe/ġırvāşe: biz boyayacaḳ bir otdur, ṣuf āletlerinden bir āletdür.

ġarġançe: cimāʿa ṭoymayan ʿavrat.

ġarāşīde: ḳaḳımaḳlu; ḫışm girifte.

ġarmīde: m.

[Z]ġazāle: āfitāb.

[L]ġalbe/ġulbe: yeginlik ve izdiḥām ve kelāġ-pīse ve ʿaḳʿaḳ bāş-ed ve saḳsaġan.

2 **ġalte:** oḳlaġu.

[144] güllūne: gülgūne

ġalle: ala ḳarġa ve taḫıl.

ġulġule: çaḳıllıḳ.

Ş ġuşbe: būy-ı bed ve būy-ı endek.

ġuşe: ʿanberīne.

F ġuffe: ḳıvırcıḳ saç.

M ġamze: göz ḳaḳmaḳ ve raʿnāyī.

ġamende: ġuṣṣalu.

N ġonçe: ṭomurcuḳ ve ṣu ḳabarcuġı; gül-i nā-şiküfte.

3 **ġande:** gök kelte ve ekşi ḫamīr.

ġunde: örümcek ve bö; ḫāne-i ʿa<n>kebūt.

ġuncāre: figer.

ġanīne: gömecde olan arı evi.

ġunūde: ımızġanmış.

V ġūre: ḳoruḳ ve ḳozaḳ.

ġūze: pamuḳ ḳozası.

ġūşe: ḳayın aġacı, oḳ iderler.

ġūşīne: çoġana beŋzer bir nesnedür.

ġūşne: giyāhīst ki be-ḫor-end ve hem dest şevenīd siyāh ve sipīd fām.

4 **ġūye:** yayıḳ.

ġavṭa: ṭalmaḳ.

ġūta: mevc.

ġavta: m.

ġūşte: ekşi-rek mantar.

ġūçe: bednus ibigi.

[Y]ġīşe: ḥaşīr[145] ḳamışı.

ġaybe: belik.

ġītese: bir ḳara nesnedür müşkle muḫallaṭ olmış

ġaytebe: ġanīne maʿ<n>āsına.

ġītebe: m.

5 **faṣlü'l-fāʾ**

[Ā]fāḫte: ügeyik.

fālūde: pelte.

fāje: gerinmek; mi<ş>l-i āsā.

fāne: çivi ve aġac çivi; ferḫunde, şād.

[T]fetīle: fetīl.

[R]ferre: ḳuvvet ve füzūnī.

ferre: ḳuvvetlü ve āsitāyiş.

6 **ferḫunde:** hümāyūn ve meymūn ve baḫtlu ve ḳutlu.

firye: laʿnet.

ferḫaşte: yir üzere çekilmiş ve sürünmiş.

[145] ṣaṣı¯r: ḥaṣı¯r

fersūde: dökülmiş ve olmış.

ferāte: besdil.

fürāne: m.

fersüde: ṣolmış nesne.

feraḫşe: ḳaṭāyif būd be-zebān-ı Mā-verāʾü’n-nehr.

ferḫande: baḫtlu ve ḳutlu ve hümāyūn; mübārek maʿ<n>āsına.

7 **ferāḫīz-āmede:** emegge başlamış oġlan.

ferẕāde: züvāle.

ferzāne: ḥakīm-i büzürg ve muʿte<b>er ve ulu ve ferzīn-i şaṭranc.

ferāşe/firāşe: kilīd peri.

fürūh: diŋlenmek.

fürūze: yalıŋ ve dutruḳ.

fürūzīne: m.

ferāyiste: ziyādet būd.

firistāde: ilçi.

8 **firiste:** yaʿnī resūl.

fürūhişte: aşaġa ḳonulmış ve ṣarḳuḳ saç.

fürūhīde: ʿāḳil ve zīrek.

fürūhiḫte: biribirine ḳarışmış.

ferhiḫte: kār āmūḫte būd der-her çi gūyī; işe ḳoşulmış öküz.

fürūçe: açuḳ.

ferġande: ḳoḳar etmek ve arpa ḳarışmış buġday etmegi ve leblāb bāş-ed ki ber-dıraḫt pīçīde şev-ed ve dıraḫt-rā ḫuşk gerdān-ed ve dīger çīzī-rā gūy-end ki gendīde bāş-ed.

ferverdīn-māh: ilk yaz ayı.

ferje: giyāh-ı sebz.

[104b]

1 **ferye:** nefrīn būd.

Ferġāna: nām-i vilāyet-est miyān-ı Semerḳand ve Çīn.

ferīme: nefrīn bāş-ed.

z**feje:** murdār ve yaramaz nesne; pelīd ve zişt-liḳā.

füzūçe: açuḳ ve çoḳ.

s**fisāne:** meṣel ve ḥikāyet ve bilgü.

fesīle: gelle-i esb.

fiste: fig.

ġ**faġvāre:** ān kesī ki ez-ḫacālet yā ez-dil-tengī süḫan ne-gūy-ed, gūy-end ki faġvāre şüde est yaʿnī faġ şüde est yaʿnī mānend-i büt cāmid ve bī-zebān şüde est ki der-süḫan güften ḳādir nīst c.

* **ferhaḫte:** edeb kerde c.

ferhīḫte: edeb kerde ve kār-ı āzmūde.

2 [K]**fikāne:** düşüd, saḳaṭ maʿ<n>āsına yaʿnī raġmdan düşen oġlan.

fükke: sufre nehende bāş-ed der-maḥfil-hā.

[L]**fele/file/füle:** aġūz şīr-i saṭber ve şīr-i puḫte <b>ūd ki ḫereşe der zen-end ve be-delmā neh-end.

felāte/fülāte: besdil.

fülāne: ve bekmez.

felḫūde: penbe dāne keşīde ve cüdā[146] kerde.

felek-zede: ḥarām-zāde.

felceme: ālet-i cüllāh.

felāẕe: süḫan-ı pehūde.

[N]**fene:** bir aṣl kürk ve ḳursaḳ.

3 [V]**fūṭa:** fūte.

fūde: māye-i mürrī.

[H]**fehe/fühe:** kūpī ve kürek, gemi küregine dirler.

fih: ve gibi.

feh: kürek yaʿnī gemi küregi.

[Y]**fīrūze:** pīrūze.

faṣlü'l-ḳāf

[Ā]**ḳāliçe:** ḫāliçe.

[146] ḫudā: cüdā

ḳābile: avurda.

4 **[B]ḳubbe:** f.

ḳabāle: ḳāḍī bitisi ve berāt.

ḳabāh: ḳaftān.

[C]ḳacele: kecele maʿ<n>āsına yaʿnī saḳsaġan.

[Ḫ]ḳaḫbe: rūspī.

[R]ḳırbe: saḳa tulumı.

ḳurfe: ḳaranfül.

ḳarmaşa: cemʿ kerden.

ḳarābe: ḳabaḳulaḳ.

ḳurra: nūr-ı baṣar.

ḳarra: germā.

ḳırra: sermā.

5 **ḳırṣaʿna:** boġa dikeni.

[Ş]ḳaşḳana: bīzār geşten.

[Ş]ḳaşīde: uzun şiʿr.

[F]ḳafe: avurda.

ḳufl: kilīd.

[L]ḳalye: sirken-gülī yaʿnī aḫşār kon-end ve nevʿī bāş-ed ez-ṭaʿām c. ve boyacı ṭaşı.

ḳaliyye: ve keleker.

6 **ḳulle:** ser-i kūh ve sebū.

ḳalīte: ḫalḳa c.

[N]ḳance: raʿnāyī ve ġon<ç>e ve ġanc ve nāz.

ḳanīne: ṣurāḥī.

ḳannīne: ṣīşe c.

[V]ḳavṣara: seped ve tezkere.

ḳūza: ḳuş üzümi.

faṣlü'l-kāf

[Ā]kāh: ṣaman ve taḫt ve erimiş altun ve gümiş ve gümiş ḳoyacaḳ ve güyegi ve manṣıb ve çār-bāliş ve şāh oturacaḳ yir ve şāh ve erimiş altuna ve gümişe daḫı dirler ve vaḳt.

gāh: maḳām ve vaḳt ve taḫt ve çāder ve günlük ve gümiş ve çeribaşı[147] ve manṣıb; çün-ān-ki güy-end nemāz-gāh, secde-gāh ve güẕer-gāh.

7 **kābīle:** havān.

kātūre: ṣudāʿ ve baş dönmek; ser-geşte.

kāçe: terḫane.

kābene: çeşm bāş-ed.

kārtene: boy.

kājīre: aṣpur çiçegi.

kās-mūye: ḳasıḳ ḳılı.

[147] Metinde başı ifadesi iki kez verilmiştir. Ancak çeviri yazıda bir farklılık oluşturmadığı için bir kez yazılmıştır.

kāze: otdan düzme ev ve çārdaḳ ve aġ oḳ ve sāye-gāh ve ṣavmaʿa.

kāre: ḳamış ev.

kāskīne: arı ḳuşı ve fırıḳ ḳuşı ve gökce ḳarġa.

kāsīne: m.

kāzīre: ʿuṣfūr çiçegi.

kājīre: ʿuṣfūr toḫmı.

8 **kāşkīne:** ḳız ḳuşı ve çuluḳ.

kāşāne: ḥücre ve şāh-nişīn ve ḫāne-i zemistānī ve ʿAcem'de bir şehrdür ve cāy-ı şoḥbet-i şerāb c. ve der-āẕer pāygān ān-rā c. buḫārī-i ḫāne gūyend c.

kāġine: başmaḳcı böcegi ve banbal ḳurdı.

kāġīne: m.

kāġane: aġaç ḳurdı ve ḳudız ḳurdı.

kāçīde: ʿaṣfūr.

kācīre: toḫm-ı ʿaṣfūr.

kāġa: nā-dān ve aġa dimekdür.

kāje: sāyebān ve şāḫ-hā-yı dıraḫt ki ber-ā-ber dām be-neh-end nā-ṣayd be-ters-ed ve be-dām āyend.

kāle: bedrük ve olmaduḳ ḳavuḳ ve ḳumāş ve fāyide-i dünyāvī.

kālete: m.

kāçire/kāçüre: ʿaṣfūr çiçegi.

[105a]

1 **kālīde:** ḳıvırcuḳ ṣaçlu ve ürpermiş ṣaç ve yapuḳ ṣaçlu ve örülmiş ṣaç.

kālüfte: āşüfte <b>ūd.

kāşte: ber-gerdānīde.

kāyine: göz, çeşm maʿ<n>āsına; sehv ġālibā.

kāşe: yeḫ-i tenük būd.

kālīve: aḥmaḳ kişi ve nesne bilmez ve baş aġrısı kālīv maʿ<n>āsı<n>a ve şīfte.

gāme: tarḫana ve ṣucuḳ ve aş siŋirici ve ekşi-y-le perverde olmış.

kātūre: ser-gerdān.

gāve: çivi.

Kāve: āhenger ve çi tesmiye der-Şāh-nāme mesṭūr.

2 **[B]kebbe/kibbe:** ḳaba ve yumaḳ.

kebbe: maḥceme.

kübbe: ḥurūfe ve mecmec fī ḫibre lem yübeyyene (?).

kebe: miḥceme-i gerrāyān.

kebūd-dāne: benefşe toḫmı.

küpeyce: ḳurṣ-ı āfitāb būd.

kebūde: sorḫun aġacı ve şimşīr.

gebere: kebere ki turşī iderler.

kübāse: ḫurmā ṣalḳımı.

kübāre: ṣıġır südi.

[C]keçele: saḳsaġan.

kecşe: aşaġa.

kecāve: mahāfe

* **güẕāre:** geçer.

güẕer-nāme: mektūb-ı cevāz bāş-ed[148] der-rāh-hā nümāy-end ve be-güẕer-end.

3 **kecāme:** maḥāfe.

kecene: gökce ḳarġa.

[Ḥ]kaḫşe: aşaġa.

[Ḫ]kaḫşe: erişte.

[D]küẕīne: kāzūr toḳmaġı ve arya.

küdīne: f. ve arya.

güẕer-gāh: geçer.

kide: küf.

keẕe: kām ve ḫāne ve dendān-hā-yı kilīd-dān ve çūyek ki be-kilīd-ān der üft-ed <ç>ün der ḫ[v]ān-end ki der bend-end.

[148] nāşed: bāşed

4 **[R]kerre:** devlet ve kef ve uṣūl ve yük ve murdār.

kürre: ḳoduḳ ve ṭay ve ḳulan.

kere: pas ve kere yaġ.

küre: ṭıraḳaz ve ṭamaḳ ve dügme dişisi.

kirẕe: küf.

girih: dügüm ve dügün ve ḳıvrım.

kürüh: top.

kerāne: ḳıraŋ.

kerāve: mahāre.

kerābe: ve beşik çenberi ve aru ḳuşı erkegi.

kürrāse: muṣḥaf ve defter.

kirānmāye: aġır bahālu.

kirāye: yüklü kişi.

5 **gürbe:** kedi.

kerte/kürte: tegele ve yek-tāy ve deve yidügi diken.

kirte: yandaḳ.

girye: aġlamaḳ.

kerye: yanduḳ, bir otdur.

gürze: demür çomaḳ.

gerdene: girde-bu burun

kerde: eylemiş ve dendān-ı fersūde ve rīẖte.

kirde: f.

gürde: bögrek.

gürd-gāh: bögür.

gerdāne: dönüci.

6 **gürişne:** aç.

gürisne: aç.

gürissne: m.

girişme: göz ucı-y-la baḳmaḳ ve nāz ve dilāl S.

kerāşīden/kirāşīden: ḥayrān.

gergāh: uyuz.

kürküre: yaraṣa.

germe: issi etmek.

kerme: aḳ etmek.

girme: aġlamaḳ.

gürme: öŋ turvanda.

gürūhe: yumrucaḳ ṭaş ve ip yumaġı ve gülle.

kerūde: miṣl-i kerye.

7 **girīve:** beleŋ ve giriş ve bil.

kerve: kāt-ı Hindī.

kirve: ṭaġ başı ve eşüd.

kirīve: eşit ve yaḳa ve yoḳuş.

kirīze: ḳaçacaḳ.

kirbāse: kertenkele.

kereste: ḫanṭal.

gervāde: bünyād-ı dīvār.

gervāh: m.

girvīde: müʾmin.

kürūte: derlik.

8 **kürrāse:** muṣḥaf.

kerāse: defter.

ᶻküze: gertleyik.

güzāfe: büyük söz.

gejāve: mihmāre.

kejve: maḥfe.

gejābe: beşik çenberi ve aru ḳuşı erkegi.

gijye: girde.

küzküre: dügme.

kejene: gecegen dirler bir ḳuşdur ve ışırġan, yama ḳāftāna dikerler, pergāle maʿ<n>āsı<n>a.

kezene: m.

küzīne: toḳmaḳ ve çeküc c.

küjīne: ḫallāc toḳmaġı.

[105b]

1 **kezerne:** geyik zırası.

gejkere: balçıḳ ṭaşıyacaḳ.

geje: sirkeden ḳaçan mühre.

kije: bāġ bend

[S]**küste:** dağılmış.

kesīme: üştür-ḫār būd.

[Ş]**küştī-gāh:** güreş yiri ve miyān-ı bend.

keşkele: çūze-i penbe būd ki ezū penbe bīrūn kon-end S.

keşte: aḥvel bāş-ed.

kiştkārīde: ekilmiş ekin.

2 **kişte:** ekilmiş ve her yemişiŋ ḳurusı ki aŋa ḳaḳ dirler.

güşte: aç; miṣl-i gürisne.

keşkīne: ve keşlü aş ve arpa-yla baḳla unından olan etmek.

keşkene: āvāz-ı mār-ān.

keşe: ḫaṭ ve geda.

[F]**Kefe:** at kefesi ve şehr adı ve taḫıl kesmügi ve ḳoz.

küfre: kilīd.

kefīde: nār terkīde, şikāfte būd.

[K]**kekre:** ḳarġa ḳavunı ve butraḳ ve ḳara yonca.

[L]kelle: süri ve depe ve yıġın ve bölük ve baş.

kile: ve girdek.

3 **gile:** şikāyet.

kelābe: ḳarġa ve kelep ve rīsmānī bāş-ed ki ber-çarḫ kon-end tā cüllāh.

kellābe: ez-ān be-kār ber-end, çarḫī būd ki rīsmān ber-ū tāb-end.

kelāte: şehr yöresi ve uşaḳ köyi ve ṭaş başındaġı köy ve kelte ve şehr-i kūcek ve müze ve burc-ı ḥiṣār; kelāt maʿ<n>āsı<n>a.

kilāne: ocaḳ.

kelāçe: ṣaḳṣaġan.

kelāje: kej-i çeşm.

külāle: zülf.

gülāle: m. ve gül destesi.

kelāve: ḳarġa ve miṣl-i kelābe.

külāh: börk ve taḳya.

küleh: m.

kelāḳa: uvacuḳ köyler.

kelāfe: miṣl-i kelābe.

4 **külye:** gülve.

gülbe: alacuḳ ve ḥücre-i kūcek ve ʿaṭṭār ḳabarcuġı.

külte: ḳuyruġı kesik eşek.

gülġüne: figer yaʿnī ḳızılca ki yüze dürterler.

gül-güne: gül renklü ve boya.

kelende: ölçek.

gelende: dağılmış.

kelīde: dağılmış.

kelendere: ḳuvvetlü kişi ve muḥkem ve çāpük bāş-ed.

kelte: çoḳ yaşamış; cānavar ez-dedān ve ġayra ve ḫarıdüm bürīde-rā nīz güy-end.

kelūte/külūte: tor ve kelte ve nezkep ve ʿavratlar taḳyası ve sorġuġ.

gilve: balçıḳ.

5 **gülūşe:** yara.

gülūle: yumaḳ ve bedrük ve önegü.

külūne: merkeb.

kelīze: sebū <b>ūd.

[M]gümāşe: gümiş.

gümāşte: ışmarlanmış.

kemān-gürūhe: kemān kürre.

kemāne: matḳab yayı.

kemene: m.

gümāne: yir ḳazıcı.

6 **kümāne:** ve kūmiş kār<ī>zen kon būd.

kümīje: yelisi ve ḳuyruġı ḳara at ve ṭorı at ve yonca ve ḳarışıḳ ve nebāt-ı ter yā ḫuşk.

kemīne: aşaġa ḳul ve az.

kemşe: erişte.

ᴺkene: ṣaḳırġa.

kenne: pelīte-i çerāġ būd.

kenāre: ḳıyı

keneb-dāne: kenevür toḫmı.

kenevdāne: m.

gendāne: gendene.

kenbūre/künbūre: dimek ve işitmek ve ġalebelıḳ ve ḥīle; anzarut ve tūtyā ve sis ki ber-rūy-ı merdüm ve esb üft-ed ve dīger ān siyāhī ki ber-rūy-ı māh-est c.

gence/günce: eŋegi altı şişmiş eşek ve göz.

7 **günce:** ġarār ve hegbe ve mengene ve ġarv.

künce: ḫarıdüm bürīde.

küncide: küsbe, kencāl maʿ<n>āsına.

küncāre: küncüd kepegi ve igde unı.

küncāle: m.

gencīne/güncīne: kiler ve defīne, ḫazīne ve ḫazīne içindeki.

gende: yiyir ḳoḳar.

kende: ḳazılmış ve ḫandaḳ ve gömele.

künde: zevāle ve omca ve yumaḳ ve keleve ve tumrum ve odun yüki ve ṭulup ve kelepe ve kene ve ışṭabl ve küme ve bend-i çūpīn yaʿnī kelübe.

kendū-ḫāne: yataḳ ve seped-i kūcek.

günde: zevāle semāʿ.

gendüme: sigil ve buġdayıḳ.

kendāmūye: murdār tü.

8 **kende-i çāh:** aġaç kümelesi.

kendüvāle/kündüvāle: ḳart oġlan.

kenʿāle: rūsbī.

küngüre: buruc beden ve yaḳacaḳ ve erlik.

kendele: mantar.

ᵛgüvāre: ṣalma ṣığır ve ṭabaḳ gibi nesnedür, ʿAcem'de olur ve yemiş sepedi ve yaş ḫurmā ḳoyacaḳ nesne.

küvāje: nīm birişt yumurda ve ṭaʿne zeden.

güvāre: yiv.

kūbe: deblek.

kūye: boyan ve ṭavar yataġı.

kūz-çehre: ḳuyruḳlu yıldız.

[106a]

1 **gūpāre:** ṣıġır südi ve ṣıġır sürüsi ve eşek sürüsi.

kūple: ṣu ḳabarcuġı ve ḳıfl būd.

kūbele: kelīd.

kūde: depecük.

kūdede: uvaḳ ördek.

kūdīne: ve arya ve toḳmaḳ.

kūẕīne: kāzur toḳmaġı.

kūẕere: murġ-ı kebūd-est der-āb.

kevje: m.

kūfṣāne: cüllāḥ būd.

kūre: ocaḳ demür küresi ve seyl yolı ve çıḳıḳ göz; seyl-āb konde ve zemīn gūşede ve der[??] derū mānde būd.

gūze: ḳoz.

2 **gevze:**

kevāre: sepet.

kūze: bardaḳ ve penbe <b>ūd.

kūz-gāne: ṣaḫtiyān.

kevezne: ṣıġın.

kūzvere: boynı uzun bardaḳ.

kūz-āvāre: ve bardaḳ aṣacaḳ.

gevzīne: ḳozlı ḥelvā.

kūke: murdār.

kūne: göt.

kevende: un çuvālı.

gevende: ot.

3 **kūse:** f.

gūsāle: buzaġu.

kevālġonce: gülgüne ve zeġār būd.

gūştābe: et şūrbāsı.

gūş-ḫıye: ḳulaġa giren böcek.

kūniste: boġun otı ve segirden.

kūnişde: göt eti ve uca ve şıġır.

kūhe: eyer ḳaşı ve şu ṭalġası ve cebe.

kūyçe: ince şoḳaḳ ve ḥücre.

kūçe: ilik ve irme ve soḳaḳ.

kūce: irice.

kūġāze: mevāhib ve bī-kār būd.

4 **gūşāve:** tāve biryān.

kūnde: cuvālī būd ki cāy-gāh kāh-rā bedān pür kon-end ve ān ber miṣāl-i dām bāş-ed ve gūy-end ki cuvālī giyāh būd h.

[H]kih: kiçi ve aşaġa kişi ve kim ve kic.

keh: ṣaman.

küh: ṭaġ.

geh: büklüm ve vaḳt ve miṣl-i gāh.

güh: boḳ.

gehvāre: beşik.

kehbele: ebleh ve nā-dān.

kihīne: kih-ter bāş-ed.

kehle: kāvers-hā būd ki ez-zer ü sīm ve e<z>-zīr sāz-end.

ʏgiyāh: ot.

kīpe: ḥicāmet yiri.

kīçe: arşun ve kirec ve egir.

gīre: demür göŋlek.

5 **kīje:** aġaç ve çam.

kiyāde: resvā būd.

gīve: nevʿī bāş-ed ez-kefş ki be-pāy pūş-end.

küystāre: işkence.

kīne: <f>.

kīle: f.

keykşāve: bora otı.

kīsene: sırçan; rīsmān ber-dūk pīçīde ve <ç>ün ḫāye gerdānīde vaḳt bāz kon-end.

kīme: şūḫ kişi.

kīhe: bögürtlen.

kiyye: maṣṭakī.

faṣlü'l-lām

Ālābe: yalvarmaḳ ve yaramaz söz.

lāve: m.

6 **lāne:** cāy-ı murġ ve mār ve mūş būd.

lākçe: tutmaç.

lākeşe: m.

lāle: laʿle ve gelincik çiçegi ve be-tāzī şaḳāyıḳ.

lāne: kāhil ve bī-kār bāş-ed; ḳuş yuvası[149] ve ḳulaġuz.

lāreve: bıldırcın ve baṭṭāl.

lāşe: ileş.

lākce: nişān.

lākişte: m.

lāme: ṭaylasān.

lāce: m.

lāḫūşe: tutmaç aşı.

lāḫūste: m.

7 **lāḫişe:** m.

lāḫişte: m.

[149] yosunı: yuvası

[B]lepāçe: ser-tāḳ ve demürden giyme ṭon ve tegele ve şīb ve cāne-i ḳāżiyān.

lebve: māde-i şīr.

[T]letre: jende bāş-ed.

letpāre: boz ṭoġan.

lete: ekin şoḳarığı.

[C]lücce: deryā.

[Ḥ]liḥāfe: yorġan.

[Ḥ]laḫte: erişte; pāre būd.

8 **[Ş]leşker-pejūh:** çeri yiri.

[Ṭ]laṭīfe: nīkū kārī ve gengel.

[K]legençe: legen.

legençe: kiçicik legen.

lekeşe: depmek.

lükāne: naṣīb būd ve yaġ baġır.

[N]lenbe/lünbe: ḥācet ve semiz tenlü.

lünçe: nevʿī ez-reften ve ġanc ve nāz ve dīger nā-hem-vār ve zişt ve ʿavratlar nāzlanı yürimek ve ṣalınmaḳ.

lünce: ṣalıncaḳ.

[V]lūçe: şaşı.

[106b]

1 **lūre:** lor ve lori ḳuşı ve seyl yolı.

levz̄ine: bādāmī̄ ḥelvā ve bādām ḥarī̄resi ve ḳaṭāyif-i meşhur.

lūle: çeşme lülesi.

levī̄şe: m.

levāşe: m.

leveşe: m.

lūşāne: çökelik

lūke: bedrik.

lūsāne: cāblūsī̄ būd yaʿnī̄ fürūtenī̄ būd ve kesi-rā be-çerb-zebānī̄ firī̄ften.

[H]lehī̄de: ḳazan.

lehbe: ebleh ve nā-dān būd.

* **lūşe:** çamur.

2 **[Y]lī̄me:** ḳulaḳ deligi ve çirki.

lī̄ve: uya[150] ve yaldaḳlanmaḳ ve ekdü.

faṣlü'l-mī̄m

[Ā]māh: ay.

māẕe: dişi.

mādiyāne: ḳısraḳ.

[150] oba: uya

	mār-çūbe:	nevʿī bāş-ed ez-dıraḫt-ān ve baʿżılar yılan bıçaġı dirler.
	mār-ı kirze:	bed-terīn mār-ān.
	mār-ı küstere:	yavuz yılan.
3	**māze:**	ḳurı budaḳ.
	māzeyāne:	tāze ḥelvā.
	māse:	kürek ve ay ve egsi seren ve kösegü.
	māstīne:	yoġurtlu aş ve keşk.
	māşe:	ve kürek ve kelbetīn ve kösegü.
	māsūre:	maṣra ve sırçan.
	māle:	misrī ve sürgi ve sime[151]-i cūlāh-ān ki bedān āhār tār-ı cāme ışlāḥ kon-end c.
	māhe:	matḳab ve bir aylıḳ.
	māhīne:	aylıḳ.
	māhiyāne:	m.
	māye:	ṭamızlıḳ ve ḳadr ve yuvalaḳ ṭaşı ve bahā ve aṣl ve ser-māye ve dişi deve ve dügme dişisi ve oġlan.
4	**mābe:**	m.
	māhūdāne:	ḥabbü'l-mülūk.
	mācūçe:	dārū-rīz būd ki der-gelū-yı kūdek-ān dārū-rā bedān rīz-end.

[151] şime: sime

mālkāne: ḳażīb būd.

māhī-āve: balıḳ aşı.

māhçe: çīzī ki ez-zer ü pirinc ve rūy sāz-end ve ser-i ʿalem-hā ve menār-hā neh-end.

[T]metīre: oġlan vażʿı(?).

mete: matḳab.

metencūşe: sünbül-i Rūmī.

5 **[Ḫ]maḫande:** gögsi üzerine yüriyen cānavar.

muḫāṭa: sebistān.

maḫīde: ber fitād āmede ve cünbinde ki der cāme üfted gūyend ki maḫīde der üftād.

[R]merḫaşa: necis būd.

murde: ölü.

Merāġa: aġnama ve nām-ı şehrī bāş-ed ve çerāgāh-ı sütūr ve ḫ[v]āb-gāh-ı sütūr rāḥat şüden ve ġaltīden.

merende: kūze-i āb būd.

[<Z>]müzāvele: er dururmaḳ.

mezāde: ṭaġarcıḳ.

mezye: ṣıramana oynı.

mezīde: m.

6 **mejīde:** m.

[S]mestkāre: ṭutaġan süci.

meste: çāşnī-dān bāş-ed.

mestīne: bozca aş.

meske: tereyaġı.

müste: endek.

ŞmeşāreŞ: meşāle.

müşktere: Bulġarī.

7 **meşeẖte:** ḥelvā.

ʿMaʿşḳulye: zen-peder-i Vāmıḳ būd.

ĠmaġandaĠ: çirk ve pas ve kemre yaʿnī dübür ve ẕeker, çepel ve ḳoltuġı ḳoḳar.

muġ-beçe: kāfir oġlanı.

ŢmıṭraḳaŢ: demürci çekici ve naʿlbend.

LmelāzeL: gertleyik ve ḳızılüŋük ve ṭamaḳ ve be-tāzī lehāt gūy-end.

melāje: m. ve kām bāş-ed.

milʿaḳa: ḳaşıḳ.

8 **melāṭa:** helik.

melāh: ḥaşīr ḳamış.

NmündeN: sınıḳ bardaḳ; kāse-i sufre ve kūze ve sebū-yı deste şikeste.

mengele: tere-i deştī būd.

VmürçeV: ḳarıncacuḳ ve ṣaruca ḳarınca.

müriyāne: demür ḳurdı.

müze: edik.

müsīçe: Ḫorāsān ügeyigi; murġ-īst sipīd-gün hem-<ç>ü ḳumrī.

müne: ḫāṣṣa-i ṭabīʿi.

[107a]

* **müriş:** mühre maʿ<n>āsına.

1 **mevīje:** sülügen ve kilmac (?) ve māh-ı evvel ez-ḫazān.

müy-ı çīne: minḳāş ki ḳıl ḳoparurlar.

mü-çīne: m.

müye: ṣaḳaḳ ve aġlamaḳ ve iŋlemek.

mürye: künk.

[H]mih: pādişāh ve ulu.

mehāre: burunduruḳ ve maḥfe.

mühre: f.

mihr-gāh: göŋül.

mehe: miṣl-i māhe.

mehme: m.

2 **mihr-māh:** ṣoŋ yay ayı.

meh: ne maʿ<n>āsı<n>a ḥarf-i nefydür.

mihīne: mih-ter maʿ<n>āsına.

ʏmiyāne: çaḳ orta.

miyān-pāçe: sürüşdürmek.

mīte: güve.

mīlāve: şāgird<ā>ne.

meẏ-zede: maḫmūr.

mīne: sırça; hem-<ç>ü mīnā.

mīvīje: sarmaşıḳ.

3 **mīje:** maʿşūḳa; oynaş.

mīze: miyān-ı zīn būd.

mīşte: muʿallim-i cühūd-ān.

faṣlü'n-nūn

Ānāḫte: it dirsegi ve daḫı bir marażdur.

nāḫune: göz ḳonaġı ve göz et örtmek.

nā-sere: geçmez aḳça.

nāfe: göbek müşki.

nā-gāh: aŋsız ve vaḳtsüz.

4 **nāfūre:** meşrebe.

nā-girevīde: kāfir.

nām-vere: adlu ve meşhūr.

nān-ḫūh: enīsūn dirler, bir çiçekdür.

nāve: oluḳ ve çamur teknesi ve bineget (?) ve ḫamīr tekne<si>.

→ nāyije: başaḳ ve taḫıl ṣapı ve ṭaġar ḳupı ve ot baldırı → ve kīr; ẕeker maʿ<n>asına ve lüle ve ekin sünǧügi.

nāyçe: māsūre ve dīger ekin sünǧügi.

nāyize: dīger bārīk mü<c>evvef ki cüllāh-ān mā<ş>ūre sā<z>-end ve çūb-ı mü<c>evvef, en<b>ān<ç>e, miḥḳanne būd.

[B]nebehre: nā-peydā ve bed ve geçmez aḳça.

5 **nebīre:** oġul oġlı ve ḳız oġlı ve evlād.

neberde: bahādır.

nebse: oġul oġlı ve evlād.

[Ḫ]nüḫās-ḫāne: ḳalayıḳ bāzārı.

naḫle: ʿaṣā ve naʿleyn.

naḫgele: çetiǧ ḳoz.

[R]nerre: erkek.

nere: ṣu mevci ve ẕeker.

nerge: çerge.

nermūre: ṣalıncaḳ ve yeleli dimek.

nerīne: erkecük ve erkek.

6 **[Z]neje:** av oḳı.

nejġara:

	ˢnestūh:	sözde ve uruşda önegü.
	nesye:	viresi.
	ˢ̧nişāne:	avmaç ve nişān-gāh dirler.
	nişāste:	f.
	nişeste:	m.
	neşve:	peydā şüden.
7	**neşkerde/nişkerde:**	çevük ve başmaḳçı bıçḳısı.
	nişībe:	iniş.
	ʿnaʿşīle:	ḳalya.
	Ġnuġūle:	deriŋ yir.
	Ḳnuḳre:	gümiş.
	naḳşīre:	bozca aş.
8	**Knigūhīde:**	ġaybet kerde būd.
	nügūh:	ḫorlıḳ, nigūhiş maʿ<n>āsı<n>a.
	Mnümūde:	çāşnī ve baṭṭāl.
	nümūne:	örnek.
	nemeksūde:	ṭuzlanmış ve ṭuzlu et.
	nemle:	ebleh.
	Vnüvāde/nevāde:	ḳızoġlan ve oġul oġlı.
	nev-bāve:	turfanda.
	nev-be:	m.

[107b]

1 **nüvāz-deh:** on ṭoḳuz.

nevzede: ḳabāle būd.

nevāle: ḫalīfe loḳması, Ḫorāsānī luġatdür.

nevkerde: miṣl-i nebīre.

nev-āceste: yeŋi dikilmiş bāġ.

nev-bāde: miṣl-i nev-bāve.

nevdārāne: ṣāgirdāne.

nüverde: ḳażīn ve dürük ve yumrı dürilmiş.

nūşe: elegimsaġmal.

nüvāşte: yapunuŋ ḫelik yiri.

2 **nūne:** eŋek çuḳurı.

nūẕe: ulu-zāde.

nüvāşe: yapu arasındaġı balçıḳ.

nūẕere: ferzend-i ġarīz.

nūkfāre: yaŋṣaḳ.

nūfe: āvā<z>-ı bülend būd ve ḫarvīle nīz gūy-end.

nūh:

nūle: ebemgömeci.

nūnde: tīz-fehm.

nevende: zeyrek.

nūbe: çekirdek ve özdek ve feṭn ve nevḥa.

[H]nüh: ṭoḳuz.

nih: ḳo ve yoḳ dimekdür.

ne: yoḳ.

3 **nehāle:** busu ve gömele ve kemīn-gāh ve ṣayyād ve ṣayyād-ān.

nehālīçe: f.

nehtāne: kelīçe ve nān-ı sipīd <b>ūd.

nihān-gede: o nesnedür issi bile, ġayrı bilmeye.

nehre: yayıḳ.

nühüfte: gizlü.

nihān-ḫāne: kiler.

[Y]nīh: yoḳ.

nīze: süŋi.

nīşe: nīşter ve sipsi.

nīfe: bir aṣl kürk ve ṭon yaḳası ve ṭon aġı ve kir pas ve ṭon yaḳası; sifīd ve nāzük.

4 **nīmçe:** yarımca ve bir yaraḳ.

nīm-nīze: sıpġun.

nīm-tene: ḳalenderī.

nīvşe: ḫurūş ve nerm nerm girīsten būd.

nīste: nīst ma'<n>āsına.

nüvīşende: işidici ve diŋle<y>ici.

niyābe: nevbet.

niyāve: m.

nīde: günlük.

nīne: ṭon aġı.

faṣlü'l-vāv

5 **[Ā]vāḫīde:** atılmış yüŋ.

vāşe: ḳıraġu ve ḳarġa ve atmaca

vāşāme: dülbend.

vālāde: mühre.

vālādīne: m.

vāgerne: yoḫsa.

vāre: çivi.

vāye: ḥıfẓ ve ẕevḳ ve leẕẕet.

vālġūne: gülgūne būd.

6 **[R]verde:** ḳaba gügercin.

verne: yoḫsa.

vervāre: çārdāḳ.

verġāre: ur.

verkāh: yüce yir.

verāre: köşk ve çārdāḳ ve ṭaḳ.

verdāne: ev üstine ev ve ṭaḳ ve oḳlaġu.

ᶻvije: ḳarış.

ˢvesme: rāstıḳ.

veskāre: teyān būd.

7 **ṣveşe:** vaşaḳ ve üşek dirler, bir dürlü otdur.

veşkerde/vüşkerde: dölek ve māl ve fikr edici.

veşye: keklik.

ᶻ̣viẓāne: sıḳlıḳ.

ᶠvefre: kerey (?) küci yaʿnī nire.

viḳāye: büründük ve güceymen ve çar.

vaḳıyye: nügi yaʿnī iki yüz.

ᴺvenījje: kenger ṣaḳızı ve ṣaḳız.

vende: kerdeme.

8 **ʸvījje:** ṣāfī ve ḫāṣṣa būd ve ḫāliṣ.

vīse: eyü.

vīşīde: güsterīde būd.

veyle: vay vay ve bāng-ı ʿaẓīm būd.

veyşe: ṣarımsaḳ.

vīre: kem şüde.

faṣlü'l-hāʾ

ᴬhāje: ġuṣṣalu.

hāle: ay aġılı.

[C]hecde: on sekiz.

heceste: bādām.

[108a]

1 **[D]hüde:** süḫan-ı ḥaḳ ve kār-ı ḥaḳ.

[R]hirāse: ayruḳ ve börk ve oyuḳ ve ḳorḳı ve ekin ve ḳuru.

herāyine: elbette ve nā-çār ve lā-budd būd S.

herābẕe: cemʿ-i hirbed.

herze: süḫan-ı bī-maʿnā.

herkāre: tencere ve baḳır çölmek ve elbette ve herni.

hervāye: bīmāristān būd.

herkāve: ḥelvācı ḳazanı.

hervāne: işkence ve bīmāristān.

2 **hervānegeh:** bīmāristān.

[Z]hezīne/hüzīne: nafaḳa ve ḫarc.

hezār-ḫāne: şīrden.

hezāre: hezār destān, pehlevānī hezār kes-rā ḳādir ve ġālib āmed der-ceng ve <d>īger nām-ı pehlevānī ve dīger nām-ı ṭāyife-i der-Türkistān ki be-bahādur-ı meşhūr.

hejīre/hüjīre: ḫūb ve nīkū ve ḥaḳ.

hejdeh: on sekiz.

hüzbe: çigdem.

[Ş]**heşīle:** ḳalya-i ez-gūşt-ı murġ ve gendenā ve çerez ve toḫm-ı murġ pez-end.

3 [F]**heft-deh:** on yedi.

hefdeh: m.

heft-dāne: külve ve ʿāşūr<ā> aşı.

hefdāne: m.

hefte: f.

[L]**hele:** bārī ve be-maʿnā iḳnāʿ nīz āy-ed.

hülbe: boy.

hülbāçe: ʿaḳılsız.

helbere: fiske.

helīle: nām-ı dārū-yı muʿarref-est.

4 [M]**hemcāre:** ḳayġulu.

hemāre: hem-vāre ve hemīşe.

hemḫūye: bile yiyen.

hemkele: bir çanaḳda yimek içmek.

hem-kāse: bir çanaḳlu.

hem-vāre: yindek ve düz yir ve hemīşe ve muttaṣıl.

hemīşe: dāyim.

[N]**hencāre:** ḳayġulu.

hinduvāne: ḳarpuz.

5 **hindūpere:** ḳaravaş oġlı ve ḳızı.

[V]hevşāzde: ṣuṣalıḳ ve ḳoy boġından ṭuncıḳmaḳ.

hūşāzde: ve gönüli dinmiş kimse

hūzīne: nafaḳa.

hevze: çekük didükleri ḳuşcuġaz.

hencāze: ḳayġulu.

[Y]heyre/hīre: ḳafā ya‘<n>ī süksün.

6 **heyle:** ḳasırġa.

hīme/heyme: odun.

hīẕe: yaba ve bil.

faṣlü’l-yā’

[Ā]yāde: yitik.

yāre: cerāḥat ve rişvet ve bilezük ve iyāric ve şūḫ ve şāter.

yāzdeh: on bir.

yānzdeh: m.

yāġūçe: gelincik çiçegi.

7 **yāfe:** güm şüde būd; yaramaz söz.

yāfte: berāt.

yāve: yavu ḳılmaḳ.

[H]yaḫçe:

[K]yegāne/yigāne: yaluŋuz ve bī-naẕīr.

yek-zede: bir sigil

yek-tene: yalŋuz başına.

[L]yele: ṣalma ve boş.

yelebe: cebe ve cevşen.

yeleme: ṣaḳız ve dolama ve cevşen.

8 **[N]yenūşe:** ḳovucı ve diŋci.

[V]yūbe: ārzū-mendī būd.

yūhe: ḳara göz adlu bir ḳuş ve delüce duṭġan.

yühe: yūhe miṣlidir.

[Y]yeygāh:

bābü'l-yāʾ faṣlü'l-elif

[Ā]ābī: ayva ve ördek ve ṣu ṭabīʿatlü nesne.

[108b]

1 **ābistenī:** yüklülik.

ābādānī: şenlik.

āy: gel, be-yā maʿ<n>āsı<n>a.

ārī: eved ve billūrīn ve belī dimekdür.

āşkūy: ev üzerine ve direk üzerine yapılmış çārdaḳ.

ānāy: ḫanay.

āẕer-fizāy: od yaḳıcı.

āhūy: ʿayb ve Ceyḥūn ırmaġı c. ve yāy ḫaẕfde cāyizdür ve yānuŋ ḫazfi daḫı cāyi<z>dür.

āverī: mūḳin būd.

āb-serdī: dey.

2 **ālnī:** ḳapu süsi.

āvey: yanḳu ve āvāz.

āmānī: (<b>i'l-medd ve'l-ḳaṣr) evde olan ḳap ḳa<c>aḳ.

āltī: ṭam süsi.

Āmūy: bir şehrdür Ceyḥūn kenārında, adına Ceyḥūn dirler, Āmūy dirler.

āhen-rubāy: mıḳnāṭīs ṭaşı.

[B]ebsāy: bilegü.

[R]erzānī: lāyıḳ ve ucuzlıḳ.

3 **[S]---- ispīdī:** aḳlıḳ.

---- isfendār-ı müẕ-māhī: orta ḳış ayı.

ispürī: miṣl-i siperī.

[F]efzūnī: artuḳlıḳ.

[L]elnī: ṣıva.

elvā-yı deştī: ṣabrdır.

[M]ümīd-vārī: ümīdlülik.

[N]enbūhī: gürlik.

engüşterī: yüzük.

4 **enbūy:** būy-nāk çīzī.

engrīrī: tarḫūn.

endī: ḫāṣṣa.

encūġ-ı pīşānī: alın ṣınıġı.

[Y]iy: ḥarf-i nidā.

ey: gel ve ḥarf-i nidā ve berāy ve ḥiddet ve be-maʿnā ḫiṭāb bāş-ed.

İzidī: Allāh içün olan nesne.

faṣlü'l-bāʾ

[Ā]pāy: ayaḳ ve ṣoŋ ve aḳındu.

5 **Bārī:** Taŋrı teʿālā.

bāzī: ṭoġancı ve oyun.

bāliş-nişistenī: oturacaḳ yir.

bārendegī: ḳay.

bārdānī: yük yıġmaḳ.

bārkī: bir kīr ve bünüvvet.

pālāy: pālān at ve bünüvvet.

bā-sāmānī: ṣāliḥlik.

pāsī: birez.

bāvesnī: ḳuma.

6 **bāverseni:** mużır nesne.

bāḳlī: bāḳla.

pālānī: ḫalatlu at.

bād-gencī/güncī: ḳavlunc.

Ḫpuḫtī: bişecek nesne.

buḫtī: beserek.

Dpederānī: ata yiyü er.

peẕīrüftekārī: pāyendānlıḳ.

7 **Rperī:** cinnī ve bislenmiş.

berḫī: birez.

pürdīmenī: yemen alacası.

ber-nişistī: merkeb-i ʿām; binecek nesne.

bernāyī: yigitlik.

berī: ve bürden lafẓından müştaḳdur, muḫāṭabdur.

pürdānī: maʿrifetlü.

peregī: taḳya.

perāgī: m.

perverī: ʿalef.

berī: düz.

perşehī: ḳaz yüŋi.

8 **pervārī:** beslü.

perī-sāmī: uçuḳ ṭutar.

berdaʿī: tegelti ṣatıcı.

büzemūy: mūtāf.

S **besī:** çoḳ.

bisyārī: çoḳlıḳ.

Ş **püştī:** ṭayanacaḳ yir yaṣtıḳ gibi ve ev ṭayanacaḳ yir ve ḳapu bendi, püştībān maʿ<n>āsı<n>a.

T **baṭṭ-ı ābī:** ḳaraca ḳaż.

[109a]

1 F **befterī:** güvici ve güzi ve küci, defe daḫı dirler, küci daḫı dirler.

L **pül-pāy:** yay.

bilsigī: bir otdur, boya gibidür.

N **bün-şibārī:** egsiz.

bün-sipārī: egir.

bengī: zevzek yayıcı.

bendāvüsī: biŋ yüz altmış ḳanṭāra dirler.

2 V **būy:** ḳoḳı ve boy otı.

pūc-bīnī: yaṣṣı burunlı.

būrī: f.

pūrī: mīḫ ucı.

pūst-pīrāy: ṭabbāḫ.

Būrānī: m., mensūbün ilā imrāʾetin ismu-hā Būrān.

[H]behrī: birez.

behmī: çetik otı.

3 **[Y]pīrūzī:** ẓaferlulıḳ.

pey: siŋir ve iz ve ard ve ṣoŋ ve pīşe ve ötri; çün-ān-ki gūyī ez-pey fulān.

pī: iç yaġ.

bī: nefy içündür.

bīḫuvānī: dadsızlıḳ.

pey-ā-pey: biribiri ardınca ve ulaşdırı[152].

bīrāzī: ıraḳlıḳ.

piyāz-deştī: yaban ṣoġanı ve nūşādır ve gömren daḫı dirler.

bīvgānī: dügün.

pīstegānī: mancınīḳ.

pīsī: ala tenlü.

4 **pīşānī:** alın.

pinī: burun ve gözlü.

pibī: eyü ve ḫatun-rā gūy-end.

faṣlü't-tāʾ

[Ā]tārī: ḳaraŋulıḳ.

[152] avlaşdırı: ulaşdırı

tārikī: f.

tārīkī: f.

tāy: beŋdeş, hemtā naẓīr maʿ<n>āsına.

5 [B]**tebrī:** sumāḳ.

tebārī: cihet ve ẓayfe maʿn<ā>sına ve müteveccih şüden.

tebengūy: tebengū maʿ<n>āsına.

[T]**tetrī:** sumāḳ.

[R]**terterī:** ışıḳ.

[S]**tesī:** kirpi.

[Ş]**teşvārī:** teşnegī; ṣusuzlıḳ, üşenmeklik.

* [F]**tefşī:**

tefūşī:

6 **teşvīrī:** ḫacıllıḳ.

teşrīni'ş-şānī: māh-ı miyān ez-ḫazān.

[Ġ]**taġşī:** tebsi.

[K]**tek-ā-pūy:** aşaġa yuḳaru yelmek ve tīz tīz gelüp gitmek.

Tegrī: bāyed Türkīdür, bir ḳavmdur, kürd, Muḥammed'e yalavaç dirler.

[L]**tüllī:** bögürtlen.

telī: direviş.

tellā: kīse-i der-ziyān.

7 **tüldī:** yumrı.

tülengī: cimrī ve muḥtāc.

[N]tentenānī: ḳar ḥelvāsı.

tünd-rūy: ekşi yüzli.

tene-şūy: ölü yuyacaḳ taḫte.

tengnāy: ṭar yir.

tündī: ṣarblıḳ ve aġırlıḳ ve ḳaḳıġanlıḳ.

[V]tu-tūy: sen sensin.

8 **tūtegī:** bir nevʿ boya.

tūnī: külḫāncı ve cimrī.

tūtī: senlik.

Tūzī: bir memleket adı ve pamuḳlu ḳaftān.

tūşī: eşer-i cān.

[H]tehī/tihī: boş.

[Y]tīre-rāy: fikr-i ʿabeş kesī.

tīr-i nişānegī: nişān oḳı.

tīr-i keştī: gemi oḳı.

[109b]

1 **tī:** boş, tehī maʿ<n>āsına.

faṣlü'l-cīm

[Ā]cābilūsī: dilkilenmek ve ʿayyārlıḳ.

		şāʿir bāş-ed, Firdevsī gūy-ed[153]:
	Cāme-gūy:	yekī cāme-gūy ve yekī çeng-zen
		yekī pāy kūb şiken ber şiken.
	cābī:	ḫarāc derici.
	çālī:	duzaḳ.
	cāmegī:	ṭonlıḳ, ʿulāfe maʿ<n>āsına.
	[D]cüdāyī:	ayrulıḳ.
2	**[R]cerbūy:**	özlü ve öz.
	[Ş]çeşmārūy:	göz bağı-çün evde düzilen ṣūret.
	[FĠ]cuġī:	boyunduruḳ.
	[K] → çigrī/çügrī:	rībās <b>ūd.
	→ çügrī:	ḳuzı ḳulağı.
	[L]çil-pāy:	ḳırḳ ayaḳlu.
	[N]çend-nüḫūdī:	gözde it dirsegi çıḳmaḳ.
	[V]çūp-sāy:	dörpi.
3	**cavlaḳī:**	cavlaḳ-pūşlar.
	[H]çihil-pāy:	ḳırḳ ayaḳlu.
	[Y]çīregī:	ḳıyaḳlıḳ, alplıḳ ve yüreklülik.
	çīzegī:	tīzlik ve yü<z>süzlik.

[153] Firdevsı̇¯'ye ait olan bu beyit, bir kaynakta metnin aslıyla aynı olup kūb ifadesi kūbed şeklinde yazılmıştır. Bir başka kaynakta ise beytin ikinci mısraı sı̇¯m sözcüğü ile başlamaktadır ve kūb yerine kūbed ile devam ettirilmiştir. Sözcüğün bu şekilde yazılması iki mısra arasında vezin farklılığı oluşmasına da sebep olmuştur. https://abadis.ir/fatofa/%DA%86%D8%A7%D9%85%D9%87-%DA%AF%D9%88%DB%8C/ https://ganjoor.net/ferdousi/shahname/bahgoor/sh12 Erişim tarihi: 04.03.2024

çeyerī: ḳamışdan olan ev.

faṣlü'l-ḥāʾ

<R>ḥarfī: bir luġatdur, fülfül-i sūdān adlarındandur, nāġişt maʿ<n>āsına.

4 **Sḥüseynī:** bir maḳāmdur ki ḫᵛānendeler bilür.

Yḥīzī: muḫanneṣlik.

faṣlü'l-<ḫ>āʾ

Āḫāy: leẕẕet ve laḫana.

ḫāmī: kemend ve ḳum depecügi.

ḫānegī: evde ögrenmiş eyü nesne; ḫāne-perver.

ḫār-ı māhī: bürsini balıḳ.

ḫār-ı çīnī: āyine düzdükleri demür.

5 **Bḫaber-cūy:** cāsūs.

Cḫucestegī: mübāreklik.

DḪudāy: Taŋrı.

Rḫordenī: yeyesi ve şūrbā ve maṭbaḫī bāş-ed.

ḫar-ı deştī: ḳolan.

ḫarzī: mühre-fürūş.

ḫurūhī: gemici ḳuşı.

6 **Sḫüsrevī:** pādişāhlıḳ.

Şḫuşkī: ḳurılıḳ.

[L]ḫalle-keştī: dümen.

[N]ḫink-i Rūmī: esb-i kebūd bāş-ed.

[V]ḫ[v]ay: der.

ḫūy: ḫū ve töre ve kir ve başa giydükleri ışıḳ.

7 **ḫoş-būy:** müşkīn.

ḫūrāy: miṣl-i ḫordenī semāʿ.

ḫūnī: ḳanlu.

ḫıvīşī: ḫışımlıḳ.

[H]ḫahī: zehī.

[Y]ḫī: tulḳuḳ ve zenber.

ḫīrī: meşhūr bir güldür.

ḫīzī: revāḳ[154] būd.

ḫaylī: çoḳ.

8 **faṣlü'd-dāl**

[Ā]dār-būy: ʿūd būd.

dādenī: ʿaṭā ve virecek nesne ve virecek yir c.

dāverī: ḳaḍılıḳ ve ceng.

dārāy/dārey: enbār-dār.

dārī: ve enbār-dār ve be-ʿArabī dārenc ve istifhām-est gūy-end ki nān dārī?

dāngī: bir denk aġırı yaʿnī dört çekirdek.

[154] revān: revāḳ

[B]**dibīrī:** yazıcılıḳ.

[110a]

1 [Ḫ]**duḫt-zāy:** ḳız doġurucı.

[R]**derāy/dirāy:** çaŋ ve demürci çeküci ve içerü gel.

dervāy: aṣılmış.

Derī: Pārsī lafıẓdur, mürekkebdür.

der-bāzī: bir kezde.

der-sālī: bir yılda.

dervey: anuŋ içinde.

dergehī: revende.

2 [Z]**düzdī:** uġrılıḳ.

[S]**destī:** ẓafer.

dest-şūy: ṭaʿām vaḳtında iki elin yumaḳ.

[Ş]**düşvārī:** çetiŋlik.

[Ġ]**Düġūy:** Türkistān ser-ḥaddinde bir ṣaḥrā var, anuŋ adıdır.

[L]**dil-gīrī:** göŋül alıcılıḳ.

[M]**düm-dārī:** ḳuyruḳlulıḳ.

3 [V]**dūstgānī:** muḥabbet ḳadeḥ ve piyāle üzerine olan ceng ve büyük megirgen ve ṭolu ayaḳ ve cürʿa ve maʿşūḳa

düvāl-pāy: ḳayış ayaḳlu ve başmaḳçılaruŋ ḳayışı.

	[Y]dī:	dün.
	dīv-pāy:	örümcek.
	dey:	ḳışıŋ evvel ayı.
	dīv-fersāy:	uçuḳ dutmış nesne.
	dīg-pāy:	sac ayaḳ.
4	**faṣlü'r-rāʾ**	
	[Ā]Rāy:	bir sulṭān ve şāh-ı Hindūstān ve bilü ve fikr.
	rāst-kārī:	selāmetī.
	[S]rüstenī:	nebātāt.
	restegārī:	ḳurtulmaḳ.
	rād-būy:	ʿūd būd
5	**rāh-güẕerī:**	yolcı.
	[K]rügūy:	çārşeb ve oġlan bezi.
	[N]renī:	bende.
	[V]rūstāyī:	ekin yiri ve köy ve il.
	rūdegānī:	bağırsaḳlar ve boġun bağırsaḳ.
	rūġanī:	ṣucuḳ.
6	**revānī:**	geçerlik.
	rūy:	yüz ve tuc; bi't-terḳīḳ fi'ş-şānī ve yecūzü fi'l-evvel.
	rūhenī:	āhen-i gevher-dār būd.

[H]rehī: ḳul ve ḳulluḳ ve bir yol.

reh-nümāy: ḳulaġuz, yolcuya daḫı dirler.

[Y]Rey: bir şehrdür ġayr-ı maʿlūmdur, mükāşefeyn ḫaber verür, diyār-ı ʿIrāḳ'dadur, ziyāde muʿaẓẓamdur.

faṣlü'z-zāʾ

[Ā]zārī: iŋildi ve üzünmek ve ṭarlıḳ.

zāk-i Yemenī: zāc-ı Yemenī.

7 **zāhirī:** ḫoş ḳoḳu.

jāj-ḫāy: herze-gūy ve necis.

zernī: zernīḫ.

zerdī: ṣarulıḳ.

[F]zeftī/züftī: yoġunlıḳ ve acaġanlıḳ.

züftī: baḫīl<l>ıḳ; <b>i'ż-żamm faḳaṭ.

[M]zemī: zemīn maʿ<n>āsına.

zemūnī: yirden kesme ev.

8 **[N]zinhārī:** amān dileyici ve ḫarāc-güẕār

zindānī: uġrı.

[H]zihī: aḥsend.

[Y]zī: ḳat.

jey: gölcük ve çuḳur.

faṣlü's-sīn

[A]sārī: bir fersaḫ yirde dikilen mīl.

sāzkārī: yaraşıḳlıḳ ve muvāfıḳlıḳ.

[110b]

1 **sātekni:** büyük ayaḳ.

sātigīnī: m.

[B]siperī: tamām olmaḳ ve deginmiş; tamām şüden bāş-ed yaʿnī meded-eş ve māddet dīger nīst h.

sebzī: būstānda biten ot ve būstān ve yeşillik.

süprūd-gūy: gūyende.

seperci: şāẕlıḳ.

sebūy: destī.

sipārī: ḫırmende ḳalan ṣap.

[T]sütdī: bici.

2 **sütī:** pūlād gibi bir ḳat demürdür, ṣuyı gendüye çeker.

[Ḫ]saḫtī: ḳatılıḳ.

[R]serī: ululuḳ ve başlıḳ.

serserī: başına ki<ş>i? ve aḥmaḳ ve nā-dān.

sürmāyī: bir rengdir.

sürḫāyī: egir otı.

sirnāy: ṣıramana oynı.

surnāy: zurnā.

3 **sirāy/sürāy:** ırlamaḳ.

serv-i kūhī: ardıc aġacı.

[Z]sezāy: lāyıḳ.

[S]süstī:

ʿsaʿterī: zıbuḳcı ve ʿavrat seven ʿavrat ve ere öykünen ʿavrat.

4 **[Ġ]suġdī:** baġırsuḳ doldurması ve bir nevʿ ḳal<ya>.

[K]seglābī: ḳunduz.

segbī: m.

seb-ābī: m.

sigī: ṣucı.

seg-i şikārī: av iti.

[L]selvī: yilve.

selbūy: bāng-i nāy būd.

5 **[M]semānī/sümānī:** bıldırcın.

[N]sünī: āhen bāş-ed ber sed nīze yā ber sed dās neh-end.

sinī: ṭaşt ḫ[v]ān-ı rūyīn ve taşt ḫ[v]ān būd zerrīn.

senī: sünü demreni.

2 seng-i ābī:

senḳarī: miṣl-i saʿterī.

sincid-ārī: ḳızılünük.

sencid-gīrgānī: ʿünnāb.

6 [V]**sūy:** leşker ve ṭaraf.

sevdāvī: sevdāya mensūb.

sūrnāy: zurnā.

sevlī: ṣaban.

[H]**sehī:** ṭoġrı.

si-pāy: sac ayaḳ.

[Y]**sī:** otuz.

2 sītī:

7 **sīnī:** f.

sīserī: gice öten çekirge.

sīkī: ṣucı.

sīlī: şapla ve zili ve ḳopuz.

siyāhī: ḳaralıḳ ve mürekkeb.

faṣlü'ş-şīn

[Ā]**şāyistegī:** maṣlaḥat ve yaraşıḳlıḳ.

şāvnī: ḳundaḳ.

şāh-şīnī: Çīn'de bir otuŋ ṣıḳındusıdur.

8 [B]**şeb-būy:** feslegen ve ḫīrī çiçegi yazılur baʿżı nüsḫada; gül-īst zerd gürūhī güy-end menşūr-est be-şeb ḫoş-ter būy deh-ed ki [??]

şebāne-rūzī: bir gice ve bir günlik.

[T]**şütür-pāy:** deve ṭabanı.

[R]**şirīnī:** ṭatlulıḳ ve ḥelvā.

[K]**şikāfī:** çūpī bāş-ed muġniyān bedān ʿūd ve çeng nüvāz-end.

[111a]

1 [L]**şelbūy:** ayaḳ āvāzı ki yap yap ola.

[M]**şümāyī:** sizsiz.

[N]**şenūy:** gül-i ḫīrī, gül-i ḫatmī daḫı dirler.

[V]**şevā:** ṭuraḳ otı.

şūy: ʿavrat eri ve çiriş ve ḫaşıl.

şūre-māhī: çoraḳ balıḳ.

şūḫī: şātırlıḳ.

[Y]**şeyāyī:** zerī būde est ki heft-deh dīnār bāş-ed; bir dirhemdür yedi miṣḳāl aġırı ve bir miṣḳāl aġırına daḫı dirler ve cezā ve mükāfāt.

şeyānī: cezā ve mükāfāt.

Şīrāzī: bir dürlü ḥelvā ve Şīrāzlu.

2 **faṣlü'ṣ-ṣādı**

[N]**ṣanvā:** perv-i çām (?).

[V]**ṣūret-i vehmī:** ḫayāl.

faṣlü'ṭ-ṭāʾ

3 [F]**ṭufeylī:** uyundı.

	[Ġ]ṭuġrāy:	ulu begler nişānı.
	[V]ṭūṭī:	f.
	[L]ṭilī:	ḥall[155] olmış altun.
	[Y]ṭīregī:	ḳaḳımaḳlıḳ.
4	**faṣlü'l-ʿayn**	
	[Ā]ʿālem-ārāy:	gītī-ārāy maʿ<n>āsına.
	[T]ʿatābī:	arış ve arġac ve ip ve ibrişīm-i ḳaftān.
	[R]ʿarūsī:	dügün.
	[L]ʿilk-i rūmī:	mezdekī ṣaḳızı.
	[M]ʿamārī:	deve maḥfesi.
5	**[Y]ʿīdī:**	bayramlıḳ.
	faṣlü'l-ġayn	
	[Ā]ġāv-şūy:	toḫmlıḳ ḫıyār.
	ġāmī:	nā-tevān būd.
	[R]ġurūbī:	ḳarġu.
	[F]ġafcī:	çuḳur; aṣl ġafc est.
	[V]ġūşāyi:	üzüm salḳımı ve tezek ki ṣaḥrālarda ḳurımış ola ve cev nīz gūy-end.
6	**faṣlü'l-fāʾ**	
	[R]fürūtenī:	alçaḳlıḳ ve miskīn.
	ferī:	āferīn maʿ<n>āsına.

[155] ḥal: ḥall

firāvānī: geçerlik.

firāzāy: ḳarşu var.

ferbī: semiz.

ferġūy: atmaca.

fürūnī: bir aşdur.

7 **firāḫ-destī:** yoḳsul.

S **füsūs-kārī:** f.

S **feşāy:** üzüm çekirdegi.

M **femʿa-i keştī:** gemi sürecek aġaç.

fehe-i keştī: gemi küregi.

8 H **fehme-i keştī:** gemi küregi ve gemi sürecek aġaç.

faṣlü'l-ḳāf

Ā **ḳālī:** ḫalı.

ḳānī: verde yaʿnī gül-reng ve ḳoyu ḳızıl.

D **ḳadrefī:** aḳça.

R **ḳarġūy:** ṭoġan gibi bir ḳuşdur ve uvaḳ serçe ve miṣl-i tīhū.

[111b]

1 L **Ḳalūy:** nām-ı çūpān-ı Efrāsiyāb.

ḳalʿay: ḳalay.

ḳalye-i suʿdī: şiş kebāb.

[M]ḳumrī: f.

[Y]ḳay: ḳuşmaḳ.

faṣlü'l-kāf

[Ā]gāhī: bir kerre.

kāçī: bulamaç ve keşkī.

2 **Kābilī:** Kābil'e mensūb.

kās-mūy: ḳasıḳ ḳılı ve fırçı ve ṭoŋuz[156] ḳılı ve siḳāl-i kefşger-ān ve dīger mū zīl-i gürg ve rūbāh.

gāv-ı deştī: ṣıġın geyigi.

kānūn-ı ṯānī: māh-ı düvvüm e<z>-zemistān.

kāsnī: güneyik ve ḳaşnı.

kārī: egirsiz ve degersiz.

kālīde-mūy: ḳıvırcuḳ ve ürpük ṣaç.

kānī: maʿdene mensūb.

3 **[B]keppī:** meymūn.

kebr-nāy: özden

[D]gedāy: yoḫsul ve çārṭāḳ altındaġı ev.

[R]girāy: meyl bāş-ed ve bāzīden būd.

gerī: uyuzlıḳ.

kerī: ṣaġırlıḳ.

gerā: yardım yiri.

[156] ṭoḳuz:

gürbe-deşt̄: üşek.

gerdenāy: od üzerine dönen.

4 **kerānāy:** tuḫmgān ve eşek mantarından bir nevʿ daḫı dir<ler>.

gerdānāy: pırlaġuç.

gerdnāy/gürdnāy: oġlancuḳ yürümek ve ögrenecek çıḳrıḳ ve burġu ve parla.

girdnāy: miṣl-i gerdānāy.

kirāmī: ululıḳ.

kerrenāy: ṣūrnā ve tuḫmgān.

girānī: ḳızlıḳ ve aġırlıḳ.

gürgānī: ʿünnāb.

kerpāy: özden.

kürāz-ı deşt̄: yir yaracaḳ bil.

5 [z]**kezāy:** ışırmaḳ.

kejī: gügül ve egrilik.

kejūnī: ḳumāş evi ve ḳamış ev ve pārdū.

gejpī: acı bal.

gezer-i deşt̄: yaban havıcı.

güzāy: güzīden bāş-ed, gūy-end ki dil-güzāy.

[s]**küst̄:** zünnār.

[ş]**keşt̄:** gemi.

küştī: güreş.

küştī: zünnār būd Pehlū-yı zen-ān ve loḳma-i nān būd.

6 **küşnī:** erkeklik ve ṭabīʿatlü ve teke.

keşāverzī: ekincilik.

keşī: raʿnālik.

[F]**küfferī:** çiçek ḳapcuġı.

[K]**Kekrī:** nām-ı şehr-īst der-Hind.

[L]**gil-i kūy:** çökük ve çamır ve maḥalle balçıġı.

külī: cüdam.

[M]**kemī:** eksiklik ve puṣu yiri.

kemelī: tennūr.

7 [N]**gündāy:** fālcı.

kendūrī: kendirik.

kündā: çünkilik.

[V]**kūy:** maḥalle ve soḳaḳ ve pīş-gīre.

gūy: ṭop ve puḳ ve ṭaġ başı ve keleci.

gūyī: ṣanasın.

kūẕekānī: saḫtiyān.

güş-māhī: mer<ç>emnem ḳulaġı, yılan başı boncuġı daḫı dirler.

güş-sirāy/sürāy: aŋlayıcı yaʿnī söz eyü fehm idici.

gūrī: ʿişret.

8 **küvādī:** kocā dīdī maʿ<n>āsına.

güherī: bedel.

kūrī: be-neşāṭ ṭarab reften ve baṭṭ būd ve denīden çün kūr[??].

kühāmūy: yecmeʿu et-turāb ve yüreşü ʿaleyhā māʾ teḫebbāʾ fīhi şiʿrat sāmī.

Hgüherī: bedel.

Ykey: ḳaçan ve ne vaḳt ve şāh-ı büzürg ve şāh-zāde ve melik ve yüce.

key: kim.

gītī: dünyā ve cihān; bi'l-imāleti.

gītī-nümāy: dünyā gösterici cām.

gītī-ārāy: gül-īst ki berg bisyār dār-ed ve ān-rā ez-cānib-i Başra ār-end ez-behr-i ekābir ve müddet-i medīde tāze mī mān-ed ve ān vaḳt ki ḫuşk şev-ed der-miyān-ı ḳumāş ve câme-hā neh-end tā būy gīr-ed ve müddet-i būy-eş be-mānd ve būy-eş mānend-i müşk bāş-ed ve ān-rā ʿālem-ārāy nīz gūy-end c.

[112a]

1 **kīlūy:** [??]ḳā-ḫāne deligi.

<f>aşlü'l-lām

Ālāy: balçıḳ ve baḳam rengi ve bir ḳumāş.

lāmānī: yaldaḳlanmaḳ.

lāynī: ṭon.

lāyī: ve bir ḳumāş ve ḳışa gönlek.

lāle-i kūhī: gelincik çiçegi.

ᶜleçī: çiŋe.

2 **ᶣlaḫtī:** birez.

ᶻlejī: cüdām.

ᴹlemṭarī: özin şalmış.

ᵛlūtī: yimek yiyici.

lūş-berāy: ān bāşed çün çīzī gūy-end be-şünūd.

lūrī: bir ḳuş ve bir ṭāyife.

lūlī: ḳaraçī.

3 **faṣlü'l-mīm**

ᴬmār-efsāy: yılancı; mār-āmūz ve ān-ki ber mār-efsūn ḫᵛān-ed tā be-gīr-ed.

māḫçī: terek at ve pālān atı.

mārdī: ḳızıl.

māziyāzī: nevʿ ez-ḥelvā.

māy: cāy-gāh-ı cāẕuvān.

mār-ı māhī: yılan balığı.

mākī: tavuḳ.

mārī: depelenmiş.

Mānī: nām-ı naḳḳāş-ı meşhur.

4 **[T]mütvārī:** pinhān geşte būd; gizlü.

me-tābī: ṭāḳat-i niyārī.

[C]meclis-ārāy: meclis bezeyici ve meclis yaraşıġı.

[D]medī: me-dih maʿ<n>āsına.

[R]merāzī: merzī.

murġ-ābī: ördek ve ḳaz ve her murġ ki be-āb nisbet dār-end.

5 **mürvārī:** incü.

mirī: ṣavaş ve söz üzerine ittifāḳ idüp göŋül berkitmek.

mizī: üştür-i ḫurd būd ki der-ʿaḳb mī rev-ed.

[S]misdī: f.

müstī: şikāyet itmek.

[Ş]meşkūy: büt-ḫāne ve köşk ve ārām-gāh būd.

meşküye: m.

müşkī: bulġarī.

6 **[Ş]maşṭakī:** mezdekī.

muṣallā: istavret ve nemāz-gāh.

[Ṭ]maṭrī: cendereci.

[Ġ]maġī: gögüs çuḳurı.

muġnī: m.

[K]megerī: mekzī maʿ<n>āsına.

[N]menī: mütekebbirlik ve ḥamāḳat.

[V]mūsā: ustura.

müderānī: şāgirdāne.

7 **mevāşī:** ṭavar.

mürī: kebkeb ve küp ve künk ve poġrenk.

mūm-ı kāferī: aḳ mūm.

müy: şaç ve ḳadı c.

[H]mehī: bir ay.

mihrbānī: şefḳatlülik.

mühre-i Yemānī: Yemen boncuġı.

[Y]miyān-ı serāy: serāy ortası.

8 **mīşnāy:** persiyān-dār ve ū-rā māṭıṭaḳ nīz gūy-end.

mīzbānī: ḳonıḳlıḳ.

mī: istifhām-çün ve tereccī içün ve temennī içün daḫı olur ve bir lafẓdur ki mużā<rī> ḥāle maḫṣūṣ ḳılur.

mey: süci.

faṣlü'n-nūn

[Ā]nāy: boġaz deligi ve ḳamış ve sipsi ve düdük.

nābūy: maʿşūḳ.

nā-bī: görmez.

nāşī: ḫoryad.

nābīnī: burun ṣoŋağı.

nār-ḫūy: nār çiçegi, gül-nāra daḫı dirler.

nā-revānī: geçmezlik.

[112b]

1 **nān-ı tehī:** ḳatıḳsız etmek.

nān-ı ṭāyifī: girde.

[B]**nebī:** ḫaber ve Ḳurān ve peyġāmber.

Nübī: Ḳurān.

nebāşī: kefen uġurlayıcı.

[D]**nidī:** bi-firist yaʿnī viribi.

[R]**nerī:** erlik.

[Ş]**nişistenī:** binecek.

[K]**nigīn-sāy:** ḫakkāk.

2 [V]**Nūy:** miṣl-i nübī min ġayra farḳin.

[H]**nihādī:** ḳāʿide ve vażʿ.

nehārī: ṣafrālıḳ yiyesi; ṣafrā-küş.

nehālī: gündüz döşegi; ḳālī.

[Y]**nī:** yoḳ.

ney: düdük ve ḳamış ve ḳarġu.

ney/nī-ʿarāḳī: sipsi.

faṣlü'l-vāv

Āvāhī: süst.

3 **vāy:** ḳatı uzun.

vāy: anca ve ārzū ve feryād ve āh ve miḥnet c.

vāylī: m.

Vālī: bir şehrdür.

vāḫcī: esb-i pālānī.

Ḫvaḫcī: ḫurmā çekirdegi.

Rverā: ege.

verzī: zencebir ve ekinci c.

verī: süḫan-sāz ve bahādır.

vergūşī: salḳım küpe ve çeng çalmaḳ.

vermāndegī: imtilā.

4 **Zvezemūnī:** yirden kesme ev.

Svestī: ḳuma ʿavrat.

vesnī: dü zen bāş-ed ki der-nikāḥ yek merd bāş-ed.

Şveşī: ḳızıl.

Yveylī: miṣl-i vāy.

vey: ol ve anuŋ.

vī: uṣūlsiz.

vī: bī maʿ<n>āsınadur, nefy içündür.

vīrī: renc-i cüdām.

faṣlü'l-hāʾ

5 [Ā]**hānī:** yaʿnī be-nişīn.

hāmī: ser-gerdān būd.

hākejī: giyāh-i şütür.

[R]**her-cāy:** her ḳanda.

her-cāyī: mekān maʿlūm olmaya.

her-kocāyī: m.

herze-güy: he<ẕ>eyān söyleyici.

[Ş]**huşyārī:** ayıḳlıḳ.

huşārī: m.

6 [M]**hümāy:** çaḳıra beŋzer bir ḳuşdur ve ḳutlu ḳuş.

hemī: dāyim ve muttaṣıl ve hemīşe ve böyle-mi.

[N]**henī:** siŋmeg.

hünerī: miṣl-i hüner-mend.

[V]**hūşnī:** ḳuma.

hevāzī: nā-gāh şüden.

hūşānī: tersālar ḫaca ṭapduġı gün.

[Y]**heyūlā:** mādde-i her çīzī.

hey: f.; çün-ān-ki güyī hey fulān.

7 **faṣlü’l-yāʾ**

ĀyārīẖI: yārlıḳ ve yardım ve dü-bürāzer ki dü-zen dāşte.

yārūyīẖI: ṭoġrılıḳ.

yārāy: mecāl ve ṭāḳat.

ḪyaḫnīẖI: suda bişmiş et.

yaḫtīẖI: f.; irteye ḳonmış.

Kyek-çendīẖI: birez vaḳt ve bir ḳaç.

yek-tāy: bir ḳat.

yegānegīẖI: yegānelik ve birlik.

yek-bünīẖI: bir dipli reyḥān.

8 **yek-besīẖI:** bir kez ve yek-bāregī būd.

yek-muṣallebīẖI: bir istavretlıḳ.

temme bi-ʿavni’llāh

[113a]

1 **el-ḳısmü’ş-şānī fi’l-efʿāli**

ve li-külli fiʿlin maṣdarun ve lā yeciʾu mi<n>hu illā bābün vāḥidun ve hüve

2 **bābü’n-nūni ve ḳad yekūnü fī āḫirihi yave(?) li-maʿnā senübeyyinu-hu in-şāʾa’llāh**

faṣlü’l-elif[157]

Ābādān kerden: ʿimāret eylemek; ābādān be-kon-ed.

ābedān kerden: f.

ābiste şüden: yükli olmaḳ.

3 **ābisten:** m.

āḫten: göz görmek ve ḳılıç çekmek ve çapmaḳ ve girü gidermek ve ṭaşra çekmek ve bāḫten maʿ<n>āsına ve tāḫten maʿ<n>āsına.

āḫānīden: <t>eʿ.

ārāsten: bezemek; mī ārā-y-ed.

āresten: m.

ārāyīden: m.

ārāyānīden: teʿ.

4 **ārzīden:** bahāya degmek; mī ārz-ed.

ārāmīden: muṭīʿ olmaḳ, diŋlenmek ve dölenmek; mī ārām-ed.

ārāmden: ḳarār itmek.

[157] El takısını yazar fazladan yazmıştır.

āremīden: m.

ārāmānīden: teʿ.

ārūġ kerden: gegirmek; ārūġ be-kon-ed.

āzürden: azarlamaḳ; mī āzār-ed.

āzürdānīden: teʿ.

5 **āzür kerden:** sögmek.

āzmūden: ṣınamaḳ; mī āzmā-y-ed.

āzmāyānīden: <t>eʿ.

āzeden: ışırmaḳ ve igne sançmaḳ ve berkitmek.

āzrüm dāşten: ḥürmet dutmaḳ ve meyl-le dutmaḳ ve ululamaḳ; āzrüm mī dār-ed.

ājenden: yüz buruşığı.

ājendānīden: teʿ.

6 **āzīden:** ṣırımaḳ ve nigendelemek.

ājīden: m.

āsāyīden: diŋlenmek.

āsūden: m.; mī āsā-y-ed.

āsānīden: teʿ.

āsāyānīden: teʿ.

7 **āsāmānīden:** teʿ.

āşkūḫīden: şikūḫīden maʿ<n>āsına.

ārāyīden: bezemek.

ārāyānīden: teʿ.

āzürden: azarlamaḳ; mī āzār-ed.

8 **āzürdānīden:** teʿ

āzrüm dāşten: ḥürmet.

ājenden: yüz buruşığı.

ājendānīden: teʿ.

[113b]

1 **āsā kerden ve keşīden:** esnemek.

āşāmīden: içmek; mī āşām-ed.

āşāmānīden: teʿ.

āşūften: ḳarış murış olmaḳ ve müteġayyir olmaḳ ve ḥayrān olmaḳ.

āşüften: m.

āşüftānīden: teʿ.

āşürden: yoġurmaḳ.

2 **āġāz kerden:** başlamaḳ.

āġāzīden: m.; mī āġāz-ed.

āġāzānīden: teʿ.

āġārīden: ışlamaḳ ve ışlanmaḳ.

āġīşīden: ṭoġurmaḳ ve ışlatmaḳ.

āġīşten: nem çeküp ışlanmış ve yumşamış.

āġişten: ışlamaḳ ve gövde uyuşmaḳ.

āġiştānīden: teʿ.; be-y-āşūr-ed.

3 **āgūşīden:** miṣl-i āġūşīden.

āġūşīden: ḳuçmaḳ ve ḳucaḳlamaḳ; mī āġūş-ed.

āġūşten: m.

āġūşānīden: teʿ.

āġūş kerden: m.

āġālīden: ḳındırmaḳ.

4 **āġālānīden:** teʿ.

āġālīşīden: m.

āgeh şüden: ḫaber-dār olmaḳ.

āgūşīden: āġūşten maʿ<n>āsı<n>a.

āgūşānīden: <t>eʿ.

āgāhīden: ḫaber-dār olmaḳ ve uyanmaḳ, mī-y-ile gelen ḥāl olur; mī āgāh-ed.

5 **āgāhānīden:** teʿ.

āgenden: dıḳmaḳ ve ṭoldurmaḳ; mī āgend.

āgānīden: <t>eʿ.

āgānānīden: <t>eʿ.

ālūden: ḫarīş olmaḳ, bulaşmış.

ālāyīden: <t>eʿ.

ālāyānīden: <t>eʿ.

6 **ālīden:** ṣucumaḳ ve sözden çabalamaḳ ve biliglemek; be-y-ālāy-ed.

ālānīden: <t>eʿ.

ālīrenden: m.

ālenden: kesb eylemek.

ālīzīden: ṣucumaḳ.

ālīzānīden: <t>eʿ.

āmāden: yaraḳlamaḳ; be-y-ām-ed.

āmāsīden: şişmek; mī āmās-ed.

7 **āmāhīden:** m.; mī āmāh-ed.

āmāsānīden: <t>eʿ.

āmāhānīden: <t>eʿ.

āmeden: gelmek.

āyīden: m.

āmānīden: <t>eʿ.

āmūden: ḥāżır olmaḳ; be-y-āmūd.

āmurzīden: yarlıġamaḳ; mī āmurz-ed.

8 **āmurzānīden:** teʿ.

āmūḫten: ögrenmek; mī āmūz-ed.

āmūzīden: m.

āmūzānīden: <t>eʿ

āmīẖten: ḳarışdurmaḳ ve ḳarışmaḳ; mī āmīz-ed.

āmīzīden: m.

āmīzānīden: m.

[114a]

1 **āmīzānīden:** <t>eʿ.

āvāz dāden: çaġırmaḳ.

āvāzīden: m.

āvāzānīden: <t>eʿ.

āverden: getürmek, müstaḳbelinde āred dirler; mī ār-ed.

āverdānīden: <t>eʿ.

2 **āverīden:** getürmek ve yutmaḳ.

āverānīden: <t>eʿ.

āvārīden: yuvutmaḳ ve yabana yormaḳ ve söz ortalamaḳ

āvārānīden: teʿ

āmed şüd kerden: geliş gidiş itmek.

āvīẖten: aşmaḳ; mī āvīz-ed.

āvīzānīden: <t>eʿ.

3 **āvānīden:** ımızġanmaḳ ve ummaḳ.

āvānānīden: <t>eʿ.

āvāz kerden: çağırmaḳ.

āvāzīden: m.

āhen<c>īden: cān dartmaḳ ve çekmek ve yüzmek ve āmīḫten maʿ<n>āsı<n>a; be-y-āhenc-ed.

āyencīden: pāre pāre eylemek.

āhencānīden: <t>eʿ.; be-y-āhenc-ed.

4 **āyīden:** āmeden maʿ<n>āsına; be-y-āy-ed.

āyisten: mi<s̱>l-i abisten.

āheng kerden: ḳaṣd eylemek; āheng be-kon-ed.

āhengīden: m.

āhīḫten: yüzmek ve ḳılıç ve bıçaḳ çekmek ve ṭartmaḳ ve ölçermek; mī āhīz-ed.

āhiḫten: m.

āhīzānīden: <t>eʿ.

āḫten: girü gidermek.

5 **[B]ebedān kerden:** ʿimāret eylemek.

[Ḫ]āḫten: irmek ve göz görmek ve ṭaşra çekmek, bir nesneye el irmek.

āḫānīden: <t>eʿ.

[R]erzīden: bahāsına degmek.

erzāyānīden: <t>eʿ.

6 **erzānīden:** ucuz olmaḳ, bahāsına degmek; be-erzān-ed.

erzānānīden: <t>eʿ.

ervendīden: kāhillenmek; renc bürden der-kār-hā.

ervendānīden: <t>eʿ.

[Z]ez-ser kerden: başdan çıḳarmaḳ, aparmaḳ.

ez-rāh burden: azıtmaḳ.

7 **ezmānīden:** ḥasretlenmek.

[S]üstüvār kerden: berkitmek.

eskenḥīden: çimdimek.

istāden: durmaḳ; be-istād ve be-īstād

istīden: m.

isteden: m. ve ṣatun almaḳ

8 **istānīden:** teʿ.

[Ş]işkesten: ṣımaḳ.

iştāften: f.

[Ġ]āġārīden: ışlamaḳ.

āġālīden: ḳındırmaḳ.

[114b]

1 **[F]eftāden:** düşmek; mī eftād.

eftāyānīden/üftāyānīden: <t>eʿ.; be-eftānād.

efteden/üfteden: m.

üftīden: düşmek; be-üfted.

	eftānīden/üftānīden:	düşürmek; be-eftānād.
	efrūḫten:	yalıŋlanmaḳ ve ṭolaşmaḳ ve pas açmaḳ; mī efrūz-ed.
	efrūzīden:	m.
2	**efrūzānīden:**	mü<teʿa>ddī li-efrāḫten ve efrūzīden.
	efrāḫten:	yücelmek ve yüceltmek; mī efrāz-ed.
	efrāzānīden:	<t>eʿ.
	efrāşten:	ḳaldurmaḳ.
	efrāşānīden:	<t>eʿ.
	efcālīden:	yavutmaḳ ve yuvurmaḳ
3	**efcālānīden:**	<t>eʿ.
	efzūden:	artmaḳ ve arturmaḳ; mī efzāy-ed.
	efzānīden:	m.
	efzāyānīden:	<t>eʿ.
	efjenden:	bıraḳmaḳ; bi-efjend.
	efjenānīden:	<t>eʿ.
4	**efjūlīden:**	ḳındırmaḳ ve ḳocundurmaḳ ve yeltemek ve ḳaçırmaḳ; mī efjūn-ed.
	efjulīden:	m.
	efjūlānīden:	<t>eʿ.
	efsürden:	ṭoŋmaḳ ve ṣolumaḳ; mī efsürd.
	efsürānīden:	<t>eʿ.

	efsānīden:	ḥikāyet itmek.
5	**efsānden:**	m.
	efsānānīden:	<t>eʿ.
	efşürden:	ṣıḳmaḳ; mī efşār-ed.
	efşārden:	m.
	efşürānīden:	<t>eʿ.
	efşānden:	silkmek; mī efşān-ed.
6	**efşānānīden:**	<t>eʿ.
	efkenden:	bıraḳmaḳ; mī efkend.
	efkenānīden:	<t>eʿ.
	[L]**elfencīden:**	kesb eylemek.
	elfaġden:	m.
	elfaḫten:	m.; be-elfaḫ-ed.
	elfaḫīden:	m.
7	**elyezīden:**	sigirmek ve ṣucumaḳ; be-elyezed
	elvān ḫorden:	ḳapa ḳapa yimek ve bütün bütün yutmaḳ.
	[N]**enbāşten:**	ṭoldurmaḳ ve sepülemek ve oburmaḳ; mī enbār-ed.
	enbārīden:	m.
	enbāşānīden:	<t>eʿ.
8	**enbāzīden:**	ortaḳ; bi-y-enbār-ed.

enbāzānīden: <t>eʿ.

enbūden: divşürmek ve uyuşmaḳ ve çürümek.

enbūsīden: m.

enbūsānīden: <t>eʿ.

enbūyīden: ḳoḳmaḳ ve yıylamaḳ; bi-enbūy-ed.

[115a]

1 **enbūyānīden:** <t>eʿ.

enbūh şüden: çoḳ olmaḳ.

encālīden: iḳdām ideni yormaḳ ve deligi yıvıtmaḳ, ṭoydurmaḳ; mī encāl-ed.

2

encāmīden: dükenmek ve dölenmek ve āḫir olmaḳ; mī encām-ed.

encāmānīden: <t>eʿ.

2

encānīden: m.

2 **encāyīden:** endişe eylemek.

2

encānānīden: <t>eʿ.

encūften: yüz burışmaḳ.

encūḫten: m.; bi-encūb-ed.

encūfānīden: <t>eʿ.

encīden: incitmek ve ṣıçan ṭon kesmek ve ṭoġramaḳ; be-enced.

enceni̇̄den: incit<me>k ve pārelemek.

3 **i̇̄ncīden:** m.; be-ī̇n<c>id.

i̇̄ncāni̇̄den: <t>eʿ. be-ī̇ncān-ed.

endāẖten: atmaḳ; mī̇ endāz-ed.

endāzī̇̄den: m.

endāzāni̇̄den: <t>eʿ.

endūẖten: ḳazanmaḳ; mī̇ endūz-ed.

4 **endūzī̇̄den:** m.

endūzāni̇̄den: <t>eʿ.

endūden: ṣıvamaḳ; mī̇ endāy-ed.

endāyāni̇̄den: <t>eʿ.

endī̇̄den: kāhil olmaḳ, sersem olmaḳ; be-end-ed.

ender ẖorden: lāyıḳ olmaḳ.

5 **endī̇̄şī̇̄den:** fikr eylemek ve ḳayġulanmaḳ ve ṣanu ṣanmaḳ ve ġaybet söylemek.

endī̇̄şāni̇̄den: <t>eʿ.

endūhī̇̄den: ġuṣṣalanmaḳ; mī̇ endūh-ed.

endūhāni̇̄den: <t>eʿ.

endūh-gī̇̄n kerden: **ve şüden** hem cāyiz; ġuṣṣalu eylemek; endūh-gī̇̄n be-kon-ed.

6 **enderz kerden:** vaṣiyyet ḳılmaḳ.

engārīden: ṣanmaḳ ve naḳş eylemek.

engārānīden: <t>eʿ.

engāşten: ve naḳş eylemek; mī engār-ed, be-yāngār-ed.

engāştānīden: <t>eʿ.

engīḫten: ḳoparmaḳ ve ḳındırmaḳ; mī engīz-ed, bi-y-engīz-ed.

7 **engīzānīden:** <t>eʿ.

engīzīden: miṣl-i engīḫten.

engīden: ṭıḳmaḳ; be-engin-ed.

enginānīden: <t>eʿ.

[v]**evtānīden:** ımızġanmaḳ.

ūbārīden: yuṭmaḳ.

8 **ūbāşten:** m.

evjūlīden: ḳındırmaḳ ve yiltemek.

evkenden: bıraḳmaḳ.

āvāzīden: çaġırmaḳ.

evjenden: efkenden maʿ<n>āsına.

evşānden: efşānden maʿ<n>āsına.

[115b]

1 [y]**īstāden:** öridurmaḳ ve durup ḳatlanmaḳ; be-īstād.

	īstīden:	m.
	īstānīden:	<t>eʿ.
	īncīden:	pārelemek.
	īncānīden:	<t>eʿ.
2	**faṣlü'l-bāʾ**	
	Ābāḫȩten:	oynamaḳ; be-bāz-ed.
	bāzīden:	m.; mī bāz-ed.
	bāzānīden:	<t>eʿ.
	bārīden:	yaġmaḳ; mī bār-ed.
	bārānīden:	<t>eʿ.
	pās dāşten:	ṣaḳlamaḳ.
3	**pāsīden:**	yoḳamaḳ ve ḳorumaḳ, ḥıfẓ maʿ<n>āsına; be-pās-ed.
	pāsānīden:	<t>eʿ.
	bāşīden:	olmaḳ ve durmaḳ; mī bāş-ed.
	bāşānīden:	<t>eʿ.
	pāşīden:	ṣaçmaḳ ve ökçelemek c.; mī pāş-ed.
	pāşānīden:	<t>eʿ.
	pālūden:	süzmek ve ṣıḳmaḳ; mī pālāy-ed.
4	**bālūden:**	süzmek ve bulamaḳ ve ṣıḳmaḳ.
	pālānīden:	<t>eʿ.

pālāyānīden: <t>eʿ.

pāzīden: girü eletmek(?).

pāy giriften: baġdamaḳ.

pāy giriftārīden: <t>eʿ.

pākīzīden: pāk şüden bāş-ed.

5 **pākīden:** arı eylemek; be-pāk-ed.

pākīzānīden: <t>eʿ.

bākīden: ḳorḳmaḳ ve eymenmek; be-bāk-ed.

pāk şüden: arı olmaḳ.

bāhekīden: işkence eylemek.

bākehīden: miṣlühü.

bāften: ṭoḳımaḳ ve örmek; be-bāf-ed.

bāfānīden: <t>eʿ.

6 **bālisten:** ṣoŋına ḫayr olsun dimek.

bālişten: m.

bālīden: uzamaḳ, nümū maʿ<n>āsına ve ululamaḳ ve büyümek ve durmaḳ; be-bālāy-ed.

bālānīden: m.; be-bālāyān-ed.

bālāyīden: m.

bālāyānīden: <t>eʿ.

bāver kerden: inanmaḳ.

7 **bāverīden:** m.

bāverānīden: <t>eʿ.

bāyisten: gerek olmaḳ.

bāyist şüden: m.

bāyīden: m.

bāyānīden: <t>eʿ.

pāyīden: güymek ve bükmek ve eglenmek ve bāḳī ḳılmaḳ ve başmaḳ ve gitmek; mī pāy-ed.

8 **pāyānīden:** <t>eʿ.

bāngīden: çaġırmaḳ; be-bāngiy-ed

bāng zeden: m.; bāng be-zen-ed.

bāng kerden: ün eylemek.

bāngānīden: teʿ.

bāk dāşten: ḳayırmaḳ.

bāk dārānīden: <t>eʿ.

[116a]

1 **bāften:** doḳımaḳ; mī bāf-ed.

bāfānīden: <t>eʿ.

bāsuḫ dāden: cevāb virmek.

bāverīden: inanmaḳ; be-bāver-ed.

bāver kerden: inanmaḳ; bāver be-kon-ed.

	[B]bipūşīden:	örtmek.
	bipūşānīden:	<t>eʿ.
*	**büyülīden:**	püyüsīden maʿ<n>āsı<n>a, şanu şanmaḳ.
2	**[C]beçīden:**	denedirmek?
	[Ḫ]baḫten:	uyḳuda ḫorlamaḳ.
	puḫten:	bişmek; mī pez-ed.
	pujānīden:	<t>eʿ.
	baḫşīden:	bağışlamaḳ; mī baḫş-ed.
	baḫşānīden:	<t>eʿ.
	baḫşāyīden:	esirgemek.
3	**baḫşūden:**	bağışlamaḳ ve esirgemek; mī baḫşāy-ed.
	baḫsīden:	çimdimek ve ḫorlamaḳ.
	buḫusten:	ḫoruldamaḳ.
	buḫustānīden:	teʿ.
	baḫnevīden:	şimşek uyanmaḳ.
	pençeşīden:	çimdimek; be-penceş-ed.
	baḫçīzīden:	ağnamaḳ; be-baḫçīz-ed.
4	**baḫçīzānīden:**	<t>eʿ.
	baḫīzīden:	ṭapunmaḳ ve ṭalbınmaḳ ve sümülcümek; bü-baḫīz-ed.
	baḫīzānīden:	<t>eʿ.

baḫīden: çimdik ve ḫorlamaḳ ve ımızġanmaḳ; be-baḫ-ed.

baḫānīden: <t>eʿ.

beḫūde şüden: maḥv olmaḳ.

5 [D]**be-der āmeden:** ṭaşra gelmek; be-der be-y-āy-ed.

peẕīre şüden: ḳarşılamaḳ.

peẕīrüften: ḳabūl itmek, boynına almaḳ; mī peẕīr-ed.

peẕīrüftārīden: <t>eʿ.

peẕīrānīden: <t>eʿ.

bedīd āmeden: belürmek.

6 **buden:** olmaḳ.

bedsigālīden: yavuz ṣanmaḳ.

be-der kerden: çıḳarmaḳ; be-der be-kon-ed.

[R]**berzīden:** ekin ekmek ve yaraşmaḳ ve ḳapu ḳaḳmaḳ ve ḳuyuyı ṭaş-la örmek.

bürāzīden: yaraşmaḳ ve yolca gitmek.

bürāzānīden: <t>eʿ.

7 **ber efrāşten:** yüceltmek.

ber engīḫten: ḳoparmaḳ.

ber āġālīden: ḳındırmaḳ.

be-rāh reften: yola gitmek.

be-rāh kerden: yola göndermek.

perāşīden: ṣavurmaḳ; be-perāş-ed.

8 **ber āhencenden:** ber keşīden maʿ<n>āsı<n>a.

berzgerī kerden: ekin ekmek ve ekincilik eylemek, berzīden maʿ<n>āsı<n>a.

perākenden: ṭaġılmaḳ; mī perākend.

perākende şüden: ṭaġılmış olmaḳ.

perākendīden: m.

perākendānīden: <t>eʿ.

[116b]

1 **ber āmeden:** çıḳa gelmek ve yuḳaru gelmek; ber be-y-āy-ed.

ber āverden: ḳaldurmaḳ ve çıḳarmaḳ ve bitirmek ve yapmaḳ; ber be-y-āver-ed.

ber temīden: bitmiş gibi olmaḳ ve bişmiş gibi olmaḳ.

ber temānīden: <t>eʿ.

perçīn kerden: muḥkem kerden ve perdāḫt kerden.

perḫīden: çalulamaḳ

perçīden: ḳamamaḳ; be-perçīd.

2 **perçānīden:** <t>eʿ.

ber ārīden: ḳaldırmaḳ.

ber ārānīden: <t>eʿ.

ber ḫāsten: örü ṭurmaḳ.

bürden: iletmek ve götürmek(?)

	bürdānīden:	<t>eʿ.
	perdāḫten:	tamām eylemek ve ḳurtarmaḳ ve bitürmek ve fārig̱ olmaḳ; mī perdāz-ed.
	perdāzānīden:	<t>eʿ.
3	**perdāzānīden:**	<t>eʿ.
	ber dāşten:	ḳaldurmaḳ ve götürmek; ber dār-ed.
	ber dāşden:	götürmek.
	ber dārīden:	m.
	ber dārānīden:	<t>eʿ.
	bürg̱ālīden:	ḳındırmaḳ; be-bürg̱āl-ed.
4	**bersīden:**	ḳarvamaḳ; be-bers-ed.
	perşīden:	tozıtmaḳ; be-perş-ed.
	berdār kerden:	aṣaḳomaḳ; berdār be-kon-ed.
	pürsīden:	ṣormaḳ; mī pürs-ed.
	pürsānīden:	<t>eʿ.
	perestīden:	ṭapmaḳ.
	perestānīden:	<t>eʿ.
5	**perzīden/pürzīden:**	ṭaş-ıla ḳuyı ṭoldurmaḳ; be-perz-ed.
	berzānīden:	<t>eʿ.
	ber kerden:	ḳaldurmaḳ.
	pür kerden:	ṭoldurmaḳ.

	ber kenden:	dibinden ḳoparmaḳ; ber be-kon-ed.
	birişten:	egirmek ve ḳıvırmaḳ.
	biriştānīden:	<t>eʿ.
6	**ber şüden:**	yuḳaru gitmek ve yuḳaru olmaḳ.
	ber-hem şüden:	biribiri üzerine gelmek ve olmaḳ ve ḳarışmaḳ.
	ber nişisten:	yuḳaru oturmaḳ ve binmek; ber be-nişīn-ed.
	ber nihāden:	yuḳaru ḳomaḳ.
	ber keşīden:	yuḳaru çekmek.
	ber āhencīden:	m.
7	**perverden:**	beslemek; be-perverd.
	perverīden:	m.
	pervārīden:	m.
	perverānīden:	<t>eʿ.
	pervendīden:	püzevenk ṭutunmaḳ.
	pervende kerden:	m.
8	**birūn āverden:**	ṭaşra getirmek ve çıḳarmaḳ.
	perhīzīden:	yıġlınmaḳ ve ṣaḳınmaḳ; mī perhīz-ed.
	perhīz kerden:	m.
	perhīzānīden:	<t>eʿ.
	perhūden:	otda ṣararmaḳ ve azmaḳ.
	burīden:	kesmek; mī bur-ed.

[117a]

1	**burānīden:**	<t>eʿ.
	perīden:	uçmaḳ; mī per-ed.
	perānīden:	<t>eʿ.
	perījeft şüden:	uçuḳ dutmaḳ.
	biresīden:	irişmek.
	ber meçīden:	ḳarvamaḳ.
	ber mesīden:	m.
2	**berīden:**	ḫaber yetişdürmek
	pertāvīden:	oḳ ḳoşmaḳ.
	pervāsīden:	perdāḫten maʿ<n>āsına.
	berfīden:	ḳar yaġmaḳ.
	berf bārīden:	m.
3	**ᶻpezīden:**	bişmek ve bişürmek.
	pezānīden:	<t>eʿ.
	pejmürīden:	ṣolmaḳ.
	pejmürden:	m.
	pejmürānīden:	<t>eʿ.
	pejvend kerden:	pizevenk dutmaḳ ve pizevenklik itmek.
	pejvendīden:	(c.) m.

4	**püjūhīden:**	eyertmek ve cebrle nesne ṣormaḳ ve ırḳalamaḳ ve baḥṯ eylemek.
	püjūhānīden:	<t>eʿ.
	püjhān bürden:	ārzū eylemek.
	büzīden:	çimdilemek.
	bezrīden:	m., ekin ekmek.
	püjūlīden:	ḳındırmaḳ.
	püjūlānīden:	<t>eʿ.
5	**bizīden:**	elemek.
	[s]besten:	bağlamaḳ; mī bend-ed.
	bestīden:	m.
	bestānīden:	<t>eʿ.
	bismil kerden:	boġazlamaḳ; bismil be-kon-ed.
	be-sefer kerden:	sefere göndermek.
	pisendīden:	begenmek; mī pisend-ed.
6	**pisenden:**	m.
	pisendānīden:	<t>eʿ.
	büsūden:	ezmek ve sürmek ve gidermek ve dutmaḳ ve yoḳamaḳ ve ḳurudmaḳ ve dökmek ve yunmaḳ.
	büsānīden:	<t>eʿ.
	besīcīden:	yaraḳlamaḳ; be-besīc-ed.
	besīcānīden:	<t>eʿ.

7 **püsūlīden (?):** meyl eylemek ve niyyet eylemek.

[Ş]peşlīden: yoḳamaḳ.

pişūlīden/püşūlīden: depretmek; be-pişūl-ed.

büşūlīden: deprenmek ve yilmek ve istemek ve füsurde şüden ve perākende ḥāl şüden.

büşūlānīden: <t>eʿ.

büşkerden: dürüşmek; büşkerd.

8 **pişkelīden:** ḳurcalamaḳ; be-pişkeld.

pişkelānīden: <t>eʿ.

peşencīden: yaraġ eylemek ve māya çalmaḳ ve yıldıramaḳ ve māya ve yalıŋlanmaḳ ve saçılmaḳ.

peşencānīden: <t>eʿ.

bişüküften: ʿaceblemek ve çiçek açılmaḳ.

bişikeften: yarmaḳ.

[117b]

1 **bişikesten:** ṣımaḳ.

bişüden/büşüden: gitmek.

peşḫūden: ṣıḳmaḳ.

peşḫīden: ışılamaḳ ve yanmaḳ ve yutmaḳ ve yaraḳlamaḳ.

peşḫānīden: <t>eʿ.

[K]bükselīden: üzmek.

2 **[L]pelmelīden:** buruşmaḳ ve çürümek.

belendīden: yücelmek.

belendānīden: <t>eʿ.

[M]bimengīden: ṣoḳranmaḳ.

bimengānīden: <t>eʿ.

[<N>]bümāndīden: ḳomaḳ.

bümānānīden: <t>eʿ.

3 **penāhīden:** ṣıġınmaḳ; be-penāh-ed.

penāhānīden: <t>eʿ.

penāh giriften: ṣıġınca dutmaḳ.

pinhānīden/penhānīden: gizlenmek ve gizlü olmaḳ; be-pinhān-ed.

penhānānīden: <t>eʿ.

bendīden: baġlamaḳ.

penceşīden: çimdilemek; be-pençeş-ed.

4 **bendānīden:** <t>eʿ.

bendīsīden: düğüm şeşmek.

bendemīden: m.

pendāşten: ṣanmaḳ; be-pendār-ed.

pendārīden: <t>eʿ.

pend dāşten: ögüd dutmaḳ; be-pend <d>ār-ed.

5 **[V]būden:** olmaḳ; mī būd.

pūzīden: 2

ʿöẕr eylemek ve bişmek.

būzīden: puḫten ve pezīden maʿ<n>āsına

būzānīden: <t>eʿ.

pūzānīden: <t>eʿ. 2

pūziş kerden: m.

būsīden: öpmek; mī būs-ed.

6 **būsānīden:** <t>eʿ.

pūsīden: çürimek; mī pūs-ed.

pūsānīden: <t>eʿ.

pūşīden: örtmek ve geymek ve yapmaḳ; mī pūş-ed.

pūşānīden: <t>eʿ.

pūş kerden: key dürişmek; celdī nümūden ve faḫr kerden c.

7 **būyīden:** yıylamaḳ ve ḳoḳmaḳ ve güş dāşten, mī būy-ed.

būyānīden: <t>eʿ.

pūyīden: ve güş dāşten āyed; yelmek; mī pūy-ed.

pūyānīden: <t>eʿ.

[H]pehīden: baṣmaḳ; bi-peh-ed.

[Y]bīzār şüden: berī olmaḳ.

8 **puḫten:** ṭolmaḳ.

bīḫten: giriftār ve ʿāciz itmek ve olmaḳ.

pīş-destī kerden: ögretmek ve evvel el şunmaḳ.

pīçīden: ṭolmaḳ ve ṣarmaḳ ve dolaşmaḳ; mī pīç-ed.

pīçānīden: <t>eʿ.

piẖten: elemek.

bīzānīden: <t>eʿ.; mī bīz-ed.

peyrāsten: ṣalınmaḳ; mī peyrāy-ed.

[118a]

1 **pīrāsten:** sepelemek ve bezemek; mī pīrāy-ed.

pīrāstānīden: <t>eʿ.

pīrāyīden: m.

pīrānīden: m.

peykīden: aġız-ıla nesne ṣaçmaḳ ve tükürmek yaʿnī püfkürmek, yumşaltmaḳ.

peykānīden: <t>eʿ.

2 **peymūden:** ölçmek; mī peymāy-ed

peymānīden: <t>eʿ.

peymāyānīden: <t>eʿ.

pimār şüden: ẖaste olmaḳ.

peyvesten: ulaşmaḳ; be-peyvend.

peyvestānīden: <t>eʿ.

3 **büyulīden:** (ṣḥ.) ṣanu ṣanmaḳ, büyūsīden maʿnāsına ṣḥ.

büyūsīden: ṣancu ṣançmaḳ; saġınc ḳılmaḳ ve ummaḳ.

biyūşīden/büyūşīden: m.

biyencīden: yārelemek ve ḳaḳılmaḳ ve ḳaḳımıḳ (?)

biyencānīden: <t>eʿ.

peyvārīden: cevāb virmek.

peyvārānīden: <t>eʿ.

4 **biyālūden:** bulaşmaḳ.

pirūn āmeden: ṭaşra gelmek.

faṣlü't-tāʾ

Ātāb dāden: iplik bükmek.

tāvīden: m.

5 **tābānīden:** <t>eʿ.

tābīden: yıldıramaḳ ve ḳızmaḳ; tāften ve dıraḫşīden ve germīden ve tevānīden.

tāḫten: at segirtmek ve ḳoşmaḳ; mī tāz-ed.

tāzīden: ḳoşmaḳ; be-tāz-ed.

tāzānīden: <t>eʿ.

tāsīden: tasalanmaḳ; be-tās-ed.

tāse kerden: ṭarlıġanmaḳ.

6 **tāse giriften:** tāse ṭutmaḳ.

tāften: bükmek ve döndürmek ve doġmaḳ ve ḳızmaḳ ve yarmaḳ ve yalabımaḳ ve egirmek.

tālīden: çıŋramaḳ ve aġlamaḳ ve bögürmek.

tālānīden: <t>eʿ.

tānisten: idebilmek.

tānīden: güç yetmek ve ṭāḳat.

tāvān şüden: aldurmaḳ.

7 [B]**tebāhīden:** azġun olmaḳ ve yaramaz olmaḳ; be-tebāh-ed.

tebāhānīden: <t>eʿ.

tebessüm kerden: gülümsümek.

tebīden: ditremek ve sıtmalanmaḳ.

tebānīden: <t>eʿ.

tepīden: bahāya degmek.

tepānīden: <t>eʿ.

8 [R]**tirāşīden:** yonmaḳ ve yülümek ve yolmaḳ ve ḳazımaḳ; mī tirāş-ed.

tirāşānīden: <t>eʿ.

tirāvīden: ṣu ṣızmaḳ; bi-tirāv-ed.

tirāvānīden: <t>eʿ.

tirāyīden: miṣl-i tirāvīden.

tirāyānīden: <t>eʿ.

[118b]

1 **teraḥḥum kerden:** esirgemek.

tersīden: ḳorḳmaḳ; mī ters-ed.

tersāni̇den: <t>eʿ.

tirāḫten: ḳatı ive ive gitmek; be-tirāz-ed.

turşi̇den: ekşimek.

turşāni̇den: <t>eʿ.

2 **tirāki̇den:** çatlamaḳ ve yarılmaḳ.

terki̇den: m.; mī terk-ed.

tirākāni̇den: <t>eʿ.

terenci̇den: yencip ṣıḳmaḳ ve ṣıçan ṭon kesmek.

termi̇den: atmaḳ; be-term-ed.

termāni̇den: <t>eʿ.

3 [S]**tesbi̇den:** ḳızmaḳ ve oda ışınmaḳ ve ṭuncuḳmaḳ ve tepsermek.

tesi̇den: m.

tesbāni̇den: <t>eʿ.

tesenbāni̇den: <t>eʿ.

[Ş]**teşne şüden:** ṣuṣamaḳ.

[Ġ]**taġzi̇den:** ḳurutmaḳ.

4 [F]**tefsi̇den:** miṣl-i tesbīden; be-tefs-ed.

tefsāni̇den: <t>eʿ.

tefeżżul nümūden: artuḳluḳ göstermek.

teften: tāften.

tefīden: semirmek; be-tef-ed.

tefānīden: <t>eʿ.

[K] **tekīden:** sigirtmek.

5 [L] **telāvīden/tilāvīden:** ṣızıp ṭaşra ṣıḳmaḳ; mī telāv-ed.

telāvānīden: <t>eʿ.

telmīden: köpek ṣu içmek.

tele dāden: iti virmek, iti virmek; tele be-deh-ed.

telāyīden: çıŋramaḳ; be-telāy-ed.

telāyānīden: <t>eʿ.

6 [M] **temzeden:** epsem olmaḳ.

temzānīden: <t>eʿ.

[N] **tenbīden:** çözmek ve örümcek aġ germek ve doḳımaḳ; be-tenb-ed.

tenīden: m.; be-ten-ed.

tenānīden: <t>eʿ.

tinīzīden: ḳaḳımaḳ ve tīz gitmek; be-tinīz-ed.

7 **ten zeden:** epsem olmaḳ; be-ten zed.

tenzānīden: <t>eʿ.

tensīden: ṭuncuḳmaḳ; be-tens-ed.

tensānīden: <t>eʿ.

tünd şüden: ṣarplanmaḳ ve āyīne ṭonuḳ olmaḳ.

tündīden: m.

8 [V]**tüvānisten:** güç yitmek.

tüvānīden: m. ve acıtmaḳ; mī tüvān-ed.

tūḫten: irkmek ve ḳazanmaḳ ve örmek.

tūzīden: ḳazanmaḳ ve irkmek; be-tūz-ed, tūzānīden.

tūzānīden: <t>eʿ.

tūlīden: sançmaḳ.

tülīden: ıḳılamaḳ; mī tūl-ed.

[119a]

1 **tūlānīden:** <t>eʿ.

tüvārānīden: biribiri üzerine dökülmek; bi-tüvārān-ed.

tevīden: açmaḳ

tevānīden: <t>eʿ.

tevvażuʿ nümūden: alçaḳlıḳ göstermek.

tihīden: boş olmaḳ; be-tihīd.

2 **tihānīden:** <t>eʿ.

[Y]**tīmār dāşten:** nigāh dāşten maʿ<n>āsına.

tīz kerden: keskin eylemek ve iti eylemek.

tīre şüden: bulanmaḳ ve ḳaḳımaḳ.

tīz dāden: yillemek yaʿnī oşuruḳ; mī tīzed.

tīzīden: m. ve ḳaḳımaḳ ve tīzlenmek.

tīzānīden: <t>eʿ.

3 **faṣlü'l-cīm**

Āçāk kerden: yırtmaḳ.

çāhīden: ḳazımaḳ ve yir eşmek; be-çāh-ed.

çāhānīden: <t>eʿ.

çāyīden: m.; mī çāy-ed.

çāyānīden: <t>eʿ.

çāmīden: işemek.

4 **cāvīden:** ebedī olmaḳ.

cāvānīden: <t>eʿ.

Ḥcaḥşīden: beliŋlemek; be-caḥş-ed.

Ḥcaḫīden: büklüm büklüm olmaḳ ve ḫayrān olmaḳ ve dürişmek; mī caḫ-ed.

caḫānīden: <t>eʿ.

5 **Dcüdā kerden:** ayırmaḳ; cüdā be-kon-ed.

Rçerbīden: baġlu olmaḳ ve ġālib olmaḳ; be-çerb-ed.

çerbānīden: <t>eʿ.

çerīden: otlamaḳ; mī çer-ed.

çerānīden: <t>eʿ.

cerbīden: uzluḳ eylemek ve yeginlik ve ġālib olmaḳ; mī cerb-ed.

cerbānīden: <t>eʿ.

6 **cervīden:** çāre cüsten c. ve ġālib olmaḳ, cerbīden maʿ<n>āsı<n>a.

çerb kerden: yaġlamaḳ.

çirestīden: dişin ḳıcırdatmaḳ.

çirist kerden: m.

çerengīden: çıŋramaḳ; be-çereng-ed.

çerengānīden: <t>eʿ.

7 **ˢcesīden:** meyl itmek ve yapışmaḳ ve iŋlemek ve ḳarışmaḳ ve bir nesnei biribirine ḳavuşmaḳ.

cesānīden: m.

cesbīden: m.

cesbānīden: yapışdırmaḳ.

çespīden: m.

çespānīden: <t>eʿ.

8 **cesten:** ṣıçramaḳ ve segirtmek ve yil esmek; be-ceh-ed.

cestānīden: <t>eʿ.

cüsten: istemek; mī cūy-ed.

cūyānīden: <t>eʿ.

ˢceşīden: ṭaṭmaḳ; mī ceş-ed.

ceşānīden: <t>eʿ.

çeşm dāşten: gözlemek

ve giriften: ḳaḳımaḳ.

[119b]

1 **[Ġ]çaġz̄iden:** ḳurbaġa ötmek.

çaġzānī̇den: <t>eʿ.; mī̇ çaġz-ed.

[F]ceften: aṣma ḫereklemek, aṣma dizmek ve meyl eylemek yaʿnī̇ ekilmek ve teferrüc itmek.

ceftī̇den: m.; be-ceft-ed

ceftānī̇den: <t>eʿ.

2 **cefsī̇den:** ḳatı yapışmaḳ ve ḳazıḳ ḳaḳmaḳ; mī̇ cefs-ed

cefsānī̇den: <t>eʿ.

[Ḳ]çaḳī̇den: biribirine doḳınmaḳ ve ḳazıḳ ve mī̇ḫ doḳımaḳ.

çaḳānī̇den: <t>eʿ.

çekī̇den: ṭammaḳ; mī̇ çek-ed.

çekānī̇den: <t>eʿ.

3 **[L]çelī̇den:** gemirmek ve gömmek ve batmaḳ.

çelānī̇den: <t>eʿ.

çemī̇den: tefer<r>üc eylemek ve meyl eylemek.

çemānī̇den: <t>eʿ.

[N]çinī̇den: miṣl-i çīden ve yutmaḳ.

çinānī̇den: <t>eʿ.

4 **çenī̇den:** ṭammaḳ.

cünbī̇den: deprenmek; be-cünb-ed.

cünbānīden: <t>eʿ.

cengīden: ceng itmek; mī ceng-ed.

cengānīden: <t>eʿ.

çeng giriften: ḳarvamaḳ.

5 [V]**cūşīden:** ḳaynamaḳ; mī cūş-ed.

cūlīden: m.

cūşānīden: <t>eʿ.

cūyīden: istemek.

cūyānīden: <t>eʿ.

[H]**cehīden:** ṣıçramaḳ ve teferrüc birle gezmege gitmege dirler ve esmek; mī ceh-ed.

6 **cehānīden:** <t>eʿ.

[Y]**çīnden:** dirmek ve eklemek.

çīden: dirmek ve yutmaḳ.

çiyānīden: <t>eʿ. be-çiyān-ed.

çīre şüden: yüreklü ve yegin olmaḳ.

çīn kerden: dirmek ve üründülemek ve ḳıvırmaḳ.

çīnānīden: <t>eʿ.

7 **faṣlü'l-ḫāʾ**

[Ā]**ḫābīden:** uyumaḳ; be-ḫāb-ed.

ḫābānīden: <t>eʿ ve āḫurda deve çökermek.

ḫāb kerden: m.

ḫāḫīden: başmaḳ; be-ḫāḫ-ed.

ḫārīden: gicimek ve ḳaşımaḳ; be-ḫār-ed.

8 **ḫārānīden:** <t>eʿ.

ḫāsten: örü ṭurmaḳ ve ḳopmaḳ; be-ḫīz-ed.

ḫīzānīden: <t>eʿ.

ḫāmūşīden: epsem olmaḳ ve yoşımaḳ; be-ḫāmūş-ed.

ḫāmūş şüden: epsem olmaḳ

ve kerden: m.

ve būden: m.

[120a]

1 **ḫāmūşānīden:** <t>eʿ.

ḫāyīden: çeynemek.

ḫāyānīden: <t>eʿ.

[B]ḫabe kerden: boġmaḳ ve gizlemek.

ḫabīden: eskimek ve ayaġ-la başmaḳ; be-ḫab-ed.

ḫapīden: ḳarvamaḳ.

2 **ḫapānīden:** <t>eʿ.

[T]ḫatne kerden: sünnet eylemek.

[C]ḫacīden: direşmek ve dürişmek; be-ḫac-ed.

ḫuceste şüden: ḳutlu olmaḳ.

	ḫidmet kerden:	ḫidmet eylemek
3	**[R]ḫırāmīden:**	ṣalınmaḳ ve gerciklenmek ve nāzla yürümek.
	ḫırāmānīden:	<t>eʿ.
	ḫursend şüden:	ḫoşnūd olmaḳ.
	ḫırāşīden:	ṭırmalamaḳ ve ḳaşımaḳ ve ḳazımaḳ.
	ḫırāşānīden:	<t>eʿ.
	ḫurūşīden:	şāẕlıġ-ıla çaġırmaḳ ve ḥamle eylemek
4	**ḫurūşānīden:**	<t>eʿ.
	ḫırīden:	ṣatun almaḳ.
	ḫırānīden:	<t>eʿ.
	[Z]ḫızīden 2:	ḳalmaḳ ve sürtünmek ve emeklemek.
	ḫazīden:	m.
	ḫızānīden 2:	<t>eʿ.
5	**[S]ḫusbīden:**	yatmaḳ ve uyumaḳ.
	ḫusbānīden:	<t>eʿ.
	ḫuspīden:	uyumaḳ ve ayaġ-la başmaḳ.
	ḫuspānīden:	<t>eʿ.
	ḫīsīden:	ışlamaḳ ve çeynemek.
	ḫīsānīden:	<t>eʿ.
6	**ḫasten:**	ḫaste olmaḳ ve aşınmaḳ ve ḥamle eylemek ve zaḫmlu olmaḳ ve eşinmek ve uşanmaḳ.

ḫastīden: incitmek.

ḫastānīden: <t>eʿ.

ḫasīden: ışlamaḳ ve eskimek ve ayaġ-la başmaḳ; bi-ḫas-ed.

ḫasānīden: <t>eʿ.

[S]ḫuşkmāre kerden: bir söz be-ġāyet ṣormaḳ, ciddile ṣormaḳ; ḫuşkmāz be-kon-ed.

7 **ḫışm kerden:** ḳaḳımaḳ.

[F]ḫuften: yatmaḳ ve uyumaḳ; mī ḫuft-ed

mī ḫasīd?

ḫuftīden: m., müstaḳbel-hā; be-ḫuft-ed

ḫuftānīden: <t>eʿ.

ḫ[v]ābānīden: <t>eʿ.

ḫafe kerden: boġmaḳ ve öksürmek

ve şüden: cāyi<z>?

8 **ḫafīden: 2** ṣolumaḳ, boġmaḳ ve öksürmek.

ḫafdīden ʿ: m., öksürmek; be-ḫaft-ed.

ḫafānīden: 2 <t>eʿ.

ḫafdānīden ʿ: <t>eʿ.

ḫufīden: ṣolumaḳ.

ḫufānīden: <t>eʿ.

[120b]

1 [K]**ḫakīden:** ayaġ-ıla başmaḳ.

[L]ḫalīden/ḫilīden: şançmaḳ ve şoḳmaḳ ve batmaḳ, diken batmaḳ ve dürtmek ve şoḳmaḳ ve saġmaḳ.

ḫalānīden/ḫilānīden: <t>eʿ.

ḫilmīden: sümkürmek; be-ḫilm-ed.

ḫilmānīden: <t>eʿ.

[M]ḫamīden: egilmek ve ḳıvrılmaḳ.

ḫam dāden: m.

2 **ḫamānīden:** <t>eʿ.

ḫamūş şüden: epsem olmaḳ.

[N]ḫandīden: gülmek.

ḫandānīden: <t>eʿ.

ḫanīden: öksürmek ve boġulmaḳ.

3 **[V]ḫᵛābīden:** uyumaḳ ve çökermek.

ḫᵛābānīden: <t>eʿ.

ḫᵛāfānīden: m.

ḫᵛāb dīden: düş görmek ve iḥtilām olmaḳ.

ḫūçīden: göz yaşarmaḳ, kemlenmek (?) ve ḳurumaḳ ve issi olmaḳ ve isiz olmaḳ; be-ḫūc-ed.

ḫuvāçīden: göz yaşarmaḳ ve ḳatı olmaḳ.

4 **ḫūçānīden:** <t>eʿ.

ḫūyīden: derlemek; be-ḫūy-ed.

ḫorden: yimek; mī ḫ^{v}ār-ed.

ḫorānīden: <t>eʿ.

ḫuvāsten: dilemek.

ḫuvāhīden: dilemek ve istemek.

ḫuvāhānīden: <t>eʿ.

5 **ḫūsīden:** burışmaḳ ve dil burılmaḳ ve oyun getürmek ve depsermek; be-ḫūs-ed.

ḫūsānīden: <t>eʿ.

ḫūşīden: ḫoş gelmek ve debsermek ve yaraşmaḳ ve burışmaḳ ve sevmek; be-ḫūş-ed.

ḫūşānīden: <t>eʿ.

ḫuvānden: oḳumaḳ, daʿvet itmek maʿ<n>āsına ve ḳaġırmaḳ.

ḫuvānīden: m.

ḫuvānānīden: <t>eʿ.

6 **ḫavīden:** evlek eylemek; be-ḫav-ed.

ḫavānīden: <t>eʿ.

ḫavābīden: deve çökermek āḫurda.

ḫavābānīden: <t>eʿ.

ḫuvāşīden: miṣl-i ḫūşīden.

^{Y}ḫīzīden: öri durmaḳ.

ḫīzānīden: <t>eʿ.

7 **ḫīsīden:** ışlamaḳ ve çeynemek, ışlanmaḳ.

ḫīsānīden: <t>eʿ.

ḫīre şüden: ḳamaşmaḳ.

ḫīden 2: ditmek ve depmek.

ḫīreşīden: dırmalamaḳ.

ḫiyānīden 2: <t>eʿ.

8 **faṣlü'd-dāl**

Ādāden: virmek; mī deh-ed.

dehānīden: <t>eʿ.

dāşten: ṭutmaḳ; mī dār-ed.

dārānīden: <t>eʿ.

dāmīden: ṣavurmaḳ ve belürmek.

dāmānīden: <t>eʿ.

[121a]

1 **dānisten:** bilmek; be-dān-ed.

dānānīden: <t>eʿ ve tekebbürlenmek.

dānīden: m.

Ḫdūḫt kerden: kepede eylemek.

Rder āmeden: içerü gelmek ve givirmek ve girmek; der be-y-āy-ed.

der āmānīden: <t>eʿ.

2	**der āvürden:**	içerü getürmek; der be-y-āvürd.
	der āverīden:	<t>eʿ.
	der āġūş kerden:	ḳuçmaḳ.
	direfşīden:	yıldıramaḳ ve yalabımaḳ.
	direfşānīden:	<t>eʿ.
3	**mürekkebāt**	
	der nüvişten:	dürmek.
	dernānīden:	bildirmek.
	der āvīden:	dest ez-kār <ni>şisten.
	der eftāden:	içerü düşmek.
	der ber kerden:	ḳucaḳlamaḳ.
	der peçīden:	doḳuşmaḳ ve ṣavaşmaḳ.
	der reften:	gidermek.
4	**dıraḫşīden:**	yıldıramaḳ ve yalabımaḳ.
	dıraḫşānīden:	<t>eʿ.
	dıraḫşāyīden:	m.
	der sübūḫten:	ṣançmaḳ.
	derd kerden:	aġırmaḳ; derd be-kon-ed.
5	**der şüden:**	içerü olmaḳ ve girmek; der be-şev-ed.
	der kerden:	içerü eylemek ve givirmek ve girişmek; der be-kon-ed.

direng kerden: eglenmek; direng be-kon-ed.

direngīden: m.; be-direng-end.

direngānīden: <t>eʿ.

dürūd kerden: esenlemek ve ögmek ve selām virmek.

6 **dürūden:** m. ve biçmek.

dürüvānīden: <t>eʿ.

direvīden: biçmek.

direvānīden: <t>eʿ.

dermānden: ʿāciz ḳalmaḳ; be-dermed

derūn āmeden: içerü gelmek ve girmek.

7 **der yāften:** bulmaḳ ve bilmek ve erişmek ve aŋlamaḳ ve buluşmaḳ; der be-y-āy-ed.

der yābānīden: <t>eʿ.

dirrīden: yırtmaḳ ve biçmek; mī dir-ed.

dirānīden: <t>eʿ.

derdemīden: örmek.

derdemānīden: <t>eʿ.

dermīden: örmek; bi-direm-ed.

8 [z]**düzdīden:** uġurlamaḳ.

düzdānīden: <t>eʿ.

[s]**dest yāften:** furṣat bulmaḳ ve ġālib olmaḳ.

	[S]**düşnām dāden:**	sögmek ve ilenmek.

[121b]

1	[K]**diger-gūn kerden ve şüden:**	bir dürlü daḫı itmek.
	[L]**dil-gīr şüden:**	melūl olmaḳ.
	dilmāndegī nümūden:	gönül ḳalmaḳ göstermek.
	[M]**demār āvurden:**	dükedince ḳırmaḳ.
2	**demīden:**	üfürmek ve bitmek ve belürmek.
	demānīden:	<t>e‘.
	dem giriften[158]:	et yiyimek.
	demā giriften:	m.
	[N]**dendīden/dündīden:**	gümrenmek ve ḫāmūş şüden; be-dend-ed.
	dendānīden/dündānīden:	<t>e‘.
3	**denīden:**	tekebbürlik eylemek ve baylıġa sevinmek; bi-den-ed.
	[V]**devīden:**	yilmek ve segirtmek.
	devānīden:	<t>e‘.
	dūḫten:	dikmek; bi-dūz-ed.
	dūzīden:	m.
	dūzānīden:	<t>e‘.
	dūst dāşten:	dūst ṭutmaḳ; dūst be-dār-ed.
4	**dūḫt kerden:**	kepede eylemek

[158] gireften: giriften

dūsīden: ṣıvamaḳ ve yapışmaḳ ve ḳamamaḳ.

dūsānīden: <t>eʿ.

dūşīden: ṣaġmaḳ

dūşānīden: <t>eʿ.

5 **deh dāden:** iki eliyle ḳarış virmek; deh bi-deh-ed.

dīden: görmek, bīned ḳıyāsa muḫālif.

dīdānīden: <t>eʿ.

diyānīden: <t>eʿ.

faṣlü'r-rāʾ

Ārānden: sürmek ve ḳomaḳ; rendānīden.

rāst şüden ve kerden: düzelmek.

6 **Brübāyīden:** ḳabdırmaḳ.

rübūden: ḳaçmaḳ; rübāy-ed.

rübānīden: <t>eʿ.

rübāyānīden: <t>eʿ.

Ḫraḫşīden: yıldıramaḳ; aṣla dıraḫşīden.

raḫsīden: öykünmek.

7 **Sresīden:** erişmek; be-res-ed.

resānīden: <t>eʿ.

resten: ḳurtulmaḳ ve ṣalıvirmek.

restānīden: <t>eʿ.

risten: [??]mek ve egirmek; mī rīs-ed.

rüsten: bitmek; mī revīd ve be-revīd.

rūyānīden: <t>eʿ.

8 **Sriştен:** egirmek ve ḳan almaḳ; mī rīş-ed.

Freften: gitmek; mī rev-ed.

revānīden: <t>eʿ.

refānīden: <t>eʿ.

rüften: kürimek ve süpürmek; be-rūb-ed

rūbānīden: <t>eʿ.

refū kerden: gözemek ve örmek; rüfū be-kon-ed.

[122a]

1 **Ḳraḳṣīden:** raḳṣ urmaḳ.

Kreg zeden: ḳan almaḳ.

Mremīden: ürkmek.

remānīden: <t>eʿ.

Nrencīden: incinmek ve biregü-y-içün zaḥmet çekmek.

2 **rencānīden:** <t>eʿ.

rendīden: rendelemek ve sıyırmaḳ ve ḳazmaḳ ve bel-le ṭoprāḳ atmaḳ.

rendānīden: <t>eʿ.

Vrūze dāşten: oruc dutmaḳ.

revān şüden: aḳmaḳ.

3 **revāne şüden:** gitmek.

revānīden: <t>eʿ.

rūjīden: bitmek; be-rūj-ed.

rūyīden: m.

rūyiden: m.

rūyānīden: <t>eʿ.

4 **revīden:** reften maʿ<n>āsı<n>a; be-rev-ed.

rūften: süpürmek

rūbānīden: <t>eʿ.

rūyānīden: m.; reften maʿ<n>āsına.

rūşīden: meyl eylemek, lāzım ve müteʿaddī olur.

rivīden: ḳurtulmaḳ; be-rīv-ed.

5 [H]**rehā kerden:** ḳoyıvirmek; rehā be-kon-ed.

rehānīden: m.

rehīden/rihīden: ḳurtulmaḳ.

rehāniyeden: <t>eʿ.

ruhīden: duru gelür gibi olmaḳ (?)

[Y]**rīẖten:** dökmek?

rīzīden: dökülmek ve uşatmaḳ ve çürümek.

6 **rīhīden:** m.

rīhānīden: <t>eʿ.

rīzānīden: <t>eʿ.

riyānīden: ṣıçramaḳ.

rīden: oṣurmaḳ ve ṣıçmaḳ ve siŋek vizlemek; be-rīy-ed.

riyānīden: <t>eʿ.

rīdānīden: <t>eʿ.

7 **rīsten:** egirmek ve <b>ecid dilemek ve ṣıçmaḳ ve siŋek vızıldamaḳ.

rīsīden: egirmek.

rīsānīden: <t>eʿ.

rīşten: egirmek.

rīşīden: ve dökmek.

rīşānīden: <t>eʿ.

8 **rīẖte şüden:** dökülmek.

faṣlü'z-zāʾ

Āzāden: ṭoġmaḳ.

zāsten: ṭoġurmaḳ.

zāyānīden: <t>eʿ.

zāyīden: ṭoġurmaḳ.

jāvīden: gevşemek ve çeynemek.

[122b]

1 **jājīden:** gevşemek ve gevmek; be-jāj-ed.

jāyīden: m.

jāyānīden: <t>eʿ.

zārīden: zārlıḳ itmek.

[D]zidābīden/züdābīden: pas açmaḳ.

zidāyīden/züdāyīden: pas açdırmaḳ, cilālemek.

zidūden/züdūden: m.

2 **zidānīden:** <t>eʿ.

zidāyānīden: <t>eʿ.

zeden: urmaḳ.

zenānīden: <t>eʿ.

[R]zerfesānīden: cünbānīden.

zerd kerden: ṣaru eylemek.

3 **[Ġ]zaġang giriften:** ınçḳırıḳ dutmaḳ.

zaġancīden: m.; be-zaġanc-ed.

zaġangīden: m.

zaġangānīden: <t>eʿ.

[F]zeferfīden: azacuḳ yimek ve çaġırmaḳ; be-zeferf-ed.

zeferfānīden: <t>eʿ.

4 **zefterfīden:** çoḳ yimek.

[L]zalḳīden: buz urmaḳ ve ṭayanmaḳ.

zalḳānīden: <t>eʿ.

zalġīden: buz urmaḳ; be-zalġ-ed.

[N]zinevīden/zünevīden: ṣızlamaḳ ve ulumaḳ ve zinā eylemek.

zinūden: siŋilemek ve çeŋilemek ve uḳulamaḳ (?) ve ımızġanmaḳ; be-zinūd.

5 **zinuvānīden:** <t>eʿ.

zinūyīden: it ulumaḳ ve siŋilemek.

zinūyānīden: <t>eʿ.

jūlīden: çi düşmek ve bulaşmaḳ ve diftiklenmek ve dağılmaḳ ve ṣaç bozarmaḳ ve ṣac ḳırcışmaḳ ve eskimek.

jūlānīden: <t>eʿ.

zūrīden: güç eylemek.

6 **zūrānīden:** <t>eʿ.

zeverīden: yuḳaru olmaḳ ve yuḳaru gelmek ve yuḳaru çıḳmaḳ.

zeverānīden: <t>eʿ.

züvāne āverden: od yalıŋlanmaḳ.

[H]zehīden: ṣızmaḳ ve ṭaşra gelmek.

7 **[Y]zīrīden:** aşaġa olmaḳ.

zīrānīden: <t>eʿ.

zīsten: dirilmek.

ziyānīden: <t>eʿ.

faṣlü’s-sīn

[A] **sāḫten:** düzmek.

8 **sāzīden:** m.

sāzānīden: <t>eʿ.

sāvīden: ezmek ve sürmek ve egelemek ve sürüşdürmek.

sāvānīden: <t>eʿ.

sāyīden: m.

sāyānīden: <t>eʿ.

[123a]

1 **sāde kerden:** arıtmaḳ ve ḫādım eylemek.

[B] **süpūḫten:** dürtmek ve sançmaḳ ve elemek ve dikmek.

süpūzīden: m.

süpūzānīden: <t>eʿ.

süpārden: miṣl-i süpürden ve tamām olmaḳ.

2 **sipārīden:** ışmarlamaḳ; be-sipār-ed.

sipreden: ayaġ-ıla başmaḳ, şeblīden maʿ<n>āsına.

süpürden: ışmarlamaḳ ve ṭapşırmaḳ.

süpürdānīden: <t>eʿ.

siperī şüden: tamām olmaḳ ve dükenmek; siperī be-şev-ed.

sipāsīden: minnet eylemek ve tamām olmaḳ.

3 **sipāsānīden:** <t>eʿ.

Tsitāden: almaḳ.

siteden: m.

siteyānīden: <t>eʿ.

sitāyānīden: <t>eʿ.

sütürden: yülümek ve ḳazımaḳ ve yonmaḳ.

4 **sütürdānīden:** <t>eʿ.

sütūden: ögmek.

sitāyīden: m.; be-sitāy-ed.

sütūyānīden: <t>eʿ.

sitīzīden: önegülik eylemek.

sitīden: m.

sitīzen: m.

5 **sitīhīden:** m.

sitīzānīden: <t>eʿ.

sitīzegī kerden: önegülik eylemek.

sitemīden: güç eylemek ve önegülik eylemek.

sitīhānīden: m.

sitemānīden: m.

6 **sütūhīden:** uṣanmaḳ ve yorulmaḳ.

sütūhānīden: <t>eʿ.

Ḫsaḫten: düzmek ve ḳatılmaḳ ve dartmaḳ ve ṭarılmaḳ.

Rserāyīden/sirāyīden/sürāyīden: ırlamaḳ ve ḳuş ötmek; maʿaen s̲ülüs̲ün.

serānīden/sirānīden/sürānīden: m.

sürūdānīden: <t>eʿ.

7 **sirāyānīden:** <t>eʿ.

sirāyānānīden: <t>eʿ.

sirişten: yoġurmaḳ ve ḳarışmaḳ.

sirīşten: m.; be-sirīş-ed müstaḳbel-hā.

sirīşānīden: <t>eʿ.

serengīden/sirengīden: gülmek ve inkār itmek ve önegülenmek ve giŋ itmek ve ḳarşılaşmaḳ.

8 **serengānīden:** <t>eʿ.

sürfīden: öksürmek.

sürfānīden: <t>eʿ.

sürūfānīden: <t>eʿ.

sürūden: ırlamaḳ.

sürūyānīden: <t>eʿ.

[123b]

1 **sürūd kerden:** m.

sirānīden: ḳuş ötmek; bi-sirān-ed.

sirānānīden: <t>eʿ.

	ser-be-serī şüden:	tamām olmaḳ ve dükenmek.
	sürāḫ kerden:	delmek.
	serendī̇den:	baġdamaḳ; bi-serend-ed.
2	**serendānī̇den:**	<t>eʿ.
	ᶻsezī̇den:	lāyıḳ olmaḳ; be-sez-ed.
	sezāvārī̇den:	m.; bi-sezāvār-ed.
	sezāvārānī̇den:	<t>eʿ.
	<F>süften:	delmek ve ezmek.
	süftī̇den:	m.
	süftiden:	m.
3	**süftānī̇den:**	<t>eʿ.
	(maʿaen) siflī̇den/süflī̇den:	sıḳlıḳ eylemek ve öksürmek.
	sifīlī̇den:	m.
	ᴷseglī̇den:	ınçḳırmaḳ; bi-segl-ed.
	segzī̇den:	m.
	segālānī̇den:	<t>eʿ.
	seglānī̇den:	(c.) <t>eʿ.
4	**sekālī̇den:**	ṣanu ṣanmaḳ ve endīşe eylemek ve ġaybet söylemek.
	sigālī̇den:	yavuz ṣanmaḳ ve ṣanmaḳ.
	sikencī̇den:	barmaḳ ucı-y-la dutmaḳ.

sikencānīden: <t>eʿ.

sikīzīden: çalḳalanmaḳ ve büg[??]lümek ve önegülenmek ve ṣucumaḳ ve çabalamaḳ

sikīzānīden: <t>eʿ.

sikerfīden: at sürçmek ve sürçmek.

5 **sikerfānīden:** <t>eʿ.

[L]**sülfīden:** öksürmek.

sülfānīden: <t>eʿ.

[N]**sināb zeden:** yüzmek.

sünbīden: delmek.

6 **sünbānīden:** <t>eʿ.

sencīden: ṭartmaḳ.

sencānīden: <t>eʿ.

[V]**sūḫten:** göyünmek ve yanmaḳ ve yaḳmaḳ.

sūzānīden: <t>eʿ.

sūrāḫ kerden: delmek.

sūden: ezmek ve sürtmek ve dürtmek ve sıġmaḳ ve aşınmış olmaḳ.

7 **sūdānīden:** <t>eʿ.

sūgīden: yaṣlu olmaḳ.

sūg dāşten: yaṣ dutmaḳ.

sevgend ḫorden: and içmek.

faṣlü'ş-şīn

8 **Āşāne kerden:** ṭaramaḳ.

şārīden: ṣu çaġlamaḳ ve ḳatı aḳmaḳ.

şārānīden: <t>eʿ.

şāşīden: işemek ve sepmek.

şāşānīden: <t>eʿ.

şāyīden: lāyıḳ olmaḳ ve yaramaḳ.

şāyānīden: <t>eʿ.

[124a]

1 **şāften:** ezilmek ve ezmek, üzülmek ve üzmek.

şāfānīden: <t>eʿ.

şāvīden: girmek ve olmaḳ <be>-maʿ<n>ā şüden.

şāvānīden: <t>eʿ.

şāyisten: yaramaḳ ve yarar olmaḳ ve gerek olmaḳ.

şāyīden: m.

şāyistānīden: <t>eʿ.

2 **şānīden:** ṭaramaḳ.

şānden: şānīden maʿ<n>āsı<n>a.

şāyānīden: <t>eʿ.

şāyān şüden: yarar olmaḳ.

şādīden: şād olmaḳ.

	[B]şiblīden:	sıtlıḳ virmek.
	sibīlīden:	m.
	şiblānīden:	<t>eʿ.
3	**şebīden:**	ḳonmaḳ ve aḫşamlamaḳ.
	[T]şitāb kerden:	evmek.
	şitāften:	evmek.
	şitābden:	m.
	şitābīden:	m.
	şitābānīden:	<t>eʿ.
4	**[C]şücāyīden:**	ḳatı ṣovuḳ olmaḳ ve ṣovuḳdan doŋmaḳ.
	şücūden:	m.
	şecīden:	m.
	[Ḫ]şaḫşīden:	biribirine doḳunmaḳ yaʿnī çıḳşadmaḳ (?).
	şaḫşānīden:	<t>eʿ.
	şuḫūden:	ṭırmanmaḳ ve ṭırmalamaḳ ve ṭırnaḳlamaḳ.
	şuḫūnīden:	m.
5	**şuḫānīden:**	<t>eʿ.
	şuḫʸānīden:	<t>eʿ.
	şuḫūlīden:	çaġırmaḳ ve kişnemek.
	şuḫūlānīden:	<t>eʿ.

	şaḫīden:	ṭaşra çıḳmaḳ ve ṭamla ṣıçramaḳ ve göz belerdüp ṭaşra çıḳmaḳ ve ṭolmaḳ.
	şaḫānīden:	<t>eʿ.
	şaḫīlīden/şiḫīlīden:	nefesi içerü çekmek ve ṣıḳlıḳ virmek.
6	**şaḫlīden:**	ṣıḳlıḳ virmek.
	[D]şüden:	olmaḳ ve reften maʿ<n>āsına.
	[R]şermīden:	utanmaḳ.
	şermānīden:	<t>eʿ.
	şürrīden:	ṣu çırlamaḳ.
	şerm dāşten:	utanmaḳ.
7	**[S]şisten:**	nişisten maʿ<n>āsı<n>a.
	şüsten:	yumaḳ.
	şūyānīden:	<t>eʿ.
	[Ġ]şuġurden:	ḳurtulmaḳ.
	şuġūden:	m.
	şuġīden:	ḳatlanmaḳ.
	[F]şiflīden:	nefesi içerü çekmek ve sıtlıḳ virmek.
8	**şifīlīden:**	m.
	şiflānīden:	<t>eʿ.
	[K]şikāften:	yarmaḳ.
	şikāfānīden:	<t>eʿ.

şikār kerden: av avlamaḳ.

şikerden: m.

[124b]

1 **şikārīden:** m.

şekerfīden: derinŋ olmaḳ ve muṣībetlü olmaḳ.

şikerfīden: ʿaceblemek ve ululanmaḳ.

şikerfānīden: <t>eʿ.

şikesten: ṣımaḳ ve yarılmaḳ ve açılmaḳ.

şikestānīden: <t>eʿ.

şüküften: çiçeklenmek ve çiçek açılmaḳ.

2 **şüküftānīden:** <t>eʿ.

şükūḫīden: sümülceyüp ayaġ üstine ṭurmaḳ.

şükūhīden: heybetlü olmaḳ; be-şükūh-ed.

şükūhānīden: <t>eʿ.

şükürden: helāk eylemek; be-şükür-ed.

şükürdānīden: <t>eʿ.

3 **şikeften:** yarılmaḳ ve açılmaḳ; be-şikef-ed.

şikeftānīden: <t>eʿ.

şikīften: çiçek açılmaḳ.

şikencīden: işkence eylemek.

şikībīden: ṣabr eylemek.

şikībānīden: <t>eʿ.

[M]şümürden: ṣaymaḳ.

4 **şümürdānīden:** <t>eʿ.

şemīden: ġaryula (?) aġlamaḳ, şüyūn eylemek.

şemānīden: <t>eʿ.

şimīden: yıylamaḳ ve ḳoḳulamaḳ.

şemrīden: ürkmek.

şemrānīden: <t>eʿ.

5 **[N]şināḫten:** aŋlamaḳ ve bilmek.

şināsānīden: <t>eʿ.

şināsīden: m.

şinlīden: şibl<ī>den maʿ<n>āsınadur.

şinīden: işitmek ve tanımaḳ.

şinevīden: m.

şinevānīden: <t>eʿ.

6 **şināvīden:** <t>eʿ.

şinārīden: yüzmek.

şinārānīden: <t>eʿ.

şināvīden: ṣuda yüzmek.

şināver kerden: m.

şināv kerden: m.

	şencīden:	incitmek ve ṭartmaḳ ve ṭolmaḳ ve ḳan ṭammaḳ ve ṣaçılmaḳ ve ṣıçramaḳ.
7	**şencānīden:**	<t>eʿ.
	şencūden:	m.
	şinūden/şünūden:	m.
	şinevānīden:	işitdirmek.
	şinḥilīden:	sıtlıḳ virmek ve nesne içerü olmaḳ.
	şinḥalānīden:	<t>eʿ.
	ᵛşūḫīden:	yaltaḳlanmaḳ ve nāzüklik itmek.
8	**şūḫānīden:**	<t>eʿ.
	şūrīden:	od ölçermek ve delürmek ve bulanmaḳ ve ḳarcışmaḳ ve ṭuzlu olmaḳ ve delirmek.
	şūrānīden:	<t>eʿ.
	şūḫūden:	yüzin ṭırmalamaḳ.
	şūḫānīden:	<t>eʿ.
	şūher kerden:	ʿavrat ere varmaḳ.
	şūlīden:	endīşelenmek ve bulanmaḳ.

[125a]

1	**şūyīden:**	yumaḳ.
	şūyānīden:	<t>eʿ; be-şūyān-ed.
	şūr şüden:	şūrīde maʿ<n>āsı<n>a.
	şevīden:	olmaḳ, şüden maʿ<n>āsına.

şevānīden: <t>eʿ.

Yşīften: miṣl-i şūrīden.

şeyīden: ḳanmaḳ.

2 **şeydā şüden:** dīvāne ve ḥayrān şüden.

şiyārīden: naṭas eylemek ki buġday ekmege ḳābil ola; be-şiyār-ed.

şiyārānīden: <t>eʿ.

şeyḫūden: ṭırmalamaḳ.

şeyḫīden: gözün belerdüp ṭaşra çıḳmaḳ.

şeyḫūnīden: m.; be-şeḫūn-ed.

şīr ḫorden: emmek.

3 **şīr dāden:** emzirmek.

faṣlü'ṭ-ṭāʾ

Bṭapīden: ṭalbınmaḳ; be-ṭab-ed

ṭapānīden: bi-ṭabān-ed.

Rṭarāzīden: ḳumāş ʿalemlü eylemek ve omuz? eylemek c.

ṭarāzānīden: <t>eʿ.

ṭırāḳīden: yarılmaḳ.

4 **ṭırkīden:** çatlamaḳ.

Lṭalebīden: istemek.

ṭalebānīden: <t>eʿ.

[N]ṭanz kerden: ṭanz eylemek.

[V]ṭuvārīden: ṣuvarmaḳ; bi-ṭuvār-ed.

5 **ṭūrāyīden:** ṣormaḳ.

ṭūrānīden: <t>eʿ.

[Y]ṭīre şüden: ḳaḳımaḳ.

ṭīreşīden: melūl olmaḳ.

ṭīreşānīden: <t>eʿ.

faṣlü'l-ʿayn

6 **[R]ʿarūsī kerden:** dügün eylemek.

[T]ʿaṭsa zeden: aḫsırmaḳ.

faṣlü'l-ġayn

ġālīden: yan üzerine yuvalanmaḳ.

ġārtīden: yaġlamaḳ.

7 **ġātīden:** m.

[R]ġareng kerden: çaġrışmaḳ.

ġırīvīden: aġlamaḳ; be-ġirīv-ed.

ġırīvānīden: <t>eʿ, be-ġirīvān-ed nād (?).

ġurunbīden: aŋranmaḳ; ġurunbīd nāy der-kūh ve deşt zi-tündī bülend-ter zi her sūkzeşt (?).

ġurunbānīden: <t>eʿ.

ġurrīden: aŋramaḳ ve kükremek ve gerinmek; ġurunbiş kerden bāş-ed c.

8 **ġurrānīden:** <t>eʿ.

[Z]ġajīden/ġijīden: emeklemek ve sürtünmek ve biribiri üzerine yıġmaḳ ve ögürmek.

ġajānīden/ġijānīden: <t>eʿ.

[Ş]ġışrīden: miṣl-i ġaltīden.

[L]ġalīden: aġnamaḳ; bi-ġalīd.

ġaltīden: yuvalanmaḳ ve degzinmek.

ġalānīden: aġlamaḳ.

[125b]

1 **ġalṭīden:** yuvalamaḳ.

ġaltānīden: <t>eʿ.

ġalṭānīden: <t>eʿ.

ġaltān kerden: yuvalamaḳ.

[N]ġanbet kerden: ġālib olmaḳ.

2 **ġanşīden:** herze söylemek.

ġunūden: ımızġanmaḳ ve uġunmaḳ ve rāḥat olmaḳ.

ġunvānīden: <t>eʿ.

ġonçe nümūden: ṭomurmaḳ.

ġulū kerden: çapınmaḳ.

[V]ġūrīden: ḳıçırmaḳ <y>aʿnī ḳındırmaḳ.

ġūrānīden: <t>eʿ.

	ġūlīden:	ḳınıḳmaḳ ve ḳıçırmaḳ ve kişkirmek.
3	**ġılānīden:**	<t>eʿ.
	ġūlānīden:	<t>eʿ.
	ġūṭa ḫorden:	ṣuya ṭalmaḳ; ġūṭa bi-ḫor-ed.
	ġüye zeden:	yayıḳ yaymaḳ.
	ʏġījīden:	imeklemek; be-ġīj-ed.
	ġījānīden:	<t>eʿ, be-ġījān-ed, nād (?) m. ḥ.
	faṣlü'l-fāʾ	
4	**Āfāḫīden:**	pamuḳ ditmek ve atmaḳ ve elemek ve çıḳarmaḳ ve ṭayanmaḳ.
	fāḫānīden:	<t>eʿ.
	fāzīden:	gerinmek ve esnemek; be-fāz-ed.
	fājīden:	aşınmaḳ.
	fājānīden:	<t>eʿ.
	fā dāşten:	girü dutmaḳ.
	fā giriften:	ḳarşu dutmaḳ ve ḳarşulamaḳ.
5	**<F>fitāden:**	düşmek.
	fitālīden:	üzüp aşaġa dökmek.
	fütūden:	fikrle söylemek ve söylerken ve yā giderken bir laḥẓa tevaḳḳuf eylemek ve söze tevaḳḳuf eylemek.
	fütānīden:	<t>eʿ, be-fütān-ed.

	[R]firāḫten:	yuḳaru götürmek ve kikimek ve yücelmek; be-firāz-ed.
	firāşīden:	düşmek ve ten çımḳışmaḳ; be-firāş-ed.
	firāşānīden:	<t>eʿ.
6	**ferkenden:**	ḳoparmaḳ ve yolmaḳ c.; be-ferkend.
	ferkendānīden:	<t>eʿ.
	ferġārīden:	ışılamaḳ ve ışlamaḳ; be-ferġār-ed.
	ferġārānīden:	<t>eʿ.
	fereḫsīden:	raḳṣ urmaḳ; bi'l-ḥāʾi'l-mühmeleti c., be-fereḫş-ed
	fereḫsānīden/fereḥsānīden:	<t>eʿ.
	fernāḫīden:	edeblemek ve edeblü olmaḳ ve dölek olmaḳ ve ḳulaḳ delügi aşaġa ṣarḳmaḳ ve panbuḳ atmaḳ ve didmek.
	fernāḫānīden:	<t>eʿ.
7	**ferāmūşīden:**	unutmaḳ.
	ferāmūşānīden:	<t>eʿ.
	ferḫamīden:	panbuḳ atmaḳ ve didmek.
	ferḫamānīden:	<t>eʿ.
	firistāden:	viribimek; mī firist-ed (ḥāl).
	Firistānīden:	<t>eʿ.
8	**ferhīḫten/firhīḫten:**	edeblemek ve edeblü olmaḳ ve rām olma<ḳ> ve ḳulaḳ aşaġa ṣarḳmaḳ ve ḳulaḳ delik <olmak>.

ferhezānīden: <t>eʿ.

firḳīẖten: m.

firẖīẖten: m.

fersūden: dögmek ve ovmaḳ ve aşınmaḳ; mī fersāy-ed

fersāyānīden: <t>eʿ.

ferşūden: uṣanmaḳ ve yigrenmek ve didilmek.

fermūden: buyurmaḳ; mī fermāy-ed.

[126a]

1 **fermāyānīden:** <t>eʿ.

fürū āmeden: inmek ve aşaġa gelmek; fürū be-y-āyed.

fürū āmenīden: <t>eʿ.

fürūd āmeden: m.

fürū āmānīden: <t>eʿ.

fürū bürden: yutmaḳ ve aşaġa iletmek.

fürū bürdānīden: <t>eʿ.

2 **fürūẖten:** ṣatmaḳ; be-fürūş-ed.

fürüẖten: m.

fürūzānīden: <t>eʿ.

fürūşīden: m.

fürūşānīden: <t>eʿ.

fürū güẕeşten: aşaġa geçmek ve aşaġa ḳomaḳ.

	fürūhişten:	aşaġa ḳomaḳ ve ṣalıvirmek.
3	**firāzīden:**	yücelmek ve ḳaldurmaḳ.
	fürū āmānīden:	miṣl-i fürū bürden yaʿnī yutmaḳ.
	fürū dāşten:	aşaġa ḳomaḳ ve dutmaḳ c.
	fürū güzerānīden:	<t>eʿ.
	ferāḫīz āmeden:	emeklemek.
	ferā āmeden:	irişigelmek.
	fürūzīden:	yaḳmaḳ; be-fürūz-ed.
	fürū reften:	ṣuya ṭalmaḳ ve yatmaḳ ve aşaġa gitmek ve fikre ṭalmaḳ; fürū be-rev-ed.
	firīḫten:	denk olmaḳ.
4	**fürūften:**	batmaḳ.
	firīften:	aldamaḳ.
	firiften:	m.
	firinḳayānīden:	<t>eʿ.
	firībīden:	aldanmaḳ.
	firībānīden:	<t>eʿ.
	ferāhem āvürden:	biribirine ḳatmaḳ, bir araya getürmek.
	ᶻfüzūden:	artmaḳ ve artırmaḳ.
5	**füzūbānīden:**	<t>eʿ.
	füjūlīden:	yeltemek.

fejīj kerden: yaʿnī peşm-i gūsfend-rā bürīden.

[S159]**fesīb̄īden:** el-ile dutmaḳ ve el-ile itmek ve yitmek c.

fesībānīden/fisībānīden: <t>eʿ.

füsürden: ṭoŋmaḳ.

füşürden: ṣıḳmaḳ.

6 **fişārden:** ṣıḳmaḳ.

[K]**fikenden:** bıraḳmaḳ.

[L]**felḫīden:** ṭoŋmaḳ ve penbe zeden c.

felḫūden: çigit ve çeç artmaḳ.

felḫemīden: penbe zeden c.

[N]**fincā kerden:** gerinmek.

fencīden: m. ve degzinmek.

7 **fünūden:** ārām giriften ve ġāfil būden, ʿāḳil şüden c.

fünānīden: <t>eʿ.

[H]**fehmīden:** aŋlamaḳ; be-fehm-ed.

faṣlü'l-kāf

[Ā]**kārīden:** ekin ekmek ve ekincilik eylemek ve işlemek.

kārānīden: <t>eʿ.

kāsten: eksimek ve dükenmek ve düketmek.

kāste şüden: eksilmek.

[159] Ş: S

8 **kāsānīden:** <t>eʿ.

kāstānīden: <t>eʿ.

kānhāden/kāmhāden: adımlamaḳ.

kāşten: ekin ekmek; be-kār-ed.

kālīden: başmaḳ ve dağıtmaḳ ve saç ḳoŋaḳlu ol<maḳ> ve yapmaḳ ve ḳıvrılmaḳ.

kālānīden: <t>eʿ.

gāvīden: dağılmaḳ.

kāften: yarmaḳ; aṣla şikāften.

kāvīden: eşmek ve aramaḳ ve yir ḳazmaḳ ve ḳommaḳ ve oymaḳ ve ḳındırmaḳ.

[126b]

1 **kāvānīden:** <t>eʿ.

kāvhīden: depretmek; be-kāvh-ed.

kāhīden: eksimek ve eksilmek.

kāhānīden: <t>eʿ.

gān dāden: cimāʿ virmek.

gāyīden: yefʿallemek ?

gāden: cimāʿ itmek.

gāyānīden: <t>eʿ.

2 **[D]güdāḫten:** erimek ve ṣızmaḳ.

güdāzānīden: <t>eʿ.

güẕeşten: geçmek.

güẕāşten: terk eylemek ve ḳomaḳ.

güẕerānīden: <t>eʿ.

[R]gürāzīden: ṣalınup nāz-la gitmek ve ṣalınmaḳ.

girānīden: aġır olmaḳ.

kirāmīden: aġır olmaḳ.

3 **kirāmānīden:** <t>eʿ.

girānīden: dutuşmaḳ.

girānānīden: <t>eʿ.

gürāyīden: ṣalmaḳ.

girāyīden: meyl eylemek ve armaḳ ve ṣalmaḳ.

girāyisten/gürāyisten: m. ve sepelemek.

girāyānīden: <t>eʿ.

girevīden: dutu ḳomaḳ ve öc ḳomaḳ ve inanmaḳ ve uymaḳ ve gürişmek

4 **girev kerden:** m.

girev besten: öceşmek; girev be-bend-ed.

girevānīden: <t>eʿ.

gird āmeden: derilmek ve cemʿ olmaḳ.

gird āverden: devşirmek ve cemʿ eylemek.

gird kerden: degirmi olmaḳ.

gerdīden: dönmek ve kerden maʿ<n>āsı<n>a daḫı gelür.

gerdānīden: döndürmek.

5 **kirāşīden:** çāresüz olmaḳ ve aldayıcı olmaḳ ve gerek olmaḳ ve keder olmaḳ; be-kirāş-ed.

kirāşānīden: <t>eʿ.

kerden: eylemek.

kenānīden: <t>eʿ.

giresīden: direşmek ve yaḳalaşmaḳ ve meyl eylemek.

giriften: dutmaḳ ve dutsaḳ ve duşaḳ urmaḳ.

giriftārīden: m.

girīḫten: ḳaçmaḳ.

girīzīden: m.

6 **girīzānīden:** <t>eʿ.

giristen: aġlamaḳ; be-girīd.

girīsten: m.

giryānīden: <t>eʿ.

kürīsten: sepelemek.

kirsīden: meyl eylemek.

girāsten: meyl eylemek ve ṣanmaḳ.

kerīden: ḳatı ekmek.

germīden: ıssı olmaḳ.

7 **germānīden:** <t>eʿ.

gürānīden: datdurmaḳ.

giriften: dutmaḳ.

gīrānīden: <t>eʿ.

giriftānīden: <t>eʿ, münfaʿil olmaḳ ve uṣanmaḳ ve melūl olmaḳ.

z**küzārīden:** temīz eylemek; be-küzār-ed.

güzārden: eridmek ve erimek ve ödedmek c. ve temīz eylemek.

güzārānīden: <t>eʿ.

gezīden: ışırmaḳ.

8 **gezānīden:** <t>eʿ ve ziyānlu ḳılmaḳ.

gizāyīden: ṣallamaḳ ve ziyān resānīden bāş-ed.

güzāyīden: dürişmek ve ziyān irişdürmek.

güzīden: üründülemek.

güzānīden: <t>eʿ.

güzīr kerden: çāre eylemek.

s**küsterden:** döşemek; mī küsterd.

küsterānīden: <t>eʿ.

[127a]

1 **güsterīden:** döşemek.

küsüşten: ḫaste olmaḳ.

güsīḫten: üzmek ve üzülmek.

güsiḫten: m.

güsīḫtānīden: <t>eʿ.

güsisten: üzülmek ve ṣınmaḳ.

güsyānīden: <t>eʿ.

güsistānīden: <t>eʿ.

2 **güslānden:** <t>eʿ.

küsten: üzmek ve üzülmek.

küstānden: üzdirmek; be-kesled.

[Ş] **güşāden:** açmaḳ.

güşāyānīden: <t>eʿ.

küşten 2: depelemek.

geşten: dönmek ve olmaḳ.

kişten: miṣl-i kāşten.

küşānīden 2: <t>eʿ.

3 **güşūden:** açmaḳ ve açılmaḳ.

keşīden: çekmek; be-keş-ed.

keşānīden: <t>eʿ.

küşüften: perīşān şüden bāş-ed ve perākende kerden c.

küşūften: m.

[F] **güften:** söylemek.

güftārīden: m.

güyānīden: <t>eʿ.

kefīden: çatlatmaḳ ve ditmek ve köpürmek.

4 **kefānīden:** <t>eʿ.

keften: yarmaḳ.

[M]gümārīden: ṣırıtmaḳ ve musallaṭ eylemek ve gülümsimek ve inanmaḳ.

gümārānīden: <t>eʿ.

gümāşten: ṣırıtmaḳ ve ışmarlamaḳ ve inanmaḳ.

gümān bürden: ẓann itmek ve şekk itmek.

gümānīden: m.

kem şüden: eksilmek.

kem kerden: eksimek.

5 **güm şüden:** yavı ḳılınmaḳ/yavu ḳılınmaḳ.

güm kerden: m.

kemīden: eksik olmaḳ.

kemānīden: <t>eʿ.

kümīzīden: işemek; be-kümīz-ed.

kümīz<d>en: m.

kümīzānīden: <t>eʿ.

[N]küncīden: ṣığmaḳ ve bucaḳda oturmaḳ ve ṣığınmaḳ.

	küncāyīden:	<t>eʿ.
6	**kenden:**	ḳazmaḳ ve ḳoparmaḳ ve çıḳarmaḳ ve deri yüzmek ve yolmaḳ.
	kendīden:	m.
	kendānīden:	<t>eʿ.
	künd şüden:	çöngelmek.
	gendīden:	yiymek ve ḳoḳmaḳ.
	ᵛgüvārīden:	siŋirmek ve siŋmek ve ḳanmaḳ.
	güvārānīden:	<t>eʿ.
	güvāzīden:	vāz gelmek.
	güvāzānīden:	<t>eʿ.
7	**güvāje kerden:**	ṣoymaḳ ve ṣovutmaḳ ve yumurda rüfedān eylemek.
	güzīden:	oṣurmaḳ.
	güzānīden:	<t>eʿ.
	güvāşten:	terk eylemek ve ḳomaḳ ve dürişmek ve ṭaʿām siŋmek.
	kūpīden:	dögmek; be-kūb-ed.
	kūpānīden:	<t>eʿ, be-kūpān-ed
	güş dāşten:	ḳulaḳ dutmaḳ yaʿnī diŋlemek.
	güşīden:	ḳulaḳ dutmaḳ.
	güşānīden:	<t>eʿ.

kūşīden: dürişmek

8 **kūşānīden:** <t>eʿ.

kūften: dögmek.

kūbānīden: <t>eʿ.

gūyīden: söylemek, bir ṭāyife vardur ki gūy-ed yerine güved istiʿmāl iderler.

gūyānīden: <t>eʿ.

gūlīden: it siŋilmek.

kūlānīden: <t>eʿ.

kūften: düzmek.

kūfānīden: <t>eʿ.

[127b]

1 **ʏgīrānīden:** (müteʿaddī) dutdurmaḳ ve dutuşdurmaḳ ve dutuḳomaḳ c.

faṣlü'l-lām

Ālābīden: yalvarmaḳ.

lābānīden: <t>eʿ.

lāvīden: külek (?) örmek.

lāvānīden: <t>eʿ.

lāve kerden: m.

lāġarīden: arıḳlamaḳ.

2 **lāġarānīden:** <t>eʿ.

lāġ̇iden: lāġlanmaḳ ve lāġ eylemek.

lānden: silkmek ve depretmek.

lānı̇den: m.

lānūden: depretmek.

lāndānı̇den: <t>eʿ.

lāfı̇den: ögünmek ve lāf urmaḳ.

lāfānı̇den: <t>eʿ.

lāyı̇den: it ulımaḳ ve siŋilmek ve bāng ve ʿavʿav kerden-i seg.

3 **lāyānı̇den:** <t>eʿ.

[R]lerzı̇den: ditremek.

lerzānı̇den: <t>eʿ.

[Ġ]laġ̇zı̇den: ṭayrınmaḳ.

laġ̇zānı̇den: <t>eʿ.

[K]leked zeden: depmek ve depme vurmaḳ.

4 **[N]lencı̇den:** ṭartmaḳ, meṣelā ḳılıcı ḳınından ve sökmek ve ḳarış virmek ve ilenmek.

lencānı̇den: <t>eʿ.

lengı̇den: aġsamaḳ.

lengānı̇den: <t>eʿ.

lendı̇den: aġsamaḳ.

lündı̇den: ögünmek.

lendānīden: <t>eʿ.

[V]**lūġīden:** ṣaġmaḳ.

5 **lūġānīden:** <t>eʿ.

lūşīden: ayaftalıḳ eylemek.

lūşānīden: <t>eʿ.

[Y]**līsīden/leysīden:** yalamaḳ

leysānīden: <t>eʿ.

līve şüden: yalvarmaḳ.

faṣlü'l-mīm

6 [Ā]**mālīden:** ovmaḳ ve dürtmek ve silmek ve sürmek c.

mālānīden: <t>eʿ.

mānden: ḳalmaḳ ve ḳomaḳ ve yorulmaḳ ve kerden maʿ<n>āsına daḫı gelür.

mānānīden: <t>eʿ.

māndānīden: <t>eʿ.

mānisten: beŋzemek

mānistānīden: <t>eʿ.

mānīden: beŋzemek

7 **mānānīden:** <t>eʿ.

[C]**meçīden:** ḳarvamaḳ ve çimdimek.

meçānīden: <t>eʿ.

[H]meḫīden: ḥareket itmek, deprenmek, cünbīden maʿ<n>āsı<n>a.

meḫānīden: <t>eʿ.

[D]müdārā kerden: murādınca olmaḳ.

[R]mürden: ölmek.

mürānīden: öldürmek.

8 **mīrānīden:** <t>eʿ.

mīrānānīden: <t>eʿ.

[Z]mezīden: emmek ve ṣormaḳ ve ṭadmaḳ.

mezānīden: <t>eʿ.

mizāc kerden: kengel eylemek.

[S]mesīden: ḳarvamaḳ ve ṣıġamaḳ ve ḳurdamaḳ ve yoḳamaḳ.

mesīrīden: emmek ve ṣuvarmaḳ

mesrānīden: <t>eʿ.

[128a]

1 **[K]mekīden:** emmek.

mekānīden: <t>eʿ.

[N]mengīden: ṭudaldanmaḳ (?).

müngīden: imrenmek.

müngānīden: <t>eʿ.

müngegīden: imrenmek.

menşīden: gönül dönmek.

2 **menş geşten:** m.

ᵛmūlīden: eglenmek ve ʿāciz ḳalmaḳ.

mūlānīden: <t>eʿ.

mūyīden: ṣaġı ṣaġmaḳ ve aġlamaḳ c.

mūyānīden: <t>eʿ.

ʸmīçūden: ḳarvamaḳ.

mīçānīden: <t>eʿ.

mīrānīden: öldürmek.

3 **mīrānānīden:** <t>eʿ.

mīzīden: işemek, tebevvül ve eglenmek maʿ<n>āsı<n>a.

mīzīden: emmek.

mīrāṣīden: mīrāṣ yimek.

mīsīden: ṣınamaḳ ve ṣıġınmaḳ ve ṣıġmaḳ.

mīsānīden: <t>eʿ.

faṣlü'n-nūn

ᴬnāzīden: nāzlanmaḳ ve güvenmek ve ḫoş dirilmek ve ögrenmek ve küsmek c.

4 **nāzānīden:** <t>eʿ.

nārīden: ulalmaḳ.

nālīden: iŋildemek.

nālānīden: <t>eʿ.

nāmīden: ad ḳomaḳ ve ad virmek c.

nāsīden: arıḳ olmaḳ.

nāḫīden: ditmek.

[B]nübişten: yazmaḳ.

nüvīsānīden: <t>eʿ.

5 **nübūyīden:** yıylamaḳ.

[Ş]niṣārīden: ṣaçı ṣaçmaḳ.

niṣārānīden: <t>eʿ.

[Ḫ]naḫşīden: ḳafa kemügin uvatmaḳ yaʿnī çatlatmaḳ

[R]nermūden: ṣalıncaġa ṣalınmaḳ.

[Ş]nişānden: bir ağaç gibi nesnei dike ḳomaḳ c.

nişānīden: <t>eʿ.

6 **nişisten:** oturmaḳ.

nişistānīden: <t>eʿ.

[Ġ]naġzīden: gökçek olmaḳ.

naġzānīden: <t>eʿ.

[F]nefrīden: ilenmek ve ḳarış virmek ve yigrenmek.

nefrīnīden: m.

[K]nigārīden: naḳş itmek.

7 **nigārānīden:** <t>eʿ.

nigāşten: naḳş itmek.

nigāşānīden: <t>eʿ.

nigeşten: m.

nigāhīden: ṣaḳlamaḳ ve naẓar eylemek.

nigāhānīden: <t>eʿ.

nigeristen: m.

nigerānīden:

nigerīden: m.

8 **nügūhīden:** ḫorlamaḳ.

nügūhānīden: <t>eʿ.

nümūden: göstermek ve gözükmek ve görünmek c.

nümāyīden: m.

nümāyānīden: <t>eʿ.

ᴺnengīden: ʿārlanmaḳ.

ᵛnüvāḫten: oḫşamaḳ ve ḫoş dutmaḳ ve dūst ve birāder giriften.

[128b]

1 **nüvāzīden:** m.

nüvāzānīden: <t>eʿ.

nevḥīden: aġlamaḳ ve iŋlemek.

nūfīden: ber kenden.

	nüverdīden:	dürmek.
	nüverānīden:	m.; dürdürmek.
	nüverdānīden:	<t>eʿ.
2	**nüvişten:**	yazmaḳ.
	nüvīşten:	m.
	nüvīsten:	m.
	nüvīstānīden:	<t>eʿ.
	nüvīsānīden:	<t>eʿ, li-nübişten, li-nüvişten.
	nūşīden:	içmek.
	nūşānīden:	<t>eʿ.
	nevīden:	peyk olmaḳ ve ımızġanmaḳ, nevāle eylemek ve yeŋi olmaḳ ve ʿivaż.
3	**nevānīden:**	<t>eʿ.
	nūyīden:	sımaḳ
	[H]nihāden:	ḳomaḳ.
	nihāyānīden/nihādānīden:	<t>eʿ hümā.
	nihārīden/nehārīden:	ḳorḳmaḳ ve acımaḳ ve ustādan ḳorḳmaḳ.
	nehārānīden:	<t>eʿ.
	nühüften:	gizlemek ve gizlenmek ve örtülü ve gizlü ṭutmaḳ.
	nühbānīden:	<t>eʿ.
4	**nühüftānīden:**	<t>eʿ.

	ʏniyūşīden/nüyūşīden:	işitmek ve diŋlemek ve nesne oḳımaḳ ve ummaḳ.
	niyūşānīden/nüyūşānīden:	<t>eʿ.
	niyūndīden/nüyūndīden:	ḳoşdurmaḳ.
	niyāzīden:	ḥācet dilemek.
	niyāzānīden:	<t>eʿ.
5	**<f>aṣlü'l-vāv**	
	Āvā-pekīden:	aġıza atmaḳ ve püfkürmek.
	vāḫīden:	panbuġı atmaḳ ve didmek.
	vāḫānīden:	<t>eʿ.
	vā kerden:	yapmaḳ ve açmaḳ ve dürmek.
	vā ḫorden:	ḳayırmaḳ ve muntaẓır olmaḳ ve biribirine ṭuş olmaḳ.
	vā ḫorānīden:	<t>eʿ.
	vā siringīden:	kikitmek (?).
6	**vārīden:**	becidlemek ve batmaḳ ve yitmek ve yutmaḳ.
	vārānīden:	<t>eʿ.
	vā nigerīden:	girü baḳmaḳ.
	vā nigerānīden:	<t>eʿ.
	vā yāften:	aŋlamaḳ.
	vā yābānīden:	<t>eʿ.
	vā geşten:	girü dönmek.

[R]**ver tāften:** girü dönmek ve bükmek.

7 **ver kerden:** atmaḳ ve ḳaldurmaḳ ve ḳoparmaḳ ve yandurmaḳ.

ver kerdānīden: <t>eʿ.

ver ḫāsten: öri ṭurmaḳ ve durı gelmek.

ver ḫīzānīden: <t>eʿ.

ver dāşten: ḳaldırmaḳ ve götürmek.

ver dārīden: m.

verzīden: dindār olmaḳ ve öykünmek ve yaraşmaḳ ve dürişmek ve ḳazanmaḳ ve işlemek.

8 **verzānīden:** <t>eʿ.

ver geşten: yoḳ olmaḳ.

ver nişisten: ata binmek.

ver nişistānīden: <t>eʿ.

[Z]**vezīden:** yil esmek.

vezānīden: <t>eʿ.

vüjūlīden: yil esmek.

[129a]

1 **vüjūlānīden:** <t>eʿ.

[Ş]**veşkerden:** key dürişmek ve helāk olmaḳ ve key işlemek ve yaraḳlanmaḳ.

veşkerdānīden: <t>eʿ.

vüştīden: sıtlıḳ virmek.

[Y]vīje kerden: arıtmaḳ.

vīdīden: yavu ḳılmaḳ.

2 **faṣlü'l-hāʾ**

[R]hirāsīden: ḳorḳmaḳ ve beliŋlemek ve ṣaḳınmaḳ.

hirāsānīden: <t>eʿ.

herūkīden: ḳorḳmaḳ.

hirāşīden: ṣoḳmaḳ ve ḳuṣmaḳ c.

hirāşānīden: <t>eʿ.

3 **[C]heçīden:** ḳarvamaḳ.

heçānīden: <t>eʿ.

[S]hestīden: var eylemek.

[Ş]hişten: ṣalıvirmek ve ḳomaḳ ve ṣarḳmaḳ.

hilīden: m.

hilānīden: <t>eʿ.

hīlānīden: <t>eʿ.

huştīden: sıtlıḳ virmek.

4 **huş dāşten:** ʿaḳl dirmek.

[L]hilālīden: ṣalıvirmek.

hilānīden: terk eylemek.

	[N]henc̄iden:	incinmek ve ḳoyun yüzmek ve esnemek ve gerinmek.
	hencānī̇den:	<t>eʿ.
	hencārī̇den:	yol yanınca gitmek.
5	**[V]hevāsī̇den:**	tebsermek.
	hevāsānī̇den:	<t>eʿ.
	heves kerden:	mihirsek olmaḳ.
	[Y]hīşten:	miṣl-i hilīden.
	faṣlü'l-yāʾ	
	[Ā]yād kerden:	aŋmaḳ.
	yāristen:	edeplemek ve yarışmaḳ.
6	**yārī̇ dāşten:**	dūstlıḳ itmek ve edeplemek.
	yād dāşten:	ḫāṭırda dutmaḳ ve ezberlemek.
	yārī̇ dāden:	yardım virmek; muʿāvenet.
	yārī̇den:	yardım itmek ve ṣanmaḳ ve yārlıḳ itmek ve aġaç oymaḳ.
	yārānī̇den:	<t>eʿ.
	yāzī̇den:	gerinmek ve esnemek ve el bir nesneye uzatmaḳ ve söyünmek ve ṣanmaḳ ve sünmek.
	yāzānī̇den:	<t>eʿ.
7	**yāften:**	bulmaḳ ve aŋlamaḳ.
	yābī̇den:	m.

yābānīden: <t>eʿ.

yāve şüden: yitmek.

yāvīden: m.

yāvānīden: <t>eʿ.

ʜyaḫşūden: ḳaşağılamaḳ.

ᴋyekānīden: birikmek; be-yekān-ed.

8 **yekīden:** bir olmaḳ; be-yek-ed.

yektā şüden: bir ḳat olmaḳ.

yeksānīden: ber-ā-ber olmaḳ; be-yeksān-ed.

yeksūnīden: düpdüz olmaḳ; be-yeksūn-ed.

yekserīden: bir yire gelmek; be-yekser-ed.

yekresīden: bir yire derilmek; be-yekres-ed.

[129b]

1 **ɴyencūden:** yaralamaḳ.

yenaḫsīden: pāre pāre itmek ve egrilmek.

yenḫaşūden: ḳaşağılamaḳ.

yenḫaşuvānīden: <t>eʿ.

yenḫaşānīden: <t>eʿ.

yencīden: pārelemek.

yencānīden: <t>eʿ.

2 **ᴠyūbīden:** ārzūlamaḳ.

yūzī̇den: ṣıçramaḳ.

yūşī̇den: eşitmek.

yūġī̇den: boyunduruḳ urmaḳ.

yevāşī̇den: yavu varmaḳ.

yevā kerden: yitirmek.

t > d

küsī̇ḫten → ḫ: endāḫten, efrāḫten > z, l

s: peyvesten, ārāsten, ḫʸāsten > n, h, y

3 **ş: engāşten, enbāşten > r**

f: reften, tāften, güften > b, v

v: -

yigirmi sekiz ḥarfden bular mübeddeldür, bāḳī̇si bedeldür.

(4) Resūlu'llāh'dandur

(5) Bilgil ki tārīḫ birḳaç vardur. Evvelā tārīḫ-i ʿArabī'dür. Devr-i ḳamer ḥisābınca bir yılı on iki aydur. İbtidāsı bu tārīḫüŋ hicreti (6) ṣalla'llāhu ʿaleyhi ve sellem ki Muḥammed'dür ve daḫı bu tārīḫüŋ vāżıʿı ḥażret emīrü'l-mü<'>minīn ʿÖmer'dür raḍiya'llāhu ʿanh. Esmā-i şuhūr-ı ʿArabī bunlardur: (7) muḥarrem, ṣafer, rebīʿü'l-evvel, rebīʿü'l-āḫir, cemāẕiye'l-evvelī, cemāẕiye'l-āḫir, receb, şaʿbān, ramażān, şevvāl, ẕi'l-ḳaʿde, <ẕ>i'l-ḥicce. İkinci (8) tārīḫ-i Rūmīdür ki taḳvīmlerde yazılan muʿteber tārīḫdür. İbtidāsı bu tārīḫüŋ Filīḳūs ḳızından olan İskender Rūmī'nüŋ belde-i (130a/1) Ḳazvīne'den ḫurūcdur ki ol gün düşenbe güniydi ve ayttılar ki ḫurūcuŋ on iki yılından ṣoŋra vażʿ olınmışdur. Sene-i şemsiyyei (2) żabṭ itmek-çün ki üç yüz altmış beş gün ve rebʿ yevmdür ve bu kesrden dört yılda bir gün ḥaṣıl olur. Ol yıla sāl-i (3) kebīse ve ol güne yevm-i kebīse dirler. Kebīse olacak yıl, üç yüz altmış altı gün ṣayılur. Esmā-i şuhūr-ı Rūmī bunlardur: (4) teşrīn-i evvel [31], teşrīn-i ṯānī [30], kānūn-ı evvel [31], kānūn-ı ṯānī [31], şubāṭ [28], āẕer [31], neysan [30], ayyār [31], ḫazīrān [30], temmūz [31], (5) āb [31], eylül [30] ve bu erḳām-ı Hindī birle günlerinüŋ ʿadedlerin ḳonmışlardur. Ammā şubāṭa dört yılda bir yıl ki kebīse ola yigirmi (6) ṭoḳuz gün olur. Üçinci tārīḫ Fürs-i ḳadīmdür ki Cemşīd zemānından ḳalmışdur. Her zemānda <b>ir dürlü iʿtibār olınırdı (7) ammā şimdiki zemānda taḳvīmlerde iʿtibār olınanuŋ mebde-i mülk Yezdecerd bin Şehriyār bin Pervīz ki āḫir mülūk-ı ʿAcemdür, taḫta (8) oturduġı gündendür. Rebīʿü'l-evvelüŋ ikinci gününde tārīḫ hicretüŋ on birindendür ve bunlar daḫı sene-i şemsiyyei żabṭ içün on iki (9) ay vażʿ itdiler ki ẕikr olınur: ferverdīn, erdbehişt, ḫordād, tīr, mordād, şehrīver, mihr, (10) ābān, āẕer, dey, behmen, isfendārmez ve daḫı ābān ayınuŋ āḫirinde peş gün daḫı ziyāde etdiler. Sene-i şemsiyyeye (11) muvāfıḳ üç yüz altmış gün oldı ve ol peş güne eyyām-ı müsteriḳa dirler ve her bir günine bir ad daḫı virürler: ihneved, (12) işneved, isfendmüz, hişt, hiştivīş ve daḫı rebʿ yevm dört yılda bir kebīse olur. İʿtibār itmediler bil ki bu rebʿ (13) yevm te<'>ḫīr idüp yüz yigirminci yılda bir ay arturdılar ve ol yılı on üç ay ṣaydılar ve bu on üçinci ayuŋ adını heyizek dirler (14) ve bu ay evvelinden āḫirine dek bayram eylediler ve daḫı bilgil ki bu tārīḫ ehl-i hafta günlerine iʿtibār itmediler ve bu ẕikr itdügümüz (15) aylaruŋ otuz günine birer ad virdiler. Ferişte adlarından meẕkūr aylaruŋ adların daḫı ḫamm itdiler. Ol eyyāmda evḳāt bu adlarla (16) żabṭ itdiler. Ol adlar bunlardur: āvermüzd, behmen, erdbehişt, şehrīver, isfendārmez, ḫordād, (17) murdād, dībāder, āẕer, ābān, ḫor, māh, tīr, cūş, deymihr mihr, serūş, reş, (18) ferverdīn, behrām, rām, bād, deybedīn, dīn, ered, eştād, āsmān, zāmyād, (19) mārāsfend, enīzān. Her ḳaçan ki gün adıyla ay adı muvāfıḳ gele ol günde bayram ve zemzeme eylerler. Meṣela fer<ver>dīn

31
30
31
31
28
+ 31
182
30
31
30
31
31
+ 30
365

(20) ayınuŋ on ṭoḳuz güni ve erdbehiştüŋ üçi ve ḫordāduŋ altısı ve tīrüŋ on üçincisi ve murdāduŋ yedincisi (130b/1) ve şehrīverüŋ dördincisi ve mihr ayınuŋ on altıncısı ve ābānuŋ onıncısı ve āẕerüŋ ṭoḳuzıncısı ve dey ayınuŋ (2) sekizincisi ve on beşincisi ve yigirmi üçincisi ve behmen ayınuŋ ikincisi ve isfendār ayınuŋ beşincisi. (3) Ve dördinci tārīḫ Celālīdür ki hem tārīḫ-i melikī dirler. Sulṭān Celālü'd-dīn Melikşāh-ı Selcūḳī zamānında ḥakīmler ve müneccimler bu ẕikr (4) olınan ayları kebīse ile iʿtibār eylediler. Ferverdīn ayınuŋ evvelini nev-rūz güninden taʿyīn eylediler. Müteʿayyin üç ay (5) yaz faṣlı oldı ki ferverdīn, erdbehişt, ḫordād ve üç ay yay faṣlı oldı ki tīr, (6) murdād, şehrīver ve üç ay güz faṣlı oldı ki mihr, ābān, āẕer ve üç ay ḳış faṣlı oldu ki (7) dey, behmen, isfendārmüz ve bu aylaruŋ altında harfle üç ḫāne yazıldı. Evvel ḫāne güne delāletdür. İkinci ḫāne (8) sāʿate delālet ider. Üçinci ḫāne dereceye delālet ider ve bilgil ki Celālī ayınuŋ erdbehiştüŋ evveliydi. Güneş, ṣevre (9) geçdügi gün idi ki rāst orta yay ayıydı ki Şeyḫ Saʿdī Gülistān'ında buyurdı: evvel-i erdbehişt-i māh-ı Celālī.

(10) āmeden āyīden	āverden āverīden	ārāsten ārāyīden	āvīḫten āvīzīden
müs<taḳbe>l-hümā	müs<taḳbe>l-hümā	müs<taḳbe>l-hümā	müs<taḳbe>l-hümā
be-y-āy-ed	be-y-āver-ed	be-y-ārāy-ed	be-y-āvīz-ed

baʿżı ḳāṣirlar ḳıyās degül dānisten dānīden ve dīden bīnīden ve āmeden āyīden dirler, ḫaṭā iderler. Aṣl iştiḳāḳ aḫẕ idüp her yirde iki maṣdar-ı iṯbāt iştiḳāḳ ṣoŋra ġadendür diyü ḫaṭāya mürtekib olmışdur Ḥalīmī.

Lāzım müteʿaddī olur ve müteʿaddī bir mefʿūle daḫı taʿdiye ider. Bu ḥarf-i <z>āyidle ki miṯālde maʿlūm olur: üftāden üftānīden gibi ve efzūden efzāyīden gibi ve lerzīden lerzānīden gibi ve yāy ḥaẕf idüp nūn sākin daḫı iderler: lerzānden, resānden, rehānden, cünbānden gibi.

temmet bi-ʿavni'llāh teʿālā

1004

(131a) ḫayāt issi olan elif nūnla cemʿlenür: ḫūb-ān, esb-ān, cüvān-ān, murġ-ān gibi

āḫirinde hā olan kāf-ı ʿAcemī ile cemʿlenür: teşne-gān cūyende-gān ḫᵛāce-gān gibi

ḫayāt olmayan hā-y-ile cemʿlenür: zemīn-hā, bāġ-hā, cāy-hā, seng-hā gibi

neşv ü nemāsı olan nebātāt gibi daḫı āʿṣā-yı cānavar gibi daḫı müteceddid olan esmā-i evḳāt ve zamān gibi hā-y-ile ve daḫı elif nūnla cemʿlenür: dıraḫt-hā dıraḫt-ān, leb-hā leb-ān, şeb-hā şeb-ān, rūz-hā rūz-ān gibi.

-mend	-nāk	-gān	-hān
taʿlīḳ-çün	tavṣīf-i esmā-y-içün	lil-cemʿ	lil-cemʿ

luġaz ḳalem ki Firdevsī gūy-ed:

süvār-est si esb ve piyāde revān/ten-eş Rūmī çehre çün Zengiyān

be-meydān-ı Kāfūr ḫoş ṣafder-ān/[??] be-Māzenderān.

III. BÖLÜM - TEMATİK DİZİN

III.1. Tematik Dizin Hazırlanırken Dikkat Edilen Hususlar

1. Tematik dizin, alfabetik olarak hazırlanmıştır.
2. Tematik dizin hazırlanırken anlam verilmemiştir. Bazı sözcüklerin anlam karşılıklarının uzun anlatımlar şeklinde olması bu durumun gerekçesidir. Bu sebeple farklı temalarda yer alan aynı sözcükler 'bk.' kısaltmasıyla gönderim sağlanarak ilgili sayfa ve satır numarası verilerek okuyucunun/araştırmacının ana metne göz atması sağlanmıştır.
3. Tematik dizinde aynı veya benzer yazımları bulunan sözcükler krş. kısaltması ile karşılaştırma yapılmasını sağlamıştır.
4. Tematik dizin yapılırken herhangi bir program kullanılmamıştır.
5. Tematik dizinde madde başlarının tespit edilen dil kodları ISO 639-1 standartlarına göre ayraç içinde ( ) gösterilmiştir. Sözcük sözlüklerde bulunamadıysa parantez içinde soru işareti (?) verilmiştir. Eğer sözcüğün metindeki karşılığı ile sözlüklerde yer alan karşılığı örtüşmüyorsa da dil kodunun yanına soru işareti eklenmiştir. İzafet terkibiyle oluşturulan madde başları kökene bakılmaksızın Farsça kabul edilmiştir.
6. Bazı sözcüklerin başına anlamı belirsiz olduğu için ya da kastedilen anlamı anlaşılmadığı için soru işareti ? eklenmiştir. Bazı madde başları da özel bir kavramı ifade ediyorsa * sembolüyle işaretlenmiştir.

III.2. Tematik Dizin

Tıp

bīmāristān (Fa.) (81a/3)

bicişk (Fa.) (66b/1) bk. Meslekler

encū-girifte (Fa.) (94b/1) bk. Tıp/Refleksler

encūġ/üncūġ (Fa.) (61b/6) bk. Tıp/Hastalık Adları

encūḫ/üncūḫ (Fa.) (28b/7) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/İnsan Görünüşü

ḫafe (Fa.) (99b/1)

hervāne (Fa.) (108a/1)

hervānegeh (Fa.) (108a/2)

hervāye (Fa.) (108a/1)

ḥoḳna (Ar.) (98b/8)

ḫūn-ābe (Fa.) (99b/6) bk. Meslekler/Meslek Kavram Alanları/Boyacılık

kebbe (Fa.) (105a/2) (krş. kebe)

kebe (Fa.) (105a/2) (krş. kebbe)

kelbek (?) (70a/7)

kīpe (Fa.) (106a/4)

mikset (Fa.) (23b/2)

mūk (Fa.) (71a/1) bk. Mutfak Kavramları/Mutfak Gereçleri

nīşe (Fa.) (107b/3) bk. Müzik/Müzik Aleti

nīşter (Fa.) (48b/7) bk. Tıp/Anatomi

pīsyār (Fa.) (40a/8)

pīşyāre (Fa.) (96b/8)

şest (Fa.) (22a/2) krş. şīset bk. Spor/Okçuluk, Matematik/Sayılar, Zooloji/Tuzak-Av

şīset (Fa.?) (22a/5) krş. şest bk. Spor/Okçuluk, Matematik/Sayılar, Zooloji/Tuzak-Av, Tıp/Anatomi

şikest (Fa.) (22a/3)

şiyār/şeyār (Fa.) (45b/7) bk. Tarım

telle (Fa.?) (97b/3)

zelū-gīr (Fa.?) (43b/4)

Sağlık

ājaḫ (Fa.) (28b/6)

ājenc (Fa.) (24b/1)

ājīḫ (Fa.) (28b/5)

belmürde (Fa.) (96a/6)

besīc (Fa.) (25a/2)

bīmār (Fa.) (40b/2)

bīmār-ġanc (Fa.) (25a/6)

bīmār-ḫīz (Fa.) (50b/1)

bīmār-jūn (Fa.) (81a/3)

bismil (Fa.) (72a/5)

çengelūk (Fa.) (67b/6)

çeşm-geşte (Fa.) (98a/5)

çirreset/çerreset (Fa.) (19b/6) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Sesler, Zooloji/Aksesuarlar

dendān-kerv (Fa.) (91a/2)

dervāḫ (Fa.) (29a/7)

dīv-fersāy (Fa.) (110a/3)

dümüş (Fa.) (58a/4) bk. Hijyen/Kir

dürūd (Fa.) (33b/4)

efgār (Fa.) (38b/5) krş. evgār

evgār (Fa.) (39a/1) krş. efgār

faġvāre (Fa.) (104b/1)

figār (Fa.) (46b/1)

gerān/girān (Fa.) (86b/3) bk. Dil bilgisel İfadeler/Zarflar

güng (Fa.) (70a/8)

güzāyiş (Fa.) (59b/4) krş. güzīş bk. Botanik/Bitkiler

güzīş (Fa.) (59b/4) krş. güzāyiş bk. Botanik/Bitkiler

ḫāl (Fa.) (72b/5)

ḫarāş (Fa.) (57b/5) bk. Çevre/Atık

ḫaste (Fa.) (99a/7)

ḫaşt (Fa.?) (20a/7)

hev (Fa.) (92b/4)

ḫīm (Ar.) (75b/6) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Mizaç-Huy, Tıp/Yara, Tıp/Hastalık Adları, Mutfak Kavramları/Diğer Gereçler

ifzistā (?) (3a/1)

jefek (Fa.) (68b/5)

jefk-āb (Fa.) (14b/4)

jefkīn (Fa.) (84a/5)

jeng (Fa.) (68b/6) krş. zeng bk. Astronomi Terimleri/Gökyüzü, Bilim/Kimya, Mutfak Kavramları/Gıda Adları?

jīz (Fa.) (51b/6)

kāj (Fa.) (52b/4) bk. Mimari, Zooloji/Tuzak-Av/Aletler, Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar, Zooloji/Kuşlar

kelāje (Fa.) (105b/3)

kelek (Fa.) (70a/7) krş. kelīk

keleş (?) (24a/7)

kelīk (Fa.) (70a/7) krş. kelek

kenbūre/künbūre (Fa.) (105b/6) bk. Duyular/İşitme, Astronomi Terimleri, Hukuk/Etik

ker (Ar.?) (47a/1) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar

kerev (Fa.) (91b/8)

kerī (Fa.) (111b/3)

kerīker (Fa.?) (46b/8)

keşte (Fa.) (105b/1)

kūj-püşt (Fa.) (23a/4)

kūr (Fa.) (47b/3)

kūre (Fa.) (106a/1) bk. Ateş Kavram Alanı/Kullanılan Gereçler, Coğrafya/Su Yolu

kübbe (Fa.) (105a/2)

küngür (Fa.) (47a/8) krş. küngür bk. Zooloji/Kuşlar

küngür (Fa.) (47b/1) krş. küngür bk. Zooloji/Kuşlar

lāl (Fa.) (74a/5) bk. Bilim/Kimya/Madenler-Mineraller, Renkler, krş. laʿl

lejc (Fa.) (28a/1) krş. lerc

leng (Fa.) (70b/4)

lerc (Fa.) (28a/1) krş. lejc

līme (Fa.) (106b/2)

līv (?) (92a/5)

lūç (Fa.) (28a/2) krş. lūçe

lūçe (Fa.) (106a/8) krş. lūç

lūş (Fa.) (60a/2) bk. Giyim Kavram Alanı/Giyimle İlgili Diğer Sözcükler, Coğrafya/Topraklar

nā-bī (Fa.) (112a/8)

nā-bīnā (Fa.) (11a/6)

nemīc (Fa.) (28a/6)

nuḥc (Fa.?) (28a/5)

paḫ (Fa.) (29a/1)

perī (Fa.) (108b/7)

perī-jeft (Fa.) (18b/6)

perī-sāmī (Fa.) (108b/8)

peşīc (Fa.) (25a/3) bk. Meslekler, Meslekler/Meslek Kavram Alanları/Pamukçuluk

pīḫ (Fa.) (29a/3)

re<n>ciz (Fa.) (51b/4)

reg-zen (Fa.) (34a/2) krş. reg-zen

renc (Fa.) (25b/8) bk. Dil bilgisel İfadeler/Çekimli Fiiller

rencūr (Fa.) (43a/4)

rīḳ (Ar.) (65a/2) bk. Tıp/Vücut Sıvıları

rīme (Fa.) (111a/7)

rūzgūre (Fa.) (101a/6)

rūzigūr (Fa.) (43a/6)

Serendīb (Fa.) (15a/1) bk. Özel Adlar/Yer Adları

şaḥlā (Fa.) (7b/8)

şeb-gūr (Fa.) (45a/6)

şefā/şifā (Fa.?) (8a/3) bk. Dini Terimler, Spor/Okçuluk

şiken (Fa.) (85b/3) bk. Formlar

şūġ (Fa.) (62b/5) bk. Tıp/Hastalık Adları, Zooloji/Hayvan Fizyolojisi

tāş (Fa.) (57a/4) bk. Dil bilgisel İfadeler/Birleşik İfadeler

temende (Fa.) (97b/3) bk. Eşyalar

tenefse (Fa.?) (97b/4)

teşvārī (Fa.?) (109a/5)

zefāb (Fa.) (14b/4)

zehr-gūş (Fa.) (58b/3)

ʿ**acmā** (Ar.) (9a/3)

Refleksler

dem (Fa.) (76a/1) bk. Tıp/Vücut Sıvıları, Ateş Kavram Alanı/Duman

demā (Fa.) (6a/6) bk. Tıp/Hastalık Adları, ?

demāber (Fa.) (42b/5)

dīḳ (Ar.) (65a/1)

edbār (Fa.?) (38a/8)

encū-girifte (Fa.) (94b/1) bk. Tıp

fūb (Fa.) (16a/6)

ġalfelīc (Fa.?) (27a/2) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Sesler, İşaretler?

ġalġalīc (Fa.) (27a/2) krş. ġalmelīc

ġalmelīc (Fa.) (27a/2) krş. ġalġalīc

gūz (Fa.) (53a/1) bk. Formlar, Tıp/Hastalık Adları

ḫabbe (Fa.) (99a/3) krş. ḫaffe

ḫaffe (Fa.) (99b/1) krş. ḫabbe

iskece (Fa.) (93b/6) krş. iskūhe

iskūhe (Fa.) (93b/6) krş. iskece, üşkūhe

kelīçek (Fa.) (70a/7)

kitemtū (Fa.) (91b/8)

kūj (Fa.) (53a/1) bk. Tıp/Hastalık Adları, Giyim Kavram Alanı/Giyimle İlgili Diğer Sözcükler, İnsana Özgü Söz Varlığı/ Erkekle İlgili Söz Varlığı

nārtenc (?) (28a/5)

püf (Fa.) (63b/1)

segze (Fa.) (102a/8)

serf (Ar.) (63b/8)

suʿāʿ (?) (73a/7)

sülfe (Fa.) (102b/1) krş. sürfe

sürfe (Fa.) (102a/6) krş. sülfe

şenūh/şünūh (Fa.) (103a/6)

tiz (Fa.) (50b/5)

ṭīz (Fa.) (52a/7)

ūşke (Fa.) (94b/2)

üşke (Fa.) (93b/8) krş. üşkūhe, ūşke

üşkūhe (Fa.) (93b/8) krş. üşke, iskūhe

üşnūse (Fa.) (94a/1)

zebeggür (Fa.) (43b/1) krş. zebgür

zebgür (Fa.) (43b/1) krş. zebeggür

zeġang (Fa.) (68b/5) bk. Zooloji/Hayvan Sesleri

ʿaṭse-zeden (Fa.) (85b/7)

Zehir

bād-zehr (Fa.) (39a/3) bk. Askeri Kavram Alanı/Aletler

helāhil (Fa.) (74b/5)

nīş (Fa.) (60a/7) bk. Zooloji/Hayvan Fizyolojisi ve Anatomisi, Eşyalar/Diğer Nesneler

nūş (Fa.) (60a/7) bk. Hareketler/Diğer Hareketler, Mutfak Kavramları/Gıda Adları, Mutfak Kavramları/İçecekler, Dini Terimler

pāy-zehr (Fa.) (39a/4) krş. pāzher

pāzher (Fa.) (39a/4) krş. pāy-zehr

şereng (Fa.) (69a/7)

teryāḳ/tiryāḳ (muarreb) (64b/6)

zehr (Fa.) (43b/7)

zehr-dār (Fa.) (43b/7)

zehre (Fa.) (101b/6)

zekver (Fa.?) (43b/4)

Hastalık Adları

?pāzū (Fa.) (89b/7)

?turşut (Fa.?) (19a/7)

?yek-zede (Fa.) (108a/7)

ābile (Fa.) (92b/6)

āġure (Fa.) (93a/3)

ājuḫ (Fa.) (28b/5)

āmāh (Fa.) (93a/7)

āmās (Fa.) (53b/6) bk. Dil bilgisel İfadeler/Çekimli Fiiller

āmāş (Fa.) (56a/7)

ammāh (Fa.) (94a/6)

āpīr (Fa.) (38a/5)

ārūġ (Fa.) (61b/4) krş. āzrūġ

āsīme (Fa.) (92b/8) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Akılla İlgili Sözcükler/Sersemlik

āteş-tāb (Fa.) (12a/7) bk. Meslekler, Ateş Kavram Alanı/Kullanılan Gereçler krş. āteş-tābe

āteş-tābe (Fa.) (92b/8) krş. āteş-tāb bk. Ateş Kavram Alanı, Ateş Kavram Alanı/Kullanılan Gereçler

āvile (Fa.) (93b/1) bk. Zooloji/Kuşlar

āzreng (Fa.) (65b/6)

āzrūġ (?) (61b/4) krş. ārūġ

bād-gencī/güncī (Fa.) (108b/6)

bād-ḫāye (Fa.) (94b/7)

bād-i dijem (Fa.) (75a/4)

bād-kend (Fa.) (31b/2)

bālvā (Fa.) (3b/6)

bārūh (?) (95a/2)

belā (Ar.) (4a/6)

bersām/birsām (Fa.) (75a/5)

beyrem (Fa.) (75b/1)

bürnīş (Fa.) (56b/7)

caḫas (Fa.?) (54a/8)

caḫş (Fa.) (57a/8)

cereb (Fa.) (13a/8)

ceşīn (Fa.) (82a/2) krş. ceşn bk. Diğer Temalar/Meclis

ceşn (Fa.) (82a/2) krş. ceşīn bk. Diğer Temalar/Meclis

çend-nüḫūdī (Fa.) (109b/2)

çeng (Fa.) (67b/7) bk. Tıp/Anatomi, Zooloji/Hayvan Fizyolojisi ve Anatomisi

dāmġūl (Fa.) (72b/8)

debbe (Ar.?) (100a/2) bk. Mutfak Kavramları/Mutfak Gereçleri

debe (?) (100a/2)

demā (Fa.) (6a/6) bk. Tıp/Refleksler, ?

demġūl (?) (73a/2)

demş (Ar.) (58a/4)

derd-i ser (Fa.) (42a/8)

düj (Fa.) (51a/7) bk. Duygular/Öfke, İnsana Özgü Söz Varlığı/Mizaç-Huy

düjgüvār (Fa.) (42b/1)

düjnām (Fa.) (75b/8)

dümbel (Fa.) (73a/2) krş. dümel, dümmel, dünbel

dümel (Fa.) (73a/2) krş. dümmel, dümbel, dünbel

dümmel (Ar.) (73a/2) krş. dümel, dümbel, dünbel

dünbāl (Fa.) (73a/2) krş. dünbel bk. Zooloji/Hayvan Fizyolojisi ve Anatomisi, Dil bilgisel İfadeler/Zarflar

dünbel (Fa.) (73a/2) krş. dümel, dümmel, dümbel, dünbāl

dürbīne (Fa.?) (100a/4)

ejenc (Fa.) (24b/3)

ekāriş (Ar.?) (56b/3) bk. Botanik/Mantarlar

encūġ/üncūġ (Fa.) (61b/6) bk. Tıp

ezuḫ (Fa.) (28b/6) bk. Mutfak Kavramları/Yemişler

fünc (Fa.) (27a/7)

ġalmelīc (?) (27a/3) krş. ġalfelīc bk. Zooloji/Hayvan Fizyolojisi ve Anatomisi

ġar (Fa.) (46a/5) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Erkekle İlgili Söz Varlığı

ġarb (Ar.) (16a/4) bk. Coğrafya/Yönler, Askeri Kavram Alanı/Aletler, Mutfak Kavramları/Diğer Gereçler

gendüme (Fa.) (105b/7)

ger (Fa.) (47a/1) bk. Dil bilgisel İfadeler/Son Ekler, Dil bilgisel İfadeler/Bağlaçlar

gergāh (Fa.) (105a/6)

gergīn (Fa.) (86b/5)

gerī (Fa.) (111b/3)

gez-püşt (Fa.) (23a/1)

ġudar (Fa.?) (46a/5)

ġudde (Ar.) (103b/8)

ġurġur (Fa.) (46a/5) krş. ġurr

ġurr (Fa.) (46a/5) krş. ġurġur

gūz (Fa.) (53a/1) bk. Formlar, Tıp/Refleksler

günc (Fa.) (27b/4) bk. Dil bilgisel İfadeler/Çekimli Fiiller

güz (Fa.?) (52b/6)

güzār (Fa.) (47a/2) bk. Ekonomi

güzāriş (Fa.) (59b/4) bk. Ekonomi/Vergi

ḫafte (Fa.) (99b/1)

ḫalāşüme (Fa.) (99b/2) krş. ḫalāyeşe

ḫalāyeşe (Fa.) (99b/2) krş. ḫalāşüme

ḫāriş (Fa.) (57b/3)

ḫarmeges (Fa.) (54b/2)

ḫaşeng (Fa.) (68a/4)

hevşāzde (Fa.) (108a/5)

ḫīm (Ar.) (75b/6) bk. Tıp/Sağlık, Tıp/Yara, İnsana Özgü Söz Varlığı/Mizaç-Huy, Mutfak Kavramları/Diğer Gereçler

ḫıyārek (Fa.) (68a/6)

ḫūl (Fa.) (72b/7) bk. Zooloji/Kuşlar

ḫulle (Fa.) (99b/2) bk. Botanik/Bitkiler

ḫunāk (Fa.) (68a/5)

ḫune (Fa.?) (99b/4)

ḫurāc (Ar.) (25b/3)

ḫūre (Fa.) (99b/4)

ḫuştuk (Fa.) (68a/4)

ḫuvāre (Fa.) (99b/4)

kāhīş (Fa.) (59b/2)

kālīve (Fa.) (105a/1) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı

ḳarābe (Fa.?) (104b/4)

ḳarāḳar (Fa.) (46b/2)

kātūre (Fa.) (104b/7) krş. kātūre bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Akılla İlgili Sözcükler/Sersemlik

kefā (Fa.) (10b/1) krş. kenā

kefş (Fa.) (59b/6)

kenā (Fa.) (10b/2) krş. kefā

kerde (Fa.) (105a/5) bk. Dil bilgisel İfadeler/Fiilimsiler/Sıfat-Fiiller

keyfen (?) (87b/2)

kīġ (Fa.) (63a/2)

kilisā ve kelīsā ve kelīsiyā (Fa.) (10b/2) bk. Dini Terimler/Dini Eşyalar?

kirīvend () (36a/1)

kirvend (Fa.) (36a/1)

kūheng (Fa.) (70b/2)

kūj (Fa.) (53a/1) bk. Tıp/Refleksler, Giyim Kavram Alanı/Giyimle İlgili Diğer Sözcükler, İnsana Özgü Söz Varlığı/Erkekle İlgili Söz Varlığı

kūk (Fa.) (70b/2) bk. Botanik/Bitkiler

ḳūlunc (muarreb) (27a/8)

ḳulunc (muarreb) (27a/7)

ḳunc (Ar.) (27a/8) bk. Zooloji/Memeliler

külī (Fa.?) (111b/6)

künc (Fa.?) (27b/5) bk. Tıp/Vücut Sıvıları, Coğrafya/Yerleşim Yerleri

küzāz (Fa.) (52b/7)

lāṭ (Fa.) (61a/7)

lejī (?) (112a/2)

liḳaş (Ar.) (60a/2)

liḳs (Ar.) (55b/6)

lūk (Fa.) (70b/4)

lük (Fa.) (70b/4) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı

maġand (Fa.) (36b/5)

maġanda (Fa.) (106b/7) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı, Hijyen/Kir

mās (Fa.) (55b/7)

metreb (Fa.) (17a/2)

meyūz (?) (53a/7)

mūmūl (Fa.) (74a/8)

nā-güvār (Fa.) (48a/8) krş. nā-güvāred

nā-güvāred (Fa.) (36b/7) krş. nā-güvār

nāḫte (Fa.) (107a/3)

nāḫune (Fa.) (107a/3)

niḳris (Ar.) (56a/2)

pāġar (Fa.) (39a/8)

pāġıra (Fa.) (95a/7)

pālū (Fa.) (89b/7) bk. Botanik/Meyve-Sebze

peryūn (Fa.) (80a/7)

peşterem/pişterem/püşterem (Fa.) (75a/6)

pīs (Fa.) (54a/6)

pīse (Fa.) (96b/7) bk. Zooloji/Kuşlar, Meslekler/Diğer Meslek Alanlarının Gereçleri

pityāre/pütyāre (Fa.) (95a/8)

pūşiş (Fa.) (57a/2) bk. Giyim Kavram Alanı/Giyim Eşyaları

remed (Fa.) (34a/2)

rīş (Fa.) (58b/1)

rīş-dehen (Fa.) (84a/3)

Sām (Fa.?) (76a/5) bk. Astronomi Terimleri/Gökyüzü, Özel Adlar/Şahname, Özel Adlar/Kişi Adları

sepūs (Fa.) (55a/2) bk. Mutfak Kavramları/Gıda Adları

sepūse (Fa.) (102a/1)

serḫaje (Fa.) (102a/5) krş. sürḫuje, sürḫçe

suġ (Fa.) (62b/3) bk. Zooloji/Hayvan Fizyolojisi ve Anatomisi

süpūse-i ser (Fa.) (44a/2)

sürḫçe (Fa.) (102a/6) krş. serḫaje, sürḫuje

sürḫuje (Fa.) (102a/5) krş. serḫaje, sürḫçe

şaġa (Fa.) (103a/2) krş. şefe

şeced (Fa.) (35a/2) bk. Coğrafya/İklim

şefe (Fa.) (103a/3) krş. şaġa

şerīne (Fa.) (103a/2) krş. şerrīne

şerrīne (Fa.) (103a/2) krş. şerīne

şīrīne (Fa.) (103a/8)

şūġ (Fa.) (62b/5) bk. Zooloji/Hayvan Fizyolojisi ve Anatomisi, Tıp/Sağlık

tāb (Fa.) (13a/1) bk. Dil bilgisel İfadeler/Çekimli Fiiller, İnsana Özgü Söz Varlığı/İnsan Görünüşü/Saç, İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar, Bilim/Fizik, Ateş Kavram Alanı, Hareketler/Diğer Hareketler

tāṣūl (?) (72a/8)

teb (Fa.) (13a/2)

teb-bāve (?) (97a/5)

teb-lerz (Fa.) (50b/3)

teb-rūz (Fa.?) (50b/2)

tebḫāl (Fa.) (72a/8)

tebḫāle (Fa.) (97a/5)

tebiş (Fa.) (57a/5) krş. teviş bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar

tebyāde (Fa.?) (97a/5)

tem (Fa.) (75b/2)

tencāle (Fa.) (97b/4)

teviş (Fa.) (57a/7) krş. tebiş

tuḫme (Ar.) (97a/6)

tūte (Fa.) (97b/5) bk. Botanik/Meyve-Sebze

uġra (Fa.) (94a/2)

üsr (Ar.) (38b/3)

verġāre (Fa.) (107b/6)

vermāndegī (Fa.) (112b/3)

vīrī (Fa.) (112b/4)

vüjūk (Fa.) (71a/7)

yaraḳān (Ar.) (89b/1)

yeşterem/yüşterüm (Fa.) (77b/4)

zād-ḫᵛāst (Fa.) (21a/6)

zerīr (Fa.) (43b/1) bk. Botanik/Ağaçlar, Botanik/Bitkiler, Özel Adlar

zerīz (Fa.) (51b/6)

Zinc (Fa.) (26a/3) bk. Özel Adlar/Eserler, Müzik/Müzik Aleti

zümḫük (Fa.) (68b/6) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar

zürūġ (Fa.) (62b/1)

Ağrı

berneş (Fa.) (56b/7) krş. berş

berş (Fa.) (56b/7) krş. berneş bk. Zooloji/Aksesuarlar

derd (Fa.) (33b/3)

derd-i mend (Fa.) (33b/3)

ġavr (Ar.) (46a/6) bk. Coğrafya/Jeoloji

sūz (Fa.) (52a/1) bk. Ateş Kavram Alanı

Yara

?tālet (Fa.) (19a/5)

āsīb (Fa.) (12a/6) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar, Tıp/Anatomi, Hukuk/Zulüm, Toplum/Kavga, Askeri Kavram Alanı/Savaş

āstīm (Fa.) (74b/7)

berḫāş (Fa.) (56b/7) bk. Spor/Okçuluk, Askeri Kavram Alanı/Savaş, Toplum/Kavga, Eşyalar/Diğer Nesneler

bişkelīd/büşkelīd (Fa.) (32a/3)

çaġz (Fa.) (50b/7) krş. çazġ bk. Zooloji/Sürüngenler

ġadr (Fa.) (46a/4)

ġarāş (Fa.) (59a/6) krş. ġarġāş

ġarġāş (Fa.?) (59a/6) krş. ġarāş

gülūşe (Fa.) (105b/5)

ḫarīş (Fa.) (57b/6)

ḫīm (Ar.) (75b/6) bk. Tıp/Sağlık, İnsana Özgü Söz Varlığı/Mizaç-Huy, Tıp/Hastalık Adları, Mutfak Kavramları/Diğer Gereçler

ḫırāş (Fa.) (57b/5)

ḫırāşe (Fa.) (99a/4) bk. Tıp/Anatomi

ḫurāş (Fa.) (57b/6) bk. Zooloji/Memeliler, Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

jāver (Fa.?) (43a/8) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar, Tıp/Vücut Sıvıları

let (Fa.) (23a/6) bk. Askeri Kavram Alanı/Aletler, Mimari/Barınak/Kapı ile İlgili Sözcükler

maḫrīş (?) (60a/3)

sitīm (Fa.) (76a/6) bk. Hareketler/Yürüyüş

şeḫūd (Fa.) (35a/2)

şüḫūd (Fa.) (35a/2) bk. Duygular/Üzüntü, ?

yāre (Fa.) (108a/6) bk. Ekonomi, İnsana Özgü Söz Varlığı/Kadınla İlgili Söz Varlığı/Süs Eşyaları, Tıp/İlaç, ?

zaḫm (Fa.) (76a/4)

İlaç

?**belīle** (Fa.) (96a/7)

aḳrābāzīn (Ar.) (78b/8)

çākşū (Fa.) (90b/3)

çār (Fa.) (41a/2) bk. Giyim Kavram Alanı/Giyim Eşyaları, Matematik/Sayılar

dārū (Fa.) (91a/1) bk. Botanik/Bitkiler, Mimari/Saray, Ölüm Kavram Alanı

dermān (Fa.) (83a/2)

devā (Ar.) (6a/7)

dübīd (Fa.) (33b/2)

eyāre (Fa.) (94b/3)

ġītese (?) (104a/4)

güzīr (Fa.) (47a/2) bk. Dil bilgisel İfadeler/Zarflar

ḫākişū (Fa.) (90b/5)

ḫavelān (Ar.?) (82b/6)

helīle (Fa.) (108a/3)

ḫuncede (Fa.) (99b/4)

kānīrū (?) (91b/7)

kesīlā (Fa.) (10a/8) krş. kesīlā

kesīlā (Fa.) (10a/8) krş. kesīlā bk. Botanik/Ağaçlar

kīçe (Fa.?) (106a/4) bk. Matematik/Ölçüler, İnşaat/Duvar ve Diğer Yapılar

ḳusṭ (Ar.) (61a/6)

küzuġ (Fa.) (62b/8)

Lāden (Fa.) (87b/3) bk. Botanik/Bitkiler, Özel Adlar/Yer Adları

mācūçe (Fa.) (106b/4)

māṭıṭaḳ (?) (65b/2)

māzeryūn (Fa.) (87b/7)

māẕeryūn (Fa.) (87b/7)

melġam (muarreb) (77a/6) krş. melhem, merhem bk. Giyim Kavram Alanı/Giyim Eşyaları

melhem (Fa.) (77a/6) krş. merhem, melġam

merāzī (Ar.) (112a/4)

merhem (Ar.) (77a/6) krş. melhem, melġam

perestān (Fa.) (80a/5) bk. İnsana Özgü Kavram Alanı

persiyān-ı dārū (Fa.) (90a/2)

şāf (Fa.) (64a/1) krş. şiyāf

şikem-rān (Fa.) (85b/3)

şiyāf (Fa.) (64a/2) krş. şāf

tengār (Fa.) (40b/7)

terencān (muarreb) (81b/2)

ṭırīfīl (muarreb) (73b/3)

tirmert (?) (19a/7)

vejaḫ (Fa.) (30b/5) bk. Matematik/Ölçüler, Botanik/Ağaçlar

vezuḫ (?) (30b/5)

yāre (Fa.) (108a/6) bk. Ekonomi, Tıp/Yara, İnsana Özgü Söz Varlığı/Kadınla İlgili Söz Varlığı/Süs Eşyaları, ?

zāmihrān (Fa.) (84a/3)

zerne (Fa.) (101b/1) krş. zernīḫ

zernī (Fa.) (110a/7)

zernīḫ (Fa.) (29b/2) krş. zerne

ʿ**ilīc** (Ar.?) (26b/7)

Anatomi

?āyle (?) (93b/3)

?bürnüs (Ar.?) (54a/2)

?küdāyiş (Fa.?) (59b/2)

?**pejük** (Fa.?) (66b/4)

?sire (Fa.?) (102a/5)

?vāj (Fa.) (53b/2)

?zefre (Fa.?) (101b/3)

?**zeneḫ** (Fa.) (29b/3)

āhāne (Fa.?) (93b/1) krş. ehāne

āhiyāne (Fa.) (93b/2)

āhiyānser (Fa.) (38a/6)

ājne (Fa.) (93a/4) bk. Meslekler/Diğer Meslek Alanlarının Gereçleri

āler (Fa.) (38a/6) bk. Dini Terimler

ālest (Fa.) (17b/5)

ālū<r> (Fa.) (38a/4)

āre (Fa.) (92b/8) krş. ere, āre

āre (Fa.) (93a/7) krş. ere, āre

ārenc (Fa.) (24a/8) krş. ernüc/ürnüc

āsīb (Fa.) (12a/6) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar, Tıp/Yara, Hukuk/Zulüm, Toplum/Kavga, Askeri Kavram Alanı/Savaş

āsib (Fa.) (12a/6) bk. Tarım/Aletler krş. esib

bāġ (Fa.) (61b/7) bk. Hareketler/Diğer Hareketler, Zooloji

baġal (Fa.) (72a/6)

bāl (Fa.) (72a/2) bk. Matematik/Ölçüler, Zooloji/Hayvan Fizyolojisi ve Anatomisi

bām (Fa.) (75a/3) bk. Mimari, Takvimsel Bilgiler, Coğrafya/Diğer Yönler

bārīk (Fa.) (66a/6) krş. bārik bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

bārik (Fa.) (66a/6) krş. bārīk bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

bāselīḳ (Fa.) (64b/4)

bāzū (Fa.) (89b/7)

bāzū-bend (Fa.) (31b/2)

bebek (Fa.) (66a/8)

bed-neşt (Fa.) (18b/5)

bekāz (?) (50a/6)

belik (Fa.) (66b/7)

bend (Fa.) (32a/5)

bend-güşād (Fa.) (32a/5)

bendükşāt (Fa.?) (19a/2)

ber (Fa.) (39b/3) bk. Canlılar, Dil bilgisel İfadeler/Edatlar, Dil bilgisel İfadeler, Coğrafya/Diğer Yönler

bervāş (?) (56b/8)

bināgūş (Fa.) (57a/1)

būkān (Fa.) (80b/8)

Būn (Fa.) (80b/7) bk. Özel Adlar/Yer Adları, İnsana Özgü Söz Varlığı

büjül (Fa.) (72a/4)

bün (Fa.) (80b/5) bk. Botanik/Bitkilerin Kısımları

büz (Fa.) (50a/4) bk. Zooloji/Küçükbaş Hayvan

cānavar (Fa.) (41a/2)

cekāde (Fa.) (98a/7)

cemeş (57b/1)

cemş (Ar.) (57b/1)

ceng (Fa.) (67b/6) bk. Toplum/Kavga

cenībe (Ar.) (98b/1) bk. Zooloji/Memeliler

ciger (Fa.) (41a/5) bk. Hukuk/Zulüm

ciger-bend (Fa.) (32b/7)

cūş (muarreb) (57b/2) krş. gūş

cüllāb (muarreb) (13b/1) krş. cüllāb, cüllāb bk. Mutfak Kavramları/İçecekler

cünbende (Fa.) (98b/2)

çāhek (Fa.) (67b/4)

çāne (Fa.) (98a/1)

çeġāle (Fa.) (98a/6)

çekāẕ (Fa.) (32b/7) bk. Zooloji/Kuşlar, Coğrafya

çem (Fa.) (75b/3) bk. Coğrafya/Diğer Yerler, Düzen, Mimari/Barınak

çemş (Fa.?) (57b/1)

çeng (Fa.) (67b/7) bk. Zooloji/Hayvan Fizyolojisi, Tıp/Hastalık Adları

çengāl (Fa.) (72b/4) bk. Zooloji/Hayvan Fizyolojisi, Spor/Okçuluk, ?

çerde (Fa.) (98a/3) bk. Zooloji/Memeliler, Renkler

çerend (Fa.) (32b/5) krş. çerendū, çerendvā

çerendū (Fa.) (90b/3) krş. çerend, çerendvā

çerendvā (Fa.?) (5a/5) krş. çerend, çerendū

çeşm (Fa.) (75b/3) bk. Sihir

çiklīz (Fa.?) (50b/8) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Kadınla İlgili Söz Varlığı

ded-ü-dām (Fa.) (75b/7)

dede (Fa.) (100a/3) krş. deẕe

dedegān (Fa.) (83a/2)

dehān (Fa.) (83b/1)

dehen (Fa.) (83b/1)

dendān (Fa.) (83a/7)

dendān-ı pīşīn (Fa.) (83a/7)

dest (Fa.) (20b/5) bk. Padişah Kavram Alanı/Taht, Toplum/Kavga, Toplum/Lider, ?

dest-çeb (Fa.) (14a/3)

dest-rāst (Fa.) (20b/5)

deyẕān (Fa.?) (83b/2)

deẕe (Fa.) (100a/3) krş. dede

dīde (Fa.) (100b/8)

dirrende (Fa.) (100a/5)

dūş (Fa.) (68a/5) bk. Takvimsel Bilgiler

düm-ġuje (Fa.) (100b/3)

dünbāl-i çeşm (Fa.) (76a/1)

düşbüẕ (Fa.) (33b/5)

efrāz-ruḫ (Fa.) (28b/7) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı, ?

ehāne (Fa.?) (94b/3) krş. āhāne

ekḫal (Ar.) (72a/1)

encīre (Fa.) (94a/8)

endām (Fa.) (75a/2) bk. Diğer Temalar/Düzen, Duyular

engüşt (Fa.) (18a/6)

engüşt-i kihīn (79a/1)

engüşt-i nikīn (79a/2)

engüşt-i sütürk (Fa.) (66a/4)

engüşt-mekīn (79a/1)

engüşt-ner (38b/7)

engüşt-ser (38b/7)

ere (Fa.) (93b/5) krş. āre

ernüc/ürnüc (Fa.) (24b/2) krş. ārenc

esib (Fa.?) (12b/1) krş. āsib

evle (Fa.) (94b/2)

ferenc (Fa.) (27a/5) bk. Toplum?

fesīle (Fa.) (104b/1)

fūz (Fa.) (52b/3) krş. tīr-fūz

fürünc (Fa.?) (27a/5)

ġabġab (Ar.) (16a/3)

gām (Fa.) (77a/1) bk. Zooloji/Aksesuarlar, Hareketler/Yürüyüş

ġanc (Fa.) (27a/3)

ġanc/ġinc/ġunc (Fa.) (27a/3) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı

gāv-dūş (Fa.) (59b/1) bk. Mutfak Kavramları/Diğer Gereçler

gendümük (Fa.) (70b/1)

gerden (Fa.) (86b/4) bk. Hukuk/Zulüm

gerdnā-yı zānū (Fa.) (92a/1)

gevizeneḫ (Fa.) (30a/8)

ġudad (Ar.) (35a/8)

gūlā (Fa.) (10b/4)

gūpāre (Fa.) (106a/1) bk. Zooloji/Süt

ġurmūl (Ar.) (73b/4)

gūş (Fa.) (59b/8) krş. cūş bk. ?, Dil bilgisel İfadeler/Çekimli Fiiller

güjaġ (Fa.?) (62b/8)

gülū/gelū (Fa.) (92a/2)

gürd-gāh (Fa.) (105a/5)

gürde (Fa.) (105a/5)

güvāziş (Fa.) (59b/8)

ḫā (Fa.) (5b/4) bk. Dil bilgisel İfadeler/Çekimli Fiiller

ḥamedān (Fa.) (82a/7)

ḫār-ḫʸār (Fa.) (41b/3)

ḥarām-maġz (Ar.-Fa.?) (51a/2)

ḫāye (Fa.) (99a/1)

ḫayşūm (Fa.) (75b/6)

ḥayzüm (?) (75b/4)

hebāk (Fa.) (71a/8) bk. Renkler/Boya

hebeg (Fa.) (71b/1)

heşū (Fa.) (92b/3)

hevder (Fa.) (49a/7)

heyre/hīre (Fa.) (108a/5)

ḫırāşe (Fa.) (99a/4) bk. Tıp/Yara

ḥīre (Fa.) (98b/8)

ḥikāṭ (?) (61a/3)

ḫūj (Fa.) (51a/5)

ḫurde (Fa.) (99a/5) bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

ḫurūse (Fa.) (99a/6)

ḫustere (?) (99a/8)

ḫuẕā-ḫūn (?) (82b/2)

ḫuẕāy-ḫūn (?) (82b/2)

hübāk (Fa.) (71b/1)

ibāle (Ar.?) (93b/4)

isb (Fa.) (12b/1) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/İnsan Görünüşü/Kıl

isketān (Ar.) (78b/4)

ist (Fa.) (18a/4)

işkem (Fa.) (75a/1) krş. şikem

iştāleg (Fa.) (66a/2) krş. iştālineg

iştālineg (Fa.) (66a/2) krş. iştāleg

jeyān/jiyān (Fa.) (84b/1)

ḳab (Fa.?) (16a/7) krş. ḳāb

ḳāb (Fa.?) (16a/7) krş. ḳab

kābene (Fa.) (104b/7)

kābilīc (Fa.) (27b/1) krş. kāblīḥ

kāblīḥ (Fa.?) (28b/4) krş. kābilīc

ḳafā (Ar.) (10a/3)

ḳafaṣ (Ar.) (60b/6) krş. ḳafes

ḳafes (Fa.) (55b/2) krş. ḳafaṣ

kāk (Fa.) (70a/1) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Erkekle İlgili Söz Varlığı, Mutfak Kavramları/Gıda Adları

kālūc (Fa.) (27b/1) bk. Botanik/Meyve-Sebze

kām (Fa.) (77a/1) bk. Mutfak Kavramları/Gıda Adları, İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar, Mimari/Barınak/Kapı ile İlgili Sözcükler, ?

kāyine (Fa.) (105a/1)

keb (Fa.) (16b/2) bk. İletişim/Konuşma, Formlar, Dil bilgisel İfadeler/Çekimli Fiiller

keb/küb (Fa.) (16b/2) bk. İletişim/Konuşma

kebūd-bād (Fa.) (77a/1)

kefek (Fa.?) (70a/5)

keff (Ar.) (64a/6)

kehīn (Fa.) (87a/8) bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

kelāl (Fa.) (74a/3) krş. kelāl/külāl

kelāl/külāl (Fa.) (74a/3) krş. kelāl

keleb (Fa.) (16b/5)

kelle (Fa.) (105b/2) bk.

kelle (Fa.) (105b/2) bk. Tıp/Anatomi, Coğrafya

kelte (Fa.) (105b/4)

kend (Fa.) (36a/5) bk. Botanik/Bitkiler, Duyular

kerīz (Fa.) (52b/6)

keş (Fa.) (59b/5) bk. Duygular/Sevinç, Toplum/Evlilik, Dil bilgisel İfadeler/Çekimli Fiiller

kezūġ (Fa.) (63a/1)

kīk (Fa.) (70b/3)

kīr (Fa.) (47b/5)

kīşen (Fa.?) (87b/3) bk. Giyim Kavram Alanı/Giyimle İlgili Diğer Sözcükler

kift (Fa.) (23a/2)

kūġ () (63a/1)

kūn (Fa.) (87a/4)

ḳundus (muarreb) (55b/2)

kūne (Fa.) (106a/2)

kūnişde (?) (106a/3) bk. Zooloji/Büyükbaş

kūst (Fa.) (23a/4) bk. Hukuk/Etik

kūt (Fa.) (23a/4) bk. Dini Terimler, ?

külūc (Fa.) (27b/4) bk. Mutfak Kavramları/Gıda Adları

külye (Fa.) (105b/4)

kümīzān (Fa.?) (87a/2) krş. kümīzdān

kümīzdān (Fa.) (87a/2) krş. kümīzān

kün (Fa.) (87a/3)

küre (Fa.) (105a/4) bk. Mimari/Barınak/Kapı ile İlgili Sözcükler, Giyim Kavram Alanı/Giyimle İlgili Diğer Sözcükler

küs (Fa.) (55b/4)

küşt (Fa.) (23a/2) bk. Dil bilgisel İfadeler/Çekimli Fiiller

küze (Fa.?) (105a/8)

laġac (?) (28a/1) bk. Duygular, Zooloji/Büyükbaş Hayvan

leb (Fa.) (16b/8) bk. Coğrafya

leb-hā (Fa.) (10b/6)

lec (Fa.) (27b/8) krş. liç bk. Hareketler/Diğer Hareketler

leçī (?) (112a/1)

lefc (Fa.) (28a/2) bk. Duygular

lehā (Ar.) (10b/8)

lend (Sa.) (36b/1)

liç (Fa.) (27b/8) krş. lec bk. Hareketler/Diğer Hareketler

liḥā (?) (10b/7)

ling (Fa.) (70b/4) bk. Hijyen/Kir

lünc (Fa.) (28a/2) bk. Tıp/Anatomi

lünc (Fa.) (28a/2) bk. Zooloji

maġī (Fa.) (112a/6) krş. muġnī

maġz (Fa.) (53a/6)

mākūl (Fa.) (74a/6) bkz. İnsana Özgü Söz Varlığı

mālkāne (Fa.) (106b/4)

melāje (Fa.) (106b/7) krş. melāze

melāze (Fa.) (106b/7) krş. melāje

memūl (Fa.) (74a/7) bk. Dil bilgisel İfadeler/Çekimli fiiller

merdüm-i çeşm (Fa.) (77a/6)

merdümek (Fa.) (70b/6)

merdümük-çeşm (Fa.) (77a/6)

milk (Fa.) (70b/8)

muġnī (Ar.) (112a/6) krş. maġī

muḫ (Ar.) (30b/2)

muşt (Fa.) (23b/2) bk. Zooloji/Aksesuarlar

mūye (Fa.) (107a/1) bk. Hareketler/Diğer Hareketler

mühre (Fa.) (107a/1) bk. Meslekler/Meslek Kavram Alanları/Kağıtçılık

mühre-püşt (Fa.) (23b/3) krş. püşt-mühre

müjgān (Fa.) (88a/1)

müştek (Fa.) (70b/7) bk. Meslekler

nā-bīnī (?) (112a/8)

nāb (Fa.) (17a/5) bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

nāf (Fa.) (64a/8)

naḫcīr (Fa.) (48b/2) bk. Zooloji/Tuzak-Av, krş. necīr

nāḫun (Fa.) (88a/5)

nār-ı püstān (Fa.) (88a/6) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Kadınla İlgili Söz Varlığı

nāy (Fa.) (112a/8) bk. Müzik/Müzik Aleti

nāy-gelū (Fa.) (92a/8)

nāyije (Fa.) (107a/4) bk. Botanik/Bitkilerin Kısımları, Mimari/Çeşme

necīr (Fa.?) (48b/2) bk. Zooloji/Tuzak-Av, krş. naḫcīr

nehr (Fa.?) (48b/6)

nere (Fa.) (107a/5) bk. Coğrafya/Deniz

nerme-i güş (Fa.) (60a/7)

nermūre (Fa.) (107a/5) bk. Eşyalar

neşḫūd (?) (37a/3)

neşḫʸār/nişḫʸār/nüşḫʸār (Fa.) (48b/3) bk. Zooloji/Hayvan Fizyolojisi ve Anatomisi, Mimari

nevīl (Fa.) (74b/3)

nīşter (Fa.) (48b/7) bk. Tıp

nihāz (Fa.) (53b/1)

nişvār (Fa.) (48b/3) bk. Zooloji/Hayvan Fizyolojisi ve Anatomisi, Mimari

nūl (Fa.) (74b/2) bk. Hareketler/Diğer Hareketler

nūne (Ar.) (107b/2)

nüs (Fa.) (56a/2) bk. Hareketler/Diğer Hareketler

nüs (Fa.) (56a/2) bk. Hareketler/Diğer Hareketler, Tıp/Anatomi

pā (Fa.) (3b/5)

pāpnīz (39a/6)

pāy (Fa.) (108b/4) bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar, Coğrafya/Su Yolu

pehlū (Fa.) (90a/5) bk. Coğrafya/Yön Adları

pelek-çeşm (Fa.) (75a/7)

pelk/pilk (Fa.) (66b/7)

pençe (Fa.) (96a/8)

penvend (Fa.) (32a/5) bk. Botanik/Ağaçlar, Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

perde-i dil (Fa.) (72a/4)

perendū (Fa.) (90a/3)

peştiyūn (Fa.) (80b/3) bk. Mimari/Barınak/Kapı ile İlgili Sözcükler, Mimari

petġūz/petfūz (Fa.) (50a/2) bk. Zooloji/Hayvan Fizyolojisi ve Anatomisi

pey (Fa.) (109a/3) bk. İşaretler, Dil bilgisel İfadeler

peyāstū/piyāstū (Fa.) (90a/6)

peyle/pīle (Fa.) (97a/1) bk. Spor/Okçuluk, Zooloji/Eklem bacaklılar, Giyim Kavram Alanı/Giyimle İlgili Diğer Sözcükler

peyvend (Fa.?) (32a/8)

pīle (Fa.) (97a/1) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Kadınla İlgili Söz Varlığı/Süs Eşyaları, Felsefe/Varlık, Botanik/Tohum

pīle-çeşm (Fa.) (75a/8)

pīne (Fa.) (96b/7) bk. Giyim Kavram Alanı/Giyimle İlgili Diğer Sözcükler

pinī (Fa.) (109a/4)

pinī (Fa.) (109a/4)

pīşānī (Fa.) (109a/4)

pic (Fa.?) (24b/7)

pile (Fa.) (96a/7)

pis<t>ān (Fa.) (80b/2)

pūc-bīnī (Fa.) (109a/2)

pūj (Fa.) (50a/8) krş. pūje

pūje (Fa.) (96b/4) krş. pūj

puşt-māze (Fa.) (96a/4)

pūz (Fa.) (50a/7) bk. Tıp/Anatomi, Aksesuarlar, Mutfak Kavramları/Mutfak Gereçleri, Meteoroloji

pūz (Fa.) (50a/7) bk. Tıp/Anatomi, Giyim Kavram Alanı/Giyimle İlgili Diğer Sözcükler, Mutfak Kavramları/Mutfak Gereçleri, Hava Durumu

pūẕe (Fa.) (96b/3) bk. Botanik

püj (Fa.) (50a/4) bk. Botanik/Bitkiler, Hava Durumu

püjm (Fa.) (75a/6)

püjūm (Fa.) (75a/6)

pül (Fa.) (72a/6) bk. Yol, Mimari

pülük (Fa.) (66b/7) bk. Botanik/Baklagiller, Botanik/Bitkilerin Kısımları

pünçe (Fa.) (96b/2)

püşt (Fa.) (18b/8) bk. Askeri Kavram Alanı/Aletler

püşt-mühre (Fa.) (96a/5) krş. mühre-püşt

püştimhen (?) (80b/3)

püştüvān (Fa.) (80b/3) bk. Mimari/Barınak/Kapı ile İlgili Sözcükler, Mimari

püzez (Fa.?) (50a/4)

rān (Fa.) (83b/3)

rāst (Fa.) (21a/1) bk. Müzik/Makamlar, Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar, İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar

reg (Fa.) (68b/3)

reg-i gerden (Fa.) (83b/6)

reh-güẕer (Fa.) (43a/7)

rem (Fa.) (76a/4) krş. reme, remek

reme (Fa.) (101a/4) krş. rem, remek

remek (Fa.) (68b/3) krş. rem, reme

res (Fa.?) (54b/7)

rūde (Fa.) (101a/5) bk. Müzik/Parçalar

rūde-hā (Fa.) (6b/7)

rūdegānī (Fa.) (110a/5)

rūḫ (Fa.) (29b/1)

ruḫ (Fa.) (29b/1) bk. Zooloji/Aksesuarlar**,** Oyunlar?

rūzgān (Fa.) (84a/1)

sāḳ (Ar.) (65a/4)

sāle (Fa.) (101b/8) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Yaşla İlgili Sözcükler

sāmān (Fa.) (84b/2) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Mizaç-Huy, İnsana Özgü Söz Varlığı/Akılla İlgili Sözcükler/Akıllılık, Meslekler/Ücret, Meslekler/İş

seft (Fa.) (21b/6) bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar, Mimari/Barınak krş. süft

seg-dendān (Fa.) (85a/2)

ser (Fa.) (44a/7) bk. Giyim Kavram Alanı/Giyim Eşyaları, Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

ser-keş (Fa.) (58b/6) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar

sīle (Fa.) (102b/6)

sīne (Fa.) (102b/6)

sifīẕāġ (?) (62b/3)

silinc/sülinc (Fa.) (26a/7)

sinc (Fa.) (26a/8) bk. Müzik/Müzik Aleti, Botanik/Bitkiler, Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

sincid-ārī (?) (110b/5)

sitāk (Fa.) (69a/1) bk. Botanik/Bitkilerin Kısımları, İnsana Özgü Söz Varlığı krş. şitāk

siyeh-bām (Fa.) (76b/1)

süft (Fa.) (21b/6) bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar, Dil bilgisel İfadeler/Çekimli İfadeler krş. seft

süḫvān (Fa.) (84b/7) krş. üstüḫᵛān

sül (Fa.?) (73a/8)

süm (Fa.) (76a/7) bk. Mimari/Barınak

süpürz (Fa.) (51b/7) krş. süpüz

süpüz (Fa.?) (51b/7) krş. süpürz

sürḫa (Fa.?) (102a/5)

sürīn (Fa.) (84b/8)

sürīn (Fa.) (84b/8) krş. sürūn

sürūn (Fa.) (84b/8) krş. sürīn

sütrüg (Fa.) (69a/1) krş. sütürg bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar

şāne (Fa.) (102b/8) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Kişisel Bakım, Zooloji/Aksesuarlar, Tarım/Aletler

şānegāh (Fa.) (102b/8)

şāşedān (Fa.) (85a/7)

şeḫār/şiḫār (Fa.) (45a/7) bk. Meslekler/Diğer Meslek Kavram Alanları

şehlā (Ar.) (8a/5)

şendef (Fa.) (64a/2) krş. şindif, bk. Müzik/Müzik Aleti

şīset (Fa.?) (22a/5) krş. şest bk. Spor/Okçuluk, Matematik/Sayılar, Zooloji/Tuzak-Av, Tıp/Anatomi

şikem (Fa.) (76b/3) krş. işkem

şikenb (Fa.) (15b/1)

şilv (?) (91b/3)

şinc (Fa.) (26b/4)

şitāleng (Fa.) (69a/6) bk. Müzik/Parçalar, Oyunlar

şūḫ (Fa.) (30a/2) bk. Duygular/Diğer Duygular, İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar, Hijyen/Kir

şülle (Fa.) (103a/5)

şüş (?) (59a/3)

tār (Fa.) (40b/4) bk. Matematik/Ölçüler, karanlık, Müzik/Müzik Aleti, Müzik/Parçalar, Meslekler?

tār-ser (Fa.) (40b/4)

tārek (Fa.) (67a/4) krş. tārek bk. Coğrafya

tārek (Fa.) (67a/4) krş. tārek bk. Coğrafya, Mimari

tekes (Fa.) (54a/7)

tele (Fa.) (97b/3) bk. Meslekler/Diğer Meslek Alanlarının Gereçleri, Zooloji/Tuzak-Av, İnsana Özgü Söz Varlığı/Erkekle İlgili Söz Varlığı, Tarım/Tarla, Giyim Kavram Alanı/Giyim Eşyaları, Coğrafya

terek (Fa.) **(**67a/7**)** krş. terk bk. Afetler

terk (Fa.) (67a/7) bk. Askeri Kavram Alanı/Kıyafetler, Spor/Okçuluk, Padişah Kavram Alanı krş. terek

tīr-fūz (Fa.) (50b/5) krş. fūz

tihīgāh (Fa.) (97b/6)

tihīgle (?) (97b/6)

üst (Fa.?) (18a/4)

üstüḫʷān (Fa.) (78b/4) krş. süḫvān

vaġan (Fa.) (89a/2) bk. Mimari/Barınak

vāren (Fa.) (88b/7) krş. vārīn

vārīn (Fa.) (88b/7) krş. vāren

verkākūḥ (28b/4)

yāl (Fa.) (74b/6) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı

yān (89a/8) bk. Zooloji/Memeliler

yec (Fa.) (28b/3)

zānū (Fa.) (91a/5)

zānū-bend (Fa.) (34a/4)

zefer (Fa.) (43b/3)

zehār (Fa.) (43b/7)

zehdān/zihdān (Fa.) (84b/1)

zem (Fa.) (76a/5)

zeneḫdān (Fa.) (84a/7)

ʿ**ayn** (Ar.) (85b/8) bk. Şarapla İlgili Söz Varlığı, Meslekler, Matematik/Ölçüler/Ölçü Aletleri, Astronomi Terimleri/Gökyüzü, Renkler, Mimari/Çeşme, Giyim Kavram Alanı/Giyim Eşyaları

Fizyoloji

āsā (Fa.) (2a/1)

bārīk-miyān (Fa.) (79b/4)

biyāsnū (?) (90a/6)

dehān-ı dire (Fa.) (100b/7)

evbār/üvbār (Fa.) (39a/1) bk. Dil bilgisel İfadeler/Çekimli Fiiller, Duygular/Üzüntü

fāj (Fa.) (52a/8) krş. fāje

fāje (Fa.) (104a/5) krş. fāj

ficā (Fa.) (9b/3) krş. fecā/ficā, fincā bk. Dil bilgisel İfadeler/Çekimli Fiiller

fincā (Fa.) (10a/1) krş. ficā

ḫāmiyāre (?) (99a/2)

Vücut Sıvıları

āb-dehen (Fa.) (77b/6)

āb-ı püşt (Fa.) (17b/6)

āb-nişāṭ (Fa.) (61a/1)

āb-serdī (Fa.) (108b/1)

bārendegī (Fa.) (108b/5)

befc (Fa.) (25a/4) krş. büfc

belūk (Fa.) (66b/8) bk.

büfc (Fa.) (25a/4) krş. befc

çāmīn (Fa.) (81b/6) krş. çemīn bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar/Yapılmış

çehīn (Fa.) (82a/5)

çemīn (Fa.) (82a/2) krş. çāmīn

dem (Fa.) (76a/1) bk. Ateş Kavram Alanı/Duman, Tıp/Refleksler

eḫāʿ (?) (61b/2)

Eres (Fa.) (53b/7) bk. Özel Adlar/Coğrafi Adlar, Botanik/Ağaçlar

eşk (Fa.) (66a/2)

gej (Fa.) (52b/7) bk. Botanik/Ağaçlar

güh (Fa.) (106a/4)

ḫale/ḫule (Fa.) (99b/2) bk. İletişim/Konuşma, Denizcilik

ḫav (Fa.) (90b/8) bk. Botanik/Bitkiler, Meslekler/Meslek Kavram Alanları/Yapıcılık

ḫave (Fa.) (99b/4) bk. Diğer Temalar/Hediye

ḫayū (Fa.) (90b/8)

ḫaẓū (Ar.) (90b/6)

ḫım (Fa.) (75b/6) krş. ḫum

ḫilm/ḫalm (Fa.) (75b/6)

hirāş (Fa.) (60b/3)

ḫul (Fa.) (72b/6) bk. Zooloji/Kuşlar, Eşyalar/Aydınlatma

ḫum (Fa.) (75b/6) bk. Mutfak Kavramları/Diğer Gereçler krş. ḫım

ḫūn (Fa.) (82b/5) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Bağışlama

ḫʷay (Fa.) (109b/6)

jāver (Fa.?) (43a/8) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar, Tıp/Yara

ḳay (Ar.) (111b/1)

kümīz (Fa.) (52b/8)

günc (Fa.?) (27b/5) bk. Tıp/Hastalık Adları, Coğrafya/Yerleşim Yerleri

luʿāb (Ar.) (17a/1)

pencāl (Fa.) (72a/6)

pesek (Fa.) (66b/5)

pīḫāl (Fa.) (72a/7)

reşk (Fa.) (68b/3) bk. Duygular/Diğer Duygular

rīḫ (Fa.) (29b/1)

rīḳ (Ar.) (65a/2) bk. Tıp/Sağlık

rīm (Fa.) (76a/4) bk. Çevre/Atık

sirişk (Fa.) (69a/2) bk. Botanik/Ağaçlar, Hava Durumu

şāş (Fa.) (59a/2)

şāşe (Fa.) (102b/7)

tirḫāl (Fa.) (72a/8)

zekāb (Fa.) (14b/4) krş. zāk-āb, bk. Meslekler/Meslek Kavram Alanları/Yazıcılık

zerd-āb (Fa.) (14b/3)

zūġ (Fa.) (62b/1)

zükāb (Fa.) (14b/4) bk. Botanik/Bitkiler

Astronomi Terimleri

aḫter-sūz (Fa.) (49b/3)

cihān (Fa.) (82a/5) bk. Takvimsel Bilgiler, Dini Terimler

cihen (Fa.) (82a/6)

evc (Fa.) (24b/5) bk. Coğrafya

gerdūn (Fa.) (86b/4) bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

gīt̄ī (Fa.) (111b/8)

hilāl (Fa.) (74b/5) bk. Mutfak Kavramları/Diğer Gereçler, Toplum, Şarapla İlgili Söz Varlığı, Zooloji/Sürüngenler?

kenbūre/künbūre (Fa.) (105b/6) bk. Tıp/Sağlık, Duyular/İşitme, Hukuk/Etik

kīhān (Fa.) (87b/2) bk. Meslekler

naṭʿ (Ar.) (61b/2) bk. Oyunlar, Eşyalar

sen (Fa.) (85a/4) bk. Botanik/Bitkiler

şihāb (Ar.) (15b/1) bk. Ateş Kavram Alanı, Bilim/Fizik

zāyiçe (Fa.) (101a/8)

Yıldız ve Gezegen Adları

āfitāb (Fa.) (12a/6) bk. Mutfak Kavramları/Mutfak Gereçleri

aḫter (Fa.) (38a/7) bk. Baht

aḫterān (78a/8)

āvurmuzd (?) (30b/7)

Behrām (Fa.) (75a/8) bk. Özel Adlar/Kişi Adları, Takvimsel Bilgiler

beren (Fa.) (80a/2) krş. peren bk. Mutfak Kavramları/Mutfak Gereçleri, Astronomi Terimleri/Gökyüzü

bircīs (?) (54a/3)

felek (Ar.) (69b/8)

ferārūn (Fa.) (86a/4) krş. ferāvān

ferāvān (Fa.) (86a/4) krş. ferārūn

fīrūn (Fa.) (86a/6)

ġazāle (Ar.) (104a/1)

heftūreng (Fa.) (71b/2) krş. heftüreng

heftüreng (Fa.) (71b/2) krş. heftūreng bk. Renkler

ḫur (Fa.) (41b/5) krş. ḫūr

ḫūr (Fa.) (42a/2) bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar krş. ḫur

hūr (Fa.) (49a/7) bk. Ateş Kavram Alanı/Duman

ḫurşīd (Fa.) (33a/5) krş. ḫūrşīd

ḫūrşīd (Fa.) (33b/1) krş. ḫurşīd

Hürmüz (Fa.) (53b/4) bk. Özel Adlar/Kişi Adları

īşüm (Fa.) (75a/2)

istār-hā (Fa.) (2b/7)

istāregān (78b/5)

kāh-keşān (Fa.) (86a/8)

kāse-i dervīşān (Fa.) (86b/2)

kevz-çehr/kūz-çehr (Fa.?) (47b/2)

kevzehr (?) (47b/2)

Keyvān (?) (87b/2) bk. Mimari/Barınak

kūz-çehre (Fa.?) (105b/8)

māh (Fa.) (106b/2) bk. Takvimsel Bilgiler

mihir (Fa.) (48a/7) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı, Takvimsel Bilgiler

mihr (Fa.) (48a/7)

mir (Fa.) (48a/2) bk. Toplum/Diğer İlişkiler

müzd (Fa.) (36b/4) bk. Meslekler/Ücret

nāhīẕ (?) (36b/8)

Ormüzd (?) (31a/8) bk. Özel Adlar/Kişi Adları, Takvimsel Bilgiler

peren (Fa.) (80a/2) krş. beren bk. Mutfak Kavramları/Mutfak Gereçleri, Astronomi Terimleri/Gökyüzü

perū (Fa.) (90a/1)

pervīn (Fa.) (80a/2) bk. Astronomi Terimleri/Yıldız ve Gezegen Adları, Astronomi Terimleri/Gökyüzü

sipehr (44a-2)

sitāre (Fa.) (102a/2) bk. Eşyalar, Baht, Giyim Kavram Alanı/Giyim Eşyaları, Ateş Kavram Alanı

sitāre-i dīv-endāz (Fa.) (51b/7)

sitāregān (84b/6)

süheyl (Ar.) (73b/1)

şüreyyā (Ar.) (5a/4)

şīd (Fa.) (35a/5)

tīr (Fa.) (40b/8) bk. Denizcilik, Spor/Okçuluk, Takvimsel Bilgiler, Toplum, Bilim/Fizik, Mimari, Mutfak Kavramları/Mutfak Gereçleri, Zooloji/Aksesuarlar

ürmüzd (?) (31a/3)

yeḫūn (?) (89b/1)

yezk (?) (71b/4) bk. Meslekler

Zādūş (Fa.) (58b/1)

zāvus (Fa.) (55a/1)

Zāvūş (Fa.) (58b/1)

Zāvuş/Zāveş (Fa.?) (58b/1)

Zevāş (Fa.) (58b/2)

Zevāş (Fa.) (58b/3)

Burçlar

?fām (Fa.) (76b/6) bk. Renkler, Dil bilgisel İfadeler/Son ek

baḫş (Fa.) (56b/5) bk. ?, Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

burc (Ar.) (25a/1) bk. Askeri Kavram Alanı/Yapılar, Zooloji/Yuva

burc-gevz (50a/3)

cevzā (Ar.) (5b/1)

dü-peyker (Fa.) (42b/5)

esed (Ar.) (31a/5)

Gökyüzü

āsmān-hā (Fa.) (2a/1)

āsumān (Fa.) (78a/2)

āşkūr (38a/4)

beren (Fa.) (80a/2) krş. peren bk. Mutfak Kavramları/Mutfak Gereçleri, Astronomi Terimleri/Gökyüzü

çarḫ (Fa.) (29a/5) bk. Spor/Okçuluk, Eşyalar, Meslekler/Meslek Kavram Alanları/Pamukçuluk, Giyim Kavram Alanı/Giyimle İlgili Diğer Sözcükler, Özel Adları/Yer Adları, Hareketler/Diğer Hareketler, Dil bilgisel İfadeler/Çekimli Fiiller

çerḫa (Fa.) (98a/3) bk. Botanik/Bitkiler, Meslekler/Meslek Kavram Alanları/Pamukçuluk, Zooloji/Tuzak-Av

dūlāb (Ar.-Fa.) (14a/5)

gerzemān (Fa.) (86b/4)

gürzibān (?) (86b/5)

kej-zemān (Fa.) (86b/7)

mehnāk (Fa.) (71a/1)

mīġ (Fa.) (63a/3)

mīnā (Fa.) (11a/5) bk. Diğer Temalar/Diğer Maddeler, Dini Terimler, Denizcilik?

nezm (Fa.) (77a/8)

peren (Fa.) (80a/2) krş. beren bk. Mutfak Kavramları/Mutfak Gereçleri, Astronomi Terimleri/Yıldız ve Gezegen Adları

pervīn (Fa.) (80a/2) bk. Astronomi Terimleri/Yıldız ve Gezegen Adları, Mutfak Kavramları/Mutfak Gereçleri

saḳf (Fa.) (63b/8) bk. Mimari/Barınak

sipehr (Fa.) (44a/2)

sipīd-dem-ver (Fa.) (44a/3)

sipīde-dem (Fa.) (76a/6)

tündū (?) (90b/1)

tündūr (Fa.) (40b/7)

tündür (Fa.) (40b/7)

ʿ**ayn** (Ar.) (85b/8) bk. Şarapla İlgili Söz Varlığı, Meslekler, Ölçüler/Ölçü Aletleri, Renkler, Tıp/Anatomi, Mimari/Çeşme, Giyim Kavram Alanı/Giyim Eşyaları

Gökkuşağı

būse (Fa.) (96b/3) bk. Hareketler

eftedāk (Fa.) (66a/3)

ezfendāk (65b/8)

ezfendāk (Fa.) (66a/1)

keh-keşān (Fa.) (87b/1)

kemān-ı āsmān (87a/3)

kemer-dūn (87a/2)

nūşe (Fa.) (107b/1)

rāh-ı kehkeşān (Fa.) (83b/3)

raḫş (Fa.) (58a/6) bk. Zooloji/Memeliler, Askeri Kavram Alanı/Aletler, Meslekler, Renkler

Sām (Fa.?) (76a/5) bk. Tıp/Hastalık Adları, Özel Adlar/Şahname, Özel Adlar/Kişi Adları

sendkīs (?) (55a/4)

serāb (Fa.) (15a/1) bk. Coğrafya/Toprak, Bilim/Fizik

sergīs (Fa.) (55a/3)

serīr (Ar.) (44b/1) bk. Padişah Kavram Alanı

servīs (Far?) (55a/3)

sirīr (Fa.) (44b/1)

şadkīs (55a/5)

ṭavḳ-ı bahār (Fa.) (46a/2)

tebīrāje (Fa.) (97a/5)

tīrāj (Fa.) (50b/5)

tīrāje (Fa.) (97b/7)

tirāje (Fa.) (97a/8)

zaḫş (Fa.?) (58b/2) bk. Bilim/Fizik

Afetler

?tūcebe (Fa.) (97b/5)

āfet (Ar.) (17b/7)

bād-gird (Fa.) (31b/3) krş. gird-bād

būmehen (Fa.) (80b/7)

dūle (Fa.?) (100b/6) bk. Oyunlar

dümük (?) (68b/1)

gird-bād (Fa.) (36a/1) krş. bād-gird

gird-bād (Fa.) (36a/1) krş. bād-gird

heyle (?) (108a/6)

hīn (Fa.) (89a/7) bk. Dil bilgisel İfadeler/Ünlem

lāvīc (Fa.?) (27b/8)

rūd-āver (Fa.) (43a/6) krş. rūd-āverd

rūd-āverd (Fa.) (34a/3) krş. rūd-āver

seyl (Ar.) (73b/1)

sīl-āb/seyl-āb (Ar.-Fa.?) (15a/4)

şenk (Fa.?) (69a/8) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı, Toplum/Aşkla İlgili Sözcükler, İnsana Özgü Söz Varlığı/Mizaç-Huy, Botanik/Ağaçlar

şicām (Fa.) (76b/3) krş. şiḥām

şiḥām (?) (76b/3) krş. şicām

terek (Fa.) (67a/7) krş. terk bk. Tıp/Anatomi

ṭūfān (Ar.) (85b/6)

tünd-bād (Fa.) (32b/2)

zevīre (Fa.) (101b/5)

zevīʿa (?) (101b/5)

Aletler

lāb (El.) (16b/8)

şullāb (Ar.) (15b/4)

usṭurlāb (Fa.?) (12b/1) krş. uṣṭurlāb

uṣṭurlāb (Fa.?) (12b/2) krş. usṭurlāb

Hava Durumu

?bārende (Fa.) (95a/3)

?paḫçe (Fa.) (95b/1)

āẕerḫaş (Fa.?) (56a/7)

baḫnev (Fa.) (90a/1)

baḫnūh (Fa.) (95a/8) krş. baḫnūye

baḫnūye (Fa.) (95b/1) krş. baḫnūh

baḫtūr (Fa.) (39b/1)

bārān (Fa.) (79b/2)

berf (Fa.) (63b/1)

berḳ (Ar.) (64b/4) bk. ?

bīr (Ar.) (40a/7) bk. Eşyalar, Giyim Kavram Alanı/Giyim Eşyaları

būse (Fa.) (96b/3) bk. Hareketler

cemre (Ar.) (98b/1)

deme (Fa.) (100b/2) bk. Meslekler/Diğer Meslek Alanlarının Gereçleri, Ateş Kavram Alanı/Duman

dıraḫş/duraḫş (Fa.) (58a/3) bk. Bilim/Fizik

ebr (Fa.) (38a/6) bk. Müzik/Müzik Aleti, Zooloji/Diğer Hayvanlar

eftedāk (Fa.) (66a/3)

ezfendāk (Fa.)(65b/8)

ezfendāk (Fa.) (66a/1)

ezraḫş (Fa.) (56b/1)

ġand (Fa.) (35a/8) krş. ġund bk. İletişim

gūr (Fa.) (47b/3) bk. Ölüm Kavram Alanı, Mutfak Kavramları/Mutfak Gereçleri, Ateş Kavram Alanı/Kullanılan Gereçler, Diğer Temalar/Meclis

ḫargeze (Fa.) (99a/6) krş. ḫargez bk. Zooloji/Eklem bacaklılar

hevā (Fa.) (12a/3) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar, İnsana Özgü Söz Varlığı

hir (Fa.) (49a/2)

īdūr (Fa.) (39a/2) bk. Dini Terimler/Diğer Dini Terimler, Meslekler

īrtecek (Fa.) (66a/5)

īzer (Fa.) (39a/2) bk. Dini Terimler/Diğer Dini Terimler, zarflar

jāle (Fa.) (101a/7)

jeng (Fa.) (68b/6) krş. zeng bk. Bilim/Kimya, Tıp/Sağlık, Mutfak Kavramları/Gıda Adları

keh-keşān (Fa.) (87b/1)

kemān-ı āsmān (Fa.) (87a/3)

kemer-dūn (87a/2)

mīġ-nāk (Fa.) (71a/1)

nem (Fa.) (77b/1)

nezim/nizim (Fa.) (77a/8) krş. nijīm

nijīm (Fa.) (77a/8) krş. nezim/nizim

nūşe (Fa.) (107b/1)

pej (Fa.) (50a/4) bk. Hava Durumu, Coğrafya krş. püj

peşek (Fa.) (66b/6)

peşeng (Fa.) (66b/6) bk. Özel Adlar/Şahname, Meslekler/Diğer Meslek Alanlarının Gereçleri

peşüm (Fa.) (75a/6) bk. Meslekler/Meslek Kavram Alanları/Yazıcılık, Zooloji/Hayvan Fizyolojisi ve Anatomisi

pije/püje (Fa.) (96a/1) bk. Botanik/Bitkiler

pūz (Fa.) (50a/7) bk. Tıp/Anatomi, aksesuarlar, Mutfak Kavramları/Mutfak Gereçleri, Tıp/Anatomi

püj (Fa.) (50a/4) bk. Botanik/Bitkiler, Tıp/Anatomi krş. pej

rāh-ı kehkeşān (Fa.) (83b/3)

raḫş (Fa.) (58a/6) bk. Zooloji/Memeliler, Askeri Kavram Alanı/Aletler, Meslekler, Renkler

reş (Fa.) (58a/7) bk. Matematik/Ölçüler, Takvimsel Bilgiler/Hususi Günler, Bilim/Fizik

rūz-bā-mīġ (Fa.) (62a/8)

rūz-bī-mīġ (Fa.) (62a/8)

Sām (Fa.?) (76a/5) bk. Tıp/Hastalık Adları, Şahname, Özel Adlar/Kişi Adları

sendkīs (Fa.) (55a/4)

sengçe (Fa.) (102b/2)

sengek (Fa.) (69a/3) bk. Coğrafya/Taş

serāb (Fa.) (15a/1) bk. Coğrafya/Toprak, Bilim/Fizik

serāçe-i āfitāb (Fa.) (14b/8)

sergīs (Fa.) (55a/3)

serīr (Ar.) (44b/1) bk. Padişah Kavram Alanı

servīs (Fa.?) (55a/3)

ṣīt (Ar.) (22a/6)

sirīr (Fa.) (44b/1)

sirişk (Fa.) (69a/2) bk. Tıp/Vücut Sıvıları, Botanik/Ağaçlar

şadkīs (Fa.) (55a/5)

şeb-nem (Fa.) (76b/2)

tārmīġ (Fa.) (62a/2) krş. termīġ

ṭavḳ-ı bahār (Fa.) (46a/2)

tebīrāje (Fa.) (97a/5)

tegreg (Fa.) (67b/1)

termīġ (Fa.) (62a/2) krş. tārmīġ

tevüş/tevüş-i āfitāb (Fa.) (13a/5)

tīrāj (Fa.) (50b/5)

tīrāje (Fa.) (97b/7)

tirāje (97a/8)

ūdurūġ (?) (61b/7)

yaḫçe (Fa.) (108a/7)

zaḫş (Fa.?) (58b/2) bk. Bilim/Fizik

Canlılar

āb-cū (Fa.) (89b/3) krş. āb-cū

āgūş (Fa.) (56a/5)

āġūş (Fa.) (56a/6) bk. ?

beççe (Fa.) (95a/8) krş. beçe

beçe (Fa.) (95a/8) krş. beççe

belīne/bilīne (?) (96a/7) krş. belnīne

belnīne (?) (96a/6) krş. belīne/bilīne

ber (Fa.) (39b/3) bk. Tıp/Anatomi, Dil bilgisel İfadeler/Edatlar, Dil bilgisel İfadeler, Coğrafya/Yön Adları

bī-cān (Fa.) (81a/2)

cān (Fa.) (81b/5)

cān-dār (Fa.) (41a/2) bk. Askeri Kavram Alanı/Savaşçı

cān-fizā (Fa.) (5a/3)

cenāze (Ar.?) (98b/2)

çūçe (Fa.) (98b/2) Mutfak Kavram Alanı/Gıda Adları

dene (Fa.) (100b/3) bk. Duygular/Sevinç, İnsana Özgü Söz Varlığı, İnsana Özgü Söz Varlığı/İnsan Görünüşü/Vücut

duḫterīne (Fa.) (100a/3)

eriş (Fa.) (56a/8) bk. Ölçüler

ġalfec (Fa.) (27a/2) bk. Zooloji/Eklem bacaklılar

güşün (Fa.) (86b/7) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Mizaç-Huy

hemref (Fa.?) (64b/2)

keşeş (Fa.) (59b/5) bk. Toplum/Diğer İlişkiler

küş (Fa.) (59b/5) bk. Toplum/Diğer İlişkiler, Ölüm Kavram Alanı

küşnī (Fa.) (111b/6) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Mizaç-Huy

māẕe (Fa.) (106b/2)

reteb (Ar.) (14a/7) bk. Askeri Kavram Alanı/Yapılar

revān (Fa.) (84a/1) bk. Dil bilgisel İfadeler/Fiilimsiler

şüşter (Fa.) (45b/1)

ten-dürüst (Fa.) (19b/2)

tūşī (Fa.) (109a/8)

veştā (Fa.) (11b/6)

zād (Fa.) (34a/4) bk. Mutfak Kavramları/Diğer Mutfak Gereçleri, Toplum/Aile İlişkileri

Zooloji

?sire (Fa.?) (102a/5)

?vāj (Fa.) (53b/2)

bāġ (Fa.) (61b/7) bk. Hareketler/Diğer Hareketler, Tıp/Anatomi

bed-neşt (Fa.) (18b/5)

bekāz (?) (50a/6)

belik (Fa.) (66b/7)

cānavar (Fa.) (41a/2)

cünbende (Fa.) (98b/2)

çeġāle (Fa.) (98a/6)

ded-ü-dām (Fa.) (75b/7)

dede (Fa.) (100a/3) krş. deẕe

dedegān (Fa.) (83a/2)

deẕe (Fa.) (100a/3) krş. dede

dirrende (Fa.) (100a/5)

evle (Fa.) (94b/2)

fesīle (Fa.) (104b/1)

ġanc (Fa.) (27a/3)

gāv-dūş (Fa.) (59b/1) bk. Mutfak Kavramları/Diğer Gereçler

gūpāre (Fa.) (106a/1) bk. Zooloji/Süt

ḫār-ḫʸār (Fa.) (41b/3)

ḫustere (?) (99a/8)

ibāle (Ar.?) (93b/4)

jeyān/jiyān (Fa.) (84b/1)

ḳafaṣ (Ar.) (60b/6) krş. ḳafes

ḳafes (Fa.) (55b/2) krş. ḳafaṣ

kelle (Fa.) (105b/2) bk. Tıp/Anatomi, Coğrafya

kelte (Fa.) (105b/4)

kerīz (Fa.) (52b/6)

kīşen (Fa.?) (87b/3) bk. Giyim Kavram Alanı/Giyimle İlgili Diğer Sözcükler

ḳundus (muarreb) (55b/2)

luġām (Ar.) (77a/4) bk. Zooloji/Aksesuarlar

lünc (Fa.) (28a/2) bk. Tıp/Anatomi

naḫcīr (Fa.) (48b/2) bk. Zooloji/Tuzak-Av, krş. necīr

necīr (Fa.?) (48b/2) bk. Zooloji/Tuzak-Av, krş. naḫcīr

nehr (Fa.?) (48b/6)

nermūre (Fa.) (107a/5) bk. Eşyalar

neşḫūd (?) (37a/3)

neşḫʸār/nişḫʸār/nüşḫʸār (Fa.) (48b/3) bk. Zooloji/Hayvan Fizyolojisi ve Anatomisi, Mimari

nihāz (Fa.) (53b/1)

nişvār (Fa.) (48b/3) bk. Zooloji/Hayvan Fizyolojisi ve Anatomisi, Mimari

peyle/pīle (Fa.) (97a/1) bk. Spor/Okçuluk, Zooloji/Eklem bacaklılar, Giyim Kavram Alanı/Giyimle İlgili Diğer Sözcükler

rem (Fa.) (76a/4) krş. reme, remek

reme (Fa.) (101a/4) krş. rem, remek

remek (Fa.) (68b/3) krş. rem, reme

sāle (Fa.) (101b/8) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Yaşla İlgili Sözcükler

sāmān (Fa.) (84b/2) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Mizaç-,Huy, İnsana Özgü Söz Varlığı, Akıllılık, Meslekler/Ücret, Meslekler/İş

ser-keş (Fa.) (58b/6) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar

sīle (Fa.) (102b/6)

tele (Fa.) (97b/3) bk. Meslekler/Diğer Meslek Alanlarının Gereçleri, Zooloji/Tuzak-Av, İnsana Özgü Söz Varlığı/Erkekle İlgili Söz Varlığı, Tarım/Tarla, Giyim Kavram Alanı/Giyim Eşyaları

Yem

cülbān (Ar.) (82a/1)

çīne (Fa.) (98b/6)

dāne (Fa.) (99b/8) krş. dāye

dāye (Fa.) (99b/8) krş. dāne bk. Toplum/Aile İlişkileri

dürd (Fa.) (33b/3) krş. dürd

dürd (Fa.) (33b/4) krş. dürd

kāh (Fa.) (104b/6) bk. Bilim/Kimya/Elementler, Takvimsel Bilgiler, Eşyalar, Toplum/Evlilik, Padişah Kavram Alanı

kāhberg (Fa.) (70a/3)

ḳat (Fa.) (22b/5)

keh (Fa.) (106a/4)

keyḫāl (?) (74a/5) bk. Botanik

küncād (?) (36a/5)

küncāl (Fa.) (74a/3)

küncāle (Fa.) (105b/7) krş. küncāre

küncār (Fa.) (47a/8)

küncāre (Fa.) (105b/7) krş. küncāle

küncide (Fa.) (105b/7)

mūred (Fa.) (36b/6) bk. Botanik/Ağaçlar

mülük (Fa.) (70b/8) bk. Padişah Kavram Alanı

Hareket

teġāvur (Ar.) (40b/6) krş. tekāvür

tekāvür (Fa.) (40b/6) krş. teġāvur

bāl-zen (Fa.) (79b/6)

pürtek (Fa.) (66b/2) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar, Hareketler/Diğer Hareketler

Hastalıklar

cehende (Fa.) (98b/5)

ġarab (Ar.) (16a/3) bk. Botanik/Ağaçlar, Mutfak Kavramları/Mutfak Gereçleri

istāġ (Ar.) (61b/6)

iştā (Fa.?) (2b/8)

naġf (Fa.) (64b/1)

siker-fendene (Fa.?) (102a/8)

sütūrāb (Fa.) (14b/7)

Süt

dehīn (?) (83b/1)

fele/file/füle (Fa.) (104b/2)

gūpāre (Fa.) (106a/1) bk. Zooloji

herş (?) (60b/3)

kübāre (Fa.?) (105a/2)

şeme (Fa.) (103a/5)

şīr (Fa.) (45b/6) krş. şīr, şīre

şīr-dūġ (Fa.) (62b/5) krş. şīrīn, şīre-dūġ

şīr-vīje (Fa.) (103a/8)

şīre (Fa.) (103a/8) krş. şīr bk. Duyular/Tat

şīre-dūġ (Fa.) (62b/6) krş. şīr-dūġ, şīrīn

şīrīn (Fa.) (62b /6) krş. şīr-dūġ, şīre-dūġ

Tuzak-Av

?yūzdān (?) (89b/2)

***keşmīhen** (Fa.) (86b/8)

çāl (Fa.) (72b/2)

çālī (?) (109b/1)

çelep (Fa.?) (13b/1) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Kadınla İlgili Söz Varlığı, ?

çerḫa (Fa.) (98a/3) bk. Botanik/Bitkiler, Meslekler/Meslek Kavram Alanları/Pamukçuluk, Astronomi Terimleri/Gökyüzü

dāhūl (Fa.) (72b/8) bk. Meslekler

dām (Fa.) (75b/7) bk. Botanik/Ağaçlar

dām-ı dāhūl (Fa.) (72b/8)

dān (Fa.) (82b/8)

faḫ (Ar.) (30a/3)

ḫurūhe (Fa.) (99a/7) bk. Belgeler, Askeri Kavram Alanı/Kıyafetler, Zooloji/Hayvan Fizyolojisi

işkār (Fa.) (38b/4) krş. şikār

işkire (Fa.) (94a/2) krş. işkere

kāje (Fa.) (104b/8) bk. Mimari/Barınak, Botanik/Bitkilerin Kısımları

kemī (Fa.) (111b/6) bk. Dil bilgisel İfadeler/Zarflar

kemīn (Fa.) (87a/2) bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

künān (Fa.) (87a/3) bk. Dil bilgisel İfadeler

mehūl (Ar.) (74a/8)

naḫcīr (Fa.) (48b/2) bk. Zooloji, krş. necīr

naḫcīrvāl (Fa.) (74b/1) bk. Hareketler/Diğer Hareketler

naḫīz (Fa.) (53a/8)

necīr (Fa.?) (48b/2) bk. Zooloji, krş. naḫcīr

nehāle (Fa.) (107b/3)

nihāʿ (?) (61b/3)

pek (Fa.) (66b/7) bk. Hareketler, Zooloji/Sürüngenler

şayd (Ar.) (35a/6)

şebek (Ar.) (69a/6)

şeker (Fa.?) (45b/2) bk. Mutfak Kavramları/Gıda Adları krş. şiker

şest (Fa.) (22a/2) krş. şīset bk. Spor/Okçuluk, Matematik/Sayılar, Tıp

şīr-gīr (Fa.) (45b/7) bk. Şarapla İlgili Söz Varlığı

şīset (Fa.?) (22a/5) krş. şest bk. Spor/Okçuluk, Matematik/Sayılar, Tıp, Tıp/Anatomi

şikār (Fa.) (45b/2) krş. şiker, işkār

şiker (Fa.) (45b/2) krş. şikār, şeker

tele (Fa.) (97b/3) bk. Meslekler/Diğer Meslek Alanlarının Gereçleri, Zooloji, Erkekle İlgili Söz Varlığı, Tarım/Tarla, Giyim Kavram Alanı/Giyim Eşyaları

teşbīl (Fa.) (72a/8)

Av Aletleri

neşbīl (Fa.) (74b/2)

nīm-nīze (Fa.) (107b/4)

mek (Fa.) (70b/8) bk. İletişim/Konuşma, Hareketler/Diğer Hareketler

kāj (Fa.) (52b/4) bk. Mimari, Tıp/Sağlık, Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar, Zooloji/Kuşlar

gez (Fa.) (52b/6) bk. Matematik/Ölçüler, Botanik/Ağaçlar

?kez (?) (52b/7) krş. kez

vāl-engīz (Fa.?) (53b/2) bk. ?

Hayvan Sesleri

çāv (Fa.) (90b/2) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı, İnsana Özgü Söz Varlığı/Sesler

çāvçāv (Fa.) (90b/2)

çekçāk (Fa.) (67b/6) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Sesler

ġaṭīṭ (Ar.) (61a/5)

gülbāng (Fa.) (70a/7)

hezār-āvā (Fa.) (12a/1) bk. Zooloji/Kuşlar

ḫunbek (Fa.) (68a/5) bk. Müzik/Müzik Aleti

jeġand (Fa.) (34a/7)

kāġ (Fa.) (62b/8) krş. kāġ kāġ

kāġ kāġ (Fa.) (62b/8) krş. kāġ

keşkene (Fa.) (105b/2)

küşīş (Fa.?) (59b/5)

püjġand (Fa.) (32a/1) bk. Botanik/Bitkiler

raġand (Ar.) (34a/2)

raġande (?) (101a/4)

şīhe (Fa.) (103b/1)

şine (Fa.) (103a/5) krş. şinne

şinne (Fa.) (103a/6) krş. şine

şiyeh (Fa.) (103a/8)

vaġvaġ (Fa.) (63a/6)

zeġang (Fa.) (68b/5) bk. Tıp/Refleksler

Yavru

bābec (?) (24b/7)

gūsāle (Fa.) (106a/3)

ḫar-kürre (Fa.) (99a/5)

ḫāye-i-murġ (Fa.) (62a/6)

ḫūd (Fa.) (33a/8) bk. Dil bilgisel İfadeler/Zamirler, Askeri Kavram Alanı/Kıyafetler

künāşe depān (?) (91b/*)

kürre (Fa.?) (105a/4)

peççe-i murġ (Fa.) (61b/7)

tuḫm-ḫāye (Fa.) (97a/6)

tuḫm-ı murġ (Fa.) (62a/2)

Yuva

āḫıye (Ar.) (92b/7)

āḫūr (Fa.) (38a/4) krş. āḫūr

āḫūr (Fa.) (38a/7) krş. āḫūr

ākende (Fa.) (93a/7) krş. ākende bk. Mutfak Kavramları/Gıda Adları, Dil bilgisel İfadeler/İsimler

ākende (Fa.) (94a/4) krş. ākende

ālāne (Fa.) (93a/7)

alūc (Fa.) (24b/4) bk. Botanik/Meyve-Sebze

āşiyān (Fa.) (78a/3) krş. āşiyāne

āşiyāne (Fa.) (93a/2) krş. āşiyān

bād-rūs (?) (54a/2)

burc (Ar.) (25a/1) bk. Askeri Kavram Alanı/Yapılar, Astronomi Terimleri/Burçlar

eberkākiyā (Fa.) (2a/6) krş. kākiyā

efrāz (Fa.) (49b/5) bk. Formlar, İnsana Özgü Söz Varlığı, Yol

ġanīne (Fa.) (104a/3)

ġaytebe (Fa.) (104a/4) krş. ġītebe

ġītebe (Fa.) (104a/4) krş. ġaytebe

ġūl (Ar.) (73b/5) bk. Dini Terimler, İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar

ġūşād (Fa.) (35b/1)

ḫabāk (Fa.) (68a/2) krş. ḫabek

ḫabek (Fa.) (68a/2) krş. ḫabāk, ḫafek

ḫafek (Fa.) (68a/4) krş. ḫabek

ḫāne-i murġ (Fa.) (62a/6)

ḫıyāk (?) (68a/7)

ışṭabl (Fa.) (71b/8)

kākiyā (Fa.) (10a/5) krş. eberkākiyā

kāpūk (Fa.) (70a/2)

kebūg (Fa.) (70a/3) bk. Zooloji/Kuşlar

kemrā (Fa.) (10b/3)

kenām (Fa.) (77a/4) krş. künām

kendū (Fa.) (92a/3) bk. Tarım/Aletler

kūye (Fa.) (105b/8) bk. Botanik/Bitkiler

künām (Fa.) (77a/4) krş. kenām

künde (Fa.) (105b/7) bk. Hukuk/Zulüm/Aletler, Meslekler/Meslek Kavram Alanları/Pamukçuluk, Botanik/Ağaçlar, Zooloji/Eklem bacaklılar

kündū (Fa.) (92a/3)

lāne (Fa.) (106a/6) krş. lāne

lāne (Fa.) (106a/6) krş. lāne bk. Yol/Rehber, İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar

Merāġa (Fa.) (106b/5) bk. Hareketler, Özel Adlar/Yer Adları

neşīmen (Fa.) (88b/2) bk. Mimari/Barınak

nuġul (Fa.) (74b/2) krş. nuġūl bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

sīmec (?) (26a/8)

şevġā (Fa.) (8a/4)

şevgāh (Fa.) (103a/7) krş. şevġāh

şevġāh (Fa.) (103a/7) krş. şevgāh

zāġed (Fa.) (34a/4)

Mera

cerş (Fa.) (57a/8)

çerā (Fa.) (5a/5)

çerā-ḫor (Fa.) (41a/4)

çerāgāh (Fa.) (98a/3) krş. çerāgeh

çerāgeh (Fa.) (98a/3) krş. çerāgāh

çerāmen (Fa.?) (81b/7) krş. çerāmīn

çerāmīn (Fa.) (81b/7) krş. çerāmen

çerbiş (Fa.) (57b/1) krş. çereş

çereş (Fa.) (57a/8) krş. çerbiş

giyāzār (Fa.) (47b/4)

künām (Fa.) (77a/4)

nişāṭ (Ar.?) (61a/8)

Aksesuarlar

?cāmīḫ-pālān (?) (81b/5)

aḫküm (Fa.?) (74b/8)

āẕerem (Fa.) (74b/7) krş. āẕrem

āẕrem (Fa.) (74b/8) krş. āẕerem

bāl-zīn (Fa.) (79b/6)

bālāhek (?) (66a/7)

bāleşk (Fa.) (66a/7)

bend-āhenīn (Fa.) (80b/6)

berbend (Fa.) (31b/7) bk. ?

berbende (Fa.?) (95b/3)

berş (Fa.) (56b/7) krş. berneş bk. Tıp/Hastalık Adları

bes-āheng (Fa.) (66b/4)

bīdere (Ar.?) (96b/7) bk. Coğrafya/Çarşı

bülendīn (Fa.) (80b/4) bk. Mimari/Barınak/Kapı ile İlgili Sözcükler

bürs (Fa.) (54a/3) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/İnsan Görünüşü/Boy

bürsün (Fa.) (80a/7)

celācil (Ar.) (72b/3)

cennāḫ (Fa.?) (29a/5)

ceres (Ar.) (54b/1)

cink? (Fa.?) (67b/6) bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

cuġ (Fa.) (62a/5)

cuġī (Fa.) (109b/2)

cuʿ (?) (61b/1)

cül (Ar.) (72b/3)

cünāġ (Fa.) (62a/6)

cünāʿ (Fa.) (61b/2)

çirreset/çerreset (Fa.) (19b/6) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Sesler, Tıp/Sağlık

çūġ (Fa.) (62a/6) bk. Coğrafya/Bent

çünāḳ (?) (64b/7)

dāş (Fa.) (60b/5)

defnūk (Fa.) (68b/1)

dehne (Fa.) (100b/7) bk. Coğrafya/Taş

dehne-i ligām (Fa.) (76a/2)

der-bend (Fa.) (33b/3) krş. der-vend

der-vend (Fa.) (33b/3) krş. der-bend

derāy/dirāy (Fa.) (110a/1) bk. Meslekler/Diğer Meslek Alanlarının Gereçleri, Dil bilgisel İfadeler/Çekimli Fiiller

destīne (Fa.) (100b/1) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Kadınla İlgili Söz Varlığı/Süs Eşyaları, Eşyalar, Padişah Kavram Alanı/Emir

destuvāne (Fa.) (100a/8)

dirre (Fa.) (100a/3)

düvāl (Fa.) (73a/3)

efsār (Fa.) (38b/5)

feddān (Ar.) (86a/2)

fetrāk/fitrāk (Fa.) (69b/5)

fuḫ (Ar.?) (30a/3)

gām (Fa.) (77a/1) bk. Hareketler/Yürüyüş, Tıp/Anatomi

gāv-şeng (Fa.) (70a/2) krş. ġāvşeng

ġāvşeng (Fa.) (69b/3) krş. gāv-şeng

ġāze (Fa.) (103b/8) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Kadınla İlgili Söz Varlığı/Süslenme

ġıl/ġul (Fa.) (73b/5) bk. Meslekler/Diğer Meslek Alanlarının Gereçleri

ġubāze (Fa.) (103b/8)

güş-māhī (Fa.) (111b/7)

ġūşeng (Fa.) (69b/5)

günce (Fa.) (105b/7) bk. Hukuk/Etik, Mutfak Kavramları/Mutfak Gereçleri, Botanik/Kamış

ḫarcīne (Fa.) (99a/7)

ḫarger (Fa.) (41b/6)

ḫay-ḫʸāre (Fa.) (99b/5)

heng (Fa.) (71b/3) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar, Coğrafya/Mağara, İnsana Özgü Söz Varlığı/Akılla İlgili Sözcükler/Akıllılık, Coğrafi Adlar/Nehir

herrā (Fa.) (12a/1)

hevīd (Fa.) (37b/6)

hift (?) (24a/4)

ḫoy-çīn (Fa.) (82b/6) bk. Giyim Kavram Alanı/Giyim Eşyaları

jāvilāne (Fa.?) (101a/8)

kāsū (?) (91b/7)

kebḥ (Ar.) (28b/4) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/İnsan Görünüşü/Saç, Formlar, Giyim Kavram Alanı

kecāme (Fa.) (105a/) krş. kecāve

kecāve (Fa.) (105a/) krş. kecāme

Kefe (Fa.) (105b/2) bk. Özel Adlar/Yer Adları, Mutfak Kavramları/Yemişler, Tarım

kejve (Fa.) (105a/8)

kelīl (Fa.) (74a/2) bk. Tıp/Sağlık

kemend (Fa.) (36a/4) bk. Giyim Kavram Alanı/Giyimle İlgili Diğer Sözcükler

kevl (Fa.) (74a/3) bk. Zooloji/Hayvan Fizyolojisi ve Anatomisi

kīşen (Fa.?) (87b/3) bk. Zooloji

kūdeyān (Fa.) (87a/5) bk. Meslekler/Diğer Meslek Alanlarının Gereçleri

kūhe (Fa.) (106a/3) bk. Askeri Kavram Alanı/Kıyafetler, Coğrafya/Deniz

kūhe-i zīn (Fa.) (87a/6)

ḳurm (Fa.) (76b/8) bk. Botanik/Kamış

kūẕbān (Fa.?) (87a/6) krş. kūẕcān

kūẕcān (Fa.?) (87a/6) krş. kūẕbān

laġm (Fa.) (77a/4) krş. licām, legām/ligam

lebīş (Fa.) (60a/1)

legām/ligam (Fa.) (77a/5) krş. laġm, licām

lekām (Fa.) (77a/5)

lenc/linc (Fa.) (28a/2) bk. Hareketler/Diğer Hareketler, İnsana Özgü Söz Varlığı

lencā (?) (10b/7)

licām (muarreb) (77a/4) krş. laġm, legām/ligam

luġām (Ar.) (77a/4) bk. Zooloji

maḫ (Fa.) (30b/2)

māhār (Fa.) (48a/2) krş. mehār

mehār (Ar.) (48a/7) krş. māhār

mehāre (Fa.) (107a/1)

mehmūz (Ar.) (53a/7)

mīze (Fa.) (107a/3)

mihmāz (Ar.) (53a/7)

muşt (Fa.) (23b/2) bk. Tıp/Anatomi

nāḳūs (Fa.) (56a/1)

naʿl (Ar.) (74b/2)

nemed-zīn (Fa.) (88b/3)

nīr (Ar.) (48b/7)

nigāb (Fa.?) (17a/7)

pā-bend (Fa.) (31b/4) krş. pāy-vend, pāvend

pālāhenk (Fa.) (66a/7)

pālān (Fa.) (79b/6) bk. Mutfak Kavramları/Gıda Adları

pāldüm (Fa.) (75a/3)

pārdüm (Fa.) (75a/4)

pāvend (Fa.) (31b/4) krş. pā-bend, pāy-vend

pāy-bend (Fa.) (31b/4)

pāy-vend (Fa.) (31b/4) krş. pā-bend, pāvend

pejāj (Fa.) (50a/4) bk. Botanik/Bitkiler

pes-kūhe-i zīn (Fa.) (80b/2)

peşmāgend (Fa.) (32a/4)

pīş-kūhe-i zīn (Fa.) (81a/4)

pīzār (Fa.) (40b/2)

pirāj (Fa.) (50a/2)

pūdbend (Fa.) (32a/6)

pūjbend (Fa.) (32a/6)

pürāz (Fa.) (50a/3)

raḫ (Fa.) (29b/1)

raḫīn (Fa.) (83b/4)

rīḫīz (Fa.) (51b/5) krş. riḫīz

rīş-gāv (Fa.) (91a/5)

riḫīz (Fa.?) (51b/2) krş. rīḫīz

rikāb (Ar.) (14b/1)

rikāb-dān (Ar.-Fa.?) (83b/6)

ruḫ (Fa.) (29b/1) bk. Tıp/Anatomi, Oyunlar?

seme (Fa.) (102b/2) bk. Meslekler/Meslek Kavram Alanları/Dokumacılık

semer (Ar.) (44b/7) bk. Edebiyat Terimleri

ser-āḳūc (Fa.) (26a/5) krş. serefrec bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Kadınla İlgili Söz Varlığı/Süs Eşyaları

ser-efzār (Fa.) (44a/8)

sīne-bend (Fa.) (34b/8)

sīrim (Fa.) (76b/1)

sitām (Fa.) (76a/6)

şāne (Fa.) (102b/8) bk. Tıp/Anatomi, İnsana Özgü Söz Varlığı/Kişisel Bakım, Tarım/Aletler

şekīl (Fa.) (73b/2) krş. şikāl

şeyb/şīb (Ar.) (15b/2)

şikāl (Ar.) (73b/2) krş. şekīl

taġarcāḳ (Fa.) (64b/6)

tāziyāne (Fa.) (97a/3)

tene (Fa.) (97b/4) bk. Giyim Kavram Alanı, Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

tereş (Fa.) (57a/5)

tergūn (Fa.) (81b/2)

tīr (Fa.) (40b/8) bk. Denizcilik, Astronomi Terimleri/Yıldız ve Gezegen Adları, Takvimsel Bilgiler, Toplum, Bilim/Fizik, Mimari, Mutfak Kavram Alanı/Mutfak Gereçleri, Spor/Okçuluk

veheng (Fa.) (71a/8)

vers (Fa.) (56a/3)

yerindāḳ (65b/5)

yūġ (Fa.) (63a/7)

yūn (Fa.) (89b/2)

zeber-teng (Fa.) (68b/4)

zīn (Fa.) (84b/1)

zīn-pūş (Fa.) (58b/5)

zīr-teng (Fa.) (68b/6)

ʿ**amārī** (Ar.?) (111a/4)

ʿ**ıḳābīn** (Ar.) (85b/8)

ʿ**inān** (Ar.) (85b/8)

Hayvan Fizyolojisi ve Anatomisi

?ibre (Ar.) (93b/3)

?meker-gāz (?) (53a/6)

?**nāfe-müşk** (Fa.) (71a/2)

?**nīş-i kejdüm** (Fa.) (77b/2)

?pās-i şeb (Fa.) (12b/4)

?ʿ**alef-dān** (Fa.) (85b/8)

āse (Fa.) (92b/7) bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar?

āş<n>ā (Fa.) (2a/2) bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar krş. āşinā

āşinā (Fa.) (2a/2) bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar krş. āş<n>ā

āşküvüne (?) (93b/8)

bādzīk (Fa.) (66a/8)

bāl (Fa.) (72a/2) bk. Matematik/Ölçüler, Tıp/Anatomi

banġūr (?) (40a/4)

bātāne (Fa.) (94b/5) krş. pāy-tābe, pā-tāve

bekre (Fa.?) (96a/4) krş. bekvāre

bekvāre (?) (96a/4) krş. bekre

benfūz (Fa.) (50a/7)

berḫaş (Fa.) (56b/7)

beş (Fa.?) (56b/8) krş. peş bk. Mimari/Barınak/Kapı ile İlgili Sözcükler

beşg (Fa.) (66b/6)

beşkez (?) (50a/6)

būstīn (Fa.) (80b/7) krş. pūstīn

büşk (Fa.?) (66b/6)

cengül (Fa.) (72b/4)

çeng (Fa.) (67b/7) bk. Tıp/Anatomi, Tıp/Hastalık Adları

çeng-i murġ (Fa.) (62a/5)

çengāl (Fa.) (72b/4) bk. Tıp/Anatomi, Spor/Okçuluk, ?

çengār (Fa.) (41a/6)

dehle/dihle/dühle (Fa.) (100b/7) bk. Botanik/Kamış, Mimari/Çeşme

dehve (Fa.?) (100b/7)

demlā (Fa.) (6a/6)

depūçe (Fa.) (100a/2) bk. Zooloji/Solucanlar

dere (Fa.) (100a/3)

dirrāseb (Fa.) (14a/2)

düm (Fa.) (76a/1) bk. ?

düm-dārī (Fa.) (110a/2)

dümçe (Fa.) (100b/2) bk. Mutfak Kavramları/Mutfak Gereçleri, Çevre/Çöp

dümdār (Fa.) (42b/5)

dümmāl (Fa.) (73a/2)

dünb (Fa.) (100b/3)

dünb (Fa.) (14a/4)

dünb-āver (Fa.) (42b/5)

dünbāl (Fa.) (73a/2) krş. dünbel bk. Tıp/Hastalık Adları, Dil bilgisel İfadeler/Zarflar

dünbe (Fa.) (100b/3)

düstūn (Fa.) (83a/4)

edīm (Fa.) (74b/8)

fene (Fa.) (104b/2)

fene (Fa.) (104b/2)

feng (Fa.) (69b/8)

ġalmelīc (?) (27a/3) krş. ġalfelīc bk. Tıp/Hastalık Adları

ġazġāv (Fa.?) (91b/4) krş. ġajġāv

gīpā (Fa.) (10b/5)

ġūçe (Fa.) (104a/4)

güvār (Fa.) (47b/3)

ḫām (Fa.) (75b/5) bk. Mutfak Kavramları

ḫarpuşte (Fa.) (99a/4)

ḫārū (Fa.) (90b/6)

ḫaze (Fa.) (99a/7)

hezār-ḫāne (Fa.) (108a/2)

hezār-tū (Fa.) (92b/3)

ḫī (Fa.) (109b/7)

ḫīhā (Fa.) (6a/1) bk. Dil bilgisel İfadeler/Çoğullar

ḫīk (Fa.) (68a/6)

ḫīkçe (Fa.) (99b/8)

ḫovāce (Fa.) (99b/4) krş. ḫovāçe

ḫovāçe (Fa.) (99b/4) krş. ḫovāce

ḫūc (Fa.) (25b/5)

ḫurūce (?) (90b/7)

ḫurūhe (Fa.) (99a/7) bk. Belgeler, Zooloji/Tuzak-Av, Askeri Kavram Alanı/Kıyafetler

jāġar (Fa.) (43a/8) krş. zāġar

jene (Fa.) (101b/4)

jengüle (Fa.) (101b/4) bk. Giyim Kavram Alanı/Giyimle İlgili Diğer Sözcükler krş. zengüle

ḳāḳum (Fa.) (76b/8)

kefel (Fa.) (74a/2)

kelfet (Fa.) (23a/3)

kevl (Fa.) (74a/3) bk. Zooloji/Aksesuarlar

ḳıbā (Ar.?) (10a/1)

kīmuḫt (Fa.) (23a/5)

kiḫ kiḫ (Fa.) (30a/5)

kūhān (Fa.) (87a/7) bk. Dil bilgisel İfadeler/Çoğullar

kūz-gāne (Fa.?) (106a/2)

kūẕekānī (Fa.?) (111b/7)

kūzkān (Fa.?) (87a/5)

küjār (Fa.) (47a/3)

külüft (Fa.) (16b/5)

lekā (Fa.) (10b/7) bk. Matematik/Ölçüler

lekān/likan (?) (87b/4)

līpā (Fa.) (10b/8)

likā (Fa.) (10b/7) bk. Giyim Kavram Alanı/Giyim Eşyaları, Mimari/Barınak

meniş (Fa.) (60a/4) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı

mīşīn (Fa.) (88a/4) bk. Zooloji/Memeliler

nāfe (Fa.) (107a/3)

neşḫᵛār/nişḫᵛār/nüşḫᵛār (Fa.) (48b/3) bk. Zooloji, Mimari

nīfe (Fa.) (107b/3) bk. Hijyen/Kir, Giyim Kavram Alanı/Giyimle İlgili Diğer Sözcükler

nīsū (Fa.) (92b/1) krş. nīşū

nīş (Fa.) (60a/7) bk. Tıp/Zehir, Eşyalar/Diğer Nesneler

nīşū (Fa.) (92b/1) krş. nīsū

nişvār (Fa.) (48b/3) bk. Zooloji, Mimari

pā-tāve (Fa.) (94b/4) krş. pāy-tābe, bātāne

pālāyāl (Fa.) (72a/2)

pālūd (Fa.) (31b/5)

pāy-tābe (Fa.) (94b/5) krş. pā-tāve, bātāne

pelengīne (Fa.) (96a/6)

per (Fa.) (39b/6)

perīnān (?) (80a/2)

perşehī (Fa.) (108b/7)

perşehr (Fa.?) (39b/8) krş. perşehr

perşehr (Fa.?) (39b/8) krş. perşehr

peseng (Fa.?) (66b/5)

peş (Fa.?) (56b/8) krş. beş bk. Mimari/Barınak/Kapı ile İlgili Sözcükler

peşüm (Fa.) (75a/6) bk. Meslekler/Meslek Kavram Alanları/Yazıcılık, Hava Durumu

petġūz/petfūz (Fa.) (50a/2) bk. Tıp/Anatomi

pīş-berre (Fa.) (97a/1)

pişk (Fa.) (66b/6) bk. Ateş Kavram Alanı, Botanik/Ağaçlar, İnsana Özgü Söz Varlığı/İnsan Görünüşü/Saç

pişk/püşk (Fa.) (66b/6) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/İnsan Görünüşü/Saç

pişkil/püşkül (Fa.) (72a/5) krş. püşkūl

pūst (Fa.) (19a/2)

pūst-kāle (Fa.) (96b/4)

pūst-siyān (Fa.?) (80b/7)

pūstīn (Fa.) (80b/7) krş. būstīn

püs(?) (Fa.?) (54a/4)

püş (Fa.?) (56b/8) krş. püş ü berş bk. Mimari/Barınak/Kapı ile İlgili Sözcükler

püş ü berş (Fa.?) (56b/8) krş. püş bk. Mimari/Barınak/Kapı ile İlgili Sözcükler

püş-esb (Fa.) (12b/7)

püş-ḫʸāce (Fa.) (96a/4)

püşkūl (Fa.) (72a/6) krş. peşkūl, pişkil/püşkül bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar

remgān (Fa.) (83b/7) krş. remgān

remgān (Fa.) (83b/8) krş. remgān bk. İnsana Özgü Söz Varlığı

saḫtiyān (Fa.) (84b/7)

sed-ġazne (Fa.?) (102a/4) krş. sed-ḫāne

sed-ḫāne (Fa.?) (102a/4) krş. sed-ġazne

semūr (Fa.) (44b/7) bk. Zooloji/Memeliler

send (Fa.) (34b/7)

senegdān (Fa.) (85a/3) krş. sengdān bk. Müzik/Müzik Aleti

sengdān (Fa.) (85a/3) krş. senegdān

sergīn (Fa.) (84b/7)

sev (?) (91b/1)

sīb (Fa.) (15a/4) bk. Botanik/Meyve-Sebze

suġ (Fa.) (62b/3) bk. Tıp/Hastalık Adları

sūl (Fa.) (73a/8) krş. süvel

sünb/sinb (Fa.) (15a/3) bk. Coğrafya/Yer altı, Zooloji/Böcekler, Meslekler/Diğer Meslek Alanlarının Gereçleri, Dil bilgisel İfadeler/Çekimli Fiiller

sürū (Fa.) (91a/8)

süvel (Fa.) (73a/8) krş. sūl

şaġ/şuġ (Fa.) (62b/5) bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

şāḫ (Fa.) (29b/) bk. Botanik/Bitkilerin Kısımları

şāḫmār (Fa.) (45a/5)

şenbed/şinbed (Fa.?) (35a/4)

şend (Fa.) (35a/5)

şināver (Fa.) (45b/4)

şūġ (Fa.) (62b/5) bk. Tıp/Hastalık Adları, Tıp/Sağlık

tāc (Fa.) (25a/6) bk. Padişah Kavram Alanı

tācek (Fa.) (67a/4) bk. Zooloji/Etçiller

teg (Fa.) (67a/8) krş. tük

tīmāc (Fa.) (25b/1) krş. timāc

tiftīk (Fa.) (67a/8)

timāc (Fa.) (25b/1) krş. tīmāc

tük (Fa.) (67a/8) krş. teg

tük-murġ (Fa.) (62a/3)

vedec (Ar.) (28a/8)

yerendāf (Fa.?) (64b/2)

yeşk (Fa.) (71b/5)

zāġar (Fa.) (43a/8) krş. jāġar

ʿāc (Ar.) (26b/6)

Solucanlar

?zīlū (Fa.?) (91a/7)

depūçe (Fa.) (100a/2) bk. Zooloji/Hayvan Fizyolojisi ve Anatomisi

dīvçe (Fa.) (101a/1) bk. Zooloji/Eklem bacaklılar

ḫarāṭīn (Ar.) (82b/3)

kāḫanc (?) (27b/1)

mālīn (Fa.) (87b/6)

mālīz (Fa.) (53a/4)

megil/migil (Fa.) (74a/7)

sined (Fa.) (34b/7)

tirişt (Fa.) (19a/7) bk. Tarım/Aletler

zālū (Fa.) (91a/5) bk. Renkler?

zelū/zulū (Fa.) (91a/6) krş. zīlū

zerū (Fa.) (91a/5)

Kuşlar

?ḳaliyye (?) (104b/5)

?yūhe (Fa.) (108a/8) krş. yühe

āḫāẕ (?) (31a/2)

āleh (Fa.) (93a/7)

ālūh (Fa.) (93a/6)

āvā (Fa.) (2a/3) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Sesler

āvile (Fa.) (93b/1) bk. Tıp/Hastalık Adları

bālvāne/bālvād (Fa.) (31b/5)

bāsıḳ (Fa.?) (64b/4)

bāşā (Fa.) (3b/5) krş. pāşā

bāşe (Fa.) (95a/3)

bāşterenk (Fa.) (66a/6) krş. pāşterk

baṭ (Fa.) (61a/2)

bāz (Fa.) (49b/7) bk. Dil bilgisel İfadeler/Çekimli Fiiller, Matematik/Ölçüler, Oyunlar, Hareketler/Diğer Hareketler, Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

bebġā (Fa.) (3b/7)

beh (Fa.?) (96b/5)

bind (Fa.?) (32a/5) bk. Zooloji/Eklem bacaklılar

būba (Fa.) (96b/2)

būbek (Fa.) (67a/1)

būbū (Fa.) (90a/4)

būm (Ar.) (75a/8) bk. Özel Adlar/Yer Adları, Tarım/Tarla

būtīmār (Ar.-Fa.?) (40a/6)

būtīmār (muarreb) (40a/6)

bülbül (Fa.) (72a/6) bk. Mutfak Kavramları/Mutfak Gereçleri

büncüşk (Fa.) (66b/8)

caġne (Fa.) (98a/6) krş. çaġne

çaġane (Fa.) (98a/6)

çaġne (Fa.) (98a/6) krş. caġne

çaġū/çuġū (90b/4)

çarġ (Fa.) (62a/4)

çefū/çüfū (90b/4)

çekāv (Fa.) (90b/4) bk. Müzik/Makamlar

çekāvük (67b/5)

çekāẕ (Fa.) (32b/7) bk. Tıp/Anatomi, Coğrafya

çekūk (Fa.) (67b/5) bk. Müzik

çerd (Fa.) (32b/5) bk. Zooloji/Eklem bacaklılar

çerk (67b/4)

çerz (Fa.) (50b/7) bk. Eşyalar, Coğrafya

çerze (Fa.) (98a/4)

çezd (Fa.) (32b/6) krş. Zooloji/Memeliler, Zooloji/Eklem bacaklılar

çīkçīk (Fa.) (67b/8)

çuġd (Fa.) (32b/7)

çuġnek (67b/5)

çūje (98b/3)

çūk (Fa.) (67b/7)

çūpīne (Fa.) (98b/2) bk. Ulaşım, Askeri Kavram Alanı/Aletler, Bilim/Kimya/Reçine-Zift-Tutkal

çūze (Fa.) (98b/3)

çügā (Fa.) (5a/7)

çüvāçe (Fa.) (98b/3)

dāl (Fa.) (72b/7) bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar, Dil bilgisel İfadeler, Eşyalar

dāl-pere (Fa.) (100a/1)

dālbeze (Fa.) (100a/2) krş. dālpeje

dāle (Fa.) (100a/1)

dālīz (Fa.) (51a/6)

dālpeje (Fa.) (100a/2) krş. dālbeze

dālūje (Fa.) (100a/1)

dālveje (Fa.) (100a/1)

dıraḫt-ı sünb (Fa.) (14a/2)

dūjūl (Fa.) (73a/3) krş. düjūl

dūrbāş (Fa.) (58a/5)

durrāc (Fa.) (25b/6)

düjūl (Fa.) (73a/1) krş. dūjūl

ejdehām (Fa.) (75a/1)

ele (Fa.?) (94a/5)

fāḫte (Fa.) (104a/5)

felājūn (Fa.) (86a/*)

ferāstūk (Fa.) (69b/6)

ferāştük (Fa.) (69b/6) krş. fürüştük

ferestürūġ (Fa.) (62b/7)

ferfūr (Fa.) (46a/6)

ferġūy (Fa.) (111a/6)

fisām (Fa.) (76b/8)

fürüştük (Fa.) (69b/7) krş. ferāştük

ġalaç (Fa.) (27a/2) bk. Zooloji/Diğer Hayvanlar, Mimari/Barınak/Kapı ile İlgili Sözcükler, Giyim Kavram Alanı/Giyimle İlgili Diğer Sözcükler

ġalbe/ġulbe (Fa.) (104a/1) bk. Toplum/Kavga

ġalīvāj (Fa.) (52a/8) krş. ġalīvāş

ġalīvāş (Fa.?) (24a/7) krş. ġalīvāj

ġalle (Fa.) (104a/2) bk. Tarım

gavāk (Fa.) (70b/2)

gejābe (Fa.) (105a/8) bk. Eşyalar

gejāġand/güjāġand (Fa.) (36a/2) bk. Coğrafya/Çarşı, Askeri Kavram Alanı

ġılīvāc (Fa.) (27a/3)

gūgū (Fa.) (92a/4)

gūmen (Fa.) (87a/8)

gūşāleng (Fa.) (70b/2)

ḫafāle (Fa.) (99b/1)

ḫalīvāc (Fa.) (25b/4)

ḫalvāc (Fa.) (25b/4)

ḫarcel (Fa.) (72b/6)

ḫarçāl (Fa.) (72b/6)

ḫaşefşār (Fa.) (41b/8) krş. ḫaşensār

ḫaşensār (Fa.) (41b/8) krş. ḫaşefşār

ḫaşīn (Fa.) (82b/4) bk. Renkler krş. ḫaşīne

ḫaşīn-bend (Fa.) (33a/6)

ḫaşīnār (Fa.) (41a/4)

ḫaşīnār (Fa.) (41b/7)

ḫaşīşār (Fa.) (41b/8)

ḥaydar (Ar.) (41b/3) bk. Zooloji/Memeliler/Etçiller, Özel Adlar

ḫāẕ (Fa.) (33a/3)

heleş (Fa.) (60b/3)

hevze (Fa.) (108a/5)

hezār (Fa.) (49a/2) bk. Matematik/Sayılar

hezār-āvā (Fa.) (12a/1) bk. Zooloji/Hayvan Sesleri

hezār-dāstān (Fa.) (89a/3)

Hezāre (Fa.) (108a/2) bk. Özel Adlar/Kişi Adları, Toplum

ḫū-gīr (Fa.) (99b/6)

ḥūl (?) (72b/5)

ḫul (Fa.) (72b/6) bk. Tıp/Vücut Sıvıları, Eşyalar/Aydınlatma

ḫūl (Fa.) (72b/7) bk. Tıp/Hastalık Adları

ḫūlīz (Fa.) (51a/5)

ḫunc (Fa.) (25b/5)

ḫunfuc (Fa.) (25b/5)

ḫurūhī (Fa.) (109b/5)

hümāy (Fa.) (112b/6) krş. hümā bk. Mitoloji

icfīl (71b/7)

isferūd (31a/4)

işkere (Fa.) (94a/2) krş. işkire, bk. Mutfak Kavramları/Gıda Adları

jekāk (?) (68b/5) krş. zükāk

jevle (Fa.) (101b/5)

jūl (73a/6)

ḳacele (Fa.) (104b/4)

kāḫūl (Fa.) (73b/8)

kāj (Fa.) (52b/4) bk. Mimari, Zooloji/Tuzak-Av/Av Aletleri, Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar, Tıp/Sağlık

kālīd (Fa.?) (35b/7) bk. Zooloji/Eklem bacaklılar

ḳarġūy (Fa.) (111a/8)

kāsīne (Fa.) (104b/7)

kāskīne (Fa.) (104b/7)

kāşkīne (Fa.) (104b/8)

kebk (Fa.) (70a/3)

kebūg (Fa.) (70a/3) bk. Zooloji/Yuva

kebūter (Fa.) (46b/6)

kecen (Fa.) (105a/3)

keçele (Fa.) (105a/2)

kejçaġū (Fa.?) (92a/2)

kejene (Fa.) (105a/8) krş. kezene bk. Giyim Kavram Alanı/Giyimle İlgili Diğer Sözcükler, Botanik/Bitkiler

kejüm (Fa.) (77a/3)

kelābe (Fa.) (105b/3) krş. kelāve, kelāfe bk. Giyim Kavram Alanı/Giyimle İlgili Diğer Sözcükler

kelāçe (Fa.) (105b/3)

kelāfe (Fa.) (105b/3) krş. kelābe, kelāve bk. Giyim Kavram Alanı/Giyimle İlgili Diğer Sözcükler

kelāġ (Fa.) (63a/1)

kelāve (Fa.) (105b/3) krş. kelābe, kelāfe bk. Giyim Kavram Alanı/Giyimle İlgili Diğer Sözcükler

kerābe (Ar.?) (105a/4) bk. Eşyalar

kercefū (Fa.) (92a/1)

kerek (Fa.) (70a/4)

kerkes (Ar.?) (55b/4)

kesek (Fa.) (70a/4)

keşūm (?) (77a/2)

keşek (Fa.) (70a/4)

ketū (Fa.) (91b/8)

kevẕen (Fa.?) (87a/4)

kezāk (?) (70a/4)

kezene (Fa.) (105a/8) krş. kejene bk. Giyim Kavram Alanı/Giyimle İlgili Diğer Sözcükler, Botanik/Bitkiler

keʿiyeb(?) (Ar.) (16b/4)

kīpū (Fa.) (92a/4) bk. Zooloji/Eklem bacaklılar, Tarım/Asma, Botanik/Meyve-Sebze

kūc (27b/5) bk. Yol/Yolkesen

kūç (27b/6)

kūf (Fa.) (64a/6)

ḳumrī (Fa.) (111b/1)

kūẕere (Fa.) (106a/1)

küleng (Fa.) (70a/6)

küncüşk (Fa.) (70b/1)

küngür (Fa.) (47a/8) krş. küngür bk. Tıp/Sağlık

küngür (Fa.) (47b/1) krş. küngür bk. Tıp/Sağlık

kürāk (Fa.) (70a/4)

kürk (Fa.) (70a/3) krş. kürük

kürük (Fa.?) (70a/3) krş. kürk

laḳlaḳ (Ar.) (65b/2)

lāle-sār (Fa.) (47b/6)

lāreve (Fa.?) (106a/6) bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

leglek (Fa.) (70b/3)

letpāre (Fa.) (106a/7)

lūre (Fa.) (106b/1) bk. Mutfak Kavramları/Gıda Adları, Coğrafya/Yol

lūrī (Fa.) (112a/2) bk. Özel Adlar/Milliyet

māġ (Fa.) (63a/3)

merkū (Fa.) (92a/6)

murġ (Fa.) (63a/3)

murġān (87b/8)

mūsīçe (Fa.) (106b/8)

nāyibān (Fa.) (88a/6)

pālivāye (Fa.) (95a/5) krş. pālvāne

pālūye (Fa.) (94b/8)

pālvāne (Fa.) (95a/5) krş. pālivāye

pārsīḫ (Fa.) (28b/8)

pāşā (Fa.) (3b/5) krş. bāşā

pāşterk (Fa.) (66a/6) krş. bāşterenk

pekūk (Fa.) (66b/7) bk. Spor/Okçuluk

pend (Fa.) (32a/5) bk. Felsefe

perestū (Fa.) (90a/2) krş. perestūh

perestūh () (95b/6) krş. perestū

perestük (Fa.) (66b/2)

pīse (Fa.) (96b/7) bk. Meslekler/Diğer Meslek Alanlarının Gereçleri, Tıp/Hastalık Adları

pūpük (Fa.) (67a/1)

pūyiş (Fa.) (57a/2)

pünd (Fa.) (32a/5) krş. pünd

pünd (Fa.) (32a/6) bk. Zooloji/Eklem bacaklılar, krş. pünd

pündūcāẕ (Fa.) (32a/5)

raġve (Fa.) (101a/4)

raʿve (Fa.) (101a/4)

refrāf (Ar.) (63b/6)

rend (Fa.) (34a/3) bk. Botanik/Ağaçlar

rübūt (Fa.) (21a/2)

sādek (68b/7)

sār (Fa.) (44a/1) bk. ?, Dil bilgisel İfadeler

sārek (Fa.) (68b/7)

sārinc (Fa.) (26a/4)

şaʿve (?) (103b/2)

selvī (Ar.) (110b/4)

semāne/sümāne (Fa.) (102b/2)

semānī/sümānī (Fa.) (110b/5)

seng-ḫor (Fa.) (44b/7)

seng-ḫʷār (Fa.) (44b/8)

seng-ḫʷāre (102b/3)

sengī-sār (Fa.) (45a/1)

senglālīk (Fa.) (69a/4)

serīḫa (Fa.) (102a/6)

serkes (Fa.) (55a/3)

setūce (Fa.) (102a/2)

sipisk (Fa.) (68b/8)

sorḫ-sār (Fa.) (44b/2)

sorḫ-ser (Fa.) (44b/2)

surḫ-ceng (69a/1)

sürbāng (Fa.) (69a/2)

sürḫāb (Fa.) (15a/1) bk. Mutfak Kavramları/İçecekler, Hareketler/Diğer Hareketler

sürmāng (Fa.) (69a/2)

sütür-bāng (Fa.) (69a/1)

şaḫaş (Fa.) (59a/3) bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

şāhīn (Fa.) (85a/7) bk. Matematik/Ölçüler/Ölçü Aletleri, İnşaat/Duvar ve Diğer Yapılar, Özel Adlar/Kişi Adları

şaḫīş (Fa.) (59a/3)

şārek (Fa.) (69a/5)

şeb-yāze (Fa.) (104a/1)

şefāne (Fa.) (103a/3)

şehbāz (Fa.) (52a/5)

şekere (Fa.) (103a/4)

şivād (Fa.) (35a/5)

şivrtāġ (?) (62b/5)

şubān-ferīb (Fa.) (15a/6)

şūbān-firīb (Fa.) (15b/2)

şütür-murġ (Fa.) (62b/4)

ṭāvūs (Fa.) (55a/5)

terūnā (Fa.) (4b/4)

teşe (Fa.) (97a/5)

tez (Fa.) (50b/3)

tezerv (Fa.) (90a/7)

teẕerv (Fa.) (90a/7)

tīhū (Fa.) (90b/2)

ṭīṭū (Fa.) (91b/3)

tubr (Fa.) (40b/4)

ṭuġrıl (73b/4)

ṭūṭāk (Fa.) (69b/2)

ṭūṭek (Fa.) (69b/2)

ṭūtī (Fa.) (111a/3)

ṭūṭīgek (Fa.) (69b/2)

ṭūṭīk (Fa.) (69b/2)

tüz (Fa.) (50b/3)

üstüḫʸān-ḫʸār (Fa.) (38b/3)

üstüḫvān-rend (31a/5)

üştür-murġ (Fa.) (61b/6)

üştür-murġ (Fa.) (61b/6)

vāşe (Fa.) (107b/5) bk. Bilim/Fizik

venā (Fa.) (11b/7)

venc (Fa.) (28b/1)

verde (Fa.) (107b/6)

verkāk (Fa.) (71a/6)

vermenḫ (?) (28b/4)

vernā (Fa.) (11b/6)

versā (Fa.) (11b/6)

verş (Fa.) (60b/1)

verşān (Ar.) (88b/8)

vertīc (Fa.) (28a/8)

veşye (?) (107b/7)

yaʿḳūb (Ar.) (17b/3)

yemām (Fa.) (77b/5)

yühe (Fa.) (108a/8) krş. yūhe

zāġ (Fa.) (62b/1) bk. Renkler, Spor/Okçuluk

zāġ-pīse (Fa.) (101a/8)

zāġ-pīse (Fa.) (101a/8)

zaġan (Fa.) (84a/5)

ẓāḳver (Fa.) (46a/2)

zandāvuḳ (?) (65a/3)

zelaḫ (Fa.) (29b/3)

zemnec (Fa.) (26a/2)

zendāvef (Fa.) (63b/7) krş. zende-vāf

zende-vāf (Fa.) (63b/7) krş. zendāvef

zerde-ser (Fa.) (43b/2)

zinderān (Fa.) (84a/8)

zūr-sār (Fa.) (43b/7)

zükāk (?) (68b/5) krş. jekāk

zürd (Fa.) (34a/6)

zürzūr (43b/3)

ʿ**akke** (Ar.) (103b/7)

Kümes Hayvanları

mākī (Fa.) (112a/3)

mākiyān (Fa.) (87b/6)

murġ-ābī (Fa.) (112a/4)

çūçekek (Fa.) (67b/8)

ābī (Fa.) (108a/8) bk. Botanik/Meyve-Sebze, Bilim/Biyoloji

būḳalemūn (Fa.) (80b/8) bk. Giyim Kavram Alanı/Giyim Eşyaları

dīg (Fa.) (68b/2) krş. dig bk. Hareketler/Diğer Hareketler, Takvimsel Bilgiler, Eşyalar

kūrek (Fa.) (70b/1)

faẓ (Ar.?) (61a/6)

çūkek (Fa.) (67b/8)

ferḫūc (?) (27a/6)

ʿıṭrifān (?) (85b/7)

baṭṭ-ı ābī (Fa.) (108b/8)

ʿamd-ger (?) (46a/3)

ʿamd (?) (35a/7)

ḫaşenşār (Fa.) (41b/7) krş. ḫaşensār

baṭ (Ar.) (61a/2)

ḫurūs (Fa.) (54b/2)

ḫurū (Fa.) (90b/7) krş. ḫurūhe, ḫurūh

ḫurūhe (Fa.) (90b/7) krş. ḫurū, ḫurūh

ḫurūh (Fa.) (99a/6)

kūdede (?) (106a/1)

Balıklar

dülfīn (Fa.?) (83a/6)

ḫār-ı māhī (Fa.) (109b/4)

kefcālīz (Fa.?) (52b/7) krş. kefşālīz, kefcelīz bk. Mutfak Kavramları/Mutfak Gereçleri

kefcalīzek (Fa.?) (70a/5)

kefşālīz (Fa.?) (52b/7) krş. kefcālīz, kefcelīz bk. Mutfak Kavramları/Mutfak Gereçleri

māhī-şīm (Fa.) (77a/5)

mār-ı māhī (Fa.) (112a/3)

nūn (Fa.) (88b/4) bk. Askeri Kavram Alanı/Aletler, Meslekler/Meslek Kavram Alanları/Yazıcılık, Dil bilgisel İfadeler, Dil bilgisel İfadeler/Zarflar

sībyā (Fa.) (7b/6)

sīnā (Fa.) (7b/7)

şebūṭ (Fa.) (61a/4)

şīm (Fa.) (76b/4)

şīm-nām (Fa.) (Fa.?) (76b/4)

şūre-māhī (Fa.) (111a/1)

vāl (Fa.) (74b/3)

Eklem bacaklılar

āyizek (Fa.?) (65b/8)

bād-efrāh (Fa.) (94b/7) bk. Hukuk/Ceza-Ödül

bāġūçe (Fa.) (95a/2) krş. pāġūçe

benāver/bināver/bünāver (Fa.) (40a/5)

bendū (Fa.) (90a/4)

beşşe (Fa.) (96a/4) krş. peşşe

bezek (Fa.?) (66b/3)

bezl (Fa.) (72a/4)

bīle (Fa.) (96b/7)

bind (Fa.?) (32a/5) bk. Zooloji/Kuşlar

biyū (Fa.) (90a/6)

büjek (Fa.) (66b/3) bk. Müzik/Sesler, krş. püjūk

cerād (Ar.) (32b/5)

cırġaẕ (Fa.?) (32b/5)

çaġ (Fa.) (62a/5)

çerd (Fa.) (32b/5) bk. Zooloji/Kuşlar

çezd (Fa.) (32b/6) krş. Zooloji/Memeliler, Zooloji/Kuşlar

çihil-pāy (Fa.) (109b/3)

çil-pāy (Fa.) (109b/2)

çūb-ḫʸār (Fa.) (41a/8)

çüjd (Fa.) (32b/6)

çümen (Fa.?) (82a/2)

debū-gendüm (Fa.) (75b/7)

devzek/devjek (Fa.) (68b/2) bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

deylemūk (?) (68b/2) krş. deylemük

deylemük (?) (68b/2) krş. deylemūk

deyū-gendüm (Fa.) (76a/2) bk. Botanik/Bitkiler

dīrçe (?) (100b/8)

dīv-pāy (110a/3)

dīvçe (Fa.) (101a/1) bk. Zooloji/Solucanlar

dīvek (Fa.) (68b/2)

dūjne (Fa.) (100b/5)

eng (Fa.) (66a/4)

enġast/enġışt (Fa.) (18a/6)

enġast/enġışt (Fa.?) (18a/6)

ferāş (Fa.) (59a/7)

fürt (Fa.) (22b/3)

fürt (Fa.?) (22b/3)

ġalc (Fa.) (27a/2) bk. Mimari/Evin Bölümleri

ġalfec (Fa.) (27a/2) bk. Canlılar

ġunde (104a/3)

güş-ḫıye (Fa.) (106a/3)

ḫaberdūk (Fa.) (68a/2)

ḫabezdū (Fa.) (90b/6) bk. Zooloji/Memeliler

ḫabezdūk (Fa.) (68a/2)

ḫafezdū (Fa.) (90b/8)

ḫarbeşşe (Fa.) (99a/4)

ḫarçeng (Fa.) (68a/3)

ḫarek (Fa.) (68a/3) bk. Mutfak Kavramları/Mutfak Gereçleri, Zooloji/Memeliler, Botanik/Bitkiler, Tarım

ḫargez (Fa.) (51a/4) krş. ḫargeze

ḫargeze (Fa.) (99a/6) krş. ḫargez bk. Hava Durumu

ḫarküş (Fa.) (57b/6)

ḫaster (Fa.) (41b/7) krş. ḫastūr

ḫastūr (Fa.) (41b/7) krş. ḫaster

hezār-pā (Fa.) (12a/1)

ḫūsterān (Fa.) (82b/7) krş. ḫūşterān

ḫūşterān (Fa.) (82b/7) krş. ḫūsterān

kāġane (Fa.) (104b/8)

kāġīne (Fa.?) (104b/8) krş. kāġine

kāġine (Fa.?) (104b/8) krş. kāġīne

kālīd (Fa.?) (35b/7) bk. Zooloji/Kuşlar

kebūẕer (Fa.) (46b/7)

kejdüm (Fa.) (77a/3)

kene (Fa.) (105b/6)

kerāten (Fa.) (86b/4)

kerreten (Fa.) (86b/4)

keteb (Ar.) (16b/2)

kevzed (Fa.) (36a/6)

keyk (Fa.) (70b/2)

kīf (Ar.?) (64a/7)

kīpū (Fa.) (92a/4) bk. Zooloji/Kuşlar, Tarım/Asma, Botanik/Meyve-Sebze

kibet/kebet (Ar.?) (22b/6)

kirm (Fa.) (77a/2) bk. Botanik/Bitkiler

kūjed (Fa.) (36a/6)

kūzed (Fa.) (36a/6) bk. Zooloji/Memeliler

künde (Fa.) (105b/7) bk. Hukuk/Zulüm/Aletler, Meslekler/Meslek Kavram Alanları/Pamukçuluk, Zooloji/Yuva, Botanik/Ağaçlar

meges (Ar.) (55b/8)

meges-gīr (Fa.) (48a/5)

melaḫ (Fa.) (30b/2)

mīrūk (Fa.) (71a/1)

mīte (Ar.) (107a/2)

mūr (Fa.) (48a/6)

mürçe (Fa.) (106b/8)

münc (Fa.) (28a/4)

münc-sütūr (Fa.) (48b/6)

nāred (Fa.) (36b/8)

pāġūçe (Fa.) (95a/2) krş. bāġūçe

pāred (Fa.) (31b/2)

pārend (Fa.) (31b/5)

penc-pāyek (Fa.) (67a/1)

pendaḳ (Fa.) (64b/5)

pervāne (Fa.) (95b/4) bk. Hizmetçi, Meslekler

peşşe (Fa.) (96a/4) krş. beşşe

peyle/pīle (Fa.) (97a/1) bk. Spor/Okçuluk, Zooloji, Giyim Kavram Alanı/Giyimle İlgili Diğer Sözcükler

peyū/püyū (Fa.) (90a/5) bk. Toplum/Aile İlişkileri krş. pīv

pīv (Fa.) (90a/5) bk. Toplum/Aile İlişkileri krş. peyū/püyū

pünd (Fa.) (32a/6) bk. Zooloji/Kuşlar krş. pünd

rīvencū (Fa.) (91a/4) krş. rīvençe, rīvnecū

rīvençe (Fa.) (101a/7) krş. rīvencū, rīvnecū

rīvnecū (Fa.) (91a/5) krş. rīvençe, rīvencū

rişk (Fa.) (68b/3) krş. zişk

rişke (Fa.?) (101a/4) bk. Mutfak Kavramları/Gıda Adları?, Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

ṣad-pā (8a/7)

ṣad-pāye (103b/1)

ṣad-pāye (Fa.) (103b/1)

sārḫek (Fa.) (68b/7) bk. Coğrafya

segem (Fa.) (76a/7)

sengüm (Fa.) (76a/8)

sergīn-gerdān/sirgīn-gerdān (Fa.) (84b/8)

sīserī (Fa.) (110b/7)

sūs (Fa.) (55a/4)

sübşe (?) (102a/1)

süpüş (Fa.) (58b/4)

sütūh (Fa.) (102a/3) bk. Duygular/Diğer Duygular, Hukuk/Zulüm

şeb-tāb/şib-tāb (Fa.) (15a/6) krş. şeb-tāv bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

şeb-tāv (Fa.?) (91b/2) krş. şeb-tāb/şib-tāb

şibşele (?) (102b/8)

şübşe-i gendüm (Fa.) (76b/2)

şübüş (Fa.?) (59a/2)

şüpist/şüpüst/şüpisb/şüpüsb (Fa.) (15a/6) bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

şütür-şīb (Fa.) (15a/7)

tāred (?) (32b/1)

tebīne (Fa.) (97a/4)

tefet (Fa.) (19b/1) bk. Hareketler/Yürüyüş, Ateş Kavram Alanı, İnsana Özgü Söz Varlığı/ Mizaç-Huy, Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

tendū (Fa.) (90b/1) krş. tenendū

tenende (Fa.) (97b/4) bk. Meslekler/Meslek Kavram Alanları/Dokumacılık

tenendū (Fa.) (90b/1) krş. tendū

tenest (19b/2)

tezed (Fa.) (43b/2)

tīne (Fa.) (97b/7)

üspüş (Fa.) (56b/1)

verend (Fa.) (37a/8)

zemūre (?) (101b/4)

zenbūr (Fa.) (43b/5)

zīvelḫū (?) (91a/7)

zişk (?) (68b/5) krş. rişk

zümünc (Fa.) (26a/2)

Sürüngenler

?āḳşa (Fa.?) (93a/3)

āfitāb-perest (Fa.) (17b/6) bk. Dini Terimler/İnanışlar, Botanik/Bitkiler

bağbanc (25a/4)

bāḫe (Fa.) (94b/4)

bezaġ (Fa.) (61b/8) bk. Coğrafya/Bent

çaġz (Fa.) (50b/7) krş. çazġ bk. Tıp/Yara

çazġ (62a/5) krş. çaġz

çuġbūd (Fa.) (32b/7)

ġande (Fa.?) (104a/3) bk. Mutfak Kavramları/Gıda Adları

geryeş (Fa.) (59b/3)

ġūk (Fa.) (69b/5) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Sesler

ġūmūc (27a/4)

hilāl (Fa.) (74b/5) bk. Astronomi Terimleri, Toplum, Şarapla İlgili Söz Varlığı, Mutfak Kavramları/Diğer Gereçler

kerbās (Fa.) (55b/4)

kerbāsū/kirbāsū (Fa.) (91b/8)

kerpū (Fa.) (92a/1)

keşef (Fa.) (64a/6) bk. Mutfak Kavramları/Mutfak Gereçleri

kirbāse (Fa.) (105/a7)

kirm-zerd (Fa.?) (36a/1)

lāk-püşt (Fa.) (23a/6)

maḫande (Fa.) (106b/5) krş. meḫende

maḫīde (Fa.) (106b/5)

mālūs (Fa.) (55b/7)

mālūz (Fa.) (53a/4)

mār (Fa.) (48a/5)

mār-ı kirze (Fa.) (106b/2)

mār-ı küstere (Fa.) (106b/2)

meḫende (Fa.) (36b/3) krş. maḫande

meḫīd (Fa.) (36b/3)

neheng (Fa.) (71a/5)

pek (Fa.) (66b/7) bk. Zooloji/Tuzak-Av/Av Aletleri, Hareketler

püjmīje (Fa.) (95b/8)

pük (Fa.) (66b/7)

rīve (Fa.?) (101a/6)

rikāşe (Fa.) (101a/4) bk. Zooloji/Memeliler

rūle (Fa.) (101a/6)

seng-püşt (Fa.) (21b/7)

sūsmār (Fa.) (45a/1)

vazaġ (Fa.) (63a/5)

vazḳūḳ (Fa.?) (65b/4) bk. Coğrafya/Bent

vezek (Fa.) (71a/7) bk. Giyim Kavram Alanı/Giyimle İlgili Diğer Sözcükler

vürīġ (?) (63a/5) bk. Coğrafya/Bent, Coğrafya/Göl

vüzīb (?) (17b/1)

yaġanc (28b/3) krş. yaġtanc

yaġtanc (28b/3) krş. yaġanc

yeg (71b/5)

ʿ**afde** (?) (103b/6)

ʿ**ande** (Fa.?) (103b/7)

Memeliler

āḫte (Fa.) (92b/7)

āhū-bere (Fa.) (93b/2)

āruḫ (Ar.?) (28b/5)

aşḳar (Ar.) (38b/4)

bāba (Fa.?) (12b/4) bk. Toplum/Aile İlişkileri

bāhe (Fa.?) (95a/6) bk. Coğrafya/Deniz

bālā (Fa.) (3b/6) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/İnsan Görünüşü/Boy, İnsana Özgü Söz Varlığı/İnsan Görünüşü/Vücut

bālād (Fa.) (31b/3)

bāre (Fa.) (94b/8) bk. Askeri Kavram Alanı/Yapılar

bed-ārām (Fa.) (75a/4) bk. Diğer Temalar/Meclis

bed-püşt (Fa.) (18b/5)

bed-rām (Fa.) (75a/4) bk. Diğer Temalar/Meclis, Tarım/Asma, Mimari/Barınak, Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

bed-süvār (Fa.) (39b/2)

behnāne (Fa.) (96b/5)

berzūn (Fa.) (80a/5)

buḫtī (Fa.) (108b/6)

būr (Fa.?) (40b/6)

būzīne (Fa.) (96b/3) krş. pūjīne

cāvşīr (Fa.) (41a/2)

cemmāze (Ar.) (98b/1)

cenībe (Ar.) (98b/1) bk. Tıp/Anatomi?

ceẕer (Ar.) (41a/3)

çerde (Fa.) (98a/3) bk. Renkler, Tıp/Anatomi

çerme (Fa.) (98a/4)

çezd (Fa.) (32b/6) bk. Zooloji/Kuşlar, Zooloji/Eklem bacaklılar

çīrvā (Fa.) (5b/2)

çītrev (Fa.) (90b/5)

çükāşe (Fa.) (98a/7)

dīgāne (Fa.) (101a/1)

dīje (Fa.?) (100b/8) bk. Renkler, Askeri Kavram Alanı/Aletler, Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

dırāz-güş (Fa.) (58a/3)

dūşā (Fa.) (6b/1)

ebruh (Fa.?) (93b/4)

ebtere (Fa.?) (93b/4)

enmür (Fa.) (38b/8)

erc (Fa.) (24b/2) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/İnsan Görünüşü/Güzellik,

Toplum/Toplumsal Normlar, Baht, Ekonomi/Değer

esb (Fa.) (12b/1)

ester (Fa.) (38b/2)

gāv-ı deştī (Fa.) (111b/2)

gence/günce (Fa.) (105b/6) bk. Eşyalar

gürāz (Fa.) (52b/5) bk. İnşaat/Yarık, İnsana Özgü Söz Varlığı/Kadınla İlgili Söz Varlığı, Mutfak Kavramları/Mutfak Gereçleri, İnsana Özgü Söz Varlığı, Meslekler/Diğer Meslek Alanlarının Gereçleri

gürbe (Fa.) (105a/5)

ḫabezdū (Fa.) (90b/6) bk. Zooloji/Eklem bacaklılar

ḥamdūne (Ar.) (98b/8)

ḫar (Fa.) (41b/5)

ḫar-ı deştī (Fa.) (109b/5)

ḫar-kūr () (41b/6)

ḫar-pīvāz (Fa.) (51a/4)

ḫār-puşt (Fa.) (20a/5)

ḫarbaḳ (Fa.) (64b/8) bk. Botanik/Bitkiler

ḫarek (Fa.) (68a/3) bk. Mutfak Kavramları/Mutfak Gereçleri, Zooloji/Eklem bacaklılar, Botanik/Bitkiler?, Tarım

ḫargūre (Fa.) (99a/6)

ḫargūş (Fa.) (57b/6)

ḥarūn (Ar.) (82a/7)

ḫaryūz (Fa.) (51a/4)

ḫaryūze (Fa.) (99a/5)

ḫasyūz (Fa.) (51a/4)

ḫavyūz (Fa.) (51a/5)

ḫayūr (Fa.) (42a/4)

ḫayūz (Fa.) (51a/5)

heydaḫ (Fa.) (30b/5)

heydūḫ (Fa.) (30b/5)

heyūn (Fa.) (89a/7) krş. hüyūn bk. ?

heyvān (Fa.?) (89a/7)

ḫınk (Fa.) (68a/5) bk. Bilim/Kimya/Elementler

ḫīvyūz (51a/5)

ḫink-i Rūmī (Fa.) (109b/6)

ḫūk (Fa.) (68a/6) bk. Botanik/Meyve-Sebze

ḫurāş (Fa.) (57b/6) bk. Tıp/Yara, Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

hūşāb (Fa.?) (17b/2)

hüyūn (Fa.) (89a/7) krş. heyūn bk.?

kāh-gīr (Fa.) (46b/6)

kās (Fa.) (55b/3) bk. Mutfak Kavramları/Mutfak Gereçleri, Mimari/Barınak

kebc (Fa.) (27b/1)

kelc (Fa.) (27b/4) bk. Eşyalar, İnsana Özgü Söz Varlığı/İnsan Görünüşü/Saç krş. kilc

keppī (Fa.) (111b/3)

kerkenden (?) (86b/*)

kevden (Fa.) (87a/6)

kevezne (Fa.) (106a/2)

kilc (Fa.) (27b/4) bk. Eşyalar, Mimari/Barınak/Tuvalet, İnsana Özgü Söz Varlığı/İnsan Görünüşü/Saç

ḳunc (Ar.) (27a/8) bk. Tıp/Hastalık Adları

kūniste (Fa.) (106a/3) bk. Botanik/Bitkiler?

kūrmūş (Fa.) (59b/8)

kūzed (Fa.) (36a/6) bk. Zooloji/Eklem bacaklılar

külte (Ar.) (105b/4)

külūne (?) (105b/5)

kümīje (Fa.) (105a/6) bk. Botanik/Bitkiler

kümyet (Fa.?) (23a/3)

künce (Fa.) (105b/7)

kürküre (?) (105a/6)

mābe (Fa.?) (106b/4) krş. māye bk. Felsefe/Varlık, Ekonomi/Para, Giyim Kavram Alanı/Giyimle İlgili Diğer Sözcükler, Toplum/Aile İlişkileri, Tarım/Aletler, Bilim/Biyoloji

mādiyāne (Fa.?) (106b/2)

māḫçī (Fa.) (112a/3)

māye (Fa.) (106b/3) krş. mābe bk. Felsefe/Varlık, Ekonomi/Para, Giyim Kavram Alanı/Giyimle İlgili Diğer Sözcükler, Toplum/Aile İlişkileri, Tarım/Aletler, Bilim/Biyoloji

māẕiyāne (Fa.) (92a/6)

mest (Fa.) (23b/1) bk. Şarapla İlgili Söz Varlığı

mīdaḫ (Fa.) (30b/3)

mizī (Ar.?) (112a/5)

nesānis (Fa.) (56a/2)

nevend (Fa.) (37a/5) bk. Meslekler, İnsana Özgü Söz Varlığı, Dini Terimler

nezīc (Fa.) (28a/5)

pādlā (Fa.) (3b/7)

pāl-ā-pāl (Fa.) (72a/3)

pālānī (Fa.) (108b/6)

pālāy (Fa.) (108b/5) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı

pāzpere (Fa.) (95a/6)

pejheyūn (Fa.?) (80b/1)

pīl (Fa.) (72a/7) bk. ?

pūjīne (Fa.) (96b/3) krş. būzīne

pūşek (Fa.) (67a/2)

püşt-i māzū (Fa.) (90a/3)

rāh-vār (Fa.) (43a/3)

raḫş (Fa.) (58a/6) bk. Astronomi Terimleri/Gökyüzü, Askeri Kavram Alanı/Aletler, Meslekler, Renkler

reftār (Fa.) (43a/4)

rehvār (Fa.) (43a/7)

reng (Fa.) (68b/3) bk. Renkler, Hukuk/Etik

reym (Fa.) (76a/4)

rīkāne (?) (101a/7) krş. rīkāse, rīkāşe, rīkāşte, rikāşe

rīkāse (Fa.) (101a/6) krş. rikāşe, rīkāşe, rīkāne, rīkāşte

rīkāşe (Fa.) (101a/6) krş. rikāşe, rīkāse, rīkāne, rīkāşte

rīkāşte (?) (101a/7) krş. rīkāse, rīkāşe, rīkāne, rikāşe

rikāşe (Fa.) (101a/4) krş. rīkāse, rīkāşe bkz. Zooloji/Sürüngenler

sebz-ḫınk (Fa.) (68b/8) krş. sebz-reng

sebz-reng (Fa.) (68b/8) krş. sebz-ḫınk

semend (Fa.) (34b/6)

senge (102b/3)

sengūr (Fa.) (44b/8) bk. Şarapla İlgili Söz Varlığı

ser-reftār (Fa.) (44b/2) bk. Ekonomi/Değer

sīrū (Fa.) (91b/1)

sikne (?) (102a/8) bk. Tıp/İlaç

sitāġ (Fa.) (62b/3)

suġar (Fa.) (44b/4)

süger (44b/5)

sütūr (Fa.) (44a/6)

şaġar (45b/1)

şeb-pere (102b/8)

şebdīz (Fa.) (52a/2)

şebreng (Fa.) (69a/6)

şefk (Fa.) (69a/8)

şevlek (Fa.) (69b/1) bk. Ulaşım

şīdaḫ () (30a/2)

şīże (Fa.?) (103b/1)

şüker (Fa.) (45b/2)

şütür (Fa.) (45a/7) krş. üştür

tāḫte (Fa.) (97a/4) bk. Giyim Kavram Alanı/Giyimle İlgili Diğer Sözcükler

tāvel (Fa.) (72a/8)

tesī (Fa.) (109a/5)

tūsun (81b/3)

üştür (Fa.) (38b/4) krş. şütür

üştür-gāv-peleng (Fa.) (66a/2)

vāḫcī (?) (112b/3)

yān (89a/8) bk. Tıp/Anatomi

yele (Fa.) (108a/7)

zende-pīl (Fa.) (73a/5)

zīber (43b/8)

ʿalec/ʿilec (Ar.?) (26b/7)

ʿayk (Ar.?) (69b/3)

ʿing (Fa.) (69b/3) bk. Meslekler/Diğer Meslek Alanlarının Gereçleri

zürāf (Ar.) (63b/6)

Etçiller

?**çebīre** (Fa.?) (98a/2)

ās (Fa.) (53b/5) bk. Mutfak Kavramları/Diğer Gereçler, Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar, Botanik/Ağaçlar, İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar

aşġāre (Fa.) (94a/1)

bebr (Fa.) (39a/8)

bürze (?) (95b/6)

ded (Fa.) (33b/3)

delle (Fa.) (100b/2) bk. Felsefe/Varlık

dimne (Fa.) (100b/2)

gevyer (Fa.) (47b/2) bk. Botanik/Meyve-Sebze

gürbe-deştī (Fa.) (111b/3)

gürg (Fa.) (70a/3)

ḥaydar (Ar.) (41b/3) bk. Zooloji/Kuşlar, Özel Adlar

ḫırs (Fa.) (54b/2)

hizibr (Ar.) (49a/3) bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

keftār (Fa.) (47a/4)

lebve (Ar.) (106a/7)

māc (?) (28a/3) bk. Mutfak Kavramları/Gıda Adları

peleng (Fa.) (66b/8)

rāsū (Fa.) (91a/3)

seg (Fa.) (69a/3)

seg-i şikārī (Fa.) (110b/4) krş. seg-şikār

seg-şikār (Fa.) (44b/5)

segçe (Fa.) (102a/8) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı

semūr (Fa.) (44b/7) bk. Zooloji/Hayvan Fizyolojisi ve Anatomisi

sengür (Fa.) (45a/1)

sirḥān (Fa.) (85a/1)

siyāh-gūş (Fa.) (59a/1)

siyeh-gūş (Fa.) (59a/1)

şaġāl (Fa.) (73b/2) krş. şekāl

şaġāre/şiġāre (Fa.) (103a/2)

şekāl (Fa.) (73b/2) krş. şaġāl

şerze/şirze (Fa.) (103a/2) bk. Giyim Kavram Alanı/Giyim Eşyaları, Hareketler/Koşmak, İletişim/İfadeler

şīr (Fa.) (45b/6) krş. şīr

şīr-i şerze (Fa.) (103a/8)

şifāre (Fa.) (103a/3)

tācek (Fa.) (67a/4) bk. Zooloji/Hayvan Fizyolojisi ve Anatomisi

uşġāre (Fa.) (94a/1)

vaşaḳ (65b/4)

veşe (Fa.) (107b/7) bk. Botanik/Bitkiler

yūz (Fa.) (53b/5)

zerdāve (?) (101b/2)

ʿafc (Ar.?) (26b/7)

Küçükbaş Hayvan

?baḫte (Fa.?) (95b/1)

bere (Fa.) (95b/2) krş. berre

berre (Fa.) (95b/2) krş. bere

buzġāle (Fa.) (96a/2)

büz (Fa.) (50a/4) bk. Tıp/Anatomi

büze (Fa.) (96a/1)

ġūc (27a/4)

ġujm (Fa.) (76b/6)

ġurm (Fa.) (76b/6)

gūsbend () (36a/6) krş. gūsifend

gūsifend (Fa.) (36a/6) krş. gūsbend

kebş (Ar.) (59b/2)

ḳūc (27a/8)

küşenbüz/küşünbüz (?) (52b/7)

mīş (Fa.) (60a/5)

mīşīn (Fa.) (88a/4) bk. Zooloji/Hayvan Fizyolojisi ve Anatomisi

pişkil (Fa.) (72a/5)

ring (Fa.) (68b/3)

şīr-mest (Fa.) (22a/5)

Büyükbaş Hayvan

***bezmāye** (Fa.?) (96a/1)

***nermāyūn** (Fa.?) (88a/8)

cāmūs (Fa.) (54a/8) krş. gāmūş

celeb (Fa.) (13b/1)

ġajġāv (Fa.) (91b/4) krş. ġazġāv

gāmūş (Fa.?) (59b/2) krş. cāmūş

gāv (Fa.) (91b/6) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar, Sihir/Büyü, ?

gāv-mīş (Fa.) (59b/2)

gevzen/güvzen (Fa.) (87a/8)

güvāre (Fa.) (105b /8) krş. güvāre bk. Mutfak Kavramları/Mutfak Gereçleri

ḥīz (Fa.) (51a/2) bk. İnsana Özgü Kavram Alanı/Erkekle İlgili Söz Varlığı, İnsana Özgü Kavram Alanı/Kişisel Bakım

kūnişde (?) (106a/3) bk. Tıp/Anatomi

laġac (?) (28a/1) bk. İnsana Özgü Kavram Alanı, Duygular

māẕe-gāv (Fa.) (92a/6)

mevāşī (Ar.) (112a/7)

nerre-gāv (Fa.) (92a/8)

sınġur (Fa.?) (44b/8)

üstūr (Fa.) (38b/2)

Kemiriciler

būle (Fa.) (96b/3)

ḳufdus (Fa.?) (55b/2)

kündüs (Fa.) (55b/5)

mūş (Fa.) (60a/4)

seb-ābī (Fa.) (110b/4)

segbī (?) (110b/4)

seglābī (?) (110b/4)

sencāb/sincāb (Fa.) (15a/3)

Diğer Hayvanlar/Omurgasızlar

ebr (Fa.) (38a/6) bk. Müzik/Müzik Aleti, Astronomi Terimleri/Gökyüzü

ġalaç (Fa.) (27a/2) bk. Zooloji/Kuşlar, Giyim Kavram Alanı/Giyimle İlgili Diğer Sözcükler, Mimari/Barınak/Kapı ile İlgili Sözcükler

üsfünc (muarreb) (24b/3)

Mutfak Kavramları

?āhār (Fa.) (38a/6)

āb-efsürde (Fa.) (93a/5)

āb-serd (Fa.) (31a/1)

ābā (Fa.) (2a/4) bk. Dil bilgisel İfadeler

ābkām (?) (74b/7)

aḫlūş (?) (56a/8)

āş (56a/5)

āşām (Fa.) (74b/7)

berk-i şeb (Fa.) (12b/6)

çarbū (Fa.) (90b/3)

destārḫuvān (Fa.) (83a/5)

Ferezdaḳ (Ar.) (65a/7) bk. Özel Adlar/Kişi Adları, Toplum/Kavga

ferẕāde (Fa.?) (104b/7)

ġāb (Fa.) (16a/3) bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar, İletişim/Konuşma

ḫām (Fa.) (75b/5) bk. Zooloji/Hayvan Fizyolojisi ve Anatomisi

heleş (Fa.) (24a/7)

ḫūr (Fa.) (42a/2)

ḫūrbār (Fa.) (42a/3) bk. ?

ḫuvān (Fa.) (82b/6)

kirc (Fa.) (27b/3)

müstehān (Ar.) (88a/1)

neviş (Fa.) (60a/7) bk. Meslekler/Ücret

pejmāverd/püjmāverd (Fa.) (32a/1)

puḫtī (Fa.) (108b/6)

rūġan-cūş (Fa.) (58a/8)

şeb-çere (Fa.) (102b/8)

şebāne (Fa.) (102b/8)

tūşe (Fa.) (97b/6)

vā (Fa.) (11b/4) bk. Dil bilgisel İfadeler/Son ekler, Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

zād (Fa.) (34a/4) bk. Toplum/Aile İlişkileri, Canlılar

zāduzevād (Fa.?) (34a/5)

zevāde (Fa.) (101b/5)

Beslenme

nevāle (Fa.) (107b/1)

nevīd (Fa.) (37a/5) bk. İletişim

pervār (Fa.) (39b/6) bk. Eşyalar, ?

perverdigār (Fa.) (39b/6) krş. perverdigār

perverdigār (Fa.) (39b/7) krş. perverdigār

perverīş (Fa.) (56b/6)

Buz

büzüm (Fa.?) (75a/6)

çebçele (Fa.) (98a/2) krş. çepçe, çeçle bk. Diğer gereçler

çeçle (Fa.) (98a/2) krş. çepçe, çebçele bk. Diğer gereçler

çepçe (Fa.) (98a/1) krş. çeçle, çebçele bk. Diğer gereçler

düngāle (Fa.) (100b/1)

hüser (Fa.) (49a/4)

kāşe (Fa.) (105a/1)

kelfaẖşeng (Fa.) (70a/8) krş. kelfehşenk

kelfehşenk (Fa.) (70a/8) krş. kelfaẖşeng

pejüm (Fa.) (75a/5)

pejüm (Fa.) (75a/5)

sirnā (Fa.) (7b/1) bk. Oyunlar

yaẖ (Fa.) (30b/6)

yaẖc (Fa.) (30b/6)

zereng (Fa.?) (68b/5)

zīẖ (Fa.) (29b/3) bk. Duygular/Korku

zilẖ (Ar.?) (29b/3)

Mutfak Gereçleri

? pātile (Fa.) (94b/5) krş. pātīle

?**ẖoşnūd** (Fa.?) (33a/6)

?kefīr (Fa.?) (47a/5) krş. kefşīr

?kefşīr (Fa.) (47a/4) krş. kefīr

?sipeste (Fa.?) (102a/1)

?tefşī (Fa.?) (109a/*)

?zebez (?) (51b/5)

āb-dest-dān (Fa.) (77b/5)

āb-destān (Fa.) (78a/3)

āb-gīne (Fa.) (92b/7)

āb-tābe (Fa.) (93a/6) krş. āfitābe, āfitāve

ābdān (Fa.) (77b/6) bk. Coğrafya

āfitāb (Fa.) (12a/6) bk. Astronomi Terimleri/Yıldız ve Gezegen Adları

āfitābe (Fa.) (93a/6) krş. āb-tābe, āfitāve

āfitāve (Fa.) (93a/6) krş. āfitābe, āb-tābe

ālāyiş (Fa.) (56a/7) bk. Dil bilgisel İfadeler/Fiilimsiler/İsim-Fiiller

ānīn (Fa.) (78a/5)

āred-bīz (Fa.) (49b/2)

āvend (Fa.) (31a/3)

āvende (Fa.) (93b/1)

āveng (Fa.) (65b/7) bk. Botanik/Salkım

bābzān (Fa.) (79a/8) krş. bābzen

bābzen (Fa.) (79a/8) krş. bābzān

bāluġ (Fa.) (61b/7)

bārdān (Fa.) (79b/2)

beren (Fa.) (80a/2) krş. peren bk. Astronomi Terimleri/Yıldız ve Gezegen Adları

bülbül (Fa.) (72a/6) bk. Zooloji/Kuşlar

bülbüle (Fa.) (96a/6) bk. Botanik/Bitkiler

büngān (Fa.?) (80b/5)

cām (Fa.) (75b/2) bk. Eşyalar, Mimari/Kervansaray

cāme (Fa.) (98a/1) bk. Giyim Kavram Alanı

cāşdān (Fa.) (81b/6) krş. cāşgedān

cāşgedān (Fa.) (81b/6) krş. cāşdān

cefne (Ar.) (98a/6)

Cem (Fa.) (75b/3) bk. Özel Adlar/Kişi Adları

civāz/cüvāz (Fa.) (50b/8)

cūre (Fa.) (98b/3)

cümcüme (?) (98b/1)

cürʿadān (Fa.) (81b/8)

çārū (Fa.) (90b/2) bk. Matematik/Ölçüler

çenāġ (Fa.) (62a/5) bk. Bilim/Fizik, ?

çerḫaşt/çürḫaşt (Fa.) (19b/5) krş. ḫarḫaşt

çūbe (Fa.) (98b/3)

çūp-nān (Fa.) (82a/4)

çümçüme (Fa.) (98b/1)

çünbe (Fa.) (98b/2)

çüppīn (Fa.) (81b/7)

çürġātū (?) (90b/3)

dābe (?) (99b/8)

daġūl (Fa.) (73a/1)

dāmūz (Fa.) (51a/6)

debbe (Ar.?) (100a/2) bk. Tıp/Hastalık Adları

des (Fa.) (54b/4) krş. destās, dest-ās

dest-ās (Fa.) (54b/4) krş. des, destās

destāmīn (Fa.) (83a/4)

destās (Fa.) (54b/4) krş. des, dest-ās

destāş (Fa.) (58a/4)

dīg-āhenīn (Fa.) (83b/2)

dīg-efrāz (Fa.) (51b/1)

dīg-gīr (Fa.) (43a/1)

dīg-pāy (Fa.) (110a/3)

dīg-pāy (Fa.) (110a/3) krş. dīg-pāye

dīg-pāye (Fa.) (100b/8) krş. dīg-pāy

dīgedān (Fa.) (83b/2)

dūġū (Fa.) (91a/2) bk. Mutfak Kavramları/Gıda Adları

dūl (Fa.) (73a/3)

dūlā (Fa.) (6a/7)

dūstgānī (Fa.) (110a/3) bk. Toplum/Diğer İlişkiler, Toplum/Evlilik

dümçe (Fa.) (100b/2) bk. Zooloji/Hayvan Fizyolojisi ve Anatomisi, Çevre/Çöp

ejīne (Fa.) (93b/6) krş. ejne bk. Coğrafya/Taş, Meslekler/Diğer Meslek Alanlarının Gereçleri

ejne (Fa.) (93b/6) krş. ejīne bk. Coğrafya/Taş, Meslekler/Diğer Meslek Alanlarının Gereçleri

erdbīz (Fa.) (49b/4)

ġafanc (Fa.) (27a/1)

ġalte (Fa.) (104a/2)

ġarab (Ar.) (16a/3) bk. Botanik/Ağaçlar, Zooloji/Hastalıklar

ġaranc (Fa.) (27a/1)

ġarbīl (Fa.) (73b/4) krş. ġırbāl

gerdenā (Fa.) (10a/7) krş. gerdenāy

gerdenāy (Fa.) (111b/3) krş. gerdenā

ġırbāl (Fa.) (73b/4) krş. ġarbīl

gūr (Fa.) (47b/3) bk. Hava Durumu, Ölüm Kavram Alanı, Ateş Kavram Alanı/Kullanılan Gereçler, Diğer Temalar/Meclis

gūşt-āhenc (Fa.) (27b/7)

gūşt-kūp (Fa.) (16b/7)

ġūye (Fa.) (104a/4)

gül-ābdān (Fa.) (87a/1)

günce (Fa.) (105b/7) bk. Zooloji/Aksesuarlar, Hukuk/Etik, Botanik/Kamış

günūr (Fa.?) (47a/8) bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar?

gürāz (Fa.) (52b/5) bk. İnşaat/Yarık, İnsana Özgü Söz Varlığı/Kadınla İlgili Söz Varlığı, Zooloji/Memeliler, İnsana Özgü Söz Varlığı, Meslekler/Diğer Meslek Alanlarının Gereçleri

güvāre (Fa.) (105b /8) krş. güvāre bk. Zooloji/Büyükbaş Hayvan

ḫakşek (Fa.) (68a/4)

ḫāme (Fa.) (99a/1) bk. Coğrafya, Mimari/Barınak, Botanik/Kamış

ḫanūr (Fa.) (42a/1)

ḫanūr/ḫunūr (Fa.) (42a/2) bk. Eşyalar

ḫarek (Fa.) (68a/3) bk. Zooloji/Memeliler, Zooloji/Eklem bacaklılar, Botanik/Bitkiler?, Tarım

ḫarḫaşt (Fa.) (20a/7) krş. çerḫaşt/çürḫaşt

ḫaşūk/ḫuşūk (Fa.) (68a/4) bk. Toplum/Aile İlişkileri

ḫavāhen (Fa.) (82b/6)

hāven (Fa.) (89a/2)

hāven-i çūpīn (Fa.) (89a/3)

ḫāzġān (Fa.) (82b/1)

herkāre (Fa.) (108a/1) bk. Dil bilgisel İfadeler/Zarflar

herkāve (Fa.) (108a/1)

ḫinb (Fa.) (13b/8)

ḫumbara (Fa.) (99b/2) krş. ḫunbere, ḫunbara

ḫumt (Fa.) (20a/8) krş. ḫunt

ḫūn-dest (Fa.) (20b/1)

ḫunb (Fa.) (13b/8)

ḫunbara (Fa.) (99b/3) krş. ḫumbara, ḫunbere

ḫunbere (Fa.) (42a/1) krş. ḫumbara, ḫunbara

ḫunt (Fa.) (20a/8) krş. ḫumt

ḫuşk-aḳrār (Fa.?) (41b/8)

kāb (Fa.) (16b/1)

kābīle (Fa.) (104b/7)

ḳadeḥ (Ar.) (28b/4)

ḳafīz (Fa.) (52b/3)

ḳanīne (Ar.) (104b/6) krş. ḳannīne

ḳannīne (Ar.) (104b/6) krş. ḳanīne

kārd (Fa.) (35b/7)

ḳarġān (86a/6) krş. ḳāzġān

kāş (Fa.?) (60b/5) bk. Giyim Kavram Alanı

kās (Fa.) (55b/3) bk. Zooloji/Memeliler, Mimari/Barınak

ḳāzġān (?) (86a/6) krş. ḳarġān

kefcālīz () (52b/7) krş. kefşālīz, kefcelīz bk. Zooloji/Balıklar

kefcelīn (?) (86b/8)

kefcelīz (?) (52b/8) krş. kefşālīz, kefcālīz

kefgīr (Fa.) (47a/5) krş. kevgīr, kefr

kefr (?) (47a/5) krş. kevgīr, kefgīr

kefşālīz () (52b/7) krş. kefcālīz, kefcelīz bkz. Zooloji/Balıklar

kelāḫūd (Fa.?) (36a/3) bk. Mutfak Kavramları/Diğer Gereçler

kelīze (Fa.) (105b/5)

kemās/kümās (Fa.) (55b/5)

kendū-ḫāne (Fa.) (105b/7) bk. Eşyalar

kendūr (Fa.) (47b/1)

kendūrī (Fa.) (111b/7)

kenḫālīz/kebḫālīz (?) (52b/5)

kenūr (Fa.) (47a/8) bk. Giyim Kavram Alanı/Giyimle İlgili Diğer Sözcükler

keşef (Fa.) (64a/6) bk. Zooloji/Sürüngenler

keşfek (?) (70a/5)

ketūr (?) (46b/7)

kevgīr (Fa.?) (47b/3) krş. kefgīr, kefr

keyġar/kiyġar (?) (47b/5)

kiyfer (Fa.) (47b/5) bk. Hukuk/Ceza-Ödül, Duygular/Diğer Duygular

kūb (Fa.) (16b/7) bk. Dil bilgisel İfadeler/Çekimli Fiiller, Dil bilgisel İfadeler/Ekler

kūb (muarreb) (16b/6)

ḳulle (Fa.) (104b/6) bk. Coğrafya

kūz (Fa.) (53a/1) bk. Botanik/Bitkiler

kūze (Fa.) (106a/2) bk. Meslekler/Meslek Kavram Alanları/Pamukçuluk

kūze (Fa.) (92a/3)

kūzer (Fa.?) (47b/3) bk. Coğrafya

kūzvere (Fa.) (106a/2)

küfcūk (?) (70a/6)

küfcūl (Fa.) (74a/2)

lāk (Fa.) (71b/3) krş. lāk, lāvek, lāvek bk. Coğrafya/Topraklar

laḳan (muarreb) (87b/5)

lāvek (Fa.) (70b/3) krş. lāvek, lāk

lāvek (Fa.) (71b/4) krş. lāvek, lāk

legençe (Fa.) (106a/8) krş. legençe

legençe (Fa.) (106a/8) krş. legençe

lehīde (Ar.) (106b/1)

levīd (Fa.) (36b/1)

levīd (Fa.) (36b/1)

lūḳāb (Fa.) (17a/1)

māşū (Fa.) (92a/5)

māşūb (Fa.) (17a/2)

mekūk (Fa.) (70b/8)

merende (Fa.) (106b/5)

meste (Fa.) (106b/6)

meşk (Fa.) (70b/7)

mıṭr (Ar.?) (48a/4)

milʿaḳa (Ar.) (106b/7)

mūk (Fa.) (71a/1) bk. Tıp

mūrī (Ar.) (112a/7) bk. İnşaat/İnşaat Malzemeleri, ?

mūrye (Fa.) (107a/1)

münde (Fa.) (106b/8)

nācūd (Fa.) (36b/8)

nāfūre (?) (107a/4)

nān-gīr (Fa.) (48b/1)

nāve (Fa.) (107a/4) bk. İnşaat/İnşaat Malzemeleri, İnşaat

nāve-i ḫamīr (Fa.) (48b/2)

nefāġ (Fa.) (63a/4) bk. Şarapla İlgili Söz Varlığı

nehre (Fa.) (107b/3)

nemek-dān (Fa.) (88b/4) bk. Coğrafya/Jeoloji

nemekdār (Fa.) (48b/5)

nuḳuldān (Fa.) (88b/3)

nühünben (Fa.) (88b/5) krş. nühünbīn

nühünbīn (Fa.) (88b/5) krş. nühünben

pālūne (Fa.) (94b/8)

pātīle (Fa.) (94b/5) krş. pātile

pelesk (Fa.) (66b/8) krş. pilşik

pelvāre (Fa.) (96a/6)

perde (Fa.) (95b/5) bk. Müzik

peren (Fa.) (80a/2) krş. beren bk. Astronomi Terimleri/Yıldız ve Gezegen Adları, Astronomi Terimleri/Gökyüzü

pernān (Fa.) (80a/6)

pervīn (Fa.) (80a/2) bk. Astronomi Terimleri/Yıldız ve Gezegen Adları

pervīzen (Fa.) (80a/8) krş. pervizen

pervizen (Fa.) (80a/8) krş. pervīzen

pestū (Fa.) (90a/3)

peyken/pīken (Fa.) (81a/4)

peymāne (Fa.) (97a/1) bk. Matematik/Ölçüler

pilşik (Fa.) (66b/8) krş. pelesk

pingīn (Fa.?) (80b/5)

piyāle (Fa.) (96b/6)

pūl (Fa.) (72a/6)

pūz (Fa.) (50a/7) bk. Giyim Kavram Alanı/Giyimle İlgili Diğer Sözcükler, Tıp/Anatomi, Hava Durumu

rekve (Ar.) (101a/4)

rende (Fa.) (101a/5)

rıṭl (Ar.) (73a/3)

rūġan-dār (Fa.) (43a/6)

sāġar (Fa.) (44a/2) krş. ṣāġar

ṣāġar (Fa.) (45b/8) krş. sāġar

sāteknī (Fa.) (110b/1) krş. sātigīnī

sātigīnī (Fa.) (110b/1) krş. sāteknī

saṭl (Fa.) (73a/6)

sebū (Fa.) (91a/7) krş. sebūy

sebū-sebze (Fa.) (101b/8) krş. sebū-yı sebz

sebū-yı sebz (Fa.) (51b/7) krş. sebū-sebze

sebūy (Fa.) (110b/1) krş. sebū

sefālīn (Fa.) (85a/1)

sīḫ (Fa.) (29b/8)

ṣıḳāl (Ar.) (73b/3)

sīnī (Fa.) (110b/7)

sīr-kūp (Fa.) (15a/4)

si pā (Fa.) (7b/6) krş. si pāy

si-pāy (Fa.) (110b/6) krş. si pā

sih-kūşe (Fa.) (102b/5)

sind (Fa.) (34b/7) krş. sind bk. Toplum/Aile İlişkileri, Özel Adlar/Yer Adları

sinī (Fa.) (110b/5)

sūmsār (Fa.) (45a/2)

sükre (Fa.) (102a/8)

sültūce (?) (102b/1)

şābgīn (Fa.) (85a/8)

şengīne (Fa.) (103a/6)

şīrzene (Fa.) (103a/8)

tābe (Fa.) (97a/2) bk. Mimari/Barınak, Coğrafya krş. tāve

taġāre (97b/1)

taġşī (Ar.?) (109a/6)

taẖte-i nān (Fa.) (81a/8)

tāmūre (Fa.?) (97a/3)

ṭās (Fa.) (55a/5)

ṭast (Fa.?) (22a/7) krş. ṭaşt

ṭaşt (Fa.) (22a/7) krş. ṭast

tāve (Fa.) (97a/3) bk. Ateş Kavram Alanı, Coğrafya/Topraklar, Hareketler/Diğer Hareketler

tebengūy (Fa.) (109a/5)

tefāġ/tüfāġ (Fa.) (62a/3)

tefnaġ (?) (62a/3)

tefūr (?) (40b/6)

teġār (40b/6) bk. Coğrafya/Dağ-Ada-Çöl, Matematik/Ölçüler

teġār-ẖʸān (Fa.?) (81b/2)

tekūk (Fa.) (67b/1)

tengere (?) (97b/5)

tenīse (?) (97b/4)

terniyān/tirniyān (Fa.) (81b/1)

teryān/tiryān (Fa.) (81b/1)

teşẖuvān (Fa.?) (81b/2)

teşt (Fa.) (19a/8)

tevā (Fa.) (5a/2)

tīr (Fa.) (40b/8) bk. Denizcilik, Astronomi Terimleri/Yıldız ve Gezegen Adları, Takvimsel Bilgiler, Toplum, Bilim/Fizik, Mimari, Spor/Okçuluk, Zooloji/Aksesuarlar

tīr-dār (Fa.) (41a/1) bk. Spor/Okçuluk

tīr-nān (Fa.) (81b/4)

tīre-kūz () (50b/5)

tīrye (Fa.) (97b/7)

tibrīz (Fa.) (50b/2)

tirīz (Fa.) (50b/3) bk. Giyim Kavram Alanı/Giyimle İlgili Diğer Sözcükler

tūle (Fa.) (97b/6) bk. Spor/Okçuluk

tūr (Fa.) (40b/8) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Kadınla İlgili Söz Varlığı, Özel Adlar/Şahname, Tarım/Aletler

ṭurvān (?) (85b/6)

vārdān (Fa.) (88b/7) krş. vārden

vārden (Fa.) (88b/8) krş. vārdān

vārdīn (Fa.) (88b/7)

verdāne (Fa.) (107b/6) bk. Mimari/Barınak

verden (Fa.) (89a/1)

veskāre (Fa.) (107b/6)

yaẖnī-keş (Fa.) (60b/4)

yālūġ (Fa.) (63a/6) krş. yālüġ

yālüġ (Fa.) (63a/6) krş. yālūġ

zekenc (Fa.) (26a/2)

zenbere (?) (101b/4) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Kadınla İlgili Söz Varlığı

zīġāl (Fa.) (73a/6)

ʿafāve (Ar.) (103b/6)

Diğer Gereçler

?keyyān (?) (87b/2)

?necdāġ (Ar.?) (63a/4)

āpīr (?) (38a/3)

ās (Fa.) (53b/5) bk. Zooloji/Memeliler/Etçiller, Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar, Botanik/Ağaçlar, İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar

āsen (?) (78a/2)

āsiyā-bād (Fa.) (31a/2)

āsiyāb (Fa.) (12a/7)

āsiyāne (Fa.) (92b/8)

āyīn (Fa.) (78a/5)

bendināyije (Fa.) (96b/2) bk. Tarım

berīcen (Fa.) (80a/6)

cāh-yūz (Fa.) (50b/6) krş. çāh-yūz

ceşīr (Fa.) (41a/4)

cuvāl (muarreb) (72b/4)

cülle (Fa.) (98a/8)

cürre (Ar.) (98a/3) bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

çāh-yūz (Fa.) (50b/6) krş. cāh-yūz

çebçele (Fa.) (98a/2) krş. çepçe, çeçle bk. Mutfak Kavramları/Buz

çeçle (Fa.) (98a/2) krş. çepçe, çebçele bk. Mutfak Kavramları/Buz

çepçe (Fa.) (98a/1) krş. çeçle, çebçele bk. Mutfak Kavramları/Buz

çihār-şāḫe (Fa.) (98b/5)

dāş (Fa.) (58a/2) bk. Meslekler/Diğer Meslek Alanlarının Gereçleri, İnsana Özgü Söz Varlığı/Bağışlama

dāş-kāse (Fa.) (100a/2)

dāşt-ḫışt (Fa.) (20b/2)

delv (Fa.) (91a/2) bk. Eşyalar

delv-i āsiyā (Fa.) (6a/6)

derzāde (Fa.) (100a/4)

dest-āgerd (Fa.) (33b/4)

ebsāy (Fa.?) (108b/2)

fisān (Fa.) (86a/5)

ġarār (Ar.) (46a/5)

ġarb (Ar.) (16a/4) bk. Coğrafya/Yön Adları, Askeri Kavram Alanı/Aletler, Tıp/Hastalık Adları

gāv-dūş (Fa.) (59b/1) bk. Zooloji

güvāl (Fa.) (74a/4)

ḫarās (Fa.) (54b/2) krş. ḫurās

ḫīm (Ar.) (75b/6) bk. Tıp/Sağlık, Tıp/Yara, Tıp/Hastalık Adları, İnsana Özgü Söz Varlığı/Mizaç-Huy

ḫilāl (Fa.) (72b/6)

hilāl (Fa.) (74b/5) bk. Astronomi Terimleri, Toplum, Şarapla İlgili Söz Varlığı, Zooloji/Sürüngenler

ḫum (Fa.) (75b/6) bk. Tıp/Vücut Sıvıları krş. ḫım

ḫurās (Fa.) (54b/2) krş. ḫarās

īzġanc (Fa.) (24b/5)

kelāḫūd (Fa.?) (36a/3) bk. Mutfak Kavramları/Mutfak Gereçleri

kemelī (Fa.?) (111b/6)

kevāre (Fa.) (106a/2)

kevende (Fa.) (106a/2) krş. kūnde

ḳullāb (Fa.) (16b/1)

kūnde (Fa.) (106a/4) krş. kevende

kūtelān (Fa.) (87a/7) bk. Meslekler

kūz-āvāre (Fa.) (106a/2) krş. kūze-āvīz

kūze-āvīz (Fa.) (53a/1) krş. kūz-āvāre

nāvsār (Fa.) (48b/1)

nev-pere-i āsiyā (Fa.) (11a/6) krş. nev-pere-i āsiyā

nev-pere-i āsiyā (Fa.) (11b/3) krş. nev-pere-i āsiyā

per-i āsiyā/perre-i āsyā (Fa.) (4a/1)

pest āsiyā (Fa.) (4a/3)

peşküle (Fa.?) (96a/5)

pīned (Fa.) (32a/8)

pingān/püngān (Fa.) (80b/5)

pingen (Fa.?) (80b/5) bk. Ateş Kavram Alanı

püst (Fa.) (18b/7)

ser-i ḫum (Fa.) (76a/6)

şān (Fa.) (85a/6) bk. Dil bilgisel İfadeler/Zamirler, Mutfak Kavramları/Gıda Adları, Dil bilgisel İfadeler

şīrār (Fa.?) (45b/7)

şikīş (Fa.) (59a/4)

tejde (Fa.) (97b/1) krş. tezde

tejde-i āsiyā (Fa.) (4b/6)

teng (Fa.) (67b/2) bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar, Coğrafya

tennūr (Ar.) (40b/7) krş. tenūre

tenūre (Fa.?) (97b/5)

tezde (Fa.) (97b/1) krş. tejde

tūşedān (Fa.) (81b/4)

ūlunc (Fa.?) (24b/5)

Gıda Adları

?bīn (?) (81a/3)

?ref (Fa.?) (63b/6)

?sükker-ʿuşr (?) (44b/6)

āb-sīr (Fa.) (38a/3) krş. ābser

ābgāme (Fa.) (92b/6) krş. gāme bk. Bilim/Kimya

āblūc (Fa.) (24b/1)

ābser (Fa.) (38a/2) krş. āb-sīr

āgenc (Fa.) (24a/8) krş. ākenc bk. Meslekler/Diğer Meslek Alanlarının Gereçleri

āgende (Fa.) (93a/7) bk. Dil bilgisel İfadeler/Fiilimsiler/Sıfat-Fiiller

ākende (Fa.) (93a/7) krş. ākende bk. Zooloji/Yuva, Dil bilgisel İfadeler/İsimler

āmānī (Ar.?) (108b/2)

ārde (Fa.) (92b/7) krş. ārde

ārde (Fa.) (93a/3) krş. ārde

ārdhāle (Fa.) (93b/3) krş. erdhāle

ārdīne (Fa.) (93a/1)

āred (Fa.) (30b/7)

bāhe-hā (3b/6)

behnāhne (?) (96b/5)

berāzde (Fa.) (95b/3)

Berek (Fa.) (66b/2) bk. Özel Adlar/Coğrafi Adlar krş. Perek

berniyāne (?) (95b/7)

birinc (Fa.) (25a/2) bk. Formlar, Bilim/Kimya/Alaşım

birincvā (4a/2)

biryān (Fa.) (80a/8)

būġrā (Fa.?) (4a/8) krş. būġrāḳ

būġrāḳ (Fa.) (64b/5) krş. būġrā

büzmāverd (Fa.) (32a/2)

ciger-āgende (Fa.) (98a/7)

ciger-ākend (Fa.) (32b/7)

cūdāb (muarreb) (13b/3) krş. gūẕāb bk. Mutfak Kavramları/İçecekler, Meslekler

cuġrāṭ (61a/3)

cūm (Fa.?) (75b/4) bk. Botanik/Ağaçlar

cūşbere (Fa.) (98b/2)

cübn (Ar.) (81b/7)

cühūdāne (Fa.) (98b/6) bk. Giyim Kavram Alanı/Giyim Eşyaları

çāştek (Fa.) (67b/3)

çengāl-i ḫuvāst (Fa.) (20a/2)

çengel-i ḫuvāst (Fa.) (20a/2)

çere (Fa.) (98a/3)

çezdere (Fa.) (98a/5)

çihār-ḫāne (Fa.) (98b/5)

çūçe (Fa.) (98b/2) bk. Canlılar

çuġrāt (Fa.) (19b/7)

doġbā (Fa.) (6a/5)

dūġbā (Fa.) (6a/7)

dūġū (Fa.) (91a/2) bk. Mutfak Kavramları/Mutfak Gereçleri

dūġvā (Fa.) (6b/1)

ebā (Fa.) (2a/6)

eblūc (muarreb) (24b/1)

ecār (?) (38a/7)

engübīn (Fa.) (79a/3)

epā (Fa.) (2a/6)

erdhāle (Fa.) (93b/5) krş. ārdhāle

etāle (Fa.) (93b/3)

fāyend (?) (35b/1) krş. fāyend

fāyend (?) (35b/1) krş. fāyend

ferġande (Fa.) (104a/8) bk. Botanik/Bitkiler

feṭīr (Ar.) (46b/1)

fürūnī (?) (111a/6)

gāme (Fa.) (105a/1) krş. ābgāme

ġande (Fa.?) (104a/3) bk. Zooloji/Sürüngenler

ġarbāseng (Fa.) (69b/4)

ġarmac (Fa.) (27a/1)

ġarmuc/ġarmac (Fa.) (27a/1)

gejpī (Fa.) (111b/5)

gende-ḫamīr (Fa.?) (47a/7)

gendemvā (Fa.) (10b/2)

germe (Fa.) (105a/6)

gīpā (Fa.) (10b/5)

Gīv (Fa.?) (92a/4) bk. Özel Adlar/Şahname

gijye (Fa.) (105a/8)

gil-i sürḫ (Fa.) (30a/7)

ġirinc/ġirenc (27a/1)

ġurbā (Fa.) (9b/2)

ġurvā (Fa.) (9b/2)

gūşāve (Fa.) (106a/4)

gūşt (Fa.) (23a/4)

gūştābe (Fa.) (106a/3)

gūẕāb (Fa.) (16b/6) krş. cūdāb bk. Mutfak Kavramları/İçecekler, Meslekler

günde (Fa.) (105b/7)

ḫamīr (Ar.) (42a/1)

ḫamīṭ (Fa.) (61a/4)

ḫāmsūl (Fa.) (72b/5)

ḫāmsūz (Fa.) (51a/3)

ḫāye ve rīẕ (Fa.) (33a/3) krş. ḫāye-zīr, ḫāye-rīz

ḫāye-rīz (Fa.) (51a/3) krş. ḫāye ve rīẕ, ḫāye-zīr

ḫāye-zīr (Fa.) (41b/4) krş. ḫāye-rīz, ḫāye ve rīẕ

ḫāyegīne (Fa.) (99a/2)

helyāk (Fa.) (71b/2)

heşīle (Fa.) (108a/2)

ḫordenī (Fa.) (109b/5)

ḫūrāy (Fa.) (109b/7)

ḫūrdene (Fa.) (99b/5)

ḫuşkār (Fa.) (41b/8)

ḫūşkemāl (Fa.) (72b/7)

ḫuşkmā (Fa.?) (5b/6)

ḫuvāred (Fa.) (33a/8)

isfīd-bā (Fa.) (2b/6)

isperūd (Fa.) (31a/4) krş. ispirid

ispīd-bā (26/b)

ispirid (Fa.) (31a/4) krş. isperūd

işṭarek (muarreb) (66a/2)

işkenbe (Fa.) (94a/2)

işkere (Fa.) (94a/2) krş. işkire, bk. Zooloji/Kuşlar

jaġāle (Fa.) (101b/2)

jaʿāre (?) (101b/2)

jeng (Fa.) (68b/6) krş. zeng bk. Astronomi Terimler/Gökyüzü, Tıp/Sağlık, Bilim/Kimya

kāçe (Fa.?) (104b/7)

kāçī (Fa.) (111b/1)

ḳadīd (Ar.) (35b/5)

kaḫşe (?) (105a/4)

ḳāḳ (Fa.) (65a/8)

kāk (Fa.) (70a/1) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Erkekle İlgili Söz Varlığı, Tıp/Anatomi

kākel (Fa.) (73b/8)

ḳalye (Ar.) (104b/5) bk. ?

ḳalye-i suʿdī (Fa.) (111b/1)

kām (Fa.) (77a/1) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar, Tıp/Anatomi, Mimari/Barınak/Kapı ile İlgili Sözcükler, ?

kāmuḫ (muarreb) (30a/5)

ḳanberīs (?) (55b/2)

ḳand (Ar.) (35b/6)

kārū (Fa.?) (91b/6) bk. Botanik/Bitkiler

kebāb (Ar.) (16b/2)

kemşe (?) (105b/6)

kenaḫ/künaḫ (Fa.) (30a/8)

kende-lāş/künde-lāş (Fa.) (59b/7)

kere (Fa.) (105a/4) bk. Hijyen/Kir

kerme (?) **(**105a/6**)**

keşk (Fa.) (70a/5) bk. Mutfak Kavramları/İçecekler, ?

keşkek (Fa.) (70a/5)

keşkīn (Fa.) (86b/7)

keşkīne (Fa.) (105b/2) bk. Mutfak Kavramları/Gıda Adları

kirde (Fa.) (105a/5)

kişte (Fa.) (105b/2) bk. Dil bilgisel İfadeler/Fiilimsiler

kūkū (Fa.) (92a/4)

kūzān (Fa.?) (87a/6)

kücīn (Fa.) (86b/3) bk. Oyunlar, ?

külūc (Fa.) (27b/4) bk. Tıp/Anatomi

küştī (Fa.) (111b/5) krş. küstī, küştī bk. Giyim Kavram Alanı/Giyim Eşyaları

küvāje (Fa.) (105b/8) bk. İletişim/Konuşma

lāḫişe (Fa.) (106a/7)

lāḫişte (Fa.) (106a/7)

lāḫūste (Fa.) (106a/6)

lāḫūşe (Fa.) (106a/6)

lākçe (Fa.) (106a/6) krş. lākeşe

lākeşe (Fa.) (106a/6) krş. lākçe

lāleng (Fa.) (70b/3) krş. lāleng, bk. Mutfak Kavramları/Tatlı

lāleng (Fa.) (70b/4) krş. lāleng

leknār (?) (47b/7)

leknāz (?) (53a/4) krş. lektāz

lektāz (?) (53a/4) krş. leknāz

levāş (Fa.) (60a/1)

levāş (Fa.) (60a/2)

līvek (Fa.) (70b/4) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Erkekle İlgili Söz Varlığı

lūr (Fa.) (47b/8)

lūre (Fa.) (106b/1) bk. Zooloji/Kuşlar, Yol

lūşāne (Fa.) (106b/1)

lükāne (Fa.) (106a/8) bk. Baht

māc (?) (28a/3) bk. Zooloji/Memeliler/Etçiller

māhī-āve (Fa.) (106b/4)

māst (Sa.) (23a/8)

māstīne (Fa.) (106b/3) krş. mestīne

māşbā (Fa.) (11a/1)

meske (Fa.) (106b/6)

mestīne (Fa.?) (106b/6) krş. māstīne

mubār (Fa.) (48a/2)

muġammā (Fa.) (11a/4)

naḳşīre (?) (107a/7)

nān (Fa.) (88a/5)

nān (Fa.) (88a/5)

nān-ḫoriş (Fa.) (60a/6)

nān-ı keşkīn (Fa.) (88a/5)

nān-ı ṭāyifī (Fa.) (112b/1)

nān-ı tehī (Fa.) (112b/1)

nān-ı tenük (Fa.) (71a/2)

nārbā (11a/6)

nārvā (11a/6)

naʿşīle (Fa.) (107a/7)

nehārī (Fa.) (112b/2)

nehtāne (Fa.) (107b/3)

nemek (Fa.) (71a/4)

nemeksūd (Fa.) (37a/4) bk. Botanik/Meyve-Sebze

nemeksūde (Fa.) (107a/8)

nīm-birişt (Fa.) (17a/8)

nīm-birişt (Fa.) (23b/8) krş. nīm-pūşt

nīm-pūşt (Fa.) (23b/8) krş. nīm-birişt

nişāste (Fa.) (107a/6) krş. nişeste

nişeste (Fa.) (107a/6) krş. nişāste

nūş (Fa.) (60a/7) bk. Hareketler/Diğer Hareketler, Dini Terimler, Mutfak Kavramları/İçecekler, Tıp/Zehir

pāçe tirīd (Fa.) (31b/5)

pāh (Fa.) (94b/6)

pālān (Fa.) (79b/6) bk. Zooloji/Aksesuarlar

pānīd (Fa.) (31b/4)

pāşām (Fa.) (75a/4)

pāşām-pīh (Fa.) (95a/3)

pāşāne (Fa.) (95a/4)

pāzūm (Fa.) (75a/3)

penīr (Fa.) (40a/5)

penḳūz (Fa.?) (50a/7)

pey-āmīġ (Fa.) (62a/1) krş. peyāmīġ

peyāmīġ (Fa.) (62a/1) krş. pey-āmīġ

pī (Fa.) (109a/3) krş. pīh

pīh (Fa.) (96b/6) krş. pī

pīnū (Fa.) (90a/6)

pīnūyen (Fa.) (81a/4)

pīre (Fa.) (96b/7) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Yaşla İlgili Sözcükler, Mutfak Kavramları/Gıda Adları

pīre (Fa.) (96b/7) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Yaşla İlgili Sözcükler, Mutfak Kavramları/Gıda Adları

pīş-ḫuvāre (Fa.) (96b/8) bk. Mutfak Kavramları/Yemişler, Botanik/Bitkiler

pist/püst (Fa.) (18b/7) krş. püyist

piyāzvā (4b/2)

pūlāv (Fa.) (90a/4)

püḫt-kāve (Fa.) (95b/1)

püjġūl (Fa.) (72a/4)

püjīje (Fa.) (96a/1)

püyist (Fa.) (19a/3) krş. pist/püst

raḫbīn (Fa.) (83b/4)

revāḳ (Ar.) (65a/2) bk. Mimari/Barınak, Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

rezūre (Fa.) (101a/3)

rīvāc (Fa.) (26a/1) bk. Mimari/Barınak, Botanik/Bitkiler

rīz (Fa.) (51b/5) bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

rişke (Fa.?) (101a/4) bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar, Zooloji/Eklem bacaklılar

rūġan (Fa.) (84a/2) krş. rūġanīn

rūġan-ı küncid (Fa.) (34a/4)

rūġanī (Fa.) (110a/5)

rūġanīn (Fa.) (84a/2) krş. rūġan

rūġanīne/rūġīne (Fa.) (101a/6)

sefīdāb/sifīdāb (Fa.) (15a/2) bk. Meslekler/Meslek Kavram Alanları/Boyacılık, Botanik/Ağaçlar

segāver (Fa.) (44b/4)

sekbā/sikbā (7b/4)

sengle (Fa.) (102b/3)

sepūs (Fa.) (55a/2) bk. Tıp/Hastalık Adları

sepūs-ver (Fa.) (44a/5)

sepūsā (Fa.) (7a/5)

sepūsbā (Fa.) (7a/5)

sepūsvā (Fa.) (7a/5)

ser-şīr (Fa.) (44b/1)

sīkbā (Fa.) (7b/6)

sifīdbā (Fa.) (7b/3)

sigārvā (Fa.) (7b/4)

sikībā (Fa.) (7b/4)

sipīdbā (Fa.) (7a/5)

sipīdbā (Fa.) (7a/6)

sipīdbār (Fa.) (44a/4)

siyār (Fa.) (45a/3)

suġdī (Fa.) (110b/4)

sumāḳ-vā (Fa.) (7b/5)

sügā (Fa.) (7b/4)

sügārev (Fa.) (91a/8)

süḫtūr (?) (44a/7) bk. Formlar

sükāver (Fa.) (44b/4)

sükker (Ar.) (44b/5)

sümnevā (Fa.) (7b/5)

şān (Fa.) (85a/6) bk. Dil bilgisel İfadeler/Zamirler, Mutfak Kavramları/Diğer Gereçler, Dil bilgisel İfadeler

şehd (Fa.) (35a/5)

şehd-şān (Fa.) (85b/4)

şeker (Fa.?) (45b/2) bk. Zooloji/Tuzak-Av krş. şiker

şekeristān (Fa.) (85b/3) krş. şikerşān

şemmed (Fa.) (35a/4)

şīle (Fa.) (103a/8)

şīr-baḫt (Fa.) (22a/5)

şīr-ḫurmā (Fa.) (8a/5)

şīr-rūġan (Fa.) (85b/5)

Şīrāz (Fa.) (52a/5) bk. Özel Adlar/Yer Adları

şikerşān (Fa.) (85b/2) krş. şekeristān

şūrbā (8a/4) krş. şūrvā

şūrvā (8a/5) krş. şūrbā

tāşek (Fa.) (67a/5) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı

tebāhe (Fa.) (97a/4)

tefşīle (Fa.) (97b/2) krş. tefşīre

tefşīre (Fa.) (97b/2) krş. tefşīle

telḫīne (Fa.) (97b/*) krş. terḫāne, terḫīne

terf/türf (Fa.) (63b/2)

terfbā (Fa.) (4b/5)

terfüvā (Fa.) (4b/5)

terḫāne (Fa.) (97a/7) krş. terḫīne, telḫīne

terḫīne (Fa.) (97a/7) krş. terḫāne, telḫīne

terīn (Fa.) (81b/1) bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar, Botanik/Baklagiller

terīnvā (Fa.) (4b/4)

tevbere (?) (97b/5)

tovġā (Fa.) (5a/1)

tū-ber-tū (Fa.) (90b/1) bk. Diğer Temalar/Kat

turfbā (Fa.) (4b/5)

turfvā (Fa.) (4b/5)

turuşbā (Fa.) (4b/5)

tūşīr (Fa.) (40b/7) krş. tūy-ı şīr

tutumāc (25a/7)

tūy-ı şīr (Fa.) (40b/7) krş. tūşīr

ügrā (3a/2)

vā-hā (Fa.) (11b/5)

verhemīn (Fa.) (88b/8)

verhīn (Fa.) (88b/8)

yaḫnī (Fa.) (112b/7)

zeġār (Fa.) (43b/3) bk. Coğrafya/Topraklar, Bilim/Kimya

zerde (Fa.) (101b/1) bk. Renkler, Botanik/Bitkiler

zevāh (Fa.) (101b/5)

zevīc (Fa.) (26a/3) krş. züvīc

zīrvā (Fa.) (7a/3)

zirbā (Fa.) (7a/3)

zuġāre (Fa.) (101b/2)

zübān-ger (Fa.) (51b/5) krş. zübānger

zübānger (Fa.) (43b/1) krş. zübān-ger

zünnāc (Fa.) (26a/3)

züvīc (Fa.?) (26a/3) krş. zevīc

züvünc/zivünc (Fa.) (26a/3)

ʿucce (Ar.) (103b/5)

Yemişler

āzuḫ (Fa.) (28b/5)

bādām (Fa.) (75a/3)

baḫkilyūn (?) (79b/8) krş. baḫligūn

baḫligūn (?) (79b/8) krş. baḫkilyūn

bālū (Fa.) (89b/6)

cevz (Ar.) (51a/1)

çār-maġz () (51a/1)

çehār-maġz (Fa.) (51a/1)

çerez (Fa.) (50b/7)

eruġ (Fa.) (61b/5) bk. Botanik/Ağaçlar

ezuḫ (Fa.) (28b/6) bk. Tıp/Hastalık Adları

fındūḳ/fundūḳ (Fa.) (65a/8)

fustuḳ (Fa.) (65a/8)

gevüz/gevez (Fa.?) (53a/1)

girdekān (Fa.) (86b/4)

güze (Fa.) (106a/1)

heceste (Fa.) (107b/8)

Kefe (Fa.) (105b/2) bk. Zooloji/Aksesuarlar, Özel Adlar/Yer Adları, Tarım

levz (Ar.) (53a/4)

naḫgele (Fa.?) (107a/5)

naḫkelūn (Fa.) (88a(8)

nuḳl (Ar.) (74b/2)

pīş-ḫuvāre (Fa.) (96b/8) bk. Mutfak Kavramları/Gıda Adları, Botanik/Bitkiler

piste (Fa.) (96a/2)

pūẕe (Fa.) (96b/3) bk. Tıp/Anatomi

püstuḳ (Fa.) (64b/5)

rütte (Fa.) (101a/2)

serde (Fa.) (102a/4) bk. Coğrafya/İklim

şükūle (Fa.) (103a/4)

taḫgelyūn (?) (81a/8) krş. taḫgelyūn

taḫlegūn (?) (81a/8) krş. taḫgelyūn

Maya

ḫamīr-māye (Ar.-Fa.?) (99b/3)

māye-dār (Fa.) (48a/1) bk. Ekonomi/Zenginlik

pengīn (Fa.) (80b/5)

penīr-māye (Fa.) (96b/1)

peynū (Fa.) (90a/6)

Tatlılar

āfrūşe (Fa.) (93a/5) krş. efrūşe, efrūşte

berkīc (?) (25a/2)

berkīnec (Fa.) (25a/2) krş. birkīnec

betkūb (Fa.) (12b/5)

betkūb (Fa.) 18b/4)

birkīnec (Fa.) (25a/1) krş. berkīnec

cevāriş (muarreb) (57b/2) krş. güvāriş

cülencübīn (muarreb) (82a/1) krş. gül-engübīn

dīg-efrāşe (Fa.?) (100b/8)

dīg-efrūşe (Fa.?) (100b/8)

efrūşe (Fa.) (94a/3) krş. āfrūşe, efrūşte

efrūşte () (94a/4) krş. āfrūşe, efrūşe

engübīne (Fa.) (94b/1)

fālūde (Fa.) (104a/5)

felāte/fülāte (Fa.) (104b/2) krş. ferāte

feraḫşe (Fa.) (104a/6) krş. ferḫaş

ferāte (Fa.) (104a/6) krş. fürāne, felāte/fülāte

ferḫaş (Fa.) (59a/8) krş. feraḫşe

fürāne (?) (104a/6) krş. ferāte

gevzīne (Fa.) (106a/2)

gezengū (Fa.) (92a/1) krş. gezenyū

gezenyū (Fa.) (92a/1) krş. gezengū

gülānc (Fa.) (27b/6)

gül-bā-şeker (Fa.) (47a/5) krş. gül-be-şeker

gül-be-şeker (Fa.) (47a/5) krş. gül-bā-şeker

gül-engübīn (Fa.) (87a/1)

güvāriş (Fa.) (59b/8) krş. cevāriş

hefdāne (Fa.) (108a/3) krş. heft-dāne

heft-dāne (Fa.) (108a/3) krş. hefdāne

işkel (Fa.?) (71b/8)

ḳabīṭā (Fa.?) (10a/2)

ḳadāyıf (Ar.) (64a/5)

kegūlāc (Fa.?) (27b/6)

kepītā (Fa.) (10a/5) krş. küpeytā

kezāngübīn (Fa.) (86b/6) krş. kezengübīn

kezengübīn (Fa.) (86b/6) krş. kezāngübīn

kūlānec (Fa.) (27b/5)

küpeytā (Fa.) (10a/5) krş. kepītā

lā-ber-lā (Fa.) (10b/6)

lāleng (Fa.) (70b/3) krş. lāleng, bk. Mutfak Kavramları/Gıda Adları

levzīne (Fa.) (106b/1)

māzeyāne (Fa.) (106b/3)

māziyāzī (Fa.?) (112a/3)

meşeḫte (Fa.) (106b/7)

nāṭıf (Ar.) (64b/1)

pünkūb (Fa.) (12b/8)

pürkünc (Fa.) (25a/2)

rīçāl (Fa.) (73a/4)

rīçār (Fa.) (43a/7)

rübeyd (Ar.) (34a/1)

sekencübīn/sikencübīn (Fa.) (85a/1) krş. serkengübīn

sekengübīn/sikengübīn (Fa.) (85a/1)

sembūse/sümbūse (Fa.) (102b/2) krş. senbūse/sünbūse

senbūse/sünbūse (Fa.) (102b/3) krş. sembūse/sümbūse

serkengübīn (Fa.) (84b/7) krş. sekencübīn/sikencübīn

Şīrāzī (Fa.?) (111a/1) bk. Toplum

şīrīn (Fa.) (85b/5) krş. şirīn

şīrīn-birinc (Fa.) (26b/4)

şirīn (Fa.) (85b/2) krş. şīrīn

şirīnī (Fa.) (110b/8) bk. Dil bilgisel İfadeler/İsimler

ten-tenānī (Fa.) (109a/7)

tenbīse (Fa.) (97b/4)

ter-engübīn (Fa.) (81b/1)

tübekūp (Fa.) (13a/2)

zülābiyye (Ar.) (101b/3)

ʿ**aşīde** (Ar.) (103b/6)

İçecekler

āb (Fa.) (12a/7) krş. āv, bk. Takvimsel Bilgiler

āb-cūred (Fa.) (31a/1)

āb-ı serd (Fa.) (31a/2)

āv (Fa.) (89b/4) krş. āb

bāde (Fa.) (95a/1)

begmāz/bigmāz (50a/6) bekmāz

bekmāz (40a/4) krş. begmāz/bigmāz

cev-āb (Fa.) (13b/2)

cūdāb (muarreb) (13b/3) krş. gūẕāb bk. Meslekler, Mutfak Kavramları/Gıda Adları

cübīn (Fa.) (81b/7)

cüllāb (muarreb) (13b/1) krş. cüllāb

cüllāb (muarreb) (13b/1) krş. cüllāb, cüllāb bk. Tıp/Anatomi

dūġ (Fa.) (62a/8)

dūş-āb (Fa.) (14a/5)

ferkān (?) (86a/4) krş. füdekān

fūgān (Fa.) (86a/6)

füdekān (?) (86a/2) krş. ferkān

fülāne (Fa.?) (104b/2)

ġāric (Fa.) (26b/8)

gūẕāb (Fa.) (16b/6) krş. cūdāb bk. Meslekler, Mutfak Kavramları/Gıda Adları

gül-āb (Fa.) (16b/8)

ḫoş-āv (Fa.) (90b/8)

keş-āb (Fa.) (16b/4) krş. keşk-āb

keşk (Fa.) (70a/5) bk. Mutfak Kavramları/Gıda Adları, ?

keşk-āb (Fa.) (16b/3) krş. keş-āb

kūşāb (Fa.) (16b/6)

mestkāre (Fa.) (106b/6)

mevīz-āb (Fa.) (17a/4)

mey (Fa.) (112a/8)

mey-i nāb (Fa.) (17a/5)

mül (Fa.) (74a/7)

nebīẕ (Ar.) (37a/1)

nūş (Fa.) (60a/7) bk. Hareketler/Diğer Hareketler, Mutfak Kavram Alanı/Gıda Adları, Dini Terimler, Tıp/Zehir

rub (Fa.) (14a/6)

Sebā (Fa.?) (7a/6) bk. Özel Adlar/Yer Adları

sepūs-āb (Fa.) (14b/6)

serr/sürr (Fa.) (44a/8) bk. Giyim Kavram Alanı/Giyim Eşyaları

sīkī (Fa.) (110b/7) krş. sigī

sigī (Fa.) (110b /4) krş. sīkī

sirīn (Fa.?) (84b/8)

surde surḫ (Fa.) (29b/5)

şengüvīz (Fa.) (52a/4) krş. şing-rīz

şerāb (Fa.) (15a/8)

şerbet (Fa.) (22a/1)

şing-rīz (Fa.) (52a/4) krş. şengüvīz

şūr-āb (Fa.) (15b/2)

ter-dūġ (Fa.) (62a/2) krş. tere-dūġ

tere-dūġ (Fa.) (62a/3) krş. ter-dūġ

ūdür (Fa.?) (39a/2)

vejnīn (Fa.) (89a/1)

Spor

?kūhkān (Fa.) (87a/5)

cünnāb (Fa.) (13b/2)

dest-bāne (Fa.) (100a/8)

kemkān (Fa.) (87a/2)

şemşīr-bāz/şimşīr-bāz (Fa.) (52a/4)

Okçuluk

?**tīr-i keşti** (Fa.) (109a/8)

āmāc (24a/8) bk. Tarım

bercās/bürcās (Ar.) (54a/3)

berḫāş (Fa.) (56b/7) bk. Toplum/Kavga, Askeri Kavram Alanı/Savaş, Tıp/Yara, Eşyalar/Diğer Nesneler

celīde (Fa.) (98a/8)

cūle (Fa.) (98b/4)

cūşiş (Fa.) (57b/2) bk. Dil bilgisel İfadeler/Fiilimsiler/İsim-Fiiller

çarḫ (Fa.) (29a/5) bk. Meslekler/Meslek Kavram Alanları/Pamukçuluk, Eşyalar, Astronomi Terimleri, Giyim Kavram Alanı/Giyimle İlgili Diğer Sözcükler, Özel Adları/Yer Adları, Hareketler/Diğer Hareketler, Dil bilgisel İfadeler/Çekimli Fiiller

çarḫa-tīr (41a/4)

çekāl (Fa.) (72b/3)

çengāl (Fa.) (72b/4) bk. Zooloji/Hayvan Fizyolojisi ve Anatomisi, Tıp/Anatomi, ?

deje (Fa.?) (100a/6) bk. İşaretler

dejḫīm/dijḫīm/düjḫīm (Fa.) (75b/8) krş. düşḫīm bk. İletişim/Konuşma, İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar, İnsana Özgü Söz Varlığı/Mizaç-Huy, Askeri Kavram Alanı/Asker

dest-gāh (Fa.) (100b/1) bk. Askeri Kavram Alanı/Aletler, Ekonomi/Zenginlik, İnsana Özgü Söz Varlığı

düşḫīm (Fa.) (75b/8) krş. dejḫīm/dijḫīm/düjḫīm bk. İletişim/Konuşma, İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar, İnsana Özgü Söz Varlığı/Mizaç-Huy, Askeri Kavram Alanı/Asker

feylek/fīlek (Fa.) (69b/8)

ġāgūk (Fa.) (69b/3) krş. ġālūk

ġālūk (Fa.) (69b/3) krş. ġāgūk, ʿālūk

ġaybe (Fa.) (104a/4)

gil (Fa.) (74a/2) bk. Coğrafya/Topraklar

girīz/gürīz (Fa.) (52b/6) bk. Dil bilgisel İfadeler/İsimler

ḫadeng (Fa.) (68a/2) bk. Botanik/Ağaçlar

ḫafezde (?) (99b/1)

ḫāk-nemek (Fa.) (68a/1) bk. Coğrafya

ḫam-gūşe (Fa.) (99b/3)

ḫışt (Fa.) (20a/8) bk. İnşaat/Duvar ve Diğer Yapılar, Askeri Kavram Alanı/Aletler

kāze (Fa.) (104b/7) bk. Dini Terimler/İbadet Yerleri, Mimari/Barınak

kemān (Fa.) (87a/2)

kemān-gürūhe (Fa.) (105b/5)

kemāndān (Fa.) (87a/2)

kemāne (Fa.) (105b/5) krş. kemene

kemene (Fa.) (105b/5) krş. kemāne

kīş (Fa.) (60a/1) krş. kīş bk. Dini Terimler

kilink (Fa.) (70a/7)

kiş (Fa.) (59b/5) krş. kiş

ḳurbān (Ar.) (86a/7)

lākce (?) (106a/6) krş. lākişte

lākişte (Fa.?) (106a/6) krş. lākce

mevz (Fa.) (53a/6) bk. Botanik/Meyve-Sebze

nāvek (Fa.) (71a/2)

neje (Fa.) (107a/6)

nīm-leng (Fa.) (71a/6)

nişāne (Fa.) (107a/6)

pekūk (Fa.) (66b/7) bk. Zooloji/Kuşlar

per-i tīr (Fa.) (39b/5)

peritīre (Fa.) (95b/6)

pertāb (Fa.) (12b/6)

pertāv (Fa.) (90a/2)

peykān (Fa.) (81a/4) bk. Dil bilgisel İfadeler/Çoğullar

peykān-ḫord (Fa.) (32a/8)

peykān-ı serpehen (Fa.) (81a/5)

peyle/pīle (Fa.) (97a/1) bk. Zooloji/Eklem bacaklılar, Zooloji, Giyim Kavram Alanı/Giyimle İlgili Diğer Sözcükler

peylek/piylek (Fa.) (67a/4)

pül-pāy (Fa.?) (109a/1)

raḫne (Fa.) (101a/2) bk. İnşaat/Yarık

secīf (Fa.) (63b/8)

sūfāl (Fa.) (73a/8) bk. ? krş. sūfār

sūfār (Fa.) (45a/2) bk. ? krş. sūfāl

şaġā/şuġā (8a/2)

şecāʿ (Ar.) (61b/2)

şefā/şifā (Fa.?) (8a/3) bk. Tıp/Sağlık, Dini Terimler

şeftā (Fa.) (8a/3)

şegā (Fa.) (8a/3)

şeḳā (Fa.) (8a/3)

şest (Fa.) (22a/2) krş. şīset bk. Tıp, Matematik/Sayılar, Zooloji/Tuzak-Av

şeyz (?) (52a/5)

şīset (Fa.?) (22a/5) krş. şest bk. Tıp, Matematik/Sayılar, Zooloji/Tuzak-Av, Tıp/Anatomi

tebingū (Fa.) (90a/7) bk. Eşyalar

temūk (Fa.) (67b/1)

tereng (Fa.) (67a/7)

terk (Fa.) (67a/7) bk. Askeri Kavram Alanı/Kıyafetler, Tıp/Anatomi, Padişah Kavram Alanı

terkeş (Fa.) (57a/5)

tıġdīk (?) (67a/8)

tīr (Fa.) (40b/8) bk. Denizcilik, Astronomi Terimleri/Yıldız ve Gezegen Adları, Takvimsel Bilgiler, Toplum, karanlık, Mimari, Mutfak Kavramları/Mutfak Gereçleri, Zooloji/Aksesuarlar

tīr-dār (Fa.) (41a/1) bk. Mutfak Kavramları/Mutfak Gereçleri

tīr-endāz (Fa.) (50b/5)

tīr-i ẖadeng (Fa.) (67a/6)

tīr-i nişānegī (Fa.) (109a/8)

tīr-i pertāb/pürtāb (Fa.) (13a/5)

tīr-i tīzber (Fa.) (41a/1)

tīr-keş (Fa.) (57a/7)

tīrdān (Fa.) (81b/4)

tūl (Fa.) (72b/1) bk. Coğrafya/Toprak, Bilim/Kimya/Reçine-Zift-Tutkal, Eşyalar

tūle (Fa.) (97b/6) bk. Mutfak Kavramları/Mutfak Gereçleri

tūz (Fa.) (50b/4) bk. Meslekler/İş

tüm (?) (75b/2)

ūmāc (Fa.) (24b/5)

yeb (Fa.) (17b/3)

zāġ (Fa.) (62b/1) bk. Zooloji/Kuşlar, Renkler

zenberek (Fa.) (68b/6)

zevāle (Fa.) (101b/5)

ʿālūk (Fa.) (69b/2) krş. ġālūk

Güreş

kūlāviyān (Fa.) (10b/5)

küştī (Fa.) (111b/1) krş. küştī

küştī-gāh (Fa.) (105b/1)

küştī-gīr (Fa.) (47a/3)

ser-bend (Fa.) (34b/4) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Kadınla İlgili Söz Varlığı

Müzik

?vārīnec (?) (28a/7)

beke (?) (96a/4)

ẖunyā (Fa.) (5b/7) bk. Müzik/Müzik Aleti

ney-zen (Fa.) (88b/6)

perde (Fa.) (95b/5) bk. Mutfak Kavramları/Mutfak Gereçleri

sirāy/sürāy (Fa.) (110b/3)

sürūd (Fa.) (34b/4)

şikāfī (Fa.?) (110b/8)

terāne (Fa.) (97a/8) krş. tirāne

tirāne (Fa.) (97a/8) krş. terāne

vergūşī (Fa.) (112b/3) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Kadınla İlgili Söz Varlığı

Makamlar

?müye-zāl (Fa.) (74a/8)

?ẕebūl (Ar.) (72b/8)

çārgāh (Fa.) (97b/8)

çekāv (Fa.) (90b/4) bk. Zooloji/Kuşlar

çekūk (Fa.) (67b/5) bk. Zooloji/Kuşlar

dīv-raḫş (Fa.) (58a/5)

dügāh (Fa.) (100b/2)

genc-i bād āvurd (Fa.) (36a/5) bk. Padişah Kavram Alanı/Diğer Sözcükler

genc-i ferīdūn (Fa.) (87a/3)

ḫemā-ḫüsrev (Fa.) (90b/8)

Ḥicāz (Ar.) (51a/2) bk. Özel Adlar/Yer Adları

ḥüseynī (Ar.-Fa.) (109b/4)

işfihān (Fa.) (78b/6)

ḳālūs (Fa.) (55b/1)

lebīnā (Fa.) (10b/6)

māh-berkūhān (Fa.) (87b/7)

muḫayyer (Ar.) (48a/2)

nev-rūz (Fa.) (53b/1) bk. Takvimsel Bilgiler/Hususi Günler

nevā (Fa.) (11b/3) bk. Edebiyat Terimleri, Ekonomi/Zenginlik, Askeri Kavram Alanı/Asker, ?

nühüft (Fa.) (23b/7) bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar, Dil bilgisel İfadeler/Çekimli Fiiller

nüvā (Fa.) (11b/3) bk. Botanik/Bitkilerin Kısımları, Müzik/Müzik Aleti, Müzik/Sesler, Ateş Kavram Alanı, Askeri Kavram Alanı/Asker

rāst (Fa.) (21a/1) bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar, Tıp/Anatomi, İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar

rengūle (101a/5)

segāh/sigāh (Fa.) (102b/1)

şehnāz (Fa.) (52a/5)

zīr-efkend (Fa.) (34b/1)

ʿ**Irāḳ** (65a/6) bk. Özel Adlar/Yer Adları

Müzik Aleti

ācesten (Fa.) (77b/8) bk. Botanik/Ağaçlar

berbūṭ (Fa.?) (61a/2) krş. berbuṭ

berbuṭ (Fa.) (61a/2) krş. berbūṭ

bīşe (Fa.) (96b/7) bk. Ekosistem

būḳ (Fa.) (64b/5) bk. Takvimsel Bilgiler

būrī (Fa.) (109a/2)

çeġāne (Fa.) (98a/6)

def/düf (Fa.) (63b/5)

demāme () (100b/2)

dühül (Fa.) (73a/3) bk. Meslekler, İşaretler

ebr (Fa.) (38a/6) bk. Zooloji/Diğer Hayvanlar, Astronomi Terimleri/Gökyüzü

erġanūn (Fa.) (78a/8) krş. erġūn

erġūn (?) (78a/8) krş. erġanūn

ġarv (Fa.) (91b/4) krş. ġarav bk. Botanik/Kamış, Mimari/Barınak

ḫunbek (Fa.) (68a/5) bk. Zooloji/Hayvan Sesleri

ḫunyā (Fa.) (5b/7) bk. Müzik

ḳānūn (Ar.) (86a/6) bk. Edebiyat Terimleri, Padişah Kavram Alanı/Kanun

kerrenāy (Fa.) (111b/4) bk. Botanik/Meyve-Sebze

kerte/kürte (Fa.) (105a/5) bk. Giyim Kavram Alanı/Giyim Eşyaları, Botanik/Bitkiler

kūbe (Fa.?) (105b/8)

kūs (Fa.) (55b/5) bk. Toplum/Kavga

müşkī (Fa.?) (112a/5)

müşktere (?) (106b/6)

nāl (Fa.) (74b/1)

nāy (Fa.) (112a/8) bk. Tıp/Anatomi

nāy-ı rūyīn (Fa.) (88a/7)

nefīr (Fa.) (48b/4)

ney (Fa.) (112b/2)

ney enbā (Fa.) (11b/4)

ney/nī-ʿarāḳī (Fa.) (112b/2)

neydālān (Fa.) (88b/6) bk. Dini Terimler

nīşe (Fa.) (107b/3) bk. Tıp

nüvā (Fa.) (11b/3) bk. Botanik/Bitkilerin Kısımları, Müzik/Makamlar, Müzik/Sesler, Ateş Kavram Alanı, Askeri Kavram Alanı/Asker

perm (?) (75a/5)

rābāb (Fa.) (14a/6)

rebāb (Fa.) (14a/6)

rūd (Fa.) (34a/3) bk. Coğrafya/Nehir, İnsana Özgü Söz Varlığı/Sesler, Toplum/Aile İlişkileri

sāz (Fa.) (51b/7) bk. Müzik/Sesler, Diğer Temalar/Düzen, Dil bilgisel Bilgiler/Sıfatlar, Askeri Kavram Alanı/Aletler

senegdān (Fa.) (85a/3) krş. sengdān bk. Zooloji/Hayvan Fizyolojisi ve Anatomisi

sīlī (Fa.) (110b/7) bk. Hukuk/Etik

sinc (Fa.) (26a/8) bk. Tıp/Anatomi, Botanik/Bitkiler, Dil bilgisel Bilgiler/Sıfatlar

sipes (Fa.) (55a/2) bk. Dil bilgisel Bilgiler/Zarflar

surnā (Fa.) (7b/1) krş. ṭurnā, sūrnāy

sūrnāy () (110b/6) krş. surnā, ṭurnā

surnāy (Fa.) (110b/2)

şāşek (Fa.) (69a/6) krş. şevşek

şedef (Fa.) (64a/1)

şendef (Fa.) (64a/2) krş. şindif, bk. Tıp/Anatomi

şevşek (69b/1) krş. şāşek

şīn (?) (85b/5)

şindif (Fa.) (64a/2) krş. şendef

şipūr (Fa.) (45a/6)

şiştā (Fa.) (8a/1)

şūrek (Fa.) (69b/1)

ṭablek (Fa.) (69b/1)

ṭanbul (Ar.) (73b/4)

ṭanbūr (Fa.) (46a/2)

tār (Fa.) (40b/4) bk. Matematik/Ölçüler, Tıp/Anatomi, Bilim/Fizik, Müzik/Parçalar, Meslekler?

tebīde (?) (97a/5)

tebīr (Fa.) (40b/4)

tebīre (Fa.) (97a/4)

tebūk (Fa.) (67a/6)

tebūrāk (Fa.) (67a/6) bk. Meslekler/Diğer Meslek Alanlarının Gereçleri

tīre (Fa.) (97b/7) bk. Dil bilgisel Bilgiler/Sıfatlar

ṭurnā () (8b/4) krş. surnā, sūrnāy

zeng (Fa.) (68b/6) krş. jeng bk. Özel Adlar/Yer Adları, Bilim/Kimya

Zinc (Fa.) (26a/3) bk. Özel Adlar/Eserler, Tıp/Hastalık Adları

ʿ**ūd** (Ar.) (35a/7) bk. Botanik/Ağaçlar

Parçalar

çekū/çükū (Fa.?) (90b/4)

jeng-düf (Fa.) (63b/7)

rūde (Fa.) (101a/5) bk. Tıp/Anatomi

rūẕ (Fa.) (34a/3)

segāfe (Fa.?) (102a/8)

şikāfe (Fa.) (103a/4)

şikāfte (Fa.) (103a/4) bk. Meslekler/Meslek Kavram Alanları/Yazıcılık

şitāleng (Fa.) (69a/6) bk. Tıp/Anatomi, Oyunlar

tār (Fa.) (40b/4) bk. Matematik/Ölçüler, Tıp/Anatomi, Müzik/Müzik Aleti, Bilim/Fizik, Meslekler?

zaḫme (Fa.) (101a/8)

ġūş (Fa.) (59a/6) bk. Botanik/Ağaçlar

Sesler

āve (Fa.) (93a/8)

āvey (Fa.?) (108b/2)

büjek (Fa.) (66b/3) bk. Zooloji/Eklem bacaklılar, krş. püjūk

cerẕ (muarreb?) (32b/5)

çeġār (Fa.) (41a/5)

çerger (Fa.) (41a/4) bk. Dini Terimler/Dini Önderler

çürü?d (Fa.) (32b/6) krş. çüzd

çüzd (Fa.) (32b/6) krş. çürü?d

denglāle/dingilāle (Fa.) (100b/3)

ḫalālūş (Fa.) (57b/7) bk. Meslekler/İş

ḫanīẕ (Fa.) (33a/7)

nūfīd (Fa.) (37a/5)

nüvā (Fa.) (11b/3) bk. Botanik/Bitkilerin Kısımları, Müzik/Makamlar, Müzik/Müzik Aleti, Ateş Kavram Alanı, Askeri Kavram Alanı/Asker

pejvāk (Fa.) (66b/4) krş. püjūk, püjūk, büjek

püjūk (Fa.) (66b/3) krş. püjūk, pejvāk, büjek

püjūk (Fa.) (66b/4) krş. püjūk, pejvāk, büjek

rāmiş (Fa.) (58a/6) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Akılla İlgili Sözcükler/Düşünce

sāz (Fa.) (51b/7) bk. Müzik/Müzik Aleti, Diğer Temalar/Düzen, Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar, Askeri Kavram Alanı/Aletler

selbūy (Fa.?) (110b/4)

ṭanṭana (Ar.) (103b/4)

viẓāne (?) (107b/7)

zengüle (Fa.) (101b/4) bk. Giyim Kavram Alanı/Giyimle İlgili Diğer Sözcükler krş. jengüle

zingerūd (Fa.) (34a/8)

Mitoloji

berehmen (?) (80a/7)

düvāl-pā (Fa.) (6b/1)

efserger (Fa.) (38b/5)

efsürger (Fa.) (38b/6)

ejdehā (Fa.) (2b/5) krş. ejderhā

ejder (Fa.) (38b/1)

ejderhā (Fa.) (2b/5) krş. ejdehā

estereng/istereng (Fa.) (66a/1) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Kadınla İlgili Söz Varlığı krş. sitreng

hümā (Fa.) (12a/2) krş. hümāy

hümāy (Fa.) (112b/6) krş. hümā bk. Zooloji/Kuşlar

Hürmüs (Fa.) (56a/4)

kihḳāf (Fa.) (64a/6)

semender (El.) (44b/6)

sīmurġ (Fa.) (62b/4)

sīreng (Fa.) (69a/5) bk. Bitkiler

sitreng (Fa.) (69a/1) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Kadınla İlgili Söz Varlığı krş. estereng/istereng

ūşūryān (?) (79a/5)

ʿ**anḳā** (Ar.) (9a/5)

Renkler

?rengān (Fa.) (83b/8)

?zerd-ālū (Fa.) (91a/5)

āb-gūn (Fa.) (77b/6)

ālā (2a/5) krş. ālā

bādber (Fa.) (39a/6)

benefş (Fa.) (57a/1)

bī-berk (Fa.?) (67a/3)

büssed/bessed (Fa.) (32a/3) bk. Bilim/Kimya/Madenler-Mineraller

çerde (Fa.) (98a/3) bk. Zooloji/Memeliler, Tıp/Anatomi

dīje (Fa.?) (100b/8) bk. Zooloji/Memeliler, Askeri Kavram Alanı/Aletler, Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

fām (Fa.) (76b/6) bk. Dil bilgisel İfadeler/Son ekler, Astronomi Terimleri/Burçlar

fūr (Fa.) (46b/1)

gendüm-gūn (Fa.) (87a/3)

gūn (Fa.) (87a/4) bk. Bilim?

gül-gūn (Fa.) (87a/1) krş. gül-güne

gül-güne (Fa.) (105b/4) krş. gül-gūn, bk. boyalar

gül-reng (Fa.) (70a/7)

ḫaşīn (Fa.) (82b/4) bk. Zooloji/Kuşlar krş. ḫaşīne

ḫaşīne (Fa.) (99a/8) krş. ḫaşīn

heftüreng (Fa.) (71b/2) krş. heftūreng bk. Astronomi Terimleri/Yıldız ve Gezegen Adları

hevāḳ (Ar.) (65b/5)

ḫod-reng (Fa.) (68a/6)

isfīd () (31a/5) krş. sifīd

ispīd (Fa.) (31a/5)

ispīdī (Fa.) (108b/3)

ḳānī (Ar.) (111a/8)

ḳār (Ar.) (46b/2) bk. Bilim/Kimya/Reçine-Zift-Tutkal

kebūd (Fa.) (35b/7) bk. İşaretler

küjreng (Fa.) (70a/4)

lācverd (Fa.) (36a/8) bk. Bilim/Kimya/Madenler-Mineraller krş. lājverd, lāzverd

lājverd (Fa.) (36a/8) bk. Bilim/Kimya/Madenler-Mineraller krş. lācverd, lāzverd

lāl (Fa.) (74a/5) bk. Bilim/Kimya/Madenler-Mineraller, Tıp/Sağlık, krş. laʿl

lāy (Fa.) (112a/1) bk. Coğrafya/Topraklar, Giyim Kavram Alanı/Kumaş Adları

lāzverd (Fa.) (36a/8) bk. Mineraller/madenler krş. lācverd, lājverd

mārdī (Fa.) (112a/3)

mey-gūn (Fa.) (88a/4)

mīnā-fām (Fa.) (77a/7)

raḫş (Fa.) (58a/6) bk. Astronomi Terimleri/Gökyüzü, Askeri Kavram Alanı/Aletler, Meslekler, Zooloji/Memeliler

reng-āmīz (Fa.) (51b/4)

sebz (Fa.) (51b/7) bk. Botanik

sefḫa (?) (102a/7)

sifīd (Fa.) (34b/6) krş. isfīd

sipīd (Fa.) (34b/2) bk. Botanik/Ağaçlar

sipīde (Fa.) (102a/1)

sipidī sipīd (Fa.) (34b/2)

siyāh (Fa.) (102b/5) krş. siyeh

siyāhī (Fa.) (110b/7) bk. Meslekler/Meslek Kavram Alanları/Yazıcılık

siyāhī-siyāh (Fa.) (102b/6)

siyeh (Fa.) (102b/5) krş. siyāh

siyeh-fām (Fa.) (76a/8)

sürḫ (Fa.) (29b/5)

sürḫ-fām (Fa.) (76a/6)

sürḫa sürḫ (Fa.) (29b/5)

sürḫī sürḫ (Fa.) (29b/6)

sürmāyī () (110b/2)

şāmāle (Fa.) (102b/7)

veşī (Fa.) (112b/4)

yek-reng (Fa.) (71b/5)

yikrān (Fa.) (89b/2)

zāder (?) (43a/8)

zāġ (Fa.) (62b/1) bk. Zooloji/Kuşlar, Spor/Okçuluk

zālū (Fa.) (91a/5) bk. Zooloji/Solucanlar

zerd (Fa.) (34a/6)

zerd mī zerd (Fa.) (34a/6)

zerde (Fa.) (101b/1) bk. Mutfak Kavramları/Gıda Adları, Botanik/Bitkiler

zerdī (Fa.) (110b/7)

zerrīn (Fa.) (84a/5) bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

ʿayn (Ar.) (85b/8) bk. Şarapla İlgili Söz Varlığı, Meslekler, Matematik/Ölçüler/Ölçü Aletleri, Astronomi Terimleri/Gökyüzü, Tıp/Anatomi, Mimari/Çeşme, Giyim Kavram Alanı/Giyim Eşyaları

Boyalar

gül-güne (Fa.) (105b/4) krş. gül-gün, bk. Renkler

hebāk (Fa.) (71a/8) bk. Tıp/Anatomi

lek/lük (Fa.) (70b/4) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Akılla İlgili Sözcükler/Akılsızlık, Hareketler/Koşmak, İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar

naḫc (Fa.) (28a/5) bk. Botanik/Bitkiler

reng (Fa.) (68b/3) bk. Zooloji/Memeliler, Hukuk/Etik

tūtegī (Fa.) (109a/8)

Askeri Kavram Alanı

?ḫūn-ı siyāvuş (Fa.) (58a/1)

***direfş** (Fa.) (58a/3) bk. Başmakçılık, İşaretler, Tarım/Aletler

aḫşīc/iḫşīc (Fa.) (24b/2) krş. āḫşīc bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Mizaç-Huy, Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

āzenḫ (?) (28b/5)

bayraḳ (64b/5)

berg (Fa.) (66b/1) bk. Botanik/Bitkilerin Kısımları

besuġde (Fa.) (96a/3)

beynāre/bīnāre (Fa.) (97a/1) bk. Dini Terimler/Şeytan

bityān (?) (79b/8)

çākçāk (Fa.) (67b/4)

dest-bürd (Fa.) (33b/5)

dest-yāft (Fa.) (20b/5)

destī (Fa.) (110a/2)

deştübān (Fa.) (83a/5) krş. deştüvān bk. Meslekler

deştüvān (Fa.) (83a/5) krş. deştübān bk. Meslekler

düşmen (Fa.) (83a/5)

fīrūz (Fa.) (52b/3) krş. pīrūz

ġanīmet (Ar.) (22b/1)

gerüj (Fa.) (52b/6) bk. Tarım/Asma

gīr-ü-dār (Fa.) (47b/5)

hic (Fa.) (28b/2)

ılġār (38b/7)

lāş (Fa.) (60a/1) bk. Ölüm Kavram Alanı

māhçe (Fa.) (106b/4)

muncūḳ (Fa.) (65b/3) bk. Hijyen/Temizlik, ?

nāḳūr (Ar.) (48b/1)

nebīl (Ar.?) (74b/1)

nīzedār (Fa.) (48b/7)

pes-āheng (Fa.) (66b/4) bk. Diğer Temalar/Hediye

pīrūz (Fa.) (50a/8) krş. fīrūz

pīrūzī (Fa.) (96b/5)

sancaḳ (65a/4)

süfde (Fa.) (102a/7)

şen (Ar.) (85b/3) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Sıfatlar

şeybūr (Fa.) (45b/7)

tārāc (Fa.) (25a/6) krş. tārāş

tārāş (Fa.?) (57a/4) krş. tārāc

tāz (Fa.) (50b/2)

terāye (Fa.) (97a/8)

ṭulb (Ar.) (15b/7)

türk-tāz (Fa.) (50b/3)

vīl (Fa.) (74b/4)

Yaġmā (Fa.?) (12a/4) bk. Özel Adlar/Yer Adları

ʿalem (Ar.) (76b/5)

Kıyafetler

bekter (40a/4)

bergüstüvān (Fa.) (80a/4)

bergüstüvār (Fa.?) (39b/5)

bergüstüvār (Fa.) (39b/5)

cevş (Ar.) (57b/2)

cevşen (Fa.) (82a/4)

gebere (Fa.) (105a/2) krş. keber

gejāġand/güjāġand (Fa.) (36a/2) bk. Zooloji/Kuşlar, Coğrafya/Çarşı

gīre (Fa.) (106a/4)

ḫaftān (Fa.) (82b/5)

ḫūd (Fa.) (33a/8) bk. Dil bilgisel ifadeler/Zamirler, Zooloji/Yavru

ḫurūhe (Fa.) (99a/7) bk. Belgeler, Zooloji/Tuzak-Av, Zooloji/Hayvan Fizyolojisi ve Anatomisi

ḫūy (Fa.) (109b/6) bk. Hijyen/Kir, İnsana Özgü Söz Varlığı/Mizaç-Huy, Padişah Kavram Alanı/Kanun

ḳaj-āgend (Fa.) (35b/6)

keber (Fa.) (46b/6) bk. Botanik/Bitkiler, krş. gebere

keçūn (Fa.) (86b/3)

kūhe (Fa.) (106a/3) bk. Zooloji/Aksesuarlar, Coğrafya/Deniz

lām (Fa.) (77a/4)

mer (Fa.) (48a/2) bk. Dil bilgisel İfadeler/Edatlar, Matematik/Sayılar

miġfer (Ar.) (48a/5)

ser-pāyān (Fa.) (84b/7) bk. Giyim Kavram Alanı/Giyim Eşyaları, ?

serī (Fa.) (110b/2) bk. Dil bilgisel İfadeler/İsimler

terk (Fa.) (67a/7) bk. Spor/Okçuluk, Tıp/Anatomi, Padişah Kavram Alanı

terterī (?) (109a/5)

yelebe (Ar.) (108a/7)

yeleme (Fa.) (108a/7) bk. Giyim Kavram Alanı/Giyim Eşyaları, Bilim/Kimya/Reçine-Zift-Tutkal

zirih (Fa.) (101b/1)

Yapılar

bāre (Fa.) (94b/8) bk. Zooloji/Memeliler

bārū (Fa.) (89b/7)

ber-āverde (Fa.) (95b/3)

burc (Ar.) (25a/1) bk. Astonomi Terimleri/Burçlar, Zooloji/Yuva

Diz (Fa.) (51a/7) bk. Coğrafya

dizġāle (Fa.) (100a/7)

enbāḫūn (Fa.) (79a/2)

hebāṭ (?) (61a/8)

ḥişār (Ar.) (41b/2)

Kāt (?) (22b/6) bk. Özel Adlar/Yer Adları, ?

kelāt (Ar.) (23a/3)

kelāte (Fa.) (105b/3) bk. Coğrafya/Yerleşim Yerleri, Giyim Kavram Alanı/Giyim Eşyaları

kündiz (Fa.) (52b/8)

rebeż (Ar.) (60b/8) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Kadına İlgili Söz Varlığı

reteb (Ar.) (14a/7) bk. Canlılar

Rütbeler

? **pehlevān** (Fa.) (80b/8)

?bāsfāḳ (Fa.) (64b/4)

?çīr (Fa.) (41b/1)

bīgār-ger (Fa.) (40b/1)

bühme (Ar.) (96b/5)

cān-dār (Fa.) (41a/2) bk. Canlılar

celvīz/cilvīz (Fa.) (50b/8) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar

ceyş (Ar.) (57b/3)

cünd (Ar.) (32b/8)

çāvuş (57a/7)

dejḫīm/dijḫīm/düjḫīm (Fa.) (75b/8) krş. düşḫīm bk. İletişim/Konuşma, İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar, Spor/Okçuluk, İnsana Özgü Söz Varlığı/Mizaç-Huy

dihḳān (muarreb) (83b/1) bk. Meslekler, Toplum/Toplumsal İlişkiler

dü esb (Fa.?) (14a/4)

düşḫīm (Fa.) (75b/8) krş. dejḫīm/dijḫīm/düjḫīm bk. İletişim/Konuşma, İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar, Spor/Okçuluk, İnsana Özgü Söz Varlığı/Mizaç-Huy

feylaḳ (Fa.) (65a/8)

gāh (Fa.) (104b/6) bk. Mimari/Barınak**,** Müzik/Makamlar, Takvimsel Bilgiler krş. gā

gijīr (Fa.) (47a/3) krş. gizīr

gizīr (Fa.) (47a/3) krş. gijīr

ḫaber-püjūh (Fa.) (99a/3)

ḫāş-cū (Fa.) (90b/5)

ispāh (Fa.) (93b/8) krş. sipāh

kāvgūr (Fa.) (46b/4)

leşker (Fa.) (47b/7)

merz (Fa.) (53a/5) bk. Botanik, Tarım/Asma, Coğrafya/Yerleşim Yeri

merzübān (Fa.) (97b/8)

nevā (Fa.) (11b/3) bk. Edebiyat Terimleri, Müzik/Makamlar, Ekonomi/Zenginlik, ?

nüvā (Fa.) (11b/3) bk. Botanik/Yaprak, Müzik/Makamlar, Müzik/Sesler, Ateş Kavram Alanı, Müzik/Müzik Aleti

peşkül (Fa.?) (72a/5)

piyāde (Fa.) (96b/6)

püjūh (Fa.) (96a/1) bk. Eğitim/Araştırma

rinde (Fa.) (101a/5) bk. Meslekler/Diğer Meslek Alanlarının Gereçleri

sālār (Fa.) (44a/2)

ser-ḫayl (?) (73a/7)

ser-leşker (Fa.) (44b/2)

sercīk (Fa.) (69a/2) krş. serḫīk, serheng

serdār (Fa.) (44b/1)

serheng (Fa.) (69a/2) krş. serḫīk, sercīk

serḫīk (Fa.?) (69a/2) krş. sercīk, serheng

sīġ (Fa.) (62b/4) bk. Mimari/Barınak

sipāh (Fa.) (101b/8) krş. ispāh, sipeh

sipāhsālār (Fa.) (44a/4)

sipeh (Fa.) (101b/8) krş. sipāh

sipehbeẕ (Fa.) (34b/2)

sipehd (Fa.) (34b/2)

sipehdār (Fa.) (44a/3)

sipehde (Fa.) (102a/1)

sipehsālār (Fa.) (44a/4)

sipehselār (Fa.) (44a/4)

sitīne (?) (102a/2)

sūy (Fa.) (110b/6) bk. Coğrafya/Yön Adları

süvār (Fa.) (45a/1)

tūşimāl (Fa.) (72b/1)

Türk (67a/7) bk. Toplum/Toplumsal İlişkiler, Toplum/Aşkla İlgili Sözcükler, Toplum

zirihger (Fa.) (43b/2)

Savaş

āsīb (Fa.) (12a/6) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar, Tıp/Yara, Hukuk/Zulüm, Tıp/Anatomi, Toplum/Kavga

āverd (Fa.) (31a/2) bk. Botanik/Ağaçlar

berḫāş (Fa.) (56b/7) bk. Spor/Okçuluk, Toplum/Kavga, Tıp/Yara, Eşyalar/Diğer Nesneler

beygār (Fa.) (40b/1) bk. Hizmetçi

cālīş (Fa.) (57a/8)

dāverī (Fa.) (109b/8) bk. Meslekler

evred (Fa.) (31a/8)

ġulū (Ar.?) (91b/5)

ḥarb (Ar.) (11b/3)

heycā (Fa.) (12a/4)

kār-i zār (Fa.) (46b/4) krş. kārzār

kārzār (Fa.) (46b/4)

kerr (Ar.) (46b/8)

maġzā (Ar.) (11a/4)

manḳalā (Mo.) (11a/4)

mirī (Ar.) (112a/5) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar

mişāʿ (?) (61b/3)

nāverd (Fa.) (36b/8)

nāverd-āverd (Fa.) (36b/8)

neberd (Fa.) (37a/1)

peykār (Fa.) (40b/1)

pürḫāş (Fa.) (56b/7) bk. Baht

rezm (Fa.) (76a/3)

şebīḫūn (Fa.) (85b/1)

şütülüm (Fa.) (76b/3) krş. üştülüm

ürkūş (?) (56a/8)

üştülüm (Fa.) (75a/1) krş. şütülüm

Savaş Yeri

?leşker-pejūh (Fa.) (106a/8)

āverd-gāh (Fa.) (93a/5) krş. āverd-geh

āverd-geh (Fa.) (93a/5) krş. āverd-gāh

ḥarb-gāh (Ar-Fa.?) (98b/7)

rezm-gāh (Fa.) (101a/3) krş. rezm-geh

rezm-geh (Fa.) (101a/3) krş. rezm-gāh

Aletler

āhenc (Fa.) (24b/1) bk. Hareketler/Diğer Hareketler

bād-zehr (Fa.) (39a/3) bk. Tıp/Sağlık

belālek (Fa.) (66b/8) krş. belārek bk. Bilim/Kimya/Alaşım

belārek (Fa.) (66b/8) krş. belālek bk. Bilim/Kimya/Alaşım

belken (Fa.) (80b/4) krş. pelken/pilken

birre (?) (95b/2)

bisīc/besīc (Fa.) (25a/2) bk. Dil bilgisel İfadeler/Çekimli Fiiller

cefen (Fa.) (82a/1)

cūşāl (?) (72b/4)

çāġū (Fa.?) (90b/3) krş. çāḳū

çāḳū (Fa.) (90b/3) krş. çāġū

çeber (Fa.) (41a/3)

çūmāḳ (64b/8)

çūpīne (Fa.) (98b/2) bk. Zooloji/Kuşlar, Ulaşım, Bilim/Kimya/Zift-Reçine-Tutkal

debūs (Fa.) (54b/3) bk. Tarım/Aletler

dest-gāh (Fa.) (100b/1) bk. Ekonomi/Zenginlik, Spor/Okçuluk, İnsana Özgü Söz Varlığı

deşne (Fa.) (100b/1)

dīje (Fa.?) (100b/8) bk. Zooloji/Memeliler, Renkler, Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

dürbāş (Fa.) (58a/4)

ġafc (Fa.) (27a/1) krş. ġafc

ġarb (Ar.) (16a/4) bk. Coğrafya/Yön Adları, Tıp/Hastalık Adları, Mutfak Kavramları/Diğer Gereçler

gāv-düm (Fa.) (77a/1)

gāv-reng (Fa.) (70a/2)

gāvsār (Fa.) (46b/6) bk.

ġılāf (Ar.) (64a/4) bk. Eşyalar

gū (Fa.) (92a/3) bk. İletişim/Konuşma

gūpāl (Fa.) (74a/4) bk. Meslekler

gūy (Fa.) (111b/7) bk. Coğrafya**,** İletişim/Konuşma, Bilim/Biyoloji

gürz (Fa.) (52b/5)

gürze (Fa.) (105a/5)

ḫancer (Ar.) (42a/2)

ḥarbe (Ar.) (98b/7)

heynā (Fa.) (12a/4)

ḫışt (Fa.) (20a/8) bk. Spor/Okçuluk, İnşaat/Duvar ve Diğer Yapılar

isper (Fa.) (38b/1) krş. siper

kevz (Fa.) (53a/1) bk. Mimari/Barınak

kilkem (Fa.) (77a/3)

künd (Fa.) (36a/5) bk. İletişim/Konuşma, Hukuk/Suç

kürüh (Fa.?) (105a/4)

let (Fa.) (23a/6) bk. Tıp/Yara, Mimari/Barınak/Kapı ile İlgili Sözcükler

luḫt (Fa.) (23a/7) bk.

mencīnīk (Fa.) (70b/8)

mencilīḳ (muarreb) (65b/3)

meteris (Ar.) (55b/8)

nāciḫ (Fa.?) (30b/3)

nāḫaḫ (?) (30b/3)

nevbek (Fa.) (71a/5) krş. nevk

nevk (Fa.) (71a/5) krş. nevbek

nīmçe (Fa.) (107b/4) bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

nīze (Fa.) (107b/3)

niyām (Fa.) (77b/2)

nūn (Fa.) (88b/4) bk. Dil bilgisel İfadeler/Zarflar, Meslekler/Meslek Kavram Alanları/Yazıcılık, Dil bilgisel İfadeler, Zooloji/Balıklar

pelken/pilken (Fa.) (80b/4) krş. belken

perālek (Fa.) (66b/3)

perend (Fa.) (31b/7) bk. Dil bilgisel İfadeler/Çekimli Fiiller, Giyim Kavram Alanı/Giyimle İlgili Diğer Sözcükler, Giyim Kavram Alanı/Kumaş Adları

perend-āver (Fa.) (39b/6)

peyġāl (Fa.) (72a/7)

pīstegānī (Fa.) (109a/3)

pisic/pesic (Fa.) (25a/2)

püşt (Fa.) (18b/8) bk. Tıp/Anatomi

raḫş (Fa.) (58a/6) bk. Astronomi Terimleri/Gökyüzü, Zooloji/Memeliler, Meslekler, Renkler

rāzi<y>āne (Fa.) (101a/2)

rūhenī (Fa.) (110a/6)

rūhiynā (Fa.) (6b/6) krş. rūhnā

rūhnā (Fa.) (6b/6) krş. rūhiynā

sāz (Fa.) (51b/7) bk. Müzik/Müzik Aleti, Müzik/Sesler, Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar, Diğer Temalar/Düzen

sāz-leşker (Fa.) (44a/1)

sāz-rāh (Fa.) (101b/7)

senī (Fa.) (110b/5)

serbās (?) (55a/3)

sinān (Fa.) (85a/4)

siper (Fa.) (44a/2) krş. isper

siperdān (Fa.) (84b/4)

şāh-per (Fa.) (45a/6) krş. şeh-per

şeh-per (Fa.) (45b/6) krş. şāh-per

şemşīr-i bürrān/şimşīr-i bürrān (Fa.) (85b/3)

şeş-per (Fa.) (45b/1)

şīl (Fa.) (73b/) krş. şil

şibl (Ar.) (73b/1)

şil (Fa.?) (73b/) krş. şīl

şimşīr (Fa.) (45b/3)

ṭabança (103b/3) krş. ṭābençe

ṭābençe (103b/2) krş. ṭabança

teber-zīn (Fa.) (81a/7)

tūb (Fa.) (13a/5)

zabṭāne (Ar.) (101a/8)

zebāne (Fa.) (101a/8)

zūpīn (Fa.?) (84a/8)

ʿ**arāde** (Ar.) (103b/5) bk. ?

Dil Bilgisel İfadeler

?j (Fa.) (51b/6)

ā (Fa.) (2a/2)

ābā (Fa.) (2a/4) bk. Mutfak Kavramları

ber (Fa.) (39b/3) bk. Canlılar, Dil bilgisel İfadeler/Edatlar, Tıp/Anatomi, Coğrafya/Yön Adları

ber-hem (Fa.) (75a/5)

çe (Fa.) (98b/4) bk. Mimari/Kuyu

dāl (Fa.) (72b/7) bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar, Zooloji/Kuşlar, Eşyalar

dārī (Fa.) (109b/8) bk. Meslekler

dāveḫ (?) (28b/4)

deys/dīs (Fa.) (54b/5)

ecīn (Fa.) (78a/7)

end (Fa.) (31a/7) bk. Dil bilgisel İfadeler/Ekler, Duygular/Diğer Duygular

ferāhem (Fa.) (76b/7)

fih (Fa.) (104b/3)

g (Fa.) (70a/6)

ḫa (Fa.) (29a/1)

hāmāl (Fa.) (74b/5) krş. hemāl bk. Toplum/Diğer İlişkiler

hemāl (Fa.) (74b/5) krş. hāmāl

hemānā (Fa.) (12a/2) bk. Tıp/Fizyoloji

hemānend (Fa.) (37b/5)

hemtā (Fa.) (12a/3)

her-dü (Fa.) (92b/2)

künān (Fa.) (87a/3) bk. Zooloji/Tuzak-Av

kündā (Fa.?) (111b/7)

māk (Fa.) (70b/5) bk. Botanik/Bitkiler

māl (Fa.) (74a/5) bk. Hareketler/Diğer Hareketler, Giyim Kavram Alanı/Giyim Eşyaları

mānā (Fa.) (11a/1) bk. Dini Terimler

māned (Fa.) (36b/1) krş. mānend

mānend (Fa.) (36b/2) krş. māned

nīb (Fa.?) (17a/8) bk. Botanik/Meyve-Sebze, Toplum/Kavga

nūn (Fa.) (88b/4) bk. Askeri Kavram Alanı/Aletler, Meslekler/Meslek Kavram

Alanları/Yazıcılık, Dil bilgisel İfadeler/Zarflar, Zooloji/Balıklar

pā-tāb (Fa.?) (12b/4)

pāstār (Fa.) (39a/6)

pe (Fa.) (12b/5)

pey (Fa.) (109a/3) bk. İşaretler, Tıp/Anatomi

rā (Fa.) (6b/2)

rās ü rīvās (Fa.) (54b/6)

şān (Fa.) (85a/6) bk. Dil bilgisel İfadeler/Zamirler, Mutfak Kavramları/Diğer Gereçler, Mutfak Kavramları/Gıda Adları

şüküft (Fa.) (22a/3) bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

tāy (Fa.) (109a/4)

vān (Fa.) (88b/8)

veys (Fa.) (56a/3) krş. vīs

vīs (Fa.) (56a/3) krş. veys

yā (Fa.) (12a/4)

yāred (Fa.) (37b/7) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar

yeng (Fa.) (71b/5) bk. Gelenek

Ön ekler

bī (Fa.) (109a/3)

fā (Fa.) (9b/2)

ferā (Fa.) (9b/4) krş. ferā

ferā (Fa.) (9b/4) krş. ferā

hemī (Fa.) (112b/6)

mī (Fa.) (112a/8)

nā (Fa.) (11a/5)

vās (Fa.?) (56a/3)

vī (Fa.) (112b/4) krş. vī

Son ekler

?āstān (Fa.) (78a/1)

āne (Fa.) (93b/3)

asā (Fa.) (2b/6)

bān (Fa.) (79a/8) bk. Botanik/Ağaçlar

est (Fa.) (18a/4)

eş (Fa.) (56b/2)

et (Fa.) (17b/7)

fām (Fa.) (76b/6) bk. Renkler, Astronomi Terimleri/Burçlar?

ger (Fa.) (47a/1) bk. Tıp/Hastalık Adları, Dil bilgisel İfadeler/Bağlaçlar

hā (Fa.) (11b/8) bk. Dil bilgisel İfadeler/Çekimli Fiiller

lāḫ (Fa.) (30a/8)

sār (Fa.) (44a/1) bk. ?, Zooloji/Kuşlar

ş (Fa.) (59a/3)

vā (Fa.) (11b/4) bk. Mutfak Kavram Alanı, Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

vār (Fa.) (48b/7)

ver (Fa.) (49a/1) bk. Dil bilgisel İfadeler/Bağlaçlar, ?

zār (Fa.) (43a/7) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Sesler, Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar, İnsana Özgü Söz Varlığı

zi (Fa.) (51b/6)

Ünlem

āferīn (Fa.) (78a/3) krş. ferī bk. Dil bilgisel İfadeler/Çekimli Fiiller, Dini Terimler

āh (Fa.) (93a/8)

āh-ū (Fa.) (89b/3)

āveh (Ar.) (93a/8) bk. Coğrafya/Toprak

āveḫ (Fa.) (28b/5)

berkest (Fa.) (18b/6)

būk (Fa.) (67a/1) bk. Tarım

efsūs (Fa.) (53b/8)

ey (Fa.) (108b/4) bk. Dil bilgisel İfadeler/Çekimli Fiiller, Dil bilgisel İfadeler/Edatlar

eyvā (Fa.) (3b/1)

ferā (Fa.) (9b/4) krş. ferā

ferā (Fa.) (9b/4) krş. ferā bk.

ferī (Fa.) (111a/7) krş. āferīn bk. Dini Terimler

ḥabbeẓā (Ar.) (5b/3)

ḫahī (Fa.) (109b/7)

hān (Fa.) (89a/2)

ḥāş (Ar.) (57b/3) krş. ḥāşā bk. Botanik/Bitkiler

ḥāşā (Ar.) (5b/3) krş. ḥāş bk. Botanik/Bitkiler

ḫe (Fa.) (99b/7)

helā (Fa.) (12a/3) krş. hele

hele (Fa.) (108a/3) krş. helā

hey (Fa.) (112b/6)

hīn (Fa.) (89a/7) bk. Afetler

ḫih (Fa.) (99b/7)

ḫunuk (Fa.) (68a/5) bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

iy (Fa.) (108b/4)

jekes (Fa.) (55a/1)

kāc (Fa.) (27b/1) bk. Hukuk/Etik, Botanik/Ağaçlar

perges (Fa.) (54a/3)

sābāş (Fa.) (58b/4) krş. şābāş

şābāş (Fa.) (59a/2) krş. sābāş

ṭınāz (Ar.) (52a/7)

vā (Fa.) (11b/7) bk. Dil bilgisel İfadeler/Edatlar

vāy (Fa.) (112b/3) krş. veylī, vāylī bk. Duygular/Üzüntü

vāylī (Fa.?) (112b/3) krş. vāy, veylī bk. Duygular/Üzüntü

veyk/vīk (Ar.?) (71a/8)

veyle (Fa.) (107b/8)

veylī (Fa.) (112b/4) krş. vāy, vāylī bk. Duygular/Üzüntü

zeh-ā-zeh (Fa.) (101b/6)

zīnhār (Fa.) (43b/8) bk. bk. Ekonomi/Vergi, İletişim/Konuşma krş. zinhār

zih (Fa.) (101b/6) bk. İnşaat/Duvar ve Diğer Yapılar, ?

zihī (Fa.) (110a/8)

zinhār (Fa.) (43b/5) bk. Ekonomi/Vergi krş. zīnhār

Çekimli Fiiller

?būribuvā (?) (4a/8)

?mendīş (Fa.) (60a/4)

?mür (Fa.) (48a/2)

ābād (Fa.) (30b/7) bk. Mimari

āferīn (Fa.) (78a/3) krş. ferī bk. Dil bilgisel İfadeler/Ünlem, Dini Terimler

āġār (Fa.) (38a/6)

āġāz (Fa.) (49b/2) bk. Matematik?

āḫt (Fa.) (17b/6)

ājūġ girift (Fa.) (18a/2) krş. ejūġ girift

ākend (Fa.) (31a/2)

āmās (Fa.) (53b/6) bk. Tıp/Hastalık Adları

ār (Fa.) (38a/1)

ārinc kerd (Fa.) (31a/1)

āşūb (Fa.) (12a/7) bk. Coğrafya/Deniz, Toplum/Kavga

āy (Fa.) (108b/1)

bād (Fa.) (31b/2) bk. Takvimsel Bilgiler, Coğrafya/Rüzgar

bāh (Fa.) (94b/6) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Özel Hayat

bāş (Fa.) (56b/4)

bāşed (Fa.) (31b/5)

bāyed (Fa.) (31b/5)

bāz (Fa.) (49b/7) bk. Zooloji/Kuşlar, Matematik/Ölçüler, Oyunlar, Hareketler/Diğer Hareketler, Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

be-sāv (Fa.) (90a/3)

ber (Fa.) (39b/4)

berbūt (Fa.?) (18b/7)

berd (Fa.) (31b/7)

bered/büred (Fa.) (31b/7)

berḫī<z> (Fa.) (50a/3)

berī (Fa.) (108b/7)

betā (Fa.) (3b/8)

bīnend (Fa.) (32a/8) bk. Duygular/Diğer Duygular

bīst (Fa.) (19a/3) krş. bīst

bīst (Fa.) (19a/3) krş. bīst bk. Matematik/Sayılar

bi-y-āmūz (Fa.) (50b/1)

bi-y-ārāst (Fa.) (19a/4)

bihil (Fa.) (72a/7)

bil (Fa.) (72a/6)

birüstüm (Fa.) (75a/5)

bisīc/besīc (Fa.) (25a/2) bk. Askeri Kavram Alanı/Aletler

bistīhed (Fa.) (32a/3)

bişkībed (Fa.) (32a/4)

bitāz (Fa.) (50a/2)

biterkīd (Fa.) (31b/5)

biyā (Fa.) (4b/2)

biyār (Fa.) (40b/3)

biyāvem (Fa.) (75b/1)

bud (Fa.) (31b/6)

bünyūş (Fa.) (57a/2)

bürd (Fa.) (31b/7) bk. Giyim Kavram Alanı/Kumaş Adları

bürev (Fa.) (90a/1)

cüdā nīst () (19b/5)

cüst (Fa.) (19b/6) bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

çarḫ (Fa.) (29a/5) bk. Spor/Okçuluk, Eşyalar, Astronomi Terimleri, Giyim Kavram Alanı/Giyimle İlgili Diğer Sözcükler, Özel Adları/Yer Adları, Hareketler/Diğer Hareketler, Meslekler/Meslek Kavram Alanları/Pamukçuluk

çirend (Fa.) (32b/5)

çüst (Fa.) (19b/6) bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

dād (Fa.) (33b/2) bk. Hukuk

dānist (Fa.) (20b/2)

dār (Fa.) (42a/5) bk. Form?, Mimari, Ölüm Kavram Alanı

dāred (Fa.) (33b/2) bk. Dini Terimler/Diğer Dini Terimler

der āmed (Fa.) (33b/4)

derāy/dirāy (Fa.) (110a/1) bk. Meslekler/Diğer Meslek Alanlarının Gereçleri, Zooloji/Aksesuarlar

deryāft (Fa.) (20b/4)

dih (Fa.) (100b/7) krş. dīh, bk. Coğrafya/Yerleşim Yerleri

efsū (Fa.) (89b/5) krş. efsū

ejūġ girift (Fa.) (17b/7) krş. ājūġ girift

enbār (Fa.) (38b/8) bk. Mimari/Evin Bölümleri

engār (Fa.) (39a/1)

enve (?) (94a/8)

evbār/üvbār (Fa.) (39a/1) bk. Tıp/Fizyoloji, Duygular/Üzüntü

ey (Fa.) (108b/4) bk. Dil bilgisel İfadeler/Ünlem, Dil bilgisel İfadeler/Edatlar

eyhā (Fa.) (3b/4)

ferīb (Fa.) (16a/6) bk. Hukuk/Etik, Botanik/Ağaçlar

firist (Fa.) (22b/3) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Kadınla İlgili Söz Varlığı/Süs Eşyaları, Mimari?

geşt (Fa.) (23a/2)

girift (Fa.) (22b/8) bk. Dini Terimler krş. kürüft

güş (Fa.) (59b/8) krş. cūş bk. ?, Tıp/Anatomi

guved (Fa.) (36a/6)

güyī (Fa.) (111b/7)

güftā (Fa.) (10b/1)

hā (Fa.) (11b/8) bk. Dil bilgisel İfadeler/Son ekler

ḫā (Fa.) (5b/4) bk. Tıp/Anatomi

hāmerz (Fa.) (53b/3)

hānī (Fa.) (112b/5)

ḫāst (Fa.) (20a/5)

ḫast (Fa.) (20a/7)

ḫavābīd (Fa.) (33a/8) krş. ḫᵛābenīẕ

ḫayāyeẕ (Fa.) (33b/1) bk. Hareketler

ḫāyed (Fa.) (33a/3)

hāz (Fa.) (53b/3)

hest (Fa.) (24a/4)

ḫırāmīdem (Fa.) (75b/5)

hikīr (?) (49a/5)

ḫuft (Fa.) (20a/8)

hūşeş reft (Fa.) (24a/6)

ḫuşūd (Fa.) (33a/6)

ḫuvāst (Fa.) (20b/1)

ḫᵛābenīẕ (Fa.) (33a/8) krş. ḫavābīd

īh (Fa.) (94b/4)

jikīd (Fa.) (34a/7)

kār (Fa.) (46b/3) bk. Meslekler/İş

kāst (Fa.) (22b/6)

keb (Fa.) (16b/2) bk. İletişim/Konuşma, Formlar, Tıp/Anatomi

keft (Fa.) (23a/2)

keş (Fa.) (59b/5) bk. Duygular/Sevinç, Tıp/Anatomi, Toplum/Evlilik

kişt (Fa.) (23a/1) bk. Tarım

kūb (Fa.) (16b/7) bk. Mutfak Kavram Alanı/Mutfak Gereçleri, Dil bilgisel İfadeler/Ekler

kūp (Fa.) (16b/6)

kürāzīd (Fa.) (35b/8)

kürüft (?) (22b/8) krş. girift

küşt (Fa.) (23a/2) bk. Tıp/Anatomi

küzābed (Fa.) (36a/2)

küzāyed (Fa.) (36a/2)

mān (Fa.) (87b/6) bk. Mimari/Barınak, Dil bilgisel İfadeler/Birleşik İfadeler

mānist (Fa.) (23a/8)

me-bīn (Fa.) (87b/7)

me-bīnād (Fa.) (36b/2)

me-gerdād (Fa.) (36b/5)

me-kār (Fa.) (48a/5)

me-kīb (Fa.) (17a/3)

me-pīc (Fa.) (28a/3)

mebād (Fa.) (11a/1) krş. mebād, mebādā

mebād (Fa.) (36b/2) krş. mebād, mebādā

mebādā (Fa.) (11a/1) krş. mebād

medī (Fa.) (112a/4)

memūl (Fa.) (74a/7) bk. Tıp/Anatomi

mī-şeved (Fa.) (36b/7)

mūl (Fa.) (74a/8) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Kadınla İlgili Söz Varlığı, Hareketler/Diğer Hareketler

murd (Fa.) (36b/3) bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar, Bilim/Kimya/Madenler-Mineraller

murde-end (Fa.) (36b/4)

naḫçiz (Fa.?) (53a/8)

nām zed (Fa.) (36b/8)

ne-y-efzāyed (Fa.) (37a/6)

nefrīd (Fa.) (37a/3)

nesāyem (Fa.) (77a/8)

neşīn (Fa.) (88b/2)

neyāsāyiyā (Fa.?) (11b/4)

nīk-est () (23b/7)

nīst (Fa.) (23b/7) krş. nīste

nīste (Fa.) (107b/4)

nidī (Fa.?) (112b/1)

nigāşt (Fa.) (23b/6)

nişist (Fa.) (23b/5)

nübüşt (Fa.) (23b/4)

nühüft (Fa.) (23b/7) bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar, Müzik/Makamlar

nümūd-em-et (Fa.) (23b/6)

nüvāḫt (Fa.) (23b/6)

nüvīst (Fa.) (23b/7)

nüvīşt (Fa.) (23b/7)

paḫac (Fa.) (25a/1) bk. Eşyalar

perend (Fa.) (31b/7) bk. Askeri Kavram Alanı/Aletler, Giyim Kavram Alanı/Giyimle İlgili Diğer Sözcükler, Giyim Kavram Alanı/Kumaş Adları

peyvest (Fa.) (19a/4)

pisend (Fa.) (32a/3)

püjhān bürd (Fa.) (32a/1)

reft (Fa.) (21a/4)

renc (Fa.) (25b/8) bk. Tıp/Sağlık

rest (Fa.) (21a/3) bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar?

rīḫt (Fa.) (21a/5)

rīst (Fa.) (21a/5)

rişt (Fa.) (21a/4)

rüst (Fa.) (21a/3) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı, Diğer Temalar/Düzen krş. rüst

rüst (Fa.) (21a/3) krş. rüst

sā (Fa.) (7a/4) bk. Ekonomi/Vergi, ?

sāḫt (Fa.) (21b/2)

sezed (Fa.) (34b/5)

sirişt (Fa.) (21b/4) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı

sitā (Fa.) (7a/6) bk. İletişim/Konuşma

sūḫt (Fa.) (21b/7)

süft (Fa.) (21b/6) bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar, Tıp/Anatomi krş. seft

sünb/sinb (Fa.) (15a/3) bk. Coğrafya/Yer Altı, Zooloji/Hayvan Fizyolojisi ve Anatomisi, Zooloji/Eklem bacaklılar, Meslekler/Diğer Meslek Alanlarının Gereçleri

süpūḫt (Fa.) (21b/3)

şāyist (Fa.) (21b/8)

şeḫā (Fa.) (7b/8) bk. Hareketler/Diğer Hareketler

şev (Fa.) (91b/3) krş. şeb bk. Takvimsel Bilgiler

şeved (Fa.) (35a/5)

şinā (Fa.) (8a/4) bk. Hareketler

şināvā (Fa.) (8a/4) krş. şinevā bk. Duyular

şinevā (Fa.) (8a/4) krş. şināvā bk. Duyular

şitāb (Fa.) (15a/7)

şitāft (Fa.) (22a/1)

şüküft (Fa.) (22a/4)

tāb (Fa.) (13a/1) bk. Tıp/Hastalık Adları, İnsana Özgü Söz Varlığı/İnsan Görünüşü/Saç, İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar, Bilim/Fizik, Ateş Kavram Alanı, Hareketler/Diğer Hareketler

tāned (Fa.) (32b/1)

tebā (Fa.) (4b/3)

tuvāned (Fa.) (32b/4)

tūzīd (Fa.) (32b/4)

vā kerd (Fa.) (37a/7)

vā yāft (Fa.) (23b/8)

vāngerīst (Fa.) (24a/1)

vāşād (?) (37a/7) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Bağışlama

vāt (Fa.) (23b/8)

verdāşt (Fa.) (24a/1)

vernişist (Fa.) (24a/1)

vīnem (Fa.) (77b/3)

yābed (Fa.) (37b/7) krş. yāved

yāv-kerd (Fa.) (37b/7)

yāved (Fa.) (37b/7) krş. yābed

yend (Fa.) (37b/7)

yevā kerd (Fa.) (37b/8) krş.?

yevā şüd (Fa.) (37b/8) krş.?

Ekler

b (Fa.?) (12b/5)

bā (Fa.) (3b/5)

ç (Fa.) (25b/2)

der (Fa.) (42a/7) bk. Mimari/Barınak/Kapı ile İlgili Sözcükler, Coğrafya/Nehir, Meslekler, Coğrafya, Coğrafya/Diğer Yönler

ec (?) (24b/2)

end (Fa.) (31a/7) bk. Dil bilgisel İfadeler, Duygular/Diğer Duygular

ender (Fa.) (39a/1) bk. Toplum/Diğer İlişkiler, Dil bilgisel İfadeler/Zarflar

evjen (Fa.) (79a/5)

ez (Fa.) (49b/4)

feş (Fa.) (59a/8)

gīn (Fa.) (87b/1)

kivā (?) (10b/3)

kūb (Fa.) (16b/7) bk. Mutfak Kavramları/Mutfak Gereçleri, Dil bilgisel İfadeler/Çekimli Fiiller

mend (Fa.) (36b/6)

nāk (Fa.) (71a/2) bk. Duyular/Koku

sitān (Fa.) (84b/5) bk. Mimari/Barınak krş. sitān

t (Fa.) (13a/2)

te (Fa.) (19a/6)

ter (Fa.) (40b/5) bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

terāş/tirāş (Fa.) (57a/5)

veş (Fa.) (60b/1)

vez (Fa.) (53b/2)

zi (Fa.) (51b/6)

Birleşik İfadeler

?berhūẕ (Fa.) (31b/8)

?cev-be-cev (Fa.?) (90b/4)

āb-ā (Fa.) (2a/3)

āçīn (Fa.) (77b/8)

ādem-ā (Fa.) (2a/5)

Aḥmed-ā (Fa.) (2b/1)

ān-cā (Fa.) (2a/2)

ān-cā-hā (Fa.) (2a/2)

ān-cāst (18a/5)

ān-cāst (Fa.) (17b/5)

ān-cihān (Fa.) (77b/7)

ān-çi (Fa.) (93a/8)

ān-çün-ān-est (18a/6)

ān-çün-ān-est (Fa.) (17b/6)

ān-end (Fa.) (31a/1)

ān-est (Fa.) (17b/5)

ān-hā (Fa.) (2a/3)

ān-hā-end (Fa.) (31a/1)

ān-hā-rā (Fa.) (2a/3)

ān-ı ān (Fa.) (78a/4)

ān-ı ānān (Fa.) (78a/4)

ān-ı īn (Fa.) (78a/4)

ān-ı īnān (Fa.) (78a/4)

ān-ı işān (Fa.) (78a/4)

ān-ı mā (Fa.) (2a/4)

ān-ı men (Fa.) (78a/4)

ān-ı şümā (Fa.) (2a/4)

ān-kes (Fa.) (53b/6)

ān-kes-ān (Fa.) (78a/2)

ān-kīst (Fa.) (17b/7)

ān-ki (Fa.) (93a/8)

ān-rā (Fa.) (2a/2)

ānān (Fa.) (78a/4)

ānçem (Fa.) (74b/7)

ānçit (Fa.) (17b/6)

ānek (Fa.) (65b/6) krş. ānek

ānek (Fa.) (65b/6) krş. ānek

ānki (Fa.) (65b/6)

bā tu (Fa.) (89b/7)

bā ū (Fa.) (89b/6)

bād u būd (Fa.) (31b/3)

bāyin (Fa.) (79b/6)

baʿdāzān (Ar-Fa.) (80b/4)

be-mā (Fa.) (4a/7)

be-men (Fa.) (80b/4)

be-şümā (Fa.) (4a/4)

bedān (Fa.) (80a/1) bk. Dil bilgisel İfadeler/Çoğullar

bedīn (Fa.) (80a/1)

bedū (Fa.) (90a/1)

behr-i ū (Fa.) (90a/5)

ber-ān (Fa.) (80a/2)

ber-eş (Fa.) (56b/7)

ber-īn (Fa.) (80a/7)

ber-īşān (Fa.) (80a/4)

ber-mā (Fa.) (4a/2)

ber-men (Fa.) (80a/3)

ber-tu (Fa.) (90a/2)

ber-ū (Fa.) (90a/1)

berāy-ı men (Fa.) (80a/3)

berāy-ı ū (Fa.) (90a/3)

bersān (Fa.) (80a/3)

bes-est (Fa.) (18b/8)

bī-ū (Fa.) (90a/5)

bū-ki (Fa.) (95b/2)

bürāẕer-i men (Fa.) (80a/2)

büt-ā (Fa.) (3b/8)

büzürg-ā (Fa.) (4a/3)

cāş (Fa.) (57a/7)

cünū (Fa.) (90b/3)

çend-ān-est (Fa.) (20a/1)

çend-īn-est (Fa.) (20a/2)

çerā zed/çirā zed (Fa.) (32b/5)

çīst (Fa.) (20a/4)

çīzest (Fa.) (20a/4)

çi çīz (Fa.) (51a/1)

çi merd (Fa.) (33a/2)

çi-cuvān (Fa.) (82a/5)

çi-cüvān-est (Fa.) (20a/4)

çi-çīz-est (Fa.) (20a/3)

çi-çi (Fa.) (98b/5)

çi-kes (Fa.) (54b/1)

çi-kes-est (Fa.) (20a/3)

çi-merd-est (Fa.) (20a/4)

çim (Fa.) (75b/3)

çü-ān (Fa.) (82a/4)

çü-īşān (Fa.) (82a/4)

çü-mā (Fa.) (5b/1)

çü-men (Fa.) (82a/5)

çü-nār (Fa.) (41a/7)

çü-şümā (Fa.) (5b/1)

çün şüd (Fa.) (33a/1)

çün-ān-est (Fa.) (20a/1)

çün-est (Fa.) (20a/3)

çün-īn-est (Fa.) (20a/1)

çünīst (Fa.) (20a/3)

çünūn-et (Fa.) (20a/2)

der-ān-vaḳt (Fa.) (20b/4)

der-īn-vaḳt (Fa.) (20b/4)

der-men (Fa.) (83a/3)

derū (Fa.) (91a/1) bk. Dil bilgisel İfadeler/Zarflar

dervey (Fa.?) (110a/1)

dervīşī dervīşāne (Fa.) (100a/6)

dīş (Fa.) (58a/6)

dil-ber-ā (Fa.) (6a/6)

ez behr-i ū (Fa.) (89b/5)

ez ū (Fa.) (89b/5)

ez-ān (Fa.) (78b/2)

ez-ān-est (Fa.) (18a/2)

ez-ān-ı ān (Fa.) (78b/2)

ez-ān-ı ān-ān (Fa.) (78b/2)

ez-ān-ı ān-ān-est (Fa.) (18a/3)

ez-ān-ı ān-est (Fa.) (17b/8)

ez-ān-ı īn (Fa.) (78b/2)

ez-ān-ı īn-ān (Fa.) (78b/2)

ez-ān-ı īn-ān-est (Fa.) (18a/3)

ez-ān-ı īn-est (Fa.) (18a/1)

ez-ān-ı īşān (Fa.) (78b/2)

ez-ān-ı īşān-est (Fa.) (18a/2)

ez-ān-ı kīst (Fa.) (18a/3)

ez-ān-ı mā (Fa.) (2b/4)

ez-ān-ı māst (Fa.) (18a/1)

ez-ān-ı men (Fa.) (78b/3)

ez-ān-ı men-est (Fa.) (18a/2)

ez-ān-ı mihmān-est (Fa.) (17b/8)

ez-ān-ı şümā (Fa.) (2b/4)

ez-ān-ı şümāst (Fa.) (17b/8)

ez-ān-ı tu (Fa.) (89b/5)

ez-ān-ı tūst (Fa.) (18a/2)

ez-ān-ı ū (Fa.) (89b/5)

ez-ān-ı ūst (Fa.) (18a/1)

ez-ān-ı vīst (Fa.) (18a/1)

ez-ān-vaḳt-bāz (Fa.) (49b/4)

ez-behr-çi (Fa.) (93b/6)

ez-behr-i men (Fa.) (78b/4)

ez-berāy-ı men (Fa.) (78b/4)

ez-hem (Fa.) (75a/1)

ez-īn (Fa.) (78b/2)

ez-īn-est (Fa.) (18a/3)

ez-mā (Fa.) (2b/4)

ez-şümā (Fa.) (2b/4)

ez-ū (Fa.) (89b/5)

ezūst (Fa.) (18a/3)

gūyet (Fa.) (23a/4)

ḫab bāş (Fa.) (57b/5)

hemānest (Fa.) (24a/5)

hemet (Fa.) (24a/5)

hemīn est (Fa.) (24a/5)

hemū (Fa.) (92b/4)

her-ān-çet (Fa.) (24a/3)

her-cāyist (Fa.) (24a/3)

her-ki-rā (Fa.) (12a/1)

herçi (Fa.) (28b/2)

herkiş (Fa.?) (60b/2)

herkit (Fa.) (24a/3)

hezmān (Fa.) (89a/3)

ḫırdeş (Fa.) (57b/5)

ḫūt (Fa.) (20b/1)

īn-ān-rā (3b/1)

īn-cā (Fa.) (3b/2)

īn-cā-hā (Fa.) (3b/2)

īn-cāst (Fa.) (18a/8)

īn-cihān (Fa.) (79a/6) krş. īrmān

īn-çün-īn-est (18a/7)

īn-çünīn (Fa.) (79a/6)

īn-end (Fa.) (31b/1)

īn-est (18a/7)

īn-hā (Fa.) (3b/2)

īn-hā-rā (Fa.) (3b/2)

īn-kes (Fa.) (54a/1)

īn-kes-ān (Fa.) (79a/6)

īn-keset (18a/8)

īn-kīst (18a/8)

īnān (Fa.) (79a/6)

īnek-end () (31b/1)

īnekem (Fa.) (75a/2)

īnkīm (Fa.) (75a/2)

īnkīt (Fa.) (18b/1)

īrmān (Fa.) (79a/6) krş. īn-cihān

īşān-end (Fa.) (31b/1)

īşān-rā (Fa.) (3b/1)

in-cā (Fa.) (3a/4)

in-hā (Fa.) (3a/4)

iy bār-i Ḫudā-yā (Fa.) (3b/1)

iy besā (Fa.) (3b/1)

kān (Fa.) (86a/7)

kes-ān-end (Fa.) (36a/3)

kez (Fa.) (52b/7) krş. kez

kīn (Fa.) (87b/2)

kīset (Fa.) (23a/5)

kīst (Fa.) (23a/5)

kīt (Fa.) (23a/5)

kirā (Fa.) (10a/6)

kiş (Fa.) (59b/5)

kiş (Fa.) (59b/5) krş. kiş

kit (Fa.) (22b/7)

kū (Fa.) (92a/3) bk. Dil bilgisel İfadeler/Soru Zarfları, Coğrafya/Yerleşim Yerleri

kū-rā (Fa.) (10b/4)

kudām-est (Fa.) (22b/7)

kudāmīn-est (Fa.) (22b/7)

küvādī (Fa.) (111b/8)

mā-rā (Fa.) (11a/1)

mān (Fa.) (87b/6) bk. Mimari/Barınak, Dil bilgisel İfadeler/Çekimli Fiiller

māyīm (Fa.) (77a/5)

me-rā (Fa.) (11a/3)

menem (Fa.) (77a/7)

mer ū-rā (Fa.) (11a/3)

Merv (?) (92a/6) bk. Botanik/Bitkiler, Özel Adlar/Yer Adları

mīnūş (Fa.) (60a/5)

nez (Fa.) (53a/8)

nezd-i men (Fa.) (88b/1)

Rūm (Ar.) (76a/4) bk. Özel Adlar/Yer Adları

sū-yı men (Fa.) (85a/4)

şümā-rā (8a/4)

şümāyī (Fa.) (111a/1)

tān (Fa.) (81a/7) bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

tāş (Fa.) (57a/4) bk. Tıp/Sağlık

Tāt (Fa.) (19a/5) bk. Özel Adlar/Milliyet

tem-zen (Fa.) (81b/3) krş. ten-zen

ten-zen (Fa.) (81b/3) krş. tem-zen

tu-rā (Fa.) (4b/4)

tu-tūy (Fa.) (109a/7)

tūtī (Fa.) (109a/8)

ū-rā (Fa.) (3a/5)

ūst (Fa.) (18a/7)

ūş (Fa.) (56b/3)

ūt (Fa.) (18a/7)

verā (Fa.) (11b/5) krş. verā

vey (Fa.) (112b/4)

veyrā (Fa.) (11b/7)

yārā (Fa.) (12a/4) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar

Yūsuf (?) (64b/2)

Yūsuf-ā (?) (12a/5)

zān (Fa.) (84a/3)

zān-sipes (Fa.) (55a/1)

zānek (Fa.) (68b/4)

zānend (Fa.) (34a/4)

zānki (Fa.) (68b/4)

zīn-rā (Fa.) (7a/4)

zi-ber (Fa.) (43a/8)

zi-hem (Fa.) (76a/5)

zi-mā (Fa.) (7a/2)

zi-men (Fa.) (84a/6)

zi-şümā (Fa.) (7a/1)

zū (Fa.) (91a/6) bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

Bağlaçlar

?nih (Fa.) (107b/2) krş. nīh, nī

er (Fa.) (38a/8)

ezīrā (2b/5)

ger (Fa.) (47a/1) bk. Tıp/Hastalık Adları, Dil bilgisel İfadeler/Son ekler

hem (Fa.) (77b/3) bk. Duygular/Üzüntü

īrā (3b/2)

īrsā (Fa.?) (3b/3)

īzerā (Fa.?) (3b/3)

iger (Fa.) (38b/6)

kih (Fa.) (106a/4) bk. Hizmetçi, Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

līk (Fa.) (70b/4)

meger (Fa.) (48a/5)

ne (Fa.) (107b/2)

nī (Fa.) (112b/2)

nīh (Fa.) (107b/3) krş. nī, nih

vāgerne (Fa.) (107b/5) krş. verne

ver (Fa.) (49a/1) bk. Dil bilgisel İfadeler/Ekler, ?

verçi (Fa.) (28b/1)

verne (Fa.) (107b/6) krş. vāgerne

zīrā (Fa.) (7a/3)

Edatlar

?**besān** (Fa.) (80b/2)

behr (Fa.) (40a/6) bk. Dini Terimler/İbadet Yerleri

ber (Fa.) (39b/3) bk. Canlılar, Tıp/Anatomi, Dil bilgisel İfadeler, Coğrafya/Diğer Yönler

cüz (Fa.) (50b/7)

çü (Fa.) (90b/4) krş. çün

çün (Fa.) (82a/3) krş. çü

ey (Fa.) (108b/4) bk. Dil bilgisel İfadeler/Ünlem, Dil bilgisel İfadeler/Çekimli Fiiller

hem-çü (Fa.) (92b/4)

hirāse (Fa.) (108a/1) bk. Giyim Kavram Alanı/Giyim Eşyaları, Duygular/Korku, Tarım, Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

mer (Fa.) (48a/2) bk. Askeri Kavram Alanı/Kıyafetler, Matematik/Sayılar

tā (Fa.) (4b/2)

vā (Fa.) (11b/7) bk. Dil bilgisel İfadeler/Ünlem

zī (Fa.) (110a/8)

Zamirler

ān (Fa.) (78a/3)

ẖavīş (Fa.) (58a/1) bk. Toplum

hemān (Fa.) (89a/4)

hemginān (Fa.) (89a/6)

ẖod-eş (Fa.) (58a/1)

ẖūd (Fa.) (33a/8) bk. Askeri Kavram Alanı/Kıyafetler, Zooloji/Yavru

ẖᵛīşten (Fa.) (82b/6) bk. Toplum

īm (Fa.) (75a/2)

īn (Fa.) (79a/6)

īşān (Fa.) (79a/6)

mā (Fa.) (11a/1)

men (Fa.) (88a/2)

şān (Fa.) (85a/6) bk. Mutfak Kavramları/Gıda Adları, Mutfak Kavramları/Diğer Gereçler, Dil bilgisel İfadeler

şümā (Fa.) (8a/4)

tüv (Fa.) (90b/1) bk. Diğer Temalar/Kat

ū (Fa.) (89b/6)

Çoğullar

āvā-hā (Fa.) (2a/4)

āvāh (Fa.?) (93a/8)

bāġe-hā (Fa.) (3b/7)

bāhā (Fa.) (3b/7) krş. vā-hā

bedān (Fa.) (80a/1) bk. Dil bilgisel İfadeler/Birleşik İfadeler

bedī-hā (Fa.) (4a/1)

behiştiyān (Fa.) (80b/8)

berehnegān (Fa.) (80a/7)

bīgānegān (Fa.) (81a/5)

bīsāniyān (?) (81a/5)

bihān (Fa.) (81a/1)

birāẕer-ān (Fa.) (80a/3)

büzürg-ān (Fa.) (80b/1)

cāy-hā (Fa.) (5a/3)

cūbān-ān (Fa.) (82a/4) krş. cuvān-ān

cuvān-ān (Fa.) (82a/4) krş. cūbān-ān

cühūd-ān (Fa.) (82a/5)

cünbedgān (Fa.) (82a/3)

cüẕāgān (Fa.) (81b/8)

çi-hā (Fa.) (5b/2)

dīv-ān (Fa.) (83b/2)

diger-ān (Fa.) (83a/6)

diyār (Ar.) (42b/8)

dūzaḫiyān (Fa.) (83a/8)

efzūnān (Fa.) (78b/7)

enbāz-ān (Fa.) (79a/2)

endām-hā (Fa.) (3a/4)

engüşt-ān (Fa.) (79a/2)

esb-ān (Fa.) (78b/5)

ferzend-ān (Fa.) (86a/4)

gedāyān (Fa.) (86b/3)

gerden-ān (Fa.) (86b/4)

gūsfend-ān (Fa.) (87a/5) krş. gūsipendān

gūsipendān (Fa.) (87a/5) krş. gūsfend-ān

güvāh-ān (Fa.) (87a/8)

ḫāstegān (Fa.) (82b/4)

ḫaşem (Ar.?) (75b/6)

ḫavīşāvendegān (Fa.) (82b/7)

hem-sāyegān (Fa.) (89a/6)

hemeginān (Fa.) (89a/5)

herābẕe (Ar.) (108a/1)

hezārān (Fa.) (89a/3) bk. Oyunlar

ḫīhā (Fa.) (6a/1) bk. Zooloji/Hayvan Fizyolojisi ve Anatomisi

ḫīz-ān (Fa.) (82a/8)

ḳalender-ān (Fa.) (86a/7)

kebürān (Fa.) (86b/2)

kenārān (Fa.) (87a/4)

kes-ān (Fa.) (86b/7)

keyān (Fa.) (87b/2) bk. Mimari/Barınak, Padişah Kavram Alanı

kīse-hā (Fa.) (10b/5)

kīse-hā (Fa.) (10b/5)

kihān (Fa.) (87b/1)

kiyān (Fa.) (87b/2) bk. Padişah Kavram Alanı

kūhān (Fa.) (87a/7) bk. Zooloji/Hayvan Fizyolojisi ve Anatomisi krş. kühān

ḳuyūn (Fa.) (86a/7)

kühān (Fa.) (87b/1) krş. kūhān

künd-āver-ān (Fa.) (87a/4)

küngürān (Fa.) (87a/3)

kürd-ān (Fa.) (86b/4)

mār-ān (Fa.) (87b/7)

māẕiyān (Fa.) (87b/6)

merd-ān (Fa.) (87b/7)

merdümān (Fa.) (87b/7)

mest-ān (Fa.) (88a/1)

mih-ān (Fa.) (88a/4)

mihter-ān (Fa.) (88a/3)

muġān (Fa.) (88a/2)

nāme-hā (Fa.) (11a/7)

pāymāç-ān (Fa.) (79b/8)

peykān (Fa.) (81a/4) bk. Spor/Okçuluk

peẕer-ān (Fa.) (80a/3)

pīş-ān (Fa.) (81a/6) bk. ?

pīşīnān (Fa.) (81a/6)

rāh-hā (Fa.) (6b/2)

rāmuşgerān (Fa.) (83b/3)

remegān (Fa.) (83b/7)

restegān (Fa.) (83b/5)

revendegān (Fa.) (84a/2)

reẕān (Fa.?) (83b/5) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı

rīhā (Fa.?) (6b/7)

rind-ān (Fa.) (83b/8)

sāsān (Fa.) (84b/3)

sevdā-ger-ān (Fa.) (85a/5)

siyāhān (Fa.) (85a/6)

sütūrvān (Fa.) (84b/5)

süvār-ān (Fa.) (85a/5)

şāh-ān (Fa.) (85a/6)

şeb-hā (Fa.) (7b/8)

şerābāt (Ar.) (22a/1)

tersāyān (Fa.) (81a/8)

tersekārān (Fa.) (81b/1)

ṭūṭī-hā (Fa.) (9a/2)

ṭūṭiyān (Fa.) (85b/7)

türkān (Fa.) (81b/1)

vā-hā (Fa.) (11b/5) krş. bāhā

yārān (Fa.) (89a/8)

yāvendān (Fa.) (89a/8)

zen-ān (Fa.) (84a/7)

Sıfatlar

?bürūmend (Fa.) (31b/8)

?endek-māye (Fa.) (94a/6)

?fettāl (Fa.) (73b/5)

?ḫurdumurd (Fa.?) (33a/4)

?jīver (?) (43b/8)

?keşt (Fa.) (23a/2)

?rencen (Fa.) (83b/7)

?şerrān (Fa.) (85b/1)

?züst (Fa.) (21a/8)

āb-dār (Fa.) (38a/1)

ābdendān (Fa.) (77b/8)

ābe (Fa.) (92b/5)

ābidār (Fa.) (38a/1)

āgāh (Fa.) (93a/6) krş. āgeh

āgeh (Fa.) (93a/6) krş. āgāh

āḫāl (Fa.) (71b/6) krş. aḫāl bk. Çevre/Çöp, Özel Adlar/Yer Adları, ?

āḥāẕe (?) (93a/3)

āḫşīc (Fa.) (24b/1) krş. aḫşīc/iḫşīc

aḫşīc/iḫşīc (Fa.) (24b/2) krş. āḫşīc bk. Mizaç, Askeri Kavram Alanı

ārī (Fa.) (108b/1) bk. Dil bilgisel İfadeler/Zarflar

ās (Fa.) (53b/5) bk. Mutfak Kavramları/Diğer Gereçler, Zooloji/Memeliler/Etçiller, Botanik/Ağaçlar, İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar

āse (Fa.) (92b/7) bk. Zooloji/Hayvan Fizyolojisi ve Anatomisi

āveġ (Fa.?) (61b/5)

āver (Fa.) (38a/4) bk. İletişim/Konuşma, İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar

āvīzgin (Fa.) (78a/7)

āzad (?) (31a/2)

āzāde (Fa.) (93a/1)

aʿlem ān tenvend/ḫoned/tündüḫavend ve terut ve tend ve hicned/ve mert ve tāru ve māru (Fa.?) (32b/4)

bābet (Fa.) (18b/2)

baḫac (Fa.) (25a/1) bk. Bilim/Kimya, Eğitim/Deneyim?, Hareketler/Diğer Hareketler

baḫs (Fa.) (54a/2)

baḫsān (Fa.) (80a/1)

baḫş (Fa.) (56b/5) bk. Astronomi Terimleri/Burçlar, ?

bānḳaş (Fa.) (56b/4) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Kadınla İlgili Söz Varlığı/Süs Eşyaları, Botanik/Tohum

bār-bür-dār (Fa.) (39a/3) bk. Meslekler

bārbür (Fa.) (39a/8)

bārīk (Fa.) (66a/6) krş. bārik bk. Tıp/Anatomi

bārik (Fa.) (66a/6) krş. bārīk bk. Tıp/Anatomi

bās (Fa.) (54a/1) bk. Duygular/Korku

bāteb (Fa.) (12b/5)

bāverseni (?) (108b/6)

bāz (Fa.) (49b/7) bk. Dil bilgisel İfadeler/Çekimli Fiiller, Matematik/Ölçüler, Oyunlar, Hareketler/Diğer Hareketler, Zooloji/Kuşlar

bāz-güne (Fa.) (95a/7)

bāzīçe (Fa.) (95a/3) bk. Oyuncaklar?

bāzīver (Fa.?) (39a/5)

bed-rām (Fa.) (75a/4) bk. Diğer Temalar/Meclis, Tarım/Asma, Mimari/Barınak, Zooloji/Memeliler

behnāver (Fa.) (40a/6)

behrī (Fa.) (109a/2) krş. berḫī

bererbünkār (?) (39b/7)

berḫ (Fa.) (29a/1)

berḫī (Fa.) (108b/7) krş. behrī

berūmend (Fa.) (31b/8)

besāmān (Fa.) (80b/2) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Akılla İlgili Söz Varlığı/Akıllılık

besend (Fa.) (32a/3)

besende (Fa.) (96a/3)

bevş (Fa.) (57a/2) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı

beyāt (?) (19a/4) bk. Dini Terimler/Diğer Dini Terimler

bezād (?) (32a/2) bk. Duygular/Diğer Duygular

bīhude (Fa.) (97a/1) krş. bīhūde

bīhūde (Fa.) (97a/1) krş. bīhude

bīrāz (?) (50b/1)

bih (Fa.) (96b/5)

birāzed (Fa.) (31b/7)

bulkencek (Fa.) (67a/2) krş. būlkencek

būlkencek (Fa.) (67a/2) krş. bulkencek

būş (Fa.) (57a/2)

bülend (Fa.) (32a/4)

bürāh (Fa.) (95b/3)

bürdbār (Fa.) (39b/5) bk. Meslekler

bürrān (Fa.) (80a/2)

büşḫūde (Fa.) (96a/5) bk. Hijyen/Kir

büzrüg (Fa.) (66b/3)

büzürgüvār (Fa.) (40a/1)

cāvīd (Fa.) (32b/4)

cāvīdān (Fa.) (81b/6) krş. cāvidān

cāvidān (Fa.) (81b/6) krş. cāvīdān

cāvidāne (Fa.) (98a/1)

ceḫ (Ar.?) (29a/4) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar, Toplum/Kavga, Dil bilgisel İfadeler/Zarflar?

celd (Ar.) (32b/8)

ceybūr (Fa.) (41b/1)

cink? (Fa.?) (67b/6) bk. Zooloji/Aksesuarlar

cüdā (Fa.) (5a/4)

cürre (Ar.) (98a/3) bk. Mutfak Kavramları/Diğer Gereçler

cüst (Fa.) (19b/6) bk. Dil bilgisel İfadeler/Çekimli Fiiller

çākçelāk (Fa.?) (67b/3)

çālāḳ (Fa.) (64b/7)

çālāk (Fa.) (67b/3)

çāpük (Fa.) (67b/3)

çellāk (Fa.?) (67b/6)

çerb (Fa.) (13a/8)

çerbüş (Fa.) (57b/1)

çirkīn (Fa.) (81b/8)

çüst (Fa.) (19b/6) bk. Dil bilgisel İfadeler/Çekimli Fiiller

dāl (Fa.) (72b/7) bk. Zooloji/Kuşlar, Dil bilgisel İfadeler, Eşyalar

dāmen-gīr (Fa.) (42a/**6)**

dāsudalūs (?) (54b/3)

deng-ā-deng (Fa.) (68b/1)

der-ḫor (Fa.) (42a/7)

derhem (Fa.) (75b/7)

derḫurd (Fa.) (33b/4)

dermānde (Fa.) (100a/5)

dervā (Fa.) (6a/3) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Akılla İlgili Söz Varlığı/Sersemlik, Hukuk, Çevre

devzek/devjek (Fa.) (68b/2) bk. Zooloji/Eklem bacaklılar

dīje (Fa.?) (100b/8) bk. Zooloji/Memeliler, Askeri Kavram Alanı/Aletler, Renkler

dırāz (Fa.) (51a/6)

dīrend (Fa.) (33b/8) bk. Takvimsel Bilgiler

diger (Fa.) (42b/4) bk. Coğrafya

diger-gūn (Fa.) (83a/6)

dil-ārām (Fa.) (76a/1)

dil-gīr (Fa.) (42b/4) bk. Duygular/Korku

dil-sūz (Fa.) (51a/8)

dirende (Fa.) (100a/5)

dūrā (Fa.) (6a/7)

dürgūr (?) (42a/8)

dürüşt (Fa.) (20b/4)

düşḫʸār (Fa.) (42b/3)

efrūz (Fa.) (49b/5) bk. Hijyen

elvān (Ar.) (78b/8)

enbūh (Fa.) (94a/8) krş. enbüh

enbüh (Fa.) (94a/8) krş. enbūh

encūḫe (Fa.) (94a/7) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Sesler

ender-ḫor (Fa.) (38b/8) krş. ender-ḫored

ender-ḫored (Fa.) (31a/7) krş. ender-ḫor

enīs (Ar.) (53b/8) bk. Tarım/Tarla

enīsān (Fa.) (79a/4)

ercümend (Fa.) (31a/3)

erzānī (Fa.) (108b/2)

ezaġ (Fa.?) (61b/5) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/İnsan Görünüşü/Yüz

fāfā (Fa.) (9b/3)

feġand (Fa.) (35b/4)

fer (Fa.) (46a/6) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar, Hareketler/Diğer Hareketler

ferāyiste (Fa.) (104a/7)

fercām (Fa.) (76b/7) bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

fercām (Fa.) (76b/7) bk. son

ferġand (Fa.) (35b/2) bk. Botanik/Bitkiler

ferġār (Fa.) (46a/7)

ferīd (Ar.) (35b/3)

fersez̲/fersüz̲ (Fa.?) (35b/3)

ferzām (Fa.) (76b/7)

ferz̲er (?) (46a/7) krş. ferz̲ez̲

ferz̲ez̲ (?) (35b/2) krş. ferz̲er

fidām (Ar.) (76b/7)

fiġān (Fa.?) (86a/5) krş. fiʿākün

firāḫ (Fa.) (30a/4)

firāvān (Fa.) (86a/4)

fiʿākün (?) (86a/5) krş. fiġān

furun (Fa.) (86a/3) krş. fürūten

füdüm (Fa.) (76b/7)

fürūçe (Fa.?) (104a/8) krş. füzūçe

fürūten (Fa.) (86a/3) krş. furun

füzūçe (Fa.?) (104b/1) krş. fürūçe

ġāb (Fa.) (16a/3) bk. Mutfak Kavramları, İletişim/Konuşma

ġāmī (Fa.) (111a/5)

ġarrā (Ar.) (9b/1)

ġarş (Fa.?) (59a/6)

ġāṭ (Fa.) (61a/5)

gende (Fa.) (105b/7)

gerdūn (Fa.) (86b/4) bk. Astronomi Terimleri

germ (Fa.) (77a/2)

güşten (Fa.) (87a/8)

güm (Fa.) (77a/3)

günür (Fa.?) (47a/8) bk. Mutfak Kavramları/Mutfak Gereçleri

güzāy (Fa.?) (111b/5)

güzīn (Fa.) (86b/7)

ḫab (Fa.) (13b/4)

ḫāmuş (Fa.) (57b/4) krş. ḫāmūş, ḫamūş

ḫāmūş (Fa.) (57b/4) krş. ḫāmuş, ḫamūş

ḫamūş (Fa.) (57b/8) krş. ḫāmūş, ḫāmuş

ḫanc (Fa.) (25b/5) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı, İnsana Özgü Söz Varlığı/Sesler

ḫandān (Fa.) (82b/5) krş. ḫandestān

ḫandestān (Fa.) (82b/5) krş. ḫandān

ḫāş (Ar.) (60b/5) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Kadınla İlgili Söz Varlığı

ḫavend (Fa.) (33a/8)

hejīre/hüjīre (Fa.) (108a/2)

hem-vāre (Fa.) (108a/4)

hemāl/hümāl (Fa.) (74b/5) krş. himāl/hümāl bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Yaşla İlgili Sözcükler

hemvār (Fa.) (49a/6)

henī (Ar.) (112b/6)

heveydā/hüveydā (Fa.) (12a/3)

hezīr (Fa.) (49a/3)

ḫīr-ḫoş (Fa.) (57b/8) krş. ḫümeyr-i ḫoş

ḫille (Fa.) (99b/2)

himāl/hümāl (Fa.) (74b/5) krş. hemāl/hümāl

hirāse (Fa.) (108a/1) bk. Giyim Kavram Alanı/Giyim Eşyaları, Duygular/Korku, Tarım, Dil bilgisel İfadeler/Edatlar

hizibr (Ar.) (49a/3) bk. Zooloji/Memeliler/Etçiller

ḫoş (Fa.) (58a/1) bk. Toplum/Aile İlişkileri

ḫūb (Fa.) (13b/8)

ḫūhel (Fa.) (72b/6) bk. Meslekler/Meslek Kavram Alanları/Başmakçılık

ḫūl (Ar.) (72b/7) krş. ḫuvāl

ḫūl (Fa.) (72b/7)

ḫūnī (Fa.) (109b/7)

ḫunuk (Fa.) (68a/5) bk. Dil bilgisel İfadeler/Ünlem

ḫūr (Fa.) (42a/2) bk. Astronomi Terimleri/Yıldız ve Gezegen Adları

ḫurāş (Fa.) (57b/6) bk. Zooloji/Memeliler, Tıp/Yara

ḫurd (Fa.) (33a/4)

ḫurd-ḫān (Fa.) (82b/3) krş. ḫurduḫām

ḫurde (Fa.) (99a/5) bk. Tıp/Anatomi

ḫurdeygek (Fa.) (68a/3)

ḫurduḫām (Fa.) (75b/5) krş. ḫurd-ḫān

ḫūste (Fa.) (99b/5)

hūş (Fa.) (60b/4) bk. Ölüm Kavram Alanı, İnsana Özgü Söz Varlığı/Akılla İlgili Söz Varlığı/Akıllılık

ḫūş-āb (Fa.) (13b/8)

ḫuvāl (Ar.?) (72b/6) krş. ḫūl

hüde (Fa.) (108a/1)

hüjīr (Fa.) (49a/3)

ḫümeyr-i ḫoş (Fa.) (57b/8) krş. ḫīr-ḫoş

ispürī (Fa.) (108b/3) krş. siperī

iṣṭabir (Fa.) (38b/3) krş. istebir

istebir (Fa.) (38b/3) krş. iṣṭabir

istirḫā (Fa.) (2b/7)

kāj (Fa.) (52b/4) bk. Mimari, Zooloji/Tuzak-Av/Av Aletleri, Tıp/Sağlık, Zooloji/Kuşlar

kāmil (Ar.) (74a/1)

kārdū (Fa.) (91b/7) bk. Coğrafya/Diğer Yerler

kārīn (Fa.) (86b/1)

kāvāk (Fa.) (70a/2)

kefgūg (Fa.) (70a/6) bk. Giyim Kavram Alanı/Giyim Eşyaları

kehc (Fa.) (27b/7) bk. Botanik/Meyve-Sebze

kej (Fa.) (52b/6) bk. Matematik/Ölçüler

kelān (Fa.) (87a/1)

kelendere (Fa.) (105b/4) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar

kem (Fa.) (77a/3)

kemīn (Fa.) (87a/2) bk. Zooloji/Tuzak-Av

kemīne (Fa.) (105b/6) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı

kenāḫan (Fa.) (87a/3)

kermend (Fa.) (36a/1)

kest (Fa.) (23a/1)

keyāgin (Fa.) (87b/1)

keyhāl (Fa.?) (74a/5) krş. keyhān

keyhān (Fa.) (87b/2) krş. keyhāl

keyūs (Fa.) (55b/5)

kīḥ (Ar.) (28b/3)

kih (Fa.) (106a/4) bk. Hizmetçi, Dil bilgisel İfadeler/Bağlaçlar

kirām (Ar.) (77a/3)

kirīve (Fa.) (105a/7) krş. kirve bk. Coğrafya

kirve (Fa.) (105a/7) krş. kirīve bk. Coğrafya

kiyāde (Fa.) (106a/5)

kūce (106a/3)

kūçek (Fa.) (70b/1)

kühün (Fa.) (87b/1)

kül (Ar.) (74a/2)

laġzān (Fa.) (87b/5) krş. leşin

laḫşān (Fa.) (87b/4)

lāreve (Fa.?) (106a/6) bk. Zooloji/Kuşlar

laṭīf (Ar.) (64a/7)

lest (Fa.) (23a/7)

leşin (Fa.) (87b/4) krş. laġzān

lüz (?) (53a/3)

mehīb (Ar.) (17a/4)

mert (Fa.) (23a/8)

murd (Fa.) (36b/3) bk. Dil bilgisel ifadeler/Çekimli Fiiller, Bilim/Kimya/Madenler-Mineraller

muṭṭarā (Ar.) (11a/3)

mürt (Fa.) (23b/1)

müşkil (Ar.) (74a/6)

nā-çār (Fa.) (48a/8) krş. nā-güzīr

nā-güzīr (Fa.) (48a/8) krş. nā-çār

nā-hemtā (Fa.) (11a/7)

nā-hemvār (Fa.) (48b/1)

nā-ḫoş (Fa.) (60a/6)

nā-kām (Fa.) (77a/8)

nā-peydā (Fa.) (11a/7)

nā-sāz (Fa.) (53a/7) krş. nā-sāz-vār

nā-sāz-vār (Fa.) (48a/8) krş. nā-sāz

nā-sezā (Fa.) (11a/6)

nā-şikībā (Fa.) (11a/6)

nā-tuvān (Fa.) (88a/5)

nā-yāb (Fa.) (17a/5)

nā-yāft (Fa.) (23b/4)

nāb (Fa.) (17a/5) bk. Tıp/Anatomi

naġz (Fa.) (53a/8)

nāhemāl (Fa.) (74b/1)

nāreş (Fa.) (60a/6)

nārīn (Fa.) (88a/7)

nāzük (Fa.) (71a/2) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı

nebehre (Fa.) (107a/4)

nefġ (Fa.?) (63a/4)

nem-dār (Fa.) (48b/5)

nemç (Fa.) (28a/6) bk. Botanik/Bitkiler

nerm (Fa.) (77a/8)

nesā (Fa.) (11b/1)

nesānes (Fa.) (56a/2)

nesbū (Fa.) (92b/1) krş. nesū bk. Hareketler/Diğer Hareketler

nesū (Fa.) (92b/1) krş. nesbū bk. Hareketler/Diğer Hareketler

nesyān (Fa.) (88b/1) krş. nīsān

nev (Fa.) (92b/1) krş. nū

nevāyīn (Fa.) (88b/5)

nezdīkek (Fa.) (71a/3)

nīkū (Fa.) (92b/2) krş. nikū

nīmçe (Fa.) (107b/4) bk. Askeri Kavram Alanı/Aletler

nīsān (Fa.) (88b/6) krş. nesyān

nijend (Fa.) (37a/2) bk. Duygular/Üzüntü

nikū (Fa.) (92b/1) krş. nīkū

nū (Fa.) (92b/1) krş. nev

nuġūl (Fa.) (74b/2) krş. nuġul

nuġul (Fa.) (74b/2) krş. nuġūl bk. Zooloji/Yuva

nūred (Fa.) (37a/5) krş. nūred

nüfām (Fa.) (77b/1)

nühüft (Fa.) (23b/7) bk. Dil bilgisel İfadeler/Çekimli Fiiller, Müzik/Makamlar

p<ī>çāre (Fa.) (96b/6)

p<ī>ẖaste (Fa.) (96b/6)

pāk (Fa.) (66a/6)

pākīze (Fa.) (95a/5)

pār-pār (Fa.) (39a/8)

pāsī (Fa.) (108b/5)

pāş (Fa.) (56b/4)

pāy (Fa.) (108b/4) bk. Tıp/Anatomi, Coğrafya/Su Yolu

pāy-āb (Fa.) (12b/4) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar, Coğrafya?

pāyān (Fa.) (79b/6)

pāyder (Fa.) (39a/5) krş. pāyidār

pāyīn (Fa.) (79b/7)

pāyidār (Fa.) (39a/5) krş. pāyder

pehen (Fa.) (81a/1)

pehnā (Fa.) (4b/1)

pejend (Fa.) (32a/1) bk. Botanik/Bitkiler, Duygular/Üzüntü

pejfend (Fa.) (32a/1)

penvend (Fa.) (32a/5) bk. Botanik/Ağaçlar, Tıp/Anatomi

perçīn (Fa.) (80a/6) bk. İnşaat/Duvar ve Diğer Yapılar, İnşaat/İnşaat Malzemeleri, Botanik

perīş (Fa.) (56b/8)

perīşān (Fa.) (80a/3)

perrān (Fa.) (80a/7)

perz/perj (Fa.?) (50a/3) bk. Ateş Kavram Alanı

pesīn (Fa.) (80b/2)

pest (Fa.) (18b/7) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar, Coğrafya/Toprak, Coğrafya/Diğer Yerler

peste (Fa.) (96a/2)

petre (Fa.?) (95a/8)

peẕīrā (Fa.) (4a/1)

peẕīrüftār (Fa.) (39b/2)

peẕīrüftkār (Fa.) (39b/3)

pīş-dest (Fa.) (19a/5)

pīşīn (Fa.) (81a/5)

pibī (Fa.?) (109a/4) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Kadınla İlgili Söz Varlığı

pinḫaste (Fa.) (96b/1)

pitk (Fa.) (66b/1)

pūç (Fa.) (25a/5)

pūsīde (Fa.) (96b/4)

pūzen (Fa.?) (80b/7)

pürmāye (Fa.) (95b/5)

püskūl (Fa.) (72a/5)

rāḥat (Ar.) (21a/1)

rām (Fa.) (76a/3) bk. Takvimsel Bilgiler, Padişah Kavram Alanı/Ferman

rāst (Fa.) (21a/1) bk. Müzik/Makamlar, Tıp/Anatomi, İnsana Özgü Söz Varlığı/ Diğer Sıfatlar

rāvīd (Fa.?) (34a/1)

raʿnā (Ar.) (6b/5) krş. raʿnā bk. Botanik/Çiçekler, İnsana Özgü Söz Varlığı/Kadınla İlgili Söz Varlığı

raʿnā (Ar.) (6b/5) krş. raʿnā bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/İnsan Görünüşü/Yüz

rest (Fa.) (21a/3) bk. Dil bilgisel İfadeler/Çekimli Fiiller

restegār (Fa.) (43a/3)

revā (Fa.) (6b/6) bk. Baht

revāḳ (Ar.) (65a/2) bk. Mutfak Kavramları/Gıda Adları, Mimari/Barınak

revāne (Fa.) (101a/5)

rīz (Fa.) (51b/5) bk. Mutfak Kavramları/Gıda Adları

rīzān (Fa.) (84a/2)

rīze (Fa.) (101a/6) bk. Çevre/Çöp

rişke (Fa.?) (101a/4) bk. Mutfak Kavramları/Gıda Adları, Zooloji/Eklem bacaklılar

rubbe (Ar.?) (14a/6)

rūze (Fa.) (101a/5) bk. Dini Terimler

sāde-tenük (Fa.?) (68b/7)

ṣāf (Ar.) (64a/2)

saḫaş (Fa.) (58b/5) krş. saḫaş

sāz (Fa.) (51b/7) bk. Müzik/Müzik Aleti, Müzik/Sesler, Diğer Temalar/Düzen, Askeri Kavram Alanı/Aletler

sāzkār (Fa.) (44a/1) bk. Eşyalar

sebük (Fa.) (68b/8)

secencel (muarreb) (73a/7) bk. Özel Adlar/Eserler, Eşyalar

seft (Fa.) (21b/6) bk. Tıp/Anatomi, Mimari/Barınak krş. süft

semen-sīmā (Fa.) (7b/4)

sengīn (Fa.) (85a/3)

ser (Fa.) (44a/7) bk. Tıp/Anatomi, Giyim Kavram Alanı/Giyim Eşyaları

ser-tīz (Fa.) (52a/1)

serd (Fa.) (34b/4)

serd mī serd (Fa.) (34b/4)

serd-ābe (Fa.) (102a/4) bk. Mimari

sere (Fa.) (102a/4) bk. Yol, Ekonomi/Para

serīn (Fa.) (84b/8) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Sesler

servāz (Fa.) (52a/1)

servāẕ/sürvāẕ (Fa.) (34b/4) bk. Edebiyat Terimleri

sezā (Fa.) (7b/2) krş. sezāy

sezāvār (Fa.) (44b/3) krş. sezāver

sezāver (Fa.) (44b/3) krş. sezāvār

sezāy (Fa.) (110b/3) krş. sezā

sīrāb (Fa.) (15a/4)

sıṭabr (Fa.) (44b/3)

sinc (Fa.) (26a/8) bk. Tıp/Anatomi, Botanik/Bitkiler, Müzik/Müzik Aleti

sipenc (Fa.) (26a/5) bk. Mimari/Kervansaray, Hukuk/Zulüm

sipendān-i ḫurd (Fa.) (34b/3)

siperī (Fa.) (110b/1) krş. ispürī

sitebr (Fa.) (44a/6)

sitīġ (Fa.) (62b/3)

sitīḫ (Fa.) (29b/5)

sūd (Fa.) (34b/7)

sūdmend (Fa.) (34b/8)

sūtām (Fa.) (76a/8)

süft (Fa.) (21b/6) bk. Tıp/Anatomi, Dil bilgisel İfadeler/Çekimli İfadeler krş. seft

süst (Fa.) (21b/5)

şaġ/şuġ (Fa.) (62b/5) bk. Zooloji/Hayvan Fizyolojisi ve Anatomisi

şāḫ şāḫ (Fa.) (29b/8)

şaḫaş (Fa.) (59a/3) bk. Zooloji/Kuşlar

şāḫser (Fa.) (45a/5) krş. şāhvār

şāhvār (Fa.) (45a/5) krş. şāḫser

şeb-tāb/şib-tāb (Fa.) (15a/6) krş. şeb-tāv bk. Zooloji/Eklem bacaklılar

şemġand (Fa.) (35a/4) krş. şemġande bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Mizaç-Huy

şemġande (Fa.) (103a/5) krş. şemġand bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Mizaç-Huy

şen (Ar.) (85b/3) bk. Askeri Kavram Alanı

şīd şīrāz̲ (Fa.?) (35a/5)

şīr-dār (Fa.) (45b/7)

şibişt (Fa.) (21a/8) krş. şipist

şigref (Fa.) (64a/1) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar, Coğrafya/Mağara

şipist (Fa.) (21a/8) krş. şibişt

şūḫgīn (Fa.) (85b/4)

şūḫgīr (Fa.) (45b/5)

şügref (Fa.) (64a/1)

şüküft (Fa.) (22a/3) bk. Dil bilgisel İfadeler

şüpist/şüpüst/şüpisb/şüpüsb (Fa.) (15a/6) bk. Zooloji/Eklem bacaklılar

şüst (Fa.?) (22a/2)

tamām (Ar.) (75b/2)

tān (Fa.) (81a/7) bk. Dil bilgisel İfadeler

tārumār (Fa.) (40b/4)

tāze (Fa.) (97a/2)

tāʿ (?) (61b/2)

tebāh (Fa.) (97a/4) krş. tebeh

tebeh (Fa.) (97a/4) krş. tebāh

tebesb (Fa.) (13a/2) krş. tebest

tebest (Fa.) (19a/5) krş. tebesb

tebük (Fa.) (67a/6)

tefet (Fa.) (19b/1) bk. Hareketler/Yürüyüş, Ateş Kavram Alanı, Zooloji/Eklem bacaklılar, İnsana Özgü Söz Varlığı/Mizaç-Huy

tek (Fa.) (67b/1) bk. Dil bilgisel İfadeler, Hareketler/Yürüyüş, Botanik/Meyve-Sebze

telef (Ar.) (63b/2)

tene (Fa.) (97b/4) bk. Zooloji/Aksesuarlar, Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

teng (Fa.) (67b/2) bk. Coğrafya, Mutfak Kavramları/Diğer Gereçler

teng-ā-teng (Fa.) (67b/2)

tenük (Fa.) (67b/2) bk. Giyim Kavram Alanı/Kumaş Adları

tenvend (Fa.) (32b/3)

ter (Fa.) (40b/5) bk. Dil bilgisel İfadeler/Ekler

tert-mert (Fa.) (19a/8) krş. terut ve merut

tertend (Fa.) (32b/1)

terut ve merut (Fa.) (19a/8) krş. tert-mert

teşne (Fa.) (97b/1)

tīr-meh (Fa.?) (97b/7)

tīre (Fa.) (97b/7) bk. Müzik/Müzik Aleti

tīz (Fa.) (50b/5)

ṭurfe (Ar.) (103b/3)

turş (Fa.) (57a/5)

turt (Fa.) (19a/8)

tūşin (Fa.) (81b/4)

tuvān (Fa.) (81b/4)

tünd (Fa.) (32b/2)

üstüvār (Fa.) (38b/2) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar

üşġur (Fa.) (38b/4) krş. üşġūr

üşġūr (Fa.) (38b/4) krş. üşġur

vā (Fa.) (11b/4) bk. Mutfak Kavramları, Dil bilgisel İfadeler/Son ekler

vāhī (Ar.) (112b/2)

vālā (Fa.) (11b/5) bk. Hizmetçi

vāy (Fa.) (112b/3)

vāz (Fa.) (53b/2)

vāzbār (Fa.?) (48b/8)

vey-aşl (Fa.) (74b/4)

veyẕ (Fa.) (37b/2)

veyẕā (Fa.) (11b/7)

vī (Fa.) (112b/4)

vīje (Fa.) (107b/8)

vīre (Fa.) (107b/8)

vīse (Fa.) (107b/8)

virīb (Fa.) (17b/1)

yāde (Fa.?) (108a/6)

yāfe (Fa.) (108a/7) bk. İletişim/Dil-Konuşma

yāve (Fa.) (108a/7)

yegāne/yigāne (Fa.) (108a/7)

yiksān (Fa.) (89b/1) krş. yiksūn

yiksūn (Fa.) (89b/1) krş. yiksān

yükūn (Fa.) (89b/1)

zār (Fa.) (43a/7) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Sesler, Dil bilgisel İfadeler/Son ekler, İnsana Özgü Söz Varlığı

zebūn (Fa.) (84a/4) bk. Ekonomi/Para

zende (Fa.) (101b/4) bk. ?

zīb (Fa.) (14b/5) bk. ?

zībā (Fa.) (7a/3) krş. zībān

zībān (Fa.) (84b/1) krş. zībā

zīrīn (Fa.) (84b/1)

zingilāne (Fa.?) (101b/5)

zişt (Fa.) (21a/8)

zū (Fa.) (91a/6) bk. Dil bilgisel İfadeler/Birleşik İfadeler

zūd (Fa.) (34a/8) krş. züd

zūr (Fa.) (43b/7)

züd (Fa.?) (34a/8) krş. zūd

ʿīdāne (Fa.?) (103b/7)

ʿīdī (Fa.) (111a/5)

Üstünlük Sıfatları

āheste (Fa.) (93b/1)

bālā-ter (Fa.) (39a/7)

bālā-terīn (Fa.) (79b/6)

bed-ter (Fa.) (39b/2)

ber-ter (Fa.) (39b/5)

bīs-ter (Fa.) (40a/8)

bīş-ter (Fa.) (40a/8)

bīşterek (Fa.) (67a/3)

bih-ter (Fa.) (40a/6)

bihīn (Fa.) (81a/1)

bihr () (40a/6)

bihterīn (Fa.) (81a/1)

biter (Fa.) (39b/1)

bülend-ter (Fa.) (40a/4)

dīrīne (Fa.) (100b/8) bk. Dil bilgisel İfadeler/Zarflar?

enbūh-nāk (Fa.) (66a/4)

erkār (?) (38a/8)

Ervend (Fa.) (31a/3) bk. Özel Adlar/Coğrafi Adlar/Dağlar, Özel Adlar/Coğrafi Adlar/Nehir, İnsana Özgü Söz Varlığı/İnsan Görünüşü/Güzellik

fāsterek (Fa.) (69b/5)

ferā-ter (Fa.) (46a/8)

fürū-ter (Fa.) (46a/8)

gerīver (?) (47a/1) krş. kedīr bk. Takvimsel Bilgiler

ḳāf (Fa.?) (64a/5) bk. ?

kedīr (?) (46b/7) krş. gerīver bk. Takvimsel Bilgiler

kehīn (Fa.) (87a/8) bk. Tıp/Anatomi

kem-terīn (Fa.) (87a/2)

kemter (Fa.) (47a/6)

kih-ter (Fa.) (47b/4)

kih-ter (Fa.) (70b/2)

kihīne (Fa.) (106a/4)

kūçekek (Fa.) (70b/1)

mih-ter (Fa.) (48a/7)

mihīn (Fa.) (88a/3)

mihīne (Fa.) (107a/2)

nem-gīn (Fa.) (88b/4) bk. ?

nemnāk (Fa.) (71a/4)

nīk-ter (Fa.) (48b/7)

pālās (Fa.) (54a/1) bk. Giyim Kavram Alanı/Giyim Eşyaları

pesterek (Fa.) (66b/5)

peydān bīşīn (Fa.?) (81a/6) bk. Özel Adlar/Şahname, Dini Terimler/Namazlar

pīş-ter (Fa.) (40a/8)

pīşterek (Fa.) (67a/3)

rāst-ter (Fa.) (43a/2)

sipes-der (Fa.) (44a/4)

sipes-ter (Fa.) (44a/5)

şūḫ-nāk (Fa.) (69b/1)

tābnāk (Fa.) (67a/4)

telḫnāk (Fa.) (67b/1)

terīn (Fa.) (81b/1) bk. Mutfak Kavramları/Gıda Adları, Botanik/Baklagiller

turş-nāk (Fa.) (67a/7)

turşkek (Fa.) (67a/7)

zeberīn (Fa.) (84a/4) krş. zeverīn

zeverīn (Fa.) (84a/8) krş. zeberīn

zūd-ter (Fa.) (43b/6)

Yapılmışlar

āhenīn (Fa.) (78a/5)

çāmīn (Fa.) (81b/6) krş. çemīn bk. Tıp/Vücut Sıvıları

çūpīn (Fa.) (82a/3)

misīn (Fa.) (88a/1)

peşmīne (Fa.) (96a/4) bk. Meslekler/Meslek Kavram Alanları/Dokumacılık

rūyīne (Fa.) (101a/6) bk. Eşyalar

sīmīn (Fa.) (85a/6) krş. simīn

sīrīn (Fa.) (85a/6) bk. Özel Adlar

simīn (Fa.) (85a/3) krş. sīmīn

zerrīn (Fa.) (84a/5) bk. Renkler

Sıra Sayı Sıfatları

āḫir (Ar.) (38a/3)

aḫiryān (Fa.) (78a/8) bk. Eşyalar

şāv (Ar.) (91b/2)

vā-pesīn (Fa.) (88b/7) krş. vāsīn bk.

vāsīn (Fa.?) (88b/7) krş. vā-pesīn

Diğer Sıfatlar

āş<n>ā (Fa.) (2a/2) bk. Zooloji/Hayvan Fizyolojisi ve Anatomisi krş. āşinā

āşinā (Fa.) (2a/2) bk. Zooloji/Hayvan Fizyolojisi ve Anatomisi krş. āş<n>ā

bālābālāl (?) (72a/3)

ber-ā-ber (Fa.) (39b/3)

dend (Fa.) (33b/7) bk. Ahmak, Duygular/Korku, Botanik/Ağaçlar, Botanik/Bitkiler

elif (Ar.) (63a/8)

gelūgīr (Fa.) (47a/5)

germ-ā-germ (Fa.) (77a/2)

gūn-ā-gūn (Fa.) (87a/8)

laḫt laḫt (Fa.) (23a/7)

leb-ā-leb (Fa.) (16b/8)

lem-ā-lem (Fa.) (77a/5)

let-ā-let (Fa.) (23a/6)

māl-ā-māl (Fa.) (74a/6)

pīç-ā-pīç (Fa.) (25a/6)

pīş-ā-pīş (Fa.) (57a/3)

pür-ā-pür (Fa.) (39b/5)

rimārem (Fa.) (76a/4)

zeft (Fa.) (21b/1) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar

İsimler

ākende (Fa.) (93a/7) krş. ākende bk. Mutfak Kavramları/Gıda Adları, Zooloji/Yuva

bīrāzī (Fa.?) (109a/3)

cābilūsī (Fa.) (109b/1)

cūş (Fa.) (57b/2) bk. Hareketler/Diğer Hareketler, Eğitim/Sanat

cüdāyī (Fa.) (109b/1)

çīzegī (Fa.?) (109b/3)

düşvārī (Fa.) (110a/2)

fürūtenī (Fa.) (111a/6)

girānī (Fa.) (111b/4)

girīz/gürīz (Fa.) (52b/6) bk. Spor/Okçuluk

ḫānegī (Fa.) (109b/4)

ḫuşkī (Fa.) (109b/6)

kārī (Fa.) (111b/2)

keşī (Fa.) (111b/6)

keşiş (Fa.) (59b/5)

kirāmī (Fa.) (111b/4)

lāmānī (Fa.) (112a/1)

nā-revānī (Fa.) (112a/8)

saḫtī (Fa.) (110b/2)

sāzkārī (Fa.) (110a/8)

serī (Fa.) (110b/2) bk. Askeri Kavram Alanı/Kıyafetler

şāyistegī (Fa.) (110b/7)

şirīnī (Fa.) (110b/8) bk. Mutfak Kavramları/Gıda Adları

şüm (Fa.) (76b/4) bk. Giyim Kavram Alanı/Giyim Eşyaları

tündī (Fa.) (109a/7)

yārūyī (Fa.?) (112b/7)

yegānegī (Fa.) (112b/7)

zeftī/züftī (Fa.) (110a/7)

züftī (Fa.) (110a/7)

Zarflar

? dest-be-dest (Fa.) (20b/5)

?bād-rūde (?) (94b/6)

?peyşān (Fa.) (81a/6)

ān-bār (Fa.) (38a/2)

ān-çünān (Fa.) (78a/3)

ān-gāh (Fa.) (93a/8) krş. ān-geh

ān-geh (Fa.) (93a/8) krş. ān-gāh

āreng (Fa.) (65b/7) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Kadınla İlgili Söz Varlığı/Süslenme

ārī (Fa.) (108b/1) bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

bāmdādān (Fa.) (79b/5)

bār (Fa.) (39a/3) bk. Ulaşım, Tarım

bāz-dīger (Fa.) (39a/3)

bekke (Ar.) (96a/4) bk. Özel Adlar/Yer Adları, Meslekler/Diğer Meslek Alanlarının Gereçleri

ber-efrūd (Fa.) (31b/8) krş. ber-fürūẕ

ber-fürūẕ (Fa.) (31b/8) krş. ber-efrūd

bes (Fa.) (54a/4)

besā (Fa.) (4a/3)

ceḫ (Ar.?) (29a/4) bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar, Toplum/Kavga, İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar

cüdāgāne (Fa.) (98a/2)

çāre (Fa.) (97b/8) bk. Hukuk/Etik, İnsana Özgü Söz Varlığı

çendīn (Fa.) (82a/2)

çünān (Fa.) (82a/2)

çünīn (Fa.) (82a/2)

dem-ā-dem (Fa.) (76a/1)

der-bāzī (Fa.) (110a/1)

der-be-der (Fa.) (42a/7)

der-zemān (Fa.) (83a/3)

dīger (Fa.) (42b/8)

dīrīne (Fa.) (100b/8) bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

dīs-fes (Fa.) (54b/5)

dü-çendān (Fa.) (83b/1)

düm-ā-düm (Fa.) (76a/1)

dünbāl (Fa.) (73a/2) krş. dünbel bk. Zooloji/Hayvan Fizyolojisi ve Anatomisi, Tıp/Hastalık Adları

dürüst (Fa.) (20b/3)

eknūn (Fa.) (78b/8) krş. kenūn

endī (Fa.) (108b/4)

eyder (Fa.) (39a/2)

ferd (Ar.) (35b/3)

Firīẕūn (?) (86a/3) bk. Özel Adlar/Kişi Adları

gāhī (Fa.) (111b/1)

gird-ā-gird (Fa.) (35b/8)

güzīr (Fa.) (47a/2) bk. Tıp/İlaç

ḥālā (Ar.) (5b/4)

ḥāliyā (Ar.) (5b/3)

ḫass (?) (54b/2)

hem-çend (Fa.) (37b/4)

hem-çün (Fa.) (89a/5)

hem-çün-ān (Fa.) (89a/4)

hem-çün-īn (Fa.) (89a/5)

hemārā (Fa.) (12a/2)

hemāre (Fa.) (108a/4)

hemīdūn (Fa.) (89a/6)

hemīn (Fa.) (89a/5)

hemīşe (Fa.) (108a/4)

henū (Fa.) (92b/4)

her kocā (Fa.) (12a/1) krş. her-kocāyī

her-cā (Fa.) (12a/1)

her-cāy (Fa.) (112b/5) krş. her-cāyī

her-cāyī (Fa.) (112b/5) krş. her-cāy, her-kocāyī

her-kocāyī (Fa.) (112b/5) krş. her-cāyī, her kocā

herāyine (Fa.) (108a/1)

hergīz (Fa.) (53b/3) krş. hergiz

hergiz (Fa.) (53b/3) krş. hergīz

herkāre (Fa.) (108a/1) bk. Mutfak Kavramları/Mutfak Gereçleri

hīc (Fa.) (28b/2) krş. īc

īc (Fa.) (24b/5) krş. hīc

īdūn (Fa.) (79a/7)

īn-bār (Fa.) (39a/2) krş. īn-bārīne

īn-bārīne (Fa.) (94b/3) krş. īn-bār

īnek (Fa.) (66a/5) krş. nek

īzer (Fa.) (39a/2) bk. Dini Terimler/Diğer Dini Terimler, Hava Durumu

īẕūn (Fa.) (79a/6)

kāş (Fa.) (59b/1)

kenūn (Fa.) (87a/3) krş. eknūn

kibc (Fa.?) (27b/1)

meh (Fa.) (107a/2)

nek (Fa.) (71a/4) krş. īnek

nīz (Fa.) (53b/1) bk. Giyim Kavram Alanı/Giyim Eşyaları

nūn (Fa.) (88b/4) bk. Askeri Kavram Alanı/Aletler, Meslekler/Meslek Kavram Alanları/Yazıcılık, Dil bilgisel İfadeler, Zooloji/Balıklar

nūz (Fa.) (53b/1)

penīz (Fa.) (50a/7)

pes (Fa.) (54a/4)

pey-ā-pey (Fa.) (109a/3)

peyveste (Fa.) (97a/1)

rū-bā-rū (Fa.) (91a/4) krş. rū-be-rū

rū-be-rū (Fa.) (91a/4) krş. rū-bā-rū

saḫt (Fa.) (21b/3)

ser-be-ser (Fa.) (44a/8) krş. ser-te-ser, ser-tā-ser

ser-tā-ser (Fa.) (44a/8) krş. ser-be-ser, ser-te-ser

ser-te-ser (Fa.) (44a/8) krş. ser-be-ser, ser-tā-ser

sipes (Fa.) (55a/2) bk. Müzik/Müzik Aleti

ṭāḳ (Fa.) (65a/6) bk. Mimari

tüs (Fa.) (54a/7)

yek-ā-yek/yik-ā-yik (Fa.) (71b/5)

yek-bār (Fa.) (49a/8)

yek-besī (Fa.) (112b/8)

yek-çend-bār (Fa.) (49a/8)

yek-çendī (Fa.) (112b/7)

yek-dem (Fa.) (77b/5)

yek-tene (Fa.) (108a/7)

yigān yigān (Fa.) (89b/1)

zāster (Fa.) (43a/7)

zemān-tā-zemān (Fa.?) (84a/6)

Yer-Yön Zarfları

bīrūn (Fa.) (81a/2) krş. bīrun

bīrun (Fa.) (81a/6) krş. bīrūn

bürūn (Fa.) (80a/7)

derū (Fa.) (91a/1) bk. Dil bilgisel İfadeler/Birleşik İfadeler

derūn (Fa.) (83a/2) bk. Botanik/Çiçekler

derūne/dürūne (Fa.) (100a/4) bk. Meslekler/Meslek Kavram Alanları/Pamukçuluk

dūr (Fa.) (42b/6)

ender (Fa.) (39a/1) bk. Toplum/Diğer İlişkiler, Dil bilgisel İfadeler/Ekler

enderūn (Fa.) (79a/2)

fürū (Fa.) (91b/5)

fürūd (Fa.) (35b/2)

kaḫşe (?) (105a/3)

kecşe (?) (105a/2)

miyān (Fa.) (88a/5)

miyāne (Fa.) (107a/2)

nezdīk (Fa.) (71a/3)

pervez (Fa.) (50a/3) bk. Giyim Kavram Alanı, İnsana Özgü Söz Varlığı

pīrāmen (Fa.) (81a/3) krş. pīrāmūn

pīrāmūn (Fa.) (81a/3) krş. pīrāmen

pīş (Fa.) (57a/3)

zeber (Fa.) (43b/1) krş. zever

zever (Fa.) (43b/6) krş. zeber

zīr (Fa.) (43b/8)

Zaman Zarfları

?tā āḫir (Fa.?) (40b/4)

bāmdādīne (Fa.?) (94b/6)

ferdā (Fa.) (9b/5)

hevāzī (Fa.) (112b/6)

im-rūz (Fa.) (49b/5)

im-rūzīn (Fa.) (79a/1)

im-rūzīne (Fa.) (94a/5)

im-sāl (Fa.) (72a/1)

im-sālīne (Fa.) (94a/6)

im-şeb (Fa.) (12b/2)

nā-gāh (Fa.) (107a/3)

nāniyūşān (Fa.) (88a/6) krş. nāynūşān

nāynūşān (Fa.?) (88a/6) krş. nāniyūşān

pārsāl (Fa.) (72a/3)

perendūn (Fa.) (80a/6)

perīdūn (Fa.) (80a/8)

perīre (Fa.) (95b/6) krş. perīrīne, bk. Ekonomi/Para

perīrīne (Fa.) (95b/6) krş. perīre

pīrār (Fa.) (40b/1)

pīrār-sāl (Fa.) (72a/7)

Miktar Zarfları

?kemābīş (Fa.) (59b/6)

?resā (Fa.) (6b/4)

befḫem (Fa.) (75a/7)

besī (Fa.) (108b/8)

bīş (Fa.) (57a/3)

bisyār (Fa.) (40a/2)

būre (Fa.?) (96b/2) krş. pūre

cemm (Ar.) (75b/3)

çehān (Fa.) (82a/5)

çendān (Fa.) (82a/2)

deşnād (Fa.) (33b/5)

efzūn (Fa.) (78b/7) krş. füzūn

endek (Fa.) (66a/4)

füzūn (Fa.) (86a/4) krş. efzūn

geşen (Fa.) (86b/8) krş. keşen

ḫaylī (Fa.) (109b/7)

kemī (Fa.) (111b/6) bk. Zooloji/Tuzak-Av

keşīr (Ar.) (46b/7)

keşen (Fa.) (86b/8) krş. geşen

pūre (Fa.?) (96b/2) krş. būre

pür (Fa.) (39b/6)

tehī/tihī (Fa.) (109a/8) krş. tī

tī (Fa.) (109b/1) krş. tehī/tihī

vaġīş (Fa.) (60b/2) krş. vaġiş bk. Duygular

vaġiş (Fa.) (60b/2) krş. vaġīş bk. Duygular

vesfād (Fa.) (37b/1) krş. vestād

vesnāẕ (Fa.) (37b/1) krş. veşnād

vestād (Fa.) (37b/1) krş. vesfād

veşnād (Fa.) (37b/1) krş. vesnāẕ

Soru Zarfları

?āyā (Fa.) (3b/3)

āyā (Fa.) (2a/3)

çend (Fa.) (32b/8)

çend çend (Fa.) (32b/8)

çerā/çirā (Fa.) (5a/5)

çerāçe (Fa.) (98a/4)

çigūne (Fa.) (98a/7)

çirā (Fa.) (5a/5)

çirā ve çera (Fa.?) (5a/5)

çūn (Fa.) (82a/3)

key (Fa.) (111b/8)

key (Fa.) (111b/8) bk. Padişah Kavram Alanı/Padişah

kocā (Fa.) (10a/6)

kū (Fa.) (92a/3) bk. Dil bilgisel ifadeler/Birleşik İfadeler, Coğrafya/Yerleşim Yerleri

kudām (Fa.) (77a/2)

kudāmīn (Fa.) (86b/3)

züş (Fa.) (58b/2)

Durum Zarfları

? **pürsüpürsān** (Fa.) (80a/4)

?āsān (Fa.) (78a/1)

?devādev () (33b/7)

?sitān (Fa.) (84b/5) krş. sitān

?şībā (Fa.) (8a/5)

āşikār (Fa.) (2a/5)

bā-hem (Fa.) (75a/3) krş. be-hem

be-hem (Fa.) (75a/8)

bed (Fa.) (31b/6)

bedīd (Fa.?) (31b/6) krş. pedīd

beyān (Fa.) (81a/2)

birehne (Fa.) (95b/5)

cavḳ-cavḳ (Fa.) (64b/7)

çerān (Fa.) (81b/7)

dervāy (Fa.) (110a/4)

dīr (Fa.) (42b/8)

dūr-ā-dūr (Fa.) (42b/6)

düşvār (Fa.) (42b/3)

erzān (Fa.) (78a/8)

fāş (Ar.?) (59a/7)

fāvā /Fa.) (9b/2)

ferḫāş (?) (59a/7)

gerān/girān (Fa.) (86b/3) bk. Tıp/Sağlık

ġūşt (Fa.) (22b/2)

ḫafīde (Fa.) (99b/1)

ḫilā (Ar.?) (5b/7)

melā (Ar.?) (11a/4)

müft (Fa.) (23b/2)

mütvārī (Ar.) (112a/4)

nālān (Fa.) (88a/5)

nehmār (Fa.) (48b/6)

nīk (Fa.) (71a/5)

nihān (Fa.) (88b/5)

pedīd (Fa.) (31b/6) krş. bedīd

penhān (Fa.) (80b/5)

peydā/piydā (Fa.) (4b/1)

rāyigān (Fa.) (883b/4) krş. şāyigān

ret/rüt (Fa.) (21a/2) krş. zet

şāyigān (Fa.) (85a/8) krş. rāyigān

tehek (Fa.) (67b/2) krş. tihk

tekive-pū (Fa.) (90a/8)

tenhā (Fa.) (5a/1)

tihk (Fa.) (67b/2) krş. tehek

zet (Fa.) (21a/6) krş. ret/rüt

ʿ**ūr** (Ar.) (46a/3)

Fiilimsiler

?kefīd (Fa.) (36a/3)

ākīş (Fa.) (56a/5) krş. keyş

bāyīst (Fa.) (18b/2)

ber-dār (Fa.) (39b/4)

bürān (Fa.) (80a/2)

çīde (Fa.) (98b/6)

derbāyist (Fa.) (20b/3)

deryāb (Fa.) (14a/2)

efşān (Fa.) (78b/7)

keşān (Fa.) (86b/8)

keyş (Fa.?) (60a/1) krş. ākīş

kirīze (Fa.?) (105a/7)

pāstān (Fa.) (79b/5)

per-daḫt (Fa.) (18b/6)

remān (Fa.) (83b/7)

İsim-Fiiller

āferīneş/āferīniş (Fa.) (56a/7)

āġālīş (Fa.) (56a/6)

ālāyiş (Fa.) (56a/7) bk. Mutfak Kavramları/Mutfak Gereçleri

āmīziş (Fa.) (56a/6) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Mizaç-Huy

ārāyiş (Fa.) (56a/6)

āsāyiş (Fa.) (56a/6)

āzāmāyiş (Fa.) (56a/6) krş. āzmāyiş

āzmāyiş (Fa.) (56a/6) krş. āzāmāyiş

bāriş (Fa.) (56b/4)

bīniş (Fa.) (57a/3) bk. Duyular/Görme

cūşiş (Fa.) (57b/2) bk. Spor/Okçuluk

cünbiş (Fa.) (57b/2)

çeşiş (Fa.) (57b/1)

dāniş (Fa.) (58a/2)

dihiş (Fa.) (58a/5) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Bağışlama

ferḫaşte (Fa.) (104a/6)

gerdīş (Fa.) (59b/3) krş. gerdiş

gerdiş (Fa.) (59b/3) krş. gerdīş

gūşiş (Fa.) (59b/8)

ḫuriş (Fa.) (58a/1)

kāhiş (Fa.) (59b/2)

māliş (Fa.) (60a/2) bk. Meslekler/Diğer Meslek Alanlarının Gereçleri

nāliş (Fa.) (60a/5)

nāziş (Fa.) (60a/6)

nüvāziş (Fa.) (60a/7)

pālāyiş (Fa.) (56b/5)

penciş (Fa.?) (57a/1)

sigāliş (Fa.) (58b/7)

tābiş (Fa.) (57a/4)

verciş (Fa.) (60a/8)

verziş (Fa.) (60b/1)

Sıfat-Fiiller

ferāmūş/firāmūş (Fa.) (59a/7) krş. fermūş

fermūş (Fa.) (59a/8) krş. ferāmūş/firāmūş

nişistenī (Fa.) (112b/1)

revān (Fa.) (84a/1) bk. Canlılar

Geçmiş Zaman Sıfat-Fiilleri

āferīde (Fa.) (93a/3)

āġaşte (Fa.) (93a/1) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Akılla İlgili Sözcükler/Sersemlik

āgende (Fa.) (93a/7) bk. Mutfak Kavram Alanı/Gıda Adları

āgeşte (Fa.) (93a/6)

āhiḫte (Fa.) (93b/2)

ālūd (Fa.) (30b/7) bk. Duygular/Diğer Duygular

ālūde (Fa.) (93a/7) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar

āmāde (Fa.) (93a/7)

āmede (Fa.) (93a/8) krş. āmede

āmede (Fa.) (93b/1) krş. āmede

āmīḫte (Fa.) (93a/5)

āmīze (Fa.) (93a/8)

āngāşte (Fa.) (93a/5)

ārāmde (Fa.) (93a/1)

ārāste (Fa.) (93a/1)

āvīḫte (Fa.) (93b/2)

āzede (Fa.) (93a/4)

baḫseve (Fa.?) (95b/1)

beste (Fa.) (96a/2)

bīḫe (Fa.) (96b/6) krş. bīḫte

bīḫte (Fa.) (96b/6) krş. bīḫe

demīde (Fa.) (100b/2)

dūḫte (Fa.) (100b/5)

efrāḫte (Fa.) (94a/3) krş. efrāşte

efrāşte (Fa.) (94a/3) krş. efrāḫte

efrūḫte (Fa.) (94a/3)

efsürde (Fa.) (94a/4)

elfaġde (Fa.) (94a/4) bk. Bilim/Kimya/Elementler, Eğitim/Kazanç?

elfencīde (Fa.) (94a/5)

enbeşte (Fa.) (79a/4)

enbüste (Fa.) (94a/6)

endāḫte (Fa.) (94b/1)

endūḫte (Fa.) (94b/1)

evrāşte (Fa.) (94b/2)

fersūde (Fa.) (104a/6)

fersüde (Fa.) (104a/6)

fürūhiḫte (Fa.) (104a/8)

fürūhişte (Fa.) (104a/8) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/İnsan Görünüşü/Saç

gelende (Fa.) (105b/4) krş. kelīde

ġunūde (Fa.) (104a/3)

gümāşte (Fa.) (105b/5)

ḫalīde (Fa.) (99b/2)

ḫamīde (Fa.) (99b/2)

ḫāyiste (Fa.) (99a/2)

ḫufte (Fa.) (99b/1)

kāşte (Fa.) (105a/1)

kefīde (Fa.) (105b/2)

kelīde (Fa.) (105b/4) krş. gelende

kende (Fa.) (105b/7) bk. Coğrafya, Mimari/Barınak

kerde (Fa.) (105a/5) bk. Tıp/Hastalık Adları

kişte (Fa.) (105b/2) bk. Dil bilgisel İfadeler/Fiilimsiler

küste (Fa.) (105b/1)

nühüfte (Fa.) (107b/3)

paḫsūde (Fa.?) (95b/1)

pālūde (Fa.) (95a/5)

pāyende (Fa.) (95a/6)

püḫte (Fa.) (95b/1)

resīde (Fa.) (101a/3)

reste (Fa.) (101a/2) bk. Toplum

riste (Fa.) (101a/3) bk. Giyim Kavram Alanı/Giyimle İlgili Diğer Sözcükler

riẓe (Fa.?) (101a/2) bk. Toplum

rüste (Fa.) (101a/3)

sūde (Fa.) (102b/4)

sūḫte (Fa.) (102b/4)

sūje (Fa.) (102b/4) bk. Giyim Kavram Alanı/Giyimle İlgili Diğer Sözcükler

süfte (Fa.) (102a/7) bk. Diğer Temalar/Hediye

sütūde (Fa.) (102a/3)

şāyiste (Fa.) (102b/7)

şiste (Fa.) (103a/2) krş. şüste

şūrīde (Fa.) (103a/7)

şüste (Fa.) (103a/2) krş. şiste

terūhīde (Fa.) (97a/7) krş. terūmīde

terūmīde (Fa.) (97a/8) krş. terūhīde

ülūde (Fa.) (94a/5)

zidūde (Fa.) (101b/1)

Şimdiki Zaman Sıfat-Fiilleri

berebālīde (Fa.) (95b/8)

bürrende (Fa.) (95b/6)

dārende (Fa.) (99b/8)

pejmürde (Fa.) (95b/8)

perende (Fa.) (95b/6)

perverde (Fa.) (95b/8)

Fiiller

Basit Fiiller

? veşkerden (Fa.) (129a/1)

abisten (Fa.) (113a/3)

āgāhīden (Fa.) (113b/4)

āġālīden (Fa.) (113b/3)

āġālīden (Fa.) (114a/8)

āġārīden (Fa.) (113b/2)

āġārīden (Fa.) (114a/8)

āġāzīden (Fa.) (113b/2)

āgenden (Fa.) (113b/5)

āġīşīden (Fa.) (113b/2)

āġīşten (Fa.) (113b/2)

āġişten (Fa.) (113b/2)

āgūşīden (Fa.) (113b/3)

āġūşīden (Fa.) (113b/3)

āgūşīden (Fa.) (113b/4)

āġūşten (Fa.) (113b/3)

āhen<c>īden (Fa.) (114a/3)

āhengīden (Fa.) (114a/4)

āhīḫten (Fa.) (114a/4)

āhiḫten (Fa.) (114a/4)

āḫten (Fa.) (113a/3)

āḫten (Fa.) (114a/4)

āḫten (Fa.) (114a/5)

ājenden (Fa.) (113a/5)

ājenden (Fa.) (113a/8)

ājīden (Fa.) (113a/6)

ālenden (Fa.) (113b/6)

ālīden (Fa.) (113b/6) krş. ālīrenden

ālīrenden (Fa.) (113b/6) krş. ālīden

ālīzīden (Fa.) (113b/6)

ālūden (Fa.) (113b/5)

āmāden (Fa.) (113b/6)

āmāhīden (Fa.) (113b/7)

āmāsīden (Fa.) (113b/6)

āmeden (Fa.) (113b/7)

āmīḫten (Fa.) (113b/8)

āmīzānīden (Fa.) (113b/8)

āmīzīden (Fa.) (113b/8)

āmūden (Fa.) (113b/7)

āmūḫten (Fa.) (113b/8)

āmurzīden (Fa.) (113b/7)

āmūzīden (Fa.) (113b/8)

ārāmden (Fa.) (113a/4)

ārāmīden (Fa.) (113a/4)

ārāsten (Fa.) (113a/3)

ārāyīden (Fa.) (113a/3)

ārāyīden (Fa.) (113a/7)

āremīden (Fa.) (113a/4)

āresten (Fa.) (113a/3)

ārzīden (Fa.) (113a/4)

āsāyīden (Fa.) (113a/6)

āsūden (Fa.) (113a/6)

āşāmīden (Fa.) (113b/1)

āşkūḫīden (Fa.) (113a/7)

āşūften (Fa.) (113b/1)

āşüften (Fa.) (113b/1)

āşürden (Fa.) (113b/1)

āvānīden (Fa.) (114a/3)

āvārīden (Fa.) (114a/2)

āvāzīden (Fa.) (114a/1)

āvāzīden (Fa.) (114a/3)

āvāzīden (Fa.) (115a/8)

āverden (Fa.) (114a/1)

āverīden (Fa.) (114a/2)

āvīẖten (Fa.) (114a/2)

āyencīden (Fa.) (114a/3)

āyīden (Fa.) (113b/7)

āyīden (Fa.) (114a/4)

āyisten (Fa.) (114a/4)

āzeden (Fa.) (113a/5)

āzīden (Fa.) (113a/6)

āzmūden (Fa.) (113a/5)

āzürden (Fa.) (113a/4)

āzürden (Fa.) (113a/7)

bāften (Fa.) (115b/5)

bāften (Fa.) (116a/1)

baẖçīzīden (Fa.) (116a/3)

bāhekīden (Fa.) (115b/5)

baẖīden (Fa.) (116a/4)

baẖīzīden (Fa.) (116a/4)

baẖnevīden (Fa.) (116a/3)

baẖsīden (Fa.) (116a/3)

baẖşāyīden (Fa.) (116a/2)

baẖşīden (Fa.) (116a/2)

baẖşūden (Fa.) (116a/3)

bāẖten (Fa.) (115b/2)

baẖten (Fa.) (116a/2)

bākehīden (Fa.) (115b/5)

bākīden (Fa.) (115b/5)

bālānīden (Fa.) (115b/6)

bālāyīden (Fa.) (115b/6)

bālīden (Fa.) (115b/6)

bālisten (Fa.) (115b/6)

bālişten (Fa.) (115b/6)

bālūden (Fa.) (115b/4)

bāngīden (Fa.) (115b/8)

bārīden (Fa.) (115b/2)

bāşīden (Fa.) (115b/3)

bāverīden (Fa.) (115b/7)

bāverīden (Fa.) (116a/1)

bāyīden (Fa.) (115b/7)

bāyisten (Fa.) (115b/7)

bāzīden (Fa.) (115b/2)

beçīden (?) (116a/2)

belendīden (Fa.) (117b/2)

bendemīden (?) (117b/4) krş. bendīsīden

bendīden (Fa.) (117b/3)

bendīsīden (?) (117b/4) krş. bendemīden

berfīden (Fa.) (117a/2)

berīden (Fa.) (117a/2)

bersīden (Fa.) (116b/4) krş. biresīden

berzīden (Fa.) (116a/6)

besīcīden (Fa.) (117a/6)

besten (Fa.) (117a/5)

bestīden (Fa.) (117a/5)

bezrīden (Fa.) (117a/4)

bīḫten (Fa.) (117b/8)

bimengīden (Fa.) (117b/2)

bipūşīden (Fa.) (116a/1)

biresīden (Fa.) (117a/1) krş. bersīden

birişten (Fa.) (116b/5)

biyālūden (Fa.) (118a/4)

biyencīden (Fa.) (118a/3)

biyūşīden/büyūşīden (Fa.) (118a/3)

bizīden (Fa.) (117a/5)

buden (Fa.) (116a/6)

būden (Fa.) (117b/5)

buḫusten (Fa.) (116a/3)

burīden (Fa.) (116b/8)

būsīden (Fa.) (117b/5)

būyīden (Fa.) (117b/7)

būzīden (Fa.) (117b/5)

bükselīden (Fa.) (117b/1)

bümāndīden (Fa.) (117b/2)

bürāzīden (Fa.?) (116a/6)

bürden (Fa.) (116b/2)

bürġālīden (Fa.) (116b/3)

büsūden (Fa.) (117a/6)

büşkerden (Fa.) (117a/7)

büşūlīden (Fa.) (117a/7)

büyulīden (Fa.) (118a/3)

büyūlīden (Fa.) (116a/?)

büyūsīden (Fa.) (118a/3)

büzīden (Fa.) (117a/4)

caḫīden (Fa.) (119a/4)

caḥşīden (Fa.) (119a/4)

cāvīden (Fa.) (119a/4)

cefsīden (Fa.) (119b/2)

ceften (Fa.) (119b/1)

ceftīden (Fa.) (119b/1)

cehīden (Fa.) (119b/5)

cengīden (Fa.) (119b/4)

cerbīden (Fa.) (119a/5)

cervīden (Fa.) (119a/6)

cesānīden (Fa.) (119a/7)

cesbānīden (Fa.) (119a/7)

cesbīden (Fa.) (119a/7)

cesīden (Fa.) (119a/7)

cesten (Fa.) (119a/8)

ceşīden (Fa.) (119a/8)

cūlīden (Fa.) (119b/5)

cūşīden (Fa.) (119b/5)

cūyīden (Fa.) (119b/5)

cünbīden (Fa.) (119b/4)

cüsten (Fa.) (119a/8)

çaġzīden (Fa.) (119b/1)

çāhīden (Fa.) (119a/3)

çaḳīden (Fa.) (119b/2)

çāmīden (Fa.) (119a/3)

çāyīden (Fa.) (119a/3)

çekīden (Fa.) (119b/2)

çelīden (Fa.) (119b/3)

çemīden (Fa.) (119b/3)

çenīden (Fa.) (119b/4)

çerbīden (Fa.) (119a/5)

çerengīden (Fa.) (119a/6)

çerīden (Fa.) (119a/5)

çespīden (Fa.) (119a/7)

çīden (Fa.) (119b/6)

çīnden (Fa.) (119b/6)

çinīden (Fa.) (119b/3)

çirestīden (Fa.) (119a/6)

dāden (Fa.) (120b/8)

dāmīden (Fa.) (120b/8)

dānīden (Fa.) (121a/1)

dānisten (Fa.) (121a/1)

dāşten (Fa.) (120b/8)

demīden (Fa.) (121b/2)

dendīden/dündīden (Fa.) (121b/2)

denīden (Fa.) (121b/3)

derdemīden (Fa.) (121a/7)

dermānden (Fa.) (121a/6)

dermīden (Fa.) (121a/7)

devīden (Fa.) (121b/3)

dīden (Fa.) (121b/5)

dıraḫşīden (Fa.) (121a/4)

direfşīden (Fa.) (121a/2)

direngīden (Fa.) (121a/5)

direvīden (Fa.) (121a/6)

dirrīden (Fa.) (121a/7)

dūḫten (Fa.) (121b/3)

dūsīden (Fa.) (121b/4)

dūşīden (Fa.) (121b/4)

dūzīden (Fa.) (121b/3)

dürüden (Fa.) (121a/6)

düzdīden (Fa.) (121a/8)

efcālīden (Fa.) (114b/2)

efjenden (Fa.) (114b/3)

efjulīden (Fa.) (114b/4)

efjūlīden (Fa.) (114b/4)

efkenden (Fa.) (114b/6)

efrāḫten (Fa.) (114b/2)

efrāşten (Fa.) (114b/2)

efrūḫten (Fa.) (114b/1)

efrūzīden (Fa.) (114b/1)

efsānden (Fa.) (114b/5)

efsānīden (Fa.) (114b/4)

efsürden (Fa.) (114b/4)

efşānden (Fa.) (114b/5)

efşārden (Fa.) (114b/5)

efşürden (Fa.) (114b/5)

eftāden (Fa.) (114b/1)

efteden/üfteden (Fa.) (114b/1)

efzānīden (Fa.) (114b/3)

efzūden (Fa.) (114b/3)

elfaġden (Fa.) (114b/6)

elfaḫīden (Fa.) (114b/6)

elfaḫten (Fa.) (114b/6)

elfencīden (Fa.) (114b/6)

elyezīden (Fa.) (114b/7)

enbārīden (Fa.) (114b/7)

enbāşten (Fa.) (114b/7)

enbāzīden (Fa.) (114b/8)

enbūden (Fa.) (114b/8)

enbūsīden (Fa.) (114b/8)

enbūyīden (Fa.) (114b/8)

encālīden (Fa.) (115a/1)

encāmīden (Fa.) (115a/1)

encānīden (?) (115a/1)

encāyīden (Fa.) (115a/2)

encīden (Fa.) (115a/2)

encūften (Fa.) (115a/2)

encūḫten (Fa.) (115a/2)

endāḫten (Fa.) (115a/3)

endāzīden (Fa.) (115a/3)

endīden (Fa.) (115a/4)

endīşīden (Fa.) (115a/5)

endūden (Fa.) (115a/4)

endūhīden (Fa.) (115a/5)

endūḫten (Fa.) (115a/3)

endūzīden (Fa.) (115a/4)

engārīden (Fa.) (115a/6)

engāşten (Fa.) (115a/6)

engīden (Fa.) (115a/7)

engīḫten (Fa.) (115a/6)

engīzīden (Fa.) (115a/7)

ervendīden (Fa.) (114a/6)

erzānīden (Fa.) (114a/6)

erzīden (Fa.) (114a/5)

eskenḥīden (?) (114a/7)

evjenden (Fa.) (115a/8)

evjūlīden (Fa.) (115a/8)

evjūlīden (Fa.) (115a/8)

evkenden (Fa.) (115a/8)

evşānden (Fa.) (115a/8)

evtānīden (Fa.) (115a/7)

evtānīden (Fa.) (115a/7)

ezmānīden (Fa.) (114a/7)

fāḫīden (Fa.) (125b/4)

fājīden (Fa.) (125b/4)

fāzīden (Fa.) (125b/4)

fehmīden (Fa.) (126a/7)

felḫemīden (Fa.) (126a/6)

felḫīden (Fa.) (126a/6)

felḫūden (Fa.) (126a/6)

fencīden (Fa.) (126a/6)

ferāmūşīden (Fa.) (125b/7)

fereḫsīden (Fa.) (125b/6)

ferġārīden (Fa.) (125b/6)

ferḫamīden (Fa.) (125b/7)

ferhīḫten/firhīḫten (Fa.) (125b/8) krş. firḳīḫten, firḫīḫten

ferkenden (Fa.) (125b/6)

fermūden (Fa.) (125b/8)

fernāḫīden (Fa.) (125b/6)

fersūden (Fa.) (125b/8)

ferşūden (Fa.) (125b/8)

fesībīden (Fa.) (126a/5)

fikenden (Fa.) (126a/6)

firāḫten (Fa.) (125b/5)

firāşīden (Fa.) (125b/5)

firāzīden (Fa.) (126a/3)

firḫīḫten (Fa.) (125b/8) krş. ferhīḫten/firhīḫten, firḳīḫten

firībīden (Fa.) (126a/4)

firīften (Fa.) (126a/4)

firīḫten (Fa.) (126a/3)

firiften (Fa.) (126a/4)

firistāden (Fa.) (125b/7)

firḳīḫten (Fa.) (125b/8) krş. ferhīḫten/firhīḫten, firḫīḫten

fişārden (Fa.) (126a/6)

fitāden (Fa.) (125b/5)

fitālīden (Fa.) (125b/5)

füjūlīden (Fa.) (126a/5)

fünūden (Fa.) (126a/7)

fürūften (Fa.) (126a/4)

fürūhişten (Fa.) (126a/2)

fürūḫten (Fa.) (126a/2)

fürūşīden (Fa.) (126a/2)

fürūzīden (Fa.) (126a/3)

fürüḫten (Fa.) (126a/2)

füsürden (Fa.) (126a/5)

füşürden (Fa.) (126a/5)

fütūden (Fa.) (125b/5)

füzūden (Fa.) (126a/4)

gāden (Fa.) (126b/1)

ġajīden/ġijīden (Fa.) (125a/8)

ġalānīden (Fa.) (125a/8)

ġālīden (Fa.) (125a/6)

ġalīden (Fa.) (125a/8)

ġaltīden (Fa.) (125a/8)

ġalṭīden (Fa.) (125b/1)

ġanşīden (Fa.) (125b/2)

ġārtīden (Fa.) (125a/6)

ġātīden (Fa.) (125a/7)

gāvīden (Fa.) (126a/8)

gāyīden (Fa.) (126b/1)

gendīden (Fa.) (127a/6)

gerdīden (Fa.) (126b/4)

germīden (Fa.) (126b/6)

geşten (Fa.) (127a/2)

gezīden (Fa.) (126b/7)

ġījīden (Fa.) (125b/3)

gīrānīden (Fa.) (127b/1)

ġırīvīden (Fa.) (125a/7)

ġışrīden (Fa.) (125a/8)

girānīden (Fa.) (126b/2)

girānīden (Fa.) (126b/3)

girāsten (Fa.) (126b/6)

girāyīden (Fa.) (126b/3)

girāyisten/gürāyisten (Fa.) (126b/3)

giresīden (Fa.) (126b/5)

girevīden (Fa.) (126b/3)

girīḫten (Fa.) (126b/5)

girīsten (Fa.) (126b/6)

girīzīden (Fa.) (126b/5)

giriften (Fa.) (126b/5)

giriften (Fa.) (126b/7)

girişten (Fa.) (126b/6)

gizāyīden (Fa.) (126b/8)

ġūlīden (Fa.) (125b/2)

gūlīden (Fa.) (127a/8)

ġunūden (Fa.) (125b/2)

ġūrīden (Fa.) (125b/2)

ġurrīden (Fa.) (125a/7)

ġurunbīden (Fa.) (125a/7)

gūşīden (Fa.) (127a/7)

gūyīden (Fa.) (127a/8)

gūzīden (Fa.) (127a/7)

güdāḫten (Fa.) (126b/2)

güftārīden (Fa.) (127a/3)

güften (Fa.) (127a/3)

gümānīden (Fa.) (127a/4)

gümārīden (Fa.) (127a/4)

gümāşten (Fa.) (127a/4)

gürānīden (Fa.) (126b/7)

gürāyīden (Fa.) (126b/3)

gürāzīden (Fa.) (126b/2)

güsīḫten (Fa.) (127a/1) krş. güsiḫten

güsiḫten (Fa.) (127a/1) krş. güsīḫten

güsisten (Fa.) (127a/1)

güsterīden (Fa.) (127a/1)

güşāden (Fa.) (127a/2)

güşūden (Fa.) (127a/3)

güvārīden (Fa.) (127a/6)

güvāşten (Fa.) (127a/7)

güvāzīden (Fa.) (127a/6)

güzārden (Fa.) (126b/7)

güẕāşten (Fa.) (126b/2)

güzāyīden (Fa.) (126b/8)

güẕeşten (Fa.) (126b/2)

güzīden (Fa.) (126b/8)

ḫābīden (Fa.) (119b/7)

ḫabīden (Fa.) (120a/1)

ḫacīden (Fa.) (120a/2)

ḫafdīden (Fa.) (120a/8)

ḫafīden (Fa.) (120a/8)

ḫāḫīden (Fa.) (119b/7)

ḫakīden (Fa.) (120b/1)

ḫalīden/ḫilīden (Fa.) (120b/1)

ḫamīden (Fa.) (120b/1)

ḫāmūşīden (Fa.) (119b/8)

ḫandīden (Fa.) (120b/2)

ḫanīden (Fa.) (120b/2)

ḫapīden (Fa.) (120a/1)

ḫārīden (Fa.) (119b/7)

ḫasīden (Fa.) (120a/6)

ḫāsten (Fa.) (119b/8)

ḫasten (Fa.) (120a/6)

ḫastīden (Fa.) (120a/6)

ḫavābīden (Fa.) (120b/6)

ḫavīden (Fa.) (120b/6)

ḫāyīden (Fa.) (120a/1)

ḫazīden (Fa.) (120a/4)

heçīden (Fa.) (129a/3)

hencārīden (Fa.) (129a/4)

hencīden (Fa.) (129a/4)

herūkīden (Fa.) (129a/2)

hestīden (Fa.) (129a/3)

hevāsīden (Fa.) (129a/5)

ḫīden (Fa.) (120b/7)

ḫırāmīden (Fa.) (120a/3)

ḫırāşīden (Fa.) (120a/3)

ḫīreşīden (Fa.) (120b/7)

ḫırīden (Fa.) (120a/4)

ḫīsīden (Fa.) (120a/5)

ḫīsīden (Fa.) (120b/7)

hīşten (Fa.) (129a/5)

ḫızīden (Fa.) (120a/4)

ḫīzīden (Fa.) (120b/6)

hilālīden (Fa.) (129a/4)

hilānīden (Fa.) (129a/4)

hilīden (Fa.) (129a/3)

ḫilmīden (Fa.) (120b/1)

hirāsīden (Fa.) (129a/2)

hirāşīden (Fa.) (129a/2)

hişten (Fa.) (129a/3)

ẖorden (Fa.) (120b/4)

ẖūçīden (Fa.) (120b/3)

ẖufīden (Fa.) (120a/8)

ẖuften (Fa.) (120a/7)

ẖuftīden (Fa.) (120a/7)

ẖurūşīden (Fa.) (120a/3)

ẖusbīden (Fa.) (120a/5)

ẖūsīden (Fa.) (120b/5)

ẖuspīden (Fa.) (120a/5)

ẖūşīden (Fa.) (120b/5)

huştīden (Fa.) (129a/3)

ẖuvāçīden (Fa.) (120b/3)

ẖuvāhīden (Fa.) (120b/4)

ẖuvānden (Fa.) (120b/5)

ẖuvānīden (Fa.) (120b/5)

ẖuvāsten (Fa.) (120b/4)

ẖuvāşīden (Fa.) (120b/6)

ẖūyīden (Fa.) (120b/4)

ẖʸābīden (Fa.) (120b/3)

īncīden (Fa.) (115a/3) krş. īncīden

īncīden (Fa.) (115b/1) krş. īncīden

īstāden (Fa.) (115b/1)

īstīden (Fa.) (115b/1)

istāden (Fa.) (114a/7)

isteden (Fa.) (114a/7)

istīden (Fa.) (114a/7)

işkesten (Fa.) (114a/8)

iştāften (Fa.) (114a/8)

jājīden (Fa.) (122b/1)

jāvīden (Fa.) (122a/8)

jāyīden (Fa.) (122b/1)

jūlīden (Fa.) (122b/5)

kāften (Fa.) (126a/8)

kāhīden (Fa.) (126b/1)

kālīden (Fa.) (126a/8)

kānhāden/kāmhāden (Fa.) (126a/8)

kārīden (Fa.) (126a/7)

kāsten (Fa.) (126a/7)

kāşten (Fa.) (126a/8)

kāvhīden (Fa.) (126b/1)

kāvīden (Fa.) (126a/8)

kefīden (Fa.) (127a/3)

keften (Fa.) (127a/4)

kemīden (Fa.) (127a/5)

kenden (Fa.) (127a/6)

kendīden (Fa.) (127a/6)

kerden (Fa.) (126b/5)

kerīden (Fa.) (126b/6)

keşīden (Fa.) (127a/3)

kirāmīden (Fa.) (126b/2)

kirāşīden (Fa.) (126b/5)

kirsīden (Fa.) (126b/6)

kişten (Fa.) (127a/2)

kūften (Fa.) (127a/8)

küften (Fa.) (127a/8)

kūpīden (Fa.) (127a/7)

kūşīden (Fa.) (127a/7)

kümīz<d>en (Fa.) (127a/5)

kümīzīden (Fa.) (127a/5)

küncīden (Fa.) (127a/5)

kürīsten (Fa.) (126b/6)

küstānden (?) (127a/2)

küsten (Fa.) (127a/2)

küsterden (Fa.) (126b/8)

küsüşten (?) (127a/1)

küşten (Fa.) (127a/2)

küşūften (Fa.) (127a/3)

küşüften (Fa.) (127a/3)

küzārīden (Fa.) (126b/7)

lābīden (Fa.) (127b/1)

lāfīden (Fa.) (127b/2)

lāġarīden (Fa.) (127b/1)

lāġīden (Fa.) (127b/2)

laġzīden (Fa.) (127b/3)

lānden (Fa.) (127b/2)

lānīden (Fa.) (127b/2)

lānūden (Fa.) (127b/2)

lāvīden (Fa.) (127b/1)

lāyīden (Fa.) (127b/2)

lencīden (Fa.) (127b/4)

lendīden (Fa.) (127b/4)

lengīden (Fa.) (127b/4)

lerzīden (Fa.) (127b/3)

līsīden/leysīden (Fa.) (127b/5)

lūġīden (Fa.) (127b/4)

lūşīden (Fa.) (127b/5)

lündīden (Fa.) (127b/4)

mālīden (Fa.) (127b/6)

mānden (Fa.) (127b/6)

mānīden (Fa.) (127b/6)

mānisten (Fa.) (127b/6)

meçīden (Fa.) (127b/7)

meḫīden (Fa.) (127b/7)

mekīden (Fa.) (128a/1)

mengīden (Fa.) (128a/1)

menşīden (Fa.) (128a/1)

mesīden (Fa.) (127b/8)

mesīrīden (Fa.) (127b/8)

mezīden (Fa.) (127b/8)

mīçūden (Fa.) (128a/2)

mīrānīden (Fa.) (128a/2)

mīrāşīden (Fa.) (128a/3)

mīsīden (Fa.) (128a/3)

mīzīden (Fa.) (128a/3)

mīzīden (Fa.) (128a/3)

mūlīden (Fa.) (128a/2)

mūyīden (Fa.) (128a/2)

müngegīden (Fa.) (128a/1)

müngīden (Fa.) (128a/1)

mürden (Fa.) (127b/7)

naġzīden (Fa.) (128a/6)

nāḫīden (Fa.) (128a/4)

naḫşīden (Fa.) (128a/5)

nālīden (Fa.) (128a/4)

nāmīden (Fa.) (128a/4)

nārīden (Fa.) (128a/4)

nāsīden (Fa.) (128a/4)

nāzīden (Fa.) (128a/3)

nefrīden (Fa.) (128a/6)

nefrīnīden (Fa.) (128a/6)

nengīden (Fa.) (128a/8)

nermūden (Fa.) (128a/5)

nevḫīden (Fa.) (128b/1)

nevīden (Fa.) (128b/2)

nigāhīden (Fa.) (128a/7)

nigārīden (Fa.) (128a/6)

nigāşten (Fa.) (128a/7)

nigerīden (Fa.) (128a/7)

nigeristen (Fa.) (128a/7)

nigeşten (Fa.) (128a/7)

nihāden (Fa.) (128b/3)

nihārīden/nehārīden (Fa.) (128b/3)

niṣārīden (Fa.) (128a/5)

nişānden (Fa.) (128a/5)

nişisten (Fa.) (128a/6)

niyāzīden (Fa.) (128b/4)

niyūndīden/nüyūndīden (Fa.) (128b/4)

niyūşīden/nüyūşīden (Fa.) (128b/4)

nūfīden (Fa.) (128b/1)

nūşīden (Fa.) (128b/2)

nūyīden (Fa.) (128b/3)

nübişten (Fa.) (128a/4)

nübūyīden (Fa.) (128a/5)

nügūhīden (Fa.) (128a/8)

nühüften (Fa.) (128b/3)

nümāyīden (Fa.) (128a/8)

nüvāḫten (Fa.) (128a/8)

nüvāzīden (Fa.) (128b/1)

nüverdīden (Fa.) (128b/1)

nüvīsten (Fa.) (128b/2)

nüvişten (Fa.) (128b/2)

nüvişten (Fa.) (128b/2)

pākīden (Fa.) (115b/5)

pākīzīden (Fa.) (115b/4)

pālūden (Fa.) (115b/4)

pāsīden (Fa.) (115b/3)

pāşīden (Fa.) (115b/3)

pāyīden (Fa.) (115b/7)

pāzīden (Fa.) (115b/4)

pehīden (Fa.) (117b/7)

pejmürden (Fa.) (117a/3)

pejmürīden (Fa.) (117a/3)

pejvendīden (Fa.?) (117a/3)

pelmelīden (Fa.) (117b/2)

penāhīden (Fa.) (117b/3)

penceşīden (Fa.) (117b/3)

pençeşīden (Fa.) (116a/3)

pendāşten (Fa.) (117b/4)

perākenden (Fa.) (116a/8)

perākendīden (Fa.) (116a/8)

perāşīden (Fa.) (116a/7)

perçīden (Fa.) (116b/1)

perdāḫten (Fa.) (116b/2)

perestīden (Fa.) (116b/4)

perḫīden (Fa.) (116b/1)

perhīzīden (Fa.) (116b/8)

perhūden (Fa.) (116b/8)

perīden (Fa.) (117a/1)

perşīden (Fa.) (116b/4)

pertāvīden (Fa.) (117a/2)

pervārīden (Fa.) (116b/7)

pervāsīden (Fa.) (117a/2)

pervendīden (Fa.) (116b/7)

perverden (Fa.) (116b/7)

perverīden (Fa.) (116b/7)

perzīden/pürzīden (Fa.) (116b/5)

peşencīden (Fa.) (117a/8)

peşḫīden (Fa.) (117b/1)

peşḫūden (Fa.) (117b/1)

peşlīden (Fa.) (117a/7)

peykīden (Fa.) (118a/1)

peymūden (Fa.) (118a/2)

peyrāsten (Fa.) (117b/8)

peyvārīden (Fa.) (118a/3)

peyvesten (Fa.) (118a/2)

pezīden (Fa.) (117a/3)

peẕīrüften (Fa.) (116a/5)

pīçīden (Fa.) (117b/8)

pīrānīden (Fa.) (118a/1)

pīrāsten (Fa.) (118a/1)

pīrāyīden (Fa.) (118a/1)

piḫten (Fa.) (117b/8)

pinhānīden/penhānīden (Fa.) (117b/3)

pisenden (Fa.) (117a/6)

pisendīden (Fa.) (117a/5)

pişkelīden (Fa.) (117a/8)

pişūlīden/püşūlīden (Fa.) (117a/7)

puḫten (Fa.) (116a/2)

puḫten (Fa.) (117b/8)

pūsīden (Fa.) (117b/6)

pūşīden (Fa.) (117b/6)

pūyīden (Fa.) (117b/7)

pūzīden (Fa.) (117b/5)

püjūhīden (Fa.) (117a/4)

püjūlīden (Fa.) (117a/4)

pürsīden (Fa.) (116b/4)

püsūlīden (Fa.) (117a/7)

raḫsīden (Fa.) (121b/6)

raḫşīden (Fa.) (121b/6)

raḳşīden (Fa.) (122a/1)

rānden (Fa.) (121b/5)

reften (Fa.) (121b/8)

rehānīden (Fa.) (122a/5)

rehīden/rihīden (Fa.) (122a/5)

remīden (Fa.) (122a/1)

rencīden (Fa.) (122a/1)

rendīden (Fa.) (122a/2)

resīden (Fa.) (121b/7)

resten (Fa.) (121b/7)

revīden (Fa.) (122a/4)

rīden (Fa.) (122a/6)

rīhīden (Fa.) (122a/6)

rīḫten (Fa.) (122a/5)

rīsīden (Fa.) (122a/7)

rīsten (Fa.) (122a/7)

rīşīden (Fa.) (122a/7)

rīşten (Fa.) (122a/7)

rīzīden (Fa.) (122a/5)

risten (Fa.) (121b/7)

rişten (Fa.) (121b/8)

rivīden (Fa.) (122a/4)

riyānīden (Fa.) (122a/6)

rūften (Fa.) (122a/4)

ruhīden (Fa.) (122a/5)

rūjīden (Fa.) (122a/3)

rūşīden (Fa.) (122a/4)

rūyānīden (Fa.) (122a/4)

rūyīden (Fa.) (122a/3)

rūyiden (Fa.) (122a/3)

rübāyīden (Fa.) (121b/6)

rübūden (Fa.) (121b/6)

rüften (Fa.) (121b/8)

rüsten (Fa.) (121b/7)

sāḫten (Fa.) (122b/7)

saḫten (Fa.) (123a/6)

sāvīden (Fa.) (122b/8)

sāyīden (Fa.) (122b/8)

sāzīden (Fa.) (122b/8)

seglīden (Fa.) (123b/3)

segzīden (Fa.) (123b/3)

sekālīden (Fa.) (123b/4)

sencīden (Fa.) (123b/6)

serānīden/sirānīden/sürānīden (Fa.) (123a/6)

serāyīden/sirāyīden/sürāyīden (Fa.) (123a/6)

serendīden (Fa.) (123b/1)

serengīden/sirengīden (Fa.) (123a/7)

sezāvārīden (Fa.) (123b/2)

sezīden (Fa.) (123b/2)

sibīlīden (Fa.) (124a/2)

sifīlīden (Fa.) (123b/3)

siflīden/süflīden (Fa.) (123b/3)

sikālīden (Fa.) (123b/4)

sikencīden (Fa.) (123b/4)

sikerfīden (Fa.) (123b/4)

sikīzīden (Fa.) (123b/4)

sipārīden (Fa.) (123a/2)

sipāsīden (Fa.) (123a/2)

sipreden (Fa.) (123a/2)

sirānīden (Fa.) (123b/1)

sirīşten (Fa.) (123a/7)

sirişten (Fa.) (123a/7)

sitāden (Fa.) (123a/3)

sitāyīden (Fa.) (123a/4)

siteden (Fa.) (123a/3)

sitemānīden (Fa.) (123a/5)

sitemīden (Fa.) (123a/5)

sitīden (Fa.) (123a/4)

sitīhānīden (Fa.) (123a/5)

sitīhīden (Fa.) (123a/5)

sitīzen (Fa.) (123a/4)

sitīzīden (Fa.) (123a/4)

sūden (Fa.) (123b/6)

sūgīden (Fa.) (123b/7)

sūẖten (Fa.) (123b/6)

süften (Fa.) (123b/2)

süftīden (Fa.) (123b/2)

süftiden (Fa.) (123b/2)

sülfīden (Fa.) (123b/5)

sünbīden (Fa.) (123b/5)

süpārden (Fa.) (123a/1)

süpūẖten (Fa.) (123a/1)

süpūzīden (Fa.) (123a/1)

süpürden (Fa.) (123a/2)

sürfīden (Fa.) (123a/8)

sürūden (Fa.) (123a/8)

sütūden (Fa.) (123a/4)

sütūhīden (Fa.) (123a/6)

sütürden (Fa.) (123a/4)

şādīden (Fa.) (124a/2)

şāften (Fa.) (124a/1)

şaḫīden (Fa.) (124a/5)

şaḫīlīden/şiḫīlīden (Fa.) (124a/5)

şaḫlīden (Fa.) (124a/6)

şaḫşīden (Fa.) (124a/4)

şānden (Fa.) (124a/2)

şānīden (Fa.) (124a/2)

şārīden (Fa.) (123b/8)

şāşīden (Fa.) (123b/8)

şāvīden (Fa.) (124a/1)

şāyīden (Fa.) (123b/8)

şāyīden (Fa.) (124a/1)

şāyisten (Fa.) (124a/1)

şebīden (Fa.) (124a/3)

şecīden (Fa.) (124a/4)

şekerfīden (Fa.) (124b/1)

şemīden (Fa.) (124b/4)

şemrīden (Fa.) (124b/4)

şencīden (Fa.) (124b/6)

şencūden (Fa.) (124b/7)

şermīden (Fa.) (124a/6)

şevīden (Fa.) (125a/1)

şeyḫīden (Fa.) (125a/2)

şeyḫūden (Fa.) (125a/2)

şeyḫūnīden (Fa.) (125a/2)

şeyīden (Fa.) (125a/1)

şīften (Fa.) (125a/1)

şiblīden (Fa.) (124a/2)

şifīlīden (Fa.) (124a/8)

şiflīden (Fa.) (124a/7)

şikāften (Fa.) (124a/8)

şikārīden (Fa.) (124b/1)

şikeften (Fa.) (124b/3)

şikencīden (Fa.) (124b/3)

şikerden (Fa.) (124a/8)

şikerfīden (Fa.) (124b/1)

şikesten (Fa.) (124b/1)

şikībīden (Fa.) (124b/3)

şikīften (Fa.) (124b/3)

şimīden (Fa.) (124b/4)

şināḫten (Fa.) (124b/5)

şinārīden (Fa.) (124b/6)

şināsīden (Fa.) (124b/5)

şināvīden (Fa.) (124b/6)

şinevīden (Fa.) (124b/5)

şinḫilīden (Fa.) (124b/7)

şinīden (Fa.) (124b/5)

şinlīden (Fa.) (124b/5)

şinūden/şünūden (Fa.) (124b/7)

şisten (Fa.) (124a/7)

şitābden (Fa.) (124a/3)

şitābīden (Fa.) (124a/3)

şitāften (Fa.) (124a/3)

şiyārīden (Fa.) (125a/2)

şuġīden (Fa.) (124a/7)

şuġūden (Fa.) (124a/7)

şuġurden (Fa.) (124a/7)

şūḫīden (Fa.) (124b/7)

şuḫūden (Fa.) (124a/4)

şūḫūden (Fa.) (124b/8)

şuḫūlīden (Fa.) (124a/5)

şuḫūnīden (Fa.) (124a/4)

şūlīden (Fa.) (124b/8)

şūrīden (Fa.) (124b/8)

şūyīden (Fa.) (125a/1)

şücāyīden (Fa.) (124a/4)

şücūden (Fa.) (124a/4)

şüden (Fa.) (124a/6)

şükūhīden (Fa.) (124b/2)

şükūḫīden (Fa.) (124b/2)

şüküften (Fa.) (124b/1)

şükürden (Fa.) (124b/2)

şümürden (Fa.) (124b/3)

şürrīden (Fa.) (124a/6)

şüsten (Fa.) (124a/7)

tābīden (Fa.) (118a/5)

tāften (Fa.) (118a/6)

taġzīden (Fa.) (118b/3)

tāḫten (Fa.) (118a/5)

ṭalebīden (Fa.) (125a/4)

tālīden (Fa.) (118a/6)

tānīden (Fa.) (118a/6)

tānisten (Fa.) (118a/6)

ṭapīden (Fa.) (125a/3)

ṭarāzīden (Fa.) (125a/3)

tāsīden (Fa.) (118a/5)

tāvīden (Fa.) (118a/4)

tāzīden (Fa.) (118a/5)

tebāhīden (Fa.) (118a/7)

tebīden (Fa.) (118a/7)

tefīden (Fa.) (118b/4)

tefsīden (Fa.) (118b/4)

teften (Fa.) (118b/4)

tekīden (Fa.) (118b/4)

telāvīden/tilāvīden (Fa.) (118b/5)

telāyīden (Fa.) (118b/5)

telmīden (Fa.) (118b/5)

temzeden (Fa.) (118b/6)

tenbīden (Fa.) (118b/6)

tenīden (Fa.) (118b/6)

tensīden (Fa.) (118b/7)

tepīden (Fa.) (118a/7)

terencīden (Fa.) (118b/2)

terkīden (Fa.) (118b/2)

termīden (Fa.) (118b/2)

tersīden (Fa.) (118b/1)

tesbīden (Fa.) (118b/3)

tesīden (Fa.) (118b/3)

tevīden (Fa.) (119a/1)

ṭırāḳīden (Fa.) (125a/3)

ṭīreşīden (Fa.) (125a/5)

ṭırkīden (Fa.) (125a/4)

tīzīden (Fa.) (119a/2)

tihīden (Fa.) (119a/1)

tinīzīden (Fa.) (118b/6)

tirāḫten (Fa.) (118b/1)

tirākīden (Fa.) (118b/2)

tirāşīden (Fa.) (118a/8)

tirāvīden (Fa.) (118a/8)

tirāyīden (Fa.) (118a/8)

tūḫten (Fa.) (118b/8)

tūlīden (Fa.) (118b/8)

tūlīden (Fa.) (118b/8)

ṭūrāyīden (Fa.) (125a/5)

turşīden (Fa.) (118b/1)

ṭuvārīden (Fa.) (125a/4)

tūzīden (Fa.) (118b/8)

tündīden (Fa.) (118b/7)

tüvānīden (Fa.) (118b/8)

tüvānisten (Fa.) (118b/8)

tüvārānīden (Fa.) (119a/1)

ūbārīden (Fa.) (115a/7)

ūbāşten (Fa.) (115a/8)

üftīden (Fa.) (114b/1)

vāḫīden (Fa.) (128b/5)

vārīden (Fa.) (128b/6)

verzīden (Fa.) (128b/7)

vezīden (Fa.) (128b/8)

vīdīden (Fa.) (129a/1)

vüjūlīden (Fa.) (128b/8)

vüştīden (Fa.) (129a/1)

yābīden (Fa.) (129a/7)

yāften (Fa.) (129a/7)

yaḫşūden (Fa.) (129a/7)

yārīden (Fa.) (129a/5)

yāristen (Fa.) (129a/5)

yāvīden (Fa.) (129a/7)

yāzīden (Fa.) (129a/6)

yekānīden (Fa.) (129a/7)

yekīden (Fa.) (129a/8)

yekresīden (Fa.) (129a/8)

yeksānīden (Fa.) (129a/8)

yekserīden (Fa.) (129a/8)

yeksūnīden (Fa.) (129a/8)

yenaḫsīden (Fa.) (129b/1)

yencīden (Fa.) (129b/1)

yencūden (Fa.) (129b/1)

yenḫaşūden (Fa.) (129b/1)

yevāşīden (Fa.) (129b/2)

yūbīden (Fa.) (129b/2)

yūġīden (Fa.) (129b/2)

yūşīden (Fa.) (129b/2)

yūzīden (Fa.) (129b/2)

zāden (Fa.) (122a/8)

zaġancīden (Fa.) (122b/3)

zaġangīden (Fa.) (122b/3)

zalġīden (Fa.) (122b/4)

zalḳīden (Fa.) (122b/4)

zārīden (Fa.) (122b/1)

zāsten (Fa.) (122a/8)

zāyīden (Fa.) (122a/8)

zeden (Fa.) (122b/2)

zeferfīden (Fa.) (122b/3)

zefterfīden (Fa.) (122b/4)

zehīden (Fa.) (122b/6)

zeverīden (Fa.) (122b/6)

zīrīden (Fa.) (122b/7)

zīsten (Fa.) (122b/7)

zidābīden/züdābīden (Fa.) (122b/1) krş. zidūden/züdūden

zidūden/züdūden (Fa.) (122b/1) krş. zidābīden/züdābīden

zinevīden/zünevīden (Fa.) (122b/4)

zinūden (Fa.) (122b/4)

zinūyīden (Fa.) (122b/5)

zūrīden (Fa.) (122b/5)

Ön ekli Fiiller

ber āġālīden (Fa.) (116a/7)

ber āhencenden (Fa.) (116a/8)

ber āhencīden (Fa.) (116b/6)

ber āmeden (Fa.) (116b/1)

ber ārīden (Fa.) (116b/1)

ber āverden (Fa.) (116b/1)

ber dārīden (Fa.) (116b/3)

ber dāşden (Fa.) (116b/3)

ber dāşten (Fa.) (116b/3)

ber efrāşten (Fa.) (116a/7)

ber engīḫten (Fa.) (116a/7)

ber ḫāsten (Fa.) (116b/2)

ber kenden (Fa.) (116b/)

ber kerden (Fa.) (116b/5)

ber keşīden (Fa.) (116b/6)

ber meçīden (Fa.) (117a/1)

ber mesīden (Fa.) (117a/1)

ber nihāden (Fa.) (116b/6)

ber nişisten (Fa.) (116b/6)

ber şüden (Fa.) (116b/6)

ber temīden (Fa.) (116b/1)

bişikeften (Fa.?) (117a/8)

bişikesten (Fa.) (117b/1)

bişüden/büşüden (Fa.) (117b/1)

bişüküften (Fa.?) (117a/8)

der āmeden (Fa.) (121a/1)

der āvīden (Fa.) (121a/3)

der āvurden (Fa.) (121a/2)

der ber kerden (Fa.) (121a/3)

der eftāden (Fa.) (121a/3)

der kerden (Fa.) (121a/5)

der nüvişten (Fa.) (121a/3)

der peçīden (Fa.) (121a/3)

der reften (Fa.) (121a/3)

der sübūẖten (Fa.) (121a/4)

der şüden (Fa.) (121a/5)

der yāften (Fa.) (121a/7)

ferā āmeden (Fa.) (126a/3)

fürū āmeden (Fa.) (126a/1)

fürū bürden (Fa.) (126a/1)

fürū dāşten (Fa.) (126a/3)

fürū güẕeşten (Fa.) (126a/2)

fürū reften (Fa.) (126a/3)

fürūd āmeden (Fa.) (126a/1)

vā geşten (Fa.) (128b/6)

vā ẖorden (Fa.) (128b/5)

vā kerden (Fa.) (128b/5)

vā nigerīden (Fa.) (128b/6)

vā siringīden (Fa.) (128b/5)

vā yāften (Fa.) (128b/6)

vā-pekīden (Fa.) (128b/5)

ver dārīden (Fa.) (128b/7)

ver dāşten (Fa.) (128b/7)

ver geşten (Fa.) (128b/7)

ver ẖāsten (Fa.) (128b/7)

ver kerden (Fa.) (128b/7)

ver nişisten (Fa.) (128b/7)

ver tāften (Fa.) (128b/6)

Geçişli Fiiller

?dernāniden (?) (121a/3)

āgāhāniden (Fa.) (113b/5)

āġālāniden (Fa.) (113b/4)

āġālīşīden (Fa.) (113b/4)

āġālīşīden (Fa.) (113b/4)

āgānāniden (Fa.) (113b/5)

āgāniden (Fa.) (113b/5)

āġāzāniden (Fa.) (113b/2)

āġiştāniden (Fa.) (113b/2)

āġūşāniden (Fa.) (113b/3)

āgūşāniden (Fa.) (113b/4)

āẖāniden (Fa.) (113a/3)

āẖāniden (Fa.) (114a/5)

āhencāniden (Fa.) (114a/4)

āhīzāniden (Fa.) (114a/4)

ājendāniden (Fa.) (113a/5)

ājendānīden (Fa.) (113a/8)

ālānīden (Fa.) (113b/6)

ālāyānīden (Fa.) (113b/5)

ālāyīden (Fa.) (113b/5)

āmāhānīden (Fa.) (113b/7)

āmānīden (Fa.) (113b/7)

āmāsānīden (Fa.) (113b/7)

āmīzānīden (Fa.) (114a/1)

āmurzānīden (Fa.) (113b/8)

āmūzānīden (Fa.) (113b/8)

ārāmānīden (Fa.) (113a/4)

ārāyānīden (Fa.) (113a/3)

ārāyānīden (Fa.) (113a/7)

āsāmānīden (Fa.) (113a/7)

āsānīden (Fa.) (113a/6)

āsāyānīden (Fa.) (113a/6)

āşāmānīden (Fa.) (113b/1)

āşüftānīden (Fa.) (113b/1)

āvānānīden (Fa.) (114a/3)

āvārānīden (Fa.) (114a/2)

āvāzānīden (Fa.) (114a/1)

āverānīden (Fa.) (114a/2)

āverdānīden (Fa.) (114a/1)

āvīzānīden (Fa.) (114a/2)

āzmāyānīden (Fa.) (113a/5)

āzürdānīden (Fa.) (113a/4)

āzürdānīden (Fa.) (113a/8)

bāfānīden (Fa.) (115b/5)

bāfānīden (Fa.) (116a/1)

baḫānīden (Fa.) (116a/4)

baḫçīzānīden (Fa.) (116a/4)

baḫīzānīden (Fa.) (116a/4)

baḫşānīden (Fa.) (116a/2)

bālāyānīden (Fa.) (115b/6)

bāngānīden (Fa.) (115b/8)

bārānīden (Fa.) (115b/2)

bāşānīden (Fa.) (115b/3)

bāverānīden (Fa.) (115b/7)

bāyānīden (Fa.) (115b/7)

bāzānīden (Fa.) (115b/2)

belendānīden (Fa.) (117b/2)

bendānīden (Fa.) (117b/4)

berzānīden (Fa.) (116b/5)

besīcānīden (Fa.) (117a/6)

bestānīden (Fa.) (117a/5)

bīzānīden (Fa.) (117b/8)

bimengānīden (Fa.) (117b/2)

bipūşānīden (Fa.) (116a/1)

birişţānīden (Fa.) (116b/5)

biyencānīden (Fa.) (118a/3)

buḫustānīden (Fa.) (116a/3)

burānīden (Fa.) (117a/1)

būsānīden (Fa.) (117b/6)

būyānīden (Fa.) (117b/7)

būzānīden (Fa.) (117b/5)

bümānānīden (Fa.) (117b/2)

bürāzānīden (Fa.?) (116a/6)

bürdānīden (Fa.) (116b/2)

büsānīden (Fa.) (117a/6)

büşūlānīden (Fa.) (117a/7)

caḫānīden (Fa.) (119a/4)

cāvānīden (Fa.) (119a/4)

cefsānīden (Fa.) (119b/2)

ceftānīden (Fa.) (119b/1)

cehānīden (Fa.) (119b/6)

cengānīden (Fa.) (119b/4)

cerbānīden (Fa.) (119a/5)

cestānīden (Fa.) (119a/8)

ceşānīden (Fa.) (119a/8)

cūşānīden (Fa.) (119b/5)

cūyānīden (Fa.) (119a/8)

cüyānīden (Fa.) (119b/5)

cünbānīden (Fa.) (119b/4)

çaġzānīden (Fa.) (119b/1)

çāhānīden (Fa.) (119a/3)

çaḳānīden (Fa.) (119b/2)

çāyānīden (Fa.) (119a/3)

çekānīden (Fa.) (119b/2)

çelānīden (Fa.) (119b/3)

çemānīden (Fa.) (119b/3)

çerānīden (Fa.) (119a/5)

çerbānīden (Fa.) (119a/5)

çerengānīden (Fa.) (119a/6)

çespānīden (Fa.) (119a/7)

çīnānīden (Fa.) (119b/6)

çinānīden (Fa.) (119b/3)

çiyānīden (Fa.) (119b/6)

dāmānīden (Fa.) (120b/8)

dānānīden (Fa.) (121a/1)

dārānīden (Fa.) (120b/8)

dehānīden (Fa.) (120b/8)

demānīden (Fa.) (121b/2)

dendānīden/dündānīden (Fa.) (121b/2)

derdemānīden (Fa.) (121a/7)

devānīden (Fa.) (121b/3)

dīdānīden (Fa.) (121b/5)

dıraḫşānīden (Fa.) (121a/4)

dıraḫşāyīden (Fa.) (121a/4)

dirānīden (Fa.) (121a/7)

direfşānīden (Fa.) (121a/2)

direngānīden (Fa.) (121a/5)

direvānīden (Fa.) (121a/6)

diyānīden (Fa.) (121b/5)

dūsānīden (Fa.) (121b/4)

dūşānīden (Fa.) (121b/4)

dūzānīden (Fa.) (121b/3)

dürüvānīden (Fa.) (121a/6)

düzdānīden (Fa.) (121a/8)

efcālānīden (Fa.) (114b/3)

efjenānīden (Fa.) (114b/3)

efjūlānīden (Fa.) (114b/4)

efkenānīden (Fa.) (114b/6)

efrāşānīden (Fa.) (114b/2)

efrāzānīden (Fa.) (114b/2)

efrūzānīden (Fa.) (114b/2)

efrūzānīden (Fa.) (114b/2)

efsānānīden (Fa.) (114b/5)

efsürānīden (Fa.) (114b/4)

efşānānīden (Fa.) (114b/6)

efşürānīden (Fa.) (114b/5)

eftānīden/üftānīden (Fa.) (114b/1)

eftāyānīden/üftāyānīden (Fa.) (114b/1)

efzāyānīden (Fa.) (114b/3)

enbāşānīden (Fa.) (114b/7)

enbāzānīden (Fa.) (114b/8)

enbūsānīden (Fa.) (114b/8)

enbūyānīden (Fa.) (115a/1)

encāmānīden (Fa.) (115a/1)

encānānīden (Fa.) (115a/2)

encenīden (Fa.) (115a/2)

encūfānīden (?) (115a/2)

encūfānīden (Fa.) (115a/2)

endāyānīden (Fa.) (115a/4)

endāzānīden (Fa.) (115a/3)

endīşānīden (Fa.) (115a/5)

endūhānīden (Fa.) (115a/5)

endūzānīden (Fa.) (115a/4)

engārānīden (Fa.) (115a/6)

engāştānīden (Fa.) (115a/6)

engīzānīden (Fa.) (115a/7)

enginānīden (Fa.) (115a/7)

ervendānīden (Fa.) (114a/6)

erzānānīden (Fa.) (114a/6)

erzāyānīden (Fa.) (114a/5)

fāḫānīden (Fa.) (125b/4)

fājānīden (Fa.) (125b/4)

ferāmūşānīden (Fa.) (125b/7)

fereḫsānīden/fereḫsānīden (Fa.) (125b/6)

ferġārānīden (Fa.) (125b/6)

ferḫamānīden (Fa.) (125b/7)

ferhezānīden (Fa.?) (125b/8)

ferkendānīden (Fa.) (125b/6)

fermāyānīden (Fa.) (126a/1)

fernāḫānīden (Fa.) (125b/6)

fersāyānīden (Fa.) (125b/8)

fesībānīden/fisībānīden (Fa.) (126a/5)

firāşānīden (Fa.) (125b/5)

firībānīden (Fa.) (126a/2)

firistānīden (Fa.) (125b/7)

fünānīden (Fa.) (126a/7)

fürūşānīden (Fa.) (126a/2)

fürūzānīden (Fa.) (126a/2)

fütānīden (Fa.) (125b/5)

füzūbānīden (Fa.) (126a/5)

ġajānīden/ġijānīden (Fa.) (125a/8)

ġaltānīden (Fa.) (125b/1)

ġalṭānīden (Fa.) (125b/1)

gāyānīden (Fa.) (126b/1)

gerdānīden (Fa.) (126b/4)

germānīden (Fa.) (126b/7)

gezānīden (Fa.) (126b/8)

ġījānīden (Fa.) (125b/3)

ġılānīden (Fa.) (125b/3)

gīrānīden (Fa.) (126b/7)

ġırīvānīden (Fa.) (125a/7)

girānānīden (Fa.) (126b/3)

girāyānīden (Fa.) (126b/3)

girevānīden (Fa.) (126b/4)

girīzānīden (Fa.) (126b/6)

giriftānīden (Fa.) (126b/7)

giriftārīden (Fa.) (126b/5)

giryānīden (Fa.) (126b/6)

ġūlānīden (Fa.) (125b/3)

ġunvānīden (Fa.) (125b/2)

ġūrānīden (Fa.) (125b/2)

ġurrānīden (Fa.) (125a/8)

ġurunbānīden (Fa.) (125a/7)

gūşānīden (Fa.) (127a/7)

gūyānīden (Fa.) (127a/3)

güyānīden (Fa.) (127a/8)

gūzānīden (Fa.) (127a/7)

güdāzānīden (Fa.) (126b/2)

gümārānīden (Fa.) (127a/4)

güsīḫtānīden (Fa.) (127a/1)

güsistānīden (Fa.) (127a/1) krş. güsyānīden

güslānden (Fa.) (127a/1)

güsyānīden (Fa.) (127a/1) krş. güsistānīden

güşāyānīden (Fa.) (127a/2)

güvārānīden (Fa.) (127a/6)

güvāzānīden (Fa.) (127a/6)

güzānīden (Fa.) (126b/8)

güzārānīden (Fa.) (126b/7)

güẕerānīden (Fa.) (126b/2)

ḫābānīden (Fa.) (119b/7)

ḫafānīden (Fa.) (120a/8)

ḫafdānīden (Fa.) (120a/8)

ḫalānīden/ḫilānīden (Fa.) (120b/1)

ḫamānīden (Fa.) (120b/2)

ḫāmūşānīden (Fa.) (120a/1)

ḫandānīden (Fa.) (120b/2)

ḫapānīden (Fa.) (120a/2)

ḫārānīden (Fa.) (119b/8)

ḫasānīden (Fa.) (120a/6)

ḫastānīden (Fa.) (120a/6)

ḫavābānīden (Fa.) (120b/6)

ḫavānīden (Fa.) (120b/6)

ḫāyānīden (Fa.) (120a/1)

heçānīden (Fa.) (129a/3)

hencānīden (Fa.) (129a/4)

hevāsānīden (Fa.) (129a/5)

hīlānīden (Fa.) (129a/3)

ḫırāmānīden (Fa.) (120a/3)

ḫırānīden (Fa.) (120a/4)

ḫırāşānīden (Fa.) (120a/3)

ḫīsānīden (Fa.) (120a/5)

ḫīsānīden (Fa.) (120b/7)

ḫīzānīden (Fa.) (119b/8)

ḫızānīden (Fa.) (120a/4)

ḫīzānīden (Fa.) (120b/6)

hilānīden (Fa.) (129a/3)

ḫilmānīden (Fa.) (120b/1)

hirāsānīden (Fa.) (129a/2)

hirāşānīden (Fa.) (129a/2)

ḫiyānīden (Fa.) (120b/7)

ḫorānīden (Fa.) (120b/4)

ḫūçānīden (Fa.) (120b/4)

ḫufānīden (Fa.) (120a/8)

ḫuftānīden (Fa.) (120a/7)

ḫurūşānīden (Fa.) (120a/4)

ḫūsānīden (Fa.) (120b/5)

ḫusbānīden (Fa.) (120a/5)

ḫuspānīden (Fa.) (120a/5)

ḫūşānīden (Fa.) (120b/5)

ḫuvāhānīden (Fa.) (120b/4)

ḫuvānānīden (Fa.) (120b/5)

ḫᵛābānīden (Fa.) (120a/7)

ḫᵛābānīden (Fa.) (120b/3)

ḫᵛāfānīden (Fa.) (120b/3)

īncānīden (Fa.) (115a/3)

īncānīden (Fa.) (115b/1)

īstānīden (Fa.) (115b/1)

istānīden (Fa.) (114a/8)

jāyānīden (Fa.) (122b/1)

jūlānīden (Fa.) (122b/5)

kāhānīden (Fa.) (126a/8)

kālānīden (Fa.) (126a/8)

kārānīden (Fa.) (126a/7)

kāsānīden (Fa.) (126a/8)

kāstānīden (Fa.) (126a/8)

kāvānīden (Fa.) (126a/8)

kefānīden (Fa.) (127a/3)

kemānīden (Fa.) (127a/5)

kenānīden (Fa.) (126b/5)

kendānīden (Fa.) (127a/6)

keşānīden (Fa.) (127a/3)

kirāmānīden (Fa.) (126b/3)

kirāşānīden (Fa.) (126b/5)

kūbānīden (Fa.) (127a/8)

kūfānīden (Fa.) (127a/8)

kūlānīden (Fa.) (127a/8)

kūpānīden (Fa.) (127a/7)

kūşānīden (Fa.) (127a/8)

kümīzānīden (Fa.) (127a/5)

küncāyīden (Fa.) (127a/5)

küsterānīden (Fa.) (126b/8)

küşānīden (Fa.) (127a/2)

lābānīden (Fa.) (127b/1)

lāfānīden (Fa.) (127b/2)

lāġarānīden (Fa.) (127b/2)

laġzānīden (Fa.) (127b/3)

lāndānīden (Fa.) (127b/2)

lāvānīden (Fa.) (127b/1)

lāyānīden (Fa.) (127b/3)

lencānīden (Fa.) (127b/4)

lendānīden (Fa.) (127b/4)

lengānīden (Fa.) (127b/4)

lerzānīden (Fa.) (127b/3)

leysānīden (Fa.) (127b/5)

lūġānīden (Fa.) (127b/5)

lūşānīden (Fa.) (127b/5)

mālānīden (Fa.) (127b/6)

mānānīden (Fa.) (127b/6)

mānānīden (Fa.) (127b/7)

māndānīden (Fa.) (127b/6)

mānistānīden (Fa.) (127b/6)

meçānīden (Fa.) (127b/7)

meḫānīden (Fa.) (127b/7)

mekānīden (Fa.) (128a/1)

mesrānīden (Fa.) (127b/8)

mezānīden (Fa.) (127b/8)

mīçānīden (Fa.) (128a/2)

mīrānānīden (Fa.) (127b/8)

mīrānānīden (Fa.) (128a/3)

mīrānīden (Fa.) (127b/8)

mīsānīden (Fa.) (128a/3)

mūlānīden (Fa.) (128a/2)

müngānīden (Fa.) (128a/1)

mürānīden (Fa.) (127b/7)

naġzānīden (Fa.) (128a/5)

nālānīden (Fa.) (128a/4)

nāzānīden (Fa.) (128a/4)

nehārānīden (Fa.) (128b/3)

nevānīden (Fa.) (128b/3)

nigāhānīden (Fa.) (128a/7)

nigārānīden (Fa.) (128a/7)

nigāşānīden (Fa.) (128a/7)

nigerānīden (Fa.) (128a/7)

nihāyānīden/nihādānīden (Fa.) (128b/3)

niş̲ārānīden (Fa.) (128a/5)

nişānīden (Fa.) (128a/5)

nişistānīden (Fa.) (128a/6)

niyāzānīden (Fa.) (128b/4)

niyūşānīden/nüyūşānīden (Fa.) (128b/4)

nūşānīden (Fa.) (128b/2)

nügūhānīden (Fa.) (128a/8)

nühbānīden (Fa.) (128b/3)

nühüftānīden (Fa.) (128b/4)

nümāyānīden (Fa.) (128a/8)

nüvāzānīden (Fa.) (128b/1)

nüverānīden (Fa.) (128b/1)

nüverdānīden (Fa.) (128b/1)

nüvīsānīden (Fa.) (128a/4)

nüvīsānīden (Fa.) (128b/2)

nüvīstānīden (Fa.) (128b/2)

pākīzānīden (Fa.) (115b/5)

pālānīden (Fa.) (115b/4)

pālāyānīden (Fa.) (115b/4)

pāsānīden (Fa.) (115b/3)

pāşānīden (Fa.) (115b/3)

pāyānīden (Fa.) (115b/8)

pejmürānīden (Fa.) (117a/3)

penāhānīden (Fa.) (117b/3)

pendārīden (Fa.) (117b/4)

penhānānīden (Fa.) (117b/3)

perākendānīden (Fa.) (116a/8)

perānīden (Fa.) (117a/1)

perçānīden (Fa.) (116b/2)

perdāzānīden (Fa.) (116b/2)

perdāzānīden (Fa.) (116b/3)

perestānīden (Fa.) (116b/4)

perhīzānīden (Fa.) (116b/8)

perverānīden (Fa.) (116b/7)

peşencānīden (Fa.) (117a/8)

peşẖānīden (Fa.) (117b/1)

peykānīden (Fa.) (118a/1)

peymānīden (Fa.) (118a/2)

peymāyānīden (Fa.) (118a/2)

peyvārānīden (Fa.) (118a/3)

peyvestānīden (Fa.) (118a/2)

pezānīden (Fa.) (117a/3)

pez̲īrānīden (Fa.) (116a/5)

pez̲īrüftārīden (Fa.) (116a/5)

pīçānīden (Fa.) (117b/8)

pīrāstānīden (Fa.) (118a/1)

pisendānīden (Fa.) (117a/6)

pişkelānīden (Fa.) (117a/8)

pujānīden (Fa.) (116a/2)

pūsānīden (Fa.) (117b/6)

pūşānīden (Fa.) (117b/6)

pūyānīden (Fa.) (117b/7)

pūzānīden (Fa.) (117b/5)

püjūhānīden (Fa.) (117a/4)

püjūlānīden (Fa.) (117a/4)

pürsānīden (Fa.) (116b/4)

refānīden (Fa.) (121b/8)

rehāniyeden (Fa.) (122a/5)

remānīden (Fa.) (122a/1)

rencānīden (Fa.) (122a/1)

rendānīden (Fa.) (122a/2)

resānīden (Fa.) (121b/7)

restānīden (Fa.) (121b/7)

revānīden (Fa.) (121b/8)

revānīden (Fa.) (122a/3)

rīdānīden (Fa.) (122a/6)

rīhānīden (Fa.) (122a/6)

rīsānīden (Fa.) (122a/7)

rīşānīden (Fa.) (122a/7)

rīzānīden (Fa.) (122a/6)

riyānīden (Fa.) (122a/6)

rūbānīden (Fa.) (121b/8)

rūbānīden (Fa.) (122a/4)

rūyānīden (Fa.) (121b/7)

rūyānīden (Fa.) (122a/3)

rübānīden (Fa.) (121b/6)

rübāyānīden (Fa.) (121b/6)

sāvānīden (Fa.) (122b/8)

sāyānīden (Fa.) (122b/8)

sāzānīden (Fa.) (122b/8)

segālānīden (Fa.) (123b/3)

seglānīden (Fa.) (123b/3)

sencānīden (Fa.) (123b/6)

serendānīden (Fa.) (123b/2)

serengānīden (Fa.) (123a/8)

sezāvārānīden (Fa.) (123b/2)

sikencānīden (Fa.) (123b/4)

sikerfānīden (Fa.) (123b/5)

sikīzānīden (Fa.) (123b/4)

sipāsānīden (Fa.) (123a/3)

sirānānīden (Fa.) (123b/1)

sirāyānānīden (Fa.) (123a/7)

sirāyānīden (Fa.) (123a/7)

sirīşānīden (Fa.) (123a/7)

sitāyānīden (Fa.) (123a/3)

siteyānīden (Fa.) (123a/3)

sitīzānīden (Fa.) (123a/5)

sūdānīden (Fa.) (123b/7)

sūzānīden (Fa.) (123b/6)

süftānīden (Fa.) (123b/3)

sülfānīden (Fa.) (123b/5)

sünbānīden (Fa.) (123b/6)

süpūzānīden (Fa.) (123a/1)

süpürdānīden (Fa.) (123a/2)

sürfānīden (Fa.) (123a/8)

sürūdānīden (Fa.) (123a/6)

sürūfānīden (Fa.) (123a/8)

sürūyānīden (Fa.) (123a/8)

sütūhānīden (Fa.) (123a/6)

sütūyānīden (Fa.) (123a/4)

sütürdānīden (Fa.) (123a/4)

şāfānīden (Fa.) (124a/1)

şaḫānīden (Fa.) (124a/5)

şaḫşānīden (Fa.) (124a/4)

şārānīden (Fa.) (123b/8)

şāşānīden (Fa.) (123b/8)

şāvānīden (Fa.) (124a/1)

şāyānīden (Fa.) (123b/8)

şāyānīden (Fa.) (124a/2)

şāyistānīden (Fa.) (124a/1)

şemānīden (Fa.) (124b/4)

şemrānīden (Fa.) (124b/4)

şencānīden (Fa.) (124b/7)

şermānīden (Fa.) (124a/6)

şevānīden (Fa.) (125a/1)

şiblānīden (Fa.) (124a/2)

şiflānīden (Fa.) (124a/8)

şikāfānīden (Fa.) (124a/8)

şikeftānīden (Fa.) (124b/3)

şikerfānīden (Fa.) (124b/1)

şikestānīden (Fa.) (124b/1)

şikībānīden (Fa.) (124b/3)

şinārānīden (Fa.) (124b/6)

şināsānīden (Fa.) (124b/5)

şināvīden (Fa.) (124b/6)

şinevānīden (Fa.) (124b/5)

şinevānīden (Fa.) (124b/7)

şinḥalānīden (Fa.) (124b/7)

şitābānīden (Fa.) (124a/3)

şiyārānīden (Fa.) (125a/2)

şuḫānīden (Fa.) (124a/5)

şūḫānīden (Fa.) (124b/8)

şūḫānīden (Fa.) (124b/8)

şuḫūlānīden (Fa.) (124a/5)

şuḫᵛānīden (Fa.) (124a/5)

şūrānīden (Fa.) (124b/8)

şūyānīden (Fa.) (124a/7)

şūyānīden (Fa.) (125a/1)

şükūhānīden (Fa.) (124b/2)

şüküftānīden (Fa.) (124b/2)

şükürdānīden (Fa.) (124b/2)

şümürdānīden (Fa.) (124b/4)

tābānīden (Fa.) (118a/5)

tālānīden (Fa.) (118a/6)

ṭalebānīden (Fa.) (125a/4)

ṭapānīden (Fa.) (125a/3)

ṭarāzānīden (Fa.) (125a/3)

tāzānīden (Fa.) (118a/5)

tebāhānīden (Fa.) (118a/7)

tebānīden (Fa.) (118a/7)

tefānīden (Fa.) (118b/4)

tefsānīden (Fa.) (118b/4)

telāvānīden (Fa.) (118b/5)

telāyānīden (Fa.) (118b/5)

temzānīden (Fa.) (118b/6)

tenānīden (Fa.) (118b/6)

tensānīden (Fa.) (118b/7)

tenzānīden (Fa.) (118b/7)

tepānīden (Fa.) (118a/7)

termānīden (Fa.) (118b/2)

tersānīden (Fa.) (118b/1)

tesbānīden (Fa.) (118b/3)

tesenbānīden (Fa.) (118b/3)

tevānīden (Fa.) (119a/1)

ṭīreşānīden (Fa.) (125a/5)

tīzānīden (Fa.) (119a/2)

tihānīden (Fa.) (119a/2)

tirākānīden (Fa.) (118b/2)

tirāşānīden (Fa.) (118a/8)

tirāvānīden (Fa.) (118a/8)

tirāyānīden (Fa.) (118a/8)

tūlānīden (Fa.) (119a/1)

ṭūrānīden (Fa.) (125a/5)

turşānīden (Fa.) (118b/1)

tūzānīden (Fa.) (118b/8)

vāẖānīden (Fa.) (128b/5)

vārānīden (Fa.) (128b/6)

verzānīden (Fa.) (128b/8)

veşkerdānīden (Fa.?) (129a/1)

vezānīden (Fa.) (128b/8)

vüjūlānīden (Fa.) (129a/1)

yābānīden (Fa.) (129a/7)

yārānīden (Fa.) (129a/6)

yāvānīden (Fa.) (129a/7)

yāzānīden (Fa.) (129a/6)

yencānīden (Fa.) (129b/1)

yenẖaşānīden (Fa.) (129b/1)

yenẖaşuvānīden (Fa.) (129b/1)

zaġangānīden (Fa.) (122b/3)

zalḳānīden (Fa.) (122b/4)

zāyānīden (Fa.) (122a/8)

zeferfānīden (Fa.) (122b/3)

zenānīden (Fa.) (122b/2)

zerfesānīden (?) (122b/2)

zeverānīden (Fa.) (122b/6)

zīrānīden (Fa.) (122b/7)

zidānīden (Fa.) (122b/2)

zidāyānīden (Fa.) (122b/2)

zidāyīden/züdāyīden (Fa.) (122b/1)

zinuvānīden (Fa.) (122b/5)

zinūyānīden (Fa.) (122b/5)

ziyānīden (Fa.) (122b/7)

zūrānīden (Fa.) (122b/6)

İsim+Fiil Yapısıyla Oluşturulmuş Geçişli Fiiller

bāk dārānīden (Fa.) (115b/8)

pāy giriftārīden (Fa.) (115b/4)

perākende şüden (Fa.) (116a/8)

şīr dāden (Fa.) (125a/3)

Ön ekli Fiil Yapısında Geçişli Fiiller

ber ārānīden (Fa.) (116b/2)

ber dārānīden (Fa.) (116b/3)

ber temānīden (Fa.) (116b/1)

der āmānīden (Fa.) (121a/1)

der āverīden (Fa.) (121a/2)

der yābānīden (Fa.) (121a/7)

fürū āmānīden (Fa.) (126a/1)

fürū āmānīden (Fa.) (126a/3)

fürū āmenīden (Fa.) (126a/1)

fürū bürdānīden (Fa.) (126a/1)

fürū güzerānīden (Fa.) (126a/3)

vā ḫorānīden (Fa.) (128b/5)

vā nigerānīden (Fa.) (128b/6)

vā yābānīden (Fa.) (128b/6)

ver ḫīzānīden (Fa.) (128b/7)

ver kerdānīden (Fa.) (128b/7)

ver nişistānīden (Fa.) (128b/7)

Birleşik Fiiller

āmed şüd kerden (Fa.) (114a/2)

ber-hem şüden (Fa.) (116b/6)

berdār kerden (Fa.) (116b/4)

ser-be-serī şüden (Fa.) (123b/1)

İsim+Fiil Yapısıyla Oluşturulan Birleşik Fiiller

ābādān kerden (Fa.) (113a/2)

ābedān kerden (Fa.) (113a/2)

ābiste şüden (Fa.) (113a/2)

āġāz kerden (Fa.) (113b/2)

āgeh şüden (Fa.) (113b/4)

āġūş kerden (Fa.) (113b/3)

āġūş kerden (Fa.) (113b/3)

āheng kerden (Fa.) (114a/4)

ārūġ kerden (Fa.) (113a/4)

āsā kerden ve keşīden (Fa.) (113b/1)

āvāz dāden (Fa.) (114a/1)

āvāz kerden (Fa.) (114a/3)

āzrüm dāşten (Fa.) (113a/5)

āzrüm dāşten (Fa.) (113a/8)

āzür kerden (Fa.) (113a/5)

bāk dāşten (Fa.) (115b/8)

bāng kerden (Fa.) (115b/8)

bāng zeden (Fa.) (115b/8)

bāsuḫ dāden (Fa.) (116a/1)

bāver kerden (Fa.) (115b/6)

bāver kerden (Fa.) (116a/1)

bāyist şüden (Fa.) (115b/7)

bedīd āmeden (Fa.) (116a/5)

beḫūde şüden (Fa.) (116a/4)

berf bārīden (Fa.) (117a/2)

berzgerī kerden (Fa.) (116a/8)

bīzār şüden (Fa.) (117b/7)

birūn āverden (Fa.) (116b/8)

bismil kerden (Fa.) (117a/5)

cüdā kerden (Fa.) (119a/5)

çāk kerden (Fa.) (119a/3)

çeng giriften (Fa.) (119b/4)

çerb kerden (Fa.) (119a/6)

çeşm dāşten ve giriften (Fa.) (119a/8)

çīn kerden (Fa.) (119b/6)

çīre şüden (Fa.) (119b/6)

çirist kerden (Fa.) (119a/6)

deh dāden (Fa.) (121b/5)

dem giriften (Fa.) (121b/2)

dem giriften (Fa.) (121b/2)

demā giriften (Fa.) (121b/2)

demā giriften (Fa.?) (121b/2)

demār āvurden (Fa.) (121b/1)

derd kerden (Fa.) (121a/4)

derūn āmeden (Fa.) (121a/6)

dest yāften (Fa.) (121a/8)

diger-gūn kerden ve şüden (Fa.) (121b/5)

dil-gīr şüden (Fa.) (121b/1)

dilmāndegī nümūden (Fa.) (121b/1)

direng kerden (Fa.) (121a/5)

dūḫt kerden (Fa.) (121a/1)

dūḫt kerden (Fa.) (121b/4)

dūst dāşten (Fa.) (121b/3)

dürūd kerden (Fa.) (121a/5)

düşnām dāden (Fa.) (121a/8)

ebedān kerden (Fa.) (114a/5)

elvān ḫorden (Fa.) (114b/7)

enbūh şüden (Fa.) (115a/1)

ender ḫorden (Fa.) (115a/4)

enderz kerden (Fa.) (115a/6)

endūh-gīn kerden (Fa.) (115a/5)

fā dāşten (Fa.) (125b/4)

fā giriften (Fa.) (125b/4)

feǰīǰ kerden (Fa.) (126a/5)

ferāhem āvürden (Fa.) (126a/4)

ferāḫīz āmeden (Fa.) (126a/3)

fincā kerden (Fa.) (126a/6)

ġaltān kerden (Fa.) (125b/1)

gān dāden (Fa.) (126b/1)

ġanbet kerden (Fa.) (125b/1)

ġareng kerden (Fa.) (125a/7)

gird āmeden (Fa.) (126b/4)

gird āverden (Fa.) (126b/4)

gird kerden (Fa.) (126b/4)

girev besten (Fa.) (126b/4)

girev kerden (Fa.) (126b/4)

ġonçe nümūden (Fa.) (125b/2)

ġulū kerden (Fa.) (125b/2)

gūş dāşten (Fa.) (127a/7)

ġūṭa ḫorden (Fa.) (125b/3)

ġūye zeden (Fa.) (125b/3)

güm kerden (Fa.) (127a/5)

güm şüden (Fa.) (127a/5)

gümān bürden (Fa.) (127a/4)

güvāje kerden (Fa.) (127a/7)

güzīr kerden (Fa.) (126b/8)

ḫāb kerden (Fa.) (119b/7)

ḫabe kerden (Fa.) (120a/1)

ḫafe kerden ve şüden (Fa.) (120a/7)

ḫam dāden (Fa.) (120b/1)

ḫamūş şüden (Fa.) (120b/2)

ḫāmūş şüden ve kerden ve būden (Fa.) (119b/8)

ḫatne kerden (Fa.) (120a/2)

heves kerden (Fa.) (129a/5)

ḫīre şüden (Fa.) (120b/7)

ḫışm kerden (Fa.) (120a/7)

ḫidmet kerden (Fa.) (120a/2)

ḫuceste şüden (Fa.) (120a/2)

ḫursend şüden (Fa.) (120a/3)

huş dāşten (Fa.) (129a/4)

ḫuşkmāre kerden (Fa.) (120a/6)

ḫʸāb dīden (Fa.) (120b/3)

kem kerden (Fa.) (127a/4)

kem şüden (Fa.) (127a/4)

künd şüden (Fa.) (127a/6)

lāve kerden (127b/1)

leked zeden (Fa.) (127b/3)

līve şüden (Fa.) (127b/5)

menş geşten (Fa.) (128a/2)

mizāc kerden (Fa.) (127b/8)

müdārā kerden (Fa.) (127b/7)

pāk şüden (Fa.) (115b/5)

pās dāşten (Fa.) (115b/2)

pāy giriften (Fa.) (115b/4)

pejvend kerden (Fa.) (117a/3)

penāh giriften (Fa.) (117b/3)

pend dāşten (Fa.) (117b/4)

perçīn kerden (Fa.) (116b/1)

perhīz kerden (Fa.) (116b/8)

perījeft şüden (Fa.?) (117a/1)

pīş-destī kerden (Fa.) (117b/8)

pimār şüden (Fa.) (118a/2)

pirūn āmeden (Fa.) (118a/4)

pūş kerden (Fa.) (117b/6)

pūziş kerden (Fa.) (117b/5)

püjhān bürden (Fa.) (117a/4)

pür kerden (Fa.) (116b/5)

rāst şüden ve kerden (Fa.) (121b/5)

refū kerden (Fa.) (121b/8)

reg zeden (Fa.) (122a/1)

rehā kerden (Fa.) (122a/5)

revān şüden (Fa.) (122a/2)

rūze dāşten (Fa.) (122a/2)

sāde kerden (Fa.) (123a/1)

sevgend ẖorden (Fa.) (123a/7)

sināb zeden (Fa.) (123a/5)

siperī şüden (Fa.) (123a/2)

sitīzegī kerden (Fa.) (123a/5)

sūg dāşten (Fa.) (123a/7)

sūrāẖ kerden (Fa.) (123a/6)

sürāẖ kerden (Fa.) (123b/1)

sürūd kerden (Fa.) (123b/1)

şāne kerden (Fa.) (123a/8)

şāyān şüden (Fa.) (124a/2)

şerm dāşten (Fa.) (124a/6)

şeydā şüden (Fa.) (125a/2)

şīr ẖorden (Fa.) (125a/3)

şikār kerden (Fa.) (124a/8)

şināv kerden (Fa.) (124b/6)

şināver kerden (Fa.?) (124b/6)

şitāb kerden (Fa.) (124a/3)

şūher kerden (Fa.) (124b/8)

şūr şüden (Fa.) (125a/1)

tāb dāden (Fa.) (118a/4)

ṭanz kerden (Fa.) (125a/4)

tāse giriften (Fa.) (118a/6)

tāse kerden (Fa.) (118a/5)

tāvān şüden (Fa.) (118a/6)

tebessüm kerden (Fa.) (118a/7)

tefeżżul nümūden (Fa.) (118b/4)

ten zeden (Fa.) (118b/7)

teraḥḥum kerden (Fa.) (118b/1)

teşne şüden (Fa.) (118b/3)

tevvażuʿ nümūden (Fa.) (119a/1)

tīmār dāşten (Fa.) (119a/2)

ṭīre şoden (Fa.) (125a/5)

tīre şüden (Fa.) (119a/2)

tīz dāden (Fa.) (119a/2)

tīz kerden (Fa.) (119a/2)

tünd şüden (Fa.) (118b/7)

üstüvār kerden (Fa.) (114a/7)

vīje kerden (Fa.) (129a/1)

yād dāşten (Fa.) (129a/6)

yād kerden (Fa.) (129a/5)

yārī dāden (Fa.) (129a/6)

yārī dāşten (Fa.) (129a/6)

yāve şüden (Fa.) (129a/7)

yektā şüden (Fa.) (129a/8)

yevā kerden (Fa.) (129b/2)

zaġang giriften (Fa.) (122b/3)

zerd kerden (Fa.) (122b/2)

züvāne āverden (Fa.) (122b/6)

ʿarūsī kerden (Fa.) (125a/6)

ʿaṭsa zeden (Fa.) (125a/6)

Sıfat+Fiil Yapısıyla Oluşturulmuş Birleşik Fiiller

bedsigālīden (Fa.) (116a/6)

kāste şüden (Fa.) (126a/7)

pervende kerden (Fa.) (116b/7)

peẕīre şüden (Fa.) (116a/5)

revāne şüden (Fa.) (122a/3)

rīḫte şüden (Fa.) (122a/8)

Ön Edatlı Bileşik Fiiller

be-der āmeden (Fa.) (116a/5)

be-der kerden (Fa.) (116a/6)

be-rāh kerden (Fa.) (116a/7)

be-rāh reften (Fa.) (116a/7)

be-sefer kerden (Fa.) (117a/5)

ez-rāh burden (Fa.) (114a/6)

ez-ser kerden (Fa.) (114a/6)

Özel Adlar

Derī (Fa.) (110a/1)

ḥaydar (Ar.) (41b/3) bk. Zooloji/Memeliler/Etçiller, Zooloji/Kuşlar

sīrīn (Fa.) (85a/6) bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar/Yapılmış

Siyān (Fa.) (85a/5)

Temer (?) (40b/6) bk. Özel Adlar

zerīr (Fa.) (43b/1) bk. Botanik/Ağaçlar, Botanik/Bitkiler, Tıp/Hastalık Adları

Eserler

Erjeng (Fa.) (65b/8)

Erşeng (?) (65b/8)

Erteng (?) (65b/8)

Ḫavernaḳ (Fa.) (65a/1)

secencel (muarreb) (73a/7) bk. Eşyalar, Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

Zinc (Fa.) (26a/3) bk. Tıp/Hastalık Adları, Müzik/Müzik Aleti

Milliyet

?segsār (Fa.) (44b/1)

Bulġār (?) (40a/4)

Çerkes (?) (54b/1)

Kūfçān (Fa.?) (87a/6)

Kürd (Fa.) (36a/1)

lūrī (Fa.) (112a/2) bk. Zooloji/Kuşlar

Muġūl (?) (74a/7) bk. Dini Terimler/İnanışlar

sās (Fa.) (55a/2)

Tācek (Fa.) (97a/4)

Tācīk (67a/5)

Tāt (Fa.) (19a/5) bk. Dil bilgisel İfadeler/Birleşik İfadeler

Tātār (Fa.) (40b/4)

Tāzīk (Fa.) (67a/5)

Tegrī (?) (109a/6)

Yer Adları

?Çāj (?) (50b/6)

āḫāl (Fa.) (71b/6) krş. aḫāl bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar, Çevre/Çöp, ?

Āmul (?) (71b/6)

Āmūy (?) (108b/2)

bād-bezān (Fa.) (79b/3) krş. bād-vezān, bk. Coğrafya/Rüzgar

bād-vezān (Fa.) (79b/3) krş. bād-bezān, bk. Coğrafya/Rüzgar

bekke (Ar.) (96a/4) bk. Dil bilgisel İfadeler/Zarflar, Meslekler/Diğer Meslek Alanlarının Gereçleri

Belḫ (?) (29a/2)

būm (Ar.) (75a/8) bk. Zooloji/Kuşlar, Tarım/Tarla

Būn (Fa.) (80b/7) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı, Tıp/Anatomi

Bünder (?) (40a/5)

Cengevān (?) (Fa.) (82a/2)

Ciġān (?) (82a/1)

Cündān (?) (82a/3)

çarḫ (Fa.) (29a/5) bk. Spor/Okçuluk, Eşyalar, Astronomi Terimleri, Giyim Kavram Alanı/Giyimle İlgili Diğer Sözcükler, Meslekler/Meslek Kavram Alanları/Pamukçuluk, Hareketler/Diğer Hareketler, Dil bilgisel İfadeler/Çekimli Fiiller

çīn (Fa.) (82a/6) bk. Formlar, İnsana Özgü Söz Varlığı/İnsan Görünüşü/Saç

Çiç (?) (25b/2)

Dizhaḫt (?) (20b/4)

duz-hūtḫ-kīk (?) (68a/8)

duz-puḫt-konek (?) (68a/8)

Ehvāz (49b/7)

Enderāb (?) (12b/3)

Ercend (?) (31a/3)

Fāmir (Fa.?) (46a/6)

Fanşūr (?) (46b/1)

Fenārūz (Fa.) (52b/2)

Fereb (?) (15a/6)

Ferġāna (?) (104b/1)

Ferḫār (Fa.) (46a/6) bk. Dini Terimler/İbadet Yerleri

Fezīdpūs (?) (55a/8)

Fuġunşūr (?) (46b/1)

Ġātifer (?) (46a/4)

Gürkān (Fa.?) (86b/5)

Ḫalluḫ (?) (29a/6)

Ḫicāz (Ar.) (51a/2) bk. Müzik/Makamlar

Hind (37b/5)

ḫürrem (Fa.) (75b/5) bk. Duygular/Sevinç, Botanik

İlyāyin (?) (79a/8)

İrān (?) (79a/7)

İsterābā (?) (2b/7)

Kābil (?) (74a/1)

Kābil (Fa.?) (74a/1)

Ḳandehār (?) (46b/3)

Ḳannūc (?) (27a/8)

Kāşān (Fa.?) (86b/2) bk. Mimari

kāşāne (Fa.) (104b/8) bk. Padişah Kavram Alanı/Taht, Mimari/Barınak, Diğer Temalar/Meclis

Kāt (?) (22b/6) bk. Askeri Kavram Alanı/Yapılar, ?

Ḳazdār (?) (46b/2)

Kefe (Fa.) (105b/2) bk. Zooloji/Aksesuarlar, Mutfak Kavramları/Yemişler, Tarım

Kekrī (111b/6)

Keneb (Fa.) (16b/5) bk. Botanik/Bitkiler

Kener (?) (47a/8)

keng (Fa.) (70a/8) bk. Dini Terimler/İbadet Yerleri, Botanik, Özel Adlar/Coğrafi Adlar, İnsana Özgü Söz Varlığı

Kerḫ (?) (30a/6) bk. Eşyalar/Diğer Nesneler

Keyūkerd (Fa.) (36a/7)

kīl (Fa.?) (74a/5) bk. Eşyalar

kīlān (Fa.?) (87b/1) bk. Eşyalar

Kīmāk (?) (70b/3)

Ḳırım (?) (76b/8) krş. Ḳīrım

Ḳīrım (?) (76b/8) krş. Ḳırım

Kirmān (?) (86b/5)

Ḳubā (?) (10a/1)

Kühber (?) (47b/4)

küng (Fa.) (70a/8) bk. Dini Terimler/İbadet Yerleri, Botanik, Özel Adlar/Coğrafi Adlar, İnsana Özgü Söz Varlığı

Lāden (Fa.) (87b/3) bk. Botanik/Bitkiler, Tıp/İlaç

Lār (?) (47b/6)

Lūher (?) (47b/8)

Lūker (?) (47b/8)

Māh-ı siyām (Fa.) (77a/5)

Māzender (?) (48a/1)

Menāver (?) (48a/5)

Merāġa (Fa.) (106b/5) bk. Hareketler, Zooloji/Yuva

Merv (?) (92a/6) bk. Botanik/Bitkiler, Dil bilgisel İfadeler?

Meyāver (Fa.) (48a/7)

Necd (Fa.) (37a/1) bk. Coğrafya/Yerleşim Yerleri, Duygular/Diğer Duygular

Nūfāġ (?) (63a/5)

Pārs (Fa.) (54a/1)

Pervān (Fa.) (80a/7)

Rey (?) (110a/6)

Rūm (Ar.) (76a/4) bk. Dil bilgisel İfadeler/Birleşik İfadeler

Sārā (Fa.) (7a/4) bk. Duyular/Kokular, Özel Adlar/Kişi Adları

Sāziyān (?) (84b/3)

Sebā (Fa.?) (7a/6) bk. Mutfak Kavramları/İçecekler

Sedyūr (?) (44a/7)

Semendūr (Fa.?) (44b/7) bk. Edebiyat Terimleri

Sendūr (?) (44b/8)

Serendīb (Fa.) (15a/1) bk. Tıp/Sağlık

sind (Fa.) (34b/7) krş. sind bk. Toplum/Aile İlişkileri, Mutfak Kavramları/Mutfak Gereçleri

Şām (?) (76b/1) bk. Takvimsel Bilgiler

Şāme (102b/8)

Şāvġar (?) (45a/5) krş. Şāvgūr

Şāvgūr (?) (45a/5) krş. Şāvġar

Şīrāz (Fa.) (52a/5) bk. Mutfak Kavramları/Gıda Adları

Şimşār (Fa.) (45b/3) bk. Botanik/Ağaçlar

Şüster (?) (45a/8)

Taḫvār (40b/5) bk. Özel Adlar/Kişi Adları

Ṭanca (Fa.?) (103b/4)

Ṭayfesūn (?) (85b/7)

Tebes (Fa.) (56a/6)

Tebrīz (?) (50b/2)

Tūrān (Fa.) (81b/3)

Tūzī̄ (Fa.) (109a/8) bk. Giyim Kavram Alanı/Giyim Eşyaları

Tübnet (?) (19a/6)

Tübüt (?) (19a/6)

Tünbüt (?) (19b/3) bk. Duyular

Vaḫş (?) (60a/8)

Vālī̄ (Ar.?) (112b/3)

Yaġmā (Fa.?) (12a/4) bk. Askeri Kavram Alanı

Yelāḳ (?) (65b/5)

Yemān (?) (89b/2)

Yemen (?) (89b/2)

Zāst (?) (21a/6)

Zāvul (Fa.) (73a/4)

Zenc (?) (26a/3)

zeng (Fa.) (68b/6) krş. jeng bk. Bilim/Kimya, Müzik/Müzik Aleti

Zengistān (?) (84a/8)

Zīġanūn (Fa.) (84b/2)

ʿ**Irāḳ** (65a/6) bk. Müzik

Coğrafi Adlar

Dağlar

Demāvend (?) (33b/6)

Elvend (?) (31a/6)

Ervend (Fa.) (31a/3) bk. Özel Adlar/Coğrafi Adlar, İnsana Özgü Söz Varlığı/İnsan Görünüşü/Güzellik, Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

Kenābed (?) (36a/5)

Mālevend (?) (36b/2)

Māzil (?) (74a/6)

Peşen (Fa.?) (80b/4)

Ruhū (?) (91a/4)

Siyām (Fa.) (76a/8)

Nehir

āhūy (Fa.) (108b/1) bk. Duygular/Diğer Duygular krş. āhū

Āmū (Fa.) (89b/4) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar

Āmūn (?) (78a/1)

Berek (Fa.) (66b/2) bk. Mutfak Kavramları/Gıda Adları

Ceyḥūn (?) (82a/7)

Çencest (Fa.) (20a/2)

Dırāz-rūd (Fa.) (33b/4)

Dicle (?) (100a/2)

Eres (Fa.) (53b/7) bk. Tıp/Vücut Sıvıları, Botanik/Ağaçlar

Ervend (Fa.) (31a/3) bk. Özel Adlar/Coğrafi Adlar, İnsana Özgü Söz Varlığı/İnsan Görünüşü/Güzellik, Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

Fürāt (Ar.) (22b/4)

Ḫoy-encī̄r (Fa.) (41a/7)

keng (Fa.) (70a/8) bk. Dini Terimler/İbadet Yerleri, Özel Adlar/Yer

Adları, Özel Adlar/Coğrafi Adlar, Botanik/Meyve-Sebze

küng (Fa.) (70a/8) bk. Dini Terimler/İbadet Yerleri, Özel Adlar/Yer Adları, Özel Adlar/Coğrafi Adlar, Botanik/Meyve-Sebze

Nīl (Fa.) (74b/3) bk. Botanik/Bitkiler

Perek (Fa.) (66b/2) krş. Berek

Seyḫān (Fa.?) (85a/5)

Verārūẕ (Fa.?) (37a/8) krş. Verāz-rūẕ

Verāz-rūẕ (Fa.?) (37a/8) krş. Verārūẕ

Diğer Adlar

Düġūy (Fa.) (110a/2)

Erem (Fa.) (75a/1)

Hejāk (Fa.) (71b/1)

Kerūnīs (Fa.) (55b/4)

Mīnūābāẕ (Fa.?) (36b/7)

Şāmes (Fa.) (55a/5)

Kişi Adları

Āṣaf/Aṣaf (Ar.) (63a/8)

āẕer-berzīn (Fa.) (77b/8) bk. Dini Terimler

Bābek (Fa.) (66a/5) bk. Toplum/Aile İlişkileri

Baṭlamyūs (İsmi Yunanca Claudius Ptolemaios, İslam dünyasında Batlamyus, İngilizce Ptolemy'dir.) (54a/4)

Behrām (Fa.) (75a/8) bk. Astronomi Terimleri/Yıldız ve Gezegen Adları, Takvimsel Bilgiler

Cāme-gūy (Fa.) (109b/1)

Cem (Fa.) (75b/3) bk. Mutfak Kavramları/Mutfak Gereçleri

cihān-gīr (Fa.) (41b/1) bk. Padişah Kavram Alanı

Cüllāb (?) (13b/1) krş. cüllāb

Çāç (Fa.) (25b/2)

Dārāb (?) (14a/1)

Dilhirā (?) (6a/6)

Ferezdaḳ (Ar.) (65a/7) bk. Toplum/Kavga, Mutfak Kavramları

Firīẕūn (?) (86a/3) bk. Dil bilgisel İfadeler/Zarflar

Gevān (?) (87a/6)

Gürdāb (?) (16b/3)

Hezāre (Fa.) (108a/2) bk. Toplum, Zooloji/Kuşlar

Hūşeng (Fa.) (71b/3) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Akılla İlgili Söz Varlığı/Akıllılık, İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar

Hürmüz (Fa.) (53b/4) bk. Astronomi Terimleri/Yıldız ve Gezegen Adları

Ḫüsrev (Fa.) (75b/5) bk. Padişah Kavram Alanı

ẖüsrev (Fa.) (90b/7) bk. Padişah Kavram Alanı, Meslekler/Meslek Kavram Alanları/Çamaşırcılık

Īliyā bin Milkā (?) (3b/4)

Īlyāyūn (?) (79a/7)

Jevāġār (Fa.) (43b/7) krş. Jüvāgār

Jüvāgār (Fa.?) (43b/7) krş. Jevāgār

Keyā (Fa.) (10b/5)

Külāhūr (Fa.) (47a/6)

Küştāseb (?) (16b/4)

Lūfāẖī (?) (10b/8) bk. Botanik/Bitkiler, ?

Lūfyā (?) (10b/8) bk. Botanik/Bitkiler

Maḥsinūs (?) (55b/7)

Mānī (Fa.) (112a/3)

Māznīn (?) (87b/6)

Mec (Fa.) (28a/3)

Mengvā/Menġvā (Fa.) (11a/4) bk. Oyunlar

Mevīẕ (?) (36b/6)

Mīnūs (?) (56a/1)

Mihrāc (Sa.) (28a/4)

Ormüzd (?) (31a/8) bk. Astronomi Terimleri/Yıldız ve Gezegen Adları, Takvimsel Bilgiler

Rāy (Fa.) (110a/4) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Akılla İlgili Sözcükler/Düşünce

Sām (Fa.?) (76a/5) bk. Tıp/Hastalık Adları, Özel Adlar/Şahname, Astronomi Terimleri/Gökyüzü

Sārā (Fa.) (7a/4) bk. Özel Adlar/Yer Adları, Duyular/Koku

Sikender (Fa.) (44b/5) bk. Oyunlar, Hareketler/Diğer Hareketler

Sinmār (?) (44b/8)

Şādmān (Fa.) (85a/7) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Duygular

şāhīn (Fa.) (85a/7) bk. Ölçüler/Ölçü Aletleri, İnşaat/Duvar Ve Diğer Yapılar, Zooloji/Kuşlar

Şār (Fa.?) (45a/6) bk. Bilim/Fizik

Şeydāsb (?) (15b/3)

Ṭamġāc (?) (85b/6)

Tāreẖ (?) (29a/3)

Ṭarẖān (85b/*)

Verşīş (?) (60b/1)

Yālūnīk (Fa.) (71b/4)

Yūnān (?) (89b/2) bk. ?

Zeresb (Fa.) (14b/3)

Zūbāġ (?) (62b/1)

Şahname

Bārbed (?) (31b/2)

Bāzūr (?) (39a/5)

Bījen (Fa.?) (97a/1)

Bījen (Fa.) (97a/1)

Cendel (?) (72b/4)

Çimşīd (Fa.) (32b/8)

Destān (Fa.) (83a/4) bk. Hukuk/Etik, Edebiyat Terimleri

Ejdehāk (Fa.) (66a/1)

Firengīs (55a/7)

Firīdūn (Fa.) (86a/3)

Gīv (Fa.?) (92a/4) bk. Mutfak Kavramları/Gıda Adları?

Güderz (?) (53a/2)

Gülāz (?) (36a/6)

Hümān (Fa.) (89a/7)

İsnestān (Fa.) (78b/4)

Ḳalūy (?) (111b/1)

Kāve (Fa.) (105a/1) bk. Meslekler

Kündrev (Fa.) (92a/3)

Kündrev (Fa.) (92a/3)

Mehrāb (Fa.) (17a/4) krş. Mihrāb

Mihrāb (Fa.) (17a/4) krş. Mehrāb

Nīrem (?) (77b/2)

peşeng (Fa.) (66b/6) bk. Hava Durumu, Meslekler/Diğer Meslek Alanlarının Gereçleri

peydān bīşīn (Fa.?) (81a/6) bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar, Dini Terimler/Namazlar

Pezmāyūn/Püzmāyūn (Fa.?) (80b/1)

Pījen (81a/3)

Pīlten (Fa.) (81a/5)

Rüstehm (76a/3)

Sām (Fa.?) (76a/5) bk. Tıp/Hastalık Adları, Özel Adlar/Kişi Adları, Astronomi Terimleri/Gökyüzü

Sence (Fa.?) (102b/3)

Sipehrem (?) (76a/6)

Siyāvuḫş (?) (59a/1)

Siyāvuş (?) (59a/1)

Siyāvūş (?) (59a/1)

Şīrū (Fa?.) (91b/3)

Taḫvār (Fa.) (40b/5) bk. Özel Adlar/Yer Adları

Tehemten (Fa.?) (81b/4) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar

tehm (Fa.) (75b/2) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar

Tejāv (90a/8)

tūr (Fa.) (40b/8) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Kadınla İlgili Söz Varlığı, Tarım/Aletler, Mutfak Kavramları/Mutfak Gereçleri

Ṭūreg (Fa.?) (69b/2)

Yik-zaḫm (?) (77b/5)

Zāl (Fa.) (73a/4) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Yaşla İlgili Sözcükler

zer (Fa.) (43b/1) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı, Bilim/Kimya/Elementler

Vamık u Azra

Āẕerṭūs (Fa.) (53b/6)

Baḫselūs (Fa.) (54a/2)

Dānūş (Fa.) (58a/2)

Demḫasīnūs (Fa.) (54b/5)

Diyānūş (Fa.) (58a/6)

Efrūṭşāl (?) (72a/1)

Filāṭūs (Fa.?) (55b/1)

Manḳalūs (Fa.?) (55b/8)

Māşelā (Fa.) (11a/1)

Maʿşḳulye (?) (106b/7)

Melẕīṭis () (55b/8)

Selīsūn (Fa.?) (85a/2)

Tūfān (Fa.) (81b/4)

Ẕīfunūs (?) (54b/5)

Vis ü Ramin

Rāmīn (Fa.) (83b/3)

Toplum

Būrānī (Fa.?) (109a/2)

büngāh (Fa.) (96b/1)

cīl (Ar.) (72b/5)

cümre (Ar.?) (98b/1)

dūde (Fa.) (100b/4) bk. Ateş Kavram Alanı/Duman, Meslekler/İş

dūn (Fa.) (83a/7) bk. Baht, İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar

dūẕbān (?) (83a/8)

dūze (Fa.) (100b/4) bk. Meslekler/İş

dūẕmā (?) (6a/7)

dūzmān (Fa.?) (83a/7)

düvāl-pāy (Fa.) (110a/3) bk. Meslekler/Meslek Kavram Alanları/Başmakçılık

evbāş (Ar.) (56b/3) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar

ferenc (Fa.) (27a/5) bk. Tıp/Anatomi

Ġarçe (Fa.) (103b/8) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı, İletişim/Konuşma

ḫānumān (Fa.) (82b/1)

ḫar-enbār (Fa.) (41b/6)

ḫavīş (Fa.) (58a/1) bk. Dil bilgisel İfadeler/Zamirler

ḫayl (Ar.) (72b/7)

Hezāre (Fa.) (108a/2) bk. Özel Adlar/Kişi Adları, Zooloji/Kuşlar

ḫīşāvend (Fa.) (33b/1) krş. ḫıvīşāvend

ḫıvīşāvend (Fa.) (33a/8) krş. ḫīşāvend

hilāl (Fa.) (74b/5) bk. Astronomi Terimleri, Mutfak Kavramları/Diğer Gereçler, Şarapla İlgili Söz Varlığı, Zooloji/Sürüngenler?

ḫᵛīşten (Fa.) (82b/6) bk. Dil bilgisel İfadeler/Zamirler

Kābilī (Fa.?) (111b/2)

kūc bülūc (?) (27b/6)

pülūc (Fa.) (25a/4) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/İnsan Görünüşü/Vücut

reste (Fa.) (101a/2) bk. Dil bilgisel İfadeler/Fiilimsiler/Sıfat-Fiiller

riẕe (Fa.?) (101a/2) bk. Dil bilgisel İfadeler/Fiilimsiler/Sıfat-Fiiller

Şīrāzī (Fa.?) (111a/1) bk. Mutfak Kavramları/Tatlılar

tebār (Ar.) (40b/4)

tīr (Fa.) (40b/8) bk. Denizcilik, Astronomi Terimleri/Yıldız ve Gezegen Adları, Takvimsel Bilgiler, Spor/Okçuluk, Bilim/Fizik, Mimari, Mutfak Kavram Alanı/Mutfak Gereçleri, Zooloji/Aksesuarlar

Türk (67a/7) bk. Toplum/Toplumsal İlişikler, Toplum/Aşkla İlgili Sözcükler, Askeri Kavram Alanı/Asker

Zengübār (Fa.) (43b/6)

Toplumsal İlişkiler

dīh-dār (Fa.) (42b/8)

dīhbān (Fa.) (83b/2)

dihḳān (muarreb) (83b/1) bk. Meslekler, Askeri Kavram Alanı/Asker

ḳonuḳ (65a/8)

mīz (Fa.) (53a/7)

mīzbān (Fa.) (88a/5)

mīzbānī (Fa.) (112a/8)

mihmān (Fa.) (88a/3)

mihmān-dār (Fa.) (48a/7)

rūstā (Fa.) (6b/6) bk. Coğrafya/Yerleşim Yerleri krş. rüstā

rüstā (Fa.) (6b/4) bk. Coğrafya/Yerleşim Yerleri krş. rūstā

rüstār (Fa.) (43a/3)

ṭufeyl (Ar.) (73b/4)

ṭufeyle (?) (103b/3)

Türk (67a/7) bk. Toplum, Toplum/Aşkla İlgili Sözcükler, Askeri Kavram Alanı/Asker

türkmān (Fa.) (81b/1)

Toplumsal Normlar

āẕār (Ar.) (38a/3)

besāḫ (Fa.) (29a/2)

erc (Fa.) (24b/2)

feṯḥ (Ar.) (28b/4)

gerā (Fa.?) (111b/3)

nāmūs (muarreb) (56a/1) bk. Toplum/Diğer İlişkiler

Evlilik

?dil-güşā (Fa.) (6a/6)

bī-dil (Fa.) (72a/7) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar

bīvgānī (Fa.) (109a/3)

celve-gāh-ʿarūs (Fa.) (54b/1)

cüft/cift (Fa.) (19b/8) bk. Tıp/Fizyoloji

dil-āvīz (Fa.) (51a/8)

dil-ber (Fa.) (42b/4)

dil-dār (Fa.) (42b/4)

dil-nüvāz (Fa.) (51a/8)

dil-rübā (Fa.) (6a/6)

duġd (Fa.) (33b/5)

dūstgān (Fa.) (83a/8)

dūstgānī (Fa.) (110a/3) bk. Toplum/Diğer İlişkiler, Mutfak Kavramları/Mutfak Gereçleri

faġ/fuġ (Fa.) (62b/7) bk. Toplum/Diğer İlişkiler, Dini Terimler

ġamālā (Fa.) (9b/1)

kāh (Fa.) (104b/6) bk. Bilim/Kimya/Elementler, Zooloji/Yemler, Eşyalar, Takvimsel Bilgiler, Padişah Kavram Alanı

keş (Fa.) (59b/5) bk. Duygular/Sevinç, Tıp/Anatomi, Dil bilgisel İfadeler/Çekimli Fiiller

nābūy (?) (112a/8)

nāmzād (Fa.) (36b/7) krş. nāmzed

nāmzed (Fa.) (36b/7) krş. nāmzād

nāzenīn (Fa.) (88a/7)

nigār (Fa.) (48b/4) bk. Eğitim/Sanat

niyūk (Fa.) (71a/6)

peyūg/piyūg (Fa.) (67a/3)

sevdā (Ar.) (7b/5) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Mizaç-Huy, Ekonomi/Alışveriş

Aşkla İlgili Sözcükler

şengül (Fa.) (73b/2) bk. Yol/Yolkesen, Diğer Temalar/Düzen

şenk (Fa.?) (69a/8) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı, İnsana Özgü Söz Varlığı/Mizaç-Huy, Afetler?, Botanik/Ağaçlar

şevher/şūher (Fa.) (45b/5)

şīve (Fa.) (103a/8)

şū (Fa.) (91b/3)

şūy (Fa.) (111a/1) bk. Meslekler/Meslek Kavram Alanları/Dokumacılık

teybā (Fa.) (5a/2)

tuvḫace (?) (97b/6)

Türk (67a/7) bk. Toplum/Toplumsal İlişkiler, Toplum, Askeri Kavram Alanı/Asker

vebāl (Ar.) (74b/4) bk. Duygular/Üzüntü

zehmā (Fa.) (7a/3)

ʿarūs (Ar.) (55a/6)

ʿarūsī (Ar.) (111a/4)

Kavga

āsīb (Fa.) (12a/6) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar, Tıp/Yara, Hukuk/Zulüm, Tıp/Anatomi, Askeri Kavram Alanı/Savaş

āşūb (Fa.) (12a/7) bk. Coğrafya/Deniz, Dil bilgisel İfadeler/Çekimli Fiiller

āşūb-engīz (Fa.) (49b/3)

āşūb-gāh (Fa.) (93a/4)

berḫāş (Fa.) (56b/7) bk. Spor/Okçuluk, Askeri Kavram Alanı/Savaş, Tıp/Yara, Eşyalar/Diğer Nesneler

bīkār-kes (Fa.) (57a/4)

ceḫ (Ar.?) (29a/4) bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar, Dil bilgisel İfadeler/Zarflar?, İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar

celeş (Fa.) (24a/7) bk. İnsana Özgü Kavram Alanı/Diğer Sıfatlar

ceng (Fa.) (67b/6) bk. Tıp/Anatomi

çaḫ (Fa.) (29a/4)

dest (Fa.) (20b/5) bk. Padişah Kavram Alanı/Taht, Tıp/Anatomi, Toplum/Liderler, ?

Ferezdaḳ (Ar.) (65a/7) bk. Özel Adlar/Kişi Adları, Mutfak Kavram Alanı

fevz (Fa.) (52b/3)

ġalbe/ġulbe (Fa.) (104a/1) bk. Zooloji/Kuşlar

ġaranbe/ġuranbe (Fa.) (104a/1)

ġavgā (Fa.) (9b/2)

ḫarārūş (Fa.) (57b/5)

keş-me-keş (Fa.) (59b/5)

kūs (Fa.) (55b/5) bk. Müzik/Müzik Aleti

nīb (Fa.?) (17a/8) bk. Botanik/Meyve-Sebze, Dil bilgisel İfadeler

şūr (Fa.) (45b/5) bk. Coğrafya, Coğrafya/Çarşı

şūriş (Fa.) (59a/4)

Lider

bükmār (Fa.?) (40a/3)

dest (Fa.) (20b/5) bk. Padişah Kavram Alanı/Taht, Toplum/Kavga, Tıp/Anatomi, ?

kākīs (?) (55b/3)

rūy-şinās (Fa.) (54b/7) krş. rū-şinās bk. İnsana Özgü Kavram Alanı

server (Fa.) (44b/2)

Birliktelik

hem-ceng (Fa.) (71b/2)

hem-dem (Fa.) (77b/3)

hem-kāse (Fa.) (108a/4) krş. hemḫūye

hemḫūye (Fa.) (108a/4) krş. hem-kāse

hemkele (Fa.?) (108a/4)

Aile İlişkileri

bāb (Fa.) (12b/4) bk. Mimari/Barınak/Kapı ile İlgili Sözcükler

bāb-ender (39a/8)

bāba (Fa.?) (12b/4) bk. Zooloji/Memeliler

Bābek (Fa.) (66a/5) bk. Özel Adlar/Kişi Adları

bed-peder (Fa.) (39b/2)

berfaḫīde (Fa.?) (95b/4) krş. permeḫīde

birāẕer/bürāẕer (Fa.) (39b/3)

bisendere (?) (96a/3)

bürāder-ender (Fa.) (39b/4)

bürāẕer-i māẕer (Fa.) (39b/4)

bürāẕer-i pezer (Fa.) (39b/4)

dādender (Fa.) (42a/6)

dāder (Fa.) (42a/5) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar

dāmāẕ (Fa.?) (33b/2)

dāye (Fa.) (99b/8) krş. dāne bk. Zooloji

duḫtenẕer (Fa.) (42a/7)

duḫter-ender (Fa.) (42a/7)

duḫter (Fa.) (42a/7)

duḫter-zen (Fa.) (83a/1)

duḫterek (Fa.) (68a/7)

efder (Fa.) (38b/6)

efed (Fa.) (31a/6)

evder (Fa.) (39a/1)

feġāk (Fa.) (69b/7) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı

felek-zede (Fa.) (104b/2)

ferzend (Fa.) (35b/2)

ferzend ferzend (Fa.) (35b/3)

ḫabīre (Fa.) (99a/3)

ḫālū (Fa.) (90b/5)

ḫamacuk (?) (68a/6)

ḫasānger/ḫusānger (Fa.) (41b/7)

ḫasū/ḫusū (Fa.) (90b/8)

ḫasūr (Fa.) (41b/7)

ḫaşū ü ḫaş (Fa.) (57b/7)

ḫaşūk/ḫuşūk (Fa.) (68a/4) bk. Mutfak Kavramları/Mutfak Gereçleri

hem-dāmād (Fa.) (37b/5)

hem-şikem (Fa.) (77b/3)

ḫıvīşī (Fa.) (109b/7)

ḫoş (Fa.) (58a/1) bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

ḫūher-ender (Fa.) (42a/3)

ḫūher-zāde (Fa.) (99b/6)

ḫūsere (Fa.) (99b/6)

ḫusr (Fa.) (41b/7)

ḫusrīne (Fa.) (99a/8)

ḫusūre (Fa.) (99a/8)

ḫuşū (Fa.) (90b/8)

ḫuvāher (Fa.) (42a/3)

ḫᵛāher-māẕer (Fa.) (42a/3)

ḫᵛāher-pezer (Fa.) (42a/3)

kākā (Fa.) (10a/4)

kūdek (Fa.) (70b/2) bk. Botanik/Salkım, Giyim Kavram Alanı/Giyimle İlgili Diğer Sözcükler

kūy-yāft (Fa.) (23a/5)

kūyāft (Fa.) (23a/5)

mābe (Fa.?) (106b/4) krş. māye bk. Felsefe/Varlık, Zooloji/Memeliler, Giyim Kavram Alanı/Giyimle İlgili Diğer Sözcükler, Ekonomi/Para, Tarım/Aletler, Bilim/Biyoloji

māder-zen (Fa.) (87b/6)

mām (Fa.) (77a/5)

mām u bāb (Fa.) (17a/2)

māye (Fa.) (106b/3) krş. mābe bk. Felsefe/Varlık, Zooloji/Memeliler, Giyim Kavram Alanı/Giyimle İlgili Diğer Sözcükler, Ekonomi/Para, Tarım/Aletler, Bilim/Biyoloji

māzender (Fa.) (48a/1)

māẕer (Fa.) (47b/8)

māẕer-ender (Fa.) (47b/8)

māẕer-māẕeri (Fa.) (47b/8)

mercān (Ar.) (87b/8) bk. Bilim/Kimya/Madenler-Mineraller

nebīre (Fa.) (107a/5)

nebse (Fa.) (107a/5)

nevkerde (Fa.) (107b/1)

niyā/neyā (Fa.) (11b/4)

nūẕe (Fa.) (105b/2)

nūẕere (Fa.) (105b/2)

nüvāde/nevāde (Fa.) (107a/8)

peder-zen (Fa.) (80a/1)

pederānī (Fa.?) (108b/6)

pederenden (Fa.) (80a/1)

permeḫīde (Fa.) (95b/4) krş. berfaḫīde

pesenẕer (Fa.) (40a/2)

peyū/püyū (Fa.) (90a/5) bk. Zooloji/Eklem bacaklılar krş. pīv

peẕer (Fa.) (39b/2)

peẕer peẕer (Fa.) (39b/2)

peẕer-büzereg (Fa.) (66b/3)

peẕer-ender (Fa.) (39b/2)

peẕer-i māẕer (Fa.) (39b/2)

peẕerān (Fa.) (80a/3)

pīv (Fa.) (90a/5) bk. Zooloji/Eklem bacaklılar krş. peyū/püyū

piser (Fa.) (40a/1)

piser-ender (Fa.) (40a/2)

piser-i piser (Fa.) (40a/1)

pisyār (Fa.) (40a/2)

piyū (Fa.) (90a/5)

pūr (Fa.) (40a/5) bk. Meslekler/Diğer Meslek Alanlarının Gereçleri

rūd (Fa.) (34a/3) bk. Coğrafya/Nehir, Müzik/Müzik Aleti, İnsana Özgü Söz Varlığı/Sesler

senīd (Ar.) (34b/7)

sind (Fa.) (34b/7) krş. sind bk. Özel Adlar/Yer Adları, Mutfak Kavramları/Mutfak Gereçleri

sind (Fa.) (34b/7) krş. sinde/sindi/sindü, sind

sinde/sindi/sindü (Fa.) (102b/3) krş. sind

şāh (Fa.) (102b/7) bk. Padişah Kavram Alanı, Oyunlar

şāmāk (Fa.) (69a/5) bk. Giyim Kavram Alanı/Giyim Eşyaları

şefūr (Fa.) (45b/2)

tirb (Fa.) (13a/3)

vezec (?) (28b/1)

yārī (Fa.) (112b/7) bk. Toplum/Diğer İlişkiler

yevgān (Fa.) (89b/2)

zād (Fa.) (34a/4) bk. Mutfak Kavramları/Diğer Mutfak Gereçleri, Canlılar

zeh (Fa.) (101b/6) bk. Çevre, Mimari, İnsana Özgü Söz Varlığı/Kadınla İlgili Söz Varlığı, Duyular/Koku, Giyim Kavram Alanı/Giyimle İlgili Diğer Sözcükler

Diğer İlişkiler

āḳā (2a/5)

āḳā (3a/1)

ber-ḫūr (Fa.) (39b/4)

birāẕer-ḫuvānde (Fa.) (95b/7)

cāh (Fa.) (97b/7) bk. Müzik/Makamlar

çervīde (Fa.) (98a/4)

çervīẕe (Fa.) (98a/4)

demtān (Fa.) (83a/6)

dest-gīr (Fa.) (42b/2)

dest-yār (Fa.) (42b/2)

dūst (Fa.) (20b/6)

dūst-dār (Fa.) (42b/7)

dūst-kām (Fa.) (76a/2)

dūstgānī (Fa.) (110a/3) bk. Mutfak Kavramları/Mutfak Gereçleri, Toplum/Aşkla İlgili Sözcükler

düstūr (muarreb) (42b/2) bk. Meslekler, Belgeler

enbāz (Fa.) (49b/6)

ender (Fa.) (39a/1) bk. Dil bilgisel İfadeler/Ekler, Dil bilgisel İfadeler/Zarflar

faġ/fuġ (Fa.) (62b/7) bk. Toplum/Aşkla İlgili Sözcükler, Dini Terimler

ġam-güsār (Ar.-Fa.?) (46a/5)

hāmāl (Fa.) (74b/5) krş. hemāl bk. Dil bilgisel İfadeler

hem-bāz (Fa.) (53b/4)

hem-ber (Fa.) (49a/6) krş. hem-ser

hem-gīn (Fa.) (89a/5) bk. Meslekler/İş

hem-nişīn (Fa.) (89a/5) krş. hem-şīn

hem-ser (Fa.) (49a/6) krş. hem-ber

hem-şīn (Fa.) (89a/5) krş. hem-nişīn

künġāl (Fa.) (74a/3)

küş (Fa.) (59b/5) bk. Canlılar, Ölüm Kavram Alanı

mir (Fa.) (48a/2) bk. Astronomi Terimleri/Yıldız ve Gezegen Adları

nāmūs (muarreb) (56a/1) bk. Toplum/Toplumsal Normlar

niyāz (Fa.) (53b/1) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar

piser-ḫuvānde (Fa.) (96a/2)

refīḳ (Ar.) (65a/2)

sāẕ (Fa.) (34b/1) bk. Bilim/Fizik

vījgān (Fa.) (89a/2)

vülā (Ar.) (11b/7)

yārī (Fa.) (112b/7) bk. Toplum/Aile İlişkileri

yārī-ger (Fa.) (49a/7)

yāver (Fa.) (49a/7)

Botanik

?āelvesen (Fa.?) (77b/6)

?ġaranḥ (?) (28b/4)

belvāzde (?) (96a/7)

benc (?) (25a/5) bk.?

bīḫuşt (Fa.) (19a/4) krş. peyḫuşt

bürdemend/berdemend (?) (31b/7)

çemen (Fa.) (82a/1)

dāl-ı ḫāl (Fa.) (72b/8)

dās (Fa.) (54b/3) bk. Tarım/Aletler

dūje (Fa.) (100b/4) bk. Ateş Kavram Alanı/Yakıcı Maddeler

ferzed (Fa.) (35b/1)

ḫār-āver (Fa.) (41b/3)

ḫürrem (Fa.) (75b/5) bk. Özel Adlar/Yer Adları, Duygular/Sevinç

işḫūn (Fa.) (78b/6) bk. ?

jīre (Fa.) (101b/6) krş. zire

kāl (Fa.) (73b/8) bk. Hareketler/Diğer Hareketler

keşnī ḫurmā (Fa.?) (10a/8)

kezḫāl (?) (74a/2)

küşin ḫurmā (?) (10a/8)

lete (Fa.) (106a/7)

merz (Fa.) (53a/5) bk. Askeri Kavram Alanı/Rütbeler, Tarım/Asma, Coğrafya/Yerleşim Yerleri

nehāl/nihāl (Fa.) (74b/3)

nehālīçe (Fa.) (107b/3)

penc-yāye (96b/1)

pencüşt (Fa.?) (19a/2)

perçīn (Fa.) (80a/6) bk. İnşaat/Duvar ve Diğer Yapılar, İnşaat/İnşaat Malzemeleri, Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

peyḫuşt (Fa.) (19a/3) krş. bīḫuşt

peyūn (Fa.) (81a/6)

sebz (Fa.) (51b/7) bk. Renkler

sebze (Fa.) (101b/8)

sebzī (Fa.) (110b/1)

sipār-zār (Fa.) (44a/5)

sitāk (Fa.) (69a/1) bk. Tıp/Anatomi, İnsana Özgü Söz Varlığı krş. şitāk

şād-āb (Fa.) (15a/5) krş. şād-ẖᵛāb

şād-ẖᵛāb (Fa.) (15a/5) krş. şād-āb

şitāk (Fa.) (69a/6) krş. sitāk

teje/tije (Fa.) (97b/1) bk. İnşaat/İnşaat Malzemeleri, Mimari, Mimari/Barınak/Kapı ile İlgili Söz Varlığı, Botanik/Bitkilerin Kısımları

teykār (Fa.) (41a/1)

tīġ (Fa.) (62b/3)

tij (Fa.) (50b/3) bk. Yol, Giyim Kavram Alanı/Aksesuarlar

üşne (Fa.) (94a/1)

zire (Fa.) (101b/6) krş. jīre

Kamış

būriyā (Fa.) (4a/7)

būrye (Ar.) (96b/3)

cez (?) (50b/7)

çıġ (Fa.) (62a/5)

dehle/dihle/dühle (Fa.) (100b/7) bk. Mimari/Çeşme, Zooloji/Hayvan Fizyolojisi ve Anatomisi

düfüġ (Ar.) (62a/8)

ġarav (Fa.) (91b/4) krş. ġarv

ġarv (Fa.) (91b/4) krş. ġarav bk. Müzik/Müzik Aleti, Mimari/Barınak ?

ġīşe (Fa.) (104a/4)

ġurūbī (Fa.) (111a/5)

günce (Fa.) (105b/7) bk. Zooloji/Aksesuarlar, Mutfak Kavramları/Mutfak Gereçleri, Hukuk/Etik

ẖāme (Fa.) (99a/1) bk. Coğrafya, Mimari/Barınak, Mutfak Kavramları/Mutfak Gereçleri

ẖaṣīr (Ar.) (41b/2)

ẖulb (Ar.?) (13b/7)

ḳalem (Ar.) (76b/8)

kārāḳ (Fa.) (65b/1)

ḳaṣab (Ar.) (16a/8) bk. Botanik/Bitkiler?

kilk (Fa.) (70a/7)

ḳurm (Fa.) (76b/8) bk. Zooloji/Aksesuarlar

melāh (Fa.) (106b/8)

sāzū (Fa.) (91a/7)

sivār (Ar.) (45a/2)

sivāre (Fa.) (102b/4)

Bitkilerin Kısımları

?küfferā (Fa.) (10b/1)

aẖkek (?) (71b/7)

āste (Fa.) (92b/7)

āzaẖ (Fa.) (28b/6)

āzer-bīs (Fa.?) (53b/6)

āzuġ (Fa.) (61b/4)

āzuʿ (?) (61b/1)

bā-nüvā (Fa.) (3b/6) bk. Ekonomi/Zenginlik, İnsana Özgü Söz Varlığı/Kadınla İlgili Söz Varlığı

bānḳaş (Fa.) (56b/4) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Kadınla İlgili Söz Varlığı/Süs Eşyaları, Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar?

bāşeng (Fa.) (66a/7) krş. bāceng bk. Botanik/Salkım, Mimari/Evin Bölümleri

bejerek (Fa.) (66b/3)

belek (Fa.) (66b/7) bk. Diğer Temalar/Hediye

bellūṭ (Ar.) (61a/2)

berg (Fa.) (66b/1) bk. Askeri Kavram Alanı

berzek (Fa.?) (66b/2) krş. bezrek

bezrek (Fa.) (66b/3) krş. berzek

bī-jen (Fa.?) (81a/1)

bīḫ (Fa.) (29a/3)

būḫal (Fa.) (72a/6)

bün (Fa.) (80b/5) bk. Tıp/Anatomi

bün-sipārī (Fa.?) (109a/1) krş. bün-şibārī

bün-şibārī (Fa.?) (109a/1) krş. bün-sipārī

büṭm (Ar.) (75a/7)

çill (Ar.) (72b/3)

dāncūl (Fa.) (72b/7)

dānījе (Fa.) (100a/1) krş. Botanik/Baklagiller

dānje (Fa.) (100a/1) krş. Botanik/Baklagiller

dāse (Fa.) (100a/1) krş. dāste

dāste (Fa.?) (100a/1) krş. dāse

dūḳū (muarreb) (91a/2)

engübān (Fa.) (79a/4)

fāḫ (Fa.) (30a/3)

feşā (Ar.) (9b/6) krş. feṣāy

feṣāy (Ar.?) (111a/7)

ġāv-şūy (Fa.) (111a/5)

ġāviş (Fa.) (59a/5) krş. ġāziş

ġāvşū (Fa.) (91b/4)

ġāziş (Fa.) (59a/5) krş. ġāviş

ġūre (Fa.) (104a/3) krş. ġūze

ġūze (Fa.) (104a/3) krş. ġūre

ḥabbü'l-faḳd (Ar.) (19a/1)

ḫınfīc (?) (25b/5)

ḫīrāzān (?) (82b/7)

ḫuşkmāz (Fa.) (99a/8)

ibn-i ʿirs (Fa.) (53b/7)

istibān (Fa.) (78b/4)

kāh-bün (Fa.) (86b/1)

kāje (Fa.) (104b/8) bk. Zooloji/Tuzak-Av, Mimari/Barınak

kājīre (Fa.) (104b/7)

kākiyān (Fa.) (86b/2)

kebūd-dāne (Fa.) (105a/2)

kejek (Fa.) (70a/4)

keneb-dāne (Fa.) (105b/6) krş. kenevdāne

kenevdāne (Fa.) (105b/6) krş. keneb-dāne

keyẖāl (?) (74a/5) bk. Zooloji/Yemler

kim (Ar.) (77a/3)

kird (Fa.?) (35b/8)

kirm (Fa.) (77a/2) bk. Zooloji/Eklem bacaklılar

küfferī (Fa.) (111b/6)

küfrā (Fa.) (10b/1)

māze (Fa.) (106b/3)

nāyçe (Fa.) (107a/4) krş. nāyize bk. Meslekler/Meslek Kavram Alanları/Dokumacılık

nāyije (Fa.) (107a/4) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Erkekle İlgili Söz Varlığı, Mimari/Çeşme

nāyize (Fa.) (107a/4) krş. nāyçe bk. Meslekler/Meslek Kavram Alanları/Dokumacılık

nerd (Fa.) (37a/2) bk. Oyunlar, Botanik/Ağaçlar

nüvā (Fa.) (11b/3) bk. Askeri Kavram Alanı/Asker, Müzik/Makamlar, Müzik/Sesler, Ateş Kavram Alanı, Müzik/Müzik Aleti

p<ī>ẖ-āvere (Fa.?) (96b/6)

pezir (muarreb?) (39b/8)

pīẖ-āvur (Fa.) (40b/1)

pīle (Fa.) (97a/1) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Kadınla İlgili Söz Varlığı/Süs Eşyaları, Felsefe/Varlık, Tıp/Anatomi

pülük (Fa.) (66b/7) bk. Botanik/Baklagiller, Tıp/Anatomi

rekc (?) (25b/8)

sifāl/süfāl (Fa.) (73a/7) bk. Eşyalar

sipārī (Fa.) (110b/1)

sipīdān-ı telẖ (Fa.) (29b/4)

şāẖ (Fa.) (29b/) bk. Zooloji/Hayvan Fizyolojisi ve Anatomisi

şāẖsār (Fa.) (45a/5)

şeh-bellūṭ (Fa.) (61a/5)

şeng (Fa.) (69a/8)

tābāl (Fa.) (72a/8)

teje/tije (Fa.) (97b/1) bk. İnşaat/İnşaat Malzemeleri, Mimari, Mimari/Barınak/Kapı ile İlgili Söz Varlığı, Botanik

tekej (Fa.) (50b/4) krş. tekje

tekīz (Fa.) (50b/4)

tekiş (Fa.) (57a/6)

tekje (Fa.) (97b/2) krş. tekej

telūse (Fa.) (97b/3) krş. tülūse

tuḫm (Fa.) (75b/1)

tuḫmiyāne (Fa.) (97a/6)

tülūse (Fa.) (97b/3) bk. Botanik/Çiçekler, ? krş. telūse

uḫkūk (Fa.) (65b/8) krş. uḫkūk

uḫkūk (Fa.) (71b/7) krş. uḫkūk

übhül (Ar.) (71b/7)

üstūh (Fa.) (93b/8)

vaḫcī (?) (112b/3)

vazaḳ/vazuḳ (?) (65b/4)

vāzenc (?) (28a/7)

vāẕīc (Fa.) (28a/7)

zaġīr (Fa.) (43b/3) krş. zaʿīr

zaʿīr (Fa.) (43b/3) krş. zaġīr, zaʿīre

zaʿīre (Fa.?) (101b/2) krş. zaʿīr

ʿ**aẕbe** (Ar.) (103b/5)

Öz

?**pejġam** (Fa.?) (75a/6)

āb-rūġan (Fa.) (77b/6) krş. ebrūġan

cerbūy (?) (109b/2)

demş (Fa.) (58a/4)

ebrūġan (Fa.) (78a/7) krş. āb-rūġan

efşürre (Fa.) (94a/4)

ḫurmā-bün (Fa.) (82b/2)

kebr-nāy (?) (111b/3)

kerpāy (?) (111b/4)

nūbe (Ar.?) (107b/2)

pāye (Fa.) (94b/8) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar, Coğrafya/Diğer Yerler, Meslekler/Meslek Kavram Alanları/Mevki, Eşyalar

şāh-şīnī (Fa.) (110b/7)

ūniyā (Fa.) (3a/5)

Salkım

?sevk (Fa.) (69a/4)

āveng (Fa.) (65b/7) bk. Mutfak Kavramları/Mutfak Gereçleri

bāşeng (Fa.) (66a/7) krş. bāceng bk. Botanik/Tohum, Mimari/Evin Bölümleri

besrīġ (?) (61b/8)

fereşk (Fa.) (69b/7)

ġajam/ġujum (Fa.) (76b/6) bk. Duygular/Diğer Duygular

ġūşāyi (Fa.) (111a/5) bk. Tarım, Botanik/Bitkiler

ḫūşe (Fa.) (99b/6)

ḫuvāşe (Fa.?) (99b/7)

kūdek (Fa.) (70b/2) bk. Toplum/Aile İlişkileri, Giyim Kavram Alanı/Giyimle İlgili Diğer Sözcükler

kübāse (Ar.) (105a/2)

peşīre (Fa.) (96a/4)

sīrīġ (?) (62b/4)

siperīġ (Fa.) (62b/2)

veneng (Fa.) (71a/8)

şişk (Fa.?) (69a/7)

şitāḫ (Fa.) (29b/8)

Bitkiler

?durāḫ (?) (29a/7)

?elve (?) (94a/5)

?jāj-ḫırmen (Fa.?) (84a/5)

?kendān (?) (87a/3)

?mürvengūş (Fa.?) (60a/3)

āfīlen (?) (78a/6)

āfitāb-perest (Fa.) (17b/6) bk. Zooloji/Sürüngenler, Dini Terimler/İnanışlar, Botanik/Bitkiler

āiṭrīlāl (Fa.) (71b/6)

āmüle (Fa.) (93a/7)

anāġālīs (El.) (53b/8)

āvīş (Fa.) (56a/7)

āvīşen (Fa.) (78a/3)

āvīşīn (Fa.?) (78a/3)

āvşan (?) (78a/3)

bād-āverd (Fa.) (31b/3)

bād-ı pān (Fa.) (79b/1)

bād-ı rencebūye (Fa.) (94b/4)

bād-reng (Fa.) (66a/6)

bād-rū (Fa.) (89b/7)

bād-rūye (Fa.) (94b/5)

bādefre (Fa.) (94b/6)

bādiyāne (94b/8)

bādrenbū (Fa.) (89b/7)

bādrenbūye (94b/7)

bādribūye (94b/8)

bādrūc (Fa.) (24b/6)

bādrūk (Fa.) (66a/6)

bādyān (79b/1)

balġūr/bulġūr (Fa.) (40a/4)

bānmüşg (Fa.) (66a/7)

baṭāris (Fa.) (54a/4)

bāẕerū (Fa.) (89b/6)

behmen (Fa.) (81a/1) bk. Takvimsel Bilgiler

behmī (Ar.) (109a/2)

belbūs (Fa.) (54a/5)

beleş (Fa.) (24a/7)

bendvā (Fa.) (4a/7)

benṭāfilūn (?) (80b/6)

berehliyā (?) (4a/2)

berġast (Fa.) (18b/6) krş. kerġast, verġast

berşen (Fa.) (80a/5)

bervāḳ (64b/4)

berz (Fa.) (50a/3) bk. Tarım

besel (Ar.?) (72a/5)

bestīnāc (muarreb) (25a/3)

bezir-ḳaṭunā (Fa.) (4a/3)

bīdester (Fa.) (41a/6) krş. cündübīdester

bilsigī (?) (109a/1)

būġalẓan (?) (80b/8)

buġanc (Fa.) (25a/4)

buḫle (Fa.) (95b/1)

būḳānīs (?) (54a/5) krş. ebū-ḳānīs

būy (Fa.) (109a/2)

būy-māẕerān (Fa.) (80b/8)

bülbüle (Fa.) (96a/6) bk. Mutfak Kavramları/Mutfak Gereçleri

bünhār (Fa.) (40a/4)

bür<ġ>ūl (Fa.) (72a/4)

cāverd (Fa.) (32b/5) krş. çāverd

cāverdāḳ (?) (64b/7)

cev (Fa.) (90b/4)

cinṭiyānā (5b/1)

circe (Ar.) (98a/3)

circīr (Ar.) (41a/4)

cündübīdester (Fa.) (41a/6) krş. bīdester

çabġut (Fa.) (19b/5) krş. çabġūt

çabġūt (Fa.) (19b/5) krş. çabġut

çaġrābe (Fa.) (98a/6) krş. çaġzuvāre

çaġzuvāre (Fa.) (98a/5) krş. çaġrābe

çaḳrābe (Fa.?) (98a/7)

çār-gūn (Fa.) (81b/6)

çāverd (Fa.) (64b/6) krş. cāverd

çerḫa (Fa.) (98a/3) bk. Zooloji/Tuzak-Av, Meslekler/Meslek Kavram Alanları/Pamukçuluk, Astronomi Terimleri/Gökyüzü

çerḫale (Fa.) (98a/3)

çeşmek (Fa.) (67b/5)

çırḫa (?) (98a/3)

çigrī/çügrī (Fa.) (109b/2) krş. çügrī

çügrī (Fa.) (109b/2) krş. çigrī/çügrī

daḫl (Ar.) (72b/8) bk. Tarım, ?

danḳa (Ar.) (100b/3)

dārū (Fa.) (91a/1) bk. Tıp/Sağlık, Mimari/Saray, Ölüm Kavram Alanı

dend (Fa.) (33b/7) bk. Ahmak, Duygular/Korku, Botanik/Ağaçlar, Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar/Diğer Sıfatlar

devser (Fa.) (42b/6)

deyū-gendüm (Fa.) (76a/2) bk. Zooloji/Eklem bacaklılar

diremne (Fa.) (100a/5)

duḫ (Fa.) (29a/7) krş. dūḫ

dūḫ (Fa.) (29a/7) krş. duḫ

dūjed (Fa.) (33b/7)

ebū ḫalsā (muarreb) (2a/6)

ebūḳānīs (El.) (53b/7) krş. būḳānīs

efsentīn (muarreb) (78b/7)

eḳāḳiyā (muarreb) (3a/1)

elvā (Fa.?) (3a/3)

elvā-yı deşt̄ (Fa.) (108b/3)

encere (Fa.) (94a/8) krş. encire

encire (Fa.) (94a/8) krş. encere

encüdān (muarreb) (79a/2) krş. engüdān

endūj (Fa.) (49b/6)

engī̇şte (Fa.?) (94b/2) bk. Tarım/Tarla

engüdān (Fa.) (79a/3) bk. Duyular/Koku

engüdān (Fa.) (79a/3) bk. Mimari/Barınak/Kapı ile İlgili Sözcükler krş. encüdān

engüjed (Fa.) (31a/7) krş. engürd

engürd (?) (31a/7) krş. engüjed

engüẕāf (Fa.?) (63a/8)

enī̇sūn (Fa.) (79a/3)

enḳardiyā (El.) (3a/4)

entüle (Fa.) (94a/6)

eresṭūlūḫiyā (muarreb) (2b/3)

erṭāmāsyā (?) (2b/3)

erzen (Fa.) (78a/8) bk. Botanik/Ağaçlar, Meslekler/Ücret

eṣābiʿṣuġur (Ar.) (38b/4)

esel (Fa.) (71b/8) bk. ?

eṣl (Fa.) (71b/7)

esrī̇ş (Fa.?) (56b/1) bk. İnşaat/İnşaat Malzemeleri

eşbeġūl (Fa.) (71b/8)

fāfī̇r (?) (46a/6)

fejej (Fa.) (52b/2)

fejġand (Fa.) (35b/4)

fejür/füjür/füjer/fejer (Fa.) (46a/8)

fencen (?) (86a/5)

fencengüşt (Fa.) (22b/4) krş. pencengüşt

ferġanc (?) (27a/6)

ferġand (Fa.) (35b/2) bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

ferġande (Fa.) (104a/8) bk. Mutfak Kavramları/Gıda Adları

ferī̇z (Fa.) (52b/1)

ferj (Fa.) (52b/1)

ferje (Fa.) (104a/8)

fesliyūn (muarreb) (86a/5)

firfī̇r (Fa.) (46a/7)

firī̇s (Fa.) (55a/8) krş. firī̇z

firī̇z (Fa.) (52b/1) krş. firī̇s

firinribūyā (?) (9b/4)

fiste (?) (104b/1)

fücül (Ar.) (73b/6)

ġarvāşe/ġırvāşe (Fa.) (104a/1) bk. Meslekler/Meslek Kavram Alanları/Dokumacılık

ġaşāk/ġuşāk (Fa.) (69b/4) bk. Duyular/Koku

gāv-zebān (86a/8)

ġavneşt (?) (22b/1)

gendā (Fa.) (10b/3) bk. Duyular

gendüm (Fa.) (77a/4)

genev (Fa.) (92a/3)

gevelān (Fa.) (87a/8)

gevende (Fa.) (106a/2)

gevze (Fa.) (106a/2)

giyā (Fa.) (10b/5)

giyāh (Fa.) (106a/4)

giyāh-hā (Fa.) (10b/5)

ġurmuc (Fa.) (27a/1)

ġūşāyi (Fa.) (111a/5) bk. Tarım, Botanik/Salkım

ġūşīne (?) (104a/3)

ġūşne (Fa.) (104a/3)

ġūt (Fa.) (22b/2) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar

gürünc (Fa.) (27b/3) bk. Ekonomi?

güzāyiş (Fa.) (59b/4) krş. güzīş bk. Tıp/Sağlık

güzīş (Fa.) (59b/4) krş. güzāyiş bk. Tıp/Sağlık

ḫafāçe (Fa.?) (99b/1)

ḫalender (42a/1)

ḫāmeşe (Fa.) (99a/2)

ḫancek (Fa.) (68a/5) bk. Botanik/Ağaçlar

ḫar-ḫıyār (Fa.) (41b/6)

ḫār-ı sipend (Fa.) (33a/3)

ḫār-zer (Fa.?) (41b/4)

ḫār-zerd (Fa.) (33a/3)

ḫaraz (Fa.) (51a/3)

ḫarbaḳ (Fa.) (64b/8) bk. Zooloji/Memeliler

ḫārcencek/ḫārcincek (Fa.) (68a/2) krş. ḥasek

ḫarek (Fa.) (68a/3) bk. Mutfak Kavramları/Mutfak Gereçleri, Zooloji/Eklem bacaklılar, Zooloji/Memeliler, Tarım

ḫarend (Fa.) (33a/5)

ḫāriş-güş (Fa.?) (57b/4)

ḫarseg (Fa.) (68a/3)

ḫarzehre (Fa.) (99a/5)

ḥasek (muarreb) (68a/1) krş. ḫārcencek/ḫārcincek

ḥāş (Ar.) (57b/3) krş. ḥāşā bk. Dil bilgisel İfadeler/Ünlem

ḥāşā (Ar.) (5b/3) krş. ḥāş bk. Dil bilgisel İfadeler/Ünlem

ḫav (Fa.) (90b/8) bk. Meslekler/Meslek Kavram Alanları/Yapıcılık, Tıp/Vücut Sıvıları

ḫavīd/ḫıvīd (Fa.) (33a/8) bk. Tarım/Tarla

ḫāz (Fa.) (51a/3)

ḫazend (Fa.) (33a/5)

ḫelā (Ar.) (5b/7)

helender () (49a/5)

helendūr () (49a/5)

helīle (Fa.) (108a/3)

herzefdeng (?) (71b/1)

ḫınāmek (Fa.) (68a/5)

ḫınk-bīẕ (Fa.) (33a/7)

ḫırāmīn (Fa.) (82b/3)

ḫırend (Fa.) (33a/5)

ḫulle (Fa.) (99b/2) bk. Tıp/Hastalık Adları

humār (49a/6)

ḫūncede (Fa.) (99b/6) krş. ḫūncīde

ḫuncek (Fa.) (68a/5)

ḫūncīde (Fa.) (99b/6) krş. ḫūncede

ḫurūʿ (Ar.) (61b/1)

ḫuvār-berest (Fa.) (20b/1)

ḫüsrev-dārū (Fa.) (90b/7)

īrsā (Fa.) (3b/2) krş. īrsiyā

īrsiyā (Fa.) (3b/3) krş. īrsā

iklīl (Ar.) (72a/1) bk. Padişah Kavram Alanı

isbeġūl (Fa.) (71b/8)

isbeġūl-tuḫm (Fa.) (56b/*)

isbiyūş (Fa.) (56b/1)

isfeyūş (Fa.) (56b/1)

isperġam (Fa.) (75a/1)

ispistān (Fa.) (78b/5)

ivrisyā (Fa.) (3a/5)

jāfe (Fa.) (101a/7)

jāj (Fa.) (51b/5)

jāje (Fa.) (101a/7) bk. Hijyen/Kir

jeynān/jīnān (Fa.) (84b/1)

kāgil (Fa.) (73b/8)

kākinc (muarreb) (27b/1)

kākül (Fa.) (70a/2)

kālek (Fa.) (70a/2)

kāliyā (Fa.) (10a/5)

ḳanbīl (Ar.) (73b/7)

kārtene (Fa.) (104b/7)

kārū (Fa.?) (91b/6) bk. Mutfak Kavramları/Gıda Adları

ḳaṣab (Ar.) (16a/8) bk. Botanik/Kamış

kāsnī (Fa.) (111b/2)

ḳasūs (Fa.) (55b/1)

kāvers (Fa.) (55b/3)

kāvnecek (Fa.) (70a/2)

ḳayṣūm () (77a/1)

keber (Fa.) (46b/6) bk. Askeri Kavram Alanı/Kıyafetler

kebest (Fa.) (22b/6) krş. kebest/kübüst

kebest/kübüst (Fa.) (22b /7) krş. kebest

kebestū (Fa.) (91b/7) krş. kebestū

kebestū (Fa.) (91b/8) krş. kebestū

kebū (Fa.?) (91b/7)

kef-i deryā (Fa.) (10b/1) bk. Coğrafya/Deniz

keḫec (Fa.) (27b/2) bk. Bilim/Kimya

kehyānā (Fa.) (10b/4)

kejene (Fa.) (105a/8) krş. kezene bk. Zooloji/Kuşlar, Giyim Kavram Alanı/Giyimle İlgili Diğer Sözcükler

kekre (?) (105b/2)

kemā (Fa.?) (10b/3) bk. Botanik/Mantarlar

kend (Fa.) (36a/5) bk. Duyular, İnsana Özgü Söz Varlığı/Erkekle İlgili Kavram Alanı

Keneb (Fa.) (16b/5) bk. Özel Adlar/Yer Adları

keneştū (Fa.) (92a/3)

kenevüş (Fa.) (59b/7)

kenger (El.) (47a/8)

kerġast (Fa.) (22b/8) krş. berġast**,** verġast

kerte/kürte (Fa.) (105a/5) bk. Giyim Kavram Alanı/Giyim Eşyaları, Müzik/Müzik Aleti

kerūde (?) (105a/6)

kerve (Fa.) (105a/7)

kerye (?) (105a/5)

kes<n>ī̱-i telḫ (Fa.) (30a/6)

kesīme (Fa.?) (105b/1)

keşīrā (Fa.) (10a/?)

kettān (Ar.) (86b/3)

kevest (Fa.) (23a/4)

kevred (?) (36a/6)

keykec (?) (27b/7)

keykşāve (?) (106a/5)

kezbā (Fa.) (10a/7)

kezene (Fa.) (105a/8) krş. kejene bk. Zooloji/Kuşlar, Giyim Kavram Alanı/Giyimle İlgili Diğer Sözcükler

keznā (?) (10a/7)

kīkīz (Fa.) (53a/3)

ḳırşaʿna (Ar.) (104b/5)

kibkīc (?) (27b/2)

kirte (Fa.) (105a/5)

kişt-ber-kişt (Fa.) (23a/1)

kiysüt/keysüt (Fa.?) (23a/5)

kūk (Fa.) (70b/2) bk. Tıp/Hastalık Adları

kūm (77a/4)

kūniste (Fa.) (106a/3) bk. Zooloji/Memeliler

kūşād (Fa.) (36a/7)

kūye (Fa.) (105b/8) bk. Zooloji/Yuva

kūz (Fa.) (53a/1) bk. Mutfak Kavramları/Mutfak Gereçleri

küç (Fa.) (27b/2)

kümīje (Fa.) (105a/6) bk. Zooloji/Memeliler

küncīd (Fa.) (36a/5) krş. küncid

küncid (Fa.) (36a/5) krş. küncīd

kündūr (Fa.) (47a/8)

kündür (Sa.) (47a/8)

küzaġ (Fa.) (63a/1)

küzen (?) (86b/7)

lād (Fa.) (36a/8) bk. Giyim Kavram Alanı/Kumaş Adları, İnşaat/Duvar ve Diğer Yapılar, İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar

Lāden (Fa.) (87b/3) bk. Tıp/İlaç, Özel Adlar/Yer Adları

laṭīfe (Ar.) (106a/8) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı

leblāb (Fa.) (16b/8)

līmūn-niyūn (Fa.) (87b/5)

lūf (Ar.) (64a/7)

Lūfāḫī (?) (10b/8) bk. Özel Adlar/Kişi Adları, ?

Lūfyā (?) (10b/8) bk. Özel Adlar/Kişi Adları

luḫ (Fa.) (30b/1) krş. lūḫ

lūḫ (Fa.) (30b/1) krş. luḫ

maġdanūs (Fa.?) (55b/8)

māk (Fa.) (70b/5) bk. Dil bilgisel İfadeler

mārḳaşīşā (11a/1)

mengele (Fa.) (106b/8)

Merv (?) (92a/6) bk. Özel Adlar/Yer adları, Dil bilgisel ifadeler

metencūşe (Fa.) (106b/4)

mīşnāy (Fa.) (112a/8)

mīvīje (Fa.) (107a/2)

muḫāṭa (Ar.?) (106b/5)

muḳl (Ar.) (74a/7) bk. Bilim/Kimya/Reçine-Zift-Tutkal, Botanik/Ağaçlar

mühr-i giyā (Fa.) (11a/5)

mülgük (Fa.) (70b/8)

mürzengūş (Fa.?) (60a/3) bk. Hareketler/Yürüyüş, Botanik/Çiçekler, İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar?

müşk-maġūl (74a/6)

müşk-zemīn (Fa.) (88a/1)

naġnaḫvīn (?) (88b/2) krş. nefnecvīn

naḫc (Fa.) (28a/5) bk. Renkler/Boyalar

nān-ḫūh (Fa.) (107a/4)

naʿnā (Ar.) (11b/1) krş. neʿnāʿ

necīl (Fa.) (74b/1)

necm (Fa.) (77a/8)

nefnecvīn (?) (88b/3) krş. naġnaḫvīn

nemç (Fa.) (28a/6) bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

neʿnāʿ (Ar.) (61b/2) krş. naʿnā

nīde (?) (107b/4)

Nīl (Fa.) (74b/3) bk. Özel Adlar/Coğrafi Adlar

nīm-ḫord (Fa.) (37a/6)

nūle (Ar.?) (107b/2)

nūred (Fa.) (37a/4) bk. Meslekler/ Meslek Kavram Alanları/Dokumacılık krş. nūred

pājīre (Fa.) (95a/6)

pārerd (Fa.) (31b/5)

pāẕiyāne (Fa.) (94b/8)

pej (Fa.) (50a/4) bk. Hava Durumu, Coğrafya krş. püj

pejāj (Fa.) (50a/4) bk. Zooloji/Aksesuarlar

pejend (Fa.) (32a/1) bk. Dil bilgisel İfadeler Sıfatlar, Duygular/Üzüntü

peleng-müşg (Fa.) (66b/7)

pencedgüşt (Fa.) (19a/1) krş. pencengüşt

pencefgüşt (Fa.) (19a/2) bk. Tarım/Aletler

pencengüşt (Fa.) (19a/1) krş. pencedgüşt, fencengüşt

penīrek (Fa.) (67a/1)

penīse (Fa.?) (96b/2)

perġast (Fa.) (18b/7)

perisiyāvşān (Fa.) (80a/5)

perverī (Fa.) (108b/7)

pīç (Fa.) (25a/6) bk. Formlar

pīçe (Fa.) (96b/6) bk. Botanik/Bitkiler, Formlar

pīh-kibest (Fa.) (19a/4)

pīş ḫord (Fa.) (32a/8) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı

pīş-ḫuvāre (Fa.) (96b/8) bk. Mutfak Kavramları/Gıda Adları, Mutfak Kavramları/Yemişler

pije/püje (Fa.) (96a/1) bk. Hava Durumu

pindū (Fa.) (90a/4)

pūdne (Fa.) (96b/3) krş. pūẕīne

pūġanc/pūġınc (Fa.) (25a/5)

pūyānek (Fa.) (67a/2)

pūẕīne (Fa.) (96b/3) krş. pūdne

püj (Fa.) (50a/4) bk. Tıp/Anatomi, Hava Durumu krş. pej

püjġand (Fa.) (32a/1) bk. Zooloji/Hayvan Sesleri

püncüşgüzvān (Fa.?) (80b/6)

püntüme (Fa.) (96b/1)

püşme (Fa.) (96a/4)

püştürġ (Fa.?) (62a/1)

rāfe (Fa.) (101a/2) bk. Hukuk/Ceza-Ödül

rāḳa (?) (101a/1)

raḳān (Ar.) (83b/6) krş. ruḳūn/raḳūn

rāziyānec (muarreb) (25b/7)

revās (Fa.) (54b/8)

rībāc (Fa.) (26a/1)

rībās (Fa.) (54b/8) krş. rīvās bk. Mutfak Kavramları/Gıda Adları

rīş-büz (Fa.) (51b/4)

rīvāc (Fa.) (26a/1) bk. Mimari/Barınak, Mutfak Kavramları/Gıda Adları

rīvās (Fa.) (54b/8) krş. rībās bk. Mutfak Kavramları/Gıda Adları

ruḳūn/raḳūn (Ar.) (83b/6) krş. raḳān

rüstenī (Fa.) (110a/4)

ṣabr (Ar.) (45b/8)

saḳmūniyā (Fa.?) (7b/3)

sanḥ (Ar.) (28b/4)

saʿlāt (?) (21b/5)?

ṣaʿter (Fa.) (45b/8)

sebūs (Fa.) (55a/2)

sebz-dāne (Fa.) (102a/1)

sebze-āb (Fa.) (14b/6)

sedāb (Fa.) (14b/8)

sefce (Fa.) (102a/7) krş. sefec

sefec (Fa.) (26a/6) krş. sefec

semū (Fa.) (91a/8)

sen (Fa.) (85a/4) bk. Astronomi Terimleri

senc (Fa.) (26a/8)

sependān/sipendān (Fa.) (84b/4)

serḫas (Fa.) (55a/3)

serm (Fa.) (76a/7)

serme (Fa.) (102a/6)

seẕāb (Fa.) (14b/8)

sīr (Fa.) (45a/3) krş. sīr

sīr-tīz (Fa.) (52a/2)

sīreng (Fa.) (69a/5) bk. Mitoloji

ṣibiṣ (?) (24a/6)

sih-dere (Fa.?) (102b/5)

sinc (Fa.) (26a/8) bk. Tıp/Anatomi, Müzik/Müzik Aleti, Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

sipend (Fa.) (34b/2)

sipeyūş (?) (58b/4)

sipīdzen (Fa.) (84b/4)

sipistān (Fa.) (84b/4)

sirend (Fa.) (34/4)

sirḫişt (Fa.) (21b/4)

sirīş (Fa.) (58b/5)

siriş (Fa.) (58b/5)

siyer (?) (45a/3)

sūk (Fa.) (69a/4) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/İnsan Görünüşü/Bıyık-Sakal, Ölüm Kavram Alanı, Hukuk/Zulüm

surḫāyī (Fa.) (110b/2)

suʿd (Ar.) (34b/5)

sült (Fa.) (21b/4) krş. sürt

süpārīn (Fa.) (84b/4)

süpyūş (Fa.) (58b/4)

sürt (Fa.) (21b/4) krş. sült

sütül (Fa.) (73a/7)

şābīzek (Fa.) (69a/5)

şāh-ı isferüm (Fa.) (76b/2)

şāh-ı isperüm (Fa.) (76b/2)

şāh-ı siferüm (Fa.) (76b/1)

şāh-ı siperüm (Fa.) (76b/1)

şāh-terec (muarreb) (26b/1)

şehdāne (Fa.) (103a/7)

şek (Fa.) (69a/8)

şelcem (muarreb) (76b/4) krş. şelġam

şelġam (Fa.) (76b/3) krş. şelcem

şelūhec (?) (26b/4)

şenbelīl (Fa.) (73b/2)

şevā (Fa.) (111a/1)

şevek (Fa.) (69b/1)

şevgerān (Fa.) (85b/4)

şevnīz (Fa.) (52a/4)

şeylem (Ar.) (76b/4)

şeyṭarac (Fa.) (26b/5)

şīt (Fa.) (22a/5) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Akılla İlgili Sözcükler/Sersemlik

şimşād (Fa.) (35a/4) bk. Botanik/Ağaçlar

şindāb (Fa.) (15b/1)

şingerf (Fa.) (64a/2)

şivīt (Fa.) (22a/4)

şūr-tāġ (Fa.) (62b/5) bk. Botanik/Ağaçlar

şūre-giyāh (Fa.) (103a/6)

şük (Fa.) (69a/8)

şükūh (Fa.) (103a/4) bk. Duygular/Diğer Duygular, İnsana Özgü Söz Varlığı/İnsan Görünüşü/Güzellik

şüncār (muarreb) (45b/4) krş. şüngār

şüngār (Fa.) (45b/4) krş. şüncār

şünkel (Fa.) (73b/2)

şüpüt/şipüt (Fa.) (21b/8)

şütür-ġār (Fa.) (45a/7)

şütür-ġāz (Fa.) (52a/3)

şütür-pāy (Fa.) (110b/8)

ṭaber-ḫūn (Fa.) (85b/6)

tāfisyā (Fa.?) (4b/2) krş. tāfiyā

tāfiyā (?) (4b/2) krş. tāfisyā

ṭarāṣīṣ (Ar.) (24a/7)

ṭarḫūn (muarreb) (85b/6)

terāşe (Fa.) (97a/7)

tere (Fa.) (97a/6) krş. terre

terfend (Fa.) (32b/1) bk. Duygular/Diğer Duygular, Duygular/Korku

terḫuvān (Fa.) (81a/8)

terre (Fa.) (97a/6) krş. tere

terre-tīzek (Fa.) (67a/7)

teşmīzec (Fa.) (25a/8)

tevle (Fa.) (97b/6)

tīzek (Fa.) (67b/2)

turīġil (?) (72a/8)

turşe (Fa.) (97a/7) krş. turūşe

turūşe (Fa.) (97a/7) krş. turşe

tümlūl (Fa.) (72b/1)

usṭurāṭīḳūn (?) (78b/4)

uşcūn (?) (78b/6)

ükşūt (?) (18a/4)

ülvā (Fa.) (3a/3)

üspūş (Fa.) (56b/1)

üstüḫūdūz (El.?) (53b/8)

üstüḫūz (?) (49b/4)

üşnān (Fa.) (78b/6)

üştür-ġāz (Fa.) (49b/5)

üştürġār (Fa.) (38b/4)

vec (Fa.) (28a/8)

vej (Fa.) (53b/2) bk. Duygular/Öfke

vende (Fa.) (107b/7)

venmüşk (Fa.) (71a/7) krş. venşek

venşek (Fa.) (71a/8) krş. venmüşk

verec (Fa.) (28b/1) krş. vec

verġast (Fa.) (24a/1) krş. berġast, kerġast

vertāc (28a/8) bk.

verzī (Fa.) (112b/3) bk. Meslekler

veşe (Fa.) (107b/7) bk. Zooloji/Memeliler/Etçiller

veyşe (Fa.?) (107b/8)

yek-bünī (Fa.) (112b/7)

yendū (Fa.?) (92b/5)

yentūn (Ar.) (89b/2)

zaġber (El.) (43b/3)

zencebīl (Ar.) (73a/5)

zer-giyā (Fa.) (7a/1)

zerīr (Fa.) (43b/1) bk. Botanik/Ağaçlar, Tıp/Hastalık Adları, Özel Adlar

zevel (Fa.) (73a/6)

zīz (Fa.) (51b/6)

zirāvend (Fa.) (34a/6)

zūferā (Fa.) (7a/3)

zükāb (Fa.) (14b/4) bk. Tıp/Vücut Sıvıları

züvān (Fa.) (84a/8) bk. İletişim/Konuşma

ʿ**abher** (Ar.) (46a/3)

ʿ**āḳırḳarḥā** (9a/3)

ʿ**alef** (Ar.) (64a/4)

ʿ**aşaḳa** (Ar.) (103b/6)

ʿ**avsec** (Ar.) (26b/7) bk. Coğrafya/Çarşı, Ekosistem

Baklagiller

?**anāġūris** (Fa.) (53b/8)

bāḳila (Ar.) (95a/2)

bāḳla/bāḳillā (3b/6)

bāḳlī (Fa.) (108b/6)

bürter (Fa.) (39b/5)

dānce (Fa.) (100a/1)

dāngū (Fa.) (91a/1)

dānīje (Fa.) (100a/1) krş. dānje

dānje (Fa.) (100a/1) krş. dānīje

decer (Ar.) (42a/6)

dīv-süpüst (Fa.) (20b/7) krş. dīv-süpüst, dīv-süpüt, dīv-üspüst, dīv-üsfüst

dīv-süpüst (Fa.) (20b/7) krş. dīv-süpüt, dīv-süpüst, dīv-üspüst, dīv-üsfüst

dīv-süpüt (?) (20b/7) krş. dīv-süpüst, dīv-süpüst, dīv-üspüst, dīv-üsfüst

dīv-üsfüst (Fa.) (20b/7) krş. dīv-süpüst, dīv-süpüt, dīv-süpüst, dīv-üspüst

dīv-üspüst (Fa.) (20b/7) krş. dīv-süpüst, dīv-süpüt, dīv-süpüst, dīv-üsfüst

enje (Fa.) (94a/8)

eştūh (Fa.) (94a/1) bk. Takvimsel Bilgiler

ezniyān (Fa.?) (78b/3)

faṣīl (Ar.) (73b/6)

fūl (muarreb) (73b/7)

ẖar-tūt (Fa.) (20a/7) bk. Bitkiler/Meyve-Sebze

ẖarnūb/ẖurnūb (Fa.) (13b/5)

ẖufinc (?) (25b/4)

ẖuler (Fa.) (42a/1)

ispist/ispüst (Fa.) (18a/4) krş. süpüst

külūl (Fa.) (74a/2)

lūbiyā (Fa.) (10b/8)

lūbiyās (?) (55b/6)

māş (Fa.) (60a/2)

mencū (Fa.) (92a/7)

mercū (Fa.) (92a/6)

meşū (Fa.) (92a/6) krş. mīsū

mīsū (Fa.) (92a/7) krş. meşū

nersek (Fa.) (71a/3) bk. Duyular

nesk (Fa.) (71a/3)

noẖūd (Fa.) (37a/1)

nüsk (Fa.) (71a/3) bk. Dini Terimler

p<ī>çāde (Fa.) (96b/7) bk. Bilim/Kimya/Madenler-Mineraller

pülük (Fa.) (66b/7) bk. Botanik/Bitkilerin Kısımları, Tıp/Anatomi

silk (Fa.) (69a/3)

sinā (Ar.) (7b/5) bk. İletişim/Konuşma

şubār (Ar.) (45b/8)

süpüst (Fa.) (21b/2) krş. ispist/ispüst

şādenc (Fa.) (26b/1)

terīn (Fa.) (81b/1) bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar, Mutfak Kavramları/Gıda Adları

verkā (Fa.?) (11b/5)

züret (Fa.) (21a/8)

Çiçekler

?ġumlūl (Ar.?) (73b/5)

āẕer-gūn (Fa.) (77b/8)

āẕer-gūn (Fa.) (78a/1)

āẕeryūn (Fa.) (77b/7)

bābūnc (muarreb) (24b/7)

bābūne (Fa.) (94b/6)

behemtān (Fa.) (81a/1)

benefşe (Fa.) (96b/1)

berencāsf (muarreb) (63b/1)

bişnīn (Fa.) (80b/4)

būblūk (?) (67a/2)

būsitān-efrūz (Fa.) (50a/7) krş. bustān-ebrūz, bustān-efrūz, bustān-evrūz

bustān-ebrūz (Fa.) (50a/5) krş. bustān-evrūz, bustān-efrūz, būsitān-efrūz

bustān-efrūz (Fa.) (50a/5) krş. bustān-ebrūz, bustān-evrūz, būsitān-efrūz

bustān-evrūz (Fa.) (50a/5) krş. bustān-ebrūz, bustān-efrūz, būsitān-efrūz

bühār (Fa.?) (40a/6)

çāvele (Fa.) (98a/1)

derūn (Fa.) (83a/2) bk. Dil bilgisel İfadeler/Zarflar

emīr ʿāşıḳān (Fa.) (79a/1)

endūze (Fa.) (94a/6) krş. endūz, bk. Matematik/Ölçüler

erġavān (Fa.) (78b/1)

eṣābiʿ-i hürmis (Fa.) (53b/8)

ferenc-müşk (Fa.) (69b/6)

fīl-güş (Fa.) (57a/4) krş. peyl-güş

firfir (Fa.) (46a/7) bk. Oyuncaklar

gāv-çeşm (Fa.) (77a/1) bk. Botanik/Meyve-Sebze

ġıl (Ar.?) (73b/5)

gītī-ārāy (Fa.) (111b/8) krş. ʿālem-ārāy

ġonçe (Fa.) (104a/2) bk. Bilim/Fizik

gül (Fa.) (74a/2)

gül-bün (Fa.) (86b/8) krş. gülpun

gül-i raʿnā (Fa.) (10b/1) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Kadınla İlgili Söz Varlığı/Süslenme

gül-i sürḫ (Fa.) (30a/7)

gülāle (Fa.) (105b/3) krş. külāle, bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/İnsan Görünüşü/Saç

gülpun (Fa.?) (86b/8) krş. gül-bün

ḫaşḫāş (Fa.) (57b/7)

ḫīr (Fa.) (42a/4)

ḫīrī (Fa.) (109b/7)

ḫīrū (Fa.) (91a/1) krş. ḫīzū

ḫīzū (Fa.?) (91a/1) krş. ḫīrū

ḫod u ḫurūh (Fa.) (99b/5)

ḫod-ḫuzūh (Fa.) (99b/4)

ḫuceste (Fa.) (99a/3) krş. ḫūceste bk. Dini Terimler

hüzbe (?) (108a/2)

isperek (Fa.) (66a/2)?

kācīre (Fa.) (104b/8)

kāçīde (Fa.?) (104b/8)

kāçire/kāçüre (Fa.) (104b/8)

kājīre (Fa.) (104b/7) krş. kājīre

ḳance (Fa.) (104b/6) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı

kāzīre (Fa.) (104b/7)

kebīkec (Fa.) (27b/1)

kelālec (?) (27b/4)

kerkem (Fa.) (77a/2)

kūbel (Fa.) (74a/4) bk. Bilim/Kimya

kūpel (Fa.) (74a/4)

ḳurfe (Ar.) (104b/4)

kürkem (Fa.) (77a/3)

lāle (Fa.) (106a/6)

lāle-i kūhī (Fa.) (112a/1)

mervengūş (Fa.?) (60a/3)

mīr-i ʿāşıḳān (Fa.) (88a/4)

mūjān (Fa.) (88a/3) bk. Hareketler/Bakmak

mürzencūş (Fa.?) (60a/3) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar?

mürzengūş (Fa.?) (60a/3) bk. Hareketler/Yürüyüş, Botanik/Bitkiler, İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar?

nārdīn (Fa.) (88a/7)

naʿmān (Ar.?) (88b/2)

nergis/nerges (Fa.) (56a/2)

nesrīn (Fa.) (88b/1)

nesterdān (?) (88b/1)

nesteren (Fa.) (88b/1)

nesterīn (?) (88b/1)

neşterden (Fa.) (88b/1)

nīlūfer (Fa.) (48b/7)

peyl-güş (Fa.) (57a/4) krş. peyleġüş, fīl-güş

peyleġüş (Fa.) (57a/3) krş. peyl-güş

raʿnā (Ar.) (6b/5) krş. raʿnā bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar, İnsana Özgü Söz Varlığı/Kadınla İlgili Söz Varlığı

semen (Fa.) (85a/2)

sīsenber (Fa.) (45a/3) krş. siyenber

siperġam (Fa.) (76a/5) krş. şāh-ı siperġam

siyenber (Fa) (45a/3) krş. sīsenber

sūsen (Fa.) (85a/4) krş. sūsene

sūsene (Fa.) (102b/4) krş. sūsen

şāh-ı siperġam (Fa.) (76b/2) krş. siperġam

şaḳar (Ar.?) (45b/2)

şaḳāyiḳ (Ar.) (65a/5)

şeb-bū (Fa.) (91b/2)

şeb-būy (Fa.) (110b/8)

şelbīd (?) (35a/3)

şenbelīz (Fa.) (35a/4)

şenūy (?) (111a/1)

şīrbaḫ (Fa.) (30a/2)

şükūfe-dār (Fa.) (45b/2)

ṭarastūḳ (?) (65a/6)

tülūse (Fa.) (97b/3) bk. Botanik/Bitkilerin Kısımları, ? krş. telūse

ürcüvān (muarreb) (78b/1)

üşkūfe (Fa.) (94a/1)

verd (Ar.) (37a/8)

vesterek (Fa.) (71a/7) bk. Botanik/Meyve-Sebze

vestereng (?) (71a/7)

vül (Fa.) (74b/4)

yāġūçe (?) (108a/6)

yāsemen (Fa.) (89a/8) krş. yāsemīn

yāsemīn (Fa.) (89a/8) krş. yāsemen

zanbaḳ (Ar.) (65a/3)

zirişk (Fa.) (68b/4) krş. zirişk/zürişk

zirişk/zürişk (Fa.) (68b/5) krş. zirişk

ʿālem-ārāy (Ar.-Fa.?) (111a/4) krş. gītī-ārāy

Mantarlar

āzūʿ (?) (61b/1)

çille (Fa.) (98a/8)

dīve (Fa.) (101a/1)

ġūşte (?) (104a/4)

ḫar-zehr (Fa.) (51a/4) bk. Botanik/Ağaçlar

hür (Fa.?) (49a/2)

kelāş (Fa.) (59b/6)

kemā (Fa.?) (10b/3) bk. Botanik/Bitkiler

kendele (Fa.?) (105b/8)

kerānāy (Fa.) (111b/4) krş. kerrenāy bk. Botanik/Meyve-Sebze

kerrū (?) (92a/1)

keşḫ (Fa.?) (30a/7)

kide (?) (105a/3)

kirẕe (Fa.?) (105a/4)

selme (Fa.) (102b/1)

semārūġ (Fa.) (62b/3)

şübük (?) (69a/6)

Baharatlar

?kezerne (?) (105b/1)

dīk-efzār (Fa.?) (43a/1)

eb<z>ārdān (Fa.) (78a/7) krş. evzārdān

ebzār (Fa.) (38a/7)

efrār (Ar.) (38b/5)

efzār (Fa.) (38b/5) krş. evzār

engīz (Fa.?) (49b/6) krş. engirīz

engirīz (Fa.) (49b/6) krş. engīz

engrīrī (?) (108b/4)

ernebīr (?) (38a/8) krş. ernebīz

ernebīz (Fa.) (49b/4) krş. ernebīr

erneşīr (?) (38a/8)

evzār (Fa.) (39a/1) krş. efzār

evzārdān (Fa.) (79a/5) krş. eb<z>ārdān

īnānūşt (?) (18a/8)

ķarfesyā (?) (10a/2) krş. ķarfesyūn

ķarfesyūn (?) (86a/6) krş. ķarfesyā

kişnīz (Fa.) (52b/7)

ķūza (Fa.) (104b/6)

mābihşān (Fa.) (87b/6)

nār-pūst (Fa.) (23b/4)

nemşek/nimşik/nemşik/nimşek (Fa.) (71a/4)

tābel (Fa.) (72a/8)

tebrī (Fa.) (109a/5)

term (Fa.) (75b/2)

tetrī (Fa.) (109a/5)

tevābil (Ar.) (72b/2)

tifre (Ar.) (97b/2)

tütüm (Fa.) (75b/1)

yazġand (Fa.) (37b/7)

zaʿferān (Ar.) (84a/5)

zīre (Fa.) (101b/6)

Meyve-Sebze

?farġ (Fa.) (62b/7)

?ḫūrde-i edīm (Fa.) (75b/6)

?sāfīseg (?) (68b/8)

?sītī (Fa.) (110b/6)

?şeftālū (Fa.) (91b/3)

ķarāsiyā (10a/2)

līmūnā (10b/8)

ʿalkā (9a/5)

āb-cū (Fa.) (89b/3) krş. āb-cū

ābī (Fa.) (108a/8) bk. Zooloji/Kümes Hayvanları, Bilim/Biyoloji

ācār (Ar.?) (38a/1) bk.

āḫgerkeş (Fa.) (56a/8) krş. aḫkūkeş

aḫkūkeş (Fa.) (56a/8) krş. āḫgerkeş

aḫkūne (?) (93b/4) krş. aḫkūre

aḫkūre (?) (93b/4) krş. aḫkūne

ājdef (Fa.) (63a/7) krş. üjdüf, üzdüf

ālū (Fa.) (89b/4)

ālū-bālū (Fa.) (89b/4)

ālūc (Fa.) (24a/8) krş. āluc

āluc (Fa.) (24b/1) krş. ālūc

alūc (Fa.) (24b/4) bk. Zooloji/Yuva

ālūçe (Fa.) (93b/3)

bādincān (Fa.) (79a/8)

bādingān (Fa.) (79a/8)

bādrincān (Fa.?) (79b/1)

bārīngān (Fa.?) (79b/1)

bātingān (Fa.) (79a/8)

berāḥīl (?) (72a/4)

berḳūḳ (Ar.) (64b/4)

bīh (Fa.) (96b/6)

būḫile (Fa.) (96b/3)

cīlān (Fa.) (82a/6)

çemç (?) (25b/2)

çuġundūr (Fa.) (41a/5) krş. çuġundur

çuġundur (Fa.) (41a/5) krş. çuġundūr

dār-dūst (Fa.) (20b/2)

derr (Ar.) (42a/7)

derrā (Fa.) (6a/4)

destembūye (Fa.) (100a/8) krş. destenbūye

destenbū (Fa.) (91a/1)

destenbūye (Fa.) (100a/8) krş. destembūye

dürāḳan (Ar.) (83a/3)

ejden (Fa.) (78b/3)

emrūẕ (Fa.) (31a/7)

enār (Fa.) (38b/8)

encīr (Fa.) (38b/8)

engūr (Fa.) (39a/1)

fācām (Fa.) (76b/7)

filk (Fa.?) (69b/7)

firişk (Fa.?) (69b/7) krş. firsek

firsek (Fa.) (69b/7) krş. firişk

fülfül (Ar.) (73b/6)

fürüz (Fa.) (52b/1) krş. fürzüd

fürzüd (Fa.) (35b/1) krş. fürüz

ġamarvāt (Fa.) (22b/1)

ġancāl/ġuncāl (Fa.) (73b/5)

gāv-çeşm (Fa.) (77a/1) bk. Botanik/Çiçekler

gejmājū (Fa.?) (92a/2)

gendāne (Fa.) (105b/6)

gendenā (Fa.) (10b/2)

gerenc (Fa.?) (27b/3)

gevyer (Fa.) (47b/2) bk. Zooloji/Memeliler/Etçiller

gezer (Fa.) (47a/2)

gezer-i deştī (Fa.) (111b/5)

gūhenc (Fa.) (27b/6) krş. kühenc

ġujeb (Fa.) (16a/4)

ġuvāleng (Fa.) (69b/5)

günār (Fa.) (47a/8) bk. Botanik/Ağaçlar

gürme (Fa.) (105a/6)

ḫar-tūt (Fa.) (20a/7) bk. Botanik/Baklagiller

ḫarbuz (Fa.) (51a/3) krş. ḫarbūz

ḫarbūz (Fa.) (51a/3) krş. ḫarbuz

ḫarbuze (Fa.) (90b/7)

ḫarbuze (Fa.) (99a/4)

ḫarbūze (Fa.) (99a/4)

ḫarfī (Ar.?) (109b/3)

ḫarvābe (?) (99a/6)

ḫas (Fa.) (54b/2) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar, Çevre/Çöp

ḫāy (Fa.) (109b/4) bk. Duyular/Tat

helyūn (Fa.) (89a/4)

hemsūd (Fa.?) (37b/4)

hevlek (Fa.) (71b/3) bk. Ölüm Kavram Alanı, Bilim/Kimya

ḥeygele (?) (98b/8)

ḫıyār (Fa.) (42a/4)

ḫıyārvāreng (Fa.?) (68a/6)

hinduvān (Fa.?) (89a/6)

hinduvāne (Fa.) (108a/4)

ḫūk (Fa.) (68a/6) bk. Zooloji/Memeliler

ḫurfe (Fa.) (99a/7)

ḫurmā (Fa.) (5b/6)

hürūk (Fa.?) (71b/1)

ışṭaflīn (muarreb) (78b/6)

ijgīl (Fa.?) (71b/7)

kāhū (Fa.) (91b/7) bk. Ölüm Kavram Alanı

kālūc (Fa.) (27b/1) bk. Tıp/Anatomi

ḳarāşiyā (?) (10a/2)

ḳarāyinā (?) (10a/2)

ḳazīl (?) (73b/7)

kedū (Fa.) (91b/8)

kehc (Fa.) (27b/7) bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

kejem/küjüm (Fa.) (77a/3)

kelem (Fa.) (77a/3)

kemişmiş (?) (59b/6)

keng (Fa.) (70a/8) bk. Dini Terimler/İbadet Yerleri, Özel Adlar/Yer Adları, Özel Adlar/Coğrafi Adlar, İnsana Özgü Söz Varlığı

kerānāy (Fa.) (111b/4) krş. kerrenāy bk. Botanik/Mantarlar

kerefes (Fa.?) (55b/4)

keresb (Fa.) (16b/3) bk. Ölüm Kavram Alanı

kerest (Fa.?) (22b/8)

kerneb (Fa.) (16b/3)

kerrenāy (Fa.) (111b/4) krş. kerānāy bk. Müzik/Aletler

keşmiş/kişmiş (Fa.) (59b/5)

ketel (Fa.?) (74a/1)

kīhe (Fa.) (106a/5)

kīpū (Fa.) (92a/4) bk. Zooloji/Kuşlar, Zooloji/Eklem bacaklılar, Tarım/Asma

kūḫek (Fa.) (70b/1)

kühenc (Fa.) (27b/7) krş. gühenc

küng (Fa.) (70a/8) bk. Dini Terimler/İbadet Yerleri, Özel Adlar/Yer Adları, Özel Adlar/Coğrafi Adlar, İnsana Özgü Söz Varlığı

līmūn (muarreb) (87b/5)

māhūdāne (Fa.) (106b/4)

maraġ (Fa.) (63a/3)

mevīz (Fa.) (53a/6)

mevz (Fa.) (53a/6) bk. Spor/Okçuluk

mişmiş (Ar.) (60a/4)

mürūd (Fa.) (36b/4)

nāġast (Fa.?) (23b/4)

nār (Fa.) (48a/8)

nār-müşk (Fa.) (71a/2)

nārcīl (muarreb) (74b/1)

nārdān (Fa.) (88a/7)

nārdāng (Fa.) (71a/1) krş. nārdeng

nārdeng (Fa.) (71a/2) krş. nārdāng

nārenc (Fa.) (28a/5)

nāreng/nāring (Fa.) (71a/2)

nārinc (Fa.) (28a/4)

nemeksūd (Fa.) (37a/4) bk. Mutfak Kavramları/Gıda Adları

nemneg (Fa.) (71a/4)

nev-bāde (Fa.) (107b/1) krş. nev-bāve

nev-bāve (Fa.) (107a/8) krş. nev-be, nev-bāde

nev-be (Fa.) (107a/8) krş. nev-bāve

nīb (Fa.?) (17a/8) bk. Dil bilgisel İfadeler, Toplum/Kavga

nikl (?) (74b/2)

nilk (Fa.) (71a/4)

pālū (Fa.) (89b/7) bk. Tıp/Hastalık Adları

pāpīz (Fa.?) (50a/1) bk. Takvimsel Bilgiler

perbehen (Fa.) (80a/6) krş. perpühen

perpühen (Fa.) (80a/6) krş. perbehen

pīḫale (Fa.?) (96b/6)

pirpirim (Fa.) (75a/5)

piyāz (Fa.) (50a/8)

piyāz-deştī (Fa.) (109a/3) bk. Bilim/Kimya

piyāz-ı tīz (Fa.) (50b/1)

piyāzū (Fa.) (90a/5)

puḫle (Fa.) (95b/1)

püc (Fa.?) (24b/7)

pülpül/pilpil (Fa.) (72a/6)

rānc (Fa.) (25b/7) bk. ?

rengīnān (Fa.) (83b/8)

rībās (Fa.) (54b/8) krş. rīvās bk. Botanik/Bitkiler

rīvās (Fa.) (54b/8) krş. rībās bk. Botanik/Bitkiler

seg-engūr (Fa.) (44b/5)

seg-engūr (Fa.) (44b/5) krş. segāngūr, segengūr

segāngūr (Fa.?) (44b/5) krş. segengūr, seg-engūr

segengūr (Fa.) (44b/5) krş. segāngūr, seg-engūr

sermaḳ (Ar.) (65a/4)

sīv (Fa.) (91b/1)

sifānāḫ (Fa.) (29b/6) krş. sipānāḫ

sikic (Fa.) (26a/7)

sipānāḫ (Fa.) (29b/4) krş. sifānāḫ

sirde (Fa.) (102a/5)

sūḫ (Fa.) (29b/7)

sürḫek (Fa.) (69a/2)

şāh-lūk (Fa.) (69a/5)

şeftereng (Fa.) (69a/7)

şefterenk (Fa.) (69a/7)

şeh-tūt (Fa.) (22a/4)

şemāme (Ar.) (103a/5)

şingbār (Fa.) (45b/4)

şūndür (muarreb) (45b/5)

tālānek (Fa.) (67a/5) krş. tālenk

tālenk (Fa.?) (67a/5) krş. tālānek

tek (Fa.) (67b/1) bk. Dil bilgisel İfadeler, Hareketler/Yürüyüş, Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

tifirde (?) (97b/2)

tilk (Fa.) (67b/1)

tuḫmgān (Fa.) (81a/8)

turunc (Fa.) (25a/8)

turvende (Fa.) (97a/8)

tūt (Fa.) (19b/3)

tūte (Fa.) (97b/5) bk. Tıp/Hastalık Adları

tüllī (Fa.?) (109a/6)

türb (Fa.) (13a/3) bk. Hukuk/Etik, İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar

urdan (?) (78b/1)

utruc/utrec (Ar.) (24b/2)

üjdüf (Fa.) (63a/7) krş. ājdef, üzdüf

üzdüf (Fa.?) (63a/8) krş. ājdef, üjdüf

vesterek (Fa.) (71a/7) bk. Botanik/Çiçek

zerd-ālū (Fa.) (91a/5)

zerde (Fa.) (101b/1) bk. Mutfak Kavramları/Gıda Adları, Renkler

zerde-zemīn (Fa.) (84a/4)

zūfāl (Fa.?) (73a/6)

zuġal (Fa.) (73a/5)

Ağaçlar

?kāşā (Fa.?) (10a/5)

?nārḫevā (Fa.) (11a/7)

ābanūs (Fa.) (53b/5)

āc (Fa.) (24b/1)

ācesten (Fa.) (77b/8) bk. Müzik/Müzik Aleti

ālvā (Fa.) (2a/5)

ārāk (Ar.) (65b/7)

ārden (Fa.) (78b/6)

ās (Fa.) (53b/5) bk. Mutfak Kavramları/Diğer Gereçler, Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar,

Zooloji/Memeliler/Etçiller, İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar

āverd (Fa.) (31a/2) bk. Askeri Kavram Alanı

āvereş (?) (56a/7)

āvers (Fa.) (53b/5) krş. āves

āves (Fa.) (53b/6) krş. āvers

āzād-dıraḫt (Fa.) (17b/5)

āzāẕ (Fa.) (31a/2)

bādeft (Fa.) (18b/2)

baḳam (Ar.) (75a/5)

baḳas (Fa.) (54a/4)

bālāl (Fa.) (72a/2)

bān (Fa.) (79a/8) bk. Dil bilgisel İfadeler/Son ekler

bānfes (?) (54a/2)

bānfeş (?) (56b/4)

bārver (Fa.) (39a/5)

bed-encīr (Fa.) (39b/3)

beşencīz (?) (50a/6) krş. pişçīz

bīd (Fa.) (32a/7)

bīd-encīr (Fa.) (40b/2)

bīd-müşk (Fa.) (67a/3) krş. müşkbīd

bükā (Fa.) (4a/6)

cūm (Fa.?) (75b/4) bk. Mutfak Kavramları/Gıda Adları

cülnār (muarreb) (41a/6) krş. gülnār

çelġūze (Fa.) (98a/8)

çenden (Fa.) (82a/2)

çenīn (?) (82a/2)

çīlān (Fa.) (82a/6)

çınār (Fa.) (41a/6)

çināl (Fa.) (72b/4)

çūb (Fa.) (13b/3)

çūb-i neverde (Fa.) (98b/4)

çūb-i şīmār (Fa.) (41a/7)

çūb-zīn (Fa.) (82a/3)

çūbek (Fa.) (67b/7)

çuġ (Fa.) (62a/5)

çūp (Fa.) (13b/2) bk. Meslekler/Meslek Kavram Alanları/Çamaşırcılık

çūp-i neverd (Fa.) (33a/1)

dām (Fa.) (75b/7) bk. Zooloji/Tuzak-Av

dār-būy (Fa.) (109b/8)

dār-ı perniyān (Fa.) (83a/1) krş. dār-ı püjniyān

dār-ı püjniyān (Fa.) (82b/8) krş. dār-ı perniyān

dehmüşt (Fa.) (20b/7)

dend (Fa.) (33b/7) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Akılla İlgili Sözcükler/Akılsızlık, Duygular/Korku, Botanik/Bitkiler, İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar

derdār (Fa.) (42a/8)

dıra<ẖ>t-ı muḳl (Fa.) (73a/1)

dıraḫt (Fa.) (20b/3)

dıraḫt-hā (Fa.) (6a/6)

dıraḫt-ı saḫt (Fa.) (20b/4)

dıraḫt-tāj (Fa.) (51a/6) krş. tāj

dīv-dār (Fa.) (43a/1)

dülb (Ar.) (14a/4)

elbān kebūd () (30a/6)

elvān-ı kebūh (Fa.) (94a/5)

Eres (Fa.) (53b/7) bk. Tıp/Vücut Sıvıları, Özel Adlar/Coğrafi Adlar

errāk (Fa.) (66a/1)

eruġ (Fa.) (61b/5) bk. Botanik/Yemişler

erzen (Fa.) (78a/8) bk. Botanik/Bitkiler, Meslekler/Ücret

eşteve (Fa.) (94a/2) bk. ?

ferīb (Fa.) (16a/6) bk. Hukuk/Etik, Dil bilgisel İfadeler/Çekimli Fiiller

ġār (Fa.) (46a/4) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Kadınla ilgili söz varlığı/Süslenme, Coğrafya

ġarab (Ar.) (16a/3) bk. Zooloji/Hastalıklar, Mutfak Kavramları/Mutfak Gereçleri

gāz (Fa.) (52b/4) bk. Meslekler/Diğer Meslek Alanlarının Gereçleri, Hukuk/Etik

gej (Fa.) (52b/7) bk. Tıp/Vücut Sıvıları

geven (Fa.) (87a/4)

gez (Fa.) (52b/6) bk. Matematik/Ölçüler, Zooloji/Tuzak-Av/Av Aletleri

gūgnār (Fa.) (47b/1)

ġur (?) (46a/5)

ġūş (Fa.) (59a/6) bk. Müzik/Müzik Aleti

ġūşe (Fa.) (104a/3)

gülnār (Fa.) (47a/5) krş. cülnār

günār (Fa.) (47a/8) bk. Botanik/Meyve-Sebze

gürgānī (Fa.) (111b/4)

ḫadeng (Fa.) (68a/2) bk. Spor/Okçuluk

ḫālīdūn (Fa.) (82b/1)

ḫancek (Fa.) (68a/5) bk. Botanik/Bitkiler

ḫār-bün (Fa.) (82a/8)

ḫar-zehr (Fa.) (51a/4) bk. Botanik/Mantarlar

ḫıyār-şenber (Fa.) (42a/5)

ḫūn-ı siyāvşān (Fa.) (82b/6) bk. ?

kāc (Fa.) (27b/1) bk. Dil bilgisel İfadeler/Ünlem, Hukuk/Etik

ḳarḳamān (Fa.) (86a/6)

ḳatād (Ar.) (35b/5)

kebūde (Fa.) (105a/2)

kepūs (Fa.) (55b/3)

kesīlā (Fa.) (10a/8) krş. kesīlā bk. Tıp/İlaç

kīj (?) (53a/1)

kīje (Fa.) (106a/5)

künār (Fa.) (47b/7)

künde (Fa.) (105b/7) bk. Hukuk/Zulüm/Aletler, Meslekler/Meslek Kavram Alanları/Pamukçuluk, Zooloji/Yuva, Zooloji/Eklem bacaklılar

lebeḫ (Ar.) (30b/1)

lep (Fa.) (16b/8) bk. Hukuk/Etik

mākūb (?) (17a/2) bk. Meslekler/Meslek Kavram Alanları/Dokumacılık

mār-çūbe (Fa.) (106b/2)

māzū (Fa.) (92a/5)

meruḫ (Fa.) (30b/2)

muḳl (Ar.) (74a/7) bk. Bilim/Kimya/Reçine-Zift-Tutkal, Botanik/Bitkiler

mūred (Fa.) (36b/6) bk. Zooloji/Yem

müşkbīd (Fa.?) (36b/5) krş. bīd-müşk

nāc (Fa.) (28a/4) krş. nāj

nāġ (Fa.) (63a/4)

nāj (Fa.) (53a/7) krş. nāc, nūj

nār-ḫūy (Fa.) (112a/8)

nāreven (Fa.) (88a/6) krş. nāven

nāven (Fa.?) (88a/6) krş. nāreven

nerc (Fa.) (28a/5)

nerd (Fa.) (37a/2) bk. Oyunlar, Botanik/Bitkilerin Kısımları

neşk (Fa.) (71a/3) krş. neşnek, neşk

neşk (Fa.) (71a/4) krş. neşnek, neşk

neşnek (Fa.) (71a/3) krş. neşk

nişg (Fa.) (71a/4)

nūc (Fa.) (28a/7)

nūj (Fa.) (53b/1) krş. nāj

peje (Fa.) (96a/1)

pejġande (Fa.) (96a/1)

penvend (Fa.) (32a/5) bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar, Tıp/Anatomi

pistenk (Fa.) (66b/5)

pişçīz (?) (50a/6) krş. beşencīz

pişk (Fa.) (66b/6) bk. Zooloji/Hayvan Fizyolojisi ve Anatomisi, Ateş Kavram Alanı, İnsana Özgü Söz Varlığı/İnsan Görünüşü/Saç

pūje-i dıraḫt (Fa.) (19a/2)

pürvend (Fa.) (31b/8)

püscīr (Fa.?) (40a/2) krş. püşcīr/pişcīr

püstüc (25a/3)

püşcīr/pişcīr (Fa.?) (40a/3) krş. püscīr

rād-būy (Fa.) (110a/4)

rāsen (Fa.) (83b/3)

recbīn (?) (83b/4)

rend (Fa.) (34a/3) bk. Zooloji/Kuşlar

sāc (Hi.) (26a/4)

şandal (Ar.) (73b/3)

şanevber (Ar.) (46a/1)

şanevber (Ar.) (46a/1)

sāzaḳ (Fa.) (65a/4)

sefīdāb/sifīdāb (Fa.) (15a/2) bk. Meslekler/Meslek Kavram Alanları/Boyacılık, Mutfak Kavramları/Gıda Adları

sencid (Fa.) (34b/6)

sencid-gīrgānī (Fa.) (110b/5)

seperek/siperek (Fa.) (68b/8)

serşāḫ (Fa.) (29b/6)

serv (Fa.) (91a/8)

serv-i bün (Fa.) (84b/7)

serv-i kūhī (Fa.) (110b/3)

servāzād (Fa.) (34b/5)

sipīd (Fa.) (34b/2) bk. Renkler

sipīd-dār (Fa.) (44a/3) krş. sipīdār, sipīd-ṭar

sipīd-ṭar (?) (44a/3) krş. sipīd-dār, sipīdār

sipīdār (Fa.) (44a/3) krş. sipīd-dār, sipīd-ṭar

sirişk (Fa.) (69a/2) bk. Tıp/Vücut Sıvıları, Hava Durumu

şāh-bānec (muarreb) (26b/1)

şāk (Fa.) (69a/5)

şenk (Fa.?) (69a/8) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı, Toplum/Aşkla İlgili Sözcükler, Afetler?, İnsana Özgü Söz Varlığı/Mizaç-Huy

şenū (Fa.) (91b/3)

şerbīn (Fa.) (85b/1)

şermīn (Fa.) (85b/2)

şīz (muarreb) (52a/5)

şimşād (Fa.) (35a/4) bk. Botanik/Bitkiler

Şimşār (Fa.) (45b/3) bk. Özel Adlar/Yer Adları

şirḫist (Fa.) (22a/1)

şūr-gej (Fa.) (52a/4)

şūr-tāġ (Fa.) (62b/5) bk. Botanik/Bitkiler

tāġ (Fa.) (62a/2) bk.?

taḫm (Fa.?) (75b/1) bk. Mimari/Barınak

tāj (Fa.) (50b/2) krş. dıraḫt-tāj bk. Mimari/Barınak

tāk (Fa.) (67a/4) bk. Tarım

tīmās (Fa.) (54a/7)

tūlbere (Fa.?) (97b/6)

ursun (Fa.?) (78b/1)

urus (Fa.) (53b/7)

vāḳvāḳ (Fa.) (65b/3)

vejaḫ (Fa.) (30b/5) bk. Matematik/Ölçüler, Tıp/İlaç

zer-dıraḫt (Fa.) (21a/7)

zerde-çūp (Fa.) (14b/3) krş. zerde-çūpe

zerde-çūpe (Fa.) (101b/1) krş. zerde-çūp

zereng (Fa.) (68b/4) krş. ziring

zerīn-dıraḫt (Fa.) (21a/8)

zerīr (Fa.) (43b/1) bk. Botanik/Bitkiler, Tıp/Hastalık Adları, Özel Adlar

zīrfūn (Fa.) (84b/2)

ziring (Fa.) (68b/4) krş. zereng

ʿaḳār (Ar.) (46a/3)

ʿanem (Ar.) (76b/5)

ʿarʿar (Fa.) (46a/3)

ʿaṭsa (Ar.) (103b/6)

ʿūd (Ar.) (35a/7) bk. Müzik/Müzik Aleti

Giyim Kavram Alanı

?pūş (Fa.) (57a/2)

āl (Ar.?) (71b/6)

cāme (Fa.) (98a/1) bk. Mutfak Kavramları/Mutfak Gereçleri

kāş (Fa.?) (60b/5) bk. Mutfak Kavramları/Mutfak Gereçleri

kebḥ (Ar.) (28b/4) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/İnsan Görünüşü/Saç, Zooloji/Aksesuarlar, Formlar

pervez (Fa.) (50a/3) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı, Dil bilgisel İfadeler/Yer-Yön Zarfları

püştābest (Fa.) (18b/8) krş. püştbest

püştbest (Fa.) (18b/8) krş. püştābest

sebz-pūş (Fa.) (58b/5)

siyāh-pūş (Fa.) (59a/2)

şīşele (Fa.) (103a/8)

taḫte-i cāme (Fa.) (97a/6) bk. Eşyalar

tene (Fa.) (97b/4) bk. Zooloji/Aksesuarlar, Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

Kumaş Adları

ākilyūn (Fa.) (78a/6)

bārcīn (?) (79b/5)

bez (Fa.) (50a/4)

büne (Fa.) (96b/1) bk. Coğrafya/Diğer Yerler, Eşyalar

bürd (Fa.) (31b/7) bk. Dil bilgisel İfadeler/Çekimli Fiiller

cāme-vār (Fa.) (41a/2)

derbeste (Fa.) (100a/5)

dībā (Fa.) (6b-1)

dībāc (muarreb) (25b/7)

dizīne (Fa.) (100a/7)

düje (Fa.) (100a/6) krş. düjpiye, düjīne/dejīne

düjīne/dejīne (Fa.) (100a/6) krş. düje, düjpiye

düjpiye (Fa.) (100a/6) krş. düje, düjīne/dejīne

dürhem (Fa.?) (75b/8) krş. düzhem

düzhem (Fa.?) (75b/8) krş. dürhem

ekilyūn (Fa.) (78b/8) bk. Giyim Kavram Alanı/Giyim Eşyaları

eksūn (Fa.) (78b/8) bk. Giyim Kavram Alanı/Giyim Eşyaları

engībūn (Fa.) (79a/3)

ḫār-çīne (Fa.) (99a/1) bk. Meslekler/Diğer Meslek Alanlarının Gereçleri

ḫārā (Fa.) (5b/4) bk. Coğrafya

hengüft (Fa.) (24a/5)

ḫuvāste (Fa.) (99b/5) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar, İletişim/Konuşma

kāle (Fa.) (104b/8) bk. Meslekler/Meslek Kavram Alanları/Pamukçuluk, Giyim Kavram Alanı/Giyim Eşyaları

kālete (Fa.) (104b/8) bk. Meslekler/Meslek Kavram Alanları/Pamukçuluk, Giyim Kavram Alanı/Giyim Eşyaları

kimḫā (Fa.) (10b/3) krş. kimḫātū

kimḫātū (?) (92a/2) krş. kimḫā

kirbās (Fa.) (55b/4)

lād (Fa.) (36a/8) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar, İnşaat/Duvar Ve Diğer Yapılar, Botanik/Bitkiler krş. lāẕ

lāy (Fa.) (112a/1) bk. Renkler, Coğrafya/Topraklar

lāẕ (Fa.?) (36a/8) bk. İnşaat/Duvar Ve Diğer Yapılar krş. lād

nesīc (Ar.) (28a/6) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar

pejyūn (Fa.) (80a/8)

perend (Fa.) (31b/7) bk. Askeri Kavram Alanı/Aletler, Giyim Kavram Alanı/Giyimle İlgili Diğer Sözcükler, Dil bilgisel İfadeler/Çekimli Fiiller

perniyān (Fa.) (80a/2)

pürdīmenī (Fa.?) (108b/7)

raḫt (Fa.) (21a/2)

refş (Fa.) (58a/7)

rügū (Fa.) (91a/3)

saḳlāṭūn (muarreb) (85a/1)

şaʿr (Ar.) (45b/1)

şikāf (Fa.) (64a/1) krş. işkāf bk. İnşaat/Yarık

tenük (Fa.) (67b/2) bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

zerbeft (Fa.) (21a/7)

Giyim Eşyaları

?tellā (?) (109a/6)

***bürnīs** (Fa.) (54a/2) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı

***lepāçe** (Fa.) (106a/7)

kālā (Fa.) (10a/4)

baġaltān (?) (80b/4)

bālīk (Fa.) (66a/8)

bānḳrāz (?) (49b/8) krş. bāyifzāz

bāreng (Fa.?) (66a/5) krş. bārnek

bārnek (Fa.?) (66a/8) krş. bāreng

barṭala/barṭula (Ar.) (95b/4) krş. barṭūla

barṭūla (Ar.) (95b/4) krş. barṭala/barṭula

bāşū (Fa.?) (89b/7)

bāyifzāz (?) (49b/8) krş. bānḳrāz

bertüle (Fa.) (95b/4)

best (Fa.?) (18b/8)

bez-câme (Fa.) (95b/5)

beze (Fa.) (96a/1) krş. bezze, bk. Dini Terimler

bīr (Ar.) (40a/7) bk. Eşyalar, Astronomi Terimleri/Gökyüzü

būḳalemūn (Fa.) (80b/8) bk. Zooloji/Kümes Hayvanları

caḫşīr (Fa.) (41a/3)

câme-i bādrū (Fa.) (90b/3)

cavālıḳ (Ar.?) (64b/7) krş. cavlaḳ

cavlaḳ (Fa.) (64b/7) krş. cavālıḳ

ceḫmāḫ (29a/5) krş. çeḫmāḫ

cevreb (Ar.) (13b/2) krş. kevreb

cimḫāḫ (?) (29a/5)

cühūdâne (Fa.) (98b/6) bk. Mutfak Kavramları/Gıda Adları

çāçülle (Fa.) (97b/8)?

çaḫcīr (Fa.) (41a/3)

çār (Fa.) (41a/2) bk. Matematik/Sayılar, Tıp/İlaç

çār (Fa.) (41a/3)

çārūḳ (64b/6)

çeḫmāḫ (29a/5) krş. ceḫmāḫ

çemḫāc (Fa.) (25b/2)

dāmân (Fa.) (82b/8) krş. dāmen

dāmen (Fa.) (82b/8) krş. dāmân

deh-tās (Fa.) (54b/5)

dehen-bend (Fa.) (33b/8)

devāc/düvāc (Fa.) (25b/6) krş. devāc bk. Eşyalar

dü-tā (Fa.) (6b/1) bk. Diğer Temalar/Kat

dülbend (Fa.) (33b/6)

dürrāʿa (Ar.) (100a/5)

ekilyūn (Fa.) (78b/8) bk. Giyim Kavram Alanı/Kumaş Adları

eksūn (Fa.) (78b/8) bk. Giyim Kavram Alanı/Kumaş Adları

emyān (Fa.) (79a/1)

enbān (Fa.) (79a/2)

enbânçe (Fa.) (94a/7)

enbānek (Fa.) (66a/4)

Engelyūn/Engilyūn (Fa.) (79a/4) bk. Dini Terimler/Dini Kitaplar krş. Engīlyūn, Englūn

Engīlyūn (Fa.) (79a/4) bk. Dini Terimler/Dini Kitaplar krş. Engelyūn/Engilyūn, Englūn

Englūn (Fa.) (79a/4) bk. Dini Terimler/Dini Kitaplar krş. Engelyūn/Engilyūn, Engīlyūn

ferākend (?) (35b/3)

firām (?) (76b/7)

gevher-tāb (Fa.) (16b/6)

gīve (Fa.) (106a/5)

gūher-tāb (Fa.) (16b/7)

ḫalīne (?) (99b/2) krş. ḫalīyye

ḫalīte (Fa.) (99b/2) bk. Belgeler

ḫalīyye (?) (99b/2) krş. ḫalīne

hāmlaḫt (?) (24a/3)

ḫar-gūr (Fa.) (41b/6)

ḫarkeş (Fa.) (57b/6)

hem-laḫt (Fa.) (24a/5) krş. hem-naḫt

hem-naḫt (Fa.) (24a/5) krş. hem-laḫt

hemyān (Fa.) (89a/5)

ḫoy-çīn (Fa.) (82b/6) bk. Zooloji/Aksesuarlar

işim (Fa.) (75a/1)

izār (Fa.) (38b/1)

jende (Fa.) (101b/4) krş. jende/jinde

jende/jinde (Fa.) (101b/4) krş. jende

ḳabā (Ar.) (10a-1)

ḳabāh (Ar.) (104b/4)

kācāl (?) (73b/8)

kāle (Fa.) (104b/8) bk. Meslekler/Meslek Kavram Alanları/Pamukçuluk, Giyim Kavram Alanı/Kumaş Adları krş. kālete

kālete (Fa.) (104b/8) bk. Meslekler/Meslek Kavram Alanları/Pamukçuluk, Giyim Kavram Alanı/Kumaş Adları krş. kāle

ḳaz-āgend (Fa.) (35b/6) bk. Eşyalar

kefgūg (Fa.) (70a/6) bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

kejāgend (Fa.) (36a/2)

kelāte (Fa.) (105b/3) bk. Askeri Kavram Alanı/Yapılar, Coğrafya/Yerleşim Yerleri

kelūte/külūte (Fa.) (105b/4)

kemer (Fa.) (47a/6) bk. Mimari, Coğrafya/Taş

kemer-sāz (Fa.) (52b/8) bk. Meslekler

kemer-zerrīn (Fa.) (87a/2)

kerte/kürte (Fa.) (105a/5) bk. Müzik/Müzik Aleti, Botanik/Bitkiler

kevreb (muarreb) (16b/6) krş. cevreb

kīs (Fa.) (55b/5)

kīsān (Fa.) (87b/1)

külāh (Fa.) (105b/3) krş. küleh

külāh-gird (Fa.) (36a/4)

külāh-zer (Fa.) (47a/6)

küleh (Fa.) (105b/3) krş. külāh

kürāt (Ar.) (22b/8)

kürūte (Fa.) (105a/7)

lālekā/lālkā (Fa.) (10b/6)

lāṣ (?) (60b/5)

lek ü pek (Fa.) (70b/4) bk. Eşyalar

letre (Fa.) (106a/7)

likā (Fa.) (10b/7) bk. Zooloji/Hayvan Fizyolojisi ve Anatomisi, Mimari/Barınak

māl (Fa.) (74a/5) bk. Dil bilgisel İfadeler, Hareketler/Diğer Hareketler

maṭraf (Ar.) (64a/8)

melġam (muarreb) (77a/6) krş. melhem, merhem bk. Tıp/İlaç

mezāde (Ar.) (106b/5)

miʿcer (Ar.) (48a/5)

mūze (Fa.) (106b/8)

mūze-i bālānīn (Fa.) (88a/) krş. mūze-i bālīn

mūze-i bālīn (Fa.) (88a/) krş. mūze-i bālānīn

müzād (Ar.) (36b/4)

naḫle (?) (107a/5)

naʿlīn (Ar.?) (88b/2)

nemed (Fa.) (37a/3)

nerest (Fa.?) (23b/5)

neşīmen/nişīmen (Fa.) (88b/2) bk. Padişah Kavram Alanı

nīz (Fa.) (53b/1) bk. Dil bilgisel İfadeler/Zarflar

niḳāb (Ar.) (17a/7)

pā-pūş (Fa.) (56b/5)

pāçīle (Fa.) (95a/7)

pālās (Fa.) (54a/1) bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

pāşāme (Fa.) (95a/3)

pāy-efrāz (Fa.) (49b/8)

pāy-efşār (Fa.) (39a/7) bk. Meslekler/Diğer Meslek Alanlarının Kavram Alanı

pāy-efzār (Fa.) (39a/5)

perāgī (Fa.?) (108b/7) krş. peregī

peregī (Fa.?) (108b/7) krş. perāgī

perze (Fa.) (95b/5)

peyūre (Fa.?) (97a/2)

pīçe (Fa.) (96b/6) bk. Botanik/Bitkiler, Formlar

pīrāhen (Fa.) (81a/4) krş. pīrehen

pīrehen (Fa.) (81a/4) krş. pīrāhen

pīrū (Fa.) (90a/5)

pūşā (Fa.) (4a/8)

pūşiş (Fa.) (57a/2) bk. Tıp/Hastalık Adları

raġnīn (Fa.) (83b/3) krş. rānīn

rānīn (Fa.) (83b/6) krş. raġnīn

reviş (Fa.) (58a/7) bk. Hareketler/Yürüyüş, Yol

rīş (Fa.) (58b/1) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/İnsan Görünüşü/Bıyık-Sakal, İnsana Özgü Söz Varlığı/İnsan Görünüşü/Kıl, Padişah Kavram Alanı/Taht

rū-bend (Fa.) (34a/3) krş. rūy-bend

rūy-bend (Fa.) (34a/3) krş. rū-bend

rūy-pūş (Fa.) (58a/8)

sendel (Fa.) (73a/8)

sendelek (Fa.) (69a/4)

ser (Fa.) (44a/7) bk. Tıp/Anatomi, Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

ser-āġūş (Fa.) (58b/6)

ser-pāyān (Fa.) (84b/7) bk. Askeri Kavram Alanı/Kıyafetleri, ?

ser-pūş (Fa.) (58b/6) krş. serīş

serend (Fa.) (34b/4) bk. Hareketler/Diğer Hareketler

serīş (Fa.) (58b/6) krş. ser-pūş

serr/sürr (Fa.) (44a/8) bk. Mutfak Kavramları/İçecekler

seynūr (?) (45a/3)

sīne-pūş (Fa.) (59a/1)

siḳırlāt/siḳarlāt (muarreb) (21b/6)

sitāre (Fa.) (102a/2) bk. Astronomi Terimleri, Baht, Eşyalar, Ateş Kavram Alanı

şuffe (Ar.) (103b/2) krş. şurre

şurre (Ar.) (103b/1) krş. şuffe

sülūh (?) (102b/1)

süre (Fa.) (102a/5)

şāmāk (Fa.) (69a/5) bk. Toplum/Aile İlişkileri

şāre (Ar.?) (102b/7)

şāşle (?) (102b/7)

şebistān (Fa.) (85b/1) bk. Mimari/Evin Bölümleri

şelvār (Fa.) (45b/3)

şemem (Fa.) (76b/4)

şerze/şirze (Fa.) (103a/2) bk. Zooloji/Memeliler/Etçiller, Hareketler/Koşmak, İletişim/İfadeler

şeşẖanc (Fa.) (26b/2) bk. Oyunlar, İnsana Özgü Söz Varlığı/Erkekle İlgili Söz Varlığı krş. şeş-ẖanc

şib (Fa.?) (15a/6)

şüm (Fa.) (76b/4) bk. Dil bilgisel İfadeler/İsimler

şür (Fa.) (45a/8)

ṭāḳite (?) (103b/2) bk. Eşyalar/Aksesuarlar

tele (Fa.) (97b/3) bk. Meslekler/Diğer Meslek Alanlarının Gereçleri, Zooloji, İnsana Özgü Söz Varlığı/Erkekle İlgili Söz Varlığı, Tarım/Tarla, Zooloji/Tuzak-Av

tencāme (Fa.) (97b/4)

ṭımr (Ar.) (46a/1)

tūbān (Fa.) (81b/4)

tūbre (Fa.) (97b/5)

Tūzī̄ (Fa.) (109a/8) bk. Özel Adlar/Yer Adları

tümmān (Fa.) (81b/3)

tünbān (Fa.) (81b/3)

üştürbāne (Fa.) (94a/1)

vāşāme (Fa.) (107b/5)

yektā/yiktā (Fa.) (12a/5) bk. Kat

yeleme (Fa.) (108a/7) bk. Askeri Kavram Alanı/Kıyafetler, Bilim/Kimya/Reçine-Zift-Tutkal

zever-nīm (Fa.) (76a/5)

ʿ**ayn** (Ar.) (85b/8) bk. Şarapla İlgili Söz Varlığı, Meslekler, Matematik/Ölçüler/Ölçü Aletleri, Astronomi Terimleri/Gökyüzü, Tıp/Anatomi, Mimari/Çeşme, Renkler

Dini Kıyafetler

delḳ (Fa.) (65a/1)

filirzeng (Fa.) (69b/8) krş. filirzreng

filirzreng (Fa.?) (69b/8) krş. filirzeng

filrez (Fa.) (52b/2)

fūṭa (Ar.) (104b/3)

ḫastuvāne (Fa.) (99a/8)

küstī (Fa.) (111b/5) krş. küştī, küstīc

küstīc (muarreb) (27b/3) krş. küstī bk. İnsana Özgü Söz Varlığı

küştī (Fa.) (111b/5) krş. küstī, küştī bk. Mutfak Kavramları/Gıda Adları

lāyī (Fa.) (112a/1) krş. lāynī

lāynī (Fa.) (112a/1) krş. lāyī

mīzer (Fa.) (48a/7)

pelās (Fa.) (54a/5)

zünnār (muarreb) (43b/4)

Giyimle İlgili Diğer Sözcükler

?çūb-pāre (Fa.) (98b/4)

?girec (?) (27b/3)

?kelāb (Fa.?) (16b/5)

ābere (Fa.?) (93b/1) krş. āvāre, āvere bk. İnsana Özgü Söz Varlığı

aḫilūje (Fa.) (93b/4) krş. aḫkūjne

āḫilūze (?) (93a/4)

aḫkūjne (Fa.) (93b/4) krş. aḫilūje

aḫkūn (Fa.) (78a/8)

āngüle (Fa.) (93b/3) krş. engüle

āsīn (Fa.?) (78a/2)

āsitīn (Fa.) (78a/1)

āster (Fa.) (38a/3)

āvere (Fa.?) (93b/1) krş. ābere, āvāre bk. İnsana Özgü Söz Varlığı

bādvān (Fa.) (79b/1) krş. bādbān, bātbān, bk. Denizcilik

bānire (?) (95a/5)

bātbān (Fa.?) (79b/1) krş. bādvān, bādbān, bk. Denizcilik

bāz-nīc (Fa.) (24b/7) bk. Eşyalar

bendīde (Fa.?) (96b/1) krş. bendīne

bendīne (Fa.) (96b/1)

berāvend (Fa.) (31b/8)

berçem (Fa.) (75a/5) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Kadınla İlgili Söz Varlığı

bürje (Fa.) (95b/6) krş. perje, pürje, bürze

bürze (Fa.) (95b/6) krş. bürje bk. Felsefe?

cevzigirih (Fa.) (98b/3)

cīb/ceyb (Fa.) (13b/3)

cüşşe (Fa.) (98a/5)

çaġbut (Fa.) (19b/7) krş. çaġbūt, çaġvut

çaġbūt (Fa.) (19b/7) krş. çaġbut, çaġvut

çaġvut (Fa.) (19b/7) krş. çaġbut, çaġbūt

çarḫ (Fa.) (29a/5) bk. Spor/Okçuluk, Eşyalar, Astronomi Terimleri, Meslekler/Meslek Kavram Alanları/Pamukçuluk, Özel Adları/Yer Adları, Hareketler/Diğer Hareketler, Dil bilgisel İfadeler/Çekimli Fiiller

çerm (Fa.) (75b/3)

çunāġ (Fa.) (62a/5)

derek (Fa.) (68a/8) krş. dezek

derke (Ar.) (100a/6)?

derve/dirve (Fa.) (100a/5) krş. dirde, dijve

dest-çūp (Fa.) (14a/3)

dest-vār (Fa.) (42b/2)

destār (Fa.) (42b/2)

destārçe (Fa.) (100a/8)

dezek (Fa.) (68a/8) krş. derek

dijve (Fa.) (100a/7) krş. derve/dirve

dirde (Fa.?) (100a/5) krş. derve/dirve

dūder (Fa.) (42b/7)

dürīşe (Fa.) (100a/6) krş. dūrīşe

ebrişīm (Fa.) (74b/8)

engüle (Fa.) (94a/7)

ferāvīz (Fa.) (52b/1) krş. firāvīz

ferġīş (Fa.) (59a/8)

firāvīz (Fa.) (52b/1) krş. ferāvīz

fünc/fenc (Fa.) (27a/7) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Kadınla İlgili Söz Varlığı

ġalaç (Fa.) (27a/2) bk. Zooloji/Diğer Hayvanlar, Zooloji/Kuşlar, Mimari/Barınak/Kapı ile İlgili Sözcükler

gelū-bend (Fa.) (36a/3) krş. gülvend, gelū-vend

gelū-vend (Fa.) (36a/3) krş. gelū-bend, gülvend

gerden-bend (Fa.) (36a/1)

ġılc (Fa.) (27a/2)

girībān (Fa.) (86b/6) krş. girīvān

girīvān (Fa.) (86b/6) krş. girībān

girih (Fa.) (105a/4) bk. Formlar

gülvend (Fa.) (36a/3) krş. gelū-bend, gelū-vend

ḫaf (Fa.) (63b/4)

ḫaḳībe (Ar.) (98b/8)

ḫāmī (Fa.?) (109b/4) bk. Coğrafya

ḫamle (Ar.) (99b/3)

ḫaşetce/ḫaşitce (?) (99a/8)

ḫāv (Fa.?) (90b/6)

ḫaz (Fa.) (51a/4)

ḫīste (Fa.) (99b/7)

ḫıştek (Fa.) (68a/4) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar

ḫişter (?) (41b/8)

ḫubbe (Ar.?) (99a/3)

ḫurçīn (Fa.?) (82b/2) krş.

ḫurçīn (Fa.?) (82b/3) krş.

hüdb (Ar.) (17b/2)

istīm (Fa.) (75a/1)

jengüle (Fa.) (101b/4) bk. Zooloji/Hayvan Fizyolojisi ve Anatomisi krş. zengüle

ḳaz (muarreb) (52b/3)

kejene (Fa.) (105a/8) krş. kezene bk. Zooloji/Kuşlar, Botanik/Bitkiler

kejī (Fa.) (111b/5) bk. Formlar

kelābe (Fa.) (105b/3) krş. kelāve, kelāfe bk. Zooloji/Kuşlar

kelāfe (Fa.) (105b/3) krş. kelābe, kelāve bk. Zooloji/Kuşlar

kelāve (Fa.) (105b/3) krş. kelābe, kelāfe bk. Zooloji/Kuşlar

kemend (Fa.) (36a/4) bk. Zooloji/Aksesuarlar

kemer-bend (Fa.) (36a/4)

kemer-sār (Fa.) (47a/7)

kenāġ (Fa.) (63a/1)

kenūr (Fa.) (47a/8) bk. Mutfak Kavramları/Mutfak Gereçleri

kezene (Fa.) (105a/8) krş. kejene bk. Zooloji/Kuşlar, Botanik/Bitkiler

kūçe (Fa.) (106a/3) bk. Yol, Coğrafya/Yerleşim Yerleri

kūdek (Fa.) (70b/2) bk. Toplum/Aile İlişkileri, Botanik/Salkım

kūj (Fa.) (53a/1) bk. Tıp/Hastalık Adları, Tıp/Refleksler, İnsana Özgü Söz Varlığı/Erkekle İlgili Söz Varlığı

küre (Fa.) (105a/4) bk. Mimari/Barınak/Kapı ile İlgili Sözcükler, Tıp/Anatomi

küzküre (Fa.) (105a/8)

lāce (?) (106a/6) krş. lāme

laḫte (Fa.) (106a/7)

laḫtī (Fa.) (112a/2)

lāme (Fa.) (106a/6) krş. lāce

līf (Ar.) (64a/7) bk. Coğrafya/Göl, Hijyen

lĭf (Ar.) (64a/7) bk. Hijyen

lūş (Fa.) (60a/2) bk. Tıp/Sağlık, Coğrafya/Toprak

mābe (Fa.?) (106b/4) krş. māye bk. Felsefe/Varlık, Zooloji/Memeliler, Ekonomi/Para, Toplum/Aile İlişkileri, Tarım/Aletler, Bilim/Biyoloji

māye (Fa.) (106b/3) krş. mābe bk. Felsefe/Varlık, Zooloji/Memeliler, Ekonomi/Para, Toplum/Aile İlişkileri, Tarım/Aletler, Bilim/Biyoloji

mezār (Ar.?) (53a/5)

mişved (?) (36b/5)

miyān-bend (Fa.) (36b/6)

murār (Fa.?) (48a/2)

naḫ (Fa.) (30b/4)

neberde (Fa.) (107a/5)

nīfe (Fa.) (107b/3) bk. Hijyen/Kir, Zooloji/Hayvan Fizyolojisi ve Anatomisi

nīne (?) (107b/4)

nüvār (Fa.) (48b/6)

pābere (Fa.?) (94b/6)

pāçe (Fa.) (94b/4) krş. pāyiçe, pāyije

pāre (Fa.) (94b/8)

pāyçe (Fa.) (95a/6)

pāyiçe (Fa.) (94b/4) krş. pāyije, pāçe

pāyije (Fa.) (94b/4) krş. pāyiçe, pāçe

pāyje (Fa.) (95a/5)

penāġ (Fa.) (62a/1)

perend (Fa.) (31b/7) bk. Askeri Kavram Alanı/Aletler, Dil bilgisel İfadeler/Çekimli Fiiller, Giyim Kavram Alanı/Kumaş Adları

pergāle (Fa.) (95b/6)

perje (Fa.) (95b/5) krş. pürje, bürje

pervānde (Fa.) (95b/4)

peyle/pīle (Fa.) (97a/1) bk. Spor/Okçuluk, Zooloji, Zooloji/Eklem bacaklılar

pīne (Fa.) (96b/7) bk. Tıp/Anatomi

pūje-i cāme (Fa.) (96b/4)

pūz (Fa.) (50a/7) bk. Tıp/Anatomi, Mutfak Kavramları/Mutfak Gereçleri, Hava Durumu

püre (Fa.) (95b/2) krş. püre

pürje (Fa.) (95b/5) krş. perje, bürje

refū (Ar.) (91a/3)

reje (Fa.) (101a/2) krş. reje, rüje, reje

reje (Fa.) (101a/3) krş. reje, reje, rüje

reje (Fa.) (6b/4) krş. reje, rüje, reje

resen (Fa.) (83b/5)

rezze (Fa.) (101a/3)

rīsimān (Fa.) (84a/2)

rīşe (Fa.) (101a/7)

rīşīde (Fa.) (101a/7)

riste (Fa.) (101a/3) bk. Dil bilgisel İfadeler/Fiilimsiler/Sıfat-Fiiller

rişte (Fa.) (101a/4) bk. Meslekler

rüje (Fa.) (101a/3) krş. reje, reje, reje

seberderk (?) (68b/8)

semnū (Fa.?) (91a/8) krş. sümbū

sūje (Fa.) (102b/4) bk. Dil bilgisel İfadeler/Fiilimsiler/Sıfat-fiiller

sümbū (?) (91a/8) krş. semnū

şelvār-bend (Fa.) (35a/3)

şeş-ḫaḥc (?) (26b/2) krş. şeşḫaḫc

şeşḫaḫc (?) (26b/2) krş. şeş-ḫaḥc

şūn (Fa.) (85b/3)

şūz (?) (52a/4)

şūze (Fa.) (103a/6)

şükle (Fa.) (103a/4)

tāḫte (Fa.) (97a/4) bk. Zooloji/Memeliler

tāleşān/tālişān (Fa.) (81a/7) krş. tāşān

ṭanāb (Ar.) (15b/7) bk. Mimari/Barınak, Edebiyat Terimleri

tāre (Fa.) (97a/2) bk. Matematik/Ölçüler/Ölçü Aletleri

tārpūd (Fa.?) (32b/1)

ṭarz (Ar.) (52a/6)

tāşān (Fa.?) (81a/7) krş. tāleşān/tālişān

tebek (Fa.) (67a/6)

telbe (Fa.) (97b/3) krş. telīse

telīse (Ar.) (97b/3) krş. telbe

ṭırāz (Ar.) (52a/6) bk. Meslekler/Meslek Kavram Alanları

tīrez (Fa.) (50b/5) krş. tīrīz, tīriz

tīrīc (Fa.) (25b/1) krş. tīrīz

tīrīz (Fa.) (50b/5) krş. tīriz, tīrez, tīrīc

tīriz (Fa.) (50b/5) krş. tīrīz, tīrez

tij (Fa.) (50b/3) bk. Yol, Botanik

tike (Fa.) (97b/2)

tirīz (Fa.) (50b/3) bk. Mutfak Kavramları/Mutfak Gereçleri

uḫruḳ (Ar.?) (64b/3) krş. uḫrūḳ

uḫrūḳ (Ar.?) (64b/3) krş. uḫruḳ

vāzaġ (Fa.) (63a/5)

vejeng (Fa.) (71a/7) krş. vereng

vereng (Fa.) (71a/6) krş. verneg, vejeng

verneg (Fa.) (71a/6) krş. vereng

vezek (Fa.) (71a/7) bk. Zooloji/Sürüngenler

zaġar-ġāş (Fa.) (58b/2)

zeh (Fa.) (101b/6) bk. Çevre, Mimari, İnsana Özgü Söz Varlığı/Kadınla İlgili Söz Varlığı/Doğum, Toplum/Aile İlişkileri, Duyular/Koku

zengüle (Fa.) (101b/4) bk. Müzik/Sesler krş. jengüle

zergüle (Fa.) (101b/2)

zifrīn (Fa.) (84a/5)

zübāne (Fa.) (101a/8) bk. Matematik/Ölçüler/Ölçü Aletleri, Ateş Kavram Alanı

ʿatābī (Fa.) (111a/4)

Dini Terimler

telā (Fa.?) (5a/1)

ḫırḳa (Ar.) (99a/7)

?yezek (Fa.) (71b/4)

***nevend** (Fa.) (37a/5) bk. Meslekler, İnsana Özgü Söz Varlığı, Zooloji/Memeliler

āferīn (Fa.) (78a/3) krş. ferī bk. Dil bilgisel İfadeler/Çekimli Fiiller, Dil bilgisel İfadeler/Ünlem

āler (Fa.) (38a/6) bk. Tıp/Anatomi

āşīgāh (Fa.) (93a/2)

āẕer-berzīn (Fa.) (77b/8) bk. Özel Adlar/Kişi Adları

bāng-nemāz (Fa.) (49b/8)

bed-rūşt (Fa.?) (18b/5)

berberūşān (Fa.) (80a/3)

berzīn/bürzīn (Fa.) (80a/4)

beze (Fa.) (96a/1) krş. bezze, bk. Giyim Kavram Alanı/Giyim Eşyaları

bezekār (Fa.) (40a/1)

bezemend (Fa.?) (32a/2)

bezever (Fa.?) (40a/1) bk. Hareketler/Diğer Hareketler

bezze (Fa.) (96a/1) krş. beze

buḫūr (muarreb) (39b/1)

büt (Fa.) (18b/3)

cavlaḳī (Fa.) (109b/3)

cihān (Fa.) (82a/5) bk. Takvimsel Bilgiler, Astronomi Terimleri

dervīş (Fa.) (58a/3) bk. Ekonomi/Fakirlik

dest-nemāz (Fa.) (51a/8)

dīn-dār (Ar-Fa.?) (43a/1)

emār (Fa.?) (38b/7)

faġ/fuġ (Fa.) (62b/7) bk. Toplum/Diğer İlişkiler, Toplum/Aşkla İlgili Sözcükler

ferī (Fa.) (111a/7) krş. āferīn bk. Dil bilgisel İfadeler/Ünlem

ġalīc (Fa.) (27a/3) bk. Tarım/Aletler

ġazā (Ar.) (9b/1)

girift (Fa.) (22b/8) bk. Dil bilgisel İfadeler/Çekimli Fiiller

günāh-kār (Fa.) (47b/1) krş. günāh-kār

ḥuṭām (Ar.) (5b/3) krş. ḥuṭām bk. Çevre/Çöp

ḥuṭām (Ar.) (75b/4) krş. ḥuṭām

İzidī (Fa.?) (108b/4)

kaḫ kaḫ (Fa.) (30a/5) krş. kaḫçāḫ

kaḫçāḫ (Fa.?) (30a/5) krş. kaḫ kaḫ

kīblū (?) (92a/4)

kīş (Fa.) (60a/1) krş. kīş

kīş (Fa.) (60a/1) krş. kīş bk. Spor/Okçuluk

kūt (Fa.) (23a/4) bk. Tıp/Anatomi, ?

lekhen (Fa.) (87b/4)

muġ-beçe (Fa.) (106b/7)

nebī (Ar.) (112b/1)

nemāz (Fa.) (53a/8)

nenūşāk (?) (71a/5)

nīm-tene (Fa.) (107b/4)

niyāyiş/neyāyiş (Fa.) (60a/7)

nūş (Fa.) (60a/7) bk. Hareketler/Diğer Hareketler, Mutfak Kavramları/Gıda Adları, Mutfak Kavramları/İçecekler, Tıp/Zehir

nüsk (Fa.) (71a/3) bk. Botanik/Baklagiller

pārisāyān (Fa.) (79b/5)

pārsā (Fa.) (3b/5)

pāymāç (Fa.?) (24b/6)

perhīz-kār (Fa.) (39b/6)

perūşinān (Fa.?) (80a/3) bk. Padişah Kavram Alanı

revüş (Fa.) (58a/7) bk. Hareketler/Yürüyüş, gelenek

rūz (Fa.) (51b/4) bk. Takvimsel Bilgiler/Hususi Günler, Takvimsel Bilgiler

rūz-efzūn (Fa.) (83b/8)

rūze (Fa.) (101a/5) bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

rūze-dār (Fa.) (43a/5)

sevgend (Fa.) (34b/8)

sünnet (Ar.) (21b/7)

şāyān (Fa.) (85a/7)

şefā/şifā (Fa.?) (8a/3) bk. Tıp/Sağlık, Spor/Okçuluk

şefād (Fa.) (35a/3) krş. şefūd

şefūd (Fa.) (35a/3) krş. şefād

ṭavāf (Ar.) (64a/3)

vejfān (Fa.?) (89a/1) krş. verḫān, verdfān, vürrenān

verdfān (?) (89a/1) krş. verḫān, vürrenān, vejfān

verḫān (?) (89a/1) krş. verdfān, vürrenān, vejfān

veşen (Ar.) (88b/8)

vürrenān (Fa.) (89a/1) krş. verḫān, verdfān, vejfān

Dini Kitaplar

āstā (?) (2a/5)

bübrüd (?) (31b/5) krş. Pāzend

ebestā (?) (2a/6)

Engelyūn/Engilyūn (Fa.) (79a/4) bk. Giyim Kavram Alanı/Giyim Eşyaları krş. Engīlyūn, Englūn

Engīlyūn (Fa.) (79a/4) bk. Giyim Kavram Alanı/Giyim Eşyaları krş. Engelyūn/Engilyūn, Englūn

Englūn (Fa.) (79a/4) bk. Giyim Kavram Alanı/Giyim Eşyaları krş. Engelyūn/Engilyūn, Engīlyūn

estā/istā/üstā (?) (2b/6)

eyārde (Fa.) (94b/3)

nāzendestā (?) (11a/7)

Nūy (Fa.) (112b/2) krş. Nübī bk. İletişim/Konuşma

Nübī (Fa.?) (112b/1) krş. Nūy

Pāzend (Fa.) (31b/5) krş. bübrüd

Vestā (?) (11b/6)

Zebūr (Ar.) (43a/8)

zendistā (Fa.) (7a/2)

zened (Fa.) (34a/7)

Namazlar

dügāne (Fa.) (100b/5)

ḫuften (Fa.) (82b/4) bk. Tıp/Fizyoloji

nemāz (Fa.) (53a/8)

nemāz-ı bām (Fa.) (77b/1)

nemāz-ı bāmdād (Fa.) (37a/4)

nemāz-ı dīger (Fa.) (48b/5)

nemāz-ı ḫuften (Fa.) (88b/4)

nemāz-ı pīşīn (Fa.) (88b/4)

nemāz-ı şeb (Fa.) (17a/7)

peydān bīşīn (Fa.?) (81a/6) bk. Özel Adlar/Şahname, Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

İnanışlar

āfītāb-perest (Fa.) (17b/6) bk. Zooloji/Sürüngenler, Botanik/Bitkiler

āteş-kede (Fa.) (92b/8) bk. Ateş Kavram Alanı, Ateş Kavram Alanı/Kullanılan Gereçler

āẕer-geşb (Fa.) (12a/7) krş. āẕer-güşeb

āẕer-güşeb (Fa.) (12a/7) krş. āẕer-geşb

āẕer-küşest (Fa.) (17b/5)

büt-perest (Fa.) (18b/3)

cühūd (Fa.) (33a/2)

gebr (Fa.) (46b/6) krş. Gevr

Gevr (Fa.?) (47b/3) krş. Gebr

girvīde (Fa.) (105a/7)

ḥirbā (Ar.) (5b/3)

ḳaş (?) (59b/1)

mānā (Fa.) (11a/1) bk. Dil bilgisel İfadeler

muġ (Fa.) (63a/3) bk. Coğrafya/Jeoloji

Muġūl (?) (74a/7) bk. Özel Adlar/Milliyet

müsülmān (Ar.?) (88a/1)

nā-girevīde (Fa.) (107a/4)

Nufoşā (?) (11b/2)

Nuġoşā (Fa.) (11b/2)

Nuġūşāk (Fa.) (71a/4)

sügübā (Fa.) (7b/4)

Şaman (Fa.) (85b/3)

tersā (Fa.) (4b/5)

Dini Önderler

behr (Fa.) (40a/6) bk. Dil bilgisel İfadeler/Edatlar

bihār (Fa.) (40a/6) bk. Mimari

biṭrīḳ (Ar.?) (64b/5)

büt-ḫāne (Fa.) (95a/8)

cāṣilīḳ (muarreb) (64b/7)

çerger (Fa.) (41a/4) bk. Müzik/Sesler

deyr (Ar.) (42b/8)

fercāl (?) (73b/6)

Ferḫār (Fa.) (46a/6) bk. Özel Adlar/Yer Adları

hīrbed (Fa.) (37b/6) krş. hīrbüd

hīrbüd (Fa.) (37b/6) krş. hīrbed

imām (Ar.) (75a/2)

meġūşek (Fa.) (70b/8)

mīrbed (?) (36b/7)

mīşte (Fa.) (107a/3)

mıṭrān (muarreb) (88a/2)

mūbed (Fa.) (36b/6)

mūġ (Fa.) (63a/3)

pīş-nemāz (Fa.) (50a/8)

pīşvā (Fa.) (4b/1)

İbadet Yerleri

kānūn (?) (86b/1)

kāze (Fa.) (104b/7) bk. Mimari/Barınak, Spor/Okçuluk

keng (Fa.) (70a/8) bk. Özel Adlar/Yer Adları, Botanik, Özel Adlar/Coğrafi Adlar, İnsana Özgü Söz Varlığı

küng (Fa.) (70a/8) bk. Özel Adlar/Yer Adları, Botanik, Özel Adlar/Coğrafi Adlar, İnsana Özgü Söz Varlığı

künişt (Fa.) (23a/4)

merġazen (Fa.) (87b/8)

meşkū (Fa.) (92a/6) krş. meşkūy, meşküye bk. Mimari

meşkūy (Fa.) (112a/5) krş. meşküye, meşkū bk. Mimari/Barınak

meşküye (Fa.) (112a/5) krş. meşkūy, meşkū bk. Mimari/Barınak

mezgit (Fa.) (23b/1)

muṣallā (Ar.) (112a/6) bk. ?

şāmār (Fa.) (45a/5)

Diğer Dini Terimler

ābestān (Fa.) (2a/4)

Ādem (Ar.?) (74b/8)

āferīdegār (Fa.) (38a/3)

āferīnende (Fa.) (93a/3)

āḫir (Ar.) (38a/3)

Bārī (?) (108b/5)

behişt (Fa.) (19a/3)

besīḫ (?) (29a/2)

Beşter (?) (40a/3)

beyāt (?) (19a/4) bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

cāy-ı nemāz (Fa.) (50b/6)

cihān-āferīn (Fa.) (82a/6)

cihān-dār (Fa.) (40a/8)

cihāndāver (Fa.) (41a/8)

çelīpā (Fa.) (5a/7)

Dādār (Fa.) (42a/5)

dāred (Fa.) (33b/2) bk. Dil bilgisel İfadeler/Çekimli Fiiller

dūzeḫ (Fa.) (29a/8)

fermūde-i Ḫudā (Fa.) (9b/4)

Ḫanūḫ (?) (29a/6)

ḫimār (Ar.) (42a/1)

Ḫudā (Fa.) (5b/5)

ḫudāy (Fa.) (109b/5)

īdūr (Fa.) (39a/2) bk. Meslekler, Hava Durumu

īlā (Fa.) (3b/4)

īzer (Fa.) (39a/2) bk. Hava Durumu, Dil bilgisel İfadeler/Zarflar

İsrāfīl (?) (71b/8)

İzīd (?) (31a/8)

İzūd (?) (31b/1)

jevār/jüvār (Fa.?) (43b/6)

kenīsā (?) (10b/3)

Kerger (Fa.?) (46b/8) krş. Kerūker

Kerūker (Fa.) (46b/8) krş. Kerger, Kezūker

Kezūker (Fa.) (47a/2) krş. Kerūker

kilisā ve kelīsā ve kelīsiyā (Fa.) (10b/2) bk. Tıp/Hastalık Adları

Kirdigār (Fa.) (46b/8) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar

lerler (Fa.) (47b/6)

lūler (Fa.) (47b/8)

mengū (Fa.) (92a/7) bk. İletişim, Hareketler

menū (Fa.) (92a/7) bk. İletişim, Hareketler

Mers (Fa.?) (55b/7)

mīnā (Fa.) (11a/5) bk. Astronomi Terimleri/Gökyüzü, Diğer Temalar/Diğer Maddeler, Denizcilik?

mīnū (Fa.) (92a/7)

pūte (Fa.) (96b/2) bk. Diğer Meslek Alanlarının Gereçleri, Bilim/Kimya/Elementler

sürūş (Fa.) (58b/6)

şaṭṣā (?) (8a/2)

Şīrez (?) (52a/5)

Şīzer (?) (45b/7)

Şīẕer (?) (45b/7)

şilīḫ (Fa.) (30a/1)

temḫīşā (?) (5a/1)

tenbese (Fa.) (97b/4) bk. Eşyalar

teşkīḫ (?) (29a/3) krş. teşlīḫ

teşlīḫ (Ar.) (29a/3) krş. teşkīḫ

veyl (Ar.) (74b/4)

Yeskür (?) (49a/8)

Yezdān (?) (89b/1)

zened (Fa.) (34a/7)

Zerādüşt (Fa.) (21a/7)

Zerdāşt (Fa.) (21a/7)

Zerdihüşt (Fa.?) (21a/7)

Zerdüşt (Fa.) (21a/7)

zerend (Fa.) (34a/6)

züreng (Fa.) (68b/4)

ʿayalā/ʿaylā (Ar.?) (9a/6)

Şeytan

āherīmen (Fa.?) (78a/5) krş. āhermen/āhirmen

āhermen/āhirmen (Fa.?) (78a/5) krş. āherīmen

ārdāv (?) (89b/3)

beynāre/bīnāre (Fa.) (97a/1) bk. Askeri Kavram Alanı?

dīv (Fa.) (91a/3)

ehremen (Fa.) (79a/5)

Ejdenk (Fa.?) (66a/1)

ġūl (Ar.) (73b/5) bk. Zooloji/Yuva, İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar

hābil (?) (74b/5)

istenbe (Fa.) (93b/7)

neydālān (Fa.) (88b/6) bk. Müzik/Müzik Aleti

sitenbe (Fa.) (102a/2) krş. sitenbe bk. İnsana Özgü Söz Varlığı

sitenbe (Fa.) (102a/3) krş. sitenbe bk. İnsana Özgü Söz Varlığı, Eşyalar

şifūf (Ar.?) (22a/3)

ʿifrīt (Ar.) (22a/8)

Takvimsel Bilgiler

?yaḫtī (?) (112b/7)

āb (Fa.) (12a/7) krş. āv, bk. Mutfak Kavramları/İçecekler

āb-ı māh (Fa.) (93a/4)

ābān (Fa.) (77b/6)

ābān-māh (Fa.) (92b/7)

ābān-māh (Fa.) (93a/2)

āḫir-rūz (Fa.) (49b/2)

ayār (Fa.) (39a/2)

āz (Fa.) (49b/2) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı

āẕār (Fa.) (38a/2)

āzāz (Fa.) (49b/2)

āẕer (Fa.) (38a/2)

āẕer (Fa.) (38a/3) bk. Ateş Kavram Alanı

āẕer (Fa.) (38a/3) krş. āẕer, bk. Ateş Kavram Alanı

āẕer-māh (Fa.) (93a/2)

āẕīne (Fa.) (93a/1)

bād (Fa.) (31b/2) bk. Coğrafya/Rüzgar, Dil bilgisel İfadeler/Çekimli Fiiller

bād-rīz (?) (50a/1)

bāder (Fa.) (39a/3)

bahār (Fa.) (40a/6)

bām (Fa.) (75a/3) bk. Mimari, Tıp/Anatomi, Coğrafya/Yön Adları

bāmdād (Fa.) (31b/3)

bārīn (Fa.) (79b/4)

behmen (Fa.) (81a/1) bk. Botanik/Bitkiler

behmen-māh (Fa.) (96b/5)

behmencene (Fa.) (96b/5)

behmī-māh (Fa.) (96b/5)

Behrām (Fa.) (75a/8) bk. Astronomi Terimleri/Yıldız ve Gezegen Adları, Özel Adlar/Kişi Adları

berbehmen (?) (80a/6)

berehmen-māh (Fa.) (95b/5)

berg-rīzān (Fa.) (80a/5)

beyābān (Fa.) (81a/2) krş. biyāvān bk. Coğrafya/Dağ-Ada-Çöl

biyāvān (Fa.) (81a/2) krş. beyābān bk. Coğrafya/Dağ, Coğrafya/Dağ-Ada-Çöl

būḳ (Fa.) (64b/5) bk. Müzik/Müzik Aleti

cihān (Fa.) (82a/5) bk. Astronomi Terimleri, Dini Terimler

cubā (Ar.) (5a/3)

çāġ (62a/4)

çār-şenbe (Fa.) (98a/1)

çārmīn (Fa.) (81b/6)

çārūze (Fa.) (97b/8)

çāşt (Fa.) (19b/4) krş. çāştgāh, çāşte

çāşte (Fa.) (97b/8) krş. çāştgāh, çāşt

çāştgāh (Fa.) (97b/8) krş. çāşte, çāşt

çihār-māhe (98b/5)

çihār-sāl (Fa.) (72b/5)

çihār-sāle (Fa.) (98b/5)

der-ān-rūz (Fa.) (51a/7)

der-ān-sāl (Fa.) (73a/1)

der-īn-sāl (Fa.) (73a/1)

der-sālī (Fa.) (110a/1)

dey (Fa.) (110a/3)

dey-māh (Fa.) (101a/1)

deycūr (Ar.) (43a/1)

deydān (Fa.) (83b/2)

dī (?) (110a/3)

dīg (Fa.) (68b/2) krş. dig bk. Hareketler/Diğer Hareketler, Zooloji/Kümes Hayvanları, Eşyalar

dīgīne (Fa.) (101a/1)

dīhmed/deyhmed (Fa.) (33b/8)

dīrend (Fa.) (33b/8) bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

dig (Fa.) (68b/2) krş. dīg

dūş (Fa.) (68a/5) bk. Tıp/Anatomi

dūşīne (Fa.) (100b/5)

dü-şenbe (Fa.) (100b/5)

ebān (Fa.) (78a/6) bk. Coğrafya

ehneved (Fa.) (31a/8)

ehven (Fa.) (79a/5)

erdbehişt-māh (Fa.) (93b/5)

erdibehişt (Fa.) (17b/8)

erid (Fa.) (31a/3)

estāẕ (Fa.) (31a/4)

eşnād (Fa.) (31a/6)

eştūd/iştūd (Fa.) (31a/6)

eştūh (Fa.) (94a/1) bk. Botanik/Baklagiller

eylūl (72a/2)

ferdābāmdād (Fa.?) (35b/3)

fervedīn (Fa.) (86a/2)

ferverdīn (Fa.) (86a/2)

ferverdīn-māh (Fa.) (104a/8)

ferverdicān (Fa.) (86a/2)

gā (Fa.) (10a/4) krş. gāh

gāh (Fa.) (104b/6) bk**.** Mimari/Barınak**,** Müzik/Makamlar, Askeri Kavram Alanı/Rütbeler krş. gā

geh (Fa.) (106a/4) bk. Formlar

gerīver (?) (47a/1) krş. kedīr bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

ḫazān (Fa.) (82b/4)

ḫazīrān (muarreb) (82a/7)

hefte (Fa.) (108a/3)

hengām (Fa.) (77b/4)

hengān (Fa.) (89a/6)

her-rūz (Fa.) (53b/4)

ḫurdād (Fa.) (99a/5)

ḫurdād (Fa.) (33a/4) bk. Duygular/Diğer Duygular

ḫurdād-māh (Fa.) (90b/7)

hüng (Fa.) (71b/3)

īn-māh (Fa.) (94b/3)

īzān (Fa.) (79a/7)

īẕān (Ar.) (79a/7)

imrū (Fa.) (89b/6)

isfend-mend (Fa.) (31a/5)

isfendār (Fa.) (38b/2)

isfendār (Fa.) (93b/7)

isfendār-ı müz (Fa.) (31a/5)

isfendār-ı müẕ-māhī (Fa.) (108b/3)

isfendār-muzmāh (Fa.) (93b/7)

isfendārmüz (Fa.) (49b/4)

jeme (Fa.) (101b/3)

kāh (Fa.) (104b/6) bk. Bilim/Kimya/Elementler, Zooloji/Yemler, Eşyalar, Toplum/Evlilik, Padişah Kavram Alanı

kānūn-ı evvel (Fa.) (74a/1)

kānūn-ı ṯānī (Fa.) (111b/2)

kedīr (?) (46b/7) krş. gerīver bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

küzīver (?) (47a/3)

māh (Fa.) (106b/2) bk. Astronomi Terimleri/Yıldız ve Gezegen Adları

māhe (Fa.) (106b/3) krş. mehe, mehme bk. Meslekler/Diğer Meslek Alanlarının Gereçleri

māhehā (Fa.) (11a/1)

māhīne (Fa.) (106b/3)

māhiyāne (Fa.) (106b/3)

mārāsifend (Fa.) (36b/2)

mehe (Fa.) (107a/1) krş. māhe, mehme bk. Meslekler/Diğer Meslek Alanlarının Gereçleri

mehī (Fa.) (112a/7)

mehme (Fa.) (107a/1) krş. māhe, mehme bk. Meslekler/Diğer Meslek Alanlarının Gereçleri

mevīje (Fa.) (107a/1) bk. Meslekler/Meslek Kavram Alanları/Boyacılık

mihir (Fa.) (48a/7) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı, Astronomi Terimleri/Yıldız ve Gezegen Adları

mihr-māh (Fa.) (107a/2)

mihrugān (Fa.) (88a/3)

mūnis (Ar.) (55b/8)

murdād (Fa.) (36b/3)

murdādāt (?) (23b/1)

nāşitā (Fa.) (11a/6) bk. Tarım/Aletler, Ekonomi

nev-bahār (Fa.) (48b/5)

nevbet (Ar.) (23b/6)

neysān (88b/6)

nīm-rūz (Fa.) (53b/1)

nīm-şeb (Fa.) (17a/8)

niyābe (Ar.) (107b/4) krş. niyāve

niyāve (Ar.) (107b/4) krş. niyābe

Ormüzd (?) (31a/8) bk. Özel Adlar/Kişi Adları, Astronomi Terimleri/Yıldız ve Gezegen Adları

pābīz (Fa.?) (50a/1) krş. pāyīz, pārīz

pādīse (Fa.) (95a/1)

pājīb (Fa.?) (12b/4)

pāpīz (Fa.?) (50a/1) bk. Botanik/Meyve-Sebze

pār (Fa.) (39a/3)

pārīne (Fa.) (95a/4)

pārīz (Fa.?) (50a/1) krş. pāyīz, pābīz

pāyīz (Fa.) (50a/1) krş. pābīz, pārīz

pegāh (Fa.) (96a/4)

penc-şenbe (Fa.) (96a/8)

perdā (Fa.) (4a/2)

perendūş (Fa.) (56b/6)

perīr (Fa.) (39b/7) krş. perīrüm

perīr-perīr (Fa.) (39b/7)

perīr-ter-perīr (Fa.) (39b/7)

perīrüm (Fa.) (39b/7) krş. perīr

pes-i ferdā (Fa.) (4a/3)

rām (Fa.) (76a/3) bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar, Padişah Kavram Alanı/Ferman

reşn (Fa.) (83b/5)

rūz (Fa.) (51b/4) bk. Takvimsel Bilgiler/Hususi Günler, Dini Terimler

rūz-ı bāz-ẖʸāst (Fa.) (21a/5)

rūze-hā (Fa.) (6b/6)

rūzīne (Fa.) (101a/6)

rūzigār (Fa.) (43a/5)

rūziyāne (Fa.) (101a/6)

sāl (Fa.) (73a/6)

sāl-āyende (Fa.) (101b/8)

sāle-hā (Fa.) (7a/4)

sifendārmüẕ (Fa.) (34b/6)

sih-şenbe (Fa.) (102b/5)

sih-şenbe (Fa.) (102b/5)

Şām (?) (76b/1) bk. Özel Adlar/Yer Adları

şeb (Fa.) (15a/6) krş. şev

şeb-gīr (Fa.) (45a/6)

şebān-rūz (Fa.) (52a/2)

şebāne-rūzī (Fa.) (110b/8)

şebihengām (Fa.) (76b/2)

şehrīr (Fa.) (45b/6)

şehrīver (Fa.) (45b/6)

şehryūr (Fa.) (45b/6)

şev (Fa.) (91b/3) krş. şeb bk. Dil bilgisel İfadeler/Çekimli Fiiller

şitāleg (Fa.) (69a/6) krş. şitāleng

tābistān (Fa.) (81a/7)

temū (Fa.?) (90b/1) krş. temūz

temūz (Fa.) (50b/4) krş. temū

teşrīni’ṣ-ṣānī (Ar.) (109a/6)

teşrīnü’l-evvel (Ar.) (72b/1)

tīr (Fa.) (40b/8) bk. Denizcilik, Astronomi Terimleri/Yıldız ve Gezegen Adları, Spor/Okçuluk, Toplum, Bilim/Fizik, Mimari, Mutfak Kavramları/Mutfak Gereçleri, Zooloji/Aksesuarlar

tīr-māh (Fa.) (97b/7)

vaḫşet (Fa.) (24a/2) krş. vehşet

vehşet (Fa.) (24a/2) krş. vaḫşet

yeldā (Fa.) (12a/5)

zemān (Fa.) (84a/6)

zemāne (Fa.) (101b/3)

zeverdīn (Fa.) (84a/8)

zimistān (Fa.) (84a/6)

ʿarūbe (Fa.?) (103b/5)

Hususi Günler/Zamanlar

çeş (?) (57b/1)

hūşānī (?) (112b/6)

nev-rūz (Fa.) (53b/1) bk. Müzik/Makamlar

nikāl (Ar.) (74b/2) bk. Cez

perḳandān (?) (80a/4)

reş (Fa.) (58a/7) bk. Matematik/Ölçüler, Astronomi Terimleri/Gökyüzü, Bilim/Fizik

rūz (Fa.) (51b/4) bk. Dini Terimler, Takvimsel Bilgiler

rūz-ı bāz-ḫᵛāst (Fa.) (21a/5)

rüstāḫīz (Fa.) (51b/3) krş. rüsteḫīz

rüsteḫīz (Fa.) (51b/3) krş. rüstāḫīz, sütḫīz

sedde (Fa.) (102a/4) krş. sede, seze

sede (Fa.) (102a/3) krş. seze, sedde

seze (Fa.?) (102a/7) krş. sede, sedde

sütḫīz (Fa.) (51b/8) krş. rüsteḫīz

şeb-ceşen-rūze (Fa.) (103a/1)

zāre (Fa.) (101a/7)

ʿīd (Ar.) (35a/7)

Meslekler

?ābīsār (Fa.?) (38a/6)

?büzemūy (Fa.) (108b/8)

?neverde-ger (?) (48b/6)

?peymāyend (Fa.?) (32a/8)

āb-güzār (Fa.) (38a/2)

āb-keş (Fa.) (56a/5)

āblīse (Fa.) (93a/3)

āhenger (Fa.) (38a/5)

āḫīzger (Fa.) (38a/4)

āhūn-ber (Fa.) (38a/5)

āsiyābān (Fa.) (78a/2)

āsiyāzen (Fa.) (78a/2)

āşīn (Fa.) (78a/2)

aşpe<z> (Fa.) (49b/5)

āşpüz (Fa.) (49b/2)

āteş-bāz (Fa.) (49b/1)

āteş-tāb (Fa.) (12a/7) bk. Tıp/Hastalık Adları, Ateş Kavram Alanı/Kullanılan Gereçler krş. āteş-tābe

āyīşe (Fa.) (93b/3) krş. āyişe

āyine-dār (Fa.) (38a/5)

āyişe (Fa.) (93b/3) krş. āyīşe

bāc-dār (Fa.) (39a/8)

bāfende (Fa.) (95a/7)

bāġubān (Fa.) (79b/4) krş. bāġvān

bāġvān (Fa.) (79b/4) krş. bāġubān

bāḫse-zen (Fa.) (79b/3)

bār-bür-dār (Fa.) (39a/3) bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

bār-keş (Fa.) (56b/4)

bārāc (Fa.) (24b/6)

bāz-bāz (Fa.) (49b/7)

bāzdār (Fa.) (39a/4) krş. bāzī-dār

bāzger (Fa.) (39a/5)

bāzī (Fa.) (108b/5) bk. Oyunlar

bāzī-dār (Fa.) (39a/4) krş. bāzdār

bāzīger (Fa.) (39a/4)

bāẕīre (?) (94b/8)

bāzirgān (Fa.) (79b/2)

bāzyār (Fa.) (39a/4)

bāzyār (Fa.) (39a/4) krş.

bedraḳa (Ar.) (95b/2) bk. Ekonomi/Vergi

berbuṭ-zen (Fa.) (80a/1)

berdaʿī (Fa.) (108b/8)

berziger (Fa.) (39b/7)

beşūl (Fa.) (72a/5)

betvārek (Fa.) (66a/8)

bīşār (Fa.) (40a/8) krş. pīşyār, pīşār

bicişk (Fa.) (66b/1) bk. Tıp

biḫişk (Fa.) (66b/1)

bināger (Fa.) (40a/5)

bizişk (Fa.) (66b/4)

bürdbār (Fa.) (39b/5) bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

büz-bāz (Fa.) (50a/4)

cābī (Ar.) (109b/1)

câme-dār (Fa.) (41a/2)

cān-bāz (Fa.) (50b/6)

cārūb-zen (Fa.) (81b/6)

cāsūs (Ar.) (54a/8)

cihbid (muarreb) (33a/2)

cilāger (Ar.-Fa.?) (41a/6)

cūdāb (muarreb) (13b/3) krş. gūẕāb bk. Mutfak Kavramları/İçecekler, Mutfak Kavramları/Gıda Adları

cūlāh (Fa.) (98b/3) krş. cūleh, cüllāh

cūleh (Fa.) (98b/3) krş. cūlāh, cüllāh

cüllāh (Fa.?) (98a/8) krş. cūlāh, cūleh

çāh-vīz (Fa.) (50b/6)

çāşnigīr (Fa.) (41a/2)

çerm-fürūş (Fa.) (57a/8)

çilānger (Fa.) (41a/6)

çiylānger (Fa.) (41b/1)

çūpān (Fa.) (82a/4)

çünk (Fa.?) (67b/7) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar

dādger (Fa.) (42a/5)

dāhūl (Fa.) (72b/8) bk. Zooloji/Tuzak-Av

dārāy/dārey (Fa.) (109b/8)

dārāz (?) (51a/6)

dārī̄ (Fa.) (109b/8) bk. Dil bilgisel İfadeler

dāvdār (Fa.) (42a/6)

dāver (Fa.) (42a/6) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı

dāverī̄ (Fa.) (109b/8) bk. Askeri Kavram Alanı/Savaş

dāz (Fa.) (51a/6)

debbe-ger (Fa.) (42a/6)

def-zen (Fa.) (83a/6) krş. tef-zen

defter-dār (Fa.) (33b/6)

defter-dār (Fa.) (42b/4)

dellāl (Ar.) (73a/2) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Sesler?

der (Fa.) (42a/7) bk. Mimari/Barınak/Kapı ile İlgili Söz Varlığı, Coğrafya/Nehir, Dil bilgisel İfadeler/Ekler, Coğrafya, Coğrafya/Diğer Yönler

der-bān (Fa.) (83a/2)

destuvān (Fa.) (83a/4)

deştübān (Fa.) (83a/5) krş. deştüvān bk. Askeri Kavram Alanı

deştüvān (Fa.) (83a/5) krş. deştübān bk. Askeri Kavram Alanı

dībā-bāf (Fa.) (63b/5)

dīde-bān (Fa.) (83b/2)

dibīr/dübīr (Fa.) (42a/6) krş. dibīrī̄

dibīrī̄ (Fa.) (109b/8) krş. dibīr/dübīr

direm-zen (Fa.) (83a/3)

dizdām (Fa.?) (75b/8)

dizdār (Fa.) (42b/1)

dūk-tirāş (Fa.) (58a/5)

dūs-ger (Fa.) (42b/7)

dühül (Fa.) (73a/3) bk. Müzik/Müzik Aleti, İşaretler

dühül-bān (Fa.) (83b/1)

dühül-bāz (Fa.) (51b/1)

dühül-ger (Fa.) (42b/7)

dühül-zen (Fa.) (83b/1)

dürūdger (Fa.) (42a/8)

dürūger (Fa.) (42a/8)

düstūr (muarreb) (42b/2) bk. Belgeler, Toplum/Diğer İlişkiler

ebekdār (Fa.?) (38a/6)

efrūzende (Fa.) (94a/3)

efrūzger (Fa.?) (38b/6)

endūd-ger (Fa.) (39a/1)

engeşbe (Fa.) (94b/1) bk. Tarım/Aletler

erzīrger (Fa.) (38a/8)

estervān (Fa.) (78b/5)

eyşe (Fa.) (94b/3)

ferrāş (Ar.) (59a/7)

firistāde (Fa.) (104a/7) krş. firiste

firiste (Fa.) (104a/8) krş. firistāde

gāv-bān (Fa.) (86b/1)

gelle-bān (Fa.) (87a/1)

gencūr (Fa.) (47a/7)

germābūn (Fa.) (86b/5) krş. germābyān, germābvān

germābvān (Fa.) (86b/5) krş. germābyān, germābūn

germābyān (Fa.) (86b/5) krş. germābvān, germābūn

gerrā (Fa.) (10a/6)

gil-ger (Fa.) (47a/6)

girdebān (Fa.) (86b/*)

gūpāl (Fa.) (74a/4) bk. Askeri Kavram Alanı/Aletler

gūr-ken (Fa.) (87b/7)

gūẕāb (Fa.) (16b/6) krş. cūdāb bk. Mutfak Kavramları/İçecekler, Mutfak Kavramları/Gıda Adları

ḫaber-cūy (Ar.-Fa.?) (109b/5)

ḫaber-gīr (41b/4)

ḫaber-pejū (Ar.-Fa.?) (90b/6)

ḫācib (Ar.) (13b/3) bk. Astronomi Terimleri/Yıldız ve Gezegen Adları

ḫāk-bīz (Fa.) (51a/3)

ḫalḳān (Ar.) (82b/5)

ḫarbende (Fa.) (99a/7)

ḫarvān (Fa.) (82b/3) bk. Ulaşım

ḫarzī (Fa.) (109b/5)

ḫatne-ger (Fa.) (41b/5)

ḫaṭṭāṭ (Ar.) (61a/4)

ḫayme-dūz (Ar.-Fa.?) (51a/5)

hem-laḫt-dūz (Fa.) (53b/4)

hem-laḫter (Fa.) (49a/6)

hemger (Fa.) (49a/6)

ḫışt-zen (Fa.) (82b/4)

ḫoḳḳa-bāz (Ar.-Fa.) (51a/2)

ḫunyāger (Fa.) (42a/1)

ḫunyāger (Fa.) (42a/2)

ḫuvālīger (Fa.) (42a/3)

ḫuvārende (Fa.) (99b/5)

īdūr (Fa.) (39a/2) bk. Dini Terimler/Diğer Dini Terimler, Hava Durumu

īẕū (?) (89b/6)

jefer (Fa.?) (43b/3) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/İnsan Görünüşü/Saç

ḳābile (Ar.) (104b/3)

ḳafe (Ar.?) (104b/5)

kār-ger (Fa.) (46b/4)

kār-kün (Fa.) (86b/1)

kār-sāz (Fa.) (52b/5)

kārd-ger (Fa.) (46b/4)

kārdār (Fa.) (46b/3)

kārīz-ken (Fa.) (86b/2)

kārrān (Fa.) (86b/2)

kāse-bend (Fa.) (35b/7)

kāse-bender (Fa.) (46b/5)

kāse-ger (Fa.) (46b/6)

Kāve (Fa.) (105a/1) bk. Özel Adlar/Şahname

kāvyān (?) (86b/1)

ḳayn (Ar.) (86a/7)

kāzīr-ger (Fa.?) (46b/5)

kāzur (Fa.) (46b/5) krş. kāzūr

kāzūr (Fa.) (46b/5) krş. kāzur

kebūter-bāz (Fa.) (52b/5)

kedīver (Fa.) (46b/8) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar

kefş-dār (Fa.) (47a/4)

kefş-dūz (Fa.) (52b/8)

kefş-gīr (Fa.) (47a/4)

kefşger (Fa.) (47a/4)

kemān-ger (Fa.) (47a/6)

kemer-sāz (Fa.) (52b/8) bk. Giyim Kavram Alanı/Giyim Eşyaları

kenāreng (Fa.) (70a/8)

kende-kār (Fa.) (47b/1)

keşenger (Fa.?) (47a/4)

ketāreng/kenāreng/kepāreng (Fa.) (70a/3)

keyḫūr (Fa.) (47b/5)

ḳıfl-ger (Ar-Fa.?) (46b/3)

kīhān (Fa.) (87b/2) bk. Astronomi Terimleri

kihbiẕ (?) (36a/7) bk. Ekonomi/Para, ?

kirākeş (Fa.?) (59b/4)

kişāverz/küşāverz (Fa.) (52b/7)

kişt-kār (Fa.) (47a/3)

kūfşāne (Fa.) (106a/1)

kūmiş (Fa.) (60a/1)

kūtelān (Fa.) (87a/7) bk. Mutfak Kavramları/Diğer Gereçler

kūtüvāl (Fa.) (74a/4)

kūze-ger (Fa.) (47b/2)

külāh-dūz (Fa.) (52b/8)

kürūr (Ar.) (47a/2)

küvārdān (Fa.) (87a/6)

laḳanger (Fa.) (47b/7)

letenger (Fa.) (47b/6)

lūs-zen (Fa.?) (87b/5)

luʿbet-bāz (Ar-Fa.?) (53a/3)

māliş-ger (Fa.) (48a/1)

māliş-ger (Fa.) (48a/1)

maṭrī (Fa.) (112a/6)

maṭvī-ger (Fa.) (48a/4)

medkeş (Fa.) (60a/3)

merūz-tāb (?) (17a/2)

meşk-dūz (Fa.) (53a/5)

mihrubān (Fa.) (88a/3) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı

mū-bāf (Fa.) (64a/8) krş. mū-tāf, mū-tāb, mūy-tāb, mūy-tāv

mū-tāb (Fa.) (17a/4) krş. mū-bāf, mū-tāf, mūy-tāb, mūy-tāv

mū-tāf (Fa.) (64a/8) krş. mū-bāf, mū-tāb, mūy-tāb, mūy-tāv

muşāḳ (Ar.?) (65b/2)

mūtā (Fa.) (11a/4) krş. mūytā

muṭrī-ger (Fa.) (48a/4)

muṭrib (Ar.) (17a/3)

mūy-tāb (Fa.) (17a/4) krş. mū-bāf, mū-tāf, mū-tāb, mūy-tāv

mūy-tāv (Fa.) (92a/7) krş. mū-bāf, mū-tāf, mū-tāb, mūy-tāb

mūytā (Fa.) (11a/4) krş. mūtā

müze-dūz (Fa.) (53a/6)

mürzever (?) (48a/3)

müştek (Fa.) (70b/7) bk. Tıp/Anatomi

müzd-gīr (Fa.) (48a/3)

müzdūr (Fa.) (48a/3)

naḫcīr-gīr (Fa.) (48b/2)

nānbā (Fa.) (11a/6) krş. nānvā

nānvā (Fa.) (11a/6) krş. nānbā

nāy-zen (Fa.) (88a/7)

naʿl-bend (Ar.-Fa.) (37a/3)

neft-endāz (Fa.) (53a/8)

nehrevān/nihrevān (Fa.) (88b/5)

neved (Fa.) (37a/4) bk. Matematik/Sayılar

nevend (Fa.) (37a/5) bk. Zooloji/Memeliler, İnsana Özgü Söz Varlığı, Dini Terimler

ney-fürūş (Fa.) (60a/8)

nīze-zen (Fa.) (88b/6)

nigāh-dār (Fa.) (48b/4) krş. nigeh-dār

nigār-ger (Fa.) (48b/4)

nigeh-bān (Fa.) (88b/3)

nigeh-dār (Fa.) (48b/4) krş. nigāh-dār

nigīn-sāy (Fa.) (112b/1)

pālān-dūz (Fa.) (50a/1)

pālīz-bān (Fa.) (79b/7) krş. pālīzgen

pālīzgen (Fa.) (79b/7) krş. pālīz-bān

pāpūnd (Fa.) (31b/3)

pāsbān (Fa.) (79b/7)

pāy-bāf (Fa.) (63b/1)

pāy-güẕār (Fa.) (39a/8)

pāy-merd (Fa.) (31b/4)

pejengār (Fa.) (40a/1) krş. pejenger

pejenger (Fa.) (39b/8) krş. pejengār

penbe-ken (Fa.) (80b/6)

penbe-zen (Fa.) (80b/6)

perde-dār (Fa.) (39b/5)

pervāne (Fa.) (95b/4) bk. Zooloji/Eklem bacaklılar, Hizmetçi

pessedger (Fa.?) (40a/2)

peşīc (Fa.) (25a/3) bk. Meslekler/Meslek Kavram Alanı/Pamukçuluk, Tıp/Sağlık

peyāmber (Fa.) (40a/7) krş. peyġāmber, peyġamber, peyeber

peyeber (Fa.) (40a/7) krş. peyġāmber, peyġamber, peyāmber

peyġamber (Fa.) (40a/7) krş. peyġāmber, peyāmber, peyeber

peyġāmber (Fa.) (40a/7) krş. peyġamber, peyāmber, peyeber

peyk (Fa.) (67a/2)

peykār-ger (40b/1)

pezirger () (39b/7)

pīl-bān (Fa.) (81a/5)

pīlever (Fa.) (40b/1)

pīlever-ger (Fa.) (40b/1)

pīne-dūz (Fa.) (50b/1)

pīşān (Fa.) (80b/3)

pīşār (Fa.) (40a/7) krş. pīşyār, bīşār

pīşe-kār (Fa.) (40a/8)

pīşyār (Fa.) (40a/7) krş. pīşār, bīşār

pīzer (Fa.?) (40b/3)

pināger (40a/5)

pinārenc (Fa.?) (25a/5)

pūst-pīrāy (Fa.) (109a/2)

pūstīn-dūz (Fa.) (50a/7)

raḫş (Fa.) (58a/6) bk. Astronomi Terimleri/Gökyüzü, Askeri Kavram Alanı/Aletler, Zooloji/Memeliler, Renkler

raḫşger (Fa.) (43a/3)

raʿd-endā<z> (Ar.-Fa.?) (51b/3)

refū-ger (Fa.) (43a/4)

refū-ger (Fa.) (43a/4)

reg-zen (Fa.) (83b/6) krş. reg-zen

remedān (Fa.) (83b/7) krş. remvān/remevān

remvān/remevān (Fa.) (83b/7) krş. remedān

reng-rez (Fa.) (51b/4) krş. reng-zen, reng-zer

reng-zen (Fa.) (83b/7) krş. reng-rez, reng-zer

reng-zer (Fa.) (43a/5) krş. reng-rez, reng-zen

resen-bāz (Fa.) (51b/3)

resen-tāb (Fa.) (14a/7)

rezbān (Fa.) (83b/5) krş. rezevān

rezevān (Fa.?) (83b/5) krş. rezbān

rīzek (Fa.) (68b/3)

rikāb-dār (Ar.-Fa.) (43a/4)

rişte (Fa.) (101a/4) bk. Giyim Kavram Alanı/Giyimle İlgili Diğer Sözcükler

rūġan-fürūş (Fa.) (58a/8)

rūġan-ger (Fa.) (43a/6)

rūy-ger (Fa.) (43a/6)

rūyīne-māl (Fa.?) (73a/4)

rūzbān (Fa.) (84a/1)

rūzbānān (Fa.) (84a/1)

şābūn-ger (Fa.) (45b/8)

sāḫt-gār (Fa.) (44a/1) krş. sāḫt-ger

sāḫt-ger (Fa.) (44a/1) krş. sāḫt-gār

sārubān (Fa.) (84b/2) krş. sārvān

sārvān (Fa.) (84b/2) krş. sārubān

sāz-zen (Fa.) (84b/2)

sebük-güẕār (Fa.) (44a/6)

secen (Ar.) (84b/6)

segbān (Fa.) (85a/1)

segvān (Fa.) (85a/1)

selle-ger (Ar.-Fa.?) (44b/6)

seng-güẕār (Fa.) (47b/8)

serpez (Fa.) (52a/1)

sifāl-fürūş (Fa.) (58b/7)

sifīr (Ar.) (44b/4)

simsār (Ar.) (44b/6) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı

şūret-bāz (Ar.-Fa.?) (52a/6)

sūzen-ger (Fa.) (45a/1)

sübāġ (Fa.) (62b/2) bk. Duyular/Tat

süm-tirāş (Fa.) (58b/8)

sütür-dār (Fa.?) (44a/7)

sütürdān (Fa.) (84b/5) krş. sütürvān, sütürbān

sütürbān (Fa.) (84b/5) krş. sütürvān, sütürdān

sütürvān (Fa.) (84b/5) krş. sütürbān, sütürdān

şaḫne (Fa.) (103a/1)

şeb-bāz (Fa.) (52a/3)

şeb-rev (Fa.) (91b/2)

şīr-fürūş (Fa.) (59a/4)

şīrīn-kār (Fa.) (45b/7) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı

şīşe-bāz (Fa.) (52a/5)

şikār-bāz (Fa.) (52a/3)

şimşīr-dār (Fa.) (45b/3)

şubān (Fa.) (85b/1) krş. şūbān

şūbān (Fa.) (85b/4) krş. şubān

şütür-bān (Fa.) (85b/1) krş. şütür-vān

şütür-vān (Fa.) (85b/1) krş. şütür-bān

ṭabbāḫ (Ar.) (30a/3)

tābdih (Fa.) (97a/2)

ṭalāye (Fa.) (103b/4) krş. telābe

tār (Fa.) (40b/4) bk. Matematik/Ölçüler, Tıp/Anatomi, Müzik/Müzik Aleti, Müzik/Parçalar, Bilim/Fizik

teber-zen (Fa.) (81a/7)

tef-zen (Fa.) (81b/2) krş. def-zen

ṭelā (Ar.) (9a/1)

telābe (Fa.) (97b/3) krş. ṭalāye

ṭırāz-ger (Fa.) (46a/1)

tūnī (Fa.) (109a/8) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar

üsküzār (Fa.) (38b/2) krş. üsküẕār/isküẕār bk. Mimari/Kervansaray

üsküẕār/isküẕār (Fa.) (38b/2) krş. üsküzār bk. Mimari/Kervansaray

üştürbān (Fa.) (78b/6)

vaḫşūr (Fa.) (48b/8) krş. vefşūr

vālād-ger (Fa.) (48b/8)

vānger (Fa.?) (48b/8) bk. Coğrafya/Nehir

vecer-ger (Fa.) (48b/8)

vefşūr (?) (49a/1) krş. vaḫşūr

verz-ger (Fa.) (49a/1) krş. verzī-ger

verz-kār (Fa.) (49a/1)

verzī (Fa.) (112b/3) bk. Botanik/Bitkiler

verzī-ger (Fa.) (49a/1) krş. verz-ger

yezk (?) (71b/4) bk. Astronomi Terimleri/Yıldız ve Gezegen Adları

yūz-dār (Fa.) (49a/8)

zer-dūz (Fa.) (51b/5)

zer-ger (Fa.) (43b/2)

zergū (Fa.?) (91a/6)

zevār (Fa.) (43b/6)

zindān-bān (Fa.) (84a/8)

zūr-bāz (Fa.) (51b/6) krş. zūr-ger

zūr-ger (Fa.) (43b/6) krş. zūr-bāz

ʿarż (Ar.) (60b/8)

ʿases (Ar.) (55a/6)

ʿaṭṭār (Ar.) (46a/3)

ʿayn (Ar.) (85b/8) bk. Şarapla İlgili Söz Varlığı, Renkler, Matematik/Ölçüler/Ölçü Aletleri, Astronomi Terimleri/Gökyüzü, Tıp/Anatomi, Mimari/Çeşme, Giyim Kavram Alanı/Giyim Eşyaları

ʿiyār-gīr (Ar.-Fa.?) (46a/4)

Meslek Kavram Alanları

āb-rū (Fa.) (89b/3)

āgenc (Fa.) (24a/8) krş. ākenc bk. Mutfak Kavramları/Gıda Adları

ājīne (Fa.) (93a/5) krş. ājne

ājne (Fa.) (93a/4) bk. Tıp/Anatomi krş. ājīne

ākec (Fa.) (24a/8)

ākenc (Fa.) (24a/8) krş. āgenc

bāhū (Fa.) (89b/7)

baḫye (Fa.) (95b/2)

bekke (Ar.) (96a/4) bk. Özel Adlar/Yer Adları, Dil bilgisel İfadeler/Zarflar

betūk (Fa.) (66b/1)

cāh (Fa.) (97b/7) bk. Toplum/Diğer İlişkiler

cengāl (Fa.) (67b/7)

çūbgīn (Fa.) (82a/3)

çūp-sāy (Fa.) (109b/2)

dāş (Fa.) (58a/2) bk. Mutfak Kavramları/Mutfak Gereçleri, İnsana Özgü Söz Varlığı/Bağışlama

deme (Fa.) (100b/2) bk. Hava Durumu, Ateş Kavram Alanı/Duman

derāy/dirāy (Fa.) (110a/1) bk. Dil bilgisel İfadeler/Çekimli Fiiller, Zooloji/Aksesuarlar

dest-efrāz (Fa.) (51a/7)

dest-efzār (Fa.) (42b/2)

dīde-gāh (Fa.) (100b/8)

Diğer Meslek Alanlarının Gereçleri

dihre (Fa.) (100b/7)

dü-kārd (Fa.) (33b/8)

efşürger (Fa.) (38b/6)

efzārdān (Fa.) (78b/8)

ejīne (Fa.) (93b/6) krş. ejne bk. Mutfak Kavramları/Mutfak Gereçleri, Coğrafya/Taş

ejne (Fa.) (93b/6) krş. ejīne bk. Mutfak Kavramları/Mutfak Gereçleri, Coğrafya/Taş

enduh (Fa.) (94a/8) krş. endūh bk. Duygular

endūh (Fa.) (94a/8) krş. enduh bk. Duygular

engüştāne (Fa.) (94a/7) krş. engüştüvāne

engüştüvāne (Fa.) (94a/7) krş. engüştāne

erre (Fa.) (93b/5)

gāh (Fa.) (104b/6) bk. Mimari/Barınak**,** Takvimsel Bilgiler, Askeri Kavram Alanı/Rütbeler krş. gā

ġan (Fa.) (86a/1)

ġang (Fa.) (69b/5)

gāz (Fa.) (52b/4) bk. Botanik/Ağaçlar, Hukuk/Etik

ġıl/ġul (Fa.) (73b/5) bk. Zooloji/Aksesuarlar

gümāne (Fa.) (105b/5) krş. kümāne

gürāz (Fa.) (52b/5) bk. İnşaat/Yarık, İnsana Özgü Söz Varlığı/Kadınla İlgili Söz Varlığı, Zooloji/Memeliler, İnsana Özgü Söz Varlığı, Mutfak Kavramları/Mutfak Gereçleri

güvār (Fa.) (47b/2)

ḫār-çīne (Fa.) (99a/1) bk. Giyim Kavram Alanı/Kumaş Adları

ḫār-ı çīnī (Fa.) (109b/4)

ḫāsek (Fa.?) (68a/) krş. ḫāyisk, ḫāyik

ḫāyik (Fa.) (68a/) krş. ḫāyisk, ḫāsek

ḫāyisk (Fa.) (68a/) krş. ḫāsek, ḫāyik

ḫevā (?) (6a/1)

ḫıven (Fa.) (82b/5)

ḫuvān-gūşt/ḫuvāre-gūşt (Fa.?) (20b/1)

kār-efjūl (Fa.) (74a/1) krş. kār-füjūl

kār-füjūl (Fa.) (74a/1) krş. kār-efjūl

kār-güẕār (Fa.) (46b/4) krş. kār-küẕār

kār-küẕār (Fa.) (46b/4) krş. kār-güẕār

keşkencīr (Fa.) (47a/4)

kevşir (Fa.?) (47b/3) bk. Mimari/Barınak/Kapı ile İlgili Söz Varlığı

kevtelān (?) (87a/7)

keyner/kiyner (?) (47b/5) bk. Meslekler/Ücret

ḳırbe (Ar.) (104b/4)

kīstān (Fa.) (87b/3)

kūdeyān (Fa.) (87a/5) bk. Zooloji/Aksesuarlar

kümāne (Fa.) (105b/5) krş. gümāne

kürb (Fa.) (16b/3)

küvāz (Fa.) (53a/1) bk. İletişim/Konuşma

küzīne (Fa.) (105a/8)

lāk (Fa.) (70b/3) bk. Coğrafya/Toprak

Mevki

māliş (Fa.) (60a/2) bk. Dil bilgisel İfadeler/Fiilimsiler/İsim-Fiiller

mıṭraḳa (Ar.) (106b/7)

miḳrāż (Ar.) (60b/8)

nüvādid (?) (37a/5)

pāye (Fa.) (94b/8) bk. Botanik/Öz, Coğrafya/Diğer Yerler, İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar, Eşyalar

pāye (Fa.) (95a/5) krş. pāye

peşeng (Fa.) (66b/6) bk. Özel Adlar/Şahname, Hava Durumu

pīse (Fa.) (96b/7) bk. Zooloji/Kuşlar, Tıp/Hastalık Adları

pūte (Fa.) (96b/2) bk. Bilim/Kimya/Elementler, Dini Eşyalar/Dini Eşyalar

pütk/pitk (Fa.) (66a/8)

rinde (Fa.) (101a/5) bk. Askeri Kavram Alanı/Asker

sāṭūr (Ar.) (44a/1)

sāzikār (Fa.) (44a/1)

sindān (Fa.) (85a/3)

sūfāl (Fa.) (73a/8) bk. Spor/Okçuluk krş. sūfār

sūfār (Fa.) (45a/2) bk. Spor/Okçuluk krş. sūfāl

sūhān (Fa.) (85a/4)

sünb/sinb (Fa.) (15a/3) bk. Coğrafya/Yer Altı, Zooloji/Hayvan Fizyolojisi Ve Anatomisi, Zooloji/Eklem Bacaklılar, Dil bilgisel İfadeler/Çekimli Fiiller

sünbe (Fa.) (102b/2)

şefre/şifre/şüfre (Ar.) (103a/3)

şeftāhenc (Fa.) (26b/3)

şetīze (?) (103a/1)

şikār-āhenc (Fa.) (26b/3)

tebenk (Fa.) (67a/6)

teber (Fa.) (40b/4) krş. tever

teber-deste (Fa.) (97a/5)

tebūrāk (Fa.) (67a/6) bk. Müzik/Müzik Aleti

tele (Fa.) (97b/3) bk. Zooloji/Tuzak-Av, Zooloji, Erkekle İlgili Söz Varlığı, Tarım/Tarla, Giyim Kavram Alanı/Giyim Eşyaları

telī (Fa.) (109a/6)

teltek (Fa.) (67b/1)

tever (Fa.) (40b/8) krş. teber

ṭırāz (Ar.) (52a/6) bk. Giyim Kavram Alanı/Giyimle İlgili Diğer Sözcükler

verā (Fa.?) (112b/3) krş. verā

zemenc (Fa.) (26a/2)

zemū (Fa.) (91a/6)

zihleḫā (Fa.) (7a/3)

ʿing (Fa.) (69b/3) bk. Zooloji/Memeliler

Yazıcılık

debīristān (Fa.) (83a/1) krş. debiristān

debiristān (Fa.) (83a/1) krş. debīristān

divīt (Ar.) (20b/7)

ḫaber-dān (Ar-Fa.?) (82a/7)

ḫabr (Ar.) (41b/2)

kāzikāv (?) (91a/6)

kürsüf (Fa.) (64a/5)

lās (Fa.) (55b/6)

midād (Ar.) (36b/3)

nūn (Fa.) (88b/4) bk. Askeri Kavram Alanı/Aletler, Dil bilgisel İfadeler/Zarflar, Dil bilgisel İfadeler, Zooloji/Balıklar

peşence (Fa.) (96a/5) bk. Coğrafya/Göl, İnsana Özgü Söz Varlığı/Akılla İlgili Sözcükler/Düşünce

peşüm (Fa.) (75a/6) bk. Zooloji/Hayvan Fizyolojisi ve Anatomisi, Hava Durumu

siyāhī (Fa.) (110b/7) bk. Renkler

şikāfte (Fa.) (103a/4) bk. Müzik/Parçalar

şūre (Fa.) (103a/6) bk. Coğrafya/Çöl

zāk-āb (Fa.) (14b/2) krş. zekāb

zekāb (Fa.) (14b/4) krş. zāk-āb, bk. Tıp/Vücut Sıvıları

züvāne (Fa.) (101b/5) bk. ?

Kağıtçılık

ḫarre (Ar.) (99a/5)

mūriş (Fa.) (60a/4) krş. mūriş

mūriş (Fa.) (107a/*) krş. mūriş

mühre (Fa.) (107a/1) bk. Tıp/Anatomi

raḫne (Fa.) (101a/2)

raḳ (Ar.) (65a/2)

sifir (Ar.) (44b/4)

şünc (Fa.) (26b/4)

vālāde (?) (107b/5) krş. vālādīne

vālādīne (?) (107b/5) krş. vālāde

Boyacılık

ḫūn-ābe (Fa.) (99b/6) bk. Tıp

isfīdāc (Ar.) (24b/3)

ispīdāb (Fa.) (12b/1) krş. sipīdāb

isrenc/esrenc (Fa.) (24b/3)

mevīje (Fa.) (107a/1) bk. Takvimsel Bilgiler

rūġnā (?) (6b/6)

rūġnās (Fa.) (54b/8)

rūyen (Fa.) (84a/1)

rūyinā (Fa.) (6b/7)

rūyine (Fa.) (101a/5)

sefīdāb/sifīdāb (Fa.) (15a/2) bk. Mutfak Kavramları/Gıda Adları, Botanik/Ağaçlar

sifīdāc/sifeydāc (Fa.) (26a/6)

sipīdāb (Fa.) (14b/6) krş. ispīdāb

sirinc (Fa.) (26a/5)

sülügūn (?) (85a/2)

Çamaşırcılık

?şaḫāre (Fa.?) (103a/1)

āb-câme (Fa.) (93a/4)

çūp (Fa.) (13b/2) bk. Botanik/Ağaçlar

fedeng (Fa.) (69b/6) krş. fedreng

fedreng (Fa.) (69b/5) krş. fedeng

ḫüsrev (Fa.) (90b/7) bk. Padişah Kavram Alanı, Özel Adlar/Kişi Adları

kedeng (Fa.) (70a/3)

kūbīn (Fa.) (87a/5)

kūdīne (Fa.?) (106a/1) krş. kūzīne

kūtek (Fa.) (70b/1)

kūzeyān (Fa.?) (87a/7) krş. kūzīn

kūzīn (Fa.?) (87a/7) krş. kūzeyān

kūzīne (Fa.?) (106a/1) krş. kūdīne, küzīne

küdīne (Fa.) (105a/3) krş. küzīne

küzīne (Fa.?) (105a/3) krş. küdīne

māle (Fa.) (106b/3) bk. ?

pejāvend (Fa.) (32a/2) krş. pejevend

pejevend (Fa.) (32a/1) krş. pejāvend

perverende (Fa.?) (95b/7)

pervīze (Fa.) (95b/5)

şeḫār/şiḫār (Fa.) (45a/7) bk. Tıp/Anatomi

Marangozluk

?gerdene (Fa.?) (105a/5)

bürme (Fa.) (95b/4)

girde-bür (Fa.) (47a/1) krş. girde-bür?

iske (Fa.) (93b/7) krş. iskene, iskene, işkene

iskene (Fa.) (93b/6) krş. iskene, iske, işkene

iskene (Fa.) (93b/7) krş. iskene, iske, işkene

işkene (Fa.) (94a/1) krş. iskene, iske, iskene

māhe (Fa.) (106b/3) krş. mehe, mehme bk. Takvimsel Bilgiler

mehe (Fa.) (107a/1) krş. māhe, mehme bk. Takvimsel Bilgiler

mehiẕ (Fa.) (36b/6)

mehme (Fa.) (107a/1) krş. māhe, mehme bk. Takvimsel Bilgiler

mete (Fa.) (106b/4)

sekne (Fa.) (102a/8)

sikiz (Fa.) (52a/1)

sūlāẖ-sünb (Fa.) (15a/4)

şikene (Fa.) (103a/4)

tīje (Fa.?) (97b/7) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı krş. tīşe

tīşe (Fa.) (97b/7) krş. tīje

Hallaç Kavram Alanı

?nebāġ (Fa.?) (63a/4)

āhār (Fa.) (38a/5)

āhār (Fa.) (39a/2)

āhen-dūk (Fa.) (65b/7)

bādirse (Fa.) (94b/7) krş. bādrīse

bādrīse (Fa.) (94b/7) krş. bādirse

bādrūḳ (Fa.?) (64b/4)

befterī (Fa.) (109a/1)

bejūyende (Fa.) (96a/1)

ber-ẖʸāc (Fa.) (25a/2)

bet (Fa.) (18b/3) krş. bet-ā-bet, pet

bet-ā-bet (Fa.) (18b/3) krş. bet

būd (Fa.) (32a/6) krş. pūẕ

cülcül (?) (72b/3)

cüvelā (Fa.) (5b/1)

çaġrişte (Fa.) (98a/6)

çehre-dūk (Fa.) (67b/8)

çūze-dūk (Fa.) (67b/7)

dehāne (Fa.) (100b/7)

derūne/dürūne (Fa.) (100a/4) bk. Dil bilgisel İfadeler/Zarflar/Yer-Yön Zarfları

dese (Fa.?) (100a/7)

dese (Fa.) (100a/8)

dest-bāf (Fa.) (63b/5)

destek (Fa.) (68b/1)

Dokumacılık

dūgirye (Fa.) (100b/6) krş. dūk-rīse, dūkerīse

dūk (Fa.) (68b/1) krş. dük

dūk-rīse (Fa.) (100b/6) krş. dūkerīse, dūgirye

dūkce (Fa.) (100b/6)

dūkdān (Fa.) (83b/1)

dūkerīse (Fa.) (100b/6) krş. dūk-rīse, dūgirye

dūrīşe (Fa.) (100b/5) krş. dürīşe

dük (Fa.) (68b/1) krş. dūk

efşār (Fa.) (38b/5)

ehençe (Fa.) (94b/3) krş. āhençe

enkār (Fa.) (39a/1)

felceme (?) (104b/2)

ġarvāşe/ġırvāşe (Fa.) (104a/1) bk. Botanik/Bitkiler

gülūl (Fa.) (74a/3) krş. gülūle

gülūle (Fa.) (105b/5) krş. gülūl

gürūhe (Fa.) (105a/6)

kāle-dān (Fa.) (86b/2)

kebbe/kibbe (Fa.) (105a/2)

kellābe (Fa.) (105b/3)

kīsene (Fa.) (106a/5)

küjīne (Fa.?) (105a/8)

künde-pīc (Fa.) (27b/5) krş. kündīş-pīç

kündīş-pīç (Fa.) (27b/5) krş. künde-pīc

līve (Fa.) (106b/2) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı, İnsana Özgü Söz Varlığı/Akılla İlgili Sözcükler/Akılsızlık

lūke (Fa.) (106b/1)

mākūb (?) (17a/2) bk. Botanik/Ağaçlar?

mākūk (Fa.) (70b/5)

māsūre (Fa.) (106b/3)

nāyçe (Fa.) (107a/4) krş. nāyize bk. Botanik/Bitkilerin Kısımları

nāyize (Fa.) (107a/4) krş. nāyçe bk. Botanik/Bitkilerin Kısımları

nūred (Fa.) (37a/4) bk. Botanik/Bitkiler krş. nūred

pāçāl (Fa.) (72a/2) bk. Coğrafya/Çarşı krş. pāyçāl

pāvzāre (Fa.) (95a/5)

pāy-efşār (Fa.) (39a/7) bk. Giyim Kavram Alanı/Giyim Eşyaları

peşmīne (Fa.) (96a/4) bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar/Yapılmış

pet (Fa.) (18b/3) krş. bet

pūde (Fa.) (96b/3)

pūr (Fa.) (40a/5) bk. Toplum/Aile İlişkileri

pūẕ (Fa.) (32a/6) krş. būd

püre (Fa.) (95b/3) krş. püre

rīs (Fa.) (54b/8) bk. Padişah Kavram Alanı/Taht, Eğitim/Sanat

seme (Fa.) (102b/2) bk. Zooloji/Aksesuarlar

şāne-kirbās (Fa.) (55a/4)

şefse (Fa.?) (103a/3) krş. şefşe

şefşe (Fa.) (103a/3) krş. şefse

şefte (Fa.) (103a/3)

şifşife/şüfşife (Ar.?) (103a/3)

şūy (Fa.) (111a/1) bk. Toplum/Evlilik

tenende (Fa.) (97b/4) bk. Zooloji/Eklem bacaklılar

tūlā (?) (5a/2)

vefre (Fa.) (107b/7)

veşeng (Fa.) (71a/7)

Pamukçuluk

çāput (Fa.) (19b/4)

çarḫ (Fa.) (29a/5) bk. Spor/Okçuluk, Eşyalar, Astronomi Terimleri, Giyim Kavram Alanı/Giyimle İlgili Diğer Sözcükler, Özel Adları/Yer Adları, Hareketler/Diğer Hareketler, Dil bilgisel İfadeler/Çekimli Fiiller

çehre (Fa.) (98b/5) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/İnsan Görünüşü/Yüz

çek (Fa.) (67b/5) bk. Belgeler

çerḫa (Fa.) (98a/3) bk. Botanik/Bitkiler, Zooloji/Tuzak-Av, Astronomi Terimleri/Gökyüzü

çūbuk (Fa.) (67b/7)

estīc (Ar.) (24b/3)

feḫmīẕ (?) (35b/2)

felḫīd (Fa.) (35b/4)

felḫūde (Fa.) (104b/2) krş. felḫūẕ

felḫūẕ (Fa.?) (35b/4)

felḫūẕ (Fa.) (35b/4) krş. felḫūde

kāle (Fa.) (104b/8) bk. Giyim Kavram Alanı/Kumaş Adları, Giyim Kavram Alanı/Giyim Eşyaları

kālete (Fa.) (104b/8) bk. Giyim Kavram Alanı/Kumaş Adları, Giyim Kavram Alanı/Giyim Eşyaları

ḳaysūs (muarreb) (55b/2)

keşkele (Fa.?) (105b/1)

kūndūş (Fa.) (59b/) krş. kündüş

kūze (Fa.) (106a/2) bk. Mutfak Kavramları/Mutfak Gereçleri

künde (Fa.) (105b/7) bk. Hukuk/Zulüm/Aletler, Botanik/Ağaçlar, Zooloji/Yuva, Zooloji/Eklem bacaklılar

kündüş (Fa.) (59b/) krş. kūndūş

pāġand (Fa.) (31b/2) krş. pāġande

pāġande (Fa.) (95a/4) krş. pāġand

penbe (Fa.) (96a/8)

penbe-dāne (Fa.) (96a/8)

penbe-kün (Fa.) (80b/6)

peşīc (Fa.) (25a/3) bk. Tıp/Sağlık, Meslekler

sāven (Fa.) (84b/3) krş. sāvīn

sāvīn (Fa.) (84b/3) krş. sāven

sāvīn-penbe (Fa.) (101b/8)

şifte/şüfte (Fa.) (103a/3) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Akılla İlgili Sözcükler/Sersemlik

tezkide (Fa.) (97b/1)

vāḫīde (Fa.) (107b/5)

Başmakçılık

***direfş** (Fa.) (58a/3) bk. İşaretlerler, Askeri Kavram Alanı, Tarım/Aletler

aġāre (Fa.) (94a/2) krş. aġāze

āġāze (Fa.) (93a/3)

aġāze (Fa.) (94a/2) krş. aġāre

düvāl-pāy (Fa.) (110a/3) bk. Toplum

ḫaṭṭ-keş (Fa.) (57b/7)

ḫūhel (Fa.) (72b/6) bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

kās-mūy (Fa.) (111b/2) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/İnsan Görünüşü/Kıl

kūẕer (Fa.) (47b/3)

melaḫter (?) (48a/5)

müze-māl (Fa.) (74a/8)

neşkerde/nişkerde (Fa.) (107a/7) krş. nişkerd

nişkerd (Fa.) (37a/3) krş. neşkerde/nişkerde

pādvāl (Fa.) (72a/3)

şuġa (Fa.) (103a/2)

tüş (Fa.) (57a/6)

Yapıcılık

cedvel (Ar.) (72b/2)

ḫarçūb (Fa.) (13b/) krş. ḫare-çūb

ḫare-çūb (Fa.) (13b/) krş. ḫarçūb

ḫav (Fa.) (90b/8) bk. Botanik/Bitkiler, Tıp/Vücut Sıvıları

hencār/hincār (Fa.) (49a/6) bk. Yol

reje-i binā (Fa.) (6b/4)

şāhūl (Fa.) (73b/1) krş. şāḳūl

şāḳūl (Fa.?) (73b/1) krş. şāhūl

Belgeler

cevāz (Ar.) (51a/1)

çek (Fa.) (67b/5) bk. Meslekler/Meslek Kavram Alanları/Pamukçuluk

düstūr (muarreb) (42b/2) bk. Meslekler, Toplum/Diğer İlişkiler

engāre (Fa.) (94a/8)

evāre (Fa.) (94b/2)

güẕer-nāme (Fa.) (105a/*)

ḫalīte (Fa.) (99b/2) bk. Giyim Kavram Alanı/Giyim Eşyaları?

ḫurūhe (Fa.) (99a/7) bk. Zooloji/Tuzak-Av, Askeri Kavram Alanı/Kıyafetler, Zooloji/Hayvan Fizyolojisi ve Anatomisi

ḳabāle (Ar.) (104b/4)

nevzede (Fa.?) (107b/1)

terzede (Fa.) (97a/6) krş. terzeve

terzeve (Fa.?) (97a/6) krş. terzede

yāfte (Fa.) (108a/7)

Defter

āvārçi (Fa.) (93a/8) krş. āverçi

āverçi (Fa.) (93a/8) krş. āvārçi

cerīde (Ar.) (98a/3) krş. cerīre

cerīre (Ar.) (98a/3) krş. cerīde

defter (Fa.) (33b/6) krş. defter

defter (Fa.) (42b/4) krş. defter

ḫarīṭ (Ar.) (61a/3)

kerāse (Fa.) (105a/8) krş. kerāse, kürrāse

kürrāse (Fa.) (105a/4) krş. kerāse, kürrāse

kürrāse (Fa.) (105a/8) krş. kerāse, kürrāse

ṭūmār (Fa.) (46a/2)

İş

?dāv (Fa.) (91a/1)

āġāz-kār (Fa.) (38a/3)

āvā (Fa.) (3a/5)

bāfdem (Fa.) (75a/3)

bed-kār (Fa.) (39b/3)

bed-kirdār (Fa.) (39b/3)

bed-küniş (Fa.) (56b/6)

belāde/bilāde (Fa.) (96a/7) krş. bülāẕ

bī-kār (Fa.) (40b/2)

bülāẕ (Fa.) (32a/4) krş. belāde/bilāde

cerb (Ar.?) (13a/8)

daḫş (Fa.) (58a/3)

dest yāb (Fa.) (14a/3)

dest-res (Fa.) (54b/4)

dūde (Fa.) (100b/4) bk. Toplum, Ateş Kavram Alanı/Duman

dūze (Fa.) (100b/4) bk. Toplum

emvāḳ (Ar.) (64b/3)

encām (Fa.) (75a/2) krş. serencām

encām-kār (Fa.) (38b/8)

encāmīn (Fa.) (79a/2)

faḳ (Fa.) (65a/8)

felḫ (Fa.) (30a/4)

ferem (Fa.?) (76b/7)

ferġūl/fürġūl (Fa.) (73b/6)

ferhīḫte (Fa.) (104b/*) bk. Hukuk/Ceza-Ödül

feyār (Fa.) (46b/1) krş. feyāvār

feyāvār (Fa.) (46b/1) krş. feyār

girdār (Fa.) (47a/1)

girdār (Fa.) (47a/2) krş. kirdār

girdigār (Fa.) (46b/8)

güzāf (Fa.) (64a/6) bk. İletişim/Konuşma

ḫalālūş (Fa.) (57b/7) bk. Müzik/Sesler

hem-gīn (Fa.) (89a/5) bk. Toplum/Diğer İlişkiler

ḫıyāvār (Fa.) (42a/4)

kām-rīz (Fa.?) (52b/5) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar

kār (Fa.) (46b/3) bk. Dil bilgisel İfadeler/Çekimli Fiiller

kār-ı kez (Fa.) (52b/4)

kār-ı saḫt (Fa.) (22b/6)

kār-kird (Fa.) (35b/7)

kird (Fa.) (35b/8) krş. kird

kirdār (Fa.) (47a/2) krş. girdār, kirder

kirdār-seng (Fa.) (70a/4)

kirder (Fa.) (46b/8) krş. kirdār

kiyānā (Fa.) (10b/5) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Mizaç-Huy

kūġāze (?) (106a/3) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Bağışlama

küniş (Fa.) (59b/7)

küvāl (Fa.) (74a/4)

māçaḫ (Fa.) (30b/1)

müzāvele (Ar.) (106b/5)

nā-fercām (Fa.) (77a/7)

nacḥ (Ar.) (28b/3)

nezūr (Ar.?) (48b/3)

rāst-kārī (Fa.) (110a/4)

sāmān (Fa.) (84b/2) bk. Huy, İnsana Özgü Söz Varlığı, Zooloji, Meslek/Ücret, İnsana Özgü Söz Varlığı/Akılla İlgili Sözcükler/Akıllılık

serencām (Fa.) (76a/7) krş. encām

siyeh-kār (Fa.) (45a/4)

şāh-kār (Fa.) (45a/4) krş. şākār

şākār (Fa.) (45a/5) krş. şāh-kār

şāpār (Fa.) (45a/5)

tūz (Fa.) (50b/4) bk. Spor/Okçuluk

vīḳ-vāḳ (Fa.) (65b/4)

zefleḫ (Fa.) (29b/2)

zeflic (Fa.) (26a/2)

Ücret

berḫīn (Fa.) (80a/6)

cāmegī (Fa.) (109b/1)

erzen (Fa.) (78a/8) bk. Botanik/Bitkiler, Botanik/Ağaçlar

faġyāz (Fa.) (52b/2)

gūherī (Fa.) (111b/8) krş. güherī

güherī (Fa.) (111b/8) krş. gūherī

ḫalef (Ar.) (63b/4)

idrār (Ar.) (38a/8)

keyner/kiyner (?) (47b/5) bk. Meslekler/Diğer Meslek Alanlarının Gereçleri

kiryān (Fa.) (86b/6)

müzd (Fa.) (36b/4) bk. Astronomi Terimleri/Yıldız ve Gezegen Adları

neviş (Fa.) (60a/7) bk. Mutfak Kavramları

pā-müzd (Fa.) (31b/4) krş. pāy-müzd

pāy-müzd (Fa.) (31b/4) krş. pā-müzd

pīş-müzd (Fa.) (32a/8)

rebūn (muarreb) (83b/4)

sāmān (Fa.) (84b/2) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Mizaç-Huy, İnsana Özgü Söz Varlığı, Zooloji, İnsana Özgü Söz Varlığı/Akılla İlgili Sözcükler/Akıllılık, Meslekler/İş

urmūn (Fa.) (78b/1)

üsür (?) (38b/3)

verāstād (Fa.) (37a/8) krş. verestād

verestād (Fa.) (37a/8) krş. verāstād

Rüşvet

bādfere (Fa.) (95a/6) krş. bādfūre bk. Oyuncaklar

bādfūre (Fa.) (95a/6) krş. bādfere bk. Oyuncaklar

bed-gend (Fa.) (31b/6)

bermend (Fa.) (31b/7) krş. pergend

pergend (Fa.) (31b/7) krş. bermend, bed-gend

yāre (Fa.) (108a/6) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Kadınlarla İlgili Söz Varlığı/Süs Eşyaları, Tıp/Yara, Tıp/İlaç, ?

Matematik

āġāz (Fa.) (49b/2) bk. Dil bilgisel İfadeler/Çekimli Fiiller

baḫş (Fa.) (56b/5) bk. Astronomi Terimleri/Burçlar, Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

behre (Fa.) (96b/5)

bevn (Fa.) (80b/8)

bī-mer (Fa.) (40b/2)

dırāz-nā (Fa.) (6a/4)

dırāzīne (Fa.) (100a/3)

feyāl (Fa.) (73b/7)

ḥazr (Ar.) (41b/2)

kīç-kebeç (Fa.) (27b/2)

māʿ (?) (61b/3)

mencelāt (?) (23b/3)

nuḫust (Fa.) (23b/4) krş. nuḫustīn

nuḫustīn (Fa.) (88a/8) krş. nuḫust

penc-pehlū (Fa.) (90a/4)

rūn (Fa.) (83b/8) krş. rūn

sevāẕ (Fa.) (34b/7)

si-sū (Fa.) (91b/1)

şeş-pehlū (Fa.) (91b/2)

yek-sū (Fa.) (92b/5)

zūn (Fa.) (84b/1)

Ölçüler

ārīc (?) (24a/8)

ārīn (Fa.) (77b/7) krş. ārin, arın

arın (Fa.) (78b/1) krş. ārīn, ārin

ārin (Fa.) (77b/7) krş. ārīn, arın

bāl (Fa.) (72a/2) bk. Zooloji/Hayvan Fizyolojisi ve Anatomisi, Tıp/Anatomi

bāz (Fa.) (49b/7) bk. Dil bilgisel İfadeler/Çekimli Fiiller, Zooloji/Kuşlar, Oyunlar, Hareketler/Diğer Hareketler, Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

bedest (Fa.) (18b/5) krş. biẕişt, birişt

bendāvüsī (Fa.) (109a/1)

bendāzed (?) (32a/5) krş. pündūẕ, biyendāzed

berbere (Ar.?) (95b/7)

beste-endām (Fa.?) (75a/6)

birişt (Fa.?) (18b/5) krş. biẕişt, bedest

bisyārī (Fa.) (108b/8)

biyendāzed (?) (32a/5) krş. pündūẕ, bendāzed

biẕişt (Fa.) (18b/5) krş. bedest, birişt

bunduḳa (Ar.) (96a/7)

çārū (Fa.) (90b/2) bk. Mutfak Kavramları/Mutfak Gereçleri

dāngī (Fa.) (109b/8)

dānk (Fa.) (68a/7)

efzūnī (Fa.) (108b/3)

ejen (Fa.) (78b/3)

enbūhī (Fa.) (108b/3)

endāz (Fa.) (49b/6)

endāze (Fa.) (94a/6)

enderez (Fa.) (49b/6) bk. Ölüm Kavram Alanı

endūz (Fa.) (49b/6) krş. endūze

endūze (Fa.) (94a/6) krş. endūz, bk. Botanik/Çiçekler

eriş (Fa.) (56a/8) bk. Canlılar

ezār (Fa.) (38b/1)

ferāḫā (Fa.) (9b/5) krş. ferḫā

ferḫā (Fa.) (9b/5) krş. ferāḫā

ferseng (Fa.) (69b/6)

ferseng-rāh (Fa.) (46a/8) krş. fersengār, ferseng-sār

ferseng-sār (Fa.) (46a/8) krş. fersengār, ferseng-rāh

fersengār (Fa.) (46a/8) krş. ferseng-sār, ferseng-rāh

fert/fürt (Ar.) (22b/3)

ġaramā (Fa.) (9b/1) krş. ġarmā

ġarmā (Fa.) (9b/1) krş. ġaramā

gejā (Fa.) (10a/7)

gez (Fa.) (52b/6) bk. Zooloji/Tuzak-Av/Av Aletleri, Botanik/Ağaçlar

ḥāmā (Fa.) (5b/4)

ḥatreşe (?) (98b/7)

hindāz (muarreb) (53b/4)

istār (Fa.) (38b/3)

istīr (Fa.) (38b/3) krş. sitīr

kej (Fa.) (52b/6) bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

kevīj (Fa.) (53a/2) krş. kūyīz

kevner (Fa.?) (47b/3)

kevünīz (Fa.) (53a/2)

kīçe (Fa.?) (106a/4) bk. Tıp/İlaç, İnşaat/Duvar ve Diğer Yapılar

kīle (Ar.) (106a/5)

kūyīz (?) (53a/2) krş. kevīj

lekā (Fa.) (10b/7) bk. Zooloji/Hayvan Fizyolojisi ve Anatomisi

menn (Ar.) (88a/2)

mīl (Ar.) (74a/8) bk. Mimari

müd (Ar.) (36b/3)

naġnaġ (Fa.) (63a/4)

nīm (Fa.) (77b/2)

nüverd (Fa.) (37a/5)

pündūẕ (?) (32a/5) krş. pündūz, bendāzed, biyendāzed

pündūz (Fa.) (50a/7) krş. pündūẕ

reş (Fa.) (58a/7) bk. Takvimsel Bilgiler/Hususi Günler, Astronomi Terimleri/Gökyüzü, Bilim/Fizik

riş (Fa.) (58a/7)

sāmunā (Fa.) (7a/4)

sārī (?) (110a/8)

sitīr (Fa.) (44a/6) krş. istīr

şibr (Ar.) (45a/6)

taġtaġ (Fa.) (62a/3)

tār (Fa.) (40b/4) bk. Bilim/Fizik, Tıp/Anatomi, Müzik/Müzik Aleti, Müzik/Parçalar, Meslekler?

ṭasūc (muarreb) (26b/6)

teġār (40b/6) bk. Coğrafya/Dağ-Ada-Çöl, Mutfak Kavram Alanı

tesū (Fa.) (90a/8)

tuḫt (Fa.) (19a/6) bk. Bakir

vaḳıyye (Ar.) (107b/7)

vejaḫ (Fa.) (30b/5) bk. Tıp/İlaç, Botanik/Ağaçlar

verendāz (Fa.) (53b/2)

vije (Fa.) (107b/6)

Ölçü Aletleri

bār-senc (Fa.) (24b/7)

feresṭūn (muarreb) (86a/3)

kebn-i kepān (Fa.) (86b/2)

kelende (Fa.) (105b/4)

kerestūn/kürüstūn (Fa.) (86b/5)

kevbīn (Fa.) (87a/4)

kūbīn (Fa.) (87a/4) krş. kūpīn

kūpīn (Fa.) (87a/5) krş. kūyīn, kūbīn

kūyīn (Fa.) (87a/5) krş. kūpīn

miʿyār (Ar.) (48a/4)

nāre-i keppān (Fa.) (88a/7)

pelle-i terāzū (Fa.) (90a/4)

perseng (Fa.) (66b/2)

peymāne (Fa.) (97a/1) bk. Mutfak Kavramları/Mutfak Gereçleri

şāhīn (Fa.) (85a/7) bk. Zooloji/Kuşlar, İnşaat/Duvar ve Diğer Yapılar, Özel Adlar/Kişi Adları

şāmīn (?) (85a/8)

tāre (Fa.) (97a/2) bk. Giyim Kavram Alanı/Giyimle İlgili Diğer Sözcükler

terāzū (Fa.) (90a/7)

verām (Fa.) (77b/2)

zübāne (Fa.) (101a/8) bk. . Giyim Kavram Alanı/Giyimle İlgili Diğer Sözcükler, Ateş Kavram Alanı

ʿ**ayn** (Ar.) (85b/8) bk. Şarapla İlgili Söz Varlığı, Meslekler, Renkler, Astronomi Terimler/Gökyüzü, Tıp/Anatomi, Mimari/Çeşme, Giyim Kavram Alanı/Giyim Eşyaları

ʿ**iyār** (Ar.) (46a/4)

Sayılar

bīst (Fa.) (19a/3) krş. bīst bk. Dil bilgisel İfadeler/Çekimli Fiiller

bīver (Fa.) (40b/3)

bist (Fa.) (18b/7)

cehil/cihil (Fa.) (72b/4)

çār (Fa.) (41a/2) bk. Giyim Kavram Alanı/Giyim Eşyaları, Tıp/İlaç

çār-deh (Fa.) (97b/8)

çār-yik (Fa.) (67b/4)

çārüm (Fa.) (75b/3)

çehār (Fa.) (41a/8)

çehār ṣad (Fa.) (33a/2)

çehār ṣad hezār (Fa.) (41a/8)

çehār-deh/çihār-deh (Fa.) (98b/5)

çehār-hezār (Fa.) (41a/8)

çehār-kān (Fa.) (82a/6)

çehārgān (Fa.) (82a/6)

çihār-deh (Fa.) (97b/8)

çihār-yek (Fa.) (67b/8)

çihārüm (Fa.) (75b/4)

çihl-hezār (Fa.) (41a/8)

çil (Fa.) (72b/3)

çiltā (Fa.) (5a/7)

dāh (Fa.) (99b/8) bk. Hizmetçi, Hareketler/Diğer Hareketler

deh (Fa.) (107b/7)

deh-hezār (Fa.) (42b/7)

deh-yek (Fa.) (68b/2)

dehüm (Fa.) (76a/2)

dü (Fa.) (91a/2)

dü hezār (Fa.) (42b/6)

dü ṣad (Fa.) (33b/7)

dü-deh (Fa.) (100b/4)

dügān dügān (Fa.) (83a/8)

düvānzdeh (Fa.) (100b/4)

düvānzdeh hezār (Fa.) (42b/6)

düvāzdeh (Fa.) (100b/4)

düvest (Fa.) (20b/6)

düvīst (Fa.) (20b/6)

düvīst hezār (Fa.) (42b/6)

düvüm (Fa.) (76a/1)

hecde (Fa.) (107b/8)

hecdeh-hezār (Fa.) (49a/4)

hefdeh (Fa.) (108a/3)

heft (Fa.) (24a/4)

heft ṣad (Fa.) (37b/4)

heft-deh (Fa.) (108a/3)

heft-deh-hezār (Fa.) (49a/5)

heft-hezār (Fa.) (49a/5)

heft-ṣad-hezār (Fa.) (49a/5)

heft-yek (Fa.) (71b/2)

heftād (Fa.) (37b/4)

heftād-dü (Fa.) (92b/3)

heftād-hezār (Fa.) (49a/5)

heftgān heftgān (Fa.) (89a/4)

heftüm (Fa.) (77b/3)

heftümīn (Fa.) (89a/4)

hejdeh (Fa.) (108a/2)

hejdeh-hezār (Fa.) (49a/3)

heşt (Fa.) (24a/4)

heşt ṣad (Fa.) (37b/3)

heşt-hezār (Fa.) (49a/4)

heşt-ṣad-hezār (Fa.) (49a/4)

heşt-yek (Fa.) (71b/1)

heştād (Fa.) (37b/3)

heştād-dü (Fa.) (92b/3)

heştād-hezār (Fa.) (49a/5)

heştgān heştgān (Fa.) (89a/4)

heştüm (Fa.) (77b/3)

heştümīn (Fa.) (89a-3)

hezār (Fa.) (49a/2) bk. Zooloji/Kuşlar

hezār-bār (Fa.) (49a/2)

hezār-bār-hezār (Fa.) (49a/3)

hezār-hezār (Fa.) (49a/2)

hezārān-hezār (Fa.) (49a/3)

mer (Fa.) (48a/2) bk. Askeri Kavram Alanı/Kıyafetler, Dil bilgisel İfadeler/Edatlar

neved (Fa.) (37a/4) bk. Meslekler

nūh (Fa.) (107b/2)

nüh (Fa.) (107b/2)

nüh ṣad (Fa.) (37a/5)

nüh-hezār (Fa.) (48b/6)

nüh-ṣad-hezār (Fa.) (48b/6)

nüh-yik (Fa.) (71a/5)

nühüm (Fa.) (77b/2)

nüvāz-deh (Fa.) (107b/1)

pānṣad (Fa.) (31b/4)

pānṣad-hezār (Fa.) (39a/7)

pānzdeh (Fa.) (95a/5)

pānzdeh-hezār (Fa.) (39a/7)

penc (Fa.) (25a/5)

pencāh (Fa.) (96a/8)

pencāh-hezār (Fa.) (40a/5)

pencāhu ve yek (Fa.) (67a/1)

pencāhüm (Fa.) (75a/7)

penceh (Fa.) (96a/8)

pencüm (Fa.) (75a/7)

pencümīn (Fa.) (80b/5)

pencüyek (Fa.) (67a/1)

pençgān (Fa.) (80b/5)

penend (Fa.) (32a/5)

ṣad (Fa.) (35a/6)

ṣad-hezār (Fa.) (45b/8)

ṣad-hezārān (Fa.) (85b/6)

sān (Fa.) (84b/2) bk. Coğrafya/Taş, İnsana Özgü Söz Varlığı/Mizaç-Huy

sī (Fa.) (110b/6)

sīver (Fa.) (45a/3)

si ṣad (Fa.) (34b/8)

si-hezār (Fa.) (45a/2)

si-ṣad-hezār (Fa.) (45a/2)

si-yek (Fa.) (69a/4)

sigān sigān (Fa.) (85a/2)

sih (Fa.) (102b/4)

sivüm (Fa.) (76a/8)

siyek (Fa.) (69a/4)

şānzdeh (Fa.) (102b/8)

şānzdeh-hezār (Fa.) (45a/4)

şār-deh (Fa.) (102b/8)

şaṣt (Fa.) (22a/2)

şaṣt-hezār (Fa.) (45b/1)

şest (Fa.) (22a/2) krş. şīset bk. Spor/Okçuluk, Tıp, Zooloji/Tuzak-Av

şeş (Fa.) (59a/3)

şeş-hezār (Fa.) (45a/8)

şeş-ṣad (Fa.) (35a/3)

şeş-yek (Fa.) (69a/7)

şeşgān şeşgān (Fa.) (85b/2)

şeşüm (Fa.) (76b/3)

şīset (Fa.?) (22a/5) krş. şest bk. Spor/Okçuluk, Tıp, Zooloji/Tuzak-Av, Tıp/Anatomi

şimār/şümār (Fa.) (45b/3)

yānzdeh (Fa.) (108a/6)

yāzdeh (Fa.) (108a/6)

yāzdehüm (Fa.) (77b/4)

yek/yik (Fa.) (71b/5)

Bilim

fenn (Ar.) (86a/5)

gūn (Fa.) (87a/4) bk. Renkler

Biyoloji

ābī (Fa.) (108a/8) bk. Botanik/Meyve-Sebze, Zooloji/Kümes Hayvanları

ājūġ (Fa.?) (61b/5) bk. Bilim/Kimya

gūy (Fa.) (111b/7) bk. Askeri Kavram Alanı/Aletler, İletişim/Konuşma, Coğrafya

mābe (Fa.?) (106b/4) krş. māye bk. Felsefe/Varlık, Zooloji/Memeliler, Giyim Kavram Alanı/Giyimle İlgili Diğer Sözcükler, Toplum/Aile İlişkileri, Tarım/Aletler, Ekonomi/Para

māye (Fa.) (106b/3) krş. mābe bk. Felsefe/Varlık, Zooloji/Memeliler, Giyim Kavram Alanı/Giyimle İlgili Diğer Sözcükler, Toplum/Aile İlişkileri, Tarım/Aletler, Ekonomi/Para

pūle (Fa.) (96b/3)

pūẕe (Fa.?) (96b/4)

Fizik

?ḥarbā (Ar.?) (5b/3)

?lepān (Fa.) (87b/3) krş. lipān

bed-raḫş (Fa.?) (56b/6)

çekke (Fa.) (98a/7) krş. çekre

çekre (Fa.) (98a/8) krş. çekke

çenāġ (Fa.) (62a/5) bk. Mutfak Kavramları/Mutfak Gereçleri, ?

dāc (Ar.) (25b/6)

den (Ar.?) (83a/7)

dıraḫş/duraḫş (Fa.) (58a/3) bk. Astronomi Terimleri/Gökyüzü

evreng (Fa.) (66a/4) bk. Padişah Kavram Alanı/Taht, Duygular/Diğer Duygular, İnsana Özgü Söz Varlığı/İnsan Görünüşü/Güzellik, Baht krş. efjeng

ferr (Ar.) (46a/6) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/İnsan Görünüşü/Güzellik

fertūr (Fa.) (46a/8)

fürūġ (Ar.) (62b/7)

fürūzān (Fa.) (86a/4)

gird-āb (Fa.) (16b/3)

girde-bür (Fa.) (47a/1) krş. girde-bür

ġonçe (Fa.) (104a/2) bk. Botanik/Çiçekler

ḥācib (Ar.) (13b/3) bk. Meslekler

hāle (Ar.) (107b/8)

ḫırmān (Fa.?) (82b/3) krş. ḫırmen

ḫırmen (Fa.) (82b/3) krş. ḫırmān

ḫırr (Fa.) (41b/5) bk. Ateş Kavram Alanı/Duman

ḫit (Fa.) (20a/6)

ḫumre (Fa.) (99b/3)

ḫunbe (Fa.) (99b/3)

kebīr (Fa.) (46b/7)

kūrāb (Fa.) (16b/6)

küpeyce (Fa.) (105a/2)

kütīr (Fa.) (46b/7)

lālā (Fa.) (10b/7)

leyān (Fa.) (87b/5)

lipān (Fa.) (87b/3) krş. lepān

māhitāb (Fa.) (17a/2) krş. mehtāb

mehtāb (Fa.) (17a/4) krş. māhitāb

pezlāẕ/pedlāẕ (?) (32a/1)

raḫşā/ruḫşā (Fa.) (6b/3) krş. raḫşān/ruḫşān

raḫşān/ruḫşān (Fa.) (83b/4) krş. raḫşā/ruḫşā

reş (Fa.) (58a/7) bk. Matematik/Ölçüler, Takvimsel Bilgiler/Hususi Günler, Astronomi Terimleri/Gökyüzü

ruḫş (Fa.) (58a/6)

rūşen (Fa.) (84a/1)

rūşinā (Fa.) (6b/6)

sāde (Fa.) (101b/7) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Akılla İlgili Sözcükler/Akılsızlık

sāẕ (Fa.) (34b/1) bk. Toplum/Diğer İlişkiler

senā (Ar.) (7b/5)

serāb (Fa.) (15a/1) bk. Astronomi Terimleri/Gökyüzü, Coğrafya/Toprak

serāçe-i āfitāb (Fa.) (14b/8)

serāçe-i māh (Fa.) (102a/4)

seraḫş (?) (58b/6)

serāyçe (Fa.) (102a/5) bk. Mimari

serdāne (Fa.?) (102a/5)

sū (Fa.) (91b/1) bk. Diğer yönler

şābverd (Fa.) (35a/1) krş. şāh-<p>ūzed, şāyverd, şādverd

şādverd (Fa.) (35a/1) krş. şāh-<p>ūzed, şāyverd, şābverd

şādverd-āfitāb ü māh (Fa.) (102b/7)

şāh-<p>ūzed (?) (35a/1) krş. şāyverd, şādverd, şābverd

Şār (Fa.?) (45a/6) bk. Özel Adlar/Kişi Adları

şāyverd (Fa.) (35a/1) krş. şāh-<p>ūzed, şādverd, şābverd

şāẕe (Fa.) (102b/7) bk. Duygular/Sevinç

şevgār (Fa.) (45b/5)

şihāb (Ar.) (15b/1) bk. Ateş Kavram Alanı, Astronomi Terimleri

tāb (Fa.) (13a/1) bk. Tıp/Hastalık Adları, İnsana Özgü Söz Varlığı/İnsan Görünüşü/Saç, İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar, Dil bilgisel İfadeler/Çekimli Fiiller, Ateş Kavram Alanı, Hareketler/Diğer Hareketler

tāb tāb āfitāb (Fa.?) (13a/2) bk.?

tābān (Fa.) (81a/6)

tābende (Fa.) (97a/2)

tār (Fa.) (40b/4) bk. Matematik/Ölçüler, Tıp/Anatomi, Müzik/Müzik Aleti, Müzik/Parçalar, Meslekler?

tārī (Fa.) (109a/4)

tārīk (Fa.) (67a/4)

tārīkek (Fa.) (67a/5)

tārīkī (Fa.) (109a/4) krş. tārikī

tārikī (Fa.?) (109a/4) krş. tārīkī

ṭarmeşe (Ar.) (103b/3)

tev (Fa.) (90b/1) bk. Diğer Temalar/Kat, Tarım/Aletler

tīr (Fa.) (40b/8) bk. Denizcilik, Astronomi Terimleri/Yıldız ve Gezegen Adları, Takvimsel Bilgiler, Toplum, Spor/Okçuluk, Mimari, Mutfak Kavramları/Mutfak Gereçleri, Zooloji/Aksesuarlar

vāşe (Fa.) (107b/5) bk. Zooloji/Kuşlar

zaḫş (Fa.?) (58b/2) bk. Astronomi Terimleri/Gökyüzü, Bilim/Fizik

zaḫş (Fa.?) (58b/2) bk. Astronomi Terimleri/Gökyüzü, Bilim/Fizik

zīn-kūbe (Fa.) (101b/7) krş. zīn-kūhe

zīn-kūhe (Fa.) (101b/6) krş. zīn-kūbe

Kimya

ābgāme (Fa.) (92b/6) krş. gāme bk. Mutfak Kavramları/Gıda Adları

ājūġ (Fa.?) (61b/5) bk. Bilim/Biyoloji

baḫac (Fa.) (25a/1) bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar, Eğitim/Deneyim?, Hareketler/Diğer Hareketler

baḫçe (Fa.) (95b/1)

düvālā (Fa.) (6a/7)

ġonce-āb (Fa.) (16a/4)

hevlek (Fa.) (71b/3) bk. Ölüm Kavram Alanı, Botanik/Meyve-Sebze

jeng (Fa.) (68b/6) krş. zeng bk. Astronomi Terimleri/Gökyüzü, Tıp/Sağlık, Mutfak Kavramları/Gıda Adları?

jeng-āhen (Fa.) (84a/7) krş. jengār-āhen

jengār (Fa.) (43b/6)

jengār-āhen (Fa.) (84a/7) krş. jeng-āhen

ḳalḳanet (muarreb) (22b/5)

ḳalḳaṭār (muarreb) (46b/2)

ḳalrīs (?) (55b/2)

kef (Fa.) (64a/6) krş. kef

kefk (Fa.) (70a/5)

keḫec (Fa.) (27b/2) bk. Botanik/Bitkiler

kerre (?) (105a/4) bk. Hijyen/Kir, Ulaşım, Diğer Temalar/Düzen, Baht?

ketrān (Fa.) (86b/3) krş. ketvān

ketvān (Fa.?) (86b/3) krş. ketrān

kevje (Fa.) (106a/1) krş. kūple bk. Mimari/Barınak/Kapı ile İlgili Sözcükler

kīmyā (muarreb) (10b/5)

ḳınbār (Ar.) (46b/3)

kūbel (Fa.) (74a/4) bk. Botanik/Çiçekler

kūple (Fa.) (106a/1) krş. kevje bk. Mimari/Barınak/Kapı ile İlgili Sözcükler

laḥ (Ar.) (28b/4) bk. Hukuk/Etik

laḫc (?) (27b/8) krş. laḫc bk. Eşyalar

laḫc (Fa.) (28a/1) krş. laḫc bk. Eşyalar

mūriyāne (Fa.) (106b/8)

naḫced (Fa.) (37a/1)

neft (Fa.) (23b/6)

nefṭ (Fa.) (61a/8)

nūşādır (Fa..) (48b/6) krş. nūşdār

nūşdār (Fa.?) (48b/6) krş. nūşādır

perḫaş (Fa.) (56b/7)

piyāz-deştī (Fa.) (109a/3) bk. Botanik/Meyve-Sebze

rīm (Fa.) (76a/4) bk. Tıp/Vücut Sıvıları

rīm-āhen (Fa.) (84a/3)

sincifir (Ar.) (44b/8)

tefiş (Fa.) (57a/6)

teftīk (Fa.) (67a/8) krş. tezdīk, tüfdīk

tezdīk (Fa.) (67a/8) krş. teftīk, tüfdīk

tūpāl (Fa.) (72b/1)

tüf (Fa.) (63b/2)

tüfdīk (Fa.) (67a/8) krş. tezdīk, teftīk

zāc (Fa.) (26a/1) krş. zāk bk. İnsanla İlgili Söz Varlığı/Kadınla İlgili Söz Varlığı

zāk (Fa.) (68b/4) krş. zāc

zāk-i Yemenī (Fa.) (110a/6)

zeme (Fa.) (101b/3)

zencifir/zincifir (muarreb) (43b/4) krş. zincifer, zincifīr

zeng (Fa.) (68b/6) krş. jeng bk. Özel Adlar/Yer Adları, Müzik/Müzik Aleti

zincifer (muarreb) (43b/5) krş. zencifir/zincifir, zincifīr

zincifīr (?) (43b/5) krş. zincifer, zencifir/zincifir

Madenler/Mineraller

āhen-keş (Fa.) (56a/5)

āhen-rubā (Fa.) (2a/3) krş. āhen-rubāy

āhen-rubāy (Fa.) (108b/2) krş. āhen-rubā

behremān (Fa.) (81a/1) bk. Giyim Kavram Alanı

bīcāz (Fa.) (32a/8)

büsed (Fa.) (32a/3) krş. büssed/bessed

büssed/bessed (Fa.) (32a/3) bk. Renkler krş. büsed

cemest (Ar.) (20a/1) krş. kemest

dür (42a/7)

dürdāne (Ar-Fa.) (100a/4)

dürrü (42a/7)

enkişt (Fa.) (18a/6)

fīrūze (Fa.) (104b/3)

ḫamāhen (Fa.) (82b/5) krş. ḫamāhīn

ḫamāhīn (Fa.?) (82b/5) krş. ḫamāhen

hār (Skr.) (49a/2)

ḫavşāb (Fa.) (13b/8) bk. ?

jekāl (Fa.) (73a/5) krş. zuġāl, zugāl

kemest (Fa.) (23a/3) krş. cemest

lācverd (Fa.) (36a/8) bk. Renkler krş. lājverd, lāzverd

lājverd (Fa.) (36a/8) bk. Renkler krş. lācverd, lāzverd

lāl (Fa.) (74a/5) bk. Renkler, Tıp/Sağlık, krş. laʿl

lālān (?) (87b/3)

lāzverd (Fa.) (36a/8) bk. Renkler krş. lācverd, lājverd

laʿl (muarreb) (74a/5) krş. lāl

mercān (Ar.) (87b/8) bk. Toplum/Aile İlişkileri

mermer (El.) (48a/3)

murd (Fa.) (36b/3) bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar, Dil bilgisel İfadeler/Çekimli Fiiller

mühre-i yemānī (Fa.) (112a/7)

mürdāseng (Fa.) (70b/6) krş. mürdeseng

mürdeseng (Fa.) (70b/6) krş. mürdāseng

mürvārī (Fa.) (112a/5)

mürvārīd (Fa.) (36b/4)

nīm-rū (Fa.) (92b/2)

p<ī>çāde (Fa.) (96b/7) bk. Botanik/Baklagiller

pākend (Fa.) (31b/2)

pīrūze (Fa.) (96b/7)

rubā (Fa.) (6b/2)

ruḫām (Fa.) (76a/3)

seng-nüsū (Fa.) (91b/1)

şebe (Fa.) (102b/8)

vesez̤ (Fa.) (37b/1)

yākīd (?) (37b/7)

yeşb (Ar.) (17b/3)

yeşm (Ar.) (77b/4)

zeberced (Ar.) (34a/5)

zelek (Fa.) (68b/6)

zuġāl (Fa.) (73a/5) krş. jekāl, zugāl

zugāl (Fa.) (73a/5) krş. zuġāl, jekāl

zümürrüd (Ar.) (34a/7)

ʿaḳīḳ (Ar.) (65a/7)

Elementler

?cīve (Fa.) (98b/6)

***zerr-i müşt-efşār** (Fa.) (43b/2)

āhen (Fa.) (78a/5)

elfaġde (Fa.) (94a/4) bk. Eğitim/Kazanç, Dil bilgisel İfadeler/Sıfat-Fiiller

enfa<ġ>de (Fa.) (94b/1) bk. Eğitim/Kazanç

erzīr (Fa.) (38a/8) krş. erzīz

erzīz (Fa.) (49b/3) krş. erzīr

gümāşe (Fa.) (105b/5)

ḫınk (Fa.) (68a/5) bk. Zooloji/Memeliler

jīve (Fa.) (101b/6) krş. zīve

kāh (Fa.) (104b/6) bk. Takvimsel Bilgiler, Zooloji/Yemler, Eşyalar, Toplum/Evlilik, Padişah Kavram Alanı

ḳalʿay (muarreb) (111b/1)

mis (Fa.) (55b/8)

nuḳre (Ar.) (107a/7)

pūte (Fa.) (96b/2) bk. Meslekler/Diğer Meslek Alanlarının Gereçleri, Dini Terimler/Dini Eşyalar

sāde-āhen (Fa.?) (84b/3)

sīm (Fa.) (76a/8)

sīmāb (Fa.) (15a/4)

sindek (?) (69a/4)

süg (Fa.) (69a/3) bk. Duygular/Korku

sünī (Fa.) (110b/5)

sürb (Fa.) (15a/1) krş. üsrüb

ṭilā (Ar.) (9a/1)

ṭilī (?) (111a/3)

üsrüb (muarreb) (12b/1) krş. sürb

zer (Fa.) (43b/1) bk. Özel Adlar/Şahname, İnsana Özgü Söz Varlığı

zībaḳ (Ar.) (65a/3)

zīve (Fa.) (101b/6) krş. jīve

Alaşım

belālek (Fa.) (66b/8) krş. belārek bk. Askeri Kavram Alanı/Aletler

belārek (Fa.) (66b/8) krş. belālek bk. Askeri Kavram Alanı/Aletler

birinc (Fa.) (25a/2) bk. Formlar, Mutfak Kavramları/Gıda Adları

iḳlīmiyā (muarreb) (3a/1)

Karışım

kezefü (Fa.) (64a/6)

ḳīr (muarreb?) (46b/3)

kürf (Fa.) (64a/5)

pūlād (Fa.) (32a/6)

rūy (Fa.) (110a/6) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı

şufr/şufur (Fa.) (46a/1)

sütī (Fa.) (110b/2)

şaḫt (Fa.) (22a/1)

tūc (25b/1)

tufeyrā (Fa.) (4b/7) bk. Coğrafya/Taş

Reçine-Zift-Tutkal

?sīrīşüm (Fa.?) (76b/1)

bālūş (Ar.) (56b/4)

benāseb (?) (12b/8)

çūpīne (Fa.) (98b/2) bk. Zooloji/Kuşlar, Askeri Kavram Alanı/Aletler, Ulaşım

devādem (Fa.) (76a/2)

dūj (Fa.) (51b/1)

fūde (Fa.) (104b/3)

gerüf (Fa.) (64a/5)

gīrā (Fa.) (10b/5) krş. gīrā

hākejī (Fa.?) (112b/5)

ḫuşel (Ar.) (72b/6)

ḳār (Ar.) (46b/2) bk. Renkler

kehrebā (Fa.) (10b/4) krş. kehrübār

kehrübār (Fa.) (47b/4) krş. kehrebā

kerkemān (Fa.) (86b/6)

ḳır (Fa.?) (46b/2)

kiyye (Fa.) (106a/5)

kübd (Fa.) (35b/7)

kündürū (Fa.) (92a/3)

maṣṭakī (muarreb) (112a/6)

muḳl (Ar.) (74a/7) bk. Botanik/Ağaçlar, Botanik/Bitkiler

pīrejed (Fa.?) (32a/7) bk. Mimari/Barınak?

rātīne (?) (101a/1)

rātiyānec (Fa.) (25b/7)

şamġ (Ar.) (62b/6)

senderūs (Fa.) (55a/3)

sirīşim (Fa.) (76a/7)

şāmāke (Fa.) (102b/7)

şilem (Fa.) (76b/4) krş. şilm-i dıraḫt

şilm-i dıraḫt (Fa.) (22a/4) krş. şilem

telt (?) (19b/2)

tigit/teget (Fa.) (19b/2)

tūl (Fa.) (72b/1) bk. Coğrafya/Topraklar, Eşyalar, Spor/Okçuluk

venīje (Fa.?) (107b/7)

yeleme (Fa.) (108a/7) bk. Giyim Kavram Alanı/Giyim Eşyaları, Askeri Kavram Alanı/Kıyafetler

zīf? (Fa.) (63b/7)

zift (Ar.) (21b/1)

zünc (Fa.) (26a/3)

ʿilk (Ar.) (69b/3)

ʿilk-i rūmī (Fa.) (111a/4)

Eşyalar

***gītī-nümāy** (Fa.) (111b/8)

āgīn (Fa.) (78a/3) krş. āgīn

āgīn (Fa.) (78a/6) krş. āgīn

āgīn-bālīş (Fa.) (56a/7)

agīn-bālīş (Fa.) (56b/2)

āḫiryān (Fa.) (78a/5)

aḫiryān (Fa.) (78a/8) bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar/Sıra Sayı Sıfatları

āyīne (Fa.) (93b/2) bk. Hukuk/Etik krş. āyine

āyine (Fa.) (93b/2) bk. Hukuk/Etik krş. āyīne

bād-bāz (Fa.) (49b/7)

bād-bīzen (Fa.) (79b/4) krş. bād-zen, bād-vīzen

bād-efde (Fa.) (94b/6)

bād-pīc (Fa.) (24b/6)

bād-vīzen (Fa.) (79b/4) krş. bād-zen, bād-bīzen

bād-zen (Fa.) (79b/4) krş. bād-vīzen, bād-bīzen

bālīn (Fa.) (79b/2)

bāliş (Fa.) (56b/3) krş. bālişt

bāliş-i çermīn (Fa.) (79b/7)

bāliş-nişistenī (Fa.) (108b/5)

bālişt (Fa.) (18b/1) krş. bāliş

bārūbüne (Fa.) (95a/2)

bāz-nīc (Fa.) (24b/7) bk. Giyim Kavram Alanı/Giyimle İlgili Diğer Sözcükler

bāzīc (Fa.) (24b/6) bk. Oyunlar

bele (Fa.) (96a/6) krş. pele, pille

berteng (Fa.) (66b/2)

bīr (Ar.) (40a/7) bk. Astronomi Terimleri/Gökyüzü, Giyim Kavram Alanı/Giyim Eşyaları

būġ (Fa.) (62a/1)

būydān (Fa.) (80b/7)

büne (Fa.) (96b/1) bk. Coğrafya/Diğer Yerler, Giyim Kavram Alanı/Kumaş Adları

cām (Fa.) (75b/2) bk. Mutfak Kavramları/Mutfak Gereçleri, Mimari/Kervansaray

cāme-ḫāb (Fa.) (13a/6)

cārū (Fa.) (90b/2) bk. Coğrafya

cārūb (Fa.) (13a/6)

ceşū (Ar.?) (90b/*)

çādır-şeb (Fa.) (13a/6)

çarḫ (Fa.) (29a/5) bk. Spor/Okçuluk, Meslekler/Meslek Kavram Alanları/Pamukçuluk, Astronomi Terimleri, Giyim Kavram Alanı/Giyimle İlgili Diğer Sözcükler, Özel Adları/Yer Adları, Hareketler/Diğer Hareketler, Dil bilgisel İfadeler/Çekimli Fiiller

çemlūl (Fa.) (72b/4)

çerz (Fa.) (50b/7) bk. Zooloji/Kuşlar, Coğrafya

çetr (Sa.) (41a/3)

çīġūt (Fa.) (20a/5)

çuvāl-dūz (Fa.) (51a/1)

dāl (Fa.) (72b/7) bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar, Dil bilgisel İfadeler, Zooloji/Kuşlar

dār-ı ferzīn (Fa.) (82b/8) krş. dārbezīn

dārbezīn (Fa.) (82b/8) krş. dār-ı ferzīn

delv (Fa.) (91a/2) bk. Mutfak Kavramları/Diğer Gereçler

derzen (Fa.) (83a/2)

destemāl (Fa.) (73a/1)

devāc (Fa.) (25b/6) krş. devāc/düvāc

devāc/düvāc (Fa.) (25b/6) krş. devāc bk. Giyim Kavram Alanı/Giyim Eşyaları

dīg (Fa.) (68b/2) krş. dig bk. Zooloji/Kümes Hayvanları, Takvimsel Bilgiler, Hareketler/Diğer Hareketler

dūlāv (?) (91a/2)

dürc (Ar.) (25b/6)

firāş (Ar.) (59a/7)

gehvāre (Fa.) (106a/4)

gejābe (Fa.) (105a/8) bk. Zooloji/Kuşlar

gence/günce (Fa.) (105b/6) bk. Zooloji/Memeliler

gerdnāy/gürdnāy (Fa.) (111b/4) bk. Formlar, Hareketler/Yürüyüş, Oyuncaklar

ġılāf (Ar.) (64a/4) bk. Askeri Kavram Alanı/Aletler

gil-dān (Fa.) (87a/1)

gilīm (Fa.) (77a/3)

girde-bāliş (Fa.) (59b/3)

güvācū (Fa.) (92a/4)

ḫāb-gāh (Fa.) (99a/1)

ḫancīl (Fa.) (72b/6)

ḫanūr/ḫunūr (Fa.) (42a/2) bk. Mutfak Kavramları/Mutfak Gereçleri

ḫazef (Ar.) (63b/4)

henkużt (?) (24a/5)

hīz (Fa.) (53b/4) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Erkekle İlgili Söz Varlığı

ḫʷāb-gāh (Fa.) (99b/5)

kāçār (Fa.) (46b/6)

kāh (Fa.) (104b/6) bk. Bilim/Kimya/Elementler, Zooloji/Yemler, Takvimsel Bilgiler, Toplum/Evlilik, Padişah Kavram Alanı

ḳālī (Fa.) (111a/8)

ḳāliçe (Fa.) (104b/3)

ḳaz-āgend (Fa.) (35b/6) bk. Giyim Kavram Alanı/Giyim Eşyaları

keç (Fa.) (27b/2) bk. Baht, İnsana Özgü Söz Varlığı/Akılla İlgili Sözcükler/Akılsızlık, İnşaat/İnşaat Malzemeleri

kelc (Fa.) (27b/4) bk. Zooloji/Memeliler, İnsana Özgü Söz Varlığı/İnsan Görünüşü/Saç krş. kilc

kendū-ḫāne (Fa.) (105b/7) bk. Mutfak Kavramları/Mutfak Gereçleri

kerābe (Ar.?) (105a/4) bk. Zooloji/Kuşlar

kezū (?) (92a/2)

kīl (Fa.?) (74a/5) bk. Özel Adlar/Yer Adları

kīlān (Fa.?) (87b/1) bk. Özel Adlar/Yer Adları

kilc (Fa.) (27b/4) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/İnsan Görünüşü/Saç, Mimari/Ev Bölümleri, Zooloji/Memeliler krş. kelc

kūçāl (Fa.) (74a/4)

laḫc (?) (27b/8) krş. laḫc bk. Bilim/Kimya

laḫc (Fa.) (28a/1) krş. laḫc bk. Bilim/Kimya

laḫīf (Ar.) (64a/7)

legen (Fa.) (87b/4) bk. Ateş Kavram Alanı/Kullanılan Gereçler

lek ü pek (Fa.) (70b/4) bk. Giyim Kavram Alanı/Giyim Eşyaları

liḥāfe (?) (106a/7)

māsū (Fa.) (92a/5)

mencīr (Fa.) (48a/6)

naṭʿ (Ar.) (61b/2) bk. Oyunlar, Astronomi Terimleri

nāzbāliş (Fa.) (60a/6)

nehālī () (112b/2)

nerdübān (Fa.) (88a/8)

nerges-dān (Fa.) (88a/8)

nermūre (Fa.) (107a/5) bk. Zooloji

paḫac (Fa.) (25a/1) bk. Dil bilgisel İfadeler/Çekimli Fiiller

pālān-ḫāne (Fa.) (95a/1)

pārūb (Fa.) (12b/4)

pāye (Fa.) (94b/8) bk. Botanik/Öz, Coğrafya/Diğer Yerler, Meslekler/Meslek Kavram Alanları/Mevki, İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar

pāyigāh (Fa.) (95a/4) krş. pāyigeh bk. Coğrafya/Diğer Yerler

pāyigeh (Fa.) (95a/4) krş. pāyigāh bk. Coğrafya/Diğer Yerler

pele (Fa.) (96a/6) krş. bele, pille, pelme

pelme (Fa.) (96a/7) krş. pele

permūze (Fa.) (95b/7)

pervār (Fa.) (39b/6) bk. Mutfak Kavramları/Beslenme, ?

pervende (Fa.) (95b/5) bk. Tarım/Asma

pirūne (Fa.) (96b/7)

pīşgāh (Fa.) (96b/8) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar

pille (Fa.) (96a/6) krş. pele, bele

pister (Fa.) (40a/2)

pister-āheng (Fa.?) (66b/5)

pūp (Fa.) (12b/8)

püştī (Fa.) (108b/8) bk. Mimari/Barınak/Kapı ile İlgili Sözcükler, İnşaat

rīdek (Fa.) (68b/4)

rīġ (Fa.) (62b/1) bk. Duygular

rū-māl (Fa.) (73a/3)

rūyīne (Fa.) (101a/6) bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar/Yapılmış

rüft ü rūb (Fa.) (14a/7)

rügūy (Fa.) (110a/5)

rükū (Fa.) (91a/3)

rükūg (Fa.) (68b/3)

şandūḳ (Ar.) (65a/5)

şandūḳçe (Fa.) (103b/2)

sāyebān (Fa.) (84b/3)

sāzkār (Fa.) (44a/1) bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

secencel (muarreb) (73a/7) bk. Özel Adlar/Eserler, Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

sele (Ar.) (102b/1)

seped (Fa.) (34b/2)

ser-ḫāre (Fa.) (102a/6)

serā-perde (Fa.) (102a/4)

sifāl/süfāl (Fa.) (73a/7) bk. Botanik/Bitkilerin Kısımları

sitāre (Fa.) (102a/2) bk. Astronomi Terimleri, Baht, Giyim Kavram Alanı/Giyim Eşyaları, Ateş Kavram Alanı

sitenbe (Fa.) (102a/3) krş. sitenbe bk. Dini Terimler/Şeytan, İnsana Özgü Söz Varlığı

sūzen (Fa.) (85a/4)

şād-güne (Fa.) (102b/8) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Kadınla İlgili Söz Varlığı, Duygular

şāl (Fa.) (73b/1)

şāvnī (Fa.) (110b/7)

şeb-pūş (Fa.) (59a/2)

şebtān (Fa.?) (85b/1)

ṭāfiye (?) (103b/3)

ṭāḳite (?) (103b/2) bk. Giyim Kavram Alanı/Giyim Eşyaları

ṭanbese (Ar.?) (103b/4) krş. ṭanfese, ṭanbīse

ṭanbīse (?) (103b/4) krş. ṭanbese, ṭanfese

ṭanfese (muarreb) (103b/4) krş. ṭanbīse, ṭanbese

tebeste (Fa.) (97a/5)

tebingū (Fa.) (90a/7) bk. Spor/Okçuluk

temende (Fa.) (97b/3) bk. Tıp/Sağlık

tenbese (Fa.) (97b/4) bk. Dini Terimler/Dini Eşyalar

termūde (?) (97a/78)

tūl (Fa.) (72b/1) bk. Coğrafya/Toprak, Bilim/Kimya/Reçine-Zift-Tutkal, Spor/Okçuluk

üşnāndān (Fa.) (78b/6)

vīşīde (Fa.) (107b/8)

zenbīl (Fa.) (73a/5)

zīġ (Fa.) (62b/2)

zīlūçe (Fa.) (101b/6)

ʿ**inās** (Ar.) (55a/6) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Kadınla İlgili Söz Varlığı

Diğer Nesneler

berḫāş (Fa.) (56b/7) bk. Spor/Okçuluk, Askeri Kavram Alanı/Savaş, Tıp/Yara, Toplum/Kavga

kereste (Fa.?) (105a/7)

Kerḫ (?) (30a/6) bk. Özel Adlar/Yer adları

kerīc (Fa.) (27b/3)

mīḫ (Fa.) (30b/3) bk. Ekonomi/Para, İnşaat/İnşaat Malzemeleri

nīş (Fa.) (60a/7) bk. Zooloji/Hayvan Fizyolojisi ve Anatomisi, Tıp/Zehir

sügāl (Fa.) (73a/8)

tāḫte (Fa.) (97a/6)

tüld (Ar.?) (32b/2)

zencīr (Fa.) (43b/4)

Aydınlatma

bihsūz (Fa.) (50a/8) krş. pīhsūz

çerāġ-perde (Fa.) (98a/4)

çerāġ-yāne (Fa.) (98a/4)

çerāġ/çirāġ (Fa.) (62a/4)

çirāġdān (Fa.) (81b/8)

çirāġīn (Fa.) (81b/8)

fetīl-āhenc (Fa.?) (27a/4) bk. Eğitim/Sanat

fetīle (Ar.) (104a/5)

ḫul (Fa.) (72b/6) bk. Zooloji/Kuşlar, Tıp/Vücut Sıvıları

kenne (Fa.) (105b/6)

mūm (Fa.) (77b/7)

mūm-ı kāferī (Fa.) (112a/7)

petīle (Fa.) (95a/8) krş. pilīte

pīhsūz (Fa.) (50a/8) krş. bihsūz

pilīte (Fa.) (96a/7) krş. petīle

Gereçler

?dārūdān (Fa.) (82b/8)

çerezdān (Fa.) (81b/7)

enbur (Fa.) (38b/8)

enbūr (Fa.) (38b/8)

enbüre (Fa.) (94a/7)

ḫāmedān (Fa.) (82b/1)

ḳalem-dān (Ar-Fa.?) (86a/7)

sikār-āhenc (Fa.) (26a/6)

sūzen-dān (Fa.) (85a/4)

sūzen-niyām (Fa.) (76a/8)

şāne-dān (Fa.) (85a/8)

taḫte-i cāme (Fa.) (97a/6) bk. Giyim Kavram Alanı

İnsana Özgü Söz Varlığı

?āşikāre (Fa.) (93a/2) krş. āşüfte

?āşüfte (Fa.) (93a/2)

?misdī (Ar.) (112a/5)

***bürnīs** (Fa.) (54a/2) bk. Giyim Kavram Alanı/Giyim Eşyaları

ābere (Fa.?) (93b/1) krş. āvāre, āvere bk. Giyim Kavram Alanı/Giyimle İlgili Diğer Sözcükler

āġāl (Fa.) (71b/6)

ārām-kār (Fa.?) (38a/1)

arġun (muarreb?) (78a/8)

āşūġ (Fa.) (61b/5)

āşüfte (Fa.) (93a/2) krş. ?āşikāre

āvāre (Fa.) (93b/1) krş. āvere, ābere

āvere (Fa.?) (93b/1) krş. ābere, āvāre bk. Giyim Kavram Alanı/Giyimle İlgili Diğer Sözcükler

āz (Fa.) (49b/2) bk. Takvimsel Bilgiler

bāḫ (Fa.) (28b/8) bk. Ekonomi/Para, Duygular/Sevinç

baḫşāyişger (Fa.) (39b/1)

bārdele (?) (95a/2)

bārkī (?) (108b/5) bk. ?

bātūta (Fa.?) (95a/7)

beççe-i ber-dāşte (Fa.) (95a/8)

bed-dil (Fa.) (72a/3)

bed-hūş (Fa.) (56b/6)

bekāż (Fa.) (60b/7)

belāye/bilāye (Fa.) (96a/7)

ber-dāşte (Fa.) (95b/4)

beṭāṭ (Fa.) (61a/2)

bevş (Fa.) (57a/2) bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

bī-kes (Fa.) (54a/6)

bīẕār (Fa.) (40a/7)

bürze (Fa.) (95b/6) krş. bürje bk. Giyim Kavram Alanı/Giyimle İlgili Diğer Sözcükler

cuvāne (Fa.) (98b/3)

çāre (Fa.) (97b/8) bk. Dil bilgisel İfadeler/Zarflar, Hukuk/Etik

çāv (Fa.) (90b/2) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Sesler, Zooloji/Hayvan Sesleri

çebe (Fa.) (98a/2) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı, Coğrafya/Yön Adları

çebe (Fa.) (98a/2) bk. Coğrafya/Yön Adları, İnsana Özgü Söz Varlığı

çengelūl (Fa.) (72b/4)

çīregī (Fa.?) (109b/3)

dāver (Fa.) (42a/6) bk. Meslekler

debnek (Fa.?) (68a/7)

demende (Fa.) (100b/2)

dene (Fa.) (100b/3) bk. Duygular/Sevinç, İnsana Özgü Söz Varlığı/İnsan Görünüşü/Vücut, Canlılar?

dest-gāh (Fa.) (100b/1) bk. Askeri Kavram Alanı/Aletler, Spor/Okçuluk, Ekonomi/Zenginlik

dīr-bāz (Fa.) (51b/1) krş. dīr-sāz

dīr-sāz (Fa.?) (51b/1) krş. dīr-bāz

dīvāne (Fa.) (101a/1)

dil (Fa.) (73a/2)

dil-gīrī (Fa.) (110a/2)

efrāz (Fa.) (49b/5) bk. Formlar, Yol, Zooloji/Yuva

efrāz-ruḫ (Fa.) (28b/7) bk. Tıp/Anatomi, ?

endeme (Fa.) (94a/6)

ferāġ (Ar.?) (62b/7) bk. Coğrafya/Rüzgar

feryād-res (Fa.) (55a/8)

ġanc/ġinc/ġunc (Fa.) (27a/3) bk. Tıp/Anatomi

Ġarçe (Fa.) (103b/8) bk. Toplum, İletişim/Konuşma

ġaş (Ar.) (59a/6) bk. Şarapla İlgili Söz Varlığı

ġāş (Fa.) (59a/5)

gerden-keş (Fa.) (59b/3)

gūş-sirāy/sürāy (Fa.) (111b/7)

gürāz (Fa.) (52b/5) bk. İnşaat/Yarık, İnsana Özgü Söz Varlığı/Kadınla İlgili Söz Varlığı, Zooloji/Memeliler, Mutfak Kavramları/Mutfak Gereçleri, Meslekler/Diğer Meslek Alanlarının Gereçleri

ḥaccgūl (Ar.-Fa.?) (72b/5)

hāj (Fa.) (53b/3) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Akılla İlgili Sözcükler/Sersemlik, Duygular/Üzüntü, İnsana Özgü Söz Varlığı/Sesler

ḫanc (Fa.) (25b/5) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Sesler, Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

ḫanīde (Fa.) (99b/3)

ḫastū (Fa.) (90b/8) krş. ḫastuvā

ḫastuvā (Fa.?) (5b/6) krş. ḫastū

ḫāż (Fa.) (60b/7)

hem-āvurd (Fa.) (37b/5)

hem-sevkend (Fa.) (37b/5) krş. hemsevkend

hem-zād (Fa.) (37b/4)

hemsevkend (Fa.) (37b/4) krş. hem-sevkend

heş (Fa.) (60b/3) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Bağışlama, İnsana Özgü Söz Varlığı/Akılla İlgili Sözcükler/Akılsızlık

hevā (Fa.) (12a/3) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar, Hava Durumu

ḫod-fürūş (Fa.) (58a/1)

ḫudāvendi (Fa.) (33a/4)

ḫūrābe (Fa.) (99b/4) bk. Coğrafya/Su Yolu

kāf (Fa.) (64a/5) bk. Mimari

ḳallāş (59b/1)

ḳance (Fa.) (104b/6) bk. Botanik/Bitkiler

kek (Fa.) (70a/6)

kemīne (Fa.) (105b/6) bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

kerāve (?) (105a/4)

kirāye (Fa.) (105a/4)

lemṭarī (?) (112a/2)

lenc/linc (Fa.) (28a/2) bk. Zooloji/Aksesuarlar, Hareketler/Diğer Hareketler?

līve (Fa.) (106b/2) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Akılla İlgili Sözcükler/Akılsızlık, Meslekler/Meslek Kavram Alanları/Dokumacılık

lūsāne (Fa.) (106b/1)

lük (Fa.) (70b/4) bk. Tıp/Hastalık Adları

maġanda (Fa.) (106b/7) bk. Hijyen/Kir, Tıp/Hastalık Adları

mecrek (Fa.?) (70b/5)

meniş (Fa.) (60a/4) bk. Zooloji/Hayvan Fizyolojisi ve Anatomisi

merdüm (Fa.) (77a/6)

mihir (Fa.) (48a/7) bk. Astronomi Terimleri/Yıldız ve Gezegen Adları, Takvimsel Bilgiler

mihrbānī (Fa.) (112a/7)

mihrubān (Fa.) (88a/3) bk. Meslekler

mū-kenān (Fa.) (88a/3)

müdārā (Fa.) (11a/2)

mürüvvet (Ar.) (23b/1)

nāşī (Ar.?) (112a/8)

nāzing (Fa.) (71a/2)

nāzük (Fa.) (71a/2) bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

nebāriş (Fa.) (60a/6) bk. İnşaat/Duvar ve Diğer Yapılar

neşşāf (Ar.) (64b/1)

nevend (Fa.) (37a/5) bk. Meslekler, Zooloji/Memeliler, Dini Terimler

pālāy (Fa.) (108b/5) bk. Zooloji/Memeliler

perestān (Fa.) (80a/5) bk. Tıp/İlaç

perhīz (Fa.) (50a/2)

perhiḫt (Fa.) (18b/7)

pervā (Fa.) (4a/2)

pervez (Fa.) (50a/3) bk. Giyim Kavram Alanı, Dil bilgisel İfadeler/Zarflar/Yer-Yön Zarfları

pey-rev (Fa.) (90a/5)

peydān (Fa.?) (81a/3)

pīş-rev (Fa.) (90a/6)

pürpāve (Fa.) (95b/7)

revān-ḫūn (Fa.?) (84a/1)

reżāż (?) (60b/7)

rind (Fa.) (34a/3)

rū-şinās (Fa.) (54b/7) krş. rūy-şinās

rūy-şinās (Fa.) (54b/7) krş. rū-şinās bk. Toplum/Lider

rüst (Fa.) (21a/3) bk. Dil bilgisel İfadeler/Çekimli Fiiller, Diğer Temalar/Düzen krş. rüst

sāmān (Fa.) (84b/2) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Mizaç-Huy, İnsana Özgü Söz

Varlığı/Akılla İlgili Sözcükler/Akıllılık, Zooloji, Meslekler/Ücret, Meslekler/İş

sāzende (Fa.) (101b/7)

segçe (Fa.) (102a/8) bk. Zooloji/Memeliler/Etçiller

seng (Fa.) (69a/3) bk. Coğrafya/Taş

ser-efrāz (Fa.) (51b/8) krş. serefrāz

serefrāz (Fa.) (51b/8) krş. ser-efrāz

simsār (Ar.) (44b/6) bk. Meslekler

sitāk (Fa.) (69a/1) bk. Botanik/Bitkilerin Kısımları, Tıp/Anatomi krş. şitāk

sitenbe (Fa.) (102a/2) krş. sitenbe bk. Dini Terimler/Şeytan

sitenbe (Fa.) (102a/3) krş. sitenbe bk. Dini Terimler/Şeytan, Eşyalar

sütük (Fa.) (69a/1)

şenk (Fa.?) (69a/8) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Mizaç-Huy, Toplum/Aşkla İlgili Sözcükler, Afetler?, Botanik/Ağaçlar

şeydā/şīdā (Fa.) (8a/5)

şīrīn-kār (Fa.) (45b/7) bk. Meslekler

şikāb (Fa.) (15b/1) krş. şikīb

şikīb (Fa.) (15b/1) krş. şikāb

şināsā (Fa.) (8a/4)

tāşek (Fa.) (67a/5) bk. Mutfak Kavramları/Gıda Adları

telāf (Fa.) (63b/3)

tīje (Fa.?) (97b/7) bk. Meslekler/Meslek Kavram Alanları/Marangozluk

vefā (Ar.) (11b/7)

zār (Fa.) (43a/7) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Sesler, Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar, Dil bilgisel İfadeler/Son ekler

zīḳ (?) (65a/3)

zīr-dest (Fa.) (21b/1)

zi-ān-sū-ter (Fa.) (43a/8)

zinhārī (Fa.) (110a/8) bk. Ekonomi/Vergi

ziyān-bend (Fa.?) (34b/1)

Bağışlama

ālā (Fa.) (3a/3) krş. ālā

āmurziş (Fa.) (56a/5)

āmūzgār (Fa.) (38a/4) krş. āmürzgār

āmürzgār (Fa.) (38a/4) krş. āmūzgār

āvuzgār (Fa.?) (38a/6)

baḫşān (Fa.) (80a/1)

baḫşāyiş (Fa.) (56b/5)

baḫşīş (Fa.) (56b/5) krş. baḫşiş

baḫşiş (Fa.) (56b/5) krş. baḫşīş

bülūs (Fa.) (54a/5) krş. lūs

dādenī (Fa.) (109b/8)

dāş (Fa.) (58a/2) bk. Mutfak Kavramları/Mutfak Gereçleri, Meslekler/Diğer Meslek Alanlarının Gereçleri

dāşā (Fa.) (6a/2) bk. Hizmetçi

dāşāẕ (Fa.) (33b/2)

dāşen (Fa.) (83a/1) krş. dāşend

dāşend (Fa.?) (33b/2) krş. dāşen

dihiş (Fa.) (58a/5) bk. Dil bilgisel İfadeler/Fiilimsiler

dihişte (Fa.) (100b/7)

heş (Fa.) (60b/3) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Akılla İlgili Sözcükler/Akılsızlık, İnsana Özgü Söz Varlığı

heşen (?) (89a/3)

ḫūhiş/ḫūheş (Fa.) (58a/1) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar

ḫūn (Fa.) (82b/5) bk. Tıp/Vücut Sıvıları

kerem (Ar.) (77a/2)

kūġāze (?) (106a/3) bk. Meslekler/İş

lūs (Fa.) (55b/6) krş. bülūs bk. Duyular/Tat

nevāl (Ar.) (74b/3)

nikū-kār (Fa.) (48b/7)

pūziş (Fa.) (57a/2)

sipās (Fa.) (55a/2)

sūziş (Fa.) (58b/8) bk. Ateş Kavram Alanı/Yanıcı Maddeler

tīmār (Fa.) (41a/1)

vāşād (?) (37a/7) bk. Dil bilgisel İfadeler/Çekimli Fiiller

vedāşend (Fa.) (37a/7)

zeġār (Fa.) (43b/3) bk. Coğrafya/Topraklar, Mutfak Kavramları/Gıda Adları

zinhār-ḫūh (Fa.?) (101b/5)

Mizaç-Huy

aḫşīc/iḫşīc (Fa.) (24b/2) krş. āḫşīc bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar, Askeri Kavram Alanı

āḫşīcān (Fa.) (77b/8) krş. aḫşīcān

aḫşīcān (Fa.) (78a/7)

āmīziş (Fa.) (56a/6) bk. Dil bilgisel İfadeler/Fiilimsiler

bād-rūze (Fa.) (94b/5)

bed-ḫū (Fa.) (90a/1)

bed-nijād (Fa.) (31b/6)

bīmār-jen (Fa.) (81a/2) krş. bīmār-terīn, bīmār-tervīn

bīmār-terīn (Fa.) (81a/2) krş. bīmār-tervīn, bīmār-jen

bīmār-tervīn (Fa.) (81a/2) krş. bīmār-terīn, bīmār-jen

dejend (Fa.) (33b/4) bk. Duygular/Diğer Duygular

dejḫīm/dijḫīm/düjḫīm (Fa.) (75b/8) krş. düşḫīm bk. İletişim/Konuşma, İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar, Spor/Okçuluk, Askeri Kavram Alanı/Asker

deyden (Ar.) (83b/2)

dez-āheng (Fa.) (68a/8)

dij (Fa.) (51a/7)

düj (Fa.) (51a/7) bk. Tıp/Hastalık Adları, Duygular/Öfke

düj (Fa.) (68a/8)

düşḫīm (Fa.) (75b/8) krş. dejḫīm/dijḫīm/düjḫīm bk. İletişim/Konuşma, İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar, Spor/Okçuluk, Askeri Kavram Alanı/Asker

engüştāl (Fa.) (72a/1) bk. Tıp/Sağlık

güşün (Fa.) (86b/7) bk. Canlılar

ḫīm (Ar.) (75b/6) bk. Tıp/Sağlık, Tıp/Yara, Tıp/Hastalık Adları, Mutfak Kavramları/Diğer Gereçler

ḫoş-meniş (Fa.) (57b/8)

ḫū (Fa.) (90b/8)

ḫūy (Fa.) (109b/6) bk. Hijyen/Kir, Padişah Kavram Alanı/Kanun, Askeri Kavram Alanı/Kıyafetler

kiyānā (Fa.) (10b/5) bk. Meslekler/İş

küşnī (Fa.) (111b/6) bk. Canlılar

mūne (Fa.) (106b/8)

nāzān (Fa.) (88a/8)

nehāvīd (?) (37a/5) krş. nihāẕ bk. Mimari, Gelenek

nihād-ı merdüm (Fa.) (77b/7)

nihādī (Fa.) (112b/2)

nihāẕ (?) (37a/5) krş. nehāvīd bk. Mimari, Gelenek

nizār (Fa.) (48b/3)

rūyiş () (58a/8)

rüvüş () (58a/7)

sāmān (Fa.) (84b/2) bk. , İnsana Özgü Söz Varlığı/Akılla İlgili Sözcükler/Akıllılık, İnsana Özgü Söz Varlığı, Zooloji, Meslekler/Ücret, Meslekler/İş

sān (Fa.) (84b/2) bk. Coğrafya/Taş, Matematik/Sayılar

sevdā (Ar.) (7b/5) bk. Toplum/Aşkla İlgili Sözcükler, Ekonomi/Alışveriş

sevdāvī (Ar.) (110b/6)

sirişt (Fa.) (21b/4) bk. Dil bilgisel İfadeler/Çekimli Fiiller

şemġand (Fa.) (35a/4) krş. şemġande bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

şemġande (Fa.) (103a/5) krş. şemġand bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

şenk (Fa.?) (69a/8) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı, Toplum/Aşkla İlgili Sözcükler, Afetler, Botanik/Ağaçlar

tefet (Fa.) (19b/1) bk. Hareketler/Yürüyüş, Ateş Kavram Alanı, Zooloji/Eklem bacaklılar, Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

zūş (Fa.) (58b/2)

Yaşla İlgili Sözcükler

dezen (?) (83a/3)

fertūt (Fa.) (22b/3)

gende-pīr (Fa.) (47a/7)

hem-sāl (Fa.) (74b/5)

hem-ʿahd (Fa.?) (37b/5)

hemāl/hümāl (Fa.) (74b/5) krş. himāl/hümāl bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

ḫeref (Ar.?) (63b/4)

ḫōce (Fa.) (99b/4) bk. Ekonomi/Zenginlik

kebz (Fa.) (52b/5)

nīm-sāl (Fa.) (74b/3) krş. nīm-zāl

nīm-zāl (Fa.) (74b/3) krş. nīm-sāl

pārāv (Fa.) (89b/6)

pīr (Fa.) (40a/7) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Akılla İlgili Sözcükler/Akıllılık

pīr-zāl (Fa.) (72a/7)

pīre (Fa.) (96b/7) bk. Mutfak Kavramları/Gıda Adları

pīrezen (Fa.) (81a/4)

pīrẓad (Fa.) (32a/7)

ṣābūte (Fa.) (103b/1)

sāle (Fa.) (101b/8) bk. Zooloji

sürnās (Fa.) (55a/3)

yefen (Ar.) (89b/1)

Zāl (Fa.) (73a/4) bk. Özel Adlar/Şahname

zer (Fa.) (43b/1) bk. Özel Adlar/Şahname, Bilim/Kimya/Elementler

Sesler

?ġurş (Fa.) (59a/5)

?ḫah-ḫah (Fa.) (99b/7)

?ḫaşḫane (?) (99b/1)

?püşl (Fa.) (72a/5)

āvā (Fa.) (2a/3) bk. Zooloji/Kuşlar

āvāz (Fa.) (49b/2) krş. āvāze

āvāze (Fa.) (93b/1) krş. āvāz

baḫ baḫ (Fa.) (29a/1)

bāng (Fa.) (66a/8) bk. İletişim/Konuşma

bāng-zen (Fa.) (79b/7)

bem (Fa.) (75a/7)

bicīç (?) (Fa.?) (25a/1)

cekcāk-i būse (Fa.) (98a/8)

çāv (Fa.) (90b/2) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı, Zooloji/Hayvan Sesleri

çekçāk (Fa.) (67b/6) bk. Zooloji/Hayvan Sesleri

çekçāl (Fa.) (72b/3)

çirreset/çerreset (Fa.) (19b/6) bk. Tıp/Sağlık, Zooloji/Aksesuarlar

dehāz (Fa.) (51b/1)

dellāl (Ar.) (73a/2) bk. Meslekler?

efġān (Fa.) (78b/7)

encūḫe (Fa.) (94a/7) bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

engāme (Fa.) (94b/1)

enīn (Ar.) (79a/4)

feryād (Fa.) (35b/3)

fīs (Fa.) (55b/1)

ġalfelīc (Fa.?) (27a/2) bk. Tıp/Refleksler, İşaretler?

ġarneg (Fa.) (69b/4)

ġūk (Fa.) (69b/5) bk. Zooloji/Sürüngenler

ġurīş (Fa.?) (59a/5) krş. ġurrīş

ġurrīş (Fa.?) (59a/5) krş. ġurīş

gürziş (Fa.) (59b/3)

hāj (Fa.) (53b/3) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Akılla İlgili Sözcükler/Sersemlik, Duygular/Üzüntü, İnsana Özgü Söz Varlığı

ḫamānīd (Fa.?) (33a/7) krş. ḫamīd

ḫamīd (Fa.?) (33a/7) krş. ḫamānīd

ḫanc (Fa.) (25b/5) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı, Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

ḫanca (Fa.) (99b/3) krş. ḫunca

ḫaraş (Fa.) (57b/6)

ḫīzendū (?) (91a.71)

ḫunca (Fa.) (99b/3) krş. ḫanca

ḫurūş (Fa.) (57b/6)

jaḫ (Fa.) (29b/2)

jeġār (Fa.) (43b/3)

nīvşe (Fa.) (107b/4)

nūf (Fa.) (64b/1) krş. nūfe

nūfe (Fa.) (107b/2) krş. nūf

nūjān (Fa.) (88b/5)

pājuḫ (Fa.) (28b/8)

perk (Fa.) (66b/1)

pic pic (Fa.) (25a/1)

püçpüc (Fa.) (25a/1)

rāz (Fa.?) (51b/2) krş. rāz

rūd (Fa.) (34a/3) bk. Coğrafya/Nehir, Müzik/Müzik Aleti, Toplum/Aile İlişkileri

şadā (Fa.?) (8a/7)

ser-āġāz (Fa.) (52a/1)

ser-āvāz (Fa.) (51b/8)

serīn (Fa.) (84b/8) bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

şelbūy (?) (111a/1)

şerefnāk (Fa.?) (69a/7)

şerfāk (Fa.) (69a/7)

tālāc (Fa.) (25a/6) bk. Ateş Kavram Alanı krş. telāc/tilāc

telāc/tilāc (Fa.) (25a/8) bk. Ateş Kavram Alanı krş. tālāc

terāg (Fa.) (67a/7)

tirek (?) (67a/7)

tirk (?) (67a/7)

tūf (Fa.) (63b/3)

tūḫac (?) (25b/1)

zār (Fa.) (43a/7) bk. Dil bilgisel İfadeler/Son ekler, Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar, İnsana Özgü Söz Varlığı

zārī (Fa.) (110a/6) bk. Hukuk/Zulüm, Duygular/Üzüntü

zemzeme (Fa.) (101b/4)

ʿ**alālā** (Fa.) (9a/5)

ʿ**avā** (Ar.?) (9a/5)

Diğer Sıfatlar

? **red** (Fa.) (34a/1)

?küstāḫ (Fa.) (30a/6)

?me-tābī (Fa.) (112a/4)

?muṣṣır (Ar.) (48a/4)

?mürzencūş (Fa.?) (60a/3) bk. Botanik/Çiçekler

?zühūn (?) (84b/1)

alb (12b/2)

ālūde (Fa.) (93a/7) bk. Dil bilgisel İfadeler/Fiilimsiler/Sıfat-Fiiller

āmīje (Fa.) (93a/8)

āmīz (Fa.) (49b/3)

Āmū (Fa.) (89b/4) bk. Özel Adlar/Coğrafi Adlar

ārzū (Fa.) (89b/3)

ārzūmend (Fa.) (30b/7)

ās (Fa.) (53b/5) bk. Mutfak Kavramları/Diğer Gereçler, Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar, Botanik/Ağaçlar, Zooloji/Etçiller

āsīb (Fa.) (12a/6) bk. Tıp/Anatomi, Tpı/Yara, Hukuk/Zulüm, Toplum/Kavga, Askeri Kavram Alanı/Savaş

āşir (Ar.) (38a/5)

āver (Fa.) (38a/4) bk. İletişim/Konuşma, Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

āverī (Fa.) (108b/1)

bā-sāmān (Fa.) (79b/3)

bābürz (?) (50a/1)

bādbür (Fa.) (39a/6)

bādūbürūt (Fa.) (18b/2)

bāreşk (Fa.) (66a/7)

bed-kīş (Fa.) (56b/6)

bed-kiş/bed-keş (Fa.) (56b/6)

behre-mend (Fa.) (32a/7)

bernāyī (Fa.) (108b/7)

bezād (?) (32a/2) bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

bī-dil (Fa.) (72a/7) bk. Toplum/Aşkla İlgili Sözcükler

bī-rāh (Fa.) (96b/8)

bīzer (?) (40b/3)

cān-keş (Fa.) (57a/8) bk. Ölüm Kavram Alanı

ceẖ (Ar.?) (29a/4**)** bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar, Toplum/Kavga, Dil bilgisel İfadeler/Zarflar?

celeş (Fa.) (24a/7) bk. Toplum/Kavga

celvīz/cilvīz (Fa.) (50b/8) bk. Askeri Kavram Alanı/Asker

cerb-dest (Fa.) (19b/5)

cū (Fa.) (90b/4) bk. Coğrafya/Nehir

cūmerd (Fa.) (33a/1) krş. cuvāmerd

cuvāmerd (Fa.) (33a/1) krş. cūmerd

cuvāmerd (Fa.) (33a/1) krş. cuvānmerd

cuvānmerd (Fa.) (33a/1) krş. cuvāmerd

cūyān (Fa.) (82a/5)

çemān (Fa.) (82a/2) bk. Diğer Temalar/Meclis

çemānende (Fa.) (98b/1)

çīre (Fa.) (98b/6)

çünk (Fa.?) (67b/7) bk. Meslekler

dāder (Fa.) (42a/5) bk. Toplum/Aile İlişkileri

daġal (Ar.) (73a/1) krş. daġal-zen

daġal-zen (Fa.) (83a/5) krş. daġal

dejẖīm/dijẖīm/düjẖīm (Fa.) (75b/8) krş. düşẖīm bk. İletişim/Konuşma, İnsana Özgü Söz Varlığı/Mizaç-Huy, Spor/Okçuluk, Askeri Kavram Alanı/Asker

dellāle (Ar.) (100b/2)

demān (Fa.) (83a/6)

deste (Fa.) (100a/8)

destgāh (Fa.) (100a/8)

dırāz-zebān (Fa.) (83a/2)

dijāgāh (Fa.) (100a/7)

dil-āver (Fa.) (42b/4)

dilīr (Fa.) (42b/4)

dūn (Fa.) (83a/7) bk. Toplum, Baht

dūnān (Fa.?) (83a/7)

dūr-bīn (Fa.) (83a/8)

dürūġīn (Fa.) (83a/3)

düşẖīm (Fa.) (75b/8) krş. dejẖīm/dijẖīm/düjẖīm bk. İletişim/Konuşma, İnsana Özgü Söz Varlığı/Mizaç-Huy, Spor/Okçuluk, Askeri Kavram Alanı/Asker

ejgehen (Fa.) (78b/3) krş. ezgehen

enbāzde (Fa.) (94a/7)

ender-bāyīst (Fa.) (18a/6)

evbāş (Ar.) (56b/3) bk. Toplum

eyfet/īfet (Fa.) (18a/8)

eyġāt (?) (18a/8) bk. Duygular/Diğer Duygular

ezgehen (Fa.) (78b/3) krş. ejgehen

ezmān-ẖor (Fa.) (38b/1)

fer (Fa.) (46a/6) bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar, Hareketler/Diğer Hareketler

ferbī (Fa.) (111a/6)

fermān-bürdār (Fa.) (46a/7)

fermān-nā-bürdār (Fa.) (46a/7)

ferre (Fa.) (104a/5) krş. ferre

ferre (Fa.) (104a/5) krş. ferre

ġāj (Fa.) (52a/7)

ġāş (Fa.) (60b/5)

gāv (Fa.) (91b/6) bk. Zooloji/Memeliler/Büyükbaş Hayvan, Sihir/Büyü, ?

gev (Fa.) (92a/3)

giryān (Fa.) (86b/6)

ġūl (Ar.) (73b/5) bk. Zooloji/Yuva, Dini Terimler

gūşe-nişīn (Fa.) (87a/6)

ġūt (Fa.) (22b/2) bk. Botanik/Bitkiler

gümār (Fa.) (47a/7)

günd (Fa.) (36a/5)

gürbüz (Fa.) (52b/6)

gürd (Fa.) (36a/1)

gürisne (Fa.) (105a/6) krş. gürişne, gürissne

gürissne (Fa.) (105a/6) krş. gürişne, gürisne

gürişne (Fa.) (105a/6) krş. gürisne, gürissne

güşte (Fa.) (105b/2)

ḫanbīde (Fa.) (99b/3)

ḫānedān (Fa.) (82b/1)

ḫas (Fa.) (54b/2) bk. Çevre/Çöp, Botanik/Meyve-Sebze

ḫāş (Fa.) (57b/4) bk. Çevre/Çöp

ḫatenber (Fa.) (41b/5)

hem-laḳab (Fa.?) (17b/2)

hem-nām (Fa.) (77b/3)

hem-neseb (Fa.?) (17b/2)

heng (Fa.) (71b/3) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Akılla İlgili Sözcükler/Akıllılık, Coğrafya/Mağara, Zooloji/Aksesuarlar, Coğrafi Adlar/Nehir

hevā (Fa.) (12a/3) bk. Hava Durumu, İnsana Özgü Söz Varlığı

hevelvel (Ar.) (74b/6)

heves (Ar.) (56a/4)

ḫıdīv (Fa.) (90b/6)

ḫılīẕ (Fa.) (33a/7) bk. İşaretler

ḫıştek (Fa.) (68a/4) bk. Giyim Kavram Alanı/Giyimle İlgili Diğer Sözcükler

ḫīzān (Fa.) (82b/7)

ḫod-bīn (Fa.) (82b/6)

ḫūhiş/ḫūheş (Fa.) (58a/1) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Bağışlama

ḫūrā (Fa.) (6a/1)

ḫūstār (Fa.) (42a/2)

hūşā (Fa.?) (12a/3)

hūşāzde (Fa.) (108a/5)

Hūşeng (Fa.) (71b/3) bk. Özel Adlar/Kişi Adları, İnsana Özgü Söz Varlığı/Akılla İlgili Sözcükler/Akıllılık

ẖuvāste (Fa.) (99b/5) bk. Giyim Kavram Alanı/Kumaş Adları, İletişim/Konuşma

hürāş (Fa.) (60b/3)

īmīn (Ar.?) (79a/6)

istāẖ (Fa.?) (28b/6) krş. üstāẖ

jāver (Fa.?) (43a/8) bk. Tıp/Vücut Sıvıları, Tıp/Yara

jükūr (Fa.) (43b/4)

kāhel (Ar.) (73b/8)

kām (Fa.) (77a/1) bk. Mutfak Kavramları/Gıda Adları, Tıp/Anatomi, Mimari/Barınak/Kapı ile İlgili Sözcükler, ?

kām-güẕār (Fa.) (46b/5) krş. kām-zār

kām-rīz (Fa.?) (52b/5) bk. Meslekler/İş

kām-zār (Fa.) (46b/5) krş. kām-güẕār

kāmiyāb (Fa.) (16b/2)

kāmurān (Fa.) (86b/1)

kāmuyān (Fa.?) (86b/1)

kāmükār (Fa.) (46b/5)

kānī (Fa.) (111b/2)

kāv (Fa.) (91b/6)

kedẖudā (Fa.) (10a/) krş. ketẖudā

kedīver (Fa.) (46b/8) bk. Meslekler

kelendere (Fa.) (105b/4) bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

kendāver (Fa.) (47a/8) krş. kündāver

kendüvāle/kündüvāle (Fa.) (105b/8)

ker (Ar.?) (47a/1) bk. Tıp/Sağlık

kerdkār (Fa.) (47a/2) krş. kirdār

kes (Fa.) (55b/4)

ketẖudā (Fa.) (10a/) krş. kedẖudā

kevel (Fa.?) (74a/3)

keyār/kiyār (Fa.) (47b/5)

kezed/küzed (Fa.) (36a/2)

kīme (?) (106a/5)

kīne (Fa.) (106a/5)

kīne-dār (Fa.) (47b/5)

kīnever (Fa.) (47b/4)

kibr (Ar.) (46b/6)

king (Fa.) (70a/8)

kirdār (Fa.) (47a/2) krş. kerdkār

Kirdigār (Fa.) (46b/8) bk. Dini Terimler/Diğer Dini Terimler

ḳulmāş (59b/1)

kübr (Ar.) (46b/6)

kündāver (Fa.) (47b/1) krş. kendāver

küstīc (muarreb) (27b/3) krş. küstī bk. İnsana Özgü Söz Varlığı

lād (Fa.) (36a/8) bk. Giyim Kavram Alanı/Kumaş Adları, İnşaat/Duvar Ve Diğer Yapılar, Botanik/Bitkiler

lāġar (Fa.) (47b/6)

lāne (Fa.) (106a/6) krş. lāne bk. Zooloji/Yuva, Yol/Rehber

lāṭan (?) (87b/3)

laṭīfe (Ar.) (106a/8) bk. Botanik/Bitkiler

lek/lük (Fa.) (70b/4) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Akılla İlgili Sözcükler/Akılsızlık, Renkler/Boya, Hareketler/Koşmak

lenbe/lünbe (Fa.) (106a/8)

lenter (Fa.) (47b/7)

letenber (Fa.) (47b/6)

levend (36b/1)

levs (Fa.) (55b/6)

lūtī (Fa.) (112a/2)

lümter (Fa.) (47b/7)

māḫ (Fa.) (30b/1) bk. Ekonomi/Para

mākūl (Fa.) (74a/6) bk. Tıp/Anatomi

mālūk (?) (70b/5)

meclis-ārāy (Fa.) (112a/4)

merd-efgen (Fa.) (87b/8) krş. merd-evzen

merd-evzen (Fa.) (87b/8) krş. merd-efgen

merdek (Fa.) (70b/6)

merdümük (Fa.) (70b/6)

mirī (Ar.) (112a/5) bk. Askeri Kavram Alanı/Savaş

murād (Ar.) (36b/3)

mündür (Fa.) (48a/6)

mürzengūş (Fa.?) (60a/3) bk. Hareketler/Yürüyüş, Botanik/Çiçekler, Botanik/Bitkiler

nā-bekār (Fa.) (48a/8)

nā-kes (Fa.) (56a/1)

nāhār (Fa.) (48b/1) krş. nāşitā bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Akılla İlgili Sözcükler/Akıllılık

nām-vere (Fa.) (107a/4)

nāmdāẕ (Fa.) (36b/8)

nāmerdār (Fa.) (48b/1)

nāmudār (Fa.) (48a/8) krş. nāmuver

nāmuver (Fa.) (48b/1) krş. nāmudār

nāşitā (Fa.) (48b/1) krş. nāhār

nāştā (Fa.) (11a/6)

necīz (Ar.) (53a/8)

nengīn (Fa.) (88b/4)

nesīc (Ar.) (28a/6) bk. Giyim Kavram Alanı/Kumaş Adları

nestūh (Fa.) (107a/6)

nevyeẕ (Fa.?) (37a/4) bk. Duygular/Sevinç, Hukuk/Ceza-Ödül

nīm-cuvān (Fa.) (88b/6)

nīm-ling (Fa.) (71a/6)

nīrū (Fa.) (92b/1)

nīrūmend (Fa.) (37a/6) krş. nīrümend

nīrümend (Fa.) (37a/6) krş. nīrūmend

nīv (Fa.) (92b/1)

nihāṭ (?) (61a/8)

nikes (Fa.) (56a/2)

niyāz (Fa.) (53b/1) bk. Toplum/Diğer İlişkiler

niyāz-mend (Fa.) (37a/6)

nübū (?) (92a/8)

pāk-dāmen (Fa.) (79b/6)

pāk-pāz (Fa.) (49b/8)

pāy-āb (Fa.) (12b/4) bk. Meslekler/İş, Coğrafya?

pāye (Fa.) (94b/8) bk. Botanik/Öz, Coğrafya/Diğer Yerler, Meslekler/Meslek Kavram Alanları/Mevki, Eşyalar

pedfūz (Fa.) (50a/2)

pehlev (Fa.) (90a/5)

pel (Fa.) (72a/6)

perḫāş-cū (Fa.) (90a/2)

pervārī (Fa.) (108b/8)

pervere (Fa.) (95b/8)

pest (Fa.) (18b/7) bk. Coğrafya/Topraklar, Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar, Coğrafya/Diğer Yerler

peşkūl (Fa.) (72a/5) krş. püşkūl

pīşgāh (Fa.) (96b/8) bk. Eşyalar

pürdānī (Fa.) (108b/7)

pürkev (Fa.?) (90a/3)

pürtek (Fa.) (66b/2) bk. Zooloji/Hareketler, Hareketler/Diğer Hareketler

püşkūl (Fa.) (72a/6) krş. peşkūl bk. Zooloji/Hayvan Fizyolojisi ve Anatomisi

rād (Fa.) (34a/1)

rāst (Fa.) (21a/1) bk. Müzik/Makamlar, Tıp/Anatomi, Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

rāste (Fa.) (101a/1)

rejed/rijed (Fa.) (34a/2)

rīj (Fa.) (51b/4)

rīmen (Fa.) (84a/3)

rübūs (Fa.) (54b/6) krş. rübüs, rüpüs

rübüs (Fa.) (54b/6) krş. rübūs, rüpüs

rüpüs (Fa.) (54b/6) krş. rübūs, rübüs

rüs (Fa.) (54b/7)

rüsen (Fa.?) (83b/5)

selāʿ (Fa.) (61b/3)

semic (Fa.) (26a/7)

ser-bāz (Fa.) (52a/1)

ser-keş (Fa.) (58b/6) bk. Zooloji

sīr (Fa.) (45a/3) krş. sïr

sipāsdār (Fa.) (44a/4)

sipeḫ (Fa.) (29b/4)

site (Fa.) (102a/3)

siyeh-kāle (Fa.) (102b/6)

süfle (Ar.) (102a/7)

süstī (Fa.) (110b/3)

sütrüg (Fa.) (69a/1) krş. sütürg bk. Tıp/Anatomi

sütürg (Fa.) (69a/1) krş. sütrüg

şavḳ (Ar.) (65a/5)

şeb-ḫīz (Fa.) (52a/2) krş. şebḫīz

şebḫīz (Fa.) (52a/2) krş. şeb-ḫīz

şeker-ḫande (Fa.) (102a/8)

şekerde (Fa.) (103a/4)

şerm-gīn (Fa.) (85b/2)

şermesār (Fa.) (45a/8)

şīve-zübān (Fa.) (85b/5)

şigref (Fa.) (64a/1) bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar, Coğrafya/Mağara

şikībā (Fa.) (8a/3)

şūḫ (Fa.) (30a/2) bk. Duygular/Diğer Duygular, Hijyen/Kir, Tıp/Anatomi

şūr-çeşm (Fa.) (76b/4)

tāb (Fa.) (13a/1) bk. Tıp/Hastalık Adları, İnsana Özgü Söz Varlığı/İnsan Görünüşü/Saç, Dil bilgisel İfadeler/Çekimli Fiiller, Bilim/Fizik, Ateş Kavram Alanı, Hareketler/Diğer Hareketler

tāv (Fa.) (90a/7)

tebiş (Fa.) (57a/5) krş. teviş bk. Tıp/Hastalık Adları

tefe (Ar.?) (97b/2)

Tehemten (Fa.?) (81b/4) bk. Özel Adlar/Şahname

tehenber (Fa.) (40b/8)

tehm (Fa.) (75b/2) bk. Özel Adlar/Şahname

telātūf (Ar.) (63b/2)

tenāver (Fa.) (40b/7)

tenbel (Fa.) (72b/1)

tenūmend (Fa.) (32b/2)

ter-dāmen (Fa.) (81a/8)

tīre-dil (Fa.) (72b/2)

tīre-rāy (Fa.) (109a/8)

tīrū (?) (90b/2)

tīv (Fa.) (90b/2)

ṭufeylī (Ar.) (111a/3)

tūnī (Fa.) (109a/8) bk. Meslekler

tūş (Fa.) (57a/7)

tūşmān (Fa.) (81b/4) bk. İşaretler

tülengī (Fa.) (109a/7)

türb (Fa.) (13a/3) bk. Botanik/Meyve-Sebze, Hukuk/Etik

üstāḫ (Fa.) (28b/7) krş. üstāḫ, istāḫ bk.?

üstām (Fa.) (75a/2)

üyā (Fa.) (3a/5)

üftān (Fa.) (78b/8)

üstāḫ (Fa.) (28b/6) krş. ūstāḫ

üstüvār (Fa.) (38b/2) bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

verī (Ar.?) (112b/3)

veşkerde/vüşkerde (Fa.) (107b/7)

veşkürd (?) (37b/1)

yāl (Fa.) (74b/6) bk. Tıp/Anatomi krş. yel

yārā (Fa.) (12a/4) bk. Dil bilgisel İfadeler/Birleşik ifadeler

yārāy (Fa.) (112b/7)

yāred (Fa.) (37b/7) bk. Dil bilgisel İfadeler

yel (Fa.) (74b/6) krş. yāl

yelān (?) (89b/2)

yūbe (Fa.) (108a/8)

ẓarīf (Ar.) (64a/3)

zeber-dest (Fa.) (21a/6)

zeft (Fa.) (21b/1) bk. Dil bilgisel İfadeler/Diğer Sıfatlar?

zekūr (Fa.) (43b/4)

zerḳ (Ar.) (65a/3)

zeyf (Fa.) (63b/7) bk. Ekonomi/Para

zīf (Fa.) (63b/7)

züft (Fa.) (21b/1)

züften (?) (84a/5)

zümḫük (Fa.) (68b/6) bk. Tıp/Hastalık Adları

ʿayyār (Ar.) (46a/4)

Akılla İlgili Sözcükler

Düşünce

?bedrān (Fa.) (80a/1)

bed-sigāl (Fa.) (72a/3)

būşā (Fa.) (4a/8)

ceẕkāre (Fa.) (98a/2)

deleş (Ar.?) (24a/7) krş. veleş

düjāgeh (Fa.) (100a/7)

endīşe (Fa.) (94a/8)

gümān (Fa.) (87a/2)

gümān-bür (Fa.?) (47a/7)

jük (Fa.) (68b/6)

kendemāġ (?) (63a/1)

peşence (Fa.) (96a/5) bk. Coğrafya/Göl, Meslekler/Meslek Kavram Alanları/Yazıcılık

pindār (Fa.) (40a/5)

rāḫ (Fa.) (29b/1)

rāmiş (Fa.) (58a/6) bk. Müzik

Rāy (Fa.) (110a/4) bk. Özel Adlar/Kişi Adları

sigāl (Fa.) (73a/8)

sigāliş (Fa.) (58b/7) krş. şikāliş

sikāl (Fa.) (73a/8)

şikāliş (Fa.) (59a/4) krş. sigāliş

teşvīş (Ar.) (57a/6)

vāḫ (Fa.) (30b/4) bk. Felsefe

veleş (Ar.?) (24a/7) krş. deleş

żamīr (Ar.) (46a/1)

zişītār (Fa.) (43b/2)

Akıllılık

ahşem (?) (74b/8)

ājīr (Fa.) (38a/4)

ājūr (Fa.) (38a/5)

bā-sāmānī (Fa.) (108b/5)

baḫred/biḫred/buḫred (Fa.) (31b/6)

behūş (Fa.) (57a/2)

bemlūş (?) (57a/1)

besāmān (Fa.) (80b/2) bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

dehā (Ar.) (6b/1)

ejber (Fa.) (38b/1)

ejīr (Fa.) (38b/1)

ezber (Fa.) (38b/1) krş. ezer bk. Hareketler/Diğer Hareketler

ferhāc (Fa.) (27a/5) krş. ferhenc

ferhemend (Fa.) (35b/3)

ferhemīz (?) (52b/1)

ferhenc (Fa.) (27a/5) krş. ferhāc, ferheng

ferheng (Fa.) (69b/6) krş. ferhenc

fürūhīde (Fa.) (104a/8)

heng (Fa.) (71b/3) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar, Coğrafya/Mağara, Zooloji/Aksesuarlar, Coğrafi Adlar/Nehir

heşīvā (?) (12a/2)

ḫıred (Fa.) (33a/4)

ḫıred-mend (Fa.) (33a/5) krş. ḫīred-mend

ḫīred-mend (Fa.) (33b/1) krş. ḫıred-mend

hūş (Fa.) (60b/4) bk. Ölüm Kavram Alanı, Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

hūş-mend (Fa.) (37b/6)

huşārī (Fa.) (112b/5) krş. huşyārī

Hūşeng (Fa.) (71b/3) bk. Özel Adlar/Kişi Adları, İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar

hūşmendūn (Fa.) (89a/7)

huşyār (Fa.) (49a/4)

huşyārī (Fa.) (112b/5) krş. huşārī

hüş (Fa.) (60b/3)

hüşyā (?) (12a/2)

lebeḳun ve lebīḳun (Ar.) (65b/1)

lebiḳ (Ar.) (65b/1)

nevende (Fa.) (107b/2) krş. nūnde

nūnde (Fa.?) (107b/2) krş. nevende

pīr (Fa.) (40a/7) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Yaşla İlgili Sözcükler

reẕ (Fa.?) (34a/1)

reẕān (Fa.?) (83b/5) bk. Dil bilgisel İfadeler/Çoğullar

rid (Fa.) (34a/1)

sāmān (Fa.) (84b/2) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Mizaç-Huy, İnsana Özgü Söz Varlığı, Zooloji, Meslekler/Ücret, Meslekler/İş

sekrān (Ar.) (85a/2) bk. Şarapla İlgili Söz Varlığı

tīz-dil (Fa.) (72b/2)

vīr (Fa.) (49a/1)

zīrek (Fa.) (68b/6)

Akılsızlık

?gūl (Fa.) (74a/3)

bī-sāmān (Fa.) (81a/3)

Būn (Fa.) (80b/7) bk. Özel Adlar/Yer Adları, Tıp/Anatomi

dend (Fa.) (33b/7) bk. Duygular/Korku, Botanik/Bitkiler, Botanik/Ağaçlar, İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar

dengül (Fa.) (73a/3) krş. dingil

dingil (Fa.) (73a/2) krş. dengül

ebleh (Ar.) (93b/3)

feġāk (Fa.) (69b/7) bk. Toplum/Aile İlişkileri

fernās (Fa.) (55a/7)

gānā (Fa.?) (10a/4)

gānek (Fa.?) (70a/2)

ġat (Fa.) (22b/1)

ġıdeng (Fa.) (69b/4)

gūl (Fa.) (74a/4)

ġurfere (?) (103b/8)

ġutfere (Fa.) (103b/8)

ḫarbuṭ (Fa.?) (61a/3)

heş (Fa.) (60b/3) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Bağışlama, İnsana Özgü Söz Varlığı

hüft (?) (24a/4)

hülbāçe (Fa.) (108a/3)

hüzāk (Fa.) (71b/1)

hᵛīle (Fa.) (99b/6)

kāġa (Fa.) (104b/8)

kālīve (Fa.) (105a/1) bk. Tıp/Hastalık Adları

kālūs (Fa.) (55b/3)

kān (Fa.) (86a/8) bk. Coğrafya/Jeoloji

keç (Fa.) (27b/2) bk. Eşyalar?, Baht, İnşaat/İnşaat Malzemeleri

kehbele (Fa.) (106a/4)

keẕer (Fa.) (46b/8)

kīc (?) (27b/7) krş. kīlīc

kīlīc (?) (27b/7) krş. kīc

ḳūḥ (Ar.?) (28b/4)

kūr-dil (Fa.) (74a/4)

lehbe (?) (106b/1)

lek/lük (Fa.) (70b/4) bk. Hareketler/Koşmak, Renkler/Boya, İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar

līve (Fa.) (106b/2) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı, Meslekler/Meslek Kavram Alanları/Dokumacılık

menī (Fa.) (112a/6)

mezāk (?) (70b/6)

nā-dān (Fa.) (88a/6)

nāhār (Fa.) (48b/1) krş. nāşitā bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar

nemle (Ar.) (107b/8)

pīş ḫord (Fa.) (32a/8) bk. Botanik/Bitkiler

pihūş (Fa.) (57a/3)

sāde (Fa.) (101b/7) bk. Bilim/Fizik

sāde-dil (Fa.) (73a/6)

sāde-merd (Fa.) (34b/1)

ser-ser (Fa.) (44a/8)

seref (Fa.) (63b/8)

serserī (Fa.) (110b/2)

süst-rīş (Fa.) (58b/7)

Sersemlik

āġaşte (Fa.) (93a/1) bk. Dil bilgisel İfadeler/Fiilimsiler/Sıfat-Fiiller

ālufte (Fa.) (93a/6) krş. āşufte

āsīme (Fa.) (92b/8) bk. Tıp/Hastalık Adları

āsme (?) (92b/8)

āşufte (Fa.) (93a/6) krş. ālufte

barġa (Fa.) (95b/7)

deng (Fa.) (68b/1)

dervā (Fa.) (6a/3) bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar, Hukuk Terimleri, Çevre

hāj (Fa.) (53b/3) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Sesler, Duygular/Üzüntü, İnsana Özgü Söz Varlığı

hāmī (Fa.) (112b/5)

ḫayrān (Ar.) (82a/8)

ḫīr (Fa.) (42a/4)

ḫīre (Fa.) (99b/7) bk. ?

kālīv (Fa.) (91b/7)

kālüfte (Fa.?) (105a/1)

kātūre (Fa.) (104b/7) krş. kātūre bk. Tıp/Hastalık Adları

kātūre (Fa.) (105a/1) krş. kātūre

kerāşīden/kirāşīden (Fa.) (105a/6)

kīb (Fa.?) (16b/7)

kirāşīden (Fa.) (36a/2)

medhūş (Ar.) (60a/3)

mündūr (Fa.) (48a/6)

nā-pervā (Fa.) (11a/7)

sebük-ser (Fa.) (44a/5) krş. sebüksār

sebüksār (Fa.) (44a/5) krş. sebük-ser

ser-āsīme (Fa.) (102a/6)

ser-gerdān (Fa.) (84b/7)

sīb ü tīb (Fa.) (15a/5)

şemīẕe (Fa.) (103a/5)

şīb (Fa.) (15b/2) bk. Yol

şīb tīb (Fa.) (15b/2)

şīfte (Fa.) (103a/8) krş. şifte/şüfte

şīt (Fa.) (22a/5) bk. Botanik/Bitkiler

şifte/şüfte (Fa.) (103a/3) bk. Meslekler/Meslek Kavram Alanları/Pamukçuluk

şifte/şüfte (Fa.) (103a/3) bk. Meslekler/Diğer Meslek Alanlarının Gereçleri krş. şīfte

tīb (Fa.) (13a/5)

ʿışḳ (Ar.) (65a/7)

İnsan Görünüşü

teleş (?) (24a/7)

şaṭāṭ (Ar.) (61a/5)

Güzellik

bürāz (Fa.) (50a/3)

efjeng (Fa.) (66a/3) krş. evreng

efreng (Fa.) (66a/3)

erc (Fa.) (24b/2) bk. Ekonomi/Değer, Toplum/Toplumsal Normlar, Baht, Zooloji/Memeliler

Ervend (Fa.) (31a/3) bk. Özel Adlar/Coğrafi Adlar/Dağlar, Özel Adlar/Coğrafi Adlar/Nehir, Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

evremend (Fa.) (31a/8) krş. evrend

evrend (Fa.) (31a/8) krş. evremend

evreng (Fa.) (66a/4) bk. Padişah Kavram Alanı/Taht, Duygular/Diğer Duygular, Bilim/Fizik, Baht krş. efjeng

ferr (Fa.) (46a/6) bk. Bilim/Fizik

ġamze (Fa.) (104a/2) bk. Hareketler/Bakmak

perāh (Fa.) (95b/3)

şükūh (Fa.) (103a/4) bk. Botanik/Bitkiler, Duygular/Diğer Duygular

turāz (Fa.) (50b/3)

verc (Fa.) (28b/1)

Saç

āceng (Fa.) (65b/7)

berçem (Fa.) (75a/5) bk. Giyim Kavram Alanı/Giyimle İlgili Diğer Sözcükler

būte (Fa.) (96b/4)

büsūte (Fa.) (96a/3)

caʿd (Fa.) (32b/7)

çīn (Fa.) (82a/6) bk. Formlar, Özel Adlar/Yer Adları

denbūḳa (Ar.) (100b/3)

dest-şiken () (83a/4)

encūġ-ı pīşānī (Fa.) (108b/4)

encūḫ/üncūḫ (Fa.) (28b/7) bk. Tıp

enġūc/ünġūc (Fa.) (24b/4)

ferḫāl (Fa.) (73b/6)

fürūhişte (Fa.) (104a/8) bk. Dil bilgisel İfadeler/Fiilimsiler/Sıfat-Fiiller

ġaf (Fa.) (64a/4)

gīsū (Fa.) (92a/4)

gīsū-bend (Fa.) (36a/7)

ġuffe () (104a/2)

gülāle (Fa.) (105b/3) krş. külāle, bk. Botanik/Çiçekler

jefer (Fa.?) (43b/3) bk. Meslekler

kākūl (Fa.) (74a/1)

kālīde (Fa.) (105a/1)

kālīde-mū () (91b/7) krş. kālīde-mūy

kālīde-mūy () (111b/2) krş. kālīde-mū

kebḫ (Ar.) (28b/4) bk. Formlar, Zooloji/Aksesuarlar, Giyim Kavram Alanı

kelc (Fa.) (27b/4) bk. Zooloji/Memeliler, Eşyalar krş. kilc

kilc (Fa.) (27b/4) bk. Eşyalar, Mimari/Evin Bölümleri/Tuvalet, Zooloji/Memeliler

külāle (Fa.) (105b/3) krş. gülāle

merġūl/mürġūl (Fa.) (74a/6)

mūy (Fa.) (112a/7) bk.?

mūy-ı şiken (Fa.) (88a/2)

pişk (Fa.) (66b/6) bk. Zooloji/Hayvan Fizyolojisi ve Anatomisi, Botanik/Ağaçlar, Ateş Kavram Alanı

pişk/püşk (Fa.) (66b/6) bk. Zooloji/Hayvan Fizyolojisi ve Anatomisi

şecām (Fa.?) (76b/3) bk. Mimari

tāb (Fa.) (13a/1) bk. Tıp/Hastalık adları, Dil bilgisel İfadeler/Çekimli Fiiller, İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar, Bilim/Fizik, Ateş Kavram Alanı, Hareketler/Diğer Hareketler

tevīl (Fa.) (72b/2) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/İnsan Görünüşü/Baş

ṭurra (Ar.) (103b/3)

zülf (Fa.) (63b/6)

ʿ**af** (?) (64a/4)

Boy

bālā (Fa.) (3b/6) bk. Zooloji/Memeliler, İnsana Özgü Söz Varlığı/İnsan Görünüşü/Vücut

bürs (Fa.) (54a/3) bk. Zooloji/Aksesuarlar

bürz (Fa.) (50a/3) bk. ?

dırāz-bālā (Fa.) (6a/4)

dırāz-tā (Fa.) (6a/4)

ferr-i berz (Fa.) (52b/1)

hülbe (Fa.) (108a/3)

ḳad (Ar.) (35b/5)

ḳāmet (Ar.) (22b/5)

keşīde-bālā (Fa.) (10a/8)

kūçek-bālā (Fa.) (10b/3)

miyān-bālā (Fa.) (11a/5)

sehī (Fa.) (110b/6)

şink (Fa.?) (69a/8)

yāl-ü-bāl (Fa.) (74b/6)

Bıyık-Sakal

belme-rīş (Fa.) (57a/1)

bürūt (Fa.) (18b/6)

ḫaṭṭ (Ar.) (61a/3) bk. Edebiyat Terimleri

rīş (Fa.) (58b/1) bk. Giyim Kavram Alanı/Giyim Eşyaları, İnsana Özgü Söz Varlığı/İnsan Görünüşü/Kıl, Padişah Kavram Alanı/Taht

sebel/sebīl (Ar.) (73a/7)

seblet (Ar.) (21b/2)

sūk (Fa.) (69a/4) bk. Ölüm Kavram Alanı, Botanik/Bitkiler, Hukuk/Zulüm

Yüz

?bāzve (?) (95a/1)

bürū (Fa.) (90a/1) krş. ebrū

bütyār (Fa.) (39b/1)

ceṣūṣ (?) (24a/8)

çehre (Fa.) (98b/5) bk. Meslekler/Meslek Kavram Alanları/Pamukçuluk

çihre (Fa.) (98b/5)

dīẓār (Fa.) (43a/1)

ebrū (Fa.) (89b/4) krş. bürū

efrāz-rū (Fa.) (89b/5)

ezaġ (Fa.?) (61b/5) bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

peyker (Fa.) (40b/1)

pīsī (Fa.) (109a/3)

raʿnā (Ar.) (6b/5) krş. raʿnā bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

reng-rū (Fa.) (91a/4)

reng-ruḫsār (Fa.) (43a/5)

rū (Fa.) (91a/4) krş. rūy

ruḫsār (Fa.) (43a/3)

ruḫsāre (Fa.) (101a/2) krş.

rūy (Fa.) (110a/6) bk. Bilim/Kimya

sīmā (Ar.) (7b/6)

sift (Fa.) (21b/6)

sipīd-pūst (Fa.) (21b/2)

sipīd-rū (Fa.) (91a/7)

ṣūret (Ar.) (22a/6)

Vücut

bālā (Fa.) (3b/6) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/İnsan Görünüşü/Boy, Zooloji/Memeliler

dene (Fa.) (100b/3) bk. Duygular/Sevinç, İnsana Özgü Söz Varlığı, Canlılar?

ḫaşkānc (Fa.) (25b/3)

heygel (Fa.?) (74b/6) krş. heykel

heykel (Ar.) (74b/6) krş. heygel

pülūc (Fa.) (25a/4) bk. Toplum

sihnū (Fa.) (91b/1)

süst-endām (Fa.) (76a/7)

ten (Fa.) (81b/3)

Baş

daġ (Fa.) (62a/7)

daġ-ser (Fa.) (42b/3)

dūḫ-çekāẕ (Fa.) (33b/7)

kel (Fa.) (74a/2)

ṭāz (52a/6)

tevīl (Fa.) (72b/2) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/İnsan Görünüşü/Saç

vaḳdaḳ (Fa.) (65b/4)

ʿ**ūḳ** (Ar.?) (65a/7)

Kıl

?kās-mū (Fa.) (91b/7) krş. kās-mūye

bāne (Fa.) (94b/8)

dü-mūye (Fa.) (100b/6) krş. dümūye

dümūye (Fa.) (100b/2) krş. dü-mūye

eşmaṭ (Ar.) (61a/1)

isb (Fa.) (12b/1) bk. Tıp/Anatomi

jemkān (Fa.?) (84a/7)

kās-mūy (Fa.) (111b/2) bk. Meslekler/Meslek Kavram Alanları/Başmakçılık

kās-mūye (Fa.) (104b/7) krş. kās-mū

kehl (Fa.) (74a/5)

kendāmūye (Fa.) (105b/7)

mū (Fa.) (92a/7)

remgān (Fa.) (83b/8) bk. Zooloji/Hayvan Fizyolojisi ve Anatomisi

renbe/rünbe (Fa.) (101a/5)

rīş (Fa.) (58b/1) bk. Giyim Kavram Alanı/Giyim Eşyaları, İnsana Özgü Söz Varlığı/İnsan Görünüşü/Bıyık-Sakal, Padişah Kavram Alanı/Taht

rümgān (Fa.) (83b/7)

tārmū (Fa.) (90a/7)

Özel Hayat

āmīġ (Fa.) (61b/5) bk. Hareketler/Diğer Hareketler

bāh (Fa.) (94b/6) bk. Dil bilgisel İfadeler/Çekimli Fiiller

gān (Fa.) (86a/8)

keşeş (Fa.) (59b/5) bk. Canlılar?

kile (Fa.?) (105b/2)

rubūḫa (Fa.) (101a/2)

zihiş (Fa.) (58b/3) bk. Mimari/Çeşme

ʿ**avret** (Ar.) (22a/8)

Kişisel Bakım

ḥīz (Fa.) (51a/2) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Erkekle İlgili Söz Varlığı, Zooloji/Büyükbaş Hayvan

hüner-mā (?) (12a/3)

kācīk (?) (70a/1)

kāleng (Fa.) (70a/2)

mūsā (Ar.) (112a/6)

nāḫun-bür (Fa.) (48b/2)

senīje (Fa.) (102b/2)

sütūre (Fa.) (102a/3) krş. sütüre

sütüre (Fa.?) (102a/1) krş. sütūre

şāne (Fa.) (102b/8) bk. Tıp/Anatomi, Zooloji/Aksesuarlar, Tarım/Aletler

üstūre (Fa.) (93b/7) krş. üstüre bk. Ekonomi/Fakirlik

üstüre (Fa.) (93b/6) krş. üstūre bk. Ekonomi/Fakirlik

Kadınla İlgili Söz Varlığı

?püyūh (Fa.?) (97a/2)

?metīre (?) (106b/4)

ābesten (Fa.) (77b/7) krş. āyesten

ābistenī (Fa.) (108b/1)

āyesten (Fa.?) (77b/7) krş. ābesten

bā-nüvā (Fa.) (3b/6) bk. Ekonomi/Zenginlik, Botanik/Bitkilerin Kısımları

baġa (Fa.) (96a/5)

bānū (Fa.) (89b/7)

bār-dār (Fa.) (39a/5)

bāvesnī (Fa.) (108b/5)

bāz-ḫışīn (Fa.) (79b/5)

beġā (Fa.) (4a/5)

bīve (Fa.) (97a/2)

cāf-cāf (Fa.) (63b/3)

çān (Fa.?) (81b/5) bk.?

çelep (Fa.?) (13b/1) bk. Zooloji/Tuzak-Av, ?

çihāz (Fa.?) (51a/1) krş. çihīz

çihīz (Fa.?) (51a/1) krş. çihāz

çiklīz (Fa.?) (50b/8) bk. Tıp/Anatomi

dāż (Fa.?) (60b/7)

derd-i zih (Fa.) (100a/6)

dest-bend (Fa.) (33b/5) bk. Hareketler/Diğer Hareketler

duḫt (Fa.) (20b/3) krş. tuḫt

duḫt-zāy (Fa.) (110a/1)

dūşīde (Fa.) (100b/5)

dūşīze (Fa.) (100b/5)

düşīze (?) (100b/1)

estereng/istereng (Fa.) (66a/1) bk. Mitoloji krş. sitreng

esterūn (Fa.) (78b/5)

fünc/fenc (Fa.) (27a/7) bk. Giyim Kavram Alanı/Giyimle İlgili Diğer Sözcükler

ġajju (Fa.?) (52a/8)

ġarġançe (?) (104a/1)

ġarīd (Fa.) (35a/8)

ġarzen (Fa.) (85b/8)

gürāz (Fa.) (52b/5) bk. İnşaat/Yarık, Mutfak Kavramları/Mutfak Gereçleri, Zooloji/Memeliler, İnsana Özgü Söz Varlığı, Meslekler/Diğer Meslek Alanlarının Gereçleri

ḫadīş/ḫidīş/ḫüdīş (Fa.) (57b/5)

ḫarenbār (Fa.) (41b/6)

ḫāş (Ar.) (60b/5) bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

ḫatun (Fa.) (82a/8) bk. ?

herāż (Fa.) (60b/8)

hevr () (49a/7)

ḫıden (Ar.) (82b/2)

ḫırām (Fa.) (75b/5) bk. Hareketler/Yürüyüş

hūşnī (Fa.?) (112b/6)

kābīn (Fa.) (86a/8) krş. kāvīn

ḳaḥbe (Ar.) (104b/4)

kālem (Fa.) (77a/1)

kāvīn (Fa.) (86a/8) krş. kābīn

ked-bānū (Fa.) (91b/8)

kenīz (Fa.) (52b/8)>cariye

kenʿāle (?) (105b/8)

keş<ḫ>ān (Fa.) (86b/7)

laḳaḥ (Ar.) (28b/4)

levend-zen () (87b/5)

lūlī (Fa.) (112a/2)

lūliyān (Fa.) (87b/5)

lūlū (?) (92a/5)

lübūt () (23a/6)

mehr (Ar.) (48a/7)

mīje (Fa.?) (107a/3)

mūl (Fa.) (74a/8) bk. Dil bilgisel İfadeler/Çekimli Fiiller, Hareketler/Diğer Hareketler

nār-ı püstān (Fa.) (88a/6) bk. Tıp/Anatomi

penānc (Fa.?) (25a/5)

pibī (Fa.?) (109a/4) bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar?

rāż (Fa.) (60b/7) krş. tāż

raʿnā (Ar.) (6b/5) krş. raʿnā bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar, Botanik/Çiçekler

rebeż (Ar.) (60b/8) bk. Askeri Kavram Alanı/Yapılar

saʿterī (?) (110b/3)

senḳarī (?) (110b/5)

seterven/setürven/siterven/sitürven/süterven/sütürven (84b/6)

sitreng (Fa.) (69a/1) bk. Mitoloji krş. estereng/istereng

şād-güne (Fa.) (102b/8) bk. Eşyalar, Duygular

şehbere (Ar.) (103a/7)

şūy-dīde (Fa.) (103a/6)

tāż (Fa.) (60b/7) krş. rāż

tebāyic (?) (25a/7)

terkān (Fa.) (81b/2)

tuḫt (Fa.) (19a/6) bk. Matematik/Ölçüler krş. duḫt

tūr (Fa.) (40b/8) bk. Tarım/Aletler, Özel Adlar/Şahname, Mutfak Kavramları/Mutfak Gereçleri

vesnī (Fa.) (112b/4)

vestī (Fa.) (112b/4)

yār (Fa.) (49a/7)

zāc (Fa.) (26a/1) krş. bk. Bilim/Kimya

zeġārū (Fa.) (91a/6)

zeh (Fa.) (101b/6) bk. Çevre, Mimari, Duyular/Koku, Toplum/Aile İlişkileri, Giyim Kavram Alanı/Giyimle İlgili Diğer Sözcükler

zen (Fa.) (84a/7)

zenber (Fa.) (43b/5)

zenbere (?) (101b/4) bk. Mutfak Kavramları/Mutfak Gereçleri

zençe (Fa.) (101b/4)

ʿ**aẕrā** (Ar.) (9a/4)

ʿ**inās** (Ar.) (55a/6) bk. Eşyalar

Süslenme

?īnīş (?) (56b/3)

ālgūne (Fa.) (93a/7) krş. ālġūne

ālġūne (Fa.) (93a/7) krş. ālgūne

āreng (Fa.) (65b/7) bk. Dil bilgisel İfadeler/Zarflar

bulġūne (Fa.) (96a/6)

doġvā (?) (6a/5)

ġāje (Fa.) (103b/8)

ġancār/ġuncār (Fa.) (46a/5)

ġār (Fa.) (46a/4) bk. Botanik/Ağaçlar, Coğrafya

ġāze (Fa.) (103b/8) bk. Zooloji/Aksesuarlar

ġuncāre (Fa.) (104a/3)

gül-i raʿnā (Fa.) (10b/1) bk. Botanik/Çiçekler

gülġūne (Fa.) (105b/4)

herheft (Fa.) (24a/3) bk. Hizmetçi

kef (Fa.) (64a/6) krş. kef

kevālġonce (Fa.) (106a/3) bk. Coğrafya/Topraklar

necār (Fa.) (48b/2)

pīrāye (Fa.) (96b/7)

rāsuḫt (Fa.) (21a/1)

rūnās (Fa.) (54b/7)

rūsaḫtec (Fa.) (25b/8)

rūy-saḫt (Fa.) (21a/5)

rūyīn (Fa.) (84a/1) krş. rūyin

rūyin (Fa.) (83b/8) krş. rūyīn

rūynās (Fa.) (54b/7)

sarḫa/sürḫa (Fa.) (102a/5)

sürb-sūḫte (Fa.) (102a/6)

tīrem (75b/2)

tūtiyā (Ar.) (5a/2)

vālġūne (Fa.) (107b/5)

vesme (Fa.) (107b/6)

zīver (Fa.) (43b/8)

zuġal (Fa.) (73a/5)

ʿāze (?) (103b/5)

Süs Eşyaları

?siyeh-nergesān (Fa.?) (85/6)

?şāndān (Fa.) (85a/8)

āver-gūş (Fa.) (56a/5) krş. vergūş

āvīze (Fa.) (93b/2)

bānḳaş (Fa.) (56b/4) bk. Botanik/Tohum, Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar?

besāk (Fa.) (66b/4)

cazġ/cazaġ (Fa.?) (62a/5)

celāb (Fa.) (13b/1)

ceng-celāb (Fa.) (13b/2)

dest-ebrencen (Fa.) (83a/5)

ebrincen (Fa.) (78a/7)

engüşterek (Fa.) (66a/4)

engüşterī (Fa.) (108b/3)

evrencen (Fa.) (79a/5)

firist (Fa.) (22b/3) bk. Dil bilgisel İfadeler/Çekimli Fiiller, Mimari

gūşvār (Fa.) (47b/1)

ḫalḫāl (Ar.) (72b/6)

hār (Sa.) (49a/2)

kīşt (Fa.?) (23a/5)

mū-çīne (Fa.) (107a/1) krş. müy-ı çīne

müy-ı çīne (Fa.) (107a/1) krş. mū-çīne

nigīn (Fa.) (88b/3)

pāy-evrencen (Fa.) (79b/8)

pīle (Fa.) (97a/1) bk. Tıp/Anatomi, Felsefe/Varlık, Botanik/Bitkilerin Kısımları

pīşānī-bend (Fa.) (32a/7)

ser-āḳūc (Fa.) (26a/5) krş. serefrec bk. Zooloji/Aksesuarlar

ser-bend (Fa.) (34b/4) bk. Spor/Güreş

ser-bülend (Fa.) (34b/4)

serefrec (Fa.) (26a/5) krş. ser-āḳūc

sorḳūc (Fa.) (26a/6)

sürme-dān (Fa.) (84b/7)

şāne-dest (Fa.) (21b/8)

vārgūş (?) (60a/8)

vergūş (Fa.) (60b/1) krş. āver-gūş

vergūşī (Fa.) (112b/3) bk. Müzik

viḳāye (Fa.) (107b/7)

yāre (Fa.) (108a/6) bk. Ekonomi, Tıp/Yara, Tıp/İlaç, ?

Hizmetçi

bende (Fa.) (96a/8)

berde (Fa.) (95b/5)

beygār (Fa.) (40b/1) bk. Askeri Kavram Alanı/Savaş

çāker (41a/2)

dādā (Fa.) (6a/2)

dāh (Fa.) (99b/8) bk. Matematik/Sayılar, Hareketler/Diğer Hareketler

dāşā (Fa.) (6a/2) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Bağışlama

ebādīdgān (Fa.) (78a/7)

herheft (Fa.) (24a/3) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Kadınla İlgili Söz Varlığı/Süslenme

ḫıdmetkār (Ar.-Fa.?) (41b/5)

hindūpere (Fa.?) (108a/5)

kenīzek (Fa.) (70b/1)

kevīr (Fa.) (47b/2) bk. Coğrafya/Çöl, Coğrafya/Rüzgar

kih (Fa.) (106a/4) bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar, Dil bilgisel İfadeler/Bağlaçlar

perestār (Fa.) (39b/6)

perestārān (Fa.) (80a/5)

pervāne (Fa.) (95b/4) bk. Zooloji/Eklem bacaklılar, Meslekler

pīşkāre (Fa.) (96b/8)

rehī (Fa.) (110a/6) bk. yol

renī (Fa.) (110a/5)

vālā (Fa.) (11b/5) bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

Erkekle İlgili Söz Varlığı

? zīzek (Fa.?) (68b/6)

?beʿāṭ (?) (61a/2)

beççe-bāz (Fa.) (50a/2)

bernā/bürnā (Fa.) (4a/2)

cūbān (Fa.) (82a/5) krş. cuvān, çūbān

cuvān (Fa.) (82a/3) krş. çūbān, cūbān

çigil (Fa.) (72b/3)

çūbān (Fa.) (82a/4) krş. cuvān, cūbān

emred (Ar.) (31a/7)

ġar (Fa.) (46a/5) bk. Tıp/Hastalık Adları

ġāż (?) (60b/8)

ḫatne (Ar.) (99a/3)

ḫāye-kende (Fa.) (99a/2)

ḫīz (Fa.) (51a/2) bk. Zooloji/Büyükbaş Hayvan, İnsana Özgü Söz Varlığı/Kişisel Bakım

hīz (Fa.) (53b/4) bk. Eşyalar

ḫīzī (Fa.) (109b/4)

kāk (Fa.) (70a/1) bk. Mutfak Kavramları/Gıda Adları, Tıp/Anatomi

ḳaltabān (Fa.) (86a/7)

kūj (Fa.) (53a/1) bk. Tıp/Hastalık Adları, Giyim Kavram Alanı/Giyimle İlgili Diğer Sözcükler, Tıp/Refleksler

kūse (Fa.) (106a/3)

küşbün (?) (86b/8)

lāv (Fa.) (92a/5)

lāż (?) (60b/8)

līvek (Fa.) (70b/4) bk. Mutfak Kavramları/Gıda Adları

lūt (Fa.) (23a/8)

lūz (Fa.?) (53a/4) bk. Zooloji/Memeliler

mābūn (Ar.?) (87b/6)

mecāceng (Fa.) (70b/5)

meçāçeng (Fa.) (70b/5)

merd (Fa.) (36b/3)

mikyāz (Fa.) (53a/6)

nā-merd (Fa.) (36b/8)

nekl (Fa.) (74b/2)

ner (Fa.) (48b/3)

nerī (Fa.) (112b/1)

nerīne (Fa.) (107a/5)

nerre (Fa.) (107a/5)

nev-yuvān (Fa.) (88b/5)

peskeḫ (Fa.?) (29a/2)

piser-i keḫ (Fa.) (29a/2)

sāde gerd (Fa.?) (34b/2)

sāde-kesre (Fa.) (101b/7)

saʿter (Ar.) (44b/3) bk. Botanik/Bitkiler

siperem (Fa.) (76a/5) krş. siperüm

siperüm (Fa.) (76a/5) krş. siperem

şāykār (Fa.) (45a/4)

şāż (Fa.) (60b/8)

şeşḫanc (Fa.) (26b/2) bk. Giyim Kavram Alanı/Giyim Eşyaları, Oyunlar krş. şeşḫanc

tele (Fa.) (97b/3) bk. Meslekler/Diğer Meslek Alanlarının Gereçleri, Zooloji, Zooloji/Tuzak/Av, Tarım/Tarla, Giyim Kavram Alanı/Giyim Eşyaları

tikil (Fa.) (72b/1)

İletişim

bağanc (Fa.?) (25a/4)

bāsuḫ (Fa.) (28b/8) bk. Tıp/Fizyoloji, Duygular/Diğer Duygular

cavḳ (64b/7)

cepīre (Fa.) (98a/2)

çenbere (Fa.) (98b/1)

dermeker (Fa.) (42a/8)

destūr (Fa.) (42b/2) bk. Padişah Kavram Alanı/Kanun

ferāz (Fa.) (52a/8) bk. Mimari/Barınak/Kapı ile İlgili Sözcükler

fiterd (Fa.?) (35b/2)

ġand (Fa.) (35a/8) krş. ġund bk. Hava Durumu

ġund (Fa.) (35b/1) krş. ġand

ḫaşek (Fa.?) (68a/4)

ḳarmaşa (Ar.) (104b/4)

kenāc (?) (27b/5) krş. kingāc

kingāc (27b/5) krş. kenāc

mengū (Fa.) (92a/7) bk. Dini Terimler, Hareketler

menū (Fa.) (92a/7) bk. Dini Terimler, Hareketler

nefc (Fa.) (28a/6) krş. nem̄ic

nem̄ic (Fa.) (28a/6) krş. nefc

nev̄id (Fa.) (37a/5) bk. Mutfak Kavramları/Beslenme

nev̄iẕ (Fa.) (37a/4)

pejde (Fa.) (96a/2)

ṣoḥbet (Ar.) (22a/6)

ṭanz (Ar.) (52a/7)

Sır

biẕle (Fa.) (95b/2)

cürbek (?) (67b/4)

efsūsger (Fa.) (38b/6) bk. Sihir

ḫande-ḫırīş (Fa.) (57b/8)

lāġ (Fa.) (63a/2)

nihān-gede (Fa.) (107b/3)

perde-der (Fa.) (39b/8) krş. perde-dir

perde-dir (Fa.) (39b/5) krş. perde-der

rāz (Fa.) (51b/2) krş. rāz

sirdāb (Fa.) (14b/8) krş. serd-āb bk. Coğrafya/İklim

yāpic (?) (28b/3)

Konuşma

?müste (Fa.) (106b/6)

?pisende (Fa.) (96a/3)

?zerefs (?) (55a/1)

ābde (Fa.) (92b/6) krş. ābrih

ābrih (Fa.) (92b/6) krş. ābde

āver (Fa.) (38a/4) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar, Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

bādirem (Fa.) (75a/3) krş. bāẕijem

bāng (Fa.) (66a/8) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Sesler

bāẕijem (Fa.) (75a/3) krş. bādirem

Beddua

beng (Fa.) (67a/1)

bengī (Fa.) (109a/1)

çerb-zebān (Fa.) (81b/8)

dejgüvār (Fa.) (42b/1)

dejḫ̄im/dijḫ̄im/düjḫ̄im (Fa.) (75b/8) krş. düşḫ̄im bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Mizaç-Huy, İnsana Özgü Söz

Varlığı/Diğer Sıfatlar, Spor/Okçuluk, Askeri Kavram Alanı/Asker

demdeme (Ar.) (100b/2)

dürūġ (Fa.) (62a/7)

dürūġ-ger (Fa.) (42a/8)

dürūġ-zen (Fa.) (83a/3)

düşḫīm (Fa.) (75b/8) krş. dejḫīm/dijḫīm/düjḫīm bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Mizaç-Huy, İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar, Spor/Okçuluk, Askeri Kavram Alanı/Asker

düşnām (Fa.) (75b/8)

efdestā (Fa.) (3a/1)

esrār (Ar.) (38b/2)

fālāẕ (Fa.) (35b/1) krş. felāẕ

felāẕ (Fa.) (35b/4) krş. fālāẕ

felāẕe (Fa.) (104b/2)

fend (Fa.) (35b/5)

ferīme (?) (104b/1)

ferye (Fa.) (104b/1) krş. firye

firye (Fa.) (104a/6) krş. ferye

fuḥş (Ar.) (59a/7)

füsūs (Fa.) (55a/8) krş. füyūs

füyūs (Fa.) (55b/1) krş. füsūs

ġāb (Fa.) (16a/3) bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar, Mutfak Kavram Alanı

Ġarçe (Fa.) (103b/8) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı, Toplum

gile (Fa.) (105b/3)

giyāḫten (Fa.) (87b/2)

gū (Fa.) (92a/3) bk. Askeri Kavram Alanı

gūy (Fa.) (111b/7) bk. Askeri Kavram Alanı/Aletler, Coğrafya, Bilim/Biyoloji

gūyā (Fa.) (10b/4) krş. gūyiyā

gūyiyā (Fa.) (10b/4) krş. gūyā

güft (Fa.) (23a/2)

güft ü gū (Fa.) (92a/2)

güftār (Fa.) (47a/4)

güvāj (Fa.) (53a/2)

güzāf (Fa.) (64a/6) bk. Meslekler/İş

güzāfe (Fa.) (105a/8)

ḫaber (Ar.) (41b/4)

ḫale/ḫule (Fa.) (99b/2) bk. Denizcilik, Tıp/Vücut Sıvıları

ḫareze (Ar.) (99a/4)

ḫarf (Ar.) (63b/3)

hecā (Ar.?) (11b/8)

hem-zübān (Fa.) (89a/5)

herze (Fa.) (108a/1)

herze-gūy (Fa.) (112b/5)

ḫīr-ḫīr (Fa.) (42a/4)

ḫuvāste (Fa.) (99b/5) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar, Giyim Kavram Alanı/Kumaş Adları

īġade (Fa.) (94b/3)

īnsān (Fa.) (79a/7)

jāj-ḫāy (Fa.) (110a/7) bk. Hijyen/Kir

jekān (Fa.) (84a/6)

kāvkāv (Fa.) (91b/6)

keb (Fa.) (16b/2) bk. Tıp/Anatomi, Formlar, Dil bilgisel İfadeler/Çekimli Fiiller

keb/küb (Fa.) (16b/2) bk. Tıp/Anatomi

keyāḫun (Fa.) (87b/2) bk. Hareketler/Yürüyüş

künd (Fa.) (36a/5) bk. Askeri Kavram Alanı/Aletler, Hukuk/Suç

küvāje (Fa.) (105b/8) bk. Mutfak Kavram Alanı/Gıda Adları

küvāz (Fa.) (53a/1) bk. Meslekler/Diğer Meslek Alanlarının Gereçleri

lābe (Fa.) (106a/5) krş. lāve

lāf (Fa.) (64a/7)

lāf-zen (Fa.) (87b/3)

lāve (Fa.) (106a/5) krş. lābe

lengāk (Fa.) (70b/4)

lünd (Fa.) (36b/1)

mek (Fa.) (70b/8) bk. Zooloji/Tuzak-Av/Av Aletleri, Hareketler/Diğer Hareketler

melām (Ar.?) (77a/6)

müst (Fa.) (23b/1) krş. müstī, müste

müstī (Fa.) (112a/5) krş. müst, müste

nefrīn (Fa.) (88b/3)

nigūhīde (Fa.) (107a/8)

nigūhiş/nügūhiş (Fa.) (60a/7)

nūkfāre (Fa.) (107b/2)

Nūy (Fa.) (112b/2) krş. Nübī bk. Dini Terimler/Dini Kitaplar

nügūh (Fa.) (107a/8)

perfend (Fa.) (31b/8) bk. Hukuk/Etik

peyām (Fa.) (75a/8) krş. peyġām, peyem, peyġām

peyem (Fa.) (75a/8) krş. peyġām, peyām, peyġām

peyġām (Fa.) (75a/8) krş. peyem, peyām, peyġām

peyġām (Fa.) (75a/8) krş. peyġām, peyem, peyām

peyġāre (Fa.) (96b/8)

rāstā (Fa.?) (6b/2)

rüsvā (Fa.) (6b/4)

sa<ḫ>un-āferīn (Fa.) (84b/6)

saḫun (Fa.) (84b/6)

saḫun-çīn (Fa.) (84b/6)

saḫun-dān (Fa.) (84b/6)

saḫun-güẕār (Fa.) (44a/7)

sene/sine (Fa.) (102b/3)

serzeniş (Fa.) (58b/7)

sinā (Ar.) (7b/5) bk. Botanik/Baklagiller

sitā (Fa.) (7a/6) bk. Dil bilgisel İfadeler/Çekimli Fiiller

sitāh (Fa.) (102a/1)

sitāyiş (Fa.) (102a/2)

Sitem

süprūd-gūy (Fa.) (110b/1)

şiʿār (Ar.) (45b/1)

tefşe (Fa.) (97b/2)

ţumţurāķ (Fa.) (65a/6) bk. Hukuk/Etik

turrehāt (Ar.) (19a/8)

vādād (Fa.) (37a/7)

verhem (Fa.) (77b/2)

yāfe (Fa.) (108a/7) bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

yarġū (92b/4)

yenūşe (Fa.) (108a/8)

zebān/zübān (Fa.) (84a/4)

zīnhār (Fa.) (43b/8) bk. bk. Dil bilgisel İfadeler/Ünlem, Ekonomi/Vergi krş. zinhār

ziştiyād (Fa.) (34a/6)

zübān-āvur (Fa.) (43b/1)

zünān (Fa.) (84a/7)

züvān (Fa.) (884a/8) bk. Botanik/Bitkiler

Duygular

āncaḫt (Fa.) (17b/5) krş. elcaḫt, elḫact, encaḫt,

elcaḫt (Fa.) (18a/5) krş. elḫact, encaḫt, āncaḫt

elḫact (?) (18a/5) krş. elcaḫt, encaḫt, āncaḫt

encaḫt (Fa.) (18a/6) krş. elcaḫt, elḫact, āncaḫt

püjhān (Fa.) (80a/8)

pülūs (Fa.) (54a/5)

şād-güne (Fa.) (102b/8) bk. Eşyalar, İnsana Özgü Söz Varlığı/Kadınla İlgili Söz Varlığı

teşvīr (Ar.) (40b/5) krş. teşvīrī

teşvīrī (Ar.) (109a/6) krş. teşvīr

Korku

bāk (Fa.) (66a/5) bk. Botanik

bās (Fa.) (54a/1) bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

bī-bāk (Fa.) (67a/3)

bīm (Fa.) (75a/8)

dehşet (Ar.) (20b/7)

dend (Fa.) (33b/7) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Akılla İlgili Sözcükler/Akılsızlık, Botanik/Bitkiler, Botanik/Ağaçlar, İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar

dil-gīr (Fa.) (42b/4) bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

elā (Fa.?) (3a/3)

ġuzum (Fa.) (76b/6)

hās (Fa.) (56a/4)

herāsān/hirāsān (Fa.) (89a/3)

hevl (Ar.) (74b/5)

hirās/herās (Fa.) (56a/4)

hirāse (Fa.) (108a/1) bk. Giyim Kavram Alanı/Giyim Eşyaları, Dil bilgisel İfadeler/Edatlar?, Tarım, Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

nehīb/nihīb (Fa.) (17a/8)

sehim-gīn (Fa.) (85a/5) krş. sehm-gin

sehim-nāk (Fa.) (69a/4)

sehim-nāk (Fa.) (85a/5)

sehm (Fa.) (76a/8)

sehm-gin (Fa.) (85a/5) krş. sehim-gīn

süg (Fa.) (69a/3) bk. Bilim/Kimya/Elementler

şüke (Fa.) (103a/4)

terfend (Fa.) (32b/1) bk. Duygular/Diğer Duygular, Botanik/Bitkiler

ters (Fa.) (54a/6)

tersān (Fa.) (81a/8)

tersnāk (Fa.) (67a/6)

zelīġayn (?) (84a/6)

zīḫ (Fa.) (29b/3) bk. Mutfak Kavramları/Buz

Üzüntü

āhek (Fa.) (65b/7) bk. İnşaat/İnşaat Malzemeleri

ājreg (Fa.) (65b/6)

dejem/dijem (Fa.) (75b/8) bk. İletişim/İfadeler, Duygular/Diğer Duygular

derd-nāk (Fa.) (68a/7)

ejkān (Fa.) (78b/3)

ejmān (Fa.) (78b/3) krş. ezmān

endīş-nāk (Fa.) (66a/3) krş. endīşāk, endūh-nāk

endīşāk (Fa.) (66a/3) krş. endūh-nāk, endīş-nāk

enduh (Fa.) (94a/8) krş. endūh bk. Meslekler/Meslek Kavram Alanları

endūh (Fa.) (94a/8) krş. enduh bk. Meslekler/Meslek Kavram Alanları

endūh-gīn (Fa.) (79a/3) krş. endūh-gin, endüh-gīn

endūh-gin (Fa.) (79a/3) krş. endūh-gīn, endüh-gīn

endūh-nāk (Fa.) (66a/3) krş. endīşāk, endīş-nāk

endüh-gīn (Fa.) (79a/3) krş. endūh-gīn, endūh-gin

evbār/üvbār (Fa.) (39a/1) bk. Dil bilgisel İfadeler/Çekimli Fiiller, Tıp/Fizyoloji

ezmān (Fa.) (78b/3) krş. ejmān

fejem (Fa.) (76b/7)

ferm (Fa.) (76b/7)

ferm-gīn (Fa.) (86a/4)

ġam (Ar.) (76b/6)

ġam-gīn (Ar.-Fa.?) (86a/1)

ġam-ḫuvār (Ar-.Fa.?) (46a/5)

ġam-nāk (Ar.-Fa.) (69b/4)

ġamān (Fa.) (86a/1)

ġamende (Fa.) (104a/2)

ġān (?) (85b/8)

gürüm (Fa.) (77a/3)

hāj (Fa.) (53b/3) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Akılla İlgili Sözcükler/Sersemlik, İnsana Özgü Söz Varlığı/Sesler, İnsana Özgü Söz Varlığı

hāje (Fa.) (107b/8)

ḫārḫār (Fa.) (41b/3)

hem (Fa.) (77b/3) bk. Dil bilgisel İfadeler/Bağlaçlar

hemcāre (?) (108a/4) krş. hencāre, hencāze

hencāre (?) (108a/4) krş. hemcāre, hencāze

hencāze (?) (108a/5) krş. hemcāre, hencāre

kürm (Fa.) (77a/2)

melāl (Ar.) (74a/7)

melūl (Ar.) (74a/7)

mendebūr (Fa.) (48a/6)

müstemend (Ar.) (36b/5)

nije-mend (Fa.) (37a/2)

nijend (Fa.) (37a/2) bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

paḫs (Fa.) (54a/2)

pās (Fa.) (54a/1) bk. güvenlik

pejend (Fa.) (32a/1) bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar, Botanik/Bitkiler

püjmān (Fa.) (80b/1)

sügvār (Fa.) (44b/5) bk. ?

şüḫūd (Fa.) (35a/2) bk. Tıp/Yara, ?

şüküvār (Fa.?) (45b/2)

tālvāse (Fa.) (97a/3) krş. tāse, tās

tās (Fa.) (54a/6) krş. tāse, tālvāse

tāse (Fa.) (97a/3) krş. tālvāse, tās

tirār (Fa.?) (40b/5)

vaġīş (Fa.) (60b/2) krş. vaġiş bk. Dil bilgisel İfadeler/Zarflar

vaġiş (Fa.) (60b/2) krş. vaġīş bk. Dil bilgisel İfadeler/Zarflar

vāy (Fa.) (112b/3) krş. veylī, vāylī bk. Dil bilgisel İfadeler/Ünlem

vāylī (Fa.?) (112b/3) krş. vāy, veylī bk. Dil bilgisel İfadeler/Ünlem

vebāl (Ar.) (74b/4) bk. Toplum/Aşkla İlgili Sözcükler

veylī (Fa.) (112b/4) krş. vāy, vāylī bk. Dil bilgisel İfadeler/Ünlem

zārī (Fa.) (110a/6) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Sesler, Hukuk/Zulüm?

Sevinç

ābādānī (Fa.) (108b/1)

bāḫ (?) (28b/3)

bāḫ (Fa.) (28b/8) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı, Ekonomi/Para

berḫordār (Fa.) (39b/4)

besāṭ (Ar.) (61a/1)

dene (Fa.) (100b/3) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/İnsan Görünüşü/Vücut, İnsana Özgü Söz Varlığı, Canlılar?

dene-girifte (Fa.) (100b/3)

der-ḫordār (Fa.) (42a/8)

ferḥaş (?) (59a/8)

gürūz (Fa.?) (52b/6) bk. Hareketler/Diğer Hareketler

ḫande (Fa.) (99b/4)

ḫürrem (Fa.) (75b/5) bk. Özel Adlar/Yer Adları, Botanik

kāġek (Fa.) (70a/2)

keş (Fa.) (59b/5) bk. Toplum/Evlilik, Tıp/Anatomi, Dil bilgisel İfadeler/Çekimli Fiiller

mānīd (Fa.) (36b/1)

müjde-gān (Fa.) (88a/1)

nevyeẕ (Fa.?) (37a/4) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar, Hukuk/Ceza-Ödül

perhān (Fa.) (80a/8)

perḫū (Fa.) (90a/2) bk. Mimari/Evin Bölümleri

sepercī (Fa.) (110b/1)

şād-ı kām (Fa.) (76b/1)

şādān (Fa.) (85a/7)

Şādmān (Fa.) (85a/7) bk. Özel Adlar/Kişi Adları

şāẕ (Fa.) (35a/1)

şāẕe (Fa.) (102b/7) bk. Bilim/Fizik

şūḫī (Fa.) (111a/1)

ẕen (Fa.?) (83a/7)

Öfke

ājaġde (Fa.) (93a/4)

dejend (Fa.) (33b/4) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Mizaç-Huy

düj (Fa.) (51a/7) bk. Tıp/Hastalık Adları, İnsana Özgü Söz Varlığı/Mizaç-Huy

elġade (Fa.) (94a/5)

fevret (Ar.) (22b/4)

ġaram (Fa.) (76b/6)

ġaras (Fa.) (55a/7)

ġarāşīde (Fa.) (104a/1) krş. ġarmīde

ġarmīde (Fa.) (104a/1) krş. ġarāşīde

ḫaşm (Fa.) (75b/6) krş. ḫışm

ḫışm (Fa.) (75b/5) krş. ḫaşm

ḫışm-ālūd (Fa.) (33a/6)

ḫışm-gīn/ḫaşm-gīn (Fa.) (82b/4)

ḫudūk (Fa.) (68a/3)

laġac (?) (28a/1) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı, Zooloji/Büyükbaş Hayvan

lefc (Fa.) (28a/2) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı

rej (Fa.) (51b/2)

teft (Fa.) (19b/1)

tefte (Fa.) (97b/2)

ṭīre (Ar.) (103b/4)

ṭīregī (Fa.) (111a/3)

vej (Fa.) (53b/2) bk. Botanik/Bitkiler

vürvüt (Fa.) (24a/1)

Diğer Duygular

?delġam (Fa.) (76a/1)

ābūmān (?) (78a/1) krş. ābūyān, eyūmān

ābūyān (?) (78a/2) krş. ābūmān, eyūmān

āderneg (Fa.) (65b/6)

āhū (Fa.) (89b/4) bk. Zooloji/Memeliler krş. āhūy

āhūy (Fa.) (108b/1) bk. Özel Adlar/Coğrafi Adlar krş. āhū

ājīġ (Fa.?) (61b/4)

ālūd (Fa.) (30b/7) bk. Dil bilgisel İfadeler/Fiilimsiler

āzmend (Fa.) (31a/2)

āzrüm (Fa.) (74b/7)

āzūr (Fa.) (38a/6)

bāsuḫ (Fa.) (28b/8) bk. İletişim, Tıp/Fizyoloji

bāver (Fa.) (39a/5)

bed-ḫʸāh (Fa.) (95b/2)

berūs (?) (54a/3) krş. berūş

berūş (?) (56b/8) krş. berūs

bī-şerm (Fa.) (75a/8)

bī-vāz/bīvāz (Fa.) (50b/1)

bīnend (Fa.) (32a/8) bk. Dil bilgisel İfadeler/Çekimli Fiiller

bīzār (Fa.) (40b/2)

dejem/dijem (Fa.) (75b/8) bk. Duygular/Üzüntü, İletişim/İfadeler

dirīġ (Fa.) (62a/7)

emān (Fa.) (79a/1)

end (Fa.) (31a/7) bk. Dil bilgisel İfadeler, Dil bilgisel İfadeler/Ekler

erġand (Fa.) (31a/3)

ermān-ḫor (Fa.) (38a/8)

evreng (Fa.) (66a/4) bk. Padişah Kavram Alanı/Taht, İnsana Özgü Söz Varlığı/İnsan Görünüşü/Güzellik, Bilim/Fizik, Baht krş. efjeng

eyġāt (?) (18a/8) bk. , İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar

eyūmān (?) (79a/7) krş. ābūmān, ābūyān, īrmān

fenc (Fa.) (27a/7)

ġajam/ġujum (Fa.) (76b/6) bk. Botanik/Salkım

ḫadūk (Fa.) (68a/2)

ḫazde (Fa.) (99a/7)

hem-dāstān (Fa.) (89a/6)

hibṭ (Ar.) (61a/8)

ḫoşend (Fa.) (33a/6) krş. ḫoşnūd

ḫoşnūd (Fa.) (33a/6) krş. ḫoşend

ḫurdād (Fa.) (33a/4) bk. Takvimsel Bilgiler

ḫūrde (Fa.?) (99b/7)

ḫursend (Fa.) (33a/5)

ḫuvār (Fa.) (42a/2)

īrmān (Fa.?) (79a/7) krş. eyūmān

istīze (Fa.) (83b/8) krş. sitīze

keşkeft (Fa.) (23a/2)

kiyfer (Fa.) (47b/5) bk. Mutfak Kavram Alanı/Mutfak Gereçleri, Hukuk/Ceza-Ödül

Necd (Fa.) (37a/1) bk. Coğrafya/Yerleşim Yerleri, Özel Adlar/Yer Adları

nejend (Fa.) (37a/2)

neng (Fa.) (71a/5)

nevmīd (Fa.) (37a/4)

pāy-māl (Fa.) (72a/3)

pejmān (Fa.) (80a/8)

peşīmān (Fa.) (80b/3)

peyūr (Fa.) (40b/3)

peyūs (Fa.) (54a/6)

pīvār (Fa.) (40b/3)

püyūş (Fa.) (57a/3)

recā (Ar.) (6b/3)

reşk (Fa.) (68b/3) bk. Tıp/Vücut Sıvıları

reşkīn (Fa.) (83b/6)

rīġ (Fa.) (62b/1) bk. Eşyalar

rūy-ı saḫt (Fa.) (21a/5)

sitīh (Fa.) (102a/2) krş. sitīze, sitīz

sitīz (Fa.) (51b/8) krş. sitīh, sitīze

sitīze (Fa.) (102a/2) krş. sitīh, sitīz, istīze

sütūh (Fa.) (102a/3) bk. Hukuk/Zulüm

süymā (?) (7b/7)

şenār (Ar.) (45b/4)

şere (Ar.) (103a/2)

şerm (Fa.) (76b/3) bk. Duygular/Diğer Duygular

şūḫ (Fa.) (30a/2) bk. Hijyen/Kir, Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar, Tıp/Anatomi

şükūh (Fa.) (103a/4) bk. Botanik/Bitkiler, İnsana Özgü Söz Varlığı/İnsan Görünüşü/Güzellik

Temer (?) (40b/6) bk. Özel Adlar

terfend (Fa.) (32b/1) bk. Duygular/Korku, Botanik/Bitkiler

ūmīd (Fa.) (31a/8)

ümīd-vār (Fa.) (38b/7)

ümīd-vārī (Fa.) (108b/3)

ümmīẕ (muarreb?) (31a/7)

vāye (Fa.) (107b/5) bk. Duyular/Tat

ʿār (Ar.) (46a/2)

ʿişve (Ar.) (103b/6) bk. Ekonomi, Hareketler, Duyular/Tat, Hukuk/Etik

İfadeler

?ājenden (Fa.) (78a/1)

dejem/dijem (Fa.) (75b/8) bk. Duygular/Üzüntü, Duygular/Diğer Duygular

ejeng (Fa.) (66a/1) bk. Formlar

irtiyām (Fa.) (74b/8)

şerze/şirze (Fa.) (103a/2) bk. Giyim Kavram Alanı/Giyim Eşyaları, Hareketler/Koşmak, Zooloji/Etçiller

tünd-rūy (Fa.) (109a/7)

Denizcilik

?ṭayf (Ar.) (64a/3)

bādbān (Fa.) (79b/1) krş. bādvān, bātbān, bādubāne

bādubāne (Fa.) (94b/8) krş. bādbān

bādvān (Fa.) (79b/1) krş. bādbān, bātbān, bk. Giyim Kavram Alanı/Giyimle İlgili Diğer Sözcükler

bātbān (Fa.?) (79b/1) krş. bādvān, bādbān, bk. Giyim Kavram Alanı/Giyimle İlgili Diğer Sözcükler

bender-gāh (Fa.) (96b/2)

feh (Fa.) (104b/3)

fehe-i keştī (Fa.) (111a/7)

fehe/fühe (Fa.) (104b/3)

fehme-i keştī (Fa.) (111a/8)

femʿa-i keştī (Fa.) (111a/7)

gülbet (Fa.) (23a/3)

ḫale/ḫule (Fa.) (99b/2) bk. İletişim/Konuşma, Tıp/Vücut Sıvıları

ḫalle-keştī (Fa.?) (109b/6)

keştī (Fa.) (111b/5)

keştī-bān (Fa.) (86b/7)

lenger (Fa.) (47b/7)

mīnā (Fa.) (11a/5) bk. Astronomi Terimler/Gökyüzü, Dini Terimler, Diğer Temalar/Diğer Maddeler

nāḫudā (Fa.) (11a/7)

nāv (Fa.) (92a/8) bk. İnşaat/İnşaat Malzemeleri, ?

sükkān (Ar.) (85a/2)

tīr (Fa.) (40b/8) bk. Spor/Okçuluk, Astronomi Terimleri/Yıldız ve Gezegen Adları, Takvimsel Bilgiler, Toplum, karanlık, Mimari, Mutfak Kavramları/Mutfak Gereçleri, Zooloji/Aksesuarlar

veyden (Fa.) (89a/2)

zevraḳ (Ar.) (65a/3)

ʿ**amed** (Ar.) (35a/7)

Ekonomi

direm-ḫırīde (Fa.) (100a/3)

gürünc (Fa.) (27b/3) bk. Botanik/Bitkiler

güzār (Fa.) (47a/2) bk. Tıp/Hastalık Adları

güzend (Fa.) (36a/2)

nümū (Fa.) (92b/1)

sipec (Fa.) (26a/5)

teġān (Ar.?) (81b/2)

ʿ**işve** (Ar.) (103b/6) bk. Duygular/Diğer Duygular, Hareketler, Duyular/Tat, Hukuk/Etik

Para

?pişkül (Fa.?) (72a/5)

bāḫ (Fa.) (28b/8) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı, Duygular/Sevinç

be-zer-kerde (Fa.?) (95b/3)

dīnār (Fa.) (42b/8)

direm (Fa.) (75b/7)

genc (Fa.) (27b/5)

ḫafce (Fa.) (99b/1) bk. Hukuk, Hukuk/Ceza-Ödül

hezīne/hüzīne (Fa.) (108a/2) krş. hūzīne

hūzīne (Fa.) (108a/5) krş. hezīne/hüzīne

ḳadrefī (Fa.) (111a/8)

kehle (Fa.) (106a/4)

kihbiẕ (?) (36a/7) bk. Meslekler, ?

mābe (Fa.?) (106b/4) krş. māye bk. Varlık/öz, Zooloji/Memeliler, aksesuarlar, Toplum/Aile İlişkileri, Tarım/Aletler, Bilim/Biyoloji

māḫ (Fa.) (30b/1) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar

māye (Fa.) (106b/3) krş. mābe bk. Feslefe/Varlık, Zooloji/Memeliler, Giyim Kavram Alanı/Giyimle İlgili Diğer Sözcükler, Toplum/Aile İlişkileri, Tarım/Aletler, Bilim/Biyoloji

mīḫ (Fa.) (30b/3) bk. İnşaat/İnşaat Malzemeleri, Eşyalar/Diğer Nesneler

muṣalleb (Ar.?) (17a/3)

nā-sere (Fa.) (107a/3)

pejīj (Fa.) (50a/4)

perīre (Fa.) (95b/6) krş. perīrīne, bk. Dil bilgisel İfadeler/Zarflar

perpere (Fa.) (95b/6)

peşīz/pişīz/püşīz (Fa.) (50a/6) krş. peşīze

peşīze (Fa.) (96a/4) krş. peşīz/pişīz/püşīz

pīşādest (Fa.) (19a/4)

saḫte (Fa.) (102a/3)

sāv (Fa.) (91a/7) bk. Ekonomi/Vergi, Yol/Kılavuz

sere (Fa.) (102a/4) bk. Yol, Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

sīm bālā (Fa.?) (7b/6)

sūḳça (?) (102b/4)

şeve (Fa.?) (103a/7)

şeyāyī (?) (111a/1) bk. Hukuk/Ceza-Ödül

şikānce (?) (103a/4)

tenge (Fa.) (97b/5)

yek-muṣallebī (Fa.) (112b/8)

zebūn (Fa.) (84a/4) bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

zer-i rişte (Fa.) (101b/1)

zer-i sāve (Fa.) (101b/1)

zer-lisān (Fa.) (43b/1)

zerr-i sāv (Fa.) (91a/6) krş. zersāv

zersā (Fa.) (7a/1)

zersāv (Fa.) (91a/5) krş. zerr-i sāv

zeyf (Fa.) (63b/7) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar

Veresiye

belāş (Fa.) (57a/1)

nāşitā (Fa.) (11a/6) bk. Tarım/Aletler, Takvimsel Bilgiler

nesye (Ar.) (107a/6)

pesādest (Fa.) (18b/8)

Borç

girev (Fa.) (91b/8)

tāvān (Fa.) (81a/7)

üvām (Fa.) (75a/2) krş. vām

vām (Fa.) (77b/2) krş. üvām

vām-dār (Fa.) (48b/8)

Değer

aḫeş (Fa.) (56a/8)

aḫşede (?) (93b/4)

āmūġ (?) (61b/4) krş. āmurġ

āmurġ (Fa.) (61b/5) krş. āmūġ

āric (Fa.) (24b/1)

āzur (?) (38a/5)

bahā (Fa.) (4b/1)

erc (Fa.) (24b/2) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/İnsan Görünüşü/Güzellik, Toplum/Toplumsal Normlar, Zooloji/Memeliler

erc (Fa.) (24b/2) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/İnsan Görünüşü/Güzellik, Toplum/ Toplumsal Normlar, BAht, Zooloji/Memeliler

erz (Fa.) (49b/3)

erziş (Fa.) (56a/8)

firāvānī (Fa.) (111a/6)

kirānmāye (Fa.) (105a/4)

revānī (Fa.) (110a/6)

revāyiş (Fa.) (58a/8)

ser-reftār (Fa.) (44b/2) bk. Zooloji/Memeliler

Zenginlik

bā-nevā (Fa.) (3b/6) krş. bā-nüvā

bā-nüvā (Fa.) (3b/6) bk. Botanik/ Bitkilerin Kısımları, İnsana Özgü Söz Varlığı/Kadınla İlgili Söz Varlığı krş. bā-nevā

dest-gāh (Fa.) (100b/1) bk. Askeri Kavram Alanı/Aletler, Spor/Okçuluk, İnsana Özgü Söz Varlığı

engüşte (Fa.) (94a/7) bk. Tarım/Aletler

firāḫ-dest (Fa.) (22b/3) krş. firāḫ-destī

henc (Fa.) (28b/2) krş. heneç

ḫōce (Fa.) (99b/4) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Yaşla İlgili Sözcükler

māl-dār (Ar.-Fa.?) (48a/1)

māye-dār (Fa.) (48a/1) bk. Mutfak Kavramları/Gıda Adları

nevā (Fa.) (11b/3) bk. Edebiyat Terimleri, Müzik/Makamlar, Askeri Kavram Alanı/Asker, ?

ṭabaḳ (Fa.?) (65a/6)

tuvānā (Fa.) (5a/2)

tüvānger (Fa.) (40b/8)

veng (Fa.) (71a/8)

heneç (Fa.) (28b/2) krş. henc

Fakirlik

dervīş (Fa.) (58a/3) bk. Dini Terimler

firāḫ-destī (Fa.) (111a/7) krş. firāḫ-dest

gedā (Fa.) (10a/6) krş. gedāy

gedāy (Fa.) (111b/3) krş. gedā bk. Mimari/Barınak

ḫʷāhā (Fa.) (6a/1)

keşe (Fa.) (105b/2) bk. Edebiyat Terimleri

menlāk (Fa.) (71a/1)

muġlāk (Fa.) (70b/7)

naġan-ḫʷāhen (Fa.) (88b/2)

nerregān (Fa.) (88a/8)

revān-ḫʷāh (Fa.) (101a/5)

teng-dest (Fa.) (19b/2)

tihī-dest (Fa.) (19b/3)

tüleng (Fa.) (67b/1)

üstūre (Fa.) (93b/7) krş. üstüre bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Kişisel Bakım

üstüre (Fa.) (93b/6) krş. üstūre bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Kişisel Bakım

vī-ḫīz (Fa.?) (53b/3)

zebān-ḫūh (Fa.) (101a/8)

zübān-ḫod (Fa.) (34/5)

Vergi

bāc (Fa.) (24b/6) krş. bāj

bāj (Fa.) (49b/7) krş. pāj, bāc

bedraḳa (Ar.) (95b/2) bk. Meslekler

gizīt/güzīt (Fa.) (22b/8)

güzāriş (Fa.) (59b/4) bk. Tıp/Hastalık Adları

pāj (Fa.) (49b/7) krş. bāj

pājistān (Fa.) (79b/2)

sā (Fa.) (7a/4) bk. Dil bilgisel İfadeler/Çekimli Fiiller, ?

sāv (Fa.) (91a/7) bk. Ekonomi/Para, Yol/Kılavuz

zīnhār (Fa.) (43b/8) bk. bk. Dil bilgisel İfadeler/Ünlem, İletişim/Konuşma krş. zinhār

zinhār (Fa.) (43b/5) bk. Dil bilgisel İfadeler/Ünlem krş. zīnhār

zinhārī (Fa.) (110a/8) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı

Alışveriş

?sütdī (Fa.?) (110b/1)

?şaḳraḳ (Fa.) (65a/5)

ḫırīdār (Fa.) (41b/6)

revāc (Ar.) (25b/8)

sevdā (Ar.) (7b/5) bk. Toplum/Aşkla İlgili Sözcükler, İnsana Özgü Söz Varlığı/Mizaç-Huy

sevdā-ger (Ar.-Fa.?) (45a/1)

Oyunlar

bāz (Fa.) (49b/7) bk. Dil bilgisel İfadeler/Çekimli Fiiller, Matematik/Ölçüler, Zooloji/Kuşlar, Hareketler/Diğer Hareketler, Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

bāzī (Fa.) (108b/5) bk. Meslekler

cünāne (Ar.?) (98b/2)

çevgān (Fa.) (82a/4)

dūle (Fa.?) (100b/6) bk. Afetler

düdele (Fa.) (100b/4)

hezārān (Fa.) (89a/3) bk. Dil bilgisel İfadeler/Çoğullar

ḫīz-gīr (Fa.) (42a/4)

ḳımār (Ar.) (46b/3)

kūhāmūn (Fa.) (87a/5) krş. kūhāmūy

kūhāmūy (Fa.) (111b/8) krş. kūhāmūn

kücīn (Fa.) (86b/3) bk. Mutfak Kavramları/Gıda Adları, ?

māyend (?) (36b/2)

mejīde (Fa.) (106b/6) krş. mezīde, mezye

meng (Fa.) (70b/8)

mezīd/müzīd (Ar.?) (36b/4) bk. ?

mezīde (Fa.) (106b/5) krş. mezye, mejīde

mezye (?) (106b/5) krş. mezīde, mejīde

nerd (Fa.) (37a/2) bk. Botanik/Ağaçlar, Botanik/Bitkilerin Kısımları

pesmān (Fa.) (80b/3)

peymān (Fa.) (81a/5)

püjülbāz (Fa.?) (50a/4)

sedre (Fa.) (102a/3)

segend (Fa.?) (34b/6)

sīdere (Fa.) (102b/6)

sih-perde (Fa.) (102b/5)

Sikender (Fa.) (44b/5) bk. Özel Adlar/Kişi Adları, Hareketler/Diğer Hareketler

sirnā (Fa.) (7b/1) bk. Mutfak Kavramları/Buz

sirnāy (?) (110b/2)

sirsile (?) (102a/6)

siyeh-çel (Fa.) (73b/1)

şāh (Fa.) (102b/7) bk. Padişah Kavram Alanı, Toplum/Aile İlişkileri

şaṭranc (Ar.) (26b/3)

şeş-ẖanc (Fa.) (26b/2) krş. şeşẖanc

şeşẖanc (Fa.) (26b/2) bk. Giyim Kavram Alanı/Giyim Eşyaları, İnsana Özgü Söz Varlığı/Erkekle İlgili Söz Varlığı krş. şeş-ẖanc

şitāleng (Fa.) (69a/6) bk. Tıp/Anatomi, Müzik/Parçalar

şitreng/şetreng (Fa.) (69a/6)

ṭavīle (Ar.) (103b/4)

zerçūl (Fa.) (73a/4)

ʿ**arūsek** (Fa.) (69b/3)

Oynayanlar

bāzī-gun (Fa.) (79b/5)

ḳımār-bāz (Ar.-Fa.?) (52b/4)

Mengvā/Menġvā (Fa.) (11a/4) bk. Özel Adlar/Kişi Adları

şaṭranc-bāz (Ar.-Fa.?) (52a/3)

tās-bāz (Fa.) (50b/2)

Oyuncaklar

aẖkelendū (Fa.) (89b/4) krş. aẖlekmendū

aẖlekmendū (Fa.) (89b/4) krş. aẖkelendū

bādfere (Fa.) (95a/6) krş. bādfūre bk. Meslekler/Ücret

bādfūr (Fa.) (39a/6) krş. bādfür

bādfūre (Fa.) (95a/6) krş. bādfere bk. Meslekler/Ücret

bādfür (Fa.) (39a/6) krş. bādfūr

bādpere (Fa.) (94b/7) krş. bādriye

bādriye (Fa.) (94b/7) krş. bādpere

bāzīçe (Fa.) (95a/3) bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar?

bū<ġ>ca (?) (96b/4)

düvāle (Fa.) (100b/6) krş. düvīre

düvīre (Fa.) (100b/6) krş. düvāle

efrence (Fa.) (94a/3)

firfir (Fa.) (46a/7) bk. Botanik/Çiçekler

firfir-kūdegān (Fa.) (86a/3)

gerdānāy (Fa.) (111b/4) krş. girdnāy

gerdnāy/gürdnāy (Fa.) (111b/4) bk. Formlar, Hareketler/Yürüyüş, Eşyalar

girdnāy (Fa.) (111b/4) krş. gerdānāy

kebeḫ (?) (30a/5)

kuḫ (Fa.) (30a/5) bk. Mimari/Barınak krş. kūḫ

kūḫ (Fa.) (30a/8)

luʿbet (Ar.) (23a/7) bk. Edebiyat Terimleri

pārūle (Fa.?) (95a/1)

selem (Ar.?) (76a/6)

Oyunla İlgili Diğer Sözcükler

beydaḳ (Ar.) (64b/5)

bīde (Fa.?) (96b/6)

ferzāne (Fa.) (104a/7) bk. Eğitim

jaḫre (Fa.?) (101a/8)

māt (Fa.) (23a/8)

naṭʿ (Ar.) (61b/2) bk. Astronomi Terimleri, Eşyalar

ruḫ (Fa.) (29b/1) bk. Tıp/Anatomi, Zooloji/Aksesuarlar

tīr-i ḳumār (Fa.) (41a/1)

Ateş Kavram Alanı

<z>ebān (Fa.) (84a/4)

āteş (Fa.) (56a/5)

āteş-kede (Fa.) (92b/8) bk. Ateş Kavram Alanı/Kullanılan Gereçler, Dini Terimler

āteş-tābe (Fa.) (92b/8) krş. āteş-tāb bk. Tıp/Hastalık Adları, Ateş Kavram Alanı/Kullanılan Gereçler

āyīj (Fa.) (49b/3)

āyije (Fa.) (93b/3)

āyijek (Fa.) (65b/7)

āẕer (Fa.) (38a/3) bk. Takvimsel Bilgiler

āẕer (Fa.) (38a/3) krş. āẕer, bkz. Takvimsel Bilgiler

bezer (Ar.?) (39b/8)

bihūẕ (Fa.) (32a/7) krş. pihūẕ

bilg (Fa.) (66b/8)

eyrük (?) (66a/5)

fürūz (Fa.) (52b/1) bk. Hijyen/Temizlik

fürūze (Fa.) (104a/7) krş. fürūzīne

fürūzīne (Fa.) (104a/7) krş. fürūze

ḫıdre (Fa.) (99a/4)

ḫirve (?) (99a/6)

īj (?) (49b/7)

ījek (Fa.) (66a/5)

istārçe (Fa.) (93b/8) krş. sitārçe

istāre-i āteş (Fa.) (56b/2)

nüvā (Fa.) (11b/3) bk. Botanik/Bitkilerin Kısımları, Müzik/Makamlar, Müzik/Sesler, Müzik/Müzik Aleti, Askeri Kavram Alanı/Asker

pertev (Fa.) (90a/2)

pervāze (Fa.) (95b/3)

perz/perj (Fa.?) (50a/3) bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

pihūẕ (Fa.) (32a/7) krş. bihūẕ

pişk (Fa.) (66b/6) bk. Zooloji/Hayvan Fizyolojisi ve Anatomisi, Botanik/Ağaçlar, İnsana Özgü Söz Varlığı/İnsan Görünüşü/Saç

sitārçe (Fa.) (102a/2) krş. istārçe

sitāre (Fa.) (102a/2) bk. Astronomi Terimleri, baht, Giyim Kavram Alanı/Giyim Eşyaları, Eşyalar

siyencür (Fa.) (45a/3)

şihāb (Ar.) (15b/1) bk. Bilim/Fizik, Astronomi Terimleri

şümür (Fa.) (45b/3)

tāb (Fa.) (13a/1) bk. Tıp/Hastalık Adları, İnsana Özgü Söz Varlığı/İnsan Görünüşü/Saç, İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar, Bilim/Fizik, Dil bilgisel İfadeler/Çekimli Fiiller, Hareketler/Diğer Hareketler

tef (Fa.) (63b/2)

tefet (Fa.) (19b/1) bk. Hareket/Yürüyüş, İnsana Özgü Söz Varlığı/Mizaç-Huy, Zooloji/Eklem bacaklılar, Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

vāyizek (Fa.) (71a/6)

zübāne (Fa.) (101a/8) bk. Giyim Kavram Alanı/Giyimle İlgili Diğer Sözcükler, Matematik/Ölçüler/Ölçü Aletleri

züfāne (Fa.) (101b/3)

Yakıcı Maddeler

aḫger (Fa.) (38a/7)

āteş-bār (Fa.) (38a/1)

āteş-efrūz (Fa.) (49b/1)

āteş-engīz (Fa.) (49b/1)

āteş-zene (Fa.) (92b/8)

āẕer-fizā (Fa.) (2a/4)

āẕer-fizāy (Fa.) (108b/1) krş. āẕer-fizā

dūje (Fa.) (100b/4) bk. Botanik

gūgird (Fa.) (36a/6)

ḫumçāḫ (?) (29a/6)

kaḫçāḫ (?) (29a/7)

tāve (Fa.) (97a/3) bk. Mutfak Kavramları/Mutfak Gereçleri, Coğrafya/Toprak, Hareketler/Diğer Hareketler

zened-bā-zened (?) (34a/7)

ʿūd-sūz (Ar.-Fa.?) (52a/7)

Yanıcı Maddeler

aşġade (?) (94a/2)

çūpe (Fa.) (98b/3)

emene (Fa.?) (94a/6)

hīme/heyme (Fa.) (108a/6)

hīzüm (Fa.) (77b/4)

ḫūne (Fa.) (99b/6)

küngüre (Fa.) (105b/8) bk. Mimari

sūz (Fa.) (52a/1) bk. Tıp/Ağrı

sūze (Fa.) (102b/4)

sūziş (Fa.) (58b/8) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Bağışlama

tāḫ (Fa.) (29a/3) bk. ?

taḫte-tār (Fa.) (40b/5)

tūġ (Fa.) (62a/4)

Kullanılan Gereçler

?cekcek (?) (67b/6)

?kārbun (Fa.) (86b/1)

ābẕe (?) (92b/6)

asaġda (Fa.) (93b/7)

āsaġde (Fa.) (93a/4)

āşūb-āteş (Fa.) (56a/6)

āteş-dān (Fa.) (77b/7)

āteş-engīz (Fa.) (49b/1)

āteş-kār (Fa.) (38a/1)

āteş-kāv (Fa.) (89b/3)

āteş-kede (Fa.) (92b/8) bk. Ateş Kavram Alanı, Dini Terimler

āteş-tāb (Fa.) (12a/7) bk. Meslekler, Tıp/Hastalık Adları krş. āteş-tābe

āteş-tābe (Fa.) (92b/8) krş. āteş-tāb bk. Tıp/Hastalık Adları, Ateş Kavram Alanı/Kullanılan Gereçler

gev-āteş (Fa.) (59b/8)

gūlaḫ (Fa.) (30a/8)

gūlḫan (Fa.) (87a/6) krş. gūlaḫ, gülḫan

gūr (Fa.) (47b/3) bk. Hava Durumu, Mutfak Kavramları/Mutfak Gereçleri, Ölüm Kavram Alanı, Diğer Temalar/Meclis

gülḫan (Fa.) (87a/1) krş. gūlḫan, gūlaḫ

kārbun (Fa.) (86a/8)

kilāne (Fa.) (105b/3)

kūre (Fa.) (106a/1) bk. Coğrafya/Su Yolu, Tıp/Sağlık

legen (Fa.) (87b/4) bk. Eşyalar

māse (Fa.) (106b/3) krş. māşe

māşe (Fa.) (106b/3) krş. māse

nīm-sūḫt (Fa.) (23b/8)

pingen (Fa.?) (80b/5) bk. Mutfak Kavramları/Diğer Mutfak Gereçleri

tālāc (Fa.) (25a/6) bk. Ses krş. telāc/tilāc

telāc/tilāc (Fa.) (25a/8) bk. Ses krş. tālāc

tennūr-āşūb (Fa.) (13a/4)

tūn (Fa.?) (81b/3)

Duman

?ẕū (Ar.?) (91a/3)

dem (Fa.) (76a/1) bk. Tıp/Vücut Sıvıları, Tıp/Refleksler

deme (Fa.) (100b/2) bk. Meslekler/Diğer Meslek Alanlarının Gereçleri, Hava Durumu

dūd (Fa.) (33b/7)

dūd-āheng (Fa.) (68b/2)

dūde (Fa.) (100b/4) bk. Toplum, Meslekler/İş

her (Fa.) (49a/2)

ẖırr (Fa.) (41b/5) bk. Bilim/Fizik

hūr (Fa.) (49a/7) bk. Astronomi Terimleri/Yıldız ve Gezegen Adları

melcem (?) (77a/6)

revşen (Fa.) (84a/2) krş. revzen

revzen (Fa.) (84a/1) krş. revşen

Coğrafya

?ẖavḳ (Ar.) (65a/1)

?tünd-kūh (Fa.) (97b/5)

ābdān (Fa.) (77b/6) bk. Mutfak Kavramları/Mutfak Gereçleri

āfitāb-gāh (Fa.) (93a/6)

berī (Ar.?) (108b/7)

cārū (Fa.) (90b/2) bk. Eşyalar

der (Fa.) (42a/7) bk. Mimari/Barınak/Kapı ile İlgili Sözcükler, Coğrafya/Nehir, Meslekler, Dil bilgisel İfadeler/Ekler, Coğrafya/Yön Adları

derġāle/dürġāle (Fa.) (100a/4)

evc (Fa.) (24b/5) bk. Astronomi Terimleri

firāzāy (Fa.?) (111a/6)

ġār (Fa.) (46a/4) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Kadınla İlgili Söz Varlığı/Süslenme, Botanik/Ağaçlar

germe-sīn (Fa.) (86b/6)

girīve (Fa.) (105a/7)

gūy (Fa.) (111b/7) bk. Askeri Kavram Alanı/Aletler, İletişim/Konuşma, Bilim/Biyoloji

ẖāme (Fa.) (99a/1) bk. Botanik/Kamış, Mimari/Barınak, Mutfak Kavramları/Mutfak Gereçleri

ẖāmī (Fa.?) (109b/4) bk. Giyim Kavram Alanı/Giyimle İlgili Diğer Sözcükler

hāmūn (Fa.) (89a/2) krş. hemūn

ẖandaḳ (Ar.) (64b/8)

ẖandek (?) (68a/5)

hemūn (Fa.?) (89a/6) krş. hāmūn

jen (Fa.) (84a/7)

kelle (Fa.) (105b/2) bk. Tıp/Anatomi, Zooloji

kelünc (Fa.?) (27b/4)

kenār (Fa.) (47a/7) krş. kenāre

kenāre (Fa.) (105b/6) krş. kenār, kerāne

kende (Fa.) (105b/7) bk. Dil bilgisel İfadeler/Fiilimsiler, Mimari/Barınak

kerān (Fa.) (86b/3)

kerāne (Fa.) (105a/4) bk. kenāre

kirīve (Fa.) (105a/7) krş. kirve bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

kirve (Fa.) (105a/7) krş. kirīve bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

kūzer (Fa.?) (47b/3) bk. Mutfak Kavram Alanı/Mutfak Gereçleri

leb (Fa.) (16b/8) bk. Tıp/Anatomi

māled (?) (36b/1)

meġāk (Fa.) (70b/7)

pāy-āb (Fa.) (12b/4) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar, Meslekler/İş

pej (Fa.) (50a/4) bk. Hava Durumu, Botanik/Bitkiler krş. püj

peşte (Fa.) (96a/4)

senār/sinār (Fa.) (44b/7)

serdsīr (Fa.) (44b/1)

şūr (Fa.) (45b/5) bk. Coğrafya/Çarşı, Toplum/Kavga

tābe (Fa.) (97a/2) bk. Mimari/Barınak, Mutfak Kavram Alanı/Mutfak Gereçleri krş. tāve

teng (Fa.) (67b/2) bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar, Mutfak Kavram Alanı/Diğer Gereçler

zihār (Fa.?) (43b/7)

Ekosistem

bīşe (Fa.) (96b/7) bk. Müzik/Müzik Aleti

çeggel (Fa.) (72b/3)

erīke (Ar.) (93b/5) bk. Padişah Kavram Alanı/Taht

ken (Fa.) (87a/3)

ʿ**avsec** (Ar.) (26b/7) bk. Coğrafya/Çarşı, Botanik/Bitkiler

Taş

dehne (Fa.) (100b/7) bk. Zooloji/Aksesuarlar

ejīne (Fa.) (93b/6) krş. ejne bk. Mutfak Kavramları/Mutfak Gereçleri, Meslekler/Diğer Meslek Alanlarının Gereçleri

ejne (Fa.) (93b/6) krş. ejīne bk. Mutfak Kavramları/Mutfak Gereçleri, Meslekler/Diğer Meslek Alanlarının Gereçleri

geje (Fa.) (105b/1)

ḫārā (Fa.) (5b/4) bk. Giyim Kavram Alanı/Kumaş Adları

ḫāre (Fa.) (99a/1) krş. seng-ḫāre

ḫarseng (Fa.) (68a/3)

kemer (Fa.) (47a/6) bk. Mimari, Giyim Kavram Alanı/Giyim Eşyaları

müştāseng (Fa.) (70b/7)

pernīḫ (Fa.) (29a/1)

sān (Fa.) (84b/2) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Mizaç-Huy, Matematik/Sayılar

seng (Fa.) (69a/3) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı

seng-bār (Fa.) (44b/7)

seng-ḫāre (Fa.) (102b/2) krş. ḫāre

sengek (Fa.) (69a/3) bk. Hava Durumu

senmed (?) (34b/7)

şılā (Ar.?) (8b/1)

tufeyrā (Fa.) (4b/7) bk. Bilim/Kimya/Alaşım

Dağ-Ada-Çöl

ābḫūst (Fa.) (17b/4) krş. āḫūst, ābḫust/ābḫast

ābḫust/ābḫast (Fa.) (17b/4) krş. ābḫūst, āḫūst

āḫūst (Fa.) (17b/4) krş. ābḫūst, ābḫust/ābḫast

bādiye (Ar.) (94b/5) krş. bādiye, bādiye

bādiye (Ar.) (95a/1) krş. bāṭīye, bādiye, bādiye

bādiye (Ar.) (95a/7) krş. bādiye, bādiye

bāṭīye (?) (95a/1) krş. badiye

bedev (Ar.) (90a/1)

bend-āb (Fa.) (12b/8)

beyābān (Fa.) (81a/2) krş. biyāvān bk. Takvimsel Bilgiler

beydā (Ar.) (4b/1)

biyāvān (Fa.) (81a/2) krş. beyābān bk. Takvimsel Bilgiler

cezīre (Ar.) (98a/5)

çekāẕ (Fa.) (32b/7) bk. Tıp/Anatomi, Zooloji/Kuşlar

çekāẕe (?) (98a/7) bk. Hijyen

dej (Fa.) (51a/7) krş. dez

deskere (muarreb) (100b/1) krş. deskerme, desmere

deskerme (?) (100b/1) krş. deskere, desmere

desmere (Fa.) (100b/1) krş. deskere, deskerme

deşt (Fa.) (20b/5)

dez (Fa.) (51a/7) krş. dej

Diz (Fa.) (51a/7) bk. Askeri Kavram Alanı/Yapılar

ebān (Fa.) (78a/6) bk. Takvimsel Bilgiler

keng (?) (70b/1)

kerder (Fa.) (47a/1)

kevīr (Fa.) (47b/2) bk. Hizmetçi, Coğrafya/Rüzgar

kihistān (Fa.) (87b/1)

kūde (Ar.) (106a/1)

kūhāmūn (Fa.) (87a/7)

kūhistān (Fa.) (87a/7)

ḳulle (Fa.) (104b/6) bk. Mutfak Kavramları/Mutfak Gereçleri

küh (Fa.) (106a/4)

pālā (Fa.) (3b/5)

pejser (Fa.) (40a/1)

püşte (Fa.) (96a/4)

rāġ (Fa.) (62a/8) bk. Yol

ṣaḥrā (Ar.) (8a/7)

sāngīn (Fa.) (84b/3)

sārḫek (Fa.) (68b/7) bk. Zooloji/Eklem bacaklılar

şūre (Fa.) (103a/6) bk. Meslekler/Meslek Kavram Alanları/Yazıcılık

tārek (Fa.) (67a/4) krş. tārek bk. Tıp/Anatomi

tārek (Fa.) (67a/4) krş. tārek bk. Tıp/Anatomi, Mimari

teġār (40b/6) bk. Matematik/Ölçüler, Mutfak Kavramları

tell (Fa.) (72b/1)

ūbān (?) (79a/4)

übāf (Fa.) (63a/7)

ʿaṭan (?) (85b/7)

Nehir

beġār/biġār (Fa.) (40a/3)

bifār (Fa.?) (40a/3)

cū (Fa.) (90b/4) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar

cūy-ı bār (Fa.) (41a/7)

cūyçe (Fa.) (98b/4)

cūyek (Fa.) (67b/8)

cūytāz (Fa.) (50b/8)

dehār (Fa.) (42b/7) bk. Coğrafya/Mağara

der (Fa.) (42a/7) bk. Mimari/Barınak/Kapı ile İlgili Sözcükler, Dil bilgisel İfadeler/Ekler, Meslekler, Coğrafya, Coğrafya/Yön Adları

ferġar (Fa.) (46a/6)

ferken (Fa.) (86a/3)

heng (Fa.) (71b/3) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar, Coğrafya/Mağara, Zooloji/Aksesuarlar, İnsana Özgü Söz Varlığı/Akılla İlgili Sözcükler/Akıllılık

kihrīz (Fa.) (53a/2)

nerk (Fa.?) (71a/3)

rūd (Fa.) (34a/3) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Sesler, Müzik/Müzik Aleti, Toplum/Aile İlişkileri

şaṭ (Ar.) (61a/5)

tīre-gil (Fa.?) (72b/2)

tīrekek (Fa.?) (67b/3)

vānger (Fa.?) (48b/8) bk. Meslekler

Deniz

āb-zār (Fa.) (38a/1)

āşūb (Fa.) (12a/7) bk. Toplum/Kavga, Dil bilgisel İfadeler/Çekimli Fiiller

bāhe (Fa.?) (95a/6) bk. Zooloji/Memeliler

dāmā (Ar.) (6a/2)

deryā (Fa.) (6a/4)

ġavta (Fa.?) (104a/4) krş. ġūta

ġūta (Fa.?) (104a/4) krş. ġavta

ḫalīc (Ar.) (25b/4)

ḫīz-āb (Fa.) (14a/1)

jū (Fa.) (91a/6) bk. zīlū

kef-i deryā (Fa.) (10b/1) bk. Botanik/Bitkiler

kūhe (Fa.) (106a/3) bk. Askeri Kavram Alanı/Kıyafetler, Zooloji/Aksesuarlar

ḳulzüm (Fa.?) (76b/8)

leb-i deryā (Fa.) (10b/6)

lücce (Ar.) (106a/7)

mevc (Ar.) (28a/4)

nere (Fa.) (107a/5) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Erkekle İlgili Söz Varlığı

ṭımm (Ar.) (76b/5)

yem (Ar.) (77b/5)

Göl

?**kūl** (Fa.) (74a/4)

āb-gīr (Fa.) (38a/2)

deryāçe (Fa.) (100a/5)

gevāb/givāb (Fa.) (16b/7)

ġūlīn (Fa.?) (86a/1)

jey (Fa.) (110a/8)

līf (Ar.) (64a/7) bk. Giyim Kavram Alanı/Giyimle İlgili Diğer Sözcükler, Hijyen

peşence (Fa.) (96a/5) bk. Meslekler/Meslek Kavram Alanları/Yazıcılık, İnsana Özgü Söz Varlığı/Akılla İlgili Sözcükler/Düşünce

şemer (Fa.) (45b/3)

ṭarḫ (muarreb) (30a/3)

vürīġ (?) (63a/5) bk. Zooloji/Sürüngenler, Coğrafya/Bent

Bent

baraġ (Fa.) (61b/8)

berfenc (Fa.) (25a/2)

bezaġ (Fa.) (61b/8) bk. Zooloji/Sürüngenler

bezaġ-beste (Fa.) (96a/2)

bezeʿ (?) (61b/1)

buzaġ (Fa.) (61b/8)

çemen-bend (Fa.) (32b/8)

çūġ (Fa.) (62a/6) bk. Zooloji/Aksesuarlar

dereb (Fa.) (14a/2)

kije (Fa.) (105b/1)

künīb (Fa.) (16b/5)

pejaġ (Fa.) (61b/8) bk. Tarım/Asma

pendürūġ (Fa.) (62a/1) krş. tündürūġ

pezġāb (Fa.) (12b/6)

rūd-ḫāne (Fa.) (101a/5)

sed (Ar.) (34b/3)

tündürūġ (Fa.?) (62a/3) krş. pendürūġ

varaġ (Fa.) (63a/5)

vazḳūḳ (Fa.?) (65b/4) bk. Zooloji/Sürüngenler

vürīġ (?) (63a/5) bk. Zooloji/Sürüngenler, Coğrafya/Göl

Yerleşim Yeri

berzen (Fa.) (80a/4)

berzen (Fa.) (80a/4)

būlūk (67a/2)

dervāne (Fa.) (100a/4)

deryūze (Fa.) (100a/6)

dīh (Fa.) (100b/8) krş. dih

diger (Fa.) (42b/4) bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

dih (Fa.) (100b/7) krş. dīh, bk. Dil bilgisel İfadeler/Çekimli Fiiller

ḫād (Fa.?) (33a/3)

herec (Ar.) (28b/2)

kelāḳa (?) (105b/3)

kelāte (Fa.) (105b/3) bk. Askeri Kavram Alanı/Yapılar, Giyim Kavram Alanı/Giyim Eşyaları

kişver (Fa.) (47a/3)

kū (Fa.) (92a/3) bk. Dil bilgisel İfadeler/Birleşik İfadeler, Dil bilgisel İfadeler/Soru Zarfları

kūçe (Fa.) (106a/3) bk. Yol, Giyim Kavram Alanı/Giyimle İlgili Diğer Sözcükler

kūy (Fa.) (111b/7) bk.?

kūyçe (Fa.) (106a/3)

künc (Fa.?) (27b/5) bk. Tıp/Hastalık Adları, Tıp/Vücut Sıvıları

kürūḫ (?) (30a/6)

melāş (Fa.) (60b/6)

merc (Fa.) (28a/3)

merz (Fa.) (53a/5) Bk. Askeri Kavram Alanı/Rütbeler, Tarım/Asma, Botanik

merzbūm (Fa.) (77a/6)

Necd (Fa.) (37a/1) bk. Özel Adlar/Yer Adları, Duygular/Diğer Duygular

peyġule (Fa.) (96b/8)

peyġūle (Fa.) (96b/8) bk. Mimari

rūstā (Fa.) (6b/6) bk. Toplum/Toplumsal İlişkiler krş. rüstā

rüstā (Fa.) (6b/4) bk. Toplum/Toplumsal İlişkiler krş. rūstā

ser-ḥad (Fa.) (34b/5)

şāristān (Fa.) (85a/8)

şehr (Fa.) (45b/6)

şehristān (Fa.) (85b/4)

ūlkā (3a/5)

üsbūs (?) (53b/7)

zülfe (Fa.) (101b/3)

Çarşı

?çār-şeb (Fa.) (13a/6)

bāzār (Fa.) (39a/4) krş. vāzār

bāzār-gāh (Fa.) (95a/6)

bīdere (Ar.?) (96b/7) bk. Zooloji/Aksesuarlar

çārsū (Fa.) (90b/3)

çījū (Fa.) (90b/5) krş. çihār-sū, çīrū

çīrū (Fa.) (90b/5) krş. çihār-sū, çījū

çihār-sū (Fa.) (90b/5) krş. çīrū, çījū

dervāze (Fa.) (100a/4)

dükānçe (Fa.) (100b/1)

dükkān (Ar.) (83a/6)

enderūne (Fa.) (94b/2)

enderūz (Fa.) (49b/6)

gejāġand/güjāġand (Fa.) (36a/2) bk. Zooloji/Kuşlar, Askeri Kavram Alanı

nüḫās-ḫāne (Fa.) (107a/5)

pāçāl (Fa.) (72a/2) bk. Meslekler/Meslek Kavram Alanları/Dokumacılık krş. pāyçāl

pāyçāl (Fa.) (72a/2) krş. pāçāl

peşīz-āheng (Fa.) (66b/6)

püştere (Fa.?) (96a/5)

reste (Fa.) (101a/3)

rūz-i bāzār (Fa.) (43a/5)

şūr (Fa.) (45b/5) bk. Coğrafya, Toplum/Kavga

vāzār (Fa.) (48b/8) krş. bāzār

ʿ**avsec** (Ar.) (26b/7) bk. Botanik/Bitkiler, Ekosistem

İklim

āzād (Fa.) (31a/2)

germā (Fa.) (10a/7)

germesīr (Fa.) (47a/1) krş. germeşīr

germeşīr (Fa.) (47a/1) krş. germesīr

ḫunuk hevā (Fa.) (5b/7)

ḳarra (Ar.?) (104b/4) krş. ḳırra

ḳırra (Ar.?) (104b/4) krş. ḳarra

serd-sīr (Fa.) (44b/3)

serde (Fa.) (102a/4) bk. Mutfak Kavramları/Yemişler

serdeser (Fa.) (44b/1) krş. serdesīr

serdesīr (Fa.) (44b/1) krş. serdeser

sermā (Fa.) (7b/1)

şeced (Fa.) (35a/2) bk. Tıp/Hastalık Adları

şeclīz (Fa.) (52a/3)

Mağara

āhūn (Fa.) (78a/5) krş. āhūl bk. İnşaat/Yarık

ākinān (Ar.) (78a/6) krş. eknān

dehār (Fa.) (42b/7) bk. Coğrafya/Nehir

eknān (Ar.) (78b/8) krş. ākinān

heng (Fa.) (71b/3) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar, İnsana Özgü Söz Varlığı/Akılla İlgili Sözcükler/Akıllılık, Zooloji/Aksesuarlar, Coğrafi Adlar/Nehir

şigref (Fa.) (64a/1) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar, Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

Rüzgar

?bād-ı zimistān (Fa.) (79b/2)

bād (Fa.) (31b/2) bk. Takvimsel Bilgiler, Dil bilgisel İfadeler/Çekimli Fiiller

bād-berīn (Fa.) (79b/1) krş. bādbersen

bād-bezān (Fa.) (79b/3) krş. bād-vezān, bk. Özel Adlar/Yer Adları

bād-fürūdīn (Fa.) (79b/3) krş. firūdīn

bād-nāk (Fa.) (66a/8)

bād-vezān (Fa.) (79b/3) krş. bād-bezān bk. Özel Adlar/Yer Adları

bādbersen (Fa.) (79b/1) krş. bād-berīn

bersen (?) (80a/4)

ferāġ (Ar.?) (62b/7) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı

firūdīn (Fa.) (86a/2) krş. bād-fürūdīn

kevīr (Fa.) (47b/2) bk. Hizmetçi, Coğrafya/Çöl

Jeoloji/Topoloji

ābıkeyr (?) (38a/2)

çerz (Fa.) (50b/7) bk. Eşyalar, Zooloji/Kuşlar

fürūgū (Fa.) (91b/5)

ġabç (Fa.) (26b/8) krş. ġafc

ġafc (Fa.) (27a/2) krş. ġafc, ġabç

ġafcī (Fa.) (111a/5)

ġavr (Ar.) (46a/6) bk. Tıp/Hastalık Adları

ġāyiṭ (Ar.) (61a/5)

jerf (Fa.) (63b/6) krş. şerf

kān (Fa.) (86a/8) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Akılla İlgili Sözcükler/Akılsızlık

kev (Fa.) (92a/3)

kūzmīn (?) (87a/4)

muġ (Fa.) (63a/3) bk. Dini Terimler/İnanışlar

nemek-dān (Fa.) (88b/4) bk. Mutfak Kavramları/Mutfak Gereçleri

nemek-lān (Fa.) (88b/4)

nemekīn (Fa.) (88b/4)

nemeksār (Fa.) (48b/5)

nemekzār (Fa.) (48b/5)

nuġūle (Fa.) (107a/7)

sāhire (Ar.) (101b/8)

şerf (Fa.) (64a/1) krş. jerf

şūrgīn (Fa.?) (85b/4)

ṭarḫ (muarreb) (30a/3)

teh (Fa.) (97b/6) krş. teh/tih bk. Diğer Temalar/Kat

Su Yolu

āb-kened (Fa.) (30b/7)

āvġūn (Fa.) (78a/5)

cūzābe (Fa.) (98b/3)

ferkend (Fa.) (35b/3)

gerīz (Fa.?) (52b/6)

ḫūrābe (Fa.) (99b/4) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı

kārīz (Fa.) (52b/4)

kehrīz (Fa.) (53a/2)

kerīġ (Fa.) (62b/8)

kūre (Fa.) (106a/1) bk. Ateş Kavram Alanı/Kullanılan Gereçler, Tıp/Sağlık

pāy (Fa.) (108b/4) bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar, Tıp/Anatomi

Topraklar

?ājende (Fa.) (93a/1) krş. ājend

?**küḫük** (?) (70a/3)

ājend (Fa.) (31a/1) krş. ājende

āveh (Ar.) (93a/8) bk. Dil bilgisel İfadeler/Ünlem

būre (Fa.) (96b/4)

bürūşek (Fa.) (66b/2)

cüfā (Ar.?) (5a/6)

dūşende (Fa.) (100b/4)

dü-bāzū (Fa.?) (91a/2)

gāh-gil (Fa.) (73b/8)

ġalījen (Fa.) (86a/1)

ġārseng (Fa.?) (69b/4)

gerd (Fa.) (35b/8)

gerd-ālū (Fa.) (92a/1) krş. gerd-ālūd

gerd-ālūd (Fa.) (35b/8) krş. gerd-ālū

gil (Fa.) (74a/2) bk. Spor/Okçuluk

gil-i kūy (Fa.) (111b/6)

gil-i lūş (Fa.) (59b/6)

gil-i tenük (Fa.) (70a/7)

gilişaḫ/gilişuḫ (Fa.) (30a/7)

gilsūn (Fa.) (87a/1)

gilve (Fa.) (105b/4)

ġubār (Ar.) (46a/4)

günd-āb (Fa.) (16b/5)

ḫāk (Fa.) (68a/1)

ḫāk-i nem-gīn (Fa.) (82a/8)

ḫāk-nemek (Fa.) (68a/1) bk. Spor/Okçuluk

ḫākister (Fa.) (41b/4)

ḫāksār (Fa.) (41b/4)

ḫalīs (Ar.) (54b/3)

ḫalīş (Fa.) (57b/7)

ḫard (Fa.) (33a/4)

ḫare (Fa.) (99a/6) bk. ?

ḫarr (Fa.) (41b/5)

hebā (Ar.) (11b/8)

ḫilāb (Fa.) (13b/7)

istā (Fa.) (2b/6) krş. sitā/sütā

ḳaymūlyā (Fa.) (10a/4)

kevālġonce (Fa.) (106a/3) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Kadınla İlgili Söz Varlığı/Süslenme

külūḫ (Fa.) (30a/7)

lāk (Fa.) (70b/3) bk. Meslekler/Diğer Meslek Alanlarının Gereçleri

lāk (Fa.) (71b/3) krş. lāk, lāvek, lāvek bk. Mutfak Kavramları/Mutfak Gereçleri

lāy (Fa.) (112a/1) bk. Renkler, Giyim Kavram Alanı/Kumaş Adları

lejen (Fa.) (87b/4)

lūş (Fa.) (60a/2) bk. Tıp/Sağlık, Giyim Kavram Alanı/Aksesuarlar

lūşnāk (Fa.) (70b/4)

milāt (Fa.) (23b/2)

nefām (Fa.) (77b/1)

nüvāşe (Fa.) (107b/2)

pest (Fa.) (18b/7) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar, Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar, Coğrafya/Diğer Yerler

serāb (Fa.) (15a/1) bk. Astronomi Terimleri/Gökyüzü, Bilim/Fizik

sitā/sütā (Fa.) (7a/6)

şaḫa (?) (103a/1)

şelkā/şilkā (Fa.) (8a/3)

şilk (Fa.) (69a/8)

şūristān (Fa.) (85b/4)

tāve (Fa.) (97a/3) bk. Ateş Kavram Alanı, Mutfak Kavramları/Mutfak Gereçleri, Hareketler/Diğer Hareketler

tūl (Fa.) (72b/1) bk. Eşyalar, Bilim/Kimya/Reçine-Zift-Tutkal, Spor/Okçuluk

türs (Fa.) (54a/7)

vaḥal (Fa.) (74b/4)

zeġār (Fa.) (43b/3) bk. Bilim/Kimya, Mutfak Kavramları/Gıda Adları

Aletler

gejkere (Fa.) (105b/1)

tāve-i gil (Fa.) (72a/8)

zenbür (Fa.) (43b/5) krş. zünbür

zünbür (Fa.) (43b/5) krş. zenbür

Yer Altı

dūlec (Ar.) (25b/7)

ehūl (Ar.?) (72a/2)

laʿm (Ar.?) (77a/4)

naḳab (Ar.) (17a/7)

senb (Fa.) (15a/3)

serd-āb (Fa.) (14b/8) bk. Coğrafya/İklim, Mimari/Barınak krş. sirdāb

sirdāb (Fa.) (14b/8) krş. serd-āb bk. İletişim/Sır

sünb/sinb (Fa.) (15a/3) bk. Diğer Meslek Alanlarının Gereçleri, Zooloji/Hayvan Fizyolojisi ve Anatomisi, Zooloji/Eklem Bacaklılar, Dil bilgisel İfadeler/Çekimli Fiiller

şemc (Fa.) (26b/4)

Yön Adları

?süfle (Fa.?) (102a/7)

bāḫter (Fa.) (39a/3)

bām (Fa.) (75a/3) bk. Mimari, Takvimsel Bilgiler, Tıp/Anatomi

ber (Fa.) (39b/3) bk. Canlılar, Dil bilgisel İfadeler/Edatlar, Dil bilgisel İfadeler, Tıp/Anatomi

cābelḳā (Fa.) (5a/3)

cābelsā (Fa.) (5a/3)

cānib (Ar.) (13a/7)

ceb ve rāst (Fa.) (19b/4)

cenāb (Ar.) (13b/2) bk. Mimari/Barınak/Kapı ile İlgili Sözcükler

çebe (Fa.) (98a/2) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı

çep (Fa.) (13a/7)

der (Fa.) (42a/7) bk. Mimari/Barınak/Kapı ile İlgili Sözcükler, Coğrafya/Nehir, Meslekler, Coğrafya, Dil bilgisel İfadeler/Ekler

dihāde/dihāre (Fa.?) (100b/7)

ġarb (Ar.) (16a/4) bk. Tıp/Hastalık Adları, Askeri Kavram Alanı/Aletler, Mutfak Kavramları/Diğer Gereçler

ḫāver (Fa.) (41b/4)

pehlū (Fa.) (90a/5) bk. Tıp/Anatomi

sū (Fa.) (91b/1) bk. Bilim/Fizik

sūy (Fa.) (110b/6) bk. Askeri Kavram Alanı/Askerler

süfre (?) (102a/7)

tebārī (Fa.?) (109a/5)

yān (89a/8) krş. yān

Diğer Yerler

büne (Fa.) (96b/1) bk. Eşyalar, Giyim Kavram Alanı/Kumaş Adları

cā (Fa.) (5a/3)

cāyigāh (Fa.) (98a/1) krş. cāyigeh

cāyigeh (Fa.) (98a/1) krş. cāyigāh

çem (Fa.) (75b/3) bk. Coğrafya/Diğer Yerler, Tıp/Anatomi, Mimari/Barınak

dıraḫtān (Fa.) (83a/2) krş. dıraḫtistān

dıraḫtistān (Fa.) (83a/2) krş. dıraḫtān

dīvlāḫ (Fa.) (29a/8)

distān (?) (83a/4)

gil-zār (Fa.) (47a/5)

gül-zār (Fa.) (47a/5)

gülistān (Fa.) (87a/1)

gülşen (Fa.) (86b/8) bk. ?

ḫākdān (Fa.) (82b/1)

ḫākisterān (Fa.) (82b/1)

ḫarābek (?) (68a/3)

hāş (?) (60b/6)

hestū (Fa.) (92b/3)

hīmistān (Fa.) (89a/7)

ḫurmāyistān (Fa.) (82b/2)

jerāġan (Fa.) (84a/4) krş. jerāġank

jerāġank (Fa.) (68b/5) krş. jerāġan

kārdū (Fa.) (91b/7) bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

keredān (Fa.) (86b/6) krş. kerh-dān

kerh-dān (Fa.) (86b/5) krş. keredān

kevbir (Fa.?) (47b/2)

kihsār (Fa.) (47b/4)

kişt-zār (Fa.) (47a/3)

kūhsār (Fa.) (47b/2)

menzil (Ar.) (74a/7)

murġ-zār (Fa.) (48a/3) krş. murġızār

murġızār (Fa.) (48a/3) krş. murġ-zār

nāristān (Fa.) (88a/6)

neşrem/nişrem (Fa.) (77b/1) krş. nisrim

neyistān (Fa.) (88b/6)

nisrim (Fa.) (77b/1) krş. neşrem/nişrem

nüsrüm (Fa.) (77a/8)

pāy-ḫʸast (Fa.) (18b/2)

pāye (Fa.) (94b/8) bk. Botanik/Öz, İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar, Meslekler/Meslek Kavram Alanları/Mevki, Eşyalar

pāyigāh (Fa.) (95a/4) krş. pāyigeh bk. Eşyalar

pāyigeh (Fa.) (95a/4) krş. pāyigāh bk. Eşyalar

pest (Fa.) (18b/7) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar, Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar, Coğrafya/Topraklar

peyḫust (Fa.) (19a/5)

peẕrām (Fa.) (75a/4)

rāved (Fa.) (34a/1)

rīg (Fa.) (68b/3)

rūzed (?) (34a/4)

sebze-zār (Fa.) (44a/5)

sengistān (Fa.) (85a/3)

sitār (Fa.) (44a/7)

sülfūr (?) (44b/6)

süpüst-zār (Fa.) (44a/3)

şaḫ (Fa.) (30a/1)

şūle (Fa.) (103a/7) krş. şūlīne, şüle

şūlīne (?) (103a/7) krş. şūle

şüle (Fa.) (103a/5) krş. şūle

terāze (Fa.?) (97a/8)

terre-zār (Fa.) (40b/5)

tūde-i rīg (Fa.) (67b/2)

vādec (?) (28a/8) krş. vālec

vālec (?) (28a/8) krş. vādec

verkāh (?) (107b/6)

zemī (Fa.) (110a/7)

zemīn (Fa.) (84a/6)

zibildān (Fa.) (84a/4)

Padişah Kavram Alanı

beg (66b/7)

cihān-dār (Fa.) (41b/1)

cihān-gīr (Fa.) (41b/1) bk. Özel Adlar/Kişi Adları

çihān-bān (Fa.) (82a/6)

emīr (Ar.) (38b/7) krş. mīr

fermā (Fa.) (9b/4)

gītī-dār (Fa.) (47b/5)

kāh (Fa.) (104b/6) bk. Bilim/Kimya/Elementler, Zooloji/Yemler, Eşyalar, Toplum/Evlilik, Takvimsel Bilgiler

ḳahramān (muarreb) (86a/7)

keyān (Fa.) (87b/2) bk. Mimari/Barınak, Dil bilgisel İfadeler/Çoğullar

kiyān (Fa.) (87b/2) bk. Dil bilgisel İfadeler/Çoğullar

mīr (Ar.) (48a/7) krş. emīr

mülük (Fa.) (70b/8) bk. Zooloji/Yem

perūşinān (Fa.?) (80a/3) bk. Dini Terimler

Huzur

ber-i (Fa.) (39b/4)

nejd (Fa.) (37a/2) krş. Nezd

nezd (Fa.) (37a/2) krş. nejd

nezd (Fa.) (92a/8)

Padişah/Şehzade

?nevīn (88b/5)

ḫāḳān (Fa.?) (82a/8)

ḫān (82a/8) bk. Mimari/Kervansaray

ḫuẕāyigān (Fa.) (82b/2)

ḥükm-mür (Fa.) (41b/2)

Ḫüsrev (Fa.) (75b/5) bk. Özel Adlar/Kişi Adları

ḫüsrev (Fa.) (90b/7) bk. Meslekler/Meslek Kavram Alanları/Çamaşırcılık, Özel Adlar/Kişi Adları

ḫüsrevī (Fa.) (109b/6)

key (Fa.) (111b/8) bk. Dil bilgisel İfadeler/Zarflar/Soru Zarfları

key-i berz (Fa.) (53a/3)

keyūkīr (?) (47b/4)

mih (Fa.) (107a/1)

pādişā (Fa.) (3b/5)

şā (Fa.) (7b/7)

şāh (Fa.) (102b/7) bk. Toplum/Aile İlişkileri, Oyunlar

şāh-ı şāhān (Fa.) (85a/7)

şāhinşāhān (Fa.) (85a/7)

şehriyār (Fa.) (45b/5)

venceng (Fa.) (71a/8)

Taht

?şelle (Fa.) (103a/5)

***rīs** (Fa.) (54b/8) bk. Eğitim/Sanat, Meslekler/Meslek Kavram Alanları/Dokumacılık

çefte (Fa.) (98a/6)

çihār-bāliş (Fa.) (57b/2)

dest (Fa.) (20b/5) bk. Tıp/Anatomi, Toplum/Kavga, Toplum/Lider, ?

endūl (Fa.) (72a/1)

erīke (Ar.) (93b/5) bk. Ekosistem

evreng (Fa.) (66a/4) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/İnsan Görünüşü/Güzellik, Duygular/Diğer Duygular, Bilim/Fizik, Baht krş. efjeng

eyvān (Fa.) (79a/7) bk. Mimari

kāşāne (Fa.) (104b/8) bk. Mimari/Barınak, Özel Adlar/Yer Adları, Diğer Temalar/Meclis

ket (Fa.) (22b/7)

nesīmen (Fa.) (88b/1)

neşīmen/nişīmen (Fa.) (88b/2) bk. Giyim Kavram Alanı

rīş (Fa.) (58b/1) bk. Giyim Kavram Alanı/Giyim Eşyaları, İnsana Özgü Söz Varlığı/İnsan Görünüşü/Kıl, İnsana Özgü Söz Varlığı/İnsan Görünüşü/Bıyık-Sakal

serīr (Ar.) (44b/1) bk. Astronomi Terimleri

şeft (Fa.) (22a/3)

taḫt (Fa.) (19a/6)

Ferman/Kanun

āyīn (Fa.) (78a/5)

bār-nāme (Fa.) (95a/4)

destīne (Fa.) (100b/1) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Kadınla İlgili Söz Varlığı/Süs Eşyaları, Eşyalar, Zooloji/Aksesuarlar

destūr (Fa.) (42b/2) bk. İletişim

fermān (Fa.) (86a/3)

ḫūy (Fa.) (109b/6) bk. Hijyen/Kir, İnsana Özgü Söz Varlığı/Mizaç-Huy, Askeri Kavram Alanı/Kıyafetler

ḳānūn (Ar.) (86a/6) bk. Edebiyat Terimleri, Müzik/Müzik Aleti

miṯāl (Fa.) (75a/6)

rām (Fa.) (76a/3) bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar, Takvimsel Bilgiler

resm (Ar.) (76a/3)

tevḳīʿ (Ar.) (61b/2)

ṭuġrā (Ar.) (8b/4)

ṭuġrāy (?) (111a/3)

yarlıġ () (63a/6)

yarlīġ (moğ-t?) (63a/6)

Taç

bād-rūje (Fa.) (94b/5)

bebr-i beyān (Fa.) (79b/8)

cāme-i dest (Fa.) (19b/4)

dāhīm (Fa.) (75b/7)

dīhem/dīhim/dīhüm (Fa.) (76a/2)

dīhīm (Fa.) (76a/3)

dihīm (Fa.) (76a/2)

efser (Fa.) (38b/5)

gez-zen (Fa.) (86b/7)

iklīl (Ar.) (72a/1) bk. Botanik/Bitkiler

Kaftan/Kıyafet

mūfilūn (Fa.?) (88a/2)

perker (Fa.?) (39b/6)

tāc (Fa.) (25a/6) bk. Zooloji/Hayvan Fizyolojisi ve Anatomisi

terk (Fa.) (67a/7) bk. Askeri Kavram Alanı/Kıyafetler, Spor/Okçuluk, Tıp/Anatomi

Diğer Sözcükler

berker (?) (39b/5)

genc-i bād āvurd (Fa.) (36a/5) bk. Müzik/Makamlar

genc-i şāygān (Fa.) (87a/4)

gencīne/güncīne (Fa.) (105b/7) bk. Mimari/Evin Bölümleri

şaṭṭ-ı revan (Fa.) (85b/2)

şāygān (Fa.) (85a/8) bk. Edebiyat Terimleri

şāẕervān (muarreb) (85a/8)

Mimari

ābād (Fa.) (30b/7) bk. Dil bilgisel İfadeler/Çekimli Fiiller

ābādān (Fa.) (77b/6) krş. ābedān

ābedān (Fa.) (77b/6) krş. ābādān

aḫīje (?) (93b/5)

āltī (Fa.?) (108b/2)

āsumāne (Fa.) (92b/8)

āşkūb (Fa.) (12a/7)

bālān (Fa.) (79b/6)

bām (Fa.) (75a/3) bk. Tıp/Anatomi, Takvimsel Bilgiler, Coğrafya/Yön Adları

bārgīn (Fa.) (79b/7)

bünlāẕ (Fa.) (32a/5) krş. bünyād

bünyād (Fa.) (32a/5) krş. bünlāẕ

derz (Ar.) (51a/6)

dihlīz (Fa.) (51b/1)

dūd-gend (Fa.) (33b/7)

eyvān (Fa.) (79a/7) bk. Padişah Kavram Alanı/Taht

feresb/firesb (Fa.) (16a/5) krş. firseb/firiseb, firsüb/fersüb

firist (Fa.) (22b/3) bk. Dil bilgisel İfadeler/Çekimli Fiiller, İnsana Özgü Söz Varlığı/Kadınla İlgili Söz Varlığı/Süs Eşyaları

firseb/firiseb (Fa.) (16a/6) krş. feresb/firesb, firsüb/fersüb

firsüb/fersüb (Fa.?) (16a/6) krş. firseb/firiseb, feresb/firesb

güvāre (Fa.) (105b/8) krş. güvāre

ḥacle (Ar.) (98b/7)

ḫam (Fa.) (75b/6) bk. Formlar

ḫūde (Fa.) (99b/7) krş. ḫuvāje

ḫuvāje (Fa.) (99b/7) krş. ḫūde

kāḫ (Fa.) (30a/4)

kāj (Fa.) (52b/4) bk. Tıp/Sağlık, Zooloji/Tuzak-Av/Av Aletleri, Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar, Zooloji/Kuşlar

kār-gīr (Fa.) (46b/4)

Kāşān (Fa.?) (86b/2) bk. Özel Adlar/Yer Adları

kedūḫ (Fa.) (30a/6)

kemer (Fa.) (47a/6) bk. Coğrafya/Taş, Giyim Kavram Alanı/Giyim Eşyaları

kūşk (Fa.) (70b/2) krş. küşk

küngüre (Fa.) (105b/8) bk. Ateş Kavram Alanı/Yanacak Madde

küşk (Fa.) (70a/5) krş. kūşk

mīhen (Fa.) (88a/4) krş. mīhīn

mīhīn (Fa.) (88a/4) krş. mīhen

mīl (Ar.) (74a/8) bk. Matematik/Ölçüler

mürz (Fa.) (53a/5)

neblāz (?) (37a/1)

nehāvīd (?) (37a/5) krş. nihāz bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Mizaç-Huy, Gelenek

neşḫʷār/nişḫʷār/nüşḫʷār (Fa.) (48b/3) bk. Zooloji/Hayvan Fizyolojisi ve Anatomisi, Zooloji

nihāz (?) (37a/5) krş. nehāvīd bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Mizaç-Huy, Gelenek

nişvār (Fa.) (48b/3) bk. Zooloji/Hayvan Fizyolojisi ve Anatomisi, Zooloji

pāy-best (Fa.) (18b/3)

peyġūle (Fa.) (96b/8) bk. Coğrafya/Yerleşim Yerleri

pül (Fa.) (72a/6) bk. Yol, Tıp/Anatomi

sāzāk (Fa.) (68b/7) krş. sāẕāk

sāẕāk (Fa.) (68b/7) krş. sāzāk

semçe (Fa.) (102b/2)

semec (Fa.) (26a/7) krş. sümc

seng-i ābī (Fa.) (110b/5)

serd-ābe (Fa.) (102a/4) bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

sümc (Fa.) (26a/7) krş. semec

süpuġ (Fa.) (62b/4)

şecām (Fa.?) (76b/3) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/İnsan Görünüşü/Saç

şeref (Ar.) (64a/1)

ṭāḳ (Fa.) (65a/6) bk. Dil bilgisel İfadeler/Zarflar

teje/tije (Fa.) (97b/1) bk. İnşaat/İnşaat Malzemeleri, Botanik/Bitkilerin Kısımları, Mimari/Barınak/Kapı ile İlgili Söz Varlığı, Botanik

tengnā (Fa.) (5a/1) krş. tengnāy

tengnāy (Fa.) (109a/7) krş. tengnā

tīr (Fa.) (40b/8) bk. Denizcilik, Astronomi Terimleri/Yıldız ve Gezegen Adları, Takvimsel Bilgiler, Toplum, Bilim/Fizik, Spor/Okçuluk, Mutfak

Kavramları/Mutfak Gereçleri, Zooloji/Aksesuarlar

tūḫce (Fa.) (97b/6) bk. ? krş. tuvḫace

vālād (Fa.) (37a/7)

zeh (Fa.) (101b/6) bk. Çevre, Duyular/Koku, İnsana Özgü Söz Varlığı/Kadınla İlgili Söz Varlığı, Toplum/Aile İlişkileri, Giyim Kavram Alanı/Giyimle İlgili Diğer Sözcükler

Çeşme

çeşme (Fa.) (98a/5)

çeşme-i āb (Fa.) (13a/8)

dehle/dihle/dühle (Fa.) (100b/7) bk. Botanik/Kamış, Zooloji/Hayvan Fizyolojisi ve Anatomisi

lest-berg (Fa.) (70b/3)

levāşe (Fa.) (106b/1) krş. levīşe, lūle, leveşe

leveşe (Fa.) (106b/1) krş. levīşe, levāşe, lūle

levīşe (Fa.) (106b/1) krş. lūle, levāşe, leveşe

lūle (Fa.) (106b/1) krş. levīşe, levāşe, leveşe

nāyije (Fa.) (107a/4) bk. Tıp/Anatomi, Botanik/Bitkilerin Kısımları

zehiş (Fa.) (58b/3)

zihiş (Fa.) (58b/3) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Özel Hayat

ʿayn (Ar.) (85b/8) bk. Şarapla İlgili Söz Varlığı, Meslekler, Matematik/Ölçüler/Ölçü Aletleri, Astronomi Terimleri/Gökyüzü, Tıp/Anatomi, Renkler, Giyim Kavram Alanı/Giyim Eşyaları

Kuyu

çāh (Fa.) (97b/7)

çe (Fa.) (98b/4) bk. Dil bilgisel İfadeler

ziş (Fa.) (58b/2)

Meydan

āspers (Fa.?) (53b/6) krş. āsrīs, āver-siperīs

āsrīs (Fa.) (53b/6) krş. āspers, āver-siperīs

āver-siperīs (Fa.?) (53b/6) krş. āspers, āsrīs

isperīs (Fa.) (53b/7) krş. siperīs

meydān (Ar.) (88a/5)

miyān-ı serāy (Fa.) (112a/7)

siperīs (Fa.) (55a/2) krş. isperīs

siperīş (Fa.) (58b/4)

şeh-dīvār (Fa.) (45b/6)

tārek (Fa.) (67a/4) krş. tārek bk. Tıp/Anatomi, Coğrafya

Kervansaray

ārāmgāh (Fa.) (93a/1) krş. āremgeh

āremgeh (Fa.) (93a/1) krş. ārāmgāh

cām (Fa.) (75b/2) bk. Eşyalar, Mutfak Kavramları/Mutfak Gereçleri

ḫān (82a/8) bk. Padişah Kavram Alanı

ribāṭ (Ar.) (61a/4)

sipenc (Fa.) (26a/5) bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar, Hukuk/Zulüm

sipenc (Fa.) (26a/5) krş. sipenc

tīm (Fa.) (75b/2) krş. tīmce bk. ?

tīmce () (97b/7) krş. tīm

üsküzār (Fa.) (38b/2) krş. üsküẕār/isküẕār bk. Meslekler

üsküẕār/isküẕār (Fa.) (38b/2) krş. üsküzār bk. Meslekler

Saray

besīġ (Fa.?) (61b/8) krş. besaġ

dār (Fa.) (42a/5) bk. Dil bilgisel İfadeler/Çekimli Fiiller, Formlar, Ölüm Kavram Alanı

dārū (Fa.) (91a/1) bk. Botanik/Bitkiler, Tıp/İlaç, Ölüm Kavram Alanı

meşkū (Fa.) (92a/6) krş. meşkūy, meşküye bk. Padişah Kavram Alanı

serā (Fa.) (7b/1)

serāçe (Fa.) (102a/5) krş. serāyçe

serāyçe (Fa.) (102a/5) bk. Astronomi Terimleri, krş. serāçe

Barınak

?hāmyān (Fa.) (89a/2)

ānāy (Fa.?) (108b/1)

āsmān-ḫāne (Fa.) (93a/2)

āşkūy (Fa.) (108b/1)

bād-ġar (Fa.) (39a/3) krş. bād-ġard

bād-ġard (Fa.) (31b/3) krş. bād-ġar

bād-gīr (Fa.) (39a/8)

bād-i dijnām (Fa.) (75a/4)

bād-sütūn (Fa.) (79b/3)

bād-zed (Fa.?) (31b/3)

bādḫūn (Fa.) (79b/3)

bādīr (Fa.) (40a/4)

bālār (Fa.) (39a/7)

bām-sütūn (Fa.) (79b/6)

bārān-gürīz/bārān-girīz (Fa.) (49b/8)

bārigāh (Fa.) (95a/2) krş. bārigeh

bārigeh (Fa.) (95a/2) krş. bārigāh

bed-rām (Fa.) (75a/4) bk. Diğer Temalar/Meclis, Tarım/Asma, Zooloji/Memeliler, Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

belvāze (Fa.) (96a/6)

bendgīr (Fa.) (40a/4)

besaġ (Fa.) (61b/8) krş. besīġ

besāre (Fa.) (96a/3)

bezm (Fa.) (75a/5) bk. Diğer Temalar/Meclis

bihār (Fa.) (40a/6) bk. Dini Terimler/İbadet Yerleri

cavsaḳ (Ar.) (64b/8)

cāy-ı bahār (Fa.) (41a/3)

cefte-i rez (Fa.) (50b/7) krş. cefte-i rīz

cefte-i rīz (Fa.) (50b/8) krş. cefte-i rez

cefte-i zer (Fa.) (41a/5)

cünbed (muarreb) (32b/8) krş. künbed

çāder (Fa.) (41a/1) krş. çādır

çadır (Fa.?) (41a/1) krş. çāder

çār-ṭāḳ (Fa.) (64b/6)

çehār-ṭāḳ (Fa.) (64b/8)

çem (Fa.) (75b/3) bk. Coğrafya/Diğer Yerler, Diğer Temalar/Düzen, Tıp/Anatomi?

çeyerī (Fa.?) (109b/3)

derc (Ar.?) (25b/6)

dıraḫt-ı ḫāne (Fa.) (100a/6)

faḫam (Fa.) (76b/6)

ferdār (Fa.) (46a/7) krş. fervār

fervār (Fa.) (46a/7) krş. ferdār

fisṭāṭ (Ar.) (61a/6)

gāh (Fa.) (104b/6) bk. Takvimsel Bilgiler, Müzik/Makam, Askeri Kavram Alanı/Rütbeler

ġared/ġired/ġured (Fa.) (35a/8) krş. ġazed

ġarv (Fa.) (91b/4) krş. ġarav bk. Müzik/Müzik Aleti, Botanik/Kamış

ġazed (Fa.) (35a/8) krş. ġared/ġired/ġured

gedāy (Fa.) (111b/3) krş. gedā bk. Ekonomi/Fakirlik

gedāyād (Fa.) (35b/8) krş. gedāy

gülbe (Fa.) (105b/4) bk. ?

hām (Fa.) (77b/3)

ḫāme (Fa.) (99a/1) bk. Coğrafya, Botanik/Kamış, Mutfak Kavramları/Mutfak Gereçleri

ḫāne (Fa.) (99a/1)

ḫargāh (Fa.) (99a/5) krş. ḫargāh/ḫırgāh

ḫargāh/ḫırgāh (Fa.) (90b/7) krş. ḫargāh, ḫarge/ḫırge

ḫarge/ḫırge (Fa.) (99a/6) krş. ḫargāh/ḫırgāh

ḫayme (Ar.) (99b/7)

ḫīzī (Fa.) (109b/7)

kāje (Fa.) (104b/8) bk. Zooloji/Tuzak-Av, Botanik/Bitkilerin Kısımları

kāre (Fa.) (104b/7)

kās (Fa.) (55b/3) bk. Zooloji/Memeliler, Mutfak Kavramları/Mutfak Gereçleri

kāşāne (Fa.) (104b/8) bk. Padişah Kavram Adları/Taht, Özel Adlar/Yer Adları, Diğer Temalar/Meclis

kāṭ (Fa.) (61a/7)

kāze (Fa.) (104b/7) bk. Dini Terimler/İbadet Yerleri, Spor/Okçuluk?

ked (Fa.) (35b/8)

kejūnī (Fa.) (111b/5)

kende (Fa.) (105b/7) bk. Coğrafya, Dil bilgisel İfadeler/Fiilimsiler/Sıfat-Fiiller

kende-i çāh (Fa.) (105b/8)

kevz (Fa.) (53a/1) bk. Askeri Kavram Alanı/Aletler

keyān (Fa.) (87b/2) bk. Dil bilgisel İfadeler/Çoğullar, Padişah Kavram Alanı

Keyvān (?) (87b/2) bk. Astronomi Terimleri/Yıldız ve Gezegen Adları

ḳubbe (Ar.) (104b/4)

kuḫ (Fa.) (30a/5) bk. Oyuncaklar krş. kūḫ

künbed (Fa.) (36a/5) krş. cünbed

likā (Fa.) (10b/7) bk. Zooloji/Hayvan Fizyolojisi ve Anatomisi, Giyim Kavram Alanı/Giyim Eşyaları

mān (Fa.) (87b/6) bk. Dil bilgisel İfadeler/Birleşik İfadeler, Dil bilgisel İfadeler/Çekimli Fiiller

meşkūy (Fa.) (112a/5) krş. meşküye bk. Dini Terimler/İbadet Yerleri

meşküye (Fa.) (112a/5) krş. meşkūy bk. Dini Terimler/İbadet Yerleri

nerge (Fa.) (107a/5)

nesrem (Fa.) (77b/1)

neşīmen (Fa.) (88b/2) bk. Zooloji/Yuva

niser/neser (Fa.?) (48b/3)

nisr (Fa.) (48b/3)

pādīr (Fa.) (39a/3) krş. pārīr

pāl (Fa.) (72a/3)

pārār (Fa.) (39a/8) krş. pāzār

pārdū (Fa.) (89b/7) krş. perdū

pārīr (Fa.) (39a/8) krş. pādīr

pāzār (Fa.) (39a/4) krş. pārār

pāẕīz (Fa.?) (49b/8)

peçkem (Fa.) (75a/4)

penā-gāh (Fa.) (96a/8) krş. penāh, penāh-gāh

penāh (Fa.) (96a/8) krş. penāh-gāh, penā-gāh

penāh-gāh (Fa.) (96a/8) krş. penāh, penā-gāh

perdū (Fa.) (90a/2) krş. pārdū

peştiyūn (Fa.) (80b/3) krş. Bk. Mimari/Barınak/Kapı ile İlgili Sözcükler, Tıp/Anatomi

pīrejed (Fa.?) (32a/7) bk. Bilim/Kimya/Reçine-Zift-Tutkal

pūb (Fa.) (12b/8)

püştībān (Fa.) (80b/3)

püştīmān (Fa.?) (80b/3) krş. bk. Mimari/Barınak/Kapı ile İlgili Sözcükler

püştüvān (Fa.) (80b/3) krş. bk. Mimari/Barınak/Kapı ile İlgili Sözcükler, Tıp/Anatomi

revāḳ (Ar.) (65a/2) bk. Mutfak Kavramları/Gıda Adları, Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

rīḫtīm (Fa.?) (76a/4) krş. rīḫtim

rīḫtim (Fa.) (76a/4) krş. rīḫtīm

rīvāc (Fa.) (26a/1) bk. Botanik/Bitkiler, Mutfak Kavramları/Gıda Adları

sāġ (Fa.) (62b/2)

saḳf (Fa.) (63b/8) bk. Astronomi Terimleri/Gökyüzü

seft (Fa.) (21b/6) bk. Tıp/Anatomi, Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

serd-āb (Fa.) (14b/8) bk. Coğrafya/Yer Altı, Coğrafya/İklim?

serdāveẕ (?) (34b/5)

serṭāḳ (Fa.) (65a/4)

sīġ (Fa.) (62b/4) bk. Askeri Kavram Alanı/Asker

sitān (Fa.) (84b/5) bk. Dil bilgisel İfadeler/Ekler krş. sitān

sitāvend (Fa.) (34b/3) krş. sitenāvend/setenāvend

sitenāvend/setenāvend (Fa.) (34b/3) krş. sitāvend

süm (Fa.) (76a/7) bk. Tıp/Anatomi

sütūn (Fa.) (84b/5)

şāh-dīvār (Fa.) (45a/4)

tāb-ḫāne (Fa.) (97a/3) krş. tāv-ḫāne

tābe (Fa.) (97a/2) bk. Mutfak Kavramları/Mutfak Gereçleri, Coğrafya

taḥkem (?) (75b/1)

taḫm (Fa.?) (75b/1) bk. Botanik/Ağaçlar

tāj (Fa.) (50b/2) bk. Botanik/Ağaçlar

ṭāḳçe (Fa.) (103b/3)

ṭanāb (Ar.) (15b/7) bk. Giyim Kavram Alanı/Giyimle İlgili Diğer Sözcükler, Edebiyat Terimleri

tāncāne (?) (97a/3)

ṭārem/ṭārum (Fa.) (76b/5)

tārim (muarreb) (75b/1)

tāv-ḫāne (Fa.) (97a/3) krş. tāb-ḫāne

tej (Fa.) (50b/4)

tevāre (Fa.) (97b/5) krş. tüvāre

tutuḳ (Fa.) (64b/6)

tüvāre (Fa.) (97b/5) krş. tevāre

ūdāġ (?) (61b/6)

üstūn (Fa.) (78b/5) krş. üstün

üstün (Fa.) (78b/5) krş. üstūn

vādġarnīn (?) (88b/7)

vaġan (Fa.) (89a/2) bk. Tıp/Anatomi

vāruḫ (Fa.) (30b/4)

verāre (?) (107b/6) krş. Vervāre

verdān (Fa.) (88b/8)

verdāne (Fa.) (107b/6) bk. Mutfak Kavramları/Mutfak Gereçleri

versīc (Fa.) (28a/8)

vervān (?) (88b/8)

vervāre (Fa.) (107b/6) krş. verāre

veṣāḳ (Ar.) (65b/3)

vezemūnī (Fa.?) (112b/4) krş. zemūnī

zemūnī (Fa.) (110a/7) krş. vezemūnī

Evin Bölümleri

āḳişte (Fa.) (93a/3)

bāceng (Fa.) (66a/6) krş. bāşeng

bād-āhenc (Fa.) (24b/6)

bādḫūr (Fa.) (39a/6)

bāligāne (Fa.) (95a/2)

bāşeng (Fa.) (66a/7) krş. bāceng bk. Botanik/Salkım, Botanik/Tohum

ber-ḫuvār (Fa.) (39b/8)

berfdān (Fa.) (80a/5)

bişkem (Fa.) (75a/7)

bündār (Fa.) (40a/5)

cāmedān (Fa.) (81b/5)

cāmekān (Fa.) (81b/5) krş. cāmkān

cāmkān (Fa.) (81b/5) krş. cāmekān

dereçe (Fa.) (100a/4) krş. derīçe

derīçe (Fa.) (100a/4) krş. dereçe

enbār (Fa.) (38b/8) bk. Dil bilgisel İfadeler/Çekimli Fiiller

ferḫū (Fa.?) (91b/6)

gencīne/güncīne (Fa.) (105b/7) bk. Padişah Kavram Alanı/Diğer Sözcükler

ġurfe (Ar.) (104a/1)

kāh-dān (Fa.) (86b/1) krş. keh-dān

keh-dān (Fa.) (87b/1) krş. kāh-dān

nihān-ḫāne (Fa.) (107b/3)

pencere (Fa.) (96a/8)

perḫū (Fa.) (90a/2) bk. Duygular/Sevinç

şebistān (Fa.) (85b/1) bk. Giyim Kavram Alanı/Giyim Eşyaları

yaḫ-dān (Fa.) (89a/8)

Tuvalet

āb-ḫāne (Fa.) (92b/6)

āb-rīz (Fa.) (49b/1)

ābişteniġāh (Fa.) (92b/6)

āvḫāne (Fa.) (93b/1)

āvīrīz (?) (49b/1)

bāz-gāh (Fa.) (95a/7)

gūhdān (Fa.) (87a/8)

kelenc (Fa.) (27b/4) bk. Formlar

kīlū (?) (92a/4) krş. kīlūy

kīlūy (?) (112a/1) krş. kīlū

kilc (Fa.) (27b/4) bk. Eşyalar, İnsana Özgü Söz Varlığı/İnsan Görünüşü/Saç, Zooloji/Memeliler

kilec (Fa.) (27b/4)

mebrez (Ar.) (53a/5)

pā-gāh (Fa.) (95a/4) krş. pāgāh

pāgāh (Fa.) (95a/5) krş. pā-gāh

Kapı ile İlgili Sözcükler

<p>ervend (Fa.?) (31b/8)

aġceste (?) (94a/3)

aḫciste (Fa.) (93b/5)

ālnī (Fa.) (108b/2)

āsitān (Fa.) (78a/1) krş. āsitāne

āsitāne (Fa.) (92b/7) krş. āsitān

bāb (Fa.) (12b/4) bk. Toplum/Aile İlişkileri

bāzū-yı der (Fa.) (39a/6)

beş (Fa.?) (56b/8) krş. peş bk. Zooloji/Hayvan Fizyolojisi ve Anatomisi

bīnī-dār (Fa.) (40b/2)

bīnī-dār (Fa.) (40b/2) krş. bīnī-der

bīnī-der (Fa.) (40b/3) krş. bīnī-dār

bülendīn (Fa.) (80b/4) bk. Zooloji/Aksesuarlar

cenāb (Ar.) (13b/2) bk. Dil bilgisel İfadeler/Zarflar/Yer-Yön Zarfları

çekāke (Fa.) (98a/7)

dendāne (Fa.) (100b/3)

der (Fa.) (42a/7) bk. Dil bilgisel İfadeler/Ekler, Coğrafya/Nehir, Meslekler, Coğrafya, Coğrafya/Yön Adları

dergāh (Fa.) (100a/4)

engüdān (Fa.) (79a/3) bk. Botanik/Bitkiler krş. encüdān

felec (Fa.) (27a/6) krş. fellec

felḫam (Fa.) (76b/8) bk. Meslekler/Diğer Meslek Alanlarının Gereçleri

fellec (Fa.) (27a/6) krş. felec

felnec (Fa.) (27a/6)

fendel (Fa.) (73b/6)

ferāşe/firāşe (Ar.) (104a/7)

ferāz (Fa.) (52a/8) bk. İletişim

firāz (Fa.) (52b/1) bk. Yol krş. ifrāz

ġalaç (Fa.) (27a/2) bk. Zooloji/Diğer Hayvanlar, Zooloji/Kuşlar, Giyim Kavram Alanı/Giyimle İlgili Diğer Sözcükler

ġalbeken/ġulbeken (Fa.) (86a/1)

ġalc (Fa.) (27a/2) bk. Zooloji/Eklem bacaklılar

gülūn (Fa.) (87a/1)

ifrāz (Fa.) (49b/5) krş. firāz

jerfīn (Fa.) (84a/4)

ḳābūl (Fa.) (73b/7)

kām (Fa.) (77a/1) bk. Mutfak Kavramları/Gıda Adları, Tıp/Anatomi, İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar, ?

kelīd/kilīd (El.) (36a/4)

kelīl (Fa.) (74a/2) bk. Zooloji/Aksesuarlar

kevje (Fa.) (106a/1) krş. kūple bk. Bilim/Kimya

keẕe (Fa.) (105a/3)

kūbele (Fa.) (106a/1)

ḳufl (Ar.) (104b/5)

ḳufl (Ar.) (73b/7)

kūple (Fa.) (106a/1) krş. kevje bk. Bilim/Kimya

küfre (Fa.) (105b/2)

küre (Fa.) (105a/4) bk. Tıp/Anatomi, Giyim Kavram Alanı/Giyimle İlgili Diğer Sözcükler

leb-i der (Fa.) (47b/6)

let (Fa.) (23a/6) bk. Askeri Kavram Alanı/Aletler, Tıp/Yara

medeng (Fa.) (70b/5) krş. mezeng

mezeng (Fa.) (70b/7) krş. medeng

müncīr (Fa.) (48a/6)

pālkāne (Fa.) (95a/6)

pāşine-der (Fa.) (39a/7)

pejāvend (Fa.) (32a/1) krş. pejvend

pejvend (Fa.) (32a/1) krş. pejāvend

pere (Fa.) (95b/2)

peş (Fa.?) (56b/8) krş. beş bk. Zooloji/Boşaltım?

peştiyūn (Fa.) (80b/3) krş. Bk. Mimari, Tıp/Anatomi

püş (Fa.?) (56b/8) krş. püş ü berş bk. Zooloji/Hayvan Fizyolojisi ve Anatomisi

püş ü berş (Fa.?) (56b/8) krş. püş bk. Zooloji/Hayvan Fizyolojisi ve Anatomisi

püştān (Fa.) (80b/3)

püştī (Fa.) (108b/8) bk. Eşyalar, İnşaat

püştīmān (Fa.?) (80b/3) bk. Mimari

püştüvān (Fa.) (80b/3) bk. Mimari, Tıp/Anatomi

reze (Fa.) (101a/2)

rīznān (Fa.) (84a/3)

rizfīn (Fa.) (83b/5)

teje/tije (Fa.) (97b/1) bk. İnşaat/İnşaat Malzemeleri, Mimari, Botanik/Bitkilerin Kısımları, Botanik

zerḳīn (?) (84a/4)

zūfrīn (Fa.) (84a/8)

İnşaat

nāve (Fa.) (107a/4) bk. İnşaat/İnşaat Malzemeleri, Mutfak Kavramları/Mutfak Gereçleri

püştī (Fa.) (108b/8) bk. Eşyalar, Mimari/Barınak/Kapı ile İlgili Sözcükler

Duvar ve Diğer Yapılar

āḫīz (Fa.) (49b/2)

bāḫse (Fa.) (94b/5)

dīvār (Fa.) (42b/b)

gervāde (Fa.) (105a/7) krş. gervāh

gervāh (Fa.) (105a/7) krş. gervāde

heylek (Fa.) (71b/3)

ḫışt (Fa.) (20a/8) bk. Spor/Okçuluk, Askeri Kavram Alanı/Aletler

lād (Fa.) (36a/8) bk. Giyim Kavram Alanı/Kumaş Adları, İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar, Botanik/Bitkiler

lāẕ (Fa.?) (36a/8) bk. Giyim Kavram Alanı/Kumaş Adları krş. lād

melāṭa (?) (106b/8)

nebāriş (Fa.) (60a/6) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı

nezā (Fa.) (11a/8)

nüvāşte (Fa.) (107b/1)

perçīn (Fa.) (80a/6) bk. Botanik, İnşaat/İnşaat Malzemeleri, Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

şāhīn (Fa.) (85a/7) bk. Matematik/Ölçüler/Ölçü Aletleri, Zooloji/Kuşlar, Özel Adlar/Kişi Adları

terā (Fa.) (4b/4)

zih (Fa.) (101b/6) bk. Dil bilgisel İfadeler/Ünlem, ?

İnşaat Malzemeleri

?kūhec (Fa.) (27b/6)

āhek (Fa.) (65b/7) bk. Duygular/Üzüntü

āje (Fa.?) (93a/3)

āşere (Ar.) (92b/6)

baġāz/buġāz (Fa.) (50a/6)

cibsīn (muarreb) (81b/7)

eje (Fa.) (93b/6)

elnī (Fa.) (108b/3)

endāv (Fa.?) (89b/6)

endūẕ (Fa.) (31a/7)

esrīş (Fa.?) (56b/1) bk. Botanik/Bitkiler

fāne (Fa.) (104a/5)

gāve (Fa.) (105a/1)

kec (Fa.) (27b/2)

keç (Fa.) (27b/2) bk. Eşyalar, İnsana Özgü Söz Varlığı/Akılla İlgili Sözcükler/Akılsızlık, Baht

kīçe (Fa.?) (106a/4) bk. Tıp/İlaç, Matematik/Ölçüler

med (Fa.?) (36b/3)

mīḫ (Fa.) (30b/3) bk. Ekonomi/Para, Eşyalar/Diğer Nesneler

milāṭ (Ar.) (61a/7)

mismār (Ar.) (48a/4)

perçīn (Fa.) (80a/6) bk. İnşaat/Duvar ve Diğer Yapılar, Botanik, Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

pūrī (Fa.) (109a/2)

sāruc (Fa.) (26a/4) krş. sārūc, sāvrūc

sārūc (Fa.) (26a/4) krş. sāvrūc, sāruc

ṣārūc (muarreb) (26b/5)

sāvrūc (Fa.) (26a/4) krş. sārūc, sāruc

sek (Ar.) (73a/8) bk. Ölüm Kavram Alanı

teje/tije (Fa.) (97b/1) bk. Botanik/Bitkilerin Kısımları, Mimari, Mimari/Barınak/Kapı ile İlgili Söz Varlığı, Botanik

vāre (Fa.?) (107b/5)

yeşār (Fa.) (49a/8)

Delik/Yarık

āhūl (Ar.?) (71b/6) krş. āhūn

āhūn (Fa.) (78a/5) krş. āhūl bk. Coğrafya

cer (Fa.) (41a/4)

çāk (Fa.) (67b/3)

gürāz (Fa.) (52b/5) bk. Mutfak Kavramları/Mutfak Gereçleri, İnsana Özgü Söz Varlığı/Kadınla İlgili Söz Varlığı, Zooloji/Memeliler, İnsana Özgü Söz Varlığı, Meslekler/Diğer Meslek Alanlarının Gereçleri

işkāf (Fa.) (63a/8) krş. şikāf

kāf (Fa.) (64a/5) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı

ḳalīte (?) (104b/6)

māyīz (Fa.?) (53a/5) krş. māz

māz (Fa.) (53a/5) krş. māyīz

raḫne (Fa.) (101a/2) bk. Spor/Okçuluk

sūlāḫ (Fa.) (29b/7) krş. surāḫ, sūrāḫ, suvāraḫ

sūle (Fa.) (102b/4)

surāḫ (Fa.) (29b/6) krş. sūlāḫ, sūrāḫ, suvāraḫ

sūrāḫ (Fa.) (29b/7) krş. surāḫ, sūlāḫ, suvāraḫ

suvāraḫ (Fa.) (29b/7) krş. surāḫ, sūlāḫ, sūrāḫ

şāḳ (Ar.) (65a/5)

şikāf (Fa.) (64a/1) krş. işkāf bk. Giyim Kavram Alanı/Kumaş Adları

Edebiyat Terimleri

ābsān (Fa.) (78a/6) krş. efsān

büsāvend (Fa.) (32a/3)

cīstān (Fa.) (82a/7)

çāme (Fa.) (98a/1)

çekāme (Fa.) (98a/8)

çistān (Fa.) (81b/8)

dāsitān (Fa.) (83a/1)

Destān (Fa.) (83a/4) bk. Hukuk/Etik, Özel Adlar/Şahname

efsān (Fa.) (78b/7) krş. ābsān

efsāne (Fa.) (94a/4)

evsün (?) (79a/5)

fihrist (Fa.) (22b/4)

fisāne (Fa.) (104b/1)

füsūn (Fa.) (86a/5) bk. Sihir/Büyü

ġazel (Ar.) (73b/5)

ḫarmeşe (Ar.) (99a/6)

ḫaṭṭ (Ar.) (61a/3) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/İnsan Görünüşü/Bıyık-Sakal

iflāḳ (Ar.) (64b/3)

ḳānūn (Ar.) (86a/6) bk. Müzik/Müzik Aleti, Padişah Kavram Alanı/Kanun

ḳaşīde (Ar.) (104b/5)

keşe (Fa.) (105b/2) bk. Ekonomi/Fakirlik

luġaz (Ar.) (53a/4)

luʿbet (Ar.) (23a/7) bk. Oyuncaklar

nevā (Fa.) (11b/3) bk. Ekonomi/Zenginlik, Müzik/Makamlar, Askeri Kavram Alanı/Asker, ?

pürd (Fa.) (31b/7) krş. püzd

püzd (Fa.) (32a/2) krş. pürd

redīf (Ar.) (63b/5)

rūfū (?) (91a/4)

Semendūr (Fa.?) (44b/7) bk. Özel Adlar/Yer Adları

semer (Ar.) (44b/7) bk. Zooloji/Aksesuarlar

servā (Fa.) (7b/1) krş. şervā

servāẕ/sürvāẕ (Fa.) (34b/4) bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

servāẕe (?) (102a/6)

şāygān (Fa.) (85a/8) bk. Padişah Kavram Alanı/Diğer Sözcükler

şervā (Fa.) (8a/1) krş. servā

ṭanāb (Ar.) (15b/7) bk. Mimari/Barınak, Giyim Kavram Alanı/Giyimle İlgili Diğer Sözcükler

zede (Fa.) (101b/1)

Tarım

?**beydām** (Fa.?) (75b/1)

?**būm** (Ar.) (75a/8) bk. Zooloji/Kuşlar, Özel Adlar/Yer Adları

?şūmīn (Fa.) (85b/4)

***sedāmirā** (?) (7b/1)

āngbezde (?) (93a/5)

bār (Fa.) (39a/3) bk. Dil bilgisel İfadeler/Zarflar, Ulaşım

bāsere (Fa.) (95a/1) krş. bāsīre

bāsīre (Fa.) (95a/1) krş. bāsere

bendināyije (Fa.) (96b/2) bk. Mutfak Kavramları/Diğer Gereçler

ber-bārān (Fa.) (80a/2)

berz (Fa.) (50a/3) bk. Botanik/Bitkiler

beyder (Ar.) (40b/3)

būk (Fa.) (67a/1) bk. Dil bilgisel İfadeler/Ünlem

būsitān (Fa.) (80b/7)

daḫl (Ar.) (72b/8) bk. Botanik/Bitkiler, ?

ferḫav (?) (91b/5)

ġalle (Fa.) (104a/2) bk. Zooloji/Kuşlar

ġūşāyi (Fa.) (111a/5) bk. Salkım, Botanik/Bitkiler

ḫarek (Fa.) (68a/3) bk. Mutfak Kavramları/Mutfak Gereçleri, Zooloji/Eklem bacaklılar, Botanik/Bitkiler?, Zooloji/Memeliler

ḫaşāve (Fa.) (99a/8)

hirāse (Fa.) (108a/1) bk. Giyim Kavram Alanı/Giyim Eşyaları, Duygular/Korku, Dil bilgisel İfadeler/Edatlar, Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

Kefe (Fa.) (105b/2) bk. Zooloji/Aksesuarlar, Mutfak Kavram Alanı/Yemişler, Özel Adlar/Yer Adları

keşāverzī (Fa.) (111b/6)

kişt (Fa.) (23a/1) bk. Dil bilgisel İfadeler/Çekimli Fiiller

kişt-ber-āb (Fa.) (16b/4)

kişter-āb (Fa.?) (16b/4)

kiştkārīde (Fa.) (105b/1)

pāyizīne (?) (95a/4)

peşenc (Fa.) (25a/3)

rūstāyī (Fa.) (110a/5)

şāne (Fa.) (102b/8) bk. Tıp/Anatomi, Zooloji/Aksesuarlar, İnsana Özgü Söz Varlığı/Kişisel Bakım

şedkār (Fa.) (45a/7)

şeh-kār (Fa.) (45b/6)

şenc (Fa.) (26b/4) bk. ?

şengār (Fa.) (45b/4)

terkez (Fa.) (50b/3)

tūde (Fa.) (97b/6) bk. Çevre

verz (Fa.) (53b/2) krş. verzā

verzā (Fa.) (11b/6) krş. verz

Sulak

āb-ḫor (Fa.) (38a/2) krş. ābeş-ḫor

ābeş-ḫor (Fa.) (38a/2) krş. āb-ḫor, ābiş-ḫord

ābiş-ḫord (Fa.) (31a/1) krş. ābeş-ḫor

āb-ḫū (Fa.) (89b/4)

āb-ḫūre (Fa.) (92b/5)

ābgāh (Fa.) (92b/6)

āvkird (Fa.?) (31a/1)

Asma

āmāc (24a/8) bk. Spor/Okçuluk

bed-rām (Fa.) (75a/4) bk. Diğer Temalar/Meclis, Zooloji/Memeliler, Mimari/Barınak, Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

cüfte (Fa.) (98a/6) krş. çifte

çifte (Fa.) (98a/6) krş. cüfte

enīs (Ar.) (53b/8) bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

ferhānc (Fa.) (27a/5)

gerüj (Fa.) (52b/6) bk. Askeri Kavram Alanı

kerm (Fa.) (77a/2)

kīpū (Fa.) (92a/4) bk. Zooloji/Eklem bacaklılar, Kuşlar, Botanik/Meyve-Sebze

merz (Fa.) (53a/5) bk. Askeri Kavram Alanı/Rütbeler, Botanik, Coğrafya/Yerleşim Yeri

miyū (Fa.?) (92a/7)

nev-āceste (Fa.) (107b/1)

nevnek (71a/5)

pājdū (Fa.) (89b/8)

pejaġ (Fa.) (61b/8) bk. Coğrafya/Bent

pergāl (Fa.) (72a/4)

perhūn (Fa.) (80a/7) bk. Formlar

perkār (Fa.) (39b/6)

pervende (Fa.) (95b/5) bk. Eşyalar

pezaġ (Fa.) (61b/8)

rez (Fa.) (51b/2)

sitāne (Fa.) (102a/2)

şefş (Fa.) (59a/3)

şevmīr (Fa.?) (45b/5)

şevüş/şüvüş (Fa.) (59a/4)

şiyār (Fa.) (45b/7) bk. Tarım

şiyār/şeyār (Fa.) (45b/7) bk. Tıp

tāk (Fa.) (67a/4) bk. Botanik/Ağaçlar

tākrez (Fa.) (50b/2)

Aletler

***direfş** (Fa.) (58a/3) bk. Meslek Kavram alanları/Başmakçılık, Askeri Kavram Alanı, İşaretler

āhen-i şiyār (Fa.) (38a/5)

āsib (Fa.) (12a/6) bk. Tıp/Anatomi

berāz (Fa.) (50a/3)

beren (?) (80a/1)

beşīḫ (?) (29a/2)

bīl (Fa.) (72a/7)

bizen (Fa.) (80b/1)

çāḫsūg (Fa.?) (67b/4)

çāş (Fa.) (57a/7)

çift (Fa.) (19b/8)

dāhul (Fa.) (72b/8)

dās (Fa.) (54b/3) bk. Botanik

dāskāle (Fa.) (99b/8)

debūs (Fa.) (54b/3) bk. Askeri Kavram Alanı/Aletler

dehre (Fa.) (100b/7)

destāne (Fa.) (100a/8)

efsū (Fa.) (89b/5)

enbis (Fa.) (53b/8)

engeşbe (Fa.) (94b/1) bk. Meslekler

engüşte (Fa.) (94a/7) bk. Ekonomi/Zenginlik

eymeẕ/iymeẕ (?) (31b/1) krş. eymüẕ/iymüẕ/eymiẕ/iymiẕ

eymüẕ/iymüẕ/eymiẕ/iymiẕ (?) (31b/1) krş. eymeẕ/iymeẕ

felāḫan (Fa.) (86a/5)

felāş (?) (60b/6)

felāseng (Fa.) (69b/8)

felmāḫun (Fa.) (86a/5)

ferhiḫte (Fa.) (104a/8)

ġalīc (Fa.) (27a/3) bk. Dini Terimler

gāv-āhen (Fa.) (86a/8)

giyāh-bür (Fa.) (47b/5)

ḫāk-bīẕ (Fa.) (33a/3)

ḫāk-keş (Fa.) (57b/4)

ḫāk-şūr (Fa.) (41b/3)

hīd (Fa.) (37b/6)

ḫırmen-kūp (Fa.) (13b/5)

hīş (Fa.) (60b/4)

hīş (Fa.) (60b/4)

hīẕe (?) (108a/6)

īme (Fa.?) (94b/4)

jenīr (Fa.) (43b/5)

ḳalāseng (Fa.) (70a/1) krş. ḳallābesek, ḳallābeseng

ḳallābesek (Fa.) (70a/1) krş. ḳalāseng, ḳallābeseng

ḳallābeseng (Fa.) (70a/1) krş. ḳalāseng, ḳallābesek

ḳavşara (Ar.) (104b/6)

kedīn/küdīn (Fa.) (86b/3)

kelābeseng (Fa.) (70a/6) krş. kelāseng

kelānbür (Fa.) (47a/6)

kelāseng (Fa.) (70a/6) krş. kelābeseng

kelend (Fa.) (36a/3) bk. suç

kelender (Fa.) (47a/6)

keling (Fa.) (70a/6) krş. külüng

kendū (Fa.) (92a/3) bk. Zooloji/Yuva

kenende (Fa.) (36a/5)

ḳılīmyā (Fa.) (10a/3)

külüng (Fa.) (70a/6) krş. keling

kürāz (Fa.) (52b/6)

kürāz-ı deştī (Fa.) (111b/4)

mābe (Fa.?) (106b/4) krş. māye bk. Felsefe/Varlık, Zooloji/Memeliler, Giyim Kavram Alanı/Giyimle İlgili Diğer Sözcükler, Toplum/Aile İlişkileri, Ekonomi/Para, Bilim/Biyoloji

māye (Fa.) (106b/3) krş. mābe bk. Felsefe/Varlık, Zooloji/Memeliler, Giyim Kavram Alanı/Giyimle İlgili Diğer Sözcükler, Toplum/Aile İlişkileri, Ekonomi/Para, Bilim/Biyoloji

metīn (Fa.) (87b/7) krş. mīhtīn, mītīn

mīhtīn (Fa.) (88a/4) krş. metīn**,** mītīn

mītīn (Fa.) (88a/4) krş. metīn**,** mīhtīn

nāşitā (Fa.) (11a/6) bk. Ekonomi, Takvimsel Bilgiler

niyām-īmid (Fa.) (37a/6)

pārū (Fa.) (89b/7)

pāşīne (Fa.) (95a/3) krş. pāşine

pāşine (Fa.) (95a/3) krş. pāşīne

pejen (Fa.) (80b/1)

pelḫam (Fa.) (75a/7)

pencefgüşt (Fa.) (19a/2) bk. Botanik/Bitkiler

pil (Fa.) (72a/6)

rāj (Fa.) (51b/2)

rencīz (?) (51b/4)

rezbür (Fa.) (43a/3)

rīḫen (Fa.) (84a/3)

rīḫter (Fa.) (43a/7)

sepürçīn (Fa.) (84b/4)

sevlī (Fa.) (110b/6)

sīnec (Fa.) (26a/8)

sipār (Fa.) (44a/2) bk. Şarapla İlgili Söz Varlığı

süpūḫ (Fa.) (29b/4) bk. Hareketler/Diğer Hareketler

şāne-hīd (Fa.) (35a/2)

şene (Fa.) (103a/5)

şilfe (Fa.) (103a/5)

şiyār (Fa.) (45b/7) bk. Tarım

şüb (Fa.?) (15a/6)

tebān (Fa.) (81a/7)

tendīse (Fa.) (97b/4) krş. tendīşe

tendīşe (Fa.) (97b/4) krş. tendīse

terset (Fa.?) (19a/7) krş. terşet

terşet (Fa.) (19a/7) krş. terset

teş (Fa.) (57a/6)

tev (Fa.) (90b/1) bk. Bilim/Fizik, Diğer Temalar/Kat

tirişt (Fa.) (19a/7) bk. Zooloji/Solucanlar

tūr (Fa.) (40b/8) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Kadınla İlgili Söz Varlığı, Özel Adlar/Şahname, Mutfak Kavramları/Mutfak Gereçleri

tūşt (Fa.) (19b/3)

vārū (Fa.) (92b/2) krş. vāruf

vāruf (Fa.) (64b/1) krş. vārū

zefrīn (Fa.?) (84a/5)

zenbed (?) (34a/8)

zenber (Fa.) (43b/5)

zenbül () (73a/5)

zenīr (Fa.) (43b/5)

zībed (Fa.) (34b/1) bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

ʿaẓm (Ar.) (76b/5)

Tarla

?baġra (Ar.) (96a/5)

?ġulġule (Fa.) (104a/2)

?ḫarīd (Fa.?) (33a/4)

?meşāre (Ar.) (106b/6)

bādāmistān (Fa.) (79b/2)

bustān (Fa.) (80b/2)

engīşte (Fa.?) (94b/2) bk. Botanik/Bitkiler

faḫan (Fa.) (86a/2)

gerīb (Fa.) (16b/3)

gevzistān (Fa.) (87a/8)

ḫarāyeg (Fa.) (68a/3)

ḫavīd/ḫıvīd (Fa.) (33a/8) bk. Botanik/Bitkiler

pālīn (Fa.) (79b/2)

pālīz (Fa.) (50a/1)

pālīz-gāh (Fa.) (95a/4)

pālīzçe (Fa.?) (95a/4)

pazaġa (Fa.) (95b/8)

revād (Fa.) (34a/3)

senglāḫ (Fa.) (29b/7)

şiẕyār (Fa.) (45a/7) krş. şüdkār

şüdkār (Fa.) (45a/7) krş. şiẕyār

terīne (Fa.) (97a/7)

verkār (Fa.) (49a/1)

ẕerʿ (Ar.) (61b/1)

Yol

çām (Fa.) (75b/2)

çemçem (Fa.) (75b/4)

çihār-sū-yı rāh (Fa.) (98b/4)

efrāz (Fa.) (49b/5) bk. Formlar, İnsana Özgü Söz Varlığı, Zooloji/Yuva

firāz (Fa.) (52b/1) bk. Mimari/Barınak/Kapı ile İlgili Sözcükler

güẕāre (Fa.) (105a/*) krş. güẕer-gāh

güẕer-gāh (Fa.) (105a/3) krş. güẕāre

hencār/hincār (Fa.) (49a/6) bk. Meslekler/Meslek Kavram Alanları/Yapıcılık

kende-verş (Fa.?) (59b/7) krş. kende-veş

kende-veş (Fa.) (59b/7) krş. kende-verş

kūçe (Fa.) (106a/3) bk. Giyim Kavram Alanı/Giyimle İlgili Diğer Sözcükler, Coğrafya/Yerleşim Yerleri

likāş (Fa.) (60a/2)

lūre (Fa.) (106b/1) bk. Mutfak Kavramları/Gıda Adları, Zooloji/Kuşlar

mer (Ar.) (48a/2) bk. mer

neşīb/nişīb (Fa.) (17a/6)

nişībe (Fa.) (107a/7)

pül (Fa.) (72a/6) bk. Mimari, Tıp/Anatomi

rāġ (Fa.) (62a/8) bk. Coğrafya

rāh (Fa.) (101a/1)

rehī (Fa.) (110a/6) bk. Hizmetçi

reviş (Fa.) (58a/7) bk. Hareketler/Yürüyüş, Giyim Kavram Alanı/Giyim Eşyaları

rüşt (Fa.) (21a/4)

seg-i simāk (Fa.) (69a/3)

ser-sere (Fa.) (102a/5)

sere (Fa.) (102a/4) bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar, Ekonomi/Para

sere-reftār (Fa.?) (44b/2)

simāk (Fa.) (69a/3)

şerfenc (Fa.) (26b/2)

şīb (Fa.) (15b/2) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Akılla İlgili Sözcükler/Sersemlik

şīv (Fa.) (91b/3)

terfenc (Fa.) (25a/7) krş. tertenc

terīve (Fa.) (97b/1) bk. Formlar

tertenc (Fa.?) (25a/7) krş. terfenc

terūye (Fa.) (97a/8)

tij (Fa.) (50b/3) bk. Giyim Kavram Alanı/Giyimle İlgili Diğer Sözcükler, Botanik

zīvār (Fa.) (43b/8) krş. zīver

Yolcu

kārubān (Fa.) (86a/8) krş. kāruvān

kāruvān (Fa.) (86a/8) krş. kārubān

rāh-güẕār (Fa.) (43a/2) krş. rāh-güẕer, reh-güẕār

rāh-güẕer (Fa.) (43a/2) krş. rāh-güẕār

rāh-güẕerī (Fa.) (110a/5)

reh-güẕār (Fa.) (43a/6) krş. rāh-güẕār

Yolkesen

kūc (27b/5) bk. Zooloji/Kuşlar

rāh-bān (Fa.) (83b/3)

rāh-zen (Fa.) (83b/3)

şengül (Fa.) (73b/2) bk. Toplum/Aşkla İlgili Sözcükler, Diğer Temalar/Düzen

Kılavuz

dāll (Ar.) (72b/7)

ḳulāvuz (52b/4)

lāne (Fa.) (106a/6) krş. lāne bk. Zooloji/Yuva, İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar

pīş-āheng (Fa.) (67a/3)

rāh-nümā (Fa.) (6b/2) krş. reh-nümā

rāh-nümūn (Fa.) (83b/4) krş. reh-nümūn

rāhber (Fa.) (43a/2) krş. rehber

reh-nümā (Fa.) (6b/7) krş. rāh-nümā

reh-nümāy (Fa.) (110a/6)

reh-nümūn (Fa.) (84a/2) krş. rāh-nümūn

rehber (Fa.) (43a/6) krş. rāhber

sāv (Fa.) (91a/7) bk. Ekonomi/Vergi, Ekonomi/Para

Eğitim

?ḫuyr-ḫūş (Fa.) (58a/2)

belāve (Fa.?) (96a/7) krş. pelāde

cüst-cū (Fa.) (90b/4)

dānişger (Fa.) (42a/5)

dānişmend (Fa.) (33b/2)

dārāne (Fa.?) (99b/8)

destārān (Fa.) (83a/4)

faḳyāz (Fa.) (52b/2)

ferzāne (Fa.) (104a/7) bk. Oyunlar

hirbed (Fa.) (37b/3)

ḫiẕīr (Fa.?) (41b/5)

ḫōce-tāş (FA.-TÜ.?) (58a/2)

mīlāv (Fa.) (92a/7) krş. mīlāve

mīlāve (Fa.) (107a/2) krş. mīlāv

miġāz (Fa.) (53a/6) krş. miġyāz

miġyāz (Fa.) (53a/5) krş. miġāz

müderānī (Fa.) (112a/6)

nevdārāne (Fa.) (107b/1)

pelāde (Fa.?) (96a/7) krş. belāve

riẕbā (Fa.) (6b/3)

şāgird (Fa.) (35a/1)

tekīb (?) (13a/4)

tūz (Fa.?) (50b/4)

ustā (?) (2b/7)

üstād (Fa.) (31a/4)

ẕūfinūn (Ar.) (83a/8)

Deneyim

āẕmūn (Fa.) (78a/1) krş. ezmūn

baḫac (Fa.) (25a/1) bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar, Bilim/Kimya, Hareketler/Diğer Hareketler

ermān (Fa.) (78b/1)

ezmūn (Fa.) (78b/3) krş. āẕmūn

ḫacḫac (Fa.) (25b/3)

irvend (Fa.) (31a/4)

kerde-kār (Fa.) (47a/2)

ḳurra (Fa.?) (104b/4)

reven (Fa.) (83b/8)

ser-güdeşt (Fa.) (21b/4)

vend (Fa.) (37b/2) bk. Duyular/Koku

yād (Fa.) (37b/7)

yād-dār (Fa.) (49a/8)

yād-gār (Fa.) (49a/7)

Araştırma

cūyā (Fa.) (5b/1)

neşve (Fa.) (107a/6)

nūẕār (?) (48b/5)

nümūdār (Fa.) (48b/5) krş. ünmūdār

nümūde (Fa.) (107a/8) bk. ?

nümūne (Fa.) (107a/8)

pejū (Fa.) (90a/3)

pervās (Fa.) (54a/3)

püjde (Fa.?) (96a/1)

püjūh (Fa.) (96a/1) bk. Askeri Kavram Alanı/Asker

rūn (Fa.) (83b/8)

ünmūdār (Fa.) (38b/8) krş. nümūdār

Sanat

cūş (Fa.) (57b/2) bk. Hareketler/Diğer Hareketler, Dil bilgisel İfadeler/İsimler

dest-āmūz (Fa.) (51a/8)

destkār (Fa.) (42b/3)

ferzān (Fa.) (86a/3)

fetīl-āhenc (Fa.?) (27a/4) bk. Eşyalar/Aydınlatma

füsūs-kārī (Fa.) (111a/7)

ḫışb (Ar.) (13b/6) krş. ḳışb

hüner (Fa.) (49a/6)

hüner-mend (Fa.) (37b/5)

hüner-ver (Fa.) (49a/6)

hünerī (Fa.) (112b/6)

ḳışb (Ar.) (16a/7) krş. ḫışb

mār-efsār (Fa.) (48a/1)

mār-efsāy (Fa.) (112a/3)

nigār (Fa.) (48b/4) bk. Toplum/Evlilik

pīşe (Fa.) (96b/7)

pīşe-ver (Fa.) (40a/8)

rīs (Fa.) (54b/8) bk. Padişah Kavram Alanı/Taht, Meslekler/Meslek Kavram alanları/Dokumacılık

Kazanç

elfaġde (Fa.) (94a/4) bk. Bilim/Kimya/Elementler, Dil bilgisel İfadeler/Fiilimsiler/Sıfat-Fiiller

elfaḫt (Fa.) (18a/5) krş. enfaḫt, elfeḫte

elfeḫte (Fa.) (94a/5) krş. elfaḫt

elfenc (Fa.) (24b/4) krş. enfenc

enfa<ġ>de (Fa.) (94b/1) bk. Bilim/Kimya/Elementler

enfaḫt (Fa.) (18a/7) krş. elfaḫt

enfenc (Fa.) (24b/4) krş. elfenc

Felsefe

kündā (Fa.) (10b/2) krş. künzā

künzā (Fa.) (10b/2) krş. kündā

mihr-gāh (Fa.) (107a/1)

nām (Fa.) (77a/7)

pend (Fa.) (32a/5) bk. Zooloji/Kuşlar

süveydā (Ar.) (7b/6)

vāḫ (Fa.) (30b/4) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Akılla İlgili Sözcükler/Düşünce

Varlık

?büzrüg-māye (Fa.) (96a/2)

?**delle** (Fa.) (100b/2) bk. Zooloji/Memeliler/Etçiller

?**pījve** (Fa.?) (97a/1)

aş (?) (60b/5)

büngāh (Fa.) (96a/7) krş. büngāh

cevher (muarreb) (41a/7)

gevher (Fa.) (47b/1) krş. cevher

heyūlā (Ar.) (112b/6)

mābe (Fa.?) (106b/4) krş. māye bk. Ekonomi/Para, Zooloji/Memeliler, Giyim Kavram Alanı/Giyimle İlgili Diğer Sözcükler, Toplum/Aile İlişkileri, Tarım/Aletler, Bilim/Biyoloji

māye (Fa.) (106b/3) krş. mābe bk. Ekonomi/Para, Zooloji/Memeliler, Giyim Kavram Alanı/Giyimle İlgili Diğer Sözcükler, Toplum/Aile İlişkileri, Tarım/Aletler, Bilim/Biyoloji

nā-ferzām (Fa.) (77a/7)

nijāẕ (Fa.) (37a/2)

perenk (Fa.) (66b/2)

pīle (Fa.) (97a/1) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Kadınla İlgili Söz Varlığı/Süs Eşyaları, Tıp/Anatomi, Botanik/Bitkilerin Kısımları

sebük-dest (Fa.) (21b/3)

yebreng (Fa.) (71b/4)

zeh ve zād (Fa.) (34a/8) bk. Çevre/Sızıntı

Şarapla İlgili Söz Varlığı

?pesḫūrīm (Fa.?) (75a/6)

büt-kede (Fa.) (95a/8)

cürʿa (Ar.) (98a/3) krş. cürʿat

cürʿat (Ar.?) (19b/6) krş. cürʿa

çemāne (Fa.) (98b/1)

ekec (Fa.) (24b/4)

ferraḫ (?) (30a/4)

ġaş (Ar.) (59a/6) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı

ḫarābāt (Ar.) (20a/7)

ḫarābāt-ḫāne (Ar.-Fa.?) (99a/6)

ḫarḫuşb (Fa.) (13b/6)

hilāl (Fa.) (74b/5) bk. Astronomi Terimleri, Toplum, Mutfak Kavramları/Diğer Gereçler, Zooloji/Sürüngenler?

mest (Fa.) (23b/1) bk. Zooloji/Memeliler

mey-fürūş (Fa.) (60a/5)

mey-perest (Fa.) (23b/3)

mey-zede (Fa.) (107a/2)

nefāġ (Fa.) (63a/4) bk. Mutfak Kavramları/Mutfak Gereçleri

nefāʿ (Ar.) (61b/3)

sekrān (Ar.) (85a/2) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Akılla İlgili Sözcükler/Akıllılık

sengūr (Fa.) (44b/8) bk. Zooloji/Memeliler krş. şengūr

ser-ḫoş (Fa.) (58b/6)

sermest (Fa.) (21b/4)

sīkīḫāre (?) (102b/5) krş. sikīḫāre

sikīḫāre (?) (102b/1) krş. sīkīḫāre

sipār (Fa.) (44a/2) bk. Tarım/Aletler

şengūr (Fa.) (45b/4) krş. şinār, sengūr

şerāb-dār (Fa.) (45a/8)

şerāb-dih (Fa.) (103a/2)

şerāb-ḫor (Fa.) (45a/8)

şīr-gīr (Fa.) (45b/7) bk. Zooloji/Tuzak-Av

şinār (Fa.?) (45b/4) krş. şengūr

tünāġ (Fa.) (62a/3)

ʿayn (Ar.) (85b/8) bk. Renkler, Meslekler, Matematik/Ölçüler/Ölçü Aletleri, Astronomi Terimleri/Gökyüzü, Tıp/Anatomi, Mimari/Çeşme, Giyim Kavram Alanı/Giyim Eşyaları

Hareketler

cünbān (Fa.) (82a/3)

deyyār (Ar.) (42b/8)

lānd (Fa.) (36a/8)

mengū (Fa.) (92a/7) bk. Dini Terimler, İletişim

menū (Fa.) (92a/7) bk. Dini Terimler, İletişim

nevān (Fa.) (88b/4)

ṭureyd (?) (35a/7)

ʿişve (Ar.) (103b/6) bk. Ekonomi, Duygular/Diğer Duygular, Duyular/Tat, Hukuk/Etik

Yürüyüş

cilve (Ar.) (98a/8)

çemīde (Fa.) (98b/1)

denān (Fa.) (83a/7)

dergehī (Fa.) (110a/1)

gām (Fa.) (77a/1) bk. Zooloji/Aksesuarlar, Tıp/Anatomi

gerdnāy/gürdnāy (Fa.) (111b/4) bk. Formlar, Oyuncaklar, Eşyalar

gürāzān (Fa.) (86b/4)

ḫırām (Fa.) (75b/5) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Kadınla İlgili Söz Varlığı

ḫırāmān (Fa.) (82b/3)

keyāḫun (Fa.) (87b/2) bk. İletişim/Konuşma

kirāz (Fa.) (52b/5)

kūrī (Fa.) (111b/8) bk. Hareketler/Diğer Hareketler?

lünce (Fa.) (106a/8)

lünçe (Fa.) (106a/8) bk. ?

mürzengūş (Fa.?) (60a/3) bk. Botanik/Çiçekler, Botanik/Bitkiler, İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar?

reviş (Fa.) (58a/7) bk. Yol, Giyim Kavram Alanı/Giyim Eşyaları

revüş (Fa.) (58a/7) bk. Gelenek, Dini Terimler

sitīm (Fa.) (76a/6) bk. Tıp/Yara

tefet (Fa.) (19b/1) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Mizaç-Huy, Ateş Kavram Alanı, Zooloji/Eklem Bacaklılar, Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

tek (Fa.) (67b/1) bk. Dil bilgisel ifadeler, Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar, Botanik/Meyve-Sebze

Yüzmek

ġavṭa (Fa.) (104a/4)

sināb (Fa.) (15a/3)

sināber (Fa.) (44b/7)

şinā (Fa.) (8a/4) bk. Dil bilgisel İfadeler/Çekimli Fiiller

şināh (Fa.) (103a/6)

şinār (Fa.) (45b/4)

şināv (Fa.) (91b/3)

Diğer Hareketler

?cūlān (Ar.) (82a/5)

?ezer (Fa.?) (38b/1) krş. ezber

?**tājenk** (Fa.) (67a/5)

aġār (Fa.) (38b/5)

āhenc (Fa.) (24b/1) bk. Askeri Kavram Alanı/Aletler

ājeng (Fa.) (65b/7)

āmīġ (Fa.) (61b/5) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Özel Hayat

ārām (Fa.) (74b/7)

āşīt (Fa.) (17b/6) bk. Hukuk/Zulüm

āʿālīş (Fa.?) (56b/2)

bāġ (Fa.) (61b/7) bk. Zooloji, Tıp/Anatomi

baḫac (Fa.) (29a/1)

bāz (Fa.) (49b/7) bk. Dil bilgisel İfadeler/Çekimli Fiiller, Matematik/Ölçüler, Oyunlar, Zooloji/Kuşlar, Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

bāz-gūn (Fa.) (79b/4) krş. vājgūn

bezever (Fa.?) (40a/1) bk. Dini Terimler

būs (Fa.) (54a/5)

būse (Fa.) (96b/3) bk. Astronomi Terimleri

büsūde (Fa.) (96a/3)

cehān (Fa.) (82a/5)

cūş (Fa.) (57b/2) bk. Eğitim/Sanat, Dil bilgisel İfadeler/İsimler

çarḫ (Fa.) (29a/5) bk. Spor/Okçuluk, Eşyalar, Astronomi Terimleri, Giyim Kavram Alanı/Aksesuarlar, Özel Adları/Yer Adları, Meslek Kavram Alanları/Pamukçuluk, Dil bilgisel İfadeler/Çekimli Fiiller

çeşm-zed (Fa.) (32b/6)

dāh (Fa.) (99b/8) bk. Matematik/Sayılar, Hizmetçi

dendān-gīr (Fa.) (42b/5)

dervīze (Fa.) (100a/5)

dest-bend (Fa.) (33b/5) bk. Şenlik, İnsana Özgü Söz Varlığı/Kadınla İlgili Söz Varlığı

dest-şūy (Fa.) (110a/2)

devān (Fa.) (83a/7)

dīg (Fa.) (68b/2) krş. dig bk. Zooloji/Kümes Hayvanları, Takvimsel Bilgiler, Eşyalar

direng (Fa.) (68a/7)

eşgūn (Fa.?) (78b/6)

ezber (Fa.) (38b/1) krş. ezer bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Akılla İlgili Sözcükler/Akıllılık

fer (Fa.) (46a/6) bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar, İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar

ferāḫīz (Fa.) (52b/2)

ferāḫīz-āmede (Fa.) (104a/7)

ferāḫīzā (Fa.?) (9b/4)

firāz-rev (Fa.) (91b/5)

fünūd (Fa.) (35b/5) bk. Hukuk/Etik

fürūh (Fa.) (104a/7)

ġajīẕ (Fa.) (35a/8)

ġāl (Fa.) (73b/4)

ġalt (Fa.) (22b/1)

ġalṭān (Fa.) (86a/1)

ġaran (Fa.) (85b/8)

ġarāre (?) (103b/8)

gerdā (Fa.) (10a/6)

gerdan (Fa.) (86b/4)

gerdāne (Fa.?) (105a/5)

ġīj (Fa.) (52a/8)

ġırīv (Fa.) (91b/4)

girāy (Fa.) (111b/3)

girme (Fa.) (105a/6) krş. girye

girye (Fa.) (105a/5) krş. girme

gül-geşt (Fa.) (23a/3)

gürūz (Fa.?) (52b/6) bk. Duygular/Sevinç

ḫac (Fa.) (25b/3)

ḫaḫ ḫaḫ (Fa.) (29a/6)

hāl (Fa.) (74b/4)

ḫalīd (Fa.) (33a/7)

ḫaş (Fa.) (57b/7)

ḫayāper (?) (42a/4) krş. ḫıyāper

ḫayāyeẕ (Fa.) (33b/1) bk. Dil bilgisel İfadeler/Çekimli Fiiller

ḫıyāper (?) (42a/4) krş. ḫayāper

hüc (Fa.) (28b/2)

iskender (?) (38b/3)

kābuḫ (?) (30a/4)

kāl (Fa.) (73b/8) bk. Botanik

ḳarār (Ar.) (46b/2)

ḳaşḳana (?) (104b/5)

ḳāz (?) (52b/3) bk. ?

kezāy (Fa.) (111b/5)

kic (Fa.) (27b/2)

kūrī (Fa.) (111b/8) bk. Hareketler/Yürüyüş

küsīl (Fa.) (74a/2)

laġz (Fa.) (53a/4)

lec (Fa.) (27b/8) krş. liç bk. Tıp/Anatomi

leged (Fa.) (36a/8) krş. leger

leger (Fa.) (47b/7) krş. leged

lekeşe (?) (106a/8)

lenc/linc (Fa.) (28a/2) bk. Zooloji/Aksesuarlar, Hareketler/Diğer Hareketler, İnsana Özgü Söz Varlığı

lenc/linc (Fa.) (28a/2) bk. Zooloji/Aksesuarlar, Hareketler/Diğer Hareketler, İnsana Özgü Söz Varlığı

lerz (Fa.) (53a/3)

lerz-i lerzān (Fa.) (87b/4)

lerzen (Fa.) (87b/4)

liç (Fa.) (27b/8) krş. lec bk. Tıp/Anatomi

lūġ (Fa.) (63a/2)

lüc (Fa.) (27b/8)

lüs (Fa.?) (55b/6) bk. Duyular/Tat

maġaj (Fa.?) (53a/6)

māl (Fa.) (74a/5) bk. Dil bilgisel İfadeler, Giyim Kavram Alanı/Giyim Eşyaları

mālis (Fa.?) (55b/7)

meḫīẕ (Fa.) (36b/2)

mek (Fa.) (70b/8) bk. İletişim/Konuşma, Zooloji/Tuzak-Av/Av Aletleri

Merāġa (Fa.) (106b/5) bk. Özel Adlar/Yer Adları, Zooloji/Yuva

meyl (Ar.) (74a/8)

miyān-pāçe (Fa.?) (107a/2)

mūl (Fa.) (74a/8) bk. Dil bilgisel İfadeler/Çekimli Fiiller, İnsana Özgü Söz Varlığı/Kadınla İlgili Söz Varlığı

müye (Fa.) (107a/1) bk. Tıp/Anatomi

mük (Fa.) (70b/8) bk.

müncelāb (Fa.) (17a/3) bk. Hijyen/Kir

nāġūş (Fa.) (60a/5)

naḫcel (Fa.) (74b/1)

naḫcīrvāl (Fa.) (74b/1) bk. Zooloji/Tuzak-Av

nehār (Ar.) (48b/6)

nesbū (Fa.) (92b/1) krş. nesū bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

neskenc (Fa.) (28a/6) krş. neşkenc

nesū (Fa.) (92b/1) krş. nesbū bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

neşel (Fa.) (74b/2)

neşkenc (Fa.) (28a/6) krş. neskenc

nigerān (Fa.) (88b/3)

nişist-ḫāst (Fa.) (23b/5)

nūl (Fa.) (74b/2) bk. Tıp/Anatomi

nügūn (Fa.) (88b/3) krş. ser-nügūn

nügūnsār (Fa.) (48b/4) krş. nügūsār

nügūsār (Fa.) (48b/4) krş. nügūnsār

nüs (Fa.) (56a/2) bk. Tıp/Anatomi

pāşgūne (Fa.) (95a/3)

pejūh (Fa.) (96a/1)

perās - peres (Fa.) (54a/3)

perkem (Fa.) (75a/5)

pervāz (Fa.) (50a/3)

perveş (Fa.) (56b/8)

peẕīre (Fa.) (95b/2)

purġande () (95b/3)

pürde (Fa.) (95b/7)

pürtek (Fa.) (66b/2) bk. Zooloji/Hareketler, İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar

rehā (Fa.) (6b/7)

rüft rūb (Fa.) (14b/1)

saḫaş (Fa.) (59a/3) krş. saḫaş

ser-be-dār (Fa.) (44b/2)

ser-hāl (Fa.) (73a/7)

ser-nügūn (Fa.) (84b/8) krş. nügūn

serend (Fa.) (34b/4) bk. Giyim Kavram Alanı/Giyim Eşyaları

Sikender (Fa.) (44b/5) bk. Özel Adlar/Kişi Adları, Oyunlar

süpūḫ (Fa.) (29b/4) bk. Tarım/Aletler

sürḫāb (Fa.) (15a/1) bk. Mutfak Kavramları/İçecekler, Zooloji/Kuşlar

şeḫā (Fa.) (7b/8) bk. Dil bilgisel İfadeler/Çekimli Fiiller

şemān (Fa.) (85b/3)

şemīẕ (Fa.) (35a/4) krş. şimīd

şimīd (Fa.) (35a/4) krş. şemīẕ

şüḫūred (?) (35a/2)

şükūḫ (Fa.) (30a/1)

tāb (Fa.) (13a/1) bk. Tıp/Hastalık Adları, İnsana Özgü Söz Varlığı/İnsan Görünüşü/Saç, İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar, Bilim/Fizik, Ateş Kavram Alanı, Dil bilgisel İfadeler/Çekimli Fiiller

taḫş (Fa.) (57a/5)

tāve (Fa.) (97a/3) bk. Ateş Kavram Alanı, Coğrafya/Toprak, Mutfak Kavramları/Mutfak Gereçleri

tebānce (Fa.) (97a/4) krş. tebence

tebence (Fa.) (97a/4) krş. tebānce

tek-ā-pūy (Fa.) (109a/6)

temāşā (Fa.) (5a/1)

temāşe (Fa.?) (97b/3)

tenbīẕ (Fa.) (32b/2)

tenc (Fa.) (25b/1)

terenc (Fa.) (25a/7)

üsūde (Fa.?) (93b/8)

vājgūn (Fa.) (88b/8) krş. bāz-gūn

vārūn (Fa.) (88b/7) bk. Baht, Hijyen/Kir

vekīb (?) (17b/1)

yāz ve yāzīden (Fa.) (53b/5)

yāzān (Fa.) (89a/8) bk. niyet

ʿ**ukāze** (Ar.) (103b/7)

Koşmak

berce (?) (95b/7)

gürīġ (Fa.) (62b/8)

ḫınet (Fa.?) (20a/8)

lek/lük (Fa.) (70b/4) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Akılla İlgili Sözcükler/Akılsızlık, Renkler/Boya, İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar

pek (Fa.) (66b/7) bk. Zooloji/Tuzak-Av/Av Aletleri, Zooloji/Sürüngenler

pūyā (Fa.) (4a/7)

şerze/şirze (Fa.) (103a/2) bk. Giyim Kavram Alanı/Giyim Eşyaları, Zooloji/Etçiller, İletişim/İfadeler

tāḫten (Fa.) (97a/4)

tāzān (Fa.) (81a/7)

Bakmak

āġīl (Fa.) (71b/6)

çeşm-āġīl (Fa.) (72b/3)

çeşm-ālūs (Fa.) (54a/8) krş. çeşmālūs

çeşmālūs (Fa.) (54a/8) krş. çeşm-ālūs

ġamze (Fa.) (104a/2) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/İnsan Görünüşü/Güzellik

ġanc/ġinc/ġunc (Fa.) (27a/3)

girişme (Fa.) (105a/6)

ġunc (Fa.) (27a/3) bk. Mutfak Kavramları/Mutfak Gereçleri

mūjān (Fa.) (88a/3) bk. Botanik/Çiçekler

nāz (Fa.) (53a/7) bk.?

nāz-künān (Fa.) (88a/8)

Dans

büjūl (Fa.) (72a/4)

keçūl (Fa.) (74a/1) krş. keçūr

keçūr (Fa.) (46b/7) krş. keçūl

pāy-i kūb (Fa.) (12b/5)

raḳṣān (Ar.) (83b/6)

Hukuk

āheng (Fa.) (65b/7)

āvān (Fa.) (78a/4)

bāmes (Fa.) (54a/1)

dād (Fa.) (33b/2) bk. Dil bilgisel İfadeler/Çekimli Fiiller

dervā (Fa.) (6a/3) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Akılla İlgili Sözcükler/Sersemlik, Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar, Çevre

ebīb (?) (12a/8)

esīr (Ar.) (38b/3)

evān (Fa.) (79a/4)

gīrā (Fa.) (10b/5)

giriftār (Fa.) (47a/1)

güvā (Fa.) (10b/4)

ḫafce (Fa.) (99b/1) bk. Hukuk/Ceza-Ödül, Ekonomi/Para

ḫaşkāmār (Fa.) (41b/8)

ḳaṣd (Ar.) (35b/6)

pāy-ḫūst (Fa.) (18b/1)

pāyendān (Fa.) (79b/7)

peẕīrüftekārī (Fa.) (108b/6)

restegārī (Fa.) (110a/4)

rübūn (Fa.) (83b/4)

yāsā (Mo.) (12a/4)

yāzān (Fa.) (89a/8) bk. Hareketler/Diğer Hareketler

zülīfen (Fa.) (84a/6)

Etik

āyīne (Fa.) (93b/2) bk. Eşyalar krş. āyine

āyine (Fa.) (93b/2) bk. Eşyalar krş. āyīne

belūs (Fa.) (54a/5) krş. belūs/lebūs

belūs/lebūs (Fa.) (54a/5) krş. belūs

cāblūs (Fa.) (54a/7)

cemmāş (Ar.) (57b/1)

çāre (Fa.) (97b/8) bk. Dil bilgisel İfadeler/Zarflar, İnsana Özgü Söz Varlığı

deġā (Fa.) (6a/5)

Destān (Fa.) (83a/4) bk. Edebiyat Terimleri, Özel Adlar/Şahname

fenev (Fa.) (91b/6)

fenūd (Fa.) (35b/5)

ferīb (Fa.) (16a/6) bk. Botanik/Ağaçlar, Dil bilgisel İfadeler/Çekimli Fiiller

fünū (Fa.) (91b/6)

fünūd (Fa.) (35b/5) bk. Hareketler/Diğer Hareketler

gāz (Fa.) (52b/4) bk. Meslekler/Diğer Meslek Alanlarının Gereçleri, Botanik/Ağaçlar

günce (Fa.) (105b/7) bk. Zooloji/Aksesuarlar, Mutfak Kavramları/Mutfak Gereçleri, Botanik/Kamış

helbere (?) (108a/3)

jekāre (Fa.) (101b/3)

kāc (Fa.) (27b/1) bk. Dil bilgisel İfadeler/Ünlem, Botanik/Ağaçlar

kenbūre/künbūre (Fa.) (105b/6) bk. Sağlık, Astronomi Terimleri, Duyular/İşitme

kūst (Fa.) (23a/4) bk. Tıp/Anatomi

laḥ (Ar.) (28b/4) bk. Bilim/Kimya

lep (Fa.) (16b/8) bk. Botanik/Ağaçlar

maġbūn (Ar.) (88a/2)

mürderīk (?) (70b/6)

netīl (Fa.) (74b/1)

perfend (Fa.) (31b/8) bk. İletişim/Konuşma

peysüper (Fa.) (40a/8)

reng (Fa.) (68b/3) bk. Zooloji/Memeliler, Renkler

sīlī (Fa.) (110b/7) bk. Müzik/Müzik Aleti

sitāve (Fa.) (102a/1)

tehem (Fa.) (75b/2)

tenbül (Fa.) (72b/1)

ṭumṭurāḳ (Fa.) (65a/6) bk. İletişim/Konuşma

tüfū (Fa.) (90a/8)

türb (Fa.) (13a/3) bk. Botanik/Meyve-Sebze, İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar

ʿ**işve** (Ar.) (103b/6) bk. Ekonomi, Hareketler, Duyular/Tat, Duygular/Diğer Duygular

Zulüm

āsīb (Fa.) (12a/6) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar, Tıp/Yara, Tıp/Anatomi, Toplum/Kavga, Askeri Kavram Alanı/Savaş

āşīt (Fa.) (17b/6) bk. Hareketler/Diğer Hareketler

bāhek (Fa.) (66a/7)

bīdād (Fa.) (32a/7)

cefā (Ar.) (5a/6)

cesk (Fa.) (67b/5)

ciger (Fa.) (41a/5) bk. Tıp/Anatomi

ekfet (Fa.) (18a/4)

gerden (Fa.) (86b/4) bk. Tıp/Anatomi

istem (Fa.) (75a/1) krş. sitem

küystāre (?) (106b/5)

setīze (Fa.) (102a/2)

sipenc (Fa.) (26a/5) bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar, Mimari/Kervansaray

sitem (Fa.) (76a/6) krş. istem

sitem-ger (Fa.) (44a/6) krş. sitem-kār

sitem-kār (Fa.) (44a/6) krş. sitem-ger

sūk (Fa.) (69a/4) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/İnsan Görünüşü/Bıyık-Sakal, Botanik/Bitkiler, yas

sütūh (Fa.) (102a/3) bk. Duygular/Diğer Duygular, Zooloji/Eklem bacaklılar

şeftāḥenc (Fa.?) (28b/3)

şikence (Fa.) (103a/4)

terb (Fa.) (13a/3)

ūrmān (Fa.) (79a/5) krş. ürmān

ürmān (Fa.) (78b/1)

zārī (Fa.) (110a/6) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Sesler, Duygular/Üzüntü

Aletler

bend-dest (Fa.) (19a/2)

çārmīḫ (Fa.) (29a/4)

künde (Fa.) (105b/7) bk. Botanik/Ağaçlar, Meslekler/Meslek Kavram Alanları/Pamukçuluk, Zooloji/Yuva, Zooloji/Eklem bacaklılar

Suç

?**ifrāṭ** (Ar.) (61a/1)

?māẕever (Ar.) (48a/1)

bād-efrāh (Fa.) (94b/7) bk. Zooloji/Eklem bacaklılar

bühtān (Ar.) (81a/1)

Ceza-Ödül

cürm (Ar.) (75b/3)

derzede (Fa.) (100a/4)

ferhaḫte (Fa.) (104b/*)

ferhīḫte (Fa.) (104b/*) bk. Meslekler/İş

günāh-kār (Fa.) (47b/1) krş. günāh-kār

ḫafce (Fa.) (99b/1) bk. Ekonomi/Para, Hukuk

ḫūn-bahā (Fa.) (6a/1)

kāʿ (Fa.) (61b/3)

kelend (Fa.) (36a/3) bk. Tarım/Aletler

kiyfer (Fa.) (47b/5) bk. Mutfak Kavramları/Mutfak Gereçleri, Duygular/Diğer Duygular

künd (Fa.) (36a/5) bk. Askeri Kavram Alanı/Aletler, İletişim/Konuşma

nevyeẕ (Fa.?) (37a/4) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar, Duygular/Sevinç

nikāl (Ar.) (74b/2) bk. Takvimsel Bilgiler/Hususi Günler

pādāş (Fa.) (56b/4)

rāfe (Fa.) (101a/2) bk. Botanik/Bitkiler

şer (Ar.) (45a/8)

şeyān (Fa.) (85b/5)

şeyānī (Fa.) (111a/1)

şeyāyī (?) (111a/1) bk. Ekonomi/Para

töhmet (Ar.) (19b/3)

töhmet-ẕār (Ar.-Fa.?) (40b/8)

yāsāḳ (MOğ.) (65b/5)

zindān (Fa.) (84a/7)

Baht

aḫter (Fa.) (38a/7) bk. Astronomi Terimleri/Yıldız ve Gezegen Adları

bā-devlet (Fa.) (18b/1)

baḫt (Fa.) (18b/4)

baḫt-āver (Fa.) (39b/1)

baḫtiyār (Fa.) (39b/1)

bed-aḫter (Fa.) (39b/3)

bed-baḫt (Fa.) (18b/5)

bī-rūz (Fa.) (50b/1)

devlet (Fa.) (20b/6)

dūn (Fa.) (83a/7) bk. Toplum, İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar

erc (Fa.) (24b/2) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/İnsan Görünüşü/Güzellik, Toplum/Toplumsal Normlar, Ekonomi/Değer, Zooloji/Memeliler

evreng (Fa.) (66a/4) bk. Padişah Kavram Alanı/Taht, Duygular/Diğer Duygular, Bilim/Fizik, İnsana Özgü Söz Varlığı/İnsan Görünüşü/Güzellik krş. efjeng

ferḫanc (Fa.) (27a/5)

ferḫande (Fa.) (104a/6) krş. ferḫunde

ferḫunde (Fa.) (104a/6) krş. ferḫande

ferruḫ (Fa.) (30a/4)

ḫuceste (Fa.) (99a/3) krş. ḫūceste bk. Botanik/Çiçekler

ḫūceste (Fa.) (99b/5) krş. ḫuceste

ḫucestegī (Fa.) (109b/5)

hümāyūn (Fa.) (89a/4) bk. ?

iḳbāl (Ar.) (72a/1)

kānāṭ (Fa.) (61a/7)

keç (Fa.) (27b/2) bk. Eşyalar, İnsana Özgü Söz Varlığı/Akılla İlgili Sözcükler/Akılsızlık, İnşaat/İnşaat Malzemeleri

kerre (?) (105a/4) bk. Hijyen/Kir, Bilim/Kimya, Diğer Temalar/Düzen, Ulaşım

lükāne (Fa.) (106a/8) bk. Mutfak Kavramları/Gıda Adları

nīk-baḫt (Fa.) (23b/7)

pürḫāş (Fa.) (56b/7) bk. Askeri Kavram Alanı/Savaş

püşük (Fa.?) (66b/6)

revā (Fa.) (6b/6) bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

sigār (Fa.) (44b/6)

sitāre (Fa.) (102a/2) bk. Astronomi Terimleri, Eşyalar, Giyim Kavram Alanı/Giyim Eşyaları, Ateş Kavram Alanı

siyeh-rūz (Fa.) (52a/2)

şāʿ (Fa.) (61b/2)

şūm (Ar.) (76b/4)

vārūn (Fa.) (88b/7) bk. Hareketler/Diğer Hareketler, Hijyen/Kir

yādigār (Fa.) (49a/7)

yümün (Ar.) (89b/2)

Çevre

āb-kende (Fa.) (93a/4)

āġālīş (Fa.) (56b/2)

berçīn (Fa.?) (80a/6)

birīn (Fa.) (80a/4)

demār (Ar.) (42b/5)

dervā (Fa.) (6a/3) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Akılla İlgili Sözcükler/Sersemlik, Hukuk Terimleri, Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

felġand (Fa.) (35b/4) bk. Formlar

fītāl (Fa.) (73b/6)

pes ḫord (Fa.) (32a/3)

tūde (Fa.) (97b/6) bk. Tarım

Çöp

?seped-çīn (Fa.?) (84b/4)

āḫāl (Fa.) (71b/6) krş. aḫāl bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar, Özel Adlar/Yer Adları, ?

aḫāl (Fa.) (71b/7) krş. āḫāl

dāj (Fa.) (51a/6)

dāj-ḫırmen (Fa.) (82b/8)

dümçe (Fa.) (100b/2) bk. Mutfak Kavramları/Mutfak Gereçleri, Zooloji/Hayvan Fizyolojisi ve Anatomisi

ḫāk-rüfte (Fa.) (99a/2)

ḫas (Fa.) (54b/2) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar, Botanik/Meyve-Sebze

ḫāş (Fa.) (57b/4) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar

ḫāş ve ḫaş (Fa.?) (57b/4)

ḫāşāk (Fa.) (68a/1) krş. ḫāşek

ḫāşe (Fa.) (99a/1)

ḫāşek (Fa.) (68a/1) krş. ḫāşāk

ḫuṭām (Ar.) (5b/3) krş. ḫuṭām bk. Dini Terimler

kānāz (Fa.) (52b/4) krş. kenāz, kenez, kināz

kenāz (Fa.) (53a/1) krş. kenez, kināz, kānāz

kenez (Fa.) (53a/1) krş. kenāz, kināz, kānāz

kināz (Fa.) (53a/1) krş. kenāz, kenez, kānāz

pūk (Fa.) (67a/1)

rīze (Fa.) (101a/6) bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

rüft (Fa.) (21a/4) krş. rüfte

rüfte (Fa.) (101a/4) krş. rüft

ülenc (Fa.) (24b/5)

Atık

bād-ı pere (Fa.) (94b/7) krş. bādbere

bādbere (Fa.) (94b/6) krş. bād-ı pere

bādbīze (Fa.?) (95a/7)

bürāde (Ar.) (95b/4)

ḫarāş (Fa.) (57b/5) bk. Sağlık?

sūh (Fa.) (102b/3) krş. sūheş, sūhe

sūhe (Fa.) (102b/3) krş. sūh, sūheş

sūheş (Fa.) (58b/8) krş. sūzīş, sūh, sūhe

sūniş (Fa.) (58b/8) krş. sūzīş

sūzīş (Fa.) (58b/8) krş. sūniş, sūheş

terāşe/tirāşe (Fa.) (97a/7)

Sızıntı

ābije (Fa.) (93b/2) krş. ābzeh, āyize

ābzeh (Fa.) (93b/2) krş. ābije, āyize

āyde (Fa.) (93b/2) krş. āyize

āyize (Fa.) (93b/2) krş. ābije, ābzeh, āyde

niḫās (Fa.) (56a/1)

tirāb/türāb (Fa.) (13a/3)

zeh (Fa.) (101b/6) bk. Duyular/Koku, Mimari, İnsana Özgü Söz Varlığı/Kadınla

İlgili Söz Varlığı, Toplum/Aile İlişkileri, Giyim Kavram Alanı/Giyimle İlgili Diğer Sözcükler

zeh ve zād (Fa.) (34a/8) bk. Felsefe/Varlık

zehāb/zihāb (Fa.) (14b/5) krş. zühāb

zühāb (Fa.) (14b/5) krş. zehāb/zihāb

Hijyen

āb-dest (Fa.) (17b/4)

āyīne-efrūz (Fa.) (49b/2)

dirvāḫ (Fa.) (29a/7)

efrūz (Fa.) (49b/5) bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

fürūz (Fa.) (52b/1) bk. Ateş Kavram Alanı

līf (Ar.) (64a/7) bk. Giyim Kavram Alanı/Giyimle İlgili Diğer Sözcükler, Coğrafya/Göl

līf (Ar.) (64a/7) bk. Hijyen/Temizlik

meleş (?) (24a/7)

muncūḳ (Fa.) (65b/3) bk. Askeri Kavram Alanı, ?

ṣābūn (muarreb) (85b/5)

telātūn (Fa.) (81b/3)

Kir

büşḫūde (Fa.) (96a/5) bk. Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

çekāẕe (?) (98a/7) bk. Coğrafya

çirk (Fa.) (67b/4)

dümüş (Fa.) (58a/4) bk. Tıp

fej (Fa.) (52b/2)

fejāken (Fa.) (86a/4)

feje (Fa.) (104b/1)

firḫaç/ferḫaç (Fa.?) (27a/5)

fizāk (Fa.) (69b/7)

ḫūy (Fa.) (109b/6) bk. Padişah Kavram Alanı/Kanun, İnsana Özgü Söz Varlığı/Mizaç-Huy, Askeri Kavram Alanı/Kıyafetler

jāj-ḫāy (Fa.) (110a/7) bk. İletişim/Konuşma

jāje (Fa.) (101a/7) bk. Botanik/Bitkiler

kelaḫc (Fa.) (27b/4) krş. kelaḫc

kelaḫc (Fa.) (27b/4) krş. kelaḫc

keleḫ (Fa.?) (30a/7)

kenḫ (?) (28b/3)

kere (Fa.) (105a/4) bk. Mutfak Kavramları/Gıda Adları

kerīs (Fa.) (55b/4)

kerre (?) (105a/4) bk. Ulaşım, Bilim/Kimya, Diğer Temalar/Düzen, Baht?

keşdānek (Fa.) (70a/5) krş. keşvānek

keşvānek (Fa.) (70a/5) krş. keşdānek

kūke (Fa.) (106a/2)

ling (Fa.) (70b/4) bk. Tıp/Anatomi

maġanda (Fa.) (106b/7) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı, Tıp/Hastalık Adları

merḫaşa (Fa.) (106b/5)

murdār (Fa.) (48a/3)

müncelāb (Fa.) (17a/3) bk. Hareketler/Diğer Hareketler

nīfe (Fa.) (107b/3) bk. Giyim Kavram Alanı/Giyimle İlgili Diğer Sözcükler, Zooloji/Hayvan Fizyolojisi ve Anatomisi

pejvīn (Fa.) (80b/1) krş. püjvīn

peleşt (Fa.) (19a/1)

pelīd (Fa.) (32a/4)

püjvīn (Fa.) (80b/1) krş. pejvīn

pündū (Fa.) (90a/4)

sikāle (Fa.) (102a/8)

şūḫ (Fa.) (30a/2) bk. Duygular/Diğer Duygular, İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar, Tıp/Anatomi

terḥaḫ (?) (28b/4)

vārūn (Fa.) (88b/7) bk. Hareketler/Diğer Hareketler, Baht

vesaḫ (Ar.) (30b/5)

zibil (Ar.) (73a/4)

Formlar

āhençe (Fa.) (93b/1) krş. ehençe

aḫkem (Fa.) (74b/8)

birinc (Fa.) (25a/2) bk. Bilim/Kimya/Alaşım, Mutfak Kavramları/Gıda Adları

çeft (Fa.) (19b/8)

çenber (Fa.) (41a/6)

çerdeḳa (?) (98a/4)

çīn (Fa.) (82a/6) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/İnsan Görünüşü/Saç, Özel Adlar/Yer Adları

dār (Fa.) (42a/5) bk. Dil bilgisel İfadeler/Çekimli Fiiller, Mimari, Ölüm Kavram Alanı

efrāz (Fa.) (49b/5) bk. Yol, İnsana Özgü Söz Varlığı, Zooloji/Yuva

ehençe (Fa.) (94b/3) krş. āhençe

ejeng (Fa.) (66a/1) bk. Duygular/İfadeler

felġand (Fa.) (35b/4) bk. Çevre

ferīs (Ar.?) (55a/8)

geh (Fa.) (106a/4) bk. Takvimsel Bilgiler

gelç (Fa.) (27b/3) krş. girinc

gerdnāy/gürdnāy (Fa.) (111b/4) bk. Oyuncaklar, Hareketler/Yürüyüş, Eşyalar

gird (Fa.) (35b/8)

girih (Fa.) (105a/4) bk. Giyim Kavram Alanı/Giyimle İlgili Diğer Sözcükler

girinc (Fa.) (27b/3) krş. gelç

gūz (Fa.) (53a/1) bk. Tıp/Hastalık Adları, Tıp/Refleksler

ḫam (Fa.) (75b/6) bk. Mimari

kālebed/kālibed (Fa.) (35b/7)

kālib (Fa.) (16b/1) bk.?

keb (Fa.) (16b/2) bk. İletişim/Konuşma, Tıp/Anatomi, Dil bilgisel İfadeler/Çekimli Fiiller

kebḥ (Ar.) (28b/4) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/İnsan Görünüşü/Saç, Zooloji/Aksesuarlar, Giyim Kavram Alanı

kejī (Fa.) (111b/5) bk. Giyim Kavram Alanı/Giyimle İlgili Diğer Sözcükler

kelenc (Fa.) (27b/4) bk. Mimari/Evin Bölümleri/Tuvalet

merrūş (Ar.?) (60a/4)

nehcīz (Fa.) (53b/1)

neverd (Fa.) (37a/5)

neverd/nüverd (Fa.) (37a/5)

niyāb (Fa.) (17a/8)

nüverde (Fa.) (107b/1)

perhūn (Fa.) (80a/7) bk. Tarım/Asma

pīç (Fa.) (25a/6) bk. Botanik/Bitkiler

pīçe (Fa.) (96b/6) bk. Botanik/Bitkiler, Giyim Kavram Alanı/Giyim Eşyaları

pīçīde (Fa.) (96b/5)

pīçiş (Fa.) (57a/3)

pinc (Fa.) (25a/5)

pūc (Fa.) (25a/5)

pūc pic (Fa.) (25a/6)

sīkī-mānde (?) (102b/6)

süḫtūr (?) (44a/7) bk. Mutfak Kavram Alanı/Gıda Adları

şekle (Fa.) (103a/4)

şekne (Fa.) (103a/4)

şiken (Fa.) (85b/3) bk. Tıp/Sağlık

şikenc (Fa.) (26b/3)

terencīde (Fa.) (97a/7)

terīve (Fa.) (97b/1) bk. Yol

tüldī (Fa.?) (109a/7)

Ölüm Kavram Alanı

cān-keş (Fa.) (57a/8) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar

cināze (Ar.) (98b/2)

çekā (Fa.) (5a/7)

daḫme (Fa.) (100a/3)

dār (Fa.) (42a/5) bk. Dil bilgisel İfadeler/Çekimli Fiiller, Mimari, Formlar?

dārū (Fa.) (91a/1) bk. Botanik/Bitkiler, Mimari/Saray, Tıp/İlaç

enderez (Fa.) (49b/6) bk. Matematik/Ölçüler

evsū (Fa.?) (89b/6)

fikāne (Fa.) (104b/2)

gūr (Fa.) (47b/3) bk. Hava Durumu, Mutfak Kavramları/Mutfak Gereçleri,

Ateş Kavram Alanı/Kullanılan Gereçler, Diğer Temalar/Meclis

gūristān (Fa.) (87a/7)

hevlek (Fa.) (71b/3) bk. Bilim/Kimya, Botanik/Meyve-Sebze

hūş (Fa.) (60b/4) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Akılla İlgili Sözcükler/Akıllılık, Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

kāhū (Fa.) (91b/7) bk. Botanik/Meyve-Sebze

ḳattāl (Ar.) (73b/7)

kefen (Ar.) (86b/8)

keresb (Fa.) (16b/3) bk. Botanik/Meyve-Sebze

küş (Fa.) (59b/5) bk. Canlılar, Toplum/Diğer İlişkiler

lāş (Fa.) (60a/1) bk. Askeri Kavram Alanı

lāşe (Fa.) (106a/6)

mārī̄ (Fa.) (112a/3)

mātem (Ar.) (77a/5) bk. Diğer Temalar/Meclis

merg (Fa.) (70b/6)

merzeġan (Fa.) (87b/8) krş. mezraġan

mezraġan (Fa.?) (87b/8) krş. merzeġan

mī̇rāṣ (Ar.) (24a/7)

murde (Fa.) (106b/5)

naʿş (Ar.) (60a/6)

nebāşī̄ (Fa.) (112b/1)

sek (Ar.) (73a/8) bk. İnşaat/İnşaat Malzemeleri

senevdān (Fa.) (85a/3)

sengüsār (Fa.) (44b/8)

sūgdār (Fa.) (45a/2) krş. sūgvār

sūgvār (Fa.) (45a/2) krş. sūgdār, bk. Duyular/Koku

sūk (Fa.) (69a/4) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/İnsan Görünüşü/Bıyık-Sakal, Botanik/Bitkiler, Hukuk/Zulüm

sügūl (Fa.) (73a/8)

sütūdān (Fa.) (84b/5)

süveydān (Fa.) (85a/4)

şī̇ven (Fa.) (85b/5)

tābūt (Ar.) (19a/5)

tene-şūy (Fa.) (109a/7)

turāṣ (Ar.) (24a/6)

vuġran (?) (89a/1)

Duyular

endām (Fa.) (75a/2) bk. Diğer Temalar/Düzen, Tıp/Anatomi

şūret-i vehmī̇ (Fa.) (111a/2)

Koku

bedevviye (?) (95b/2)

bū (Fa.) (90a/4)

būyā (Fa.) (4a/7)

enbūy (Fa.) (108b/4)

engüdān (Fa.) (79a/3) bk. Botanik/Bitkiler

erjā (Fa.?) (2b/3)

ġāk (Fa.) (69b/4)

ġāliye (Ar.) (103b/8)

ġaşāk/ġuşāk (Fa.) (69b/4) bk. Botanik/Bitkiler

gendā (Fa.) (10b/3) bk. Botanik/Bitkiler

gende-baġal (Fa.) (74a/3)

ġuşbe (?) (104a/2)

ġuşe (Fa.) (104a/2)

ẖamre (Ar.) (99b/3)

ẖancīr (Fa.) (42a/1)

ẖoş-būy (Fa.) (109b/7)

kāfūr (Fa.) (46b/5)

kend (Fa.) (36a/5) bk. Botanik/Bitkiler, İnsana Özgü Söz Varlığı/Erkekle İlgili Söz Varlığı

müşk (Fa.) (70b/7)

nāk (Fa.) (71a/2) bk. Dil bilgisel İfadeler/Ekler

neẕ (Ar.) (37a/2)

Sārā (Fa.) (7a/4) bk. Özel Adlar/Yer Adları Yer Adları, Özel Adlar/Kişi Adları

sirbūn (?) (84b/8)

sūgvār (Fa.) (45a/2) krş. sūgdār, bk. Ölüm Kavram Alanı

sük (Fa.) (69a/3)

şāh-bū (Fa.) (91b/2)

Tünbüt (?) (19b/3) bk. Özel Adlar/Yer Adları

vend (Fa.) (37b/2) bk. Eğitim/Deneyim

zāhirī (Fa.) (110a/7)

zeh (Fa.) (101b/6) bk. Çevre, Mimari, İnsana Özgü Söz Varlığı/Kadınla İlgili Söz Varlığı, Toplum/Aile İlişkileri, Giyim Kavram Alanı/Giyimle İlgili Diğer Sözcükler

ʿ**abīr** (Ar.) (46a/3)

ʿ**anber** (Ar.) (46a/3)

Dokunma

nermek (Fa.) (71a/3)

nersek (Fa.) (71a/3) bk. Botanik/Baklagiller

İşitme

girān-gūş (Fa.) (59b/3)

kenbūre/künbūre (Fa.) (105b/6) bk. Tıp/Sağlık, Astronomi Terimleri, Hukuk/Etik

lūş-berāy (?) (112a/2)

niyūş (Fa.) (60a/8)

nüvīşende (Fa.) (107b/4)

şināvā (Fa.) (8a/4) krş. şinevā bk. Dil bilgisel İfadeler/Çekimli Fiiller

şinevā (Fa.) (8a/4) krş. şināvā bk. Dil bilgisel İfadeler/Çekimli Fiiller

Tat

bāmeze (Fa.) (95a/3)

bī-meze (Fa.) (97a/1)

bīḫuvānī (Fa.) (109a/3)

dīje-gīr (?) (43a/1)

düjen (Fa.) (83a/3)

ḫāy (Fa.) (109b/4) bk. Botanik/Meyve-Sebze

lūs (Fa.) (55b/6) krş. bülūs bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Bağışlama

lüs (Fa.?) (55b/6) bk. Hareketler/Diğer Hareketler

meyeḫūş (Fa.) (60a/5)

nemek (Fa.) (11b/3)

nūşīn (Fa.) (88b/5)

sübāġ (Fa.) (62b/2) bk. Meslekler

şīre (Fa.) (103a/8) krş. şīr bk. Zooloji/Süt

ṭalḫ (muarreb) (30a/2) krş. telḫ, telc

telc (Fa.) (25a/8) krş. telḫ, ṭalḫ

telḫ (Fa.) (29a/4) krş. telc, ṭalḫ

telḫa (Fa.) (97b/3)

turş-şīrīn (Fa.) (81b/1)

vāye (Fa.) (107b/5) bk. Duygular/Diğer Duygular

ʿ**işve** (Ar.) (103b/6) bk. Ekonomi, Hareketler, Duygular/Diğer Duygular, Hukuk/Etik

Görme

bīnā (Fa.) (4b/1)

bīniş (Fa.) (57a/3) bk. Dil bilgisel İfadeler/Fiilimsiler/İsim-fiil

dīdever (Fa.) (42b/8)

Diğer Temalar

Hediye

?zebed (Fa.?) (34a/5)

armaġān (78b/1)

belek (Fa.) (66b/7) bk. Botanik/Bitkilerin Kısımları

dest-āvīz (Fa.) (51a/8)

ġarbūn (Fa.) (86a/1)

ḫave (Fa.) (99b/4) bk. Tıp/Vücut Sıvıları

kelvend (Fa.) (36a/4)

pes-āheng (Fa.) (66b/4) bk. Askeri Kavram Alanı

pīş-keş (Fa.) (57a/3)

rāh-āverd (Fa.) (34a/1)

sefte (muarreb) (102a/7)

süfte (Fa.) (102a/7) bk. Dil bilgisel İfadeler/Fiilimsiler/Sıfat-Fiiller

ʿ**aryūn** (?) (85b/7)

Hırsız

?zindānī (Fa.) (110a/8)

düzd (Fa.) (33b/4)

düzd-efşār (Fa.) (42b/1) krş. düzd-efşer

düzd-efşer (Fa.) (42b/1) krş. düzd-efşār

düzd-efşüre (Fa.) (100a/7)

düzdī (Fa.) (110a/2)

düzdīne (Fa.) (100a/7)

espīl (Fa.) (71b/8)

kenʿāl (Fa.?) (74a/3)

kīse-bür (Fa.) (47b/5)

meşāʿ (Ar.) (61b/3)

meşeng ü şeng (Fa.) (70b/7)

sipīdkār (Fa.) (44a/6)

şengü ve meşneg (Fa.) (69a/8)

şengül ü mengül (Fa.) (73b/2)

ṭarrār (Ar.) (46a/1)

Sihir/Büyü

ābsūn (?) (77b/8)

aḫter-gū (Fa.) (89b/4)

ardāv (?) (89b/5)

cāẕū (Fa.) (90b/2)

çeşm (Fa.) (75b/3) bk. Tıp/Anatomi

çeşm-bend (Fa.) (32b/6)

çeşm-nām (Fa.) (75b/3) krş. çeşm-penām

çeşm-penām (Fa.) (75b/3) krş. çeşm-nām

çeşmārūy (Fa.) (109b/2)

efsūn (Fa.) (78b/7)

efsūn-gerān (Fa.) (78b/7)

efsūsger (Fa.) (38b/6) bk. İletişim/Konuşma

fāl (Ar.) (73b/5)

ferġast (Fa.?) (22b/3) krş. ferhest

ferhest (Fa.) (22b/3) krş. ferġast

füsūn (Fa.) (86a/5) bk. Edebiyat Terimleri

gāv (Fa.) (91b/6) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Diğer Sıfatlar, Zooloji/Memeliler/Büyükbaş Hayvan, ?

gündāy (Fa.) (111b/7)

ḫar-mühre (Fa.) (99a/5)

ḫarze (Ar.) (99a/4)

hest estā (Fa.) (12a/2)

ḫurmek (Fa.) (68a/3)

kālūng (Fa.?) (70a/2)

māy (Fa.) (112a/3)

mendil (Fa.) (74a/7)

merġū (?) (92a/6)

merġuvā (Fa.) (11a/3)

mervā (Fa.) (11a/3)

müncek/mencek (Fa.) (70b/8)

nīrenc (muarreb) (28a/7) krş. nīreng, nīreng/neyreng

nīreng (Fa.) (71a/5) krş. nīreng/neyreng, nīrenc

nīreng/neyreng (Fa.) (71a/5) krş. nīreng, nīrenc

pisk (Fa.?) (66b/5)

rīv (Fa.) (91a/4)

sīmāʾ ü sīmbāʾ ü sīmā (Ar.) (7b/7) bk. İşaretler

şiring (Fa.) (69a/7)

taʿvīẕ (Ar.) (32b/2)

ṭılsım (muarreb) (76b/5)

vevā (?) (11b/7)

zübān-bend (Fa.) (34a/5)

Meclis

?dīvān (Fa.) (83b/2)

bed-ārām (Fa.) (75a/4) bk. Zooloji/Memeliler

bed-rām (Fa.) (75a/4) bk. Zooloji/Memeliler, Tarım/Asma, Mimari/Barınak, Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar

bersem (Fa.) (75a/5)

bezm (Fa.) (75a/5) bk. Mimari/Barınak

beẕvāz (?) (50a/2) krş. peẕvāz

ceşīn (Fa.) (82a/2) krş. ceşn bk. Tıp/Hastalık Adları

ceşn (Fa.) (82a/2) krş. ceşīn bk. Tıp/Hastalık Adları

çemān (Fa.) (82a/2) bk. İnsana Özgü Kavram Alanı/Diğer Sıfatlar

encümen (Fa.) (79a/1)

encümen-gāh (Fa.) (94b/1)

fükke (Fa.) (104b/2)

gūr (Fa.) (47b/3) bk. Hava Durumu, Mutfak Gereçleri, Ateş Kavram Alanı/Kullanılan Gereçler, Ölüm Kavram Alanı

gūrī (Fa.) (111b/7)

ītibā (Fa.?) (3b/3)

kāşāne (Fa.) (104b/8) bk. Padişah Kavram Alanı/Taht, Özel Adlar/Yer Adları, Mimari/Barınak

mātem (Ar.) (77a/5) bk. Ölüm Kavram Alanı

meyzed (Fa.) (36b/6)

peẕvāz (?) (50a/2) krş. beẕvāz

Şenlik

āẕīn (Fa.) (77b/7)

beşār/bişār (Fa.) (40a/3)

dest-bend (Fa.) (33b/5) bk. Hareketler/Diğer hareketler, İnsana Özgü Söz Varlığı/Kadınla İlgili Söz Varlığı

nişār (Ar.) (48b/2)

rāc-şūr (Fa.) (43a/2) krş. zāc-sūr

sūr (Fa.) (45a/1)

zāc-sūr (Fa.) (43a/8) krş. rāc-şūr

Ulaşım

?hek (Fa.?) (71b/2)

bār (Fa.) (39a/3) bk. Dil bilgisel İfadeler/Zarflar, Tarım

bār-gīr (Fa.) (39a/4)

bārdānī (Fa.?) (108b/5)

ber-nişistī (Fa.) (108b/7)

çūpīne (Fa.) (98b/2) bk. Zooloji/Kuşlar, Askeri Kavram Alanı/Aletler, Bilim/Kimya/Reçine-Zift-Tutkal

ẖar-vār (Fa.) (41b/6)

ẖarvān (Fa.) (82b/3) bk. Meslekler

ẖunūd (Fa.) (33a/7)

kerre (?) (105a/4) bk. Hijyen/Kir, Bilim/Kimya, Diğer Temalar/Düzen, Baht

pertel (Fa.?) (72a/4)

püşt-vāre (Fa.) (96a/5)

sebük-bār (Fa.) (44a/2)

ser-bār (Fa.) (44a/8) krş. ser-vār

ser-vār (Fa.) (44a/8) krş. ser-bār

şelek (Fa.?) (69a/8)

şevlek (Fa.) (69b/1) bk. Zooloji/Memeliler

teng-bār (Fa.) (40b/7)

Gelenek

nehāvīd (?) (37a/5) krş. nihāẕ bk. Mimari, Mizaç/Huy

nihāẕ (?) (37a/5) krş. nehāvīd bk. Mimari, Mizaç/Huy

revüş (Fa.) (58a/7) bk. Hareketler/Yürüyüş, Dini Terimler

yeng (Fa.) (71b/5) bk. Dil bilgisel İfadeler

Zarar

?āvār (Fa.) (38a/4)

ājend (Fa.?) (31a/3)

bīrān (Fa.) (81a/3) krş. vīrān

dāhiye (Ar.) (100a/2)

dendā (Fa.) (6a/7)

vīrān (Fa.) (89a/2) krş. bīrān

yebāb (Fa.) (17b/3)

yebāb-ger (Fa.) (49a/8)

ziyān (Fa.) (84b/1)

Kat

?düvīst-tā (Fa.?) (6b/1)

dü-tā (Fa.) (6b/1) bk. Giyim Kavram Alanı/Giyim Eşyaları

dü-tāh (Fa.) (100b/4)

dü-tū (Fa.) (91a/2)

si tā (Fa.) (7b/6)

sih-teh (Fa.) (102b/4)

sitū (Fa.) (91a/7)

tāme (Fa.) (97a/3)

tāvtek (Fa.) (67a/5)

teh (Fa.) (97b/6) krş. teh/tih bk. Coğrafya/Jeoloji

teh/tih (Fa.) (97b/6) krş. teh

tev (Fa.) (90b/1) bk. Bilim/Fizik, Tarım/Aletler

tū-ber-tū (Fa.) (90b/1) bk. Mutfak Kavramları/Gıda adları

tüv (Fa.) (90b/1) bk. Dil bilgisel İfadeler/Zamirler

yek-tāy (Fa.) (112b/7)

yektā/yiktā (Fa.) (12a/5) bk. Giyim Kavram Alanı/Giyim Eşyaları

Diğer Maddeler

çīz (Fa.) (51a/1)

leş (Fa.) (60a/2)

mīnā (Fa.) (11a/5) bk. Astronomi Terimleri/Gökyüzü, Dini Terimler, Denizcilik?

mīne (Fa.) (107a/2) krş.

semnādec (?) (102b/*) krş. simnāde

simnāde (?) (102b/2) krş. semnādec

Düzen

beçem (Fa.) (75a/4)

çem (Fa.) (75b/3) bk. Coğrafya/Diğer Yerler, Mimari/Barınak, Tıp/Anatomi?

endām (Fa.) (75a/2) bk. Duyular, Tıp/Anatomi

hendām (Fa.) (77b/4)

kerre (?) (105a/4) bk. Hijyen/Kir, Bilim/Kimya, Ulaşım, Baht?

keşfüt (Fa.) (23a/2)

rüst (Fa.) (21a/3) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı, Dil bilgisel İfadeler/Çekimli Fiiller krş. rüst

sāz (Fa.) (51b/7) bk. Müzik/Müzik Aleti, Müzik/Sesler, Dil bilgisel İfadeler/Sıfatlar, Askeri Kavram Alanı/Aletler

şengül (Fa.) (73b/2) bk. Toplum/Aşkla İlgili Sözcükler, Yol/Yolkesen

İşaretler

***direfş** (Fa.) (58a/3) bk. Meslekler/Meslek Kavram Alanları/Başmakçılık, Askeri Kavram Alanı, Tarım/Aletler

dāġ (Fa.) (62a/7)

dece (?) (100a/2)

deje (Fa.?) (100a/6) bk. Spor/Okçuluk

dühül (Fa.) (73a/3) bk. Meslekler, Müzik/Müzik Aleti

eṣer (Ar.) (38a/7)

ġalfelīc (Fa.?) (27a/2) bk. İnsana Özgü Söz Varlığı/Sesler, Tıp/Refleksler

ḫılīẓ (Fa.) (33a/7) bk. İnsana Özgü Kavram Alanı/Diğer Sıfatlar

īmā (Ar.) (3b/4)

kebūd (Fa.) (35b/7) bk. Renkler

mūḫ (Ar.?) (30b/3)

mühr (Fa.) (48a/7)

nemāẓ (Fa.) (37a/4)

nişān (Fa.) (88b/2)

nişān-kon (Fa.) (88b/2)

pey (Fa.) (109a/3) bk. Tıp/Anatomi, Dilbilgisel İfadeler

raḳam (Ar.) (76a/3)

sīmāʾ ü sīmbāʾ ü sīmā (Ar.) (7b/7) bk. Sihir/Büyü

tūşmān (Fa.) (81b/4) bk. İnsana Özgü Kavram Alanı/Diğer Sıfatlar

Bulunamayan Sözcükler

āḫirigermāye (?) (92b/7)

bende-gāh (?) (96b/1)

bezeyd (?) (32a/2)

bistāfde (?) (96a/3)

ceygele (?) (98b/6)

cüb (?) (13a/7)

debāyis (?) (54b/3)

efrāḫtīr (?) (38b/6)

felḫ (?) (28b/4)

fürüşterk (?) (69b/7)

gejāve (Fa.?) (105a/8)

ḫar-māh (?) (99a/5)

ḫaşāyeẕ (?) (33a/6)

ḫıtem (Ar.) (75b/5)

ḫursā (?) (5b/6)

keryūz (?) (52b/6)

ḳıyāl (Ar.?) (73b/8)

kūze-āvür (Fa.?) (47b/3)

mānāṭ (?) (61a/7)

memāl (Fa.?) (74a/7)

nejġara (?) (107a/6)

pāy-peş (Fa.) (56b/5)

pāyic (?) (24b/7)

pīşgān (Fa.?) (81a/4)

rīcā (?) (6b/7)

şanvā (?) (111a/2)

sükender (?) (44b/4)

şūr (Fa.?) (45a/8)

tefūşī (?) (109a/5)

teġū (Ar.?) (90a/8)

terāvüz (?) (50b/3)

tevtev (Fa.?) (90b/1)

yeygāh (?) (108a/8)

tarih

bāstān (Fa.) (79b/5)

güvenlik

pās (Fa.) (54a/1) bk. Duygular/Üzüntü

KAYNAKÇA

Acar, E. (2019). *Tercümânü'l-Lügat (Sözlükbilimsel inceleme, metin) örneği* (Yayınlanmamış doktora tezi). Eskişehir Osmangazi Üniversitesi, Eskişehir.

Ahmadzadeh, S. (2018). *Hatice Nakiyye Hanım Lügât-ı Fârisiyye* (Yayınlanmamış yüksek lisans tezi). Hacettepe Üniversitesi, Ankara.

Ahmed Cavid (2006). Tercüme-i Kenzü'l-İştiha. haz. Seyit Ali Kahraman, Priscilla Mary Işın. İstanbul: Kitap Yayınevi.

Ahmet Cevdet Paşa (2020). Ahmet Cevdet Paşa'nın Dil Bilgisi (Kavaid) Kitapları. haz. Nevzat Özkan. Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları.

Akalın, Ş. H. (2010a). Sözlüğün Tarihi. Türk Dili Dil ve Edebiyat Dergisi, *98*(699), 268-279.

Akalın, Ş. H. (2010b). Sözlük Bilimi ve Sözlükçülük. Türk Dili Dil ve Edebiyat Dergisi, 698, 162-169.

Akçay Y. (2010). *Osmanlı Dönemi Sözlükçülüğü ve Karahisari'nin Şâmilü'l-Luga İsimli Sözlüğü Üzerine Bir İnceleme* (Yayınlanmamış doktora tezi). İstanbul Üniversitesi, İstanbul.

Aksan, D. (2015). Her Yönüyle Dil Ana Çizgileriyle Dilbilim. Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları.

Aktulum, K. (2000). Metinlerarası İlişkiler. Ankara: Öteki Yayınevi.

Alpak, M. N. (2006). *Arap Dilinde Sözlük Çalışmaları ve Nazım Efendi'nin Tercümânü'l-Lugat Adlı Eserinin İncelenmesi* (Yayınlanmamış yüksek lisans tezi). Van Yüzüncü Yıl Üniversitesi, Van.

Arslan, A. (2016). *Tuhfe-i Hüsâmî (İnceleme, Çeviri Yazılı Metin, Dizin)* (Yayınlanmamış yüksek lisans tezi). Eskişehir Osmangazi Üniversitesi, Eskişehir.

Aslan, E. (2017). "Tarihî Sözlük" Terimi Üzerine. E. Boz, F. Bozkurt, F. Doğru, D. Kamacı, E. Aslan, N. Girişken (Ed.), *III. Uluslararası Sözlükbilimi Sempozyumu Bildiri Kitabı*, (ss. 233-242). Eskişehir: Eskişehir Osmangazi Üniversitesi.

Aslan, E. (2017). *Eser-i Şevket: Sözlükbilimsel inceleme, metin, dizin örneği* (Yayınlanmamış doktora tezi). Eskişehir Osmangazi Üniversitesi, Eskişehir.

Aslan, E. (2020a). Sözlükleri Oluşturan Temel Yapılar (Terim ve Tanım Denemeleri). Dede Korkut Uluslararası Türk Dili ve Edebiyatı Araştırmaları Dergisi, *9*(23), 155-169.

Aslan, E. (2020b). Tarihî Sözlüklerin Tanım ve Tanıklarında Metinlerarasılık. *Dilbilim Dergisi*, 35, 15-26.

Atkins, B. T. Sue ve Rundell, M. (2008). The Oxford Guide to Practical Lexicography, New York: Oxford University Press.

Bahadır, H. (2023). *1928'den günümüze kadar yazılmış Fransızca-Türkçe ve Türkçe-Fransızca sözlükler üzerine sözlük bilimsel bir inceleme* (Yayınlanmamış doktora tezi). İstanbul Üniversitesi, İstanbul.

Balta, A. (2013). *Muhammed Âbid El-Câbirî'nin Dini Anlama Yöntemi* (Yayınlanmamış yüksek lisans tezi). Recep Tayyip Erdoğan Üniversitesi, Rize.

Banguoğlu, T. (2019). Türkçenin Grameri. Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları.

Baskın, S. (2012). *Eş-Şüzûrü'z-Zehebiyye ve'l-Kıtai'l-Ahmediyye fi'l-Lugati't-Türkiyye (sözlükbilimsel bir inceleme)* (Yayınlanmamış doktora tezi). Ondokuz Mayıs Üniversitesi, Samsun.

Bergenholtz, H. ve Gouws, R. H. (2012). What is lexicography? Lexikos, 22, 31-42.

Bergenholtz, H. ve Gouws, R. H. (2014). Sözlükbilimi Nedir?. Çev. Ferdi Bozkurt. Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, (9), 71-85.

Bergenholtz, H. ve Tarp, S. (1995). Manual of Specialised Lexicography The Preparation Of Specialised Dictionaries. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.

Bilgin, H. (2019). *Lügat-i Remzi (Sözlükbilimsel inceleme, metin) örneği* (Yayınlanmamış doktora tezi). Eskişehir Osmangazi Üniversitesi, Eskişehir.

Boz, E. (2011). Leksikografi Teriminin Tanımı ve Türkçe Karşılığı Üzerine. *Dil ve Edebiyat Araştırmaları*, (4), 9-14.

Boz, E. (2013). Edilgen ve Etken Sözlükler. Geçmişten Geleceğe Türkçe (ss.79-90). İstanbul: Elginkan Vakfı.

Boz, E. (2018). İki Dilli Sözlükler. Dilek Ceran, Derya Yıldız, *Prof. Dr. Halim Serarslan'a Armağan* içinde (ss. 95-99). Konya: Eğitim Yayınevi.

Buchmann, F. (2016). Spelling Dictionaries. P. Durkin, *The Oxford Handbook of Lexicography* içinde (310-324). USA: Oxford University Press.

Buçukcu, Z. (2017). *Mahmud bin Kadı-i Manyas'ın 'Acebü'l-Üccab adlı eserinin transkripsiyon ve dizini* (Yayınlanmamış yüksek lisans tezi). Hacettepe Üniversitesi, Ankara.

Burkhanov, I. (1998). Lexicography A Dictionary Of Basic Terminology. Rzeszów: Wyższej Szkoły Pedagogicznej.

Bursalı Mehmet Tahir (1972). Osmanlı Müellifleri. haz. Ali Fikri Yavuz, İsmail Özen. İstanbul: Meral Yayınevi.

Caluwe ve Santen (2003). Phonological, morphological and syntactic specifications in monolingual dictionaries. Piet van Sterkenburg, *Terminology and Lexicography Research and Practice* içinde (71-82). Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.

Considine, J. (2010). Adventuring in Dictionaries: New Studies in the History of Lexicography. İngiltere: Cambridge Scholars Publishing.

Considine, J. (2022). Researching Historical Lexicography and Etymology. Howard Jackson, *The Bloomsbury Handbook of Lexicography* içinde (131-144). Londra: Bloomsbury Academic.

Cormier, M. C. (2008?). Usage Labels in The Royal Dictionary (1699) by Abel Boyer. *International Journal of Lexicography*, *21*(2), 153–171.

Crenn, T. (1996). Register and register labeling in dictionaries. PhD thesis, University of Ottawa.

Çetin, H. A. (2020). Eski Anadolu Türkçesi Eczacılık ve Tıp Terimleri Sözlüğü. Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları.

Devellioğlu, F. (2006). Osmanlıca – Türkçe Ansiklopedik Lügat. Ankara: Aydın Kitabevi Yayınları.

Dinçer, Ş. (2011). Sözlükbirimlerin Oluşturulmasına Metinlerarası İlişkiler Bağlamında Bir Bakış Denemesi. *Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi*, (4), 31-39.

Dohman, Ü. (2021). *Rus sözlükbilimi: Kuramlar ve uygulamalar* (Yayınlanmamış doktora tezi). Gazi Üniversitesi, Ankara.

Elsır Abdelhaı Babıker Babıker, E. (2018). *Müntehabü'l-Lugati'l-Arabiye (İnceleme-metin- dizinler-tıpkıbasım)* (Yayınlanmamış yüksek lisans tezi). Süleyman Demirel Üniversitesi, Isparta.

Eminoğlu, E. (2010). Türk Dilinin Sözlükleri ve Sözlükçülük Kaynakçası. Sivas: Asitan Yayıncılık.

Erel, S. T. (2023). Manyasoğlu Mahmûd İbn-i Kādî-i Manyâs ve Hâşiye Alâ Şerhi'l-Akā'idi'n-Nesefiyye Adlı Eseri. 100. Yılında Uluslararası Meddah Medresesi Sempozyumu (s.70).

Erikli, F. (2017). *Zur erstellung eines Türkischen kollokationswörterbuches mit Deutschen äquivalenten ein beitrag zur Türkischen lexikographie* (Yayınlanmamış doktora tezi). Hacettepe Üniversitesi, Ankara.

Frawley, W. (1989). The Dictionary as Text. *International Journal of Lexicography, 2*(3), 231–248.

Gibbon, D. (2005). Spoken language lexicography: an integrative framework. Lew Zybatow, ed. (2005), *Translatologie – Neue Ideen und Ansätze*. Frankfurt, etc.: Peter Lang, Europäischer Verlag der Wissenschaften, 247-289.

Gökter Gençer, B. (2018). *Tek Dilli Genel Sözlüklerde Tanım* (Yayınlanmamış doktora tezi). Ankara Üniversitesi, Ankara.

Gökter, B. (2010). *Sözlükbilim Temelinde Türkiye'de Ağız Sözlükçülüğü (İlke Ve Yöntemler)* (Yayınlanmamış yüksek lisans tezi). Ankara Üniversitesi, Ankara.

Güler, M. İ. (2023). Manyasoğlu Mahmûd'n Yeni Bir Eseri Üzerine: "Ma'ârif Tercümesi". *Hikmet-Akademik Edebiyat Dergisi [Journal Of Academic Literature], Aşık Veysel Hatırasına Gelenek ve Edebiyat Özel Sayısı*, 448-532.

Günal, E. (2018). *Lügat-ı Musâhabet (Sözlükbilimsel inceleme, metin)* (Yayınlanmamış yüksek lisans tezi). Eskişehir Osmangazi Üniversitesi, Eskişehir.

Gürlek, M. (2016). Turkish Lexicography from Ottoman Lexicography to Turkish Dictionaries. Asialex 2016 (ss.35-44). Manila, Philippines.

Hacı Paşa (Celalüddin Hızır) (2019). Müntahab-ı Şifâ. haz. Zafer Önler. Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları.

Hartmann, R.R.K. ve James, G. (1998). Dictionary Of Lexicography. Londra: Routledge.

Hausmann, F. J. (1989). Pour une histoire de la métalexicographie. F. J. Hausmann, O. Reichmann, H. E. Wiegand ve L. Zgusta, *Wörterbücher/Dictionaries/Dictionnaires* içinde (ss. 216-225), Berlin and New York: Walter de Gruyter.

Hekim Bereket (2013). Tuhfe-i Mübarizi. haz. Binnur Erdağı Doğruer. Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları.

Hoekstra, E. (2010). Grammatical information in dictionaries. Euralex, 6, 1007-1012.

İbanoğlu, F. (2017). İstanbul Cami ve Tekke Kütüphanelerine Dair İki Örnek: Eyüp Sultan Camii ve Yenikapı Mevlevîhânesi Kütüphanesi. *Din ve Hayat Dergisi*, 30, 94-99.

İbnü'l-Baytar (2022). Tercüme-i Müfredât-ı İbni Baytâr-Nâme (Giriş-Metin-Dizin-Sözlük). haz. Paki Küçüker ve Yasemin Yıldız, Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları.

İshak b. Murâd (2016). Edviye-i Müfrede. haz. Zafer Önler, Mustafa Canpolat. Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları.

Jackson, H. (2016). Sözlükbilime Giriş. çev. Mehmet Gürlek – Ellen Patat, İstanbul: Kesit Yayınları.

Janssen, M., Jansen, F. ve Verkuly, H. (2003). The Codification of Usage by Labels. Piet van Sterkenburg, *A Practical Guide To Lexicography* içinde (ss. 297-311). Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.

Kahayev, A. (2017). *İbn Fâris'in Mu'cemu Mekâyîsi'l-Luga adlı eserinde örnekleriyle sözlük bilimi yöntemi* (Yayınlanmamış doktora tezi). Necmettin Erbakan Üniversitesi, Konya.

Kalafat, Ş. (2017). Anadolu (Osmanlı) Sahasında Yazılmış En Eski Tarihli Türkçe Matematik Risâlesi: Mahmūd Bin Kādi-i Manyās'ın Aʿcebü'l-ʿüccāb'ı-Hesap Bölümü, *Turkish Studies International Periodical For The Languages, Literatüre And History Of Turkish Or Turkic*, *12*(30), 243-298.

Kamacı Gencer, D. (2018). TDK Türkçe Sözlük'te eskimiş Kullanım Etiketi Üzerine. Avrasya Uluslararası Araştırmalar Dergisi, 6(15), 231-240.

Kanar, M. (2016). Büyük Farsça - Türkçe Sözlük. İstanbul: Say Yayınları.

Karahan, L. (2019). Türkçede Söz Dizimi. Ankara: Akçağ Yayınları.

Karayel, B. (2022). *Türk Lügati'nde "Elif" maddesi (C.1, s.121-173): inceleme-çeviri yazı-dizin* (Yayınlanmamış yüksek lisans tezi). Afyon Kocatepe Üniversitesi, Afyonkarahisar.

Kartal, M. (2013). *Ahterî-i Kebîr ve sözlükbilim açısından değeri* (Yayınlanmamış yüksek lisans tezi). Ondokuz Mayıs Üniversitesi, Samsun.

Kartallıoğlu, Y. (2011). Klasik Osmanlı Türkçesinde Eklerin Ses Düzeni (16, 17 ve 18. Yüzyıllar). Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları.

Kaşgarlı Mahmud (2020). Dîvânu Lugâti't-Türk. haz. Ahmet b. Ercilasun, Ziyat Akkoyunlu. Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları.

Kaşgarlı Mahmud. (2021). Divanü Lûgat-it Türk 1-2. çev. Besim Atalay. Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları.

Kaya, F. (2022). *Râgıb el-İsfahânî'nin el-Müfredât adlı eserinin sözlükbilim açısından değeri (Dini ve ahlaki kavramlar örneği)* (Yayınlanmamış yüksek lisans tezi). Ankara Üniversitesi, Ankara.

Kilgarriff, A. (2013). Using Corpora as Data Sources for Dictionaries. Howard Jackson, *The Bloomsbury Companion to Lexicography* içinde (77-96), London: Bloomsbury.

Kipfer, B. A. (2013). Glossary of Lexicographic Terms. Howard Jackson, *The Bloomsbury Companion to Lexicography* içinde (391-406), London: Bloomsbury.

Kirknes, A. (2004). Lexicography. A. Davies ve C. Elder, *The Handbook of Applied Linguistics* içinde (54–81). Oxford: Blackwell.

Kocapınar, P. (2020). Sözlük Nedir?. *Karadeniz Araştırmaları Dergisi*, *17*(68), 1089-1101.

Korkmaz, Z. (2019). Dil Bilgisi Terimleri Sözlüğü. Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları.

Koro, H. (2003). *Aciz Baba Divanı ve sözlük bilimi açısından incelenmesi* (Yayınlanmamış yüksek lisans tezi). İstanbul Üniversitesi, İstanbul.

Kuzembayeva, A. (2022). *Türkçe-Rusça iki dilli sözlüklerin sözlükbilimsel yapısı* (Yayınlanmamış yüksek lisans tezi). Ankara Üniversitesi, Ankara.

Landau, S. (1984). *Dictionaries: The Art and Craft of Lexicography.* Cambridge: Cambridge University Press.

Lewkowskaja, A. (1968). Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache. Moskau: Hochschule.

Lutfullah b. Ebu Yusuf el-Halîmî (2013). Lügat-ı Halîmî. haz. Adem Uzun. Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları.

Meral Türkmenoğlu, T. (2019). *Ahmed Vefik Paşa'nın Lehce-i Osmânî Adlı Sözlüğünün 1876 ve 1889 Tarihli Baskıları Üzerine Sözlük Bilimsel Bir Değerlendirme* (Yayınlanmamış yüksek lisans tezi). Hacettepe Üniversitesi, Ankara.

Muallim Naci (2021). Lügat-ı Naci. haz. Ahmet Kartal. Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları.

Muhammed b. Mustafa el-Gûrânî (2019). Kitāb-ı Tercüme-i Teẕkire-i Dāvūd fī ʿilmi'ṭ-ṭıbb. haz. Meryem Arslan. Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları.

Mutfak Kavramları/Diğer Gereçler, W. (2015). Lexicology and Lexicography. J. D. Wright, *International Encyclopedia of the Social & Behavioral Sciences (2nd ed.)* içinde (937-942), Amsterdam: Elsevier.

Mütercim Asım Efendi. (2022). Burhân-ı Katı. haz. Mürsel Öztürk ve Derya Örs, Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları.

Namlı Emiroğlu, H. (2022). *Alev Alatlı'nın romanlarında metinlerarasılık* (Yayınlanmamış doktora tezi). Düzce Üniversitesi, Düzce.

Neziri, B. (2023). *Hafız Ali Ulqinaku'nun Acibü'l-manzar adlı Türkçe-Arnavutça sözlüğü (Elif-şın harfleri) örneği* (Yayınlanmamış doktora tezi). Uludağ Üniversitesi, Bursa.

Niʿmetu'llâh Ahmed (2015). Lügat-i Niʿmetu'llâh. haz. Adnan İnce. Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları.

Önler, Z. (2019). Tarihsel Tıp Metinleri Sözlüğü. Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları.

Öz, Y. (2016). Tarih Boyunca Farsça – Türkçe Sözlükler. Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları.

Özcan, E. (2019). *B.A. Larin'in tarihi sözlükbilim kuramı ve uygulamaları* (Yayınlanmamış yüksek lisans tezi). Gazi Üniversitesi, Ankara.

Özkan, M. "Manyasoğlu Mahmud", TDV İslâm Ansiklopedisi, https://islamansiklopedisi.org.tr/manyasoglu-mahmud (15.02.2024).

Özkan, M. (1992). Gülistan Tercümesi Giriş-İnceleme-Metin-Sözlük. Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları.

Özkan, M. ve Sevinçli V. (2015). Türkiye Türkçesi Söz Dizimi. İstanbul: Akademik Kitaplar.

Öztürk, M. (2013). Farsça Dilbilgisi. Ankara: Murat Kitabevi.

Paçacıoğlu, B. (2016). VIII.-XVI. Yüzyıllar Arasında Türkçenin Sözcük Dağarcığı. İstanbul: Kesit Yayınları.

Podhajecka, M. (2018). History in Lexicography and Lexicography in History: A Reappraisal. Dictionaries: Journal of the Dictionary Society of North America, *39*(1), 131-165.

Redhouse, Sir James (2015). Turkish and English Lexicon, İstanbul: Çağrı Yayınları.

Redhouse, Sir James (2016). Müntahabat-ı Lügat-ı Osmaniyye. haz. Recep Toparlı, Betül Eyövge Yılmaz, Yaşar Yılmaz. Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları.

Roberts, R.P. (2007). Dictionaries and culture. Henrik Gottlieb ve Jens Erik Mogensen, *Dictionary Visions, Research and Practice* içinde (277-297).

Sami, Şemseddin (2019). Kamus-ı Türki. çev. Paşa Yavuzarslan, Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları.

Schierholz, S. J. (2015). Methods in Lexicography and Dictionary Research. Lexikos 25-AFRİLEX-Reeks. S.25.

Silahşor Öztürk, E. (2017). *Mahmûd b. Kadî-i Manyâs, A'cebü'l-'Uccāb, (İnceleme, tenkitli metin, gramatikal dizin)* (Yayınlanmamış doktora tezi). Atatürk Üniversitesi, Erzurum.

Singh, P. (2010). dictionary and its structure. In Anushilana: A Research Journal of Indian Culture, Social & Philosophical Stream. *24*(3), Varanasi: Manvi Seva Samiti.

Sucu, C. (2020). *The Marvelous Sciences In 'Acebü'l-'Uccab: Disseminating And Reframing Of Occult Knowledge Fort He Ottoman Audience In The Early Fifteenth Century* (Yayınlanmamış yüksek lisans tezi). Central European University, Macaristan.

Süleyman Hüsnü Paşa (2018). İlm-i Sarf-ı Türki. haz. Recep Toparlı, Dilek Yücel. Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları.

Sündü, S. (2019). *Türkiye'de hukuk sözlükleri: Sözlükbilimsel bir inceleme* (Yayınlanmamış yüksek lisans tezi). İstanbul Üniversitesi, İstanbul.

Şeker, R. (2016). *Lügat-ı Aziziye (İnceleme, çeviri yazılı metin, dizin)* (Yayınlanmamış yüksek lisans tezi). Eskişehir Osmangazi Üniversitesi, Eskişehir.

Tahiroğlu, B. T. (2010). *Bilgisayar destekli sözlük bilimi çalışmalarında derleme sözlüğü veri tabanı örneği* (Yayınlanmamış doktora tezi). Çukurova Üniversitesi, Adana.

Tanman, B. H. "Yenikapı Mevlevîhânesi", TDV İslâm Ansiklopedisi, https://islamansiklopedisi.org.tr/yenikapi-mevlevihanesi (30.05.2023).

Tarp, S. (1999). Theoretical foundations of the so-called cross-reference structures. *Lexicographica (1999)*, *15*(1999), 114-137.

Tokatlı, S. (2005). Eski Anadolu Türkçesi Metinlerinde "Ki", "Kim" Bağlama Edatı ve İlgi Zamirlerinin Zaman ve Kip Eklerine Yüklediği Görevler. *Ahi Evran Üniversitesi Kırşehir Eğitim Fakültesi Dergisi*, *6*(1), 133-148.

Tomaszczyk, J. (1986). The bilingual dictionary under review. In Zurilex'86 Proceedings: Papers Read at the Euralex International Congress, University of Zurich 289-297.

Toope, M. (1996). *Examples in the bilingual dictionary* (Unpublished M.A. thesis), University of Ottawa.

Tulum, M. (2011). 17. Yüzyıl Türkçesi ve Söz Varlığı. Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları.

Türk Dil Kurumu (2019), Derleme Sözlüğü, I-II-III-IV-V-VI, Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları.

Türk Dil Kurumu (2019), Tanıklarıyla Tarama Sözlüğü, I-II-III-IV-V-VI-VII-VIII, Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları.

Uğur, G. (2019). *Türkçenin Tarihî Sözlükleri* (Yayınlanmamış yüksek lisans tezi). Siirt Üniversitesi, Siirt.

Underhill, A. (1980). Use Your Dictionary: A Practice Book for Users of Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English and Oxford Student's Dictionary of Current English. Oxford: Oxford University Press.

Uysal, H. (2018). *Ahmet Muhtar Ömer'in Arap sözlükbilimindeki yeri* (Yayınlanmamış doktora tezi). Sakarya Üniversitesi, Sakarya.

van der Sijs, N. (2003). The codification of etymological information. P. van Sterkenburg, *A Practical Guide to Lexicography içinde* (312-321). Amsterdam: John Benjamins Publishing.

Vardar, B. (2002). Açıklamalı Dilbilim Terimleri Sözlüğü. İstanbul: Multilingiual Yabancı Dil Yayınları.

Williams, G. (2016). In Praise of Lexicography, and Lexicographers. 17th EURALEX International Congress, Tinatin Margalitadze, Tbilisi, Georgia.

Yavuzarslan, P. (2009). Osmanlı Dönemi Türk Sözlükçülüğü. Ankara: Tiydem Yayıncılık.

Yıldırım, A. (2018). *Sözlük bilimi ve eğitim değeri* (Yayınlanmamış yüksek lisans tezi). Tokat Gaziosmanpaşa Üniversitesi, Tokat.

Yıldırım, N. (2010). Farsça Dilbilgisi. Erzurum: Fenomen Yayınları.

Yılmaz, E. (2021). Sözlük Bilimi Üzerine Araştırmalar. Ankara: Pegem Akademi.

Yong, H. ve Peng, J. (2007). Bilingual Lexicography from a Communicative Perspective. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.

Elektronik Kaynaklar

https://abadis.ir/

https://arts.st-andrews.ac.uk/anatolia/data/documents/TK_Sul_Nafiz_1486?hlu=&hl=Skopje&7C(Macedonia)

https://ganjoor.net/

https://lamtakam.com/

https://muhur.yek.gov.tr/

https://pauctle.com/fatr/

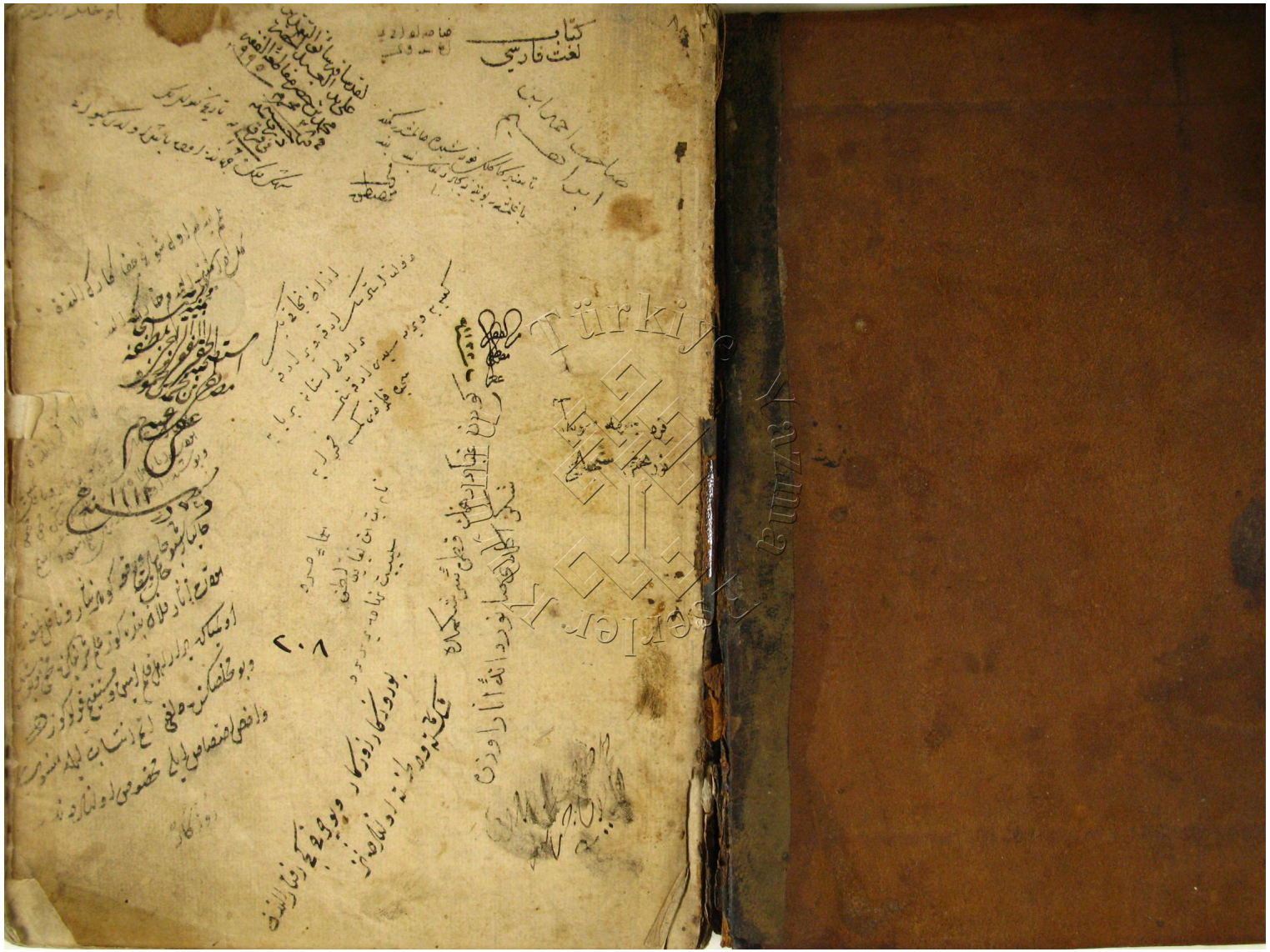
https://sozluk.gov.tr/

https://www.isa-sari.com/transkripsiyon/

https://www.oxfordbibliographies.com/display/document/obo-9780199772810/obo-9780199772810-0203.xml

IV. TIPKIBASIM

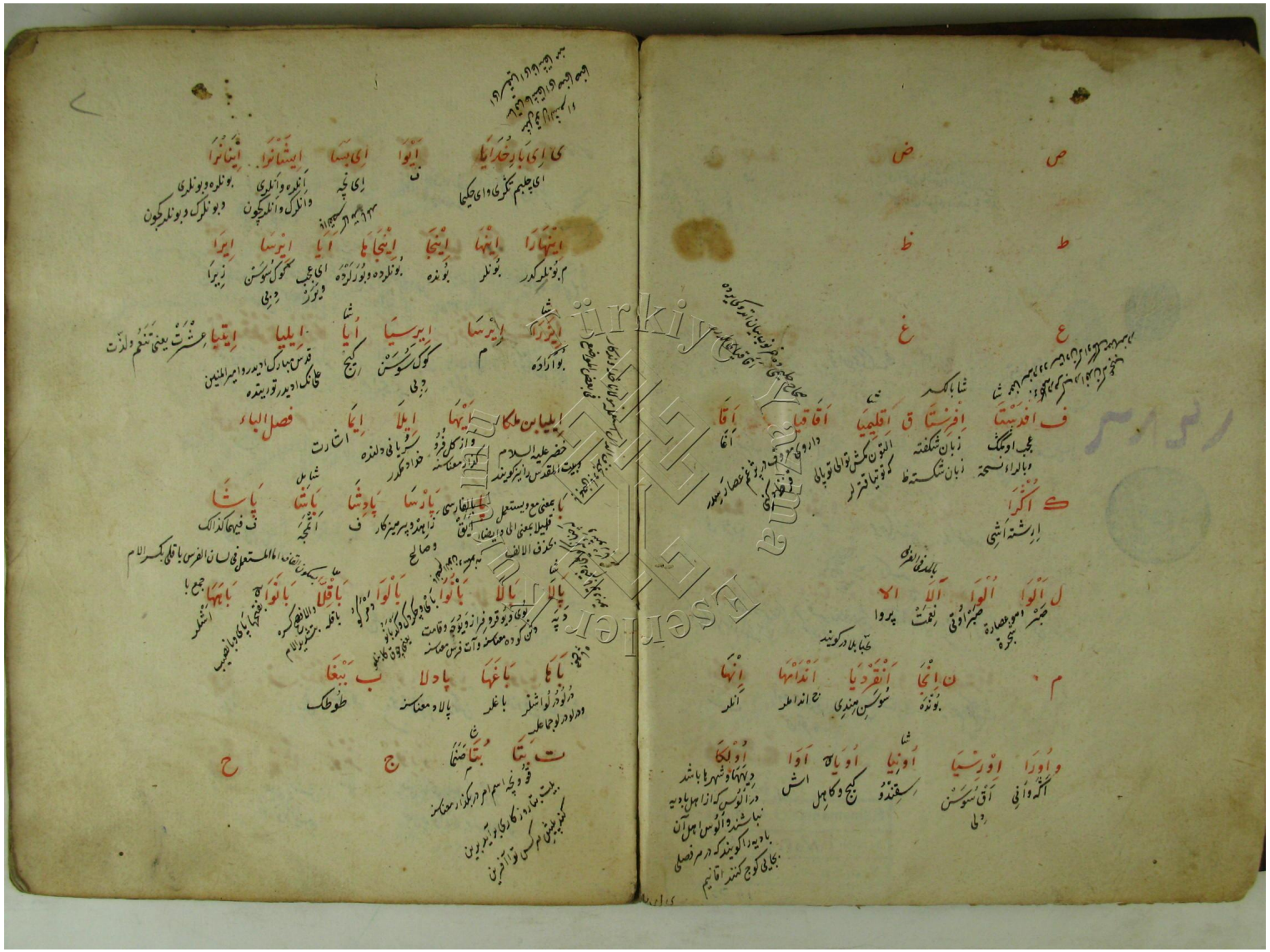
Bu bölümde tek nüshası Süleymaniye Yazma Eser Kütüphanesinde yer alan Luġat-ı Minyāsoġlı'nın tıpkıbasımı verilecektir.



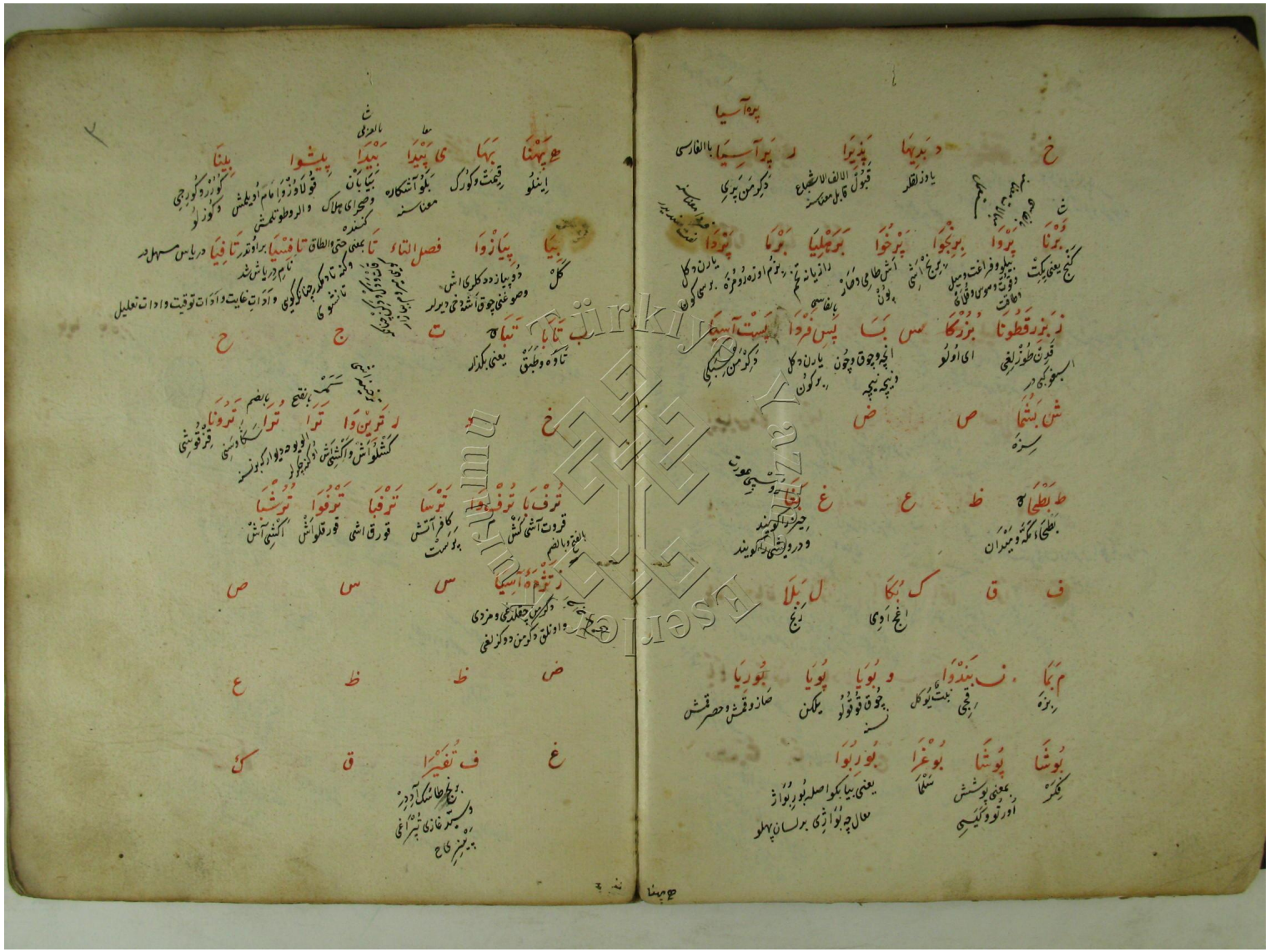
1b


لغت منیاس اوغلی
بسم الله الرحمن الرحیم
القسم الاول فی الاسماء باب الالف و فصله آ آسمانها
Süleymaniye U. Kütüphanesi
Kısmi Nafiz Paşa
Yeni Kayıt No
Eski Kayıt No 1486

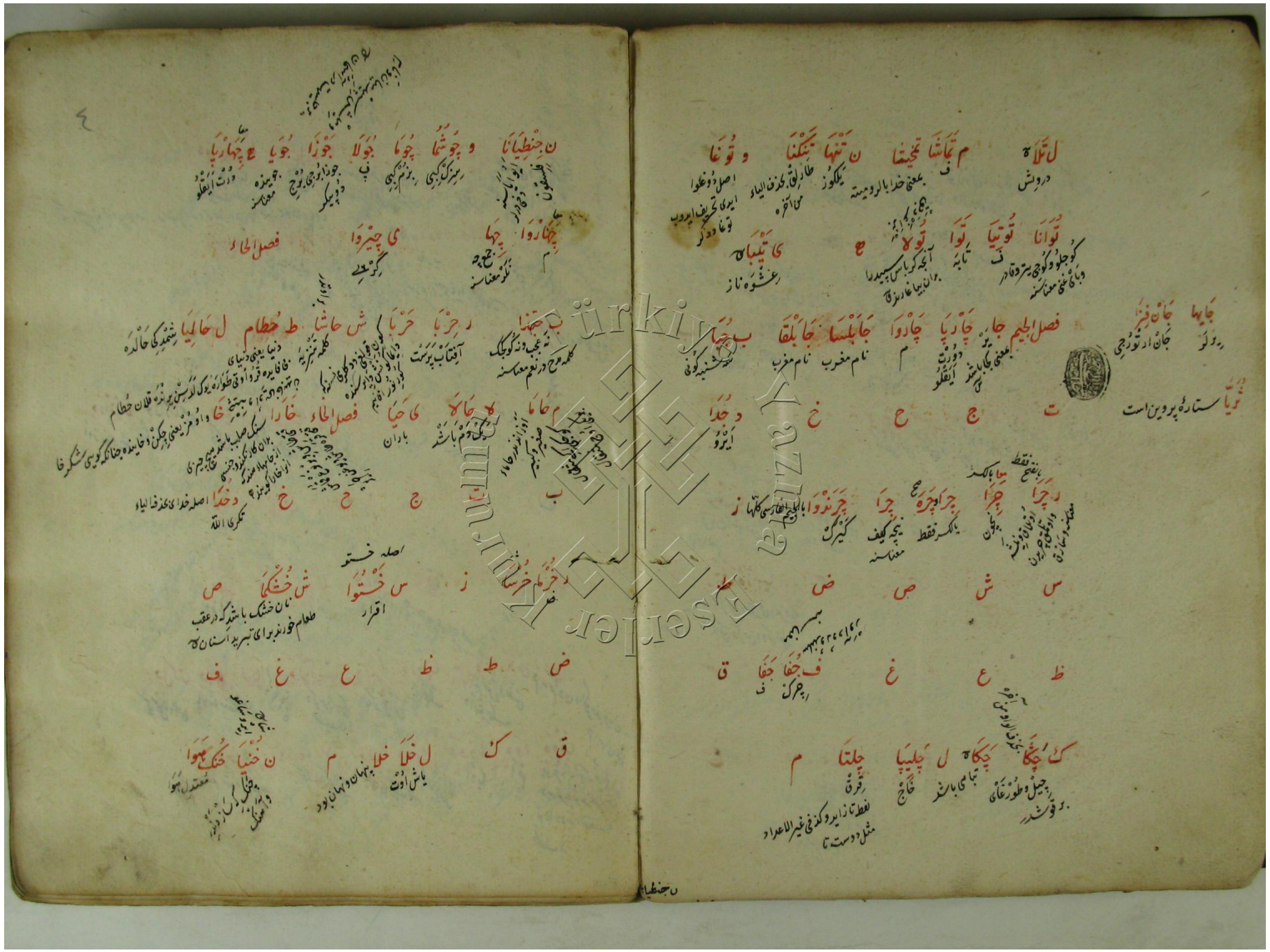
2b 2a



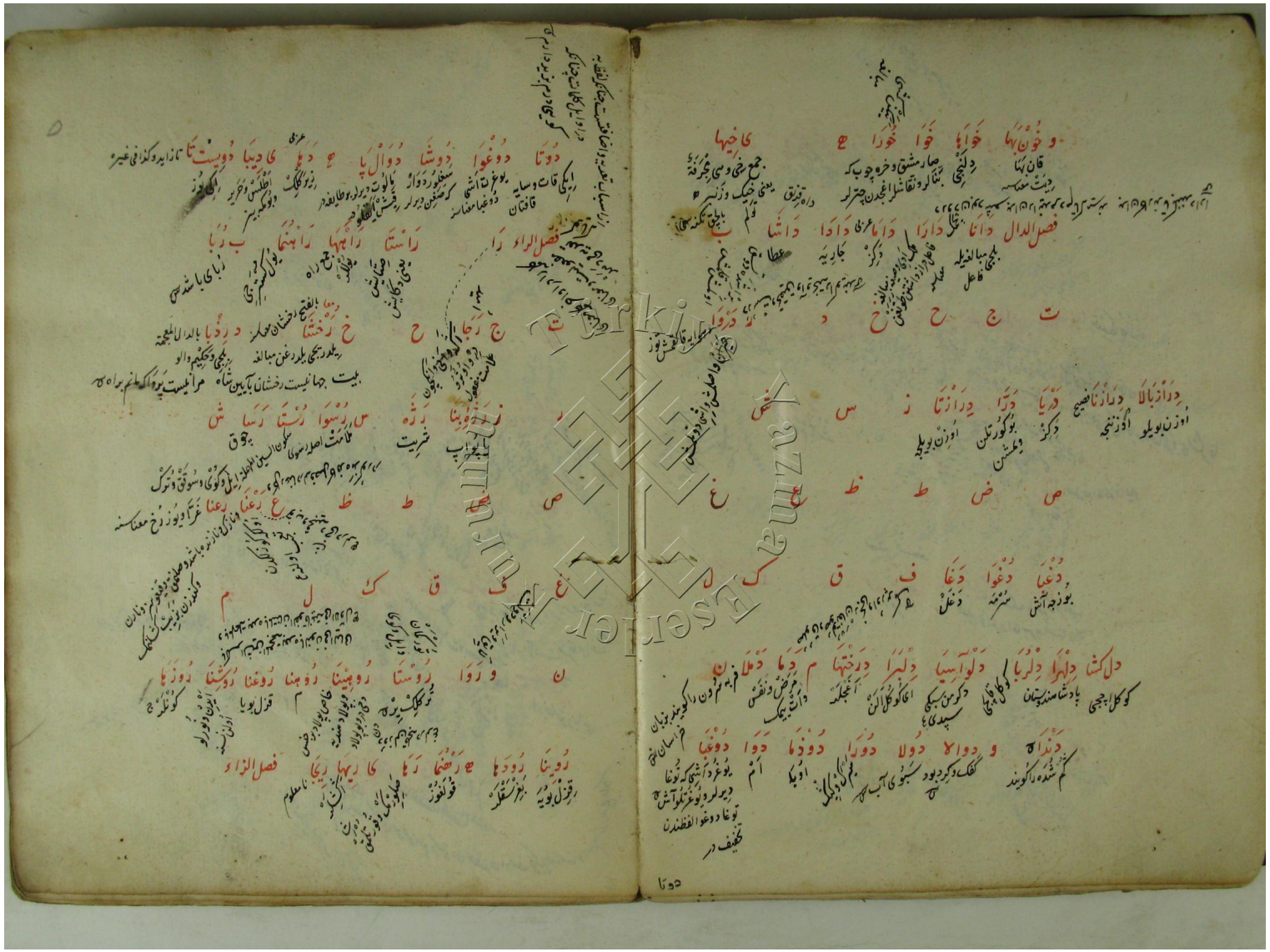
3b 3a



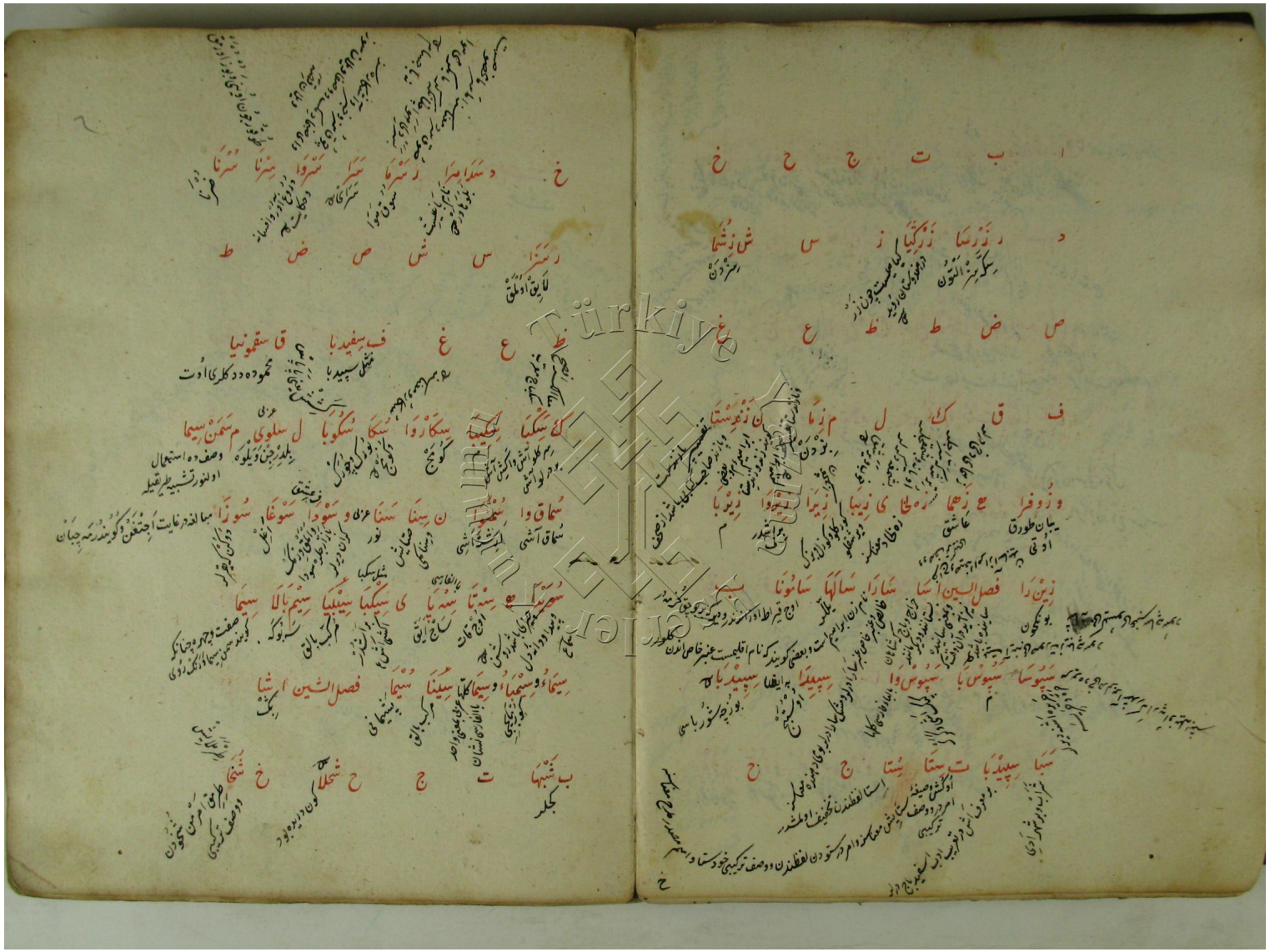
4b 4a



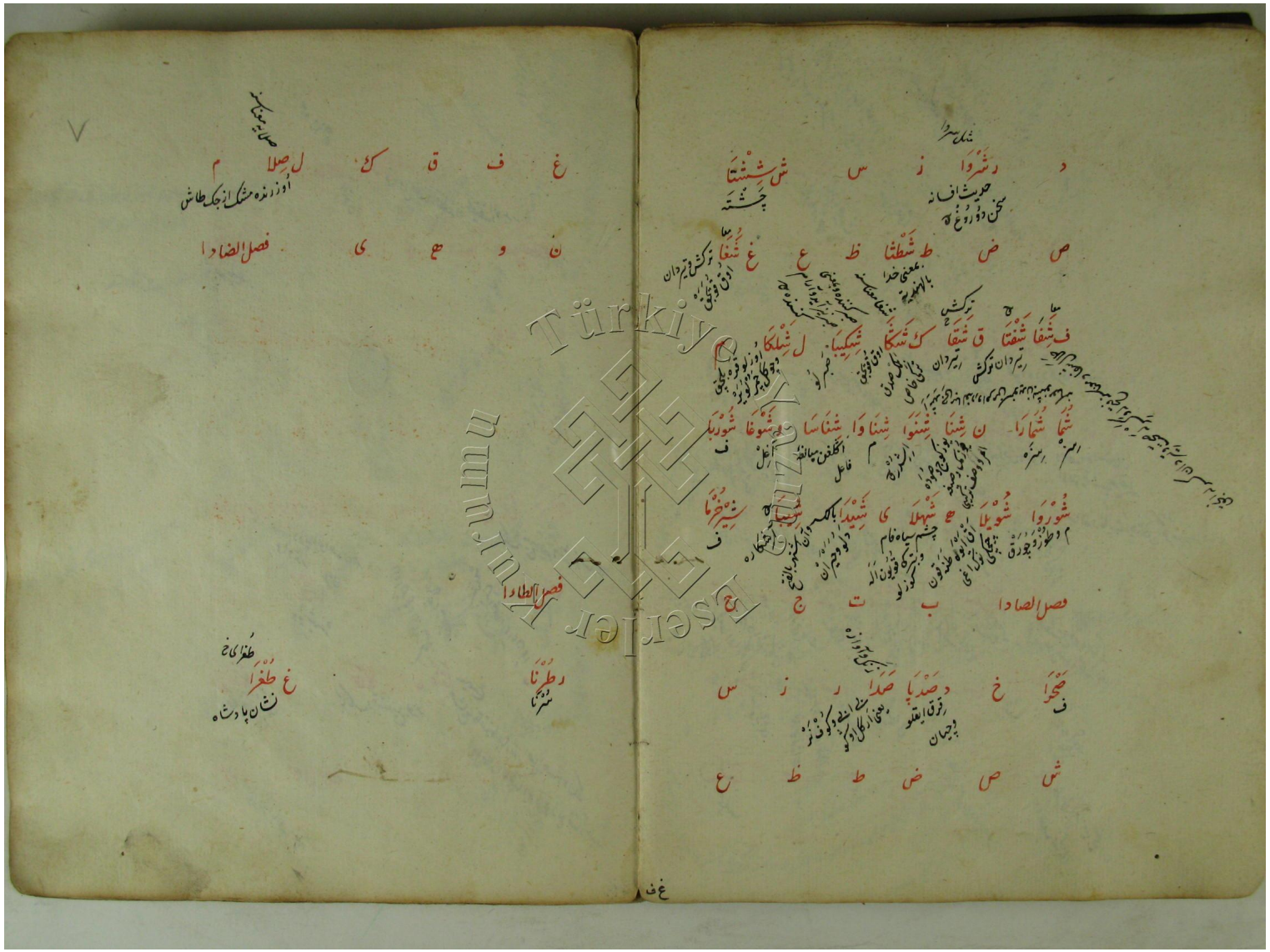
5b 5a



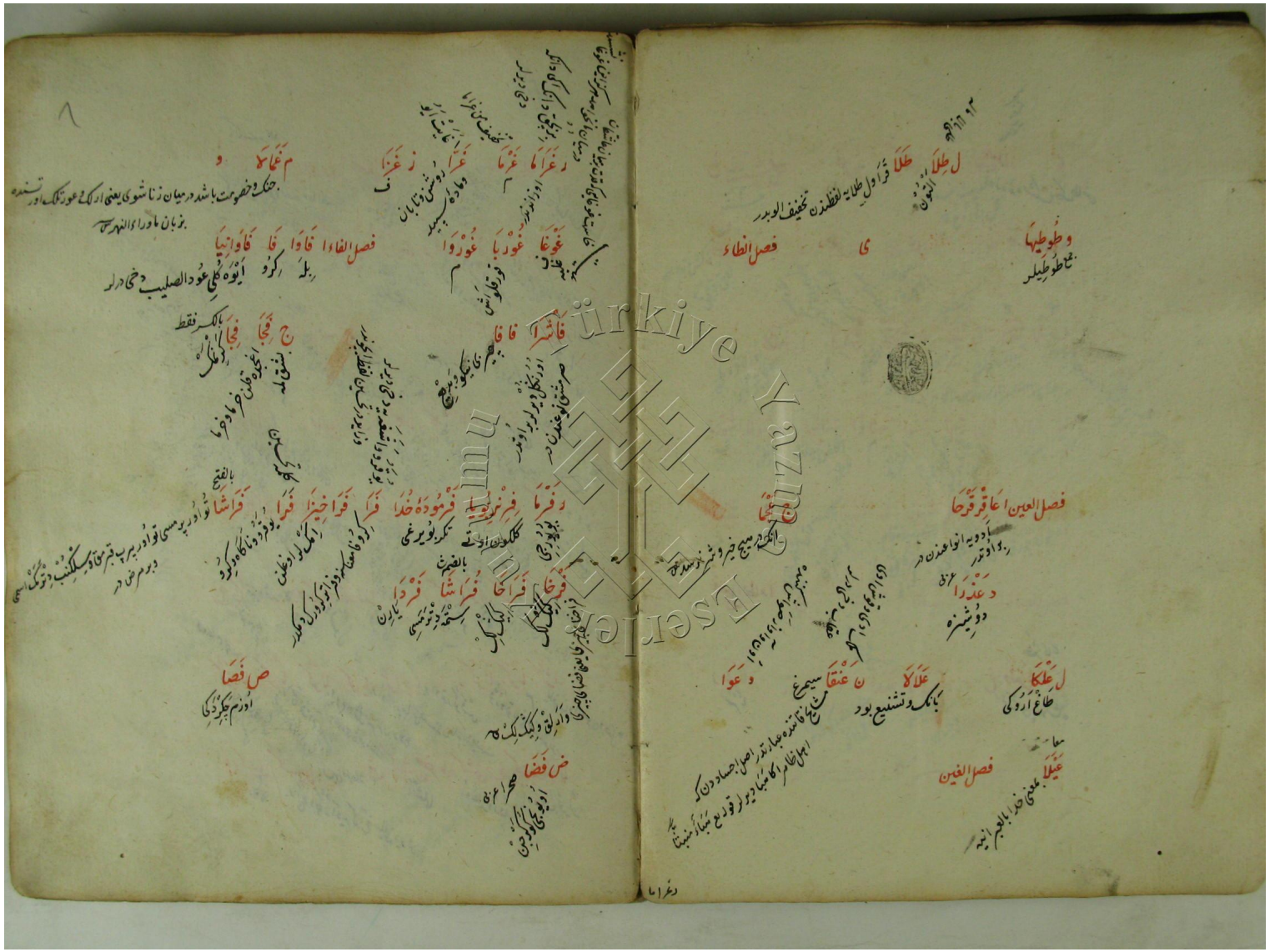
6b 6a



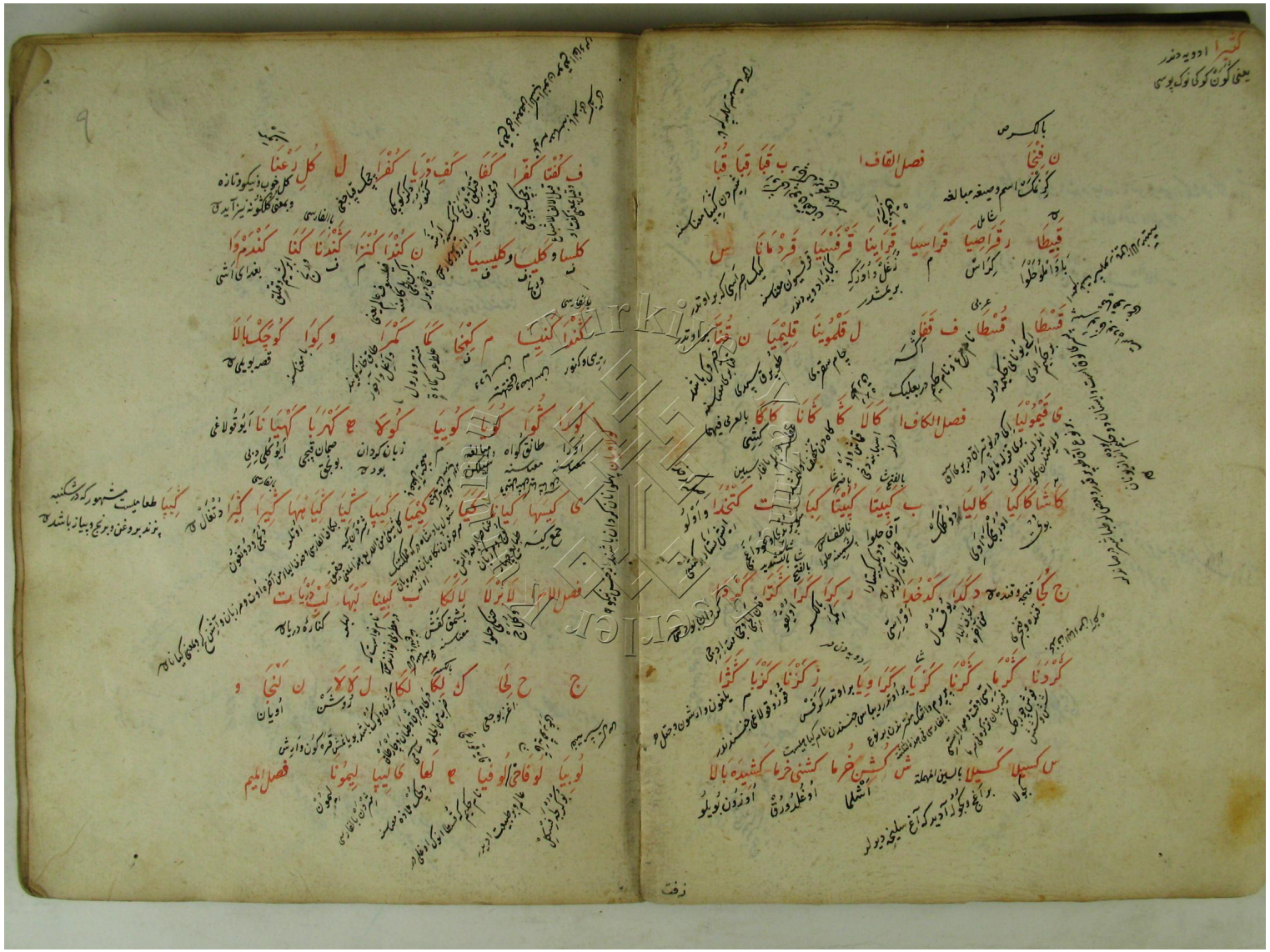
7b 7a



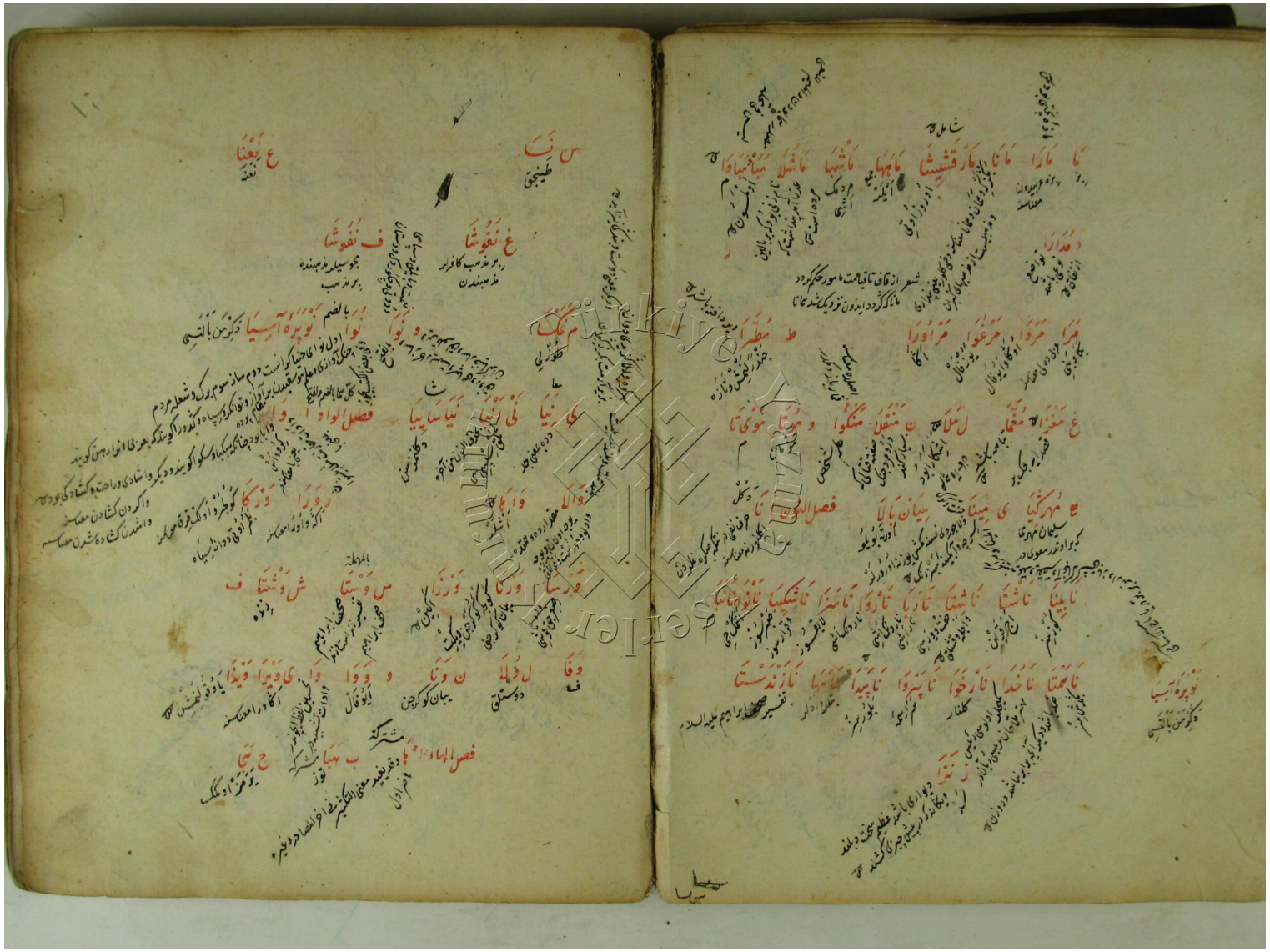
8b 8a



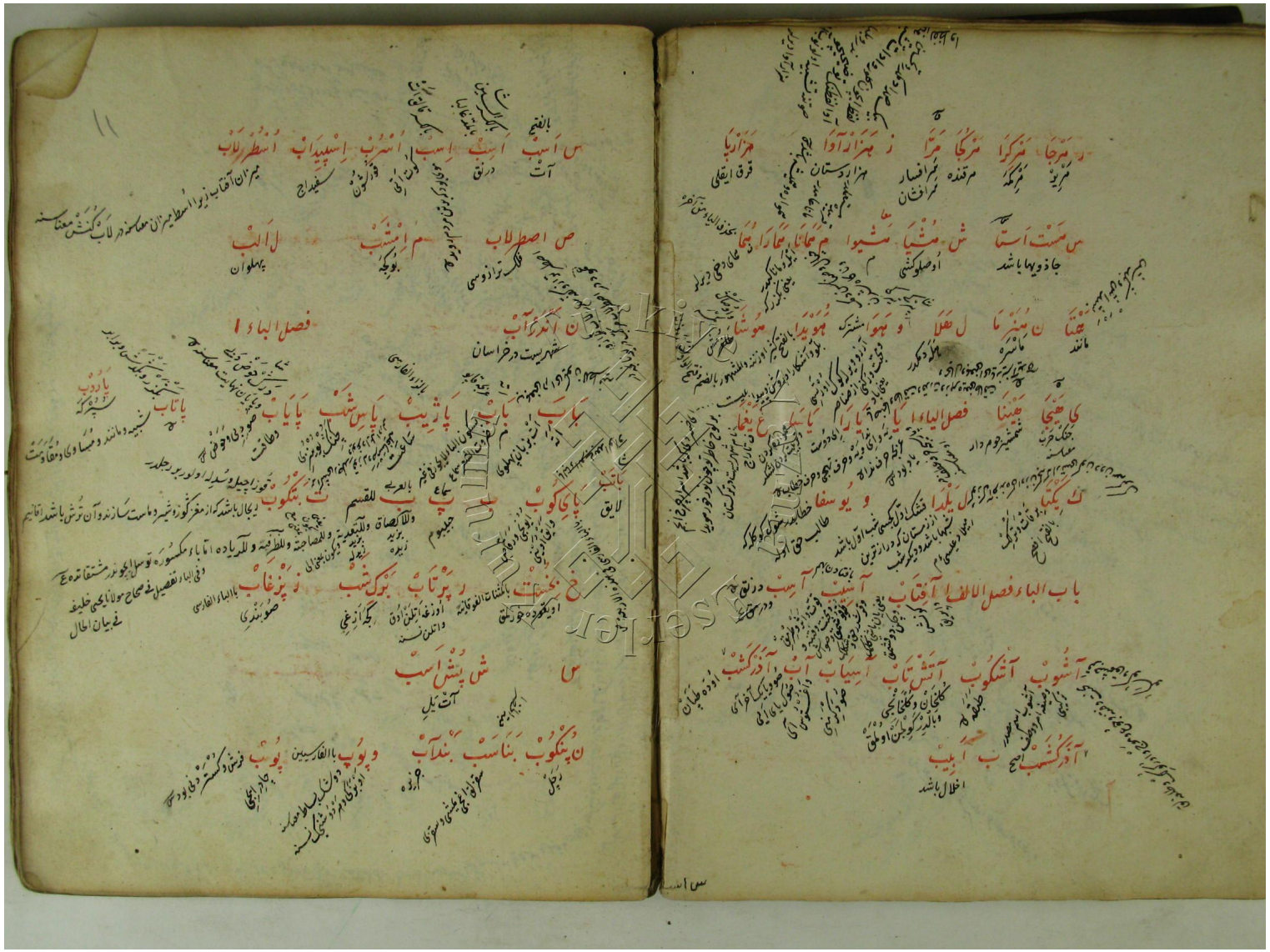
9b 9a



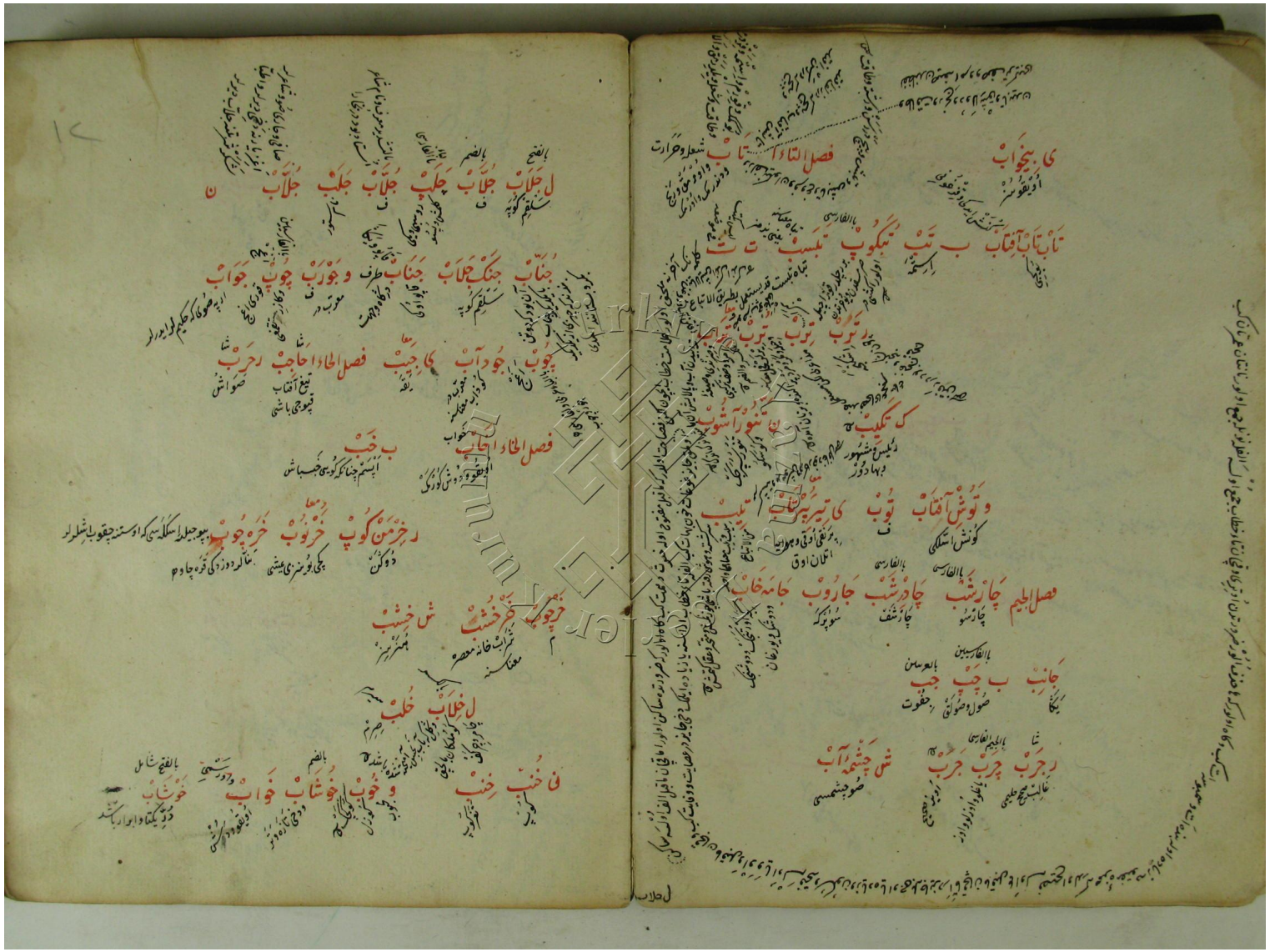
10b 10a



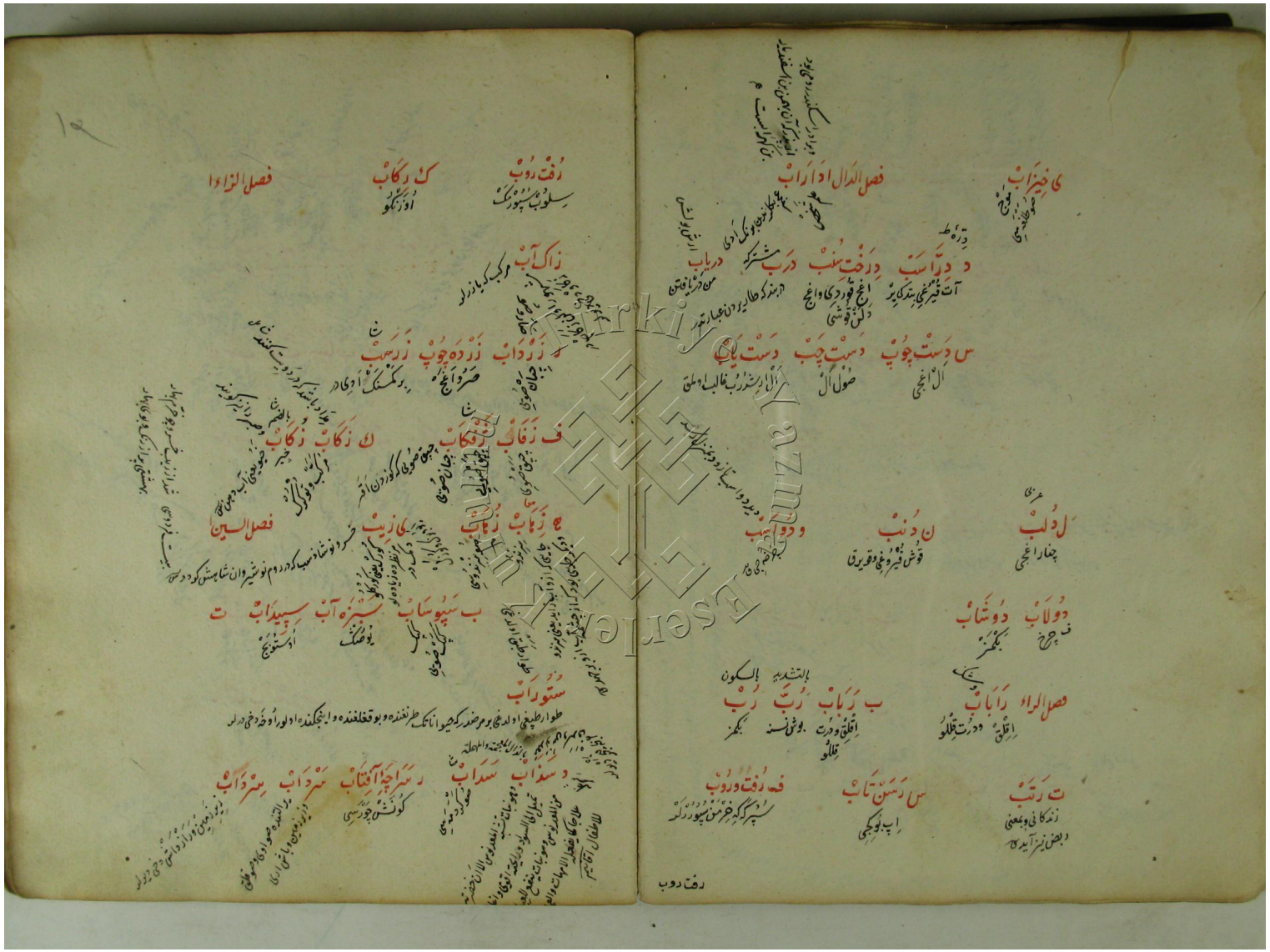
11b 11a



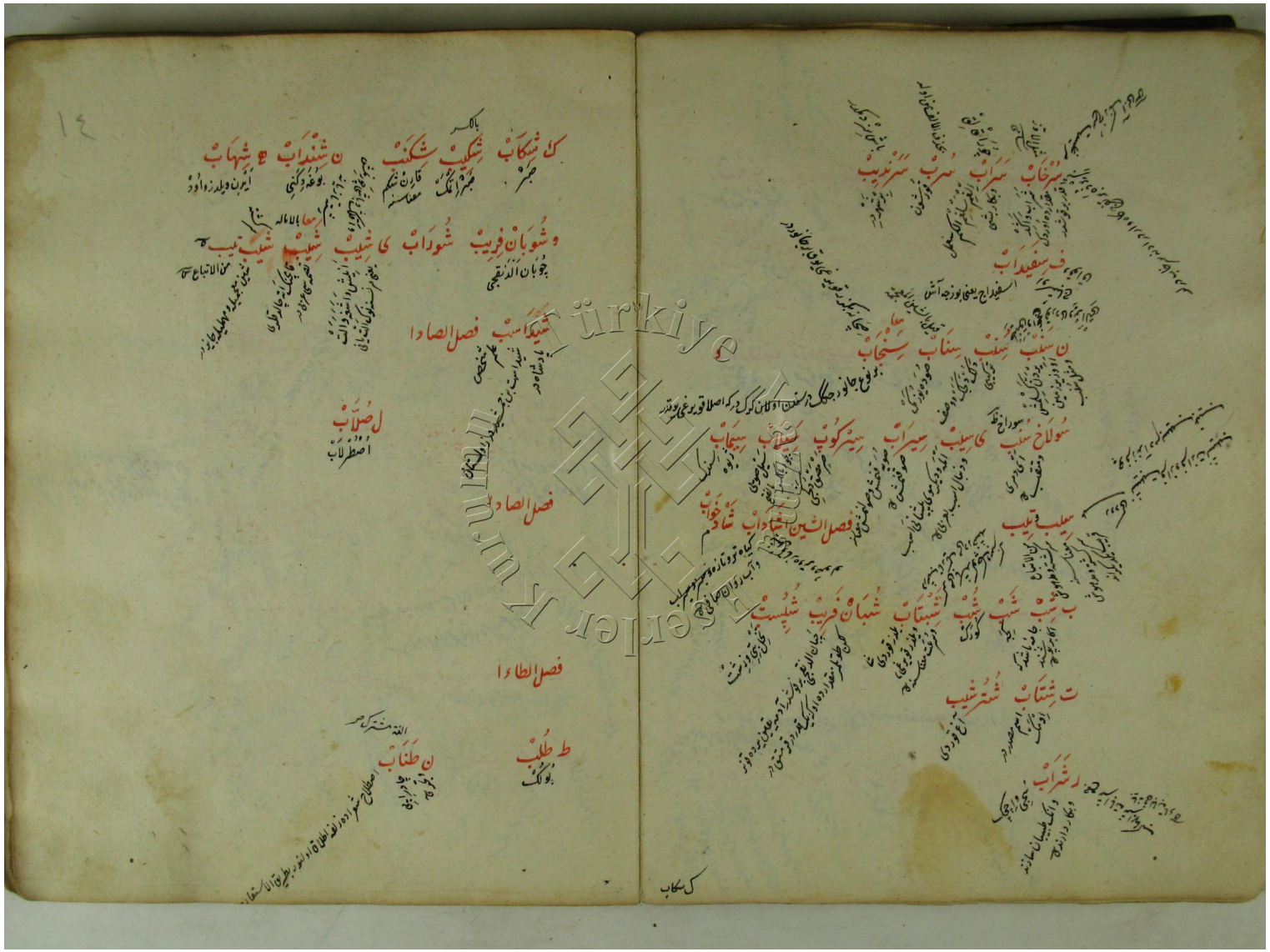
12b 12a



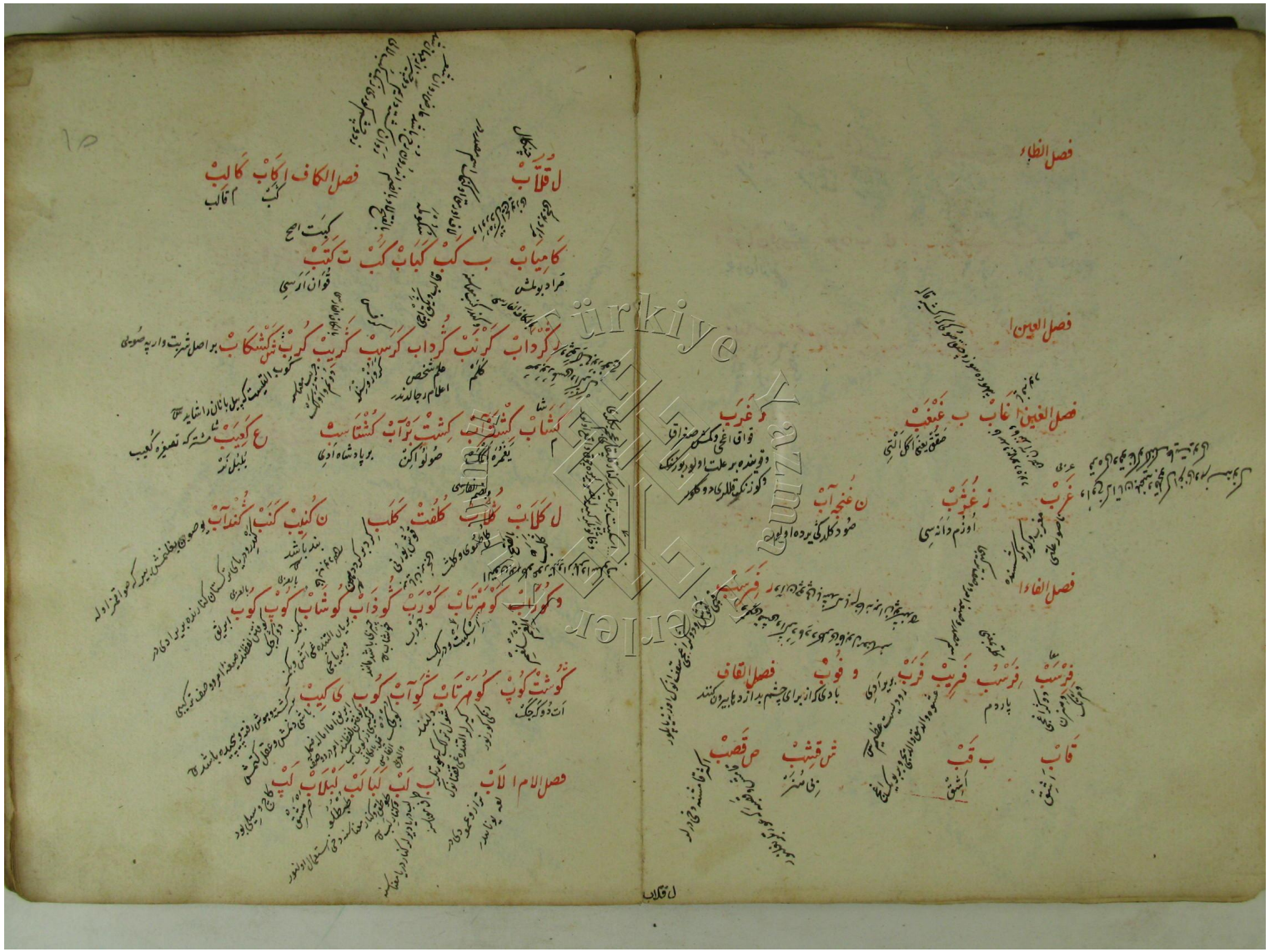
13b 13a



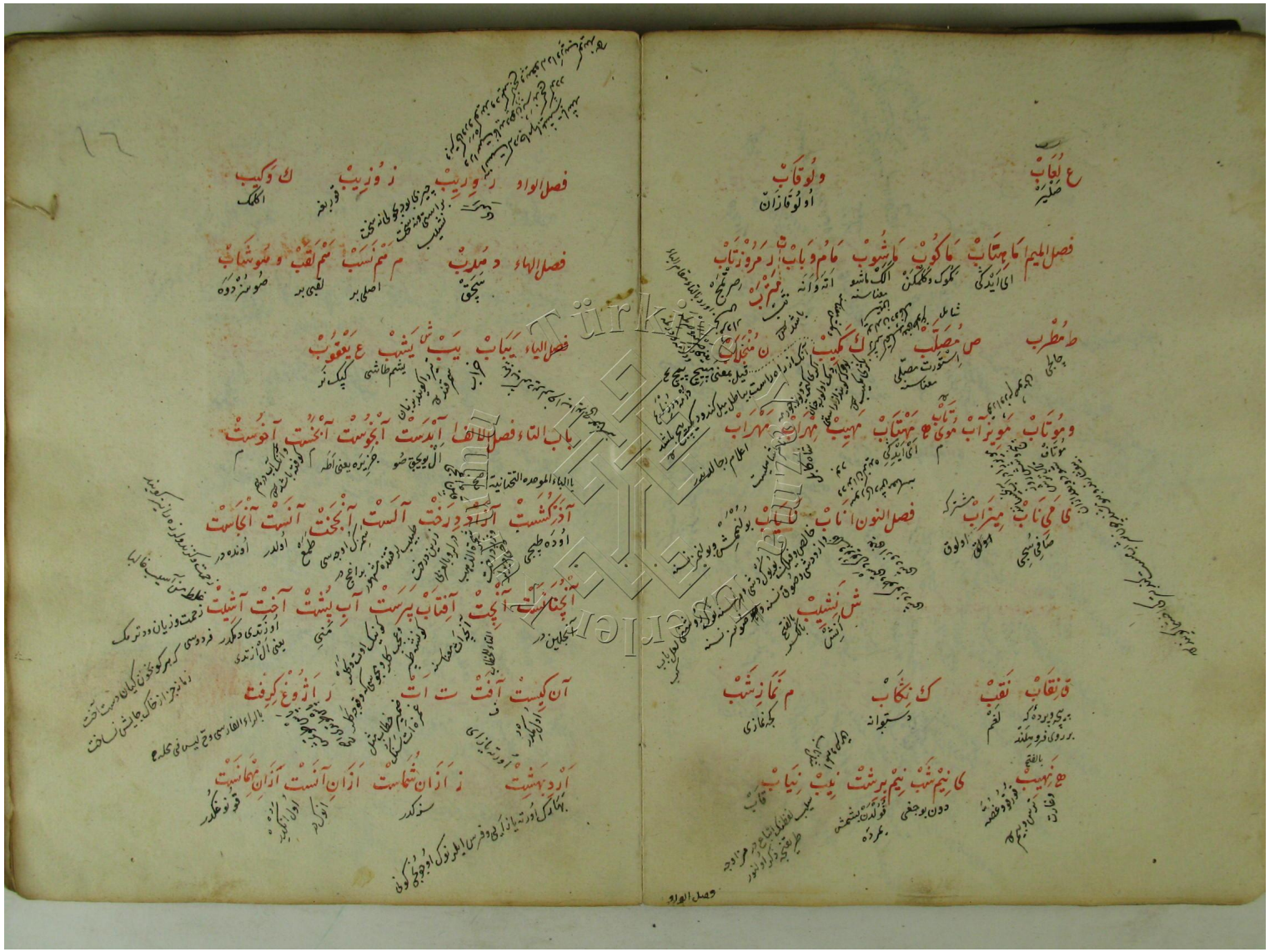
14b 14a



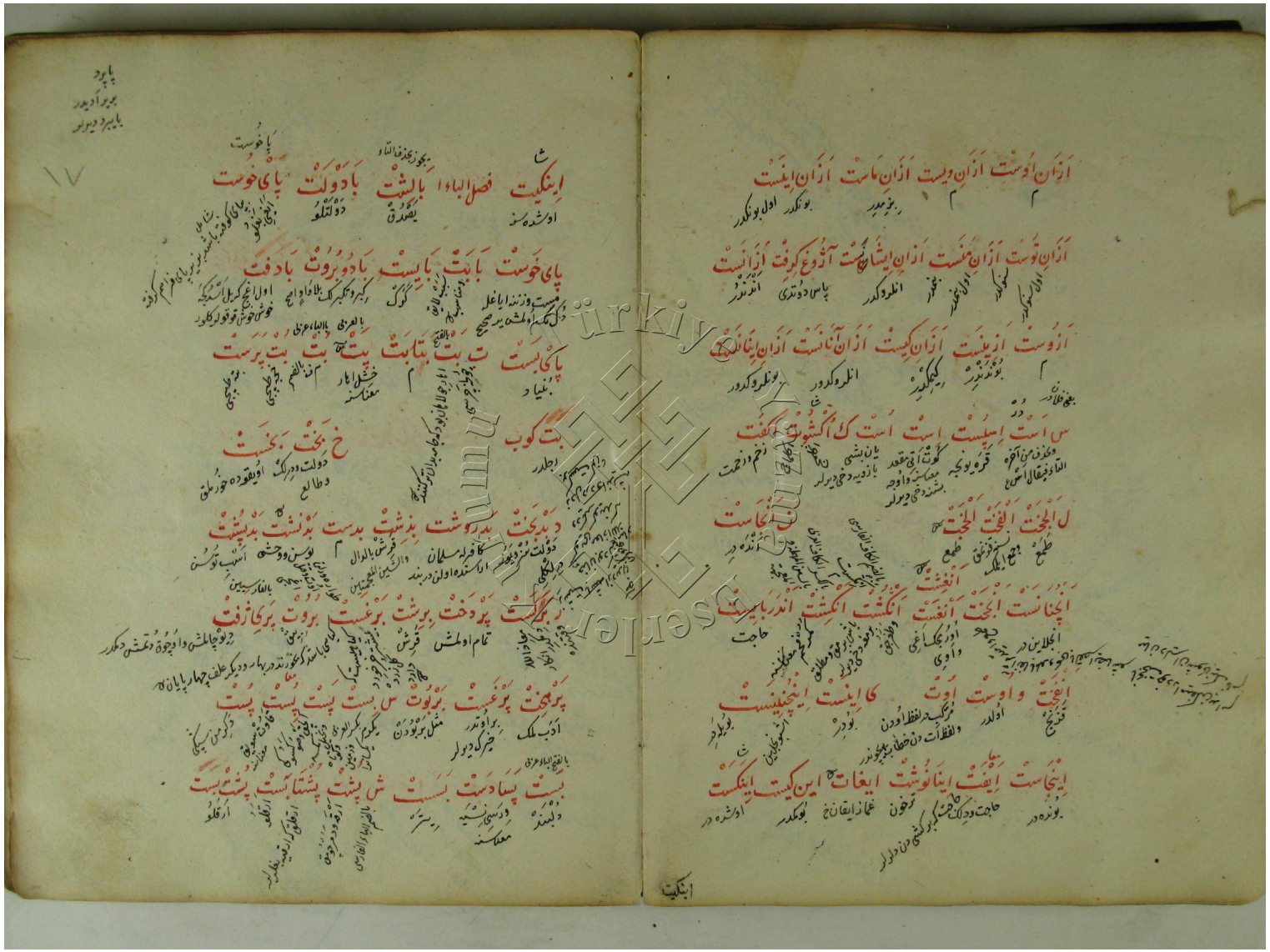
15b 15a



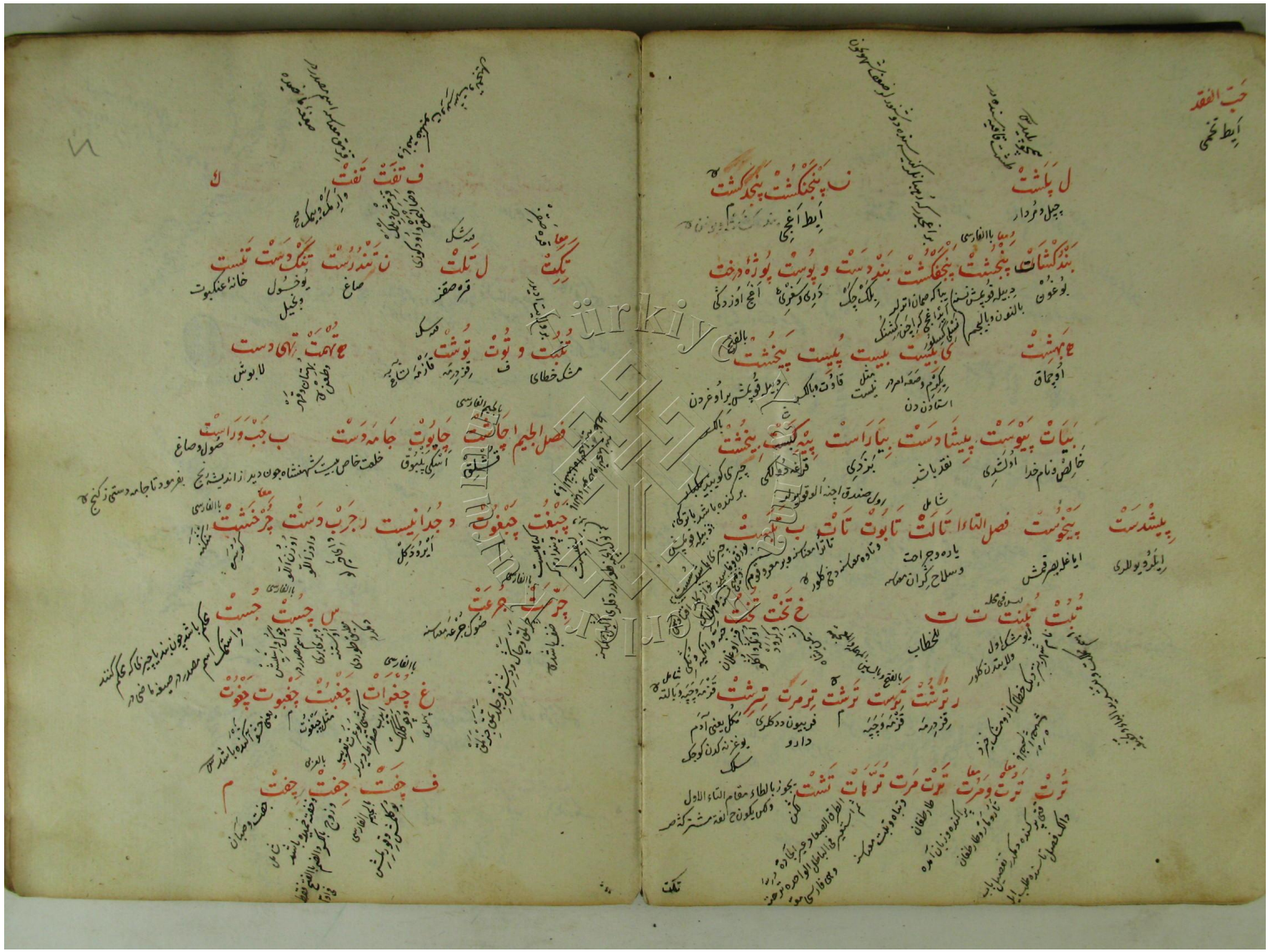
16b 16a



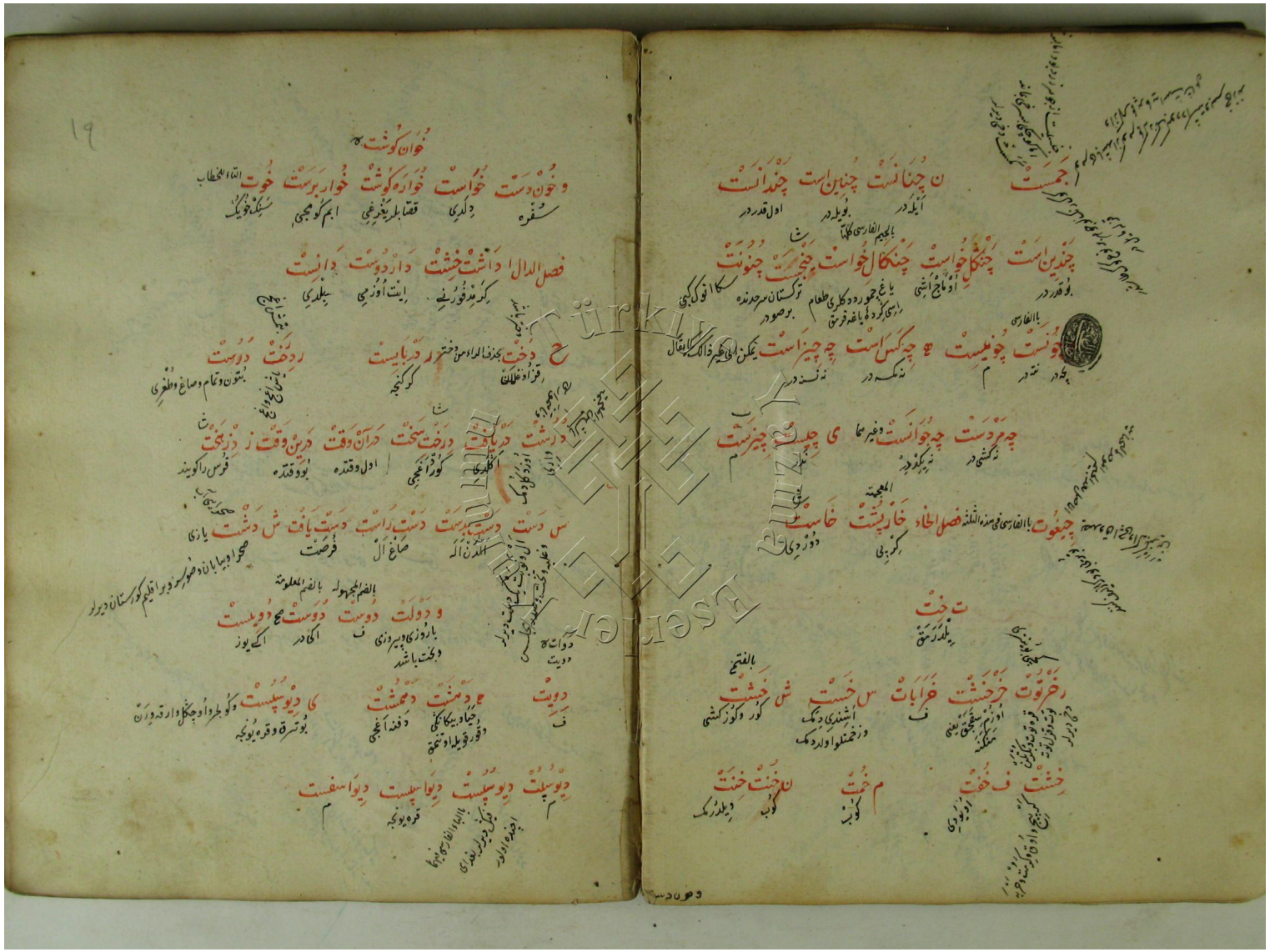
17b 17a



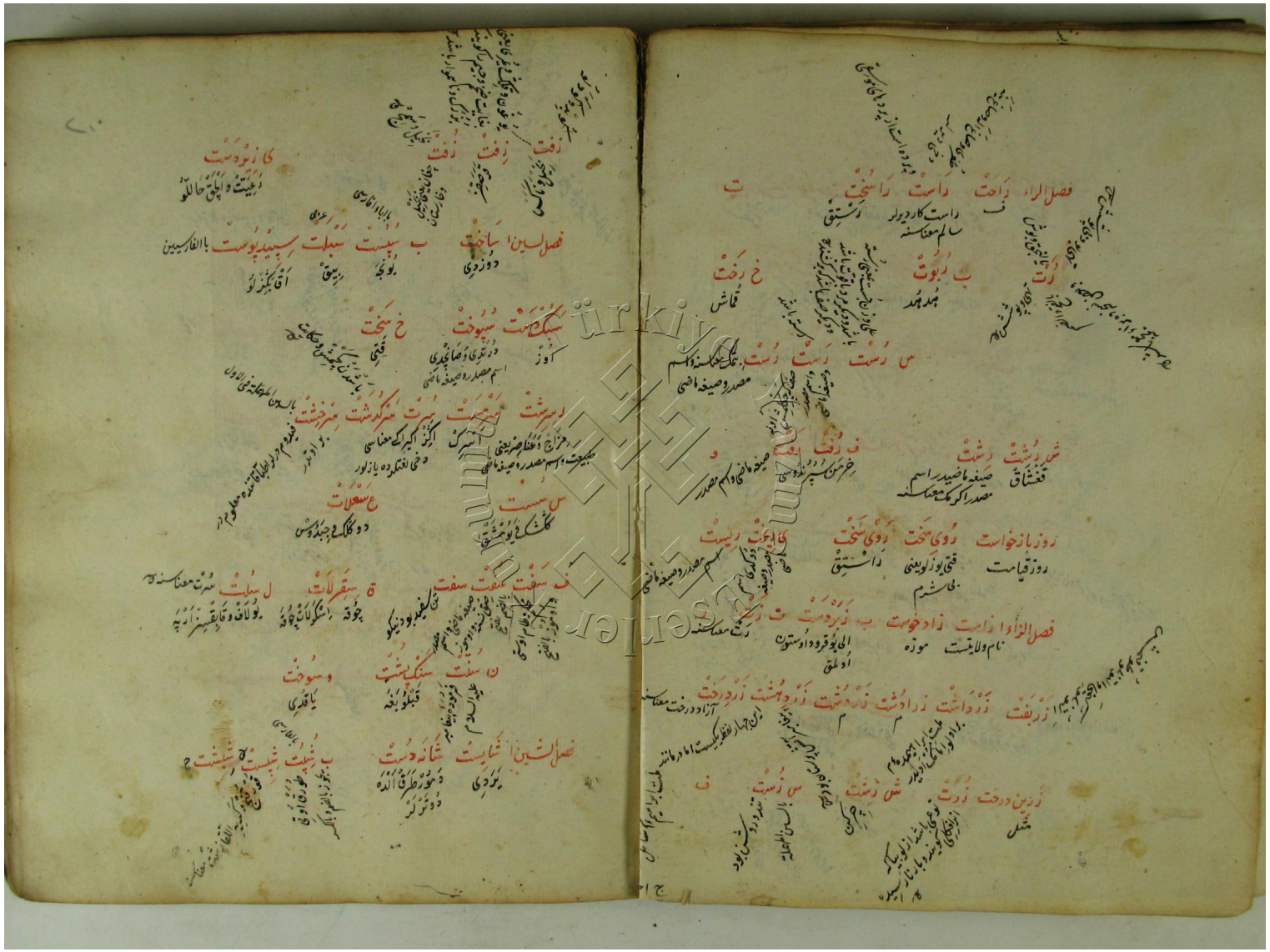
18b 18a



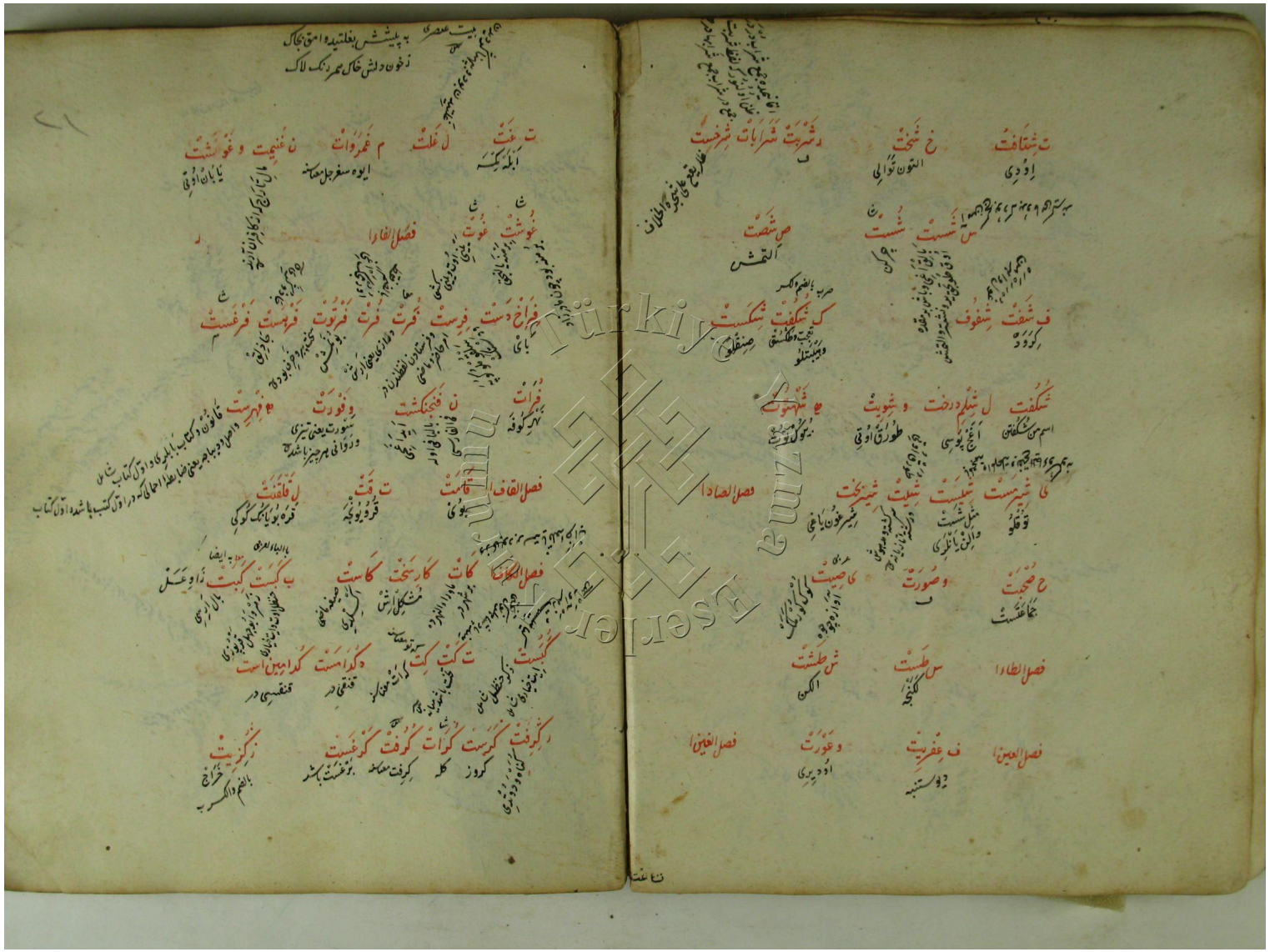
19b 19a



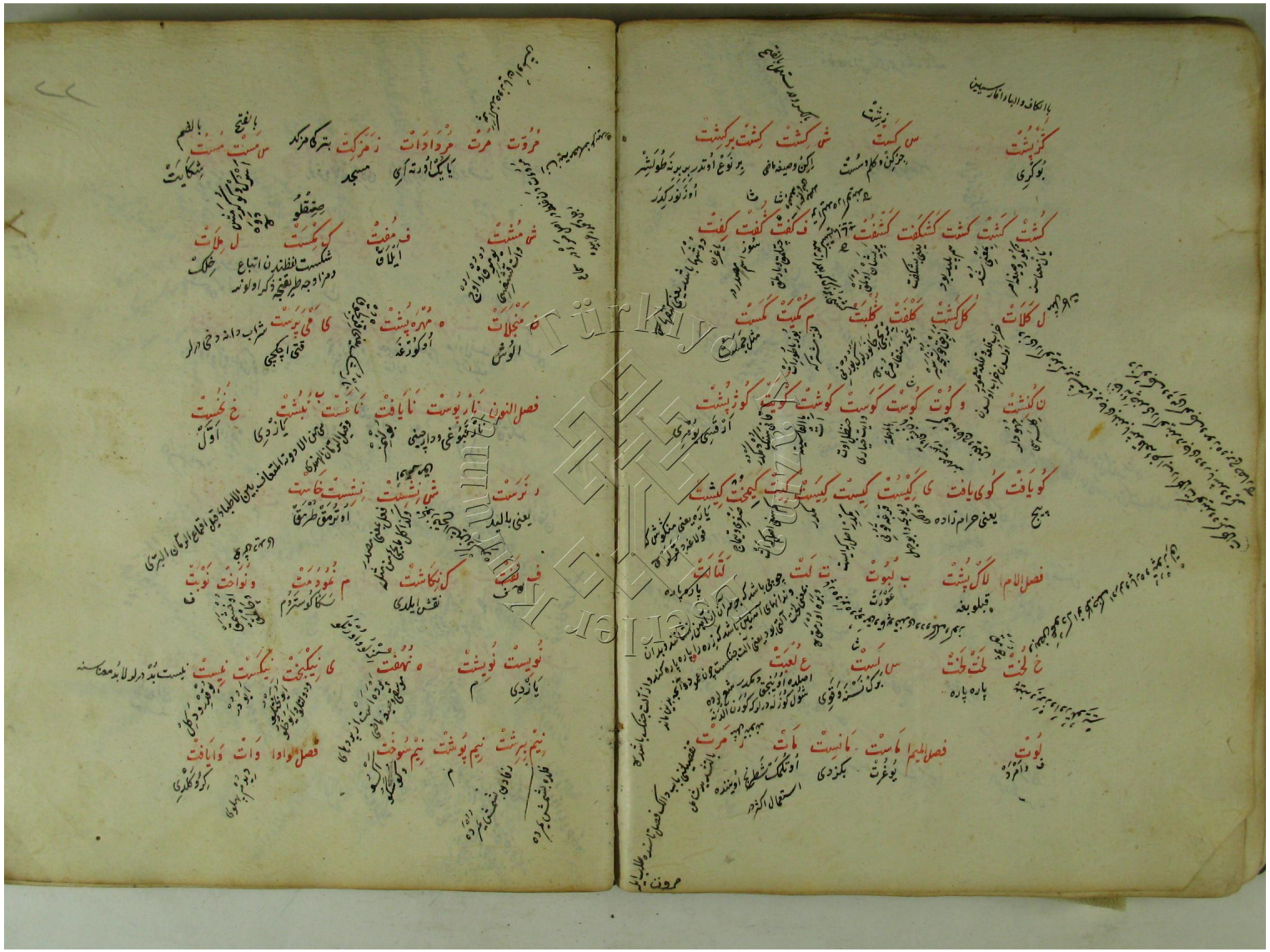
20b **20a**



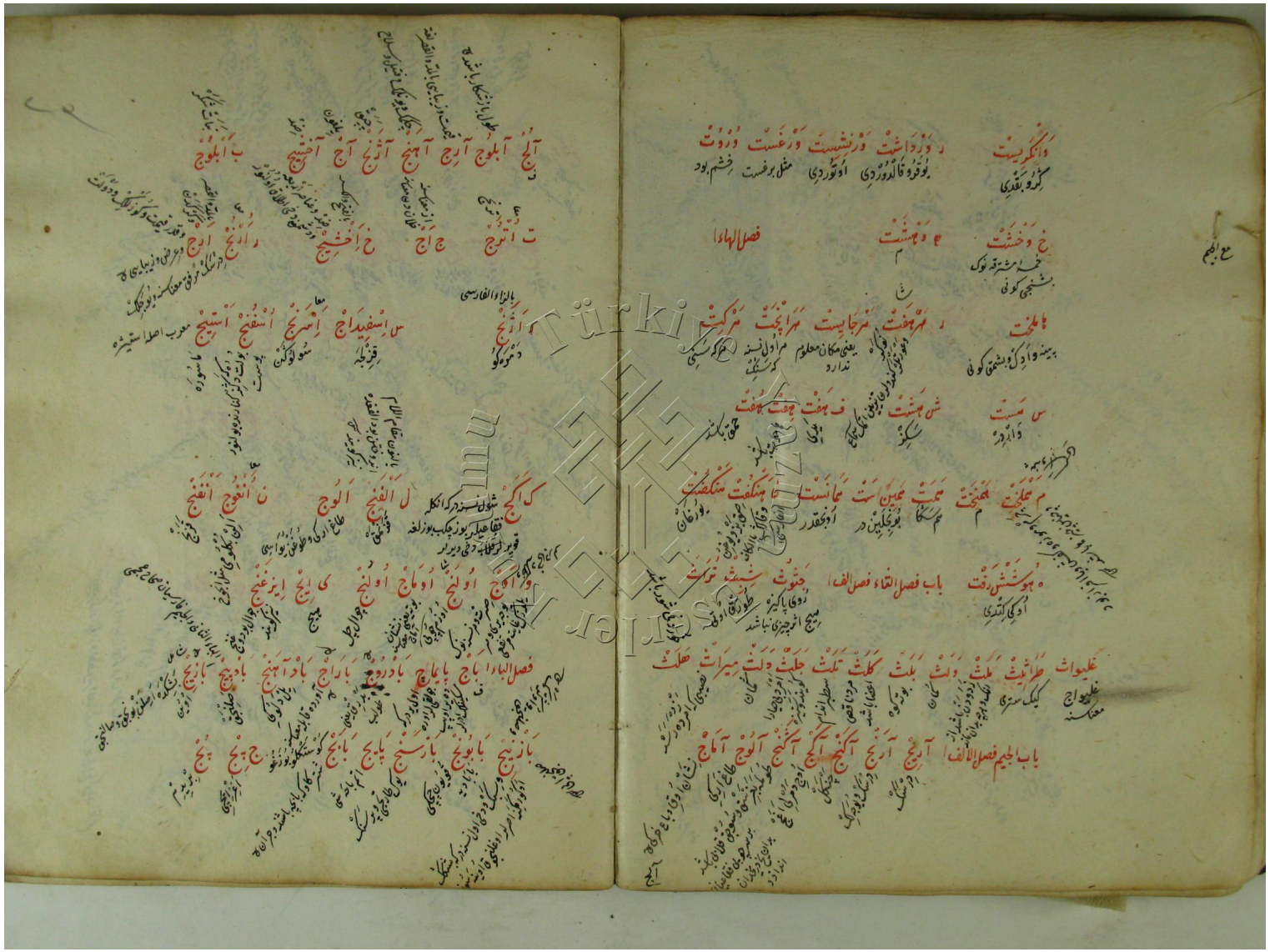
21b 21a



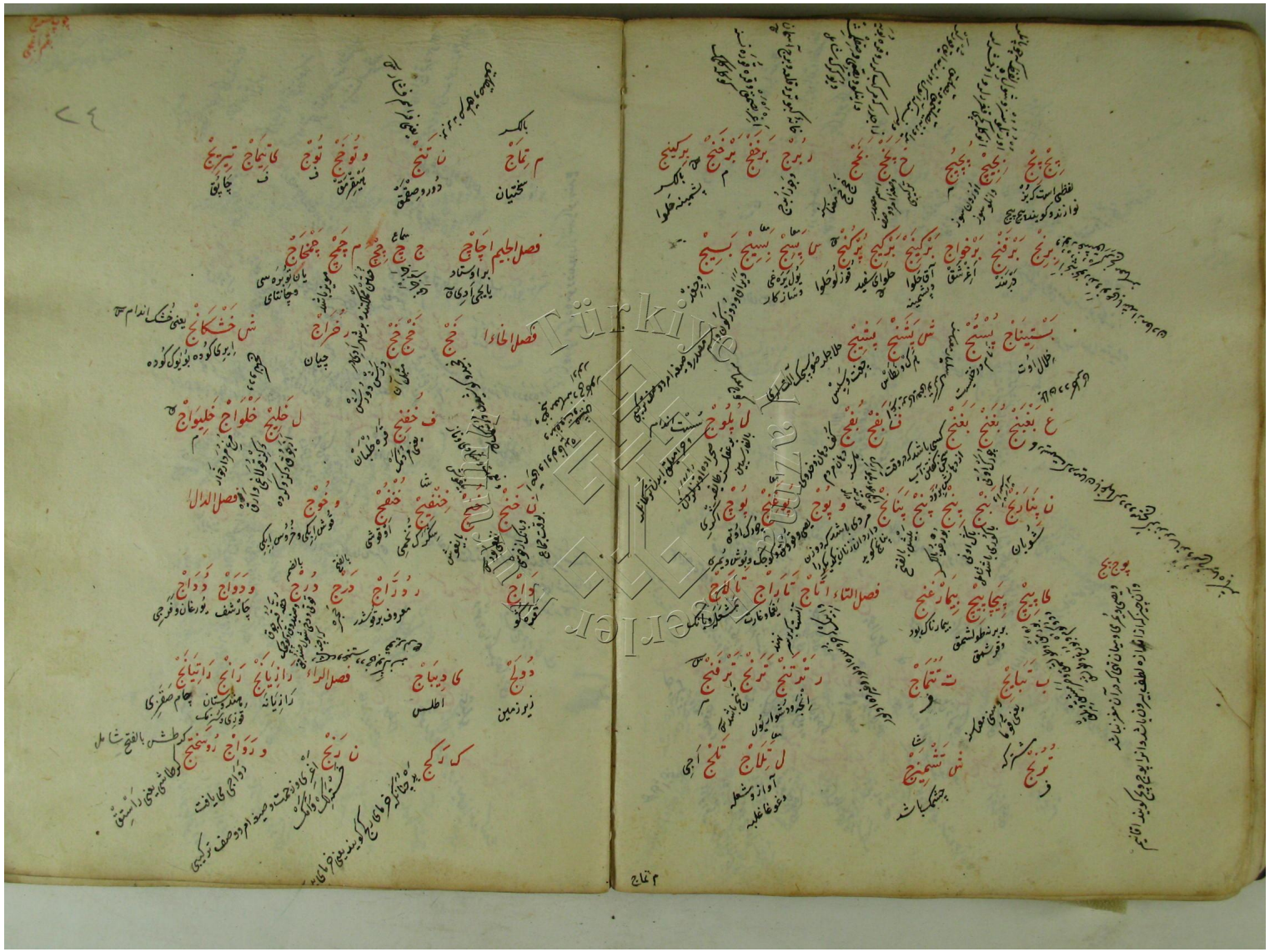
22b **22a**



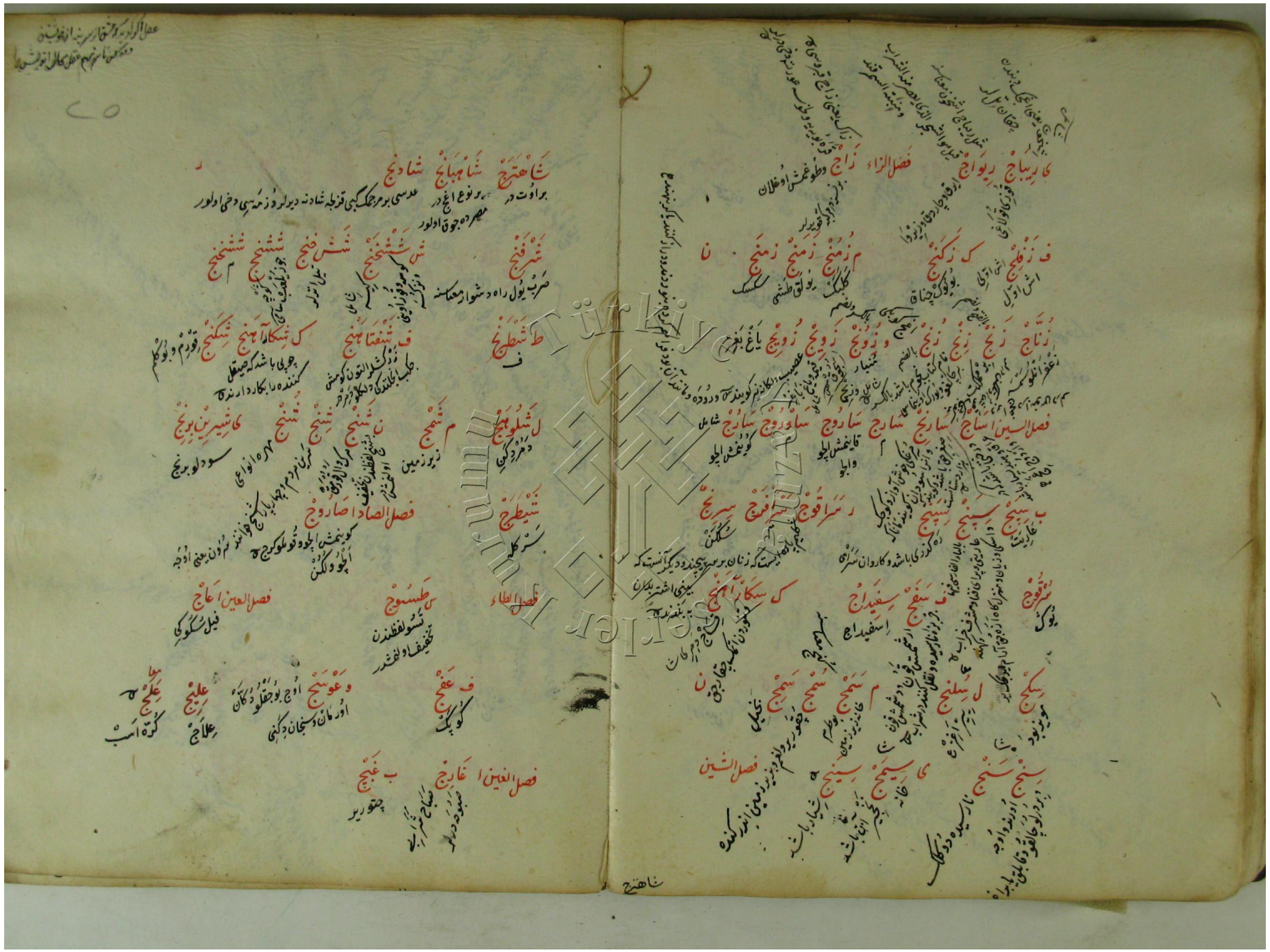
23b 23a



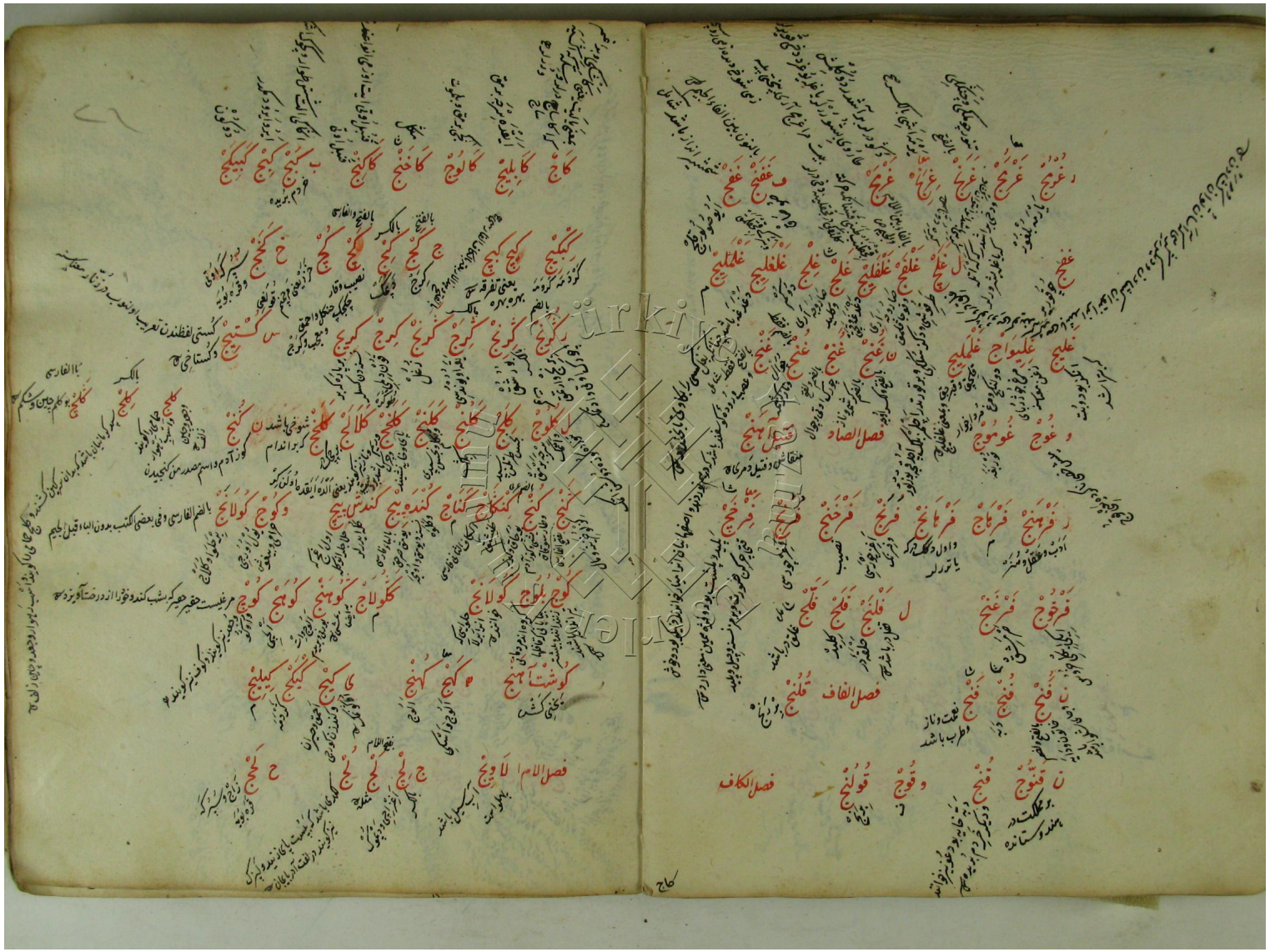
24b **24a**



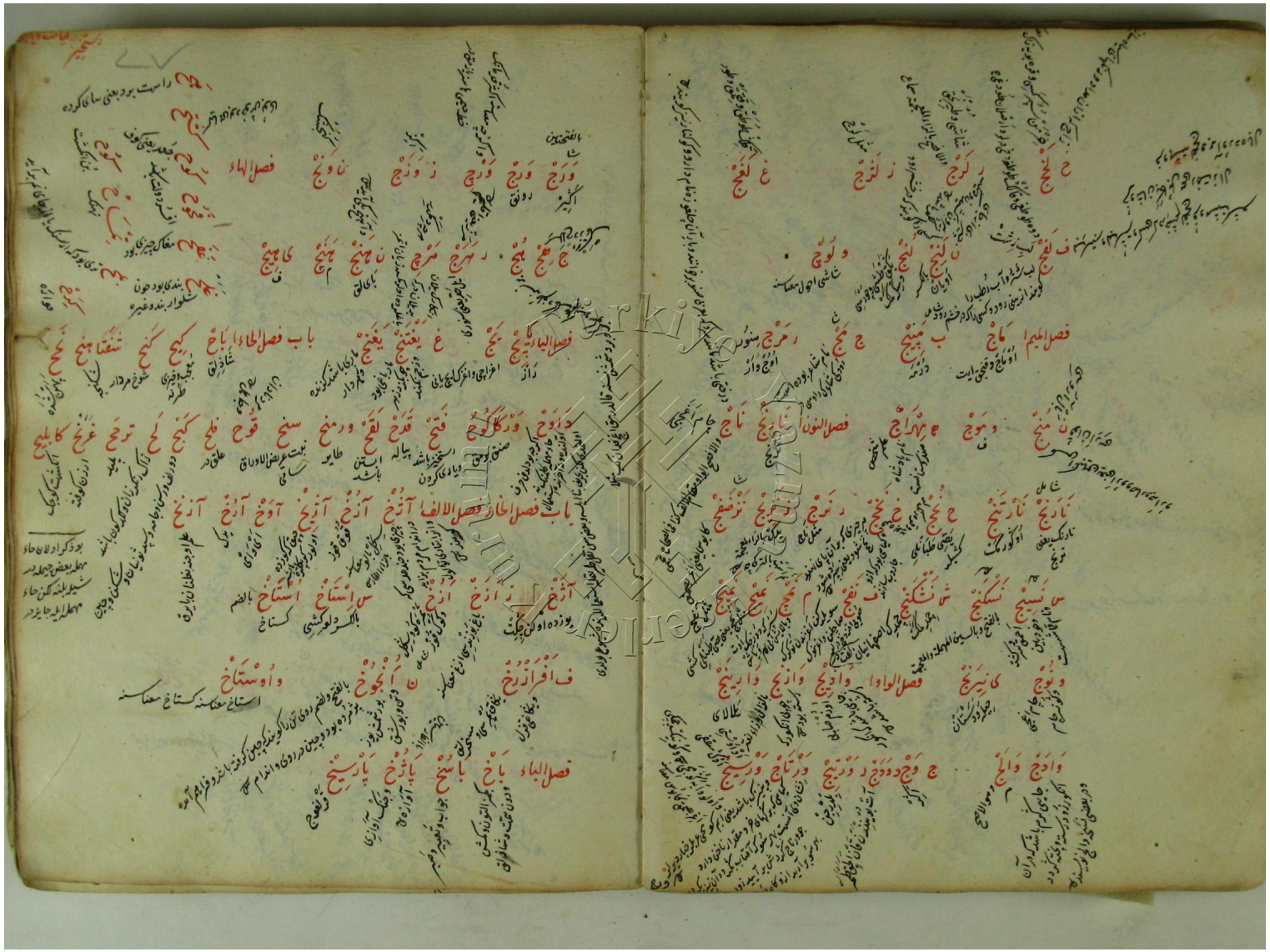
25b 25a



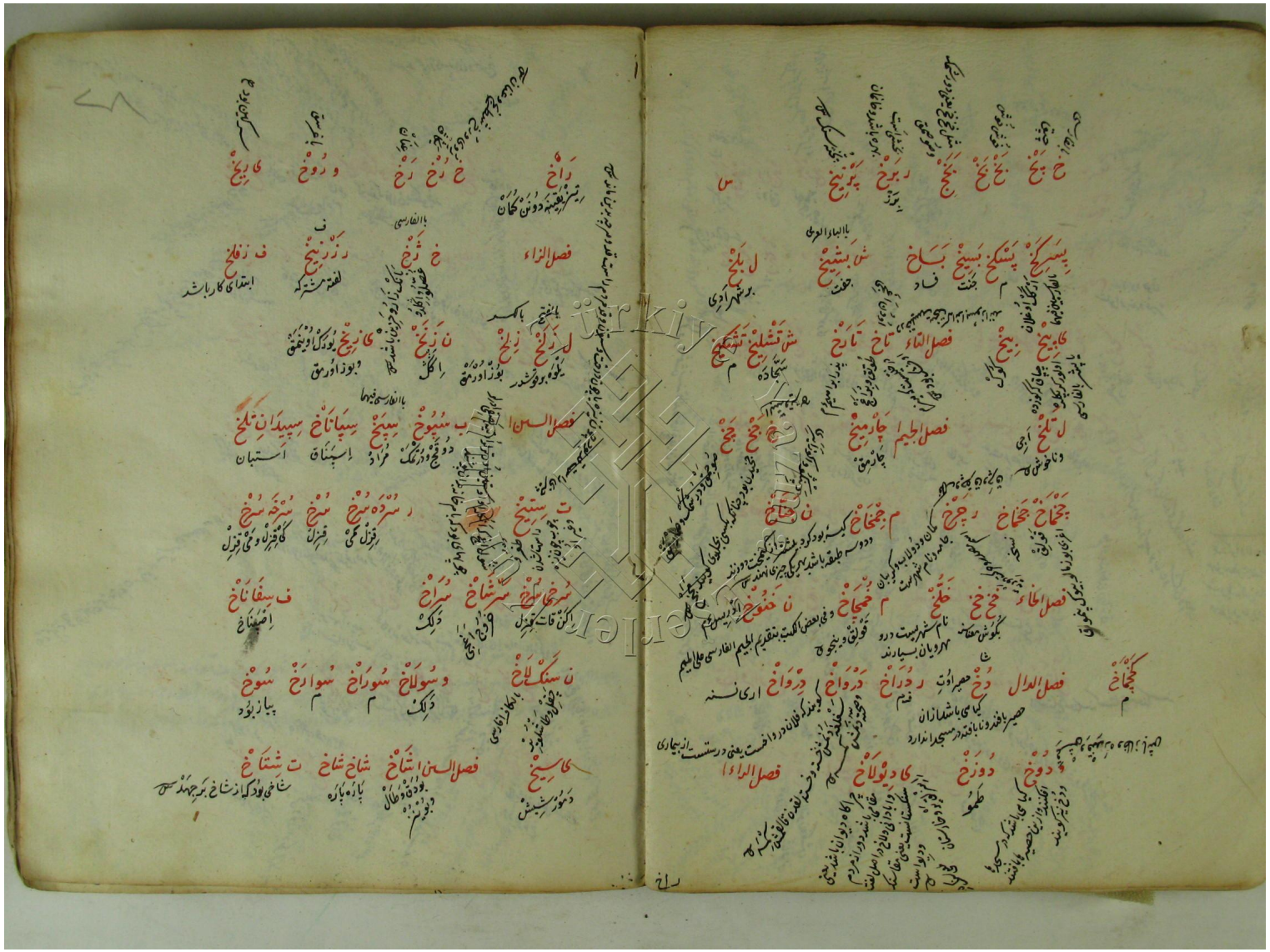
26b 26a



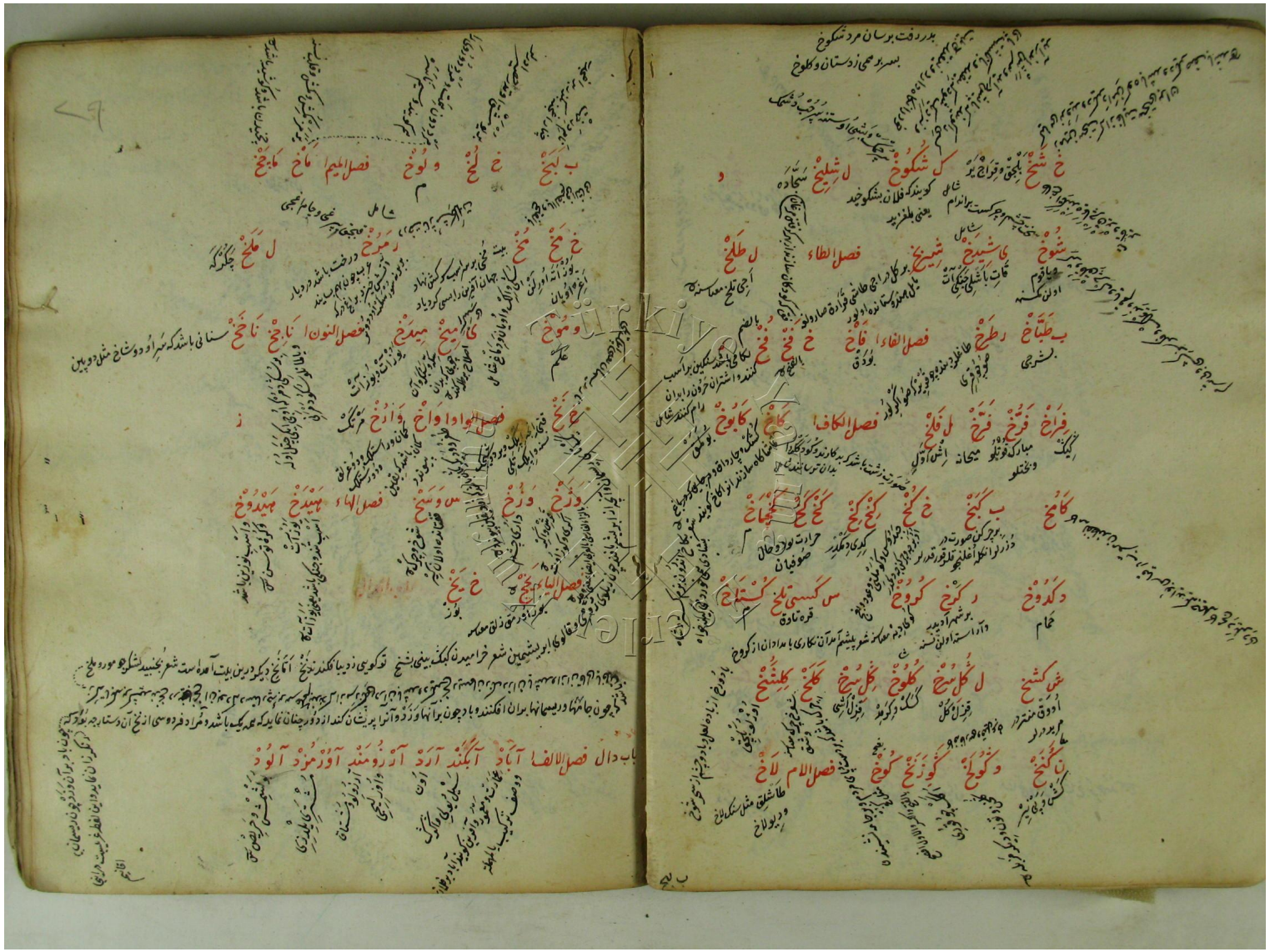
27b 27a
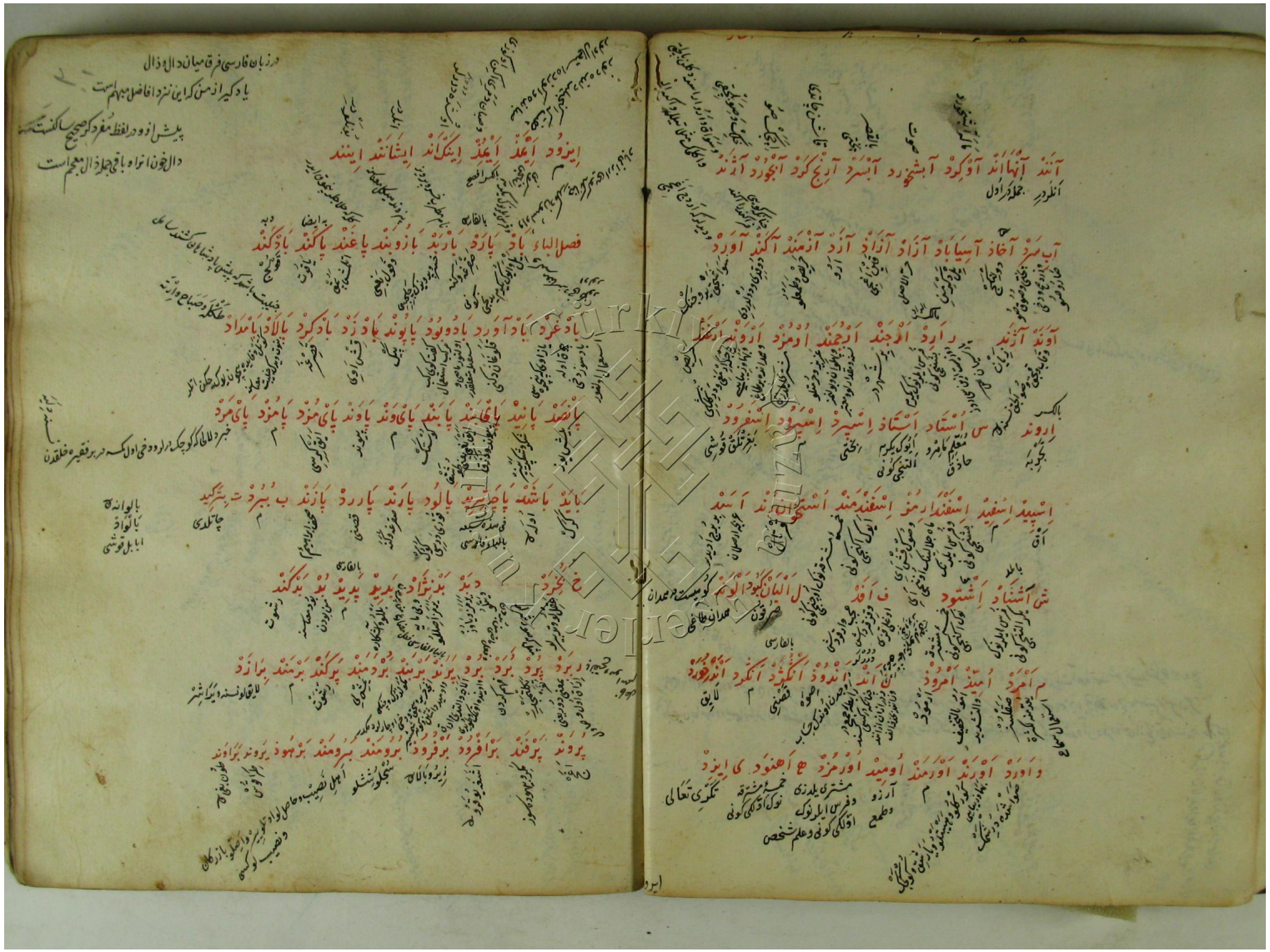


28b 28a



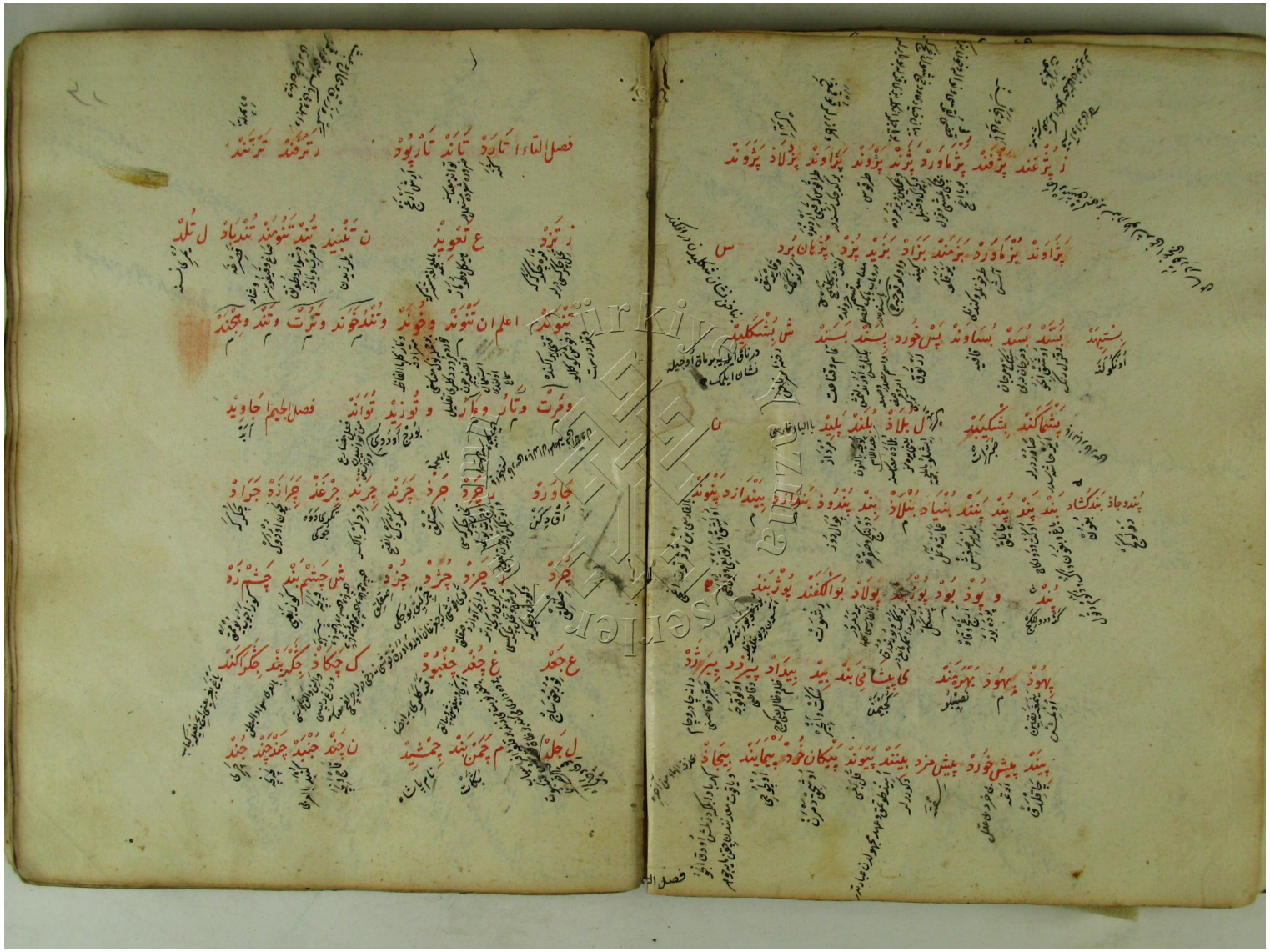
29b 29a



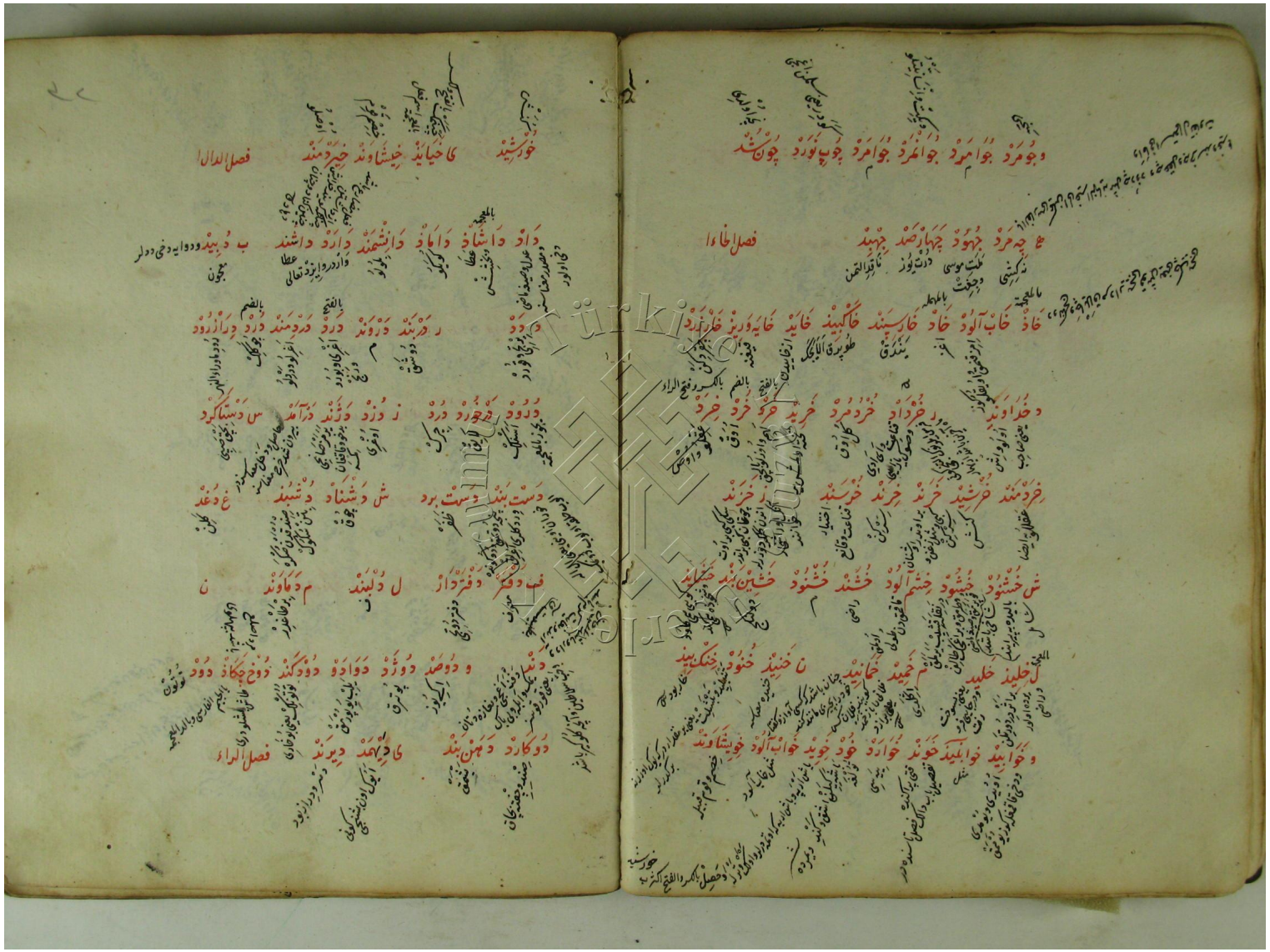
30b 30a



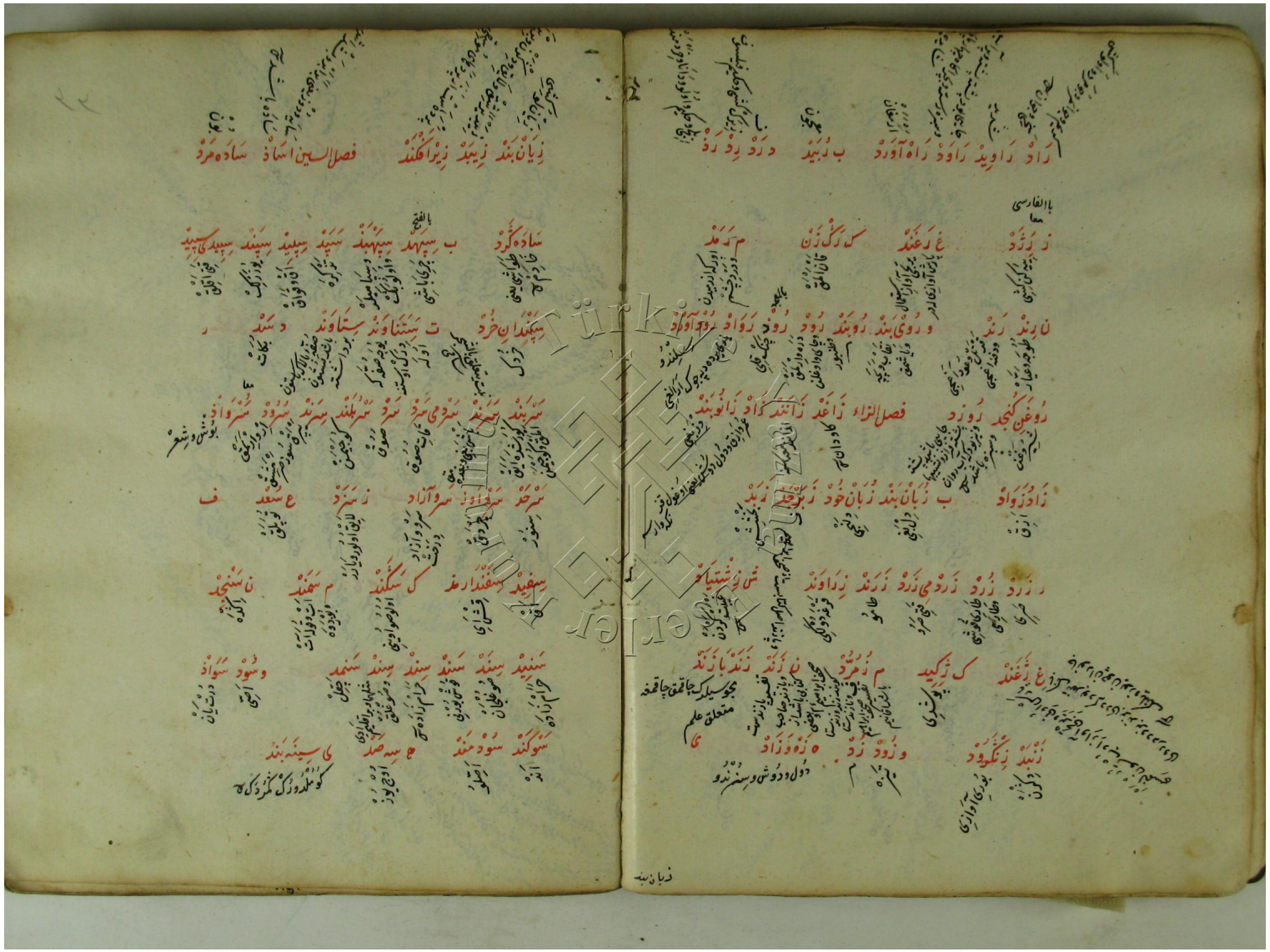
31b 31b



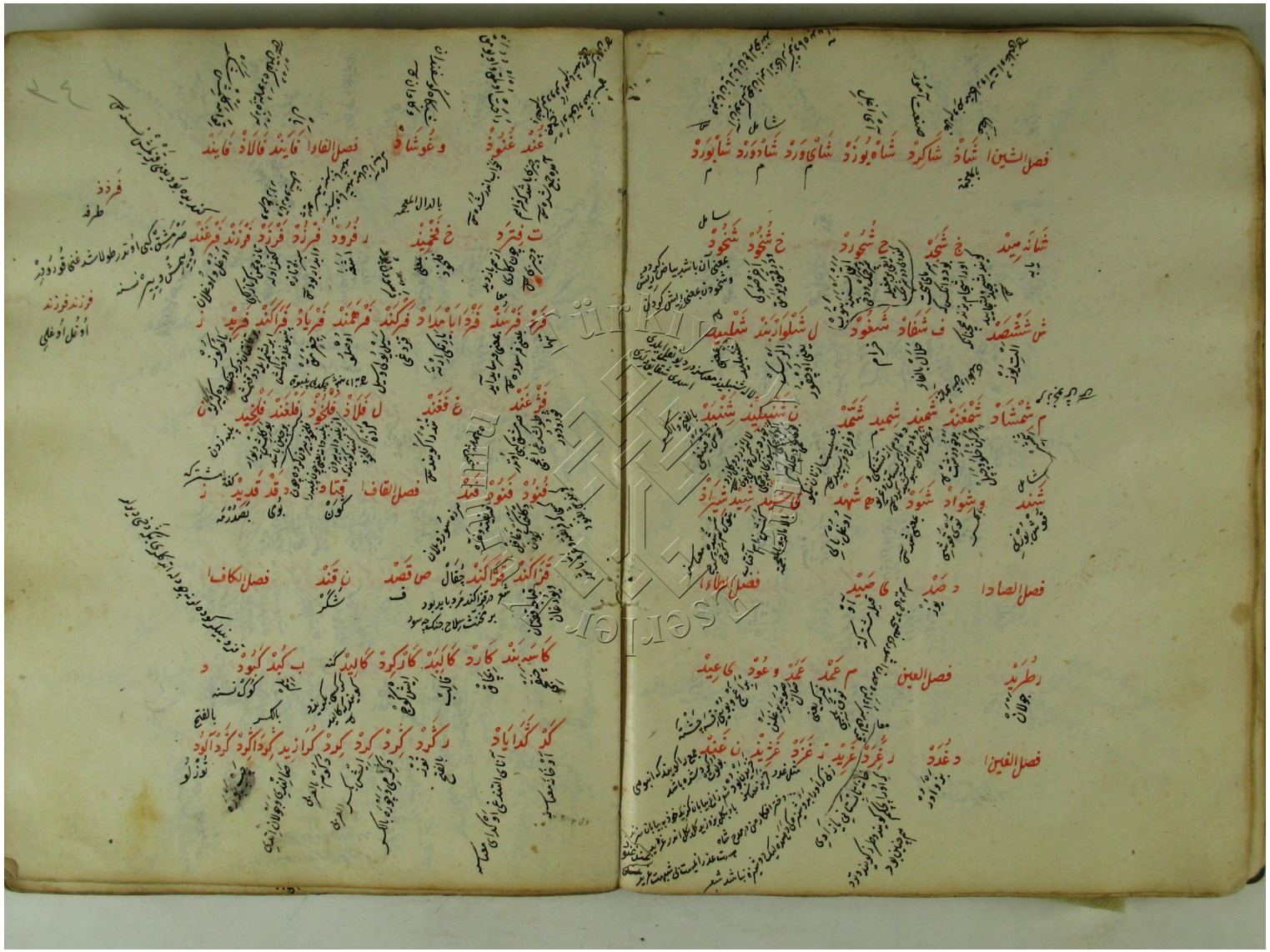
32b 32a



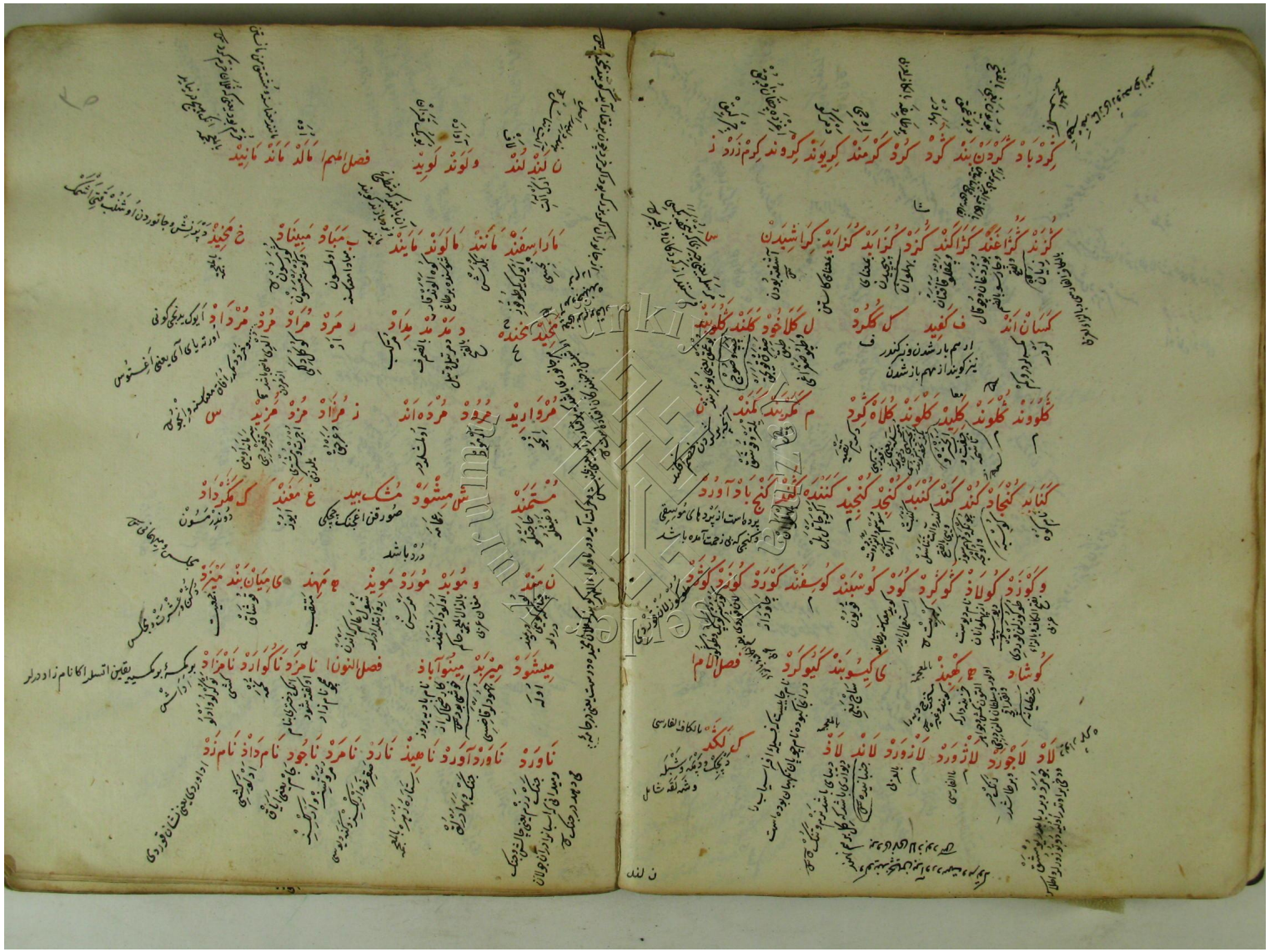
33b 33a



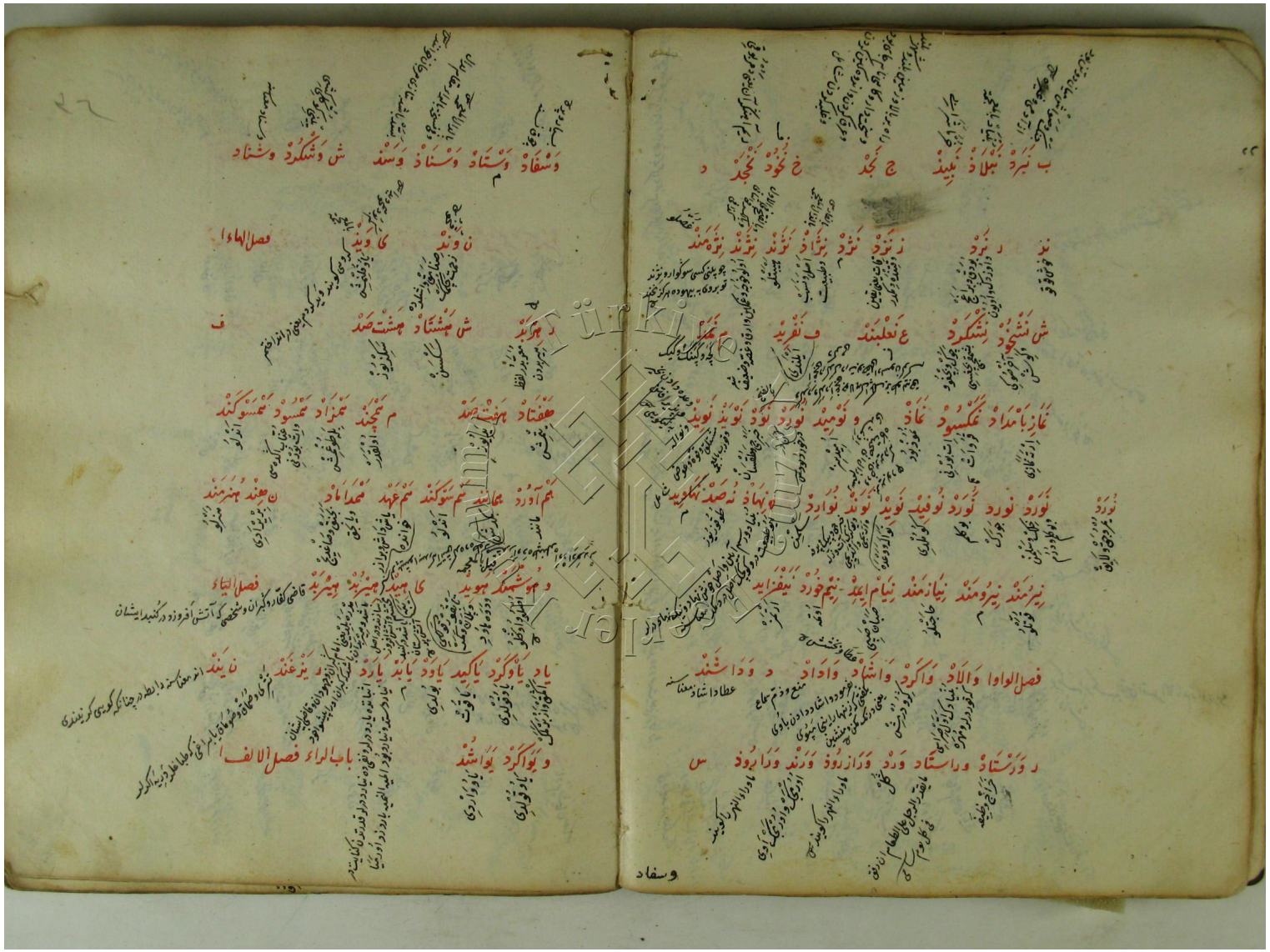
34b 34a



35b 35a
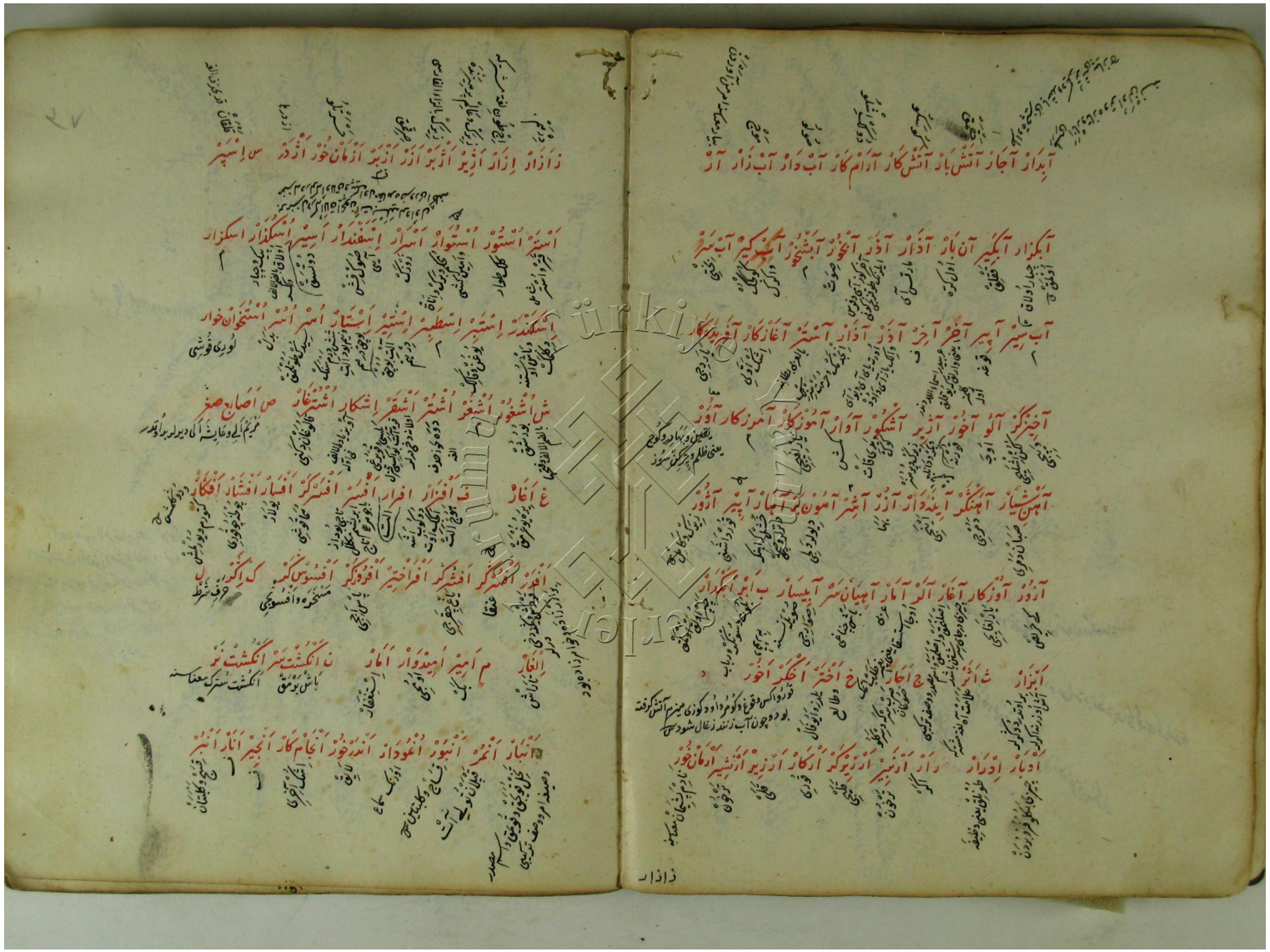


36b **36a**

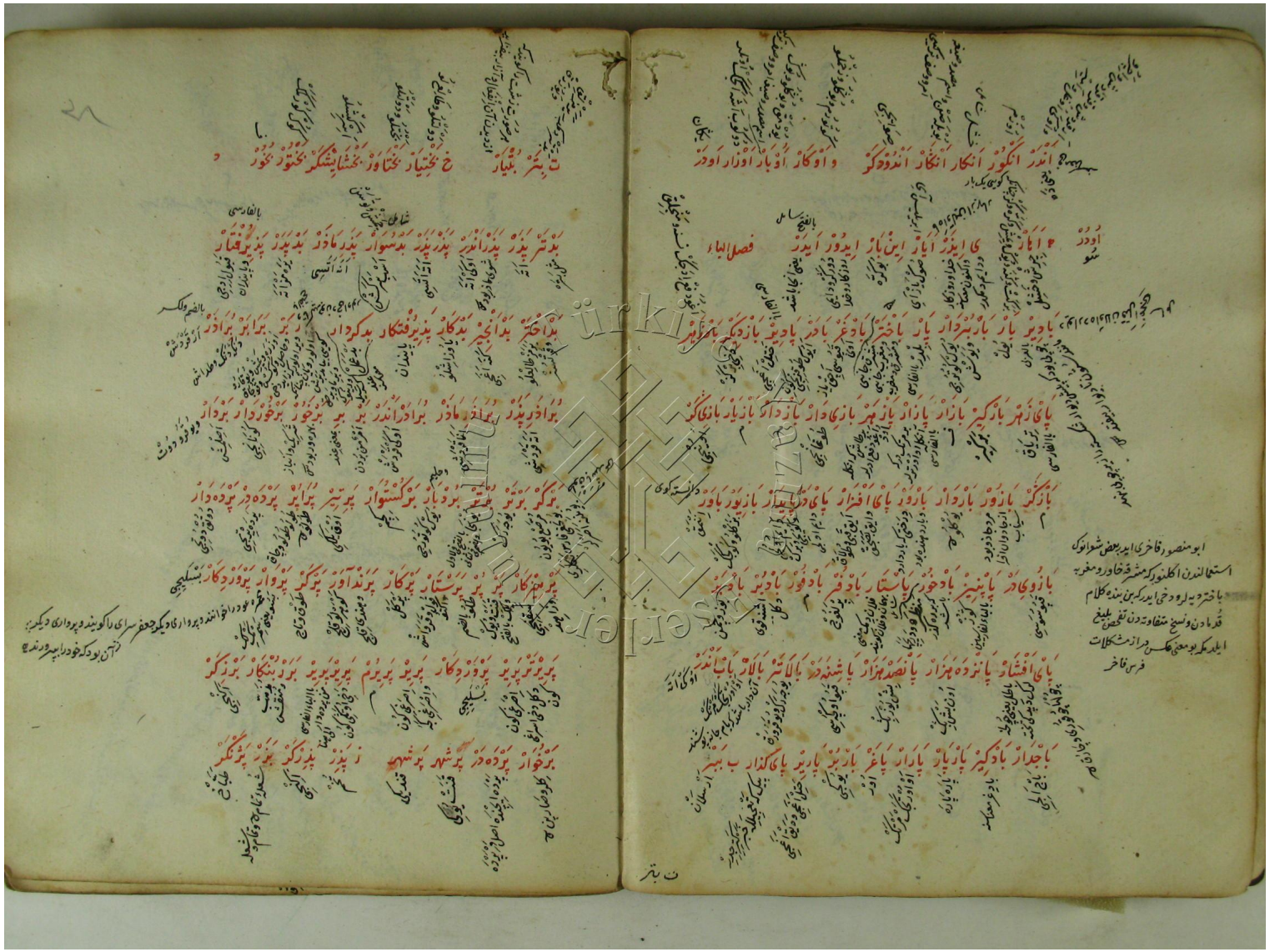


37b

37a



38b 38a



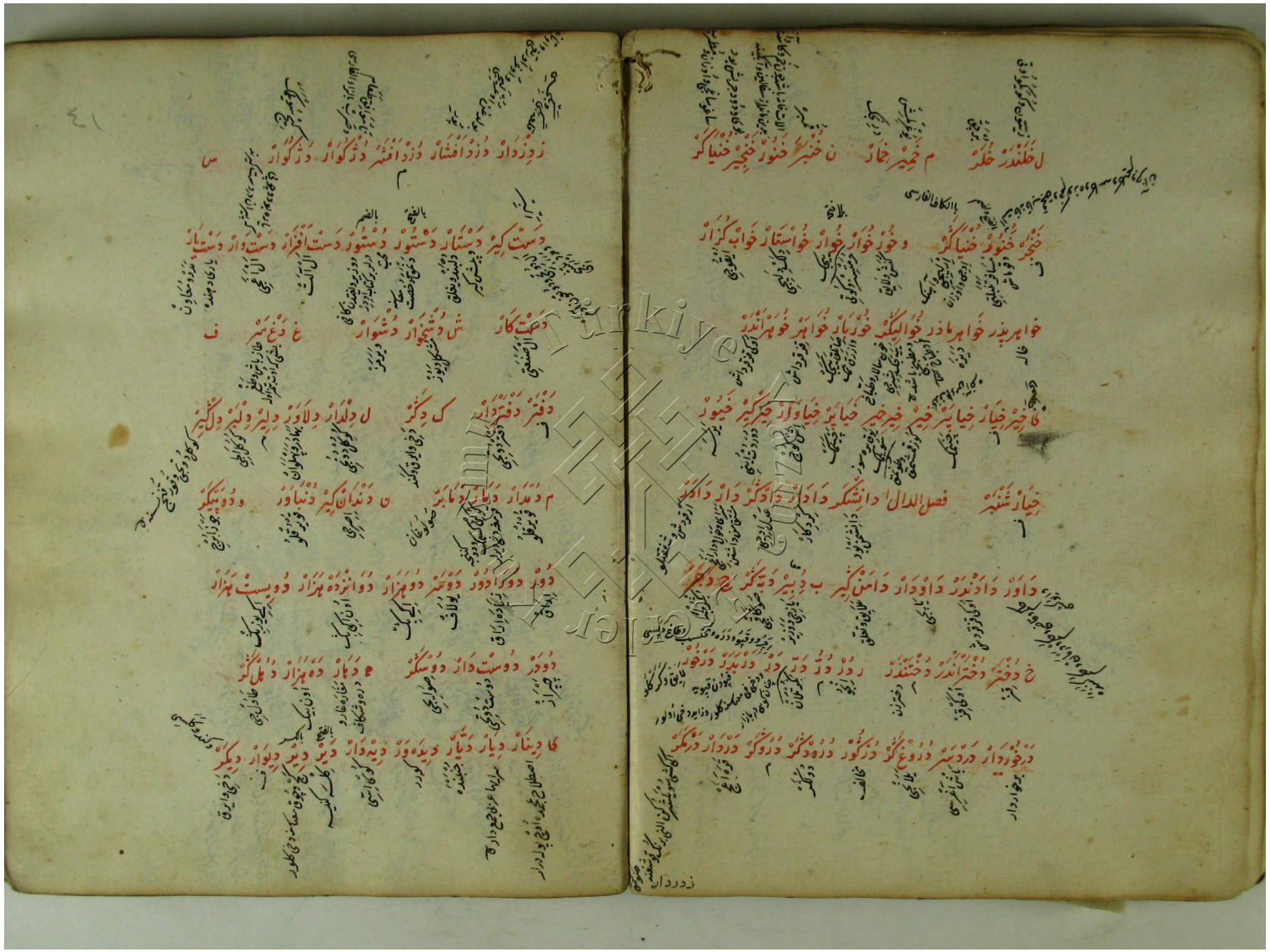
39b 39a



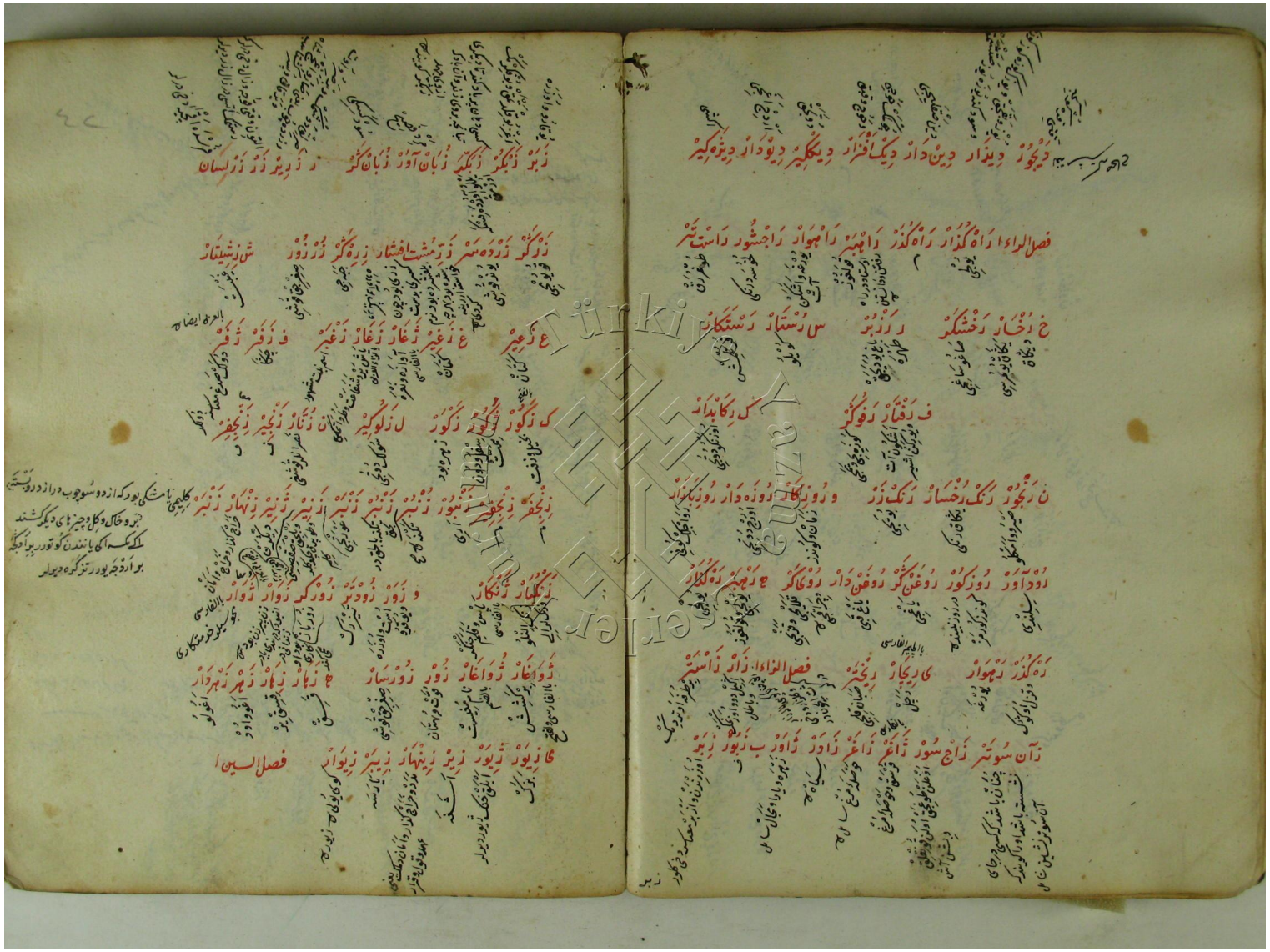
40b **40a**



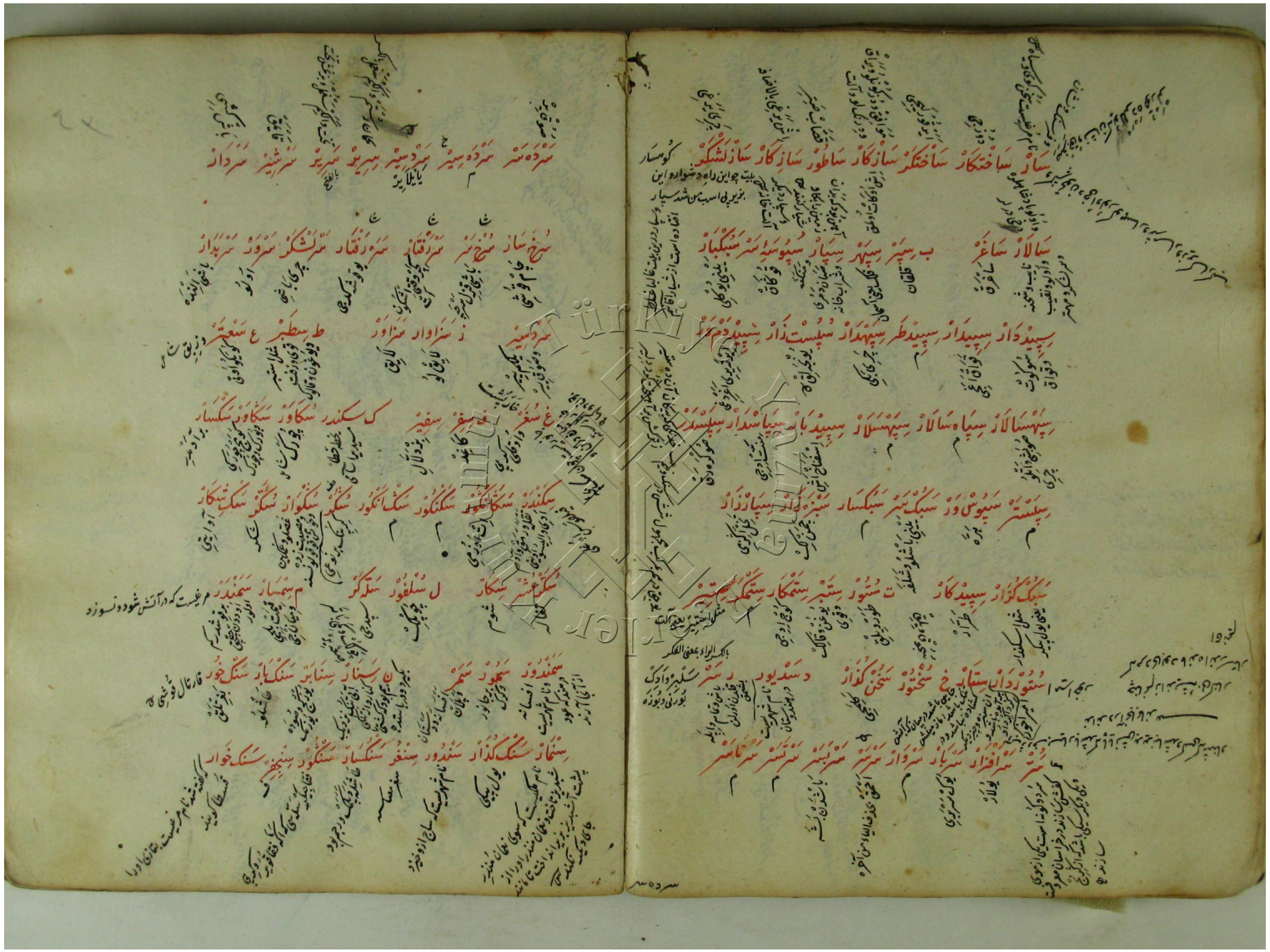
41b 41a



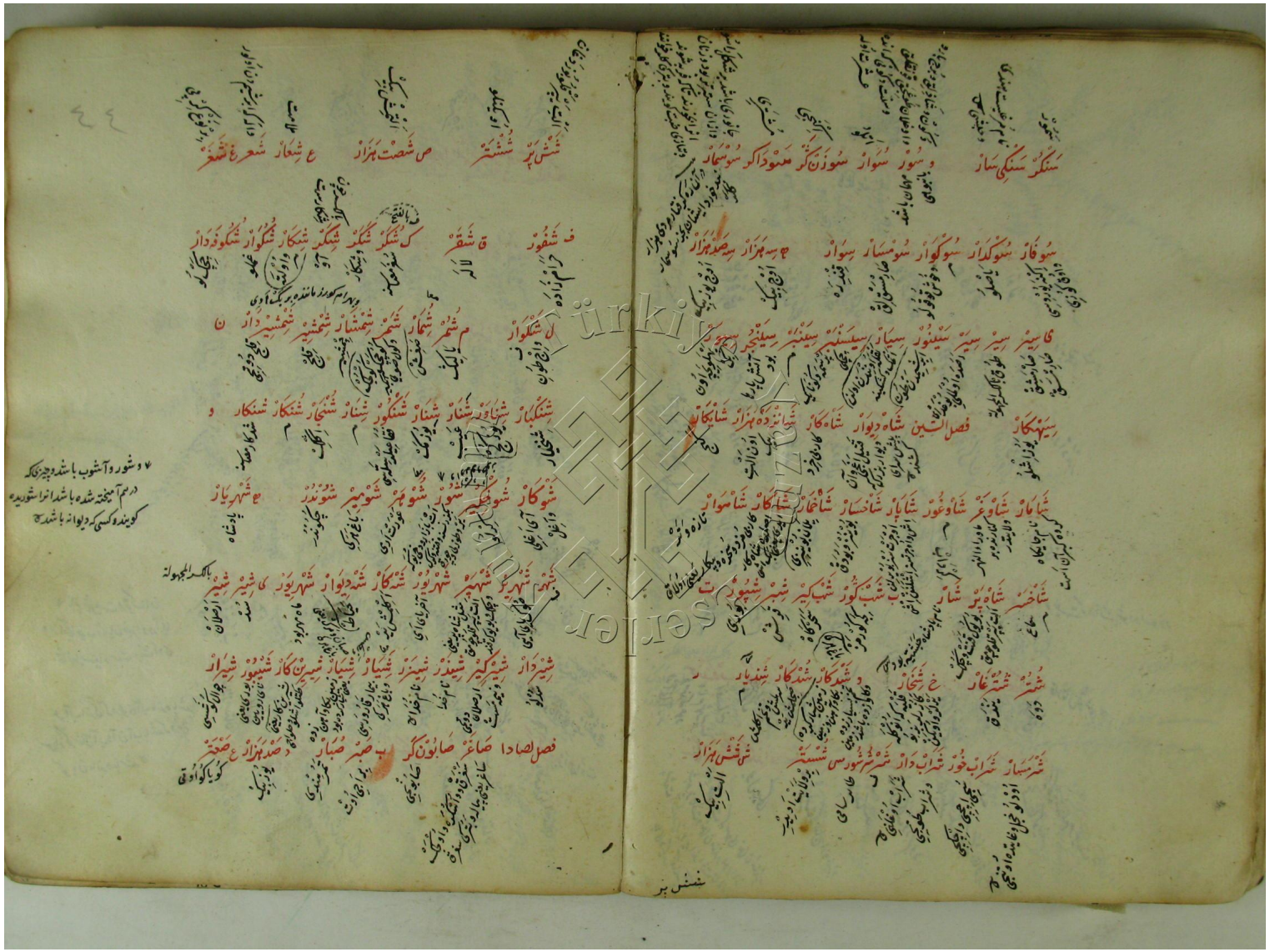
42b 42a



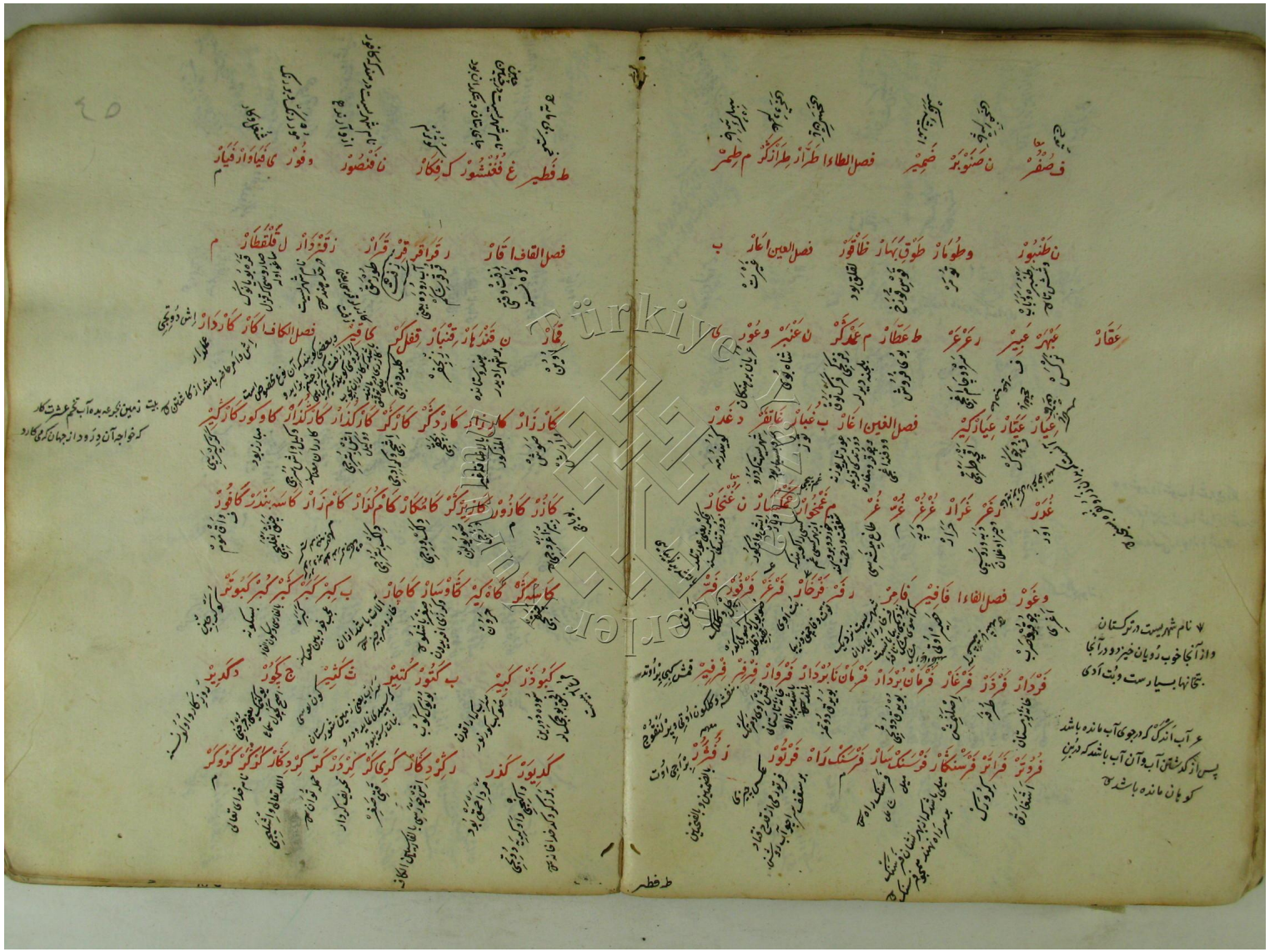
43b 43a



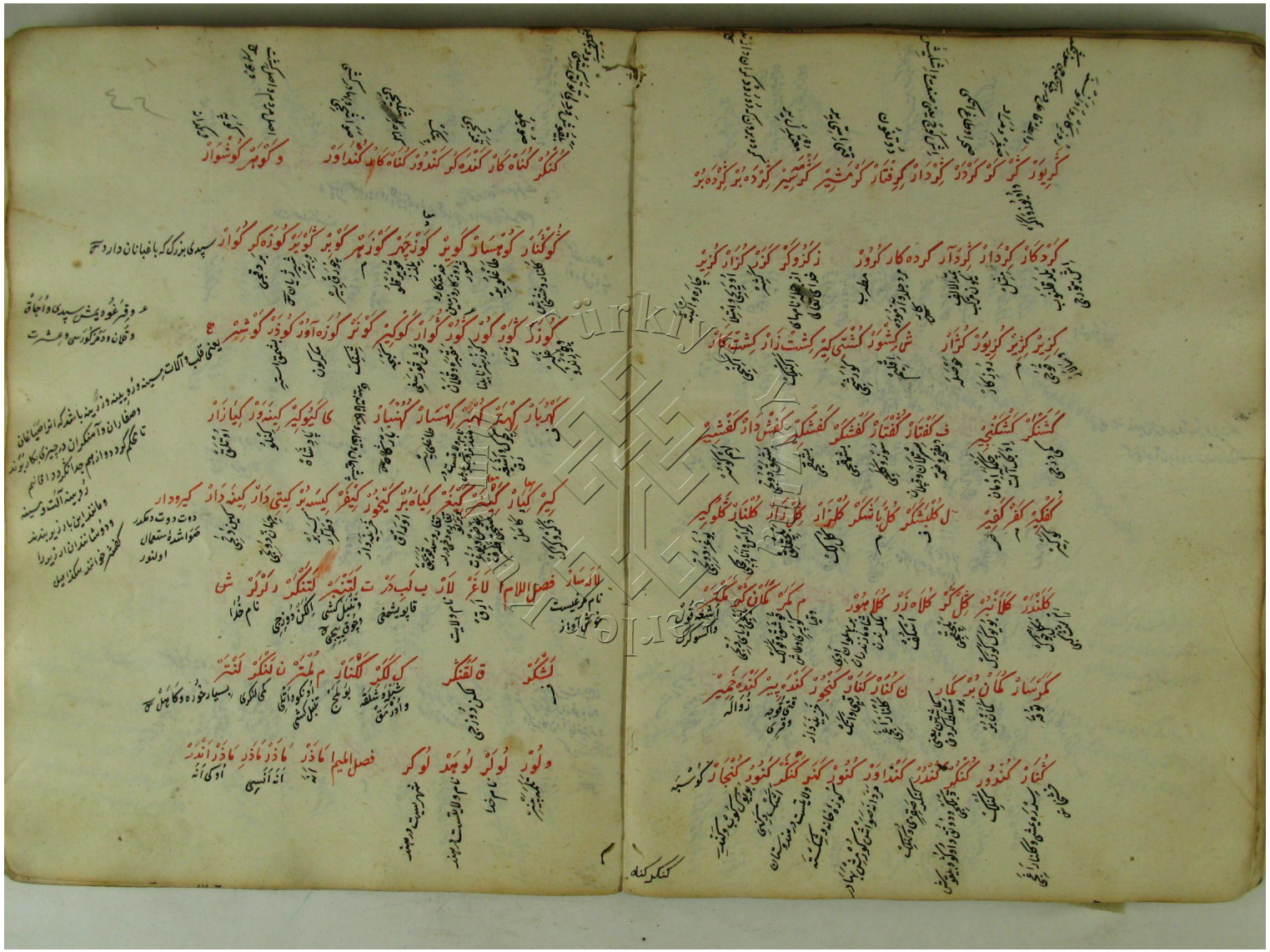
44b 44a



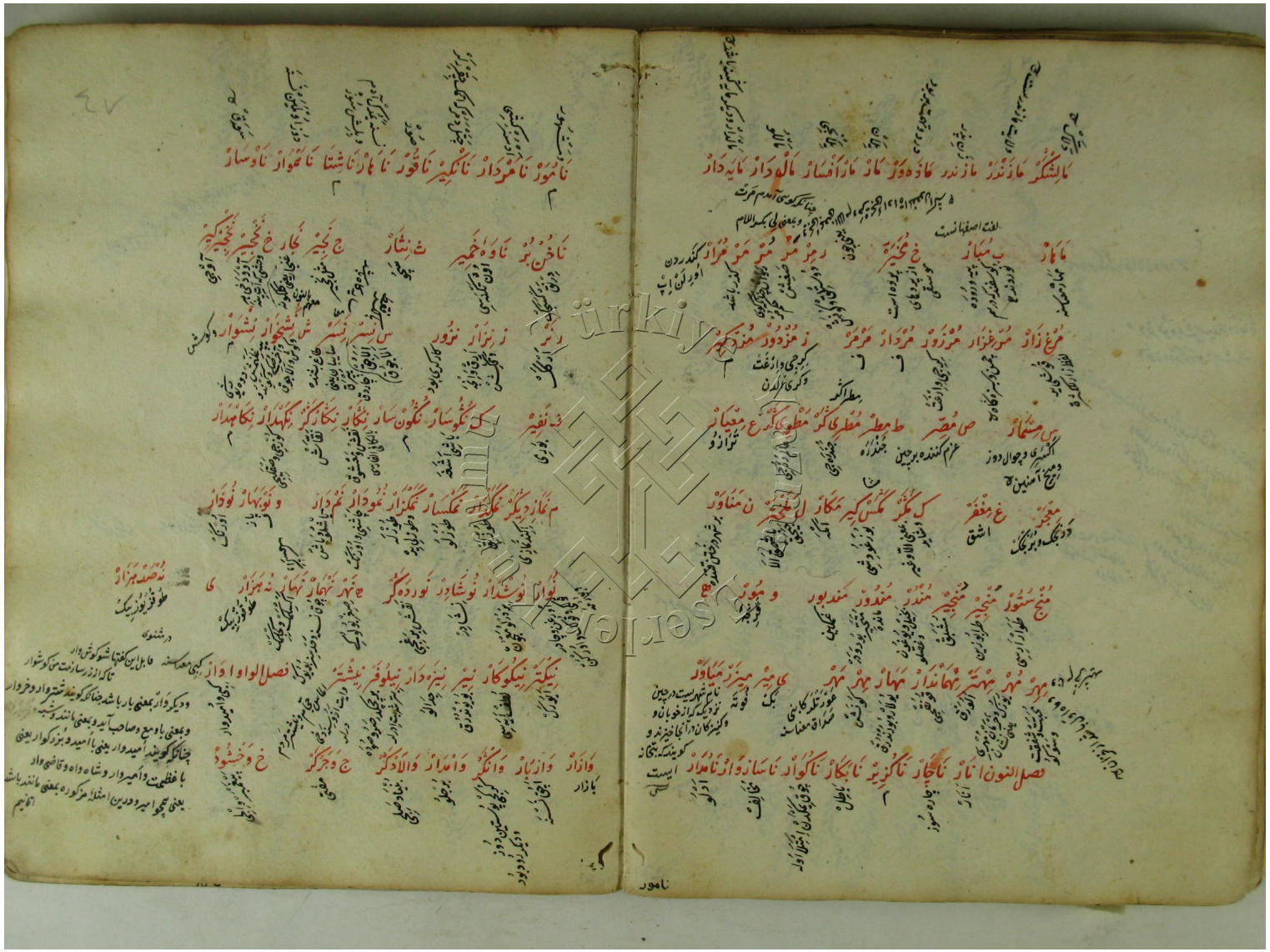
45b 45a



46b **46a**



47b 47a



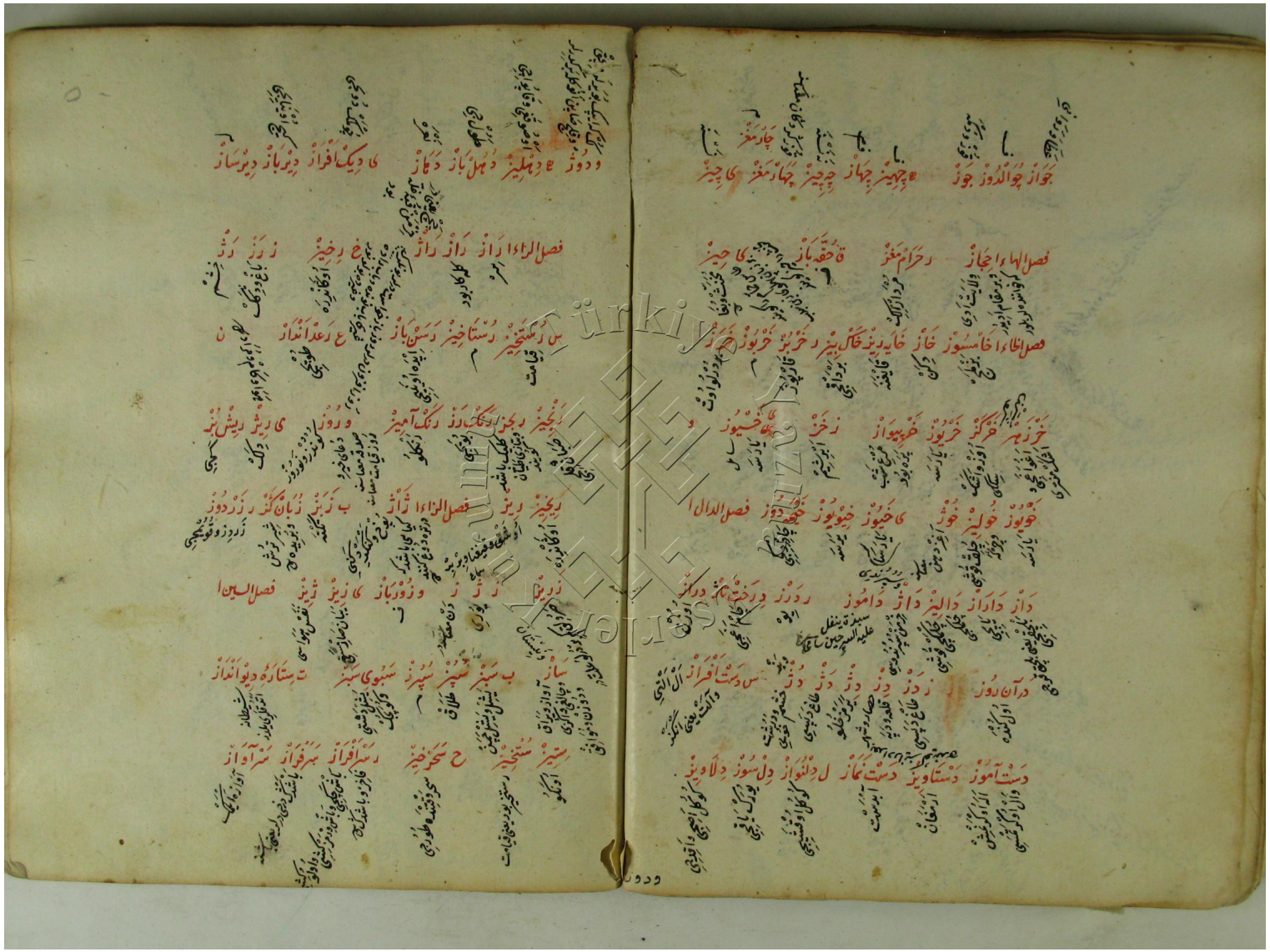
48b 48a



49b 49a



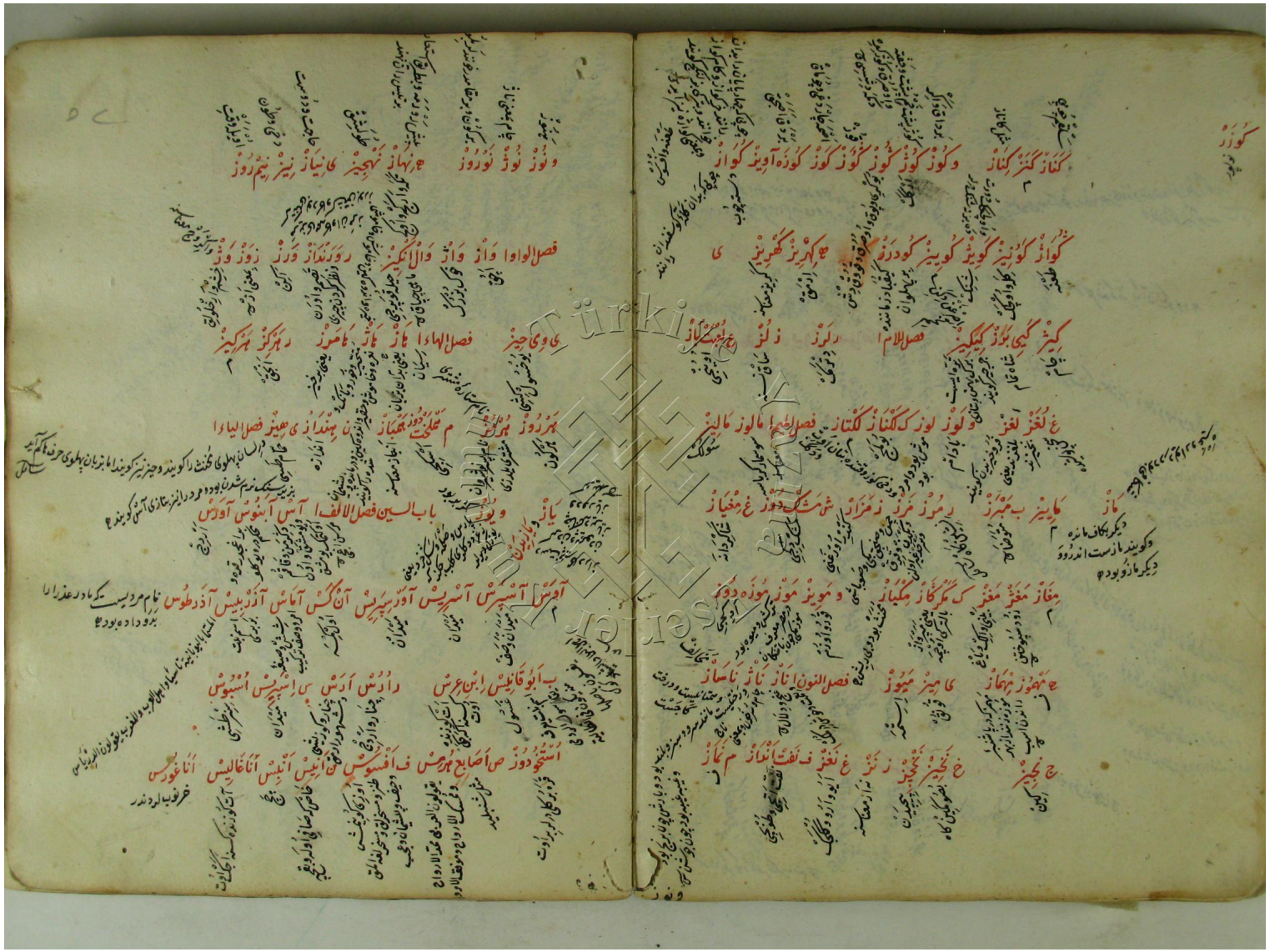
50b 50a



51b 51a



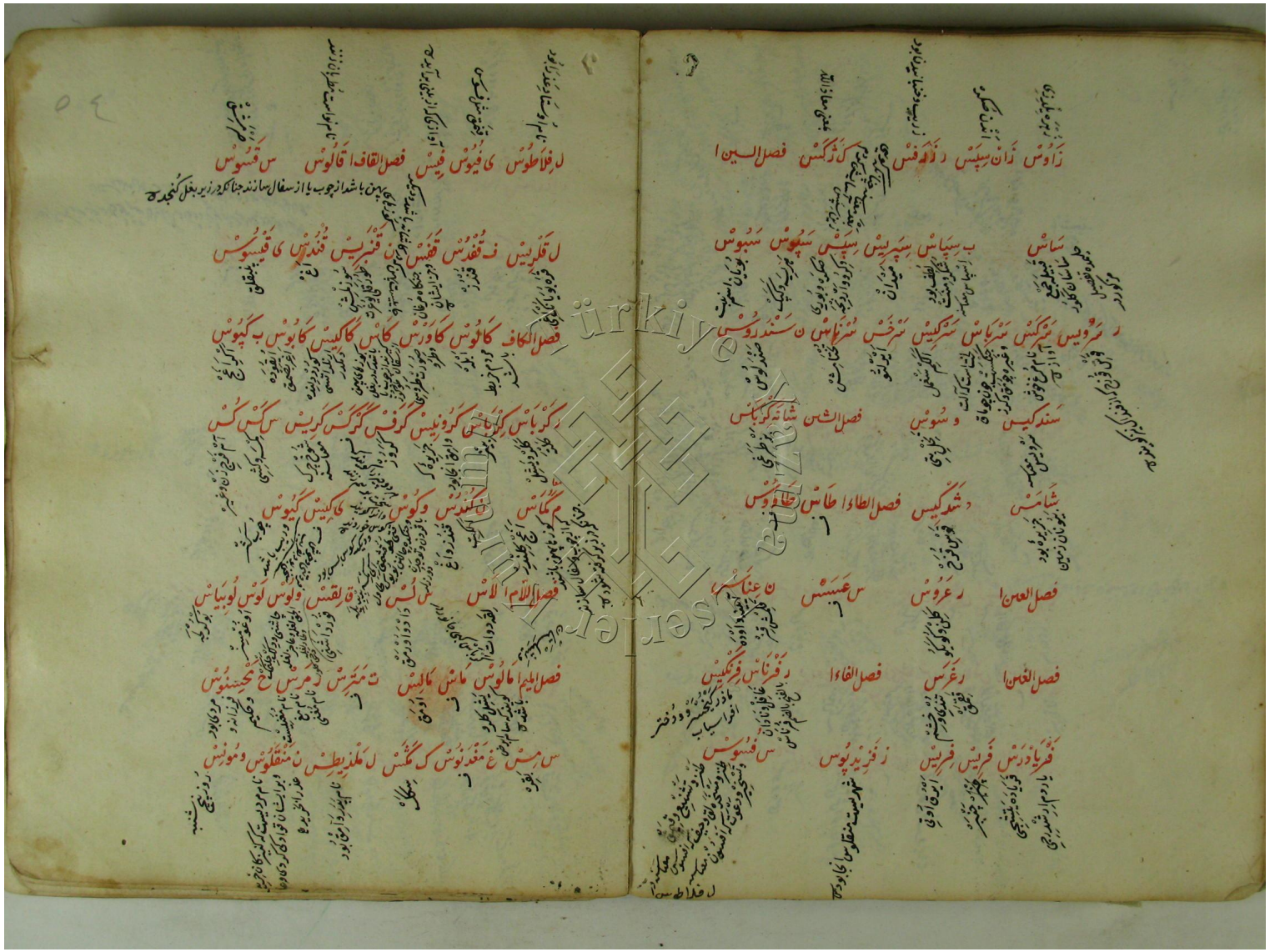
52b 52a



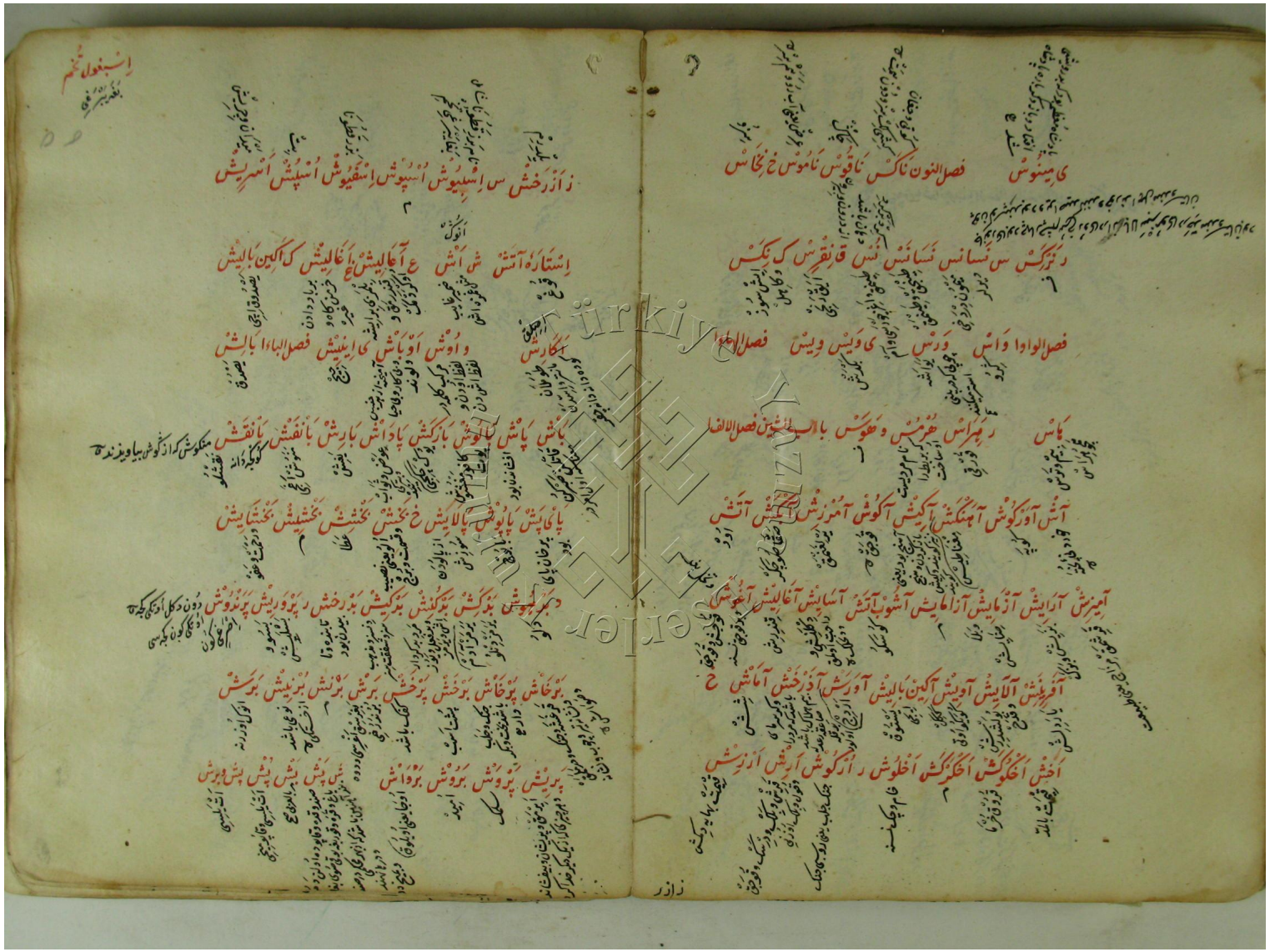
53b 53a



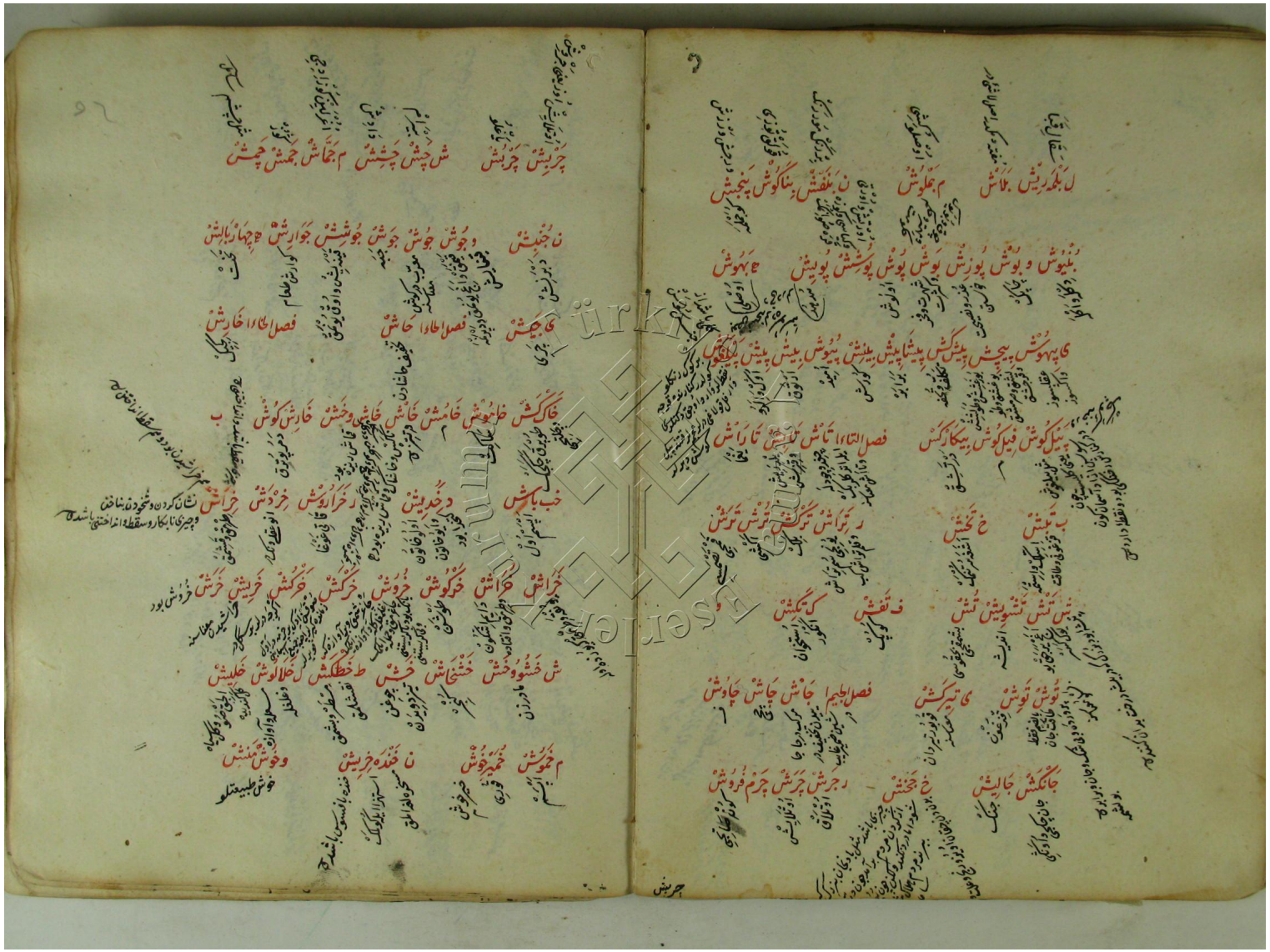
54b 54a



55b 55a



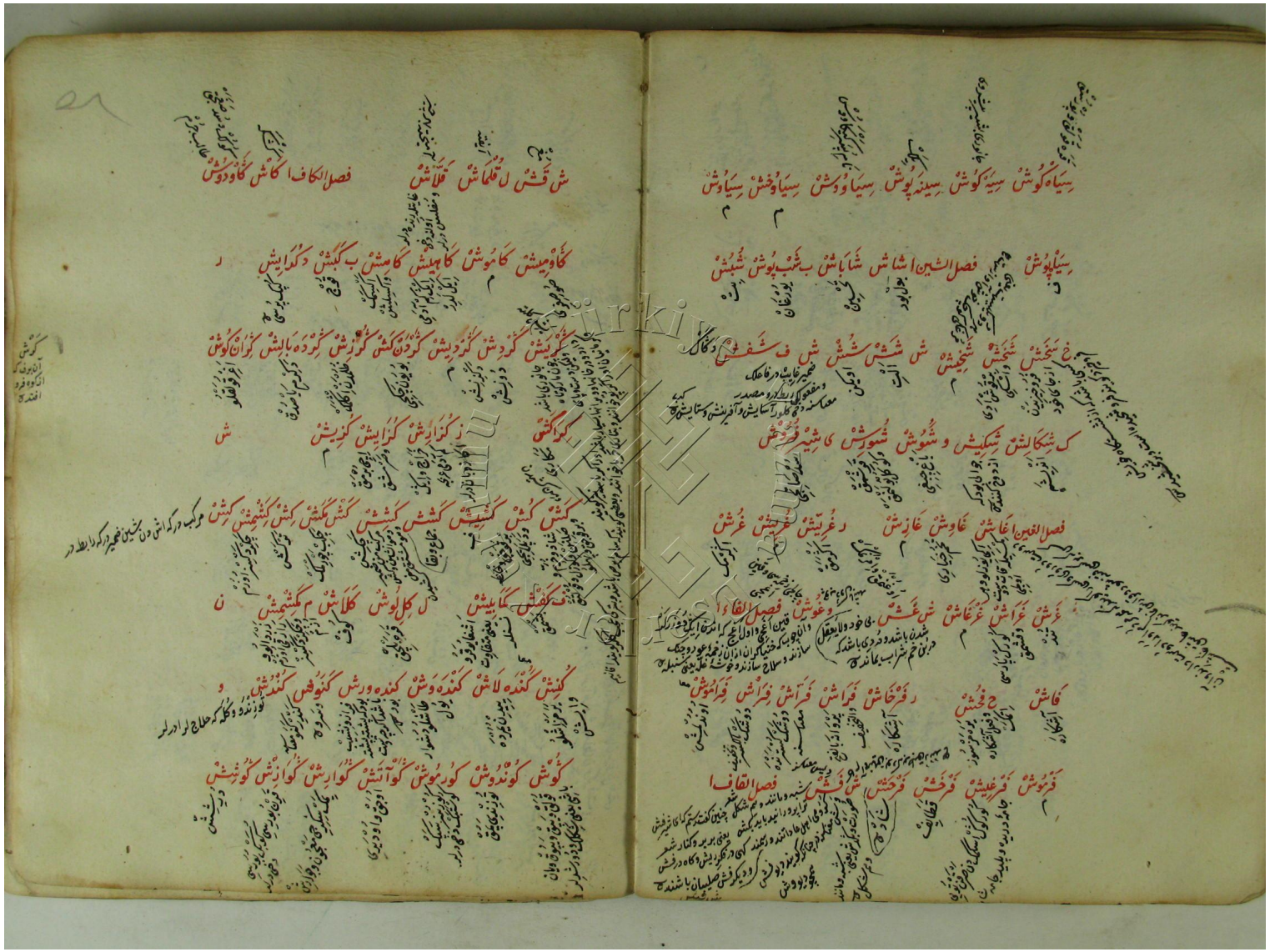
56b 56a



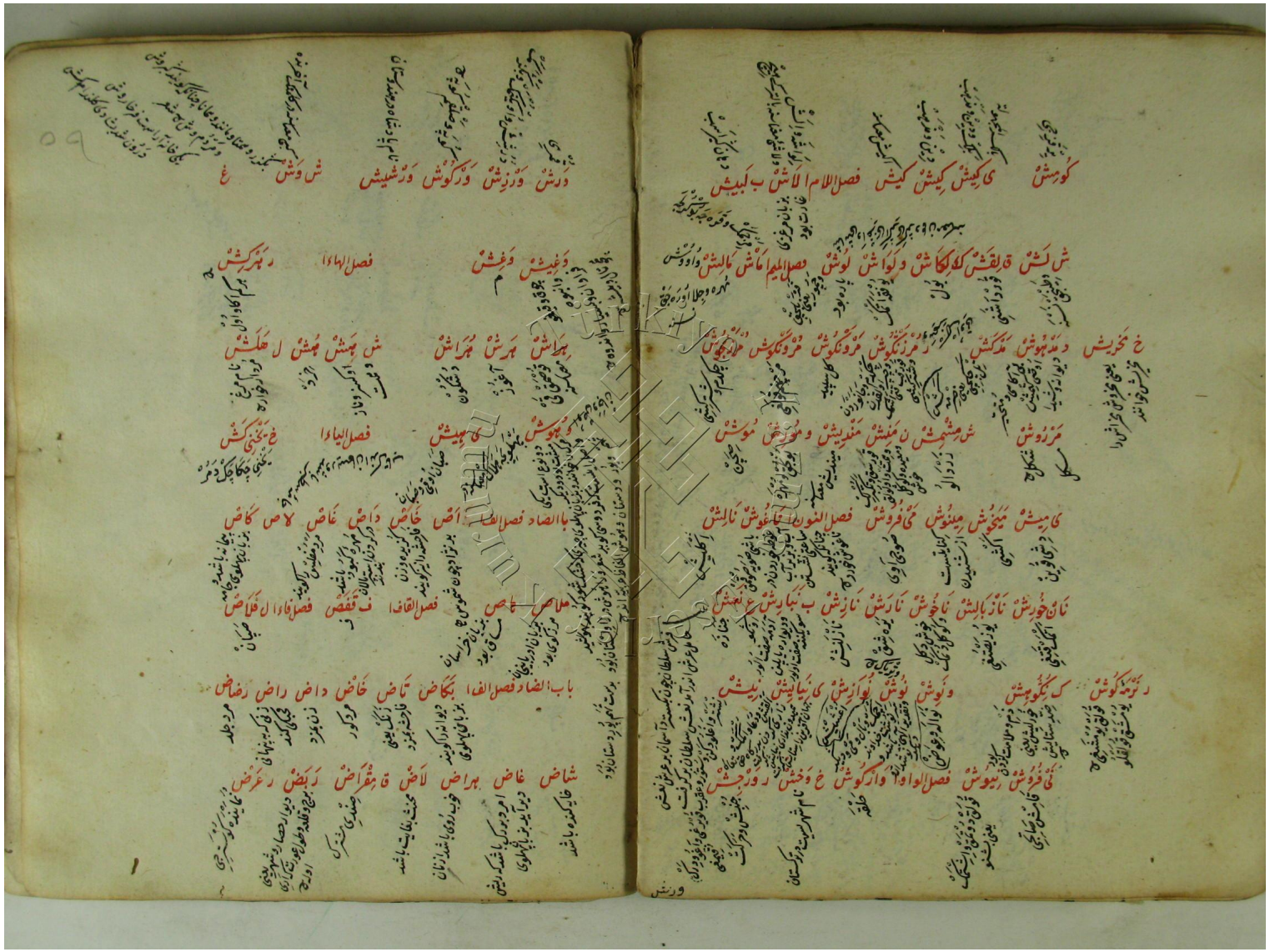
57b 57a



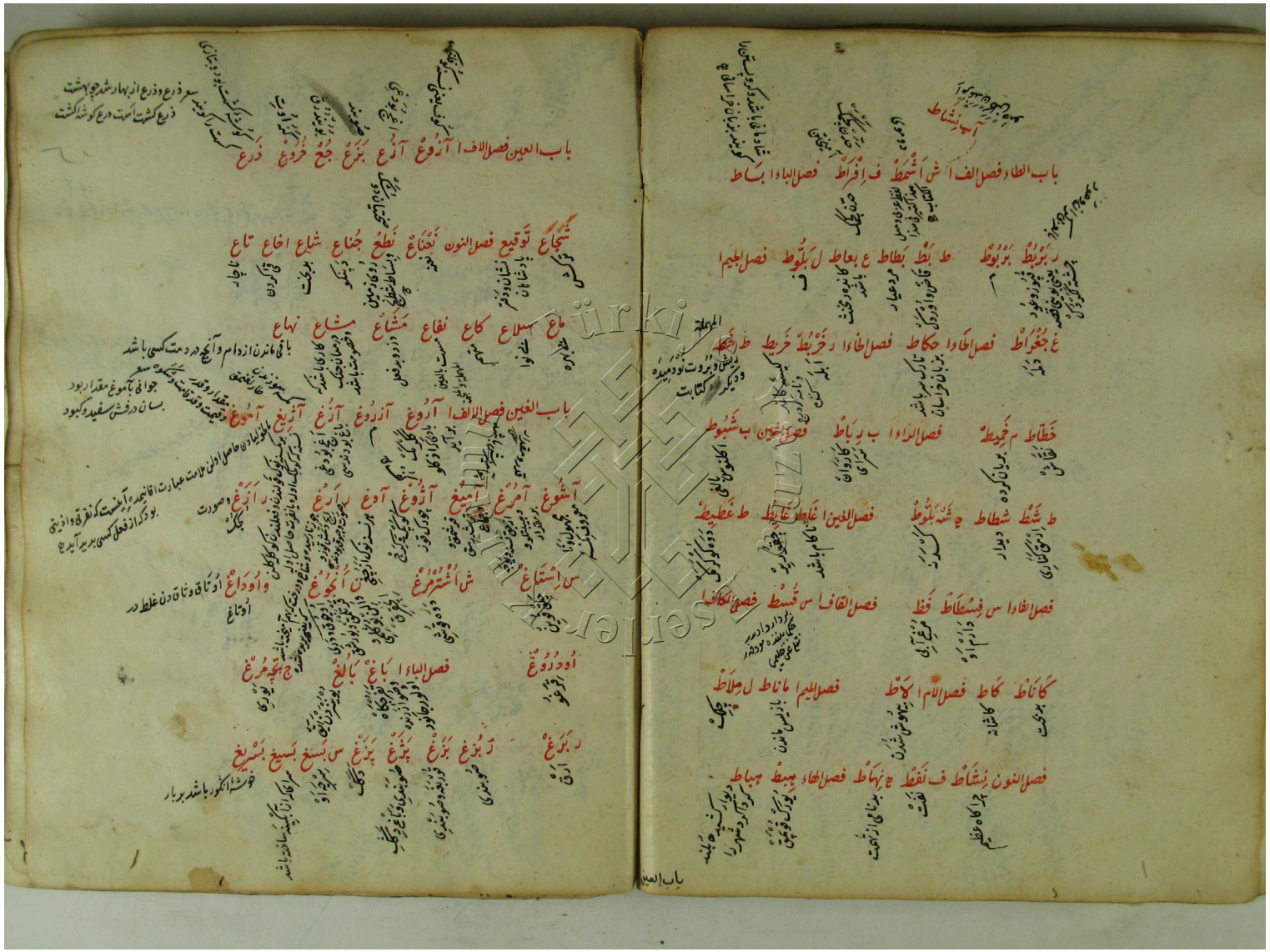
58b 58a



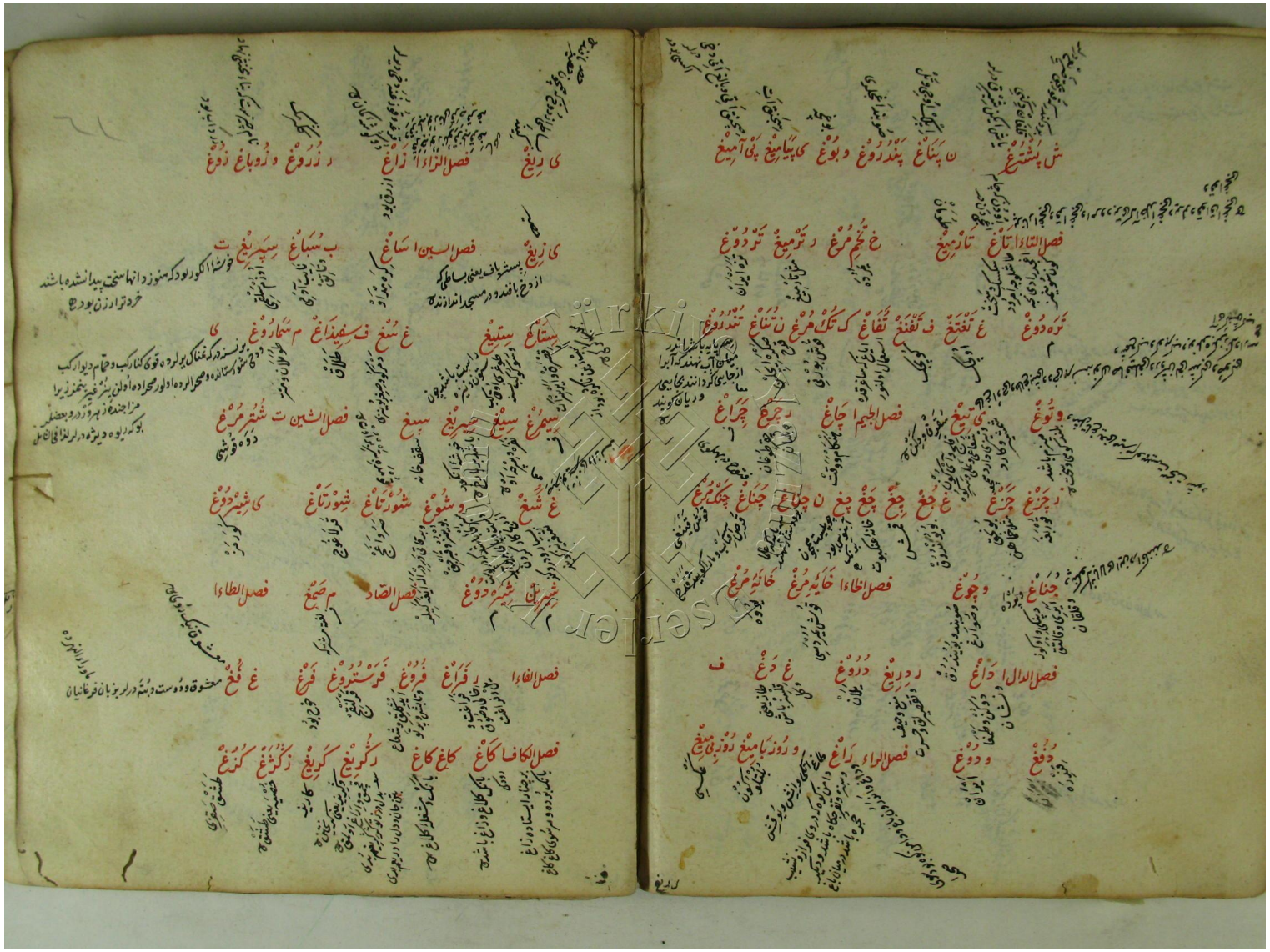
59b 59a



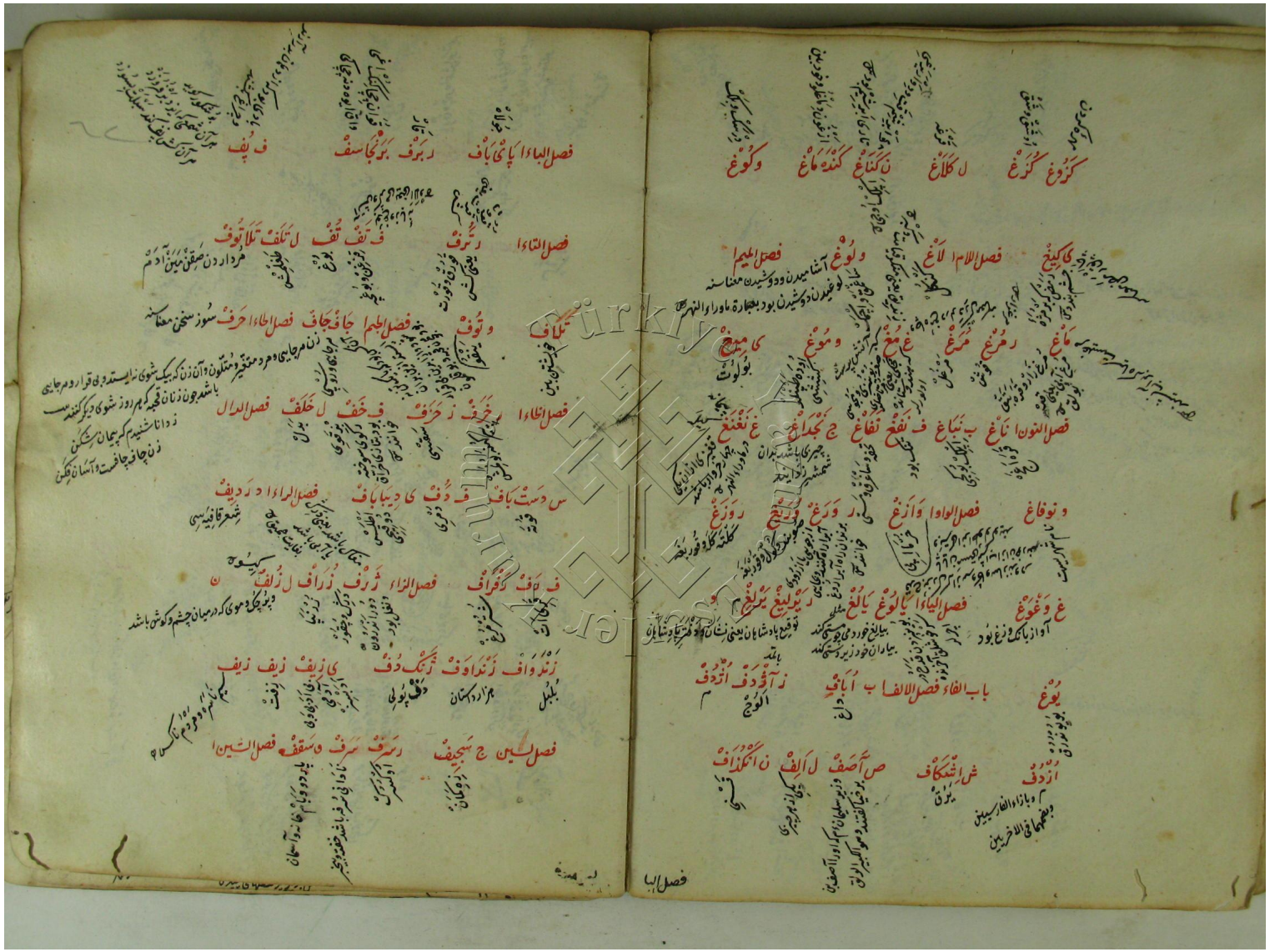
60b 60a



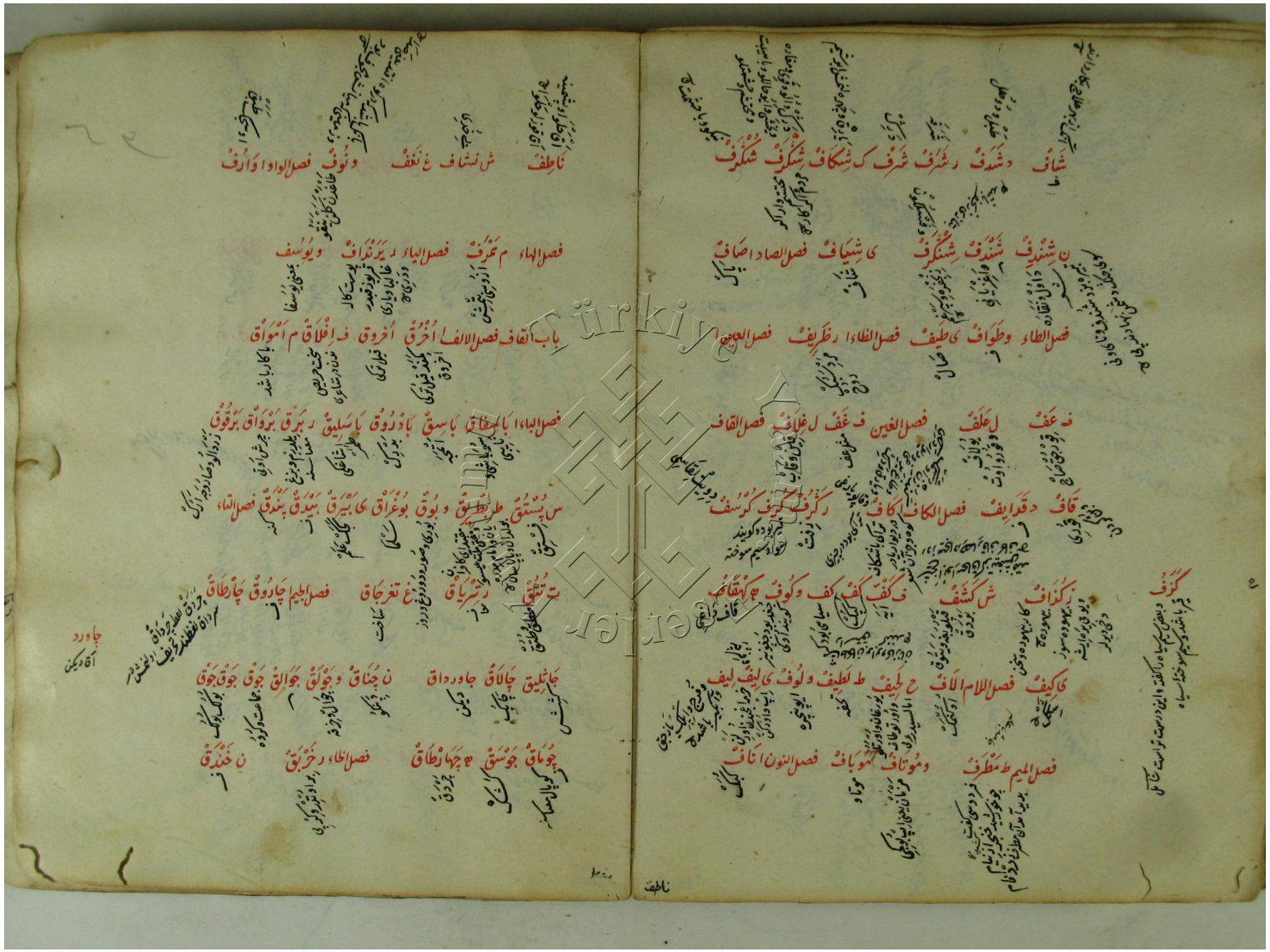
61b 61a



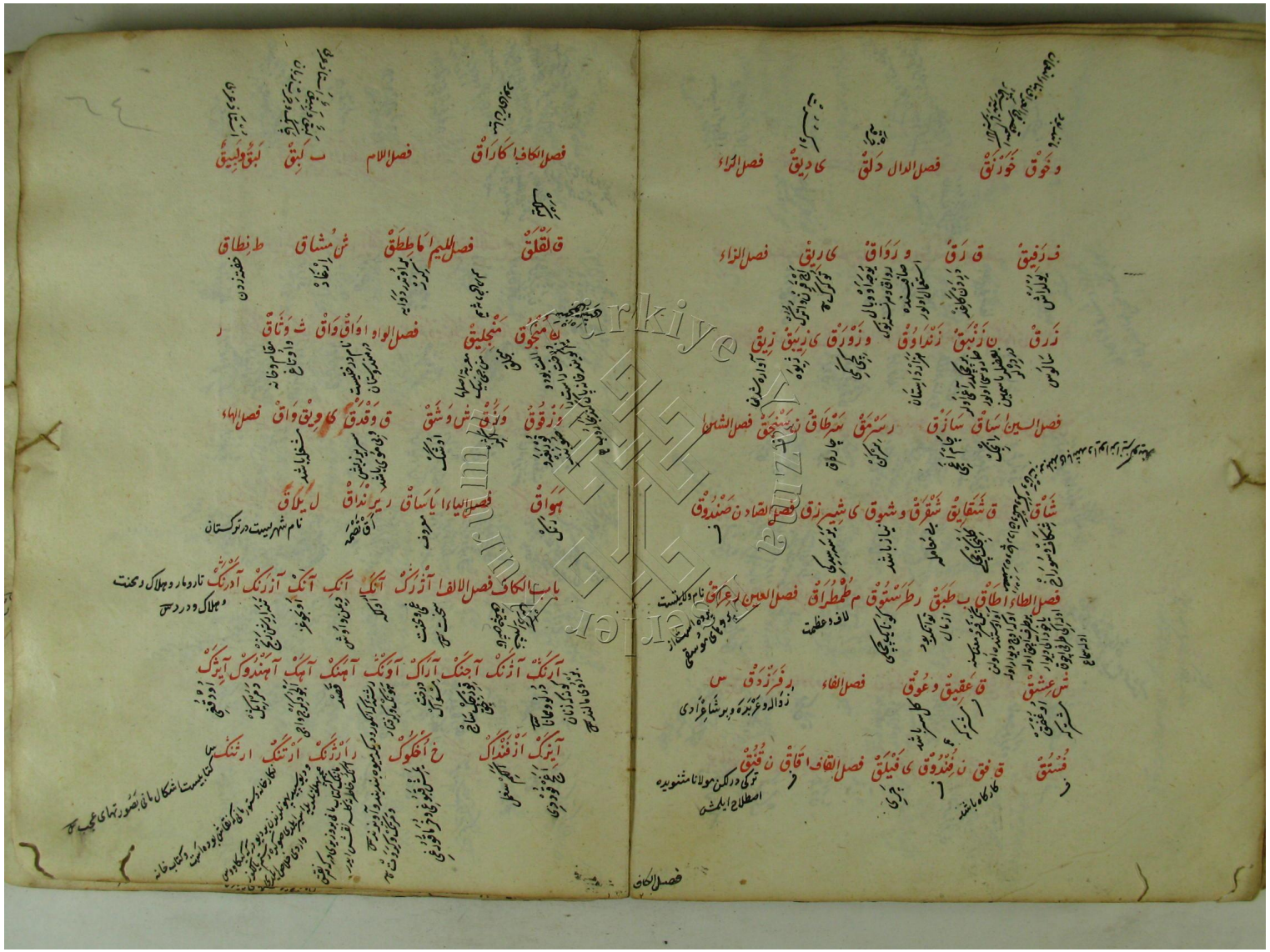
62b 62a



63b 63a



64b 64a



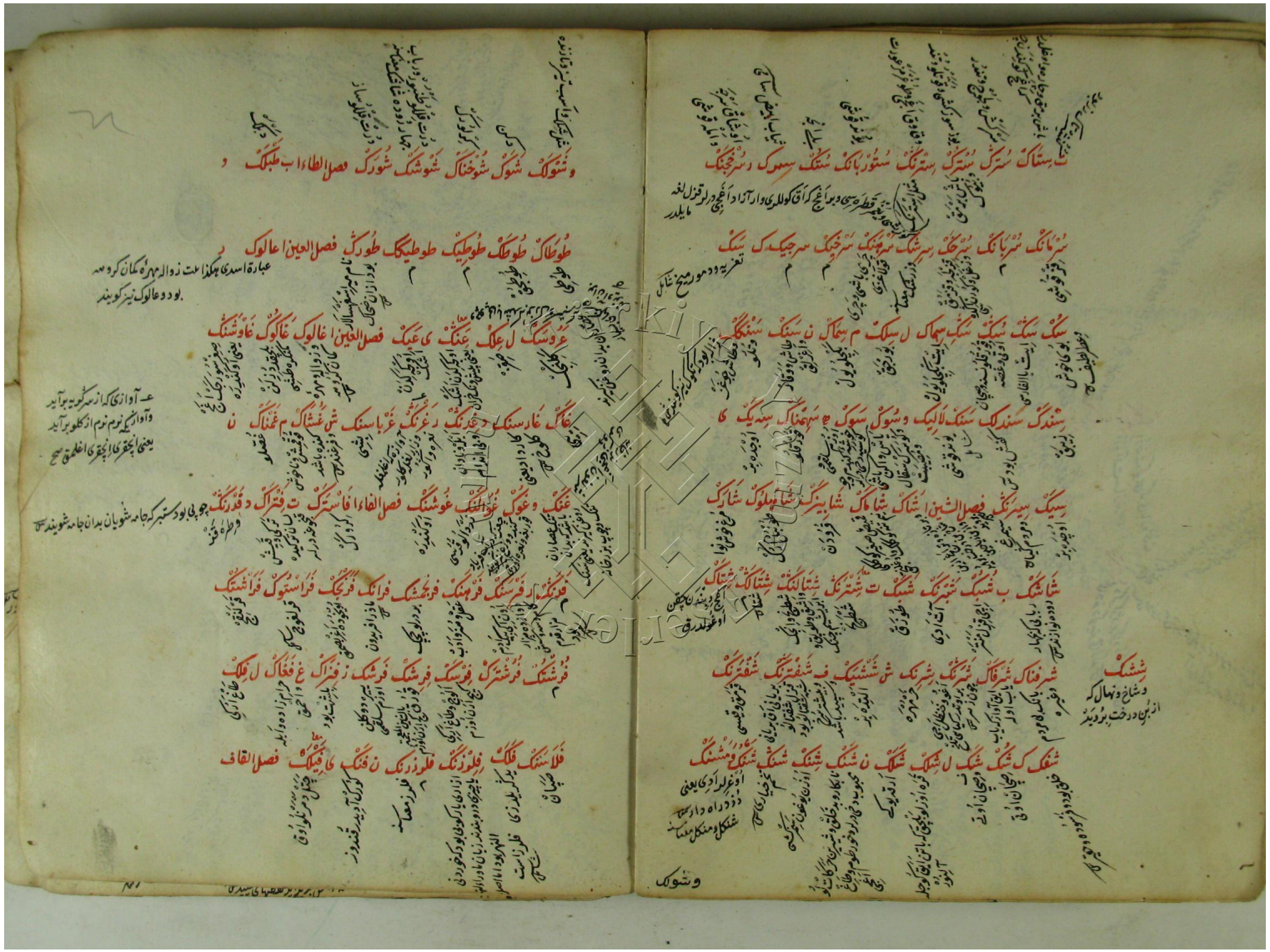
65b 65a



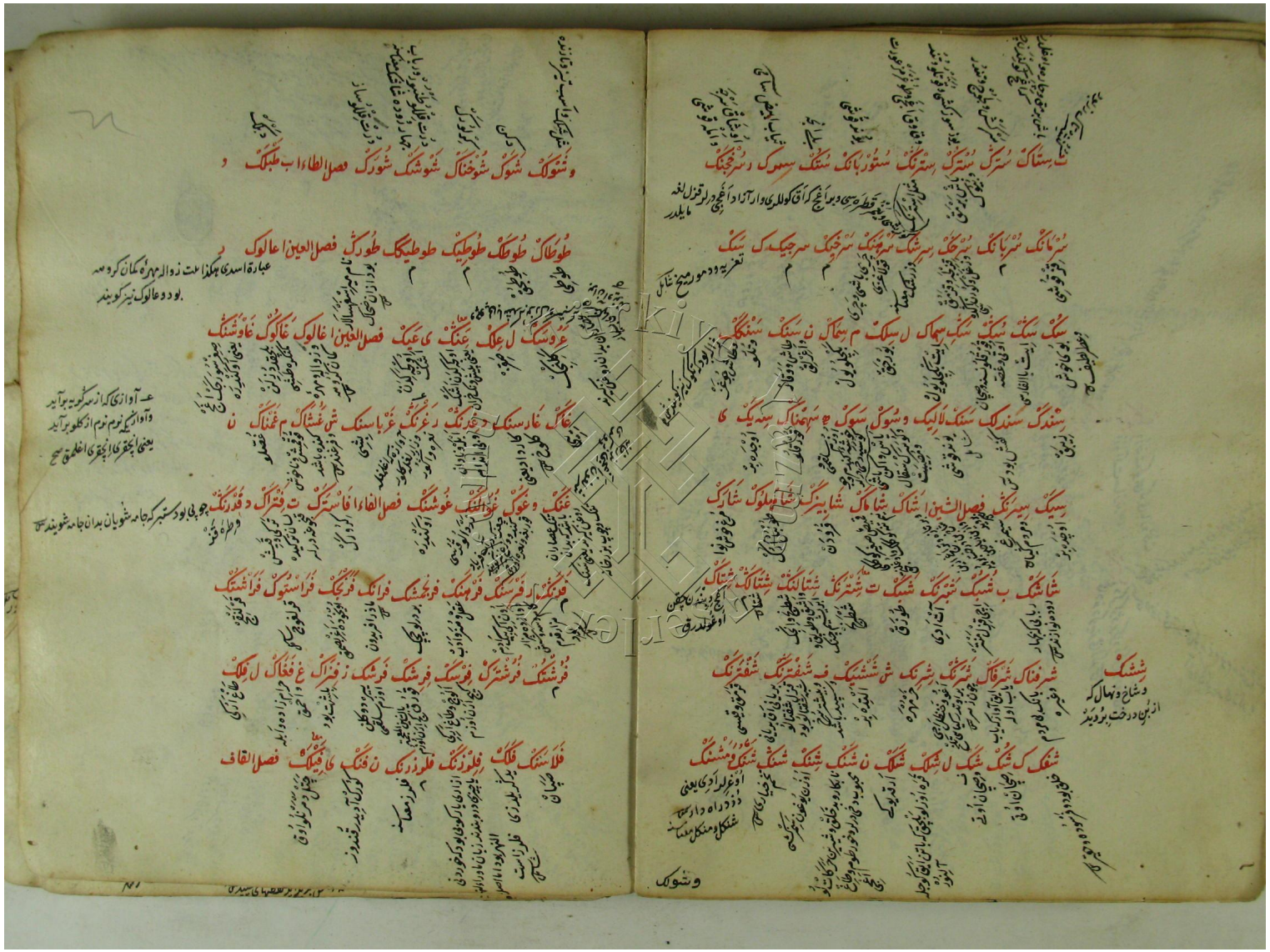
66b 66a



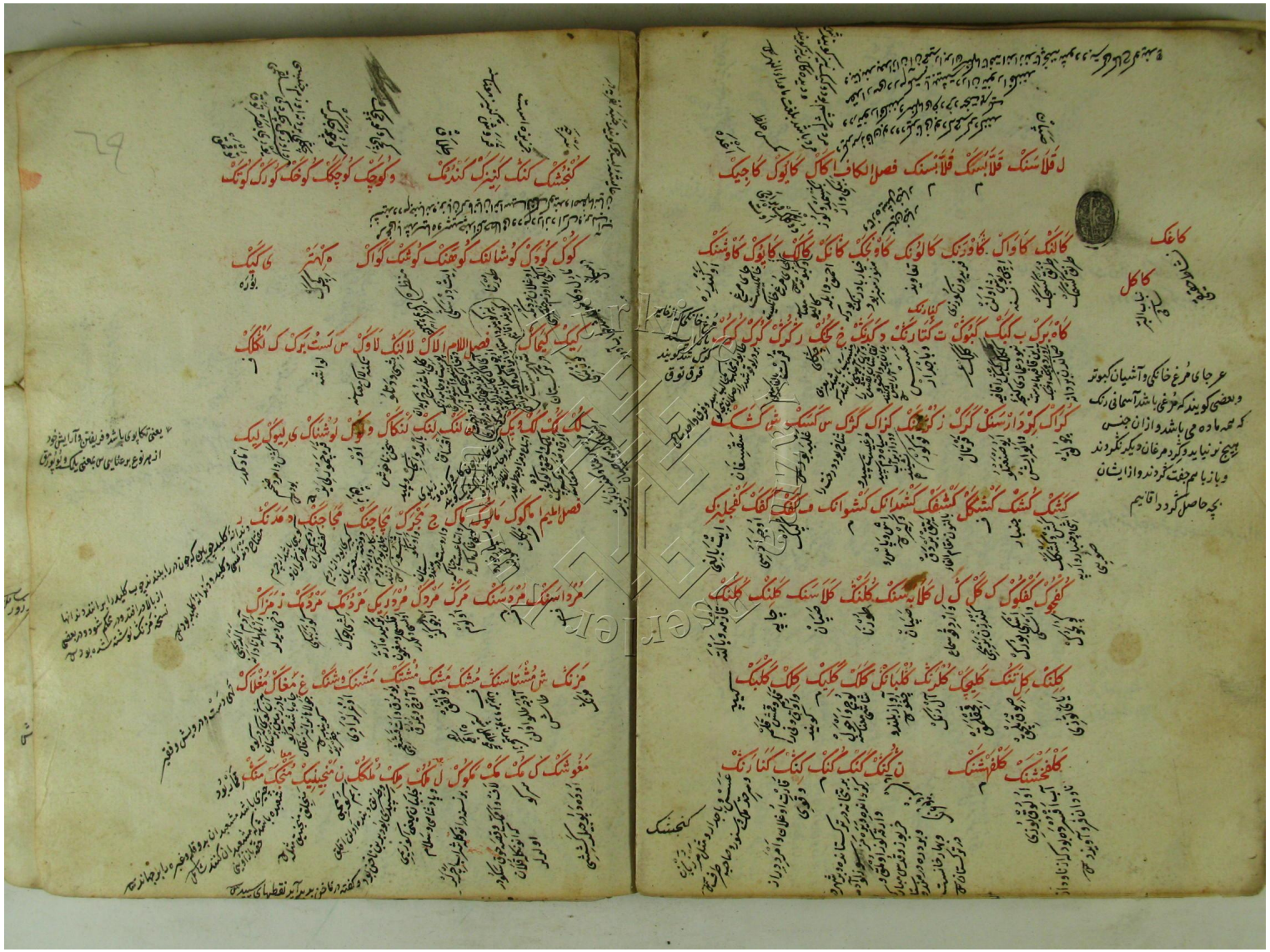
67b 67a



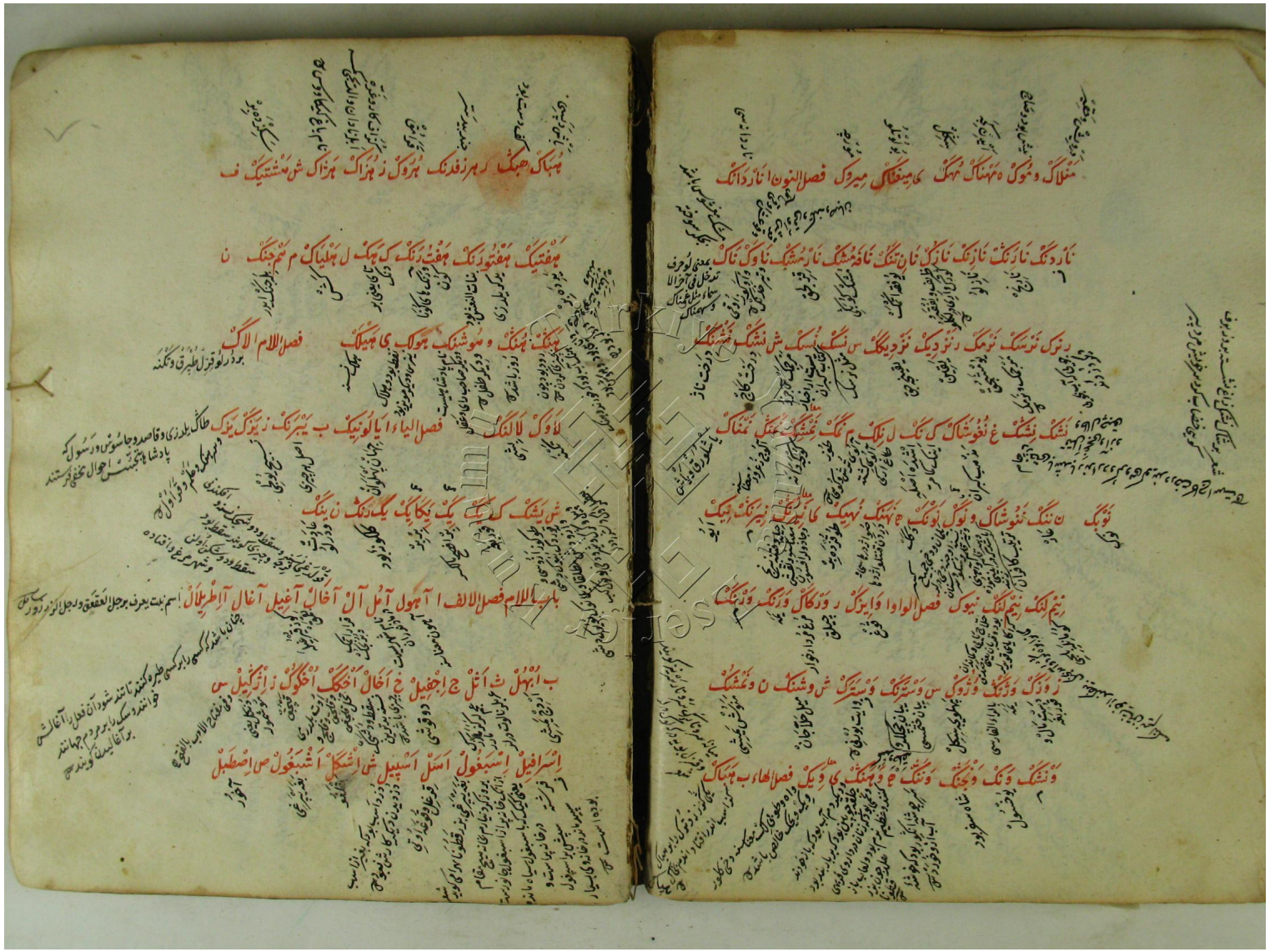
68b 68a



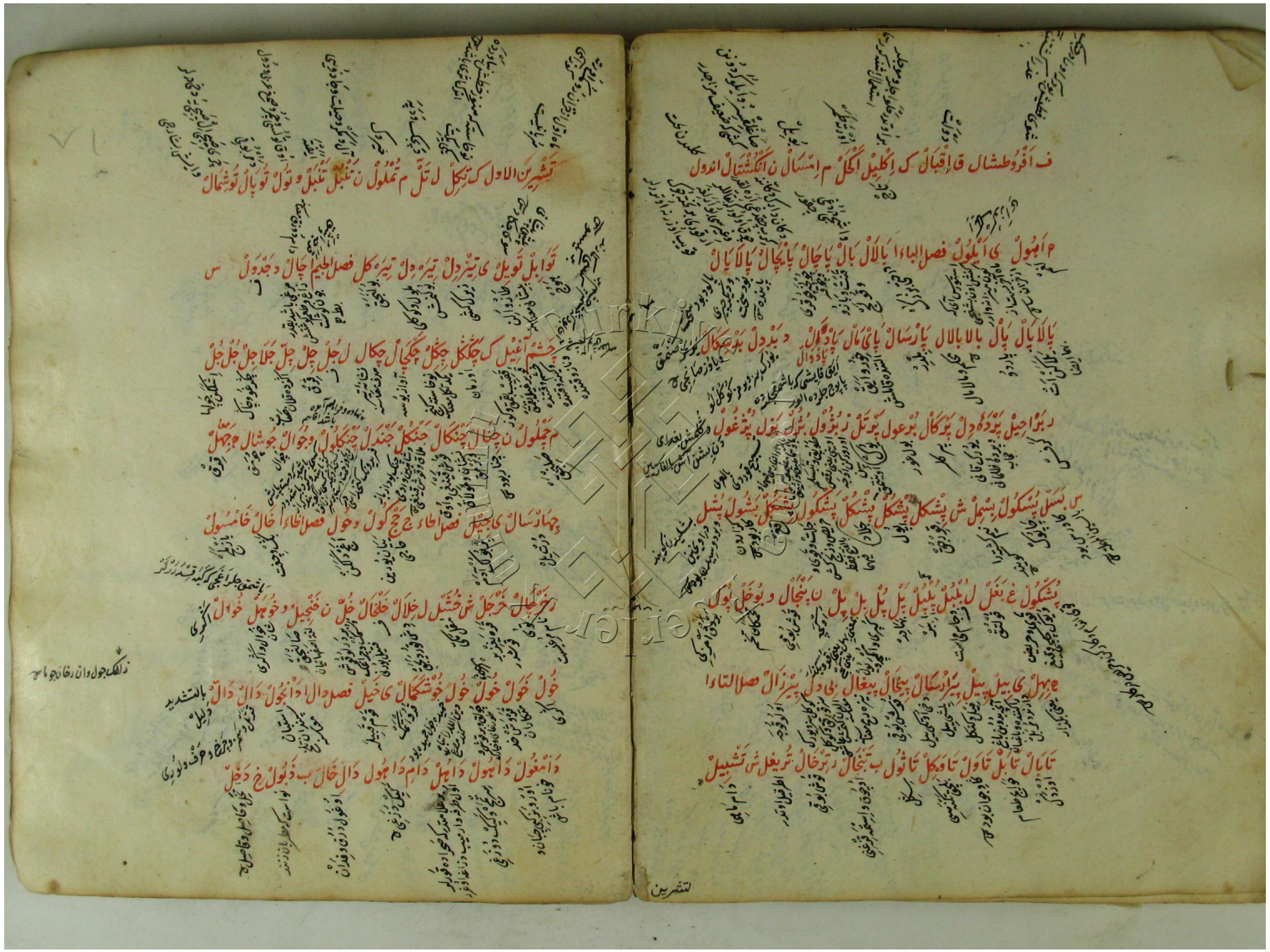
69b 69a



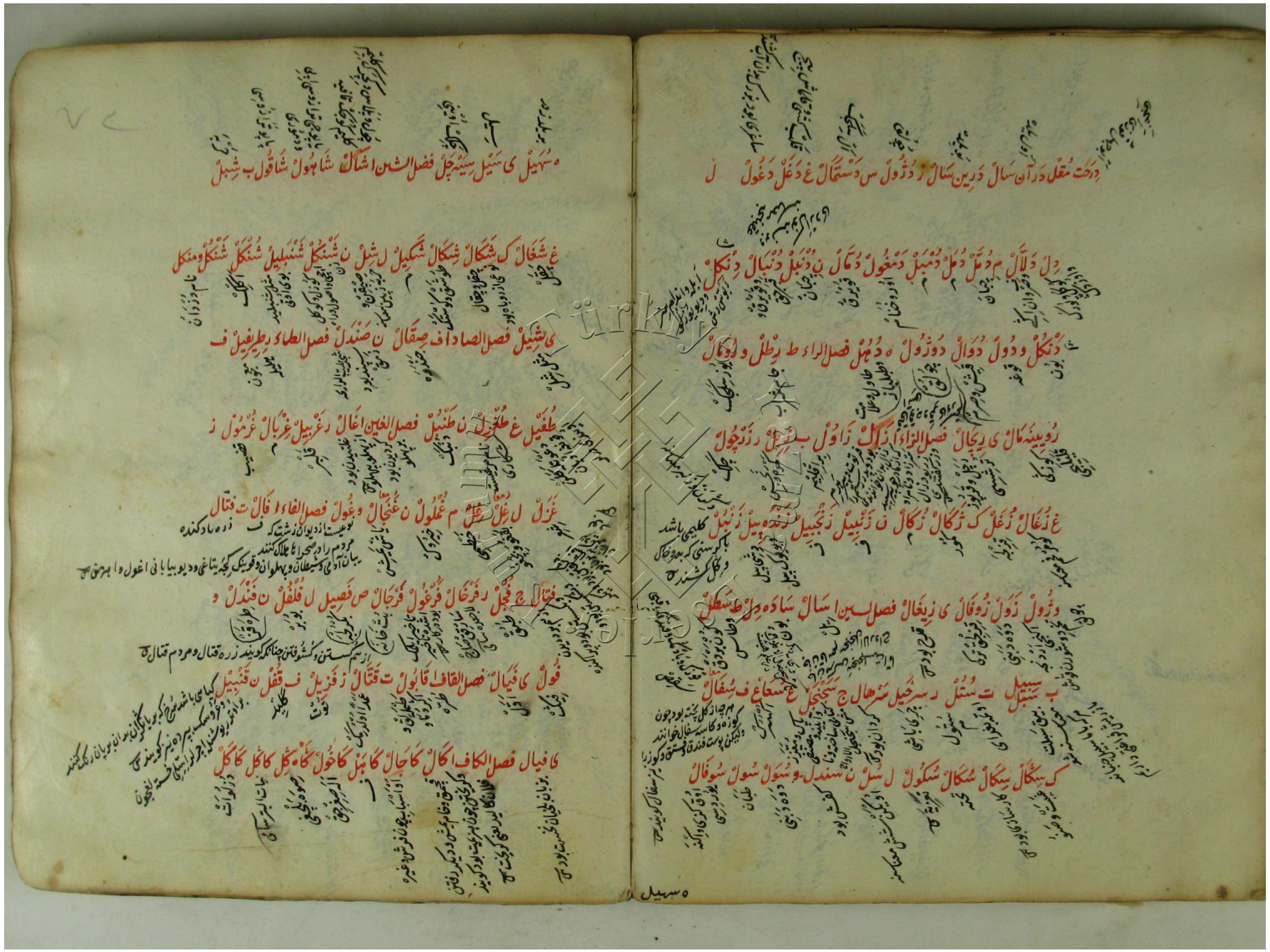
70b 70a



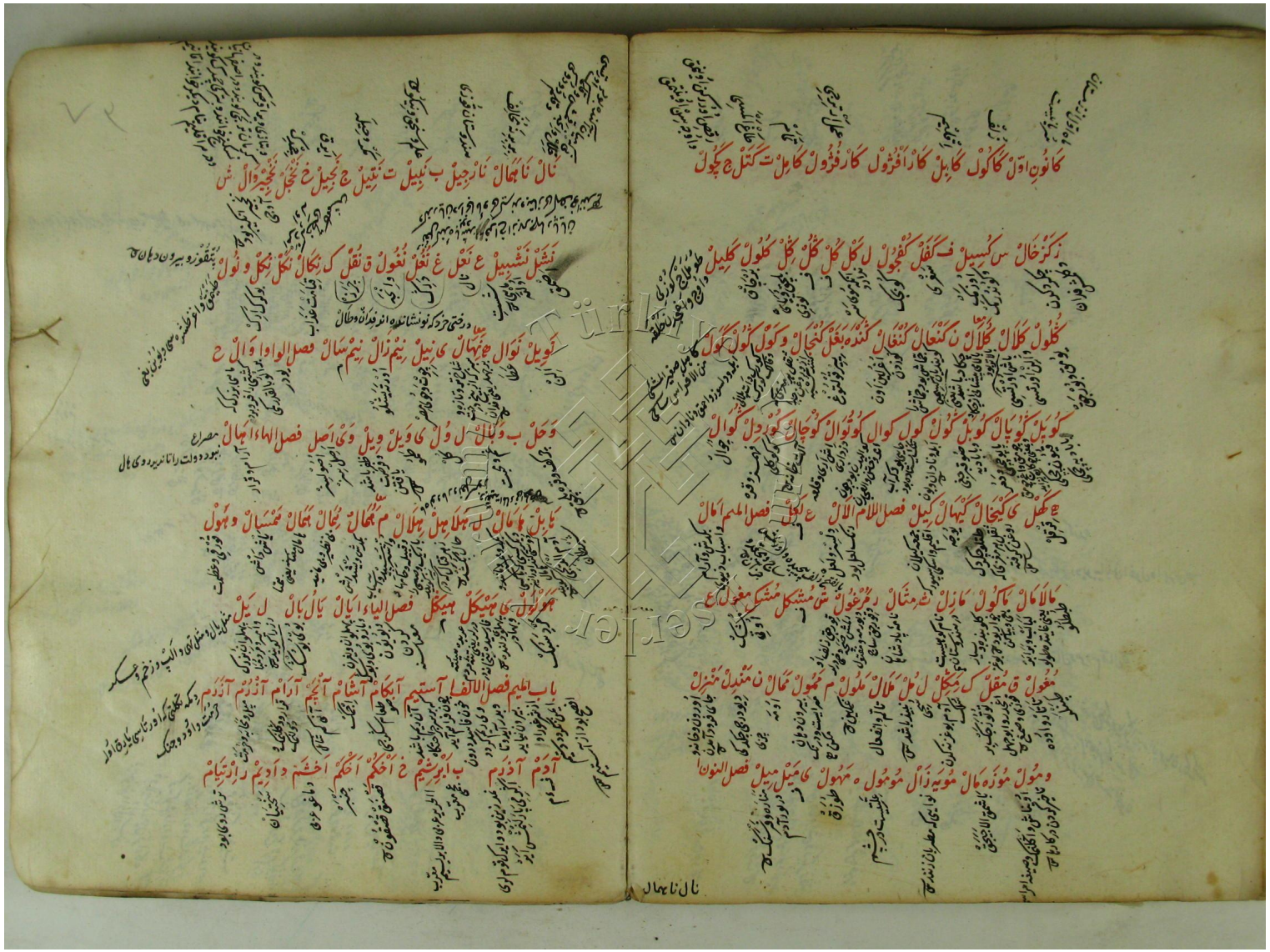
71b 71a



72b 72a



73b 73a



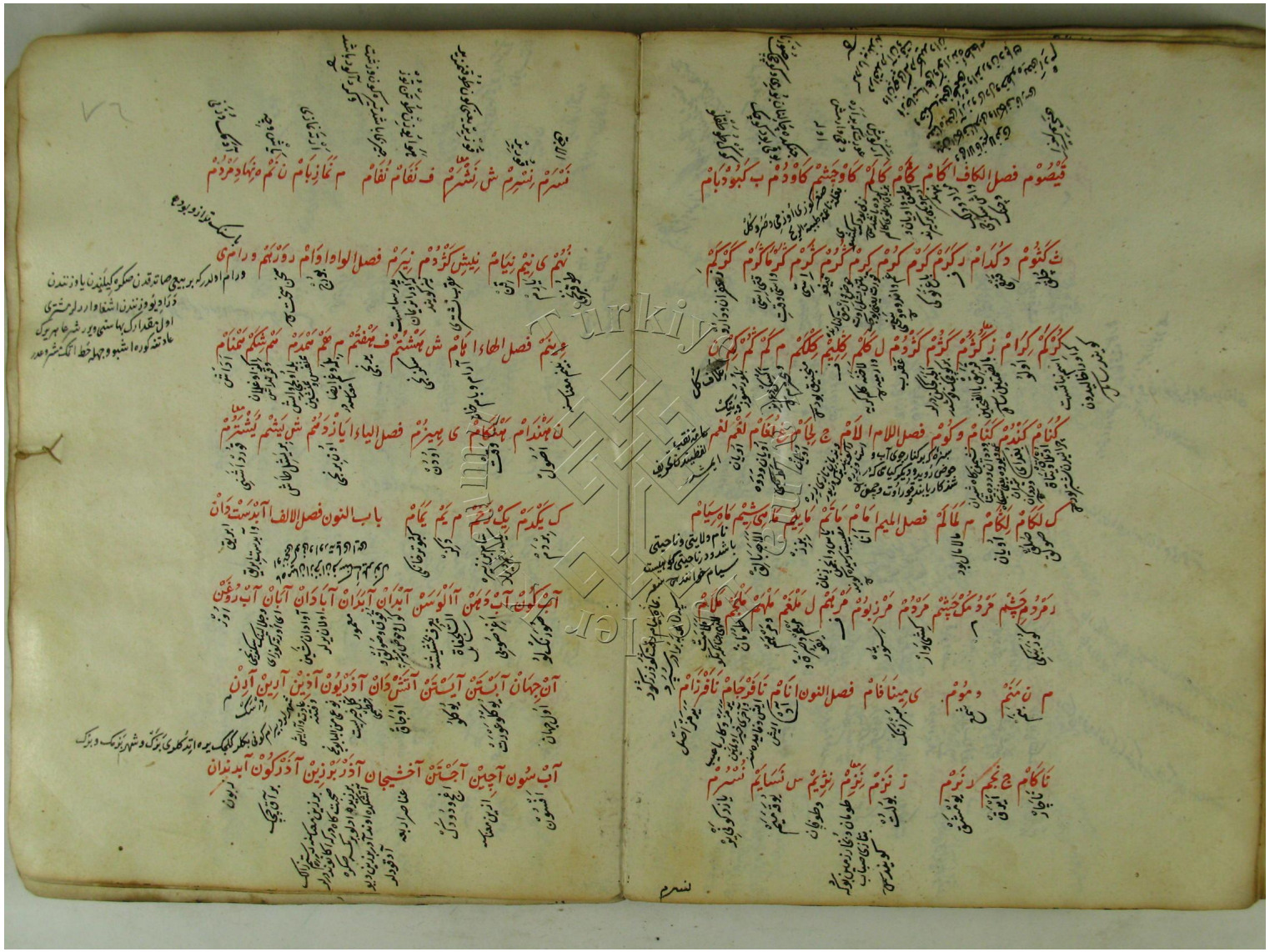
74b 74a



75b 75a



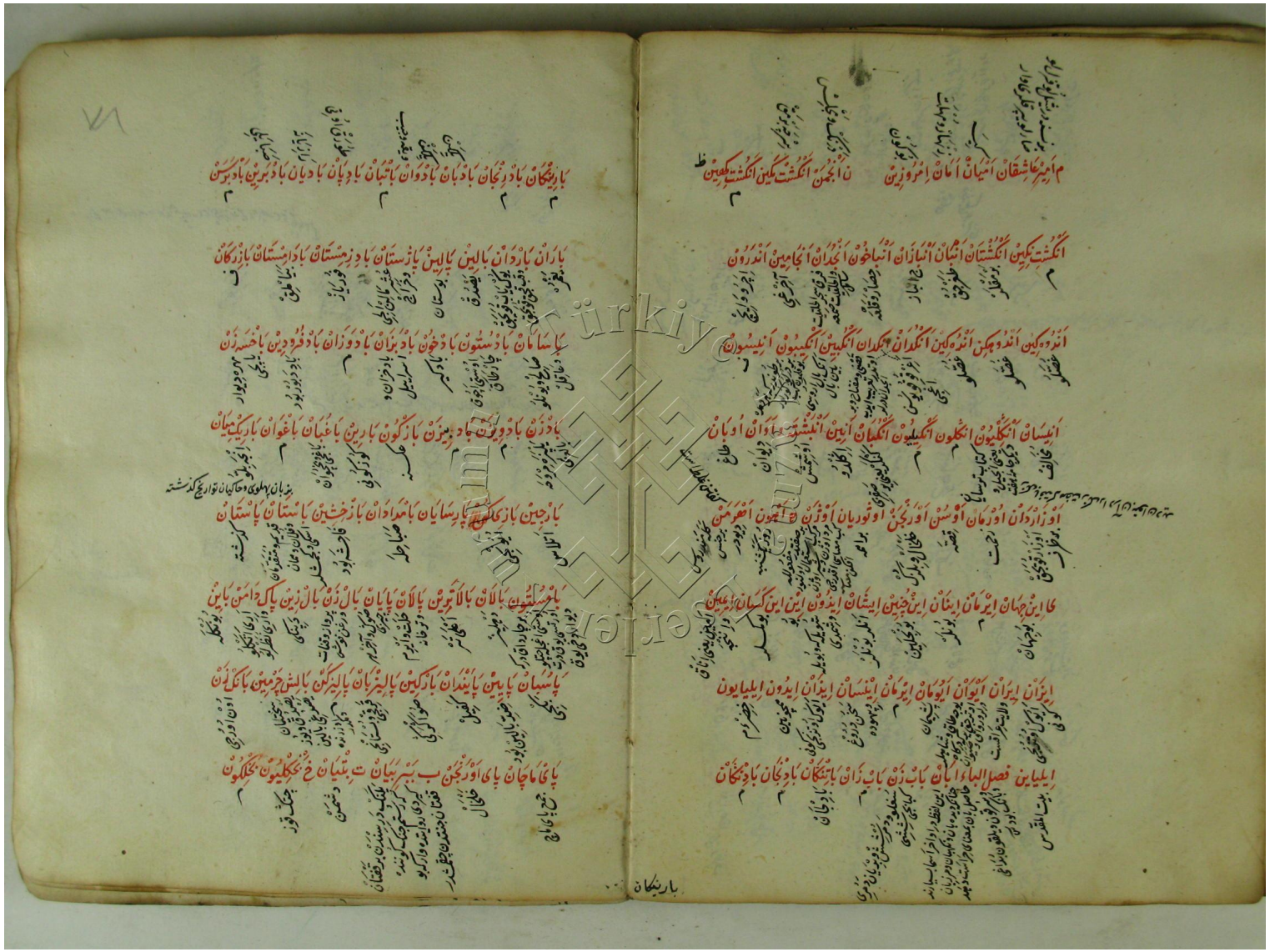
76b 76a
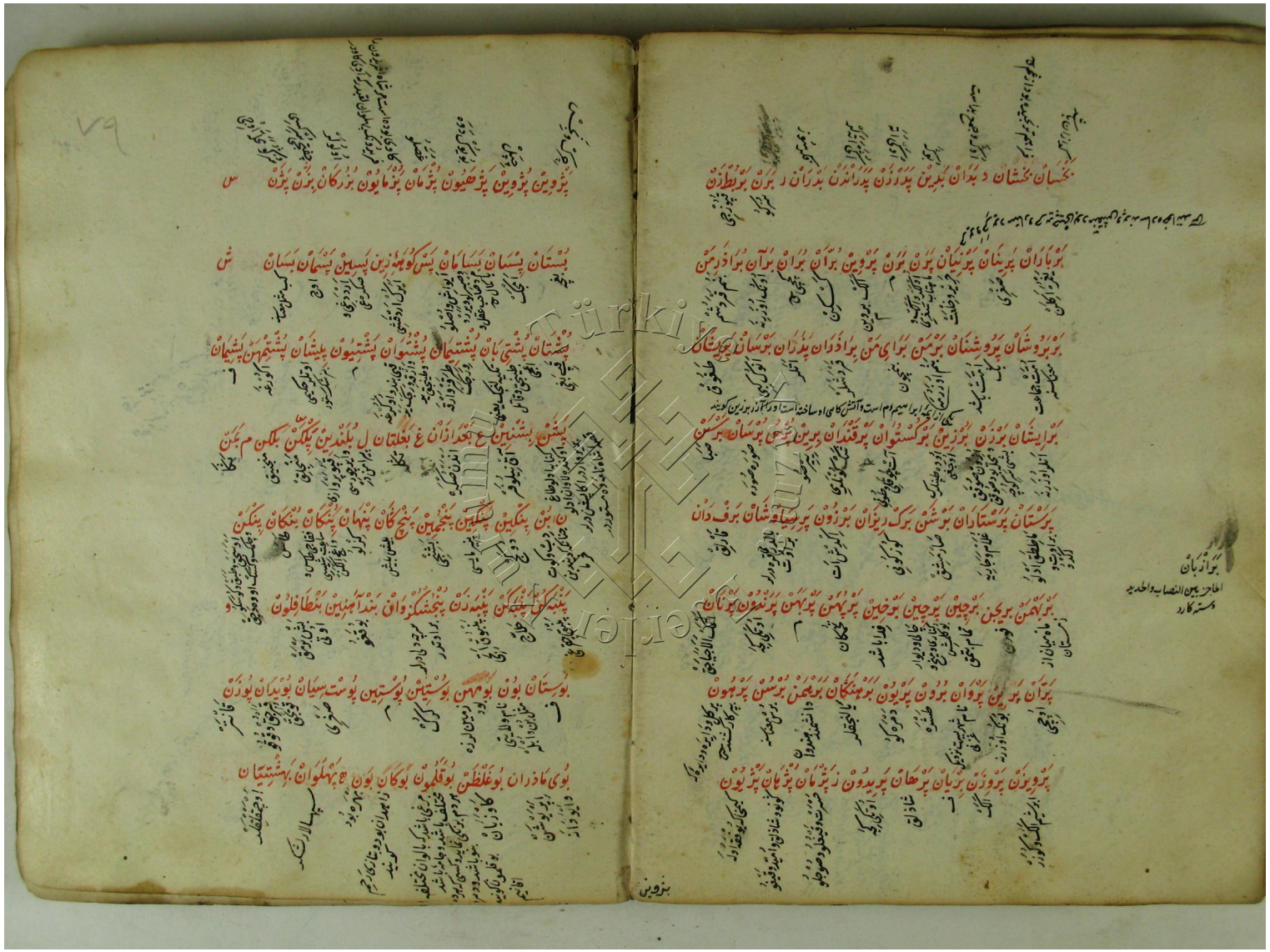


77b 77a



78b 78a



79b 79a



80b **80a**



81b 81a



82b 82a



دوچندان

83b
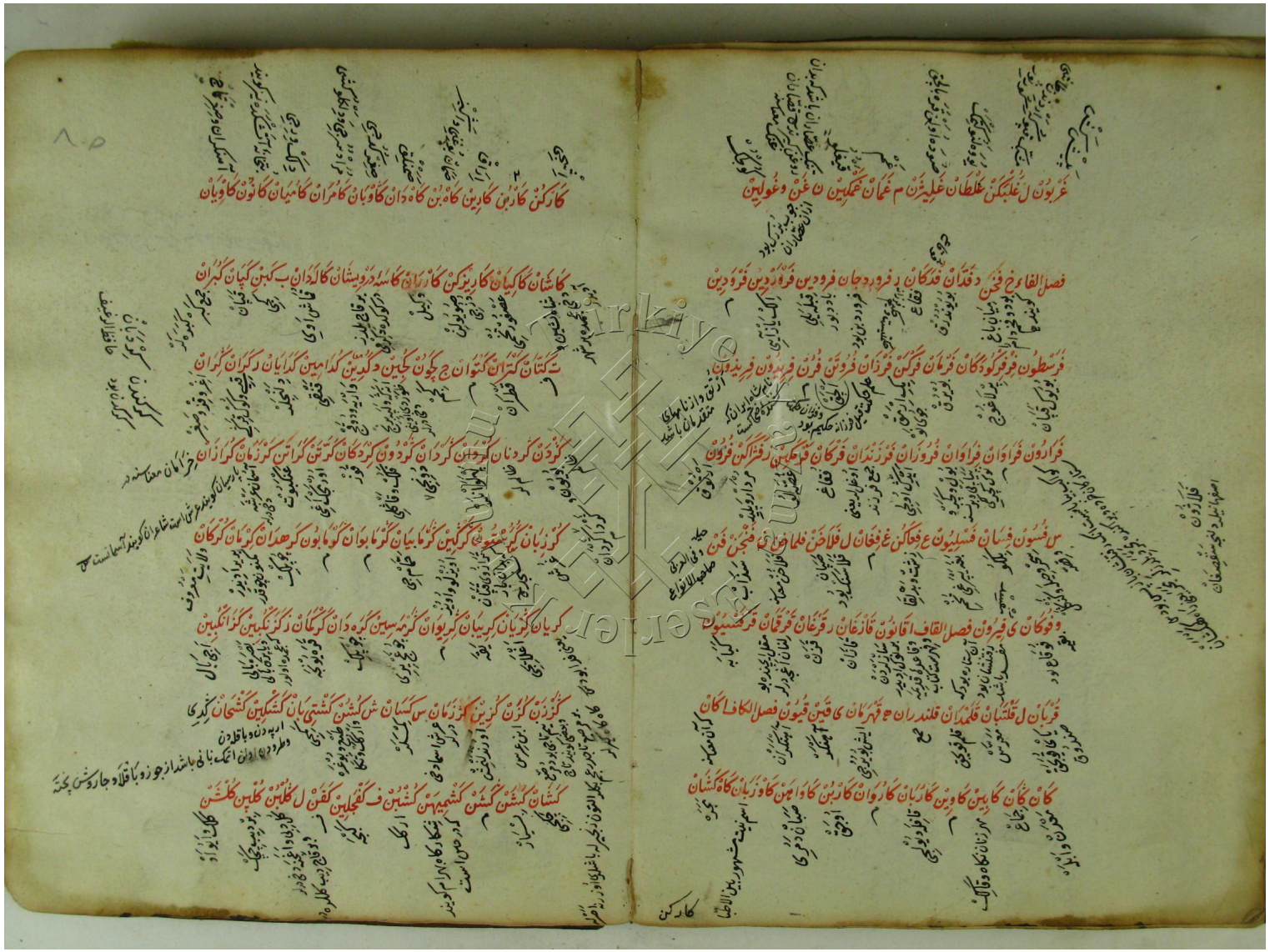
83a



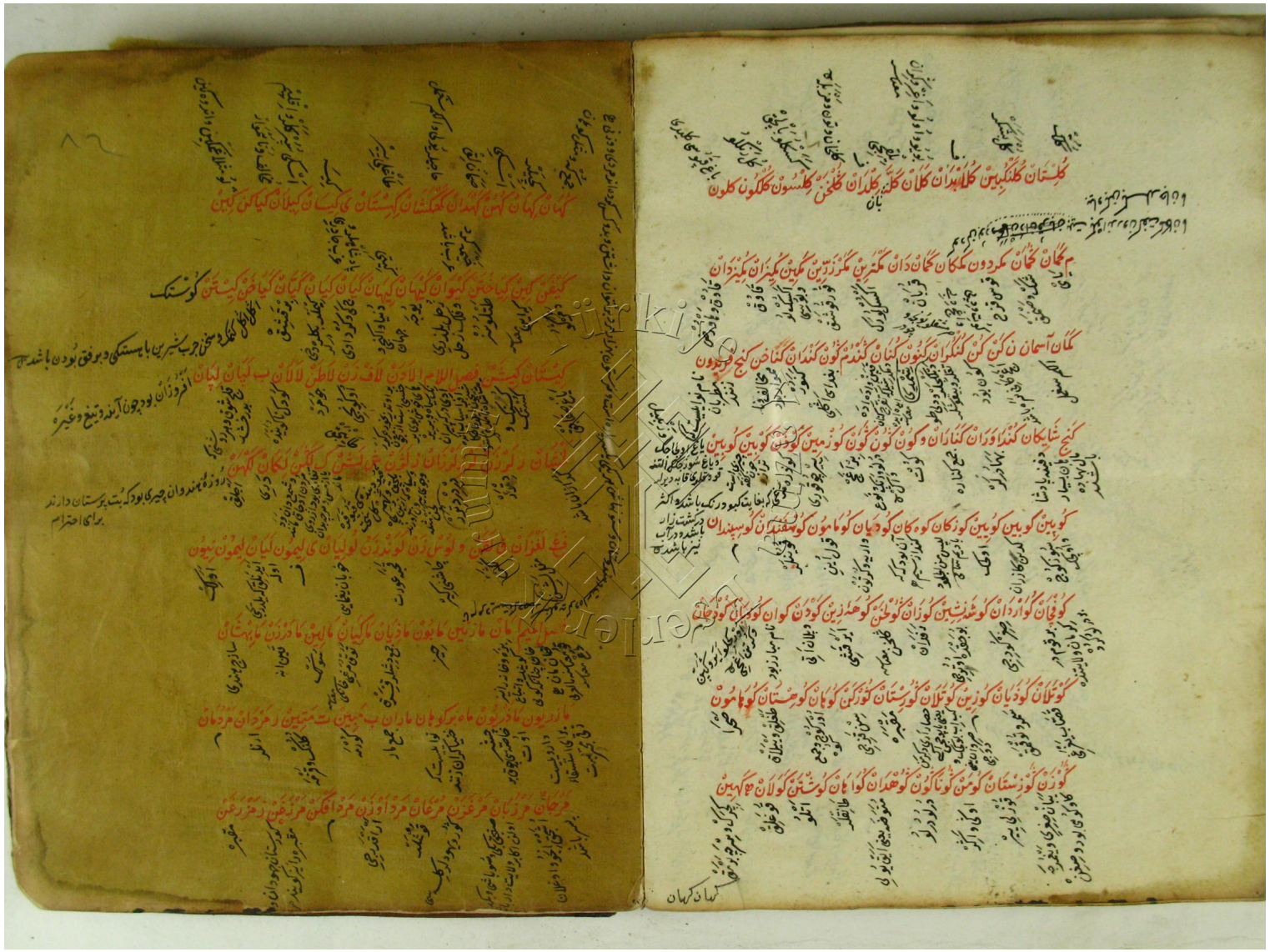
84b **84a**



85b **85a**



86b 86a



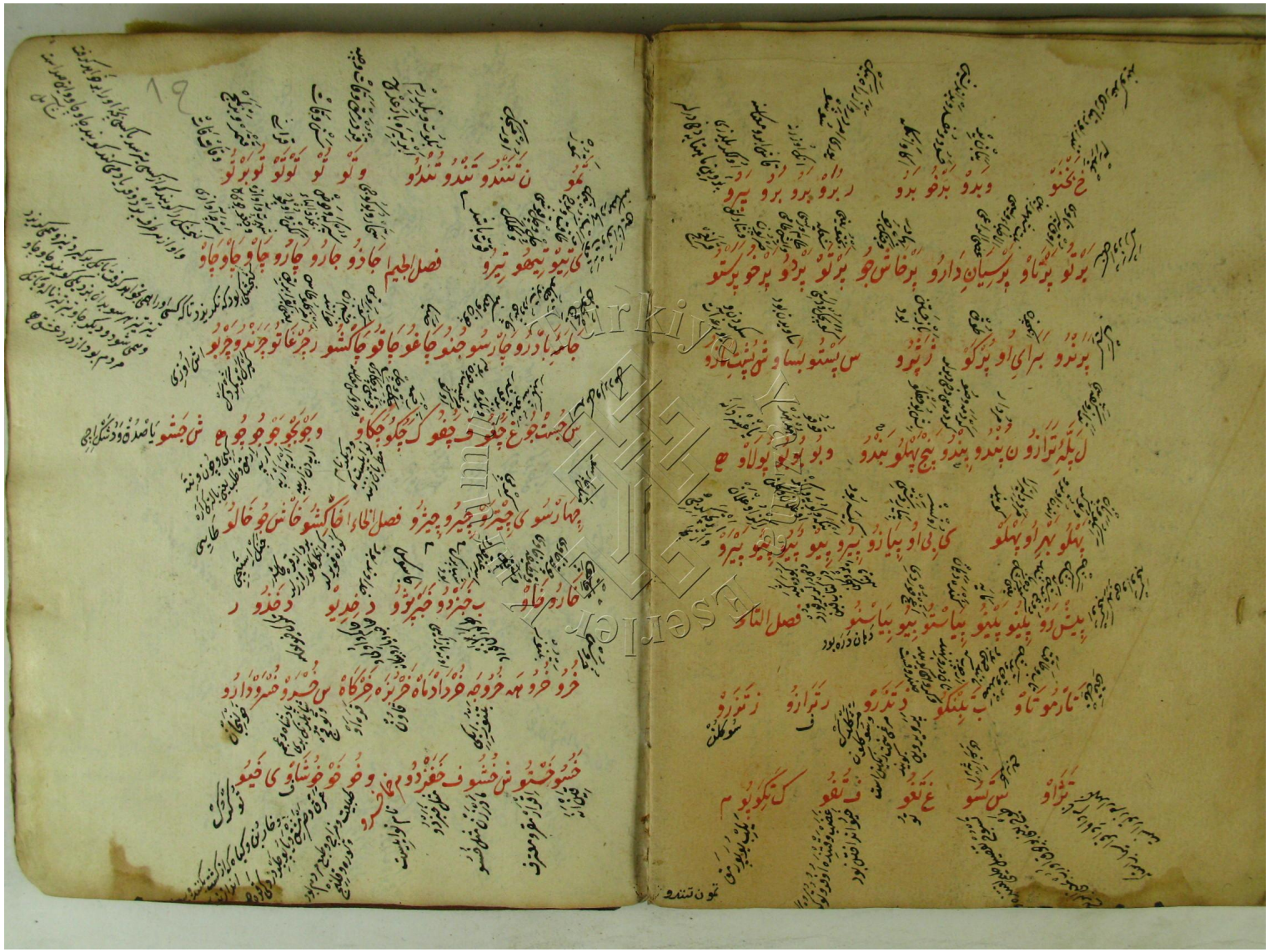
87b 87a



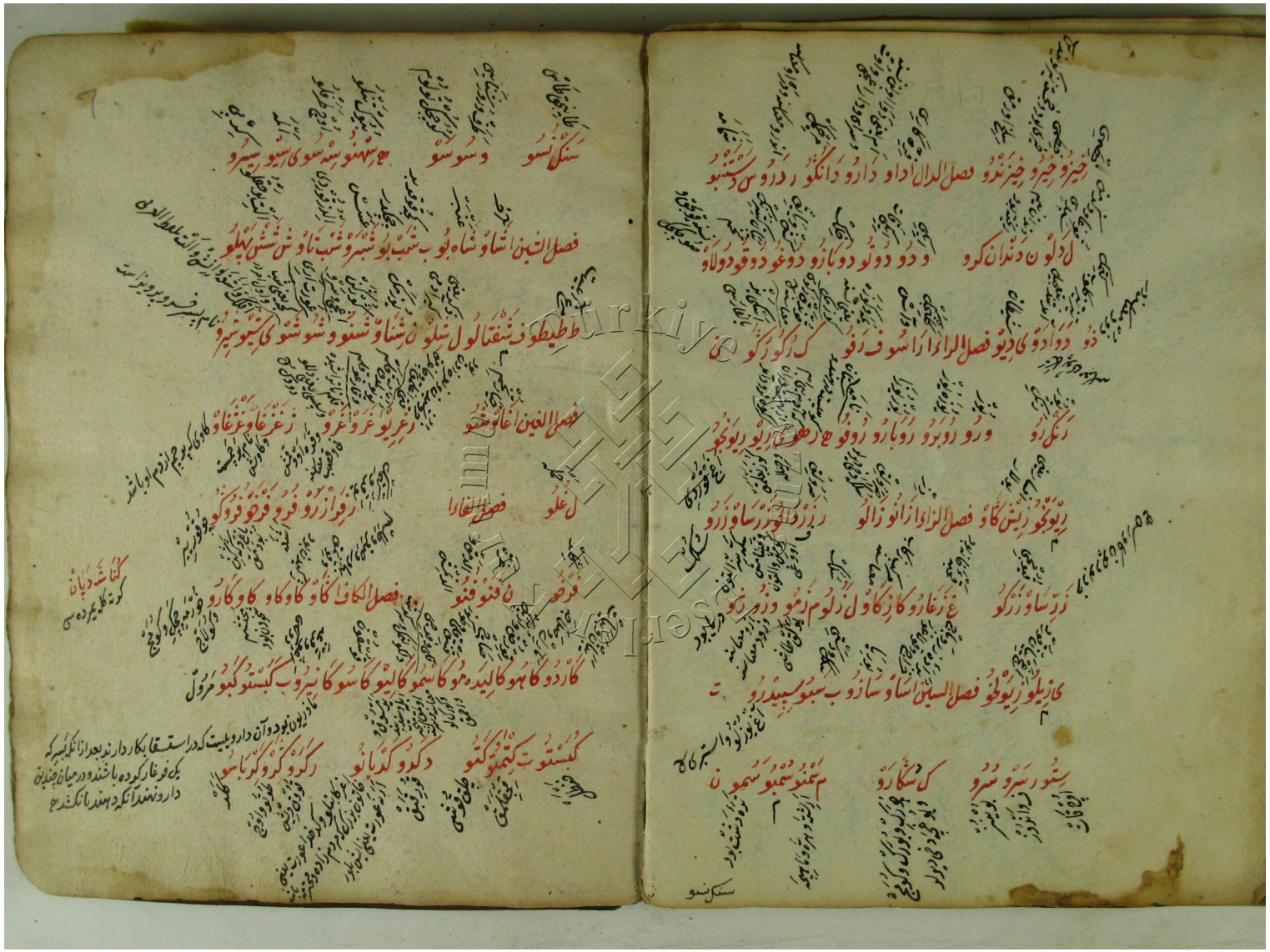
88b 88a



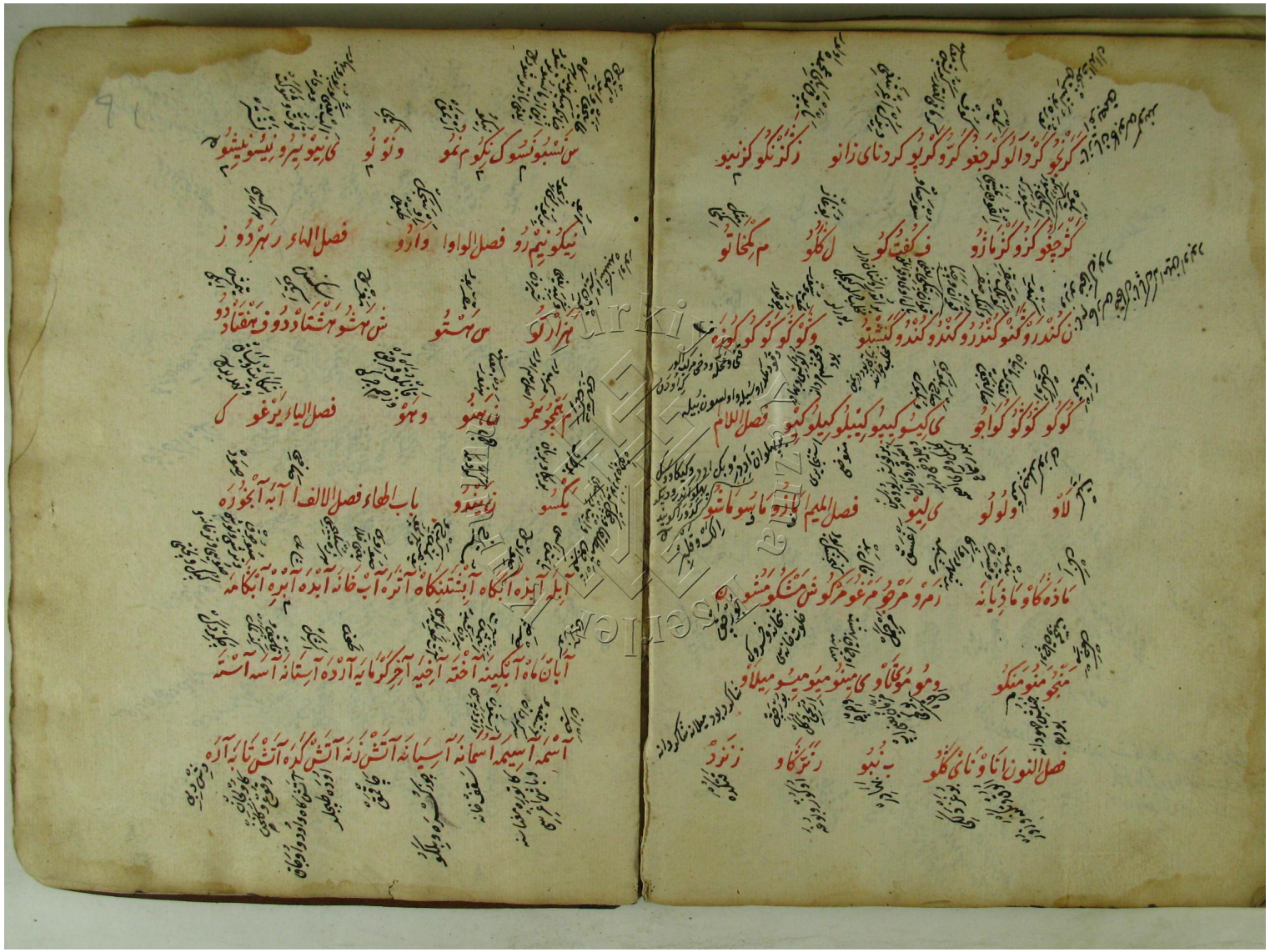
89b 89a



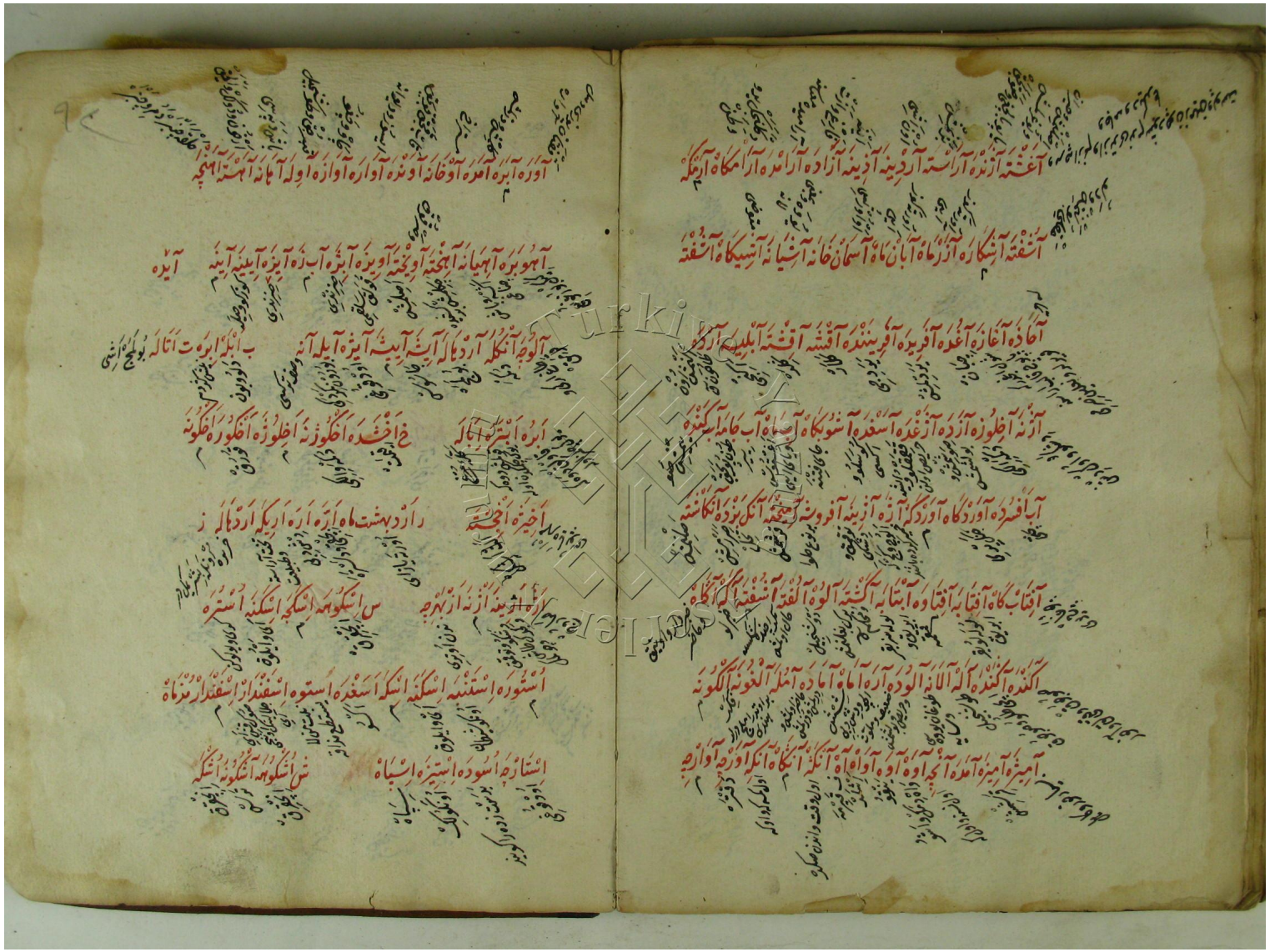
90b 90a
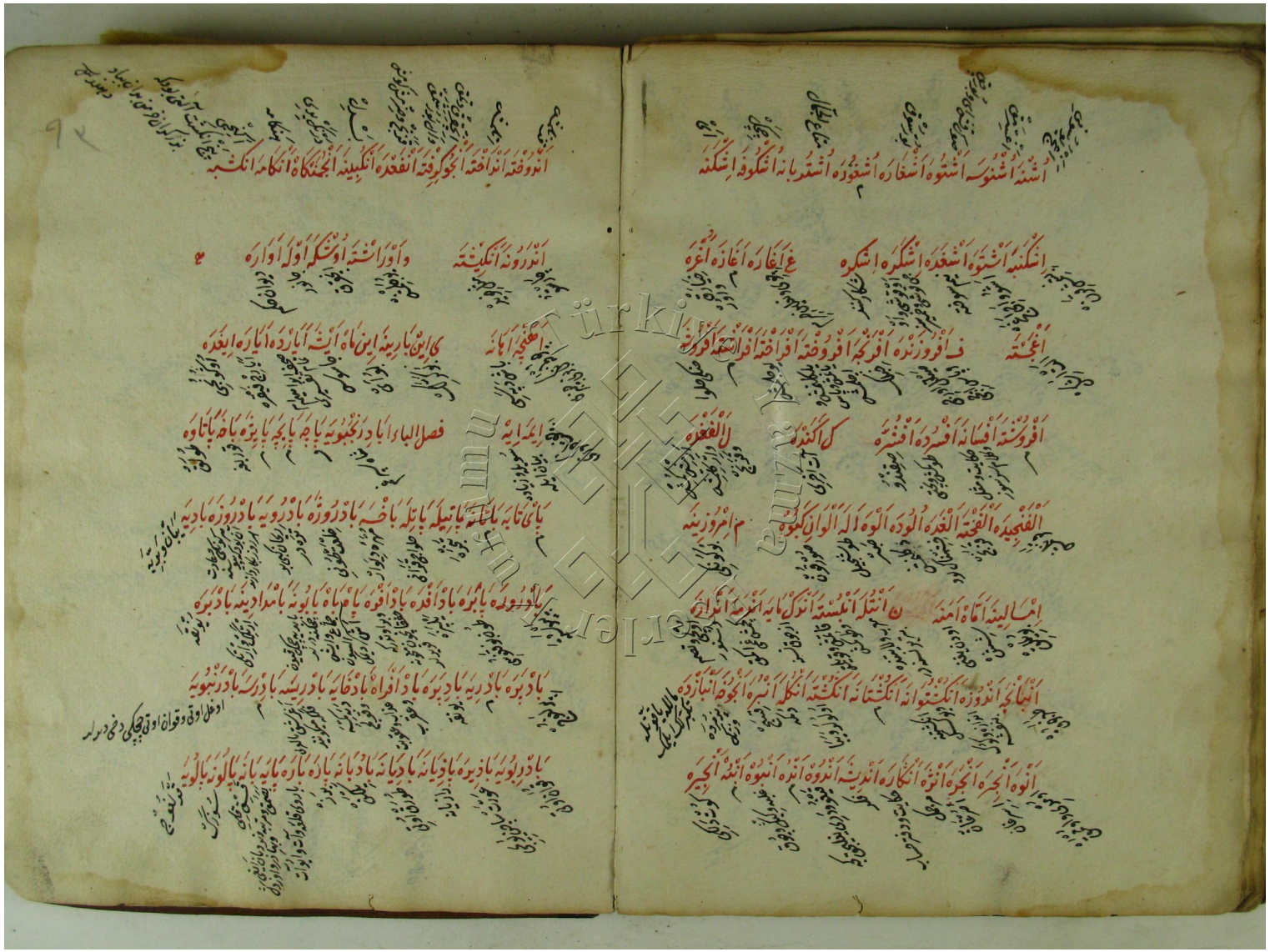


91b 91a



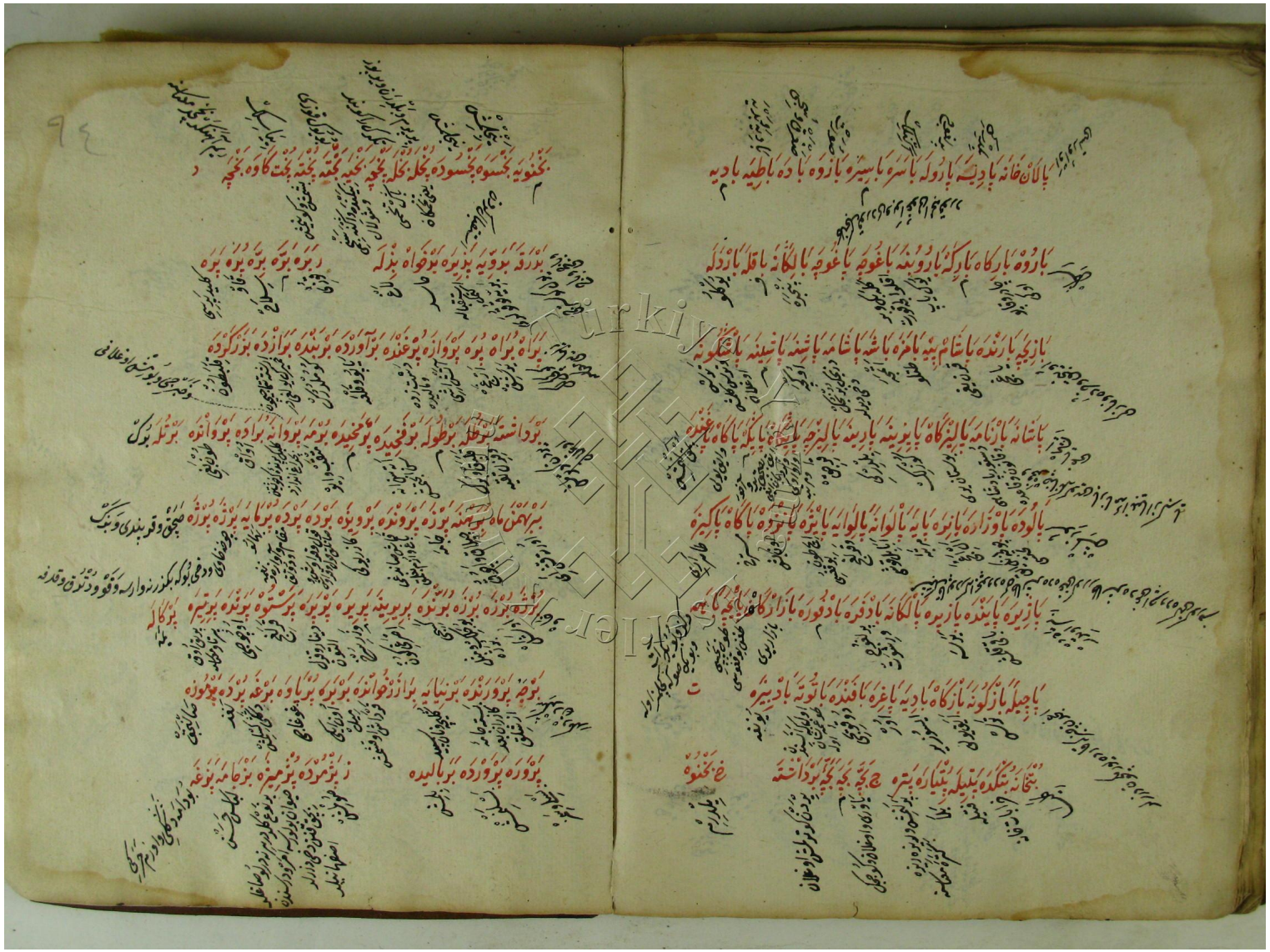
92b 92a



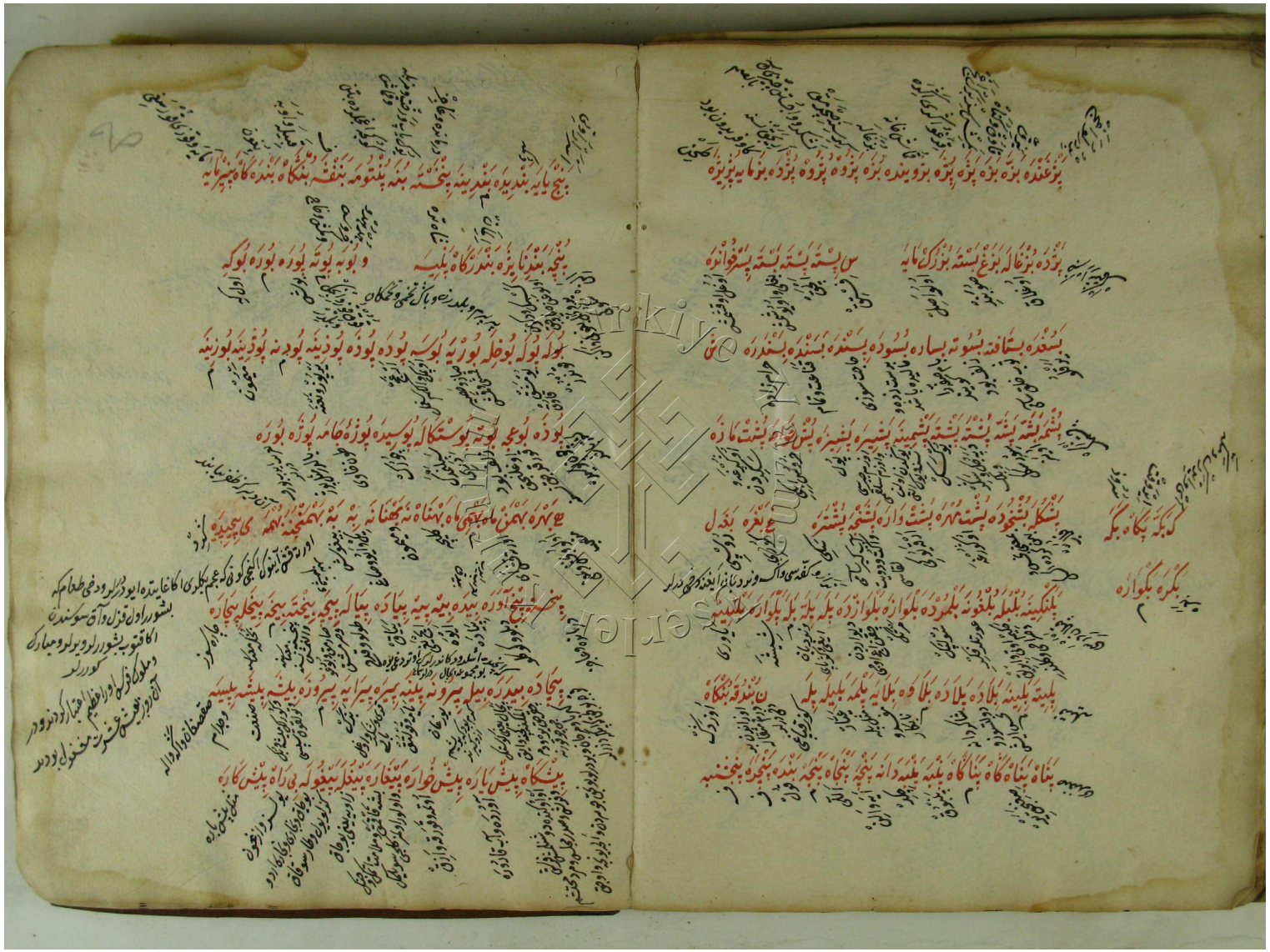
93b 93a



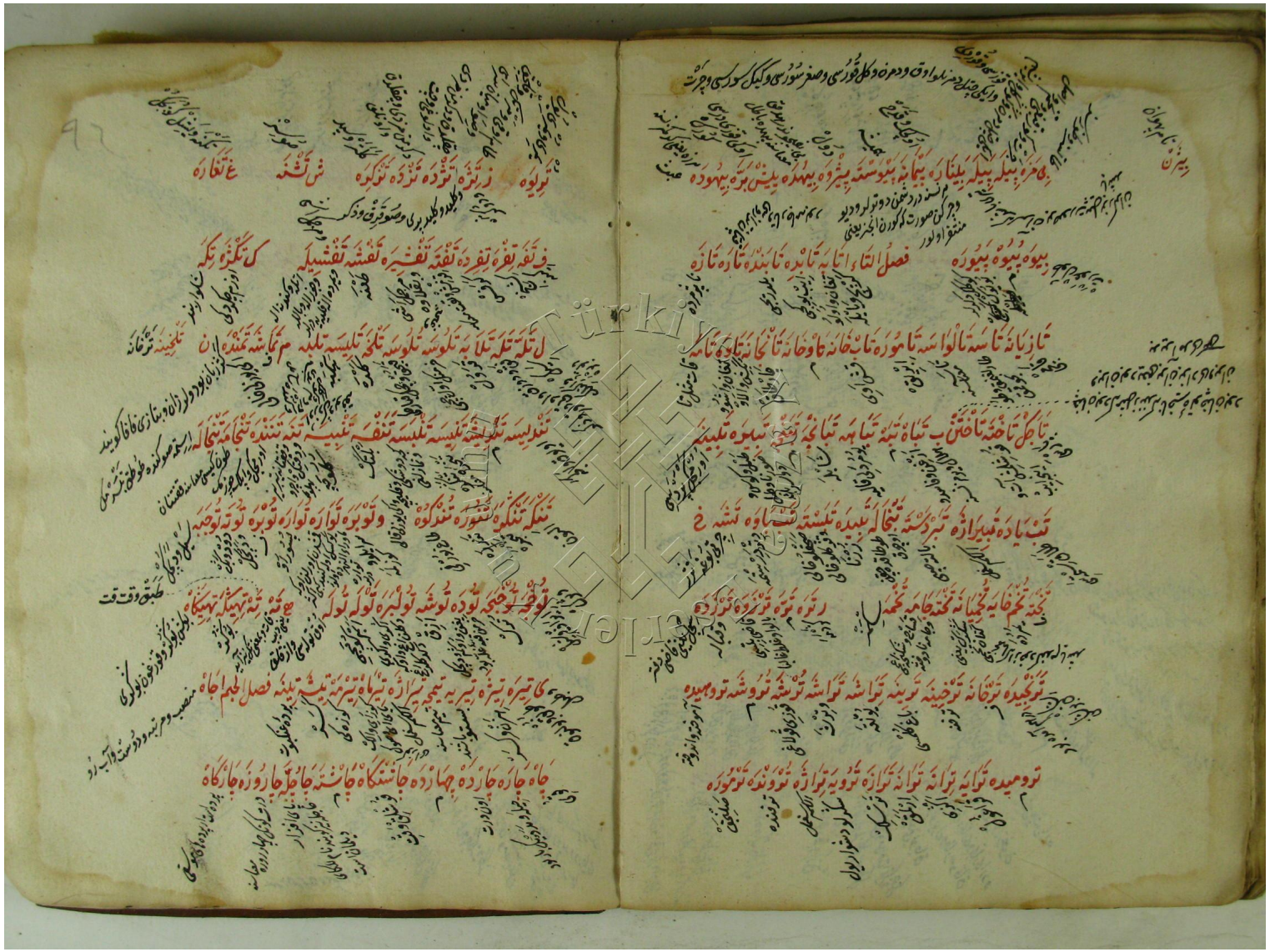
94b 94a



95b 95a



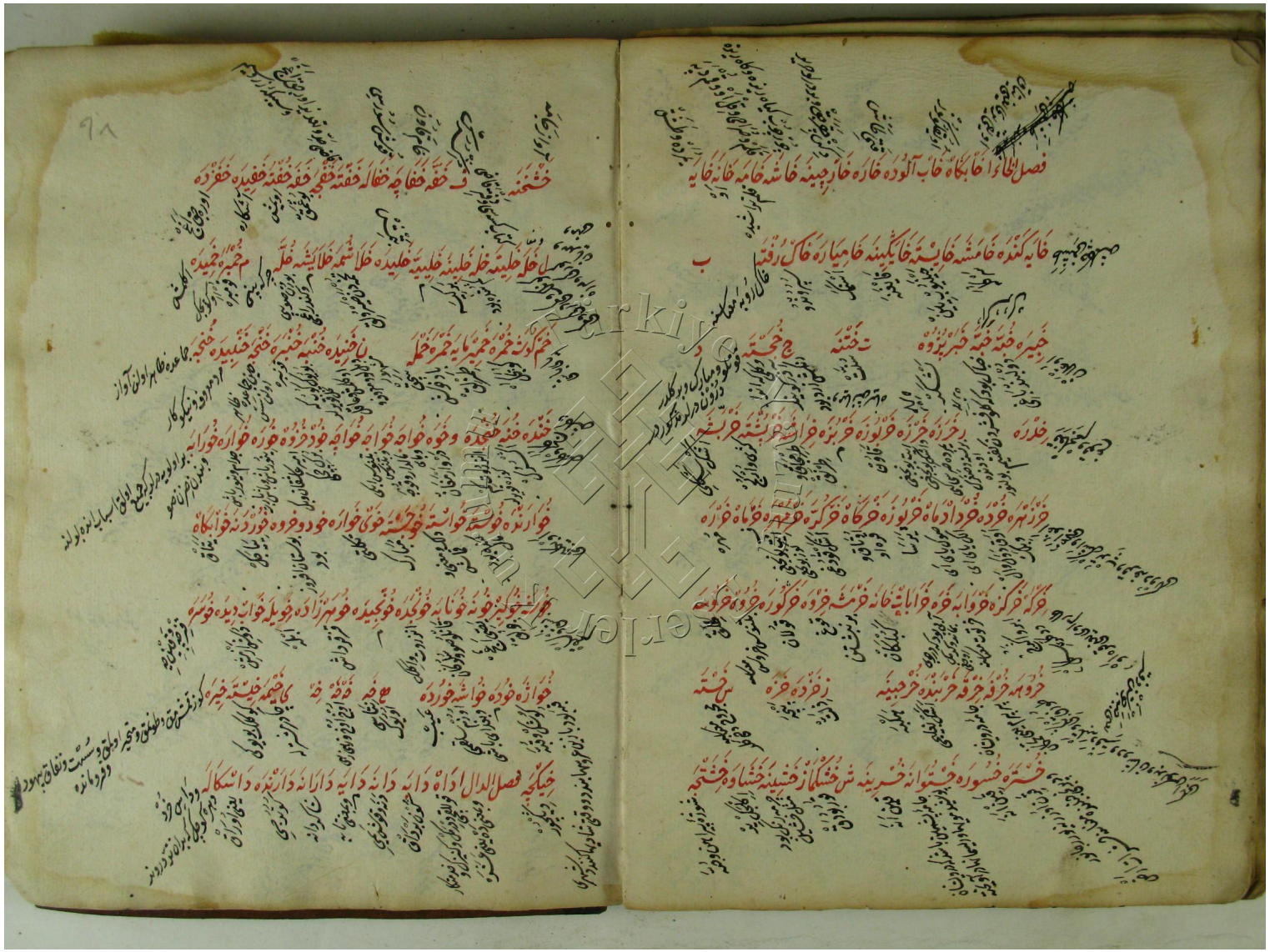
96b 96a



97b 97a
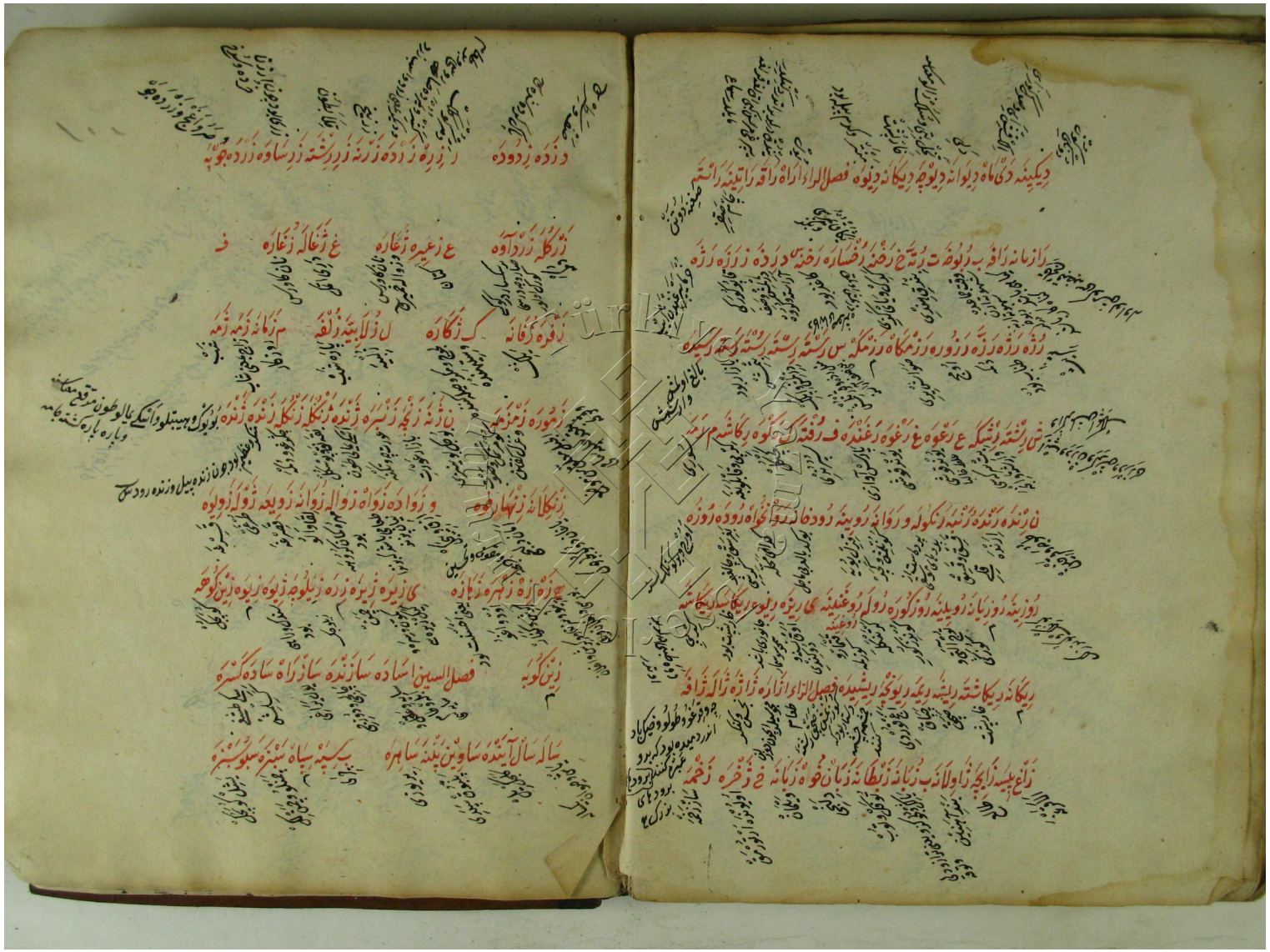


98b 98a



99b 99a



100b **100a**



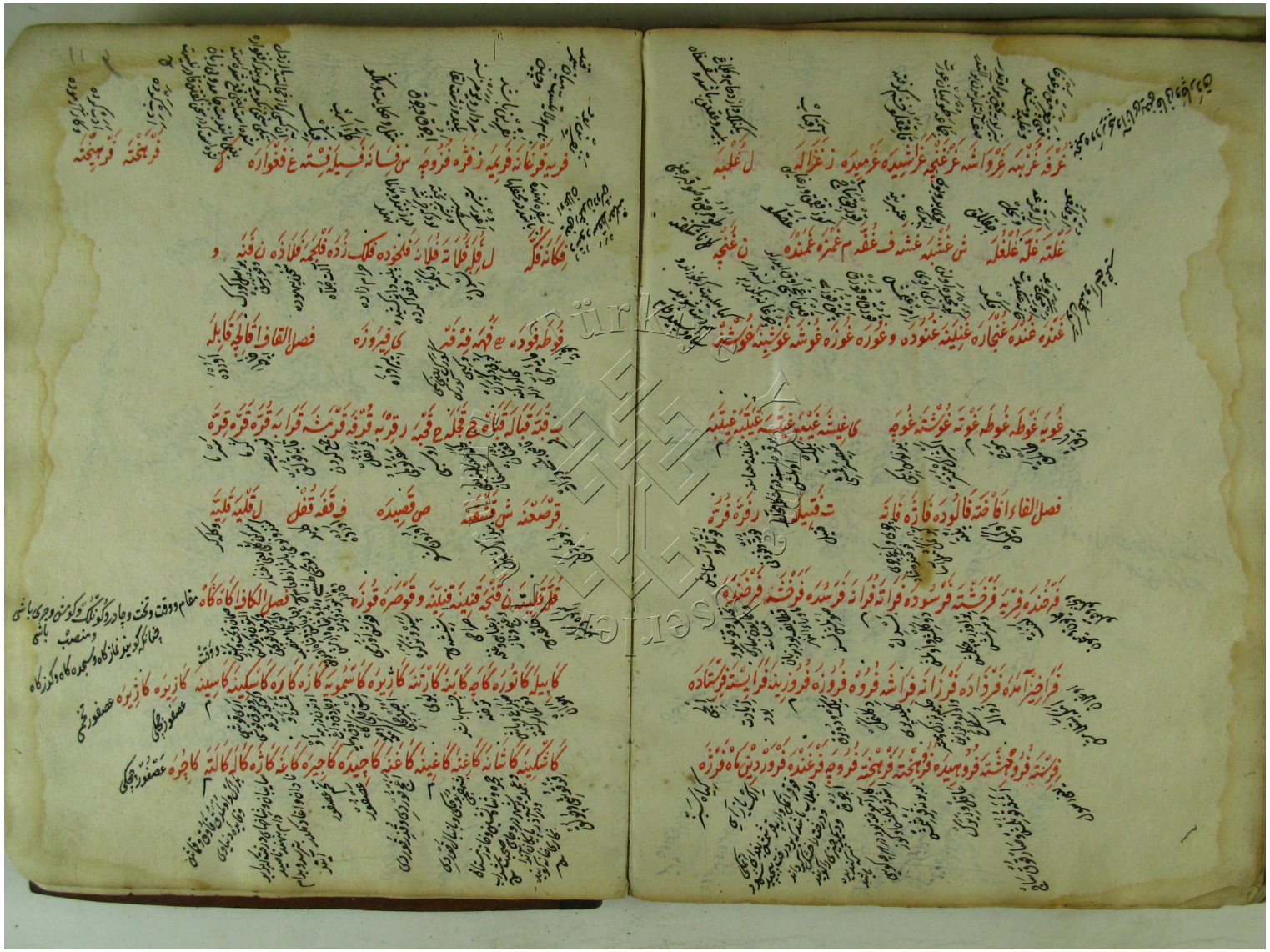
101b 101a



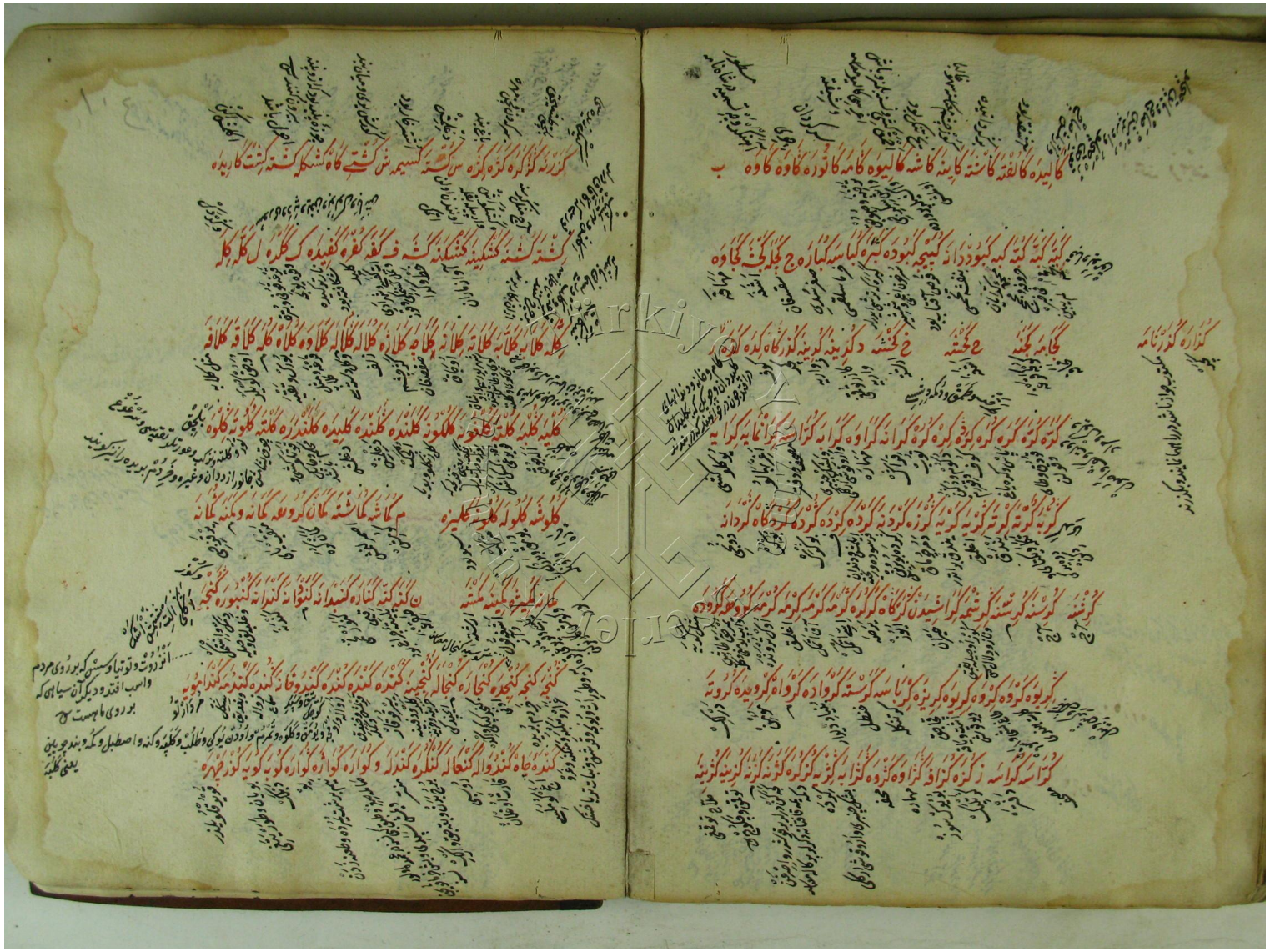
102b 102a



103b 103a



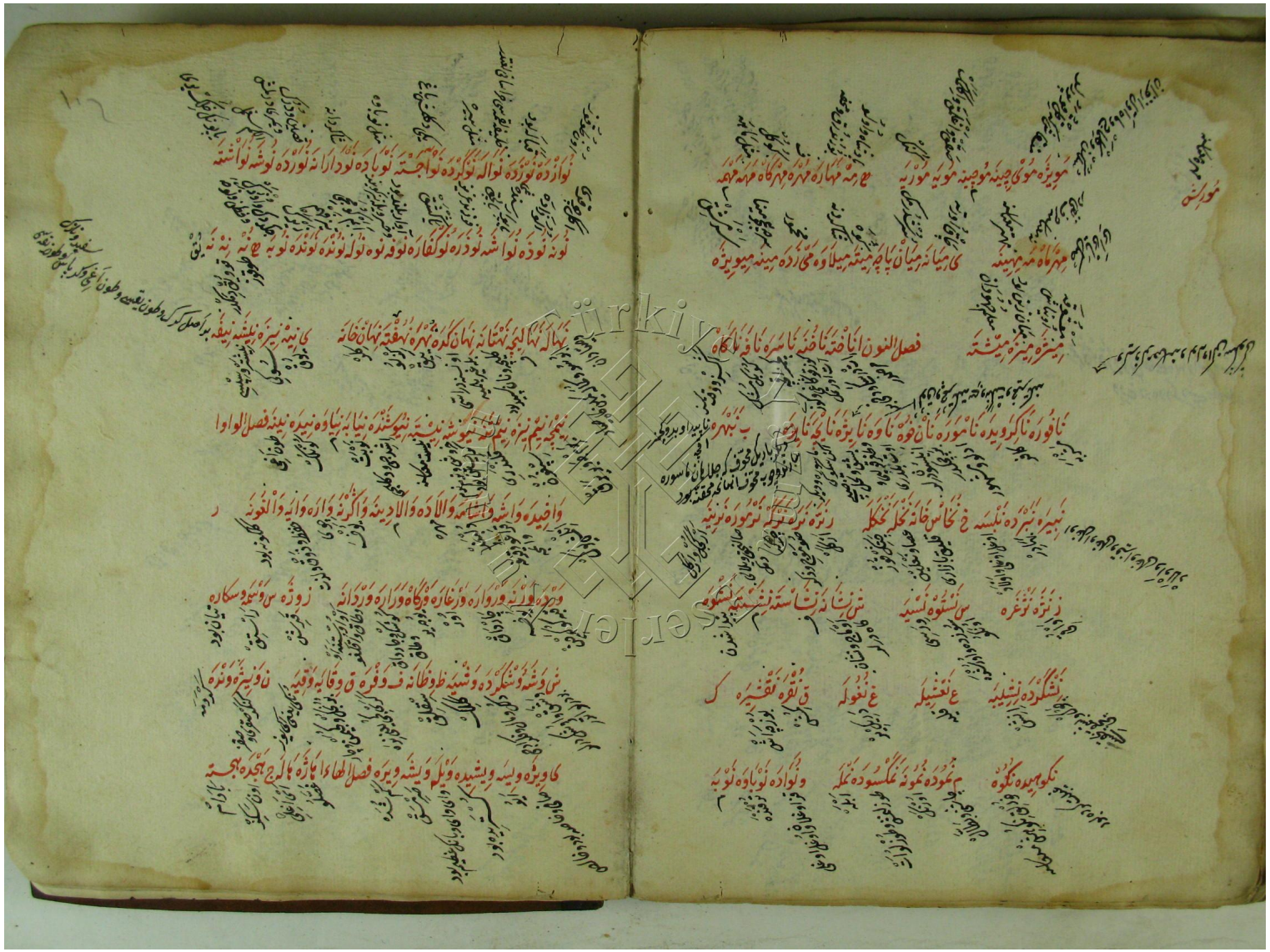
104b 104a



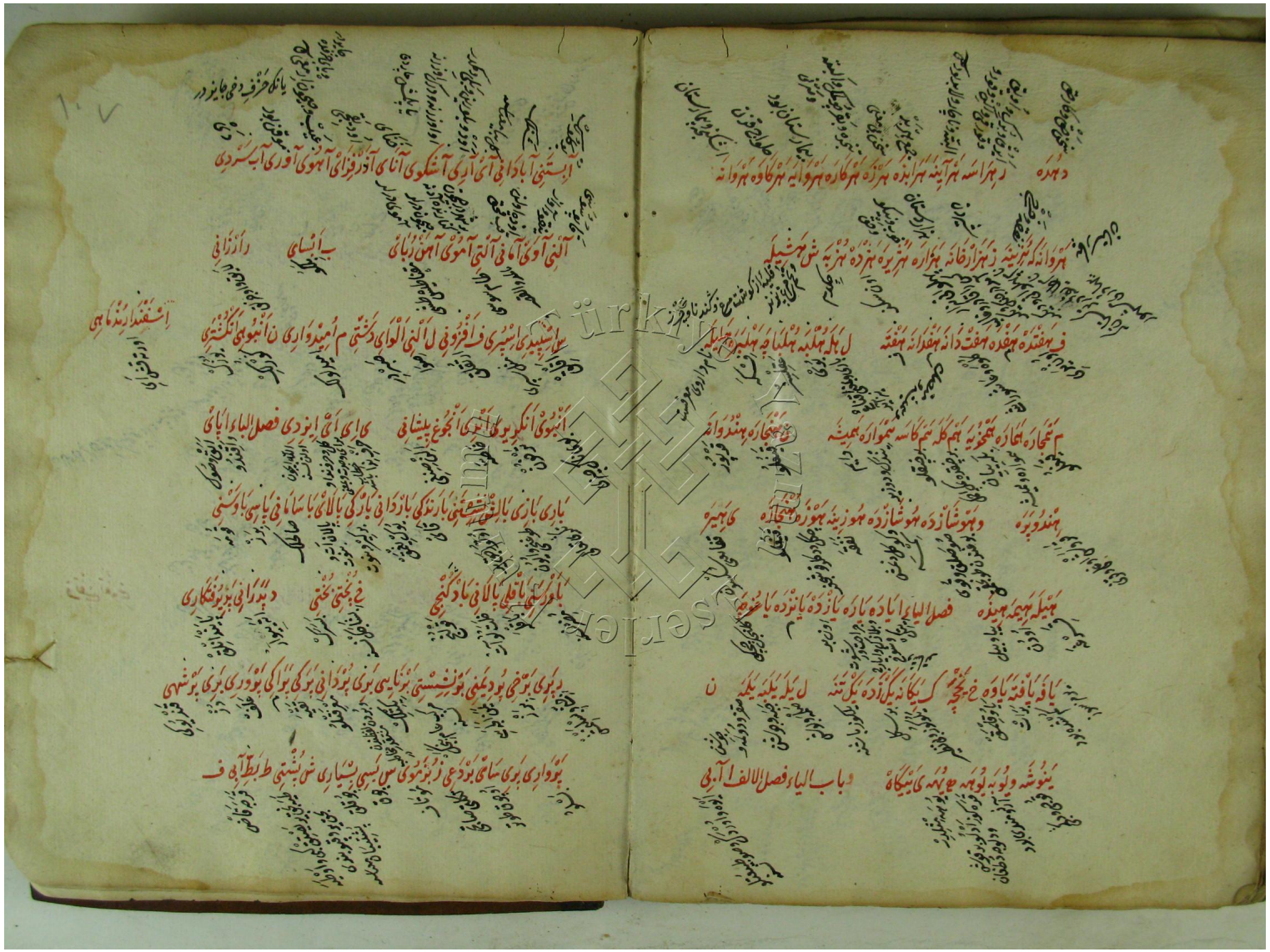
105b 105a



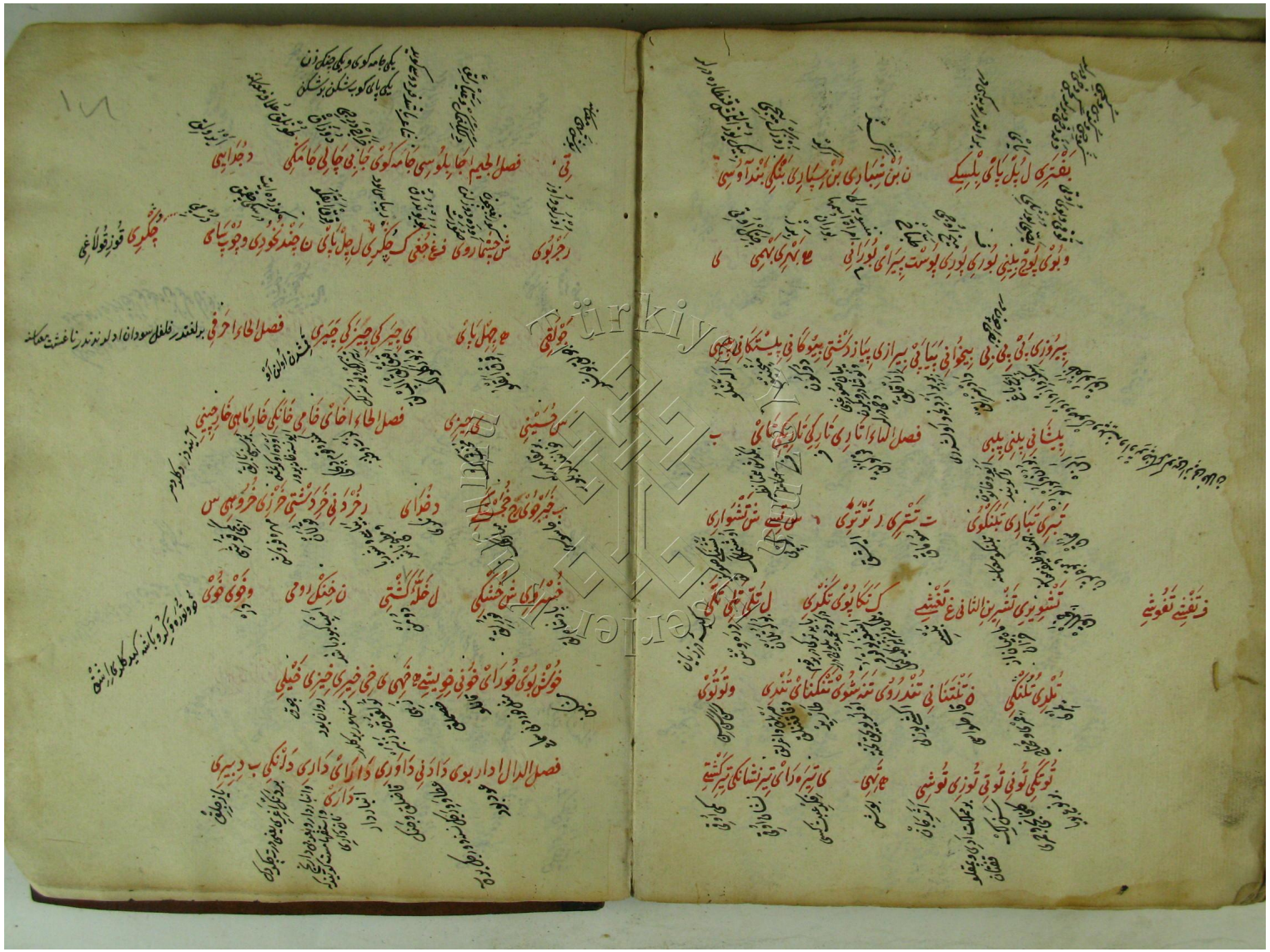
106b 106a



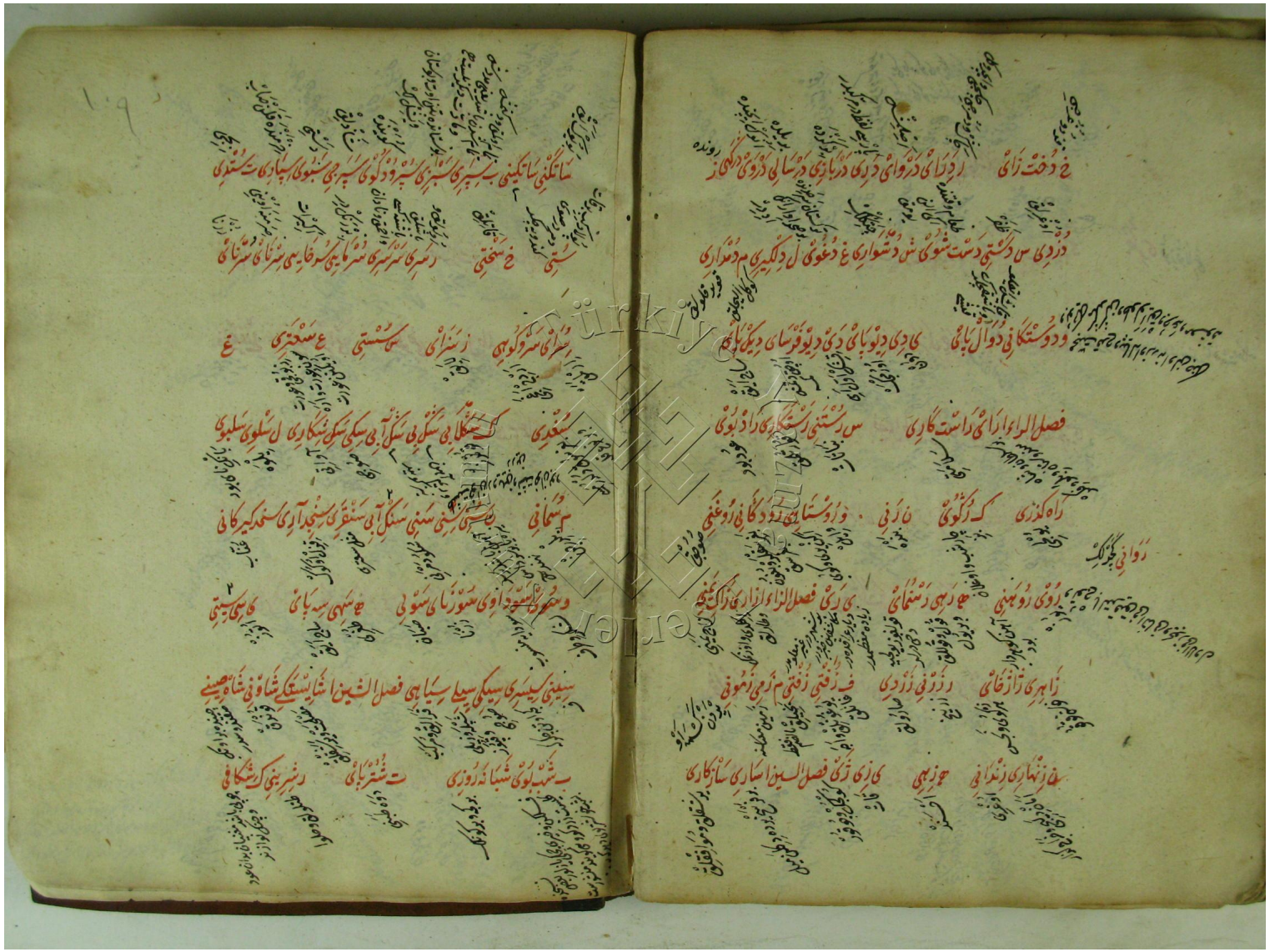
107b **107a**



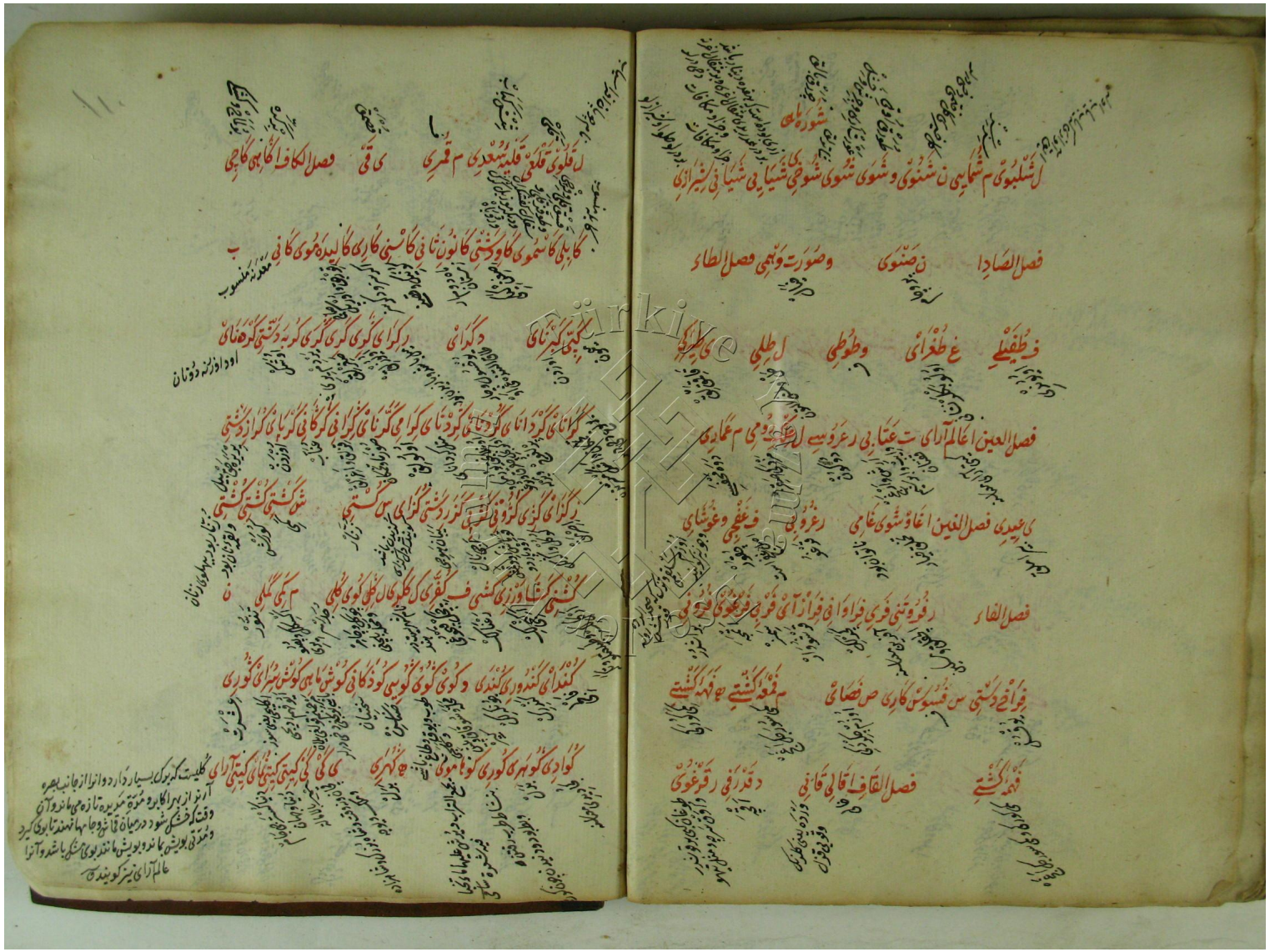
108b 108a



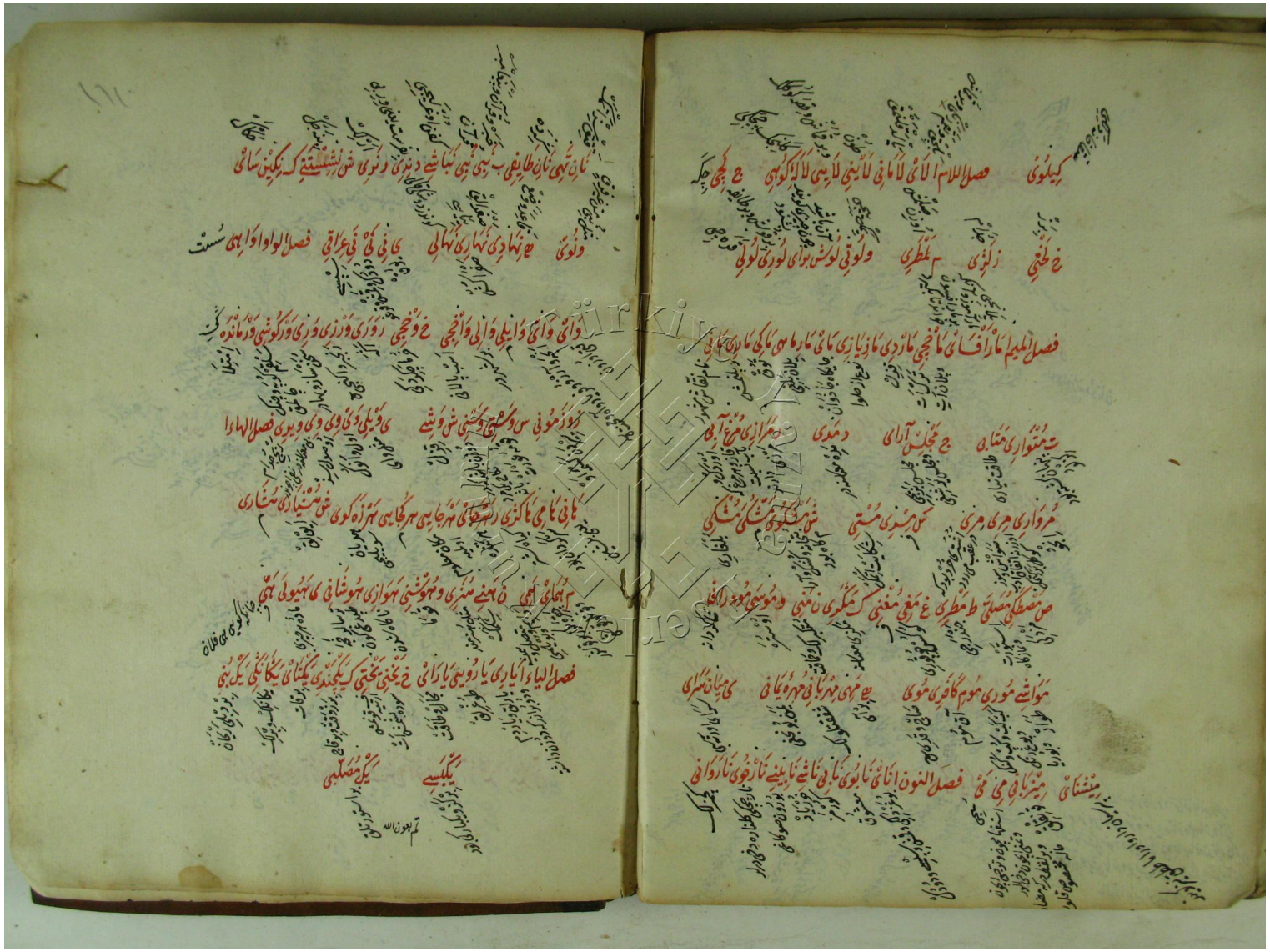
109b 109a
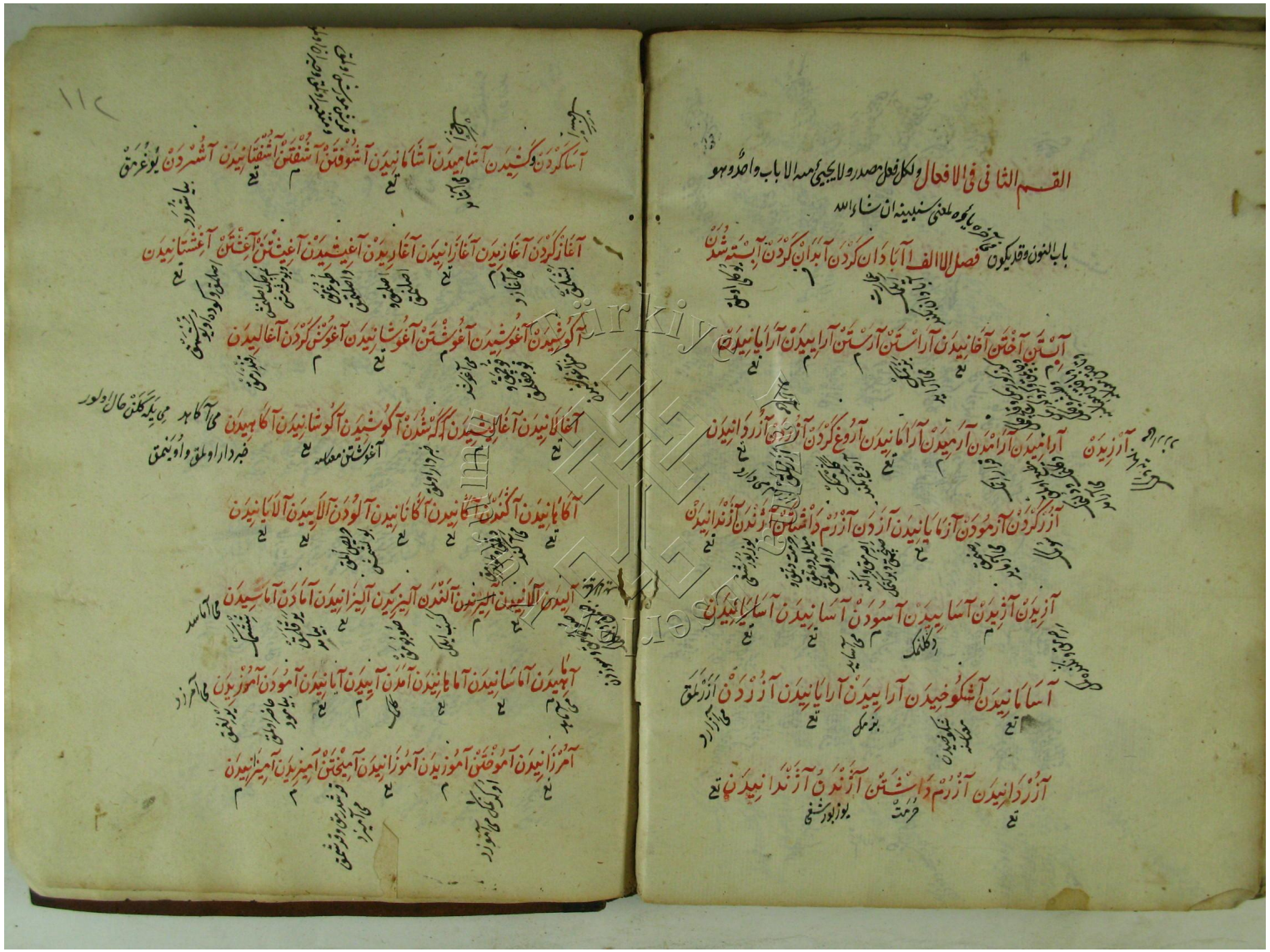


110b 110a



111b 111a
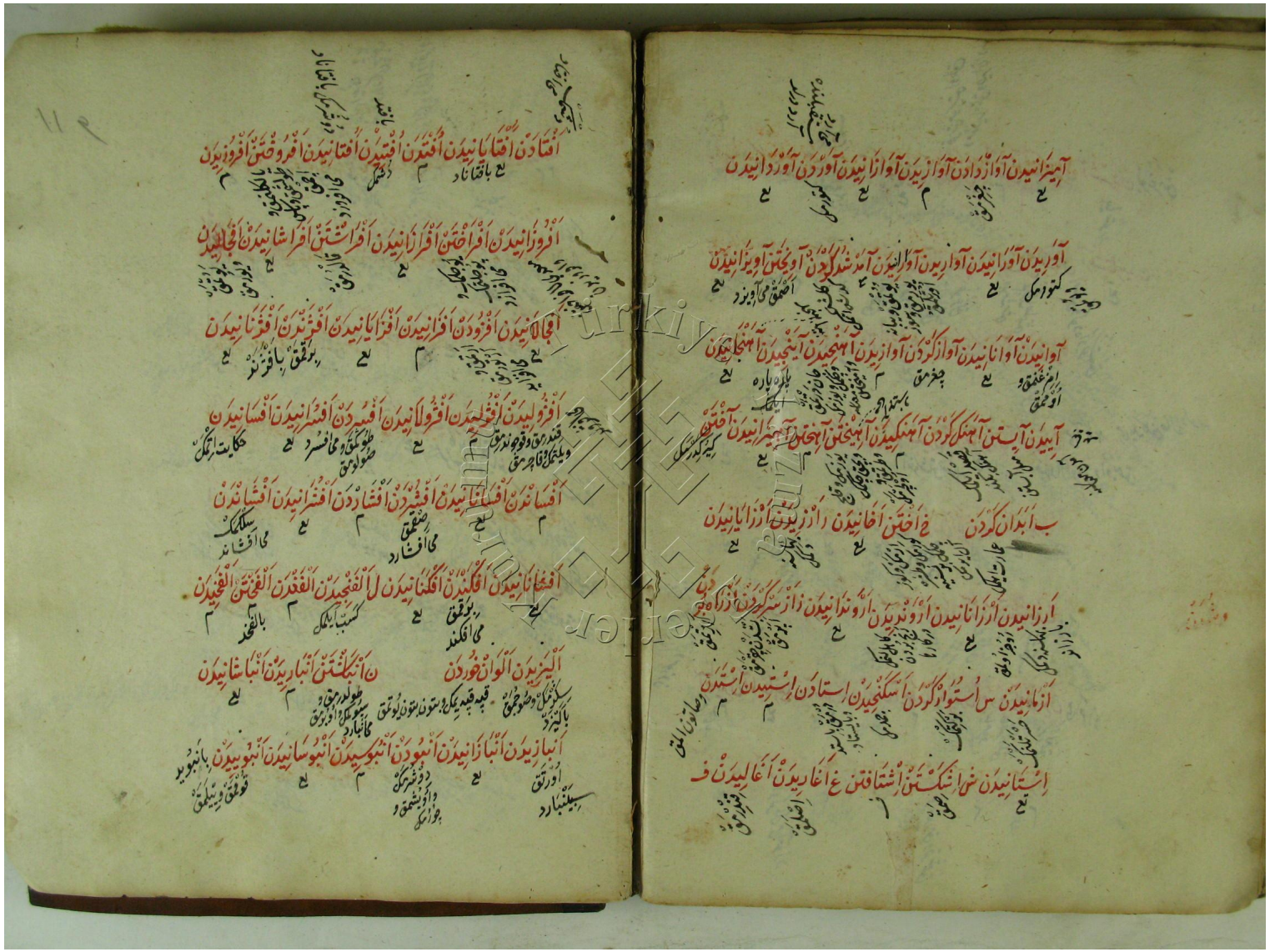


112b **112a**
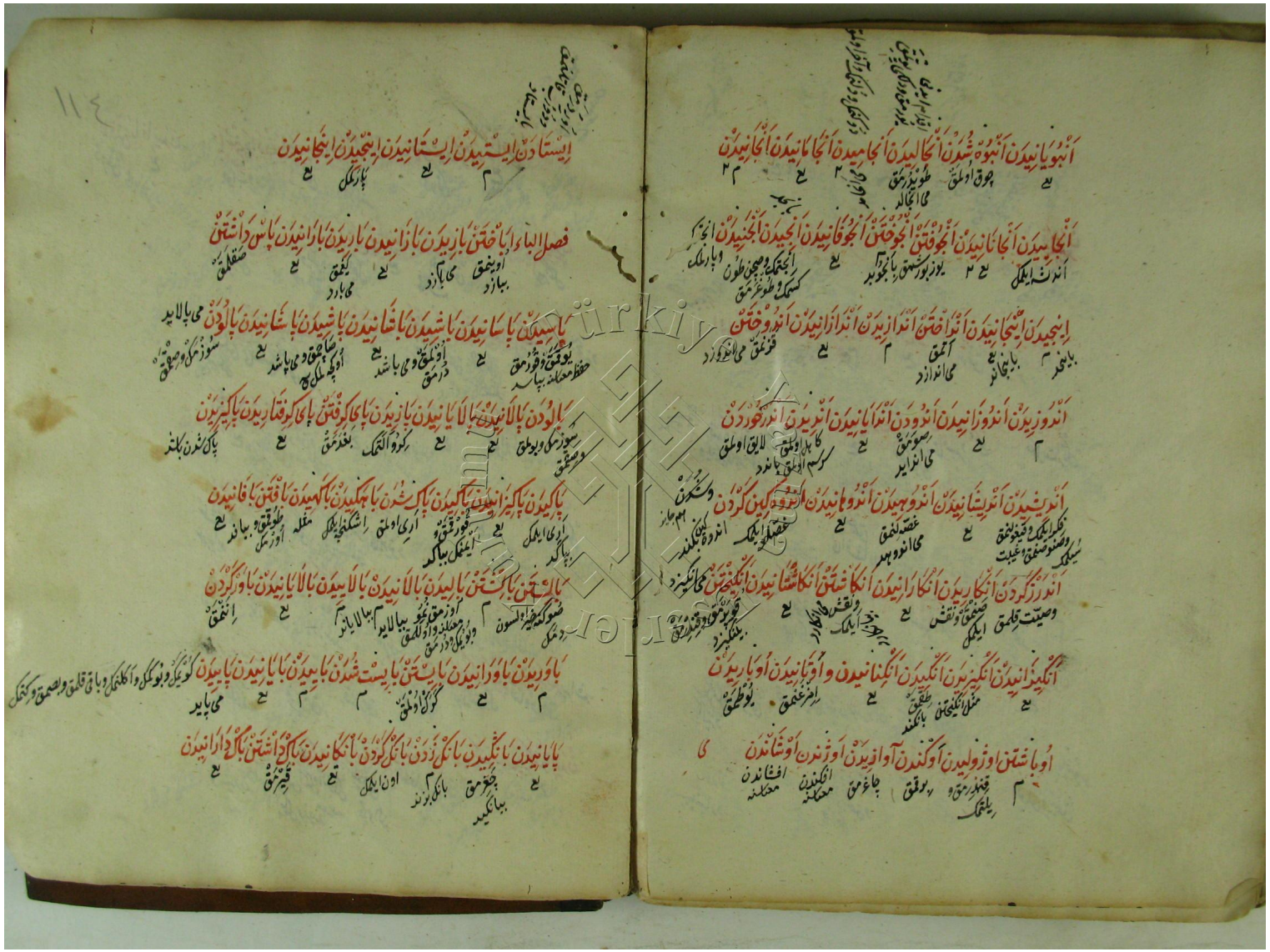


القسم الثانی فی الافعال وکل فعل مصدر ولا یجیئ مصدر الا باب واحد وهو
باب التفعیل وقد یکون فصل الالف آبادان کردن آبدان کردن آبستن شدن
آبستن آختن آغانیدن آراستن آرستن آرایانیدن آرایانیدن
آرزیدن آرامیدن آرامندن آرمیدن آرامانیدن آروغ کردن آزردن آزردانیدن
آزرکردن آزمودن آزمایانیدن آزدن آزرم داشتن آزندن آزندانیدن
آزیدن آزیدن آسایدن آسودن آسایانیدن آسایانیدن
آسایانیدن آشکوخیدن آراییدن آرایانیدن آزردن آزرملق
آزردانیدن آزرم داشتن آزندن آزندانیدن

آسا کردن وکشیدن آشامیدن آشامانیدن آشوفتن آشفتن آشفتانیدن آشردن یوغرمق
آغاز کردن آغازیدن آغازانیدن آغازیدن آغشتیدن آغشتن آغشتانیدن
آکوشیدن آغوشیدن آغوشتن آغوشانیدن آغوش کردن آغالیدن
آغالانیدن آغالیدن آگنده شدن آکوشیدن آکوشانیدن آگاهیدن
آغشتن معلمه
آگاهانیدن آگندن آگانیدن آلودن آلایدن آلایانیدن
آمیدن آمانیدن آمیزیدن آلندن آمیزیدن آمیزانیدن آمادن آماسیدن
آموختن آموزیدن آموزانیدن آمدن آیدن آیانیدن آموزیدن آموزیدن
آمرزانیدن آموختن آموزیدن آموزانیدن آمیختن آمیزیدن آمیزانیدن
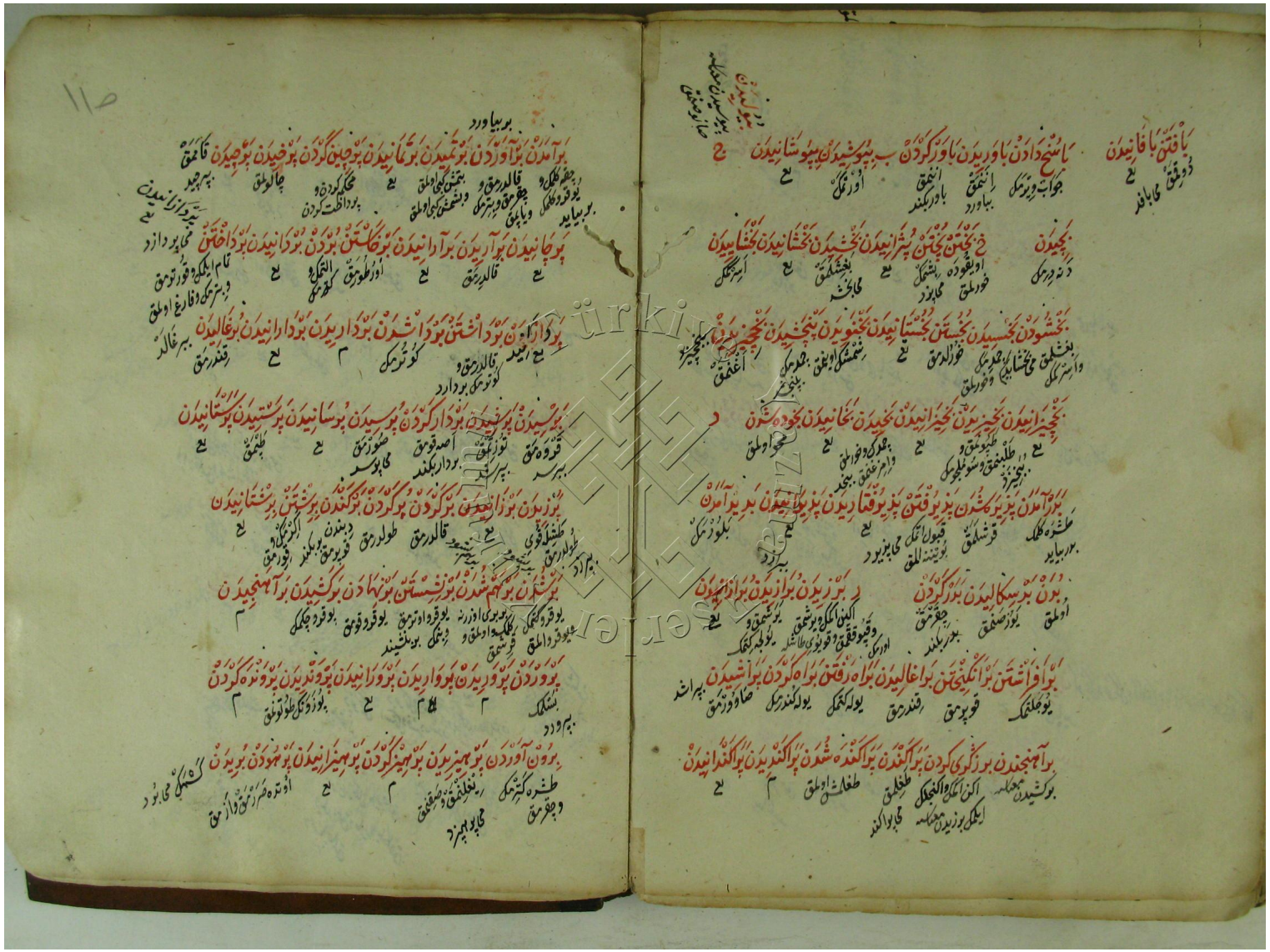
113b 113a
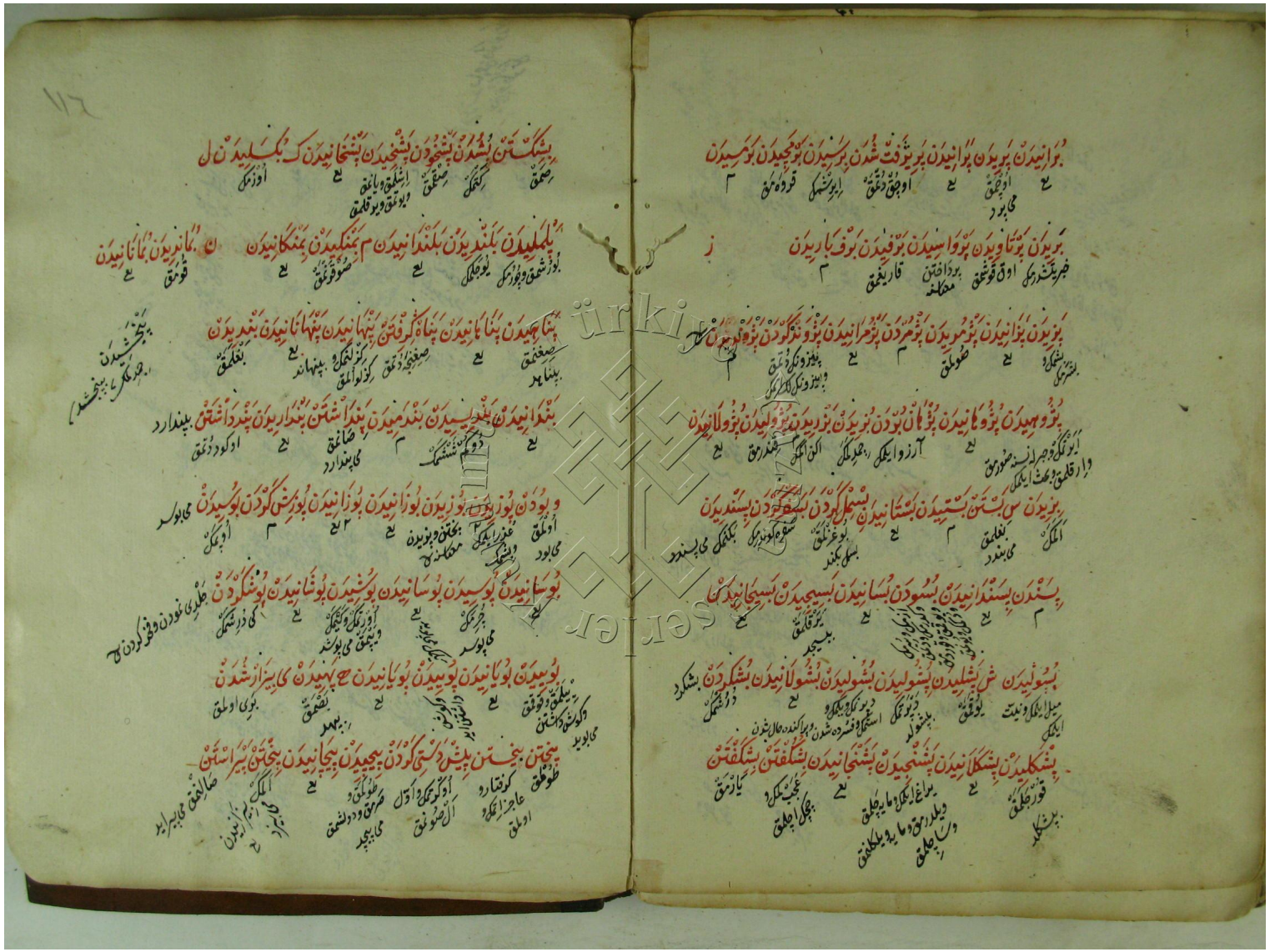


114b **114a**
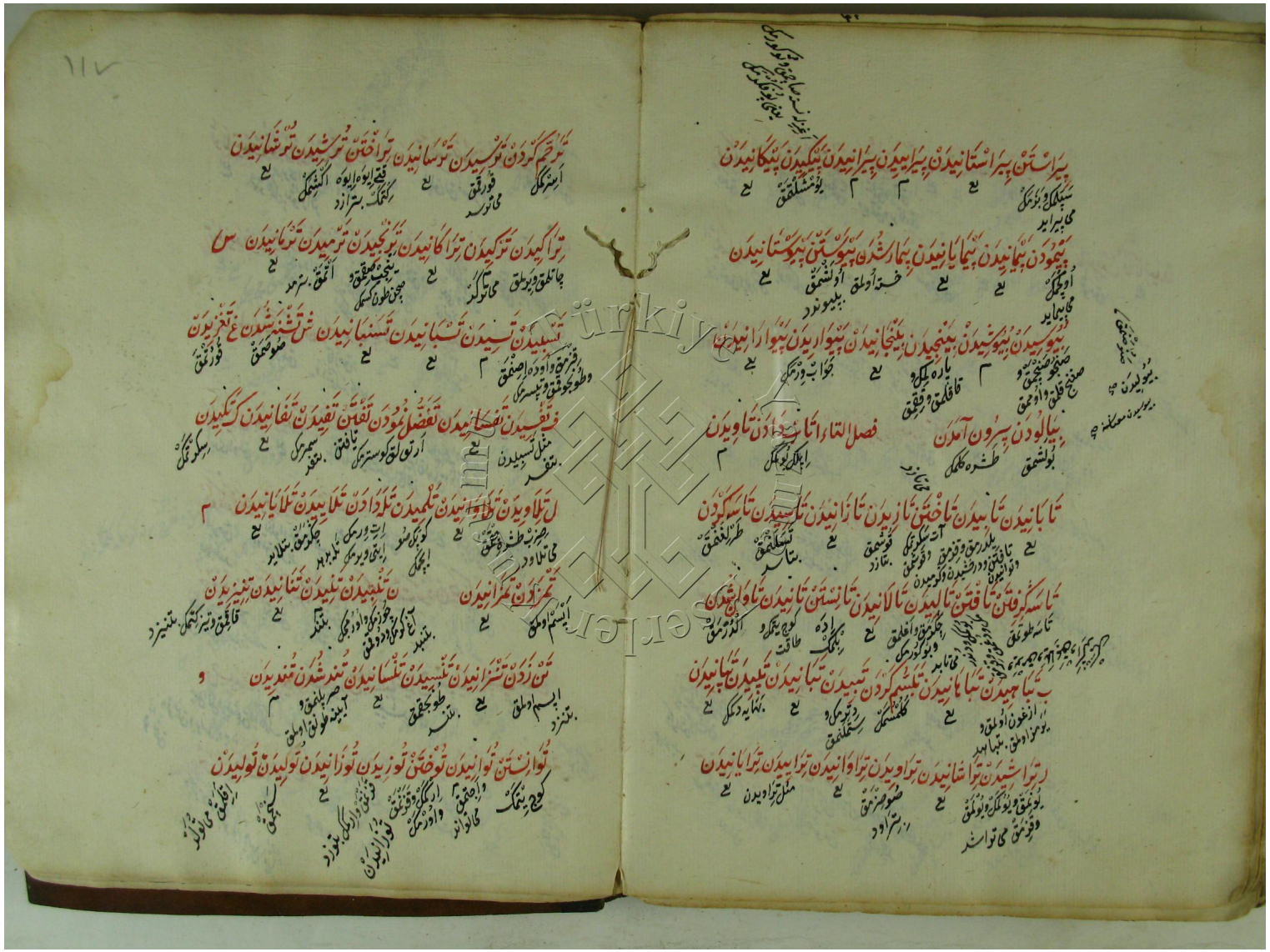


115b **115a**



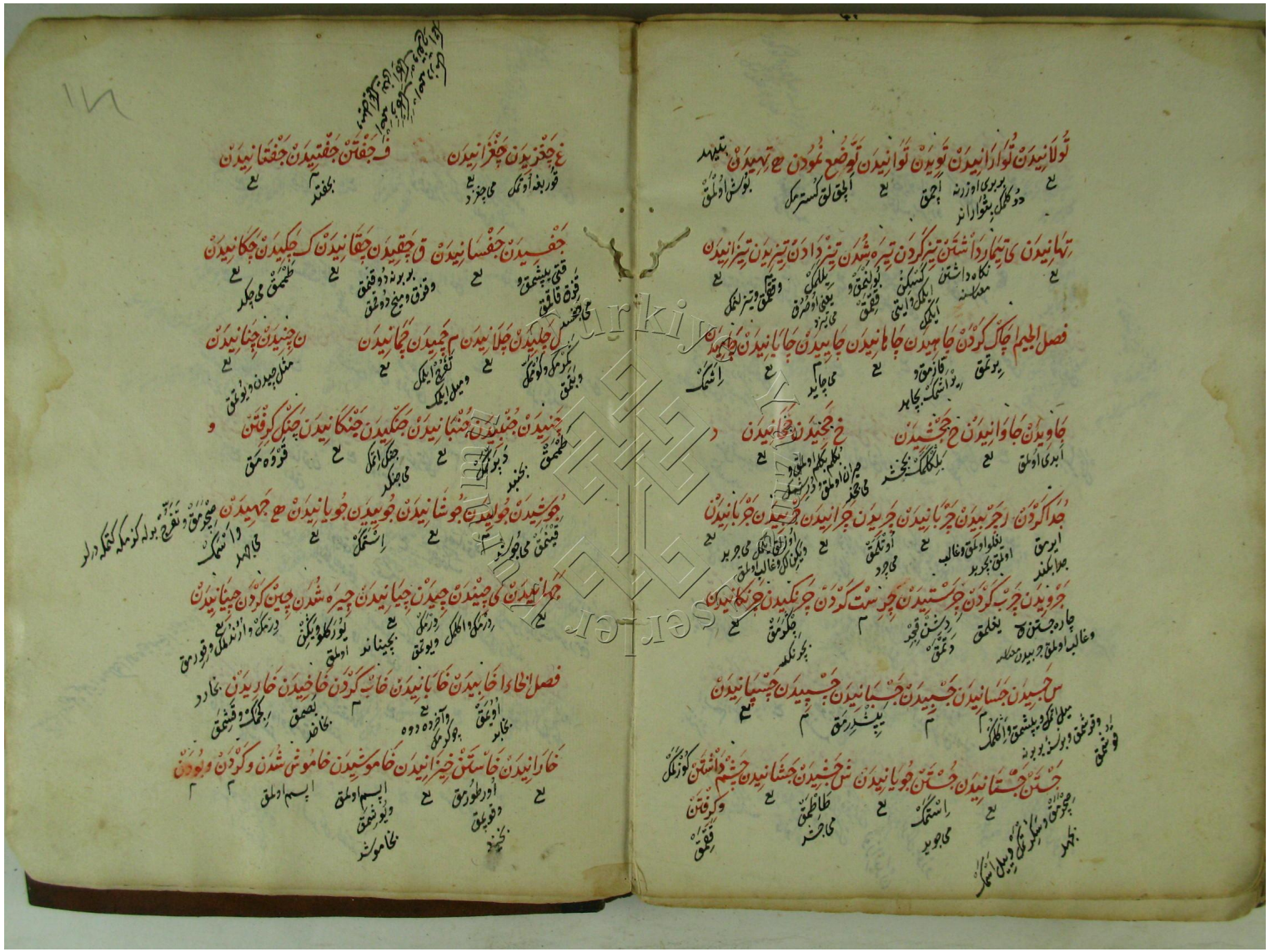
116b **116a**



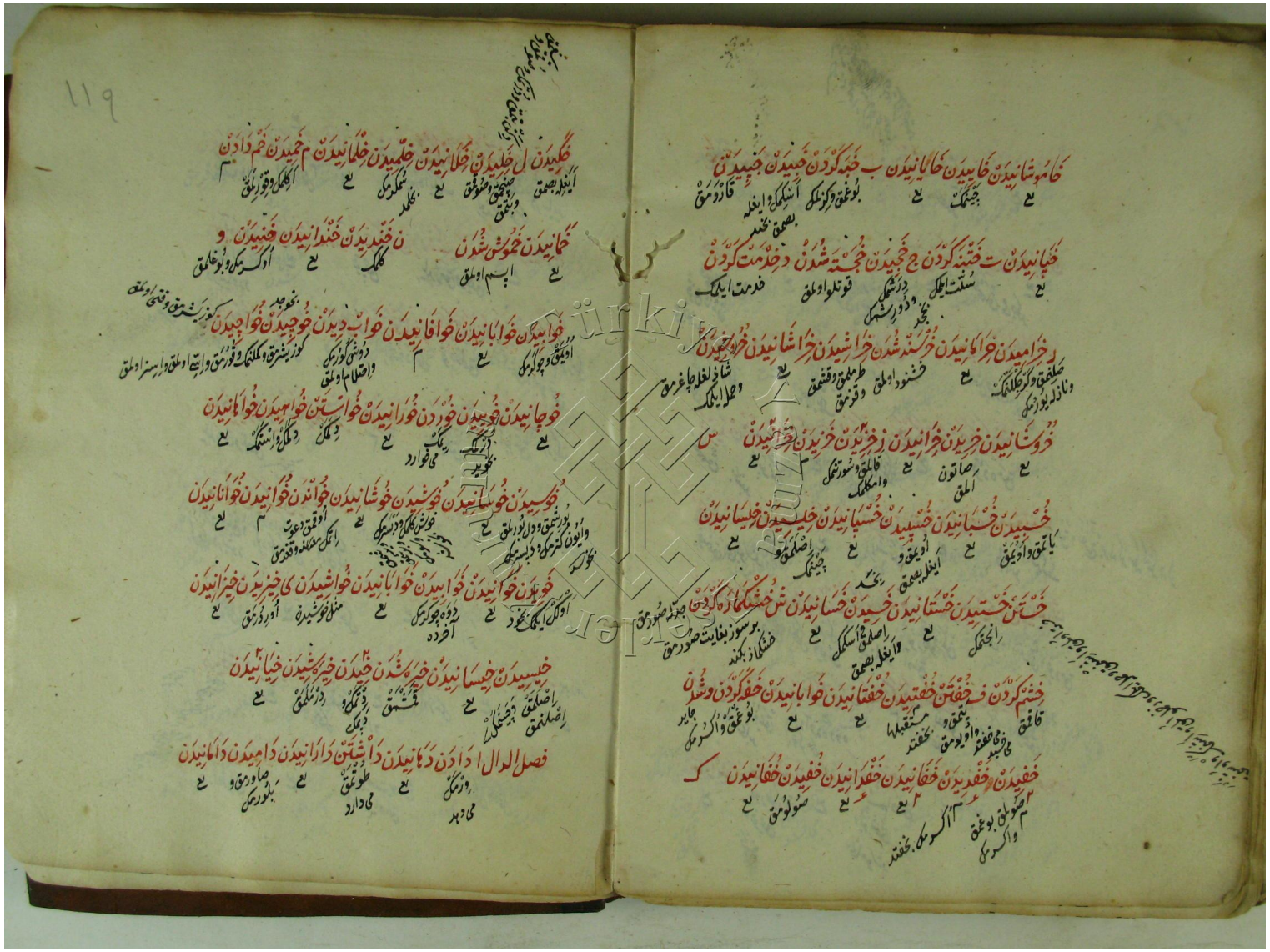
117b 117a
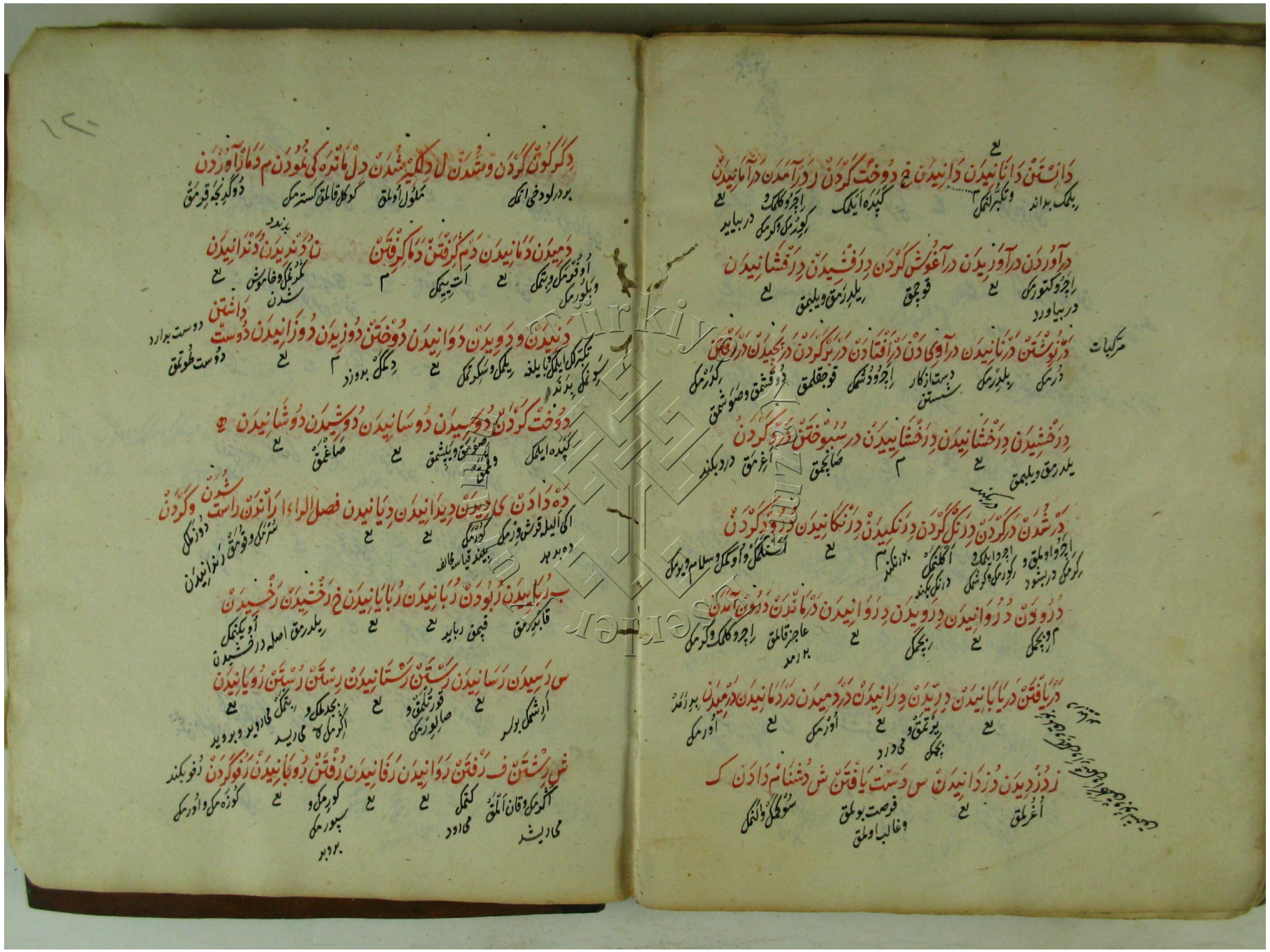


118b 118a
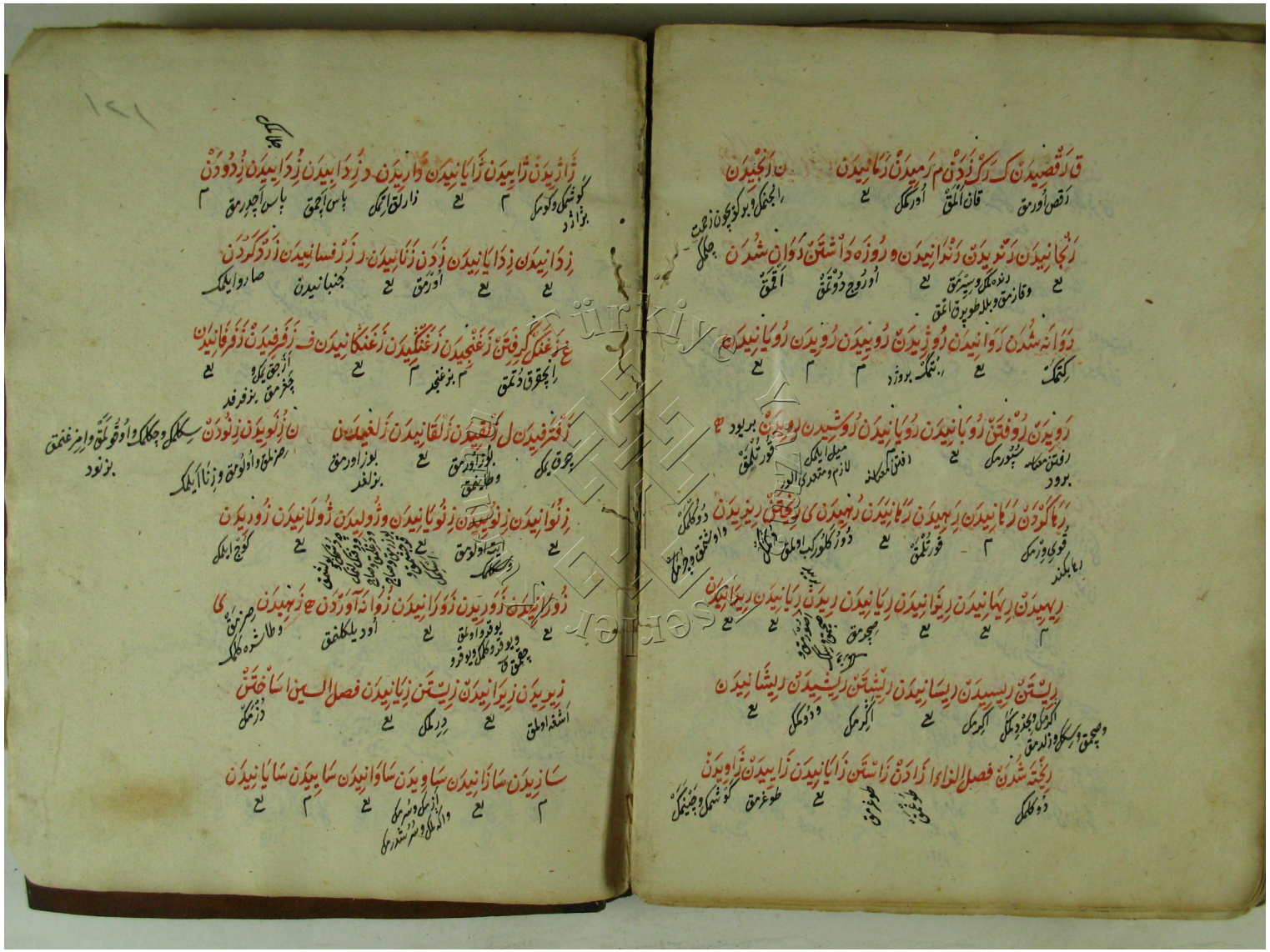


119b 119a
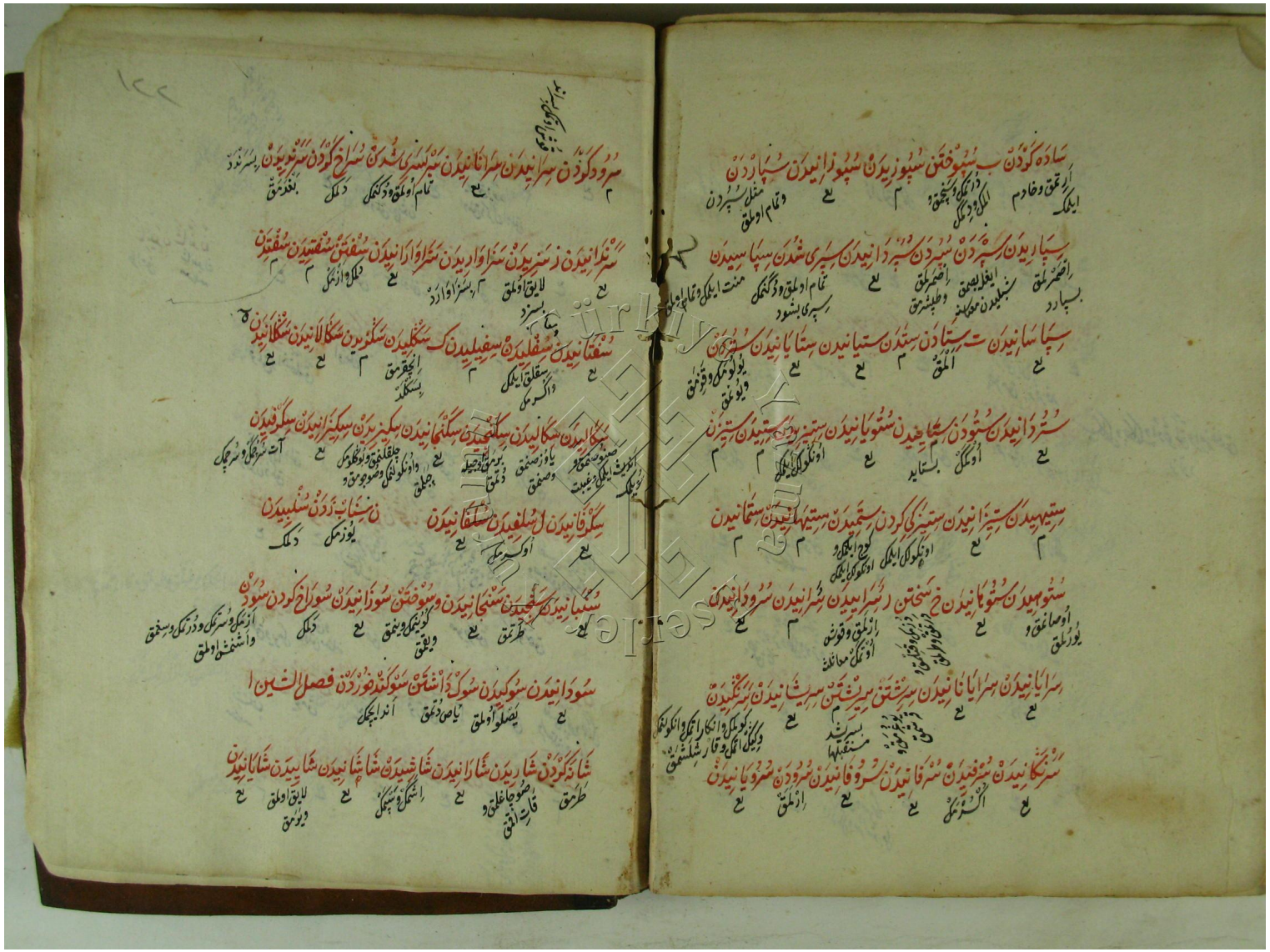


120b 120a
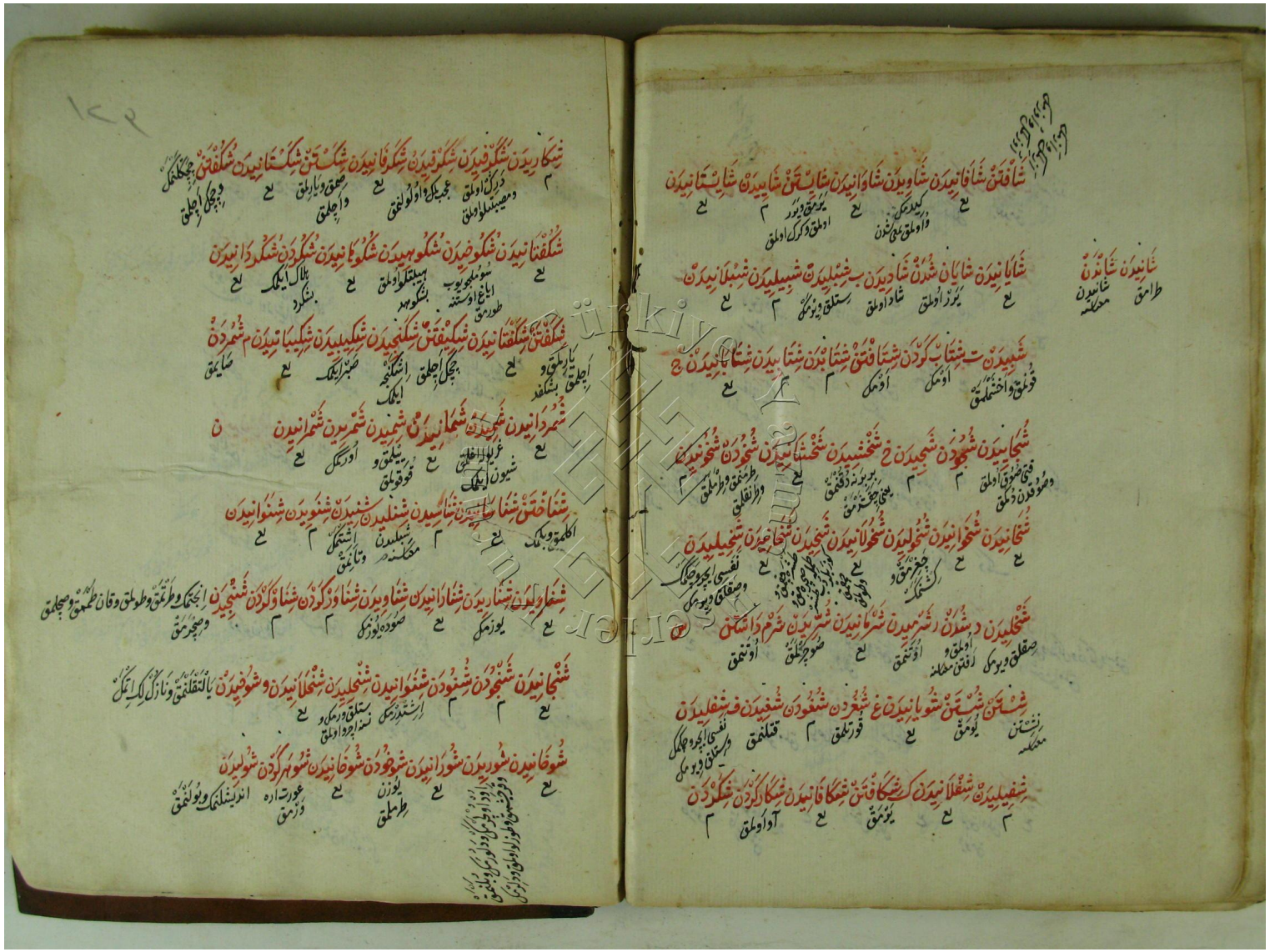


121b 121a



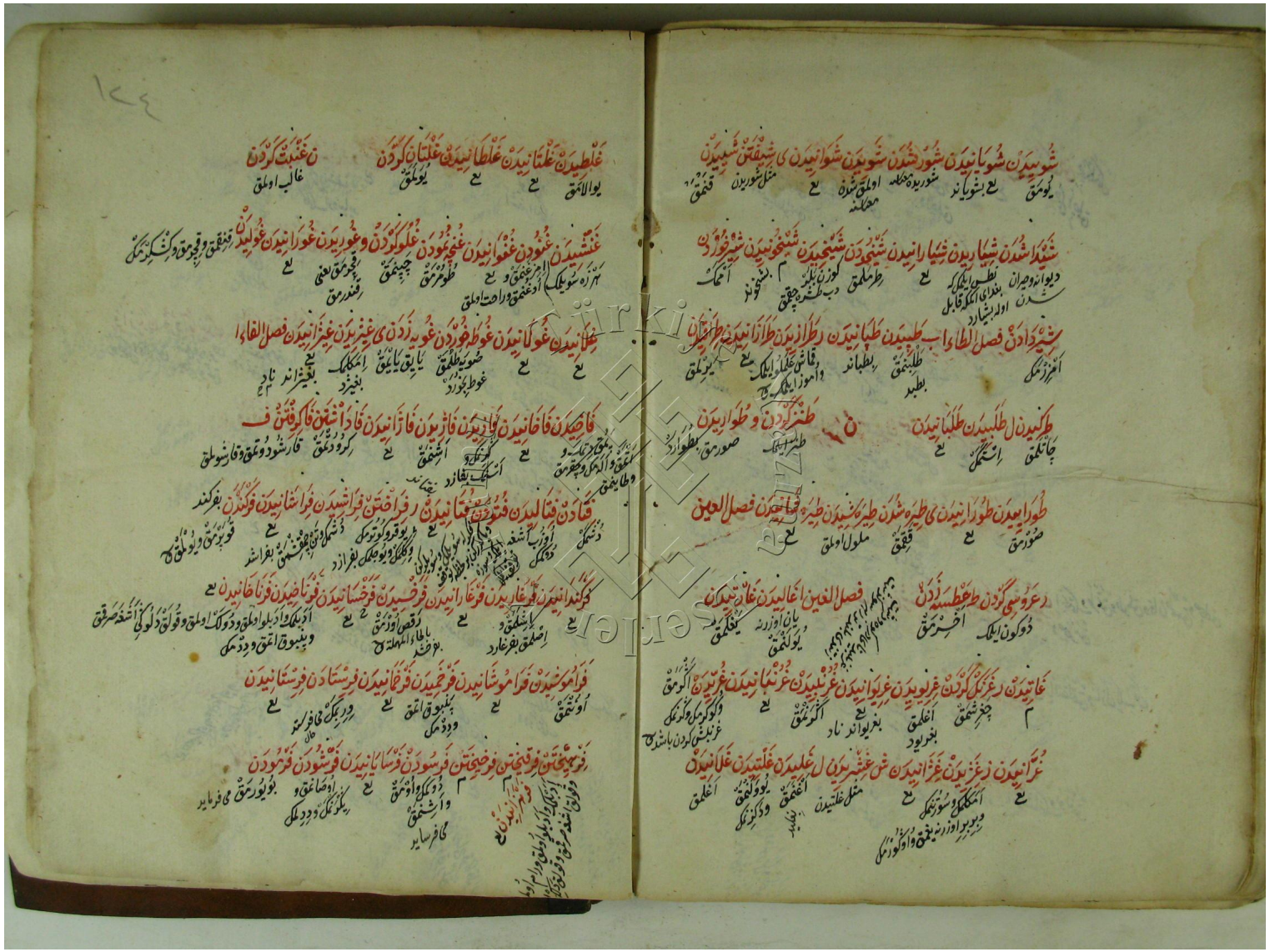
122b 122a
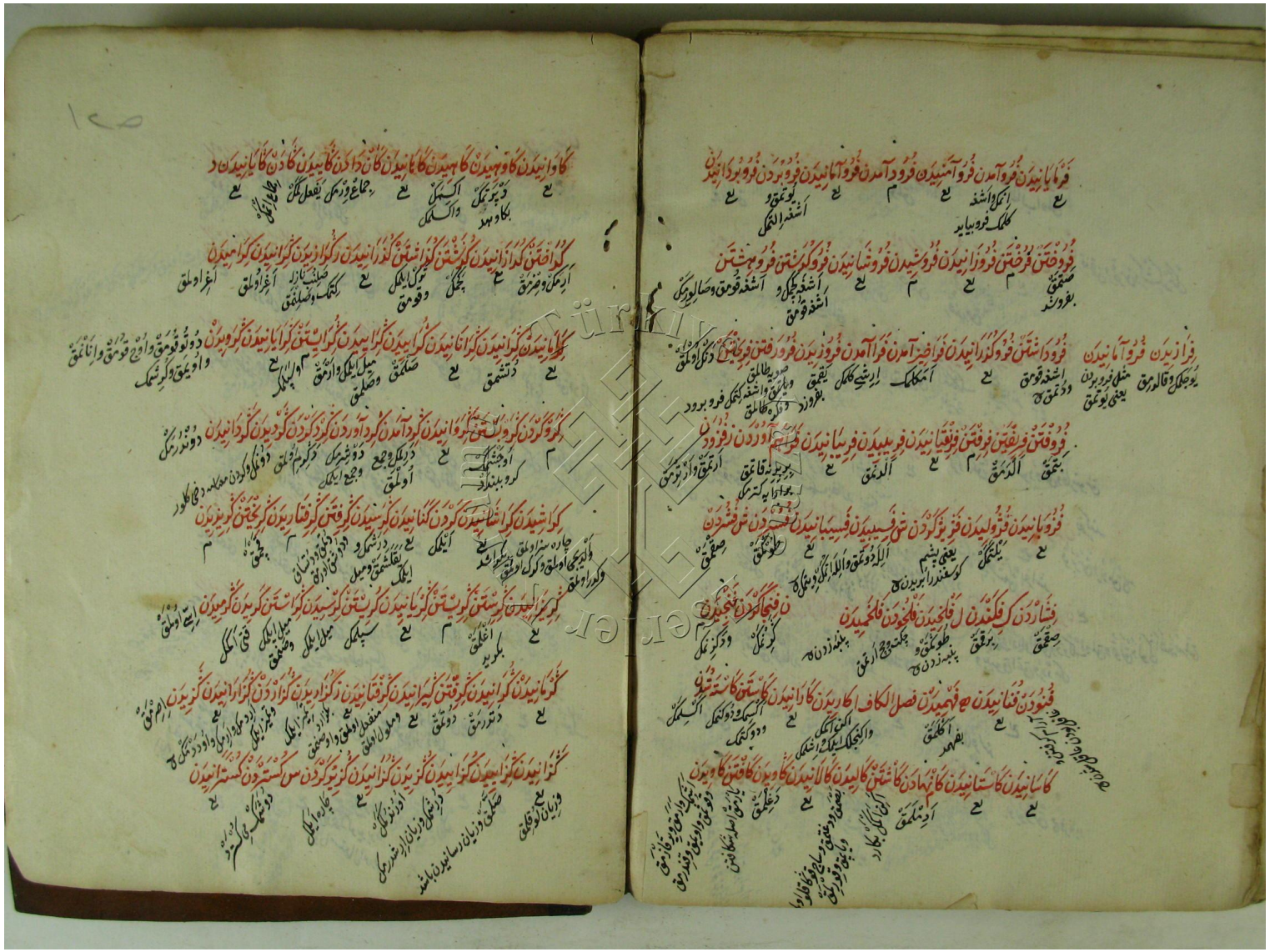


123b 123a



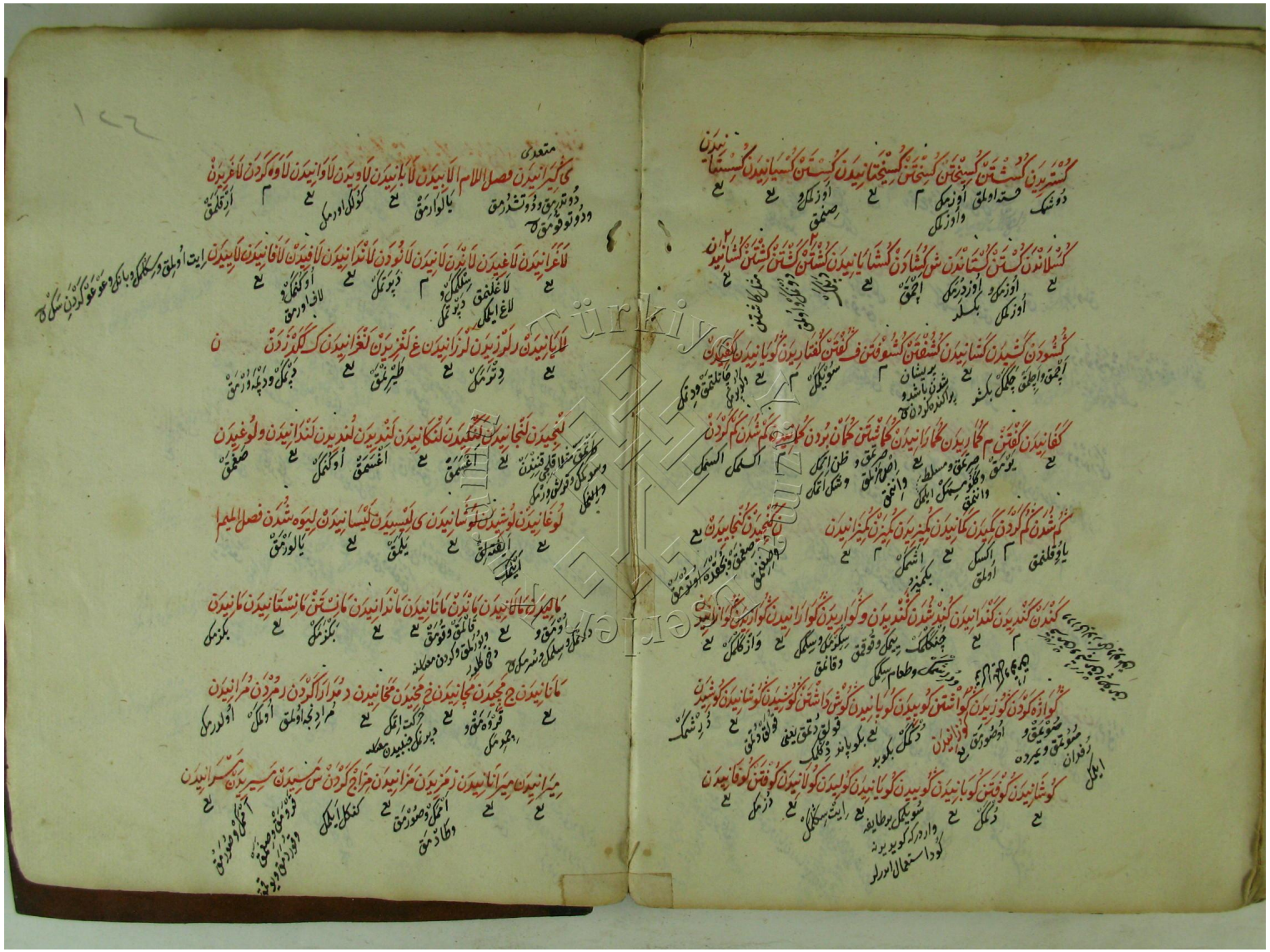
124b 124a
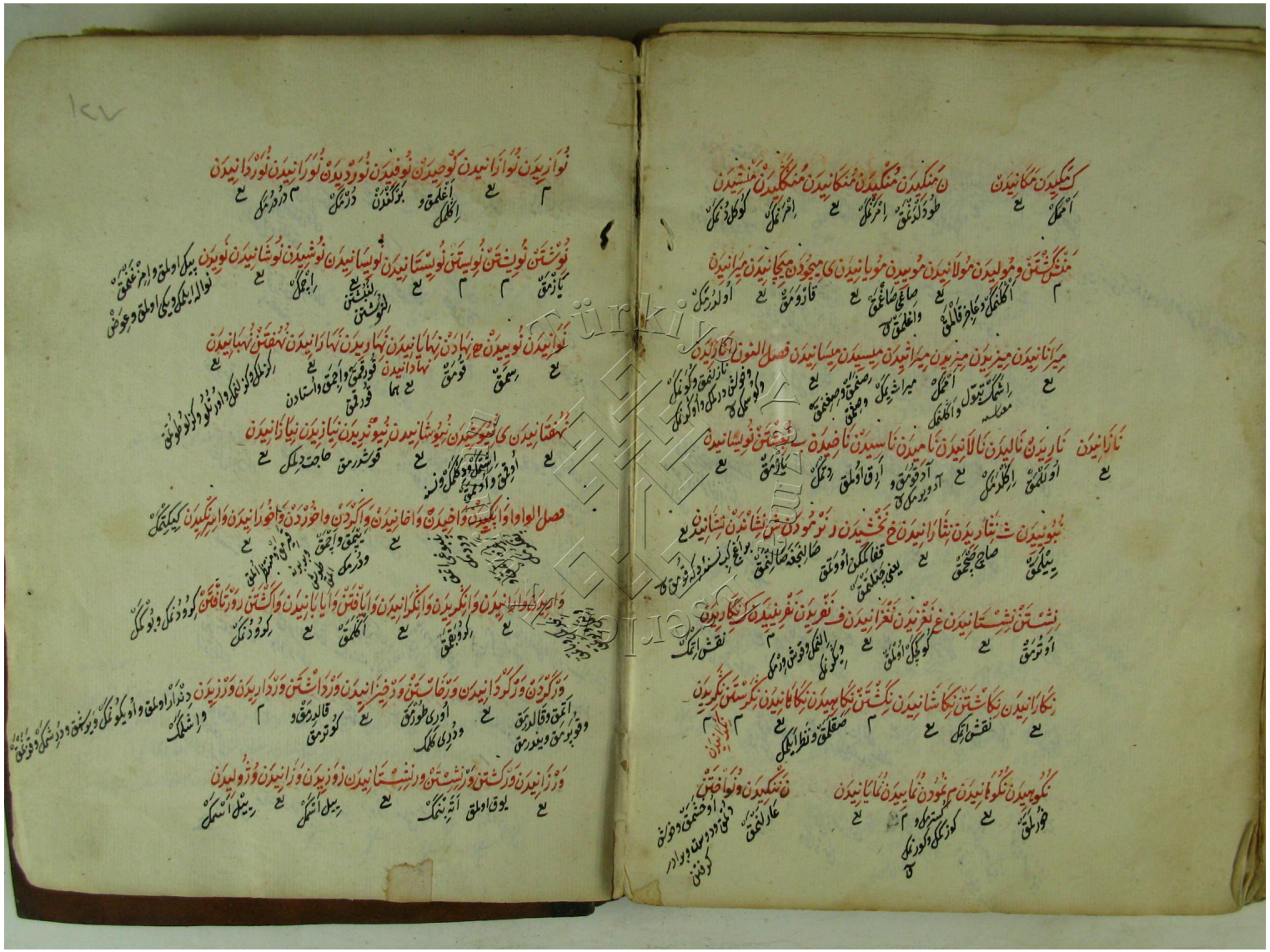


125b 125a



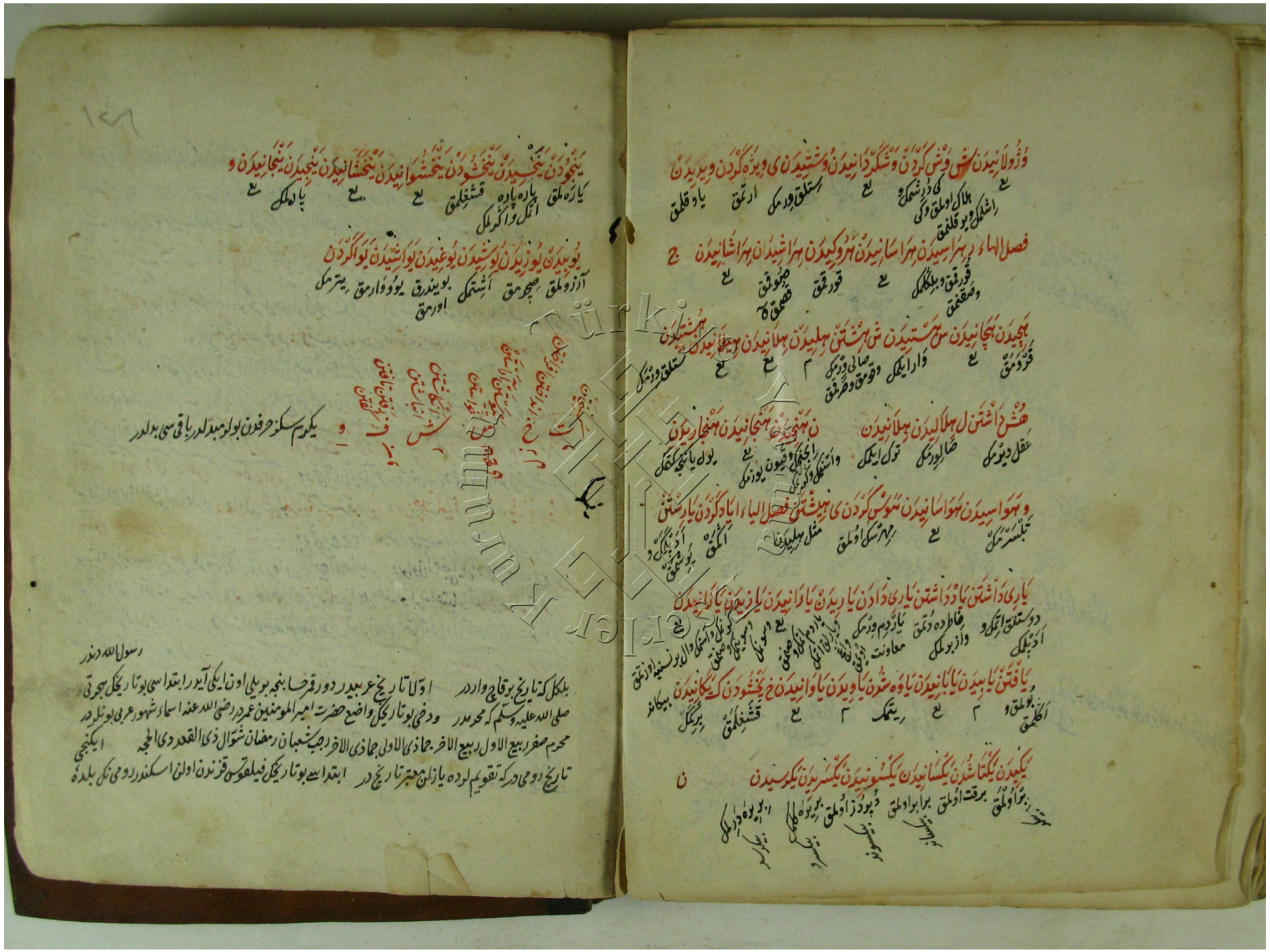
126b 126a



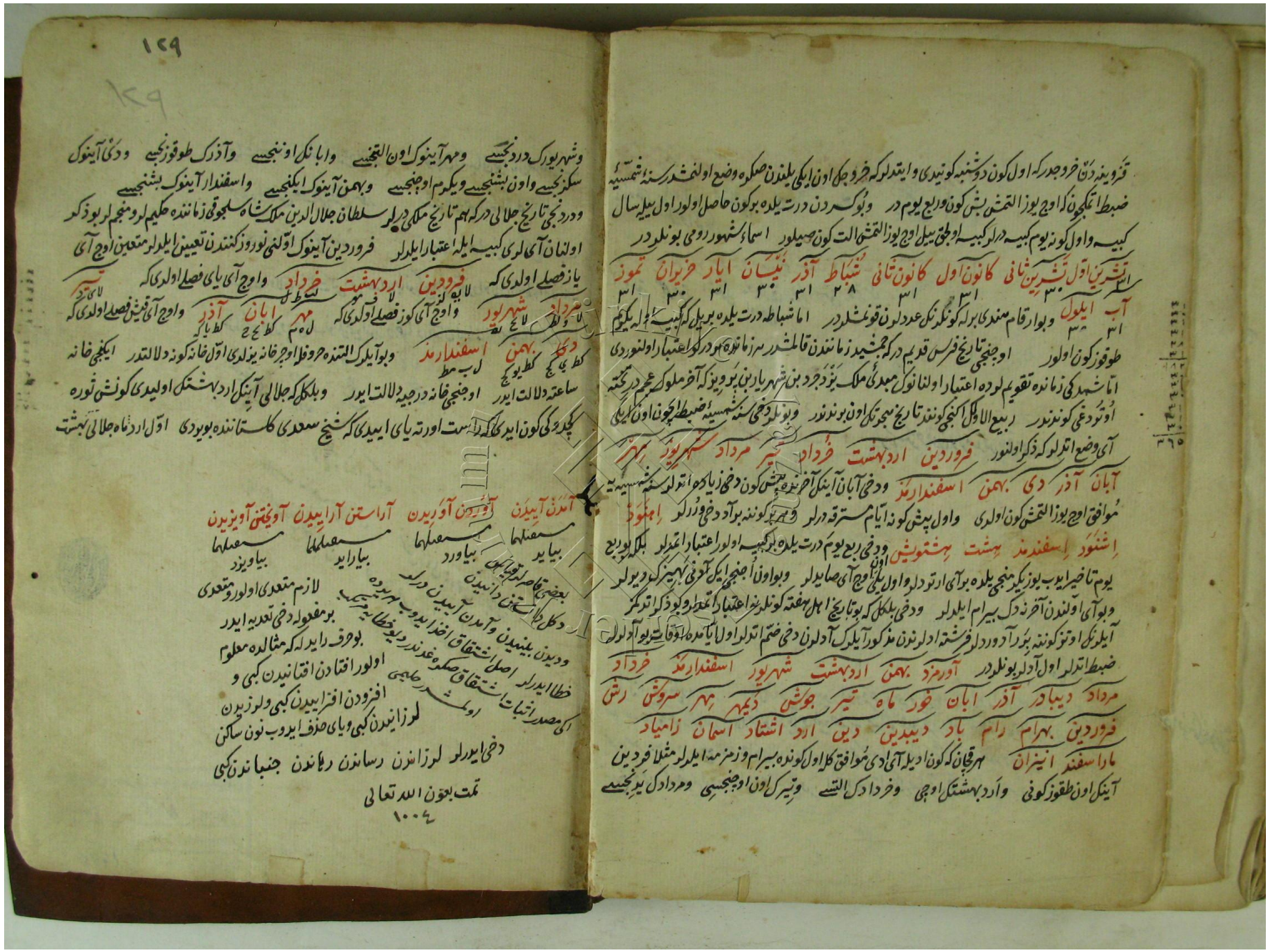
127b 127a



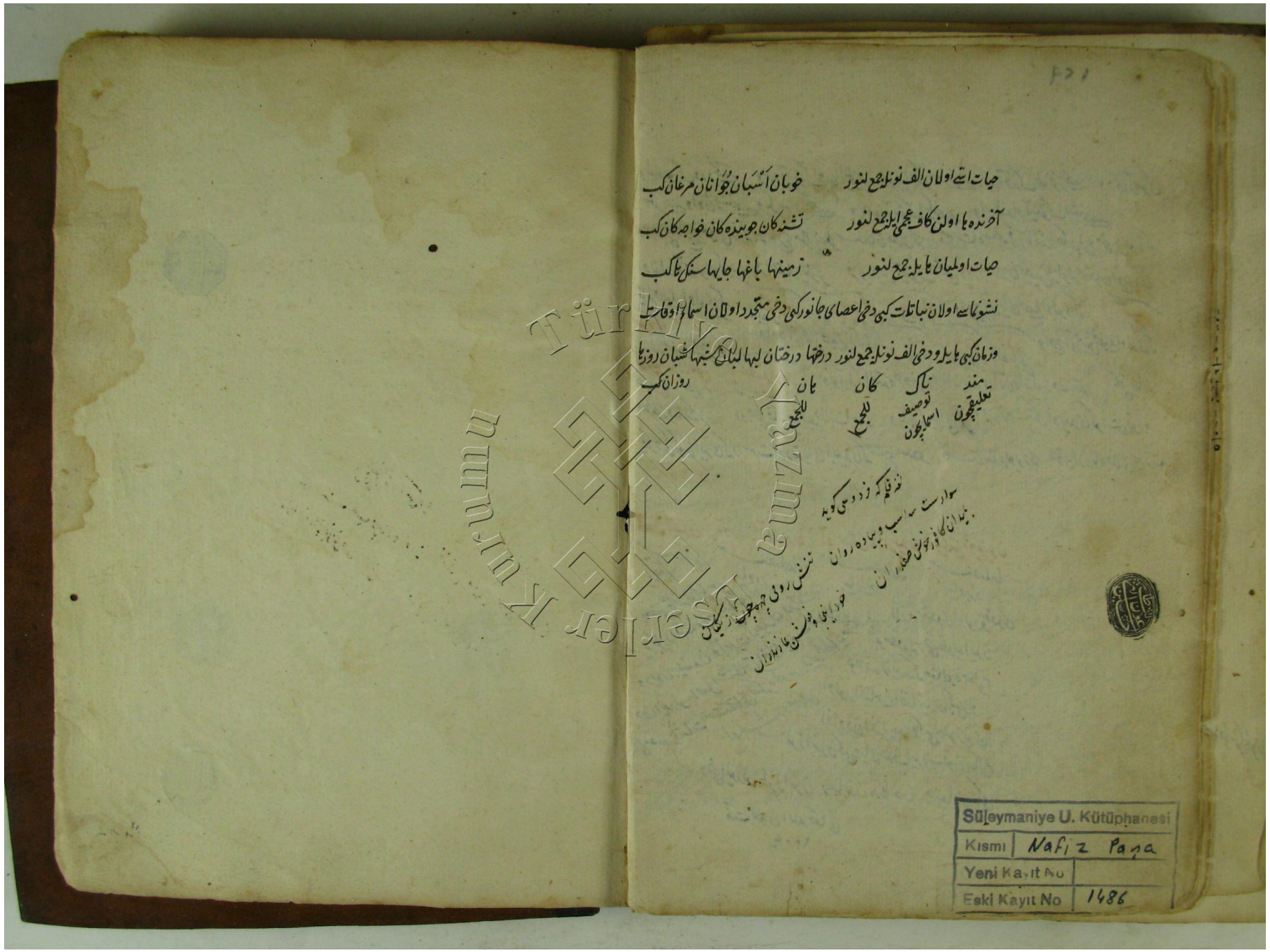
128b **128a**



129b 129a



130b 130a



حیات اتبے اولان الف نونلہ جمع لنور — خوبان آسمان جوانان مرغان کب

آخرنده یا اولن کاف عجمی ایلہ جمع لنور — تشنه کان جوینده کان خواجه کان کب

حیات اولیان یا ایلہ جمع لنور — زمینهها باغهها جایهها سکن یاکب

نشو نما سے اولان نباتات کبی دخی اعصای جانور کبی دخی متجدد اولان اسما و اوصاف

وزمان کبی یا ایلہ و دخی الف نونلہ جمع لنور درختها درختان لیها لیان شبها شبان روزیا

روزان کب

مند	ناک	کان	بان
تعلیقچون	توصیف	للجمع	للجمع
اسمایچون			

نرنگ کر زدن سی کویه

سوارست سه اسب و پیاده روان

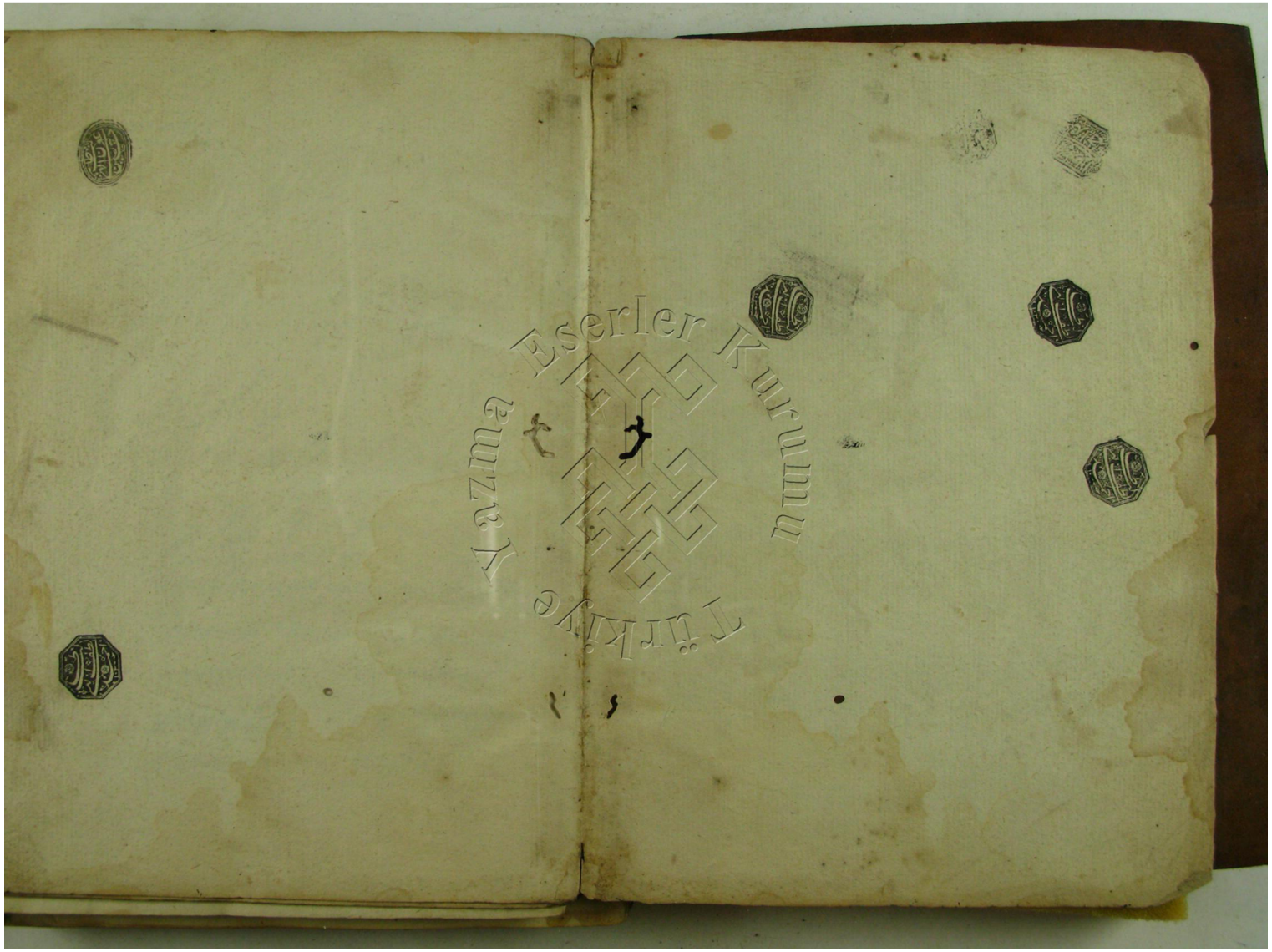
بنان کاغذ چوبی خطاطان

نقش روی چوب چوبکاران

خوراکی و فرش خانه زان

Süleymaniye U. Kütüphanesi
Kısmi | Nafiz Paşa
Yeni Kayıt No |
Eski Kayıt No | 1486

131b 131a


Türkiye Yazma Eserler Kurumu

Türkiye Yazma Eserler Kurumu Başkanlığı